



00751





تكملة الخزانة الأولى من شعر المشوي

صفحة	
٣	حكمة الكتاب
٣٥	بيان عشق السلطان الحارثية واشتراكها ومما وثقها السلطان لها
٤١	بيان ظهور وعمر الحكيم مع معاملة الحارثية
٦٧	سان طلب الطلب الاله في الحلو مع الحارثية
٧٥	سان ارسال السلطان الرسول لسمرة دلا حصار الرجل الاع
٨٢	سان اعطاء المرشد للرجل الصانع اسم باشارة الهية
١٥	حكاية الرجل اقال والطولي
١١	حكاية سلطان اليهود الذي ل النصراري لاجل نعمه الله
١٣	ان يعلم ويريد ان السلطان المكرم اعطاء
١١٤	معرفة ما الخافعة للملي
١٢١	في ان حسد النور
١٢٤	ان يحاط النور في اعدام الاعل
١٣٠	في ان هذه الاختلافات في الصورة لا في الحقيقة
٤٣	ار اطعمار النور بمكر آخر اصل الهماري
١٥٥	في الخبر صريرا الوسط
٦١	بيان ل النور بدمه
١٧٣	بسم طائفة من الهماري اسم مصطفي المذكور في الاعل
٥٨١	ار اصرام سلطانا يودا والمائة الاسم
٢	سان قول الوحوش مع بالمولد ورك السبي
٢٠٢	سان نظر دما مرادة ل الرجل وحوه
١١	سان برح على الموكل
٢٤٠	ان علم اذرب وسان مع علم
٢٤	مكرام
٢	قصه الهدهد مع سامان
٢	ير الاله على سرور
٢	رسا الررم
٢	ا

٩

١٢٣٣

٢٢

٢٢

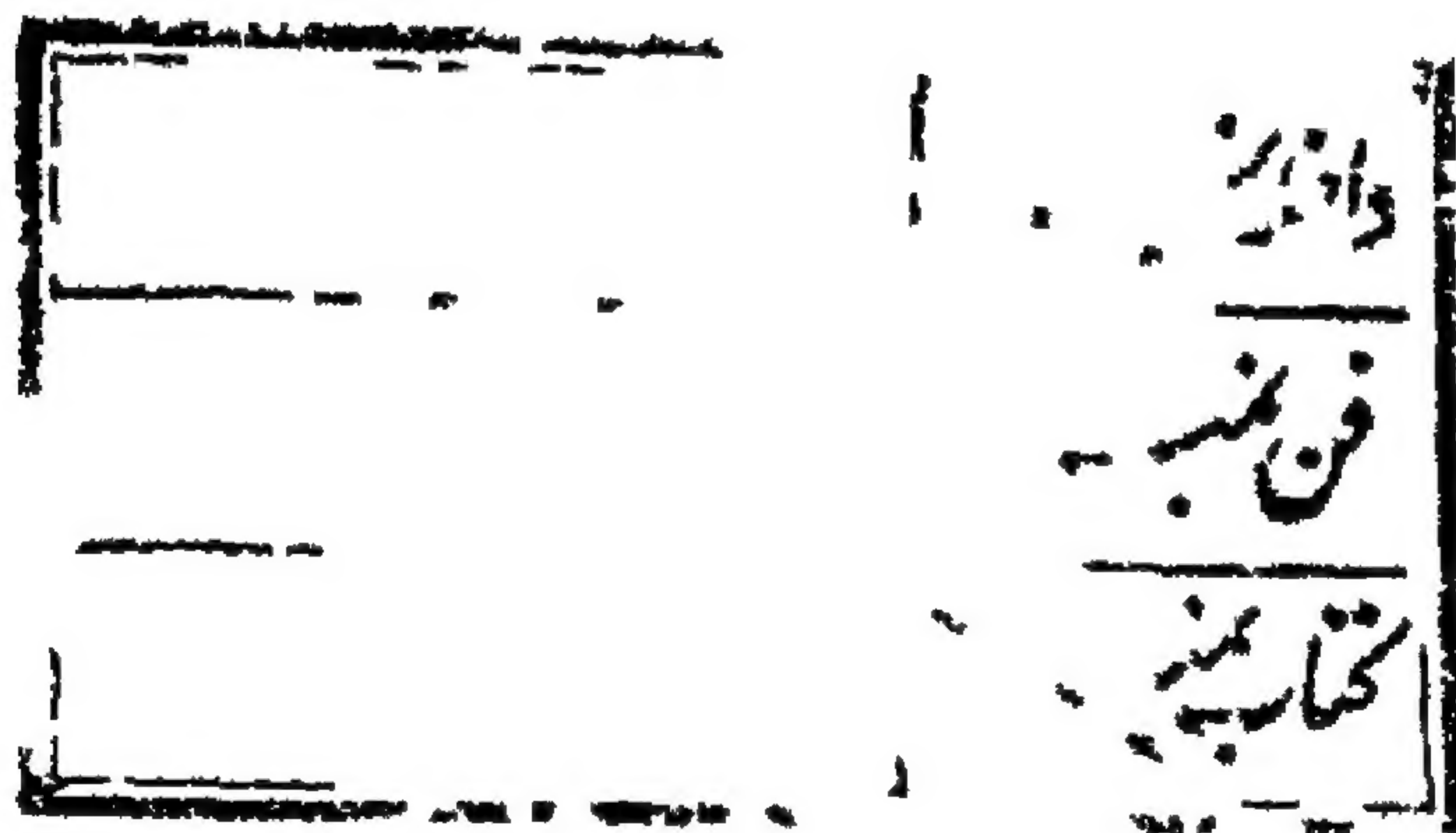
- ٣١٩ اسماع الطوطى حركة جمع الشوطى المراكنة فى الهند
- ٣٤٠ بيان انجراج الطوطى التى هى فى صورة الميت من القفص وطيرانها
- ٣٤٧ تفسير ما شاء الله كان
- ٣٥٢ حكاية الشيخ المطرب
- ٣٧٢ سؤال عائشة أم المؤمنين من الرسول عن سبب عدم ابتلال ثيابه من المطر
- ٣٧٨ فى معنى قول الرسول اغتموا برد الربيع الى آخره
- ٣٨٢ بقية قصة الشيخ المطرب
- ٣٨٧ بيان قول الهاتف سيدنا عمر بأن يعطى الرجل النائم فى المقابر شيئا من الذهب
- ٣٩٥ فى بيان اظهار الرسول المجهز بطق الحصى
- ٤٠٥ فى بيان حديث الاله اعط كل من خلقنا واعط كل من خلقنا
- ٤٠٨ بيان قصة الخليفة الذى كان قائما على حاتم الطائي فى الكرم
- ٤٠٩ بيان قصة الاعرابى وما جرى بينه وبين امرأته بسبب الفقر
- ٤١٣ فى بيان المرید الصادق يعتقد فى الشيخ المزور وبسبب عدم اعتقاده يصل الى مقام لم يره شيئا
- ٤١٤ بيان امر الاعرابى امرأته بالصبر وبيان فضيلته
- ٤١٨ توبيخ المرأة لزوجها الاعرابى
- ٤٢١ بيان نصيح الاعرابى لزوجته بعدم النظر للفقر امع الحفارة
- ٤٢٦ بيان ان كل أحد ينظره الاشياء بحسب درجته التى هو فيها فان الزجاج الرقيق يرى الشمس زرقاء
- ٤٣٨ بيان تسليم الرجل لما طلبته امرأته من امر المعيشة
- ٤٣٩ بيان ان كلاس موسى عاين السلام وقرهون مسكورا للشبهة الا لهية
- ٤٤٧ بيان حرمان الاشقياء فى الدنيا والآخرة
- ٤٥٢ بيان رؤية الكفار لبدنهم الخ والافق بهيب الحفارة
- ٤٦٤ فى معنى قوله تعالى مرج البحرين يلتقيان بينهما برزخ لا يبغيان
- ٤٧٠ فى بيان ان ما ينفعه الولد الكامل من الدلال لا يبغي للبتدى أن يفعله ما لا بد
- ٤٧٣ نسبة قصة الاعرابى مع زوجته
- ٤٧٦ بيان تسليم الاعرابى لشيء منه ورضاها به
- ٤٨٦ فى ان نصيب المرأة طربق شارب الرزق



- ٤٨٩ في بيان اهداء الاعرابي قدرة عملاوة من ماء المطر الى خليفة بغداد
- ٤٩٣ في بيان تخييط امرأة الاعرابي الملباة ووضعها الحاتم عليها
- ٤٩٧ في بيان ان الفقير كما هو عاشق كرم السكريم كذلك كرم السكريم عاشق للفقير
- ٥٠٢ في بيان اكرام نهباء خليفة الاعرابي وقبول هديته
- ٥١٥ في بيان تسليم الاعرابي الهدية لعماد ان الخليفة
- ٥١٨ حكاية العالم النحوي وملاح السفينة
- ٥١٩ (باب الاسماء) وهي عبارة لطيفة
- ٥٢١ في بيان قبول الخليفة هدية الاعرابي واحسانه اليه
- ٥٣٣ عبارة لطيفة لعبد السكريم الجيلي
- ٥٣٧ في بيان سعة المرشد المربي
- ٥٤٧ قصة القزويني الذي طلب ان يدق صورة الله على صدره ونذره على ذلك لعدم تحمله ضرب الابر
- ٥٥١ بيان ذهاب الدثيرة والتعلب في خدمة الاسد الى الصيد
- ٥٦٢ في بيان ندم ذلك الشخص من قوله انا وهو على الباب
- ٥٦٩ في بيان تهديد نوح عليه السلام لقومه وقوله لهم لا تخفوا مني لاني ربة ماضية
- الالهية
- ٥٧٤ بيان اجلاس السلاطين قدام وجوههم الصوفية العارفين بالله
- ٥٧٥ في بيان مجيء الضيف الى سيدنا يوسف وطلب سيدنا يوسف منه تحفة
- ٥٨٩ في بيان ارتداد كتاب الوحي
- ٦٠٢ في بيان دعاء امام بن باعورا على ربي عليه السلام
- ٦٠٧ في بيان اعماد هاروت وماروت على عصمة امةهم وطلهم الامارة على اهل الدنيا
- ٦١٩ في بيان اول من قابل النص الصريح بانتميا من العتلى هو ابا بليس
- ٦٣٥ في بيان سؤال الرسول صلى الله عليه وسلم لربك كيف آتت وكيف فتت من النوم وجوابه
- ٦٤٧ في بيان احوال العلماء للقمان بالله كل الثمر الرطب الذي اتوا به
- ٦٦ في امر النبي لريه ما شاء السر بالاهوية كما رعا قال
- ٦٧٠ وقوع النار في البيعة المارة أيام سيدنا عمر
- ٦٨١ في بيان سؤال الامير عن سيدنا محمد بن عبد الله الطائفة
- ٦٨ جواب سيدنا علي بن ابي طالب

- ٧٠٢ في بيان تهب آدم عليه السلام من ضلالة اديس  
 ٧٠٥ في بيان مسامحة سيدنا علي كرم الله وجهه عن قتله  
 ٧٠٨ في بيان ان فتح الرسول مكة وعبرها لم يكن لمحبة الديار بل كان بأمر الهى  
 ٧١١ في بيان ترك الامام على قريته في الحرب بعد الظفر عليه بسبب دعة على وجهه

تم هرسث الجزء الاول من  
 شرح المشوى الشريف



الجزء الأول من شرح المأثور المعنى  
بالمهجع القوى تأليف العالم الزمانى  
والعارف المحدث الشيخ يوسف  
. اس أحمد المولى بقينا

استدعى به يومه

آمين



(الله)

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الشريعة سراجاً للطالين \* والطريقة سبيلاً للسالكين \* والحقبة  
مشهداً للأوائلين \* وأوجد الأشياء من عدم فجعلها من نوراً أو من نوراً ما كان وما يكون \*  
كما أخبر سبحانه وتعالى في كتابه المسكتون \* ومن كل شيء خالقاً وحيي لعلكم تدكرون \*  
فسبحان الذي خلق الأزواج كلها مما تنبت الأرض ومن أهرمهم ومما لا يعلمون \* وأصلي  
على نبيه محمد سيد الكواكب \* ومفعراً الثقلين وإمام القبلتين \* ما احتلف الملوان \* وما كثر  
الجديدان \* وما ذكر الله الأكراب \* وعلى آله وأصحابه الطاهرين وأوليائه الذين هم  
في سماء شريعة كالنجوم ونحو على آثارهم مقتدون (أما بعد) فيقول فقير ربه العلي يوسف بن  
أحمد المولوي حادق الفقراء راوية بشكطاش التي هي من لواحق أسسلا مبول أن بعض فقراء  
المولوية من أهل الشام أفاض الله على قلوبهم بما يبيع الحكم من عين اللطف والكرم طلب  
من شرب الملتوى وأن يكون باللسان العربي كي يتفهم به السالك من أبناء العرب لانه يحصل  
لهم قراءة شروحه التركيبية النصب خالت روحى الى أداء مراده وان لم أكن أهلاً للاستطاعة  
لان الملتوى بحر لا غاية لا يصل أحد الى معانيه معمر دالعقل والدراية بل يتأيد من الله  
تعالى مع التوفيق والهداية وأسأل الله تعالى الكريم أن يلهي ما هو المراد من كلامه عليه



كان وراء العقل علة تدفق من مدارك غايته العقول العجيبة فكيف بالسبعة أعادنا الله  
 من أوهم المتوهمين وسوء افكار المتفكرين انه على ذلك تقدير وبالأجابة جدير  
 (رسميته) المنهج القوي لطلاب التنوير وأهديت لأولاد العرب لانه لفهمهم أقرب والله  
 الهادي وعليه اعتقادي والمأمول من يطلع عليه أن ينظر اليه بعين الاتصاف وليجعل ما ينطق  
 به في حق هذا الفقير الاسعاف وقال سلطان العارفين وبرهان الواسين مصباح تلويح أهل  
 البقي مفتاح خزائن أسرار رب العالمين حضرة مولانا جلال الدين ارشادا لساكنين  
 وتعاليم الاطالين (بسم الله الرحمن الرحيم) الاسم صورة المسمى كأن اللفظ صورة المعنى  
 فلفظة اسم الله صورة معناه ومعناه صورة الموصوف بالأوصاف السككية فقول بسم الله أي باسم  
 معني لفظ الله والرحمن الرحيم مشتقان من الرحمة وهي قسمان رحمة الله ورحمة الخصوص  
 ولم يبدأ بالحمدلة كفاية بالسملة (هذا كتاب التنوير) الهاء حرف تنبيه على المشار اليه وهذا  
 اسم اشارة متدا وكتاب خبره والمثنوي مضاف اليه واضافته من قيل اضافة العام للعاص  
 وفي الحقيقة الاشارة هنا بمعنى التنبيه والمشار اليه كتاب المثنوي موجود بوجوده العيني  
 في زمان ظهوره ان تقدمت الديباجة على ظهور الكتاب وان تأخرت فلا شبهة ولا ارتياب  
 والكتاب بمعنى المكتوب مسمى المفعول بالصدر للبالغة والياء في المثنوي للنسبة والمثنوي من  
 شي كرمي وذلك ان كل بيت منه شتم على شطرين بفايتين ستة لتين والبحر واحد والمعاني  
 مختلفة والقوافي متفاوتة وكل شيء له ظاهر مما يلي الحلق وباطن مما يلي الحق ومكان مكتوب  
 فكل شيء شيان وجميع الوجود تنوي قال الله تعالى ولقد آتيناك سبعة من المثاني والقرآن  
 العظيم وهي سبع آيات أي علامات دالات على الحق تعالى وهي السموات والمصرات  
 والمشهورات والمذوقات والمماسات والمنعولات النظرية والمعقولات البديهية وهي الوجود كله  
 من حيث الابداد والكل عدم بالذات وهي في القرآن العظيم وكوم سامثاني انرواها امرتين من  
 الذات الى العلم ومن العلم الى العين والمثنوي ستة أسفار ويوجد ستة أسفار قسم السبع  
 المثاني وجعل اسم المجلس علمها على هذا الكتاب اشعارا بها وشاهد مكتوب جامع لاسرار جميع  
 الاشياء قال الله تعالى وحلقناكم أرؤاها وقال سبحانه الذي خلق الارواح كلها مما تنبت  
 الارض ومن انفسهم ومما لا يعلمون فادعاءات هذا عالم ان هذا الكتاب اسم لجميع الاسماء  
 الالهية المتقابلة واسم لحقها الاشياء السكونية (وهو) المثنوي (اصول) ه اني (اصول)  
 قواعد (اصول) اعتقادات (الاي) الحمد لله الذي هو العمل الصالح والاصل ما ينبغي عليه  
 غيره ولا شك ان أصول الاعمال الصالحة هي الاعتقادات العجيبة الحالية من الدخ والزيغ  
 وأصول الاعتقادات هي كتاب الله وسنة رسوله صلى الله عليه وسلم وأصول الكتاب والسنة  
 علم الحقيقة والمثنوي في علم الحقيقة هي اصل معرفة الكتاب والسنة أي من لائحة قوله



لا يدري ما الكتاب ولا الايمان (في كشف أسرار الوصول واليقين) الكشف في رفع الخطاب  
مطلقاً في اصطلاح القوم طلوع المعاني الغيبية من وراء الخطاب والبلوغ الى الحقيقة والاسرار  
جميع سر وهو انفاء المعاني الباطنة وعند القوم الترقى من الامور الموهومة والباطل الى  
الحقيقة والوصول في هذا السجرات وعند القوم الترقى في كل الامور الموهومة والباطل الى  
الحقيقة واليقين وهو اطمئنان الفهم واستقرار العلم من يقن الماه في الخوض اذا استقر  
وهو على ثلاثة انواع علم اليقين وعين اليقين وحق اليقين واجماله علم اليقين ما كان من طريق  
التصور والاستدلال وعين اليقين ما كان من طريق الكشف والنوال وحق اليقين ما يتحقق  
به الاتصال من لوث الاتصال ومعناه هذا المتنوي يكشف ويوضح أسرار الوصول الى الله  
تعالى في أصول أصول الدين (وهو فقه الله الاكبر) يقال فقه الرجل بكسر القاف  
أي فهم وبضمها صار فقهياً ثم وضع علماء على الفروع فاذا علم الرجل مسائل الطلاق والنكاح  
والعتاق والبيع والشراء والاعتقادات الصحيحة يقال له فقيه وعند القوم اذا علم علم الآخرة  
وأفان النفس يقال له فقيه والاول أصغر والثاني اكبر وله اسمي أبو حنيفة كتابه المتعلق  
بطهارة القلوب الفقه الاكبر كذا المتنوي مشتمل على كلمات سنية عارضة عن الظن والخيال  
والبحث والجدال قدفت درر يواهره العلية وغرر زواهر كشوفاته القدسية أمواج بحار  
الحقيقة المحمدية وأفاضها على قلوب وليه ولو كان بحسب الظاهر حكايات وليكن في المعنى محيط  
بأحكام السريعة وأحوال الطريقة وأسرار الحقيقة وأضائف الفقه بالله اشعاره سبب  
حصول الولاية ونسبه لله اعلاماً ان السلوك لله عبادة من الله تعالى (وشرع الله الازهر) أي  
بيان الله تعالى لبيان النفس يعني الهام رباني وفقر رحمان من معاني الكتاب والسنة  
لا الشرع المستنبط بألفاظ والافكار من معاني الكتاب والسنة وهو الرهبانية التي ابتدعوها  
وقد اعتبرها الله تعالى في كتبها عليهم وألهمهم بها لاهل غاية مجهودهم فالعامل عليها مبدع  
متدأهل الاهام اتركه أخذها عن الله تعالى ولا واسطة مناب عليها بحسب الاعمال لاجنة  
المعارف كذا قرره العلماء ووصف الشرع بالازهر أي الواضح لانه مشتمل على شرع الله  
الاهام في الزمان لأهله الشريف عند اسم العائش عليهم من كتاب الله وسنة نبيه عليه السلام  
بسبب ملازمة العمل الصالح والالتزام الرعية (وبرهان الله الاظهر) أي حجة على وجوده  
مع تفصيل حضراته ومعاني تجلياته ووصف الرهبان بالاطهر بحسب تقصم معانيه ظهور  
الأكبر وترتبه من المبتليين (مثل نوره كشكاً ذهاباً) المثل بمعنى المثال والعدوة  
والشبيهة والاشبه به ثم استعمل في الحياء والقصة والخدمة وشرب المثل لا راحة المعاني  
ولهذا وقع في التصديق الانبياء وغيرها لانهم لم يتركوا الاضرب بالامور ما خفي وستر  
المعقول مبررة الله وسر وتقع في التاب والركبة في تدرك بها البادية وبواسطتها آراء

المبعث اثنتان كالثمس والتمرفان فانسان على الاجرام السكتيفة وليس ههنا كذا التور  
 الالهى لكونه ظاهرا بنفسه وظهرا لغيره ولا كذا المثنوى فانه نورى بنفسه ظاهرا لرباب  
 البصر والبصيرة ومظهر للسفائق والمعاني أى التور الذى ظهر من معاني كلماته وعباراته هو نور  
 الحق جل وعلا الذى ظهر به كل مستور فى ظلمة العدم قال الله تعالى الله نور السموات والارض  
 فجميع الموجودات على ما هي عليه من العدم الا على انما ظهرت بنور الحق أى تبينت به بعد  
 خفائها والنور على ما هو عليه فى ازل لم يتقل اليها ولا حل فى شئ منها وهي على ما هي عليه  
 لم تتقل من عدمها ولا حلت فى التور والمشكاة أصلا الكوة فى الجدار كناية عن داخل جسد  
 الانسان الذى هو جداره بين عالم الدنيا والآخرة حتى انه اذا ارتفع صار الانسان فى عالم الآخرة  
 والمصباح فيها قسبة موقدة تتقد نار ونورا وهي ما اتصل بداخل القلب المصنوع نورى من شعاع  
 الروح الامرى والشعاع اثر الروح لانه منبعث عنها وليس جزأ منها بل يخلفه الله منسوب اليها  
 وكذا جميع الكائنات أشعة أنوار العظمة الالهية فنور الله متصرف فى جميع الوجودات مثل  
 تصرف الروح فى الجسد الانسانى من غير حلول فيه فان المذهب فى جميع الجسد انما هو نور الروح  
 المهيمنة بالحياة لا نفس الروح فان الروح من أمر الله وأمر الله مره عن الرب والمكان فكذلك  
 ما كل عته بلا واسطة وهو الروح كذا قررهم القمولى من العلماء الجهابذة (نشرق انوارا نور  
 من الاصباح) يشرق ذلك المصباح فى هذا العالم الدنيوى فضلا عن الاخرى اشراقا بحيث  
 تملأ أنوار الحكم والمعارف قلوب أهل هذا الوجود واسماهم وظهر أمر الله ظهورا باهرا  
 واضحا عند الخاص والعام أنور من اشراق الاسباح بفتح الهمزة جمع مع تاء المساء - - -  
 يشرق صفة مصباح وانور يسمه من جهة ان المصباح مرسل اطلال الايدى ونور المثنوى ل  
 اطلال الكفر والعصية والتعسف والجهالة وغير ذلك (وهو حنان الختان دوا المعيون  
 والاصمان) والمثنوى جنان بكسر الجيم جمع حنة وفتحها القلب أى دوحنة عالية القلوب  
 العارفين بها أنهار جاريتهم وأصنام شجرة والحننة عند العرباء آيلة وعاجلة بالآلة - - -  
 الاعمال الصالحة فى الآخرة والعاجلة الادواق الروحية والعلوم والمعارف الربانية - - -  
 عام الا حادث السرينة وهو قوله عليه السلام ارتعوا فى رياض الجنة قالوا وما رياض  
 يا رسول الله قال مجالس العلم وقال عليه السلام اذا قسمت شجرة من أشجار الجنة فادعها  
 فى طلالها وكاوامن أثمارها قالوا وكيف يمكن هذا يا رسول الله قال قال عليه السلام  
 اذا قسم صاحب العلم مكانا تقسم شجرة من أشجار الجنة أو رسول به - آيلة وهي عيار  
 عن القيام الكبرى التى هي عبارة عن الاركان المهيمنة عن اسماء الله الحسنى - - -  
 والقدير والحي والمريد ودورها الى الاحدي وهو اهرام الازل دائره - - -  
 الموجدات نادى الحق الى الملك في بابه الوارد القهار قد رزق الى الظهور - - -



الثاني فنال كل درجات لا تقبل كماله ان كان له في الدنيا كمال والابقى في دركات الحرمان وهذه  
ظهورها آفاق تدريجي كلي أو عاجلة جبرية دفعية على مقتضى ظهورها لتعبد المكنى وهذه  
الدورة بتجليات الأنوار الإلهية موجودة في كل نفس لا تحتاج الى تقوى ورتق السموات وكان  
الدورية تحتاج الى موت جميع الموجودات كذلك النفس تحتاج الى موت الخواص والقوى  
ومبادئ ادراكات الجوارح والاعضاء والنفس والهوى لأجله صورة جمعية الكالات  
الذاتية والاسماء والصفات والعاجلة اليقين وهي اشارة الى لو كشف الغطاء لما ازدادت  
بقينا وقوله ذوالا غصان كناية عن حضرات العبدات التي هي فرع عن حضرات ربه وشبه المثنوي  
بالجنان لمتنع العرفاء والسالكين من منافع معارفه الإلهية ومن آثار عوارف أسرارها العلية  
(منها عين تسمى عند أسناء هذا السبيل سلسيلا) أي أبناء الطريق والسلسيل اسم لما يجري  
بالخلق من سهولة وأسماء السبيل سبب تسميتها غاية الصفاء ونهاية الاستطفا وهي التي شرها  
سلطان العارفين وبنائها وأحدثها الأبناء السبيل وهي عين الوعدة من شرها لا يظلم بعدها  
أندا كأنه يقول ومن العيون عين تسمى تلك العين سلسيلا (وعند أصحاب المقامات) جمع  
مقامة أي حالة يقيم العبد ويثبت فيها فان انتقل عنها كانت حالا (والكرامات) المعونات  
الظاهرة والباطنة فان كل صاحب مقام أهل كرامة ولا عكس (خبر مقامها وأحسن مقبلا)  
من جهة قياسية في الشهود وأحسن توفيق في القيولة توفيق حر الشمس نصف النهار للاستراحة  
يقال عليه السلام قيلوا فان الشياطين لا تقبل كأنه يقول المثنوي الشريف عند أصحاب المقامات  
وأرباب الكرامات أطفء مقام وأرغب استراحة بأمن الانسان فيه من قاضي شرته  
(الابرار فيه يأكلون ويشربون) المطيعون من المثنوي أكلون أنوار المعاني السماوية  
ويشربون أسرار الحقائق الروحية أي منه يستفيدون ويستمدون (والاحرار منه  
مفرحون ويطربون) والذين نجوا من قيود النفس يحصل لهم من كتاب المثنوي الوحد  
والطرب بالمواقفة والكشف والمراقبة في الرشف بمعاني أطياره ورباب أوباره (وهو كنيل  
مصر) من جهة أنه حياة للارواح ونعيم للشباح (شراب الصابرين) على المحن في السوا  
الى الوطن (وحسرة) في الدنيا والآخرة (على آل فرعون) على اتباع من تدعى نفسه  
الربوبية من أهل العفة بحيث يقول في سره لنفسه وحوارحه أنار بكم الأعلى وما علمت لكم  
من آله غيري (والكافرين) الساترين بفاعلية نفوسهم فاعلية رهم عز وجل لا يستعالمهم  
ظلمات انفسهم عن استخلاص أنوارهم بما وقع في قلوبهم من المعاني الفاسدة لا قدامهم عليه  
الله هم الحامدة هم لكون كمال فرعون وقومه في البحر لما أرادوا أن يحاووا موسى وقومه  
(كما قال الله تعالى يضل به كثيرا ويهدي به كثيرا) يقع في الضلالة أي الزيغ بعد الاهتداء به  
كثيرا من الناس بحص عدله عن ادراك نوره لضعفهم بتراكم المحالقات ولا يظهرهم

الاطمتهم ويوصل الى معرفة ثم وده كثير من الناس بخالص فضله وهذا حال من طالع المثوى  
 (وانه شفاء الصدور) أي المثوى في المعنى دواء لا سقام القلوب من الغفلة والغرور (وجلاء  
 الاغزان) التي تدرك البشر على فوات مطالب أو حصول مرغوب (وكشاف القرآن) فهو  
 تفسير له (وسعة الارزاق) الصورية والمعنوية (وتطبيب الاخلاق) الطباع من الحسد  
 والحرص والحقديان تتقلب بها لفته للمثوى طباعا حسنة فيرضى ويسلم ويخشع ويخضع  
 ويعتقد ويتوكل بالسواك على الطريقة المحمدية ويوسع الله عليه الارزاق الصورية لنوكله  
 والمعنوية تطهره بتطبيب اخلاقه من الرذائل البشرية لقوله عليه السلام دم على الطهارة  
 يوسع عليك الرزق قائم (بأيدي) جميع يد شاملة للجسمانية المتناولة للحسوسات والمعنوية  
 المتناولة للروحانيات (سفرة) جمع سافر أي كاتب والجار والمجرور متعلق بحذف تقديره  
 المثوى مكتوب بأيدي سفرة وهم المشايخ العارفون الذين يؤدون الفتح الى أهلها من المريدين  
 كما اسفرة الملائكة ينسخون القرآن أي معناه لان أبا حنيفة رحمه الله يقول القرآن صرف  
 المعنى فالله سبحانه سلطان الاولياء فإذا بكلمات منظومات وكتبه بحضرة (كرام بررة يمنعون)  
 تلك السفرة (أن لا يمسه الا المطهرون) الخالصون من أوصاف البشرية والاحلاق الردية  
 أصحاب العقائد الظاهرة في الظاهر والباطن فان أصحاب الغفلة لا يطلعون على معانيه كمثل  
 الحمار يحمل أسفارا (تنزيل من رب العالمين) ليلة قدر فنانه بالله على سماء القلب بالتدريج  
 صلى قدر الحاجة بواسطة جبريل العبقل على أرض لسان المبعوثين من رسل النطق بطريق  
 الفيض والالهام (لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه) أي لا يدركه خلاف الحق ليكون  
 متلقيه ثابتا على قدم الاستقامة فان كلامه بالله لا يسهو ويخطئ بالله لا يبدل في الزمان المستقر  
 والماضي لانه لم يكن من تناقض النفس (والله يرصده ويرقبه) أي يحفظه ويلاحظه لانه كلامه  
 له غيرة عليه (وهو خير حافظا وهو أرحم الراحمين) يحفظ من أراد بما أراد على حسب ما يريد  
 وهو أكثر رحمة لانه راحم بنفسه الراحمون فهم في رحمة قاصرون والهام معتقرون محتاجون  
 (وله آيات أخر فبه الله تعالى ما) مثل سامي تامة وحسام تامة (واتنصروا على هذا القليل)  
 المدكور آفا (والقليل يدل على الكثير) فالحاجة الى الاستعانة (والحرعة) وهي  
 المقدار القليل من الماء (تدل على الغدير) وهو مستنقع الماء لاهامنه (والحفنة) ملء  
 الكف من الحنطة وغيرها (تدل على البدر الكبير) لاهامنه (يقول) شروع في سبب  
 النظم (العبد) والعمودية هي الرصافة في فعل الرب أفضل من العبادة لاهامنه في كل وقت  
 لا تفارق العبد (الضعيف) وهو الرجوع الى الاصل لقوله تعالى هو ابدى حلقه من  
 ضعف ثم جعل من بعد ضعف قوة ثم جعل من بعد قوة ضعفا فان الضعف هو الالتهام وهو  
 الانتهاء والهاية رجوع الى البداية وهذا حال أهل السكال (المحتاج الى رحمة الله تعالى) لان



العبودية علامتها الاقتدار الى المستغنى في نفسه (محمد) جلال الدين الملقب بخداوند كل  
وملا خنكار وغير ذلك (ابن محمد) بهاء الدين الملقب من قبل الرسول صلى الله عليه وسلم  
بسلطان العلماء (ابن حسين البلخي) ابن أحمد بن محمود بن مودود بن ثابت بن مسيب بن مطهر  
ابن حماد بن عبد الرحمن بن أبي بكر رضي الله عنه وله سلسلة أخرى من قبل شمس الأئمة الحلواني  
تنتهي الى السلطان ابراهيم بن آدم قدس الله أسرارهم أجمعين (تقبل الله منه) هذا السعي  
الجميل (اجتمعت في تطوير المنظوم المثنوي) أي في السير الى الله ومع الله الى أوج السير  
في الله اجتهاداً صورياً ومعتزياً فلما عرض جمال في الله وافتاء الغناء والبقاء بالله فالفرق والجمع  
الواقع بالكشف والايقان والذوق والوجدان في حالة الفرق بعد الجمع والسير عن الله ظهر  
منظوم المثنوي الذي هو في مرتبة قرب الفرائض وليس للارادات الجبرئية فيه مدخل بل هو  
من قسم ان الله ينطق على لسان عمره وروحي الهامى رباني قد يكون بلا معوجة ولا اجتهاد تنزل من  
رب العالمين وقد يكون به وهو الذي يحتاج للاجتهاد لما روى عن عائشة رضي الله عنها قالت ان  
الحارث بن هشام سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف يأتيك الوحي قال يأتيني مثل صليل  
الجرس وهو أشد عليّ فيفصم عني وقد وعيت ما قال واحياناً يمتثل لي الملك رجلاً (الامتثل على  
الغرائب) جمع غريبة وهي ما خلقت عن أفكار العلماء (والتوارد) الغريبة من الحكايات  
والتمثيلات (وغرر المقالات) أي وافجها ثم الشئلة على الامور المهمة في الدين عند أهل  
اليقين (ودرر اللالات) جمع دلالة وهي ما يفهم منها المقصود ويقتضيه باب المعنى المسدود  
(طريقة الزهاد) وهو الراسي بما قسم الله له (وحسنة العباد) وهو المداوم على أداء  
الفرائض يقال عليه السلام اعمل الفرائض تكن عابداً وأرض نفسك بما قسم الله لك تكن  
زاهداً (قصيدة المباني) وهي الحروف والكلمات (كثيرة المعاني لاستدعاء) أي طاب باللام  
متعلقة باجتهاد (سیدی وسندی ومتمدی) روى ان حسام الدين قدسنا الله سره لما رأى  
رغبة الناس الى مطالعة معرفته فامره ومنطق الطير خطر به لانه سيدنا ومولانا المؤلف كتاباً  
متعلقاً بالحقائق الربانية واشتغل به فقرأوه واحببواوه وتمسكوا بهذا السار يوماً آخر حله  
من عمامته قرطاساً مكتوباً فيه الثمانية عشر بيتاً الآتية من أول المثنوي قائلاً له هذا ما لا  
في خاطرك الا شريفنا الله به وعل من رآه ان شاء الله ~~شده~~ كتاباً (ومكان الروح من  
جسدي) أي موضع النفوس في جسد أي (وذا حيرتي في يومى وعسى) أي ما اذبحه  
في ديباى وآخرتي وما فرخ من ألقابه على جهة الطاهر شرع في اتعابه على جهة خصوصية  
المطهر الطاهر الباهر فقال (وهو أوسع دوة العاردين) أي امامهم (امام الهدى)  
أي الوصول الى الله تعالى بقطع آفاب الوجود الطماني وهو عالم النفس والادول في العالم  
النوري وهو عالم الارواح ثم الابرزها من حيث تحليها بالحق تعالى (واليقين) وهو الثبات

من غير ضرب ولا التخلات (مغيث الوري) أي هذا الخلق (أمين الصلوب) أي البصيرة  
 للثورة الشريعة على الهياكل الجسمانية فقد أظهر مقامها للجسد الانساني فهو الذي له  
 قلب قال الله تعالى ان في ذلك لى كرى لمن كان له قلب (والنهي) أي العقول التي بها من الضرب  
 أي فهو أمين الخزان الصلوب وخازن لخواهر العقول فهو سماء رياضها ومذبح حياتها محمد  
 أصحاب العقول بعلم الظاهر وفضل الباهر (وديعه الله) أي فهو الله لا اله غيره وسيد عود اليه  
 قال الله تعالى ان الله يأمركم أن تؤذوا الامانة الى أهلها واهلها من حيث ظهور اسمائه  
 وصفاته فيك فقد رتبك من قدرته ووجودك من وجوده ولم يكن الحق موجودا لما وجدت  
 فوجودك أمانة عنده وكذا حياتك وعلمك وأقوالك وأعمالك فانت وديعه الله عندك فإذا  
 أدبت الامانة الى أهلها كنت وديعه الله لكن ليس عندك بل (بين حليقته) أي مخلوقاته  
 امتحانا لعباده هل يراعوا حقه ويكونوا أمناء أم لا هكذا أمر الله العلماء (وصفونه في ربه) أي  
 اصطفاوه ووضعوه في مخلوقاته ليقوم به فهو خليفته (ووصاياه لنبه) أي من وصاياه لانه  
 أولى به روى ان من نادى قريش بحملهم من قراء الصحابة عار وثألوا منهم قوم أزدلون ونحن  
 رؤساء مكرهون نستكشف أن نجلس معهم فان طردتهم آمننا بك فهم على الله عليه وسلم  
 بذلك لحرمه على إيمانهم فأنزل الله (ولا تطرد الذين يدعون ربهم بالغدا اقوالا شي يريدون وجهه)  
 فأبى وقالوا اعمل لنا بيوما أولهم يوما فآبى وقالوا اجعل وجهك لنا وطهر لك لهم فنزل واصبر نفسك  
 مع الذين يدعون ربهم الآية قاله تعالى أوصىهم وسيدنا حسام الدين الكويه وارثا لعلوهم  
 وجاء على اسرارهم منهم فسكران من بعض الموصى بهم أو فهم والجملة عطف على برية (وخبياياه  
 عند صفيه) فهو سر تخفي وكتر تخفي مستور عن العوام والخواص بصورة العجز والمسكنة من  
 شريعة أوليائي تحت قباني لا يعرفهم غيري روى عن ابي زيد انه قال الأولياء هراس الله  
 فهم محبوبون عن الاحاذب (مفتاح خزان العرش) وهم عالم الارواح للحديث الشريف  
 الارواح من حزانة تحت العرش وسيدنا حسام الدين مطلع على الحقائق العلوية والامرار  
 الالهية (أمين كنوز القرش) أي حافظ وضابط للحقائق السفلية والامرار الارضية يسلمها  
 لمن كان محمدا أو الكثر هو المدفون في أرض الطبيعة تحت جدار الجسم قال الله تعالى وأما  
 الجدار فكان لغلامين يتيمين في المدينة أي الانسانية وهما العقل والايمان (أبو الفضائل)  
 كاهل للعظيم (حسام الحق والدين) أي سيف قاطع للشكوك والشبهات ودافع للسدع  
 والضلالات (حسن بن محمد بن حسن المعروف) بين أهل زمانه (ما أخفى ترك) بضم التاء  
 المثناة الفوقية مثل (أبو زيد الوقت) أي الرمان الذي هو فيه مفردا كاملا (جنيد الزمان)  
 الذي هو فيه هو (صديق ابن صديق ابن صديق) أي مطابق قوه عمله ومستورته مع علانيته  
 كذلك أبوه وجدته (رضي الله عنه وعنهم) وعمن ينسب اليهم (الارموى الاصل) أي



أسمه منسوب لبلدة أرمي وهو (المتسبب إلى الشبح لمكرم) أبو الوفاء البغدادي موطننا ثم  
 السكردي موله أو سلوكه متصل لداود الطائي يروي أباه رماه طمسوا منته وعطا الكوبه كان أميا  
 لا يقرأ ولا يكتب فقال لهم عدا تسمعون ثم توجه ثلاثا ليلة إلى حصرة الرسول صلى الله عليه وسلم  
 توجه تام وآه وقال له يا طبيب القلوب ع ذلك العاشق استدعا المملوك لوسط ولسانه اشتعل  
 لمة الوعد أما تعلم يا خير الرسل بأنني أمي فتسبم صلى الله عليه وسلم له قائلا تحلى الله عليك باسمه  
 اعلم والحكم ما جتمع الناس ثم في الشبح المسجود وصعد المبر بعد الصلاة وكان افتتاح كلامه  
 (عنا قال أميت كرد يا واصحت مر بيا) فهو كردي الجسم عربي الروح (قدس الله روحه  
 وروح أحلوه من السلف) الشبح أبو الوفاء (وبعم الخلف) الشبح حسام الدين (له) أي  
 لحسام الدين (سبب القتل الشمس عليهم رداءها) أي نورها (وحسب أرحمنا يحوم لديه  
 أصواءها) أي تركب لدى ذلك الحسب أصواءها حتى نورها عده ويمكن أن يقال السوي  
 في سبب وسبب لا تنوع أي له نوع سبب معنوي من قلة الشمس الدين وصعدت الشمس عليه  
 نورها وحسب تركب الله ولديه أصواءها حتى نورها عنده كما قال ابن العارص

بدي لم يادل وتسمى لم تعب \* وفي يتهدي كل الدار إلى الميرة \* (لم يرل مداؤهم قبة الاقبال  
 يتوجه اليها سوالولة) أي لم يرل في ما مضى رال الان داء دارهم قبة القاصدين من كل مع  
 حريق توجه اهاس والمولك والقصة (وكهة الامال تطرف باوفة والعقاة) أي كده ما بهي  
 مدور بها وود أي روارا انا أي طالين الاحسان (ولارل كدالك ما طلع بحم ودر شارق) أي  
 ولارال ذلك الفداء المدكور على هذا اوصف مده طلوع بحم في السماء واشراق شارق (ليكون  
 معهما لاولي المصائر) أي ليكون ذلك الماه في موضع الخط لا محض المصائر القلبية  
 (الرايين الروحانيين السماويين) أي العلماء المنسويين إلى الرب لكثرة هم ودهم له في أنفسهم  
 وفي كل شيء العالة أرواحهم عي أحسانهم المنسويين إلى السماء لطرهم في ملكوت  
 الاشياء لا في ملكها (العرشيين الذين) اشتغلين بشهود المسنوي الرحمان والما  
 يعرف هذا الشهود بالدوق المشاهدين للمرايا مطلق من حيث هم ودهم في النور انقد وهذه  
 المراتب الخمس لاولي المصائر (السكوت انظار) من لا يطفون أنفسهم بل الرب مستكلم  
 على أنفسهم الناطقين إلى عية كشي (المولود بحب الاطمان) أي تحب الانوار الحقة  
 الرثة قال عليه السلام السلطان طر الله في أرضه من الله يحق كل شيء من العدم على صورة  
 ما علم يكون الشيء تابع العلم وماء له هرير علمه وعلمه عين دانه مكل شيء طر الله تعالى على  
 التسريه المطلق من حيث يحليه في اسم من أسمائه ومادة التحليات مع الاسماء الالهية  
 الا الانسان الكامل وهو طر الله الذي هو اسم الحليم كما رره الاعلام (أشرف المائل)  
 وهو ما سبب إلى جنة واحد (أخصاب المصائر) أي الخصائل (أنور المائل) أي الشبح





فيقولون كاستان وعمار كاه (اسم الرمان) يستعملونه بكلمة كاه فيكون مثـ تركيب السكان  
 والزمان ويقولون في المكان عمار كاه ويجرا كاه في الرمان سحر كاه (واصله) انه عند اليه من  
 أصل المشتق منه الماضي والماضي أما أن يكون آخره تاء مـا كنهه من دلالتها وتوحيده  
 وشيئا تحت ونواحت أو دالسا كنهه مثل حاندور سيدور بود وعودا دالسا كنهه تـا كنهه تـا كنهه  
 صار المصدر انست وشناحت ونواحت حتى وآموحت وحاندور سيدور بود وعمودان فـا بدت  
 بعد الثوباء صار اسم الرمان والمكان فتقول دانستى وقت وشناحتى جـاى (قاعدة الثنى)  
 أن تأتي في أول الماضي أو الماضى عـون مع تـو حة فتقول ندانست ويرسيد ونداند وبالعرية  
 لم يعلم ولم يأت ولم يعرف (قاعدة الامر) وهو من الماضى ان كان آخره هاء أو تاء فتطهاها  
 وتقول من أموره أمور ومن خبره خبر من دانست الذي آخره هاء ان وتـو ح وشناح وبالعرية  
 اعلم وتـم راعرف (الهي) ان تأتي أول الامر عـيم مع تـو حة وتصل مدان وشناس وبالعرية  
 لا تعرف ولا تفهم (قاعدة الجمع) ان كان دارو ح وآخرة سا كما يريدون آخره ألعاووا  
 ويقولون في آدمي آدميان وان كان آخره هاء التي هي علامة ائمة قرأه واقبل الالف والتون  
 اللذين هما علامتا الجمع كما قالوا في دوا ح دوا حكان وندكان وندكان وان كان الجمع غير  
 دى روح ان كان آخر الاسم متهركا أو سا كما يريدون آخره ألعاووا ويقولون في ربي وهي اسم  
 الارض رمينها وفي حـه حـه هـه وان كان مشام احدى الروح بالـه ويحذف منه الـهـه فتقول  
 در حـهـه ودر حـهـه (قاعدة) ان ردا آخر لا مرأيه اطلب الى الـهـه قول الـهـه (قاعدة)  
 ويصير الفعل لازم متعديا بزيادة لهط (آيد) فتقول في رس رسا أو ريد آخره هـه رـهـه  
 فتقول رسان ويويان ويويسان (قاعدة) ان دخلت لهط (هى) على الماضى أفادت حـهـه  
 أو على الماضى عـهـه حـهـه أو على الامر والهي أفادت التأكيد **بـهـه** في حرف  
 تراد للـهـه وان سقطت لا يـهـه المعنى وهي (ناويرة) وراويرة وراويرة (قاعدة) فتقول ريت  
 ورقت (وتقول) برخوان وخواند (وتقول) در رفت ورفت (وتقول) سر تراو ترا (وتقول)  
 من ار حود شممايم و رشمما حوده معلومت يعنى من ار شممايم و رشمما معلومت (وتقول)  
 همى ردى وهمى كهتى يعنى ردى وكهتى (وتقول) دامن در كشميدم يعنى دامن **كشميدم**  
**بـهـه** كـاـب عـيـهـه دوالى مدلول معناها صاحب وهي مندوكار وور تقول بالعرية  
 دوماى أى صاحب مال وبالفارسية حـهـه دوسار كـاـرأى صاحب عقل وصاحب نظم وتوفيق  
 وناح ورأى صاحب تاح **بـهـه** خمس كلمات بدل على الكثرة والعلبة والجمعية وهي بار  
 تقول در بارأى حركه بر \* والثاني رار تقول كـاـرأى ورده كثير \* والثالث رار تقول  
 حـا كـسـارأى تـرا به كـبـر \* والرابع سار تقول كـاـسـارأى ورده كثير \* والخامس لاح تقول  
 سـنـسـكـاـلـح أى حـرـه كـبـر (وأدواب التشبيه عشرة) كاه الحق آخر المشبه به وهي (لاد بس

وان) يلويز والأتب والتون (ون) بالتون والواو من غير ألف (دس) شفع الدال و (آسا  
وسان وساروش وش ووش) فهد عشرة (وأدوات النسبة) ثلاثة (الباء) تقول دهي  
وهر دوسي وعراقي (وي) مركبة من ياء وتون مدلولها النسبة المتعلقة بالوصف تقول ربي والهاء  
يثسأله ويثماحه (واللهي يفيد معنى الألوان) ست كلمات (يام) بالباء العارسية تقول مثلث  
يام أي لونه لون المسك (يام) تقول عتريام (وام) تقول كلاوم (كوب) كنسدم كوب أي  
مائل إلى السواد (كأكوبه) تقول كأكوبه شكل والسادس كلمتا (جرده وجرته) مخصوصتان  
بالسواد وقول في الحاصل بالمصدر (آر) مثل رقتار وكفتار (وكي) بكسر الكاف العارسية  
تقول دامده كي وكل هذا محله ~~كك~~ ككيب اللغة ولما كان هذا الكتاب الشريف بالفارسية  
والشرح بالعربية اختصنا بتقديم هذه المقدمة ليعلم السامع في هذا الترخ اصطلاحات أهل  
هذه اللغة ~~و~~ وأعلم أن لكل شيء أربع علل مادية وباعلية ومصورة وعائية فالله تعالى الشريفة  
مادته الثابتة بالشرع الشريف وستة الرسول صلى الله عليه وسلم وباعلية محسن الاعتقاد  
على ما كذب عليه الأصحاب ومصورته أرهذ والتقوى ونائبته العناء في الله تعالى على ما سياتي  
في شرح الجلال الثاني في شرح (قديم علام در صدق ووفاي بار خودار طهارت طين جود) وهو صلا  
وهو بليته (تسبه) لا يحق أن الله تعالى أبداع الأشياء وأودع فيها سره ممكن الأبداع والابداع  
مداهل لله وحاشته هو نور الجمان وعمور الجلال والله تعالى أرحم وأحسان وأبداع سور حمالة  
فكانت اسب والاصوات طاهرة والقوى الحسية باهرة والله سبحانه بحة والعهي مهيمنة  
وأسمى وأمان وأحلى وأهدم برحه عمور جلاله أي شذبه فكانت العفي طاهرة والله سبحانه  
مستة ولكل من الجمال والجلال صورة الجمعية والاحاطة بالدورية ولكل من الأبداع  
والدع اقضاء ومدة معينة وترددية والافتداع في المراتب الارضية وهي له دية الكلية  
والجمعية وجميع الجمعية تمام وللشوات الدائرية والافعال اثر باسنة وباط مع الظاهر من  
الآثار الكونية المصوطة بعضها بعض وصيغها حاصل مداهل الافعال ومهايتها مقطرة بمقضي  
الاسماء الالهية الدورية فليكون الهاية عين الداية وبالعكس كالكل من الاسماء السبعة  
استدعاء وهي العليم والحى والقادر والمريد والجميع والمصير والمتكلم فالعالم والحياة  
والقدرة والارادة وسائط والسمع والبصر والكلام وسائط فاعتبروا حركات وسائط الاسماء  
الأربعة على الترتيب العظمى والكبرى والصغرى وعروا عن دورنم العظمى لاهوتية  
والكبرى حروتية والوسطى ملكوتية فلهذا تحتاج كل صورة من الاشخاص التي هي في تعين عالم  
الحس إلى مداد اسم وجودي ويرتب للحقيقة الاسادية اسم وجودي وكل من يختص بالاسماء  
هنا الاسم وعادة العامة يتعلق رجوعه اليه وله في كل ثلاث من حيث الكواكب والمنازل  
وعبرها صورته ومظهر ثاب فالاسماء المريرة في هذا العالم وهو عالم السكون والفساد تلك



المظاهر ظاهرة ولكل منها صورة من حضرة بشري ومزاج انساني فان كان ذلك الاسم وجوديا  
وكليا فهو متعين مطلقا لمزاج كامل وودعه واحد في السيرة من غير توقف ولا تعويق يذهب  
في العاصر والمواليد بصورة الغنائية من صاحب الأب الحارحم الأم في تعين خبر وج ذلك  
الكامل وان كان وجوديا جزئيا فيكون انه من المزبور غير كامل وتلك التعميمات والتشكلات  
بواسطة تعويقات تلك التعمير مظاهر المولدات وصورة العنصرية المزبورة مرادة لتغيره  
بعضها لاجل تعين صورة كامل بمثابة الاسباب والشروط كالأباء والامهات وبعضها كيفية  
مراتب ومقامات المؤمنين لتعميرها بمثابة الآلات والمعاونات وبعضها محض لتعمير هذا العالم  
وهو عالم الشهادة وترتيبه كعوام الناس فالجزئي الوجودي من جهة اقتضاء وضعه الفلكي  
متعين بمزاج اسم آخر يكون حكمه لهذا الاسم ضافا بوضع اتصاله في اتصال هذا الاسم  
المضاد له يقتضي منعه حتى الى ذلك الوقت على اتفاق ذلك الاسم من حيث مظهرية ولا  
معارض يستقر في رحم الام ويظهر رسالها صورة الانسانية ولا يذهب مذهب التناقض  
وتتفكر الدور والتسلسل لان مراتب التبرلات الانسانية تكون آخر ولا ترجع لعمالة  
الشمس على وفق تدوير كتيبة ثرون وتتم رون كالتدوير والاعمال والافعال سيرة أو حنة  
ترتبط بصورة في البرزخ وتتشرب تلك الصورة المكتسبة فلا يذعن لهذا اصل الغلال راما  
مقرتو ذات الكبرياء فخصوا بقبول الامانة لاظهار غير لاسان ليس قابل المعرفة الربانية  
وحملها الانسان فكان جزءه على الاله اقسام قسم كالهائهم وقسم كاللائكة وقسم كالتدعاء  
فالفرقة الناجية في الصف الاول أرسلوا لاجل النار الاخرية لم يأنوا وطئهم الاصل في يومهم  
مرابا الانوار الالهية هم اصحاب النور والاثان والذوق والوجدان رجال لا يلهيهم شئ من  
ولا يسع عن ذكر الله شغور وقون بنار العشق على حكم حب الوطن من الايمان جل هم  
ارشاد الخلق وقسم مسكوا في العالم الثاني وطئوا ذلوا عرجوعهم لوطنهم الاصل في دنيا جوا  
لذا كره ولهم الاصل في اذائعوا قبلوا وصفوا وتشبهوا وادوا بانرا الانبياء رالا واداء وقسم  
رأوا وطن هذا العالم وطئوا أصليا فالوا الى أمن طيعتهم علاصة اللذات والاشهات  
التفانية ومناجاة الاسويال الشيطانية في الوالى الخيال الماطل فادعوا عملوا فالله  
تعالى كلاسهم لمورثهم كلاسهم لمون فالقسم الاول مرتبة الانبياء والمرسلين والصادقين والائمة  
اصحاب الامين والمسالمة اصحاب الشمال وبقية دي الكل من الانبياء والمرسلين والاولياء  
والمؤمنين سلطانه ملا طين الموحدين خام الانبياء والمرسلين على وجوب بلع رسالة ربك وايضا  
الشاهد العائلي كذبته لفاؤه على انره واربعين حذيقته ما غير ما أمرهم به فخطا طيب لاصحاب  
الامين وهو رسول الله عليه وسلم الخطا طيبه وله امر باسمه الذي ملق وبكونه هاتيكه  
اول نزول القرآن وقال الله تعالى واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وانصتوا لعلكم ترحمون وهذا

علم ان من لوازم العلم السمع قال سلطان الطريقة من معدن الحقيقة بالنفس الرحمان  
 والسر الاحدى ارشاد الطالبين وتعلما للسالكين منوى <sup>بجودة</sup> واين في جود شكايه  
 هي كند \* ازجدايها حكايه هي كند <sup>(بشنو)</sup> فعل امر بمعنى اسمع والباء فائمه مقام  
 الباء والجملة \* قال ليث الله الغالب على بن ابي طالب كرم الله وجهه ورضي الله عنه كل  
 ما في التوراة والانجيل والزبور وجود في القرآن وكل ما في القرآن في الباء \* قال الشيخ الاكبر  
 قدسنا الله سره الانور اعلم ان الباء اول موجود وهو في المرتبة الثانية من الموجود وهو حرف  
 شريف ومن شرفه وتمكينه افتتح الحق تعالى به كتابه العزيز فقال بسم الله انتهى ولما اراد  
 الله ان ينزل سورة اتوبه بغير بسملة بدأها بالباء قال صدر الدين في تفسيره لغاية الكتاب  
 المبين الاسم الاحدى ممتاز من غيبه المطلق وقل كما ان الحروف والكلمات الانسانية صدرت  
 من نفس الانسان كذا مظهر الواحد لم يظهر من غير الالف وعلى سبيل الاستقلال التام  
 في مرتبة الكلام للالف لم يظهر من غير الالف لا يقدر على ادراكها لانه لو أمكن للغير  
 ادراكها لم تصح الواحديته التي فعلى هذا مفتاح سور الحروف وباطن القلب مستمدات  
 النفس وشقاف الانسان آخر مراتب النفس فكانت الالف مبدء الحروف والباء هي الثانية  
 ومع جميع المراتب الحرفية الالف وآخر النقط مجاور لاول الدائرة وفي هذه الجهة مجاورة  
 باخر الالف والالف في آخر الباء ظهرت فكانت مراتب الوجود دورية واستحوذت الباء  
 في المرتبة الثانية بدوا بالجاب عند قوله تعالى استبرئكم قالوا بلى فلها بدأ سلطان العارفين  
 كتابه المنوى بالباء وهما بالحديث الشريف كل امرئى بال لم يبدأ فيه بسم الله فهو أتر  
 (اي) اسم اشارة (ق) مشار اليه استعارة من الانسان الكامل لانه مشابه له سورة واظنا  
 وذات المشابهة الصورة ان لون الكامل أصفر وقلبه مجرى مخروق بحب ربه والمشابهة  
 الالهية ان افظة مستعمل عند الفرس اذا كسر بمعنى انفى كذا السكمل نفوا وجودهم  
 العارضى والمشابهة الذاتية كما ان حروف النى خال ومنه تنبع النغمات كذا الكون  
 قالوا هم بحسوى الله حالية وملوءه بالنفحات اريانية ويحس أن يكون المراد من هذا  
 الى القسم الظاهر من غير استعارة ولو كان لا يلائم ماسياقي من يقرونه وهو بهما ولكن  
 للطاقة الفعوى وحسن المعنى لا يحصل حل لان امرئى ليس ولديا مريوطه به وانظروا المعارف  
 الالهية قال صلى الله عليه وسلم لولا القلم لما قام ليدى ونما - يعيش وقل تعالى ليبيد على وجه  
 الامتنان اقرأ وربك الاكرم الذى علم بالقلم فاستنسا به - روي صاحب السرخس  
 ويقول اسمعوا تحرير وتسطير القلم وما يحركى من ساه من لسان وعلم من هذا الوجه  
 قال الحكيم العالم احمد له انى انسان فعلى هذا التسمية كما قال في هذا ويقرر فلا بد  
 الحس وثانها يمكن أن يكون المراد من العلم على حرفى الاستعارة وجود الولي الكامل فعلى



هذا بينهما مشابهة في الحركات والسكنات فكما ان حركات القلم وسكناته للسكاتب كذلك حركات  
 الاولياء عابد السكائنات ورايعا يمكن أن يكون المراد من القلم القلم الاعلى وهو حقيقة محمد  
 المصطفى صلى الله عليه وسلم المقسم به في قوله تعالى والقلم وما يسطرون وعن هذه الحقيقة عبر  
 صلى الله عليه وسلم بالقلم فقال أول ما خلق الله القلم ولهذا كانت حقيقة تسميها بالقلم  
 السكائنات وأرقام الوجودات وقيل لها القلم الاعلى باعتبار انه محمّد السكائنات ببرهنة صلى الله  
 عليه وسلم بالروح المحمدي (جواب) بمعنى كيف (شكايت) شكوت فلا اذا انبرت عنه بسوء  
 فعله بك (يمكن) فعل مضارع دخلت عليه في حصرته للعال (ان) بمعنى من (جدايها)  
 الجداي بمعنى البعد والاهاء والالف أداء الجمع (شكايت يمكن) يحكي (المعنى) اسمع من هذا  
 التي أي المرشد الكامل أو اسمع من تحرير هذا القلم وما يجري من اسائه من الاسرار أو اسمع  
 من وجود هذا الولي الكامل أو اسمع من الحقيقة المحمدية كيف تحكي ومن فرائضهم تشتكي  
 وهذه ليست بشكاية بل حكاية عن البعد فان قيل كيف يشتكون وهم في عين الوصلة بحجاب  
 ان شكايتهم من أحوال صدرت منهم قبل الوصول والمراد به ذاتية أهل الغفلة وان كمال انفراد  
 لا يمكن في هذه النشأة الدنيوية ومادامت الروح داخل البدن تتصل بالوصول وان  
 الاستغراق في مرتبة الجمع لا يكون ألذ من هذه المرتبة عارية عن الاثنية وبرية من الكافة  
 ومشقة السكرة فاداربعوا الى الدنيا أمر وبارشاد الناس وصحبوا المشاق واتصفوا بالمغايير  
 والاختلافات ولو نظروا الوحدة في السكرة لكان يعدون أنفسهم بالفراق فيشتكون ولهذا  
 قال سيد الرسل ليتني لم أخلق وليت أمي لم تادني لان رتبة عليه السلام جميع الجمع فادارح  
 الى مقام الجمع ورأى انعم ارواح الانبياء والملائكة المقربين ثم نزل الى مرتبة السكرة  
 ورأى طعن أي جهل وأي لهيب فيقول ما أودى نبي مثل ما أوديت فيشير الى هذه الغربة ولو كان  
 في عين الوصلة فافهم أحوال سائر الاولياء وقس عليه من ذوي كبرياء ان تاملوا ما يريد الله  
 در فغير مردوزن نالیده انا (كز) مركبة من كماله واربعه من (نيستان)  
 محل نيت القصب (تا) حتى (مرا) بفتح الميم والراء بمعنى انا (ببریده انا) بمعنى قد تمون لان  
 الباء الاولى زائدة لتعجب اللفظ وبریده المتقدم والذهب بالشيء ومعناه معنى قطعوني (مردوزن)  
 الرجل والمرأة (نالیده اند) بكروا واشتكموا (المعنى) فاه أي المرشداً والقلم أو القلم الاعلى  
 أو الحقيقة المحمدية اذا شكى يقول حتى انهم قطعوني من معدني والمرأة والرجل من بكائي  
 وشكايتي اشتكموا (تنبيه) اعلم ان المراتب السككية ستة يقال للخمسة منها حضرات الخمس  
 والسادسة المرتبة الجامعة (فالاولى) اسمها غيب الغيوب ويقال لها الغيب الاول (والثانية)  
 الغيب الثاني (والثالثة) مرتبة الارواح (والرابعة) عالم المال (والخامسة) عالم  
 الاجسام وتسمى هذه الخمسة بالحضرات الخمس فتكون الرتبة الاولى هي الالهة الخفية

العندية والحضرة الاحدية لانها مبدء التعينات ولثانية الحضرة العلية الالهية التي هي قرار الالهيات الثابتة ولله العالم الجبروت التي هي قرار الارواح المجرودة وللرابعة عالم المسكوت التي باقيها الاشياء المكونية اللطيفة وجودا وليكن ليست جسمانية وللخامسة عالم الاجسام توجد فيها الاشياء المركبة الكثيفة وتقبل التبعض والتجزئة والحرق والانتقام والسادسة الجهة الجامعة وهي حقيقة الانسان الكامل لام باعتبار برزخيتها جامعة لجميع المراتب فاذا قلنا ان المراد من يستبان وهو محل نبتة القصب المراتب الاربعة فهو والظهر والاحرى ومن المرد والزن المحالين ويحتمل أن يكون المراد من المرد العقل ومن الزن النفس فيكون (توضيح المعنى) انه قدس الله سره بقدر من وقت انقطاعه من الحضرة العندية الاحدية الى أن وصل الى عالم الانسية فافعله من البكاء والتأسف في كل عالم كما يقول حركة الحسية والميل الذاتي اقتضيا الظهور من المراتب الاحدية بشوات ذاتية بواسطة الفيض الاقدس الى مرتبة العلم وكل في علمه الازلي على ما هو عليه في الارل فلما تجلى باسمه المبدئي والباء ثمرت مرتبة يستبان من حيث ان الايمان الممكنة قابلة ومنفعة لسان علم في شخصه وغيره بل ان العلم تأسفت الايمان الشابتة ثم بالحركة والميل الذاتي بكال الظهور وظهر وتوجه من هذا العالم بحكم تجلي اسمه الباعث الى مرتبة الارواح وهي حضرة عالم الجبروت ومنها الى عالم المثال وهي حضرة عالم المسكوت فالارواح رجالهم ونساءهم أو العقول التي في مرتبة الرجال والنفس المنزلة منزلة النساء من غير اساس الحال يكون ويضجون ضجاء معنوي وفي عالم المثال والاحرام السماوية يرون عجائب وفرائب ثم تحصل الانسية لهذا العالم ثم الى عالم العباد والمواليد الثلاثة فمن ~~هنا~~ انه ونحبه السموات التي هي مثل الرجال والارضون التي هي مثل النساء أو العقول أو النفوس يكون قال صلى الله عليه وسلم يكت السموات السبع ومن فيها ومن عليهن والارضون ومن عليهن اعزيرذل وغنى افتقر الخاصم ان الانسان يتولد من صلب السماء الى بطن الارض ومنها الى عالم النبات ومنها الى عالم الحيوان ثم الى مرتبة الانسان مثلا ان القوة القاعلية السماوية بالماء النازل منها يجمع مع القوة القاعلية الارضية ومن اجتماعهما يتولد النبات ومنه يأكل الحيوان يحصل له الجسامة ثم اذا تساوله الانسان في الهضم الرابع تحصل النطعة فاذا انتقلت من صلب الرجل الى رحم الام يكون كما أخبر عنه الرسول صلى الله عليه وسلم قوله (ان احدكم يجمع حلقه في بطن أمه أربعين يوما نطفة) يعني يتروح ويصير في حكم الشيء الواحد فالقوة السادسة التي هي في الام تتحد به الى الرحم وقوة المسكة تسك ويقتض عليه من الرحم ويبر بي بد القدرة أربعين يوما (ثم يكون علقه مثل ذلك) وهي قطعة لحم مبروسة (ثم يبعث الله اليه ملكا) وهو الموكل بالرحم (ويؤمر بأربع كلمات ويقال له اكتب عمله ورزقه وأجله



وثنى أو سعيد ثم يفتح فيه الروح) بعد أن يتشكل بشكل ابن آدم كداع ابن مسعود رضي الله عنه فالتفت نحو يمين الجسم الصالح لا تفتح ومادة القابلة كأيضاً في الأفاصة واستناد المعنى إلى الملك محازي قال تعالى ما دأبني وما تعتقت فيه من روحى ثم بعد ملاقاته الحياة وتعام المذمة يتولد وياً كل ويشرب فاذا أدرك وساعدته العناية الربانية يتد كرمبداً ومعه فبرى نفسه في هذا العالم أنه عريب يعرف أنه فارق النبتان الحق وهو الحصرة العندبة والعلية وعالم الحسوت والماسكوب مسكى ويشتكى ورجل عقله وامرأة معه يكون ويذهب بواسطة المرشد حتى إذا وصل لمبدئهم جميع ما دورا الارشاد فيرجل أهل زمانه وامرأته ويكى ويكى ويكون يذهبون وهذا السلوك واشروطه يقرر ويقول متنوى **سنة حواهم شرحه شرحه** ارفراق **تاكويم شرح درداشتياق** (سنة) وهي الصدر على قاعدة كالحرق وارادة الكل (حواهم) اطاب (شرحه شرحه) الشرح **الشرح** ومنه تشرح بجمع الهم (ازفراق) من الفراق (تاكويم) حتى أقول (شرح درداشتياق) شرح وجمع الاشتياق (المعنى) أطاب صدر اصار مشروما ومتقطعا بالفراق حتى أقول له وجمع الاشتياق لان الحسية له الانضمام والديهم مشعولون بلذات النفس لا يثرون ارشاده ولا يكون ليكانه ولا يظهر ومنه الاشتياق بل يحاط بهم حضرة مولانا فلاهم لا أقول لكم أسرار الوصول حتى تتحدون معي بالحق والاشتياق كأنه يقول يعرفنا من كل منا وسائر الناس اامتكرون فاني ايت الاقل في البرول من مرتبة الاعيان الى مرتبة الاسرار وهذا حال المرشد والآق في ان السبر الى الله وله يقرر ويقول متنوى **سنة حواهم شرحه شرحه** رور كار وصل حو يش **هر** معنى كل اعموم الا مراد (كسى) كاية عن شخص والياء فيه للوحدة (كو) مركبة من كده كسر الكاف لا مان وارصمير راجع لكسى (دور ماند) دق تعيداً (اراصل حو يش) عن أصل نفسه (مارحه يد) بعده اطاب (رور كار) هوا ورومان (وصل حو يش) وصل نفسه (المعنى) كل من هد عن وطء رجع بطا رمان وصله ليتصل به والا يبقى أسفل سافلي وهذا اشارة الى مبدأ النفس ومناها والاياب عين الذهاب وبالعكس طاهر عند أولى الالاس والحركة والسكون طهران نسبة الانضمامات لان الالاصات والكثرات والعيان منسجمة بعدا م السكل في وحدة القالات برفع المبررات وارجاعها الى واحدته بفنائها الداني على وفق كل من علمها فان والحركات الالاصات وجهتان الاولى من جهة العدم كل شئ يرجع لآله بالذات لان الحركة الالاصات مقتض حجة العدم الداني والجهة الثانية محيط وجود الوجود والجهة البرورة حضرة الواحدية ومرتبة الالاصات والصمات ولا حل طهر وحركتها اراسا طها جميع الدراب بوجود جميع الزمان طهر بالجهةين المذكورتين ومن طهر ورها ترجع الى العدم والاشياء من الالاصات والاعتد والتحرر في

قال تعالى يلقى في خلق الرحمن من تفاوت واهم هذا التساوي أشار حقايق قوله فأرجع إلى عصر  
هل ترى من تطور والجهتين الزبورتين في الحركة وحده خاص في نشأة جامعة كمالية الانسانية  
هذه لا تمت وبصا لاهمة وبصا طاهرة بصورة الجمعية كما قيل بين المحبين سر ليس بعشيه \*  
قول ولا تم للفتاى يحكيه \* فجولان أساطين الحقيقة حطائر القدس ومجالس الأس وقبيل  
انتلائهم هذا القاص هم طواويس حطائر القدس والهيكل العلوية والسموية تحت جناح  
همهم مع هذا يتنور ومخالقهم معجورون عن الحق لا ذوق مادام انهم لا يشربون شراب  
العشق لا تصل أيديهم لأذيال الهداية مثوى \* من هو جمعية بالان شدم \* جفت  
بد حالان وحوش حالان شدم (من) انا (مجمعيتي) في كل جمعية الباء للوحدة والباء  
بمعنى في (بالان شدم) صرت يا كيا رجفت بد حالان) صاحبت القماح (وحوش حالان)  
والملاح (شدم) صرت وكنت (المعنى) أنا كنت في كل جمعية واحترقت شمع العشق وصرت  
كاهن زار أنكم بأحسن اللسان وأشكر من حرارة العشق ولم أفرق بين العوام والخواص  
بل اقتربت بجمعية القماح والملاح وقد تم القماح على الملاح لانهم محل الطهارات لان بسمة  
الحرمانهم أكثر وهم أكثر من الملاح أو الارشادهم أخرى وأبقى مكان تقديمهم للاهمية  
شأنهم أو ان اتسكك مع قماح الفعال لقرين أولى من انسكك مع أصحاب الفعال الحسنة  
المتفرين قال تعالى فهم طالم لنفسهم ومهم مقتصد قال ابن طهارة قد تم الطالم لثلاييا من فصله  
لا لم يكن له شيء يتكل عليه الا به وأحرار المقصد ليله ان المنة لله عليه (تسه) أعادنا أيسان  
الكمل بالعبور الملق والقص وينسككون مع المفرو والمنكر أو أشار لنا ان الطاهر من المراتب  
الأربعة الروح اذا قاربت البدن الكتيب بجمعية اله امر احتلطت بالأوصاف الههية  
السبعة والأحلاق الملكية الروحية فسوء حالها ههنا عن وطها الاصل على هيى يا كية  
عليه وحسن حالها الوصلة بعد المرة وفي تقديم بد حالان ما يحجورة لوطها الاصلى معجورة  
عن وطها الحقيقي وهذا هو سوء حالها وحسن حالها لوطها الوصلة هذا امر فاما ألفت الكتيب  
بحبها بالفانى ورائقها مع الخالص والخالى حتى تألف كل نوع تراها فاداكى هيماها للوحدة  
من وجه رالت وحشتها وأست بالاعيار ولما قاربها العنايةات الالهية ألفت خلع سسقت  
رحمى ودخلت في رمة ان الذين سسقتهم منا الحسنى خلصت من العلاقات الطبيعية  
ووقف لطريق الحمة والحاصل من معنى هذا البيت الشريف ان الشايع الكمل لا يميلون  
على المعصاة المشددين بل يحجروهم عن الاستئان الحقيقي ويدعرونهم لذلك الطرف والكونهم  
فامر بن لا يحجروهم الا في وطهم ولا يرشدونهم الا من رتبهم ودرجهم حتى يترقون بركة  
أنفاسهم الطاهرة الى أعلا الرتب ثم جمع يحجروا كل أحد أحسن من طه الحاصل من رتبته  
ولم ألع أسرارى فقال مثوى \* هو كى ارطن حود شديار من \* اردرون من



نجست اسرار من **سري** (هر کسی) کل أحد (ارطس خود) من طنه (شد) فعل ماض مضرد فائب  
 (يار من) مصاحبي (زدر و تن من) من بالمعي (نجست) لم يطلب (اسرار من) اسراري (المعي)  
 کل أحد صار لي مصاحبا من طنه واعتقاده ولكن لم يطلب من باطني اسراري وحقيقتي وهي  
 محترقة تظهرهم الى البشرية قالوا ما اقم الا شر مثلنا و غفلوا عن سري نوحى الى ولم يفهموا كلمات  
 قدسية الا بنباء وسکات عبارات الارباء باذکارهم للحقيقة قال الله تعالى ان يتبعون الا الطن  
 وان لظن لا يغنى من الحق شيئا قال البضاوى رحمه الله فان الحق هو حقيقة الشئ لا يدركه  
 الا بالعلم والظن لا اعتبار له في المعارف الحقيقية واعمال العبرة به في العلييات ففسر البضاوى  
 الحق بحقيقة الشئ وهي ماهيته والماهية لا تدرك الا بعلم اليقين فالظن لا اعتبار له في المعارف  
 الحقيقية بل اعتبار به في العلييات والعرفيات والمعارف الحقيقية في اصطلاح القوم هي ماهية  
 الشئ بجعل الجاعل لا يتعاقب ابل يتعاقب بالعلييات والعرفيات واسرار الارباء في قلوبهم  
 معارف حقيقية لا مدخل للظن ولا للقياس بها قال عليه السلام اياكم والظن فان الظن  
 اكذب الخواطر فاذا اراد أحد الوصول لاسرارهم ترك الظن ويسمع التحقيق حتى يكون  
 لهم في الباطن روية الا ان اسرارهم غير بعيدة عن كلامهم واهلها يقررو ويقول  
 متوى **سري** من اربالة من دور يست **سري** ليك چشم وكوش را آن نور يست **سري** (سري من) سري  
 وهو دعاء من حقيقتي (ار لثم من) من دکائی وشکائی (دور يست) ليست بعيدة (ليک)  
 معنی لیکن اداء استدلال (ششم وكوش را) للعين والادب (آن نور يست) ذلك النور ليس  
 محصور والمراد من النور على وجه التعليب **سري** (المعي) سري ليس هو بعيدا بل يکائی  
 وشکائی وثاقوه وليکن ليس للعين والاذن قوة الاستماع والمطر وهذا جوابه ان يقول تمام  
 رضى الله عنکم ان اسرار الکامل غير بعيدة عن كلامهم وسريهم حقيقة فهم وكيف يفهم الذي  
 في قلوبهم فيقول الالهم هذه الاسرار قلب نوراني حقاني بربى من الاعبار انعكس على  
 هيب واذن انسايتهم انوارى القدسية واسرارى الالهية لان إحدى اسرارى عقولهم وآدابهم  
 متعارفة بالدرجات يقتضون بحسب القابليات والکما لم يفهموا حقيقة ومرة الارباء وقالوا  
 ما اقم الا شر مثلنا فبقوا على الصلابة كذلك المنكروون لم يفهموا سري ورفعة الارباء وظنوا  
 بهم سوء فبعدوا عن السعادة وانظر للتبلي لما سمع من يقول ستر قد هشم من غير شعور  
 وقل ما هذه الدهشة قال شاهدت روحى السهر اليرى ومشاهدتم ان الحق دهشت وفنت من  
 الوجود الموهومى وحسن حالى وذل عن سیدی الامم على کرم الله وجهه انه سمع صوت  
 الناطوس فقال هل تعلمون ما يقول قلنا لا قال يقول بحسان الله حقان المولى يبقى ما بال سمع  
 الکامل کما ترى أى معنى تفهمه من الى وانظر للحدید معدنه را حدیثه **سري** يكون عمل الجبر  
 ونعمه سبفا صیقل والا لدرم للارشاد الکامل ان يقول سري ما هو بعيد من كلامى لان الکلام

منه فاما تحكم فقارنى كلام الانبياء والاولياء والقرآن ان كبرى يد الاطلاع على انوار ذات  
 المتكلم فليظن الى سر آفة كلامه ومن ذلك يطالع على أسرارهم قال محمد الباقر قدس الله روحه  
 بحسبى الله خلقه فى كلامه ولستكم لا يبصرون قال الله تعالى ان فى ذلك لذكرا لمن كان له قلب  
 أو ألقى السمع وهو شهيد والسمع قبيح وجس وامترجت مع أهلها ولم يختبروا سرى والجمال  
 فى أسرار عريضة وذلك مشهور ~~تخرجان وبيان~~ مستور يستدرك كس راديدجان  
 دستور يستدرك (تخرجان) البدن من الروح (ويجانين) والروح من البدن (مستور  
 ليست) غير مستور (ليكن) لكن (كسرا) لا جسد (ديجان) رؤية الروح (مستور  
 يستدرك) ليس لاحدا اجازة (المعنى) ان البدن من الروح والروح من البدن غير مستور لكن  
 ليس لاحدا حارة أن يرى الروح وذلك ان الوجود الاساسى مركب من البدن والعين الطاهرة  
 تراء وتذكر كومن الباطن والعين الطاهرة لا تترك بل يدرك سور الصيرة المعروفة بعبادتها  
 وبعضها بالقلب وبعضها بالروح وهى محمل السعادة والشقاوة والاحبار عن حقيقة الروح  
 بعسر على اللسان والاولياء عرواها ما أمكن التعبير والتحرير واهذا رقب صلى الله عليه  
 وسلم الوحى لما سأله المودع الروح لكون المودع لم يكن لهم نور الصيرة فأمر الله بحبيبه بأن  
 يحيبهم بقوله تعالى قل الروح من أمرى ولما كانت الروح من عالم الآخر قال قدس الله  
 روحه ليس لاحدا اجازة أن يرى الروح وذلك ان كل ما قبل المساحة يقال له عالم الخلق أى التقدير  
 والقلب لاية اها ولوقتها السكاكى فى عالم علم وفى الآخر جهل وهذا محال فاذا شرد القلب  
 من المساحة فالروح أولى بالبعد وقال البعض قدية وطها البعض عرضا والعرض لا يقوم  
 بداته فكيف يقوم بغيره والقديم أرلى والروح ولو كانت أبدية واسكنها حارة بار بارليه  
 على هذا ليست الروح قدسية ولا عرضا ومهم فالام احسن والجمال ام الا قيسل  
 التمرؤ فسد ما قلوب الروح الى تقبل التمرؤ وهى الروح الحيوانية بعد برار روح الانسانية  
 فان منسج الروح الحيوانية الجسم المستورى من الجواب الأبدى وذلك ان اب الاعنذيه  
 اذا دخل الجسم المستورى حصل منه دم رقيق سمويه سو دا القلب ومن حرارته يصعد بخار  
 لطيف بواسطة المروق الصوارب فتتأثر القوى البدنية من كفاءته وتتحرك وينسج له ما عه  
 واداهت هذه الحرارة حصلت القوى الحسية الطاهرة وان عرضا للصوارب فارض  
 وهذا نساعد اوقع العلم واداعلت البرودة على الجسم المستورى وحل حرمات القوى البدنية  
 من افاضة البخار لطيف وبقى من الحركة كليا مال له الخ الكلى والاه الطبيعى والابا عث  
 الى حال اعتداله لا موت واسم حرارته وبقولون هذا الموت الموت الحيوانى والقلب الذى  
 عه بر واعنه بالروح ومحمل بر الانسانية ومعه الخاقى من جسم ولا عرض بل نور مجرد  
 لا يدخل ما عهته تحت انتم قرير والبيان ولا يقدر احد على ادراكه لى لطيفه ربابه لا تعدم





و يسمى شيطانا و يسميه ابليس بجنود الطبيعة فهلك الانسان بحبسه للتنبس و يدل مجوده  
 لطرد الروحانيات والطبيعة برزح بين الجسم والنفس ولها فرجتان واحدة صافية  
 و واحدة كدورة فوجه الصافية لجانب النفس وبصافته تنعكس النفس من حيث الاسماء  
 والصفات لا وجهه المذكور و يعبرون عنها بالروح الحيواني و ارواح الحيوانات منها نسفة  
 والوجه المستدر لجانب الجسم وتستمد الروح الطبيعية من ارواح النباتات فتكون بينها  
 و بين الروح النباتي رابطة ومن كون النفس منعكسة بالروح الحيواني يعبرون بعضا من  
 الروح الحيواني بالنفس وهي الاقارعة بالسوء التي وردت في الحديث اعدى عدوك نفسك التي  
 بين جنبيك هذا ما استعدناه من كلام القوم (تنبيه) قال الله تعالى في حق سيدنا عيسى عليه  
 السلام و كلمته ألماها الى مريم وروح منه والكلمة هي النطق بكلمة كن فيكون بكلمته من  
 غير واسطة أب وكلمته هي أمره ولا اختصاص الروح بكونهم من أمر الله وهو بطقه كذلك  
 كن نطق النفس اكونها حر الروح والامر ما يفعله اطلب وجوده على هذا اذا لم يوجد  
 العقل لا يتوجه خطاب الشرع لان العقل دليل على طهر الروح والنفس الانسانية فاستجاب  
 الولاية اذا عبروا من انفس وصفاتهم وادخلوا حرم القلب عرفوا أنفسهم واداء عبروا من القلب  
 وصفاته ووصلوا المقام المسمى عرفه واداء عبروا من السر الى الروح عرفه انوار الروح واداء عبروا  
 من الروح ووصلوا منزل الحماة عرفوا الروح وشوا ذلك الحق واداء عبروا من منزل الحماة ووصلوا  
 اسافل بحر الحقيقة عرفوا الحق أشعة أنوار الحماة وبتناسع سطوة التجليات الحسنة اذا  
 عرفوا من انانية الوجود عرفوا الحق بالحق وعلموا ان البدن من مسورا من الروح ولا الروح  
 مسترقة من البدن وعرفوا الحقيقة الانسانية وأحسدوا الخير من النعماء من الرشيد  
 السكامل ومن ربه وشكايته اشرفت صدورهم بالعرفان وتقطعت قطعا قطعا كأنه قدس  
 الله روحه شمل مادام انك لا تترك الماء والراب وتكون كأي لا ترى شدة الله ب وادام  
 من رفقاء الهوى لا تلتقي قرب دولة الدليل والمرتبط بيل من العسر لا يرى جمال  
 الوحدة وادام التخلص لا يظهر يساع الحكم من فلك على سالك ولا تكن ساقى ماء الار  
 ممكن كصخرة مولانا فاهر مع منصور عقله بالعشق لمحبوه وقرن بمواصلا وابدأ بحبر بواردات  
 ويقول فتوى بحر آتش ايس بالبنای ویدست باد بهر که ايس آتش ندارد بست باد به  
 (آتش است) بار (ايس بالبنای) صوت هذا الناي (بست باد) ايس هواه (هرکه) كل من  
 (ايس آتش ندارد) لا يحصل ويخلص ويحمر على هذه النار (بست باد) فقط مادامشقة من بودن  
 فعل أمر معي كن وبت معي لا للمني وهما المحم والساء (المعنى) مع هذا الناي نار محرقة  
 ايس هرا مارداها كاكل من لم يلق وبت على هذه النار اراح الله هم وجود انانيته وأداه  
 كي بستولي عليه نار الحماة و بهلم صرت الناي الا حرا ان الهوى وبت مع العشق أي مقوله هو



ليحصل ويملك ويستولي على العشق ويعلم انه ليس برجع مهلكة كما به قدس الله روحه وأعاد  
 علينا روحه قال مخاطبا لسانك يا من أنت بار بالطبيعة ومجهور بوادي الفسقة اذالم يكن فيك  
 لياقة لتقبل العشق ولم تتختر اثناء بشريةك وحرة بها بالعشق تحي وتملك يوما بهر من الهجران  
 فالأثنى أن تبدل المجهود وتزيل موهوم وجودك بنار المحبة وتحرق وتغني من الطبيعة كل  
 ما وجدته ليس سير الطاهر منك من القيل والقال ليس من الظن والخيال بل من قوله وما ينطق  
 عن الهوى بالوراثة المحمدية مستعطا حبات سادر الرسالة وسمعت نغمات بلايل الولاية  
 فتأض على قلبك أمواج بحر الحقيقة بأواج أنوار الواردات فتعري من ظلمات ~~ال~~ ثمرات  
 فتحرق ناموس أنانيتك وكيف لا يكون فان كل شيء بحبة ربه بهيم ويدور حتى يتوحي ~~في~~ آتش  
 عشقت كاند رني قتاد \* جوشش عشقت كاند رمي قتاد ~~في~~ (آتش عشقت) نار العشق  
 (كاند رني) تقديره كاند رني (قتاد) فعل ماض مفرد غائب بمعنى وقع (جوشش) اسم مصدر  
 بمعنى الغلي (كاند رمي) في الشراب (قتاد) وقع (المعنى) نار العشق وقع في الناي وهو قلب  
 الولي الكامل فظهرت منه حالات بحجة وكلمات غريبة وغليان العشق وانسطاره وقع في البحر  
 فأزبد وفار وانسكفا على السلاسل الأحيار والذي ليس له هذه الحلات اللازمة له المحبة والعشق  
 الإلهي حتى يسد به يصل الى الحالات العزبية والأسرار المحمدية قال الشيخ في المتوحات العشق  
 افراط المحبة وكفى عنه في القرآن بشدة الحب في قوله تعالى والذي آمنوا أشد حبا لله وفي قوله  
 تعالى شغفها حبا أي صار حبا ليوسف كالشفاف وهي الحلة الرفيعة التي تعني على القلب  
 فهي طرف له محيطه فالعشق الشفاف الحب على المحب حتى غاط جميع أجزائه واشتغل عليه  
 اشتغال الشفاف على القلب انتهى حكى عن زليخا لما اقتصدت فقام الدم وكتب في الارض  
 يوسف وحكى عن الخلاح لما قطعت أطرافه أنه كتب بدمه في الارض الله الله كذلك المجاذيب  
 الإلهي الذين في ألسنتهم من حرارة العشق وقولهم سمعنا نوبة الله اداؤنا وأرأس ارادتهم  
 ثم بوا من أقداح كلمات المرشدين رحيق المعرفة وهما مواو حاصوا من الشعور ومعهم الكلام  
 العشق وغرقوا ببهر الذي لانهاية له فكانت قلوبهم محل التحلي وكان رأس ما هم الارتساء الى  
 أعلا الدرجات ومن صوت أي غرقوا وشعلة أنوار شمس العشق وحرقوا بنار الاشياء فادا  
 علمت فهمت واحترقت بالتضرع والبكاء لان متوحي ~~في~~ حريق حركه از ياري يريد \*  
 بردهايش بردهايش مادر يد ~~في~~ (في حريف) التي حريف ومصاحب (هركه) كل من  
 (ار ياري) الباء فيه لا وحدة أي من محبوب (بريد) فعل ماض مبني على مجهول معناه اذهب واقطع  
 (بردهايش) الرده بفتح الباء الفارسية الحجاب والاقاب واسم للقام الموسيقى وهما ادات جمع  
 غير المقلاء والشيخ ضمير راجع الى المرشد الذي هو كناية الى (ردهايش دريد) دريد  
 فعل ماض مفرد أي خرق (المعنى) الى وهو المرشد حريف اكل من اكله عن محبوب

لان ما اشتركا في عالم الفراق وكلما ته التي هي بحسب المراتب والمقامات بسبب الى باضة والمجاهدة  
 انما استعدتنا اظلمانية والتفسانية فالتحدي في المشرب او تقول عشقهم وهم بانهم وحالاتهم أي  
 المرشدين بجماعتنا من غير صبر وبالصبر وري طلبنا العشق والمحبة لله تعالى كما قدس الله  
 روحه يقول المرشد العالم بالمراتب يرشد السالك للراتب الروحية والجسمانية ويكشفه  
 عن حقيقة كل مقام ويكشفه الظلمانية في شأنا هذا هو الذي كابر به غير فادانظر  
 بالامعان يقول منقوى **هو** في زهرى وزياتي كديدي **هو** في دمسار ومشتاق  
 كديدي **(هو في)** هم اداة توكيد وجو مخفف چون اداة تشبيه **(زهرى وزياتي)** والياء  
 قسم للوحدة والزياتي بالاف المثناة القوية معرب تريك بالسكاف **(كديدي)** من رأى  
 والاستفهام انكاري **(دمسار ومشتاق)** دمسار بمعنى مصاحب والياء في مشتاق للوحدة  
**(المعنى)** من رأى مثل التي زهر قاتل أي سمع ما لك وزياتي ومن رأى مثل الى مصاحب أي  
 مناسب ومشتاق أي سمع لاهل الهوى وزياتي أكبر وشيء عاجل لاهل الولاية وهذا اشارة  
 لمراتب السماع فانه يقول الى على حقيقة استماعه حق العشق الالهية لاسم خالص من  
 العوارض البشرية ولو كانت مرأيا قلوبهم بهبط أنوار التجليات لا يخلون بعضا من العوارض  
 البشرية فادانهم يجدوا كمال القابلية يرون أنفسهم مرضى ويطلبون علاجا لارالة اضرانهم  
 وهذا بالصوت المرغوب اما باستماع كلام اهل القلوب برؤية النعمات فتسكون اهم سلسلة  
 تسكنهم بها نعمات المحبة فتغمرهم التجليات وترفع عنهم عوارض التورية وجوب الكرات  
 فيتوجهون من قرب نوافل التواجد الى قرب فرائض الوجود فيكون السماع اهم واسطة رجماع  
 التي اهم زيات والتواجد على الوجود المزبور فتح باب المطلوب وغاية الوجود والظهار بين  
 الاضيار حرام فالواجب اهم التواجد في الخلوات وبقائهم بصفاء القلب فان اتبعهم للمرشد  
 بهذا التواجد سنة وطريقة شرطها الزمان والمكان والاخوان على موجب الجماعة عترته فادان  
 رأوا هذا السر يتحدون كالجسم الواحد وما اذا أتى للحد ولم يفرع من ذلك الحال هو مذكور  
 لانه نوى ان يقال له بين الاخوان صاحب شريك وهذا رياء والياء نفاق والتناق شرك حصل  
 من مكر النفس وهذا وسط حال العشق والابن ارباب العشق فان السماع وعدمه مساو  
 عندهم كما اجاب من قيل له ان لم ترك تتحرك بالسماع فقال وتري الجبال تتحطم باجادة وهي تتر  
 من السحاب وعلة المساواة اهم اذا اعتلوا لوج العناد الوارثية البقاء ولم راحم كثيرهم  
 وحدتهم على وجوب رجال لانهم شجرة لا يسرع عن ذكر الله واعي ان حر به التي من قلع  
 باب الانية وتعلم معنى موثوقه بل أن وتواد اليب المزبور هو المخلص من الاحلاق الرديئة  
 بالمجاهدات ولا تكون المجاهدات مجردة حول رات الراوية واعتقاد الصوم والصلاة بل  
 بنى الخواطر الدنيوية والخواطر ينظر بالقلب بالاس بالانه المسمى بالسر الى طاهر المسمى



بالصبر من محبة الله تعالى أو النفس أو الدنيا أو العقب فيكون حاطر الحق أو النفس  
أو الشيطان أو الملك يعني السالك إذا ظهر سره الحبيب الأسمى حصل لقواء الروحانية  
والجسمانية سكونه يباقي بتجليات جمال الوحدة صفوة وهو حاطر رجماني وأما إذا ظهر سره  
محبة الدنيا وعلته القوى الجسمانية فهو نفساني وإن ظهر بصورة الشهوة وشكل  
المهسية فهو الشيطاني وإن ظهر بحسب الآخرة وغلب على القوى الروحانية بصورة الطاهرة  
فهو ملكي فإذا حطر له مقابل الطاعات توقع المحبة فيكون بمثابة النفس متممها لا يرتقي  
لجنة الأعمال ولا يكون حرم إلى والالحار وإن لم يكن إلى على حقيقة وكما استعاره من  
المرشد كانه يقول إن أراد أحد من أهل الغناء إرشاد طالب فالواجب أن يستنبه من جملة  
رأته أولاً ويريه طريق التجرد والتفريد من جميع المستلذات ومقتضى الطبيعة بل من  
خطوط الآخرة فيستعد لتوحيده الحق بواسطة توجهه إلى شدة فيكون حاله باه صاحباً وحريصاً  
للإرشاد فيصير منه أنوار الحقائق مقصداً عليه ماء الحياة فيظهر فيه آثار العشق بأن يصفر حده  
ويستبرك كالكوكب الذي يكون نعمات إلى علمه تزياناً وهم أن هذا أثر مجاهداته  
مكرمه وكانت نعمات أي له رهرا لا تراق وعلاوة سعاده أن يحرق شوك أو هامه سار  
العشق ويحول وجهه عن قسلة نفسه إلى كفة جمال الشئ وفي كل وقت يطلب زيادة رقيه  
بالتصرع والأعراس من عبده فيصدق عليه قوله قدس الله سره (محبوني دمسار وشتاقي  
كذب) وبما سب قوله (بردهايش بردهايش مادريد) وأردده هي صورة شخصية الشئ تمثل بها  
لهم بالاشتغال بالعبادة ليل ليل وأوهام المرید أو المراد من الزهر والرياق الأسماء  
المصادقة وهما صفات القهر واللاطف بأن الشيخ يرى مریده صاباً بالقهر وبعبارة اللطف ولهذا  
قول مشهور في حديث راه بر حون ميکنند نهضای عشق محزون ميکنند (أي حديث  
راه) إلى حديث الطر بن (بر حون) المملوء بالدم (ممكن) أي حرف حال أو حرف استمرار كد  
مشتق من كيدن فعل مضارع معني يعمل (نهضای عشق محزون) وقصص عشق المحزون  
(المعنى) إلى يجر من الطر بن المملوء بالدم ويحترق من مصححون انعشوا أي المرشد يجر  
المرید عن حالات العشق وطرفة ادخلوا دم المحزون وادخلوا في ان اوصلة موثوقة إلى الموت  
الارادی والقول الاختياري فإذا فطن لهذا قال كما قول سيدنا ومولانا في آخر هذا المجلد  
«أول ما يتفاني لأشياء» ان في قسلي «انني دائماً وكفالي من العارض» هو الحبيب فاسلم  
بالشئ الهوى سهل \* فإنا نأمره مصححاً بوله عقل \* وعش حاله إذا لم يراحمه معي \*  
وأوله «قم وأخره قتل» قال الله في حديثه القدسي من أحبني فله ومن دله على دمه ومن  
«لي» به «بأدبته» وهذا سر قوله في حديث راه بر حون ميکنند نهضای عشق محزون في هذا الطر بن  
واحد له «أمر» من يدق والملازم للمرید أن يترك العادة والصرور وفقاً لمرآه

صدره بمراعاة المرشد و يصح باصية ارادته على عتبة ارشاده بشرط عياني السر والالتزول عنه  
طريق الهداية لان الذين اعتزلوا العقل قتلوا السحر مخبون ولم يكن لهم خبر من حديث  
لا يكمل ايمان العبد حتى يقول الاساس له الخنوع وحاشا ان يكون دقية الاسرار مجتونا  
أو سحرا لكن الارادل لما رأوا الانبياء والا وليا بمخاطبة لهم عليه تروا في مطهرة العهدة  
من طلبة فدية ارادهم على خوي ما تمارى بها ائلاف وماتما كرمها باختلاف والا واداء ورثاء  
الانبياء على خوي السلام وكل الانبياء ولا وانياء ثم الامثل فالمثل وصبروا وطهر واداهب  
وحدودهم سارا المحنة من تدس الادباس واهداي يكون قصه عشق الخنوع ودية ولون متنوي  
(محرم ابرهوش حرق هوش بيست \* مرزبانرا مشترى خر كوش بيست) (محرم ابرهوش  
هوش) محرم هذا العقل (حرق هوش) عبر عديم العقل (بيست) معني ايس (هوش) هنا  
أداة التحسين (رأيا) الاسان (حرق كوش بيست) ليس غير الادن (المعني) محرم هذا  
العقل ليس الا عديم العقل أي عقل المعاش وليس مشر للسان غير الادن معني ايس محرم  
الاسرار الا الذين هم يشاهدون عشا هدايتهم الالهة ووارثهم القدسية ماصدر من الحقائق  
العبدية والمدقائق العبدي المدهوشين بحقيق العشق والوله برساراشوق كما يشعرون بتقوهم  
الساعة متاع الاسان كذلك الخون مشعرون لخواهره وواحر الحيات القلبيه ورواها وواهر  
ارات الحقائق الروحانية آداب عقابهم وسكاري شراب الشوق وله هذا فالعليه السلام  
أنتم أعلم بأمر دينكم لان الحكمة الالهية جعلت كل شئ لا تماثل شي \* قال أبو يزيد السطاي  
علم الله استعدادهم من لي يصلح للعشق وشعلهم في الخدمة هم العابدون والراهدون  
ومهم من يصلح لخدمة هم العاشقون كواهبون فان الطلاب سلوا حجة عقابهم ليد المرشد فكونوا  
على خوي ان الله اشترى من ائمه من ائمتهم واهلهم بأنهم الخاتمة ثم الست قائلا من وى  
(در عرم مارورها بيكاه شد \* رورها باسوره اهدرا شد) (در عرم ما) في عمننا (رورها)  
الايام (بيكاه شد) صارت ولا رقب (رورها) الا \* (باسورها) في المأق والاحرار  
(هدرا شد) صارت مصاحبة ومرافقة (المعني) في عمارات الايام بلا ووب ومدا  
السبب اصطفت الايام مع الالم والاحراق وأنى تصبغ من المتكلم ومعه عزمه انجاسا  
لاصح ونهر اصلا لطلاب كجأحر رسا كما عرجاب الهار حاله كونه اصحاب القوة وعلى  
لاعب الذي فطرى واليه ترجعون كانه ولو لكم لانه مدون الذي فطركم واليه ترجعون  
فاختار سيدنا هذه المساعدة \* لا لاسلاك اذ الله سو واعلى يدكامل وخصه بواو عرفة لحيا  
القدس بالدين والمجاهدة هب انا بالحق والهدى \* اوصيه اي ان لم تحصلوا والا  
اكووا هولوا متنوي (رورها) الايام (كرره) اندهب (كو) مشتق من كهن أمر  
وبالك بيست (رورها) الايام (كرره) اندهب (كو) مشتق من كهن أمر



حاضر أي قل (رو) أمر حاضر من رقت أي اذهب (ياك نيسن) بالك بفتح الباء العربية  
 بمعنى الخوف ونيسن بمعنى لا أي لا تخوف (نو) بضم النون بمعنى أنت (جمان) أمر حاضر  
 مشتق من مانك بمعنى ابق - (اي انسكه) يامن أنت (جون تو) مثلك (ياك نيسن) بالك  
 بفتح الباء القارسية بمعنى نظيف (المعنى) الايام ان ذهبت قل لها اذهبي لا وفدم أنت  
 وابق يامن أنت مثلك نظيفا طيبا لا يكون والخطاب للرشد ويمكن أن يكون الحق جل وهلا أي  
 آدم احسانك يامن ليس مثلك عطف فاذا كانت عناية الله مع العبد يتدارك ما فات ويحسب  
 مظهر الانوار الالهية فان آن الحلي لا نظيره ويمكن أن يقال ان روزها في البيت السابق  
 استعارة من المرشد يعني الاولياء السالفة بارشادهم يغموا وان رحلوا من العالم الصوري  
 الى العالم المعنوي أي غم لناسا لا غم لذاتهم فان مرشد الزمان وهو شمس الدين  
 يكفيلك لا نظيره فيكون البيت السالف مفسرا لهذا البيت يعني لو فرض ان العالم خلى من  
 المشايخ فالشيخ شمس الدين كاف وشامل وأحوال السالك واستعدادهم بحسب قابلياتهم  
 متفاوتة وهذا المعنى يشير متنوي **﴿حركة جزماهي ز آبش سيرشد﴾** حركة في روزيست  
 روزش ديرشد **﴿حركة﴾** كل من (جز) بمعنى غير (ماهي) وهو السمك (ز آبش) من  
 مائه شبه الماء بالفيض الالهي بسبب ان كلامهم ماسبب لاطهارة قلوبهم لاطهارة الطاهر  
 والفيض لاطهارة الباطن وكل منهما غير متزوج (سير) بمعنى شعاع وريان (شد) فعل ماض  
 بمعنى صار (حركة في روزيست) كل من كان بلا صيب وقسمة فتسكور هذه الجملة كناية  
 عن الغرور (روزش ديرشد) نصيبه صار بعيدا وهذه كناية عن ان موت الفرصة سبب  
 الحرمان (المعنى) كل من كان غير مملك الحقيقة شبع من ماء الفيض الالهي فهو من جرمة  
 سكران ومن جديده مدهوش وعكسه هم مملك الحقيقة لا يشبعون ويقولون هل من مرشد  
 ولو شر بوا مائة بحروقة طعوا ألف مرتبة **﴿روى أن معاد الراري كتب الى أبي زيد (مصرع)﴾**  
 سكرت بشرية من كاس حبه **﴿فأجاب﴾** شربت الحلب كاسا بعد كاس **﴿دايد انثراب ولا رويت﴾**  
 وكل من كان بلا قسمة ولا صيب صار نصيبه بعيدا ومن سوء تحت أهمل السلوك واغتر به  
 النصير فالحال الآمال وتنشأ عن الجهل ولم يصل لدرجات أهل السالك ليس له نصيب  
 وليس هو رايه العاصم صيدا مسكان من الرتبة الأولى معاد الراري ومن الثابتة أبريد ومن  
 المسألة القاصرون ولباس الصوفية قانعون كان سلطان العارفين وبرهان الراسخين قدسنا  
 الله بسرهم المبين يقول الرائي يحصل به الاكتماء ويصير في المحل عن الريدة لان من رأى  
 الغاية قال بالرى وعلق الالهة بالعبادة وقسم قالوا لانهاية للاله ورات الالهية والالهية  
 ما عاشق العظماء كيف يحصل له رى ويشهد على هذا قول ابن العارص (شعر)  
 ولا عيش في الدسالم كان صاحبا **﴿ومن لم يمت سكرام اقامه الحرم﴾** على نفسه فليس من راع

عمره \* وليس له منها نصيب ولا سهم \* وهذا يشعر بأن كل من انقطع واستوى بالرئاسة  
 والجهازية بهذا السبب يخلص من حب السوى ويطلع على أسرار خافي الأرض والسماء وكل  
 من بقي نسياً بجهته الفاسدة وحظوظه الكاسدة لا يقبل الخطاب باق بالشك والارتياب  
 وهذا المعنى يفيد قدسنا الله بسره المجيد متوى \* **در نسيان حال بخته هيج نام \*** پس  
 سخن کوتاه باید و السلام **در** [هناز تده آتی بهالقصین الکلام وایس اهما مدخل فی المعنی  
 (نیاید) فعل نفی مفرد غائب بمعنى لا يوجد (حال بخته) حال المستوی (هيج) بمعنى أصلاً (نام)  
 أي التي (پس) بعدهذا (سخن کوتاه باید) تقصير الکلام مطلوب (والسلام) بالسکوت  
 (المعنی) لا يعلم ولا يوجد التي حال المستوی أبدأ لعدم الخسبة فادخلت هذا فاعلم بعدهذا ان  
 تقصير الکلام مطلوب واذالم يفهم الخطاب کلام المتکلم فنقول تم الکلام والسلام أي یس  
 للستلک فی مقامات الوحدة أن يطول الکلام لا یقيد بسیر الاسماء والصفات بل یکلمه بحسب  
 المقام ولویسر له الانصاف بأوصاف الحق لا یکن لا یدخل فی زمرة الواصلین قال ابن عطية  
 فی الحکم الکامل عید اذا شرب ارداد صحو واداغاب ازداد حضورا فلا جمعه یحجزه عن فرقه  
 ولا فرقه یحجزه عن جمعه ولا فتاؤه عن بقائه ولا بقاؤه عن فتائه یطی کل شیء قطعه وکل  
 دی حق حقه انتهى فالقصور هو الوصول حصول الشهود بوجود الکبریات من غیر ضراحة  
 الشعور وهذا متعذر فلما سألوا عن طریقه وكيف یستکون تحقیقه فقال متوى  
**در بدیکسل باش آرادای پسر \*** چند نانی بندسیم و بندزیم **در** (بدیکسل) اقطع القید  
 (باش آراد) وکن معتزلاً (ای پسر) یا ولدی (چند) بمعنى کم سؤال عن المقدار (بندی) ایاء  
 للخطاب بمعنى تیکون أنت (بندسیم و بندزیم) فی قید الفضة والذهب (المعنی) یا ولدی اقطع  
 القید وکن حرّاً لی کم تکرر بقوله الذهب والفضة والذهب والفضة قوله تعالى زیر الا اس حب الشهوات  
 التي هی عبارة عن الهیاجس الشیطانية والخواطر النفسانية علی مصران أفلا یتدبرون  
 انقرآن لا قاله لارمه نهی می دایات والله عنده حس المساب لان القاب أي غیر قید به کانت له  
 عبادته أفرأیت من اتخذنا الهه هوادة من عبد الدرهم نعم عبد دانه نمره نمره وید  
 بالذهب والفضة والخال ان القید کثیرة علی طریقه ذکر الخیر و ارادة اکل فائلاً أرل أولاً  
 بحر الذهب والفضة لان اهما التراب وهو مادة الصیابان فان فعات قدرت علی هم کلمات  
 والافتکر متوى **در** کرری بحر را در کوره \* چند کنه قدیم بدور **در** (کر)  
 محب من اکر ی هو بود - سمرأمة الشرط وجواب الشرط هو المصراع الثاني (کرری)  
 ایاء الله خطاب وکرری - سی فی الثاني (سمررا) البحر (در کور) فی کور وین  
 ایا اومرة بالوحده (کر) بمعنى کم (کنه) مثلاً وکرری - سمرأمة (کرری) - (کرری) -  
 (کرری) - سمرأمة بالسرور کله (المعنی) ان صعدت البحر فی کوره وحددک آ



ان طلمت وسعت ان تصع الحرقى بطمك انظر كم يسع تسع مقدار ما يكتفى يوماً أى يميل من الحرق  
شئ قابل هو و هو شؤم و همك ادا لم تكسر و ترمى فطرة أعينك فى بحر الوحدة لا تخلص من  
مصايفه الرق فان الحرقى سبب العدو والحرقى و الله اعترأس مال العرقان والوصال شوى  
فى كورة چشم حريقان برشد و تصدق قانع بشد برشد (كورة چشم) كورة العين  
(حريقان) الالف علامه الجمع (برشد) لم تملأ (نا) مادام (صدف قانع بشد) لم يكن الصدف  
قانعاً (برشد) لم يملأ بالآؤ (لعمري) كورة أعين أهل الحرقى لم تملأ مادام الصدف لم يكن  
قانعاً لم يملأ بالآؤ ترى مادام كورة أعين أهل الحرقى لم تملأ بماء الاموال وهي صيرتهم لم تنفع  
من ماء الحرقى المزل تملأ من ماء دلال الحمال عني ان الصدف يقع قطرات ماء بيسان ويفرغ  
من ماء البحر المالح يبطق على القطرات المرهوه فادالم يكن كذا لم يملأ بالآؤ ترى كذلك  
صدف و لو ب أهل الله اعدا اعدا ادا لم تجد القناعة ديدالم تملأ بدارى المعارف الالهية  
المتقاربة من بيسان المعرفة النازل من سحب سماء الدات فى صدف القلوب الخالية من محبة  
الاهيار أو قول كورة أعين أهل الحرقى لم تملأ مادام ان الصدف لم ينع لم يملأ فاد الطمع الصدف  
وامتلأ قطرات ماء بيسان صارت لآئمه عبرة عبرة قدره كأنه لم ينع طرية شئ من قطرات  
ماء بيسان على موحب القناعة كبر لا موى واعلم : وى هو كرا حامر عشقى جالته و او  
حرقى و عيب كل بال شدي (حرقا) لكل من (حامه) بمعنى الرداء (ر) كسر هاء عني من  
الحمازة (عشقى) المياه للوحدة (جال) بمعنى الشقى فى الشئ (شدد) هو اصل معرود ك  
غائب (أو) دال الذى حرقى رداءه من العشق (حرقى) من الحرقى وأمرده بال ك  
ل ياده فحه و ل كونه الطهور الالهى الرديفان الطريق لآئمة طر بق الاحبار وهم الذين  
وصلوا باداء جميع الاحكام الشريفة كما هى وهذا طوبى و لو وصلوا منه أقل قابل وطريق  
الارار وهم الذين وصلوا الى الله تصفية القلب وتركه النفس وتبديل الاحلاق لدمية  
بالجمدة وهذا من الاول أولى وطريق الشطار الذى أرشد الله مولا باحد اوبد كرههم الذين  
حرقوا بذر و حدودهم به بار العشق و وصلوا الى مرتبة اعداء انفا حتى لم يبق لهم أثر وهذا  
أثر الطريق فانه من الحرقى (عيب كل) وكل وجه مع العيب (بال شدد) صار بطيفاً  
(المعشنى) كل من حرق من العشق وشق من اوجده رداءه أى يسره العشق دال سبب  
العشق طاف وبقى من الحرقى وجه العموب فاد الحرقى الوحود الهسانى من يد العشق  
والله سئل الو و دال الحمانى وطهر من كل القيوب واليوب فان الله تعالى فى صيا ماء  
الاول و انجاب هذا الطريق هم الشطار فاهم مولون مشوى هو شاداش أى عشق  
حوش سوداى ما أى ط ب حمله علمه اى ما (شاد) هو ور (نا) أمر حمره عني كس  
(أشقى حوش سرداى ما) أمه الطيب المرعوب (اى طيب) باط ب (حمله علمه اى ما)

حكمة ملائكة (المعنى) شبه قدس الله روحه العشق بالطبيب ووجه الشمس بينهما اشارة  
 الامراض وحاظيه فقال كن مسرورا بسبب مشاهدة الجمال الالهى فقال يا عشتار الطبيب  
 المرحوم الذى وصلنا بسببه الى مقصدنا الا تصي ويامن انا جميع علا الطبيب حادق (تعبه)  
 الامراض جسمانية وروحانية وعلامة العشق الا تطاع من الاكل والشرب وهذا دواء  
 جسماني مفهوم الحمية رأس كل دواء ووجه الله يسار رأس كل حطية داه وحاظي مكان الكبر  
 لا يجمع مع الايمان كذلك المكبر وسائر الاحلاق الردية لا يجمع مع العشق ولو بدا بقر  
 قول مثوى (أي دراي بحوت وباموس ما) اي تواهلا طوب وحاظيوس ملك (أي دواي)  
 بادواء (بحوت وباموس ما) كبرار عار ووقار با واهرد هما باله كرامهما أشد الاحلاق الدمية  
 (اي تو) بامس آت والمحاطب العشق (اهلا طوب وحاظيوس ما) واهرد هما باله كرام  
 الاقل حاتمة الحكمة الاشرافية والثاني رتبة الحكمة المشاهدة ومعنى اهلا طوب باليو بامية عام  
 المنفعة وكثير العلم واتى هذا الشهر نتما فكما انهم لا الاله الا الامراض الصورية طينان حادق  
 فكذلك العشق لا الاله الا الامراض المعنوية طبيب حادق ورنة معشاة الكمال وحادث العلا  
 (المعنى) بامس آت دوا بحوت وباموس ما ويا من آت اهلا طوب ما ويا من آت افا دنا دنا الله  
 سره ان الامراض القبيحة والحصل الدمية لا تدر من الا بالعشق حتى التوسيع يصير رغبة  
 واليه يشير مثوى (بحسب حاله) ارعشق رافلاك شد \* كوه در رقص آمد وچالاك شد  
 (بحسب حاله) بحسب التراب (ارعشق) من العشق (رافلاك شد) صار على الافلاك اودهب  
 فوق الافلاك كادم وادريس وعيسى عليهم وعلى راسهم الصلاة والسلام وفي هذا دلالة  
 على علو قدر العشاق (كوه در رقص آمد) الحمل في الرقص آتى للرقص (وچالاك شد)  
 وصار شفا (المعنى) بحسب التراب من العشق صار على الافلاك وذهب الاله صا من اهلها  
 وحل الطور رقص وتشفق سنة قطع وقعت معها ثلاثة بالمدينة احدى دورها ومحراس وثلاثة  
 مكه وأمرى به صلى الله عليه وسلم لم نقطة وهو اجمع الاقوال ثم بادي العاشق فقال مثوى  
 (عشق ما طور آمد عاشقا) \* طور من حرم موسى صاعدا (عشق ما طور) (عشق  
 روح الطور) (آمد) آتى (عاشقا) الا في آخره لا داعي يا عاشق (طور من) كرا الطور  
 (وحرم موسى صاعدا) قال الله تعالى فلما تلى ربك الجبل جعله ذكورا وحره موسى صاعدا كذا  
 في سورة الاعراف (المعنى) آتى العشق وصار روح الطور واهدا سكر طور سدا من العشق  
 وشوق وسعد ناموسى من سطوة العشق وقع على الارض حالة كوه سكر اما اوله يكون العشق من  
 الدوق اعلى سلطان الاله عليه الاسراما اهرال راى قرب اودى وفي هذا اشارة الى ان  
 موسى الروح يقول لآخيه هارون اطلب عند قوحيهما بقاب الحق ومقام الحكمة والتهننى  
 لتلى به كن حليتي في نومي من أوصاف البشرية وحيث الانسية وأصلح بينهم على



وفق الشر يستوفون الطريق ولا تمتع سبيل الهوى والطسعة الروحانية وهذا هو السر  
 العظيم في بعثة الروح من ذرة عالم الارواح الى حصص عالم الاشباح ليحصل منه خليفة من  
 القلب الروحاني المقابل للتوراة في تكوين خليفته وحليفته قرب العالمين بحسب لافته مدعج  
 الروح لم يعاينته كما قال تعالى ولما جاء موسى ليقا سواكله ربه دعي ولما حصل على رسالة  
 اقرب تتناسخ عليه كسائر الشرب من صفات الصفات ودارت اقداح المكالمات اثر فيه لادانات  
 سماع الكاهنات اطرب واصطرب ادس ~~كسر~~ من شرب الواردات فطال لسان اساطره عند  
 الهكس على ساطه وعند استيلاء سلاطين الشوق وعلمات دواعي الهوى في الدوق فالرب  
 ارنى انظر الى ان ترى فانه لا يراى الا من كانت له بصراحي ~~كسر~~ انظر الى الخليل  
 من لادسه جعله دكا فابسا وحر موسى صغقا بلا امانة (بت) قد كان ما كان ررا  
 لا اوضحه \* فطن ~~كسر~~ را ولا تسأل عن الخبر \* انهم صي يحكم الدين نادا علمت يا احيى العشى  
 للطور روح وحر موسى صغقا فلما افان من عث ~~كسر~~ وال سحبا لك بعد انا وانا قول المؤمنين  
 انك ترى سورهم لا ولا يراى احد بالابية فاقبت دان بدا لوجهاني بصفا لك كس  
 آت الرئي والمرئي وارعت الا ~~كسر~~ به شاهه ددالك وردالك ~~كسر~~ كداس لطان العاشين  
 و رها ان الواصلي حصرة مولانا لال الدين من ارفع ورثاء الانبياء والمرسلين المارق  
 الى معارج قاب قوسين الروحاني ومدارح دني فبالى الو جهدي انك شنبه مات على  
 وجه اللات خرق أسرار الكثرات ومحق اسم غيره في بحر لوحدة بحر خلعة تكرم خلافة  
 المصطفى فانه دعي سلالا الطرقة وطلاب الحق من حصص دركبات اسوت له عرج  
 الى اوج الملكوت ماله من الاسرار اكونوا باشواق رب الواردات واشهر ان كبر السوا  
 بأهل لدالك فاء در لا حوا ان الجمع فائلا متزوي ~~كسر~~ بال دمسار حود كرى \* همجوى  
 من كه بها كه عي ~~كسر~~ (بال) الباء معى مع ولسا م الشبهة من اهم (دمارد) د  
 انا صاحب (حصى) ومردوح (همجوى) مثل الى (س) انا (كسرها) كلاما  
 كبرا (كصمى) تكلمت (المعنى) لو كنت مع شتى مصاحدا ومواها أى لو كنت مع عي  
 موافقا ومع محرم الاسرار مرافقا ومن الاعيان مرافقا لهابكم كالى كلاما كبرا واظهرت  
 لكم من كبر العيب حوهر اعبريا \* ومن مع الخيال علما أصاعه \* ومن مع المسجوحين  
 همد ظلم \* وفي هذا اسعار للحد بالشر فلا تعطوا الحكمه عبراهاها فاعظموها ولا  
 توهها عن اهلها فاعظموها وادالم كن حلة المسجوحين \* غير مصحح واحد لا محال لا لهار  
 النصات \* وى ~~كسر~~ هر كه اواره مر اى سجددا \* فى ريان شـ كـ به دارد صدى ~~كسر~~  
 (هركه) كل من (أو) صبرا العائب (ار) معى من (همراني) الاءه والار حدة وريان

المعنى الكلام وهم معي مع (شديد) صار بعدا (في ما يشد) صار بلاسان أي  
 أنكم (كجه دارد) ولوم ذلك ما توارده ماء في التواضع مقام من مقامات  
 المويستي (المعنى) كل من بعد من أقرا به بالكلام مع أصحاب الأسرار ولو كان يعلم ما تسمعه  
 وما صار لكم وصاحته لا تبيده لانه لا يعلم لذة الطعام إلا أسوعا ولا لذة الماء إلا العطشان  
 والليل بلا ورد لا يعرف وهذا سران الحبيبة على الأسماء ولا يعشي السر إلا المحرم ولحق  
 هذا سر (وي) في قوله كل ربه وكاستان در كدشت \* ثوي راس ريليل  
 سر كدشت (جود) اسم الحليم الفارسية مع الاشباع اداة تعليل (كل ربه) ذهب  
 الورد (وكاستان در كدشت) ومرت الورد وفات ربه ونقطه در هنا زائده لتحسين الكلام  
 (ثوي) يدل على اسمة ال أي لا يسمع والماء ليطاب (ران) من دالت (يس) بدل (ريليل) من  
 الباء (مر كدشت) الحكيمة التي مرت على رأسه (المعنى) لما ذهب الورد وفات ربه لا يسمع  
 بعد من ذلك المثل قصة ما مر على رأسه كدلت القاعدة في سائر النسخة من العرفاء  
 اذ انهم وان اسرار الالهوت لا يسمعونها فاما الادعاء في العال من أهل الناسوت على  
 موجب في بلوم - ممرض والامراض توث العال والكمال طماء القلوب تعالو بالكشف  
 انه قابل الصلاح أم لا فالعلل التي لا تقبل العلاج والاصلاح لانه الاولى الحسد وعلاجه  
 الاعراض لان الحسديا كل الحسنيات كائنات كل النار الحطب والثابتة الجمافة لان الذي  
 أحيا الاموات بمجره أظهر المحر من علاج الحق واثباته المسترشدا المقاصد اذ رالت  
 أسرار كلمات الكمال فيه نوع من الحق بعينه مرآة قلبه والراية المسترشدا الحادق المهيم  
 الاى اس له كمال السلامة من العوارض الشرية لاحظ الحصر والشهوة والحماة  
 والمصلحة وطلب الاموال فالطبيب بعلاج هذا شراب المحبة ومعاجين المعرفة فيهرى من  
 الامراض البشرية ويسكن واحد من الالف واهلها بالاولاد والوارث الا كماله در الحسام  
 الذين كشف الاسرار له ولا ع وفتصرع وكي فقال له لا يحسم أنت مرآة ما ومقصودنا  
 ونداعية استعدادك بظننا الاموى ولا اعتار لا اعتراض الحسادا رب صهبا الاسرار لان  
 ما علمان بحر الوحدة ولو ان كسرت مرآة كبرية لكن عند الحقيق مشوى في حمله  
 معشوق وعاشق رده \* ربه معشوقست وعاشق مرده (حمله معشوقست) معشوق  
 اسم معول والمراد به رب العزة معشوق لحمله عباده (وعاشق مرده) وعاشق اسم فاعل والبرده  
 معنى الحجاب والهجرة لا وحدة أى عاشق حجاب (ربه) الحى (معشوقست) معشوق  
 (وعاشق مرده) مرده هم المم الم بواهم مره لا وحدة أى العاشق بوفان (المعنى) للجملة  
 معشوق والعاشق حجاب والحى الذى لا موت معشوق رالف شوب وفان معنى اذ انحر  
 السالك من هذا الحرف عر - اهدس ترى وها - صمدان وس البرل والنقاء المقدمه



الصغرى بالمكبرى يعنى المحبة النقية وهى العروة الفطرية والضمير الثانى والعدم الاصل  
 فيظهر بجلى الذات وبها يقترن الغناء بالله بما الله هذا كملت التهيئة السرمديّة بالتجليات  
 الابدية تامة الاستدارة - اصل معنى هذا البيت الشريفة الله تعالى معشوق العبد والعاشق  
 هباب والمعشوق هى والعاشق ميت وفان ومنه لغناء آخر حتى يزىل مقتضيات النفس بوجه  
 لا يبقى أثر لظلاله الشريفة والطريقة بأن لا يتحرل الله ولا يمكن الله ولا يتكلم الله  
 فتظهر له حقيقة ليس فى الوجود غير الله وشهقة هو وفيقول سلطان العاشقين مثنوى  
 كزنباشد عشق را پرواى او \* او چو مرغى ماندني پرواى او ( كزنباشد ) ان لم يكن  
 ( عشق را ) للعشق ( پرواى ) ميل ( او ) ضمير راجع لاسالك ( او ) السالك ( چو ) مثل  
 ( مرغى ) البقاء للوحدة اى مثل طير ( ماند ) بقى ( پرواى او ) فى أداة نقي ويرتفع البقاء  
 البهيمية معنى الجناح للطير واى به مع الواء وسكون الياء المنة التمنية أداة تعجب أو ضمير  
 راجع لاسالك ( المعنى ) لو لم يكن ميل ومحبة للعاشق لأجل العشق لبقى العاشق مثل الطير  
 من غير جناح الويل له ثم الويل لا يقدر على الخلاص من ورطة البشرية ولا يصل الى المراتب  
 العالية فاذا بقيت رجل محبة فى طبي البشرية منكوس الرأس فى بئر الطبيعة لا يقدر أن يطير  
 الى جمال لا يزال والطير يطير بجناحه والمرء يطير بهمة فيقول العليسل قلب الهمة عديم  
 الذهن المستقيم ألم تقل قبل هذا ( پس سخن كوتاه بايد والسلام ) والآن ككشفت لنا  
 عن أسرار العشق مع انك أمرت بكتمان بوجه صعد الى سماء القلب وتقاطرت وسيع المصدر  
 فكانت قطراته أنهارا فجزت من صدور المستقيمين وطوبى لمنها أغرق المكون والمكان فسكرتم  
 الاسرار عادة الابرار كان سلطان العاشقين وبرهان الواصليين حضرة مولانا ومولى العارفين  
 يحيب السائل لسؤاله المقدر فيقول مثنوى ( من چه كوه هوش دارم پيش و پس \* چون  
 نباشد نور يارم پيش و پس ) ( من ) انا ( چه كوه ) بأى وجه ( هوش دارم ) أمست عقلا  
 ( پيش ) قدام ( و پس ) وحال ( چون ) أداة تعليسل ( نباشد ) لم يكن ( نور يارم ) نور  
 محبوبى ( پيش و پس ) قدامى وحال ( المعنى ) كيف أنا أدرك قدام وحال ادا لم يكن نور  
 محبوبى قدامى ونحلى يعنى الاسرار الجارية من لسانى آثار جبهة الهوى المطلقة بلا محبة  
 ولا اثنية لكونى فاني فى الحق مناء طافا وباقيا به فاداء تروح بحر العشق تقطع مقال العقل  
 ورأس الأثنية وترجع الاوهام الى العدم وتبقى الكثرات فى بحر الوحدة فالانوار الساطعة  
 من هذه الماتسكة النورية تترشح بالعبارات والكلمات الروحانية والجهات تتصورى بحسب اعتبار  
 له ابتداء وانتهاء وفور تجلى احدى الذات منزلة من الجهات قال الله تعالى لا شرعية ولا غريبة  
 فكل من ذاق زيت هذه الشجرة يحس بغناء القنا ويقطع قيد الشعور ولا شعور ولا يخفى  
 على أهل الصفا ان عقلا وقع فى العشق وزيت قلبنا الحرق ساره من أردت أن تكون محرمًا

فمكن من اجراء تلك المجازين الذين قيل في حقهم (بيت) مجازين الا ان سر جنونهم عجب  
على اوابهم يسجد العقل فان كانوا ان يسكروا سكرهم من قدام وخاب ويكتموا الاسرار  
فالمعاشق غريق نور التجلي لا ينظر انهم ير جمال الوحدة ولا يربط بقيد الجهات فاذا كان سنده  
الحالة متوى في عشق خواهد اين مضمون يرون بود \* آينه عجزه وود چون بود (عشق  
خواهد) العشق يطلب (اين مضمون) هذا الكلام (بيرون بود) ان يظهر ويخرج (آينه  
عجزه وود) ان لم تكن المرأة عجماء والمراد بها بالغ عجزه كل ما يقابل المرأة يظهر عجزه  
بالمرأة (چون بود) كيف يكون أي يستدعي أن لا يكون ثبت ان المرأة عجماء (المعنى)  
استدعاء العشق أن تظهر هذه الكلمات لان كل ما يقع على المرأة تظهر المرأة معانيه  
وان لم تكن المرأة عجماء كيف يكون يلزم أن لا يكون فلما كان القلب مرآة جمال اللهات  
والصفات كان القلب لقلب مرآة فعل هذا الابد أن تعكس أسرار الهبة من قلب على آخر  
فتظهر من اللسان صور مستهنة وعبارات لطيفة وتشتتم والذى قلبه معكرو فهو من هذا  
خافل وفي تيه الحيرة آفل فان قيل ان المرأة موجودة في كل انسان لأي شيء العشق لا يظهر بها  
صور المعاني ويغمرها فيقول متوى \* آينه جانب از ان عجزه زان \* زانکه زسكار  
از رخس ممتازني \* (آينه جانب) مرآة روحك والمراد بها القلب والتاء للخطاب (زان)  
من ذلك السبب والمشار اليه مفهوم الشطر الثاني (عجزه زان) ليست عجماء (زانکه) لانه  
(زسكار) بالراء الفارسية معناه الوسخ والصدأ واليد عجزه زان بالفاء اسم الفاعل (ممتاز)  
مفعول كذا (ني) أداة تني (المعنى) مرآة روحك من ذلك السبب ليست عجماء لان  
مرآة القلب غير ممتازة من الصدأ والوسخ أي توسخ بفسكار السوي اذ لم تصقله بجملة حب  
المولى لا يكشف لك عن وجوه المعاني على الخصوص اذا كان مكثرا وفارقا في بحر الكثرات  
من غير خلوص طوية ولا صدق نية ومن لم يجعل الله له نورا فماله من نور ضالا في تيه العوایة  
محجورا يمدى الله لنوره من يشاء من عباده الا صفياء ففة ظف كدورات الطبيعة ذلك فضل الله  
يؤتيه من يشاء يا أحي ضع جبين مسكنتك على باب حلقك اتملا اللحم الصنوبري بأشعة أنوار  
الجذبات فتجلي مرآة تلك وتستعد لعنايات ربك يوم لا يرفع مال ولا ينون الا من أتى الله بقلب  
سليم ولكل شيء صفاته وصفة القلب ذكر الله فاذا صقلته بالذكر ترتقي الى الذكر الحقيقي فتجلي  
مرآة قلبك فيحصل لك التجلي فتتجر من شهوات كرفتهم معنى لمن الملك اليوم لله الواحد  
القهار ولا يكون هذا الا بمقاربة المرشد واهلنا شع جمع العاشقين يروى للحكاية في عاشق  
شدد بادشاه بر كنيزك وحريدين بادشاه ان كنيزك را ورنجور شدن كنيزك وتبیر شاه در  
معالجه او \* هذا في بيان عشق السلطان لجارية واشتهائه او مرضها وتبیر السلطان لها  
وأراد بالسلطان الروح الانسان وبالكنيزك وهي الحارية النفس الامارة وبالخواص القوي



البدينية التي هي الخواص الظاهرة والباطنة والعقل الذي هو بمثابة الوزير بقوله روزي  
سوار شد الدخول في جسد الجسمانية وبقوله شكار وهو الصيد بحسب الظاهر الامور  
الشريعة وبحسب الباطن أفعال الطريقة وأحوال الحقيقة الذين هم أرباب السعادة  
الابدية وإن لم يؤدوها المطالب بلا نقصان لا يصل الى الله تعالى قال الرسول صلى الله عليه وسلم  
قال الشريعة أقوال والطريقة أفعال والحقيقة أحوال ونفهم ان شدة أن تكون بسلك  
المرشد مشوي **بوشنويد** اي دوستار اين داستان \* حود حقيقت بقدر حال ماست آن **بوشنويد**  
(بشنويد) أعاد فعل الامر اعلاماً أن كتابه هذا كما هو من أوله الى هنا مشتمل على الاسرار  
والحقائق كذلك الى آخره (اي دوستار) يا أحبائي (ابن) هذا (داستان) معناه الحكاية  
(حود) نفهم الخفاء المججمة معناه زمسه (ماست) نحن (آن) ذلك (المعنى) اسمعوا  
يا أحبائي هذه الحكاية لانها في الحقيقة اسب لمجرد الحكاية بل هي نقد حالنا وتحت القصة  
حصة وفي ضمن كل نقطة نكتة وفي مرجع كل اشارة كاية على وفق وفي أنفسكم أفلا تبصرون  
متنوي **بوشنويد** شاهي در زمانی پیش ازین \* ملك ديبا بودش وهم ملك دين **بوشنويد** من بودن  
المصدر صيغة الماضي (شاهي) الشاه وهو السلطان والياء للوحدة (در زمان) في زمان (پیش  
ازین) قبل هذا الزمان فان پیش بكسر الباء الجمجمة بمعنى قدام وقبل وبكسر الياء العربية  
بمعنى الريادة (ملك دنيا) ملك الدنيا (بوش) كاره (وهم) وأيضا (المعنى) كل في زمان  
قبل هذا الزمان سلطان ودالك السلطان كاله ملك الدنيا وملك الدين لحمايته لادين المدين  
(تنبيه) المراد من السلطان الروح الانساني وهي تظهر للقوة العلية والعملية متنوي  
**بوشنويد** شاه شد روزي سوار \* با خواص خویش از مرشكار (اتفاضا) بمعنى اتفق  
(شاه شد) صار السلطان (روزي) الياء فيه للوحدة أي يوما (سوار) را كذا (با خواص)  
الاء بمعنى مع أي مع خواص (خویش) نفسه (از مر) لأجل (شكار) وهو الصيد  
(المعنى) اتفق ان السلطان المرقوم ركب يوما مع خواصه لأجل الصيد (وفي الانفس) ان الروح  
الانسانية قبل خروجها من الوجود الانساني مالهكة لسعادة الدارين اتفق ان ركب يوما  
مع خواصها وهي القوة العلية والعملية الناجتئين من الخواص الظاهرة والباطنة على فرس  
العزيمة والهمة الى تحصيل مراتب المعارف الوجودية وهي بهذا السير متنوي **بوشنويد** كنيزك  
ديده بر شاه راه \* شد غلام آن كنيزك جان شاه **بوشنويد** (يك كنيزك) جارية (ديده)  
رأي السلطان (بر شاه راه) على جادة عظيمة (شد) صار (غلام ان كنيزك) غلام تلك  
الجارية (جان شاه) روح السلطان (المعنى) رأي السلطان في الجادة العظيمة جارية  
وهي النفس الامارة فصارت روح السلطان لها غلاما متنوي **بوشنويد** مرع جانش در قفص  
چون می داید \* داد مال وان كنيزك می خرید **بوشنويد** (مرع) طير (جانش) روحه الضمير راجع

الى السلطان (خرقنس) في القفص (جون) أداة تعليل (طبيد) اضطربت (دادمال)  
 أعطى المال (وان كنيزك) وتلك الجارية (مى خريد) اشترى (المعنى) ولما اضطرب  
 لم يروحه في قفص وجوده أعطى المال واشترى تلك الجارية وقوله در قفص أراد اتصال  
 الروح بالنفس في الجسد وبالمسائل العهد والميثاق في عالم الارواح كانه قدس الله روحه يقول  
 لم يسلطان الروح في الوجود الانساني لما اضطرب في محبة النفس أدى مال محبته وأخذها  
 تحت تصرفه مشوى (جون خريد اورا و بر خوردار شد) \* ان كنيزك از قضا بيمارشده  
 (جون) أداة تعليل (خريد) بكسر الحاء المعجمة (اورا) لها أى النفس (و بر خوردار)  
 وتمتع وانتفع (شد) صارت (ان كنيزك) تلك الجارية (از قضا) من القضا (بیمارشده)  
 صارت مريضة (المعنى) لما اشتراه او تمتع بها وانتفع صارت تلك الجارية من القضاء الالهى  
 مريضة يعنى سلطان الروح نهض من حرم الجبروت الى منزل الملوكوت مع خواصه را كيا سمندر  
 الشهادة بقايلته اي صطا دالاسرار بدهاست تعداده فلما عرق من طريق المواليد وسادف  
 جارية النفس ذهب اختياره من يده فأعطى ما في خزينة وجوده نقد حواسه وملك النفس  
 وتمتع وانتفع بها اذا ظهرت على ابتلاء النفس بالطبيعة فحصل لها كفاة والى طراوة سلطان  
 الروح تفسر فقال (بيت) فلم أر كاله نسيابها اغترأ لها \* ولا كاليقين استوحش  
 الدهر صاحب \* فاعلم ان سورة الدنيا سراب ومعه وورها خراب وأمنيتها هباء وسمائها نوم  
 مع انها مقدمة الذلة وايس لحاها امثال الا مثنوى (ان يكي خرداشت بالانكس نبود \*  
 يافت بالان كرك خرد در بودي) (ان يكي) ذلك الذى (خرداشت) ملك حمارا (بالانكس)  
 بر ذمته واكمافه (بود) لم يكن (يافت بالان) لقي اكافا (كرك) الذئب (خررا) للحمار  
 (در بود) خطف فعل ماض كذا يافت (المعنى) ذلك الذى ملك حمارا ولم يكن له اكاف  
 فلما وجد الا كاف خطف الذئب الحمرا رأى اهلكه كذا الروح اقيت مركب البدن ولم يكن  
 في ظهره زيمتها كاف الا طاعة فلما وجدته خطف الحمرا ذئب الاجل صك كذا مثنوى  
 (كوزه بودش آب مى نامد بدست \* آب را چون يافت كوزه خود شكست) (المعنى)  
 وداله الذى له كوز ولم يأت ليد الماء لما وجد الماء كسر كوز نفسه على ان شكست هذا فعل  
 ماض مبنى للجهول كذا الروح حصلت كور الوجود لكن فارغاً من ماء المحبة وشراب المعرفة  
 فلما وجد ماء المحبة كسر بجبر الأجل جسمه (بيت) ما كل ما يمتنى المرء يدركه \* بحرى  
 الرياح بما لا تشمى السفن \* ثم رجع قدس الله روحه الى القصة فقال مثنوى (شاه  
 طبيبان جمع كردار چپ و راست \* كفت جان هر دو در دست شماست) (شاه) محفف  
 شاه وهو السلطان (طبيبان) جمع طبيب على قاعدة الفرس (جمع كرد) جمع (ار) من (چپ)  
 الشمال (وراست) اليمين (كفت) قال (جان هر دو) كل واحد منا (در دست شماست)



فی آیدیکم (المعنی) جمع السلاطین الاطباء من الیهین والشمال قائلان کل منافی ید حدیثکم  
 فان محبوبتی حاصل الاستقامة من احوال الفحرف و عرض لحرارة عارضها مقربة فاعلم قدس الله  
 روحه ان مراجع المتأهلین مطلوبه ثم قال مشوی ۛ ۛ جان من سہاست جان مانم اوست ۛ  
 درد منو خستہ ام در مانم اوست ۛ (جان من) روحی (سہاست) سہل (جان جانم) روح روحی  
 (اوست) ہی (درد مند) صاحب علة و وجع (و خستہ ام) و مریض أنا (دو مانم) قوی (اوست)  
 ہی (المعنی) روحی سہل و روح روحی علة المحبوبة لانی بحبہا صاحب علة و وجع و قوی ہی  
 و لیعلم مشوی ۛ ۛ ہر کہ در مان کرد مرجان مرا ۛ ۛ برد کنج و در و مرجان مرا ۛ (ہر کہ)  
 کل من (در مان) علاج (مرجان مرا) فان مر ابفہم المیم و سکون الراء المہملۃ بمعنی اللام  
 الجائزۃ و جان ہی الروح و مرا اصلہا من رافلما اتصلت الراء بالفتون حذففت التوین تخفیفنا  
 معناہا الی (برد) بضم الباء الموحدة معناہا یذهب (کنج) بضم الکناف العربیۃ معناہا الزاویۃ  
 فاعطف علیہا الدر ارادہا کنجیۃ الدر و ہی خزینۃ الدر (و مرجان) قال الله تعالی  
 فی سورۃ الرحمن (ینخرج منہما الاول و المرجان) و ہو خرزأ حمر و صغار الاول (المعنی) کل من  
 علاج روحی او قول کل من علاجی مر جانی علی ارجان اسم الجار یذهب بدراری و خرز  
 خرینتی (حاصل الکلام) لما تزوجت الروح بالنفس فی الملکۃ الانسانیۃ زینت اللہ بآلہا  
 حظوظا ثم العاجلۃ فافتتحت النفس بہا فحصل لمزاجہا اختلال من کدورات الطبیعة فکان  
 للروح من اختلال النفس مال و علمت الروح انہ اذا لم تعالج النفس من اکدار مراجعہا لم تخرج  
 ظلمات جسمانیہا ولا تقدر الیہ علی العروج لا وجات الروحانیۃ اذ لم تحصل علی طبیب  
 و علمت انہا محتاجۃ الیہ فظہرت الی اطباء زمانہا ان کل واحد منہم یقع دکان دعواہ و تعدی صدر  
 حہہ لار یاسة بلا حظۃ انہ طبیب حاذق و طبیب منہم سلطان الروح معاہدین الوصلۃ من الفرقة  
 قائلان کل منار و حہ یدہم متکم و فیضۃ تر بیتکم و تلہد منہم فأجابوہ بجلتہم ولم یسئلہم  
 حالتہم قائلین مشوی ۛ ۛ جملہ گفتندش کہ جانبازی کنیم ۛ ۛ ہم کرد آریم واسبازی  
 کنیم ۛ (جملہ گفتندش) الشین ضمیر راجع للسلطان (کہ) للبیان (جاسازی) جان  
 اسم الروح و باز الالعاب و الباء المصدریۃ (کنیم) فعل مضارع نفس منکم و حہدہ معناہ العمل  
 (فہم کرد آریم) نجتمع فہمنا (و اسبازی کنیم) و نشترک الباء المصدریۃ (المعنی) جمیع الاطباء  
 قالوا للسلطان نسعی ہذا المخصوص و نجتہد باقدا مناعہ علی حہ و لہ و نسعی بأرواحنا و نجتمع  
 فہم او نتشارك بان یعین بعضنا بعضا مشوی ۛ ۛ ہر یکی از ما مسیح عالمیست ۛ ۛ ہر الم را  
 در کف ما مرہمیست ۛ (عالمیست) الباء هنا و فی مرہمیست للوحدة (المعنی) و کل  
 واحد منا مسیح للعالم و لکل علة و الم فی یدنا مرہم فاذا اتفقت آراؤنا ای مرض یکون نجدہ  
 علاجاً ای بقدر علی معالجتہ جمیع الامراض مشوی ۛ ۛ کر خدا خواہد گفتند از بطر ۛ

ليس نسيباً بنودشان بغير بشر (سكر) اداة الشرط (نسيباً نحو اهد) أي ان  
 أراد الله (نكفتند) لم يقولوا (اربطوا) من البطر وهو الاستبحال بالفرج والدهشة والخبرة  
 وقلة تحمل التهمة (يس) آخر الامر (خدا) الله تعالى (بنود) أرى فعل ماض مفرع من ذكر  
 غائب (شان) ضمير راجع إلى الحكمة (المعنى) من فرجهم يحسن التفات السلطان لهم اغثروا  
 ولم يقولوا ان أراد الله تعالى بها وعقلوا من قوله تعالى ولا تقوان شيئاً فاعل ذلك هذا الا ان  
 يشاء الله أي أنظر انك تفهم والقصدرة اذ لم تتعلق قدرة القادر وقيل ان شاء الله ولا يكن قولك  
 بغير الاستثناء بل بالقول الصحيح بان تسلم جميع احتياارك ليد قدرة ما قلست فان الله تعالى  
 أراهم أي الحكمة بغير الشرور هذه عادة الله تعالى ان جعل العرور سبب الحكمة وانظر الحديث  
 الشريف المروي عن أبي هريرة رضي الله عنه قال سئل عن عليه السلام لا طرف في البلية على  
 سبعين امرأة كاهن يأتي بفارس يجاهد في سبيل الله فلم يقل ان شاء الله طاف عليهن فلم يعمل  
 منهن الا امرأة واحدة جاءت بشق رجل وأيم الذي نفس عهدي لو قال ان شاء الله لجاهدوا  
 في سبيل الله فرساناً أجمعون فعلم ان الاستثناء لازم في كل شيء ليس هو مجرد القول بل مع  
 القلب حتى يتصف به قائله معني وحقيقة ولهذا يقول مشوي (ترك استثناء مرادهم  
 فسوتبت \* في هذين كفتن كه عارض حالتيست \* (مرادم) بفهم الميم عربي ويمكن  
 ان تكون بفتح الميم أي لآدم أول بني آدم (في) ايس (همين) كذا (كفتن) القول (كه) للبيان  
 (عارض حالتيست) حالة عارضة (المعنى) مرادنا من ترك الاستثناء والمقصود ان تركه نسوة  
 لا قلب أو تقول ترك الاستثناء لبني آدم نسوة وليس الاستثناء مجرد القول لانه حالة عارضة على  
 موجب ان الله لا ينظر الى صوركم واعمالكم بل ينظر الى قلوبكم ونياتكم مشوي (أي  
 بسا) آورده استثناء بكفت \* جان او باجان استثناءست جفت \* (أي) اداة النداء (بسا)  
 كثير (ناورده استثناء) لم يأت بالاستثناء (بكفت) وهو القول (حان او) روح ذلك الذي  
 لم يأت بالاستثناء بالاسان روحه (باجان استثناءست) مع روح الاستثناء (جفت) زوج (المعنى)  
 يسادي كثير من الناس قائلان لم يأت بقول الاستثناء أي لم يقل بسا انه ان شاء الله لكن  
 روحه مع روح الاستثناء وليس به مزدوج (تنبيه) اذا انحلت قلوب السالكين من كدورات  
 البشرية بالجواهر ذات الصورية والمعنوية يعتقدون من الانانيات ويكونون مظهرين يسمع  
 وبني بصروني نطق فاذا ظهرت طفتهم الحق يكون مقارناً للاستثناء ويكفي فيه القلب وسيد  
 الاولين صلى الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين لم يغفل عن ربه مقدار ذرة مع هذا كان أول  
 المنهيين عن ترك الاستثناء فأجابوا ان الرسول صلى الله عليه وسلم نهى مرتبتان ولاية خاصة ونبوة  
 عامة فكأن ولايته باطنه وسوخته ظاهرة ولايته أخص من سوته صلى الله عليه وسلم وأفضل  
 بالجملة الولاية المحمدية جهة الحقيقة والنبوة جهة الماسكية والرسالة جهة الشريعة



وبهذا الاعتبار كل رسول نبوته أنخص من رسالته ولايته أنخص من نبوته ولايته صلى الله عليه وسلم استغرق في غيب الهوى ونبوته تشريعية ولهذا لم يترك شيئا من أقواله الظاهرة والباطنة والصور والاعتقادية فأسر بالتزول حديق دعوته من أوج الجبروت إلى حضيض الناسوت فكان آية باهرة تتكلم ذاتها وتسامية أمته ونزات هابيه آية ولا تقولن لشيء الخ للتشريع كأنه يقول له حبيبي ولوانك لم تغفل عني لحظة ولكن مقتضى الشرع ان يطابق قولك لفعلاك اثر يفوتنصع أمتك أن يتشبثوا بأذيال المشيئة وليكن المزمورين لم يستقوا بالسان الحال ولا المقال ولو استقوا بالسان المقال فانهم على فحوى يقولون بالسنتهم فليس في قلوبهم واهذا كان تزياتهم زهرا متنوي **بجهر** جزء كردند از علاج وازدوا \* كشت رنج افزون وحاجت ناروا **بجهر** (المعنى) وكل ما فعلوه من الادوية صارت خريفة للمرض ولم تكن الحاجة لا ثقة أى لم تيسر الصحة **بجهر** جار ية سلطان الروح وهى النفس لم تصل إلى الطبيب الحاذق قال قدس الله سره مشوى **بجهر** أن كنيزك از مرض چون موى شد \* چشم شه از اشك خون چون جوى شد **بجهر** (آن كنيزك) هذه الجارية (ارمض) من المرض (موى شد) صارت نحيفة كالشجرة (چشم شه) عين السلطان (از اشك خون) من دمع الدم (چون) مثل (جوى) النهر (شد) صارت (المعنى) وهذه الجارية من المرض صارت نحيفة كالشجرة وعين السلطان من دمع الدم صارت كالمركبة يقول من كثرة بكائه جرت دموعه كالنهر وما يكون جارية لم تصل إلى الطبيب الحاذق مشوى **بجهر** از قضا سر كنسكين صفرا فرود \* روغن بادام خشكى مى نمود **بجهر** (از قضا) من القضا وهو الامر الالهى (سر كنسكين) وهو دواء مركب من الحل والعسل بسطة عنونه لازالة مرض الصفراء (فرود) معناه زائد ولكن هنا معناه محرك (روغن بادام) دهن اللوز (خشكى) الياء المصدرية معناه البرسة (مى نمود) ترى (المعنى) ومن الامر الالهى ان السر كنسكين مع كونه داءا للصفرا يزيدها وان دهن اللوز خاصته ترطيب الطبيعة فيبسطها وعله همدام من كثرة اعتماد الأطباء على الادوية البقرة واوكدا متنوي **بجهر** از هليله قض شد اطلاق رفت \* آب آشدرامند شد هه جو رفت **بجهر** (رفت) فعل ماض مدد معناه دعى (هه جو رفت) مثل انخت (المعنى) حصل للجارية قض من الهائلة وذهب الاطلاق فان الهائلة معاهاتها اللينة والاسهال كما ان الماء يزيل الحرارة وصار سدا للحرارة ولهذا قال الماء صار هذا النار مثل الانفت وفي هذا اشارة الى بطلان مذهب الحكماء الذين ذهبوا الى تأثير الطبيعة وغفلوا عن المؤثر الحقيقى في ككل شئ والخاصة ان الذى لم يحرق وجوده الموهومى بسار العشق ولم يحصل من كدورات البشرى اذ انصهرت للشجعة كل ما كان لاسلاكه يعكس به ماء رلال فكثرتم الذى هو في حارة لهم بغمار الكثرات وعضا يحرق مادة بقيهم بصراء الشك بان يدخلهم

انطوفاً بلهم بالجو فتمتعوا في رؤسهم حرارة الصغراء وبنوة السوداء وتشكل  
 بأنواع الخيالات الباطلة فيصدر منهم في الرؤيا بالهاتك بلاهسي فيقول الخدبة علبتكم بدوره  
 بالحصاري والقبافي و بحرارة الدكر يمس دماغه ويظهر تصوراته وأما ما يحسب كثرة بطها  
 واقعة فيحكها الشيخة المذلة فيقول بذلك من هذه الدائرة يطيش وأما الطالب المستعبد لم ان  
 جملة هذا خيال باطل فيتعرض ايل محبة مرشد محسناكل ويعلم ان تصرفه أعظم الوسائل  
 ولا شعار هذا المعنى يقول في ظاهره شدن عجز حكيمان ان معالجة كنيز ثبر بادشاه وروا اردن  
 بادشاه بدر كاهن العالمين ودر جواب ديدن بادشاه مدشر غيبي راو يافتن طبيب الاهسي وحاصل  
 شدن مراد في حكيمان جمع حكيم على قاعدة القوس ههنا في بيان ظهور عجز الحكماء عن  
 معالجة الجارية عند السلطان وتوجه السلطان بوجهه الى باب رب العالمين ورؤيته  
 في انوم المشر الغيبي وملاقاته للطبيب الاهسي وحصول مراده وأراد بالطبيب الاهسي  
 المرشد منتوي في شبهه چو عجز آن حكيمانرايديد \* يابره نه حانب مسجد دويد (شاه)  
 مخفف شاه وهو السلطان (چو) لما (عجز آن حكيمانرا) عجز تلك الحكماء (يديد) من ديدن  
 وهو الرؤية والنظر (يا) الرجل (بره نه) حافية (حانب مسجد دويد) ركض (المعنى)  
 السلطان لما رأى عجز هؤلاء الحكماء ركض حانب المسجد حافيا منتوي في رفت در مسجد  
 سوى محراب شد \* سجده كاه ارشاده بر آب شد (رفت) ذهب (در مسجد) في المسجد  
 (سوى محراب) طرف المحراب (شد) فعل مضارع مفرد مكسر غائب معناه صار  
 (سجده كاه) موضع السجدة (ارشاده) من دمع السلطان (ير) بهم اباء العجمية معناه  
 ملوه (آب) وهو الماء (المعنى) ذهب في الماء جانب المحراب وموضع سجود السلطان  
 صار ملوا بالماء (تنبية) اعلمنا من ديس اليتيم انه مادام اسالك لا يرجع من قبلة الهوى الى  
 قبلة الحقيقة فلا يتيسر له الوصول الى محراب انرشاد ولا يحصل على مقصوده الاصلى كما ان المصلى  
 اذا لم يحصل من الوهم والخيال لا يتخلص من وهم التشبهات فلما سجدا السلطان على الوجه  
 المشروح لمعت عليه اشعة الجذبات الالهية وناب عن نفسه وغرق في بحر الهويته مشوي  
 چون بخويش آمد ز غرقاب فنا \* خوش را بايكشاد در مدح و ثنا (چون) أداة تعليل  
 (بخويش آمد) أتى لنفسه (ز غرقاب فنا) من غرق ماء المناء وهذا كناية عن الهوى (خوش  
 زبان بكشاد) فتح اسانامايها (در مدح و ثنا) في المدح والثناء (المعنى) فلما أتى من الفناء  
 الى البقاء واء الى أوجات كانت لسانه الذي يسلو في فتح فاه بمدح لذة الله فرأى سر الخلد لله  
 الذي حمد نفسه بنفسه فقال مشوي في كاي كينه بختشت ملك جهان \* من چه كويم  
 چون تومي داني همان (كاي كينه) مركبة من كدالبيان راى أداة النداء والنادى محذوف  
 تقديره يا الله وكينه هو الشئ المحفى (بختشت) التاء فيه للخطاب معناه عطاؤك (ملك جهان)

لما هر شدن  
 عجز حكيمان



اراده هئاسطنة الدنيا (من چه كويم) انا ما أقول (چون تو) لما أنت رمي داني) فعل  
 مضارع مخاطب أي تعلم (نهان) الخفي (المعنى) يا الله سلطنة الدنيا عطاؤك الخفي انا ما أقول  
 ادا علمت السرّوه أنخفي (تدبيره) وفي هذا الإشارة الى ان السالك اذا قابل اخوانه بعد خروجه من  
 الخلوة بعد الام قطع الكلام وفي حال استقباله قبلة الخلق باشتغال به بمعية اياما طويلا وغرق في  
 بحر حبيب به لا يشعر فاذا أتى من الغيب الى الحس حمد الله قائلا يا خالق الكون ملك الدنيا من  
 بعض عطاياك الخفية يا عالم ما في الصدور لما تعلم ما أقول في ضميري أقول مثوي في أي هميشه  
 حاجت مارا پناه • بارديكر ما غلط كرديم راء • (اي) اداة نداء (هميشه) دائما (حاجت  
 مارا) حاجتا (پناه) ملجأ (بارديكر) مرة اخرى (ما) نحن (غلط كرديم) فعلنا الغلط  
 (راء) وهو الطريق (المعنى) يا من أنت ملجأ لحاجتنا نطلب مقاصدنا منك تكرارا نحن  
 الطريق غلطناه مع كوننا نعلم أنك بحبيب الدعوات تركاك وطلبنا من غيرك فأخطانا كأنه  
 يقول الا تقي أن ترتبط في جبل محبتك فسهونا وعشقنا جارية أنفسنا سريرة الزوال ومن خطانا  
 ونحزننا نطلب المدد من عاجز مثلنا مثوي • ليك كفتي كريحه مي دایم سرت • زود هم  
 پیدا کنش بر ظاهرت • (ليك) لكن معناها مصروف الى المصراع الثاني (كفتي) قلت  
 (كريحه مي دایم) ولو كنت أعلم (سرت) التاء للخطاب (زود) فورا (هم) أيضا (پیدا کنش)  
 پیدا کنش یعنی اظهار وكنش بضم الكاف وسكون الون أمر حاضر والثاني ضمير راجع الى سرت  
 تكسر السين (بر ظاهرت) التاء للخطاب أي على ظاهره (المعنى) لكن قلت ولو كنت  
 أعلم جل سرك أيضا على الفور أظهر سرك على ظاهره كأنه يقول قدس الله سره قلت  
 وقولك الحق وان تجهر بالقول فانه يعلم السر وأخفي لكن يا عبيد الظاهر سرك أما سمعت قولي  
 ادعوني استجب لكم مثوي • چون برآورد ارميان جان خروش • اندرآمد بجز  
 بخشایش بخوش • (چون) لما (برآورد) بمعنى أتى وهو فعل ماض فاعله تحت راجع الى  
 السلطان (ارمیان جان) من وسط الروح (خروش) وهما الصوت مع البكاء (اندرآمد)  
 آتی فیہ (بخشایش) بجز العطاء (بخوش) بالغلبان كناية عن استجابة دعائه (المعنى) ولما  
 أظهر السلطان من وسط روحه الصوت مع البكاء في الحال غلبى وهما بجز رحمة الله تعالى  
 وقبل دعائه مثوي • در میان کریه خوابش در بود • دید در خواب او که بیری روتود •  
 (در میان کریه) في وسط بكائه (خوابش) نومه أي السلطان (در بود) معناه حطفت فعل  
 ماض مفرد غائب (دید در خواب) رأى في النوم (او) ضمير راجع الى السلطان (که)  
 بكسر الكاف لا بيان (بیری) الياء للوحدة والبر هو الشيخ (روتود) أرى وحدها (المعنى)  
 وفي وسط كانه حالة تضرعه أحسنه النوم فرأى في منامه شيئا كأنه يقول في أثناء بكائه  
 استدرك في بحر المناء فظهر له شيخ مثوي • گفت ای شه زده حاجاتت رواست • کر

غريب آيد من فردا زماست (كذبت) قال فصل ماض فاعله شدة راجع إلى الشيخ المرتضى  
(أي شه) يسلطان (مترده) بضم الميم ومكون الزاء الجهمية وهي الإشارة (حاجاتك) التاء  
الشاذية تحرف خطاب أي حاجاتك (رواست) مقبولة (كر) بفتح الكاف الجهمية ومكون  
الراء المهملة أداة الشرط (غريب) اليباء في آخره للوحدة (آيدت) يأتي لك (زماست)  
هو منا (المعنى) وقال يسلطان لك البشري حاجاتك مقبولة إن كان غداً يأتيك رجل عربي  
هو منا غريب الدنيا وغريب الزمان طيب القلب يفت لقوليتها وإصلاحها بأغذية المعرفة  
واسقامها شراب المحبة منقوي بوجوهكم وأيد حكمكم حاذقت \* صادق دان كوامين  
وصادقتكم المعنى فإذا أتى ذلك العربي ببفا علم أنه حكيم حاذق قادر على علاج الجارية وما علم  
أنه صادق لأنه أمين وصادق فإن أردت ولاندع ذيل محبة منقوي بوجوهكم علاجش صهر مطلق را  
بين \* درمراجش قدرت حق را بين (درمراجش) في علاجه (صهر مطلق را)  
للسحر المطلق (بين) انظر (المعنى) وانظر في علاجه للسحر المطلق وانظر في مراجع قدره  
الحق (تنبيه) فترى الامام فخر الدين الرازي في كتابه المسمى بالباحث المشرقية بين السحر  
والطاسمات والثيرنجيات فقال اعلم ان الاحوال العجيبة الغريبة في هذا العالم اما ان يكون  
اسبابها تصورات نفسانية أو أمورا جسمانية فاما اذا كان حدوث تلك الغرائب من التصورات  
المجردة النفسانية فاما ان يكون أريد بها صلاح الخلق أو توريثهم في هواي الشر والآفات  
فالاول المعجزة والثاني السحر واما اذا كان حدوث تلك الغرائب عن اسباب جسمانية فاما  
أن يكون حدوثها من تمزيج قوى سماوية بقوى أرضية واما أن يكون حدوثها لأجل  
خواص عربية موجودة في الاجسام العنصرية بالاول الطاسمات والثاني الثيرنجيات انتهى  
باختصار وبالجملة ان ظهرت خوارق عادات من نبي فمعجزة ومن ولي فكرامة ومن فاسق فسحر  
أو استدراج كما قال السعدي شرح المقاصد تستعين النفوس في احداث الغرائب بمزاولة أهمال  
مخصوصة وهي السحر أو بقوة بعض الروعائيات وهي العزائم أو بالاجرام العلكية وهي  
دعوة الكواكب أو بتمزيج القوى السماوية بالأرضية وهي الطاسمات أو بالخواص العنصرية  
وهي الثيرنجيات أو بالنسب الرياضية وهي الخيل والهندسة انتهى ولا يخفى ان السحر ما خفي  
سببه كما قيل كل ما اظف سببه ودي فهو سحر مأخوذ من السحر وهو الشفق الظاهر بين الفجر  
الاول والفجر الثاني فن اختلاط الظلمة بالتور لا يتغير البسل من النهار ورؤية أهل السحر أمر  
بمشاهدة البصر له لا يشك العمل بوجوده وفي اللغة العربية البيان والكشف عن حقيقة الشيء  
وان السحر المعترلة فهو عند أهل السنة ثابت كما قال صاحب الارشاد في الدين الشافعي  
في اثبات الكرامات والسحر ذهبوا إلى ان تجوز الكرامات ومنها المعترلة أما السحر  
فثبت شائع في لسان جملة الشرع وتدافقوا عليه وهم أهل الحل والعقد وان اختلفوا



[illegible]





جمعية الفردانية ومرة جامعة لأصول البرزخية الاولية لها وجه شبه بالنسبة لوقوعها موق  
الحقيقة المحمدية وفي هذا حيا لخاص لا يقتصر على الجواهر لان الوارث الاكل ادا هم  
السالك في كلمة التوحيد وأزال من قلبه نقوش السوي استل السالك لا واحد وعص عبي  
شخص من المور لا شتعاله بنسبته الباطنة وأشرق عليه نور الحق وأحرق صور كثراته وورق قاء  
المشوري نور اشكل بار فيقال لهذا النور نور الحق وهذه النار نار الحق وهذا اشارة لهوله  
هابية السلام أباي وادم بي الماء والطيب هو نور الحقيقة المحمدية محمد من الأزل الى الأبد  
جميع الانبياء والمرسلين والاولياء والعاشقين حاشين حواله من ان الوقت يكون قلب  
السالك محمل كوصاؤه وحده يستبان الرب لا يحلحله عن مشاهدته دال ان نور كل  
ما رجع اهله بذكر نكته نور الحق ويظهر الواحد والاحالات واداء من الطر يعلم ان ان  
الانوار يسط من باب لغاب ونحوه لوجوده يكون في الحقيقة بسان الله من آفة قلب المرشد وهلال  
وجوده آياته وأولاده حقيقة حلتهم مجموعة في بسان الرب فيكون تعالى بلا آية ولا آفة  
حاصل ان السمع وشهه الدال الجمع دون معنى من رأى في قدر آي الحق وخلق الله آدم على  
صورته ويرى الحقيقة المحمدية صورة الرحمن وقفا على الله عليه وسلم عرشه من اصل من  
ان ذكره والاولاهم ويمكن ان يقال ان حوهم كاله مرأى روح الانبياء ومن ان الرب  
عالم المثال وهو الاى عند الله من المطابق وعكس هلال وجودهم علومهم مع الاولياء  
اصطادون بها الاملاك والطلاق الحلال على العلوم من جهة كونه اعراسا على كل حال  
وهو ان سالك راكبه روحه انديا درجته من معنى امد يدى (ان سالى) الماء  
في احره طين الماء (درج) ان اسم الحاقوه امداه الوجه أى في وجهه (مهمان) وهو  
الساكن الى (همى آمد) فعل صرأى ان (نديا) ورأى مثل هاق الصبح (العش) وذلك  
الحلال الاى راء الساطع في منامه طهر في وجهه الساكن الى روعا ان الصورات الخالية  
اما ان لا يطابق التصورات الخارجية فحاصل الى الله برأ وتطابقه وان سالك  
ولا يحاح الى الله من قال انه تعالى لقد صدق الله وله الروا الطوائف حال السالك الحوام  
ان شاء الله ان بين مجامير وركم ومقصرين وكبال ولرأى ما اول سالكه وطهور  
رؤياهما كذا الساطع الساطع روى ان سالكه مرع عراسم التعظيم ولرازم الكرم  
ومال عسوى بوجه سالى حاشا با شروى ش ان سالكه سالكه روى (ما)  
ان سالكه الاسمال والمصراع انشا ومه روى بالاسم اع الاقل العسى الساطع من اراد  
خطه من سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه  
المدكر ما سالكه ان سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه  
ان سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه سالكه

الباء للوحدة (آشنا آموخته) نعلم معارفة في الارل (هر دو جان) كل من الروحاني (في  
 دوحق) بلا تحييط (ردوخته) تحييط يعني قس الانجادي لعالم المورى لأم اتحدوا في الارل  
 (المعنى) كل منهما أي السلطان والمساير المعنى بحر السلطان بحر العلوم لطاهرة وانه آدم بحر  
 العلوم العينية بأن حصل معارفة في عالم الارواح وروحه ما تحييط ولا حيط ولا حياطة ولا حياط  
 أي اتحدوا الا هم كلوا في الارل كنفوس واحدة ليس بحسب الصاق وانصلاوا بها لا باعتبار  
 التصاق بل هما من نور النوة شعاع لا يح قال صلى الله عليه وسلم الارواح حمود مجتدة فاعترف  
 بها اثنتان وماذا كرهتم الاحتجاب وهذا أشار الى ملاقاته مع شمس الدين التبريزي قدس الله  
 روحه على اقدس الله روحه بحر الروم وشمس الدين بحر فارس فانه قبا وصار وجودا واحدا ثم  
 عرف في بحر الوحدة المداية وشرح مولا باحد اوده كزبي عن شمس الدين التبريزي وتقول مشوي  
 بگویم که من معشوقی و بودستی به آن \* ایست کارار کار حیرت در جهان بگو (کوت) قال  
 (معشوقم تو) آیت معشوقی (بودستی) معنی بودی معنی برت (به آن) امر هي أي  
 الحاربه (ایست) لکن (کارار کار حیرت) وم الثانی من الش (در جهان) في الدنيا  
 (المعنى) قال آیت محمونی ومعشوقی لیس الحاربه المراد بها آیه العاربه لکن من  
 الحكمة الالهية يظهر اشئ من الثانی وفي الحقيقة لولم يفتقها وبحر الایام اطاب الطيب  
 الحارقي ولم يحدده وفي هذا إشارة الى قائله اطاب محذاه الاراد و... الارکل  
 اله ایه على غوی الحار قنطار الحقیقه وایلا مشوي بگو ای مرا و مصطفی من حیرت \*  
 اررای حده شدم مکر بگو (المعنى) نامن است ب الورا مصطفی وامن... الاراده  
 لك كعمر ولاجل قوته ساء ارشاده لي لأجل حده لاربط كاله... أن... ما علم  
 لأمار ل وحده... يداعمر لظهور الاسلام على ما... وكان الام... أن... من الای... لا...  
 ووقع لسان الحامس والعام ولهدا انواع فقال بگو ارشد او ولی التوب... روحا... و...  
 رعاب اد... دره... حاله... ان کرد بردهای بی ادبی بگو اطاب من الله تعالی... الای...  
 الودی فی ربانہ الای... فی... الاحوال و... بردهای الاد... الای...  
 بگو ارشد او... تم توبی... ادب \* بی ادب محروم کشت ارطاف بگو (ای) طاب من الله  
 بحالی التوبی... الادب لان عديم الادب سار محروم من لطاف الله تعالی (میه) اد... أهل  
 الهدا... الفصاحة واللاسته وحفظ العلوم وأدب أهل الدين رباسة النفوس... أدب الخواص حفظ  
 الحدود وتزلا... و... وأدب العلماء طهارة ملود ومراعاة الارا... الوفا... وحفظ  
 لوقت وفه الا ما... الخواطر وحس لادب فی موافق الطاب... اما... لودی... قال...  
 الدر... على سبب طر... الله... آداب... توصیاته... حده... فی... لا... مع فی رجاء...  
 العباد... توبی... آم... لا... الله... واهد قال (توب) أهدا... اسم... ل... ط...

ارشد او دولی  
 الای... و...



[illegible]

لثما تفتت ارض الشريعة من ثقل الثمرات الحيوانية وقناء اللذات الجسمانية الخ قال  
استدلون الذي هو أدنى من العقل الديبوية بالذي هو خير أي الماقيات الاخرية التي هي خير  
اهبطوا صراط القالب السفلي من مقامات الروح العلوي وان لكم ما سألتم من المطالبات الديبوية  
والمقاصد الردية انتهى ما ذكره صار لا حرم مشوي في منقطع شد حوان ويا آسمان \* ما درخ  
رع وول ودا سمان (منقطع شد) صار منقطعا (حوان ويا آسمان) طعام وحر السماء  
(ماد) اي (ريح ررع) محبة الررع (ن) حديدية يعثر فيها الارض ثم يزرعها (دا سمان)  
مركبة من داس وهو المحل الذي يحميه الروح وما هو المتكلم مع اعبر بحس ومن اما هو صير  
الم - كام وحده (المعنى) روي لسانه مع قوم موسى من المختار بقية الطيارين انتلهم الله باليه  
أربعين سنة وسمع منهم سيد ماموسي فكان يهدمهم الله بالث عرضوا يوما لالههم من الت دعاء  
لهم بمرات عام السلوى ما فتنوا ما قطعهم - م ولهم ايقول قد سمعنا الله سره صار منقطعا  
طعام وحر السماء من طردها ووسرت شأهم الى حلق السماء ورحمة الزراعة والحمد ادا الى  
يوم القيامة (نسه) قال اس عاص الت ما - من أوراق الاشجار نوع من العدا ليد وقال  
وهي الحمر الزرق وقال استدى الرمح لوه لي كل هو الذي يطر عند طلوع القمر الثاني الى  
طلوع الشمس يكون عداه وقال العص ما حود من الامتنان وهو كل بعمه تأتي لاه لاه لا لعب  
والسلوى طهر كذا مشوي في بارچون عيسى شفاعت كرد حق \* حوان در ستاد وغنيمت  
رط قيق (بار) ثم (حوان) آداء دعا ل (ماعت كرد) فعل الشفاعة (حق حوان در ستاد)  
أرسل الحق حل وعلا طعاما (المعنى) دعاء \* في ما قبل الحق تعالى عليهم ما دة وبعمة  
وهي معة على طمق والمحبابهم نعوامهم هم وكر الادب كاهم لم تشاهدوا آثار رراقية  
رهم كما حكى الله تعالى قوله (اللهم ربنا ازل عدائنا \* يا آسمان كون لنا صيدا لاؤلنا  
وأحرار آية ذلك وارزقنا وأنت خير الرازقين) اي كون لهم رواها بعد ان عظمه لاؤلنا وأحرار  
ن أن من بعدنا وآية على قدرتك وسرّي (وفي الا - ن) ازل \* مدة الاسرار من سماء العماة  
هاها اطعمنا الهدانا لاهل الحق صرح بالاول \* ابرأهم الله من الله وهو معهم وآية  
كون مح لي منهم معانك من ذلك الخاص بالخواص مشوي في بار كسما حار ادب  
كداشند \* ون كدا ما راها ار دانه (بار) بعد دنا (كسما حار ادب) قال لي  
الادب (كدا \* بند) ركراوه هو فعل من جمع مد كرايت (جوي كدايان) مثل السئلة  
(راها ار دانه) لاهي الحصة من السمرة والها والاهل ادا جمع عبراء عملاء ورا داه  
اسم عملاء (المعنى) اهل الادب منهم ركرا الادب ورفهرايان \* فترة حصصا مثل السائلين  
ه صرخ اهم سدد عصى فالا \* وي في لانه كرده \* اي - ابرأ كاهي \* دائمش وكم بكردد  
ارز \* (لا كرده) فعل الصرخ (اسان را) ام (كه) لبيان (اي) هذه السمرة









والمشترى في السادسة والمريخ في الخامسة والشمس في الرابعة والزهرة في الثالثة وعطارد في الثانية والقمر في الاولى وجميع الافلاك شفاقة لا تحجب الابصار لا خفيفة ولا ثقيلة لا باردة ولا حارة لا يابسة ولا رطبة والارض بالنسبة الى العرش كحبة خردل ماداً افنكرت مقدارك من انحرولة حططت ناصبة مسكنتك على ارض الطاعة والارادت كابدليس كذا افلك المعنوي لما كان محيطاً بالوجود المطلق يدور على مركز القاب الانساني ظهرت مراتب الاكوان العلوية والسفلية وكل ما كانت اقرب منزله كانت مساكنها اقصر واورها اقصر وهي من الدوائر السائرة اصغر ولما كانت الدورة الانسانية تتم لحظة عبر واعينها باليوم الثاني قال الله تعالى كل يوم هو في شأن ليعلم العبد بعبوديته ان الهالك المطلق يتحرك على المركز انقلب ويتغير القلب بتغييره وسبب سبب حقيقة النور المحمدي ولا يفترده يحصل له كسوف ولا يكون الا من عدم انسلخه للمرشد ولا يستمر بل يخرج من الظلمة الى النور لكن والعباد بالله السلوك حانة عارضة جبابرة كحالة اداس بطرد من سامر رحمة الله ولله اقل وصار عزازيل مردود الباب ولا تسكون هذه الا في محال الاول ان يجد مرشداً ثم يتصف بالانكار فيرد عليه الباب والثاني اذا لم يحصل المرشد وتغير بعده بالخلقة فيقول بالظن والخيال اما الشيخ فيطرد ويكون صالاً مصلواً لم يكتب قدس الله سره من القدر بل شرع علاقة السلطان للطبيب الالهى فقال في ملاوت بادشاه باآل طيب الالهى كدر خواش بشارت داده بودند علاقات كج دراني سان ملاقات السلطان بذلك الطبيب الالهى الذي كان اعطى في عالم الرؤيا تشريحهم بالسلطان بملافاه مشوي بوج دست بكتشاد وكناراش گرفت \* همجو عشق اندر دل وناش كوت كج (دست) اليد (بكتشاد) فتحها فعمل ماض مفرد مد كغائب (وكناراش) بمعنى اطرافه وكناراش مع فارسي على صورة التثنية في العربية والضمير في الموضعين راجع الى الطبيب الالهى (كوت) مسك (همجو عشق) مثل العشق (اندر دل) في القلب (المنى) لما تلاقى الطبيب الالهى مع السلطان فتح السلطان يديه بالاشتياق وعانقه وصاحبه على مرحب مراحم الطرية فوسكه في قلبه وروحه مثل العشق أي اقرب الى عشق روحه وقلبه وأحفاه في سره \* وي كج برسان مي كشيدش باهادر \* كهت كنهي باهت آخربا صبر كج (برسان) فلم يسأله وينهاض به (مي كشيدش) محبة أي الطبيب الالهى (باهادر) حتى العذر (كذت) قال السلطان (كنهي) الباء الواحدة والسكع المدفية والمراد به الطبيب الالهى الذي هو وسيلة للوصول الى السكون والالهيمة (باهت) وحدث (المنى) فلم يرسل السلطان يسأله ولا لطف به حتى يحبه لاهدر أي حكمه في قلبه وتبعه وقال له آخرا لا مرد سبب الصبر حربية ويره انما ره الى آدر كن السالمان شيكه هلا اوي كج كهت اس هلا من رور حرج هلا اله مره باهت م كج (بالسلطان اي) كسر اله مره اراما لها (دردن) حقيقة

اردات بادشاه

الحق (ونور حرج) الحرج هو الشدة والغم ونوره ما هو الماسح اياهما وفي نسخة أي نور حق ورفع  
 حرج (المعنى) قال له يا هدية الحق لعبد هذا نور الحرج أي دافعه بنور جمالك أو يا نور الحق أي  
 مدده ودافع الحرج أنت معنى منطوق الصبر مفتاح الفرج وشبه بالصبر لأنه صبر كلام من الصبر  
 والمرشد تحصل مما الدرجات العاليات لا تهرى من صبر ظفرو من لا صبر له لا إيمان له مشوى  
 أي لقاء نوح جواب هر سؤال \* مشكل از تو حل شود قيل وقال \* (نو) بضم التاء المتناة  
 القوية أداة الخطاب (أرتو) منك (حل شود) يحل (بي) أداة التثنية (المعنى) يا من أنت أعاؤك  
 جواب لكل سؤال إذا رأى نور وجهك فيحل مشكله منك بلا قيل وقال وهذا علامة المرشد مشوى  
 هو ترجماني هر چه مارا در دست دست كبرى هر كه پايش در كاست \* (ترجماني) الياء للخطاب  
 أي أنت ترجمان (هر چه) كل شيء (مارا) أنا (در دست) في القلب (دست كبرى) الياء في آخره  
 للخطاب أي أنت ماسك اليد (هر كه) لكل من (پايش) رجليه والضمير راجع لمن (در كاست)  
 في الطين (المعنى) أنت ترجمان لكل ما في قلوبها تسكتها وتبينها بأقوال والحال وكل من كانت  
 رجليه في الطين أنت ماسك يده يا أخى خذ الحجة من القصة ولا حظ نفع السلطان له ومرغ  
 ودهلك على تراب أقدامه بخلص المال اسرولك كدورات السوى وتبرأ من لوث الطبيعة  
 فان ضياء حياتك يلع من فيضانه ولا نوره تطم عليك الديار اهذا قال \* شوى \* من حبا يا مجتنبى  
 يا مرتضى \* ان تغيب جاء انقضاء ساق الفضا \* (مرحبا) مصدر ميمي من الباب الرابع  
 أ والخاء س والرحب بالضم السعة وبالفتح الواسع (يا مجتنبى) اسم مفعول من باب الاقتعال  
 وكذا (يا مرتضى ان تغيب) فعل مضارع ماعله نغمة أنت وفعله مقترنة تقديره معنى والجملة فعل  
 الشرط وأصل تغيب سقبت الياء لا لتقاء الساكنين وجزاء الشرط جملة (جاء انقضاء ساق  
 الفدا) وأورد الجزاء بصيغة الماضى لتحقيق وقوعه (المعنى) مرحبا يا مجتنبى يا مرتضى ان غبت  
 أنت عصى جاء انقضاء ساق الفضا الواسع لكن الخدمة بدلت بحاسن ثم رتبنا الذهب وكدورتنا  
 بنور حذية ذى الجلال فمسأله تعالى أن لا يحجر ما فاضة نوره على رحب ومضاء قلوبنا لا المرشدين  
 أي مكان شاربوا عنه رل فيه البلاء قال تعالى وما كان الله بعذبهم رؤيت فيهم وما كان الله بعذبهم  
 وهم يستعفرون والعلماء ورثنا لا يا واطر لسلطان العلماء الله احرروا الى محمد ليس البورادى  
 لما روى في الآية كيف ساط الله عليهم جنة كبرخان وهو عباد النار واهل الجاهلية فأنلا مذوى  
 \* أنت مولى القوم من لا يشتهى \* قدرى كلاً ان لم تهسى \* (المعنى) أنت مولى القوم وسيدهم  
 وذلك الذى لا يشتهى ولا يطامك تحقيقاً ردى وهما لثان كلمة قد روى وكلاً تفيد التحقيق  
 والتحقيق كلاً لم يشته فانه في ورطة الهلاك المخرج من الصفة الر بورة لم يرأ من البغض  
 والعداوة ومحبتهم تائه بالحد مالهى رواه أنباء اوده اقره ردى عن أنى امامة رضى الله عنه اه  
 قال عليه السلام ان الله ولائكم وأصل العربات وأهل الارض حتى المملة في حشرها





الى الصراط المستقيم أو تقول العلاج الجسماني لا يزيد الا مراض الروحانية لانهم أي  
الاطباء مشوي يروى دندأ رجال درون استعبد الله عما يعترفون به (المعنى) تلك الاطباء  
بلا حرم عشق العلب واحواله استعبد الله من الذي يعترف به أي من عدم تشخيصهم لمرض  
العشق وشروعهم بعلاجه على وجه الجهل بالأخى لا تدعى الطب بمجرد العلم الظاهري فان  
المتشع كون معالجتهم من الظاهر لا تتعلق بالباطن والمحجب مع عدم شعورهم بدهون الطمانه  
حما للرياسة أي مهم على حافية النفس الا انهم انما يتنوعه وعلاجهم يحتاج للعلاجه  
بعودك يارب من الذي يترويه على أنفسهم وعيها . شوي يوديدرتج وكشف سدر روى  
موت \* ليكن بها ان كرد و با سلطان سكا به (المعنى) رأى الطبيب الالهى محنة ومرض  
حافية نفس السلطان والسر المستور على السلطان والاطباء كشف له على وجه ان مرض  
الحارية من العشق وانس هو من ا رأى الراح ليكن جعله الطبيب الالهى محميا من  
السلطان وهذا عادة المرشدان بسره عمود السالك عن السالكين وعيره بل بسهي بارا . وعلى  
هذا يكون معنى كتم السر على موجب فلوب الاحرار والاسرار . شوي يوديدرتج ومرض  
وارسود اسود \* شوي هرهرم يند آنا ردود به (ر-س) الرج و المرض والاسرار  
راجع الى الحارية (ارصهرا وارسودا) ن الهمهرا من السوداء (سود) على في الهمه  
ما كان (المعنى) ما كان مرض ثلاث الحار من السوداء والاصمراء فان من علم ان  
عالمهم يكن من السوداء والاصمراء ومن الله ربه على وجه كل الماء يديه ترشح  
راحه كل حطب بانه من دحانه وبعلم هي العلا والآمال كل شيء والعاره بالمدل  
بالأثر على المذثره راحه الصمد و برطهرق طاه وكذا العلم شوي يوديدرتج اراد  
كرداردا \* س حوشه ست او كده اردا شوي (د) على رأى و طاه له سمه و اجمع  
الى الالهى (ارواراس) . أي اليها من الالهى من والرا هو الالهى  
والله راجع الى الحارية (كو) مرض من كسوره لله اردوا و راجع  
الى الحاربه (رارداست) من أي الالهى من لم كدر من ره اول  
(س حوشه) الاله حودا طه (واو) ودان الرض (كردارداست) ملك العلب و اسود  
هي يجمع من العلب (المعنى) رأى الطبيب الالهى من أي حاربه من الالهى و هم الله  
من أي ان الله و مرضه المدين لطيف ودان او من من اقلب و يكون المراد من العلب  
السلطان ومن الحاربه الالهى كده الالهى من الاعضاء الجسدانيه . شوي يوديدرتج  
ان آدم الله واصلح صلح الحلالوا و سدره . شوي يوديدرتج الالهى من  
داريد . معارة من شبع الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى  
كرد طه الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى الالهى





لراحة قلبه ومتابعة لهوى نفسه وان كان في غير محرم ولو كان صاحبه بأثم وان كان رتبة الشهادة  
 سنية لا تنال الا بمصلحة كاملة أو دليلة شاملة وانما قارب وصفه من وصف القليل في سبيل الله  
 وتركه لذة نفسه فكأنه المحمدي لا علة لكلامه الله هو ذا حاد به في محالته هو لها  
 عظمة لا قد تم حوافره ثم ايتار الله على المحذب انتهى ما وى ومدة الحاله في روحه بالمحبوب  
 الحق في وصفه ما وى ولا يلبس مراده هنا بيان الحق المجاري بل أراد بيان أحوال المحذوب  
 السالك أو السالك المحذوب أو السالك غير المحذوب أو المحذوب غير السالك فالأول من بعده  
 حذبه على حقى حذبه من حذبات الرحمن توارى عمل الثقلين يستغرق في بحر العناء ويرد العالم  
 الساموت طرفة عين يرى المعامات والحفائق ويلقى ليعلم المرشد والثنائي من تحقيق ما وى  
 باراد المرشده هو على موجب من تعرب الى براعرت الادراة الحاصل من نفسه  
 بالكلية الساقية في مقامه يراد هذا العالم الفاني أما الارشاد الطلاب وهو أتم حالا من الأول  
 والاب الذي في مقام من تلك الملمات لا تحمل له حذبه والرابع معلوب الحذبه لا يحصل  
 لو كانوا علم انه ولو كان السالك المحذوب أتم الامن المحذوب السالك والاب من المحذوب  
 السالك مثاله كالمطابق طلب عباد مولاه لا حذبه ولا مشقة اى به لا حص من به و يشتر  
 عما حرا وكورده ويطهر له محبة الله هذا هو المرعوب سلب الاحد صار يصير  
 له اسير الحمال وقرب الوصال وما ساعد من السلطان طاب واحب الاله سال  
 اى الصادق تعاقب ارادى الاله اى له وثالة السلطان وهو نص وراه الولا قوم  
 كل من له نواصيه بأنواع الاحسان واكن مع العلم على ما هو به حصل له الوفاء الكلى  
 على أحوال الولاية و يعلم من كل ولي لاساءة واساطحة يحصل لاساءة عداة حركه يقف على  
 أسرار حمة فيعطى له مشور قد جاءكم من الله ذكرا مبين ولكن لا تمكك كلمة بمكان بل  
 لا تحمل للاباب وترحم لكل على اساءة عداة هو مع تمام الخلافة واكن هو أولى من  
 السالك المحذوب لان الذى يرى الاله لا الحاد واليه يعلم من مثاله فان سال  
 السالك المحذوب كمثل عبد سلطان جعل له اساءة عداة من اساءة مال روح من  
 لا يكمل ويطع كمال الاسماء الملمات حصل له وهو نام فكان محرب السلطان ومع ذلك  
 انك على الساقى واحد من أم لا الاله كالا المطامير والمحذوب غير السالك هو أول  
 من الاله غير المحذوب لان المحذوب غير السالك مع عداة الاساءة تمام الوحدوه يعلم  
 حذبه من هو الصواب منه ووده لاله كانه من الماعى بالخافى من الحق كذلك  
 انك احب بالخافى عن الخوف واليه لو رى بالبعكس لم يعلم من اب عن  
 عالم الحق واليهاده وكن سائما عن عالم الحق و لى بها من عداة الاله على  
 الاب راد من هو عداة راءها من من الحق من وجهه داعه ارى عارس



ورأيت الكمال والسالك غير المحذوب متلاشي في مظاهر أوصاف السالك المحذوب مطروق  
 الرأس في الحب الطلعة النيرة والنورانية لم يأخذ الدوق من قوله ويقتضي وجهه ركن ذو الجلال  
 والأكرام وهذا هو الفرق بين السالك غير المحذوب وبين المحذوب غير السالك وأرباب  
 الخرابات هم المحاذيب المستهملون في الذات والحاصل إذا لم يكن العشق من هذا الطرف  
 أو من ذلك الطرف لم يتيسر الوصول للقصد الأصلي فاللازم للمريد العشق ولا يمكن للسان أن يبين  
 ماهية العشق وهذا قال مشهور \* هرچه گویم عشق را شرح و بیان \* چون به عشق آیم بجز  
 با هم از آن \* (المعنى) كل ما أشرح وأبين للعشق فإذا أتيت للعشق أصير خجلاً مستحيًا في  
 وصفه ويصانه ومراده الشريف ترغيب السالك للعشق لأن العشق صفة ذات الاله لأنه  
 ظروفي الحروف وهذا قالوا \* قطعه \* تعالى العشق عن همم الرجال \* وعن وصف  
 التفرق والوصال \* متى ما جل شئ عن خيال \* يحل عن الاطاعة والمثال \* مشوى  
 \* كرجه تفسير زبان روشن كرس \* ليك عشق بی زبان روشن ترست \* (كرجه)  
 ولو كان (تفسير زبان) تفسير اللسان (روشن كرس) الروشن هو الماضي وكرادة الفاعل  
 واست أداة الخبر أي تفسير اللسان مضي بالتثوين (ليكن) ليكن (عشق بی زبان) العشق من  
 غير لسان (روشن ترست) أضواء أن لفظ ترادة التفصيل (المعنى) ولو كان اللسان آلة الشرح  
 والتقرير لم يكن لسان الحال أصدق من لسان المقال فعلى هذا يقول ولو كان تفسير اللسان  
 مضيًا لكان العشق من غير لسان أضواء أن المقال قبل أن ينزل لعالم الشهادة لا يصحكون وإذا  
 لم يصحح العقل لا يقال وكل عين إذا وصلت لحال القلب استغرقت في عالم الاحدية بالعشق  
 فلا يبقى لها احتياج إلى لسان المقال ولا طاقة للسان العقل على بيان العشق بل هو كما قرر سيدنا  
 البوصري بقوله \* أحسب الصب أن الحب منكم \* ما بين منسجم منه ومضطرم \*  
 أي أظن العاشق انكسار المحبة عن الناس وهو ما بين دمعها طل وقلب متلهب ثم التفت فقال  
 لولا الهوى لم ترق دمعها على طلل \* ولأرقت لذكر البان والعلم \* أي لولا محبتك وهوائك  
 لما بكيت على آثار ديار الاحباب وما ذهب نومك كراشبحار البوادي وخيال المنازل فعلم  
 أن لسان العقل لا طاقة له على تقرير العشق ولهذا يقول مشوى \* چون قلم اندر نوشتن می  
 شتافت \* چون به عشق آمد قلم برخودش \* کافت \* (چون قلم) أداة تعليل في الموضعين  
 (اندر نوشتن) في الكتابة (می شتافت) أسرع وهو فعل ماض مفرد مذ كمرغائب دخلت عليه  
 اضلة می افادت حكاية (چون به عشق آمد قلم) لما أتى القلم للعشق (برخود) على نفسه (شکافت)  
 انش و هو مل ماض مفرد مذ كمرغائب (المعنى) لما عجل القلم في الكتابة أي كان سريع الكتابة  
 في كتابة أسرار العشق انشق القلم على نفسه وعجز عن بيان أسرار  
 العشق وطار (تنبیه) المراد من القلم العقل أدركه جميع الاشياء بآتيانه بترجمة

الالفاظ والعبارات سر يعاقل اتي للعشق خرس وان ذلك أو الحالات التي هي في العشق أسرع  
 بالتسكك بالذوق والوجدان وكلما أرادت النطق أخذها العشق فلم تقدر على التسكك أو القلم  
 الصوري لما أتى الى كتابة العشق بسرعة حصلت له هيبة فشق قطعة قطعة من اللذة والحلاوة  
 أو القلم الاعلى الذي ظهر في أول الابدان لما نقل في السبيل أول ما خلق الله القلم فقال له أكتب  
 فكتب ما كان وما يكون ثم قال له أكتب لا اله الا الله فكتب ثم قال له أكتب محمد رسول الله فلم  
 يقدر بكتبت لانها مظهر أسرار العشق مشوي **عقل** در شرحش چو خرد در كل بخفت \* شرح  
 عشق وعاشق هم عشق **كفت** **عقل** العقل المعرف بين الناس وهو عقل المعاش  
 (در شرحش) الشيعي مبرر راجع الى العشق (چو خرد) مثل الخمار (در كل) في الوحل (بخفت)  
 نام وهو فعل ماض مفرد مذ كرفعائب (شرح عشق وعاشق) لباء للمصدرية أي شرح العشق  
 وفعل العشق (هم) أيضا (عشق كفت) قاله العشق (المعنى) عقل المعاش في شرح العشق  
 الا هي مثل الخمار في الوحل كما لا يقدر الخمار على المشي كذا عقل المعاش لا يقدر على شرح  
 العشق الا هي كما ينبغي كأنه يقول عقل المعاش حمار الطبيعة كلما شرح العشق وقع في بحر  
 الطبيعة ولم يقدر على التأويل وخرج عن الطريق المستقيم فعاص بطن الحبال والاهام ولم يعلم  
 ان العشق مقدس عن التعينات الوهمية ومادام انه لم يجرد عنها الا يظهر له جمال العشق ولهذا  
 قال شرح العشق وفعله أيضا قاله العشق ولا يعرف لذة العشق الا العاشق ولهذا يقول لسان  
 الحال توى ولطيف ولسان المقال ضعيف مشوي **آفتاب** آفتاب آمد دليلى آفتاب \* كرد ليلى  
 بايد ازوى رومتاب **آفتاب** اسم الشمس كى يساعن العشق بمناسبة ان ماهية الشمس  
 لا تظهر اذا لم تشاهد شبه العشق بالشمس لان الشمس تضيء العالم واهافوا ندجة ومانافع كثيرة  
 كذلك تنور قلوب العشاق خور لم يزل وجميع الاسرار الخفية تنعكس فيه فتكون سبب تقريب  
 البعيد (آمد) انت (دليل آفتاب) دليل الشمس (كر) مخفف من اكر أداة الشرط (دليلت)  
 التاء المنة الفوقية أداة الخطاب (بايد) يلزم (ازوى) منها أى الشمس (رومتاب) فان تاب  
 معناها هنا القتل ادخلت عليها أداة النهى بصارت متاب أى الوجه لا تلتصق ولا تدور من  
 الشمس (المعنى) اتي دليل الشمس الشمس ان كان يلزم لك دليل لا تدور وجهك عنها لان ماهية  
 الشمس لا تقبل التعبير بل أنوارها دليل على ذاتها ولهذا سميت غرقو أنوار الذات يدركون  
 الشمس بذاتها ولهذا يشيرون يقول ان شمس العشق دليل العشق فان أردت طلوع نور العشق  
 لا تعرض عن المرشد وان أردت دليل على المرشد فتوره دليله ادا وجهت من آفة قلبك اليه  
 وانعكست أنوارها عليك و **الانوار** يعرف وطريق الحكماء والمتكلمين في الفسكرو النظر  
 كثير الشك وما يبيع اكثرهم الا لما ان الطن لا يغنى من الحق شيئا قال الجنيان العقل  
 يقول حول المكن ماذا انظر الى **الانوار** داب و **الانوار** ما الدليل على الله وعلى محبه

















الشهادة واصطلاح الصوفية على انه ظهور حال من الاحوال المعينة وتقبل خاص ويقولون للحاضر  
 في الحال وقت ويعلمونه من الله تعالى ويرضون به ناسي الاقدام لا يعاقبون حواطيرهم بالماضي  
 والمستقبل وانه قال الوقت سيف قاطع وعبروا عن الصوفي انه من الوقت لا يقوته وكذا قالوا له  
 ابن الوقت لكون سلوكه في التفكير والتلوين وادخاله من الحدود والقيود وتصدي لافناء في  
 الله وغدا في الله تعالى الله وكامل مكملا لا يكون محكم الوقت بل الوقت بحكمه وهو أبوه وصاحب  
 الرمن فسيدها حسام الدين تضرع قائلا يا مولانا اجنا بك أبا الوقت وعبيدك ابيء ولم ترص  
 ما تصرح عن احواله فكانت لنا عنه فأجابه قدس الله سره مشوي **كفتش** پوشيده خوشتر  
 سريار **حدود** تودر من حكايت كوش دار **كفتش** قات لحسام الدين **پوشيده** مستور  
**خوشتر** (الطف) (سريار) سريار بيب وحاله والمراد من الحبيب ههنا شمس الدين التبريزي  
**حدود** أنت (در من حكايت) في ص من الحكاية (كوش دار) امك أدنا (المعنى) قلت  
 لحسام الدين سريار الطيف فانت يا حسام ان كنت فارا امك أدنا لك الص من الحكاية وأدع عن  
 للصة من القصة مشوي **خوشتر** آن باشد كه سر ديار **كه** آيد در حديث ديكران **خوشتر**  
**الطف** (آن باشد) يكون ذلك **كه** حرف بيان (سر ديار) جمع فارسي معناه  
 سريار **كه** آيد) يأتي لا قال (در حديث ديكران) في حديث الغير (المعنى) الا لطف  
 والا اين أن يكون ذلك أي حديث سريار احباب وحالهم يأتي للقال في حديث الغير حتى لا يقف  
 عليه الاعيار وهذا دأب العرفاء بالله وان ما الدرر في المشوي حالات سيده او مولانا أدرجها  
 تحت حكايات ثم قال من لدان حسام الدين مشوي **كفتش** مكشوف ورهني علول **بار كو**  
 دفعم مده أي بوالفضول **كفتش** قال (ورهنه) وعريانا (في علول) من عبر غلول قال  
 في الصحاح وعمل بفتح الغين من الغنيمة علولا بضمها أي حان (بار كو) وقل (دوهم) الميم أداة  
 المتكلم (مده) لا تفعله هي حاصر (اي) أداة بناء (بوالفضول) كاه أنا الفضول قال في الصحاح  
 الفصل والفصيحة خلاف النقص والنفيسة وأراد به المصائل (المعنى) قال حسام الدين وقل لي  
 يا مولانا سريار الحبيب مكشوف وواضحا وعزه من العل والعش والحيا قولنا تدعني يا مولانا المصائل  
 أي صاحب الفصل الرائد من الحد والعد وأحسن لي مسوي **پرده** رد دار ورهنه كو كه  
 من **مى** محسم باصم يا برهن **پرده** رد دار) ارفع النقاب (ورهنه كو) وقل عريانا **كه**  
 للبيان (من) بفتح الميم الموصلة معناه أنا (مى محسم) لا أمامه بل بي نفس المتكلم وحده  
 (باصم) مع الصم وهو المحبوب (يا برهن) بالقه من (المعنى) ارفع النقاب وقل السريار  
 وعيا بالافي حين الوصلة لا أمام مع المحب بالقه يص كاه يقول اهتلك الاستار واكشف  
 الامرار فان هذا العائق لا يمنع ولا قبل العذر ولا المحار ولا الحكاية فالمرحوا لا تجعل  
 فص التسميات والمشكلات بقا على حال المح رب فأجابه سلطان الاولياء ورهان الاصفياء



مشوى ﴿كفتم﴾ ارعربان شود و در عيان ﴿في توماني﴾ في كثرات في ميان ﴿كفتم﴾ قلت  
 (أرعبان شود) أرعفف من أكرأداة الشرط (شود) فعل مضارع غائب معناه ان يكن  
 عربانا (أو) انضم الهمزة مع مبرراجع الى المحبوب (در عيان) في العيان (في) حرف نفي (تو)  
 أنت (ماني) نفي (في كثرات) ولا كثرارك وهو طرفك وجانبك (المعنى) قلت يا حسام الدين ولو  
 كنت تكفى هذا ولكن هذا المحبوب وهو سر شمس الدين التبريزي ان كان يعان منه سر  
 الوحدة المطلقة ويظهر عربانيا في العيان فلا يبقى وجود الغير ويتحد الابد والازل فلا في أنت  
 ولا طرفك ولا جانبك ولا وسطك فتلك ويظهر سر كل شيء هالك الا وجهه فعلى هذا يا حسام  
 الدين مشوى ﴿آرزو میخواه و ليك اندازہ خواہ﴾ برت ابد كوه را يك برك كاه ﴿آرزو  
 میخواه﴾ تشاق (ليك) لكن (اندازه خواه) اطالب انداره وهى الحد والمقدار (برت ابد)  
 لا يتحمل فهو فعل نفي مفرد مذ كثر غائب (كوه را) للجبل (يك برك كاه) ورقة التبن لا تتحمل  
 (المعنى) تشاق وتقصده وتطلب ولكن اطالب بالحد والمقدار ولا تطلب زائد على حدك لانه  
 لا تطبق ورقة تبن ولا تقدر على حمل الجبل لان الذى لم يصل للارانب العاليا لا يقدر على مشاهدة  
 اسرار انوار الطائين ومن المعلوم مشوى ﴿آفتابى كزوى اس عالم فروخت﴾ ابدكى كرهش آيد  
 حله سرحت ﴿آفتابى﴾ الشمس والياء فيها لا وحدة (كزوى) تقديرها كاه ازوى معناها  
 مها (اس عالم) هذا العالم (فروخت) اشتعل فعل ماض مفرد مذ كثر غائب وكذا سرحت  
 معناه احترق (ايدكى) الباء فيه لا وحدة معناه قليل (كر) أداة الشرط (پيش آيد) باقى قدام  
 (المعنى) شمس نثر العالم كاهم ان قليلا أنت قدام أحرقت العالم كاه أو احترق العالم كاه  
 وكيف شمس الحقيقة لو كشف سجدات وجهه جلالة للمعدنات لا حترقت واستهاكت كمال جبريل  
 في المهراب عند الوصول الى سدة المنتهى لو دونت مدارا عملة لا حترقت وأب احسام الدين  
 مشوى ﴿آفتابى و خوريزى مجو﴾ پيش از برار شمس تبريزى مكو ﴿آشوب﴾ غوغا  
 (خوريزى) الباء للصدرية معناه اراقه الدم (مجو) لا تطالب نهي حاشرو كذا (مكو) لا تقل (پيش  
 از بر) أكثر من هذا (از شمس تبريزى) عن الشمس التبريزى (المعنى) لا تطالب التمتنع والعوغا  
 واهراق الدماء ولا تقل عن حدائق شمس الدين التبريزى أريد وأكثرت من هذا لانه يصل  
 كشف الاسرار وهلك الاستار ويتفرع عنهم دثار وقلاقل كبرية يعلم من هذا ان احام الدين  
 كان بأمور بارشاد الطائين وان كشف الاسرار خلعة معنوية لا دايق بسامه كل احد وهو  
 بأمور ان يكلم كل أحد بقدر استعداده والحق رفعة ان درقة متقدمة وفرة متكررة لا يتدون  
 فالكلام معهم بالحقائق حرام ولو فرض اهم كلواى زمان بى لانكروا عليه وهى ان دارد  
 احوال آمار كوه ورو تمام اس مكايه بار كوي (اس) ههنا لا برار (مدا يدا) لا لك  
 آحرا (ار) من (آمار كوه) ابداء الحكاية قل فان آمار معناها الاباء (رر) مع الراء

حصول  
طلبیدن

المهمة أمش أمر حاضر (تمام این حکایت) تمام هذه الحكاية (باز کو) بعد قوله (المعنى)  
هذه الاسرار غير متناهية قل من اتقاء الحكاية وامش بعد وانترج تمام هذه الحكاية ليدرك  
أهل الفطنة بضمن هذه الحكاية الاسرار التي هي بيننا وبين شمس الدين التبريزي فعلى هذا  
يكون الطبيب الالهى شمس الدين والسلطان مولانا والاطباء المشايخ الذين لا قدرة لهم  
على الارشاد خلوت طلبیدن آن ولی آزادشاه با كثير لجهت دریافت رنج كنيرك هذا  
في بيان طلب دالك الولي وهو الطبيب الالهى الخلوة مع الجارية لاجل هم ووجدان مرض  
الجارية وأراد عرضها أي الجارية وهي النفس الامارة بحجة ماسوى الله تعالى مشوى  
كفت أي شه خلوتی صكن خاهرا \* دوركن هم خویش وهم بیکاهرا (كفت  
أي شه) قال باسلطان (خلوتی كن) أحل فعل أمر (خاهرا) البيت مفعول أدخل (دوركن)  
أبعد (هم) أيضا (خویش) الاقرباء (بیکاهرا) الاجانب (المعنى) قال الطبيب الالهى  
للسلطان باسلطان أحل انت البيت وابعدا أنت أيضا الاقرباء وايضا الاجانب حتى لا يبقى في  
البيت غيري وغير الجارية واعلمنا قدسنا الله سره بضمن هذا الكلام ان المرید اذا لم يحل بظاهرة  
وباطنه مع المرشد لا يحل من أمراض نفسه أبدا مشوى \* كمریدار دكوش دردها برها \*  
تا برسم زين كنيرك جيرهها (كس) احد (مدارد) لايمسك (كوش) اذن (درددها)  
في الدهالير (نا) حتى (برسم) اسأل (زين كنيرك) من هذه الجارية (جيرهها) أشياء  
(المعنى) ولايمسك أحد اذا نال الدهالير حتى اسأل من هذه الجارية أشياء فاعلم قدس الله  
سره ان قاعدة الارشاد أبدي يذهب السالك الى المرشد ولو كان علامة عصره وينسى ما علمه  
ظاهرنا وباطنا ويقطع العلائق عما سوى الله ولا يكون له قلة غير المرشد بان يرجع عن قلة  
أهويته ويتوجه للسكينة الحقيقية التي هي نظر المرشد وبما لم يشكاه قلب المرشد لآفة قلبه  
بلاغل وغش بحس الاعتقاد ويكون راجحاً في مقام الرضا ما إذا حصل له الخلوص ونعم لم من  
المرشد الوجه الحق وشرب شراب العشق ظهرت أمراضه النفسانية ولهذا قال مشوى \*  
خالی ماند ویک دیاری \* جرطیب وخزهماں بیماری (مانه) البيت (حالی ماند) في حالها  
(ویک دیار) وديار (بی) بكسر النون أداء النفي لكن معناها هنا ما يد أي لم يبق (خر)  
في الموضعين معناهما غير (هماں) دالك (بیمار) المريض (المعنى) فلما سمع السلطان  
من الحكيم الالهى هذا التنبه حل الحان وهو البيت حتى بقي حالها ولم يبق فيه ديار غير  
الطبيب وعبر دالك المرص كما وقع لمیدار وولانا ولادنا عند بارشما صاحب هذا الكتاب  
الشريف مع شمس الدين البري أحل بب قلبه وسلمه الى الطبيب الالهى فاستفتح مشوى  
\* برم رمان كفت شهر تو كهانت \* كد علاج اهل هر شهری خداست (برم) این (بر مان)  
لحقة الكف التي هي للتصوير (كفت) قال (سهر تو) بلدك يا جارية (كجاست) این



(كه) أداة تعليل (هرشهرى) الباء للوحدة وهو أداة سورأى علاج خلق كل بلدة (جد است) يضم الجيم العربية بعيد وهناك ما لا زى آخر (المعنى) قال الطبيب الالهى الجارية نفس السلطان بالملاية والطف والقول اللين بلسانك أين تكون أى فتح لها الكلام من الحقيقة والمبدأ الاصلى لأن لكل بلدة علاج ولكل طبيعة دواء لما روى عن سيد الله بن مغفل انه قال قال عليه السلام ان الله تعالى رقيق يحب الرق ويعطى عليه ما لا يعطى على العنف وقال اعاشة رضى الله عنها عليك بالرفق وإياك والعنف والعش فان الرفق لا يكون فى شئ الا زاه ولا ينزع من شئ الا شانه قال الله تعالى فى سورة آل عمران ارشاد العباد (فبما رحمة من الله) ما زائدة (انت) يا محمد (اهم) أى سملت ان لا تفك اذا افوك (ولو كنت ظا) سبي الخلق (خليل القلب) جافيا فأغلظت عليهم (لانفضوا) تفرقوا (من حولك) انتهى جلالين فكما ان عند أطباء الاجسام لكل بلدة علاج كذا عند الأطباء الروحانية لكل بلدة معنوية علاج آخر ولهذا قال الرسول الناس معادن كعادن المذهب والفضة فالت ترى ككثيرا من السالك بالارشاد القليل يحصل له الاستعداد الكلى ولهذا قال مستفسر مشوى (واندران شهر ازقرايت كيستت \* نخويشى وبيوستكى باجىستت \* (واندران شهر) وفى تلك البلدة (ازقرايت) من القرابة (كيستت) من لك فان التاء التامة أداة الخطاب (خويشى) القرابة (وبيوستكى) والاتصال (كيستت) بأى شئ كذا التاء الثانية للخطاب (المعنى) وفى هذه البلدة من لك من القرابة وبأى شئ قرابتك واتصالك ومحبتك واشتغالك وهذا باب المرشد فى التمهيد عن محبة السالك للورى ثم التمرع فى ارشاده مشوى (دست برهمنش نهاد ويك ييك \* بارمى پرسيد از جور فلک \* (دست) اليد (بر) على (نبخش) الشيشه بر راجع الى الجارية (نهاد) وضع وفعله تحته مستتر راجع الى الطبيب الالهى (ويك ييك) واحد او احدا وهذا معناه مصروف الى المصراع الثانى (بارمى پرسيد از جور فلک) سألها (از) عن (جور فلک) جور الملك (المعنى) وداله الطبيب الالهى وضع يد فراسته وكرامته على نبض كلمات النفس ثم سألها عن جور الملك واحد او احدا (تبيه) اعلم ان الارواح مجتمعة بها أربعون درجة أربع منها لا تنزل لعالم الصورة بل هى ارواح مجردات وأربعة تنزل لعالم الصورة لارشاد اعبادهم الانبياء والمرسلون والعارفون المؤمنون والاثنيان والاثلاثون الباقية مطهرة منهم والجلال وهم ارواح المنكرين والمتنافقين والكفار المشركين ثم بعض الفرق الاربعة الثانية اذ ارات صورة الشمع وعالم الناسوت لتحصيل الكمالات واخذل حالها بعض العوارض النفسانية والتلوثات الدنيوية بأدنى إشارة ترغيب فى حقيقتها الاصلية وتطلب علاجاً لازالة أمراضها النفسانية فتسعى للقاء الطبيب الحاذق ولا يبقى لها صبر ولا قرار المرشد ينظر على هذا الوجه المذكور ويتقيد بالارشاد المسترشد على

قدراستعداده وأما الفرق الاثنان والثلاثون لا يقبلون ارشادا ولودخلوا في صحبة مرشد  
ولا يتأثرون بكيفية المحبة اسكونهم لم تسبق اهم العناية اللازمة فلا بد أن يميلوا إلى سلكهم فالمرشد  
يتركهم ولا يقيدهم وهذه الحالة لا يعلم الا الوارث المحمدي وله هذا ينهون السالك عن  
كشف الاسرار للاغيار لان فيه ضررا عظيما للسالك فان قيل ان المرشد الكامل اذا شاهد حال  
السالك على الوجه المذكور فأي حاجة له الى التجسس فأجاب قدس الله روحه مشوي **چون**  
كسي را خار در پایش جهد \* بای خود را بر سرزانو نهی **چون** (أداة تعليل) (كسي را)  
الياء للوحدة ورا أداة المفعول معناها الأحد (خار) شوك (درپایش) في رجله (جهد)  
فعل مضارع غائب معناه وثب ولكن هنا دخل (بای خود را) رجله (بر سرزانو) على رأس  
الركبة (نهی) فعل مضارع غائب معناه يضع (المعنى) نعم ولو كانت الامراض المعنوية على  
المرشد غير خفية لكن بهضمها بحسب الصفات تشكل على الأطباء مثاها اذا دخل في رجل  
أحد شوك يضع رجل نفسه على طرف ركبته لأجل اخراج الشوك والتفتيش عليها مشوي  
**وز سر سوزن همی جوید سرش \* وز نیابد می کند بال ترش چو (وز) ومن (سر سوزن)**  
رأس الابرة (همی جوید) دخلت لفظه همی على المضارع حصرته للمعال معناه يطلب  
في الحال (سرش) رأس الشوك ليخرجه (وز نیابد) وان لم يجد الشوك (می کند)  
يفعل حالا (بال) شفته (ترش) الشين راجع الى رجله والترهوا بالولة (المعنى) ومن رأس  
الابرة لاخراج الشوك بالسهولة يطلب رأس الشوك فان لم يجدها اذا نعتت برجله يفعل حالا  
لرجله شفته بل لا تخرج الشوك بسهولة اذا كان الامر كذا وهو مشوي **چو خار در پایش چنین**  
**دشوار یاب \* خار در دل چو بود واده جواب چو (خار) الشوك (درپا) في الرجل (شد)**  
صار (چنین) مثل هذا (دشوار یاب) دشوار هو الصعب وياب الوجه ان فيكون وصفا  
تركيبيا معناه وجد انه صعب (خار در دل) الشوك في القلب (چو بود) كيف يكون  
فتسكون چون أداة استفهام (وا) بعد (ده جواب) أعط جوابا (المعنى) الشوك في الرجل  
اذا كان مثل هذا وجد انه صعب بعد الشوك المعنوي في القلب كيف يكون أعط جوابا بان  
أردت قلت الشوك المعنوي في القلب كيف يكون على ان وازائدة ثم اسدته معرفة قدس الله روحه  
سؤال من أصحاب الاوهام القاصرة ان المرشد يعلم شوك القلب بالسؤال ونحن لا نعلمه فأجاب  
مشوي **چو خار دل را کربیدی هر خمی \* دست کی بودی غمان را بر کسی چو (خار دل را)**  
الشوك للقلب (کربیدی) لورآه فان الياء لحكاية الماسخي (هر خمی) كل دني (دست)  
اليد (کی) متى (بودی) يكون (غمان را) الالف والنون أداة الجمع ورا أداة المفعول  
معناه للعموم (بر کسی) على أحد (المعنى) شوك القلب لورآه كل دني متى تهجم بالعموم  
على أحد أي لو كان كل طبيب طببا حاد قالم ينالم أحد في الدنيا ولو كان كل متصذر للارشاد



مرشدا كاملا لم يعتما أحد من مرض النفس كما علمت من حال الأطباء فيما تقدم ثم صرنا لهم  
مثالا فقال مشوي \* كس يريد حرجا ربي \* حرجا يدفع آت برمي جهدا \* (كس)  
وحد (بري) تحت (دم) اسم الدال المهملة معناه الدب (حر) يفتح الحاء للمحمة الحمار  
(حاري) شوك (مد) يفع (حرا انا) لا تعلم الحمار (دفع آت) دفع ذلك الشوك (بر) فوق  
(مى جهدا) بط (المعى) واحد من الناس يصع تحت دب الحمار شوكا لا يعلم الحمار طريق دفع ذلك  
الشوك أى لا يدر على دفعه فيط من اضطرابه كذا لا طاه المرورون لا يقررون على احراج  
شوك محمة الدب من دلوهم ذهب بحال مشوي \* برجه دوان حارجكم ترربا \* عافى  
بايد كحارى ركب \* (مرحود) ط (وان حار) ودالك الشوك (محم) (متر) يزداد  
اسه كما (ربا) صرب (عافى) الباء للوحدة (بايد) لازم (كه) للبيان (حاري) دالك  
الشوك (مركاد) فله وهو هل بهار عه مردمد كرعائب (المعى) كلما احتد الحمار ويط  
ورفع له لخلص من الشوك فالكوك يصربه محكما وبأثره رائدا لازم له عافى أن يفتح منه  
ذلك الشوك ويحرجه مشوي \* حرر مردد حار ارسور ورد \* حفته مى ايد احب  
مد حارجم كرد \* (حر) الحمار (رهر) من أحل (دفع حار) دفع الشوك (ارسور ورد)  
من الاح اى وا وضع معناه ما ضرورى الى المصراع الثانى (حفته مى ايد احب) صرب  
رحليه والحفته صم الحمار العرصة حره وهما بالتركية وقالوا حفته وكسر الحمار الفارسية (ص ح)  
مدبرها مد حارا أى لما تم محل (رحم كرد) حرج (المعى) والحمار المسكين من أحل دفع  
ورفع الشوك صرب رحليه من احراقه ونوحه حرج بالصرب ما تم محل كذا الاطاه لمرورون  
لا اطلاع لهم على شوك امر اصم الامانة بل الحلب مر ايد علمهم مى يلمر انفسهم لمرشد  
موى \* آت حكيم حارب باه ادبود \* دسب مى رد حاتمانى آرمود \* (ان حكيم) دالك الحكيم  
(حارجين) وصف تركى معناه كسر الشوك أى مرشد كمال (اسناد بود) كذا اسنادا فان  
بود معناه الماس (دسب مى رد) ربا (حاجبانى) محلا محلا (آرمود) حرجه هل ماص  
مردمد كرعائب أى شمس (المعى) ودالك الحكيم المرشد يعلم الامراض المعويه  
١ كذا رالكوك طى الدوا اى اذا كان لادى به على به حارب الله به محلا لا  
اب حسر با اسرا اى به عروها وعزم الى به ص امرامها واهم البر  
والادشاد بوجه وى \* وراى كذا بطرى داسان \* ارعى بره دسان در ارج  
(دا ان) وهو الحكة (س) اسم الام الحكة دسا دال (دوسمان) مع دوسب  
عافى ما برره واحد (الدى) عمال من لك الحمار على طم نواله كذا للاحا  
واسم المردى المرعى من حلاله اسرار اكم من اللبى اساهب واهى اللطف  
والرءه وهى \* لا ارفه ان كس فار بهار عام وحرا كاه واهى (١)





غائب (أو) ضمير راجع إلى الجارية (المعنى) قال لها اسم بلدة وأيضا تركها فلم تتغير بشرتها ولا عروقها مشوي ﴿خواجه كان وشهریان را یکتایت \* باز گفت از جای و از نان و نمک﴾ (المعنى) ثم كررها على شوى التكرار الحسن قائلا وسا ئلا عن كبار أهل البلدة واحدا واحدا ثم قال لها سا ئلا عن مقامها ونخبها وطعامها وابن صاحبها وعاشت ايفهم معشوقها مشوي ﴿شهر و خانه خانه قصه كرد \* فی رکش حنید و فی رخ کشت زرد﴾ (المعنى) ثم فصل لها حاكيا عن كل شهر وبيت منفردا فلم يتحرك لها عرق ولم يصفر لها احد قطهر له ان ايس لها فهاذ كمر غرض مشوي ﴿نبض او بر حال خود بدی کزید \* تا بر سید از سمرقند چو قند﴾ (نبض أو) نبض الجارية (بر حال خود) على حاله (بد) يضم الاء العربية معناه صار وبقى (فی کزید) بلا ضرب ولا حركة (تا) حتى (بر سید) سألها (از سمرقند) عن سمرقند (چو قند) التي هي مثل القند وهو السكر حلوة (المعنى) ونبض الجارية بقي على حاله بلا ضرب ولا حركة حتى سألها عن سمرقند التي هي حلوة مثل القند وهو السكر مشوي ﴿نبض جست و روی شرح و رر د شد \* کز سمرقندی زر کفر د شد﴾ (المعنى) تحرك سنها واخرج وجهها ثم اصنر لان الجارية افردت وفارقت صانعا سمرقند بالياء في سمرقندی للسمعة والسمرة المتصلة بها للوحدة وسمرقند معرب سمر ككند مركب من سمر وكند وأمع الاقوال ان شهر اسم جارية لا سكندر فرضت واقتضى لها تبديل الهاء بوصفها امكان بلدة سمرقند فطابت فبناها اسكندر وسماها باسم جاريته وأضاف اليها كند ومعناه قرية فسكان بالعربية معناها قرية شهر (وفي الانفسى) المراد بها زيادة الطبيعة الانسانية ومن رر كرهوى البشرية فكان على هذا ان الطبيب الاهسى تكلم على البلاد ان لا استخراج مرض النفس فلما وصل الى بلدة الطبيعة الانسانية وعدد محاسنها فغرق بحبة النفس تحرك ووجه بشرتها انما يكونها افردت عن هوى البشرية وهو الصانع المدكور في البيت وشبهه بالهوى لمناسبة التسويل روى ابن ماجه واحمد عن أبي هريرة قال عليه السلام اكذب الناس الصراعون واعلم ان النفس مادامت تحبه لا تخاف من المرض المعنوي ولا تقارن سلطان الروح مشوي ﴿چون رر بخور آن حکیم این را زیافت \* اصل آن درد و بلا را با زیافت﴾ (جون) لما (رر بخور) من المربصة (ان حکیم) دالك الحكيم (این را زیافت) وجد هذا السر (اصل آن درد و بلا را) الاصل لهذا الوجع والبلا (باز) في أصل الالة معناه خاف وبعد ولكن هنا معناه طهر (المعنى) لما وجد دالك الحكيم من الجارية المر يصره هذا السر أى علمه وجد عبانا أصل دالك الوجع والالا مشوي ﴿گفت کوی او کدامست در کدر او سر دل گفت و کوی غایب﴾ (گفت) قال الطبيب، (کوی أو) محلته أى الرر کر (کدامست) أداة استفهام واست أداه الخبر (أو) الجارية (سر دل گفت) قامت في رأس الجسر (و کوی غایب) وفي محلة غایب (المعنى) قال

الطبيب الالهى ببارية النفس ذاك الصانع فى المرائى محله وسمته قالت هذه الجارية  
له فى رأس الجسرونى محلة غاته ركذاز وكر الهوى والشهوات الجسمانية المتكثرة فى بلدة  
الطبيعة اما عرفها الطبيب على النفس بجعلها هائمه متغيرة الحال محتاجة لعناياته والعمل  
بقول رسول الله صلى الله عليه وسلم النبى اذ نظر فى ما عبروها ولا تعمروها مشوى ﴿ كفت ﴾  
دانستم كه رنجبت چيست زود در خلاصت صهرها خواهم نمود ﴿ كفت ﴾ قال الطبيب  
للجارية (دانستم) فعل ماضى نفس متكلم وحده (كدرنجبت) مرضلت (چيست) ماهو  
(زود) على الفور مصروفة الى المصراع الثانى (در خلاصت) فى خلاصتك (صهرها) جمع صهر  
على طريقة الجهم (خواهم) اطلب فعل مضارع نفس متكلم وحده (نمود) بمعنى نمودن فهو  
هنا مصدر مرنم (المعنى) قال لها علمت مرضلت ماهو وأريد على الفور أن أريك أنواع الصهر  
لخلاصتك كما هو عادة الأطباء فى التسليمه مشوى ﴿ شاد باش وفارغ وایمن كه من آن كنم باتوكه  
باران باچن ﴾ (شاد) السرور (باش) أمر حاضر (وايمن) بمعنى امين (كه) بكسر الكاف  
حرف بيان (من) بفتح الميم أى انا معناها مصروف الى المصراع الثانى (آن) ذلك (كنم)  
افعل (باتو) معك (كه) حرف بيان (باران) المطر (باچن) مع الحشيش (المعنى) كوفى  
مسرورة وفارغة من الفكر وأمينه العاقبة فانى أريد أفعل معك ذلك الذى فعله المطر مع  
الحشيش وجعله طريدا نضرة وأراد زوال محبة السوى عن النفس فاستبهاها وقال مشوى  
﴿ من غم تو میخورم تو غم مخور ﴾ برتومن مشفق ترم از صدیدر ﴿ (مخورم) خورم فعل مضارع  
نفس متكلم وحده دخلت عليه لفظه مى حصرته للحال معناه الآن آكل مما لك أى أزيله  
(تو) أنت (غم مخور) لا تغتمه (مى) (رتو) عليك (مشفق ترم) اسم فاعل من باب الافعال لحقه  
أداة التفضيل وام أداة التوكيد أى انا مشفق بزيادة (از) من (صدیدر) مائة أب (المعنى) انا  
آكل مما لك أى مائة مولا لك أنت لا تغتمى وأنا مشفق عليك أزيد من مائة أب كما ورد فى الحديث  
الثرى اب من علمك لان الاب المعنوى باعث لحياة الروح ومن كمال شفقه شرع  
يحذر النفس فيقول مشوى ﴿ هان وهاں این راز را باكس مكو ﴾ كچه آرئوش  
كند بس حسنت وحو ﴿ (هان وهاں) احمى وتخفظى (این راز را) هذا السر (باكس) مع أحد  
مع أحد (مكو) لا يقوله (كچه) ولو كان السلطان (آرتو) منك (كند) يفعل (بس) بفتح  
الباء العربية للتكثير (حسنت وحو) بمعنى التحسن والطلب (المعنى) احمى وتخفظى  
ولا تمشى هذا السر لا حد ولو كان سلطان الروح يفتش واطلب كثيرا منك واعلمى ان كل  
سر حاوزالاثنين وفى رواية الاثنان شاع مشوى ﴿ كو و خانه راز تو چون دل شود ﴾ آن  
مراد زود تر حاصل شود ﴿ (كو و خانه) تقديره خانه كور معناه بيت القبر والهمزة تقرأ  
ياء ساكنة للوزن (راز تو) سر لك (چون) أداة العيىل (دل) القلب (شود) فعل مضارع



غائب (آن مرادت) ذلك مرادك (زود) بحالة (تر) أداة التفضيل (المعنى) لما يكون قابلاً  
 قبريت سرك أو تقول لما يكون بيت فسر سرك القلب مرادك ذلك يجعل بحالة بزيادة هل  
 موجب قلب الاحراق ورا الاسرار كما لا يحسن اخراج المدفون من القبر كذا لا يحسن اخراج  
 ما خفي في القلب وعلى هذا ابو ردمه وم حديث شريف على انه دليل نقلي فقال مشوى  
 (كفت) بغير كه هر كوسر نهفت و زود كرد بامر ادخویش جفت (نهفت) وهو بمعنى  
 الستر (جفت) وهو الزوج (المعنى) قال النبي عليه السلام كل من ستر سره ازدوج وتعارن مع  
 مراده بحالة حاصله من كتم سره ثلاث امور لما رواه البيهقي والطبراني وأبو نعيم عن معاذ بن جبل  
 قال عليه السلام استعينوا على انتجاح الحوائج بالكتمان فان كل ذي نعمة محسود ثم شرع  
 في الدليل العقلي فقال مشوى (دائم) ساجون در زمین پنهان شود سرشان سر سبزه بستان  
 شود (سر سبزه) وأراد به اخضراره من الرأس الى الرأس (المعنى) الحبوب لما تخفي  
 في الأرض سرها يكون اطفافة البستان وخصونه من الرأس الى الرأس ثم شرع في جمع مثلاً عن  
 لسان الحكيم الالهى قائلاً مشوى (زر و زعفران) كرنودندى نهان \* پرورش كى بافتندى زير  
 كان (زر) الذهب (قره) المضة (كرنودندى) ان لم يكونا (نهان) تحت الأرض  
 مستورين (پرورش) اسم مصدر رأى تربيتهم ارضش وهما (كى) نى (بافتندى) الباع الحكاية  
 المسافى أى يجدان (زير) تحت (كان) وهما المعدن (المعنى) الذهب والفضة ان لم يخفيا  
 ويستر تحت الأرض متى يجدان التريفة والمشو والماء فعزتم ما استعارهما في البداية ثم  
 رجع الى القصة فقال مشوى (وعددها واطفهاى آن حكيم \* كرد آن رنجور را بمن زبیم \*  
 (وعددها) جمع فارسى (كرده) جعلت (آر رنجور) دالك المريض (ايمان) أمينا (زبیم) من  
 الحوف (المعنى) واعدوا اطفاف دالك الحكيم الالهى جعلت دالك المريض اميناً من الحوف  
 ولم يكن دالك الامن حسن الاعتقاد فيه لان وعدده حقيقى واهما اقل فى حق وعده  
 ووعد الاطباء السابقة مشوى (وعددها باشد حقيقى دل پذير \* وعددها باشد مجارى ناسه  
 كبرى \* (وعددها) جمع فارسى (باشد) صارت (حقيقى) حقيقة (دل پذير) وصف تركبى  
 معنا أنا حد القلب أى مقبولة له بظمنها كذا (ناسه كبرى) وصف تركبى تعطى الغم  
 (المعنى) المواعيد الحقيقية الصادقة تأخذ القلب واطمنها المواعيد المجازية الكاذبة  
 تعطى الغم لعدم ظهور آثارها فاعلم ان وعد المرشد الكامل يترننه القلب وهو عين اليقين  
 لظهوره مشوى (وعددها) أهل كرم كنجروان \* وعددها أهل شد رنجروان (كنجروان)  
 بفتح الكاف المحجمة الحزينة وروان هنام معنا الجارى أى حزية جارية وروان الثابتة اسم  
 الروح وفيه الخنيس (رنج) الرحمة والمرض (المعنى) وعددها أهل الكرم حزية جارية وفيه وضاب  
 غير مة طعة لا غاية لها \* وعددها المتأهلين صار رحمة ومرض الروح أى محنة لا تشاهد

دریافت  
آن ولی

اسرارها (بیت) \* ولاخیر فی وعد اذا کان کاذبا \* ولاخیر فی قول اذا لم یکن فعل \* ثم شرع  
بین علاج مرض النفس فقال \* دریافتن آن ولی رفیع کنیز را و عرض کردن رفیع آورد  
بر پادشاه \* هذا فی بیان رجعت آن ولی وهو الطیب الالهی لمرض الجارية ای فهمه  
بأنه قلبی و عرضه علی السلطان مشوی \* بعد از آن برخواست و عزیمت پادشاه کرد \* شاه رازان  
شما گاه کرد \* (برخواست) قام (آگاه کرد) أبیظه (المعنی) بعد تشخیص الطیب  
الالهی مرض الجارية قام الطیب الالهی و عزیم علی الذهاب للسلطان فذهب و أیظ  
السلطان شما من ذاك الخصوص مشوی \* شاه گفت اکنون بگو تدبیر چیست \* در چنین  
مشکل ترا تدبیر چیست \* (اکنون) الآن (بگو) أمر حاضر معناه قل (چيست) أداة  
استفهام (در چنین) در أراء الطرفية و چنین مرکبة من چون أداة التشبيه و این اسم اشاره  
تقدیره فی هذا المشکل (ترا) أداة خطاب (المعنی) قال السلطان الآن قل التدبیر ما یكون  
و تأخیرک فی مثل هذا المشکل ما یكون ان ثبت هذا البیت فی بعض النسخ و الا تقول لما أعلمه و علم  
سؤاله عن علاجها متفرسا حاذقا مشوی \* گفت تدبیر آن بود که آن مرد را \* حاضر آریم آرپی  
این در درای \* (المعنی) قال الحكمیم الالهی للسلطان التدبیر هو أن یخضر ذاك الرجل  
وهو الزکر من سمرقند لاجل هذا الوجع لیکون له دواء لان نفس السالک اذا طلبت غیر  
الطبیعة لا یصل له قبل الوصول الی المرشد و حروجه عن مشتهاه الی الوصول الی مشتهاه  
ولهذا قال الطیب للسلطان مشوی \* مرد زکر را بخواران شهر دور \* باز رو خلع بتبده  
آور اغرور \* (بخوان) أمر حاضر و کذا (بده) أمر حاضر (المعنی) ادع الرجل الزکر  
من تلك البلدة البعيدة و هی سمرقند و بالذهب و الخلع أعطه غرورا لئلا یتمائی السلطان  
وسطوته فیتربک بلاده لان محبته سبب لعلاجها مشوی \* چون که سلطان از حکیم این را  
شنید \* پس او را زدل و از جان کنیز \* (المعنی) لما سمع السلطان لهذا من الحكمیم  
الالهی قبل نهجته من القلب و الروح و اختارها \* فرستادن پادشاه رسولان را به سمرقند  
بآوردن مرد زکر را \* هذا فی بیان ارسال السلطان لرسولین لسمرقند لاتبیان الرجل  
الزکر مشوی \* پس فرستاد آن طرف یک دور رسول \* حاذقار و کافیان و پس عدول \* پس  
فتح الباء العجمیة معناه ابعد هذا (فرستاد) أرسل (آن طرف) لذلك الطرف (لک دور رسول)  
واحدان ثلثان ثم وصفهم بکونهم (حاذقان و کافیان) جمعهم اجمعافارسیا و الحال ان المرسل  
اثنان ایذا بان التنبیة و الجمع علی قاعدة الفرس متساویان کما یعلم من البیت الثانی بقوله دوامبر  
(پس) بفتح الباء العربیة معناه التکثیر و الزیادة (عدول) جمع عادل و فی رواية قبول  
(المعنی) بعد هذا أرسل السلطان بلاتأخیر لذلك الطرف و أراد به سمرقند رسولین عدلین  
من زیادة أو تقول مقبولین بزیادة حدق و متفطنین کافیین لاداء ما أرسلوا به مشوی \* تا سمرقند

فرستاد  
یاد شد



آمدند این دو امیر پیش آن زکر شاهنشاه بشیر (تاسهرقند) حتی سهرقند (آمدند) آنجا  
 (این دو امیر) هذان الامیران المرسلان پیش (بکسر الباء) الجیمیه قدّام و عند (ان زکر)  
 ذاك الصانع (ز شاهنشاه) من السلطان (المعنی) هذان الامیران المرسلان آنجا الى سهرقند  
 عند ذاك الصانع مبشرین من السلطان مشوی (کای لطیف استاد و کامل معرفت) فاش  
 اندر شهرها از توصفت (کای) مرکبه من که للبيان رای أداة النداء (المعنی) قائلین له  
 یا کامل المعرفة أنت استاذ لطیف فاش فی البلد ان منک الصفة ای وصفک جمیع الناس  
 بجمیع البلد ان انک موصوف بکمال المعرفة فی الصیغة دولت قد أنت و ذاك مشوی  
 (نک) لان شه از برای زرگری (اختبارت کرد زیرا مهتری) (نک) تخففة من اینک معناها  
 هذا الآن (فلان شه) السلطان القلانی (از رای) لاجل (زرگری) الباء للمصدرية اختیارت  
 کرد (الباء للخطاب بمعنی اختیارت) (یرا) لانک (مهتری) الباء للخطاب معناها کامل  
 (المعنی) هذا الآن السلطان القلانی لاجل صفة الصیغة اختیارت و قبلانک کامل و فائق  
 الاقران مشوی (اینک این خلعت بکبر و زور و سیم) چون سیاسی خاص باشی و ندیم (بکبر)  
 امر حاضر (چون) أداة التعلیل (سیاسی) تجده و تصل لحضوره (خاص باشی) تـکون خاصا به  
 (المعنی) الحالة هذه قبل هذه الخلعة والذهب والفضة و لما اتصل لحضوره و تلاقیه تـکون مصاحبا  
 و ندیم له مشوی (مرد مال و خلعت و بسیار دیدم غره شد از شهر و فرزندان برید) (المعنی)  
 الرجل الصانع رای المال و الخلعة کثیرا اغترو به عن بلدته و اولاده ولم يعلم الفقیران هذا  
 سـکون علیه سـهیرا ولم یفتـکر قوله تعالی قل مناع اللدینا قلیل و لهذا مشوی (اندر آمد  
 شادمان در راه مرد بی خبر کان شاه قصد جانش کرد) (المعنی) فرح الصانع و آتی فی الطريق  
 مع الامیرین المرسلین عازما علی ملاقة السلطان بلا حبر بأن ان السلطان فعل التعداد  
 لوجه مشوی (اسب تازی بر نشست و شاد تاخت) خونهای خویش را خلعت شناخت  
 (تاخت) فعل ماضی مفرد مذکر غائب معناه ذهب (شناخت) فهم (المعنی) ركب على الفرس  
 العربیة و ذهب علیهم سمر و راو فهم دینة خلعة کأنه قدس الله روحه یقول یا من اغتر بلهو  
 اندیا و زینتم را و ركب على فرس هراه و انسر بذلك هذه الخلعة دینک و لهذا یقول مشوی (ای  
 شده اندر سفر یا درضا) خود پای خویش فاسوء القضاء (المعنی) یا من صار و سار  
 فی السفر یا من الصفا و الراحة أنت تذهب بربک الى جانب الموت و البلاء المحنة و برجاء  
 الله ائدة مـلک مشوی (در خیالش عز و مال و مهتری) کفت عزرائیل رو آری بری (در  
 خیالش) ای فی خیاله و الضمیر راجع الى الزکر و هو الصانع (مهتری) الباء للمصدرية (آری)  
 نعم اراد بهنذا الاستمراء (بری) تذهب (المعنی) ولو کان فی خیاله العز و المال و السيادة لـکن  
 عزرائیل قال نعم تذهب بمرادک علی وجه التعمیق ای لا تقدر علی حصول مرادک ولا تخطو

خطوة زائدة على أحلك مشوى <sup>چون رسید از راه آن مرد غریب</sup> اندر آوردش به پیش شه  
طیب <sup>(المعنى)</sup> لما وصل من الطريق الى بلدة السلطان ذاك الرجل الغريب أتى به الطيب  
الالهى <sup>سوى</sup> شاه سلطان مشوى <sup>سوى شاه شاه بردندش بنار</sup> تاب وزد بر سر شمع  
طراز <sup>(سوى)</sup> طرف <sup>(برندش)</sup> بردند فعل مضارع جمع مذكور الضمير راجع الى الزكر  
<sup>(بنار)</sup> بالعزة والدلال <sup>(تا)</sup> حتى <sup>(سورد)</sup> يحترق <sup>(برسر)</sup> على رأس <sup>(شمع طراز)</sup>  
طراز اسم بلدة رجالها ونساؤها بلغوا الغاية فى الحسن وأراد به الجارية <sup>(المعنى)</sup> ذهب  
خواص السلطان مع الطيب الالهى الصانع بالعزة والدلال لطرف وجانب السلطان حتى  
يحترق على رأس شمع بلدة طراز ويملك لاجل صحتها مشوى <sup>چون شاه دید اورا بسى تعظیم</sup>  
کرد <sup>چون زرد را بدو تسلیم کرد</sup> <sup>(دید اورا)</sup> راه <sup>(بسی)</sup> كثيرا <sup>(کرد)</sup> مدينة الماسى  
من كرون أى فعل <sup>(العنى)</sup> السلطان راه وعظمه زائدة عن الوصف وسلمه خريضة ذهبه  
مشوى <sup>چون پس حکیمش گفت کای سلطان مه</sup> آن كنيز را بدین خواجه بده <sup>(حکیمش)</sup>  
الشهيد ضمير راجع الى السلطان <sup>(مه)</sup> على وزن به معناه الكبير <sup>(بدین)</sup> تقدير به این  
أى لهذا <sup>(بده)</sup> أمر حاضر أى أعط <sup>(المعنى)</sup> بعده قال الحكيم للسلطان ايم السلطان العالى  
القدر الكبير الشان أعط هذه الجارية لهذا السيد الكبير مشوى <sup>چون تا كنيزك در وصالش</sup>  
خوش شود <sup>چون آب وصالش دفع آن آتش شود</sup> <sup>(وصالش)</sup> الشهيد ضمير راجع الى الزكر  
وكذا شين وصالش <sup>(دفع)</sup> مصدر بمعنى فاعل <sup>(ان آتش)</sup> داک النار وهى حرارة العشق <sup>(المعنى)</sup>  
حتى الجارية فى وصله تنصلح ويكون ماء وصاله دافعا لحرارة عشتها مشوى <sup>چون شه بدو بخشید</sup>  
آن مهر وى را به جفت کرد آن مرد و صحبت جوى را <sup>(شه)</sup> مخفف شاه وهو السلطان <sup>(بدو)</sup>  
تقديره باو اى له <sup>(بخشید)</sup> وهب فعل ماضى مفرد مذكور غائب <sup>(آن)</sup> ذاك <sup>(مهر وى)</sup> قرى  
الوجه <sup>(را)</sup> أداة المفعول <sup>(جفت کرد)</sup> جعلها مازوجا <sup>(آن هردو)</sup> كل من هذه الجارية والصانع  
<sup>(صحبت جوى را)</sup> وصف تركبى أى طابا للعبية <sup>(المعنى)</sup> السلطان امثالا لامر الحكيم الالهى  
ملوكة التى هى قرى الطلعة وهم الزركرو وهو الصانع وهذا اللدان هما طابا لالهية  
ومحب كل منهما لا تخرجهما من دونهن لعلهما امار لم يفعل ذلك لم يحصر لداشما دواء مشوى  
<sup>چون مدت شش ماه مى را بدید کام</sup> تا بهجت آمد آن دختر تمام <sup>(مدت شش ماه)</sup> مددة ستة اشهر  
را بدید <sup>ولكون التنية والجمع عند الفرس متساويين قال ذهبوا</sup> <sup>(كام)</sup> هو المراد <sup>(المعنى)</sup>  
مقدار ومدة ستة اشهر ذهبوا بمرادهم ايعنى بالذوق والصفا وحصر المدة فى ستة اشهر كتحصار  
الشمس فى ستة اشهر ذهبا بوم انتأ الانجبار والازهار ثم ستة اشهر اخرى تشرب شراب الجلال  
وهو الخريف وهى أقل مدة الحمل التى يتكون الولد بها كذا محب المحسوسات لا تكون طراوته على  
نقى واحد فاذا شاهد خزاننا لا بد ان يقطع ويندم فعلى المرشد لمحب الدنيا أن يسعى بقطعه عنها



تدریجا بظهور لسانا ضررها ویرجیع تم شریع فی بیان کیفیت قطعها فقال مشوی \* بعد  
از آن از هم راوش برت ساخت \* تا بخورد و پیش دختر می گذاشت \* (او) ضمیر را جمع  
الی الزکر و هو الصانع (ساخت) فعل ماضی مدکر مفرد غائب می گذاشت (دآب فعل مفرد  
مدکر غائب) (المعنی) بعد تلك المدة المذكورة فعل شربة لاجل الزکر حتی شربها و قد اتمام الجارية  
ذآب أي ذهب جماله مشوی \* چون زرخوری جمال او غماند \* جان دختر در و بال او غماند \*  
(رخوری) الیاء للمصدرية (نماند) لم یبق فعل نفی استقبال (دختر) وهی الجارية (وبال) اراده  
المشقة والغم (المعنی) لا ذهب جماله من المرض ولم یبق روح الجارية فی مشقة وغم الصانع لم یبق  
ای خلصت من قیده وفسكره وحببته مشوی \* چونکه زشت و ناهش و رخ زرد شد \* اندك  
اندك در دل او سرد شد \* (چونکه) أداة تعلیل (ناحوش) مراد فزشت و هو الذي لقاه  
قبیح (زرد) الاصفر (شد) صار فعل ماضی مفرد مذکر غائب (اندك اندك) قليلا قليلا (در دل او)  
فی قلبها (سرد شد) صار باردا (المعنی) لما صار وجه الزکر و هو الصانع قبیحا لقاه و غیر ما یج  
و مصفرا قليلا قليلا صار فی قلبها باردا ولم یبق من حرارة محبتها لشي لاها كلما نظرت له فاقاه  
محبة ضرورية و هذا حاصل العشق المجازی وله یحقق فیقول مشوی \* عشقهانی کزنی زنی بود \*  
عشق نبود عاقبت سبکی بود \* (عشقهای) الیاء لحکایة حال الماضی (کزنی) لاجل (زنی)  
اللون (بود) یكون فعل مضارع (نبود) لا یكون (نسکی) الیاء للمصدرية (المعنی) أنواع العشق  
المجازی و لاجل الشکل واللون و حسن الصورة فی اظهار و مثل هذا العشق لا یكون  
عشقا حقیقا لکونه هوی محصور عاقبة الامر یكون عارا و عیایا سدا و عله و یمنجل مشوی  
\* کش کن هم سبک بودی یکسری \* تا رفتی روی او بد داوری \* (کاش) جمعنی ایب (کان)  
مركبة من کذا و آن ضمیر راجع الی الزکر و هو الصانع (هم سبک) بالهیب (بودی) جمعنی کان  
و صار تقيده حکایة الماضی (یکسری) ددعة من الرأس الی القدم (تارفتی) حتی لا یذهب  
(بروی) علیه (این) هذا (بد) القبیح (داوری) الداور الحاکم و الیاء للنسبة معناه الحاکم  
(المعنی) ایت الصانع کن عیایا من الرأس الی القدم ولم یکن له من الحسن مقدار ذرة حتی  
لا یذهب ولا یجری علیه الحکم القبیح مشوی \* خون دوید از چشم هم چون جوی او \* دشمن  
جان وی آمد روی او \* (خون دوید) الدم جری (از چشم) من العید (هم چون) مثل (جوی)  
النهر (او) ضمیر راجع الی الزکر (دشمن جان وی) عدو روحه (آمد روی او) أتى وجهه  
(المعنی) الدم جری من عین الزکر مثل النهر أي من كثرة البكاء علی نفسه جری الدم حتی تبدل  
دماء حری مثل النهر أو تقول من عین الزکر التي هی مثل النهر جری الدم فآب وجهه أتى عدو  
روحه و حسته کان سبک هلا که و لا ثبات هذه اللطيفة قال مشوی \* دشمن طاووس آمد پر او \*  
ای ساشه را بکشته مراو \* (المعنی) یا مستمع أتى عدو الطاووس جناحه و یا مغرور کثیر من

السلاطين قتلهم بالعدو وقهره شعله شوكته وثروته ثم بدأ الزكرو هو الصانع بلوم نفسه مشوي  
 \* كفت من آن آهويم كزناف من \* ريخت آن صياد خون صاف من \* (آهوي) على وزن  
 قالوا اسم الظبي (ناف) اسم الصرة وأرادهم الصرة المسلك (ريخت) أراق (خون) على وزن  
 بون اسم الدم (المعنى) قال في زمان موته موخا لنفسه أنا ذاك الظبي الذي لأجل صرة مسكي ذاك  
 الصياد أراق دمي الصافي أي مثله وقال مشوي \* أي من آب وياه صغرا كركبي \* سر بریدندش  
 برای پوستين \* (أي) أداة ذاء أرادهم السحر (من) على وزن بن معناه أنا (آن) ذاك (روياه)  
 اسم الثعلب أضافه الى الصغراء (كركبي) من الصغراء (سر بریدندش) رأسه قطعوه  
 (رای) لأجل (يوستين) جلده باعتبار المآل لو فرض انه ثعلب (المعنى) يا حمرق افرض  
 اني أنا ذاك ثعلب الصغراء ترقبني الصياد من اليك من فلما حصلت له الصرة وأوقعني في الشراك  
 لأجل فروقي قطعوا رأسي وقال مشوي \* ي من آن پلم كزخم پيلبان \* ريخت خونم از برای  
 استخران \* المعنى يا حمرق افرض وأقدراني أنا ذاك الفيل الذي ضرب الفيلة أراق دمي لأجل  
 عظمي والپيل لفظ فارسي معربه الفيل لأن بين الباء الفارسية والفاء تبادلا مشوي \* انكه  
 كشتستم في مادون من \* می نداند كه تخسيد خون من \* (انكه) ذاك الذي (كشتستم)  
 تقديره كشتستم ام معناه قتلتني (ي) على وزن می له امعاب منها الالهانة وهي السب (می نداند)  
 فعل نفي مفرد مذ كز غائب فيه معي الاستفهام التقريري معناه ألم يعلم كذا (تخسيد) معناه  
 لا ينسام (المعنى) ثم التفت وقال ذاك الذي قتلتني معني يا من قتلتني لسبب وأجل دوني ألم تعلم  
 ان دمي لا ينسام والله عزيردوا انتقام له في الدنيا مكافاة وفي الآخرة مجازاة مشوي \* بر منست  
 امروز و فردا برويست \* خون چون من كس چيز ضايع كيست \* (امروز) مركبة من  
 ام وروز معناه هذا اليوم (فردا) عدا (چون من) مثلي (كس) أحد (يـنين) مثل هذا (ضايع)  
 كيست) تقديره كي ضايع است أي متى يضيع والاستفهام اذكاري (المعنى) اليوم على هلاكة  
 وغدا عليه عقوبة مثل هذا المظلوم متى يضيع دمه قال الله تعالى وان ليس للانسان الا ما سعى ومن  
 عمل صالحا فلنحسه ومن أساء فلنصلها وأورد هذا مثلاً فقال مشوي (كز به ديوار او كند سايه  
 دراز \* بار كردد سوي او آن سايه باز \* (المعنى) ولو كان الحائط يرمي طله طويلاً أول النهار  
 \* كن ذاك الظل أيضا يرجع عليه ظلمة جداره اذا توسط النهار ووصلت الشمس الى خط  
 الاستواء وأورد مثلاً على طريق التشبيه فقال مشوي \* اين جهان كو هست و فعل ما بدا \*  
 سوي ما آيد نداها را صدا \* (اين جهان) هذه الدنيا وأداة التشبيه مقذرة تقديرها كالجبل  
 وكالنداء دخلت على (كو هست وندا) وهو الجبل والصوت (سوي ما) طرفنا (آيد) يأتي (نداها)  
 الاصوات (صدا) وهو عكس الاصوات (المعنى) هذه الدنيا كالجبل وفعلاً كالنداء يأتي لطرفنا  
 عكس الاصوات قال الله تعالى اليوم تجري كل نفس على نفسها كسبت لظلم اليوم حاصلة في هذا





بيان انك  
كشتن

معنى مع أي مع الكرماء (كرها) الاغراض من الادعية وغيرها (دشوار) مشكل  
(نيت) أداة نفي (المعنى) لا تقل ليس لنا اجازة ولا طريق لذل السلطان وتقطع املك من  
الطلب مع قلة الهمة لان مع الكرماء الاغراض والاشتغال ليس بمشاكل ألم تسمع قوله تعالى  
في حديثه القدسي من تقرب الى شبرا تقربت اليه ذراعا ومن تقرب الى ذراعا تقربت اليه باعا  
ومن اتاني مشيا أتيت اليه هرولة فعلم ان هذا منوط بتقريب العبد له ومصرف جزئه الاختباري  
وكرم الرب وحسن الظن بالله تعالى ورفع الظواهر القاسدة وهذا عقد بايا فقال **كشتن** بيان انك  
كشتن وزهر دادن مرد زكر را بشارت اهي بود نه به وای نفس و تاویل فاسد **كشتن** أراد بالزر  
وهو الصانع هوى النفس وحب الدنيا كما قيل كل من أهمله عن مولاه فهو دنيال فكان قتله  
ازالة حب الدنيا من السالك وأراد بالطبيب المرشد فقال هذا في بيان اعطاء المرشد للرجل  
الزر كالسم وقتله له وكان بشارة الهية كما وقع للخضر مع سيدنا موسى في خرقه السفينة وقتله  
للغلام وكان من الخضر بالهام رباني والهام الولي كوحى النبي ولو كان فعله هذا في الطاهر غير  
مشروع واكن في الباطن مشروع ولهذا قال الخضر لسيدنا موسى وما فعلته عن امرى اى فعلته  
بامر ربى وكان اعتراض سيدنا موسى على الخضر على وفق شر يعنيه واهذا قالوا الصبر على امر  
المشايخ شديدا فان تطرق الانكار لم يرد صادق فعلى الشيخ أن يعذره ثلاثا لان فعل الشيخ كان  
بالهام رباني وليس بهوى نفساني وتاويل فاسد (مشوى) **كشتن** آن مرد در دست حكيم  
في بي ايد بود وفي زبیم **كشتن** قتل (ن) حرف نفي (ن) على وزن مى هنا بمعنى أجل (بیم) هو  
الخوف (المعنى) ذاك الرجل قتله من يد الحكيم لم يكن لأجل الامل والرجا ولا للخوف والجزع  
مشوى **كشتن** از برای طبع شاه **كشتن** تانيا مدامرو والهام الهى (المعنى) وهو لم يقتله لأجل  
طبعه وخاطر السلطان سادام انه لم يأت للطبيب الا الهى امر الله والهام **كشتن** أى لو لم يكن الامر  
الا الهى لم يمسكه مشوى **كشتن** آن پسر را كشت خضر بريد خلق **كشتن** سر آن را در نيابد عام خلق  
(كش) مركبة من المكف المكسورة والشين التي هي ضمير الغائب الراجع الى اليسر وهو  
الغلام (سر آن را) لسر ذاك القتل (نيابد) لا يجد (عام خلق) أى عوام الخلق (المعنى) ذاك  
الغلام قطع الخضر عليه السلام حلقه قال بعضهم ضرب عنقه وبعضهم قال ضربه بالحائط فرفضه  
وبعضهم قال ذبحه والفاء التي في قوله تعالى حتى اذا اقبوا غلاما قتله عطفة تفيد التعقيب دالة  
على انه قتله قبل أن يستكشف حاله لان الغلام حياته بسبب الكمال شقاوته التي هي الآن بالطبع  
لويغ وفساد دين والديه المؤمنين فكان قتله خيرا له ولوالديه وسر ذاك القتل لا يدركه عوام الخلق  
ولا يجدونه بل يدركه الخواص ولو لم يمسك الرجل الصانع من يد خضر الوقت افسد دين جارية  
النفس ولسكون عوام الناس غافلين قال مشوى **كشتن** از حق يابد او وحى وجواب **كشتن** هر چه  
فرمايد بود عين صواب **كشتن** (المعنى) وذلك الذي هو باقى من الحق جل وعلا وحيار وجواباهو



مرشد كمل كل ما أمر به يكون عين الصواب كنه يقول العامل بالاهام جملة احواله مرغوبة  
 مشوى <sup>﴿﴾</sup> انك جان بخشدا كركشدر وامت <sup>﴿﴾</sup> نايست و دست او دست خداست <sup>﴿﴾</sup> (المعنى)  
 يا من تقول ان الروح لا يمها الا الله فيقول لك حضرة مولانا وذاك الذى يهب الروح الاضاني  
 من الانبياء والاوالياء <sup>﴿﴾</sup> كونهم اقنوا بشريتهم وصاروا خلقا مودعه على فحوى ان الذين  
 يداهونك اعداء ايهون الله ومارميت ادرميت ولكن الله رمى ولو ختمت النبوة ولكن  
 الولاية العامة باقية ان كان يقتل احدا لا تولى له لانه نائب الحق ويده يد الله تعالى والمطالب حسن  
 الاعتقاد لم تنظر مشوى <sup>﴿﴾</sup> هيجواسم عيل بيتش سرينه <sup>﴿﴾</sup> شاد و خندان بيتش تبغش جاب بده <sup>﴿﴾</sup>  
 سيدنا اسمعيل كيف اطاع امر والده لما قال له ابني اني ارى في المنام اني اذبحك فانظر ماذا ترى  
 قال يا ابي <sup>﴿﴾</sup> افسى يا نوحى مستجدي ان شاء الله من الصابرين فانت يا طالب ضع رأس اطاعتك  
 قد ام الرشدا الذى يهب الروح وسلم لرضاه واعط روحك اسيف امره حالة كوكبك مر حاصوكا  
 ولا تردوا نقد ان هداية لك مشوى <sup>﴿﴾</sup> تا جابند خانت خندان تا ابد <sup>﴿﴾</sup> هيجو جان بال احمد  
 بال <sup>﴿﴾</sup> (جانب) باسكان الذوب للوزن (المعنى) حتى في روحك ضاحكة الى الابد كما ان روح  
 احد سلطان الرسل واعدل السبل صلى الله عليه وسلم بقيت ضاحكة للاخوة مشوى <sup>﴿﴾</sup> عاشقان  
 جام فرح آنكه كشد كبدست خو بش و باشان كشد <sup>﴿﴾</sup> (انكه) في ذلك الوقت (كشد)  
 دفتح السكان معاهاه <sup>﴿﴾</sup> اجموا بعي ثروا (كشد) بضم الكاف بمعنى قتلوا (المعنى) لان  
 الشاق قدح الفرح ثرو به في ذلك الوقت الذى قتلوهم الحسن بايديهم ولم يظهر واشتبا من  
 اتفاق انفسهم وما ظهر منهم كل و حيارا الهاما مشوى <sup>﴿﴾</sup> شاه آخو ازنى شهوت مكرد <sup>﴿﴾</sup>  
 تورها كن بد كاني ونبرد <sup>﴿﴾</sup> (مكرد) لم يفعل (بد كاني) الياء المصدرية معناه سوء الظن (نبرد)  
 و بجور فيه نابرد و هو الحرب والمقاتلة (المعنى) السلطان لم يفعل ذلك الدم الذى اراقه لاجل شهوته  
 وميله لحمايته ولذته انت يا سالك الخيال الباطل في حقه رسوء الطن والجدال مشوى  
<sup>﴿﴾</sup> تو كمان ردى كه كرد آلودكى \* در صدام عش كى هلد آلودكى <sup>﴿﴾</sup> (ردى) الياء للخطاب  
 معناه ارسلت (كرد) فعل (آلودكى) الياء المصدرية واقاعده ادا كان آخر الكلمة هاء  
 ومبة <sup>﴿﴾</sup> لوهما كتابا بحجية مكسورة وقالوا آلودكى وهرا لوب (كى) على وزن حى معناه امتى (مكد)  
 هناه عنى <sup>﴿﴾</sup> وهرا لوب (الودهكى) التصفية وهى فاعل هلد معناه ان التصفية  
 لا تدع شائى الصفا (المعنى) و انت يا سالك مع كوكبك لم تطاع على سره و طنت ان السلطان  
 هل شيئا غير مشروع و انه اوث حاشاه من هذا الطن الفاسد فان ديل عصيته طاهر و قلته  
 بالانوار الالهية باهر منى تفع التصفية غشاقى الهام مشوى <sup>﴿﴾</sup> يوم رآست اين رياست و بس حفا  
<sup>﴿﴾</sup> تا رآرد كوره ارقره حفا <sup>﴿﴾</sup> (كوره) بالعربية الكون (حفا) الاولى دستخ الحميم و دده حلاى  
 البرواله اية بالانتم و معوه برمى به السبل (المعنى) هذه الامة و هذا الحماة <sup>﴿﴾</sup>

حتى يلع الباطل من الفضة الجفاوه والباطل أي يزيل بودة نفسه بالرياضة والجفاغل وخش  
الذي هو الجفا أي الباطل من نقرة روحه حاصله تصفية القلب بالرياضة والمجاهدة لاجل إزالة  
كدورات حب الدنيا من القلب وصقالة القلب بالمحبة ليصفو وتنعكس فيه اسرار الله مشوي  
﴿مرآة نيت امتحان نيك ويد﴾ تايجوشد بر سر آرد ز رزید ﴿المعنى﴾ ولاجل ذائق الصفا  
امتحان وتجربة الملح والقبيح حتى يغلى الذهب ويأتي بالزبد الخارج ويصفو الذهب فيأخى  
اداسلك صيد على وفق الشريعة يبدل الله شخص صفاته الظلمانية بالفضة الاورانية باكسیر  
الشريعة على قدر العمل قال الله تعالى الله ولي الذين آمنوا يخرجهم من الظلمات الى النور  
وذلك ان الله تعالى سبيعي أم حجاب من نور وظلمة فتبدل صفاته النفسانية بفضة صفاته  
الروحانية وهي باكسیر الصفات الربانية بالقاء الجذبات الرحمانية فيكون له صافيا ليتذكر  
اولوالاسباب فيأخى مشوي ﴿كرنو دي كارش الهام اله﴾ أوسكى بودى در اسنده شاه ﴿﴿﴾  
﴿المعنى﴾ ولولم يكن فعل السلطان بالهام اله لان فعله برأى الطيب الالهى لم يكن ذلك  
السلطان سلطانا بل كان كاهن اقنورا بل كان مشوي ﴿باله بود از شهوت و حرص و هوا﴾  
نيك كرد او اين نيك بدعا ﴿هو نظيف وبقى من الشهوة والحرص والهوى وهو فعل  
مباحا حسنا لکن رأى أو أرى الملاحه بها بحسب الطاهر غير مشروع وبحسب الباطن موافق  
لرضاء الحق كما وقع للخصر مشوي ﴿كر خضر در بحر كشتى راشكست﴾ صددوستى  
در شكستى حاضر هست ﴿شكست﴾ فى الشطر الاول فعل ماض مفرد منكر غائب  
وفى الشطر الثانى مصدر على صيغة الماضى مرخم من شكستى ﴿المعنى﴾ الخضر عليه السلام  
ان كان كسر فى البحر المركب فكان فى كسره مائة اصلاح ورفع قال الله تعالى اما السفينة  
فكانت لمساكين معلون فى البحر فأردت أن أعيها وكان وراءهم ملك يأخذ كل سفينة  
غصبا قال نجم الدين الكبرى واعايتها لا تؤخذ غصبا ليس من أحكام الشرع طاهرا  
ولكنه لما كان فيه مصلحة لصاحبها فى باطن الامر حوز ذلك ليعلم انه يجوز للجهل أن  
يحكم فيما يرى ان اصلاحه أكثر من افساده فى باطن الامر لا يجوز طاهر الشرع  
اذا كان موافقا للحقيقة اه وانظر مشوي ﴿وهم موسى باهم نور وهر﴾ شداران محبوب  
توى پرمير ﴿نور﴾ وأراد به نور الرسالة ﴿هر﴾ معرفة العلوم الظاهرة ﴿تو﴾ أداة الخطاب  
﴿بي پر﴾ بالاجناح ﴿مير﴾ نفسى حاضر مفرد منكر معناه لا تظر ﴿المعنى﴾ ان سيدنا موسى عليه  
السلام مع نور الرسالة وعزارة العلوم الظاهرة وهم ولم يلهم ولولم يهيم لما قال أحرقها  
اتعرق أهلها وصار محبوبا من تلك الاسرار اللدنية ولم يقف علمها فأتى بالاث لا تظر بلا  
جناح ولا تسكلم عينا فان السلطان العادل كان هدائه باشارة الحكم الالهى مشوي ﴿ان  
كل سرخت توحوش مخوان به مست عقاست أو توجوش مخوان﴾ ﴿آن﴾ دال الزر كر



وهو الصانع (كل سرخست) ورد أحر بتقدير لفظة خون أي دمه ورد أحر لدلالة خون  
 الثاني عليه (توخوش) أنت لدمه أي الزر كر (مخوان) لا تقرا أي لا تقبل في حاضره فرد  
 مذ كر في الموضعين (مست عقلت أو) لفظ أوضه ير اجمع الى السلطان أي هو سكران  
 العقل (تو) أنت (مجنونش) له مجنون (المعنى) دم ذلك الزر كر ورد أحر ولا تقبل له دم  
 أي لا تقبل أنه مظلوم لأن الذي جرى عليه بالهام الهى شخته فواتد جنة فان السلطان سكران  
 العقل أنت لا تقبل له مجنون ولا تسكاه في حقه بشئ مشوى \* كريدى خون مسلمان كام او \*  
 كافر كريدى من نام او \* (كر) أداة الشرط (يدى) هنا مخفف من بودن المصدر والياء  
 لحكاية الماضي (كام) معناه المراد (أو) ضمير راجع الى السلطان فى الموضعين (كافر) أنا  
 كافر (كريدى) ان كنت قلته (المعنى) لو كان مراد ذلك السلطان دم المسلمين أي  
 ظلمهم أنا كافر ان كنت قلته فضلا عن ارادته وعقله مشوى \* كريدى بالزر دهرش از مدح  
 شقى \* بدكان كرد ز مدح شقى \* (المعنى) من مدح الذى حتر العرش ويكون سوء ظن للثقى  
 الصالح من مدح الشقى الفاسق أى يوقع الصالحاء فى سوء الظن حاشاه فان رسول الله صلى الله  
 عليه وسلم قال اذا مدح الفاسق غضب الرب واهترلك العرش كيف يمدح الفاسق ويغتر الناس  
 فانه أى السلطان مشوى \* شاه بود و شاه بس آگاه بود \* خاص بود وخاصة الله بود \* (بس)  
 بفتح الباء العربية لانشاء التكثير (المعنى) لم يكن شقيا وظالما بل كان ساطعا غير غافل عن  
 الحق وكان ساطعا رائدا لبقطة خاصا ومقبولا وهو من اهل الله وخاصته مشوى \* وان كسى را  
 كين چنين شاهى كشد \* سوى بخت و بهترين جاهى كشد \* (كشد) بضم الكاف اسم القتل  
 وكشد الثانية من كشيدن المصدر فعل مضارع مفرد مد كرفائب (كين) مركبة من  
 كه بكسر الكاف للبيان وان اسم اشارة (چنين) مركبة أيضا من چون أداة التشبيه وان  
 اسم اشارة أى مثل هذاخذ فت الهمزة من اين والواو من چون فصارت چين (شاهى) الباء  
 فيه الواو حدة (مترين) هنا بمعنى الدولة (جاء) معناه المنصب (المعنى) وذلك الذى وأراد به  
 لزر كر مثل هذا السلطان صاحب العدالة والعرفان قتل السلطان له يسجد له لطرف الحب  
 والدولة والمنصب ويكون سببا لسعادته مشوى \* كريدى سوداودر تهر او \* كى شدى  
 آن لطف مطلق تهر جو \* (سود) على وزن بود معناها القائدة (او) الاولى ضمير راجع  
 الى السلطان والثانية ضمير راجع الى الزر كر (جو) بضم الجيم الطاب (المعنى) ولم ير  
 السلطان نذرا وقائدة فى قهر الزر كر حتى يطلب ذلك اللطف المطلق واللطف الصافى تهر احد  
 أى مادام ان المرشد لم ير فى قهر المرشد ويشاهد بفعلا يريد جلالا فانه تهر عين  
 اللطف ولكن أطفال الطريقة لا يعلمون فيطربون مشوى \* كريدى لزر دازان ديش حمام \*  
 مادر مشفق دران غم شاد كام \* (بچه) بالتشديد والتخفيف المولود من الانسان والحيوان

والطير (مى لرزد) يرجف من خوفه (المعنى) الطفل يرجف ويخاف من نشر الجحاشم والام  
 المشقة في ذاك الغم سرورة صاحبة مراد لانها تعلم ان الهمة لولدها مقررة كذا المرشد  
 مع اطفال الطريقة فانه يلاحظ ما يعقب نشر الرياضة فيضحك مشوى ~~نيم جان~~ نيم جان يستند  
 وصاحبان دهسد ~~آخيه~~ درو همت نيبايد آن دهد ~~نيم جان~~ (نيم جان) تقديره نيم جان توأى نصف  
 روحك واراد بها الروح الجسمانية (يستند) ياخذ وهو فعل مضارع مفرد من كره غائب  
 (آخيه) ذاك الذى (نيبايد) لا يأتى وفي نسخة نيبايد لا يوجد فعل حال مفرد من كره غائب  
 (دهد) يعطى فعل مضارع مفرد من كره غائب (المعنى) ياخذ منك المرشد نصف روح  
 ويعطيك بدله اما تروح اضافية باقية ثوابية تكون سبب القرب لك خالقك وسبب العادتك  
 وذلك الذى لا يأتى لشكرك ووهب منك يعطيك اياه وهو ملا عين رأت ولا اذن سمعت ولا خطر  
 على قلب بشر مشوى ~~توتيا~~ من از خویش ميکيرى وليك دور دور افتاده بنسکر توتياك  
 (ميكيرى) تمسك فعل مضارع مفرد من كره مخاطب (دور) اليه دو كررها لتفيد الزيادة  
 (افتاده) الهمة للخطاب اى وقعت (بنسکر) انظر (المعنى) أنت تعيس جنب القدس وأهل  
 الانس وأفعال اصحاب القرب من أفعال نفسك القبيحة ونظهم من لا حاشا لکن عن فهم  
 هذه الامرار وقعت بعيدا زائدا من الحرفا مع عيذيلوا انظر مليح فان قياس النفس لا يجوز  
 والاحوال مختلفة والفرق ما بين الثريا والثرى ولهذا شرع ببيان الفرق بين أهل الظاهر  
 والباطن بهذه الحكاية فقال ~~حکایت آن مرد~~ بحال وطوطى ورو عن ريختن  
 طوطى درد کان ~~هذافى بيان~~ حكاية ذاك الرجل البقال والطوطى ورافقة الطوطى  
 الدهن فى الدكان مشوى ~~بود بقال~~ وويرا طوطى خوش نوا و سبز و كويا طوطى ~~بقال~~ (بقال)  
 الياء فيه لاوحدة (وويرا) وله (طوطى) الهمة لاوحدة (خوش نوا) بمعنى خوش آوار  
 اى و تم احسن (وسر) وخضراء (وكويا) ومنكامة (المعنى) كان فى الزمان السابق يقال  
 له طوطى صفة لها صوتها حسن ولونها خضراء وهى منكامة مشوى ~~بر دكان بودى~~  
 نكه بان دكان ~~نكته~~ كفتى باهم سودا کران ~~نكه بان~~ حاط من الحافظة على الشئ  
~~نكته~~ كمتى ~~الياء~~ حكاية الناصى اى تقول نكنا واطائف (سودا کران) سودا کر  
 معناه البائع والمشتري والالف والنون اداة الجمع (المعنى) وفى غيبة صاحبها عن الدكان  
 محافظة للدكان ومثل آدمى تعطى لجميع البائع والشارى نكنا واطائف مشوى ~~بودر~~  
 خطاب آدمى ناطق شدى ~~در نواى~~ طوطيان حاذق شدى ~~آدمى~~ (آدمى) الياء فيه للنسبة (نوا)  
 معناه الترخم (المعنى) وفى خطاب آدمى كانت ناطقة وفى ترخم نوع الطوطى حاذقة مشوى  
~~خواجه~~ روزى سوى خانه رفته بود ~~بر دكان~~ طوطى نكه بانى غمرد ~~خواجه~~ سيدها  
 وهو الرجل البقال (روزى) الياء لاوحدة اى يوما (سوى خانه) لطرف بته (رفته بود) معناه

حکایات  
 آن مرد بقال



ذهب و بود ~~سید~~ آیه الماعی (عمود) عمل ماضی مفرد مدکر عائین تقدیر می عودی معناه  
 آراها (المعی) سیدها یوما ذهب لطرف بینه و آراها سیدها فی الدکان موضعه حافظة لخصه  
 دکانه و تباطرها مشوی ~~کره~~ کره رحست تا که رد کان ~~مهم~~ موشی طوطی است آنیم حال ~~کره~~  
 (کره) الهدمرة الوحيدة ی هرة (حست) ویت (یا که) من عبر وقت علی العفلة (هر  
 موشی) الیاء للوحدة المعی لاجل فارة (طوطی) الکاف للتصعیر (هم) هو الخوف (المعی)  
 قطة علی العفلة وثبت علی الدکان لاجل فارة طوطی المعبرة من خوفها علی روحها و تمامه  
 مشوی ~~حست~~ حست آرسوی دکان سوئی کریمخت ~~شیشهای~~ شیشهای روع کل را ریخت ~~المعی~~  
 وثبت من ماب الدکان لطلب الفارطبة ان الهرة قصدها فأرابت طروف دهن الورد  
 فستب طمها ماسد ووهها ~~الکک~~ اسد عاده حفظها للصبر کذا المقادیر لاهل الله بمورد  
 حفظه لمعص کلمات من کتب التهوی و تصدرة الارشاد و کلامه ~~الطوطی~~ الکات بمورد  
 هوم هرة ووهه و حیاله یطی الخطأ بکلامه ~~هم~~ مر لحاسب البأ و بلاب الماسده لکلمات  
 اهل الله میر نوقدهن الشریعة فاد اوقع علیه صرب بأدیم صار کلیل الالان کالحیوان و صکی  
 هما المهر و سلطان الایاء و نقول مشوی ~~آرسوی~~ حانه سامد حواحه ش ~~ردکان~~  
 رشت فارغ حواحه و ش ~~اش~~ صعب راجع الی الطوطی (حواحه) الاولى  
 معی السید و الایة معی البارکان (وش) اداه تشیه (المعی) انی سید الطوطی من  
 حاسب بینه الی دکانه و قعد مینا فارغ المال و مره الحال ~~الباخر~~ مشوی ~~دبد~~ ر  
 روع دکان و حمامه جرب ~~ریش~~ رش رد کشت طوطی کل رشب ~~دبد~~ رأی (رر روع)  
 ملو قبال دهن (وحامه) و الایه (جب) مع الحام الفارسیه الدهن (رر رر رر) صر ماعلی  
 رأسها (کشت) عمل ماضی مفرد مدکر عائین سدا ی صار (المعی) رأی الدکان ملووه  
 بالدهن و رأی أسبابه و النسبه ده ا ~~ای~~ ملووه بالدهن و عصفت من دال الحال و صر ماعلی  
 رأها و صارت من الصرب قرعاً اشاره الی ان اللذی بالسائلاته لا یربطه ل أن صرم  
 و لا یسلاعه و لا فشی اثلاً ~~تحقق~~ صرب الشریعة مشوی ~~ررور~~ کی ~~دی~~ صر کواه  
 کرد صرد مال آریا امبا ~~کرد~~ کرد علی ورن در ده ل ماضی (المعی) أنا ما دلائل و عمل  
 الطوطی سد ~~کام~~ کام آب من ألهها صرب کلامها فان الکاف فی ررور کی لا معبر الرجل  
 الی دال من ~~امته~~ علی صر م ~~آره~~ فائلا آه مشوی ~~رر~~ رر می کدومی که تان در مع  
~~کک~~ کک آب هم سد رر مع ~~رر~~ (رر) الله (رر) کد اعها و ماعها (کک) ال  
 (ای در مع) ماع (کاهاب) بحدره که آفاب و الا فاب السهم (شد) صارب (رر) صر  
 (م) و هو الیاهاب (المعی) و من ریاده باله صر لیه و قال یاجت ان ~~میس~~ می  
 صارت حده الیاهاب رهذا که ای عن عدم کاهها الام با اداسکامت همت ماع الیاهاب

وانتفع و هذا خبر مشوي \* دست من شکسته بودی آن زمان \* چون ردم من بر سر آن حوش  
 ریان \* (دست من) یدی (شکسته بودی) اینها کسرت (آن زمان) دالک الرمان (چون)  
 بالاماله اداة استفهام مع اها لای شی (ردم من) ضربتها بال (بر سر) علی الرأس (آن حوش  
 ریان) تلك التي کلامه الطیف فان لفظ ریان هنا بمعنى الکلام ولو کان اسم اللسان (المعنی)  
 وقال دالک الرب لانه لا نفسه ایت یدی کسرت ولای شی ضربت الطوطی التي کلامها  
 الطیف علی رأسها و هذا تحذیر لاسالک ان لا یرتکب الی عاقبتہ مدامه مشوي \* هدیه های  
 داده در ویش را \* نایبند بطق مرع حوش را \* (هدیه ها) جمع مان بی آی هدایا  
 (می داد) أعطی (هر در ویش را) لكل فقیر (تا) حتی (سایه) یجدد عمل مصارع مد کر عائب  
 (بطق مرع حوش را) بطق طیره (المعنی) اعطی لكل در ویش صدقة حتی یجدد بطق طیره  
 کالاول کدام سکت طیر روحه من الله کرو المکره لیست شعر بأنه عصب ولا اثر الوارد من  
 سید البشر الصدقة ترذاله لاء الصدقة نطمی عصب الرب مشوي \* هدیه در ویش  
 حیران و رار \* رد کل بدشسته بد نومیدوار \* (بد) معنی بود لحکایت المامی (نومیدوار)  
 مثل المایوس فان رار اداة تشبه (المعنی) ثلاثه ایام و ثلاث لیل و عدلی دکاته مثل المایوس  
 مشوي \* رار ارا عصبه و عم کشت حصب \* کای عجب این مرع کی آید بکمت \* (بکمت)  
 المائمه توحه و هی ترجمه الباء المسکوره فی العربی و کفت معنی کمت المصدر (المعنی) فار  
 البقال الوف عصبه و عم قائلا یالله العجب هدا الطیر متی اتی لا کلام مشوي \* می نمود این  
 مرع را هر کون شکمت \* تا که باشد کادر آید و بکمت \* (می نمود) تقدیری نمودی  
 فعل ماضی مفرد مد کر عائب (این مرع را) اهدا الطیر (هر کون) کل ع ما ینکون  
 معنی کوه (شکمت) هدا بمعنی عجب بکسر الشین و الکاف اسم مصدر (المعنی) اری المال  
 اهدا الطیر کل نوع عرب و طریف و عجیب حتی کون الطیر و هو الطوطی تأتي بالکلام  
 و یسکام مشوي \* حوامی سر برهنه می گذشت \* اسری موچوشت لماس و طشت \*  
 (حوامی) الهمزة للوحدة و الخواقی هو المکاشی و الملبدیری و الملبدیری مولود هدا الم علق  
 الحیة و حواحه (سر برهنه) رأسه عربان (ناسری و) مع رأس لبس له شعر (چو) اداة  
 تشبه (پشت) طهر (طاس) اسم معروف (المعنی) مر علی الدکان حولی رأسه عربان لبس  
 و به شعر کطهر الطاس و الطشت مشوي \* طوطی دید و کفت آمدان رمان \* نایبند ویش  
 ردکای دلا \* (المعنی) الطوطی لما رأت الخولی است لانتطی دالک الرمان رافعه صوتها علی  
 الدرویش قائله یا دلا مشوي \* ارجه ای کل با کلا آمحتی \* نو کرار شسته روع  
 رمحی \* (ارجه) من آی سبب (ای کل) با ارجع (با کلا) جمع کل علی قاعدة العرس آی  
 من اسرع (آمعی) احاط فعل ماضی مفرد مد کر محاط ب (نو) آب (کرار شسته)



(روغن) الامر زجاجة الدهن (ريختي) ارقط فعل ماض مفرد مذ كره مخاطب (المعنى  
 يا اقرع من أي سبب اختلطت مع القرع حتى صرت اقرع وما كان لك هذا الا انك ارقط  
 وكسرت زجاجة الدهن مثلي فصر بك سيدك فصرت اقرع مثوى ﴿ان قياس نخندة آمد  
 خاقورا﴾ كوجه خود پنداشت صاحب دلق را ﴿قياسش﴾ الشين ضمير راجع الى الطوطي  
 (نخندة) فعلت (آمد) أتى (خاقورا) الخفاق (كو) مركبة من كه للبيان واو ضمير راجع الى  
 الطوطي (جو) أداة تشبيه (خود) نفسها (پنداشت) ظنت (صاحب دلق را) صاحب الدلق  
 والدلق لباس الفقراء (المعنى) من قياس الطوطي أتى الخفاق فعلمت وتجب لان الطوطي  
 ظنت صاحب الدلق كنفسها كذا حال أهل الظاهر مع أهل الله ثم شرع في صرح ويقول مثوى  
 ﴿كارا كارا قياس از خود مكير﴾ كوجه مانند در نوشتن شیر و شیر ﴿مكير﴾ نهي حاضر  
 (ماند) بمعنى مانند وهو الشبه والمثل (در نوشتن) في الكتابة (شیر) اسم مشترك بين السبع  
 والحليب (المعنى) لا نفس حالك بالاولياء ولو كان لفظ شیر وهو السبع في الكتابة يشبه  
 لفظ شیر وهو الحليب اذا ذكرت شیر في ورقة ولو كان مثابها له ولكن بينهما تفاوت بحسب  
 المعنى والسيرة مثوى ﴿جمله عالم زين سبب كراه شد﴾ كم کسی زاید الحق اگاه شد ﴿جمله  
 عالم﴾ وأراد بهم من أهل الضلال (كراه) زال (كم) قليل (اگاه) خبير (شد) صار فعل  
 ماض مفرد مذ كره غائب (المعنى) جملة الناس أي أكثرهم صار ضالا وقليل من الناس من  
 فاق ومن الابدال صار خيرا (تنبيه) الولي من قول الحق أمره وحفظه من العصيان قال الله  
 تعالى ان وای الله الذي نزل الكتاب وهو يتولى الصالحين وقال تعالى رجال لا تلهيهم تجارة  
 ولا بيع عن ذكر الله وقال تعالى رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه والولي قد يكون سالكا  
 مجذوبا وقد يكون مجذوبا سالكا كما فصلناه في شرح (بردن پادشاه آن طبیب را بر سر بیمار) وقد  
 يكون مجذوبا وقد يكون مجذوبا فان كان مجذوبا يلزمه أنواع الرياضات والمجاهدات والتخلق باخلاق  
 الله تعالى وان كان مجذوبا فلا يته وهية ليست موقوفة على ما ذكره النبي هو الانسان الكامل  
 المبعوث من عند الله له قوة خالقة مشتق من النبأ وهو الحسب فاعيل بمعنى مفعول لان الله أخبره  
 بالوحى أو بمعنى فاعل لانه أخبر عن الله تعالى أو من النبوة وهى الرقة فاعيل بمعنى مفعول أي  
 مرفوع في الدنيا والآخرة أو بمعنى فاعل أي رافع لكل من اتبعه في الدارين وهو انسان أو حى  
 الله تعالى اليه بشرع أمره بتبليغه أولم يأمره والرسول أحص منه لانه مأمر بالتبليغ وقيل  
 هما مترادفان والرسول هو الانسان الكامل الجامع لهذه المراتب كاهن الزرة والولاية  
 وما يتعلق بها من العلم والمعرفة وقال بعضهم النبوة عبارة عن قبيل حقائق المعلومات  
 والمعلومات من جوهر عقل الكل والرسالة افادتهم للتابعين المستعترين وكثيرا ما يقع لبعض  
 النفوس القدسية الزكية القبول ولكن لسبب لا تعطى التبليغ كانباء عن اسرائيل

ومن تقدمهم ولهذا كانوا أكثر من الرسل وأولو العزم أقل والولاية تصرف في الخلق بالحق بوجه  
 من حيث الوحي الإلهي يؤمرون بشئ ولا يتصرفون بأنفسهم لأنهم قانون من حيث الوجود  
 ومن حيث الحقيقة والذات باقون بالحق وفناؤهم ليس هو عبارة عن الفناء في الوجود بل هو  
 عبارة عن الفناء في العرفان والولاية التي هي في الأنبياء والرسل في الحقيقة باطن النبوة لأن  
 طاهرها اجراء الاحكام الشرعية والفرق بينهم ان النبي تصرف بالخلق بحسب الظاهر  
 والشرعية وأولو العزم يتجدها والولي بالباطن بحسب الحقيقة ولهذا قالوا والولاية في النبي  
 أعظم من النبوة فيه، وان لم يكن الولي أعظم من النبي لان الولاية هي التصرف في الباطن  
 والنبوة في الظاهر وان كان النبي أيضا صاحب ولاية لكن لا من حيث الحكم بالفعل بل من  
 حيث المعنى الحاصل له بالنبوة كما قال صلى الله عليه وسلم لي وقت مع الله لا يعني فيه الملائمة قرب  
 ولا نبي مرسل وهذا من مقام الولاية فكان صلى الله عليه وسلم جامع الولاية والنبوة والرسالة  
 ولايته أعظم من نبوته ونبوته من رسالته وعظمها من جهة كونها مقدمة على النبوة وعلة لها  
 وكذا النبوة مع الرسالة ونور شمس الولاية طلعه من المشكاة المحمدية وعلمها وظهورها من  
 النبوة ومن شرطها الاقتباس برعاية السنن الشرعية ومطابقة أرباب الطريقة والطاعة  
 أرباب الحقيقة فاذا كان قرقاب الولي مقابلا لشمس قلب النبي بوجه لا يحرف وبذلك الوقت  
 يعكس بمرآة قلب الولي الولاية العامة فيرتقي الى أشعة أنوار الوحدة فيخلص من الظلمة  
 الجارية فيستقر على سر ير حلاقة في وقت مع الله لكن الخوارق في الأنبياء واجدة الظهور  
 وفي الأولياء مغطاة ومخفية والابدال سبعة رجال من رجال الله الذين توجهت بواظهم الى الله  
 باصلاح المسلمين بالتصحيح والموعظة ودعوتهم الى الله قال عليه السلام ان بدلاء أمي لم يدخلوا  
 الجنة بصوم ولا صلاة ولكن بسلامة الصدر وسحابة النفس ونصيحة المسلمين وتعدادهم بالسبعة  
 لا يفيد الحصر لانه ورد عن خير البشر البدلاء من أمي أربعون انسان وعشرون بالشام وعمانية  
 عشر بالعراق كلمات منهم واحد بدل الله مكانه آخر فاذا جاء الامر قبضوا كلهم وفي رواية بدلاء  
 أمي أربعون عمانية عشر من النساء واثان وعشرون من الرجال وفي رواية حيار أستى في كل  
 قرن خمسة مائة والابدال أربعون فلا انهم مائة يقصرون ولا الاربعون كلمات منهم رجل أبدل  
 الله عز وجل من الخمسة مائة مكانه وأدخل من الاربعين مكانهم يعفون عن ظلمهم ويحسنون  
 الى من أساء لهم ويتواصون فيما آتاهم الله روى عن ابن مسعود رضي الله عنه قال قال  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم ان الله ثلاثمائة نفس قلوبهم على قلب آدم عليه السلام وله  
 أربعون قلوبهم على قلب موسى عليه السلام وله سبعة قلوبهم على قلب ابراهيم عليه السلام  
 وله خمسة قلوبهم على قلب جبرائيل عليه السلام وله ثلاثة قلوبهم على قلب ميكائيل عليه السلام  
 وله واحد قلبي على قلب اسرافيل عليه السلام كلمات الواحد أبدل الله مكانه من الثلاثة وكلما





نحن بشر وهم أي الانبياء بشر نحن وهم مقيدون بالنوم والطعام قال الله تعالى في سورة  
 يس قالوا ما أنتم الا بشر مثلنا لا مزية لكم علينا تقتضي اختصاصكم بما تدعون ورفع بشر  
 لا تتفاض ان في مقتضى اعمال ما بالانتهى يضاهى مشوى ﴿اي اين ندانستند ايشان از همي﴾  
 هست فرقى در بيان بي منتماي (اين) هذا (ندانستند) لم يعلموا (ايشان) هم (هست) موجود  
 (المعنى) وهؤلاء القوم الضالون لم يعلموا هذا من عندهم اتى الوسط فرقا عظيما بوجود الالهية له  
 وكما ثبت ان الفرق موجود بين الانبياء والكفار يثبت بين الابرار والفجار لان حجم الدين  
 الكبرى يقول في تفسير هذه الآية ان الله تعالى يشرب الى استناف الطافه مع احبابه وأنواع  
 قهره مع أعدائه منها ضرب مثلا لأصحاب قرية القلوب ادجاءها المرسلون من اللطاف كثره  
 بعد مرة اذ أرسلنا اليهم اثنين رسولين من الخواطر الرحمانية والالهامات الربانية بالتجاني عن  
 دار الغرور والاناة الى دار الخلود فكذبوهما أى النفس وصفاتها فغرتا بالثالث من الجذبة  
 فقالوا انا اليكم مرسلون قالوا ما أنتم الا بشر مثلنا أى ما أنتم الا خواطر البشرية وما أنزل الرحمن  
 من شئ أى من حاطر ولا الهام ولا حكمة انتهى فانظريا أحي وأى فرق اكبر من هذا وانظر  
 لما يقول مثلا مشوى ﴿هر دو كون زبور خور دند از محل﴾ ليش شدرين نيش وزان ديكر  
 عمل ﴿(كون) مخفف من كونه بمعنى نوع (زبور) محل (نيش) ابرة النحل (المعنى) كل  
 من النوعين نحل اكلوا وشربا من محل واحد ولم يكن صار من النحل الا صفر قال في الجامع زبور  
 اسم جنس جميع ما يوسع وأراد به قدس الله روحه المسمى بين العوام بالدبور يحصل منه عقص  
 واضرار ومن ذلك الغيرو والنحل يحصل منه عمل فيه شفاء للناس وقال مشوى  
 ﴿هر دو كون آهو كيا خور دند آب﴾ زين يكي سر كين شد وزان مشك آب ﴿(آهو) بوزن  
 قالوا وهو الطيبي (كيا) بكسر الكاف الفارسية العشب والكلأ أصله كناه حذف الهاء  
 لا وزن (سر كين) معربه سرقين وهو روث الدواب (مشك) وبالعرية بالسين المهملة (ناب)  
 معناه الصافي (المعنى) وكل من النوعين طيبي باكلان عشا واكلوا يشربان ماء واصل من صار  
 في هذا سر قينا وفي ذلك مسكا خالصا وقال مشوى ﴿هر دو نيش خور دند از يك آب خور﴾  
 اين يكي خالى وآب پراز شسكر ﴿(ن) اسم القصب (خور دند) فعل ماض (از يك) من  
 واحد (آب خور) محل الشرب (پر) بضم الباء الفارسية معناها ملأه (المعنى) وكل من القصبين  
 شرب من ماء واحد وحصل منه هذا واحد خال من السكر وذلك معلوم منه روى اس سيدنا آدم  
 لما نزل الارض أتاه جمع من الأطباء بالعظيم مع علمها فيبر كنه جعل سرتهم مسكا لمسار آها  
 سائر الأطباء أتوا اليه فسمع على أطهرها فلم يحصل ثنى فاستكشوه عن الحكمة بذلك فأوحى الله  
 تعالى اليه ان الطائفة الاولى أتوا بالحلو في النية والثانية لطلب المسك وما كان ذلك الا  
 بالالهام مشوى ﴿صد هزارا اين چنين اشياء بين﴾ فروشان هفتاد ساله راه بين ﴿





﴿ساحران موسى اراستبرهرا﴾ تركفته جوں عصای او عصایک (ار) من (استبره) اصلها  
 ستبره فالألف رائدة وهو العناد والخصومة (ترکفته) مسکوا (جوں) أداة تشبيه (المعنى)  
 الذين طمأنا معارضة سيدنا موسى وهم بحجرة عالية السلام من عنادهم وخصومتهم مسکوا  
 بأيديهم سم عصا مثل عصاه را عجب اسم مثله ولم يعملوا شوى ﴿يرين عصا آت عصا فرقت  
 ژرف﴾ یرین عمل نا آن عمل را هی شکرف ﴿ژرف﴾ العميق وأراد به العظيم (شکرف) بكسر  
 الشين المعجمة الموقوفة ومع السكاف العجمة وهو الذي يكون عميقا ومهيما (المعنى) من هذه  
 العصا الى لك الاما وهي عصا سيدنا موسى فرق عظيم ومن هذا العمل الى ذلك العمل طريق  
 عميق مهيمن فلها شبه تان تصيء بالاسل المظلم كالشمع واداركها تكوب مرسا وان عرسها  
 احصرت وأثمرت حالا وظهر مهابها فكل ويدع عطشه فادار عها فطر برواحها وادار  
 وصهها عقاله مررن كانت حبيسه تسبي ومن صوت اسنابها ففرع كل شئ تاكل ما حضرها من  
 شجر ومدرها ان أحدها رجعت ولا يرى ما أكله فلم يكن يبر السحر والمجهره مناسبة والسحر  
 تشطرن الارواح الخدوتها وولوا كل الكمل بقدره الله ولكن السحرة يكرون رجلا بيته  
 فيكفرون وعملهم باطل وهذا قوله ﴿وي﴾ ﴿يؤاء﴾ قاله ابن حجر رادها ﴿برحمة الله﴾ ان عمل را  
 دروفاي (المعنى) عمل السحرة في مهابه الله ولذا العمل في وفاء برحمة الله لان عمل السحر  
 يكفر والكفر سبب الله وبالمعراج انشواء مما أمر سبب لرحمة لانه لا يظهر السحر الا من الذي  
 في مهابه حدث وشركا وله ايرى كترافي امود وعدة الاوثان والاكواب والنساء الخائنات  
 بالامكنة القدره ويجور عند أهل السنة أن مدر الساحر على الطير ان بالهواء وقلب الانسان  
 حمارا وبالعكس والاشياء بالذكورة حاقها تعالى هذا الرقي المخصوص والكلمات المعجبه لانه  
 المؤثر الحقيق سده ملكة كل شئ ماهر من عمله واعنة ودلائل شوى ﴿كافران﴾ ان مدر مری  
 پوریه طبع ﴿آتی﴾ آمد درون سده طبع ﴿کافران﴾ جمع کافر على فاعلة الفرس (مری)  
 معناه العناد والحدال في اصحاب ما ريب الرجل أما ربه مرأا ادا ساداه (مریه) هو القرد  
 (آتی) اباءة لحدوة (المعنى) عبادة الكساروح الهوم طبع امرده لان في طبعهم انفسا في  
 آفة عظیمه قال الله تعالى في دلوهم مرض من ثيب وجه المشامه مهم فمال مشوى ﴿چوهرچه﴾  
 مردده کد پوریه هم ﴿آن کد کرسردیندم بدم﴾ (المعنى) كل ما فعله الانسان انصايفه له  
 امرده على ان هم مصر ووا الى المصراع الثاني ما آت من الحاق بعصا عالا ان عاده الهلله  
 لكن الاداء مصدش احلف اردد كذلك ارباب الامديه علون ما معوه وراوه  
 من الاداء ولا الماء را ساهم حرم حقه ولا اعينه اده الى وجهه السحر والاسمراه  
 كلك السحره عصا من عصا موسى مشوى ﴿چوهرچه﴾ كان رده كه من كردم چواو ﴿فرق را﴾  
 كى داما آت برهروى (أو) سمه راجع الى اارد (كان) طر (چراو) مثل الانسان



(كى) متى استغفاهم لانكار (استيزه رو) وصف تركيبي معناه عنيد الوجه (المعنى) ذهب  
 بظن اني فعلت مثل الانسان ومتى يعلم ذلك عنيد الوجه الفرق لا يعلم لانه لا عقل له كذلك  
 الكفار ولهذا قال تعالى في حقهم اولئك كالانعام بل هم اضل مشوى ﴿١﴾ اين كند از امر  
 و از بهرستيز \* بر سر استيزه رو اين خاك ريز ﴿٢﴾ (المعنى) يفعل هذا الانسان الحق من امر  
 الله ويثقله ذلك القدر لاجل العناد تقدير الشطر اين كند از امر و او از بهرستيز كند فعلى رأس  
 المعاند والمقلد احث التراب ولا تسمع له قولا ولا فعلا أى اتركه لا مشوى ﴿٣﴾ آن متافق باموافق  
 در نماز \* از بهر استيزه آمدنى نماز ﴿٤﴾ (نماز) اسم الصلاة (المعنى) ذاك المتناق مع  
 الموافق المؤمن فى الصلاة أى لاجل العناد والتفاد ولم يأت لاجل الصلاة وذلك مشوى  
 ﴿٥﴾ در نماز و روز و حج و زكاة \* باموافق مؤمنان در بردنات ﴿٦﴾ (بردمان) هذا ضرب مثل لرجلين  
 بلعبان الواحد يأخذ أسباب القمار لكونه غالب والثاني يبق مغلوبا كالميت (المعنى) المؤمن  
 مع المتناق فى الصلاة والعم والحج والزكاة غالب ومغلوب أى المؤمن يأخذ بسبب خلوصه مع  
 الله فى الدنيا الحسنات وفى الآخرة الدرجات والمتناق بسبب نفاقه فى الدنيا يسجد فى الدنيا من  
 الحسنات والفضائل وفى الآخرة من الرحمة والجنات مشوى ﴿٧﴾ مؤمنان از بردنات عاقبت \* بر  
 متافق مات اندر آخرت ﴿٨﴾ (المعنى) عاقبة الامر تكون الغالبية ودخول الجنات للمؤمنين وفى  
 الآخرة تكون على المتناق مغلوبية وموت أى عذاب أليم مشوى ﴿٩﴾ كرجه هر دو بر سر يك  
 بازى اند \* هر دو با هم مروزی و رازى اند ﴿١٠﴾ (مروزی) الباء للنسبة ومروزی نسبة الى مرو  
 الشاهيجان وهى من بلاد خراسان (رازى) نسبة الى الرى من بلاد الديلم (المعنى) ولو كن على  
 رأس لعب واحد وكنا كل من الاثنى مع الآخر رازى ومروزی أى كانا فى محلة الدنيا وبسبب  
 الظاهر على دين واحد لكن فى الآخرة يرجع كل شئ الى أصله واهذا يقول مشوى ﴿١١﴾ هر يكى  
 سوى مقام خود رود \* هر يكى بروفق نام خود رود ﴿١٢﴾ (رود) معناه (يروح) ويذهب (المعنى)  
 كل من الآخر يذهب جانب مقامه المؤمن الجنة والكافر والمتناق للشار ويذهب كل من الآخر  
 على وفق اسمه ان سعيدها يذهب الى السعادة وان شقيها الى الشقاوة على موجب اعمالها فكل  
 ميسر لما خلق له مشوى ﴿١٣﴾ مؤمنش خوانند جانفش خوش شود \* در متافق كوي پر آتش شود ﴿١٤﴾  
 (المعنى) اذا دعا المؤمن بقوله هم ياه و من انسرت روحه وفى المتناق من قولهم له ياه متافق بملأ  
 بالشار كما اضطربت المتناقون فى زمان الرسول صلى الله عليه وسلم لما ظهر نفاقهم واليهود لما  
 قيل لهم تنوا الموت فلم يمتوه وظهر كذبهم وذلك ان الكافر والمتناق يعتمدان اسمهما على  
 الحق والحقيقة ذأ وان لفظ متافق مخالف لفظه وذاثره من الحقيقة والمعنى لامن اللفظ  
 والحرف متوى ﴿١٥﴾ نام او محبوب از ذات ويست \* نام اين مبعوض زافات ويست ﴿١٦﴾  
 (المعنى) اسم المؤمن من ذاته محبوب واسم هذا المبعوض من آفاته وفى الحقيقة الايمان

محبوب واسمه محبوب وعند الله مبول والنفاق في الحقيقة صفة قبيحة واسمه قبيح وذلك مشوي  
 ﴿ميم وواو وميم ونون تشریف نیست﴾ لفظ مؤمن جزئي تعريف نیست ﴿(المعنى) لفظ  
 مؤمن أربعة حروف ولا تعظم حروفها ولفظ منافق خمسة أحرف ولفظ الحروف لا تعطى  
 المؤمن شرفاً ولا المنافق شيناً بل لفظ مؤمن للتعريف ولفظ منافق للتوصيف فاذا قيل للمؤمن  
 يا منافق لا يأتى لنفسه ألم لأنه يعلم ان قلبه برى ونظيف وبجرد الحروف والالفاظ لا تورثه  
 عيب بل يقال للمنافق المؤمن يا منافق الكلام صفة المتكلم وفي نفس الامر اذا قيل للمنافق أنت  
 منافق اضرب ولهذا يقول مشوي ﴿كمنافق خوانیش این نام دون﴾ هيجو كتر دم  
 می خلد در اندرون ﴿(این نام دون) معناه هذا الاسم الذى الخبيث مصروف الى المصراع  
 الثانى (می خلد) فعل مضارع مفرد مذكر غائب معناه يخرج دخلت عليه لفظة می حصرت  
 الحال لکن قال فى صحاح الجوهري والخلد بالتحريك البال يقال وقع ذلك فى خلدی أى  
 فى روعی (در اندرون) فى الباطن والجوف (المعنى) وان قلت للمنافق هذا الاسم الذى  
 الخبيث اثر فى قلبه كفحصه العقرب وجرح وتألم لان صفة النفاق تسكون فى جهنم حیات  
 وعقارب تعطيه عذاباً واهذا يقول مشوي ﴿كرنه این نام اشتقاق دوزخست﴾ پس چرا  
 دروى مذاق دوزخست ﴿(المعنى) ولولم يكن هذا الاسم وهو لفظ منافق اشتقاقه جهنم  
 فكيف يكون فى مذاق ذلك المنافق نار اذا قيل له أنت منافق يتألم ويتعذب بهى لفظة النفاق  
 مشتقة من نافع واذا تالفت باللفظ بالنفاق تحركت حقيقة مسمى ذلك الاسم ووقع فى جوفه اضطراب  
 فى الدنيا وخرج من جوف صفة النفاق فى الآخرة حیات وعقارب يعذب بهى ما فعل هذا مشوي  
 ﴿زشتی آن نام بد از حرف نیست﴾ تلخی آن آب بحر از طرف نیست ﴿(زشتی) قبح (آن نام  
 بد) ذلك الاسم القبيح (از حرف نیست) ليس من الحرف (تلخی) مرارة (آن) دال (آن  
 بحر) ماء البحر (از طرف نیست) ليس من الطرف (المعنى) قبح ذلك المنافق ليس من حرف  
 النفاق ولا حسن المؤمن من تركيب أجزاء حروفه بل قبح وحسن كل اسم بحسب الذات والمعنى  
 مثلاً مرارة البحر ليست من طرفها بل الحسن والقبح من ذاته واسم عذابه الاصل مشوي  
 ﴿حرف طرف آمد در و معنى جواب﴾ بحر معنى عذابه أم الكتاب ﴿(المعنى) بل أى الحرف  
 ظرفاً والمعنى فى الحرف مثل الماء وبحر المعنى عند الله تعالى أم الكتاب قال الله تعالى  
 فى سورة الرعد يحو الله ما يشاء لاهل السعادة من أقاعيل اهل الشقاوة ويثبت لهم من  
 أقاعيل اهل السعادة ويحو ما يشاء لاهل الشقاوة من أقاعيل اهل السعادة ويثبت لهم من  
 أقاعيل اهل الشقاوة وعنده أم الكتاب الذى مقدر فيه حاصل أمر كل واحد من الفريقين  
 وحاصلهم لا يزيد ولا ينقص انتهى بنجم الدين الكبرى وقال البيضاوى أم الكتاب أصل  
 الكتب وهو الواح المحفوظ اذ ما من كاش إلا وهو مكتوب فيه وسبب نزول هذه الآية انهم قد



اعترضوا على الرسول صلى الله عليه وسلم بأن همه النساء وقيل المشركون فردا الله عليهم وما كان  
 لرسول أن يأتي بآية الا باذن الله اشارة الى أن حركات العامة وسكناتهم بمشيئة الله تعالى واراذه  
 وان كان حركات الرسل وسكناتهم باذن الله ورضاه وسأل ابن عباس كعبا عن أم الكتاب فقال  
 علم الله وقيل هو العقل الا قول الذي عبر عنه الحكماء بالمعلول الا قول وعقل الكل وروح القدس  
 والروح الاعظم والعلم الاعلى وبلسان الصوفية بالتجلى الا قول واليقين الا قول وغير ذلك فاشارة  
 منه وهم الآية اغيار عن ارادته وعلمه فان كل ما اراده له علم به والكتاب اعلام ما اراده فيمحو الله  
 بارادته من نفوس المرئيين الصفات البشرية ويثبت في قلوبهم الصفات الروحانية ومن قلوب  
 المحبين معارضة الامتحان ويثبتهم حقيقة نور الايقان ومن فضله يمحو من القلوب الخالصة  
 هو اجس خواطر الوسواس ويثبتهم احقائق المعرفة واذا سمحت اسرار اهل التوحيد نبعت  
 التفريد في بحر التجريد فيغرقها في بحر قدمه ~~ككل~~ شئ بدأ منه واليه يعود فأراد بالحروف  
 التسايل الانسانية والذي فهم من الاستعداد والاقابلية بمنزلة الماء فكل ما أودع في حقيقة  
 الانسان من سعادة وشقاوة لا تحصل من قالب سجنه بل من بحر المعنى الذي هو أم الكتاب  
 واهذا قال مشوى ~~ببحر تلخ~~ وبحرين درجهان در میان شان برزخ لا یغیان ~~ببحر~~ (المعنى)  
 البحر المروء وروح المتأفق والبحر الخلو وروح المؤمن وفيما بينهما برزخ حازر وهو اختلاف  
 صوری بحسب الطاهر بعدهم وبحسب المعنى مغايرة السيرة والدين تمیزهم لا یغیان أى  
 لا یختلطان قال نجم الدين السکری مرج البحرين الروحاني والجسماني بآية ان بينهما برزخ قالب  
 الانسان أى حازر بينهما أن يتغيرا یعنی ان لم يكن حازر القاب بين القوى العلوية والسفلية  
 لغير مخرج القوى النورانية العلوية من دخان القوى الظلمانية السفلية و یبطل أيضا  
 خاصیات القوى السفلية من غلبات أنوار القوى العلوية لان القوى السفلية عاجزة عن حمل  
 الانوار العلوية وحضرة مولانا یحاطب السالك المتعقد فيقول مشوى ~~دانسکه~~ ان هر دو زین  
 اصل روان \* بر کد زین هر دو روتا اصل آن ~~ببحر~~ (دانسکه) دان اعلم واعرف وکد حرف بیان  
 (المعنى) اعلم ان کل واحد من هذين البحرين یجری من اصل واحد وهو حضرة الله واهذا قال  
 فی الشطر الثاني تخاص من الاختلاف الصوری الذى لکل من هذين البحرين واذهب الى  
 أصلهما فثبت قدمك اعلم ان الاختلافات الصورية متحدة لسكن مشوى ~~ببحر~~ زرقاب وزرینک و  
 در عیار ~~ببحر~~ هر کز ندارد اعتبار ~~ببحر~~ (المعنى) الذهب الزیف والذهب الملیح أى الخالص  
 فی العیار بلا محک كل وقت لا یسکان اعتبارا کذا المؤمن والكافر والمقلد والمناقض یظهر  
 حالهم بمحک العشق واهذا قال مشوى ~~ببحر~~ هر کز در جان خدا بنده محک \* هر یقین را بار داند  
 اوزشک ~~ببحر~~ (المعنى) لکل من وضع الله فی روحه محک الذوق والوجدان ومعیار العلم والعرفان  
 وتنور قلبه بحجة ربه میز و عرف کل یقین من الشک وظهرت له أحوال الناس مثلا مشوى

﴿در دهان زنده خاشا کی جهد﴾ \* آنکه آرامد که بیرونش نهد ﴿خاشا کی﴾ الباء فيه  
 للوحدة معناها مدرة (جهد) فعل مفرد مذکر غائب معناه ينط أي يقع و (نهد) بمعنى يضع  
 (آنکه) ذاك الوقت (آرامد) فعل مضارع مفرد مذکر غائب معناه يستريح (بیرونش)  
 خارج منه فان الشين ضمير راجع الى دهان (المعنى) لو وقعت مدرة في فم ذی روح  
 لا يستريح الا حين يخرجها من فيه مشوی ﴿در دهان زنده خاشا کی خرد﴾ \* چون  
 در آمد حس زنده بی برد ﴿المعنى﴾ في ألوف لقمة اذا أتت مدرة صغيرة وقعت اما  
 يأتي لنفسه ويتيقظ اذهب ذوالروح خلفها حسا وفي الانفس العاشق الذي تخلى قلبه  
 بالجنابات الرحمانية كل ما صدر له من الهوا بحس الشيطانية يشخصها ويريلها فأراد بالحس  
 الحس الباطني وهو الذي يفرق الخواطر النفسانية والشيطانية والملكية والعقلية والروحانية  
 واليقينية ولكن مشوی ﴿حس دنیا زردبان این جهان﴾ \* حس دینی زردبان آسمان ﴿المعنى﴾  
 حس الدنيا وهو الحواس الظاهرة والباطنة سلم هذا العالم الصوري يتوسل به الى  
 التصرف في هذا العالم فاذا امتزجت مع عقل المعاش بقي صاحبها بالاحصنة من ادراك  
 الحقائق واما الحس المنسوب الى الدين سلم السماء المعنوي يحصل له به العرفان والایقان  
 لیکن علی کل حال صاحبه محتاج لرفقة المرشد ولهذا قال مشوی ﴿صحت آن حس بجوید  
 از طبیب﴾ \* صحت این حس بجوید از حبيب ﴿المعنى﴾ صحة ذلك الحس وهو الدنيوي  
 الطایفه من الطیب المعنوي كما تطلبون صحة الايدان من الطیب الصوري وصحة هذا الحس  
 المنسوب للدين الطایفه من الحبيب فانه لا يصح الابعثانية الله تعالى قال قلت بين انا ووجه ما  
 فيقول مشوی ﴿صحت آن حس ز معوری تن﴾ \* صحت این حس زویرانی بدن ﴿المعنى﴾ صحة  
 ذلك الحس الدنيوي يكون من عمار البدن بالاكل والشرب مع مراعاة البدن وصحة هذا  
 الحس من خراب البدن بضعف النفس الامارة الموجب للادراكات اليقينية فانه كلما ضعف  
 النفس قويت القوى الروحانية ولهذا قال مشوی ﴿راه جان مر جسم را ویران کنند﴾ \*  
 بعد از آن ویرانی آبادان کنند ﴿مر﴾ علی وزن برهنا زائده (کنند) فعل مضارع (آبادان)  
 مغمور (المعنى) طريق الروح يخرب الجسم وبعد ذلك الخراب يكون خرابه عمارا  
 قادا وفق الله تعالى السالك للرياضات وأرسل الله له المرشد فاذا انعكست عليه أنواره الرحمانية  
 فانتطع السالك في الباطن بهداه قطاعه في الظاهر عن الاكل والشرب واذاب ما كان قبيل  
 السلوك وحصل له الشهود مع الحياة الابدية ولهذا قال مشوی ﴿آی خندش حانی که در عشق  
 مآل﴾ \* بذل کرد او خاتمان و ملک و مال ﴿المعنى﴾ يا سعد تلك الروح التي في عشق  
 المال فعلت بذل الخاتمان الذي هو الملك والمال وهي التي حصل لها الشهود ولهذا صور  
 المحسوس بالحقول بمثل افعال مشوی ﴿کرد ویران خانه بهر کج زر﴾ \* وزه مان کنجش



كند مع ورتي (المعنى) كالذي خرب بيته لاجل خربة الذهب أي لعله ان هناك  
 دفينة ان وجدها ومن تلك الدفينة يجعلها أحمر من الأول على ان لفظ ههنا أمادنا التا كيد  
 والشين في كنجش ضمير راجع الى الخيانة والكج فتح الكاف العجمية هي الخربة والدفينة  
 ومثال آخر مشوي \* آب را بريد و جورا يك كرد \* بعد ازان جورا روان كرد آب  
 خورد \* (جو) بضم الجيم مخفف بجوى معناه النهر وأراد به محل الماء (آب خورد) معناه  
 ماء لا تقي للشرب (المعنى) كالذي أذهب الماء من أصله ونظف محله بعد ذلك فعل اجراء النهر  
 لان يكون لا تقا للشرب والاستعمال وهذان مثالان لمن ترك الغنى لاجل الباقى وفتح  
 الخاء في خورد لضرورة الوزن ومثال آخر مشوي \* پوست را بشكافت و پيكانش كشيد  
 \* پوست تاره بعد ازانش بر دميد \* (پوست را) بضم الباء الفارسية هو الجلد وأداة  
 المفعول (بشكافت) فعل ماضى معناه فارق وفاعله تحت راجع الى الجراح اقرب نسبة المقام  
 وكذا كشيد بمعنى سحب وكذا دميد بمعنى نبت (پيكانش) حديدة السهم والشين ضمير  
 راجع الى المجروح (المعنى) كجراح فارق جلد مجروح وسحب حديدة سهم كانت أسابته ثم  
 بعد اخراجها نبت جلد جديد او مثال آخر مشوي \* قلعه ويران كرد واز كافرستد \*  
 بعد ازان بر ساختن مدرج و سد \* (المعنى) أو كسلطان خرب قلعة وأخذها من الكفار  
 بعد ذلك أصلها وجعل لها مائة قلة وسد كذا أنت يا سالك اذا بذلت مجهودك لتخليص قلعة  
 يدلك من يد القوى النفسانية بضرب سيوف الذكرو بعد الفتح لأنها بالقوى الروحانية  
 خلصت من تصرفات النفس الامارة فكانه قدسنا الله بأسراره يقول لك ندرج أولا بخراب  
 وجودك لتجد هناك دفينة الاعرفان ثم سد طريق الماء وطهره لتجمع مياه الايقان ثم شرح  
 جلدك لاخراج الاجنبى منه ثم خرب قلعة وجودك لتخلصها من أيدى الكفار وهم الشيطان  
 والنفس الامارة والاخلق الذميمة فتصلح انعم مبر مائة قلة اخلاق حسنة وسد حاجز مانع  
 لا اخلاق الذميمة وهذا كله بتوفيق الله تعالى فان قيل طريق السلوك منحصر بهذا وعطاء  
 الله لا يكون الا لمن سلك على هذا المنوال فيقول سيدنا ومولانا مشوي \* كار بيجون را كه  
 كيفيت نهد \* ان كه كفتم ابر ضرورت مى دهد \* (المعنى) كل من ليس كمثل شئ من يقدر  
 ان يضع له كيفية أو يحذره بحذف اليا يرد ان شاء عذب الطائع ونعم العاصى وسلك القاسق  
 واهد البعيد وقرب الناقى وهذا الذى قلته مفعلا لا تعطيه هذه الضرورة لحصول الجنة بعد  
 السلوك وهذا دون حال من المجذوب السالك ولا قياس لأفعال الله تعالى فانه جلست عظمته  
 مشوي \* كه چنين بنمايد او كه ضد اين \* جر كه حيراني نباشد كار دين \* (كه) بفتح الكاف  
 مخفف كاه معناه بعضا (بنمايد) فعل مضارع مجهول غائب ويمكن أن يكون معلوما (حيراني)  
 الباء المصدرية (المعنى) أذهال الله بعضا ترى مثل هذا وبعضا بضاعة هذا أو بعضا يريها الله

فلا يكون لسكران الدين غير الحيرة لان أفعاله ليست على وقيرة واحدة فالتفويض بعد  
السؤال على شئ من الشرع وانباع السنة السنية روى عن ابن عباس انه قال قال رسول الله  
صلى الله عليه وسلم اعملوا فكل ميسر لما خلق له ولما كانت الحيرة عامة من المقبولة والمردودة  
شرع بين ويقول مشوي <sup>في جنين حيران</sup> كهشتش سوى اوست \* بل جنين حيران كه  
غرف ومست دوست <sup>(جنين)</sup> مركبة من چون واب فيكون أداة تشبيهه وابن اسم اشارة  
(المعنى) لا يليق مثل هذه الحيرة بأن ظهر المتخير طرف الله تعالى ووجهه طرف الدنيا بل الحيرة  
اللازمة مثل هذا بأن يكون الحيران مستغرق وسكران الحبيب أى ان ظن ان المجاهدة محبة  
المتلونين نافعة ييسر دماغه ووقع في التخللات الباطلة ويكون فيما لا طائل تحته من غير محبة  
فيعرض عن الحق بل المقبول اذا وقد قبلة قلبه من مرشد كشف له في سرته وجه جماله فيدخل  
يديه من وجوده كل ما تجلى له ازداد حيرة فعلى هذا مشوي <sup>آن يكي راروى او شد سوى</sup>  
دوست \* <sup>آن يكي راروى او خود روى اوست</sup> (المعنى) ولذلك الواحد الغريق بحمة الله  
وجه صار طرف الحبيب ولذلك الغير وجه أى وجه قلبه جانب وجه ذاته أى بشريته لانه يحجب  
نظمه على طريق النفس والنشرو والملايم أن تقول المتخير المقبول فثمان الاول وهو الذى صار  
وجهه جانب وجه حبيبه فهو صاحب طريق متوجه ومعرض عما سواه والثانى وجه قلبه وجه  
محبوبه فالاول هو مستغرق بالفناء والثانى الواسل للفناء بعد الفناء الباقي بالوجود الحقانى  
فهذان يصلحان للارشاد فداوم على الشريعة والسنة وعض عليهم ما بالنواجد انك تحظى  
بواحد منهم فتسعد ولهذا يقول لك مشوي <sup>هر يك مى نكر مى دار پاس</sup> بوكه كردى  
تور خدمت روستاس <sup>(روى)</sup> وجه <sup>(هر يك)</sup> كل واحد <sup>(مى نكر)</sup> انظر <sup>(مى دار)</sup>  
واما لك على ان لعظ مى اذا دخلت على الامر آفادت التاكيد <sup>(پاس)</sup> هنام شتى من ياسيدن  
معناه الحفظ <sup>(بوكه)</sup> بضم الباء العربية معناه اعمل <sup>(كردى تو)</sup> تفعل أنت والياء الحكاية  
الماضى <sup>(ز خدمت)</sup> من الخدمة <sup>(روشناس)</sup> معناه هنام معلوما <sup>(المعنى)</sup> انظر لوجه كل واحد  
من أصحاب الطريقة المتلونين والذى استغرق بالفناء المتوسط والذى في فناء الفناء والحفظ  
في قلبك خاصته الذاتية لك تعرض عن الاول وتفعل الخدمة للمتوسط او المنتهى فتتبعين وتعلم  
لان من خدم خدام او تعرف بمن تقتدى مشوي <sup>چون اسى ابليس آدم روى هست</sup> پاس  
بهر دستى نشايد داد دست <sup>(المعنى)</sup> لما كثرت الالبسة ووجدت في صورة الانسان فلا يليق  
اعطاء اليد بالبيعة اكل يد لا حتمال أن يكون الذى يابعه متلبسا بلباس الشيطنة فيصلا  
ولكن امتحنه وجره ولا تستحقه لان الله تعالى قال في حديثه القدسى اولياى تحت قبائى  
لا يعرفهم غيرى وكن محافظا على الله يعة وتارك لما سوى الله اعمل الله يدك عليه فان سيدنا  
ومولا نيرشدهك ويقول مشوي <sup>چون انكه صباد آورد بانك صغير</sup> قاهر بسد مرغ را آن



مرغ كبير (المعنى) لان الصياد ياتي بالصغير حتى يغر الطير ذلك مسالك الطير وهذه احوال  
 المتلبس بلباس الشيطان يتكلم بكلمات رجال الله ليظن انه منهم والعباد بالله مشوى  
 يشنود الله مرغ بانك جنس خویش \* از هو آید بابد دام و نیش \* (المعنى) يسمع ذلك  
 الطير صوت جنسه فيغتروى اتي من الهواء فيجر شر كاوهلا كما مشوى \* حرف درویشان  
 بدزد مرد دون \* تا بخواند بر سلمي زان فسون \* (بدزد) فعل مضارع مرد مذ كرتائب  
 معناه يسرق (تأخرواند) حتى يقرأ (بر سلمي) على سليم أى ابله (زان فسون) من ذلك المكر  
 وعبر عن كلمات المشايخ بالمكر اشعار انها ان وقعت في لسان غير اهلها فهي مكر (المعنى)  
 الرجل الدنيء والشبح المكذاب يسرق حرف الدراوش أى يسرق كلمات المشايخ العظام حتى  
 يقرأ على الابله من ذلك المكر ويصيده مشوى \* كار مردان روشنى و كرميست \* كردونان  
 حيله وى شرميست \* (المعنى) ولم يعلم السليم الابله ان كار المشايخ العظام الحرارة والنورانية  
 لا غير فاذا قابلها طالب وكان موقفا انعكس عليه من حرارته ونورانية فيعطى نار العشق ونور  
 الجذبة فيخلص من الشك فيكون صاحب ايقان وذوق ووجدان وكار الاخساء قلبى الحياء  
 المتأيسين بالمشايخ العظام حالة كونهم دون تقيض فوق الحيلة وعدم الحياء والياء في قوله  
 روشنى و كرميست و شرميست للمصدرية مشوى \* شير پشمين از براى كد كند \* يوم مسلم را  
 لقب احمد كند \* (المعنى) يشبهون السئلة الذين يصطعون سبعاً من صوف لاجل الكد  
 والسؤال والبله الحق الذين لا يميزون الحق من المبطل يضعون لاني مسيلة المكذاب لقب احمد  
 و يقولون لا تشيخ يا قطب العارفين قال الله تعالى في سورة المائدة يا ايها الذين آمنوا من يرتد  
 منكم من دينه وهذا من الكائنات التي أخبر الله عنها قبل وقوعها وقد ارتد من العرب ثلاث  
 فرق منهم بنو خنيقة أصحاب مسيلة تنبأ وكتب الى رسول الله صلى الله عليه وسلم من مسيلة  
 رسول الله الى محمد رسول الله أما بعد فان الارض نصفها الى ونصفها الاثنا فاجاب من محمد رسول الله  
 الى مسيلة الكذاب أما بعد فان الارض لله يورثها من يشاء من عباده والعاقبة للمتقين فخاربه  
 أبو بكر وقتله وحشى انتهى يضاوى عاقبة الامر مشوى \* يوم مسلم را لقب كذاب ماند \*  
 ومحمد را اولوا الالباب ماند \* (المعنى) بقى لقب أبى مسيلة كذاب وبقى لمحمد صلى الله عليه  
 وسلم لقب اولى الالباب فكان معنى الآية المتقدمة تنقضى الانقضى (يا ايها الذين آمنوا) بطلب  
 الحق بعد ان كان في ضلال طلب غير الحق (من يرتد منكم) عن دينه وهو طلب الحق حقيقة  
 طالما غير الله من الدنيا والآخرة (فسوف يأتى الله بقوم يحبهم ويحبونه) فخص هذه المرتبة بقوم  
 دون قوم ولا ريب ان هؤلاء القوم أرباب السلوك من المشايخ الذين جذبتهم العناية بحديث المحبة  
 الالهية عن أوكاراً وصاف الخليفة الى سرادقات جلال الصمدية فأفناهم عنهم سطوات يحبهم  
 ثم ابقاهم بهم بوجوب تفجعات يحبونه أدلة على المؤمنين لقضاء الناسوتية وارتفاع الالمانية أعزة

داستان  
پادشاه

على الكافرين ببقاء الالهوتية واثبات الوجدانية انتهى نجم الدين الكبرى روى الحساكم  
في محججه انه صلى الله عليه وسلم لما قرأ هذه الآية قال هم قوم هذا وأشار الى أنى موسى الاشعري  
ولهذا شبهه مولانا قدسنا الله بأسرارها أرباب السلوك بشراب الرحيق المختوم والكذابين  
بشراب العذب الصورى فقال مشوى \* ان شراب حق ختامش مثل تاب \* باده را ختمش  
بود که دو عذاب \* (المعنى) وهؤلاء المشايخ العظام شراب الحق من رحيق ختامه مثل صاف  
وفي ذلك لابتداء من المتنافسون ولتلى هذا فليعمل العباد لون وأما ذلك الكذاب شراب اسمه أم  
الحبائث يكون ختامه كند مع الكاف المارسية معناه كربه الراشحة وبلا موعذاب ولفهم  
هذا البيت الشريف أورد هذه الحكاية ليأخذ السالك الحصنة من القصة ويعرض عن  
الكذاب الملعون فقال \* داستان پادشاه جهود که نصرانیان را می کشتارم رن عصب ملت  
خود \* هذا فى بيان حكاية سلطان اليهود الذى قتل النصارى وأهلكهم لاجل تعصبه للته  
مشوى \* بودشاهی در جهودان طلم ساز \* دشمن عیسی و نصراى کدار \* (بود) من بودن  
صیغة الساخى (شاهی) الباء فيه للوحدة (در جهود) فى اليهود (طلم ساز) وصف ترکیبی  
معناه فاعل الظلم (نصرانی کدار) وصف ترکیبی معناه هالك النصارى (المعنى) کلى فى اليهود  
سلطان فاعل الظلم عدو لیسیدنا عیسی وهالك النصارى مشوى \* عهد عیسی بود و فوت آن او \*  
جاء موسى او وموسى جان او \* (المعنى) وكان فى عهد سيدنا عيسى عليه السلام وثوبة التوبة  
آن او ای وقت سؤیه ولغیر الارمان انتقضت الحکمة الالهیة تغیر بعض الاحکام واثبات  
غیرها وما هذا الا تغیر سورى والا فى الحقيقة هو روح سیدنا موسى وموسى روحه علیهما السلام  
وکلامنا فى الاتحاد لا فى الفضيلة قال الله تعالى تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض والفضيلة  
لاتنافى الاتحاد لکن موسى \* شاء احول کرد در راه خدا \* آن دو دمساز خدای را  
جدا \* (شاه احول) حول السلطان (کرد) جعل (در راه خدا) أى فى طریق الله  
تعالى (آن) دالک (دو) الرسواين (دمساز) جمعى مصاحب (خدای را) المسووب  
لله (جدا) بهم الجیم العربیة معناه بعید (المعنى) حول سلطان اليهود جعل هؤلاء المصاحبين  
الموافقين فى السریرة فى طریق الله المسووبين له تعالى بعداء متلا مشوى \* گفت استاد  
احول را کاندرا \* روبرون آزار و نفاق آن شیشه را \* (گفت) قال (احول را) لأحول  
والباء فيه للوحدة (کاندرا) مرکبة من کد کسر الکاف لسان وادردا خل الشئ وآمن  
آمدن صیغة الامر معناه تعال (رو) بفتح الراء اذهب (برون آر) انت للخارج (ازوناق)  
من البيت (المعنى) قال استاد لأحول تعال لداخل هذا البيت وادهب وأنت للخارج من  
الوناق لهذه الزحاجة فذهب لما أمر مشوى \* گفت احول زان دو شیشه من کدام \* بیش  
تو آرم بکن شرح تمام \* (المعنى) قال دالک الاحول لما دخل الوناق ورأى من حوله الزحاجة



زجاجتين لاستاذ من هذه الزجاجتين أى زجاجة آتى بها الحضور الشرح لى تمام مشوى  
 \* كفت استاذ آن دوشيشه نيست رو \* احولى بكذارواقزون بين مشوى \* (المعنى) قال  
 الاستاذ بجسالا للاحول ليس هنالك زجاجتان اذهب واخلى من الحول ولا تنظر زائدا مشوى  
 \* كفت اى استاذ امر الطعنه حزن \* كفت استاذ ان دو يلك را درشكن \* (المعنى) قال  
 الاحول يا استاذ لا تضرب فى طعنه أى لا تطعن فى لان الزجاجه حقيقه زجاجتان قال الاستاذ  
 لذلک الاحول اكسر واحده منهما ان كانتا ثنتين مشوى \* شيشه يلك بود و بچشمش دو نمود \*  
 چون شكست او شيشه ديكر نبود \* (المعنى) كانت الزجاجه فى الحقيقه واحده ورؤيت بعين  
 الاحول ثنتين لما كسرها الزجاجه الاخرى لم تكن أى غابت عن نظره على ان لفظ نمود  
 فعل ماض ببناء مجهول مفرد مذ كرمائب وينبوء معناها لم تكن فى الاصل مشوى \* چون يكى  
 بشكست ديكر شد زچشم \* مرد احول كردد از ميلان و خشم \* (المعنى) لما كسر التلميذ  
 الواحد صارت الاخرى من عينه ذاهبه ولم يبق لها اثر نعم الرجل من ميله وغضبه يكون  
 احول كذا حال ساطان اليهود ولولم يكن فى الظاهر احول لسكنه احول البصيرة مع كون  
 الانبياء متحدين فى الحقيقه ومن حوله طرقت سيدنا عيسى مخالفا لسيدنا موسى و فرق بينهم ما قال  
 الله تعالى حاكيا من الرسول والمؤمنين (لا نفرق بين أحد من رسله) فتؤمن ببعض وتكفر  
 ببعض كما فعل اليهود والنصارى انتهى جلالى ولما كان الميلان والغضب سبب الحول قال  
 مشوى \* خشم تهوت مرد را احول كند \* زاستقامت روح را مبدل كند \* (المعنى)  
 الغضب والشهوة الجسمانية يجعلان الرجل احول ويجعلان الروح متغيرة من الاستقامة  
 لارتكابه خلاف الشرع بسبب نفسه الامارة فيقوم به الغضب اهرل الشهوة فتسقط العدالة  
 والاستقامة ويحرم به من رؤية الحقيقه ويختل بصر بصيرته وهو أضر عليه من اختلال البصر  
 وذال مشوى \* چون غرض آمد هنر پوشيده شد \* صد حجاب از دل بسوى دیده شد \*  
 (المعنى) لما أتى الغرض سترت المعرفة وصار من القلب اطراف العين مائه حجاب تمنعه المعرفة  
 بالله مشوى \* چون دهنده قاضى بدل رشوت قرار \* كى شناسد ظالم از مظلوم زار \* (المعنى)  
 لما بهطى القاضى فى قلبه للرشوة قرار او يغلب عليه حب جمع المال متى يفهم الظالم من  
 المظلوم الضعيف بل يتبع غرضه الفاسد وطعمه الكاسد بميله لا ظلم مشوى  
 \* شاه از حق دجه و دانه حنان \* كشت احول كالا مان يارب امان \* (المعنى) سلطان  
 اليهود من حقه المنسوب لليهود كذا صار احول فالامان يارب الامن من هذه العادة القبيحة  
 ومن زيادة حقه مشوى \* صد هزاران مؤمن مظلوم كشت \* كه بتاهم دين موسى را پشت \*  
 (كشت) بضم الكاف قتل (پشت) وهو الطهر وأراد به المعين والظهير (المعنى) قتل  
 ذلك الامين مائة ألف مؤمن مظلوم من غير ذنب مدعيان من حول بصيرته بأن حافظ لدين موسى

آموختن

وزیر

وظهر له **آموختن** وزیر مکر بادشاه را **هَذَا** في بيان تعليم وزير ذلك السلطان المكر  
 لسلطانه مشوي **او** وزيری داشت رهزن عشوده **كوبر آب** از مکر برستی کره **او**  
 سلطان اليهود **وزیری** الیاء فيه للوحدة **داشت** بمسك **رهزن** وصف تركیبي معناه قاطع  
 الطريق **عشوده** معطى العشوة والعشوة بكسر العين المهملة المكر والخداع **كو**  
 مركبة من كه للبيان وأوضحه راجع الى الوزير **بر آب** على الماء **أرمكر** من المكر **بر**  
 زائدة **بستی** الیاء الحكاية الماضي وبستن هو الربط **كره** بكسر الكاف العقدة **المعنى**  
 ذلك سلطان اليهود له وزير قاطع الطريق المعنوى عالم بطرق المكر والحيلة يمكر بالناس اسمه  
 بواس لبس على النصارى دينهم بريائه كما يستشف عليه فهو من مكره كأمير ربط على الماء عقدة  
 كناية عن كثرة مكره أى ينشف ماء الايقان والاعتقاد العجم مشوي **كفت ترسان** بيان  
 بناء جان كند **دين خود را** از ملك نهان كند **ترسان** على قاعدة القوس جمع  
 ترسا وهو النصراني **ينشاء** الحفظ **جان** الروح **كند** جمع كنده معناه يفعلون **المعنى** قال  
 الوزير من كثرة مكره لسلطان اليهود النصارى يحافظون على ارواحهم ويخافون من  
 الهلاك وبهذا من الملك يخفون دينهم مشوي **كم كمش** ایشان را كه كشتن سو دنيست  
 دير ندارد بوى مشك وعود نيست **كم** بفتح الكاف العربية أداة تقليل **كش** بضم  
 الكاف فعل أمر من كشتن وهو القتل **المعنى** اقللهم قليلا كناية عن عدم قتلهم فان  
 القتل لا فائدة له لان الدين أمر باطنى لا يمس الشراخه أى لا راخشه له لانه ليس مسكا وعودا  
 حتى يعطى راخشة فعلى هذا الخفاؤه يمكن مشوي **سر نهانست** أندر صد علاف **ظاهرش**  
 باتوجه تو باطن خلاف **جوتو** مثلك **المعنى** السر مخفى في مائه غلاف ظاهرهم معك  
 وهم مثلك لكن باطنهم مخالف لك أى يخفون النصرانية وظهر روع دينك مشوي **شاه**  
 كفتش بس بكوند بير چيست **چاره آن مكر** وآن ترور چيست **المعنى** قال السلطان  
 للوزير بعد قللى كيف التدبير وكيف حيلة هذا المكر والترور أى فعله مشوي  
**نماند** درجه ان نصراني **هوي** دادى ونى نهانى **نماند** لا يبق **درجه ان**  
 في الدنيا **نصراني** الهمة للوحدة وكذا **نمانى** وهو المحيى **نى** أداة النفي **هوي** اعيان  
**المعنى** بان يقتلهم قتلًا عامًا حتى لا يبق في الدنيا نصراني لادينه ظاهر ولا دينه مخفى أى  
 مقتضى الطبع والنسبة ومنها المكر والامنية ان لا يبق على وجه الارض من يدعى  
 النصرانية مشوي **كمت** أى شه كوش ودمستم را بر **بني أم** شكاف واب در حكم  
**مر** **امر** حاضر معناه اقطع واذهب **اشفق** **لب** اسم الشفة وكوش اسم  
 الاذن ودست اسم اليد وبنى اسم الالف **در حكم** في حكم **مر** وهو من المراقبة فى الشئ أى  
 في الحكم المرعنى في الغضب ويمكن أن يكون فعل أمر من **أمر** بأمر أى أمر أى حكم بذلك



أو من المرور وهو الانفاذ أي مروا جري هذا الحكم (المعنى) قال الوزير بسلطان أقطع  
 اذني ويدي واشفق أني وشقتي في حكمك المر أو مروا حكم أو اتفد حكمك في واجره على  
 وما قصد بهذه الحيلة إلا ليحكم لوجه على صدق ما يقول بعد مشوي \* بعد از بن در زير دار آور مرا  
 \* تا بخواهديك شفاعت كرمرا \* (شفاعت كر) كرم رفع الكاف الجهمية ادا قاسم  
 الفاعل معنى التركيب شافع (المعنى) وبعده هذه السياسة تحت خشية الصلب انتبني  
 أي ارسلني الى الصلب حتى يطلبني شافع أي يشفع لي شافع ويخلصني من الصلب مشوي  
 \* بر منادی كاه كن اين كار تو بر سر راهی كه باشد چارسو \* (المعنى) افعل هذا الكار في  
 على محل النداء أي على رؤس الاشهاد على رأس طريق بأن كان مجمع الناس ليعلم الناس  
 ويتشرف حال عندهم مشوي \* انكهم از خود بران تاثير دور \* تا در اندازم در ايشان شر  
 وشور \* (انكهم) تقديره انكهم صرامعنا بعد هذه السياسة لي (از خود) عنك (بران) أمر  
 حاضر معناه اذهب وابعد (دور) بعيد (ايشان) هم (المعنى) بعد هذا اذهبني عنك الى بلدة بعيدة  
 حتى أرى فهم أي النصارى الفتنة والشروع ليختل دينهم ويضلوا وما اقع هذه الضلالة أوقع  
 في نفوسهم انواع العقوبة بملاحظة نفوسهم الخبيثة وأي تحول بعد هذا الطول واراد أنس الله  
 سره بسلطان اليهود الشيطان وبالوزير النفس الامارة تفعل الخيل لحصول مراد الشيطان  
 وتقع في الهلاك وتستحسن الجفا والعذاب بملاحظة الثواب \* تا بيس وزير بانهاري \* هذا في  
 بيان تلييس الوزير على النصارى مشوي \* بس بكويم من بسر نصرايم \* أي خدای رازدان می  
 دانيم \* (المعنى) ثم اقول للنصارى انا يا سر نصراي يا الله تعلم السر وما الخفي تعلمني اني نصراي  
 مشوي \* شاه وانف كشت ارايمان من \* وز تعصب كرد نصرجان من \* (المعنى) السلطان من  
 ايمان و تصدق بعيسى عليه السلام صار واقعا ومن التعصب فعل قصد روحى اي قصد اخراجها  
 من بدني مشوي \* خواستم تا ديس زشه پنهان كنم \* آنكه ديس اوست ظاهرا كنم \* (المعنى)  
 طلبت حتى الدين من السلطان اخفيه وذاك الذي هو دينه اظهره مشوي \* شاه بوي بردار  
 اسرار من \* مهم شديش شه گفتار من \* (المعنى) السلطان ثم راحته من اسرارى وعلم ما في  
 سرى وصار كلامي عند السلطان متهمالا اعتبار له مشوي \* گفت گفت تو چودر نان سوزنست  
 \* از دل من تادل تور وزنست \* (المعنى) قال لي كلامك مثل الابر في الحيز في الصورة حيز وفي  
 الباطن هلاك مضر ومن قلبي الى قلبك قوة على خوي من القاب الى القلب سبيل مشوي  
 \* من ازان روزن بديدم حال نو \* حال تو ديدم نوشتم قال تو \* (المعنى) انا حالك من هذه  
 السكوة رأيت اي ظهور لي حقيقة حالك ورايت حالك اي علمه تمام وطوبى قال لا اعتمد  
 عليه على ان اخط نوشتم بفتح النون والواو على نفس منكم وحده الى هنا فهم الوزير  
 لسلطان اليهود طريق اغوائه للنصارى ثم قال مشوي \* كرم زجان عيسى چاره ام \*

تلييس  
 وزير

اوجه و دانه بگردی پاره ام ( المعنی ) لولم یکن لی من روح سیدنا عیسی مدد علی ان لفظ  
 نبودی بتقدیر ایاه التي هی الحکایة المافی لفعالی وجعلنی ذالک سلطان الیهودی علی حسب  
 یهودیه قطعه قطعه علی ان لفظ نه فی جهودانه أداة الایاقه مشوی ( جوهر عیسی جان سپارم  
 سردهم \* صد هزاران منتش بر خودنهم ) ( جار سپارم ) جان الروح و سپارم من ساریدن  
 التوضیة وأم أداة المة کلم معناها أوصیه روحی ای اسلمه ایاهما ( سردهم ) اعطیه راسی  
 ( صد هزاران ) مائة ألوف ( المعنی ) لاجل عیسی أسلم روحی و اثرک راسی فی طریقه و اعلم  
 و امة قد و اضع له علی مائة ألوف مئة مشوی ( جان دریغم نیست از عیسی ولیک \* واقفم  
 بر علم دبش نیک نیک ) ( جان دریغم ) تقدیر جانم دریغم ( نیک نیک ) حسن حسن و کررها  
 لتفید الغایة ( المعنی ) فان قلت لای شی یجلی علی سیدنا عیسی روحه و لم تدعه یقول ذالک أجاب  
 لا یجلی علیه بروحی لکن انا واقف علی علم دینه حسنا حسنا لغایة مشوی ( حیف می آمد  
 مرا کان دین پاک \* در میان جاهلان گردد هلاک ) ( المعنی ) أبا لی حیف ای تأسفت بأن  
 هذا الدین الظن فیضیع بر الجاهال مشوی ( سکر ایزد را و عیسی را که ما \* کشته ایم  
 آن کیش حق را رهنا ) ( که ) بکسر الکا ف حرف بیان ( ما ) معناها نحن ( کشته ایم )  
 صرنا بفتح کاف کشته ( آن ) ذالک ( کیش حق ) بکسر الکا ف معناها مذهب الحق ( را )  
 مصروفة اقوله آن ( رهنا ) وصف ترکیبی مرکب من ره بفتح الراء المهملة اسم الطریق و من  
 غماضم النون معناها الاراءة ( المعنی ) الشکر لله تعالی و لرسوله عیسی بأن صرنا ذالک الدین  
 الحق دلیلا مشوی ( از جهود و از جهودی رسته ایم \* تا بر ماری میان رسته ایم ) ( المعنی )  
 من الیهود و من الیهودیة خلصنا حتی ربطنا و سطرنا بر نار علی ان الیاء فی جهودی للصدریة  
 و فی زبانی للوحدة ثم التمت الیهود و قال مشوی ( دور دور عیسی است ای مردمان \* بشنوید  
 امرار کیش او بجان ) ( المعنی ) یا رجال الدور دور عیسی و الزمار زماره اسم حوا أسرار دینه  
 سنی بالروح و قوله بجان تقدیر معناها از من بجان و فی هدام و عظمه لاریاب السلوک ان و العلماء  
 ظلمة لا یجوز الاختیار بقواهم ولو کان الواحد منهم م علامة عصره لان الذی لا ینتفعل تصفیة  
 قلبه لیسر له من علامه فائدة قال أبو حنیفة ما العلم لا عمل کالجسد بالروح لانه لا یصفو الا بالمجاهدة  
 و اختیار المجاهدة مرتبة الخواص سئل أحمد بن حنبل عن الاخلاص فی العمل وعن التوکل  
 قال الثقة بالله و سئل عن الرضا قال تسلم الامور الی الله و الوزیر المکار لیس من هذا القبیل  
 و لهذا یرشدک سیدنا و مولانا فیقول مشوی ( چون زبیرا بر سره شمره \* ارداش  
 اندیشه را کلی برد ) ( المعنی ) اما دالیر برداشته علی سلطان الیهود و پیغمبر اذهب  
 من قلب سلطان الیهود که کاهن \* من الامم ان اسم مشوی ( کرد ماری ساه این  
 کاری که کاهن \* ان اندر کار او نام \* که ) ( کاهن ) معناها المعبود و المعجب



(المعنى) فعل مع الوزير السلطان ذاك السكر الذي قاله خفية من قطع الاذن وغيره ولعلم الخلق انه عند السلطان ذو مكانة صاروا متعجبين متحيرين في هذا السكر مشوي <sup>ب</sup>رأى انداورا جاب نصرانيان \* كردد دعوت شروع او بعد از آن <sup>ب</sup> (المعنى) واذهب الوزير بجانب النصرارى ليحصل لهم بهاءة قناد كلى بعد شرح في الدعوة للنصارى <sup>ب</sup> قبول ~~مكرر~~ كردن نصرارى مكر وزير <sup>ب</sup> هذا في بيان قبول النصرارى مكر الوزير مشوي <sup>ب</sup> صد هزاران مرد ترسايوى او \* انك انك جمع شد در كوى او <sup>ب</sup> (او) ضمير راجع في الموضعين الى الوزير (انك) قليل (المعنى) مائة ألف من النصرارى بجانب الوزير قليلا قليلا اجتمعوا في محلة ليتعلموا منه دين عيسى عليه السلام مشوي <sup>ب</sup> او بيان مى كردنا ايشان برار \* سراسكليون ورنار وغمار <sup>ب</sup> (المعنى) هو اى الوزير بياهم - هم بالسرسر الانجيل والزنا والمصلاة مشوي <sup>ب</sup> او بظاهر واعظ احكام بود \* ايلك در باطن صفيرو دمام بود <sup>ب</sup> (المعنى) ذاك الوزير با الظاهر واعظ باحكام دين عيسى عليه السلام لكن في الباطن والمعنى كالصبا در عظه صفيرو وفتح \* رأى سيدنا عمر رجلا مطرقا رأسه من اقباه قال يا صاحب الرقبة ارفع رأسك الخشوع ليس بالرقاب بل هو بالقلب نتج من هذه الحكاية المعاني الآفاقية ان شياطين الانس لهم مناسبة مع شياطين الجن يوحى بعضهم الى بعض زحف القول غرور افيتعون بحجة الله ويلبسون البسة التقوى فلا بقدر العامى على تمييزهم فهلك الامن نوره الله بنور العرفان والانفسية وهو ان سلطان التقوى كالواهمة مع النفس مشغولة بالعقل متلبسة بلباس التقوى في الظاهر مستورة بالواظن والطاعات وفي الباطن صفيرو ومكر يزبل ما حصل في القوى العلية والجمالية من الانوار فهلك صاحبها واهم هذا عند القوم الخواطر الملبوسة لان كل احد لا يقدر ان يميز مكر نفسه وله هذا قال مشوي <sup>ب</sup> هم راين بعض مصابه از رسول \* ملتئم بودند مكر نفس غول <sup>ب</sup> (المعنى) لا جعل هذا وهو عصر الاطلاع على تسويلات النفس كان بعض الصحابة رضى الله عنهم اجمعين ملتئمين من حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم بكر غول النفس لما روى عن حذيفة رضى الله عنه انه قال كل الناس يسألون رسول الله صلى الله عليه وسلم عن الخير وكنت اسأله عن الشر مخافة ان يدركنى كذا في الصحبين مشوي <sup>ب</sup> كوجه آمين در اغراض نمان \* در عبادتم او در اخلاص <sup>ب</sup> (كو) فعل أمر مرد مد كرمحاطب (جه) بكسر الجيم الفارسية (آميد) حمل صارع من لقط آمحت المصدر معناه التخليط (هان) بكسر الزاى وهو المحنى (المعنى) يا رسول الله عايت صلوات الله قل عن النفس المنجبة أى شئ يحلطه من الاغراض واى مكر تنديه واى شئ يدفع الخواطر ويرفعها في العبادات وفي اخلاص الروح لله تعالى انعم الله بالخلة ووصفها الملب ولعلم الصحابة ان العمل الخالص لله تعالى ولو قل أحسن عند الله من الزل الكثير المشوب بتسويلات النفس قال سيدنا وولا نام مشوي <sup>ب</sup> حصل طاعت را

نجستندی ازو \* عیب ظاهر را بچستندی که کو (نجستندی) معناه لم یطلبوا ای  
 الهابة (ازو) منه ای الرسول (بجستندی) الیاه حکایة الماضي معناه یطلبون (که)  
 حرف بیان (کو) بضم الکاف الفارسیة فعل أمر و بضم الکاف العربیة اسم استعظام  
 معناه این (المعنی) کان الاصحاب لم یطلبوا من الرسول صلی الله علیه وسلم زیادة فضل الطاعة  
 والعبادة بل یطلبون قل لنا العیب الظاهر أو این العیب الظاهر ~~فکان~~ یقول لهم عن  
 الوساوس و مکر شیاطین الانس و الجن و یقول الاستغفار و تذکر الموت علی الدوام والاستعاذة  
 بالله منجیات من مکر النفس و الشیطان مشوی \* و بمؤذنه بذره مکر نفس می شناسیدند  
 چون کل از کف نفس (المعنی) ندققوا فی معرفة مکاید النفس شعرة شعرة و درة ذرة بأن عرفوا  
 جمیع دقائقها و دقائقها کما عرفوا الورد من المکر نفس و هو حبشیش یجلی القلب من شوی  
 \* موشکاهان صحابه هم دران \* و عظم ایشان خیره کشتندی بجان \* (موشکاهان) جمع  
 موشکاف علی قاعدة الفرس و هو المذقق صاحب الهممة العالیة (خیره) بکسر الهمزة المجددة و هو  
 الحیران العاجز (کشتندی) صار و اما البیاض حکایة الماضي (المعنی) المذققون من الهابة  
 اصحاب الهمم العالیة ابصاری داند لوعظ صار و انخبیرین بالروح من شرور انفسهم عاجزین  
 عالمین ان الامر دقیق و النفس شریرة و الریق عزیز کافوار فی الله عنهم یستعبدون بالله  
 و یتمنون الیه فکیف حالک یا سالت. ن اردت المراتب العالیة استمع لما یقول لک سیدنا  
 و مولانا و اتق و اطلب من الله التوفیق \* متابعیت کردن نصاری وزیر را \* هذا فی بیان  
 متابعة النصاری لا وزیر مشوی \* بدل بدو اندر سایان تمام بخود که اشد قوۃ تقلید عام \*  
 (المعنی) النصاری اعطوا قلمهم لا وزیر تمامای احبوه و اجمعه و اعلمه لکونهم عوام لا قدرة لهم  
 علی تمیز السقیم من المستقیم یقول سیدنا مولانا لا مثال هؤلاء ای قوۃ تسکون للنفس تقلید  
 العوام لانهم اذا قلدوا شیخا لا یطلبون منه ذوقا بل یفنون بملقاة کلامه کالاعنام اذ امال  
 واحد منهم لطرف تبعه الباقون و اذا قبل لهم ما حاصلکم لا یفقهون و ان راوا و اده مواهقة  
 لا هو انهم ترکوه بل المرید الصادق ~~کما~~ الجبل لا یزول ولا یحول کما فعلت خواص النصاری  
 و استقاموا علی شریعة سیدنا عیسی علیه السلام ثم شرع قدس الله سره یصف حال عوامهم  
 و قال مشوی \* در درون سینه مهرش کاشتند \* نائب حبشیش می پنداشتند \* (المعنی)  
 زر عوام محنته فی قلوبهم و طغوه ای الوزير المرائی نائب سیدنا عیسی لعدم عاهم مشوی \* و او بر  
 دجال یلحشتم لعین \* ای حدام را درس نعم المعین \* (المعنی) ان الوزير بالسر و الحقیقة  
 دجال أعور العیر ولو کان فی الظاهر کالعلماء المرشدين والاستعاذة بالله منه و من امثاله واجبة  
 علی السالکین و اهـ ا قال یارب انت مجیب المطر نعم المعین مشوی \* سید هر اران دام  
 و دانست ای خدا \* ما جو مرغان حریص فی نوا \* (دام و داه) بالواو معناه ما فخر و حبیة

متابعیت



وبغير الواو مضافة، معناها فخر الحبة في الظاهر حبة بنته فمعها وفي الباطن فخر بشقيها (المعنى)  
 يارب في الدنيا مائة حبة وفخر ونحن كالطيور حريصون لا قدرة لنا أي غماص حرصنا لنأجيب  
 حاجر يشا وبين القمح لا نراه لاجل شئ قليل تقع مشوى \* (دم يدم ما يسته دام تويم \* هريكي  
 كراز وسيمرغي شوييم \* (دم يدم) الدم هو الدمس والياء المفتوحة بينهما مالا لصاق تفيد  
 الدوام والاستمرار (ما) نحن (بسته) الهمة لحكاية الماضي، معناها الارتباط أي مرتبطين  
 (دام تويم) نفلت على أن اعط توادة الخطاب وييم أداة المتكلم مع الغير (هريكي) كل  
 واحد (المعنى) يا الهي نحن مستمرون في كل نفس جديد مقيدون أما أن نفلت ولو فرض أنه  
 صار وبلغ كل واحد منا في العقل واليكاسة كالباري يطير عاليا وفي الذرة كالعنقاء أيضا  
 لا يخلو من قيد تقع مشوى \* (مى رهاني هردى ماراوباز \* سوى دامى محارويم أى فى باز \*  
 (مى رهاني) معناها تخلصنا على أن الياء فيه للخطاب وفي دى لا وحدة وكذا فى دامى (باز) خاف  
 ووراء (اى) أداة النداء (بى نياز) بمعنى غنى عما سواه (المعنى) يا الهي تطف وفي  
 كل نفس تخلصنا ولكن يا غنى نحن يرجع لطرف فخر ونقع في شئ بالمتحدة الامثال مشوى  
 \* (مادوبى انبار كندم مى كنيم \* كندم جمع آمده كم مى كنيم \* (انبار) هو المكان الذى  
 يضعون فيه البر والشعير وغيره وأراد به القلب (كندم) هو البر وأراد به الاعمال الصالحة  
 (مى كنيم) معناها نجعل (كم) بضم الكاف الفارسية معناها الضايغ (المعنى) نحن نجعل  
 في مخزن قلوبنا هذا خطة الاعمال الصالحة أى نجتمعها طاب انما تاتى حالصة من الشوائب  
 راجحة يوم القيامة في ميران أعمالنا فائزين عندك بار ساء سرورين هاولم نعلم ان الذى جمعناه  
 في صندوق وجودنا نضيقه بالحيلة والمكر الشيطاني والهاجس والحاسط النفساني ولو كانت  
 الاعمال موجودة لكن الدوق ضائع مشوى \* (مى بنيديشيم آحرمايهوش \* كين خال  
 در كندمست از مكرموش \* (المعنى) آخر الامر لا نفكر بالعقل بأن هذا الخلل في الخطة  
 من مكر الفارفسد منافده عن أنس رضى الله عنه انه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان  
 الشيطان يجرى من ابن آدم مجرى الدم ليكن الواجب علينا ان نفكر من شئ لا نلد بأعمالنا  
 فان أدعاه سهل والصعوبة في حقه ظاهرا وهذا قال مشوى \* (موش تا انبار ما حفره زدست  
 \* از ففش ابار ما ويرا شدست \* (المعنى) حتى ان الفار ضرب في مخزننا حفرة ومن فته  
 وضرره صار مخزننا خرابا فادانقر وعندك ان الانبار هو القلب والخطة اثر ونور الطاعات  
 والعبادات والموش أى العار هو وسوسة الشيطان ومكر النفس ومحبة السوى فيقول لك  
 سببنا وولانا مشوى \* (أول أى جان دفع شرموش كن \* واسكه مى در جمع كندم  
 كوش كن \* (كن) فعل أمر (كرش كن) معناها اجتهد واسع (المعنى) يا روح، أول الامر  
 ادفع مراهمار أن تسبب منافد محرا ثم بعد هذا السع لتحصل الخطة رادالم تسبب منافده

لا تنفد من الخطة شياً فان قلت وكيف طريق السعي فيقول لك سيدنا ومولانا مشوى  
 بوشنوا زانخبار آن صدر الصدور \* لاصلاة تم الا بالحضور (المعنى) اجمع من  
 انخبار صدر الصدور ونفخر العصور صلى الله عليه وسلم انه قال لا صلاة الا بحضور القلب ففسره  
 بقوله لا صلاة تامة الا بحضور القلب فان علامة قبولها ترك الافكار الفاسدة والرياء والسمعة  
 على موجب ولا يشرك بعبادة غيره أحد اقام الصلاة لذكري قبيدها بكراهة والامر للوجوب  
 والغفلة ضد الدلك قال تعالى ولا تسكن من الغافلين وظاهره التحريم قال غافل كيف يقوم  
 في الصلاة والرسول أخبر ان الصلاة مسكنة وتواضع والاف واللام فيها المحصر وقال تعالى ان  
 الصلاة تنهى عن الفحشاء والمنكر قالوا ومن لم تنه صلاته عنهم لا ترده من الله الا بعدا ولا يزداد  
 من الله بعد الا الغافل لان الصلاة مناجاة ولا تصدر من غافل قال ابو طالب المكي حدثت ان  
 المؤمن اذا توصى بتباعدت عنه الشياطين في انظار الارض خوفا منه لانه يتأهب للدخول على  
 الملك واذا كبر حجب عنه ابليس فاذا كبر نظر الملك في قلبه فان كان صادقا قال صدقت الله اكبر  
 في قلبك كما تقول فينتشع من قلبه نور يلحق بجلاء كوت العرش فيكشف له ملكوت السموات  
 واما الغافل الجاهل اذا قام لاوضوء واحتوشته الشياطين كاحمواش الذباب نقطة العسل واذا  
 كبر كان كل شيء في قلبه عنده اكبر من الله فيقول له الملك كذبت فيثور من قلبه دحان يلحق  
 بعنان السماء فيكون حجابا لقلبه يرد صلاته وتلقم الشياطين قلبه ولا زال تنفخ فيه ونوسوس  
 وتزين له حتى ينصرف من صلاته لا يعقل ما كان فيه فهذه الصلاة له لانه لم يعقل الدوق الذي هو  
 اثر ونور الصلاة واليه يشير مشوى بوشنوا زانخبار آن صدر الصدور \* كتمدم اعمال جل  
 ساه كجاست (المعنى) لو لم يكن الفأر اللص في مخزن قلوبنا فان سنطة نوراً رأاهما  
 أربعين سنة فادلم يجد أثر نور الصلاة والاعمال الصالحات في قلبه بنا ولم يحصل لثلاثة ههنا  
 ان الفأر أغارها مشوى بوشنوا زانخبار آن صدر الصدور \* جميع مي نايد درس أسمار ما  
 (ريزه) القطعة الصغيرة قال له الحجة قال الجوهرى وشحات الاى شحات كل شى  
 ما شحات منه (هر روزه) معنى هر روز أى كل يوم (جرا) تكبر الجيم العارسية وتفتح قال  
 في الجامع بالكسر بمعنى لاى شى وبالفتح بمعنى كيف (نايد) تقديره آيد دخلت مى على الفعل  
 المضارع المنفى حصرت للعمال (المعنى) لاى شى أوتقول كيف حنات الصدق حنة حنة كل  
 يوم لم تجمع في مخزن قلوبنا ما انما ألوجعت لكثير وظهور ثأتوارها فاعلم ان الشيطان يسرقها  
 وهذا أصل أصيل في السلوك الى الله ان الواجب على السالك ان يحصاه النفس والشيطان في  
 حفظ الخواطر حتى يكون عاشقاً صادقاً وانشرح بالصحة عملاً لا يقال مشوى بوشنوا زانخبار  
 آتش از آهس جهيد \* وان دل سوزيده بدرفت وكشيد (يس) بفتح الياء الجهمية أداة  
 التكثير (ستاره) بكسر السين المهملة اسم الجهم بتقدير كاف التشبيه أى كالنجم (آتش از آهس)



من الحديد نار (جهيد) فعل ماضٍ مفرد مذ كغائب معناه نط (سوزيده) احترق (بذرفت)  
فعل ماضٍ مذ كغائب معناه قبل (كشيد) سحب (المعنى) مثلاً من الحديد نط شرارات نار  
كثيرة كالنجوم وذلك القلب الذي في نار العشق الالهى احترق أى هو كالحرق مستعد قبل  
وسحب أى كص دخل بيت رجل مستيقظ فلم دخوله وقبح ليته عمل شهوته فجعل كذا قدح  
وخرج نار تواري عنه اللص وأطفأها خفية ويظن ذلك الرجل المستيقظ أن صوفاته لم يحسب ناراً  
كذلك الماعن نار العشق الالهى وشعلة أنوار الجذبات الرحمانية ترد على قلب العاشق فان كان  
صادقاً قلبها وتأثر بها لانه مستعد للاحتراق والى هذا يشير فيقول مشوى بجوهرك در خلعت يكي  
دزدى همان \* مى نهد اندكشت براسنار كان \* (المعنى) لسكن اص في الظلمة خفي يضع  
اصبعه على شرارات النار التي هي كالنجوم ويطفئها مشوى بجوهر كشد استار كان رايلك بيبك  
\* تا كه نفروزد چراغى از فلان \* (المعنى) يطفى الشرارات التي هي كالنجوم واحدة  
واحدة حتى لا يضيء مصباح من افلاك وذكر الفلك بمناسبة النجوم واعلاما المراد  
من الحديد الطاعات ومن النجوم أنوار الطاعات ومن الاحراق قلب العاشق ومن الظلمة  
النفس ومن اللص الوسواس الشيطانية كما قال عليه السلام لولا ان الشياطين يحومون على قلب  
ابن آدم لنظر الى ملكوت السموات والاليم لما سبأنى ان المراد من الحديد نطق المرشد الكامل  
ومن النجوم لوامع أنوار الجذبات الربانية ومن الاحراق حرارات قلب المريد ومن اللص أفكار  
السوى ومن الظلمة أحكام البشرية فاذا ذهب المريد لحضور المرشد بحرارة القلب ووقع نظره  
عليه وتوجه اليه فن بركات نطقه ملع في قلب المريد لوامع أنوار التحليات الرحمانية وثارت منه  
شرارات الجذبات الصمدانية كان هذا قبل وصول المريد لمقام التمكين وكان مجبوراً بالجبر  
الرحماني من حيث لا يشعر مدت الخواطر النفسانية اليه يداه فاشتغل بها وكانت له بها اول هذا  
قال قدس الله سره متضرعاً لله ومتهللاً مشوياً \* كهزاران دام باشد در قدم \* چون تو باماني  
نباشد هيچ غم \* (المعنى) ان كل في القدم أى في الطريق ألوف الخفاخ لما تسكون أنت يا ربى  
معنا لا يكون لنا غم مشوياً \* چون عنايات بود بامام مقيم \* كى بود بيمى از ان دزدلشم \* (المعنى)  
ولما تسكون عناياتك مقيمة معناى تعيننا متى يكون لنا خوف من ذلك اللص اللئيم الشيطان  
اللعين لا يكون ان دام المريد على التذلل لله تعالى بالانكسار فانه تعالى قال أنا عند المنكسرة  
قلوبهم لا جلى وهذا الانكسار لله يصح قلبه ويشاهد آثار الحشر والشرف بزيادة يقيننا واول هذا  
قال مشوياً \* هر شى ار دامت ارواح را \* مى رهاى مى كى الواح را \* (هر شى) كل  
ليلة (از دام) من فسخ ففص الوجود الانسانى (أرواح را) للارواح (مى رهاى) تخاصها  
فعل صارع مفرد كرمحاطب (مى كى) يفتح الكاف العربية تسامع أدب (الواح را)  
للالواح أى الارواح الادسا (المعنى) يا الهى كل ليلة تخلص الارواح من فسخ ستمها وتقطع

علاقته الروح فيه عندما كان في ألواح أدهانها عنها وتختلط معلوماتها فإذا رجعت الأرواح إلى جثثها عاد معلومها أن خير أخصروا ن شراً فشر قال الله تعالى الله يتوفى الأنفس حين موتها ويتوفى التي لم تمت في منامها أي يتوفاها وقت النوم فيميت التي قضى عليها الموت ويرسل الأخرى إلى أجل مسمى أي وقت موتها والمرسلة نفس التي يرفيق بدوم أنفس الحياة بخلاف العكس مشوي \* محي رهندارواح هرشب زين قفص \* فارغان في حاكم ومحكوم كس \* (المعنى) تخلص الأرواح كل ليلة من هذا القفص أحراراً لأكابر ولا محكومين لأحد مثلاً مشوي \* شرب زندان بخبر زندانيان \* شرب دولت بخبر سلطانيان \* (زندانيان) الباء للنسبة والاف والاون أداء الجمع كذا سلطانيان (المعنى) الذين في الزندان أياً لا خبر لهم من الزندان ولا من الحبس كذا المنسوبون للسلطان والمتسلطون أصحاب الدول لئلا لا خبر لهم من سلطنتهم ولا من دولتهم وهذا من هوامف احسانه القديم في شأن العبد في رعاية مساحه في ايله وماره وحالة نومه وبقطة وحين وفاته وحياته وبعد عما نه مشوي \* غم اندیشه سود وريان \* في خيال ابن فلان وآن فلان \* (المعنى) وليس للأرواح المتوفية غم الضرر ولا فكير الفائده ولا خيال ومكر هذا ولان ذلك فلان بل مقرر لهم الانسكال من كل شئ ولو كانت الأرواح حالة النوم نارة في خيال المكر والعائده لكانه عارضى لا كسبي ولو كان في عالم المثال عرض لها وعندها من عالم الاجسام لكان المراد هنا الانسكال للروح من عالم الاجسام ومن تعلقاته وهو عالم الخيال فتصل الى عالم الأرواح فتستغرق غالباً والحكم للأكثر وفي نفس الامران العارض للأرواح حالة النوم في عالم المثال من الفكر والخيال والافائدة والضرر والراحة والمحس شعورهما غير جسداني فان المضر هو الشعور الجسداني الذي يشاب ويعاقب عليه في الآخرة فكانه يقول النوم أخو الموت فكما ان النفس تنفك عن البدن وتبقى الحيوانية عند الموت كما قال ابن عباس رضي الله عنهما ما لكل قالب نفس وروح فبالنفس عين وبالروح ينحرك ويختار ويتنفس وبأكل ويمضم فماذا نام اليه بعدت النفس عن الجسد فادانية ظ رجعت وعند الموت ذهباً جميعاً كذلك حياة النفس الطبيعية نور اللطيفة وحياة نفس الروح بلطفقة ذكر الله فأهل الظاهر يعضون أعينهم حالة النوم عن منخرات الدنيا فيكون تعطيل حوائجهم الجسمية موحب استراحتهم لان النوم من لوازم القوى الدنيوية لا يتيسر لهم الفراغ من علائق السوي الاية لكان مشوي \* حال عارف ابن بودي خواب هم \* كفت ايزدهم رقدون مر \* (المعنى) حال العارف أيضاً لا نوم يكون له هذا أي طمع العلائق عن السوي أي حال العوام الفراغ في النوم وحال العارف في البقطة لا به غير مقيد بالجسد كما تجول أرواح العوام بالنوم وتطالع على الاسرار أيضاً أحوال العارفين بالله تجول بقطة لانهم وصلوا الى مرتبة موتوا قبل أن تموتوا وانكشف لهم جميع الاسرار وان أردت على هذا لئلا



فيقول لك سيدنا وولا نا قال تعالى (وتحسبهم لورايتهم أيقاظا) أي متهمين لان أعيانهم  
 متفتحة جمع بقظ بكسر الهمزة (وهم رقود) جمع راقدة (وتقامهم ذات اليمين وذات الشمال)  
 اثلاثا كل الارض لحومهم (وكلمهم باسط ذراعيه بالوصيد) بقاء الكهف وكانوا اذا انقلبوا  
 انقلب وهو مثلهم في النوم واليقظة انتهى جلالين قال نجم الدين الكبري ان الثابت الصادق  
 والطالب الحق من اعتزل عن قومه وانقطع عن اخوان سوته واعتقد ان لا يعبد الا الله  
 ولا يطلب الا الله ولا يحب الا الله يعرض عما سوى الله ثم يأتى الى كهف الخلوة متمسكا بذيل شيخ  
 واصل ليريه بنور الولاية كما كان أصحاب الكهف لكنهم مجذوبون من الله تعالى وذلك  
 من النواذر ولا حكم للنادر وهذا من قدرة الله تعالى يمدى جماعته الى الايمان بالواسطة  
 وفي قوله تعالى فأوروا الى الكهف اشارة الى الالتحاق بالخلوة والتسلل بالمشايخ بحكم  
 رحمته وييسر لكم طريق الوصول ثم أخبر عن أصناف الطاعات على ان نور ولايتهم يغلب على  
 نور الشمس وبرده عن الكهف كما يغلب نوراؤن على نار جهنم فيطفئها وهم في فراغ من ذلك  
 التوريد فعنهم كل ضرر تلك كرامات الله يظهرها على أوليائه من يمد الله فقه والمهتدي ومن  
 يضل فلان تجده وليا مرشدا غير الله تعالى وتحسبهم أيقاظا لما رأيت على سجد وجوههم  
 من ذلك النور وهم رقود اشارة الى فائتهم عن وجودهم وابقائهم بوجد الحق ونقلهم من بين  
 الافتاء والابقاء والترقي من مقام الى مقام وكتب نفوسهم نائمة معطلة من الاعمال ولهذا قال  
 مشوي **﴿خفته ازا حوال دنيا روز وشب \* چون قلم در بنجه تقليب رب﴾** (المعنى)  
 العارف ناظم من أحوال الدنيا لا وناما مثل القلم في يد قدرة تقليب الرب وأنت يا سالك غمض  
 عينيك عن أحوال الدنيا لا وناما وانصرف وانسلب عن تصرف العقل الجزئي والكلبي  
 تابعاً للقلبات الالهية كالقلم في يد الكاتب مشوي **﴿واسكه او بنجه نمينه در رقم \* فعل  
 پندار ديچينش از قلم﴾** (المعنى) وهذا الذي لا يرى اليد في الرقم يظن فعل الحركة من القلم أي  
 لا يشاهد تقليب الرب ويظن العارف مشوي **﴿شمة زين حال عارف وانمود \* خلق راهم  
 خواب حسي در ربود﴾** (وانمود) أرى ولفظ وارانند (المعنى) أرى الله من حال هذا العارف  
 شمة للخلق بأن أخذهم النوم الحسي أي الظاهري لينشاهد عوام الناس أحوال العارفين  
 في أنفسهم **﴿يكأنه يقول جعل الله النوم راحة للانسان ليرى شمة من حال الولي العارف ويعلم  
 انه مسلوب الاختيار في قبضة التصرفات الالهية ويستدل بالراحة الجزئية على الراحة  
 الكلية ويغمض عيني قلبه عن الدنيا مشوي ﴿ورفته در صحرای بيچون خان شان \* روح  
 شان آسوده وابدان شان﴾** (بيچور) معناها الا كيف (شان) ضمير العائب بمعنى ايشان  
 (المعنى) ذهب أرواح الساعين وصحرا الا كيف فاستراحت أرواحهم وأبدانهم مشوي  
**﴿وزمه نيري بازدا اباد ركشي \* چه رادرد اودرد اودركشي﴾** (وزمه نيري) الياء

للوحدة وازمیعنی من (باز) خلف (دام اندر) تقریرہ اندر دام آی فی الفخ (کشی) فعل  
 مضارع مفرد مذکر مخاطب معناه تسحب (درداد) فی العدل (ودرداور) وفي العدالة  
 فان لفظ داور الحکم وهو الذي يفصل بين الناس واسم الباری جل وعلا (المعنی) یارب ومن  
 صغیر وصوت تسحب الارواح خلف ووراء فی فتح آی ترجمہا الی فتح اجسادہا وتسحب جملتهم  
 فی العدل والعدالة لایأتوا الابدانهم ویعدلوا فی قواہم ویدخلوا تحت تکایفک مشوی ﴿ چونکہ  
 نور صجدہم سر برزند ﴾ کرکس زرین کردن پرزند ﴿ (چونکہ) أداة تعلیل (نور صجدہم) نفس  
 أو وقت نور الصبح (سر برزند) ضرب رأسه فوق أي ظهر وعلا (کرکس زرین کردن) کرکس  
 طیر مشہور بالامر الطویل لکونه لا یؤذی أحد او زیر بفتح الزای المبحمة وتشدید الراء الموحدة  
 اسم الذهب لحقه الیاء والنون لاجل ان ینسب للذهب ثم إضافة الی لفظ کردن الذي هو اسم  
 الفلک صار ترجمة الترسکيب کرکس ذهبی الفلک وأراد به الشمس (پر) بفتح الباء الموحدة  
 الجناح للطائر (زند) فعل مضارع مفرد مذکر فائب (المعنی) لما یتنفس نور الصبح أو يظهر  
 وقت نوره ویعلا رأسه کرکس الفلک المنسوب الی الذهب یضرب جناحاً ای لما یظهر الصبح  
 وتطاع الشمس مشوی ﴿ فائق الاصباح اسرافیل وار ﴾ جملة رادر صورت آرد زان دیار ﴿  
 (المعنی) فائق الاصباح وخالق الاشباح ومظهر الانوار کاسرافیل یأتی بجملة الارواح من هذه  
 الدیار ای دیار عالم لا کیف لعالم الصورة مشوی ﴿ وروحهای منبسطه را تن کند ﴾ هر تنی را  
 باز آستن کند ﴿ (المعنی) یجعل الارواح المنبسطة ای المجردة مقيدة بالبدن ثم یجعل لكل  
 بدن حملاً وهو عقل المعاش یكون مقیداً بالانکالیف الشرعیة والامور الدنیویة حاصل من  
 ازدواج الروح بالبدن الی هنا بیان حال العارف کأنه قدس الله روحه بقول غرقت روح العارف  
 معنوقة عن شهود الاسماء والصفات من سطوة تجلی الذات فی بحر الازل ثم قیدت بحد البشریة  
 لحکمة الارشاد ثم الاستغراقهم باللیل استأنسو بذوق التجلیات واشراقهم بأنوار الجمال  
 لکون کثرهم لم تراحم وحدتهم ففتحوا جناناً من نور صباح تنجیبات تلك الحقيقة الی فناء الفناء  
 حالة کونهم نائمین فی عدمهم الاصلی وحملت ما تمیزته فی عالم الوحدة الصرفة عقولهم المعادی من  
 المعارف الالهیه وأخرجوها لعماد الله تعالی حاله کونه تعالی مشوی ﴿ أسب جامه ارا کند  
 عاری زرین ﴾ سر النوم أخو الموت ای ﴿ (رب) علی وزن بین هو السر ح للفرس (المعنی)  
 معریا لفرس ارواحهم من سر روح ابدانهم وقت نومهم أو حالة استغراقهم بهداسر النوم  
 أحوال الموت فکما یخلص بالاموت من جمیع العلائق کذا یخلص بالنوم وهو أعم من النوم الحسی  
 ومن نوم فناء أهل الله فی الله ثم استدرک فقال مشوی ﴿ وایک شهر انکه روز آید باز ﴾ می  
 نمیدبرای شایب بد دراز ﴿ (المعنی) لکن لاجل ان روح آی الارواح هارایصع الله علی  
 اقدامهم رباط الطویل الی علاقات الاله قطع کایه وی ﴿ یا که ورش واحد شذران



مرغزار \* وزجرا كاه آردش دوزببار \* (مرغزار) هو المجل الذي طبره كثير (جرا كاه)  
 المرعى (آردش) يأتي بها أي فرس الاروايه قال الشين هنا وفي الشطر الاقل راجعة اليها (المعنى)  
 وحتى في يومها يبعثها وراة ذلك المجل الذي طبره كثير ومن المرعى يأتي بها تحت المجل  
 وهو جل التمسك أي يسحب النفوس الناطقة من عالم الارواح الى أبدانها التمسك جل  
 التمسك كما انك تربط فرسك في المرعى برباط طويل وترسلها في المرعى فاد الزمت اسر حتما  
 وركبت هلم كذا حال الاولياء حالة فناءهم في الله وهو أحسن أحوالهم من رجوعهم  
 ولهذا قال مشوي \* كاش چون أصحاب كهف آن روح را \* حفظ كردی باجو كشتی  
 نوح را \* (المعنى) ليترب ما يحفظ الروح مثل أصحاب الكهف أو يحفظها أو يصونها مثل سفينة  
 نوح مشوي \* تا از بر طوفان بیداری و هوش و آرهیدی این ضمیر و چشم و گوش \* (المعنى)  
 حتى من هذا الطوفان وهو طوفان اليقظة بعد الاستغراق وطوفان العقل الحزني يخلص  
 وينجو هذا الفكر والعبر والاذن فكانه قدس الله روحه يقول يارب ذلك الذي أفي في حبسك  
 بشرية كصحاب الكهف لا ترده للبشرية وأبقه في ذوقه رايخ القدم ناجيا من الحزن ونج  
 سفينة وجوده من طوفان الـوى مان قيل هل يوحد الآن كصحاب الكهف فيقول مشوي  
 \* ای بسا أصحاب كهف اندر جهان \* پیروی تو پیش تو هست این زمان \* (المعنى) يا عديم العكر  
 والادراك في الدنيا كثر من أصحاب الكهف في هذا الزمان موجودون عندك وقد امتلأ  
 لا تغفلوا اني امهم الى يوم القيام فان كنت صاحب بصيرة تراهم مشوي \* غار بارا و بارا و در  
 سرود \* مهر بر چشمست و بر گوشت چه سود \* (غار) انظر على استعاره الله بمناسبة  
 ادلتجاء أراستعاره للعرفاء لاهم في مقام الوحدة ومرتبة الامن كالغار (أو) على وزن قو  
 ضمير راجع الى أصحاب كهف اندر جهان في البيت السابق (المعنى) الغار مع الذي في مثابة  
 أصحاب الكهف صديق ومعه في السرور وده صاحب ورفيق لكن أنت على عينك وأدرك ختم  
 وطابع ما الفائدة لا ترى أهل الله النائم في غار الخفاء حتى تصبوا وداعة لوعين وهو ان  
 تشاهد الخلق في الحق والحق في الخلق ولم تختب بأحد هماغس الآخر ولم توضح هذا قال مشوي  
 دیدن حایفه ایلی را \* هذا في بيان قصة رؤية الخليفة للـلى مشوي \* كهفت لبی لی و احایفه  
 آرتوئی \* کتر تو مجنون شـدر آشوب و عوی \* (آرتوئی) مديرة كاهان توئی الهـمزة هنا  
 للاستفهام (پر) يضم الداء المحمية معناه معلوء (آشوب) هو التصويت (المعنى) ذل الخليفة  
 للـلى أسبـلى التي حتى منك المجنون أي حتى بعثت رصحتك صار معلوءا بالبيت والعدى  
 وضوي بنزروجه عن طريقة العقلاء وفي هذا تنبيه ان من كثر بكحل التوفيق والهدى اكثف  
 عر بصير بصيرة غيارا لـوى وشهد بان شهادته تعالى له الاشياء كما هي والـلى لم كـل به ماد كـر  
 فهو في ربه يد الحول مشوي \* ار در كـر و بار تو افزون نیستی \* كذبت حارة ربه و مجنون

قصة ديدن

نیستی (المعنى) أنت في الحس استبازيد من سائر الحسان فيأى شئ فتنبى نيس  
 المهزون ولم ياتفت الى سوالك فلما علمت انه لا يقدر على نظر الحقائق اجابته بجواب فائق قائلة له  
 استكت اذ لم تكن محزوناً وعاشقاً وهى اى الحقيقة جواب لمن أذكر ان الاولياء بمثابة أصحاب  
 الكهوف وانهم هم أطهرنا ولهذا يقول مشنوى ﴿هركه سدارست او در خواب تر \* هست  
 بيدارىش ار خوابش بتر﴾ (تر) بفتح التاء وسكون الراء أداة تفضيل (المعنى) كل من كان في  
 أحوال الدنيا يقظاً نافعاً وفي نوم الغفلة أكثر عقيداً بالدنيا غافل عن الحقيقة نعم يقظته أسوء  
 حالاً من نومه لانه ولو حرم في نومه من الحسنات لكنه قد حرمها بقظة مع جميع السيئات ولهذا  
 يعال ويقول مشنوى ﴿چون بحق بيدار نبود جان ما \* هست بيدارى چو در بندان ما﴾  
 (المعنى) لما لم تكن روحاً بايقظة بالحق بل مقيدة بسوى الله تعالى توحد اليقظة لاجلنا مثل  
 رباط الباب هذا ان كانت در بند وصفات كيديا وان كانت در لظرفية يكون المعنى اليقظة لاجلنا  
 مثل كوننا في القيود لانتنا غافلون عن الحق تعالى مشنوى ﴿جان همه روز از لكد كوب  
 خيال \* وز زبان وسوز و خوف زوال﴾ (لكد) الضربة بالرجل واليد (المعنى) الروح  
 جملة الايام من الضرب بالرجل واليد وخيال الامانى والآمال ومن خوف الضرر والفائدة  
 والزوال مشنوى ﴿فى صفامى مالدش و فى لطف و فر \* فى بسوى آسمان راه سفر﴾ (المعنى)  
 ولم يبق لها صفاء ولا لطف أى لطافة ولا شعله أى قوة ولا لها السماء وعالم المالكوت طريق السفر  
 بل تبقى بالعالم السفلى في يد النفس والشيطان محرومة في الدنيا من الذوق والصفاء وفى الآخرة  
 من الدرجات العلى فياسالك مشنوى ﴿خفته آب باشد كه آواز هر خيال \* دارد اميد و كند  
 با و مقال﴾ (المعنى) عند أصحاب القلوب النائم هو الذى يمسك من كل خيال اميد او رجاء  
 ويتكلم مع الخيال بأن يعطى له وحس النفس وجوداً ويصرف عمره فى المنعورات الباطلة  
 مثلاً مشنوى ﴿ديور چون حور بيند او بخواب \* پس بشهوت ريزد او باديو آب﴾ (المعنى) لما يرى  
 هو أى نائم الخيال حوراً فى انشام أى شيطاناً كالخوراء فهو أى الراى المذكور بالشهوة يصب  
 بالشيطان ماء أى ينزل ويحتلم بسببه مشنوى ﴿چونكه تخم نسل را در شور و ريخت \*  
 او بخویش آمد خيال ازوى ك ريخت﴾ (ريخت) صب فعل ماض مفرد مذ كغائب وكذا  
 (ك ريخت) هرب (المعنى) لما صب تخم النسل وبذر الذرية فى أرض سجة لانتبات لها أى  
 صاحب وجامع الشيطان وأضاع ما بذره أى ورجع لنفسه أى فاق من النوم وهرب منه الخيال  
 وهو الشيطان الذى رآه وصاحبه وفى الحقيقة النوم هو الذى يصرف أوقاه فى الهوى والهوس  
 ويضيعها بالاشهوة فادالته من نوم الغفلة بقى مع لوث الجنابة مشنوى ﴿ضعف سر بيند از ان  
 وتن پليد \* آه از ان نقش پديد تا پديد﴾ (المعنى) فبى أى الختم من احتلامه ضعف رأسه  
 ونجاسته وجوده آه من ذلك النقش الذى هو باعتبار الخيال ظاهر وباعتبار الحقيقة غير ظاهر



اى معدوم وفس عليه خيال الدنيا فان الالهة والدولة والثر ورة تزول بالموت فاذا بعث بدلت به صور  
 قبيحة فيتلوث بدنه في المحشر بها فيصلى السعير لينة نظف ان كان له مقدار ذرة من الايمان والابقى  
 فيها مخمد او كذا المغرور بكلمات المشايخ المزبورين حالهم ايضا كحال المحتلم اذا افاق ذهبت  
 امنيته وبقيت عليه اوساخ فساداته فماله غير الندم مثلا مشوى \* مرغ پران سوي چرخ  
 وسایه اش \* مى دود بر خال پران مرغ وش \* (پران) معناه طائر (وش) أداة تشبيهه  
 (المعنى) الطير طائر جانب القلك وظله كالطير يركض طائرا على التراب مشوى \* (اباهى) صياد  
 آن سايه شود \* مى دود چند آنكه بي مایه شود \* (المعنى) الاله يصير صيادا ذاك الطل يركض  
 ويعدو الى أن يصير بلا قدرة ومجبال فيصرف عمره في أمنية الخيال الذى لا طائل تحته  
 ومن حقه يحرم كذا حال من يصرف عمره في الهوى والهوس واللذة الدنيوية والملابس الفاخرة  
 الزائلة مشوى \* (مى) خبر كان عكس اب مرغ هواست \* (مى) خبر كه اصل آن سايه كجاست \*  
 (المعنى) لا خبر له بان ظل الطائر هذا عكس لطير الهواء على ان لفظ است اداة التثنية مصروفة  
 الى افظ عكس لا خبر له بان اصل ذلك أين هو كذا الدنيا ظل وخيال والصفات الزبانية كالطائر  
 اسكن لا ادراك لمن اشتغل بغير الله تعالى فهو كصياد الظل مشوى \* (مى) خبر اندازد بسوى سايه  
 او \* تركشش حالى شود از جست وجو \* (المعنى) فهو يرمى سهامها طرف الطل قاصدا للصيد  
 فتخلى جعبته من السهمى والطلب كذا طالب الدنيا يرمى سهام انقاس قواه جانب الدنيا فتخلى  
 جعبته عمره مشوى \* تركشش عمرش تمى شد عمر رفت \* از ديدن در شكار سايه تفت \*  
 (المعنى) صارت جعبته عمر الاله فارغة من سهام الانقاس وذهب عمره ومن سعیه فى صيد الظل  
 ابتلا بالحرارة أى ذاب على ان تفت فعل ماض فان قيل وكيف لنا بالخلاص وما طريق  
 الخلاص فيقول لك سيدنا وولانا مشوى \* (سايه) يزدان چو باشد دايه اش \* وارهاشد  
 از خيال وسایه اش \* (سايه) يزدان ظل الخالق وهم الاولياء الكرام (چو باشد) لما  
 يكون (دايه اش) مريئاه أى طالب الدنيا (وارهاشد) يخافه (از خيال) من الخيال  
 (وسايه اش) وظله أى الخيال (المعنى) ظل الخالق لما يكون مريئاه الطالب الدنيا أن سقاء  
 من ثدى همة العلية ألبان المحبة وحليب المعرفة فيريه ويرجعه عن خيال الدنيا وظلها فان  
 قلت من يكون هو فيقول مشوى \* (سايه) يزدان بود بندة خدا \* مرده اين عالم وزنده خدا \*  
 (المعنى) ظل الخالق والله تعالى منزله عن الظل اسكن الذى أفتى بشر بنه بالتبليغات الاولية  
 فهو كالمالك بمثابة الظل يكون عبد الله ميت هذا العالم حتى بالله تعالى أى قائم رسوم العبودية  
 خالص من لذات الدنيا والاعراف المعنوية خارج من البين ومسلم المالك لما اسكنه عالم بأن العبد  
 وماملكت يداه مولاه فيا أخى يقول لك سيدنا وولانا وفق لك الله وسادفته مشوى  
 \* (دامن) از كير زور تر بي كان \* تاره در دامن آ خر زان \* (دامن) ذيل (أو) ضمير

راجع الى سايه بزدان (كبر) على وزن بير فعل أمر مفرد مذ كرمعناه امسك (زوزر)  
 بمعنى زودتر بمعنى أهمل وأسرع يعني على الفور (في كان) بلاشك مصروفة الى المصراع  
 الثاني (تارهي) الياء فيه للخطاب حتى تخلص وتنجو (دردامن) ولو كان معناه اللغوي في  
 الذيل لكن أراد به في النهاية (المعنى) قبل فوت الفرصة أهمل وأسرع وأمسك ذيله أي ادخل  
 تحت ارادته حتى في نهاية الزمان من غير شك ولا شبهة تخلص من الشرور والفتن والزمان عند  
 الحكماء عبارة عن مقدار حركة الفلك وعند المتكلمين الامر الوهمي ليس له في الخارج وجود  
 وعند المشائين ظاهر سطح مكان الجسم المحوى المماس لسطح باطن الجسم الحاوي وعند  
 أرباب الكشف والشهود عبارة عن امتداد وديمومية التجليات الواقعة في الادوار الاربعة  
 النورية الجمالية في كل مرتبة من مراتب التعينات والظهورات في مرتبة الواحدة ومقام  
 الجبروتية مسماة بالان الدائم الذي هو طروف السكون ويجاد الخلق وجميع الازل والابد  
 والدهر والعصر والزمان وفي هذه المرتبة لا صباح ولا مساء كما قال عليه السلام في مع الله وقت  
 لا يعني فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل وقال ليس عند ربك صباح ولا مساء وفي مرتبة الممالك  
 هو الدهر قال عليه السلام لا تسبوا الدهر فان الدهر هو الله وفي البرزخ اسم العصر قال تعالى  
 والعصر ان الانسان في خسر وفي مرتبة الملك والشهادة هو الزمان الذي هو في عالم الملك  
 والزمان الذي هو في عالم الشهادة كأنه قد سنا الله بسره يقول يا من ارتبط بالوهم والخيال وغفل  
 عن المسأل الى متى تقني صمرك في صيد الظل والحال ان روحك خاضت من قيد العوالم المختلفة  
 والمواليد الثلاثة وتحملت المشاق حتى وصلت لمرتبة الانسانية \* اعلم ان الحركة الانسانية تتم  
 في المرتبة الانسانية ويتم آخر زمانك بتحصيل معرفة الله ثم عروجك لجانب المعاد فاذا ارتبطت  
 باصطبل الطبيعة السفلية والارهاق والخيالات الباطلة تعجز عن الطيران لجولا مكان فتقع عند  
 في أنواع واهية العجائب فانتهى من نوم الغفلة واخلى من قيد الماء والطين وكن كاملا مكتملا  
 وتشبهت بأذيال ظل الله لتحذ غماية زمان الحركة والسير بسيرك من جانب السفلى وتخلص من  
 خمس طوارق الافلاك ألم تنظر اقول ربنا تعالى في سورة الفرقان (ألم ترالى) فعل (ربك)  
 كيف مذل الظل من وقت الاسفرار الى وقت طلوع الشمس (ثم جعلنا الشمس عليه) أي  
 الظل (دايلا) فلول الشمس ما عرف الظل (ثم قبضناه) أي الظل الممدود البنا (قبضنا يسيرا)  
 حقا اطلوع الشمس انتهى جلايل وكيف فسر الظل على قول أهل التحقيق فقال مستوي  
 (كيف مذل الظل نقش اولياست \* كودايل نور خورشيد خداست) (كو) مركب من  
 كه واوفكه بكسر الكاف لا يان واوضحه راجع الى الاولياء أو الى نقشهم (المعنى) في الفرقان  
 قوله تعالى كيف مذل الظل هو نقش الاولياء فالاولياء أو نقشهم الحقيقي دليل نور الذات الالهية  
 وعلى هذا ظل الكائنات نقش الاولياء وهم دليل نور الذات بوجه ان العوالم صورة نقش الحقيقة



المحمدية لانها مدبرة الوجودات قائمة بظهوريتها وارث الولاية المطلقة الكامل المكمل اودع  
 الله فيه نورا حقيقة المحمدية تخليه عليه بجميع اسمائه وسماته فمكن مجموع عالم رمانه  
 كنقشه وطله تصرف فهم حيث ماشاء فبذلك الله قلوب العاشقين بان يقابل قلوبهم بقلوب  
 المرشدين التي اودع فيها عكس شعلة النور المحمدية فينظر المرشد الى نقش قلوبهم بالحالة  
 بالانوارية لم امد ليل ووضح لمور الله تعالى بالمحبوب بأسرار العفلة بسبب نور محمديته الله  
 المتكسرة على قلبه الحاصلة من آثار انوار حليفة الله دلالة على الله واهـ اقال في الشطر  
 الثاني الدال على نور شمس الله أولياء الله وأمت بالطالب مشوى **﴿اندرين وادي مروني ابن**  
**دليل \* لا أحب الآفلي كوجون حليل﴾** (اندرين وادي) في هذا الوادي وهو الطريقة  
 الموصلة لله تعالى (مرو) هي حاضر معناه لا تذهب (ن) بكسر الاء أداه النبي (دليل)  
 وهو الولي المرشد (كو) فعل أمر محاطب معناه تكلم (الاعني) في طريق طلب الحق حل  
 وعلا لا تذهب بل دليل أي اتخدولي الله دليلا وكل ما ذلك عليه اقبله بالروح بوصولك الى الطريق  
 المستقيم وهو محبة الله بعد احراج ما يخافك عنه وقيل مثل الحليل لا أحب الآفلي قال الله تعالى  
 في سورة الانعام (وكذلك) كما أرباه ضلال أسه وقومه (يرى ابراهيم ملكوت) ملك  
 (السموات والارض) ليستدل به على وحدانيته (وليكون من الموقنين) ما (فما نحن) أظلم  
 (عليه الايل رأي كوكبا) قبل هو الزهرة قال لقومه وكأنا بحجاب (هداري) ورحمكم (فما  
 أفل) غاب (قال لا أحب الآفلي) أن اتخدوهم أربا بالان الرب لا يجوز عليه العبر والالتقال  
 لاهم من شأن الحوادث فلم يجمع بهم ذلك انتهى خلايل قال نعم الذين الكبري أرى ابراهيم  
 ملكوت الاشياء والآيات المودعة في الله على الوجود ليكون من الموقنين بالوحدانية  
 عند كشفها كما كان مودعة عند كشف الضلال المودع المستور في ملكوت آزر وقومه فلما كان  
 طامة ليل الشريعة على نور روحانيته أمطر سحاب الغنا به مطر الهداية على أرض قلبه فأبنت  
 بدر الحلة المودعة في ملكوت قلبه السليم من آفة وساد الالاسـ تعداد العالم انه الرش وظهر  
 حصرة الطالب رأى كوكب نور الرشدي سورة الكوكب من أفق سماء روحانيته طامعا اذا  
 كنهه بهيد القوة الخيالية عند مقامه بقدر كسوة الصورة الكوكبية لباسه لا يباح روره  
 القاب الى الملكوت بقدر كوكبه وشاهد السرى نور الرشدي باراده الحق فوافق بطرا اطار بطار  
 السرى في مشاهدة الكوكب من أفق السماء وكشف تحلي نور الملكوت في سراه الكوكب ادهو  
 نور السموات والارض قل هـ دارني أراد به سره الكوكب لا الكوكب ولم يشعر به به  
 ولم ادهو كوكب نور الرشدي علامات اصحاب الخلة عند رجوعه الى أوصافه وروايت كوكب  
 السماء ما عروب قال سره لا أحب الآفلي وقال العاشق (فما نحن) علمه الايل) أي عالم المسعة  
 المادية (رأي كوكبا) أي رأى كوكب لم يكرث الهيكل الانساني الاى هو الروح الحوان

(قال هذاري قلما أفل) عاب تعلق بأنوار القلب وآثار الرشيد (قال لأحب الآفلين) أي  
 الغارين في الجسم المحتشمين وأنت يا أخي كن كالخليل لا تذهب في طرق الوحدة وحيداً  
 وقل لفقوش الكائنات لأحب الآفلين فأن سيدنا مولا ياقول لك مشوي <sup>بجور</sup> ورسا به آفتاني را  
 سباب \* دامن شه شمس تبريزي شتاب <sup>بجور</sup> (أعني) الباء للوحدة والياء في تبريزي للخدمة  
 (بباب) فعل أمر حاضر ممد كذا (تاب) عنه امسك ولو كان في أصل اللعبة الضل  
 وأراد بالشمس المرشد (العمى) اذهب والق من الظل فمسأ أي من ظل الله وهو شمس الحقيقة  
 فان قلب من يكون فيقول دليل المسوب الى ملدة تبريز وهو الساطان شمس الدين امسكه فانه  
 يدلك ويوصلك الى الله تعالى مشوي <sup>بجور</sup> يداني جانب ابي سور وعرس \* ارضياء الحى  
 حسام الدين عرس <sup>بجور</sup> (المعنى) فان لم تجد طريقاً الى جانب هذا الفرح والعرس سل من صدياء  
 الحق حسام الدين فانه ولي كامل وانه يدلك على الله وأراد بالعرس العروس المحبوبة استعارها  
 لشمس الدين على وجه الالاء عرائس الله ولا يرى العرائس الا المحارم أي ان لم تجد طريقاً  
 اعرح وعرس ومال المحبوب الحقيقي سل من حسام الدين فانه محرم الالاء وحصص شمس  
 الدين وحسام الدين بالدكر وترك نفسه السرية لاجل مدحهما ولانه أحدهم شمس الدين  
 وكان قد توفي والآخرة كالأحد من شمس الدين وأشار بأن حسام الدين هو الحقيقة بعده كأنه  
 يقول - دعني فان لم تجدني فعن حسام الدين فان لم تجده فجدني ولي مشرب كشر به فان لم تجده  
 فاشتعل بمطالعة المشوي الشريف فانه يدلك على من يدلك على الله تعالى فان دلت الوصول  
 الى الله محصور بدنو مما يتخلل وحلفائلك ومشور المشوي الشريف المسوب اليك فقولك  
 هذا حسد وارم فاتيح حرائش العشق يعظم امن يشاء له ملك اعدم والوجود بالملازمة ثوب ملك  
 الوجود الماسي الذي لا يقبل الغناء من يشاء من الملائكة والانس والبرية من يشاء من  
 الحوانات وعالم الكون والفساد ويريه الاسباء والاولياء ويدله بدل العصب من يشاء من  
 الكاهن والمناذرين بأن يبطل استدعائهم من قبول بعض الوجود الحقيقي فقل بيدك الخير أي  
 أعني فممن تعرفه قد سنا الله سره يقول مشوي <sup>بجور</sup> وحسد كبير نرادره نكو \* در حسد  
 اديس را باشد علو <sup>بجور</sup> (المعنى) وان كان الحسد يمسك في الطريق من حلقه وملتو يقطع عليك  
 الطريق لان في الحسد كبر للشيطان عاؤ أي طعنان وتجاوز فحرم من المنافع الدينية وتحرم  
 من العوائد القلبية ويطرد من أنواع مشوي <sup>بجور</sup> كور آدميك داردار حسد \* باسعادت  
 - لك داردار حسد <sup>بجور</sup> (كو) تقديره كه ارم عنه فانه أي الشيطان (ملك) معناه عمار (المعنى)  
 فان الشيطان من حسده يملك العمار ومن حسده يفسد الحدال والحرب مع الامة لانه  
 لو وافق الملائكة لهدوا كمن جاءهم شيء يا أخي بالله عليك الحدال الحدال سيدنا مولا  
 قول مشوي <sup>بجور</sup> عقمه عرس صعب ندر راه بخت <sup>بجور</sup> اي حنك آن كس حسد <sup>بجور</sup> مراد به



(عقبة) الهمزة للوحدة (تر) أداة التفضيل (خلك) سعيد (المعنى) ليس في طريق السلوك للحق حل ولا أصعب من هذه العقبة وهي الجسد بآية سعيد ذلك الذي لم يرافقه الجسد بمعنى من عرى عن الجسد مشوى **✽** ابن جسد خاتمة جسد آدم بدان **✽** از جسد آلوده باشد خاندان **✽** (المعنى) اعلم ان هذا الجسد الانساني آتى بيتا للجسد وهو معلوم ومن الجسد يكون الخاندان ملوثا ومعنى الخاندان سكان البيت وسكان بيت الجسد الانساني العقل والحواس ماوثون به فيلزم تلويث جميع عقول وحواس افراد الانسان ولهذا قال مشوى **✽** كرجسده خانه جسد باشد وليك **✽** ابن جسد را باله كد الله نيك **✽** ولو كان الجسد بيت الجسد لكان لهذا الجسد وهو جسد الانبياء والاولياء طهره الله تعالى مشوى **✽** طهر ابيتي بيانش يا كيست **✽** كنج نورست از طلسمش خاكيست **✽** (بيانش) الشب ضمير راجع الى قوله المكريم طهر ابيتي والياء في يا كيست للمصدرية والسين والتاء أداة الحسر (كنج) بفتح الكاف المحمية الحريثة (ار) مخفصا كراداة الشرط (طلسم) عند الفرس هو الشيء الذي فعل مخفيا (المعنى) بيان قوله تعالى في سورة البقرة طهر ابيتي هي الطهارة للقلب قال نجم الدين الكبري انا عهدنا معهم ما في الميثاق على طهر القلب من أدناس تعلقات السكونين واقصا من ملاحظاة الاغيار فاه بيتي وانما أضافه لنفسه ليكون مخصوصا به مما سواه ولا يكون لغيره فيه مشوى ولا سكتى ولو كان الامر بالطهارة مقصورا على بيت السكينة لكان الحطاب لأحدهم ادون الآخر كقوله تعالى وأذن في الناس بالحج الآية فلما كان الامر مشتتلا على طهر كلا البيتين خاطبهم به وأما الطائفتون فنوارات الحق والهاماته رلوامع أنواره وطوالع أسرارهم وفورهم واهبهم فحملتها بلسان القوم الاحوال التي تطوف حول القلوب المطهرة من الملوقات السليمة من الآفات وأما العاكفون فانوار معرفته ومحبتته وحقائق صفاته وأخلاقه فحملتها المقام فالاحوال تكون لا أصحاب التلويح ولا رباب التمسكي والمقام لا يكون الا لرباب التمكن وأما الركوع والسجود فاشارة الى صفات القلب المطهر وهي الارادة والصدق والاخلاص والخضوع والخشوع والدعاء والتضرع والابتهال والانكسار والتواضع والتلويح والرجاء والصفاء والوفاء والتسليم والرضا والخشية والهيبة والتوكل والتفويض فحملتها العبودية وهذا قال في الشطر الثاني ان الجسد من حيث الباطن مخزن النور الالهى ولو كان الجسد الترابي طلسمه وساتر النور فظاهره مركب من الماء والطين وباطنه مخزن الاسرار الربانية والمعلوم الالهية مشوى **✽** چون كى مكر و جسد برى جسد **✽** زان جسد در آيه با هم ارسد **✽** (المعنى) ولما تفعل المكر والجسد مع الذي لا حسده وتضرع لاهل الله الذين باعوا مرتبة العبودية لانصافهم بما ذكروا من ذل الجسد يصل للقلوب طلمات متراكمة وهي الجهل والعقلة والكفر والمعصية ولو شمل هذا أى جسد الاولياء باعتبار اللفظ لجميع الاولياء لم يكن المذكور هنا

بیان حسد

الشيخ شمس الدين القبري وحسام الدين فان أردت الخلاص من هي الحسد لهما ولا مثالا  
 فيه قول لك سيدنا وولانا مشوي ﴿خاله شو مردان حق را زیر پا﴾ خاله بر سر کن حسد را  
 همچو ما ﴿المعنى﴾ کن ترا با تحت قدم رجال الله واكتحل بفباره واحث مثلنا على رأس الحسد  
 ترابا أى لا تعبأ بالحسد واثرك الانانية واشرب رحيق العشق والفناء وانظر للوزير صاحب  
 التزوير ﴿بيان حسد کن وزیر﴾ هذا فى بيان حسد الوزير مشوي ﴿آن وزیرك كز حسد  
 بودش نژاد﴾ تاييلاطل كوش ويني بادداد ﴿وزيرك﴾ الكاف اداة التثنية غير ﴿نژاد﴾  
 بكسر النون المعجمة الفوقية وفتح الزاء المعجمة معناه الاصل ولفظ بودش نژاد تفرقه  
 بودن ژادش أى كالأصله ﴿كوش﴾ الاذن ﴿ويني﴾ الانف ﴿بادداد﴾ أعطاهم الله واء  
 ﴿المعنى﴾ ذاك الوزير الحقير كان أصله من الحسد حتى أعطى بالباطل والتزوير لله واء اذنه وأذنه  
 مشوي ﴿براميدانكه از نيش حسد﴾ زهر او در جان مسكينان رسد ﴿المعنى﴾ على أمانة  
 انه من نشتنداك الحسد ومن اسعه يصل زهر كيفية كلام الوزير الذى هو كالسم القاتل لارواح  
 مساكين النصارى أى عوامهم فأول قدس الله روحه الكلام المضر الباطل يوسع هوام  
 الارض المهلك ثم شرع بؤول الاذن والانف فقال مشوي ﴿هر كسى كواز حسد ينى كند  
 \* خويشتن بنى كوش و بنى بنى كند﴾ ﴿كند﴾ بفتح الكاف العربية معناه اقلع وفى المصراع  
 الثانى بضم الكاف العربية معناه يجعل ﴿المعنى﴾ كل أحد من الحسد قلع انفا فان الانف آلة  
 الشم أى وضع فى قلب الطالب المستعد الشك والارتياح حتى منعه عن محبة أهل الله وعن  
 محبتهم كأنه قلع اذنه وقطع انفه فلا يستمع كلامهم ولا يشم روائحها مرجع الذى اضر به غيره  
 عليه ويجعل نفسه بلا اذن ولا انف ولهذا الجمل يحقق ويقول مشوي ﴿ويبنى آن باشد كه  
 او بوى برد﴾ بوى او را جانب كوي برد ﴿برد﴾ فعل مضارع مفرد مذ كرمه توح الباء العربية  
 معناه يذهب ﴿بوى﴾ الرائحة ﴿كوى﴾ المحلة والياء الثانية فيه للوحدة وأراد بالبنى الذى  
 هو بلدان العربية الانف آلة استشمام الروائح الصورية والمعنوية وبالرائحة الروائح المعنوية  
 وباللمحة محلة المحبوب وهو الوصول اليه ﴿المعنى﴾ الالب المعنوى هو الذى يجدر رائحة  
 أى يستنشق رائحة أهل الحق والرائحة هى التى توصله الى المحبوب وتدل عليه عليه مشوي  
 ﴿هر كه بويش نيش بنى بنى بود﴾ بوى آن بويست كان دينى بود ﴿كان﴾ مركبة من كذا آن  
 ﴿المعنى﴾ كل من لم يكن له رائحة أو لا رائحة له أى لا انف له ليشم الروائح الحقيقية والروائح  
 المسكية بكون بلا انف فان بود تكون هنا معنى است اداة الرمان لان المراد من الانف الشم  
 فاذا لم يشم فانه بجملة عدم والاراد من هذه الرائحة هى التى تكون منسوبة للدين ليه ل  
 بسببها الى الدليل فبذلك على محبوبة ويرصده اليه فان قيل كل من شم بأذنه قلبه وصل قال نعم  
 ولكن بشرطه فان قيل وبشرطه قال الشكر مشوي ﴿چونكه بوى بردوش شكر آن نكرد﴾



كفر نعمت آدم و بنيس حوردي (المعنى) فان الطالب اذا شتم رايحة من الروائح المسمومة  
 لاديس من كامل ولم يشكر هذه الرائحة احتل دماغه وقيل عنه لسانه براهنة ولم يعمل شكرها  
 فذلك اناه كمران النعمة واكل الله المعنوي فحق حقيقة الالاف وذهبت آلة اسنم سامه  
 وله دايامر السالك بقول مشوي \* شكر كس مرشا كرا راسده باش \* يش ايشان مرده  
 شو ياسده باش \* (المعنى) اشكر الله وكن لاشا كرس لله علامتخدمهم بكمال المواضع والمسكنة  
 وكن قد امهم متنايان لا تعطى بوجه من الوجوه لاف لاشا وجودا تسليم اختيارك لهم وكن باعيا  
 ان شخدم تة الفماتم مرتبة انما بالعتناء قال تعالى وقليل من عبادى الشكور فالنعمة اثر المنعم  
 والا استدلال بالاثرة على المؤثر ايمان يقينى ونصورها من المنعم سبب الشكر وهو ثلاثة اقسام  
 القلب وهو ادراك النعمة من المنعم وبالله ان وهو انشاء على المنعم وبالحوارج وهو طاعة المنعم  
 والاصل في اسكر القلب اذ به يعتبر شكر اللسان والحوارج وله ثلاث معان: معرفة النعمة وولها  
 واعماله ثلاث درجات الاولى الشكر على المحبوب والثانية على المكاره والثالثة ان لا شاهد  
 ببر المنعم الحق في ان يستغرق هذا الشهود حتى يشتغل عن مشاهدة النعمة من اراد ان يكون  
 عداش كور ايكوب علامان هذا حاله وثوابه ويحاسبه ليهى بالمحبة ويقي بقاء الله تعالى  
 هو رابا دل عليه العلم والمعرفة فالعلم هو الواضع قدمه في الطريق المستقيم الرائن انفسه الصار  
 المسد لم والا مشوي \* حور وريار رهرى ما به مسار \* حلق را تورما ورا رعار \* (المعنى)  
 من الوري لا يحمل رأس مال علم لا حل طع لم ريق الاس على ان لفظ رهرى وصف ركبي  
 معناه قاطع الطريق واطع مسارهمى حاصر اى لا تسكس العلم ولا تحصل له لا حل حلب الا بيا  
 ولا تحصل الخلق الحسن للعاق والا سكر مصلا فلا تاقى بالخلق من الصلاة لموق اى لا تهم  
 بها فان صاحب العلم واعرفه اذ الصبح اليه ادولم يعمل بمقتضى نعمه كانه همهم بها وان عمل  
 همما كانت صفة من ثابته الصلاة اهم واسكر مشوي \* بياصع دين كشته آن كافر وري \* كرده  
 او ارم كرد لوريه سبر \* (المعنى) دال الوري صار اصح الدين ومن مكره وحده دعت كانه في  
 الحقيقة وضع في حلاوة اللورا اوم \* هم كردن حادقان صارى مكر وري را \* هداى مان هم  
 حادقان التصارى كرا لوريه مشوي \* ركه صاحب دوق بودار كفت او \* لاني مى دند  
 ولحى حفت او \* (المعنى) كل من كان صاحب دوق من لائه الصارى من كلام الوري  
 المملوء بالوريه عار اى لده مر دوحه بالمراره اى كلامه في الظاهر المصطفى والطهر به وهذا  
 حال النفس الامارة رحا انصهار ايطرور لسان الصبح \* لموعم طرى الله اءواله ماء  
 والى وواله صوطا لى في قلبه عشق ودوق يبينها لاس يند \* هاهادى الله رما را \* الظاهر  
 صرح في الاطس \* وقع برحوه الاصلال الاس وال افال \* ي \* هاهادى الله رما را \*  
 او امهم \* لانه سدرى \* (المعنى) الله المصدا \* ول \*

مخلوطة بالاغراض النعمانية كانه وضع في ماء السكر سماقة لا كذا في الآفاق حال من تلبس  
 بلباس البقوى وفي الانصبي حال من اشتعل بغير انواع الطاعات والحجرات حاله كونه في مرتبة  
 النفس الاقامة ولو كان شوى \* طاهرش می گفت در ره حست شو \* در اثر میكس حاسرا  
 سست شو \* (المعنى) طاهر كلام الوري يقول لسانه كس في طريق الحق وسر عالسكن  
 في اثر كلامه قول للروح كوني متكاسفة هذا اذا كان لفظ اثر بكسر الهمزة معناه عقب كلامه واما  
 اذا كان يعقب الهمزة معناه اسلوب كلامه وخواءه يقول للروح كوني متكاسفة كانه يقول ارباب  
 القلوب لا يطورون لكلمات احدث لحوالاته ويستدلون بها على صدقه والمعنى يعنرون بها امثالا  
 مشوى \* طاهر بقرة كراسه دست رو \* دست ومامه می سپه كردار و \* (المعنى) ولو كان  
 طاهر النقرة وسدائك الفضة الجديدة أسس وحديد السكس فجعل اليد والاياب ان عددتها  
 او وصفتها ان كس سودا \* كذا الكلمات المرورة والاسكات المرحرة ولو كانت في الطاهر  
 بليعة ومقفاة السكس باعتسار الاثر مطلق ومكرة للقلوب ومثال آخر مشوى \* آتش ارچه  
 سرح رو بست ارشمر \* ورفعل اوسيه كاري بكر \* (المعنى) والارولو كات حمره  
 الوحه من جهة الشرر والاشتغال لكن ادب انظر لاسواد من فعلها كيف تكون مخلوطة  
 بالبحا الاسود وادوم شررها على شئ سوده ان طي و \* كيف تسترد وجهه راعضاء وثياب  
 مشعلها كذا اقوال وافعال المذمومة المراتبي ومثال آخر مشوى \* برق اكرورى عمايد در  
 نظر \* ايلك هست از حاصيت در دصر \* (المعنى) البرق ولوروى في الاطروا صايبا السكس من  
 حاصيه يحطف النهر حتى لا يكاد ان يرى باطوره شيئا كدام تصدى لارساد الماس له نصمية  
 النفس يرى قرانا للباس والداوى والاصطلاحات و \* حاصيته حطف ابد ارالصعفاء  
 واهدا اشار مسوى \* هر كه حرا كاه وصايب دوق بود \* كه تاور كردن او طوق بود \*  
 (المعنى) كل من كان عابره بقطان وصاحب دوق كلام الوري مرة ذالك العاد عدم الدوق  
 طوق كعوام ال \* صارى فاهم جعلوا طامعه الوري في اء افرم كاللوق مسوى \* \* تبس سال  
 در هجران شاه \* شد وري راداع عيسى را \* (المعنى) مذهب سب \* بين في هجران سلطان  
 المود صار الوري المور لاة باع سيد با عيسى وهم عوام ال \* صارى حاصط او ملحا و ماوى مشوى  
 \* \* دس ودلرا كل بدو \* برد خلق \* ش امر و حكم اومى مرد حاق \* (المعنى) سلم كل الخلق  
 للوري بدسهم و فاهم ربان الخلق قدام حكمه وامره على ان لمط بس رد فعل ماض معناه هناسلم  
 ومردصم الم انصامه اه مات أى ابا عوه عايله الاطاعة \* \* معام ورساد شاه نورر هان \*  
 هدا في سان ارسال سلطان الهرد بر الوري رحمة كج رحي الشكر لار لاس لا ماره حمة  
 سوى \* \* در ان شاه و او \* عاصيا \* \* سادرا هان بدر آرا باج \* (المعنى) ما بين السلطان  
 والوري اءار ومكانات ومراسلات والاساطان حة للوري مواصدا دستر مع بها ويتسلى منها



مشوی ﴿بیش او بنوشت شه کای مقبل﴾ وقت آمد زود فارغ کن دلم ﴿(المعنی) کتب  
السلطان للوزیر بقول یا مقبل انی وقت الوعد بحال فرغ قای من الغم مشوی﴾ کفت ایست  
اندرین فسکرم شما ﴿کفکم در دین عیسی قتها﴾ (المعنی) قال یا سلطان الآن انا فی هذا  
الفسکر بان اری القبت فی دین عیسی ای بالتأویل افرق بین تابعیه اهل کواطاهرا واطنا  
﴿بیان دوازده سبط از نصاری﴾ هذا فی بیان احوال الاسباط الاثنی عشر من النصاری  
مشوی ﴿قوم عیسی را بداند در دار و کبر﴾ حاکم شان ده امیر و دو امیر ﴿(بد) مخففة  
من بودند معناه كانوا (اندر) بمعنی فی (دار و کبر) الضبط والحکومة ورا هنا جمعی اللام  
الاجلیة و شان ضمیر الغائب (المعنی) کل امرأ قوم عیسی فی الضبط والحکومة اثنی عشر  
هم حکامهم مشوی ﴿هر فریقی هر امیری را تبع﴾ بنده کشته بر خود را از طمع ﴿  
(هر فریقی) کل فریق فان الباء فیها لا وحدة و کذا فی امیری (بنده کشته) صار غلاما (المعنی)  
تبع کل فریق لکل امیر و بر جاء اسباب الدنیا صار غلاما امیر مشوی ﴿این ده و این دو امیر  
و قوم شان﴾ کشته بنده آن روز بر بدنشان ﴿(المعنی) هذه الامراء الاثنی عشر و قومهم  
صاروا عیاد الذاک الوزير یقیم العلامة مشوی ﴿اعتماد جله بر گفتار او﴾ اقتدای جله  
بر گفتار او ﴿او﴾ ضمیر راجع الی الوزير فی الموضعین (المعنی) و صار اعتماد الجملة علی  
کلامه و اقتداء الجملة علی رفتار او ای ذهابه و سلوکه لا یخالفونه بوجه مشوی ﴿بیش او در  
وقت و ساعت هر امیر﴾ جان بدادی کرد و کفتی بمر ﴿(المعنی) کل امیر ای جمیعهم فی کل  
وقت و ساعة قدام الوزير محال السب و صاحبین له لا ینفکون عنه بوجه اعطاء کل امیر روحه ان  
قال له مت مات و بذل روحه بین یدیه کأنه قدس الله روحه بقول هذا حال السالك اذا لم یقتد  
بمرشد کامل یراقبه بانظاره العلیة سلطان الشیاطین و هو الشیطان اللعی یوحی للنفس خفیة  
فضمیر ان امرأ هذا الوجود و هم الصفات النفسانیة من الحسد و الغضب و الغیة و الحرص  
و الشهوة و العجب و العجالة و السکر و الحقد و النعصب و طول الامل و الخجل حکم و استأملوا  
علی قوم الخواص الخمس الظاهرة و الخواص الخمس الباطنة و القوة العلیة و القوة النظریة  
و هم الآن مقلدون لی و معتمدون علی ارید ان احاط علمهم کما هم ای سلوکهم ایضلا و اهیدا  
قال ﴿تخلیط وزیر در احکام انجیل﴾ هذا فی بیان تخلیط الوزير فی احکام الانجیل مشوی  
﴿ساخت طوماری سام هر یکی﴾ نقش هر طومار دیگر مسلکی ﴿(المعنی) هیا و جعل  
باسم کل واحد من الامراء طومارا نقش کل طومار مملک آخر و اسلوب مغایر ای الطهرت  
النفس الامارة صفاتها بان نقضی الخجل الامساک و مقتضی الهوی الاسراف وله دافال  
مشوی ﴿حکمه ای هر یکی نوعی ذکر﴾ این خلاف آن را بیان تا بسر ﴿(المعنی) احکام  
کل واحد نوع آخر و هذا خلاف ذاک من النهایة الی البدایة و هذا حال ارباب الفرة

تخلیط وزیر

الذاهبين على مقتضى نفوسهم وأما احوال السلاكة يعتقدون ان الكتب المنزلة كلها من  
عند الله واختلاف الشرائع انما هو باختلاف المراتب والازمان على الخصوص الواقع من  
الاختلاف بين العلماء انما هو بحسب كمال حقيقة مشيئة العزوية ضد التزويج ولكن باختلاف  
الاعصار والامصار تكون في حق واحد مدوحة ان جميع شروطها وفي حق آخر مدومة فتظهر  
الاول الى قوله عليه السلام تأكلوا تناسلوا ونظر الثاني الى قوله عليه السلام خير امتي بعد  
المائتين خفيف الحاذقوا ومن خفيف الحاذق رسول الله قال من لا أهل له ولا ولده وكذا  
حكم الناسخ والمنسوخ قال تعالى في سورة البقرة (ما ننسخ من آية) أي نزل حكمها امام  
لفظها أولا (أو ننسها) أو نخرها (نأت بخير منها) أنفع للعباد في السهولة وكثرة الاجر (أو نمنها)  
في التكليف (ألم تعلم ان الله على كل شيء قدير) ومنه النسخ والتعديل والاستفهام للتقرير انتهى  
جسلاي وكدام مقام أهل العناية في ابتناء السلوك اذ ابدل مقام آخر فوقعه وتقلب من حال  
الى حال أهلى منه فغصن عزهم لبداننا من ونجم وصاهم زاهر فلا نسخ من آثاره باداتهم شيئا  
الا بدلتنا منها أشياء فاسرارهم بالترقي وأقدارهم في الزيادة وأما الوزير وأمثاله لم يعلم صفة سيدنا  
عيسى ولم يقف على أحد ~~كلام~~ الانجيل حقيقة واهذا زعم ان الاختلافات هناك حقيقة ولم  
يحمها على المراتب والاشخاص فضل طريق التوحيد فقال مشوي ~~في~~ دريكي راه رياضي را  
وجوع \* ركن توبه كرده وشرط رجوع ~~في~~ (المعنى) في طومار جعل طريق الرياضة  
والاوع ركن التوبة وشرطها الرجوع أي قال اللازم للشارع في سلوك الطريق الرياضة  
والجوع وأنت خبر ان الفرض ركن داخل الصلاة وخارجها شرط مشوي ~~في~~ دريكي كفته  
رياضت سوديست \* اندر بر ره مخلصي جز جود نيست ~~في~~ (المعنى) وقال في طومار لا نفع  
للرياضة ولا امكان للخلاص في هذا الطريق بغير الجود والسخاء فان مذهب الاخلاق بالجوع  
يحصل له سوء خلق فان كان له مال بذله والابدل نقد وجوده بالخدمة مشوي ~~في~~ دريكي كفته كه  
جوع وجود تو \* نيك باشد از توبه بامعبود تو ~~في~~ (المعنى) وقال في طومار آخر بان جوعك  
وجودك يكون شركام معبودك اذا كان منك أي علمته من نفسك لاهم قالوا لا طاقة على  
طاعة الله الا بتوفيق الله ولا حول من معصية الله الا بعصمة الله مشوي ~~في~~ جرتو كل جز كه تسليم  
تمام \* در غم و راحت همه مكر است ودام ~~في~~ (المعنى) فان غير التوكل وغير التسليم التام  
في الغم والراحة جميعه مكر وفتح وامعه ما سعادة تامة مشوي ~~في~~ دريكي كفته كه واجب  
خدمتست \* ورنه اندیشه تو كل تمست ~~في~~ (المعنى) وقال في طومار آخر ان الواجب  
على السالك الخدمة وهي العبادة والامكر التوكل بلا مجاهدة تامة فالسكر التوكل بلا عبادة  
ولا خدمة تامة يحصل على الالحاد والزندقه مشوي ~~في~~ دريكي كفته كه امر و همهاست \* بهر  
کردن نيست شرح عجز ماست ~~في~~ (المعنى) وقال في طومار آخر بان الاوامر والنواهي الزجر



في الدين ليست لاجل العمل بل هي شرح وبيان عجزنا وعدم استطاعتنا مشوي ﴿تأكله﴾  
 عجز حوده بنيم اندران ﴿قدرت حق را بداييم از رمان﴾ (المعنى) لا يلزمنا امتثال الاوامر  
 واجتناب المناهي حتى في ما يرى عجزنا وفي ما نذكره من قدرة الحق حل وعلا قالت  
 الملاحدة رؤية الرجل نفسه عا حرا هي السلوك لطريق الحق لا غير وصاحب هذا القول ملحد  
 أو معتزلي فانه يقول كلفنا العباد بالطاعة الاستطاعة الاعضاء السليمة والقوة الموحودة نحن فوجدناها  
 حلالا لبعض المتكاملين والاعوجية فاعلم قالوا الاستطاعة على امتثال امر الله واجتناب نواهيه  
 الا بحلق الاستطاعة على امتثال امره وتوقيته وادالم تتعاق ارادة الله تعالى لا يقدر العبد على  
 اتحاد فعل يرى نفسه عا حرا مستهلكا والاستطاعة عرص والعرض لا يبقى رماين بأن يوحده  
 الله تعالى اسكل فعل فوه أخرى محددة الامثال وهذا قريب للعرض الواحد على هذا ان يلام  
 التبدال ويطلب القوة على الاشتغال بطاعته تعالى مشوي ﴿تدريكي كفته﴾ كعجز حوده بن  
 ﴿كفره مت کردنست اين عجزه بن﴾ (المعنى) وقال في طومار آخر لا ترى عجز نفسك واسع  
 في العبادة واضح واعلم ان هذا العجز كماله لنعمة ادا الطهرته ولم تؤذ ما أمرته مشوي  
 ﴿قدرت حوده بن كه اين قدرت اوست﴾ ﴿قدرت توبه مت اودا كه هوست﴾ (المعنى)  
 انظر انك رتلت ان هذه القدرة منه ولا تظن ان قدرتك واعلم ان قدرتك هي اعمامه واحسانه  
 فانه هو أي الحي المراد الحمد بلفظ هو اسم اعظم باطن الطاهر وظاهر الساطع مركب  
 من حرفين الهاء والواو فالهاء حاملة الحياه والطبيعة لا روح النفس الا في الصدر حياه  
 للروح استرواح الهواء اللطيف والوارق هو حاملة للهواء اللطيف فكان حقيقة النفس  
 كما دخل وخرج ان يطق به صاحب الله أول ما بالي بالحق باسم هو واسم هو فقص  
 على الحياه الطبيعية فاذا خرج من ما اظن يطاق بواو هرا ولوسط والثاني فقص والاول  
 حياه والثاني حرارة فكانت الواو سر الحياه تلقى الحرارة الى انقضاء عهد الاجل دائرة فاذا  
 قدرت جد حمله الانما من مشعر له سوحيد الحق فاذا علم ان قدرتك نعمته تعالى فاه لم انه هو  
 الاول والآخر والطاهر والباطن وهو بكل شيء عليم وهذه مرتبة مخصوصة لأهل الله واعلى  
 منها مشوي ﴿تدريكي كفته﴾ كبري دو ركدر ست بود هر چه بكنجد در بطر (كبري)  
 اين اسم اشاره را مشار اليه (دو) يعني هما العجز والندره (ركدر) أمر حاضر (دو)  
 صم (مكحد) فعل مضارع معز مد كرمه اوسع (المعنى) وقال في طومار آخر حل عندك  
 ندس الا نين وهما العجز والندره را تركه اما برؤا لست ساجرا وتندره الله قادر ان لو  
 على الانبياء وعلى هذا كل ما سمعه الا طر العز وهو صم على هذا الاسكو فانه الله حتى  
 حازمهما - وي ﴿تدريكي﴾ كفته مكشراين معرا - كبري بطر جرن ثم امدح جيرا  
 (اي) والى طومار آخر لا تظن هذا لسمع لا ر هذا الخ أي للعزاس كاسم ولا تظن

شمع نظرك وانظر للاشياء بعين العبرة فان هذا لمطر اتي للجمع الباطني كالشمع لان التحليات  
الصفائية في سير الوسط حاصلة من تخيل صورة شخصية المرشد السكامل في حصول التحليات  
المرفومة على قلب السالك كويهمو ويصل لتخلي الذات فان انقطع عن النظر المربورة من  
الوصول في من التحليات المربورة بلا حصة ولا نور وله ايقول مشوي \* ار بطر جوب نكدرى  
وان جبال \* كشته ناشي بيم شب شمع وصال \* (المعنى) فاداخلت عندك لظن والخيال  
تكون قد اطعمت شمع وصالك نصف الميل أي قد ارتفعت الى أوج فناء لهاء أي ان تركت  
تخيل بطر الشيخ اطعمت شمع وصالك نصف السلوك ثم شرع يقول للمستهلك بأحدية الذات  
والواصل بآلة النقاء مشوي \* در يكي كه به بكش باكي مدار \* تا عوص بي بطر را صد هزار \*  
(المعنى) وقال في طومار آخر اطعمت شمع نظرك ولا تخف حتى ترى عوص بطرك مائة ألف مرة أي  
اطعمت شمع بصرك حتى لا حل شمعك الما طي ترى مائة ألف عوص من غير ان يبدية من تخلي ذات  
أحدى الذات وعلته مشوي \* كه ركش شمع جان افرو ب شود \* الى ات اصر تو ب شود \*  
(المعنى) من اطعم شمع نظرك يرداد شمع روحك أي من انطفاء شمع نظرك الذي هو الالذمة  
يرداد نور بصرك وذاك من صبرك تصير مخنونة بأن تصل أنت من مرتبة العشق الى  
مرتبة المشوق ومن قرارك وصبرك في الهاء في الله يصيرك وذاك عاشقا وبعده ما كتب  
طال اتصير مطوبا فأراد دليلي الهوب المطلوب مثلامشوي \* درك دساهر كه كردار رهد  
حويش \* پيش آيد پيش اود ما و پيش \* (پيش) الاولى والثانية قال الهاء المار به هاء اها فقام  
والثالثة بالهاء العربة معناه الزادة (المعنى) لان كل من ترك الدسام وهداهم اغير مرأه  
دال الترك يأتي قدام والدسات تأتي قدامه رائده كالطليار طامته ذهب وان ركه تسمع قال الله  
في حديثه القدسي يا دسا احدى من خدمي واسجد مني من خدمك فعلى هذا كل من حزن على  
الدسا لا فرحها ومن لم يخلص من الفرح والعم لا يصل الى مرتبة المناه في الله لا هم قالوا كل  
ما نملك من مولاك فهو دساك مشوي \* در يكي كه به كه آتحت داد حق \* در يوشترين كرد  
در اتحاد حق \* (آتحت) تقديره آتحت تراهم اهداك الذي لك (المعنى) وقال في طومار آخر دال  
الذي أعطاه لك الحق اياه للوجود واجداد الحق له هاء عايل حلوا أي بسر اعطائه لك اياه  
مشوي \* بر تو آسان كردار احوش بكي \* حوشتر ادر ميفكر در رحبر \* (المعنى)  
ودال الذي جعله عليك سهلا لئلا أمسكه لطيفا ولا ترم نفسك في الرحير أي وجمع القلب  
والمشقة قال تعالى وما جعل عليكم في الدين من حرج وقال عليه السلام ذهبت المسئلة الى محاسن  
والخيف المسلم وقد سمى المستقيم بذلك والسماح الحود والمسامحة المساهلة والسمع الحبر  
السهل وقال ان الله تعالى يحب أن تؤتى رخصه كما يحب أن تؤى عزاءه قال تعالى يريد الله بكم  
اليسر لا يريد بكم العسر وهذا كله قبل ركعة العصر لا يجوز فانه روى عن فاسم الاوراه



جاهد في ابتداء سلوكه بالجوع والسهر والصمت والعزلة ما يجزئ عنه البشر قصده واحد فلم  
يوجد في صومته فأخبرانه في البستان الفلاني فراءته كشاة على وساءة ومريده يغرك رجائه  
فما تبه فأحابه اني في ذلك الزمان كنت محبا والآن محبوب فهذا طر نفساني اغيبر أهله ومن  
اختار الرخص حرم المنافع وقول سيدنا ومولانا جعله عليك حلوا ليس على طبعك بل اذا  
تساوى عندك النفع والضرب بعد تصفية النفس فندب لك جانب الرخصة فان الاحاديث  
والآيات المذكورة في هذا الباب لاندب لالا زينة مشوى **﴿در يكي گفته كه مكذار آن خود﴾**  
كان قول طبع تور دست ویدی **﴿آن﴾** یعنی المقتضى (المعنى) وقال في طومار آخر ترك مقتضى  
طبع نفسك لان الذي هو مقبول طبعك مردود و قبيح والطبيعة مائلة الى الرخص فاذا ارتكبت  
رخصة فذلك هو من طرق النفس لكونها مائلة للسهولة متحركة لجانبها ألم تنظر الى ارباب  
الهوى مشوى **﴿براههای مختلف آسان شدست﴾** هر يكي را ملتی بدون جان شدست **﴿**  
(المعنى) الطرق المختلفة أى طرق الهوى صارت على النفس سهلة ولو اقامت المشارب أصحابها  
صارت الملة الواحدة لكل طائفة من خلق العالم مثل الروح اوافقتهم المشاربهم مشوى **﴿كر میسر**  
کردن حق ویدی﴾ هر چه بود و کبر از او کیدی **﴿المعنى﴾** لو كان تيسيرا لله الامور في الدين  
طريقا ومذهبا لكان كل يهودى وعابدهم منه تعالى يقظا ناسكا ميسرا لامور غير طريقتي  
لقطع النظر عن الامراض ثم قال تعالى في سورة الزمر (وانبهوا احسن ما انزل اليكم من ربكم) قال  
البيضاوى القرآن او الامور به دون المنهى عنه اذ العزائم دون الرخص والتاسع دون المنسوخ  
وله ما هو انجى واسلم كالامانة والمواظبة على الطاعة ولهذا قال نجم الدين السكبرى يشير الى ان  
ما انزل من الله منه ما يكون حسنا ومنه ما يكون احسن فالذى انزل وهو حسن هو ما يدعو به الى  
الجنة والذي انزل وهو احسن هو ما يدعو به الى الله عز وجل انتهى فاجراء الميسر في الدين  
مرغوب واسكن العمل في العزيمة مطلوب بحيث انك لا ترخي العنان للطبيعة ولا تتخذ الميسر  
مذهبا ولهذا شرع بين لك الميسر عند ارباب التحقيق مشوى **﴿در يكي گفته كه ميسر آن بود**  
**﴾** كه حیات دل خداى جان بود **﴿المعنى﴾** وقال في طومار آخر ميسر الحق هو الذى يكون  
حياة القلب وغذاء الروح بأن لا تكون الطاعة مع الكراهة بل تكون بحضور القلب وفي  
طريق القوم بأن تضع جبينك بعتبة المرشد بالتوجه التام وتخرج من قلبك ما سوى الله وتلاؤه  
بانوار الجذبات فحصل لك حياة القلب وغذاء الروح فتعيش بكرا لله والا مشوى **﴿هر چه**  
ذوق طبع باشد چون گذشت﴾ بر ندارد همچو شور و ربع و گشت **﴿گشت﴾** كسر  
الكاف العربية الزرع والربع والحاصل وبقع الكاف العربية نوع من الحشيش يتدعى الى  
الارض كالخيطان يمنع نبات الزرع لونه أحر (المعنى) كل ما كان على ذوق الطبع ومرعوبه اذا  
ذهب فالطبع لا يأتى بالربع مثل الارض المسالحة كذلك الطبيعة المشغولة بالاعاقات السكوبية

لمزمنة القلب كالخشيش المرقوم به يقنى ذوق القلب وكالمرارة لها لاثاق ربيع رضاه الحق فيبقى  
 بلا حصه من محبة الله ولا يعلم لاي شئ اتى به هذا العالم مشوى <sup>بجز</sup> بشيما في نباشد ربيع او  
 \* بجز خسارت بيش تارديبع او <sup>بجز</sup> (جز) معناه غير (بشيما في) الياء للصدرية (بيش)  
 بكسر الياء العربية معناه الزيادة او الفارسية معناه قدام (المعنى) لا يكون حاصله غير الندامة  
 ولا ياتي ببعه بغير اراد ياد الحسارة او لا ياتي قدام ببعه غير الحسارة مشوى <sup>بجز</sup> آن ميسر نبود اندر  
 عاقبت \* نام او باشد ميسر عاقبت <sup>بجز</sup> (المعنى) وذلك اي ذوق الطبع ايضا لا يكون ميسرا  
 في العاقبة ويكون اسمه عاقبة الامر ميسرا وهذا تفسير قوله عليه السلام ما منكم من احد الا  
 وقد كتب مقعده من النار ومقعده من الجنة قالوا افلا تتكل على كتمان رسول الله قال اعملوا  
 فكل ميسر لما خلق له قال الله تعالى في سورة والليل (فأما من أعطى) جهده في طاعة الله  
 وماله من القوى والاستعداد الحق (واقى) عن الباطل (وصدق) ربه (بالحسنى) فيما اوحى  
 على لسان سر نبيه اليه بوجود الجنة التي هي الممرة التي حصلت من الشجرة الطيبة الانسانية  
 يذرها الكامة الطيبة الروحانية (فسييسره اليسرى) أي نبشره بالحقائق المودعة في الاطائف  
 اعمل بوصله ليسر الابد (وأما من بخل) من القوى الحقة التي أعطيناها له (واستغنى) وجعل  
 نفسه مستغنيا عن الاعمال (وكرب) الله ونبيه (بالحسنى) التي هي الباقية للعمى الحاصل له  
 من غيار الهوى العارف له عن المولى (فسييسره اليسرى) أي ييسره بتلك القوى ليصل  
 بها حقوقها في طلب حظوظها العاجلة ويعسر عليه الاشتغال بما ينفعه في الآخرة انتهى بحكم  
 الدين الكبرى كأنه يقول من كان في الازل سعيدا فالاعمال الصالحة له ميسرة وبالعكس فاعمال  
 أهل الجنة على أهل النار عسيرة وبالعكس وهذا يقول مشوى <sup>بجز</sup> تو ميسر از ميسر باز دان \*  
 عاقبت بنكر جمال اين وان <sup>بجز</sup> (المعنى) اعلم أنت الميسر من الميسر واضححا وافرق بينهما  
 وانظر عاقبة جمال هذا وهذا وأذن لما له ما فن كان تلبه من نور بالتور المحمدى فهو من زمرة  
 سيماهم في وجوههم ومن كان قلبه مظلما فهو من زمرة يعرف المجرمون بسيماهم ولما كانت  
 العبرة بالحوادث قال عاقبت بنكر اى انظر العاقبة ولا تنظر لرفاهيتهم في الدنيا فانه يمكن ان يكون  
 ميسرا بالمال والجاه فادالم تصادفه العناية الالهية فهو ميسر بالمال ويمكن ان يكون بالفقر والفاقة  
 وأعطى السعادة الابدية فهو باعتبار النسم ميسر وباعتبار الاراءة ميسر مشوى <sup>بجز</sup> در يكي  
 گفته كه استادى طلب \* عاقبت بينى نيابى در حسب <sup>بجز</sup> (عاقبت بينى) عاقبت بين وصف  
 تركيبى معناه راقى العاقبة والياء في آخره للوحدة (المعنى) وقال في طومار آخر اطلب الاستاذ  
 على ان طاب بمعنى اطلب ولا تطلب الحسب لانه لا تجدد في الحسب راقى العاقبة أي اطلب  
 المرشد ولا تفتخر بالنسب فان العاقبة لا توجد فيه كأنه يقول يا سائل لا تطلب بحسبك ونسبك  
 العاقبة بل اطلبها بواسطة المرشد أو لا تطلب المرشد بالحسب والنسب ولا تظن ان نسبه يكون



سبب العاقبة البتة بل اطلب معدن العشق الكامل قال تعالى اتقوا الله واتقوا اليه الوسيلة  
على ان الوسيلة المرشد تجوبه من يد الطبيعة وترقى الى الملائكة واعلم ان الصراط الاقوم  
التوحيد واتقاء الوسيلة الى الله مطلوب وان لم تطلبه انظر للاحم السالفة مشوى في عاقبت ديدند  
هركون ملتي ولا جرم كشتند اسير زلتى \* (كون) بمعنى كونه وهو النوع والياء في ملتي للوحدة  
(المعنى) راوا العاقبة وبلا استاذ نظروا النهاية كل نوع ملة أى الملل السالفة ظنوا انفسهم  
انهم راؤن للعاقبة وامتنعوا عن متابعة الانبياء والاولياء لاجرم صاروا اسراء الذلة مرطوبين  
بسلاسل الشهوة تاركين الصواب والهداية تابعين سبل الشيطان والغواية مشوى في عاقبت  
ديدن نباشد دست باف \* ورنه كى بودى بدینا اختلاف \* (المعنى) روية العاقبة وهو مشاهدة  
ما يقع حقيقة لا يكون دست باف وهو عمل اليد كنى به عن السر والهم وله أى مانوهمته النفس  
على مقتضى تخيل طبعها من الافكار الفاسدة التى عملها والاتبان بما يسير وسهل علم الا يرى  
طريقا مستقيما والاولو كانت روية العاقبة سهلا متى يكون فى الاديان اختلاف على ان الباء من  
بدینا بمعنى فى بمعنى نظر العاقبة لا يكون سهلا كاعمال اليد من غير استاذ ولو كان كذلك متى يكون  
فى الدين اختلاف فتع ان هذا الاختلاف الواقع من الوزير المذکور وأمثاله نشأ من عدم خدمة  
الاستاذ ومتابعة أهل الصلاح والساد مشوى في دريكي كفتا كما استاهم توبى \* زانسه  
استادى شناساهم توبى \* (المعنى) وقال فى طومار آخر بان الاستاذ ايضا أنت ان كنت كامل  
العقل والادراك فلا حاجة له لان فاهم الاستاذ ايضا هو أنت بسبب ادراكك وعقلك ولو سلم  
ان العالم مملوء بالاستاذ المرشد وأنت لا ادراك لك ان تفرق الحق من المبطل أى فائدة لك منه  
وان أدركت وعلمت ان المربي الاستاذ والمعطى حقيقة قرب العباد كان فهمك لك مرشد الان الاثر  
الذى هو بالمرشد يتكيف بكيفية حرارات المحبة والحالات فان أعطيتها فهو لك وان لم تعطها  
ولو قارنت المرشد وهما لك بما أمر لك به فاذا رجعت انفسك وانصبغت بصيغها لا يستقر الذوق  
الا الهى بقلبك فعلى هذا مشوى في مردباش ومخزعة مردان مشوى \* روبر خود كير سر كردان  
مشوى \* (المعنى) كن رجلا ان كان فيك كمال العقل والدراية وبسبب طلب الارشاد لا تمكن  
مغلوب رجال الله امش وامسك رأسك أى تدارك نفسك وردّها عن الغواية ولا تكن حبرا نابطل  
المرشد وهذا ليس على العموم فانه اشهر عن الشيخ العطار بأنه فى الظاهر لم يسلك على يد مرشد  
وتربى فى المعنى من روحانية بايزيد وكذا الشيخ بهاء الدين نقش بند تربى فى المعنى من روحانية الشيخ  
عبد الخالق النجدوانى فهذان السيدان ومن كان مثلهما مملوون بكيفيات حرارات المحبة الالهية  
سأكون على نهج الشرع القويم تابعون غاية الاتباع لسته سيد الاولين والآخرين موقفون  
بتوفيق رب العالمين طلبهم المرشد تحصيل حاصل لان مختبرا الطريق بميزان الشرع موفى وميسر له  
روحانية أهل الله الماضى لكن خصه الله بمن أراد وغيرهم اذ لم ينبغ المرشد يبق ناقصا مشوى

في دريكي گفته كه اين جمله يكديست ه هر كاود و ينداحول مرد كيست \* (مرد كيست)  
 السكاف فيه للتصغير (المعنى) وقال في طومار آخر جملة هذه الاقوال في الحقيقة شئ واحد  
 لكن الاسباب متفاوتة وكل من يرى الواحد اثني فهو أحول ورجل ناقص لانه لا يلزم من  
 اختلاف الاقوال والافعال بحسب المراتب والاسباب اختلاف الحقيقة يعنى من شاهد وحدة  
 الوجود بالذوق وانعمى بالتجليات كان من أصحاب التجريد والا الذي لم يبلغ نور الحقيقة المحمدية في  
 قلبه لا يتطعم عن كثرة الأهوية النفسانية وهو مكدر بالمبول الطبيعية والاشهرافات الصورية متى  
 يرى أرباب التوحيد وكيف ينسلك في سلك أرباب التفريد بل هو مجنون واقع في بئر الحسد كالوزير  
 المرقوم وأما له زاعم انه أهل توحيد مع انه عالم ان سيدنا عيسى وموسى من حقيقة واحدة  
 وليكونه مقلدا بسبب سمع كلمات أهل التوحيد لم يستغذ شيئا واذا دعى بجانب التوحيد ذهب  
 لجانب الكثرة من غير شعور مشوى في دريكي گفته كه صديق چون بود \* اين كه انديشد  
 مكر مجنون بود \* (چون) معناه كيف (بود) يكون فعل مضارع مفرد مذ كرفعائب و بود  
 الثانية من بودن صيغة الماضي (انديشد) فعل مضارع من انديشدن المصدر بمعنى يتفكر  
 (مكر) اداة استثناء معناه الا (المعنى) ولهذا قال في طومار آخر كيف تكون المائة واحدا  
 وهذا من يتفكره الا من كان مجنونا وهذا حال أهل التلذذ بقرون بالتوحيد بواسطة كلام  
 أهله واذا انظروا الى الكثرات المختلفة والافعال المتنوعة توهموا انها ضد الوحدة وقالوا كيف  
 تكون المائة واحدا وكيف يتجلى الواحد في مرآة الكثرة ولا يفهم ان الاختلافات الواقعة بين  
 الشرائع وبين أهل الله بحسب المراتب ولهذا قال قدس الله سره عن اسان الوزير مخبر انه أهل  
 تقايد ومعلل فقال مشوى في دريكي قوليست ضد همد ك \* چون يكي باشد يكي زهر و شكر \*  
 (المعنى) لان كل واحد من هذه الاقوال ضد لغيره كيف يكون واحد او الواحد سم أو سكر  
 أى كيف يجتمع الضدان ويكون السم والسكر واحدا ولو قال نعم لكل شئ أثر واكل بناء  
 مستقر ولو كان السم والسكر متغايرين في الصورة ولكن في المعنى هذه الاقوال المختلفة  
 لا ترى مختلفة لمن كان له ذوق واستغراق في بحر الوحدة مشوى في تاز زهر واز شكر در  
 نكدرى \* كي توار كزار وحدت پو برى \* (المعنى) وما دام انك لم تشرق وتخلص  
 وتبرهن قيسد السم والسكر ونظير لاجل شراب الوحدة لعالم العلائق تجدد راحة من  
 وردستان الوحدة فان استنشقت منه راحة وشاهدت روضات الاسماء المتضادة والافعال  
 المتنوعة علمت انه تعالى هو الأول في غير آخريته والآخرة في عين أوليته واظهار في عين  
 بالظنية والباطن في عين ظاهرته وشاهدت المذل عين المعز والمحبي عين المميت والقابض  
 عين الباسط والنافع عين الضار ووصلت لسر الوحدة اسكن مشوى في اين غلط و بنوع  
 ده طومار و دو \* برنوشت آن دين عيسى را عدو \* (المعنى) على هذا الغلط والنوع كتب



ذلك الذي هو لدين عيسى عذو اثني عشر طومارا فاعلم ان الذي يكتبه الوزير لا ضلال  
 التصاري غير هذا وهذا الذي كتبه سيدنا وولانا عن لسان الوزير على وجه التمثيل والتشبيه  
 ستة عشر مقالة ذكر فيها المصطلحات المشايخ الانبياء وبين فيها الاختلاف مراتب الطريقة  
 ومغايرات أحكام الشريعة لاجل ان لا يختلف السالك ولا يقعوا في شرك القراق كما وقعت  
 عوام النصارى المقلدين بتزوير المزور بواس الوزير يماري أبو هريرة عن البشير التذيراه قال  
 (افترقت اليهود على احدى) مؤث واحد (وسبعين فرقة) بكسر الفاء وهي الطائفة (ويفترقت)  
 بمعنى افترقت فغايرة التعبير للتفنن (النصارى على اثنين وسبعين فرقة) معروفة عندهم  
 (وتفرق أمتي على ثلاث وسبعين فرقة) في الامور الدينية لا المروغ الفقهية اذ هي المخصوصة  
 بالذم وأراد بالامة من تجمعهم دائرة الدعوة من أهل القبلة انتهى مناوي على الجامع الصغير  
 وفي رواية ستفرق أمتي على ثلاث وسبعين فرقة كما هي في انبار الا واحد وهي ما أنا عليه  
 وأصحابي فهم الجامعون لجميع مراتب التوحيد المختار ررن لا عدل وأوسط الطريق لم يكونوا  
 مختلفين الا في الصورة ولهذا قال **در بيان انك ايا اختلافات در صورت روشن است نه در**  
**حقيقت** وهذا في بيان تحقيق ذلك وهو ان هذه الاختلافات في الصورة ظاهرة وفي  
 الحقيقة لا أي لا اختلاف مشوي **اور يثرتك عيسى بوداشت** \* وزمراج خم عيسى  
 خونداشت \* (خم) بضم الخاء المججمة وبالعر بة الحب قال الجوهرى هو الخاية فارسي  
 معرب والجمع حباب (المعنى) ذلك الوزير المقلد لم يجد راحة وذوقا من لون وحدة سيدنا  
 عيسى بأن اخنار الاقوال المختلفة ولو فهم اتحاد الاديان حقيقة لم يكن سببا لاضلال الناس  
 وانك لم يجسد من خاية مزاج سيدنا عيسى عادة ولم ينصبغ بصبغ محبته عليه السلام مشوي  
**جامه صدرت از ان خم صفا** \* سادو ويلثرتك كشتي چون صبا \* (المعنى) ومن خاية  
 ذلك الصفاء مائة لون ألبة مثل ريج الصبا صارت نقية وشكلا واحدا وأراد بخاية ذلك  
 الصفا سيدنا عيسى على ان خاية قلبه مثل ريج الصبا الذي لا لون له ولا شكل له والخاية قال  
 الجوهرى الحب وأصلها الهمزة لانه من خيأت الا أن العرب تركت همزتها فعمل من تشبيه  
 سيدنا وولانا قلب سيدنا عيسى النقي العاري عن نقوش الافكار الفاسدة والاشكال  
 المكسدة والألوان المتفرقة انه أيضا كالخوار بين صباغ يروى انه من يوم ما على الخوار بين  
 ودعاهم لتابعته فطلبوا منه معجزة فأخذ الاثواب المتنوعة ووضعها في خاية الصباغة ثم أخرج  
 لكل أحد ما يشتهي من الألوان من هذه الخاية فأمنوا به كأن سيدنا وولانا يقول قلب  
 الانسان المتنوع بما تشتهى نوع من نقوش الافكار صار من مزاج خاية قلب سيدنا عيسى شكلا  
 واحدا والداخل في شرعه وقلبه خالص لباس وجوده من ألوان الاختلافات البشرية ونقي من  
 التشكل كريج الصبا والوزير المزور لم يشم رائحة من مزاجه بل وضع طوامير مختلفة صل وأضل

در بیان آنکه

بها كذا المرشد الكامل يكون مزاج سيدنا عيسى فاذا اقترقت قلوب الطلاب ونوجت  
 الى قلبه الشريف خلصت من ألوان الخواطر الثفانية وانصبغت بصبغ أنوار قلبه شكلا  
 واحدا يلمع ويدور ويمر عامها كريح الصبا فقال من هو في سيرا الصفات أفلا يحصل لنا ملل  
 فأجاب مشوي **﴿** ليست بكنز نكي ازوخيزد ملال **﴾** بل مثال ماهي وآب زلال **﴿** (نست)  
 اداة النفي (بكنز نكي) الياء المصدرية معناه الشكل واللون الواحد (ازو) منه (خيزد) يقوم  
 ويظهر (ملال) سامة (ماهي) وهو السمك وأراد به غريق بحر الوحدة (المعنى) ليس وحدة  
 لون هذا التوحيد وحدة لون منها يحصل ويظهر للسالك العاشق غم وملال وكلال بل ذاك العالم  
 عدم لوبيته منسل السمكة وماء الزلال فكما ان السمكة اذا غرقت في ماء الزلال حصل لها راحة  
 وحياة كذا العاشق الزلال اذا كان في مقام التفرقة والخيالات والاختلاف بالاهواء فاذا  
 وصلوا البحر الوحدة الداتية وغرقت رافيه حبيوا وتصافوا وطربوا وتوافوا ولا يعلم هذه الرتبة الا من  
 ذاقها مشوي **﴿** كچه درخشكي هزاران رنكهاست **﴾** ماهيان رايابيوست جنكهاست **﴿**  
 (المعنى) ولو كان في البر واليبوسة أي في عالم الصورة ومحبة السوي ألوف نقوش مختلفة وصور  
 متنوعة لكن لسمك بحر الوحدة من الانبياء والاواباء مع اليبوسة حروب واجتنابات ونفرة  
 واحترافات ولما عبر عن الذات المقدسة بالبحر وهي منزهة عن الشكل والصورة ولكن لا يعقل  
 عبيد معرفتها الا بواسطة تخيل مثال محسوس في الصورة الجميلة التي تصلح أن يمثل بها ذلك  
 الجمال الحق في المعنوي الذي لا صورة فيه ولا لون ولا شكل ثم يطلق على ذلك المثال انه حق  
 وصدق اكونه واسطة في التعريف فقال مشوي **﴿** كيست ماهي چيست دريادر مثل **﴾**  
 تايدان ماندملك عزوجل **﴿** (كيست) بكسر الكاف اداة استفهام (چيست) بكسر الجيم  
 الفارسية أيضا اداة استفهام (ماند) فعل مضارع مفرد مذكر غائب مستق من مانيدن وهو  
 الشبه والمثل (المعنى) من السمكة وماء البحر في المثل والتخيل حتى يشبه السمكة النبي والولي  
 والبحر الملك الاعز الاجل فلا تقس الوحدة التي لا شكل لها بالبحر وقل هذا من باب المثال لا من  
 باب المثل واقرا قوله تعالى ويضرب الله الامثال للناس لعلهم يتفكرون واعلم مشوي **﴿** صد  
 هزاران بحرو ماهي در وجود **﴾** سجده آرد پيش آن اكرام وجود **﴿** (وجود) أي وجود الله  
 تعالى فان بحر الوجود صار من جوده موجودا (المعنى) مائة ألوف بحرو سمكة في عالم هذا الوجود  
 يأتي بالوجود قدام ذي الاكرام والجلود على تقدير ذي أي صاحب الاكرام والجلود أو من غير  
 تقدير شيء على وتيرة رجل عدل أي ساجدين لعين الاكرام والجلود الذي هو حضور الحق المعبود  
 الذي بيد قدرته جميع الموجود منهم مظاهر اطفه وقهره مشوي **﴿** چند بارن عطا باران شد **﴾**  
 تايدان آن بحر در افشان شد **﴿** (چند) بمعنى كم (باران) المطر والثانية بمعنى ماطر (تا) حتى  
 ريدان (تقديره) بان بفتح الباء العربية معناه بذلك فتكون الباء السببية وآ اسم اشارة والمشار



إليه الماطر (درفشان) وصف تركيبي معناه نثر الدر (المعنى) كم مطر عطاء صار ماطر  
 حتى بسبب ذلك الماطر صار ذلك البحر نثر الدر فيجود البحر بجود الله تعالى بأن يوقه قطرات  
 نيسان في قم الصدف ويريهما حتى تصير أثوار يظهرها من البحر يسد الغواصين والا البحر  
 كيف يكون مشابها لذاته تعالى مشوى ~~ب~~ چند خورشيد كرم افروخته \* تا كه بر وجه  
 جود آموخته ~~ب~~ (المعنى) كم شمس كرم من قبل الحق اشتعلت وعلى البرارى والبحار طلعت  
 حتى تعلم البر والبحر الجود والسخاء فالعطى الحقيقى سماء الجود والكرم وجميع البحار من قلم  
 جوده قطرة وجميع السمكواكب النيرة من شمس كرمه لمعة وجميع النعم من جود خزائنه ذرة  
 فكيف يمكن أن تشبه البحر وغيره مشوى ~~ب~~ بر تو دانش زده برخاك وطين \* تا كه شد دانه  
 پذیرنده زین ~~ب~~ (پذیرنده) اسم فاعل معناه القابل (المعنى) عكس لمعة كرم الشمس الالهى  
 وظل نور علم الخالق المتعالى ضرب ووقع على الطين والتراب حتى بواسطة شعلة نور ذاته العلية  
 صارت الارض قابلة للعبسة ألم تر مشوى ~~ب~~ خاك امين وهر چه دروى كاشتى \* بی خیانت  
 جنس آن برداشتى ~~ب~~ (كاشتى) فعل ماض مفرد مذ كرم خا طيب معناه زرع ~~ب~~ كدا  
 (برداشتى) رفعت واخذت (المعنى) التراب امين لكون نور عدل الله اع وشعل وطلع عليه  
 فصار مظهر اسمه العدل اللطيف كل ما زرعه فيه اخذت جنسه من غير خيانة ولا نقصان بل  
 مع زيادة مشوى ~~ب~~ این امانت زان امانت یافتست \* كفتاب عدل بروى یافتست ~~ب~~ (المعنى)  
 فهذه الامانة التى هى فى التراب وجدها من تلك الامانة الالهية فان شمس العدل الالهى طلع  
 واع عليه ومن حكمه الخفية مشوى ~~ب~~ تا نشان حق نیار تو بهار \* خال سرهاران ~~ب~~ كرده  
 آشكار ~~ب~~ (المعنى) مادام ان الربيع الجدد لم يأت علامة الحق وهى زمان اثر اسمه العدل  
 فتستعد الحبة لظهور لا يظهر التراب الاسرار المودعة فيه ولا تخرج منه رؤس النباتات فعلم  
 ان الآثار والاسرار فى المصنوعات منه تعالى فكانت جملة المصنوعات صفة سرهم آياتنا  
 فى الآفاق وفى أنفسهم اذا تقاطرت قطرات الانوار من بحر الاسرار الالهية ببركة انظار المرشد  
 على أرض قلوب الطلاب لمعت فيها أنوار الجذبات وهذا العطاء الالهى ايسر مخصوصا بل عام  
 لكل مخلوق وناطق به كل موجود وهذا قال مشوى ~~ب~~ آن جوادى كه جمادى را بداد \* این  
 خبرها وین امانت وین سداد ~~ب~~ (المعنى) وذلك الجواد المنعم على العباد من كرمه وعنايته  
 أعطى الجماد هذه الاخبار وهى زمان الشو والماء بأن الجماد وهو الارض حين انظرها  
 للنباتات تغبر باسماءها هذا عطاء الله يا عبادوه هذه الامانة التى أودعها الله فى وهذا  
 السداد وهو الاسمعة على نسق واحد مشوى ~~ب~~ هر جمادى را كند فضلش خبر \* عاتلا را  
~~ب~~ كرده قهر او ضریر ~~ب~~ (المعنى) يخبر به عن فصله كل جماد مع كمال الطاعة والانقياد ووسع  
 عدم عقلم وتميزهم والعقلاء من الحكماء رأوا نهر الحق بالقوة العقلية فلم يقدر واعلى فهم

حکمتهم مع ادعائهم الحکمة فضلووا واصلوا واهذا قال فی الشطر الثاني جعل قهر الله العقلاء  
 ضریقاً ولم یقدروا علی الخلاص بقوة العقل من قهره تعالی فعلم بما ان جمیع الخلق مظاهره  
 تعالی ومقهورون تحت حکمه واهذا قال مشوی <sup>بجوان ودلر</sup> طاقت آن جوش نیست <sup>بیا که</sup>  
 کویم در جهان یک کوش نیست <sup>بجوش</sup> هو الغلیان (المعنی) ایس لار روح والقلب  
 طاقت هذا الغلیان ای فهم وادراك ذاته العلیة وأسرار الخفیة مع من اتسکام ولن أقول  
 ایس فی عالم الدنیا اذن تقدر علی استماع هذه الاسرار الخفیة فان الاذن التي تسمع أمور الدنیا  
 قطعة لحم والاذن التي تسمع المعاد معنویة والمعنوی نادر والناذر لا ~~حکم~~ <sup>کم</sup> له واهذا قال یک  
 کوش نیست مشوی <sup>بجوش</sup> کوش یک کوشی بد از وی چشم کشت <sup>بجوش</sup> هر یکا سستی بد از وی چشم  
 کشت <sup>بجوش</sup> (المعنی) کل مکان وموضع کان فیہ اذن معنویة صارت من عطاء الله ولطفه بهم اعیننا  
 وکل موضع کان فیہ حجر صار من لطف الله وعنايته به یسما وعلما وجوهرا کأنه یقول کل من کان  
 فی مرتبة الاذن ان وفقه الله تعالی وأعانه صار صاحب رؤية ومشاہدة وکل من کان قلبه کالجبر  
 قاسیا ان أعاه الله تعالی علی صقله وتصفیته صار مرآة ووصل لمرتبة الجوهریة فعلم ان الظاهر  
 فی الحيوان والنبات والجمادات اثار لطف وعطاء رب العباد مشوی <sup>بجوش</sup> کیمیا سازست چه بود  
 کیمیا <sup>بجوش</sup> معجزه بخشست چه بود سیمیا <sup>بجوش</sup> (المعنی) فان أردت ان تشبه صنع الله بالسکیمیا فبقول  
 لك حضرة مولانا الله تعالی صانع السیمیا ما تكون السکیمیا وای فائدة فیه ان السکیمیا لا قدر  
 صدك وأما عند الله لا قدرها الا انه تعالی فعال لما یرید فتشبه به افعاله تعالی بالسکیمیا عیبت فان  
 السکیمیا تجعل النحاس ذهباً والله تعالی یجعل الکفار الذین هم بمثابة النحاس والرماس  
 بعبودته وهدایته اکسیراً فانه واهب لانبیائه معجزات ومعط لا ولیاته کرامات ای مقوله تكون  
 السیمیا والکفر فانها لا اعتبارا لها عند معجزات الانبیاء وکرامات الاولیاء فان من سلك طریق  
 القوم بلا محبة فهو کالسیمیا عبارة عن الخیالات والاهام ومن سلك بالمحبة أحرقت المحبة  
 الالهیة جمیع ما فی قلبه من أفكار السوی واستعد للاقامة المرشد وأشرق أرض قلبه بأنوار  
 الجذبات الالهیة فتحوّلت بتحويل الله ایاها ذهباً خالصاً ولما كانت هذه الحالات لا یقدر علی  
 إعطائها الارب السموات والثناء علی هذه النعمة واجب فی جمیع الحالات لکن من عرف به  
 فقد کل لسانه ومعجز عن تعدد ادانام مولیه سلك مسلك سید الاولین والآخرین مترنماً بقوله  
 لا احمی ثناء علیک انت کما أثبتت علی نفسك فقال مشوی <sup>بجوش</sup> این ثنا کفتم ز من ترک ثناست  
<sup>بجوش</sup> کین دلیل هستی وهستی خطاست <sup>بجوش</sup> (المعنی) قول هذا الثناء منی واحصاؤه ترک الثناء فان  
 قول هذا الثناء دلیل وعلامة للوجود والوجود خطأ وذنب لان شرط المحبة افتناء الوجود فی  
 حب المعبود حتی یصیر الشاکر والمشکور الرب الغفور واهذا قال مشوی <sup>بجوش</sup> پیش هست  
 او بیاید نیست بودی چیست هستی پیش او کور وکبود <sup>بجوش</sup> (بود) هنا یعنی المصدر وهو الیکون



(بیاید) لا تق وحرى (هست) الوجود (کور و کبود) الکرد بضم ال کاف العربية الاهی و کبود هو الازرق فهو من ثياب الحزن عند الحزن و هل خزن اکثر من التقاعد عند أهل الآخرة فی مقام البشرية أراد به الوصف التركيبي معناه ظلمة البشرية وهي الشئ الذي لا تنفع به ولا معنى له (المعنى) الا حرى قدام وجوده تعالى كون العدم أى ما عدم معدوم أى شئ يكون الوجود قدامه أى وجود غيره عند وجوده تعالى لا تنفع له ولا معنى له بمنزلة المعدوم و له هذا يقول مشوى \* کربودی کور زو یکداختی \* کرمی خورشید را بشناختی \* (کربودی) لولم یکن أى وجود الغير (کور) أعمى و ضریر (زو) منه تعالى (یکداختی) الباء التأكيد و کداخت من کداخت المصدر معناه الذوبان والیاء لحکایة الماضی (کرمی خورشید را) لحرارة الشمس (بشناختی) عرف و فهم (المعنى) ولولم یکن وجود الغير عماء العمی لذاب من طلعة شمس احسدى الذات و لمحى من تجلیاته و لفهم حرارة شمس معنى حقيقة فدل على ان الذى لا یذوب هو الغافل عن كون وجود الغير قائما بالله لا خبر له بارد القلب أعمى البصيرة و العیاذ بالله كالوزير المرفوم و أمثاله مشوى \* و کربودی او کبود از تعزیت \* کی فسر دی همچو بخ این ناحیت \* (فسردی) الباء هنا فی نبودی لحکایة الماضی و فسر دن بضم الفاء الموحدة الانحما د (المعنى) ولولم یکن الوجود ازرق من التعزیت متى تجمد هذه الناحية مثل الخ وهو الماء الجامد أى لولم یکن الوجود هو ما معکرا القلب لا یساو ب ظلمة البشرية من التعزیت بسبب غفلته عن الحق متى یكون ناحية الممكنات هذه كالبحر منجمد ابل لو کان قریباً من الحق و عاين ظهوره تعالى فی وجوده لما بقى من غیره منجمد ابل محى و قى فی الله تعالى و لهذا قال \* در بیان خسارت وزیر درین مکر \* هذا فی بیان خسارة الوزیر فی هذا المکر الذى فعله مع النصارى مشوى \* هم چوشه نادان و غافل بد وزیر \* پنجه میزد با قدیم نا کزیر \* (نا کزیر) معناه عند الفرس بد أى اتباعه لازم و الذى اتباعه غیر لازم یقال له کزیر من غیرین بمعنى لا بد قال فی النعمة بد بضم الباء العربية عند العرب معناه لا بد فأراد الفرس اللزوم فی قولهم بد و عدم اللزوم فی قولهم لا بد على ان لفظ لا لا تنفی و بد فی الشطر الاول مخففة من بودن المصدر الذى معناه الصبرورة (المعنى) الوزیر صار مثل سلطان الیه و دجاها لا و غافلاً بأن ضرب بد مع القديم الازلی الذى لا یمکنه مخالفته و لازم له ضرورة اتباعه فاول ایه یطفئ نور الله بالسعی لتغییر دین عیسی الذى ارتضاه فی هذا الوقت لهم دینا مشوى \* با چنان قادر خدا یی کز عدم \* صد چو عالم هست کرد اند بدم \* (با چنان) مع کذا (کز عدم) من العدم (صد) مائة (چو عالم) مثل العالم (هست) بمعنى الوجود (کرد اند) یفعل و یوجد و یأتی (بدم) فی نفس (المعنى) مع قادر یتوهم حالق مثل ذاك الذى یأتی من العدم للوجود مثل هذا العالم فی نفس مائة عالم مشوى \* صد چو عالم در نظر پیدا کند \* چونکه چشم ترا بخود دینا کند \* (المعنى) و یظهر فی نظرك مثل هذا

العالم مائة عالم لما يجعل عينك ناظرة به أي بدوره تتشاهد في كل نفس عوالم مشوي ﴿كرجهان﴾  
 بيشتر بزرگ و بی نیست \* پیش قدرت ذره می داک که نیست ﴿کر﴾ اداة الشرط (جهان)  
 الدنيا (بیشتر) قد املت ان التاء للخطاب (بزرگ) كبير (و بی) الواو حرف عطف و بی اداة  
 نفی (بیست) بن يضم الباء العربية يسكون الثوب المعجمة هو أسفل الشيء ونهايته والسين  
 والتاء اداة الخبر (ذره) الههزة لاوحدة (نیت) اداة النفي (المعنى) وان كانت الدنيا قد اقام  
 نظرك عظيمة ولا نهاية لها الصكن في جانب وقد اقام قدرة الله تعالى اعلم ان اجمالية العدم لا شيء  
 مشوي ﴿كر﴾ این جهان خود حبس حای شمس است \* هیر وید آن سو که صحرای شمس است ﴿کر﴾  
 (شمس است) بمعنى انتم (هین) اصغر واسع (وید) امر حاضر جمع من كرمعاه اذهبوا (آن  
 سو) ذال الطرف وهو طرف الانبياء والاولياء (المعنى) ونفس عالم هذه الدنيا حبس لا رواحكم  
 الا ان اصحو واسعوا ولطرف الانبياء والاولياء اذهبوا فافاه صحراء تفرحكم الوسيح فان الدنيا  
 ضيقة فانية ومحبس الوجود الظلماني ما دام تكن أسیر الطبيعة حرك جناح همتك الى فضاء  
 الحقيقة التي هي مجمع الانبياء والاولياء ومحشر الاصفياء والأتقياء وتنبؤ بهداية قول مشوي  
 ﴿كر﴾ این جهان محدود و آن خود بیحد است \* نقش و صورت پیش آن معنی سست ﴿کر﴾ (المعنى) هذه  
 الدنيا هي عالم الملك وشهادة واصورة محدودة ونفس دال العالم وهو الملكوت والغيب من  
 غير حد أي لا حد ولا نهاية له وهذا انقش والصورة والصفات البشرية قد اقام هذا المعنى  
 ستمانع للوصلة فن تعلق العالم افساد حرم من عالم البعاعوس كان محرم العالم القاء و آتی  
 وجوده الوهمی بوحود الحق وقطع العالمة من السكونی تصرف في العالمین فان قيل  
 وما كيفية تصرفه فيقول مشوي ﴿كر﴾ صد هزاران نیرة فرعون را \* در شکست ارم و سنی اید  
 عصا ﴿کر﴾ (المعنى) مائة ألوف حربة لفرعون أي لعساكره التابعة له انكسر رب من ربي عالم  
 الوحدة بعصا واحدة أي واحد من اهل المعنى يكسر بعصاهم هوده مائة ألوف عصا راعنة  
 الديابان بزيل صفاتهم بقوة عصاه القدسية مشوي ﴿كر﴾ صد هزاران طب حای تر من بود \* پیش  
 عیسی ودمش افسوس بود ﴿کر﴾ (المعنى) وكان من اهل هذا العالم السفلي ألوف طب حایوس  
 ومن اهل ذلك العالم العلوي وكان قد اقام سيدنا عیسی وعندهه أي نفسه الشريف ونطقه  
 المنيع حية الطب را لا طباء افسوس أي باطل وتخزية لانه عليه السلام بنفسه الشريف كان  
 يحيى الوقي ويرى الاكهم والابرص فلما شاهد اهل الطبابة هذه العجزات عجزوا عن الايمان  
 بما بها بواسطة الادوية كذا بما ينوس عقل الحاس كان يظن عتده أنواع فنون العلوم فبحر عن  
 علاج الرض السعای رعل من حکم الروح والعلب وبقی فی مرببه المیتین وأما المریض  
 الامتری لما عکست علیه أنوار عیسی زماه واد الاقا بجمیة طالع خلص قلبه من البرص



المعنوی وبصر بعیرته من الکمه السری وأخیت روحه بانه فاس المرشد الالهی کذا مشوی  
 به هزان دفتر اشعار بود \* پیش حرف امی اشعار بود \* (امی اش) الباء الاولى من  
 امی للشيء والثانية للوحدة أو المصدرية واش ضمير غائب راجع الى خاتم الانبياء صلى الله  
 عليه وسلم مشير به الى ذال المعنى المتقدم والامی هو المنسوب الى الام اذ الغالب من احوال الام  
 ان لا تقر ولا تسكتب والابن يضعها أو انه باق على اصل ولادته اله والامية في حقه صلى الله عليه  
 وسلم وصف مدح بل معجزة على صدق نبوته بظهور العلوم والمعارف الالهية من اخبار الام  
 السالفة وشرائعهم وسياسة الخلق وانصافه بكل الاخلاق ولو كان يحسن القراءة والكتابة  
 لوقعت الريبة (المعنى) وكان الوف دفتر اشعار رتبة اخرها باغناء العرب وفحاشاهم ومنها  
 المعلقات والكن نقطة دولته لما آتت من بحر عنایات اسرار مرسله وخصه بختم رسالته صارت  
 الدفاتر المرفوعة قد ام حرف امیته عار او عيا حتى قالوا هدا اشاعر یا نبیا یا ساطیر الا واین فعاتهم  
 الله تعالى بقوله وان كنتم في ريب مما نزلنا على عبدنا ان تواب سورة من مثله فعلم ان كلام المخلوق  
 لا يكون نظير الكلام الخلاق وان اهل المعنى غالون على اهل الصورة فاستشهد قدسنا الله  
 بسره على غلبة الانبياء بالمعجزات لكونهم اهل معنى على مقتضى الزمان والعصور فان في زمان  
 سيدنا موسى الغالب على اهل زمانه السحر فمعجزهم الله بهما وفي زمان سيدنا عيسى الطب  
 فمعجزهم بهما الشريف وعلى العرب البلاغة فمعجزهم بأبي حتى انهم حاروا من كلامه بلاغته  
 وخرسوا من جوامع كلماته مشوی \* باجنين غالب خداوندى كسى \* چون نمید گرنه باشد  
 او خسی \* (خداوندى) صاحب الملك والياء فيه للوحدة وفي كسى وخسى والياء الموحدة في  
 باجنين للمقابلة (المعنى) في مقابلة كذا غالب صاحب ملك وقدره وفي حضوره المعنوی لاى شئ  
 لم يمت أحد ويقتنى به تعالى ان لم يكن هو أى الذى لم يقن به تعالى دينشا ولو كان عزيزا لا فى  
 وجوده في حجب به ووصل الى البقاء السرمدى ولكن مشوی \* بس دل چون كوه را انكسخت او  
 \* مرغ زيرك بادويا آويخت او \* (بس) بفتح الباء العربية للتكثير (چون) للتشبيه (كوه)  
 الجبل (انكسخت) قلع (او) في الموضع ضمير راجع لله تعالى (مرغ) الطير (زيرك) العاقل  
 صاحب الراى سر يبع الانتقال (بادويا) من رجليه (آويخت) فعل ماض مفرد مذ كره غائب  
 معناه علق (المعنى) والله تعالى قلع كثيرا قلب مثل الجبل محكم بالعلوم الراجحة وقوى بالعقل  
 والمعرفة فلم يحلص من ظلمة الكفر والانانة والله تعالى علق الطير الفطن من رجليه أى كثير  
 من العلماء والعرفاء اعتمدوا على ذكائهم فأخذ الله رجلهم عقابهم وربطهم ما يربط قهره مشوی  
 \* فهم وخاطر تيز کردن نیست راه \* جز شکسته می نسکیرد فضل شاه \* (تيز کردن) فعل  
 امر علة أى الاهتمادوا اراد بالفهم والخاطر العلم والكمال (نیست راه) ليس هو طريق  
 (جز شکسته) غير الانكسار (می نسکیرد) فعل نفي مفرد مدكر (المعنى) الاعتماد على العلم

والكمال ليس طريق الوصول الى الله وليس هو سبب النجاة من غضب الله بل النجاة لا تكون ولا تمسك أي لا يحصل فضل سلطان الكون والمكان بغير الانكسار لانه تعالى قال في حديثه القدسي أنا عند المنكسرة قلوبهم لأجلى ومن المقرر ان المعتمد على عقله ضال غير مهتد ولهذا قال مشنوي **﴿إي بسا كنج آ كان وكنج كاو﴾** كان خيال اندیش راشدریش كاو **﴿إي بسا﴾** أي بكسر الهمزة عند الجهم وبفتحها عند العرب أداة النداء أرادهم ما هنا التحسر بسا بفتح الباء العربية والالف في آخرها النداء وبس بفتح العربية أداة التأكيد **(كنج آ كنان)** وصف تركيبي كنج بفتح الكاف العجمية الخزينة والدفينة كنان من كندن بالكاف العربي حشو الشيء واملأؤه املاء الخزينة كذا **(كنج كاو)** وصف تركيبي كنج بفتح الكاف العربية الزاوية وكاو بفتح الكاف العربية الحفرة أي حفر الزاوية وخطب بكج اكنان وكنج كاو طائفة انصارى مع توه باسمهم وزيادة علمهم بسيدنا عيسى وان الانبياء حقيقة واحدة فاغتروا بكلام الوزير وضلوا وأضلوا **(كان خيال)** ذلك الخيال **(اندیش را)** لتفكره وهو الوزير **(شدر)** صار **(ریش كاو)** مثل وكتابة لمن تبع ديننا **(المعنى)** يامن ملا خزان كثيرة وحفر زوايا كثيرة لذلك متفكر الخيال الذي اتبعت ألم تعلم ان جميع الاموال وفن الخزائن من الحق كالتصاري الذين ملوا خزائن قلوبهم بعد حفرها بعمال الصدق لروح الله وتبعوا الوزير الذي وأنتم يا جامعين علوم الفلاسفة وحافرين زوايا تصوراتهم بعمال الافكار لاخراج مفهوماتهم تابعون اهلواكم باعتمادكم على الدنيا كدليل البقر في السفلى في مرتبة العلف فيما سمع يقول لك سيدنا ومولانا مشنوي **﴿كاركه بود تا توریش او شوى﴾** خالك چه بود تا حشیش او شوى **﴿المعنى﴾** البقر من يكون حتى تسكون أنت ذيله والحال أنت انسان فيك قوة الروحانية لا شيء تصبر مغلوب الحيوانية والتراب أي شيء يكون هو أن تسكون حشيشه بتبعيتك للنفس والهوى والهوس الم تعلم ان من اشتغل بالنفس والطبيعة ومال العالم السفلى فالمسح له مقرر مشنوي **﴿چون زنى ار كار بد شدروى زرد﴾** مسخ كرد اورا خدا وزهره كرد **﴿المعنى﴾** لما ان امرأة من عياله الشنيع وهو الرنا صفر وجهها أي خجلت وتابت واستغمرت ثم الله تعالى مسحها وجعلها كوكب الزهرة قال البيضاوى في سورة البقرة **(وما كفر سليمان)** تكذيب لمن زعم ذلك وعبر عن السحر بالكفر ليدل على انه كفروا من كان نبيا كان معصوما عنه **(ولكن الشياطين كمرورا)** باستعماله **(يعلمون الناس السحر)** اغواء واضلالا **(وما أنزل على الملوك)** عطف على السحر والمرادهم أي بالسحر والمنزل واحد أي بالذات والعطف للتغاير الاعتبارى وهما ما كان أنزل لتعليم السحر ابتلاء من الله تعالى للناس وتمييزا بينه وبين المجرمة وما روى انهما مثلا بشرين وركب فمهما الشهوة فتعرضا لامرأة يقال لها زهرة حملتهما على المعاصي والشرك ثم صعدتا الى السماء بما تعلمت منهما فحكى عن الهم ودوله من رموز الاوائل وحله لا يخفى على



دوى المصاثره لرحلان سمي ملكي باعتبار صلاحهما ويؤيده قراءة الملكين بالسكر و قيل  
ما نزل ابي مخطوف على ما كثر تكذيب اليهود في هذه القصة انتهى وسيدنا ومولا بالمرد  
القصة بل قرر ان الصفات البشرية قد اتم عالم المعنى سدا وان اهل عالم المعنى غالوب على اهل  
الصورة ومثل كيم علب لاهل هذا العالم سيدنا موسى وعيسى وحاتم الانبياء ~~ص~~ وكمهم  
اساطير المعنى وهم من كلامه الشر يفان اردت ان تخلص من عالم الصورة وتصل لعالم  
المعنى اذهب طرف الاله اءوا هذا اشار بحم الدين السكري في تفسير هذه الآيات ان الروح  
الانسانى في اصل العطره كل مناسه الالارواح الملكيه في استماع خطاب الحق قبل هبوطه  
للعالم الجسماني واحدهم العهد على هدامه ذلك العهد فرق مهم بعد هبوطهم الى العالم  
الجسماني بتعلمها لاسيواى وتبعات الاماني ولما جاءهم رسول من الهامات الحق موافق  
لما معهم من كتاب العهد والامانق (به) لفرق من الدين او توا الكتاب كتاب الله) الذى  
الهموه والذى عاهدوا عليه (وراء ظهورهم) ذلك العمل به (كأهمهم لا يعلمون) في اصل  
العطرة (واتدوا ما سلوا الشياطين) النفوس (على ملاك سليمان) الروح الذى هو حليفه الله  
في ارضه اى ما حدثت به افعدهم استهزؤهم الشياطين وعز بهم به ايه من سليمان الروح  
(وما كمر سليمان) الروح (وايكن الشياطين) النفس والهوى (كهموا يعلمون الناس  
السحر) من بحلات الدواجر وهو عتاه السحر (وما نزل) فتمه وحده لا نام العلوم  
اصاره عبر الامعة (على الملكين) الروح والهاب المعاني المكسب رؤسها بالتماتهم ما الى  
السليمان (سائل) الحسد (هاروت) الروح (وماروت) القلب فاهمهم من العالم العلوى  
الروحاني اهبط الى ارض العالم الجسماني بالخلافة لافامة الحق وارهاق الما طل فاهتم باره  
الدها واتباع حدها فوهى في شمسك الشهاب التى ركبتهم ما اتلاء وامحياا وشر باجر  
الحرص والعدله التى تحامر العقل ورباسعى الدنيا الدسوة داصمهم الهوى وعلمهم كس  
رؤسها بالالتمات الى السليمان واعراضهم ما عن العلويات ولما راعوا اراع انه قلوبهم ولهذا  
قال سيدنا ومولا نا مسوى ~~ع~~ عورنى راره ركه كرس مع بود \* ماله كل كشت به مسخ امب  
اى ~~ع~~ وديج (مسح) قال الجوهرى المسح يحور به ره الى ماله واهج سها (عورنى) الساء  
للاوحده قال الجوهرى العوره سواء الانسان وكل ما استخفى منه (بود) على ورس حود حكايه  
للناسى (حالك) هو الغراب (وكل) نكبر الكاف المحميه الطيى (كشت) مصد رمعناه  
الكون والصورة قال فى المعناه معناه مطاق الرجوع (به) استفهام تقرر (ع ود) لمالعه  
اسم القاعل (لما سى) جعل عوره اى امرأه ركه اى يحولها الى صورته لرهه رادحها  
في شكها كان حادها عرد كوك ورحوه كرا باوطا أن ه وطلب من العالم لروحاني الى  
العالم الجسماني لم كره حادها ما كره سود كمن موع المالك كور حمر م من عالم

الخبوت من ذلك لمرئاة التراب والطين مسخ معنوى وله دأمال مشوى **✠** روح محى بردت سوى  
 جرح رين **✠** سوى آب وكل شدى در اسمعين **✠** (روح) تقديره روح تحت تقديره الخطاب  
 (محى بردت من بردن وهو الادهاى والماء للخطاب معناه تدهيبك وفي نسخة بودت بالواو بدل  
 الراء (سوى) طرف (جرح رين) روح الحميم القارسية وفتح الراء العربة وصف تركيبي  
 معناه الملك العالى (المعنى) روحك تدهيبك جاب الملك العالى أو روحك حادب الملك  
 العالى أى مستقرة فى العالم الا لهى مائلة الى العلو وأنت صرت طرف الماء والطين وسرت  
 فى الاسفلين يعنى تركت مقصدي الروح واحترت مشتهيات النفس وتفاعدت فى مرتبة الجسم  
 الطمانى مشوى **✠** يحويشترام مع كدى رين سهول **✠** ران وحوذى كندان رشك عقول **✠**  
 (المعنى) ومن سبب هذا السهول معجب نفسك من ذلك الوجود الذى صار هو رشك وحسرة  
 العقول فان قلت هاأنا بطرفى المرآة لم تدل صورى الحيوانية وأنت قلت الم مع هو شحور  
 صورة الى ما هو أفع ما فيه قال له كما سبق قدم من هذا البيت هذا المسخ مع السيرة وليس هو مسخ  
 الصورة فان يحكم الدين **✠** مرى قال فى تفسيره لعوله تعالى (لقد حملنا الانسان فى أحسن  
 تقويم) يعنى جماديه الحماق اللاهوتيه والدقائق الخبوتيه والرائق المكنوتية والشمائى  
 الناسوتيه انتهى متر كائنات كره ما كتب بالسيرة اسانوار بطنك عليك فى أحسن تقويم  
 الذى كنت به محسودا لا تكتفى بذلك الى سوى بقيت فى عالم الطبيعة معجب من الحقيقة  
 الانسانية وبقيت مقيدا بالمطاعم والملابس ولا شاهد معك هذا عبر العارف بالله ويقول  
 مشوى **✠** يس بين كين مسخ كدى جوى بود **✠** شش آن مسخ اين معادت دوى بود **✠** (س) معنى  
 ماء الحراء (بين) انظر فعل أمر (جوى) كيف أداة تشبيه (بود) يكون (يشش آن مسخ) وتمام ذلك  
 المسخ وهو مسخ الزهره وهى التى ذهبت من عالم السهل الى عالم لعلو (اين) مسخ هذه الروح  
 الانسانية بان طارت من العالم لاهى الى العالم السهل (المعنى) اذا علمت ما تنقذه فانظر فعل هذا  
 المسخ كيف يكون واعم ان قد اتم ذلك المسخ العلوى هذا المسخ السفلى يكون أدون للعباءة ثم حاطب  
 من اعترس علماء الحكوم والهيمنة وأهل الهوى وقال العلوى أحسن من السفلى وعلموا هذه  
 موضوعها علوى وبحسبها ومن شكل الحوائثة قال سوى **✠** اسب همت سوى احتر  
 ناحى **✠** آدم معبود را شناختى **✠** (احتر) الحكم والطالع والحال الحسن (ناحى) هل  
 ما من معرمد كرمحاطب معاهادمت (نشاحتى) تحمد طاق معرمد كرمحاطب معاه  
 لم فهم (المعنى) اذهمت درس همتك حاطب الحكا ولم فهم آدم معبود الحكوم الملاذكة العلوية  
 ومطلوب الجمع لا شأنا له وأدب بافلسى **✠** ران وحوذى كندان رشك عقول **✠** لا  
 لك وحلقك لئلا لم يورثك لئلا عالم الى صرى السهل تحب مع الملك القمورى  
 اسانوار الكواكب والبرج **✠** ان كرا اله **✠** كس الرأى **✠** هل ثرا طمعه



وهل اكثر من هذا السفل فياقليل الهمه مشوى \* آخر آدم زاده اى تاخاف \* چند پندارى  
 توستى را شرف \* (المعنى) آخر الامر انت ولد الانسان غافل عن الولد سر آيه - ولاى شئ  
 لم تطلب ميراث ايك يا من انت غير خاف الى متى تظن وتعد الدناءة شرفا والجاه والمنصب  
 طريقا وتفتخ بالانصراف فى هذا العالم الاقانى وترهب من القرب الرحمانى مشوى \* چند  
 كوي من بكيرم عالمى \* اين جهان را پر كنم از خود همى \* (المعنى) والى متى تقول انا امسك  
 هذا العالم وجملة هذا العالم املاء منى بالحكومة والثروة والباطنة مثلا مشوى \* كوجهان  
 پر برف كرد سر سر \* تاب خور بكدازدش بايك نظر \* (كر) مخفف اكر اداة الشرط (پر)  
 بضم الباء العجمة مملوء (برف) بفتح الباء العربية وهو الثلج (كردد) فعل مضارع مفرد مذكر  
 معناه يكون وهنا بمعنى الماضى (سر سر) من الرأس الى القدم (تاب) حرارة (خور) بضم  
 الحاء المعجمة والواو الرسيمة الشمس (بكدازدش) تذيبه اى الثلج (يك نظر) بنظرة واحدة اى  
 على الفور (المعنى) لو كان العالم مملوءا بالثلج حرارة الشمس تذيبه بنظرة واحدة كذا شمس تهر  
 و بما اذا طلعت تخونك ثروة المتجربين المتكبرين بآب غير منقسم وكذا كل من لم يتأثر بهذه  
 الكلمات الشريفة وقال قاي مملوء واحد من الخواطر الشيطانية وارض تاسوق بثلج الافكار  
 النفسانية فادرا طبت على مطالعة نهائى الرحمانية هل لي رحمة الى اصى فيقول له سيدنا  
 ومولانا نعم ازاله مثل هذا سهل على من وفقه الله تعالى كما ان شمس الفلك الرابع اذا طلعت على  
 حال الثلج ومحمها كذا انتم ادا تبتم على يد مرستدوسلمتم له يد فلو بكم بالصدق طلعت اياكم شمس  
 الحقيقة وتكيفتم بحرارات محبة الله تعالى ولو كان طاهر كم وباطنكم مملوءا بثلج السوى يعنى  
 بنظرة مشوى \* وزرا ووزر چون او صد هزار \* بيست كرد اند خدا اريك شرار \* (وزرا و)  
 وزره اى الوزير (ووزر چون او) ووزر مثله اى الوزير (صد هزار) مائة الف (بيست كرد اند)  
 اى يحصوه (خدا) الله (از يك شرار) من شرارة واحدة اى ذرة واحدة من ذرات عفوه  
 تكفى جميع العالم (المعنى) فان جناب رب العزة وزر مافعله الوزير من التروير لقوم النصارى  
 ووزر هؤلاء المقلدين له يحصوه الله تعالى ومائة الف مثله بذرة من ذرات عفوه وكرمه وكذا يحصوا الله  
 سيئات مافعله وزير و حدود السالك وهو عقل المعاش من الظلم اطاعة جوارحه وامثاله ويبدل  
 الله غيبته بالحضور وشريته بالمسكية وغمته بالسرور مشوى \* عى آن بحيل را حكمت كند  
 \* عى آن زهراب را شربت كند \* (المعنى) ويجعل الله عين تلك التحييلات الماسدة  
 والتوهومات الكاسدة حكمة ويجعل الله عين ذلك السم القاتل من السيئات شربة حنى  
 وجرعة محبة مشوى \* آن كان اسكيرا سازد يقين \* مهرها رويايدار اسباب كين \* (آن)  
 دك (كان اسكيرا) وصف تركيبي معناه مظهر الظن (سازد) فعل مضارع مفرد مذكر  
 غائب يجعل الله له (مهرها) جمع مهر بكسر الميم اى محبة (رويايد) يستها (كين) بكسر الكاف

وهو الحقد (المعنى) وظهر الظن بحول الله لهذا الظن بقينا بان يبدل سيئاته بالحسنات  
ومن أسباب الحقد والحسد نبت المحبات فتصيرنا رسيثاته عليه بردا وسلاما ألم تنظرا لحسانه  
تعالى مشوى <sup>﴿</sup> پرورد در آتش ابراهيم را <sup>﴾</sup> اي نى روح سازديم را <sup>﴿</sup> (المعنى) بر بنى عبده  
سيدنا ابراهيم في جوف النار ويحفظه من ضررها ويحمل الخوف أنه الروح كخوف العامة  
يكون سببا لغمرته وكذا يحمل المحروقين بنار عيشته بان يريهم بانوار تجليانه ويعطيهم الوجود  
الحقاني بعد افناء وجودهم الوهمي ويؤمن ارواحهم من دركات العقول فيكونون مظهر  
لا خوف عليهم ولا هم يحزنون داخلين في جنة الوصلة ولا تظن يا اخي ان هذا على الله صعب فان  
العقل عاجز عن ذلك حكمه مشوى <sup>﴿</sup> از سبب سوزيش من سودايم <sup>﴾</sup> در خيال آتش چو  
سوفسطائيم <sup>﴿</sup> (از سبب سوزيش) من احراقه تعالى للسبب على ان اليباء للمصدرية  
والشئ ضمير راجع لله تعالى (من) بنسخ الميم معناه انا (سودايم) تقديره سودايي ام فلفظة  
ام أداة المتكلم وحده (در خيال آتش) في خيالاته تعالى اولى خيالات السوفسطائي وهو  
الذي ينكر حقائق الاشياء ويقول انها حيالات على انك اذا اعتقدت العرض حوهر فهو  
حوهر وبالعكس وان اعتقدت شيئا قديما فهو قديم والافه وحادث وبعضهم ينكر العلم  
بثبوت الاشياء فهم شاكون وفي شكهم شاكون رهم جرافا داسه لواعن شئ فالو الا ادرى  
ولفظ سوفسطائي مركب من سوف وهو العلم واسطا الباطل والياء للذات فيكون مدناه  
المنسوبين للعلم الباطل لكن سيدنا رمولا ناشبه نفسه بالسوفسطائي من جهة الحيرة بجريبات  
عادة الله على مقتضى الاسباب والوسائط بعضها وبعضا يخرقها وان في اجراء عادة الله على  
مقتضى الاسباب وخرقها حكما لا ندر كها العقول والافهام (المعنى) انا من احراقه تعالى للسبب  
سودوي ومتخير لا اعتماد لي على مقتضى العقل ومن خيالات ارادته الذاتية وحكمه الحفية  
انا مثل السوفسطائي اقول لا أعلم فان اهل الظاهر والو الكل شئ مسبب والله مسبب الاسباب  
فاذا نظرت بالادعاء ترى الامر كما قالوا ثم ترى بعضا تخلفها كعدم الاحراق والذبح والاعراق  
لنار والسبب عاين والماء والاسباب عادية بمثابة الخيال لا تأثير لها فالعارف بالله لا يلتفت  
للاسباب ولا ينكرها ولكن ينظر الى مسببها ويقول التوحيد اسقاط الاضافات تا عالمنا  
امر الله حبيب به بقوله تعالى في سورة الاحقاف (قل ما كنت بدعا من الرسل) اي اقول مرسل  
فكيف تسكدوني (وما ادرى ما يفعل بي ولاكم) في الدنيا اخرج من بلدي ام اقتل كما فعل  
بالانبياء قبلي اثمرون بالحجارة ام يخسف بكم كالكذابين قبلكم (ان) ما اتبع الامايوحى الى  
اي القرآن ولا ابتدع من عندي شيئا انتهى جلا اين <sup>﴿</sup> مكر ديكرا نيكخت وز برد را ضلال قوم  
نصاري <sup>﴾</sup> هذا في بيان اظهار الوزير مكر آخر في اضلال قوم النصاري مشوى <sup>﴿</sup> مكر ديكرا ن  
وزير از خود بيست <sup>﴾</sup> وعظ را بگذاشت ودر خلوت نشست <sup>﴿</sup> (بيست) فعل ماض معلوم معناه



ربط وکذا بکذا اشت ترک وکذا اشتست قعد (المعنی) ذلك الوری من عنده ربط مکرا آخر وترک  
 الوط و قعد فی الخلوۃ لعلہ ان فی الاحتلاط قلة حرمة ریسک سید باومولا یا اشارات الخلوۃ  
 لاجل تعظیم الخلق للمختل فی کاحتملاء الوری من قوم لم یصاری مشوی \* یا امریدان درمکنند  
 ارشوق سور \* بود در خلوت چهل یحما درور \* (المعنی) وأوقع لم یبدیه مر الشوق حرارة آی  
 جعلوهم أشوق لرؤیتہ یا صاری الخلوۃ أرعب او حسیب یوما (مشوی) \* خلق دیوانہ شدند از  
 شوق او \* ار مراق حال وقال ودوق او \* (او) فی الموضعین صمہ راحع للوری (المعنی) والخلق  
 من شونہ صاروا محجابين بالصر محترقین من مراق حاله وقاله ودوقه مشوی \* لا به وراری همی  
 کد او \* ار ریاضت کشته در خلوت دوتو \* (لاه) هو الصرع (وراری) والابین (همه)  
 کا (کردید) \* ملوا (او) ضمیر راجع الی الوری و مصروف الی المصراع الثانی (ار ریاضت) من  
 الریاضة (کشته) صار (دوتو) آی اعنی (المعنی) فاعلین الصرع والابین وهو صاری الخلوۃ  
 من الریاضة منه یاومئذ اولما کان هدای معروض المصروع وحی علی الملک من طامم  
 للرشد أن لا یغتر واکل من اهل لا مکان أن یکون سمعة ولا صفة واحدة لا مکان أن یکون  
 ریاء بل یطابق أقواله وأفعاله علی السر بة بعد اتباعه اهل فاته من لایة مع الشرع الشریف  
 أعنی البصیرة علی کل حال مشوی \* کفت ابشار فی تو مار ایست نور \* فی عصا کش چون  
 بود احوال کور \* (عصا کش) وصف ترکیبی معاه صاحب الهما وأراد به الدار (چون  
 بود) کبف یکون والکوه والاعنی (المعنی) وقالوا الوری برعبیر لا نور ان الا نور یا نبیا  
 منة لک ولادلیل کبف کون احوال اعنی مشوی \* ار سرا کرام وار سر جدا \* دش اریس  
 مارامدار ار خود جدا \* (المعنی) من طرف الا کرام ومن أحل رضاء الله اریس جدا  
 لا بعد ما عک لایه لا طاهه اعلی مراکت \* وی \* ما جوطع لایم ومارادایه تو \* بر سر ما  
 کستران آن سایه تو \* (المعنی) نحن من الا طمال وأبنا أمرت علی رؤسنا ارم طال علی ان  
 کستران وعل أمر معنی صغ وارم وواقع آی اعلما فی ظل حمايتک \* وی \* کت حمام  
 ار محبان دوریست \* لیلک بیرون آدم دستور یست \* (المعنی) فالروحی والحقی است  
 بعدة لکن لا ادن لی بالروح الا بادن واشاره ادا بيسر الا و فی الحضور مشوی \* آن امیران  
 ارشاعت آمدند \* آن مریدان در شامت آمدند \* (المعنی) هؤلاء الامراء انوار سرور  
 الشفاعة وهؤلاء الطلاب أنوالا \* ناعمة آی اتوا لاطهار شناعة هم معتر من صورهم فائین  
 مشوی \* کبر چه بدست است مارای کریم \* اردل و دس ما مانی بود \* (۱) با کر  
 آی مقوله لنا هذا الصانع ما من ابرار \* اء \* وی \* و هاهنا  
 او ارد \* می ریم ار سردا د های سرد \* (راه) \* روم و حسن اردرد \* من الو  
 (حارم) \* عمل مصارع و سر \* کامع العیر نصرت (د) \* مع دم علی \* السرر آی

أى أدهاسا (سرد) مع ماء بارد (المعنى) أنت تفعل العمل لعدم الخروج من الخلوّة ونحن من  
 الوجع وحرارة القلب واحتراقه بصرب انفسا باردة وأراد بالبرودة عدم التأثر بها هم لو كانوا  
 متأثرين لا حترقوا وعدم احتراقهم اقتصى حماة قلوبهم وعدم حصول المائدة مشوى  
 \* ماء \* متاخر حوشت حوكرده ايم \* مارشير حكمت توجورده ايم \* (حوش) الملبغ  
 اللطيف (حو) على وزن فو الخالق وهما ماء العاده (كرده ايم) فعلنا فادار كنه مع حو قلب  
 اعتداه وكذا حورده ايم شرباه فان العرس يقولون للاكل حورده وكذا الشرب مع عدم الفارق  
 كذا فى التثنية والجمع والفارق بينهما السيان والسياق (المعنى) ونحن اعتدنا على كلامك  
 اللطيف ونحن شرباه من لب كلام حكمك لمثوم عرفتك وهذا لا تقدر على معارفك مشوى  
 \* الله الله ابن حقا ناما مكن \* حيركن امرور را مردامكن \* (المعنى) بنشدنا الله بأن لا تفعل  
 هذا الخفاء عنا فعل الخير اليوم ولا تدعه لعدلائى فى التأخير آفة مشوى \* مى دهد دل مى ترا  
 كبرى دلاى \* مى تو كردند آحرارى حاصلان \* (مى دهد دل) يعطى الملب وهو به معنى  
 الاستفهام (مى ترا) فربما معنى اللام الحارة وت بالصم أداة الخطاب ورا أداة المفعول معناه  
 لك (كبرى) مركبة من كه للبيان واين اسم اشارة والمشار اليه بفيه البيت (مى دلاى) بلا دلو  
 (مى تو) بعرك (كردند) يفعلوا واردة بكونوا (المعنى) وهل يعطى الملب رضاء بأن يكون  
 هؤلاء عديين القلب مسلوبى العقل اقرافهم لك وبعدهم عنك آخر الامر بعرك من غير  
 حاصل مشوى \* حمله در خشكى چوماهى مى طند \* آب را بكشار حوردار سى \* (در  
 خشكى) فى السوسة (چو) مثل (ماهى) السمك (مى طند) فعل مصارع جمع مد كـ  
 معاه يبحر كونا ويصطربون دخلت عليه لفظة مى حصرت له العال (بكشا) أمر حاضر معناه  
 افتح (رحو) من المهر والخورم رحم الخوى اسم لخرى الماء أى مكانه (ردار) أمر حاضر رأى  
 اروح (سند) الرباط (المعنى) حملتهم فى الساحل المائس مثل السمك يصطربون عمارك  
 وعدم لنائهم بك ولا يحل لاكرماء الآن افتحاهم رباطهم معروك وأحرع عليهم ماء حكمتك  
 مشوى \* اى كه حوت تو در ماني بيست كس \* الله الله خلق را در يادرس \* (المعنى) يا هداى  
 الرماى \* لك لم يكن احد يشدك الله كى للخلق معيا \* دفع كمت ويرى صيدا را \* هداى بيان  
 دفع الورى بكلام المريد مشوى \* كفت هاى اى بحركان كفت وكو \* وعط وكفتار راى  
 وكوش حو \* (هاى) فعل أمر معناه اعرف وتيقظ وتنبه (بحركان) معلولين (كفت وكو)  
 القيل والقال (المعنى) قال الورى المكارط الى رؤى \* والملايدس بعخته كالمرشد المحقق ايعلويين  
 القيل والقال وطالى وعط وقول اللسان والادى وقال يقطوا اعلاما بأنهم عادلون مغرورون  
 هذا المرقور قياسا لك استمع بادن الباطن ماله لسان الحقيقة فاه يرشدك وقول مشوى \* پسه  
 ادر كوش حس دون كيد \* سد حس ارجشم حودبيرون كيد \* (المعنى) صغوا وادعوا القطة



في اذن الحس الذي أي سدتوا آذانهكم الظاهرة رافتموها آذانكم الساطنة تستعدتوا  
 لكلمات أهل الله تعالى وادعوا أي اجمعوا قيد الحس خارج بصركم أي ارفعوا من  
 آذانكم الظاهرة حس القيودات ايصبي بصركم وتستعدتوا لمشاهدة الحبوب فان  
 مشوى <sup>ب</sup>بينة آن كوش سر كوش سرست \* تاسكرد داس كرا آن باطن كرسست <sup>ب</sup>ب (كر)  
 بفتح الكف العجبة في الموضعين هو الاسم (المعنى) قطن تلك الاذن وهي اذن السر اذن الرأس  
 مادام اذن الرأس لم تتعلم اسماء اذن الباطن صماء أي اذالم ترفع الحكم الجسماني لا يظهر حكم  
 السمع الروحاني فان انفتاح السمع الساطن موقوف على سدا السمع الظاهر واهـ يد ايرشدو يقول  
 مـ وى <sup>ب</sup>ب وى كوش وى كرت شويد \* تا طاب ارحى راش وى <sup>ب</sup>ب (مكرت) قال  
 في الصحاح المكر التأمل والاسم الفـ كروا الفـ كرة بمعنى هـ د التـاعـس دية الكلمة (شويد)  
 هـ ل امر حـ مد كرمعناه كويوا (المعنى) كويوا لا حس ولا اذن ولا فكرة لتصلوا المرتبة النفس  
 المطمئنة وتخلصوا من محنة سوى حتى طاب ارحى الواقع لا نفس المطمئنة اسمها قال الله  
 تعالى في سورة الفجر (يا أيها النفس المطمئنة) الآمنة وهي المأمونة (ارحى الى ربك) يقال  
 له ادلك عند الموت أي الى امره وارادته (راضية) بالنواب (مرضية) عند الله به ملك اي جامعة  
 بين الوصفين وهما حالان ويقال لهما في القيامة (فادحلى في) حمله (عبادي) الصالحين (وادحلى  
 حنفي) مهم اتمى حلالين فسعدوا مشوى <sup>ب</sup>ب بانكفت وكري سـ اري درى \* تور كفت حواب  
 بوي كي ري <sup>ب</sup>ب (سـ اري) الماء للمصدره (درى) الياء للعطاب ودراداه الطرفية مصروفة الى  
 الكعب والكوى (بوي) رائحة على ان الياء الثانية لا وحدة (ري) الياء للعطاب وري من بردن  
 الـ هـ اب (المعنى) مدام الملك في حال وقيل اليه طة أي مقيد بها أدب تـ يـ هـ ب رائحة من قول  
 الـ اطـ ر ومتى يحصل لثمة دوق مشوى <sup>ب</sup>ب سير ووتـ ث قول وعلـ ما \* سير باطن هـ تـ بالـ اى  
 سـ اى <sup>ب</sup>ب (بيرون) هـ اـ حـ ارح ارادته الظاهر (ـ) نحن (هـ ب) نو وود (ناد) نوى (المعنى)  
 قوا او دعنا سير طاهر يذهب في الارض ولا يعلو اسماء وسرا اطـ ر موحـ ودهون السماء  
 وأرادنا الطاهر الاعضاء والباطن الخواص بصرفك الاعضاء لما حلف له ترقى بها الى سير  
 الباطن بان تعرج بالروح في الوجود ولا عصا تحت تلك السماء الدنيا سيره بالـ الخواص  
 والقلب والعقل والروح سير مع الله وفي الله شوى <sup>ب</sup>ب حس حسكى ديد كرخشكى براد \* عيسى  
 حان بار درياها <sup>ب</sup>ب (حس حسكى) الماء للـ دره أولادهم في الحسك الاقرب وفي الثاني  
 للمصدره الحسك الناس وأراد به العالم الاسفل الطاهر صورته (ديد) رأى (كر) منه (برد)  
 ولد (روح عيسى) عيسى الروح وهو روح الله (باي) الرجل (مر) معنى على (دريا) البحر (سـ اى)  
 الوضع (المعنى) الحس الظاهري رأى الحس المنسوب لـ اى لـ له ولده هـ اـ والحس الظاهري  
 رأى وسته لـ له ولدها أي الهـ وهـ وأما عيسى الروح وضع رجله على المركأته يقول الوجود

الذي ولد من التراب السهل في السفلى لعدم علمه بالعالم العلوي وأما عيسى الروح وضع قدم  
همنته وزعمته على الصخرة وعالم المعنى لأن الذي ولد من التراب يحمل لحسه لا هم قالوا الحس مع  
الحس فلا يقدرون على الطيران للعلو وأما الروح ظهرت من العاق وهو عالم العيب فيها له لأن  
الحسد كثيف والروح لطيف ولهذا يقول مشوي ﴿سير حصم حشك رحت كي فباد ﴾ سير  
حان يادر دل درياها ﴿ (المعنى) أيضا الجسم المصاف إلى اليهوسة وقع سيره على العالم المنسوب  
للتراب وهو عالم الصورة وأما سير الروح وضع قدمه في وسط البحر وعلق همنته حال في عالم  
القدس وعاص في بحر الشهود والكتب الانساب برحاحه عاصفة يرى ونصفه بحري والله تعالى  
أكرم بقوله (ولقد كرمنا) فصلنا (بني آدم) بالعلم والنطق واعتدال الخلق (وحملناهم في البر)  
على الدواب (والبحر) على السفن انتهى خلايل قال بحجم الدين الكبري أي حصمنا هم  
تكرامة تخرجهم من حيز الاشراك وهي على مر بي جسدانية وروحانية فالجسدانية عامة  
تستوي فيها المؤمن والكافر وروحانية وهي على صرح عامة وخاصة فالعامة انصابت فيهما  
المؤمن والكافر وهي الجمع فيه من روحه وعلمه الاسماء كلها وكله ميل ان يحلقه بقوله ألسنت  
ر ﴿كم وأولده على المطرة وأرسل إليه الرسل وأرسل عليه الكتب وغير ذلك والخاصة  
مأكرم به أنبياءه وأولاءه وعباده المؤمنين (وحملناهم في البر والبحر) أي عبرناهم من  
بالجسمانية وبحر الروحانية إلى ساحل الرابطة (وررناهم من الطيات) وهي طعام  
اشاهدان وشراب المشاهات التي لم يدق منها للاثمكة المقربون وهصلناهم بحسن  
الاستعداد وول نور الله لا واسطة وقد تفرده عن سائر المخلوقات بقوله الامانة وهي نور الله  
انهم في فاداء لثا وصل بصاحب النور فكان نور على نور يهدي الله لموره من يشاء ولهذا يقول  
مشوي ﴿چرخ كه عمار اندر ره حشك كي كدش ﴾ كاه كو وكاه دريا كاه دشت ﴿ (المعنى)  
لما ذهب العمر في اليه وسه وهي عالم الصورة وما فارصا حمة محمعية الح طر الميل إلى العاقوس  
وعصا في الحيل وعصا في البحر وعصا في الملا طول الآمال والفكر المحال والنوم والخيال  
فلم تعد في الخلوة بل صرته بالسمع والشراء والهوى والهوس وبقي في سرية الجسم فادالم غل  
إلى العاقوت تترك دارا عرور مشوي ﴿آب حيوان اركا حواهي توافت ﴾ موح دربارا  
كها حواهي شكاف ﴿ (المعنى) مي بحمد أنت ماء الحياة ومتى تغلق أبواب موح الصرا دالم  
بحر الخلوة والرباطه لا يصل للعشق لاهي ولا تحوص في بحر الاسرار فان قلب عالم ان عالم  
الصورة وعالم المعنى بحر ان فأى منه قوله موحه ما فقال مشوي ﴿چرخ حاكى وهم وهم وفكر  
ماست ﴾ موح آنى ومحوه كرسب وفناست ﴿ (المعنى) الوح المنسوب إلى التراب وهم ما  
وهمنا وفكرنا أي اسعرا فاني المشاعل الدمويه والوح المنسوب إلى الماء محو وسكر  
وفناء المحو على مراتب وأهل الظاهر رفع الاوصاف العادية والاحلاق الدمية واكتساب



الاخلاق الحميدة واقامة احكام العبادات ومحو أرباب السرائر ازالة الآفات والعلل واثبات  
 الواضحات وفي هذه المرتبة يرفع أوصاف العبد وأفعاله ورسومه بتجليات وأفعال الحق جل  
 وعلا أى الخلق باخلاق الله تعالى ومحار الجمع والمحو الحقيقي وهو انشاء السكينة في الوحدة  
 ومحو العبودية ومحو عين العبد اسقاط اضافات الوجود الى الأعيان فان الأعيان شئون ذاتية  
 ذاتية ظهرت في الحضرة الواحدية بحكم العالمية فهي معلومات معدومة العين أبدال الوجود  
 الحق ظهر فيها فهي مع كونها نكبات معدومة آثار في الوجود الظاهر ما وبصورها المعلومة  
 والوجود ليس الا عين الحق تعالى والاضافات نسبة ليس لها وجود في الخارج والافعال  
 والتأثيرات ليست الا تابعة لوجود المعداد لا يؤثر في الفاعل ولا موجد الالحق تعالى فهو  
 العابد باعتبار تميزه وتعيده بصورة العبد التي هي شأن من شؤناته الذاتية وهو المعبود باعتبار  
 اطلاقه وعين العبد باقية على عدمها فالعبد محق والعبودية محضة كما قال تعالى وما رميت اذ  
 رميت ولكن الله رمى والسكر استيلاء المذوق والطرب عليه من اقتضاء العشق (والقضاء) ان  
 يضمحل شهود السالك من غير الحق ويقضي شهود الطلب والمعرفة والاعيان فهو لا عاقل له  
 موحيات القرير الرحمانى ولهذا قال مشهور تادير بن سكرى ار آن سكرى تودر \* ناازين مستى  
 ازان حامى نو كور \* (المعنى) مادام انك في هذا السكر أى في محبة ماسوى الله مشغول عن دالة  
 السكر الذى اقتضى من العشق الالهى أنت بعيد عنه مجبور ومادام انك من هذا السكر ان بالذات  
 الجسمانية أنت من دالة الجلم وهو أحوال الآخرة ضرير والياء في مستى وفي جامى للخطاب  
 مصروفة الى كور تقديره كورى وكذا ايا سكرى في الموضوع للخطاب والحاصل أن السكران كان  
 دنيوا وآخرى أو ملى كوتيا أور وحانيا مادام أن صاحبه في قيد الوجود بعيد من الاستغراق  
 بتجليات احدى الذات وأهمى من عين الشهود لانه لا يكون في عالم الاطلاق قيد وفي السكران  
 من وجه قيد الوجود وجود في روى مشوى \* كفت وكوى طاهر آمد چون غبار \*  
 مدنى خاموش خوكن هوش دار \* (المعنى) هذا القيل والقال الطاهرى أى مثل الغبار مده  
 اعتد السكوت وامسك ثقلك أى تفكر وتعقل فان الصمت هو الاصل والناطق عار من ان  
 تيقنت انك عبد الله ومنه صدرت وأردت الرجوع اليه وهو أصلك الذى خلقت فلازم في النطق  
 الاصلى لترحيل الى الاصل \* مكر ركر در مريدان كه خلوت رابش كن \* هذا في بيان تكرار  
 كلام المريد للوزير بان اكسر الحلو مشوى \* جملة كفتند اى حكيم رخنه حوى \* ابن  
 قريب رابن جفا امام كوى \* (رخنه) الالة والشق والفرجة (قريب) الخداع (المعنى) فان  
 حيلة المريد باطاب المراجعة ومغتم الفرسة باحكم هذا الخداع لئلا تعلقه وهذا الخداع معنا  
 لا تفعله مشوى \* چار بار قدر طاقت باره \* رعبان مدركوت كاره \* (چار بار) دوات  
 الاربع من الحيوانات التي تشمل الاثقال (به) فعل أمر منها وضع (المعنى) من حمل دوات

مكرر كردن

الاربع قدر طاقتها ولا تزد وضع على الضعفاء قدر قوتهم وقدرتهم ولا تكلف أحدا ما لا طاقة له  
 فانما لا تطيق فرائدك مشوى \* دانه هر مرغ اندازد ويست \* طعمه هر مرغ انجبرى كيست \*  
 (دانه) حبة (هر مرغ) كل طير (اندازه) معناها مقدار (ويست) وي صغير والسين والتاء  
 اداة الخبر (انجبرى) هو التين والياء للوحدة (كيست) كى معناها متى والسين والتاء  
 فى الشطرين مصروفة الى مرغ والهمزة فى الموضعين للوحدة (المعنى) حبة كل طير بمقداره  
 أى مقدار حشته تينة متى تكون طعمه كل طير فان كل طير لا يقدر على بلعها مرة واحدة مثلا  
 مشوى \* طفل را کر نان دهی بر جای شیر \* طفل مسكبر را از ان نان مرده كبر \* (المعنى)  
 ان أعطيت الطفل خبزا كان الحليب افرض ان الطفل المسكبي مات من ذلك الخبز لانه  
 لا يتحمله كذا أنت كام الناس مقدار عقولهم فكما ان الطفل لا يشبه الشاب كذا المبتدى  
 لا يشبه المنتهى فانك اذا كشفت له غوايض الاسرار طاش ووقع اياما بالاحاد أو الرذيلة وهما  
 سبب الخذلان فاذا لا طفته مقدار تحمله تعلم مبدأه ومعاده وانتهى وظهرت دالة الوقت فى قلبه  
 المعانى والاسرار فلا يحتاج لتلقين ألم تنظر مشوى \* چو سكه دندانم ابرار ديداران \* هم  
 بخود طالب شود آن طفل نان \* (المعنى) ان الطفل لما تخرج أسنانه أيضا بنفسه ذلك الطفل  
 يكون طالب الخبر فلا يحتاج الى مرية ولا يتوقف لمراحته كدام مشوى \* مرغ پر نرسته چون  
 پران شود \* لقمه هر كركه در آب شود \* (بر) بفتح الباء التجمية هو الجناح (نارسته) مشتق  
 من رستن بضم الراء حلت عليه اداة النفي معناه لم يثبت (چون) معناها لما (پران شود) يكون  
 طائرا (كركه) الهرة والهمزة فى الموضعين للوحدة (دران شود) تكون خارقة له (المعنى) الطير  
 الذى لم يثبت جناحه لما يطير يكون لقمه لكل هرة ممزقة ومفتترسه كذا المرید قبل الكمال  
 اذا بعد عن مرشده كان مفترسا لكل أهل ضلال وهوى لان الطريق محووف مشوى \* چون  
 برادر پر بر داور شود \* بی تکلف بی صغیر نیک و بد \* (المعنى) ولما ان الطير يأتى بالجناح  
 أى يثبت جناحه فهو بنفسه وطوعه بطير بلا تكلف صغير الملج والقميع ولا معاونه مشوى  
 \* دیور انطق تو خامش میکند \* کوش مارا کفت تو هوش میکند \* (المعنى) وأنت يا مرشد  
 نطقك بسكت ويبعد الشيطان والنفس وكلامك يجعل لاداننا عقلا أو يجعل كلامك آدانا  
 عقلا أى يدخل فيها العقل أو يجعلها عقلا قابلة للنصائح لانهم قالوا علامة المرشد الصادق انك  
 اذا سمعت بهيمة تأثرت ولهذا قال مشوى \* کوش ماهوش سست چون کویاتوی \* حشك  
 ما بحرست چون دریاتوی \* (المعنى) سمعنا عقل لا تكون أنت ممكما أو يستنا بحر لما يكون أدب  
 بحر مشوى \* تو مار حاله تراز فلک \* ای مال از ثروت و تامل \* (سماك) بكسر السين قال  
 السمرهري اسم نخم وقال فى النعمة تنجم فى السماء السابعة (سماك) بفتح السين سمكة تحت  
 الارض السابعة تحت الثور تحمل الارض السبع مع الثور (المعنى) الارض معك حبر لان من



الفلك يا من أدت مثل منور السماء حتى السمك تعلم بتعليم الله لك ما بين ما لا نك. طاع نور الشمس  
 الحقيقة المحمدية وظهر الصفات الالهية لان مطلب جملة المسكونات ما يحل في قلب الانسان  
 الكامل وهو النور المحمدي فعلم ان كونه بالارض اعلى من كون الاملاك بالاغلا فلا اعتبار  
 للفلك بل لقلبك فالأخرى للسالك ان يعتقد برشده هكذا يقول مشوي ﴿بي تو مارا بر فلك  
 تاريكيت﴾ باتواي م م اين فلك باريكيت ﴿المعنى﴾ لو فرض انما على الملك بغيرك مع  
 كثرة نجومه فهو لنا ظلمة لا اعتبار له فيما قرأ له هذا الفلك بالنسبة اليك أي مقوله هو ولو كان  
 مشوي ﴿صورت رفعت بودا فلاك را﴾ معنى رفعت روان بالك را ﴿المعنى﴾ لافلاك  
 صورة الرفعة. وجودة وانك معنى الرفعة للارواح الطيفة كقائمين من اراد ان يجلس مع الله  
 وليجلس مع أهل التصوف لانهم فرغوا من محبة السوي ونظموا ارواحهم وكانوا مع الله كما  
 هو معهم واه. ذاق مشوي ﴿صورت رفعت راى جسمهاست﴾ جسمها در پیش معنى  
 اسمهاست ﴿المعنى﴾ صورة الرفعة لا جل الاجسام والاجسام قد ادم المعاني وعندها اسماء  
 ولا اعتبار للصورة عند المعنى كما له لاء بار لاسم السكر عند الالهة فانك لا تعلم لدته حتى تذوقه  
 ﴿حواس كمتن وزير كه خلوت را نمي شكتم﴾ هذا في بيان قول لوزير مجيبا للخلوة لا كسرأى  
 لا اترك. شوي ﴿كمت همتاي خود كونه كيد﴾ پند را در جاد و دل را ره كيد ﴿المعنى﴾  
 حجبكم قصروها واجعلوا النصيحتي في ارواحكم وفلوبكم طريقا أي اتركوا الممارضة هي  
 ولا تبرموا على لان المرید في الحقيقة هو الذي لا يعارض شيخه ولا يساقه بل يذوق ارادته له  
 ولا يجوز له اقامة الحجج عنده واجعلوا النصيحتي في ارواحكم طرقا أي انظر الى الحكمة نصيحتي  
 عين الروح واسمعوها بالقول وذلك مشوي ﴿كاسيم متهم نبودا مين﴾ كركو بم آسمان را من  
 زمين ﴿المعنى﴾ ان كنت آمنا فالامس لا يتم ولو فرض اني اقول للسماء أرضا بل لك التصديق  
 وهذا اولو كان عن لسان الوزير ولكن في دانه مقبول يلزم المرید واهذا هو كدو يقول مشوي  
 ﴿ككالم با كمال انكار چيست﴾ ورنیم این زحمت و آزار چيست ﴿كر﴾ اداة الشرط (كالم)  
 تقديره كمال أم معناه انا كمال (چيست) اداة استفهام (ورنیم) ورمقه من اكر اداة الشرط  
 بيم معناه لم أكن (المعنى) ان كنت أنا كمالا أي أهل كمال ما هذه الزحمة والجفا وان لم أكن  
 أهل كمال ما هذه الزحمة والجفا أي ان أقررتم بكالي فالواجب عليهم التسليم لا به لا يصدر  
 من الكامل الا الكمال وان أكن ناقصا ولا يصدر من الناقص الا النقصان فإفادة الرحمة  
 والجفاء ولكم الخيار بين المتابعة والمخالفة مشوي ﴿من بخواهم شد ازین حالت برون﴾  
 زانكه مشغول باحوال درون ﴿المعنى﴾ أنا لا أطلب أن أصبح خارج هذه الخلوة لاني مشغول  
 باحوال القلب والباطن ﴿اعتراض مریدان بر خلوت وزیر﴾ هذا في بيان اعتراض  
 المریدین علی خلوة الوزير مشوي ﴿جملة گفتند ای وزیر انكار نیست﴾ كفت ما چون

كفتن اغيار نيست \* (المعنى) قالت الجملة أى جملة مریدی الوزير یا وزیر استناجہ سکرین  
 لثلاث قولنا ليس كقول الاغيار مشوي \* (اشك ديدہ است از فراق تودوان \* آہ آہست  
 از میان جان روان \* (اشك ديدہ است) دمع أعيننا (از فراق) تومن فراقك (دوان)  
 ساكب أى باكية (آہ آہست) أى لفظ آہ آہ بالتثنية من مصروف (از میان جان) من وسط  
 الروح (روان) هنا معناه طاهر (المعنى) من فراقك دمع أعيننا ساكب ومن وسط روحنا آہ  
 تأوھنا آہ طاهر أنا س حارة محرقة على الدرام لانك سرب ونحن اطفالك مشوي \* (طفل  
 بادايہ استيزد وليك \* كريد او كرجہ نہ بداند نہ نيك \* (نہ) بفتح النون اداة نفى  
 في المواضع الثلاثة (استيزد) لما دخلت عليه اداة النفي صار معناه لا يعاند (كريد) يبكي  
 (بد) بفتح الباء العربية هو القبيح (المعنى) الطفل لا يعاند الداية ولكن يبكي ولولم يعلم الحسن  
 من القبيح ونحن مثل الطفل را حون أن يكون ابرامنا من القائدة وهذا تقرير لما يقع بين  
 المرشد والمريد ولما كان قدس الله سره دأبه حين التقرير الاتقال من المطهر الى الطاهر  
 فالظاهر وجود الخليفة الكامل والظاهر فيه صفات الحق ميثاقا ان الطاهر والمظهر والشاهد  
 والمشمود واحد متصرفا والوحدة المطلقة مظهر افعال مشوي \* (ما جو چنكيم وتوزخه ميزي  
 زاري ارمانى توزارى ميبكى \* (ما) نحن (جو) مثل (چنكيم) نافور (تو) وأنت (زخه) آلة  
 الضرب على الناقور (ميزي) تهرّب أنت على ان اليباء في آخره للخطاب (زاري) الصوت (ازما)  
 منا (تو) اداة الخطاب (ميبكى) تفعل (المعنى) نحن آلة ملاحظة مثل الناقور رأيت تهرّب عليه  
 زخه كانه يقول خطانا بالمرشد والحق في يامن أنت المر في الحقيق فيمكن ان المرشد طاهر بل  
 أدب طاهر بالاسماء والصفات نحن نمكي مثل الناقور وأنت ضارب زخه على وجودنا الوهمي  
 ومحرك لشوئنا أنت لا نحن فالصوت ليس منا وفي الحقيقة المصوت أنت لانك أنت وأنت  
 أصدق العائين والله خلقكم وما نعملون مشوي \* (ماچونايم ونوادرمارتست \* ماچو  
 كوهيم وصدادرمارتست \* (المعنى) نحن كالنار والدوى والصداد فينامك ونحن كالبل  
 والصوت فينامك لك فان تكامنا من أتر كلامك الذي هو من صفاتك الدائمة والحوالات التي  
 هي في تمام عكس تلك فان الوجود الحقيق في هو الذي لا يطرأ عليه شيء والوجود الامكاني هو  
 الذي يطرأ عليه شيء قال الله تعالى في آخر سورة القصص (ولاندع مع الله اله آخر) من  
 لهوى وايدبى والآخر لانه (لا اله الا هو) أى لا معبود ولا مطلوب ولا مقصود ولا محبوب الا  
 هو بقدرة تعالى (كل شيء دوه) هالك قابل للهلاك واهلا كمدد ورتد به (ادوجهه) انه  
 تعالى عن النظير انتهى بنجم الدين السكبرى وأيضا مشوي \* (ماچو سطر جيم الله بردمات  
 بردمات مارتست اى حوش صواب \* (المعنى) نحن في العالقة العلوية مثل الشطرنج  
 والعالية والمغلوية ملك يامن صفاته حسنة أنت خالق لا قوال أو أهالنا وأحوالنا ونحن آلة



فلرادت من أثر صفة ارادتك الذاتية وأنت أصدق انك تأتين قلت قل كل من عند الله فالعبد  
معه ورتحت حكمه اذا احترق بنار العشق لم يبق له اختيار وحصل على قرب التوافل ووصل  
المرتبة يسمع ووضع قدمه في درجة توحيد الافعال وكان من زمرة المخلصين بكسر اللام وعدم  
ارتفاع البشرية قيل المخلصون على خطر عظيم فادوا وصل لمرتبة فناء الفناء لم يبق لظهوريته  
اعتبار ووصل بالوحدة المطلقة للبقاء الابدی وكان من زمرة المخلصين بفتح اللام ولهذا قال  
مشوى ﴿ما كد باشم ای تو مارا جان جان \* تا كه ما باشم تا تو در میان﴾ (المعنى) أى مقولة  
تكون يا من أنت روح روحنا أى عند حياتنا حتى نكون معك في الوسط ونشاركك في الابد  
والافعال مشوى ﴿ما عدمه ما يیم وهستی ما \* تو وجوده مطلق فانی عما﴾ (المعنى)  
نحن من حيث نحن عدم محض ووجودنا أيضا عدم محض. أنت وجوده مطلق ترى الفانى أى  
نحن عدم بالنسبة الى الاعميان الثابتة التي لم تشم رائحة الوجود الخارجى ووجودنا الخارجى  
ولو كان بحسب الظاهر موجودا ولكن هو ايضا بحسب الحقيقة عدم وها لا تأنت معبود  
بالحق بلا قيد بلا شياء الظاهرة ومظهر للاشياء الثابتة في نفس الامر وجوده مطلق قال الشيخ  
في الباب السادس من الفتاوحات اعلموا ان الحق هو الموصوف بالوجود المطلق لا به سبحانه  
وتعالى ليس معلولا لشي ولا علة له بل هو موجود بذاته ووجوده ليس غير ذاته مع انه غير معلول  
لذاته فان قيل كيف نفعل عدم العلة مع ان العلة لا يكون هو علة العلة لا يخالو من الافاضة  
على العقل اذ قل فهو قيد به وصرحوا بان ايجاد الحق لا عالم من لوازم ذاته فأنكروا القدرة  
واثبتوا الابدان وقالوا موجب بالذات فنزع من هذا ان وجود الحق عين وجود العالم وذهبوا لعدم  
العالم فأجاب الشيخ أيضا في فتوحاته من هذا في الباب الثاني فقال اعلم ان الحق تعالى موجود  
بذاته مطلق الوجود غير قيد بغيره ولا معلول من شيء ولا علة لشي وهو حاق المعلومات والعلة  
فكان سيدناؤه ولا ياقول وجودك مطلق حقيقى والاشياء العانية تراها عارية فادالم يكن انسا  
وجود فكيف تقدر على عبادتك مثلا مشوى ﴿ما همه شیران ولی شیر علم \* حمله شان از باد  
باشد عدم﴾ (المعنى) ولو كان نحن أسودا ولكن أسود مصورة على الاعلام والسناجق وجملة  
تلك الاسود المصورة على الاعلام حركاتها من انسا انسا كون من الهوى كد حركاتنا وسكاننا  
من كل الوجوه بالنظر الى الحقيقة طاهرة بهم واما رادة الله تعالى مشوى ﴿حمله شان ییاد و با  
یید است باد \* انسه که نایید است از ما کم مباد﴾ (ییدا) بمعنى طاهر (باد) اسم الهواء  
(کم) بفتح الكاف العربية هو الناقص وبضم الكاف لجممية هو الغائب (مباد) معنى  
حاضر (المعنى) جملة النفوس في تلك السناجق والاعلام طاهرة والهواء غير طاهر الذي  
هو غير طاهر وهو هواء ارادة الله تعالى منسلا بقص أولا يغيب مشوى ﴿یاد ما بود ما از داد  
تست \* هستی ما حمله از ايجاد تست﴾ (المعنى) الهى هو اونا أى حركاتنا ووجودنا من احسانك

وجملة حاصل وجودنا من ايجادك فياقيوم مشوى **﴿** لذت هستي نمودی نیسترا \* عاشق  
خود کرد بودی نیسترا **﴾** (المعنى) لذة الایجاد آریته العدم أى أذقت طعم لذة الوجود للعدم  
الاضافی وهو الایمان الثابتة التي لم تسم راحة الوجود من أعیان الانبیاء والاولیاء والعشاق  
فجعت الدم فی أزل الازل عاشقاً لك مشوى **﴿** لذت انعام خود را و امکیر \* نقل و باده  
جام خود را و امکیر **﴾** (وا) خلف و أراد به الممتع (مکیر) غمی حاضر و فسر مد کرمه عناه  
لا تمسک (المعنى) لذة انعامك من العشاق لا تمنع أى لا تمنعهم لذة احسانك وعطائك  
ولا تمنعهم لوازم وأسباب العشق من نقل معرفة لك و شراب محبتك وكأس حقیقتك أى أسفهم  
شراب الهبة بكأس الحقیقة التي هي التجليات الذاتية مشوى **﴿** دور بکیری کیست جست  
و جو کندی \* نقش بانقاش چون نبر و کند **﴾** (ور) مخففة من واکر (بکیری) تمسک أنت الباء  
للخطاب (کیست) بکسر الکاف اداة استفهام (جست وجو) هنام عناهما التفتيش  
والطلب بضم الجیم فی السکامتين (چون) بالجیم الفارسية بالامالة من غیر اشباع بمعنى کیف  
(نبرو) بمعنى القوة (المعنى) یا الهی وان مسکت عنهم أى العشاق لك هذه المذکورات آنفا  
وهی فیوضات من طلب و يقتش أى ان منعم اعنهم لا یقدر أحدهم منهم علی طلبها والطلب هو  
احسان آخر مثلاً کیف یفعل النفس للنقاش قوة و یقابله فانهم بمنابة النقوش عملوا کون لك  
ومقهورون بقهرک لا قدرة لهم علی معارضة تلك لیکن عیبك الفقر اقبل الاستحقاق ربیتهم  
بنعم عطائك وقبل خلق العشب أسکرتهم بخمر محبتك نتوسل الیک بحبیبتك مشوى **﴿** منکر  
اندر ما مکن در ما نظر \* اندرا کرام و سخای خود نسکر **﴾** (المعنى) یا الهی لا تسکن ناظرانی  
ولا تنالوا اخذنا ما وانظر فی اکرامک وعطائک فحال عبدک السهو والخطأ و کارک اللطف  
والعطاء مشوى **﴿** ما نبودیم و تقاضا مان نبود \* لطف تو نا کفته ما می شنود **﴾** (المعنى) یا الهی  
نحن لم نسکن ولم یکن تقاضانا وال حال اطفالک یسمع کلامنا الذی لم یقل و یسمع سرنا الذی لم یسمع  
و کیف نتاجیک بعد اظهارک لنا یا الهی مشوى **﴿** نقش باشد پیش نقاش و قلم \* عاجزو بسته  
جو کودک در شکم **﴾** (باشد) معناه یكون مصروف الی المصراع الثانی (پیش) بکسر الباء  
الفارسية بمعنى قدام (بسته) مربوط (المعنى) النقش قدام وعند النقاش والقلم یكون عاجزا  
ومقیداً مثل عجز الصبی فی رحم الام لا قدرة له ولو کان للعبد جزوا اختیار لیکن العشاق سلوا  
جملة ما عشوقهم لعلهم مشوى **﴿** پیش قدرت خانی جمه بارک \* عاجزان چون پیش سوزن  
کارک **﴾** (بارک) مخفف بارکاه وهو محل الاجازة وأراد به هنا العالم (خلق جمه) أى جملة خلقه  
(عاجزان) جمع عاجز علی قاعدة الفرس (چون) من غیر اشباع اداة تشبیه (پیش سوزن) قدام  
الابرة (کارک) شئ یصطنعه آلة للطراز وأراد به وجود الانسان (المعنى) قدام وعند القدرة  
الالهية جملة خلق العالم کحجز آلة الطراز قدام الابرة کذا وجود الانسان عند النقاش الحقیقی



مشوى ﴿كاه نقش دیو که آدم کند﴾ کاه نقش شادی و که غم کند ﴿کاه﴾ و قد تخفف  
 فيقال كاهها تارة (كند) يجعل فعل مضارع (المعنى) يجعله تارة نقش الشيطان وتارة  
 نقش الانسان أى يضل من يشاء ويمضى من يشاء وتارة يشتمهم نقش السرور وتارة نقش  
 الغم أى تارة يصفه بالصفات الانسانية فيفرح وتارة يكرهه بالصفة الشيطانية مشوى  
 ﴿دست نى تادست جنباندي دفع﴾ نطق نى تادم زند از ضر و دفع ﴿دست﴾ اليد (نى) اداة  
 النفي (تا) حتى (جنباندي) تحرك (المعنى) ليس لاحد من افراد المخلوقين يد حتى يحركها يدفع  
 ما يشاء منقش العالم وليس لاحد نطق حتى من جهة النفع والضر يتكلم ويتنفس لا يستل عما  
 يفعل وهم يستلون مشوى ﴿نوز قرآن باز خوان تفسيريت﴾ كفت ايزدمار ميت اذ رميت ﴿  
 (المعنى) أنت بعد اقرأت تفسير البيت من القرآن فانه تعالى قال في سورة الاحقاف (وما رميت اذ  
 رميت ولكن الله رمى) بنى الرمي عنه صلى الله عليه وسلم ثم أثبت له قوله اذ رميت ثم دفعه عنه  
 بقوله وانكس الله رمى وأثبت له نفسه تعالى بخلاف الصحابة نفي عنهم القتل كاية وأحاله الى نفسه  
 تعالى فجعلهم سببا للقتل وهو المسبب وها هما ماني الرمي عنه بالكلية بل أستدل اليه الرمي ولكن  
 نبي وجوده بالكلية في الرمي وأثبت له نفسه تعالى وذلك في مقام التحلى فاد التحلى الله لعبده بصفة من  
 صفاته يظهر على العبد منه فعل يناسب تلك الصفة كما كان من حال عيسى عليه السلام فلما  
 تحلى له بصفة الاحياء كان يحكي الموتى بآدمه أى به وقوله كنت له سمعا وبصرا فلما تحلى للنبي صلى  
 الله عليه وسلم بصفة القدرة كان يرمى به حبيب ربي وكان يدهيد الله في ذلك كما كشف القناع  
 عن هذه الحقيقة في قوله ان الدين بيا يعولك اعلم ان الله يد الله فوق أيديهم انتهى نجم  
 الدين السكبرى كذا وراثاؤه صلى الله عليه وسلم لا به يقول مشوى ﴿كربرانيم تيران به زماست و  
 ما كان وتيراندازش خداست﴾ (المعنى) نحن اداره يا أئمة أفعالنا وأقوالنا من توس  
 وجودنا فهي في الحقيقة ليست منا لانا كالتوس في يد تصرف الحق حل وعلا وراعى سهامها هو  
 لا غير لما كان السامع لهذه الكلمات تنوهم الجبر قال مشوى ﴿اين به جبر ايس معنى جباريت  
 به در جباري براى راريت﴾ (المعنى) وهذا ليس جبر بل هدام معنى الجبرية وهو الذى يقهر  
 عباده على أوامره وواهيه وقيل هو الذى يجعل الخلق على ما أراد صدوره عنهم على سبيل  
 الاجبار بل ذكر الجبرية لا جل البكم والنصرع والابتهال وبيان لا طهار قدرته لا به لا يسقط  
 التكليف الشرعية بل معنى الله الجبار هو الذى لا يسلب الجزاء الاختيارى بل يشعر به  
 في اختياره كونه جبارا فعلا مختارا قلب القلوب والابصار مشوى ﴿درارنى ماشد دابل  
 اضطرار به حجت ماشد دليل احتسار﴾ (المعنى) تكاؤا وتضرع اصاب دليل الاضطار اراكن  
 حجتا صارت دابل الاختيار يظهر من عمل غير مقتول بالحاصل ان هذا المقدار من السمات  
 الجبرية ذكرت لاجل الالتماس من الامادوى الحقيقة لا نبي بل سأل له كمال قدرته تعالى لا

يظنوا أنهم أصحاب قدرة واختيار على وجه الاستقلال فيختاروا ويعدوا عن طريق السداد  
 ويخلصوا فإظهارهم بجباريته لم يعملوا أنهم بمثابة العدم فيتوجهوا إليه بالبكاء والتضرع ويصلوا  
 إليه ثم شرح في اثبات الجزء الاختياري ثم سلا وقتلا مشوي \* كرمودي اختيارا من شرم  
 حيث \* ويرد رينغ ونجعات وآزم حيث \* (المعنى) ولولم يكن فينا اختيار جزئي ما هذا  
 الحياء عند صدور الأفعال السيئة متناقض من الخلق والحق وما هذا الخيف والجلالة وآزم  
 بالهمزة الممدودة هو الحرمة والحياء فهذه الأحوال دليل الاختيار فمن لا اختيار له فهو كالبحر  
 لا يبالى ومثال آخر مشوي \* جرجر استنادان بشا \* كردان چراست \* خاطر از تدبيرها  
 كردان چراست \* (المعنى) فبما منسكرا الجزء الاختياري لولم يكن لنا اختيار لأى شئ يترجر  
 الاستناد على الفعل المعبود بأجرأهم وعيدهم ومخاليتهم ولولم يكن جروا اختيارى  
 لم يدور ويرجع الحياطين من التساير والافكار ويتشاور الناس وتارة يمضون مافزوا  
 عليه وتارة يتركونه فتحقق هذا ان الجزء الاختياري موجود (تبيينه) اقترقت الجبرية على  
 فرقتين (الاولى) قالوا ليس للعبد قدرة ولا اختيار فهو كالجماد لا يتحرك باختياره وأفعاله  
 وحركاته كلها من الله (والثانية) هم القدرية بمكسبهم وقالوا ان العبد حائق لأفعاله وهما  
 باطلان (وفرقة) متوسطة وهى التى لا تقول بالجبر المحض فى أفعال العبد بل تقول بفعل بين  
 الجبر والتفويض يثبتون بدلائل لا يمكنها فى الفعل لكن بالاثبات يفرقونهم أربع فرق الاول  
 قالت أفعال العباد واقعة بقدرة الله وحدها وليس لقدرة العباد تأثير بها بل الله سبحانه  
 وتعالى يوجد فى العبد قدرة واختيارا فادالم يمكن هناك مانع أوجد الله فعل المقدور مقارنا  
 لقدرة والاختيار المدكورين فكون فعل العبد مخلوقا لله تعالى ادعاوا حدائلكم مكسوب  
 للعبد والمراد بكسبه اياه مقارنة بفعل العبد لقدرة وارادته من غير أن يكون هناك تأثير  
 والكسب أمر اعتبارى لا يتعلق باليجاد وقال الشمرسانى الشايعى المكسب هو خلق الله  
 فى العبد القدرة والارادة لفعله وهو قول امام السنة والجماعة (والفرقة الثانية) قالت أفعال  
 العباد واقعة بقدرة الله وقدرة العبد معا على أن تتماهى يعنى القدرين جميعا بفعل العبد نفسه  
 وهم ابن سينا قال بعض أهل السنة ان أراد ابن سينا ان قدرة الله دعيه مستقلة بالتأثير لكن  
 دعيه مستقلة بالتأثير باعادة قدرة الله فريب وان أراد ان كلامه القدرين مستقلة بالتأثير  
 هذا طل (والفرقة الثالثة) قالت كابى سينا لكن قدرة الله متعلقة بأصل الفعل وقدرة العبد  
 بصحته يعنى ان الفعل واقع بقدرة الله وتأثيره لكن كونه طاعا كالام اليتيم تأديبا أو معصية  
 كاطمه ايداء بقدره العبد وتأثيره (والفرقة الرابعة) قالت أفعال العباد واقعة بقدرة يخلقها الله  
 فى العباد وهذه الفرقة المتوسطة مع تفرقها كلهم من أهل السنة والجماعة واما الفرقان وهما  
 الذين بقوا القدره والاختيار عن العبد والذين قالوا ان العبد حائق لأفعاله جعلها ماسية واولا

مطلب  
 فى الجبر  
 الصرف  
 والوسط



من جهة البطلان شيئا واحدا و قد علم ما قال مشوي ﴿وورثوكوي غافلت از جبر او﴾ ما  
حق ينهار شد دست در ابرو ﴿(المعنى)﴾ وان كنت تقول جملة المريدين الذين تكلمنا عن اسانهم  
غافلون عن جبرهم ومائلون للباطل وفيرجبر جبرية الحق مخفي في غيم وجود تلك الملائكة فله  
عندنا جواب مفول مشوي ﴿هست اين را خوش جواب از مشوي﴾ بكذري از كفر  
ودردين بكروي ﴿(بكروي)﴾ فعل مضارع مفرد مذ كرمخاطب معناه تصديق وتعهد (المعنى)  
نعم تلك الشبهة جواب لطيف ودفع حسن ان كنت تسمع وتقبل عرق وتخرج من الكفر  
والانكار وتصديق في هذا الدين وهو الذي استثناء الرسول صلى الله عليه وسلم حيث قال  
ستفترق أمتي ثلاثا وسبعين فرقة كلها في النار الا واحدة وهي ما أنا عليه وأصحابي فتنبو  
بأثباتك في والجواب مشوي ﴿حسرت وزاري در بيمار بست﴾ وقت بيماري همه  
وبيدار بست ﴿(زاري)﴾ الباء المصدرية معناه التضرع وكذا في بيمار بست و بيماري  
ببیدار بست والسبب والتناء أداة الخبر (همه) جملة (المعنى) الحسرة والتضرع في وقت المرض  
يكون ولا يشاهد في وقت الذوق والسرور واحد المريد لم يكن قابلا وقادرا على التضرع  
وقت الشوق والذوق والسرور لكن بسبب التضرع والانهال ظهرت فيهم هذه القابلية لاهم  
وصلوا المرتبة المرض ووقت المرض جلستها يقطعة واتباه وبخوف الموت يريد تدارك ما فات مشوي  
﴿آن زمان كه می شوی بیمار تو﴾ می کی از جرم استغفارتو ﴿(المعنى)﴾ وفي دالة الرمان الذي  
تصبر فيه مريضات تستغفر من جرمك وذنبتك وهذا حال المعترض يتضرع في وقت الضعف  
ويقول ليس هذا زمان المعصية كذا المريد وقت الحرارة والاحتراق ووقت الانكسار  
والفراق يبكي ويتضرع لانه ليس وقت الجرم فهو مريض الوصال يستغفر آباء الليل والنهار  
وأنت يا جبري لا تظن بأوليائه الله ان جبرهم صرف بل جبرهم متوسط بل هم مشاهدون لقوله  
تعالى قل كل من عند الله ولكن لا تستمر هذه الحالة الزبورية في كل زمان فاذا تجلي عليك الحق  
وأخذت تلك الجذبات الرحمانية ارتفع منك طاهرا وباطنا اقتضاء الشريعة فادأقت ذلك  
الوقت أنا مجبور كان محله لانك في مرتبة الفناء في الله فان مظهر الاختيار الكلي وقت المرض  
يتضرع وينادي كالمرضى ومادامت التحليات الرحمانية تتوارد عليه هو في مرتبة الشهود  
ومقام الوحدة وأنت يا جبري ليس لك خبر من التحليات الالهية والجذبات الرحمانية مشوي  
﴿می نماید بر تو زشتی﴾ كنه ﴿می کنی بیت كه باز آیم بره﴾ (می نماید) فعل مضارع مجهول مفرد  
مد كرمخاطب (می کنی) فعل مضارع معلوم مفرد مذ كرمخاطب (باز آیم) فعل مضارع  
نفس منكم وحده (المعنى) يرى لك عيانا حالة المرض والاسكسار حيث الجرم والاصحيان  
فتنبوي بأن أرجع للطريق المستقيم ولا أفعل جرما بعد هذا مشوي ﴿عهد و پیمان می کنی﴾  
كه بعد ازین ﴿جر كه طاعت سودم كاری كزی﴾ (المعنى) وتفعل العهد والمعاهدة بأن تقول

بعد هذا أى السلامة من المرض لا كون مختاراً أهمل ولا أقبل على فعل غير الطاعة وارجع  
عن مقتضى النفس مشوى \* پس یقین کشت این که بیماری ترا \* می بخشد هوش و بیداری  
ترا \* (المعنى) فصار يقينا وتقرر ان المرض للثيم بك العقل والانتباه مشوى \* پس بدان این  
اصل را ای اصل جوهر که در دست او بردست بود \* (اصل) الاول أراد به القاعدة والثاني  
الحق فانه اصل لا يحداه العوالم ومن الراشحة معرفة الله تعالى (جو) بضم الجيم هو الطالب (هر  
کرا) كل من له (دردست) وجع (بردست) أخذ (بو) الراشحة (المعنى) فيطالب  
الاصل اعلم هذه القاعدة كل من له وجع ثم راشحة كما ان المرض الظاهر سبب للانتباه  
كدا الانتباه من مرض العفة والغرور سبب للاستغفار واتضرع وكذا التوجع بأوجاع  
العشق يخلص من الانحلاق الدمية ومحبة السوى فيستغل بالطاعات بسبب مشاهدة الحق  
فيعبر من حوله وقوته ويصل لمرتبة الاستغراق مشوى \* هر که او بیدار تر پردر دتر \* هر که  
او آگاه تر رخ زرد تر \* (بیدار) يقظان (تر) أداة تفصيل (پر) بضم الباء الفارسية مملوء  
(رح) حد (زرد) أصفر (المعنى) كل من كان يظن من جلال الحق وجهاله ونصرفه وتغلبه  
كان أوجع وبالعشق أزيد وقلبه بالتحليات الالهية أزهر وبصره أنور وبشاهد صفات الحق  
يعين سهم القصاء والقدر فيرداد وجعه ولا يطرأ على وحدته كثرة فيترك البحث والجدال ويكون  
كل اللسان ولا ينطق عن الخشوع كما قال صلى الله عليه وسلم أنا أعلمكم بالله وأنا أخشاكم من الله  
وكل من كان من عظمة الله يفظ كان خده رائداً عن الحد أصفر لان الوجع والمحبة والقربة  
والوصلة بمقدار البقطة فيأبها الجبرى العرف مشوى (کز جبرش آ که می زاربت کو \* بینش  
زنجیر جباریت کو \* (کر) أداة الشرط (رجبرش) الشين ضمير راجع لله تعالى (آ که می)  
الباء فيه للخطاب (کو) بضم الكاف العربية أداة استنهاض في الشطرين (جباریت) الباء  
للمصدرية والتاء للخطاب وكذا في راريت (المعنى) ان كنت خبيراً من خبر الله تعالى أن بكاولك  
لان الذي يشاهده من الجبارية هو الذي يعاين حقيقة الجبر لان رؤية زنجير جباريتك ان أى  
ان رأيت نفسك زنجير الجبارية مفيد ان علامته مشوى \* بسته در زنجیر چون شادی کند \*  
کی اسیر حس ارادی کند \* (چون) كيف (شادی) الباء للمصدرية (کند) فعل (کی)  
متى (آرادی) الباء للمصدرية وفى نسخة (چون بشکسته عمادی چون کند) (المعنى) المربوط  
فى الزنجير والمقيد بالقيود كيف يفعل النشاشة والسرور أو تقول الخشبة المذكورة كيف  
تكون عماداً والحال أنت تعلم انك مقيد بزنجير الجبر والارادة وأسير حبس المشيئة مع هذا  
أنت مسرور أكثر الارمان والاقوات وأسیر الحس متى به عمل النشاط كالمعتوق أى لا ينسرق  
فعل من سرورك ونشاطك مع ظهور المعاصى منك والآثام والافاخر بها له لا جبر مثاله مشوى  
چون تو می بینی که پایت بسته اند \* بر تو سره نکان شه بهشسته اند \* (المعنى) ولورأيت أنهم



ربطوا ربك وقعدا بغير رؤساء عسكر السلطان أي وكاهن بك مشوي <sup>بشوي</sup> ليس نوسر هتسكي  
 مكن باعاجزان <sup>ب</sup> زاسكه نبود طبع وخوي عاجزان <sup>ب</sup> (المعنى) فان عانت بحزك على هذه  
 الوجه فلا تكن أنت مع العواجز أي عليهم رئيسا أي أمر او مجبرا لان العواجز لم يكن عاداتهم  
 وطبعهم الامر والاجبار لانهم راؤون أنفسهم بلا قدرة مستمكنين في يد قدرة مشيئة الله تعالى  
 مقيدون بنجير المحبة لله مشغولين بحالهم عن الغير ~~ك~~ استغرق بحر الوحدة معنوق عال  
 التكوين فان سافر الى العناصر والوايد لكسب المعارف فاذا وصل اليه من الجبار أمر سافر  
 اقرب جوار الى بوية ضرورة ومرق من عوالم مختلفة وقيد بأنواع أوضاع مع كونه في الاطلاق  
 وكل منزل آناهية قول له الملك الموكل به ايس. كانتك <sup>ب</sup> نذاحتي ينزل العالم الناسوت فيخاطب  
 بالاوامر والنواهي فيربط زنجير جبريه في عنق اطاعته فهل يترك التضرع بل يسلط حواسه  
 وقواه على نفسه الامارة فهل تقدر على ازعاجه عن الحق فاذا كان مجبوراً امر الحق فهل يقدر  
 على الخروج من الطريق المستقيم مشوي <sup>ب</sup> چون توحير او نهي بني مكو <sup>ب</sup> ورههي بي نثار  
 ديدكو <sup>ب</sup> (المعنى) اما انك في نفسك لم ترجع به تعالى لا تقل أنا مجبور على ان اطيع مكو <sup>ب</sup> حاضره  
 وفي الشطر الثاني اداة استعها م وان كنت في نفسك ترى جبره تعالى علامه رؤيتك الجبره  
 تعالى لان ايس فاهم قالوا للدهوي علامه وهي البكاء والتضرع والابتهال مشوي <sup>ب</sup> درهرآن  
 كاري كه ميلست بدان <sup>ب</sup> قدرت خود را هي بني صيان <sup>ب</sup> (بدان) تقديره بأن مصروف الى  
 المصراع الثاني (المعنى) في كل شئ من الامور الدنيوية والاداء النفسانية اطبعك فهم اصيل من  
 ذلك الشئ ترى قدرتك عيانا فلا تقول هو من الله بل تستدل نفسك على وجه التفاضل مشوي  
<sup>ب</sup> درهرآن كاري كه ميلست بدان <sup>ب</sup> وخواست <sup>ب</sup> اندران جبري شدي كان از خداست <sup>ب</sup> (في) بكسر  
 التون اداة النفي (خواست) من خواستن الذي هو اطلب (شدي) معناه صرت ركنك (المعنى)  
 واعلم انك في كل شئ من الافعال الحسنة والامور الاخروية ليس لثبهم اصيل ولا طلب في ذلك  
 الشئ تصير جبريا وتقول ذلك من الله أي ان طابقت نفسك وهو لك سعيهم او اصرت جبريا  
 واستندت الى الله تعالى وافتريت عليه تعالى ألم تعلم ان مشوي <sup>ب</sup> اذكار دنياس جبري  
 اند <sup>ب</sup> كافران دركار عقي جبري اند <sup>ب</sup> (المعنى) الانبياء عليهم الصلاة والسلام في امور الدنيا  
 مجبورون بالاعراض عنها ورك لداندها وترك الفاضلها والكفار في كاروا امور الآخرة  
 مجبورون لا يميلون الى تصديق الانبياء ولا الى ما وعدهم الله على ان آمنوا به <sup>ب</sup> تقوا  
 وذلك مشوي <sup>ب</sup> انبيارا كار عقي اختيار <sup>ب</sup> جاهلان اكار دنياس اختيار <sup>ب</sup> (المعنى) الانبياء  
 وخلفاؤهم مختارون لامر الآخرة فائول الدنيا هو واجب والجهال والكفار مختارون لامر  
 الدنيا واذا دعوا اليها أسرعووا والجاهل من اثر الحياة الدنيا على الآخرة وعامه مشوي <sup>ب</sup> درانكه  
 هر مرعي بسوي جس خویش <sup>ب</sup> می پرداود در نس و جان پیش پیش <sup>ب</sup> (في برد) فعل معار ع

مفرد مدد كز غائب او خبر را جمع الى مرغ (پس) بفتح الجحمية معناه خلف (پس) قدام وكرره  
للتأكيد (المعنى) لان كل طير بجانب جنسه فذلك الطير و اراده قصد و عزيمه السعيد والشقي  
اصرف حرم ما الاختيارى يطير خلف الروح قدام قدام والباعث لهذا ان كان الانبياء الجبر  
في امور الدنيا والاختيار في امور الآخرة وكلا الجهال والقصة والكفرة الجبر في امور الآخرة  
والاختيار في امور الدنيا لان الروح من عالم الامر والبدن من نقطة قدرة والروح خلقت قبل  
البدن وهى علوية فادارت لعالم الا بدن فطير اختياره الجزئى يطير لاذك الجانب على خوى  
كل ميسر لما خلق له والسعيد سعيد في الازل والشقي شقي في الازل فالروح بميل الجزء الاختيارى  
تتقدم ويتبعها الجزء الاختيارى فان كان سعيدا مل لعالم الروح بالرياضات والمجاهدات  
وصرف طير عزيمته لاذك الجانب خلف الروح طابا للعالم الالهى واما مشوى كافر ان چون  
جنس سجين آمدند \* سخن دنيار خوش آيين آمدند \* (آمدند) في الشطر الاقل جمع مذكر  
غائب وفي الثاني بمعنى شديدا (خوش آيين) وصف تركيبى معنى خوش الملازمة والآيين هو  
الرسم والعادة (المعنى) ولما اتى الكمار من جنس سجين صار والسجين الدنيا لا يبين لرسولها  
وعادتها أى حريص على لذائدها على خوى الدنيا سجين المؤمن وجنة الكافر ولها قال  
مشوى \* انبيا چون جنس عليين بند \* سوى عليين جان ودل شديدا \* (شديدا) هنا  
بمعنى رفته (المعنى) ولما كان الانبياء من جنس عليين ذهبوا في الدنيا بالروح والقلب  
اطرف عليين قال الله تعالى في سورة الانفطار (كلا) حقا (ان كتاب القصاص) أى كتب  
أعمال الكمار (افى سجين) قيل هو كتاب جامع لأعمال الشياطين والكفرة وقيل هو مكان  
أسفل الارض السابعة وهو مجلس ابليس وجنوده انتهى حلالين وقال نجم الدين السكبرى  
كتاب القوى العاجزة يصعد الى سماء الصدر فتأبى قبوله فيمر الى أرض القالب فتأبى أرض  
القالب قبوله فيتردد فيه أمر الله تعالى حتى يحبوه في سجين وهو موضع الشيطان تحت سبع  
أرضين الا سبعة السبعة على انه مظهر رصفة قهر الحق وقال تعالى (كلا ان كتاب الابرار في  
عليين) أى لى مرتبة الملائكة التى يصلون اليها فى الملكوت الأعلى انتهى أى مكنوب صور  
أعمالهم الحسنة وهيات نفوسهم النورانية وملكانهم القاضية عليين من العلوية فالسجين  
يشهد خواص الاولياء الممرتين داخبا جنات الصفات والأفعال حاليين على أرائك مخفية  
عن أعين الناس ناظرين مراتب أصحاب الوجود شاهدين أهل الجنة والنار وليس قرهم  
قرب مسافة بل قرب ولاية ولما كان هذا البحث بحرا عميقا تأبى قبول اخراج دراريد العقول  
القاصرة قال مسوى \* اين سخن يابان ندارد ليك ما \* باز كو بهم اين تمام قصه را \* (المعنى)  
هذا الكلام الالهى لا يملك نهاية التبحر بعدة قول تمام هذه القصة \* تو مريد كردن وزير  
سريدار از رفعت خلوت \* هداى بساى طع رحاء الريدن سن رفعت الخلوة لاوزير مشوى



آن وزیر از اندرون آواز داد \* کای مریدان از من این معلوم باد \* (آن) اسم اشاره  
 (از اندرون) من الداخل (آواز داد) اعطی صوتا (از من) منی (این) هذا (معلوم باد)  
 بمعنی لیکن معلوماً امر غائب (المعنی) ذالک الوزير اعطی صوتاً من الداخل قائلاً اعلوا ایها  
 المریدون منی هذا مشوی \* که مراد عیسی چنین پیغام کرد \* که همه خویشان و یاران  
 باش فرد \* (که) حرف بیان (مرا) لی (چنین) کدا (پیغام) خبر (کرد) فعل (که همه)  
 فن جملة (خویشان) الاقرباء والا حباب (باش) فعل امر (المعنی) یات سیدنا عیسی اعطی لی  
 کدا خبراً قائلاً فن جملة الاقرباء والا حباب \* کن فرداً قال اهل الحقيقة الخلوة صفة اهل  
 الصفة والعزلة من امارات الوصلة مشوی \* روی در دیوار کن تنهانشین \* و وجود  
 خویش هم خلوت کزین \* (المعنی) اجعل وجهک فی الحائط ای انقطع عن الناس  
 واقع منفرداً واختراً یضاً الخلوة والعزلة من وجودک لانهم قالوا ایضاً ولا بد للمرید فی ابتداء  
 حاله من العزلة عن ابناء جنسه ثم فی الهایة من الخلوة لتحقيقه، انسه ثم اذا ارتقی لمرتبة الخواص  
 اهتزل بمفارقة الصفات البشرية الی الصفات الملكية وان کان غیاطاً للناس ومجاوراً لهم  
 مشوی \* بعد ازین دستوری گفتار نیست \* بعد ازین با کفت و کویم کار نیست \*  
 (المعنی) بعد هذا الاذن للكلام ولا اجازة للوطة وارشاد الا نام لانی امرت بالسکوت ثم بعد  
 هذا الامر لا کار ولا شغل لی فی القبل والقال مشوی \* الوداع ای دوستان من مرده ام \*  
 رخت بر چارم فلک بر برده ام \* (من) بفتح المیم معناه انا (مرده ام) فعل ماضی بنفسه تکام  
 وحده (رخت) هو المتاع والقماس (بر چارم فلک) علی الفلک الرابع آورده هذا اللفظ و ارا دبه  
 العلو بمناسبة سیدنا عیسی (برده ام) اذهب (المعنی) ثم قال الوداع یا احباء انا مت ووصلت  
 الی مرتبة موتی و قبل ان تموتوا و رحلت من العالم الفانی و فوق الفلک الرابع اذهبت امتعنی ای  
 وجدت مرتبة عالیة مشوی \* تا بزیر چرخ ناری چون خطب \* من نه سوزم در عنا و در  
 خطب \* (المعنی) حتی تحت الفلک المنسوب الی النار لا احترق مثل الخطب فی العناء  
 والعطب والمحنة والمشقة لان محنة اهل الدنیا بقدر ابتلاهم بها \* کون علیهم ناراً مشوی  
 \* یملوی عیسی نشیم بعد ازین \* بر فراز آسمان چارمیر \* (ملو) بفتح المیم المعجبة  
 الجنب و اراده عند (نشیم) انهد (فراز) العلو (المعنی) بعد هذا انهد عند سیدنا عیسی فوق  
 السماء الرابعة \* ولی عهد ساخت وزیر هر یک امیر جدا جدا \* هذا فی بیان تنظیم الوزير  
 لیکل امیر ولی عهد علی حدة ای جعل کل واحد من الامراء له ولی عهد علی الانفراد من غیر  
 ان یعلم الآخر کما یتفادعاً سیاتی مشوی \* و اسکهانی آن امیر را بجاواند \* یثبیت  
 تمام هر یک حرف راند \* (المعنی) و بعد ما ذکر دعائک الامراء واحد واحد و ساق مع  
 کل منهم الکلام حقیة ای جعل کل واحد منهم ولی عهد و قائم مقام له حقیة عن الآخر

مثنوی \* گفت هر يك را بدین عیسوی \* نائب حق و خلیفه من تویی \* (المعنی) قال  
 لكل واحد في الدين المنسوب اسيدنا عيسى أنت نائب الحق و خليفتي فيه مثنوی \* وان  
 اميران ذكر اتباع تو \* كرد عیسی جمله را اشباع تو \* (المعنی) وهؤلاء الامراء الاخر  
 اتباعك جعل سيدنا عيسى جعلهم اشياء عاك و اعوانا و اوصارا مثنوی \* هر امیری كو كشد  
 كردن بكیر \* بابكش یا خود همی دارش اسیر \* (هرامیری) كل أمير عن ان الیاء  
 فيه للتنكیر (كو) تقدیره كه او فهو (كشد) فعل مضارع مفرد مذ كرا غائب (كردن)  
 اسم الرتبة (بكیر) امر حاضر و كذا بكش و دار و الشی ضمیر راجع الى الامیر و الذي یسحب  
 رقبته (المعنی) وكل أمير یسحب رقبته أي یعرض عن الطاعت لك مسكه فاما اقتله أو امسكه  
 اسیر او احبسه مثنوی \* لبك تا من زنده ام این را می كوی \* تا نمیرم این ریاست را  
 می كوی \* (المعنی) لكن مادنت حیالاً تقل هذا لأحد و مادام انی لم أمت لا تطالب هذه  
 الرئاسة مثنوی \* تا نمیرم من تو این پیدا مكن \* دعوی شاهی و احتیلا مكن \* (نا)  
 مادام (نمیرم) فعل نفی نفس متكلم و حده (من) انار تو أنت (این) هذا (پیدا) طاهر (مكن)  
 نمی حاضر (دعوی) ادعاء و الهمة للاضافة (شاهی) الیاء للمصدرية معناه السلطنة  
 (المعنی) مادام انی لم أمت أنت لا تظهر هذا و لا تدع السلطنة و العلیة أي خلافتی مثنوی  
 \* اینك این طومار و احكام مسیح \* يك يك رخ و اب را مت فصیح \* (المعنی) هذا أي  
 حذ هذا الطومار فانی أعطيتك اياه و فيه مكتوب احكام المسیح أي احكام دینه اقرأه علی أمة  
 عیسی واحد او احد افعی و ظاهره مثنوی \* هر امیری را چنین گفت او جدا \* نیست  
 نائب جز تو در دین خدا \* (المعنی) وقال الوزير لكل أمير علی حدة كذا لا نائب غیرك فی دین  
 الله و هو شریعة سيدنا عیسی مثنوی \* هر یکی را کرده او يك يك عزیز \* هر چه  
 انرا كهت این را كهت نیز \* (المعنی) و جعل كل أمير علی الانفراد عزیزا بان دعا كل  
 واحد منفردا خلوته و قال لكل واحد أنت خلیفتی ائلا یطاع واحد منهم علی هذا المکرر  
 و یصدق و كل ما قاله لاحدهم قاله أيضا لا لا حرکة لا یقف علی سره غیره مثنوی \* هر یکی را  
 او یکی طومار داد \* هر یکی ضد دکر بود المراد \* (المعنی) و أعطی الوزير لكل أمير  
 طومارا كل طومار مراده و مضمونه ضد الطومار الآخر مثنوی \* مت آن طومار هابد  
 مختلف \* همچو شکل حرفها با تا الف \* (المعنی) و مت هؤلاء الطومار و ظهرها مختلف  
 كشكل الحروف من الیاء الى الألف مثنوی \* حکم این طومار ضد حکم آن \* پیش  
 از این کردیم ضدی را بیان \* (المعنی) و حکم هذا الطومار ضد حکم ذاك الطومار و قبل  
 هدا ذاك الصدیق یا هلا حاجة الى التکرار \* كشت و ریر و یشت را در خلوت \* هذا  
 فی بیان قتل الوزير بهسه فی الخلوة مثنوی \* بعد از آن چلر و ریر دیگر در بدست \* حو یشر را

یا قتل  
 الوزير نفسا



گشت از وجود خود برست \* (المعنی) بعده هذا أيضا أربعين يوما قفل الباب ولم يفتحه  
قتل نفسه وخلص من وجود نفسه ولم يفتح بقدا نفسه وايدائه وار تكب الحسرة ان الابدی فان  
الله تعالى علما الاستعاذة من الحسد بقوله ومن شر حاسد اذا حسد وفيه تنبيه للسالك بان  
يقتلوا أنفسهم رضا لوجه الله تعالى ليصلوا من الوجود الفاني الى الوجود الباقي مشوي  
\* چونكه خلق از مركب او آگاه شد \* بر سر كورش قيامت كاه شد \* (چونكه) أداة  
تعليل (مركب) بفتح الميم اسم الموت أو ضمير راجع للوزير (آگاه) بفتح الهمزة المدودة  
والكاف الجمعية معناه خبير (شد) فعل ماض مفرد مذ كرفائب (كورش) وهو القبر (قيامتگاه)  
معناها محل القيامة (المعنی) لما علم الخلق ووقفوا على موت الوزير صار على رأس قبره من  
شدّة البكاء والتجيب محل القيامة مشوي \* خلق چندان جمع شد بر كور او \* موكان جامه  
در ان در شورا و \* (المعنی) اجتمع الخلق على قبره مقدار كثیرا تا قبر شعورهم و عمرقین  
آبستهم فی الحزن علیه مشوي \* كان عدد راهم خداداد شمرد \* اعراب و ترك و زر و می  
و كرد \* (المعنی) ذلك العدد أيضا الله يعلم عدّه ولا يعلم غیره من العرب و من الترك و من الروم  
و من الكرد اذ ارعن كثرتهم و اسم من فرق الناس المتعددة مشوي \* حال او كردن در  
سرمای خویش \* درد او دیدند در مان جان خویش \* (المعنی) و من شدّة خرم جعلوا  
تراپ قبر الوزير على رؤسهم أي حثروا و رأوا النوجع علیه قولا لرواحهم ولا تقاشأهم لانهم  
طنوه و لبان أولياء الله تعالى مشوي \* آن خلایق بر سر كورش مهی \* كرده خون را  
از دو چشم خون رهی \* (مهی) بفتح الميم مخفف ماه و هو القمر و الباء فیبه للوحدة و كذا  
فی رهی مخفف راه و هو الطريق (المعنی) و هو لاء الخلائق على قبره شهر اجمعوا الدم من عینهم  
طریقا جارا یا كالماء مشوي \* جمله از درد فراقش در فغان \* هم شهان و هم كهان  
و هم مهان \* (شهان) جمع شاه و هو السطان (كهان) مخفف كهان بالياء المشاه التخبئة  
المولك (مهان) بكسر الميم السكر (المعنی) و الجملة من وجع فراق الوزير فی التجيب و البكاء  
حتى السلاطين و الملوك و البكار كاهم بكون و بنوحون علیه \* طلب كردن قوم عیسی علیه  
السلام از امر اكذولی عهد از شما كدامست \* هدا فی بیان طاب و سؤال قوم سیدنا عیسی  
من الامراء من يكون منكم یا اسراء ولی عهد و قائم مقام مشوي \* و هدا ما هی خلق كفتند  
ای مهان \* از امیران کیست بر حایش نشان \* (المعنی) بعد شهر قالت أمة سیدنا  
عیسی لا امرأهم یا كبراء من الامراء من يكون مكان الوزير قائم مقام و حلیفة مشوي  
\* تا بجای او شناسیمش امیم \* دست و دامن را بدست او دهیم \* (تا) حتى (جای)  
موضع و مكان (أو) ضمیر راجع للوزير (شناسیمش) نههه (امیم) عیسی امام و مقلدی  
(دست) اليد (ودامن را) و الدیل الواو لا لعطف را أداة المفعول (دهیم) لم و أعطی

( المعنى ) حدثني نفعهم الامام والمقتدى مكان الورير ونعطيه ونسلمه يداراد تساو ذيل الطاعة لنا  
مشوى \* چونكه شد خورشيد ومارا كرد داغ \* چاره نبود بره قماش جز چراغ \* ( المعنى )  
لما صار وسار شمس الحقيقة وجعل لنا من نار هراقة داغ أى علامة فى قلوبنا لم يبق لنا علاج غير  
چراغ وخليفة يقوم مقامه ليزول ما استقر فى قلوبنا من ظلمات النفس ونذهب على بصيرة  
فى الطريق المستقيم مشوى \* چونكه شد از پیش دیده وصل یار \* نائبی باید از ومان یادگار \*  
( چونكه ) چون أداة تعليل وكه حرف بیان ( شد ) فعل ماض معناه صار وسار ( از پیش دیده )  
من قدام العين ( نائبی ) الباء به للوحدة ( باید ) لائق وحرى ( ومان ) ولما ( یادگار ) هنا بمعنى مذکر  
( المعنى ) لما ذهب وصل المحبوب من قدام العين الأخرى انما نائب عنه مذکر والحاله مماثل  
مشوى \* چونكه کل بگذشت وکاش شد خراب \* بوی کل را از که یابیم از کاذب \*  
( المعنى ) لما ذهب الورد وخریت أصوله راحته عن مجدها فاجابوا من مائه فان ماء نائب منابه  
كذا السلاک یجدون راحته المرشد بعد موته من وجود خليفة ومن هو على اثره مشوى  
\* چون خدا اندر نیاید در عیان \* نائب حقیق دایم پیغمبر است \* ( المعنى ) لما ان الله  
تعالى عز اسمه لا یأتى فی العیاب ولا یظهر للعلق لکوسا لا تقدر على رؤيته فى هذه الدار المانیة  
اموله لا تدركه الابصار وهو يدرك الابصار هذه الانبیاء نواب للعق تعالى وخلفاؤه بواسطته  
یحکمون على الخلق ویثنون لهم امراره ولا یقدر أحد على مقادراتهم ولا یسمعهم الا الاتباع  
لهم ثم توجه الى بیان الاسرار فقال مشوى \* بوی غلط کفتم که نائب یا منوب \* ~~کر~~  
دو پنداری قبیح کینه خوب \* ( المعنى ) لم أقل غلطاً بان الانبیاء نواب الحق بل من حیث  
الحقیقة النائب والمنوب ان طنتهما انین اثنی طنت هدا قبها ولم یأت حسنة معقولا قال الله  
تعالى فی سورة النساء ( من يطع الرسول فقد اطاع الله ) قال نجم الدین السکری قدس الله  
روحہ وذاک انه صلی الله علیه وسلم بوصف الفناء فان فی الله باق بالله قائم مع الله وكان خليفة  
الله على الحقيقة فیهما یعامل الخلق حتى قال الله تعالى ومارمیت اذ رمیت ولکن الله یرمى  
مارمیت حیث کنت بل انت اذ رمیت یعنى اذ رمیت بحلقة الله بالله لا بل وان ~~کن~~ الله یرمى  
اد کنت به أدت وكان الله خليفة فیهما یعامل الخلق قال تعالى ان الدین بسا یعوبک انما  
یبا یهون الله لان الله بخلافک باق لک عنک فیکوه کان خليفة بک عنک للعلق فکانت يد الله  
فوق أیدیهم وكان من بطع الرسول فقد اطاع الله لان الرسول کان فاسا عنه باقیا بالله والله  
حلیفته ولهدا کان یقول صلی الله علیه وسلم الله حلیفتی على أمتی فتح ان بین الله و بین أنبیائه  
لا اعتبار بالاثنیة حقیقه فان أحكام الانبیاء هی أحكام الله فمن آمن بوحدا بیه الله وأ ~~کر~~  
رسالة الرسول لافائدة له من توحیده وأما بین الخالق والمخلوق المعایرة ظاهرة مشوى  
\* بوی دو باشد باتوی صورت پرست \* دیش او بک کست کز صورت پرست \* ( صورت



برست) بفتح الباء العجبة في الاولى وفي الثانية بالباء العربية وصف تركيبي (المعنى) لكن  
 أنت يا سائلنا تصل للاشهاد الحقيقي الذي قررلانه لا يكون اثائب والمنوب عندك واحدا  
 بل يكون اثنين مادام انك عابدا الصورة و باق في الظاهر لان الثائب والمنوب صار واحدا قدام  
 ذلك الذي خالص من الصورة وتطير الحقيقة مثلا مثوى \* چون به صورت بنسکری چشم تو  
 دوست \* تو بنورش در مرکز چشم روست \* (روست) بضم الراء والواو تقر اللفظية  
 أصلها رست صيغة الماضي من رستن معناها نبت وفي بعض يكون الحاصل بالمصدر (المعنى)  
 لما تنظر لاصورة وتعتبر الظاهر فعينك تثبت أنت انظر لنورها فان ذلك نور من العين ظهر  
 وحصل كذا ان نظرت الى الانبياء الذين هم بمنزلة العين من الظاهر وهو الخالق والمخلوق  
 ليس هنالك وحدة وان نظرت الى نورهم ترى نور الله من غير فرق وظهورهم ظهور الحق مثوى  
 \* نور هر دو چشم نتوان فرق کرد \* چونکه در نورش نظر انداخت مرد \* (المعنى) كل  
 واحد من العینين لا يمكن تمييز وفرق نورها من الاخرى لان نور كل واحدة من الاخرى لما وقع  
 نظره صلى نور بثو ها ولم ينظر له ورته ونظر لنوره علم من عينيه اتحاد الانبياء والاولياء  
 والثائب والاثوب من حيث المعنى وان أردت تنوير هذا المعنى فانظر لما يتلى عليك \* در بیان  
 انکه لا نفرق بین احد من رسله که جمله بیغمبران حقت \* هذا في بيان حكاية ربنا عن  
 لسان المؤمنين باهم قالوا لا نفرق بين احد من رسله من جهة الاتحاد المعنوي قال البيضاوي  
 المراد في الفرق بالتصديق والتكذيب وهذا بحسب الاعتبار ومن حيث المعنى بان جملتهم  
 حق ولهذا يقول مثوى \* ده چراغ ارجع آری در مکان \* هر یکی باشد به صورت غیر آن \*  
 (آری) تأتي فعل مضارع مفرد مذکر (باشد) هنا بمعنى است أداة الزمان والياء في يکی  
 للتأکید (المعنى) لو فرض أن تجمع عشرة أضواء لان چراغ بکسر الجیم الفارسية النار التي  
 تشعل من العتيلة وتأتي بها في مكان واحد كل واحدة ولو كانت في الصورة غير الاخرى مثوى  
 \* فرق نتوان کرد نور هر یکی \* چون بنورش روی آری بی شک \* (المعنى) لا تقدر على  
 فرق نور كل واحدة من الاضواء العشرة على حدة بلا شك لما تأتي وجهك لنورها أي اذا  
 توجهت الاضواء العشرة ومثال آخر مثوى \* کر تو سبب و سبب آمد آبی بهری \*  
 صدمانديت شود چون به شری \* (سبب) بكسر السين المهملة التفاح (آبی) ويقال لها أيضا  
 بالفارسية به بكسر الباء وسكون الهاء السفرجل (بهري) فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب  
 معناه تعدو وكذا به شری ومعناه تعمر (المعنى) ان تعد أنت في الظاهر مائة تفاحة ومائة سفرجلة  
 لما تعمر المد كورات ذهب التعد وظهر الاتحاد مشوي \* در معانی قسمت واعداد نیست \*  
 در معانی تجزیه وافرادیست \* (المعنى) ليس في المعاني قسمة ولا تعداد واحدا القسمة والتعداد  
 في الصورة لا في المعنى وليس في المعاني تجزئة ولا افراد بل مرتبة الهية ليس هنالك غير الله مشوي

اتحاد يار با ياران خوشست \* باي معنی کبر صورت سرکشست \* (المعنى) اتحاد الحبيب  
 بالحبيب حسن اسم لرجل المعنى أى ارفع فيه لان الصورة تافرة وللتفرقة جالبة أى ازل  
 الصورة لتحصل لك المشاهدة وتصل للاتحاد الحقيقى وتعلم من الوحدة مشوى \* صورته سرکش  
 کدازان کن برنج \* تاييى زيرا وحدث جوکيج \* (کدازان) ذائبة (کن) فعل أمر  
 (برنج) بالزحمة والمشقة (تاييى) حتى ترى أنت (زيرا) تحت الصورة (جوکيج) كالدفينة  
 (المعنى) الصورة التافرة أذهبها بالمشاق لتخلص من مقتضيات الطبيعة حتى ترى تحت الصورة  
 الوحدة مثل الدفينة مادام أنك لم تحرق دنى الصورة وخسيس الفكر ينسار العشق لا تصل  
 لدفينة سر الوحدة ولا يبصر لك مشاهدة نور الوحدة فاذا أعانك الله ووصلت صرت غنيا مشوى  
 \* ورتوز کدازى عنایتهاى او \* خود کداز دای دلم مولای او \* (أى) اداة النداء والتنادى  
 محذوف وهو أسير الصورة (دلم) قلبى (مولای) عبد (او) ضمير راجع لله تعالى (المعنى) اى لم  
 تذب وجودك وصورتك بالرياضات والعشق نفس عنایات الله تعالى تذيب وتمحو مقتضياتها  
 يا أسير الصورة قلبى عبده تعالى فان عنایاته ایصال العبد لقرب الفرائض اما بالكسب او بقطع  
 الرجاء من غير الله تعالى وحصول الجذبة له فيسمى ويقضى من قيد الصورة ويصل ويلحق بمنزلة  
 الخواص مشوى \* او غاید هم بداهها حویش را \* اودوزد خرقه درویش را \* (او) فى  
 الموضعين ضمير راجع لله تعالى (غاید) فعل مضارع مجهول معناه يرى (بداهها) للقلب  
 (حویش را) ذاته (دودوزد) فعل مضارع مفرد مذکر غائب معناه يخيط أى يحبر الذى انكسر  
 (خرقة) وهى لباس الفقراء سمي بالعريسة المرقعة (العنى) والله تعالى من كمال عنایاته  
 يرى ذاته لا بصارا لقلب فیرى المخلص بفتح اللام بقلبه الصا فى ربه كما قال عمر رضى الله عنه رأى  
 قاي ربي وقال على لا أعبد رالم أراه ودها والتولى والله تعالى يصلح خرقه الفقير أى يلبسه المنكسر  
 لأجله تعالى التى كانت منخرقة من شوك السكرات بجملة الدنيا ومحبتة لها بخياط الكرم  
 والعنايات بوجه تلطف به أحسن مما كانت عليه أولا واراثة تعالى ذاته العاىة فى قلوب عباد  
 الله المخلصين فى الدنيا مؤولة بأن غايات الأحوال تجعل الغائب كالشاهد حتى اذا كثرت أعمال  
 السر لشي واستحضاره له يصير كما به حاضر بين يديه وهذا معلوم لكل أحد والله تعالى قادر  
 صفة أرلية قائدة بذاته تعالى تؤثر فى الامكانات عند تعلقها به اولما كانت الامكانات على مراتب شرع  
 به من مرتبتها الأولى فقال مشوى \* منبسط بودم ويلك جوهر همه \* فى سر وى يادىم آن  
 سر همه \* (منبسط بودم) كما منبسط طير قال الجوهرى بسط الشئ شره وأراد به الثبوت والنعيم  
 فى العلم الالهى (ويلك جوهر همه) وجملة الجوهر واحد أى اصلى غير مركب ولهذا قال فى  
 الشطر الثانى (نى) اداة التثنية (سر) رأس (يا) اسم الرجل (يدىم) كنى (آن سر) ذلك الجانب  
 (همه) جميعا (المعنى) كنى فى العلم جميعا منسطين وجوهر واحد فى ذلك الطرف جملة



بلا رأس ولا رجل لا أثر لنا فهذا الجوهر القدره والحقيقة المحمدية ونور الانوار وروح الارواح  
 وعقل الكل والقلم الالهى ثم خلق من هذا الجوهر جميع الاشياء مرتبة على مقضى ارادته  
 العلية يقال لها المراتب السكينة والحضرات الخمس فحضرات الغيب وحضرات المعاني حضرة  
 الذات بالتجلى والتعريف لغية الاشياء في هذه المرتبة ويقال لها التبعين الاول والتبعين الثانى وهو  
 المرتبة الثانية للوجود باعتبار ترتيبه فتعدد الاعيان فيها بعد ما كانت غير ملحوظة في المرتبة  
 الاولى كالخبة نفرض انها حبة مع انها اصل الشجرة فهي مرتبة الوحدة قابلة لجملة الاشياء  
 فالبطون والظهور فيها متساو غير مقيد باعتبار التبعين والاثبات مثلا اذا انصورت ذاتها واثبتت  
 بما يحصل منها من الاوراق والثمار وغيرها علمت الصور العلية وميرتها ويقال للآتى من الذات  
 لصور العلية الفيض الاقدس واما تبارك وتعالى يقول مشى بخلقك كهر بوديم همجون  
 آفتاب بينى كره بوديم صافى همجو آرى (المعنى) كنا جوهر افرادا مثل الشمس نوراً منبسطة  
 من الانوار الواقع من قرص الشمس على الزجاجات المختلفة كالسبيط والزجاجات كالأعيان  
 الثابتة والشعاع الظاهر من وقوع الشمس على الزجاجات المختلفة مشابه للفيض المقدس فان  
 الفيض الاقدس معزى عن شوائب الكثرة لانه الاعيان الثابتة واستعداداتها والمقدس  
 الاعيان الثابتة وما حصل للوحد مع لوازمها وتوابعها وخواصها فالاعيان الثابتة صور علم  
 الحق وهي عند الحكماء الماهية المجعولة وجعلها عبارة عن وجودها فى الخارج ولا شك انها غير  
 موجودة فى الخارج لانها صور علمية الحق ثابتة على اصل عدميتها والظاهر آثارها وأحكامها  
 فلما كنا فى المرتبة الاحدية جوهر افرادا مثل الشمس لا يتصور فيه التحزى والانقسام كنا بلا  
 عقدة مثل الماء الصافى أى لا تعين لنا كنعيننا فى عالم الصورة بل كالماء الصافى بلا عقدة ولا  
 تركيب كالشمس نور منبسط مسوى لا يكون بصورت آمد آن نور سره به شدة عدد جون سايباى  
 كنكره (سره) معناه الحسن الملبس (جون) فى الموضعين اداة تليل (كنكره) هى شرفات  
 بدن القلعة (المعنى) فلما أتى ذلك النور الحسن الملبس لعالم الصورة صار عددا مثل طلال  
 السكنكرة وهى شرفات القلعة فالتعدد فى المظاهر ليس فى ذات البارى يعنى لما اقتضت ذات الله  
 الجلاء والاستحالة أى أولا كورا لاداء وهو الفيض الاقدس الى مرتبة الاعيان الثابتة  
 فحصلت صور علمية كل شئ كالسكنكرة فتعددت أعيان الموحودات وامتازت بالوجود العلمى  
 ثم من تلك الاعيان الثابتة أنت أنواع أنوار الفيض المقدس الى مرتبة الارواح وهى الثالثة  
 من الحضرات يقال لها حضرات الارواح وعالم الامر وعالم العب وعالم العلوى وعالم الملكوت  
 فلما علمت الارواح ظهرت روح كل موجود على مقدار استعداد عينه الثابتة وحدود ارواحها  
 مهم من لا تعاق له بالاجسام وهم السكروبيون ويقال له عالم الجبروت وهو قسمان مهم لا خبر له  
 من آدم وقسم مهم من متخير واسطة بين الربوبية وأول هذه الطائفة الروح الاعظم والقلم

الاصل والحقيقة المحمدية وآخرها روح القدس وهو جبريل وقسم يتصرف بالاجسام وهم  
 الروحانيون وهم قسيمان قسم يتصرف بالسموات وهم أهل الملكوت وقسم يتصرف بالارضيات  
 وهم الملكوت الاسفل ثم أتت الى الرابع من الحضرات حضرات الخيال ويقال لها عالم المثال  
 وعند المحققين عالم بين الارواح المجردة والاجسام الكثيفة اللطيف من الاجسام واكتف من  
 الارواح فن جهة قبوله التجزى مشابه للاجسام ومن جهة تجرده عن الهولامسا ولا ارواح  
 حد فاصل بين العالمين وبرزح مشاركتي للجهتين فكل من كان في هذا العالم له صورة في عالم المثال  
 اما متحدة كالماء أو مختلفة كالحليب فان صورة العلم والاعمال المرضية صورة البساتين  
 والرياحين والامهار والاشجار والاعمال السيئة والاخلال الردي صورتها الحيات والعقارب  
 والظلمات وغساق غسلي يشاهد ما الناس حين النعاس والنام وعند السلاك قسيمان ان  
 تيسر ادراكه بالقوة العقلية والخيالية قالوا له الخيال المطلق والمثال المتصل والاقوال الخيال  
 المطلق والمثال المطلق ودخل هذا العالم بعض الاصفياء وأخبروا عن اقايمه وبلداه وفيه تمثل  
 جبريل لمريم ولبيبا محمد صلى الله عليه وسلم على صورة دحية وفيه تشاهد ارواح الانبياء  
 والاولياء وسائر الاموات والصور التي ترى في المرايا والماء الصافي وسائر الاجرام السفلية منه  
 والانسان الكامل يتشكل فيه بمشاهد والارواح بعد مفارقتها الابدان عالمها مغاير لعالم المثال  
 لان مراتب التنزلات وجودها وصورها دورى قبل النشأة الدنيوية فان المثالية مرتبة تنزل  
 الروح وبعد مفارقة عالم المثال مرتبة عروجها (ثم أتت الى الخامسة) من الحضرات حضرات  
 الاجسام وهو علوى وسفلى فالعلوى كالعرش والكرسى والسموات والثوابت السبابة  
 فالعرش والكرسى طبعى عنصري لا يقبل السكون والفساد وأما السموات قابلة للحرق  
 والالتشام وأما السفليات بسائط عنصريات كسائر المركبات جمادات وسمات وحيوانات  
 والانسان الكامل جامع لجملة العوالم لانه في الصورة عالم مغروى المعنى عالم كبري فادأراد  
 السالك الوصول لمرتبة الحقيقة وروية اصله الا لا يتق به افي وجوده بالرياضات ويهي أيضا تعينه  
 النوراني والروحاني فاذا وصل للحقيقة علم ان هذه الجملة حقيقة واحدة ورال من طريقهم وده  
 التعدد والتفرقة والى هذا يشير مشوى كنكره ويران كنيذار من خبيق نار ودفريق ازميان  
 ابن فريقي (كيد) افعلوا (المعنى) يا طالبين الاسرار وباراعين الوصول الى العزيز  
 الغفار اذا أردتم السلك طريق الوحدة افعلوا خراب كنكرة وجودكم الموهوم بتحقيق  
 التوحيد والرياضات حتى يذهب الفرق من بين هذا الطريق والزمرة أى زمرة الكائنات  
 ونزول المغاربة والاختلاف يظهر سر الوحدة وتحدأروا ~~كم~~ مرة الحقيقة مشوى  
 شرح ابن راكفتي من ازمرى \* اسلمت رسم تابلغزد خاطرى (شرح ابن را) لشرح  
 هذا وهو سر الوحدة (كفتي من) أنا قول (ازمرى) من جهة العناد والجدال (ليك)



ترسم) لسكن أخاف (أنلغزد) فعل نفي مفرد مذ كزغائب معناه لا يزاق والياء في خاطري للوحدة  
 (المعنى) كنت أنا أقول من جهة اعتادوا الجدل سر الوحدة وإيائه أكثر مما قلته وأشرحه  
 شرحا كاملا وسكن أخاف من زلق قدم أحد حتى لا يزاق لأن هذا المعنى من الزلق الإقدام لا قدرة  
 لضعفاء الذين على استماعه فان كثيرا منهم وقع في ورطة الاحساد مشوي \* نسكتها چون  
 تيسخ بولا دست تيز \* كنداری توسیر واپس کرین \* (سکتها) جمع نسكتة (چون) مثل (تیسخ  
 بولا دست) سيف بولا دای حديد يلع مثل الجوهر الجوده (تيز) تقديره تيزست معناه سريع  
 بالتزوين (كنداری تو) معناه ان لم تمسك أنت (سير) بكسر السين الموحدة معناه ان ترس  
 (واپس) معناه ارجع خلف (کرین) اهرب (المعنى) لأن النسكت المتعلقة بسر الوحدة  
 في المثل مثل السيف الماضي ان كنت أنت يا سالك لم تمسك ترساة ترس به ارجع خلف واهرب  
 أى ان لم يكن لك استعداد على فهم نسكاته الا لا تقبل ان لا تقدم على فعله لأن فهم السالك غير  
 المستعذر را عظماء فاشتغل بالطاعات ليحصل ان ايقان ورسوخ في الدين مشوي \* پيش اين  
 الماسر في اسير ياب \* كز ريدن تيسخ ران بود حيا \* (اين الماس) هذا الالماس وأراد به السيف  
 الماضي (ميا) بفتح الميم والياء لا تنجى نهي حاضر مهرد مذ كز (كز) مركبة من كليليان واز  
 بمعنى من (ريدن) اذهب وقطع (نبود) نفي الماضي معناه ما كان (المعنى) لا تنجى فقام  
 هذا السيف الماضي الذي هو سر التوحيد بلا ترس استعداد أو واسطة مرشد ولا تقدم على  
 فهمه لأنه لا يكون للسيف الماضي حياء من القطع كذا أسرار الوحدة من غير استعداد  
 ولا مرشد تقطع رجل همتك مشوي \* زين سبب من تيسخ كردم در غلاف \* ناكه كز خواي  
 نحو اندر خلاف \* (المعنى) ومن هذا السبب أن اجاب سيف النسكات لما علمت ان السيف  
 من القطع لا يستحي في غلاف الاصطلاحات والأمثال حتى لا يقرؤه قارئ أعوج القراءة على  
 خلاف ما أردناه ويفهمه غبي خلاف ما قصدناه فيظل من آداب الشريعة والطريقة بلا نصيب  
 لأن الاسرار الالهية وأحوال الطريقة وضعت على اصطلاحات المشايخ ثم التفت فقال مشوي  
 \* آمديم اندر تماشى داستان \* وز وفادارى جمع راستاد \* (المعنى) اتينا في انتمام ما بقى  
 من الحكاية واتينا الوفاء بحكاية جمع الصادقين الذين صدقوا بأرادتهم لا وزير ولو كان ضرورا لانهم  
 طنوه صدقا هذا اذا صرف المصراع الثانى للاول واذا ربط ما بعده به تقول اتينا الانتمام الحكاية  
 ومن وفاء جمع الصادقين مشوي \* كز پس اين پيشوا برخاستند \* بر مقامش نائبي  
 ميخواستند \* (كز) مركبة من كه واز بمعنى من (پس) بفتح الباء الجهمية معناه هابعد (اين  
 پيشوا) هذا المقنذى وأرادوا به الوزير المزور (برخواستند) فعل ماض جمع مذ كز غائب  
 معناه قاموا والياء في نائبي للوحدة (ميخواستند) فعل ماض جمع مذ كز معناه طلبوا  
 (المعنى) الذين قاموا بعد وفاة هذا المقنذى طالبين مقامه نائبا واهزاقا \* در درمنا رعت امرا در

ولی عهدی \* هذا فی بیان منازعه الامراء فی ولایة العهد مشوی \* یلک امیری زان امیران  
پیش رفت \* پیش آن قوم وفاندیش رفت \* (یلک امیری) امیر واحد (زان امیران) من  
تلك الامراء (پیش) قدام (رفت) ذهب (وفاندیش) وصف ترکیبی معناه مفتکر الوفاء  
(المعنی) امیر واحد من تلك الامراء تقدم قدام هؤلاء القوم مفتکرین الوفاء مشوی \* گفت  
اینک نائب آن مردمن \* نائب عیسی من اندر زمن \* (اینک) هذا (نائب آن مرد) نائب  
ذلك الرجل ای الوزير (من) أنا (اندر) بمعنى فی (المعنی) قال ذلك الامر هذا أنا نائب  
ذلك الرجل وأنا نائب عیسی فی الزمن ای هو وارث سیدنا عیسی وانا وارثه فانا عیسی الزمن  
حسب الوریثة مشوی \* اینک ابن طومار برهان منست \* کین نیابت بعد از و آن منست \*  
(المعنی) هذا الذي ادعیه بسبب هذا الطومار الذي هو بسدی لی دلیل و برهان بأن هذه  
النیابة بعده آتی ای ملکی وانا مخصوص بها مشوی \* آن امیر دیگر آمد از کین \* دعوی  
اودر خلافت بدو من \* (المعنی) وذلك الامر الآخر آتی من الحقاء دعواه ایضا الخلافة لا غیر  
على ان ه من أداة حصر مشوی \* از بغل اونیز طوماری نمود \* تا بر آمد و در دورا خشم  
جهود \* (المعنی) من ابطله ای من تحته هو ایضا اخرج طومار اهنده و آراه ای اظهره حتی  
آتی اسکل واحد غضب الی و دکنایه عن نهاية الغضب مشوی \* و آن امیران ذکر یلک قطار \*  
برکشیده تیغهای آبدار \* (المعنی) وهؤلاء الامراء واحد ا واحد امة عاقبین صاروا قطارا  
فی دعوی النیابة والخلافة ساحب السیوف الماضیة سریعة الضرب قال الجوهری ابدرت الی  
الشیء أسرع وكذلك ابدرت مشوی \* هر یکی را تیغ و طوماری بدست \* درهم افتادند  
چون پیلان منست \* (المعنی) فی بدکل واحد سیف و طومار و دعوی حرب بعضهم بعضهم  
الافیال السکاری مشوی \* صد هزاران مرد ترسا کشته شد \* تازسهای بریده پشته  
شد \* (صد هزاران) مائة ألوف (مرد) رجل (ترسا) نصرانی (کشته) بضم الکاف  
العریة هناه معناه مقتول (شد) بضم الشیء المجمة فعل ماضی مرد مذکر غائب (نا) حتی  
رأسهای من الرؤس (بریده) مقطوع (پشته) بضم الباء المجمة المرتفع من الارض  
(المعنی) فی الحرب مائة ألوف رجال نصاری صاروا مقتولین حتی من رؤسهم المقطوعة حدثت  
جبال مرتفعة مشوی \* خون روان شد و همیوسیل از چپ و راست \* کوه کوه اندر  
هوازین کرد خاست \* (همجو) مثل (چپ) الشمال (و راست) الیمین والوار للعطف  
(کوه) بضم الکاف العریة الجبل (زین کرد) من هذا الغبار (خاست) قام (المعنی)  
صار الدم جاریا مثل السیل من الشمال والیمین وقام فی الهواء من عظم هذه الحرب غبار  
کالجبال و کمر لفظ کوه لیفید عظم الحرب مشوی \* تخمهای قتها کو کشته بود \* آفت  
سرها ی ایشان کشته بود \* (کشته) بکسر الکاف العریة معناه اروع و بود لحکایة



المباذني وكشته في الشطر الثاني معناها صار وكومر كبة من كه بكسر الكاف للبيان واوضحير  
 واجمع الى الوزير المرقور (المعنى) بزوال الفتن التي زرعه اذالك الوزير صارت آفة لرؤسهم أي  
 الامراء وانباءهم مشوى \* يجوزها بشكست وان كومهز داشت \* بعد كشتن روح بالك  
 نغز داشت \* (بشكست) فعل ماض مفرد مذ كره غائب (وان) ذاك (كو) الذي (مغز داشت)  
 مسلكا لها وهو يقع الميم ونغز داشت يفتح النون المعجمة معناه مسلكا لها بان خلاص من الوجود  
 الظاهري (المعنى) الجسد في المثل كالجوز فاندى كسر الجوز فانه مسلكا لباي ايمان والاصلاح  
 بعد الموت روحه اللطيفة صارت لطيفة نورانية باقية وذالك مشوى \* كشتن ومردن كه  
 بر نقش تنست \* چون انار و سبب را بشكست \* (المعنى) القتل والموت على نقش الوجود  
 مثل كسر الرمان والتماع اذالم يكسر لا يظهر حاله وكيفية وطعمه كذا الوجود الانساني اذالم  
 يكسر لا يعلم حقيقة روحه ولفظ است هنا الافادة الحكيم والخبر مشوى \* آنچه شيرينست  
 اوشه ناردانك \* آنچه بوسه میدهدست نبود غير بانك \* (آنچه) ذاك الذي (شيرينست)  
 حلوا ولذيق (او) هو أي الحلو (شد) فعل ماض مفرد مذ كره غائب (ناردانك) شراب حامض  
 حلوم مقبول عند الناس (بوسه داده است) وهو الشيء الذي دخله خال في لبه وبلى (نبود) لا يكون  
 (غير بانك) غير الصوت (المعنى) ذاك الذي هو حلوا ولذيق صار شرابا وذالك الذي لبه بال  
 لا يكون غير صوت كذا الروح اذ الطغف قبلت واذا كذمت ردت مشوى \* آنچه بامه نیت خود  
 پیدا شود \* آنچه بی نیت او رسوا شود \* (المعنى) ذاك الذي له معنى بعد هلاك دانه  
 يظهر وذالك الذي لا معنى له وهو البالي يشترأى القبول والمردود عند الله مخفي كخفاء الروح  
 في البدن فاذا فارقت طهر الالب وهو المعنى فعلی هذا كان الاعتبار لانني لا للصورة ولهذا  
 بامر السلاك ويقول مشوى \* ورو جمعی کوشی صورت پرست \* زاد که معنی بر سر صورت  
 پرست \* (صورت پرست) وصف تركيبي في الشطر الاول ولکن افظ پرست ولو كان في الاولى  
 والثانية يفتح الباء الفارسية فالاولى من پرستی المصدر العباداة والمجود أي يا عابد الصورة  
 والثانية مركبة من پرو هو الخناح واست أداة الخبر (كوش) فعل أمر معناه اسع (المعنى)  
 يا عابد الصورة اذهب واسع بالمعنى لان المعنى على رأس الصورة خناح بسببه يطير الطائر الى  
 العلو كذا بسبب الرياضات تحصل الدرجات العاليات لان الرياضات لا تتحمل الا بسبب المعنى  
 وهو الايقان والايمان والامرفان فهو لا يمكن ان يحاط طائرهما كل من وقع طله على رأس طاعاته صار  
 سلطان الحقيقة كما يفتقده في الظاهر عوام الناس فان قلت وكيف نصل الى هذه رتبة  
 فيرشدك قدس الله روحه ويقول مشوى \* چه شی اهل معنی باش تا \* هم عطا یابی و هم  
 یابی فنا \* (همشین) جالس وصاحب (باش) فعل امر وياي وباشی في الشطر الثاني فعل  
 مضارع مفرد مذ كره مخاطب (المعنى) كن مجالسا لاهل المعنى حتى تجل من الله القرب

دوله هماعلی  
 بضمیر التشبیه  
 طائر مبارک

المعنوي وأيضا تكون مظهر عطاياه وأيضا تكون بالفتوة عاليا فان الفتوة في اللغة السجاء  
 والكرم وفي اصطلاح أهل الحقيقة من كسر الصم الا كبروه والنفس مشوي **بجوان** في معنى  
 درين تن بي خلاف \* هست همچون تیغ چو بین دو خلاف **بمعنى** (المعنى) الروح دلامعنى  
 في هذا الوجود الانساني نعم مثل سيف الخشب في الغلاف فان الاختبار للسيف لا للغلاف كما  
 ان الاعتبار للمعنى لا للصورة مشوي **بمعنى** الغلاف اندر بود باقیمتست \* چون بروں شد سوختن را  
 آتست **بمعنى** (المعنى) مادام السيف الخشب في الغلاف فهو بالقيمة والقدر مقبول لمكان لما  
 صار خارج الغلاف علم انه آلة للحرق بالنار فعلى هذا انظر لروحك مشوي **بمعنى** چو بین را  
 مبردر کارزار \* بنسکر اول تا نسکر در کارزار **بمعنى** (مبر) بفتح الميم بمعنى حاضر مفرد مذکر (در)  
 بمعنى في (کارزار) الاولى محل الحرب ونفس الحرب والتمانية بمعنى التأسف والعذاب  
 (المعنى) فان سلطان الاولياء يخاطب السلاک ويقول يا عديم الايقان والعرفان ويا مجرد اللب  
 والاذعان روحك التي لا معنى لها مثل سيف الخشب لا تذهب بها الى الحرب وهو الاخرة فانها  
 محل القصاص بل انظر الى روحك في هذه الدنيا هل هي كالسيف الخشب لا معنى لها ام كسيف  
 الهة تلعب بجواهر الاسرار والعرفان حتى لا يكون لك حيف اى امتقنها قبل خروجها من  
 جسدك واهتم بملازمة المرشد وادخل تحت ارادته بالطوع والتسليم لتحصل بمجاهدتك حب  
 وقرب الرب الرحيم مشوي (کر بود چو بین برود بیکر طلب \* و بود الماس پیدش آب اطرب \*  
 (برو) اذهب (دیکر) غير (ور) مخففة من اكرادة الشرط والاول للعطف (آب اطرب)  
 الهمة المدودة اصلها آتى فعل أمر والباء المفتوحة بمعنى مع (المعنى) ان كانت بمثابة سيف  
 الخشب اذهب را لملم غير هاوا كانت كالسيف المجوهر تقدم بالشوق والذوق والاطرب فان  
 مشوي **بمعنى** در زرادخانه او ایاست \* دیدن ایشان شمارا کیاست **بمعنى** (زرادخانه)  
 بيت الزراد اى بيت السلاح (المعنى) سيف المعنى وصمصام الحب والموا لاة في بيت قلوب أسلحة  
 عرفان وايقان الاولياء فالأحرى بالطلاب أن يسدل ثقل روحه بين أرجلهم ويحمله بهر که  
 احلاصه لهم لن رقيتهم لطلاب كبريت أحرا كسير أعظم فان سيف جوهر العشق يؤخذ  
 منهم وبوارق لوا مع الحب يظهر بمتابعتهم فان تهادى عليك هذا الحال طلع عليك فجر الوصال  
 وبررت لك نعم الحقيقة قرط النهار مشوي **بمعنى** جمله دانا یان همی گفته اند \* هست دانا  
 رحمة العالمين **بمعنى** (دانا یان) جمع دانا على قاعدة الفرس وهو العالم بالله والوارث لرسالة كما قال  
 عليه السلام حديثه المروي عن علي رضي الله عنه العلماء مصابيح لارض وخلاصة الانبياء  
 وورثتي وورثة الانبياء وروى ابن الجارى عن أنس رضي الله عنه العلماء قادة والمتقون سادة  
 ومجالستهم زيادة (همين) كذا (هين) بكسر الهاء معناه اصح (هست) نعم (المعنى) كذا  
 قال العلماء بالله والخلفاء لرسالة الله تيقظ وقل نعم العلماء رحمة للعالمين وراهم يرشدون الناس



قال الله تعالى في حق حبيبه في آخر سورة الانبياء وما أرسلناك الا رحمة للعالمين قال نجم الدين  
الكبرى من أهل الذكروا رب المحبة من أهل العبادة وأصحاب الاعمال ولهذا شرع برشدك  
للعالم الوارث وبين لنا علامته ويقول مشوى ﴿كر انارى مجرى خندان بخر﴾ تاده خنده  
زدانه او خبر ﴿كر﴾ أداة الشرط (انارى) انار بالهمزة اسم الرمان والياء فيه للوحدة  
(مجرى) فعل مضارع مفرد مذ كرمخاطب اى تشترى (بخر) فعل أمر معناه اشتر (خندان)  
اي لغة المعامل معناه ضحك فان الالف والتون في آخره علامة المبالغة عند الفرس ولا يكون  
المبالغ بالضحك الا مكشوف القم ولهذا استعارها على وجه التمثيل لاولى العالم بالله اعبار به  
صحيح الاعتقاد مكشوف الحال (المعنى) يا طالب الوصول الى الرب الغفور ان أردت أن تشترى  
رمانة اشتر رمانة مكشوفة الحب وتابع عالم طاهر المعنى مسلم الاطوار وادخل تحت ارادة ولى  
كتشاف الاسرار حتى يعطيك ضحكة خيرا من حب امكاريه ودرارى أسرارها ولا تتبع المستور  
أحوال قلبه فتندم ولهذا يناديه ويقول مشوى ﴿اي مبارك﴾ خنده اش كوازدهاں می  
نماید دل چود را در جحان ﴿اي﴾ حرف ندا (مبارك) منادى وأراد به العارف المستعار  
من النار وهو الرمان (خنده اش) ضحكة (كو) مركبة من كه للبيان وأو ضمير راجع الى  
خنده (ازدهان) من الهم (می نماید) نماید فعل مضارع مجهول دخلت عليه لفظة می حصرت به  
للعالم معناه يظهر (دل) اسم القلب وأراد به السر (چودر) مثل الدر (ازدر جحان) من  
درج الروح والدرج عربى وهو الطومار الذى يكتب فيه وأراد به صدقة القلب (المعنى)  
يا مبارك ضحكك ذلك الرمان وهو العارف بالله المملوء بالاسرار فان ذلك الضحك من ذرى سره  
من درج الروح كالدر ويظهر أسرار قلبه للطلاب عيانا واما مشوى ﴿نامه مبارك﴾ خنده ان لاله  
بود كزدهان اوسياهى دل نمود ﴿نا﴾ أداة النفي (آن لاله) لاله مشترك بين شيئين الاخرس  
واللعل وهنا هو ذلك المدعى الذى هو صورة من غير راحة معنى (نمود) فعل ماض مجهول مفرد  
مذكور وبود لحكاية الماضى (المعنى) الضحكة التى كانت لابرك لها ضحكة تلك اللعلة التى  
رؤى من فها سواد قلمها واما مشوى ﴿نار خندان باغ را خندان كند﴾ محبة مردانت  
از مردان كند ﴿المعنى﴾ الرمان الضحك يجعل الباغ والبستان ضحاكا كذا محبة رجال  
الله وهم الاولياء تجعلك ياسالك من أولياء الله تعالى على ان التساءل في مردانت أداة الخطاب  
مشوى ﴿كوتوسنك صخره و مر مشوى﴾ چون بصاحب دل روى كوه مشوى ﴿كر﴾  
مخففة من ا كواداة الشرط (تو) أداة الخطاب (شوى) فعل مضارع مفرد مذ كرمخاطب  
(المعنى) ولو فرض انك تكون حجرا صخره أو مر مرا المتصل لصاحب القلب وهو الولي تكون  
جوهر اعز بزا بعد ما كنت حجرا ذليلا فعلى هذا مشوى ﴿مهر﴾ يا كن در میان جان نشان \*  
دل منه لا بهر دل خوشان ﴿مهر﴾ بكسر الميم المحبة (يا كن) نفخ الباء الفارسية جمع بك

على قاعدة الفرس التظيف (در میان جان) في وسط الروح (نشان) أمر حاضر مناه انصب  
 وازرع (المعنى) باطالب انصب وازرع محبة المطهرين من أوساخ البشرية والمترهين من  
 الافكار الدنيوية وسط قلبك ودخل روحك واجعل مقامها هناك ولا تضع قلبك الا في محبة  
 مسرورى القلب مشوى كوى نوميدي مروايد هاست \* سوى تاريكى مرو  
 خورشيد هاست \* (كوى) بضم الكاف العربية اسم المحلة (نوميدي) الياء في آخره للمصدر  
 معناه اليأس (مرو) نهى حاضر مناه لا تذهب (سوى) طرف (تاريكى) الظلمة (خورشيد)  
 الشمس لحقتها (هاست) فانها اذا اجمع والسين والتاء لا فادة الحكم (المعنى) لا تذهب محلة  
 اليأس فان الله تعالى قال في سورة يوسف ما يكمن يعقوب (ولا تياسوا) تهبطوا (من روح الله)  
 رحمته (انه لا يياس من روح الله الا القوم الكافرون) قال بحم الدين الكبرى فيه اشارة ان ترك  
 طلب الله تعالى والياس من وجداه كفر واهذا قال سيدنا ومولانا يقط فان الرجاء موجود لان  
 الله تعالى له الطاف خفية وان من طلب وجد وجد ولا تذهب جانب الظلمة فان الشمس باقية  
 وأقمار الحقائق في سماء العناية بارزة لعل الله ببركته عليك وجزلك واستقامت عينك عليك  
 وبلطف بك فتخطى جملة الاقاة واحدهم \* ثم ترول من قلبك ببركات أنظاره العلية طمة السوى  
 مشوى \* دل ترادر كوى اهل دل كشد \* تن ترادر حبس آب وكل كشد \* (المعنى) القلب  
 يسحبك لمحلة أهل القلوب والجسد يسحبك في حبس الماء والطين لانهم قالوا النفس اذا قوبلت  
 بالقلب انحسرت مادة الشر واذقوا بلت النفس بالنفس ثارت الفتنة وذهبت العصمة والولى  
 صاحب قلب فان قابلت نفسك به ارتدعت وان قابلتها به صاحب نفس فخرت فكيف بك اذا  
 قابلت قابلك به فاه البتة يسحبك لمرتبة المحبة وان قابلك به بأهل نفس عكس عليك من طمأنينة  
 ولهذا يحذرو ويقول مشوى \* هين غداى دل بده از همدلى \* رويجوا قبال را از مقبلى \*  
 (المعنى) تيقظ واعط القلب غداه من صاحب قلب واذهب والطالب الاقبال من المقبل  
 وانظر للنصارى الذين رأوا نعت المصطفى صلى الله عليه وسلم في الانجيل فعظموه ويجلوه فلم  
 تضرهم فتنة الوزير وحملوا من الهلاك الصورى والمعنوى والنصارى الذين لم يعظموه وكيف  
 وقعوا في فتنة الوزير وهلكوا في الدنيا وفي الآخرة وهذا الحكم جارى كل نبي ورسول وولى  
 واهذا يرشدك ويقول \* تعظيم نعت مصطفى عليه السلام كمذكور بود در انجيل \* هذا في بيان  
 تعظيم طائفة من النصارى نعت المصطفى صلى الله عليه وعلى آله واوليائه المدكور  
 في الانجيل مشوى \* بود در انجيل نام مصطفى \* آن سر به غم بران بحر صفاء \* (المعنى) كان  
 في الانجيل اسم المصطفى الذى هو سرور الانبياء أى سيدهم والذى هو بحر الصفاء والوفاء مشوى  
 \* بود كرحاها وشكل او \* بود كرزو ووصوم واكل او \* (المعنى) كان فيه أى الانجيل  
 ذكر صفاته وشكله وكان به دكر غزوه وصومه وأكله وشربه \* بود مشقة من بودن المصدر

تعظيم طائفة  
 من النصارى



عمل ماضی مفر دمدم کرفائیب مشوی ﴿طائفة نصرا دایم ثواب﴾ چون رسیدیدی بدان  
 نام خطاب ﴿(هر) اجل (چون) ادا تعلیل (رسیدیدی) و صلوات الیاء فی آخره الحکایة  
 الماضی (بدان) الباء صلة والدال مبدله من الهمزة تقدیره آری دال (نام) الاسم الشریف  
 (المعنی) طائفة من النصاری لاجل الثواب لما كانوا یصلون فی قراءة الانجیل امرأة دال  
 الاسم الشریف والخطاب اللطیف مشوی ﴿نوسه دادیدی بدان نام شریف﴾ وروم دادیدی  
 بدان وصف لطیف ﴿(المعنی) كانوا یعطون قلة دال الاسم الشریف آری یقبلوه و كانوا  
 یضعون وجوههم علی دال الوصف اللطیف آری یعطوه مشوی ﴿و اندرین فتنه که کفتم  
 آن کروه﴾ ایمن ارفتنه بدیدوار شکوه ﴿(شکوه) بالضم الهیة والخسمة (المعنی) فی هذه  
 الفتنة التي قاتلها من مکر الوزير وقتال الامراء تلك الجماعة المعطون لاسم المصطفی صلی الله  
 علیه وسلم و نار و امن الفتنة و من همتها ناحی سالمین آمین مشوی ﴿ایمن ارشیر امیران و وزیر  
 ﴾ در بنام احمد مسخر ﴿(پناه) فتح الباء المارسیة و الحفظ (المعنی) محفوظین  
 من شر الامراء و الوری مسخرین فی محاطة اسم احمد و صلوات الاحد و لهذا مشوی  
 ﴿و نسل ایشان برهم بسیار شد﴾ نور احمد باصر آمد یارشد ﴿(المعنی) و نسلهم ایضا کثر  
 و آتی نور احمد صلی الله علیه وسلم اهلهم معی او باصر مشوی ﴿و آن کروه دیگرار نصرا نیان  
 ﴾ نام احمد داشتیدی مسلمان ﴿(المعنی) رتلك الجماعة الاخری من النصاری مسکوا اسم  
 احمد صلی الله علیه وسلم مستمانا هم الفرق الصالحة من فرق النصاری المعلومة من الحديث  
 الشریف المروی عن أنى هريرة و الخامع الصغیر و هو رقب اليهود علی احدی و سبعین  
 فرقة و فرقة النصاری علی اثنتی و سبعمین فرقة و یفرق آمین علی ثلاث و سبعین فرقة و فی  
 رواية من یروی أنى ثلاثا و سبعمین فرقة کما فی النار الا واحدة و هی ما أنا علیه و أصحابی فاما دایم  
 سیدنا و ولایان طوائف النصاری کان سبب تفرقهم الوری و الامراء کلهم هالکون فی  
 الدسا و الآخرة الا فرقة نقیبت علی ملة سیدنا عیسی و كانوا یعطون اسمهم صلی الله علیه وسلم  
 ایمانا عا احرهم الله تعالی عن علوتها و تصدیقا لیسیدنا عیسی و هم المساحون فی الدنیا  
 و الآخرة و اهداهم الفرقة الساجدة مسوی ﴿مستنهان و حوار کشیدارون﴾ و الوری  
 سوم رای دشو و ﴿(المعنی) هؤلاء الفرق المتعددة من امت الواقعة لهم صار و مستهانین  
 ر صراحت و الوری الادی هوشوم و عله و قبح رایه و غیره عقول فتنه مشوی ﴿و هم محبط  
 دسان حکاشان﴾ و الوری طومارهای کرسان ﴿(المعنی) اصحاب طودهم و بسو نش  
 حکمهم من اجل و امیر المذکورہ التي ساءها أعوج و أحكامها غیر مبرو و عه و أدت یا سالک  
 بد من النص و حصه طان سید او مولا یا قول مشوی ﴿نام احمد انجیل یاری کند﴾ یا که  
 ر س چون که یاری کند ﴿(احدین) معناه کذا (یاری) الباء المصدر یهده الایمانه

(كند) فعل مضارع مفرد مذ كرفائب (نا) حتى لكن هنا أراد بها التعجب (كه) بكسر الهمزة  
 للبيان (نورث) الشين ضمير راجع لاحمد صلى الله عليه وسلم (چون) استعها من حال  
 الشئ معناه كيف (سكه داری) بكسر الهمزة وفتح الدال راء الباء المصدرية معناه الحفظ (المعنى) كذا  
 اسم احمد المصطفى والرسول المحمدي يفعل الاعانة أي يكون معي نالني رسول الله الله العجب  
 كيف يفعل بوجه الحفظ لمن رآه وآمن به أول من رآه واتبعه وابتداه وقس على هذا  
 فضائله التي لا تحصى ومعجزاته التي لا تقى فان سيدنا ومولانا رشيدك ويقول مشوي ﴿نام احمد  
 چون حصاری شد حصن﴾ باچه باشد دات آن روح الامین ﴿چون﴾ اداة تعليل ويمكن  
 أن تكون اداة تشبيه والياء في حصاری للوحدة (شد) فعل ماض مفرد مذ كرفائب (ا) معناه  
 هذا التعجب كما مر (المعنى) لما صار اسم احمد صلى الله عليه وسلم حصارا حصيدا أو مثل الحصار  
 الحصين بالله العجب مات كوندات دالک الروح الامین مشوي ﴿حصار من حور پردرمان  
 بادیر﴾ کاندرا فنادار سلاي آن وریر ﴿حوریر﴾ وصف ترکی معناه صرق الدم واداء  
 درما بادیر معناه لایق بالعلاج وهو النصح (المعنى) ومن هذا اهم حصن الحصن ورجوة  
 للعالمين بعد هذا السلطان مرق الدم لا يقبل العلاج راصع من دلاء الوریر دالک السلطان  
 المسكار وقع من الطريق المسقیم بقصد هلاک طال دین سیدنا عیسی وقع انما سلطا باحر هذا  
 القصد كما استرا به دقر باو المرقعة التي تحصدت باسم حامی الله ساتینا وأخرى مع اهل  
 یروادته فكف بک یاس رأیته وأحدث ما مشاهة أو بالواسطة اذا اتبعته حتى الا اع  
 کیف به لوقدرک وبقی ذکرک وتلحق برمرة من لاحوف علیهم ولا هم یحربون فانه الله  
 دسره بقول ﴿حکایت بادشاه جهود دکر که در هلاک دین عیسی علیه السلام سی عو﴾  
 عداقی بان حکایة سلطانیه و آخر و سعیه لحراب دین سیدنا عیسی واداء مدهاله لک ووه  
 علیه السلام مشوي ﴿بک شهی دکر راسل آس جهود﴾ در هلاک قوم رسرج عود ﴿  
 (المعنى) سلطان آخر من سل دالک اليهود المدکور ایضا ارى فی هلاک قوم مدعا عیسی ووحها  
 أي توجه لاهل کهم مشوي ﴿کر حبر حواهی ارب دیکر خروج﴾ سورده روحا والسمما  
 دات الروح ﴿(المعنى) ان طلعت حرام من هذا الخروح الآحراق سور﴾ (والسمما عدا  
 الروح) الاثنی عشر (وا یوم الموعود) یوم القيامة (وشاهد و مشهر) ومن سمی دلی  
 الیوم من الخلائق وتنسکیرهما للاهمام فی الوصف ای لا یکنه وصفهما (فیل اصحاب الاحرود)  
 قیل انه جواب المسم علی تقدیر امد قیل والاطهر انه دلیل جواب محوف کأنه قیل اهم  
 ملعونون یعنی کما رکة کالعن اصحاب الاحرود فان السور وردت ان بت المؤمنین علی آداه  
 وتذکیرهم عما حری علی منة اهم والحد هو السی فی الارض روی حروفها کما کاد  
 ساحر فلما کثر ضم الیه علامه لعله وکان فی طر قهراب دالک الله الیه فرأی فی طریقہ دات و



حبة قد حبست الناس فأخذ جيرا وقال اللهم ان كان الراهب أحب إليك من الساحر فاقتلها  
 فقتلها وكان الغلام بعد يري الأكمة والابرص ويشفي من الادواء وعي جليس الملك فأبرأه  
 فسأله الملك عن أبرأه فقال ربي فغضب فعذبه فدل على الغلام فعذبه فدل على الراهب فقصده  
 بالمنشار وأرسل الغلام الى جبل يطرح من زروته فرجف فهاكروا ونجوا وأجلسه في سفينة  
 ليغرق فدعا فأنكفات السفينة بمن معه فغرقوا ونجوا فرجع فقال للملك لست بماتلى حتى تجوع  
 الناس وتصلبني وتأخذ سهما من كتاتي وتقول بسم الله رب العالمين ثم ترصني به فرماه فوق  
 في صدغه ومات فأمن الناس فأمر بأخايد وأوقدت فيها النيران فمن لم يرجع منهم طرده فيها  
 حتى جاءت امرأة معها صبي فتقا حست فقال الصبي يا أماء أميري قاتلني على الحق فاقتمعت  
 والقصة والحصة سترد عليك فانه قد سنا الله يسره يقول مثنوى \* سفت بد كرشه أول براد \*  
 ابر شه ديكردم بروي نهادي (بد) بفتح الباء وسكون الدال المشددة القبيح (كرشه) من  
 السلطان (براد) فعل ماض مفرد مذ كغائب ولدت (نهاد) فعل ماض مفرد مذ كر (المعنى) سنة  
 قبيحة وعادة سيئة ولدت ونظرت من السلطان الاول وهذا السلطان الآخر وضع قدما عليها  
 وللعديت الثري فوهو من سن سنة حسنة فله أجراها وأجر من عمل بها ومن سن سنة سيئة  
 فله جزاؤها وجزاء من عمل بها قال قد سنا الله بأسراره مثنوى \* هر كه او بنهاد ناخوش سنى  
 \* سوى او نفرين رود هر ساءتى \* (بنهاد) فعل ماض مفرد مذ كغائب (ناخوش) قبيح  
 (نفرين) لعنة (رود) فعل مضارع مفرد مذ كغائب والياء في سننى وساعتى للوحدة (المعنى)  
 كل من وضع سنة قبيحة يذهب لظرفه كل ساعة لعنة مثنوى \* نيكوان رفتند و سنتها بماند  
 \* وزلثيمان ظلم ولعنتها بماند \* (نكوان) جمع نيكو وهو المليح وكذا الثيمان جمع لثيم على  
 قاعدة الفرس وسنتها جمع سنة ولعنتها جمع لعنة (بماند) فعل ماض (المعنى) ذهب الناس  
 الملاح الحسنان وبقيت عنهم سفن لطيفة ومن أدانى العالم فى الظلم واللعنات مثنوى \* تا قيامت  
 هر كه جنس آبدان \* در وجود آید شود رویش بدان \* (آبد) فعل مضارع مفرد مذ كر  
 غائب (بدان) جمع بدو وهو القبيح والثانى مفرد تقديره بأن الباء بمعنى مع وآن اسم إشارة  
 والمشار إليه بدان الاول (شود) فعل مضارع (المعنى) حتى القيامة كل من هو جنس تلك  
 القبايح يأتى فى الوجود أى يظهر ويصير توجهه وميله لهم على فحوى الجنس الى الجنس بميل  
 يعنى كما ان السعيد يتبع الافعال الحسنة ~~هكذا~~ الشقى يظهر منه للوجود الافعال السيئة  
 لالتقائه وميله لها فاهل السعادة عرفهم ينزع ماء حلوا وهو ماء العلم والعمل والحكم والاخلاق  
 الحميدة والاوصاف الجميلة والشقى عرفه ينزع ماء مر او الاخلاق الذميمة والظلم والجهل والغفلة  
 ولهذا قال مثنوى \* هر كه ركست ابن آب شیرین آب شور \* در خلايق میرود تا نفع مور \*  
 (المعنى) هذا الماء الحلو وهذا الماء المالح يذهب فى الخلائق حتى القيامة عرفهم قاصم مثنوى

﴿نَبِيَّكُمْ﴾ وان راهت ميراث از خوش آب و آتش ميراث است اورثنا الكتاب ﴿الْمَعْنَى﴾ ميراث  
 الملاح السعداء موجود من الماء العذب وهو أى ميراث فيقول قدسنا الله بستره المنير مفهوم  
 قوله تعالى في سورة فاطر (ثم أورثنا الكتاب) القرآن (الذين اصطفينا من عبادنا) وهم  
 استلمت (فهم ظالم لنفسه) بالتقصير في العمل (ومنهم مقتصد) يعمل به في أغلب الاوقات (ومنهم  
 سابق بالخيرات) يضم الى العمل به التعليم والارشاد انتهى جلالين قال نجم الدين السكبري  
 يشير الى اسم الكتاب حيث علمهم القرآن بلا واسطة لان الميراث يقتضي صحة السبب أو صحة  
 السبب على وجه مخصوص في لا، ببله ولا نسب له فلا ميراث له قال سبب هذا طاعة الله  
 والسبب يصل الرب فأهل الطاعة هم أهل الجنة ولما كانت الورثة بالسبب والسبب وكان  
 السبب واحدا وهو الزوجية والد سبب ابن وهو الاصول والفروع قال فهم ظالم الآية والافضل  
 الاحير وقد اظالم لانه قد ظلم نفسه في البداية والوسط والهاية (اما البداية) فانه تعالى  
 لما عرض الامانة على السموات واهلها والحيال واهلها أبين أن يحملها وأشفقن منها وحملها  
 الانسان انه كان ظلوما ولهذا قال بعد رب اغفر لي وانما اجتياها وهدى لانه لو لم يحملها لابقبت  
 غير محمله والى كان المرض لحملها عبثا والله منزله أنية مع من يعمل صيبت واهم هذا ظلم آدم نفسه  
 بحملها نار كالظوظه راعيا الحقوق والحق وأنى المخافات رعاية لخطوط أنفسهم فلا جرم قدّمه  
 الله تعالى على الملائكة المقربين (وأما ظلمه) في الوسط فاعراضه عن الدنيا وترك ريتها  
 على خلاف منه وتكليفها على الطاعات والعبادات وترك كبتها عن أوصافها بالمجاهدات  
 والرياضات وترك الاوطار رأى الحاسحات والاطوان بمفارقة الاخوان ومهاجرة الاهالى  
 والبلدان وبذل الروح محاربة الاعداء وهذا حال أهل الطالب (وأما ظلمه على نفسه)  
 في النهاية فانه في انشاء صفاته أى صفات الروح ثم انشاء ذوات الروح ثم انشاء ناء وتية  
 الانسان في لاد وريسة الربانية وهذا تحقيق قوله تعالى يا أيها النفس المطمئنة ارجعي الآية  
 ولهذا كان أحق بالتقديم (وأما دليل أفضاية السابق) على الظالم لنفسه لان له فضيلة في البداية  
 والوسط والهاية (في البداية) سبقت له العناية قال تعالى ان الذين سبقوا هم منا الحسنى  
 في الارل قبل خلقهم وفي الوسط في الخروج من العدم الى الوجود في اتساع روح النبي صلى  
 الله عليه وسلم واه أول روح من العدم الى الوجود وأهل سبقه العناية متابعون لروحه  
 (وأما في الهاية) فبأن له سبقه في الرجوع الى الحضرة على اقدام الميراث كما قال تعالى  
 ومنهم سابق بالخيرات وهذه الخيرات على قسمين مركبين من كسب العبد بتقديم الخيرات  
 وقسم من فضل الرب بواتر الجذبات الى أن يستوى على الظالم لنفسه رجوعه الى المقصد بالسيرة بالله  
 وفي الله وان كان مسبوقا بالذكر في الاسير كما كان حال النبي صلى الله عليه وسلم مسبقا بالخروج  
 في آخر الزمان للرسالة سابقا بالخروج الى الحضرة ليلة المعراج على جميع الانبياء والرسل كما



أخبر بقوله عليه السلام نحن الآخرون السابقون أي الآخرون خروجاً في عالم الصورة  
السابقون وصولاً إلى عالم الحقيقة ولا يخطر ببال بعضهم الأفضلية انما تكون في طرف واحد  
من طرفي الظالم والسابق فقد أثبتنا لطرفي فالجواب عنه ان التعدد انما يكون في عالم الالهيية  
وهو عالم العقال فهو ما يكون يصير كل واحد من الظالم لنفسه والسابق بالخيرات باذن الله في عالم  
الوحدة قد ارتفعت الالهيية وبقيت الوحدة فلا فرق بين الظالم والسابق فان للظالم في حمل  
الامانة قدسية مائة في حمالها والسابق في سبقه على غيره بالسيرة بالله قد أدركه الظلم على نفسه  
في حمل الامانة فالظالم حمالها والسابق والسابق هو الظالم ولهذا كرر ربنا بقوله السابقون  
السابقون أولئك المقربون وذلك أن الانسان على ضربين سابق ولد سابقا وعاش سابقا ورات  
سابقا وسابق ولد سابقا وعاش ظالما ومات سابقا فالمقدم من السابقين هم الذين عاشوا سابقين  
والمؤخر منهم هم الذين عاشوا ظالما وماتوا سابقين وكان اسم الظلم عليهم عارية وأما من ولد ظالما  
وعاش ظالما ومات ظالما من هذه الامنة فهو من أهل البكار الذين قال النبي صلى الله عليه وسلم  
فيهم شفاعتي لأهل البكار من أمي وهذا بلسان أهل الظاهر وأما بلسان اقوم فالظالم السالك  
والمقتصد المجذوب والسابق المجذوب السالك فالسالك هو المتقرب والمجذوب هو المقرب  
والمجذوب السالك هو المستهلك في كمالات القرب الثاني عن نفسه السابق بربه مشوي ﴿شدياز  
طالبان كرمكري﴾ شعاه با از كوهريغمبري ﴿المعنى﴾ ان نظرت بعين الحقيقة بظهورك  
أن تهرع واتهمال الطلاب لله تعالى صار شعلا من جوهر النبوة ومن الشعلة المنسوبة إلى  
الانبياء بقى ميراثا لطلاب التضرع، الا بهمال فالباقي في بيغمبري تصلح أن تكون مصدرة  
والنسبة وشدهم روفة إلى المصراع الثاني ألم تر ان مشوي ﴿شعاه با كوهريغمبري﴾ كردان  
بود ﴿شعله﴾ ان جاذب رودهم كان بود ﴿با كوهريغمبري﴾ مع الجواهر (كردان) دائرة يقع الكاف  
الجمعية (بود) فعل مضارع مفرد مذ كرفائب (رود) يقع الراء تذهب (هم) أيضا (كان)  
تقديره كه آن (المعنى) الشعلة دائرة مع الجواهر لانه أصلها والفرع تابع للأصل كذا الطلاب  
كشعلة جواهر النبوة وتابعون لهم وطائفة حولهم بالتضرع والابتهمال فالشعلة أي مكان  
تذهب أيضا يكون ذلك الجواهر كانه قول نور النبوة شعله ابتهمال الطلاب ونضرعهم وابتهمالهم  
عائد على نور النبوة مثلا مشوي ﴿نور روزن كردخانه مي دود﴾ زانكه خوربرجي ببرجي مي  
رود ﴿روزن﴾ الكوة والمشكاة (خانه) البيت (مي دود) يدور (زانكه خور) لان الشمس  
(مي رود) تذهب (المعنى) نور المشكاة يدور اطراف البيت أي نور الشمس يدخل من المشكاة  
في البيت ويدور اطراف داخله لان الشمس تذهب برجا بجا فاذا ذهبت الشمس من مكان إلى  
مكان كذلك نورها يدور معها ولا يبعد عنها كالا تبعد الشعلة عن الجواهر كذا أنوار قلوب  
الطلاب وسط قلوبهم تدور تابعة لشمس النبوة ولا تبعد عنها لانه أصله والفرع تابع للأصل

والاصل مؤثر فيه وليسان هذا التأثير يقول مشوى \* هر كرا با اختري پيوستكست \*  
 مرورا با اختر خود هم تسكست \* (با اختري) الباء بمعنى مع واخر النجم والياء فيه لاوحدة  
 وپيوسته معناه الاتصال وياء تسكست للمصدرية ولفظ تلك من معانيها السمي (المعنى) كل من  
 له اتصال مع أحد النجوم السيارة له مع نجمه اتصال ومناسبة فيتأثر بخاصيتها وحكمها مثلا  
 مشوى \* طالعش كرزهره باشد در طرب \* ميل كلي دارد وعشق وطلب \* (المعنى) ان كان  
 طالع الرهرة حصل له ميل كلي وشوق زائد في الطرب والعشق مشوى \* ور بود مريختي  
 خونريزو \* حنك و بهتان و خصوصت جويدا \* (مريختي) الهمزة للسببة ومريخ اسم  
 كوكب في ذلك الخامس (خونريزو) وصف تركيبي معناه ساكب الدم (خو) بضم الخاء  
 العادة (جويد) معناه يطلب (المعنى) وان كان منسوباً للمريخ كانت عافته اراقة الدم فاعلم انه  
 يطالب الجسد والبهتان والخصوصة وقس عليه الخمة الباقية لان تعدادهم ليس مردنا بل  
 مرادنا تحقيق السكواكب المعنوية لان وراء السكواكب الصورية كواكب سماء الدات  
 الالهية وهي الاسماء والصفات العلية فالله تعالى مؤثر حقيقي لا شريك له وكواكب السموات  
 الصورية يدخالها يؤثر بها لامعها فهي آلات ووسائط لا تخس فيها ولا ساعد بل التأثيرات  
 كاه الله حقيقة والخوسة والسعادة بحلقه وتقديره وارادته فمن اتصل بالصفات الالهية وتخلق  
 باخلاق الله نجح من اثمه والاهي وصار مظهر الكمالات ولهذا قال مشوى \* اختراند  
 از وراي اختران \* كاختراني ونخس نبوداندران \* (اختراند) جمع اختر وهي صفات  
 سماء الدات والثانية هي السكواكب الطاهرة والفظ وراية معنى غير (نمود) لا يكون (اندران)  
 فيها (المعنى) نجوم الالهية وصفات رايية في تلك الذات العلية غير النجوم الصورية في الافلاك  
 الحادثة المتغيرة فانه لا يكون في نجوم الصفات العلية اختراق ونخس أي تغيير وزوال مشوى  
 \* سائران در آسمانهاي دكر \* غير اين هفت آسمان مشهور \* (سائران) جمع سائر وكذا  
 آسمانها جمع آسمان (المعنى) سائر و في سموات اخر غير هذا السموات السبع المشهورة كاهها  
 نفع ومحض عناية ان كانت في صورة الجمال فهي رحمة والافهي عدالة وتربية لا تخلو من  
 نفع وعناية مشوى \* راسخان در تاب انوار خدا \* في هم پيوسته في ارهم جدا \* (تاب) ارادته  
 الضياء (ن) اداة في (پيوسته) معناه متصل (المعنى) وكواكب الصفات الالهية ثابتة في ضياء  
 انوار الذات العلية لا يطرؤها تغير ولا زوال أزلا وأبدا كما ان رحمته اراية كذا غضبه مباين  
 للحوادث ليس لكل صفة اتصال بالآخرى ولا انفصال في حيث الآثار والاحكام مغايرة  
 للآخرى كاسماء الاضداد ومن حيث الموصوف متحدة أي لا هي عين الدات ولا غيره مشوى  
 \* هر كه باشد طالع اوزان نجوم \* نفس او كفارسوزد در رجوع \* (المعنى) كل من كان طالع  
 من تلك النجوم الالهية نور نفسه ونفسه يحرق الكمار في الرجوع ويبيعد الموصوفين



بالاوصاف الرديئة من ذماتهم أخلاقهم مشوي ﴿حشم مريحي ساشد حشم او﴾ منقلب و  
 غالب ومعلوب حو ﴿منقلب و﴾ وصف تركيبي معناه منقلب سيرة (او) صمير قيد  
 لمرحمة (المعنى) ودالة الذى مضى منسوب للمريح لا يكون عصا بل حسب الافضاء وهو  
 منقلب السيف غالب ومعلوب المادة هو فى الانقلاب لا دوام له ولا ذات له وان كان مرجح  
 الظاهر فيدل للمصراع الثانى فيكون المعنى ودالة الذى منقلب السيف غالب فى الحقيقة ومعلوب  
 العادة فى الصورة لا يكون مصممه منسوب للمريح بل عصبه عصب الهوى كما هو مصممه أحوال  
 رجال الله على هذا مسوى ﴿نور غالب ايمن ارفص وعشق﴾ درميا اصبعين نور حق ﴿  
 (المعنى) الانور العال والولى الكامل أمين من المعص والنسب اللملاني منقلب بين أنسب  
 نور الحق وهو ما صغى الحارل والجمال له كل أحديس من سعة دار اسعد عاده وله دافال  
 مشوي ﴿عشق شانا آن نور رار حاما﴾ مقبلا برداشته داما ها ﴿شانه﴾ فعل ماض  
 مفرد مذكر (آن نور) دالة الانور (براشته) فعل مضارع معناه رفع المقبول (داما ها)  
 الاديال (المعنى) رث الله تعالى الانور على الارواح فانه لو لم يره وأدبهم لدالك الى روادا  
 منه صما واهرام مدار استعدادهم كمال على السلام ان الله خلق الخلق فى طله ثم رش عليهم  
 من نور من أصابه دالك الانور تدي ورأ خطاه من سواء السبل رله دافال مشوي  
 ﴿وآن نار نور راوانا منه﴾ روى اربع جدار با منه ﴿المعنى) ودالك الذى وحده الانور  
 المشور رأى نور الاسماء لصناب سدر حمة عن عبراته سال فوله راياد ماى وحده الانور  
 بعدما كان فى الظلمة وى ﴿هر كرادا من عشق بنده ران شارنو فى ميره شده﴾ (دامان)  
 ديل (بانده) دماير بنوده (المعنى) كل من ليس له ديل عشق أرديل منسوب للعشوق أى لم يوط  
 استعدادا فى عالم الارواح من دالك البارصار بلا صواب واهدا بقى فى الدنيا عبرته سدان  
 قل أولا يمكن أن يكون عاسما اذالم يكن له ديل استعداده مال لا مشوي ﴿خروها رار وها  
 سوى كاست﴾ بل ان راعشون بارى با كاست ﴿خروها را﴾ للاخراء (رويا) وحوهم  
 (سوى) طرف (كاست) الكل لان الخراء تابع لكل والياء فى عشق بارى للمصدرية (با كاست)  
 الاول بصم الكاف العربى والسانية بصم الكاف المحمية وهو الورد (المعنى) لان الاخراء  
 الانوارية وهم الابن أصا هم الرشاش من الانور وحوها متوحدية طرف الكل ألم برال ليل فله  
 العشوق مع الورد ودالك الاسمة بينهم فان الانور المرشوس فى الارل على العشاق والاسماء  
 والصمات ونور العشاق جزء من النور الالهى فان قيل وما الفارق بينهم اقول شوي  
 ﴿كار رار بارى رور ووردرا﴾ اردرون حوريت مرج ووردرا (سوى) فعل امر (المعنى)  
 لرب المهر من طاهرها والرحل من داخله الطاب لونه الاسمر والاصفر أى اشكال الخلق وانواع  
 التى الملماس من داخلها يميز الاستعدادات واعلم ان عبيد كذا ر ر ر ر ر

طواهرها و اما من وادق طاهره باطنه و فعله صمله فاعلم ان لونه لطيف و عمله شريف و خلقه حميد  
 لانه يقول مشوي ﴿رنگهای بیکارجم صفاست﴾ و بشارش با ارسپاه آینه حفاست ﴿  
 (المعنى) الألوان الحسن وهي الافعال الحسن من الاحلال العظيمة و اوصاف الحميدة من  
 حم أي حاسة كور القلب الصافي الحاصل صفاؤه من حريته الصفة اللطيفة الحسنة المالية و اما  
 شكل ولون القماش من الكمار و المتاع من سواد ما ثم سم الحسن لانه قدسنا الله سره أراد  
 بقوله من سواد ماء الحما الذي هو مخالف للبر و اهدا فال مشوي ﴿صفت الله نام آن ربك  
 لطيف﴾ لعنة الله نوبی این ربك كتيب ﴿المعنى﴾ اسم ذلك اللون اللطيف صيغة الله مصدر  
 مؤثرا كذا من الله و ما أثر الى اورد صفة جعل مقترنا أي صفة الله والمراد من اديسه الذي نظر  
 الى اس عليه أظهر أثره على صاحبه كالمصباح في الثوب كذا في قوله بر الخ لابل في سورة البقرة  
 و مال تحسم الذين الكبري والاشارة في قوله ق الآية كما ان الكبر صفة والذين سمعوا وصيغة  
 الذين هي صفة الله وليس العبرة بعبارة كانه الخاق و اما العبرة فيما يصره الحق في صيب  
 الاسباح من صفة الله توفيق القيام بالاحكام و حفظ العيوب تصديق المعارف بالعارف في كمال  
 الارواح هم اسم رد الانوار و كشف الاسرار من لم يشاهد الانوار يكون على السكروا افاق  
 و هذا السبب قال في الشطر الثاني راحة هذا اللون الصبح بعبه الله أي بعده و طرده عن رحمته  
 لانه حصل من ماء الحما و هو مرء و الفرع باع للاصل و اهدا فال مشوي ﴿آخه ارد در اندر يا  
 ميرود﴾ ارهم احما كذا محامي و ديج ﴿المعنى﴾ كل ما كان من البحر يذهب للبحر على خوي  
 كل شيء يرجع لاسله و من أي مكان أتى يذهب به ناله على ان اعطى ميرود فعل ماضى معمر  
 مد كرها ألم نظره سري ﴿ار من كه سياهای ترور﴾ و رت ما حان عشق آمير و ﴿كه﴾  
 صفة الكف العرسه شيب كره و هو الخيل ﴿ترور﴾ وصف تركبى في الموضعين رها اعطى  
 در روم دره (المعنى) انه من رأس الخيل انحدارها اذهب سرعه و من ابداسا الروح  
 بالعشق الا الهى اذهب احد سلاطوما كب سحر الماء هذه اما الهى نشاءها لسان الحال  
 الاكيا لا الوصول الى البحر والاحتملاط ما كذا ارواحنا معا بر العشق بسر ع محاطه  
 و مبرحه محب رها الى جناب القدس و اطر حال المؤمنين العاسقين لهم كيف فدهوا  
 على نار الطالم و صبروا ولم يشركوا بهم احد في آتش کردن پادشاه و دوت نهادن ملوى  
 آتش كه هر كه اين بت را سجده كرد آتش برست ﴿هدا في سان اصرام سلطان الهم و الدمار  
 و وصية حاه الصمقة فلا كل من سجده ادا صفة حاه و محاسن السار مشوي ﴿آخه  
 حه و دسلنه رجه رأى كرد ملوى آتش قى برأى كرد﴾ (ب) امر حاضر دناه انظر  
 (لو) بفتح الماء العجمية دراسة والذرف (اس) اسم الا (بى) المياء لاه و اذ وال  
 والسم (كرد) دل ماضى معمر كبرياء (المعنى) الخرداء الكتاب الپردى كه



فعل الرأى الفاسد وابتسكرك الفعل الكاسد بان أوقف جانب النار صمعا على قدمه قائلا مشوى  
 \* كاسكه ابن بت را سجود آرد برست \* ورنه آرد و دل آتش نشست \* (برست) فعل ماض  
 مفرد مذ كرو كذا نشست (ورنه آرد) وان لم يأت (المعنى) كل من أتى بالسجود لهذا الصنم خلاص  
 ونجى وان لم يأت قعد في جوف النار تم شرح قدسنا الله بصره في بيان الحصة كما هو دأبه فقال  
 مشوى \* چون سزای این بت نفس او بداد \* از بت نفسش بتی دیگر برآد \* (او) ضمیر  
 راجع الی کلب الیهود (بداد) فعل ماض مفرد مذ کرمعناه أعطى وكذا برآد (المعنى)  
 لما أعطى ذلك كلب الیهود لا توثق صنم نفسه وأطاعها في جميع خصوصها ولدهن صنم نفسه صنم  
 آخر كانه يقول اذا أضرم الشيطان بجهنم النفس الامارة نار الشهوات ووضع صنم مطالب  
 النفس الامارة وقال ان لم تجر مقتضى طبعك وبقيت محترقا بنار الشهوات تهلك فإياك وموافقته  
 فان هذه النار بمخالفاتك اهلها تنقلب نور ورحمة كما ستعلمه واهذا يقول مشوى \* مادر بتی بت  
 نفس شماست \* زانكه آن بت مار و این بت آرد هاست \* (مار) الحية (آرد هاست) تعبیر  
 بالتهوين واللين والتألف اذ افة الحكم (المعنى) أم الاصنام صنم أنفسكم اخبارا ان جميع الاهواء  
 تظهر منها الا ذلك الصنم الظاهر حية يمكن دفعها وارالتها وصنم هذه النفس الامارة تعبیر  
 بغير یبلغ الانسان و دو معدن الحیات و اهذا قال مشوى \* آه ن و سنکست نفس و بت  
 شرار \* آن شرار از آب می کیرد قرار \* (المعنى) في الحقيقة النفس حديد وجو والصنم  
 كشرارها بتطایر منها و اعنها یثو و ذاك الشرار من الماء یسكن قرارا و یزول اسكن مشوى  
 \* سنك و آه ن ز آب کی ساكن شود \* آدمی با این دو کی ایمن شود \* (المعنى) متى یسكن  
 السديد و الحجر من الماء ولو وضعافیه سنين عديدة فان النار یقمن حاصتها ما ساكنة فی جوفها  
 كذا النفس الشهوة مضجرة فيها و اهذا قال فی الشطر الثاني المنسوب للانسانیه متى یأمن مع  
 هذين وهما الحديد و الحجر اللذان هما كابة عن الهوى والهوس فكما ان فی الخارج اصل  
 النملة الحجر و الحديد كذا فی المعنى اصل الكفر والمعاصی النفس ثم اكدمنها فقال مشوى  
 \* سنك و آه ن در درون دارند نار \* آب را بر نارشان نبود كذا \* (المعنى) الحجر و الحديد  
 یسكنان فی الجوف نار و هذا السبب لا یكون للماء علیهم ما ضرور ولا لجوفهم ما دخول و لفظ شان  
 ضمیر جمیع الغائب أراد به المتنی لانه لا فرق بین التنبیه و الجمع عند الفرس مشوى \* آب چون  
 بار بروی را كشد \* در درون سنك و آه ن کی رود \* (المعنى) الماء لما یطغى طاهر النار متى یدخل  
 جوف الحجر و الحديد اذ ان دفع المحسوس من محل المعقول مشوى \* سنك و آه ن چشمه  
 آرند و دود \* قطرها شان كه روز سا و جود \* (المعنى) و ذاك ان الحجر و الحديد منبع النار  
 و الدخان كذا النفس منبع الكفر و الفسق و لذلك كان قطراتها ما كفر انصارى و الیهود مشوى  
 \* آب هم و آه نزه كرهانی شود \* آب چشمه تاره و باقی بود \* (المعنى) فان یكن ماء الحایة و الكوز

فانيا وهدوما يكون ماء النبع طريا وابقيا أى لا يتقطع فان الكوز والحاية المراد بهما الصنم يدفعه  
يرول لكن ماء النبع تغويره صعب أى ماء فساد النفس تغويره يحتاج الى مجاهدات كثيرة ان  
قاربه التوفيق الالهى ولما كان فساد الصنم والنفس كريها مرادوا شربه بالماء الاسود فقال  
مشوى \* بت سياه آست در كوزه نهان \* نفس مرآب سبه را چشمه دان \* (المعنى) الصنم  
بمثابة النفس ماء اسودى كوز الوجود الانسانى مخفى وهو المراد بالجحر والحديد منبع نار الكفر  
والفساد وطرأتهما النصارى واليهود وسائر الاعمال السيئة واعلم ان النفس للماء الاسود ينبع  
وضررها كلفطرات مشوى \* آن بت منخوت چون سيل سياه \* نفس بنسكرا چشمه  
برشاه راه \* (المعنى) ذلك الصنم المنخوت مثل الماء الاسود العكر يمكن بعد زمان صفاء عكره  
أو انه طاعه لكن ناحت الصنم ينبع على طريق واسع مطروق لا يتقطع جريانها كذا النفس على  
الطريق الربانى منبع للكفر والخسران ومعدن للفسق والخذلان ماؤها مسود بالاجاسات  
والاوحال تتلوث به اقدام سلاله كثيرين وبعضهم غرق به والعبادة بالله على ان لفظ كرفى بشكر  
أفادت أداة الفاعلية مشوى \* سدسبور ايشكنديك ياره سنك \* واب چشمه مى رهاندني  
دريك \* (سدسبورا) صد مائة وسبوا الجرة من الفخار وراداة المفعول (يشكند) يتوسل  
لكسرها (يك ياره) بقطعة (سنك) حجر (واب) لكن ماء (چشمه) النبع (مى رهاند) فعل  
حال معناه يخاص أى يحرق (بي دريك) بلا توقف (المعنى) قطعة حجر يتوسل بها لكسر مائة  
جرة من الفخار ومانبع يحرق بلا توقف كذا الاصنام المحسوسة والا نفس الامارة اذا  
كانت فى الابدان معبودة مطاعة لما تأمر به أمحبابها كالماء الاسود لا تتعدى الغير يمكن  
ازالتهما بأحجار التوبة وأمانبع الامارة الجارية على عباد الله بالظلم والتعدى لا تتوقف أبدا  
ولأنه كن سرمد تغويرها صعب والخلاص منها عسير يحتاج لتوفيق الولي الخليل واهدا  
يقول مشوى \* بت شكستن سهل باشد نيك سهل \* سهل ديدن نفس را چه است و جهل \*  
(المعنى) كسر الصنم الصورى سهل زائد على ان لفظ باشد بمعنى است ونيك بمعنى رائد ورز به  
النفس الامارة سهلة جهل جهل لصعوبة فهمها ولهذا يرشد ويقول مشوى \* صورت نفس  
اريجوي اى پسر \* قصه دوزخ بخوان باهفت در \* (ار) مخففة من ارادة الشرط  
(ريجوي) فعل مضارع مفرد مذكر مخاطب (در) اسم الباب (ريجوان) فعل أمر  
(المعنى) يا ولدى ان أردت مثال وصورة نفسك اقرأ قصة النار سبعة أبواب ما قال نجم الدين  
الكبرى فى سورة الحجر بعد تفسير قوله تعالى واد قال ربك لللائكة انى حالن بمرأياته قابل  
لتنفختي وللروح المضاف الى وجود الملائكة وامتناع ابليس وطرده باللعنة الى يوم الجزاء  
وطلبه الانظار الى بحث الارواح فى قيامة العشق واجابته لما طالب بأنه تعالى بحلى على  
أرواح العشاق فينعكس نور التجلى من الارواح الى النفوس فيجعلها مطمئة فيقال لها



ارجعی الآیه و قول انما من عما أعویقني لاري للارواح في أرض البشر من الاصل  
 الصالحات ولا عو بهم عما كانوا عليه الا الذين أحلهم من حدس الوحد بحداب الاطاف  
 و قول رسا (هدا صراط على قمم ادى ليس لثملهم اطاف) تحه بعلیهم (الامن  
 اتعلم من العاوين) الذين سلوا من الله و بالله (واضحهم) الله (لوعدهم أجمعين  
 لها سبعة أبواب) من الخرص والشرة والحق والفساد و العصب والشهوة والسكر والكل باب  
 مهم) من الارواح المنع لانس الهمس المنع من نصمها (حرثهم موم) بحسب الانصاف  
 و ما تم افاذا علم يا أحيى ان أبواب السبع المهلكات مشوى \* هره من مكرى در هر تكرار آن  
 عرقه صد هرون باقر عوبار \* (مكرى) الياءه لا رنده (رآن) مر \* هه من الزاي  
 الكسورة معي من و آن سمير راجح الى الهمس معا هاه (الهي) فاعلم ان فعل الهمس الاماره  
 كل همس مكر و من ذلك الهمس في كل مكر عرق مائه هرون مع فراعده فادانم ان مكر  
 الهمس الاماره عرق و عرفاؤه كتهرون وان صمها سبعة اعدوا و اها السبع المهلكات و لما  
 الخلاص والنجاة وان سدا و مولا نار شدك و قول \* هوى \* در حدای دوی و هوی کر \*  
 آب ایمان را در هوی صیر \* (کریر) امر حاضر (مریر) هم في حاضر (فرعوی) الماء للمصدرية  
 و أراد بالفرعويه الطعمان و عوی موی المشرب (المعی) اهر ب الى حال موی و هوی الوهب  
 حاه ته في عبادته ولا ترق لماء امساك من فرعك ان تعصى الله و رسوله و حلهاء هم مشوى  
 \* دست را در احد و احمد بن \* ای برادر و اواره اربو حهل س \* (المعی) و امر ب سده و کاک  
 على الاحد و رسوله أحمد بان توسله الى الله ثم احلص يا أحيى من أنى جهل و سلك على ان لفظ  
 و المعی هم و اعطره معی احلص و اطر لما رشده \* دنا و مولا با \* تسكن امدن طهل كو حبل  
 در میان آتش و تخرص كردن حاو دره اذن آتش \* هدا في سانس معی و اطل ل الص \* بر  
 بالكلام بين طما في النار و تخرص الخلق في القيدوم و السهول في النار سوى \* بری  
 باطل آورد آن جهود \* پش آن آتش اندر شعله و د \* (المادی) داد الم دی انی با مرآه  
 مع طمها هه نام ذلك الصم حاله كون النار مشعله سري \* طعل ارون سدد راس در فکده  
 \* رن بر سدد و دل ارايمان مکدي \* (سدد) \* اما سدد و سددی و بر سید حاص و کد  
 فاعب (المعی) و ذلك اليهودی أحد الاطفال من مد المرأه و وضع في النار خفاف المرآه و لعب  
 الاعمال من قلمها ای ارتب مسوی \* و حواس او با حده آرد ش \* بالبرد آن باطل  
 انی لم امب \* (المعی) طلب ای ارادت لك المرأه ان أنى ال \* ام الم صا ح ذلك  
 الطفل من داخل النار لا ای لم أمب شوی \* اندرا ای سا را حمر حو \* کر \* در  
 سور مباد آسم \* (اندرا) مركة من اندر الى هه اذا المرد \* اما \* الازرو من آ  
 \* هه هره \* و ده اصله ای هه اصل امر معناه ادخلی (ای) ادا هه ال (نادر) احيى و والدي

(ایضا) هذا الخ (من) اما (حوشم) اما طيب وملح (كرجه) ولو كنت (المعنى) يا أمي تعالى  
داخل النار ولا تخافي لاني أنا طيب وملح ولا صررتي من النار ولو كنت في الطاهر  
والصورة في النار أي وسطها لان شوى ﴿چشم سبب آتش از هر حیث \* رحمت  
این سر بر آورده رحمت﴾ (عجب) معنی حساب قات الالف باء صر و ره الوری (رحمت)  
السی و التاء تعید الحکم مع اهر حمة المنوی (این) هذه النار (سر بر آورده) رحمت رأسا ای  
طهرت (المعنى) النار محاطة بالرحمة والبر والبر والبر رحمة رحمت رأسا من الحب  
ای أظهرت من حب العبد رأسا مشوی ﴿اندر آما در سبب برهان حق \* ناسی عشرت  
خاص حق﴾ (المعنى) يا أمي تعالى داخل النار واطرى برهان الحق حل وعلا فان اصرامها  
منه تعالى رحمة للمؤمنين حتى تطرى عشرة ودوى حواص الحق ودان ان طعل العقل اذا  
بعد من امه وهى الطه وهو وقع في المعرو لقاها لقي لدة روحه ربعه مع وبه ووحد هياك  
حواص الحق تعمون في حمة الاعمال حصل له كمال الايقان ودعاه طبعته لسان حاله  
حاجت بار المحاهدات وكل هو دى نفس فالا شوى ﴿اندر آما در سبب برهان حق \* ناسی عشرت  
کآتش سبب آتش مثال﴾ (المعنى) يا أمي ادخل النار واطرى الماء تخديه في الصورة باراوى  
المعنى ماء مثال النار من دالة العالم الذى هو في الحمة مع بار في الطاهر مثال الماء حاصله اعر  
من عالم باره مثال الماء واطرى الماء مثال النار أى لا هرب من باره الموقر والصادقة والى باصا  
وادخل هم بافاهم مثال النار ماء حیاة مشوی ﴿اندر آما در سبب برهان حق \* ناسی عشرت  
سرو ویا عین﴾ (المعنى) فیا سالك ادخلها واطرى اسرار سدا اراهم عليه السلام فاه وحاد  
في الارسروا ویا سمیة مشوی ﴿مرکز می ددم که رادن ربو \* سخت حوهم بودا فماد برتو﴾  
(مرکز) موب (دیدم) رأيت (که) بفتح الكاف القارسه مخفف من کاه مع اء الوه (رادن)  
الولادة (رتو) مثل والمحاطة قامه (سخت حوهم) شدة حوى (بود) کاب (ادادن) السقوط  
(المعنى) وقت ولادى لى رأيت موب أى اء عدت الموت لما اءصلت عن رحمت لاني كنت اعبد  
انى لا أحد محلا اوسع و هو هذا کل شدة حوى اء عدت الموت لما اءصلت عن رحمت لاني كنت اعبد  
احسب مشوی ﴿چون برادم رسم اریدن لى \* در جهان حوش هواى حور رب﴾  
(المعنى) لکن لما ولدت حاصت من الیدان الص و اء العالم هواؤه اطع رشک طر ف  
مشوی ﴿من جهان را چون رحم دیدم کتون \* چون دیرین آتش دیدم اس سکون﴾ (المعنى)  
والآن انار اء الدسا کار حم لما رأيت فى العالم اء السكر وهو شاة العالم الالهى  
مشوی ﴿اندر بر آتش دیدم مالى \* دره در اندر عسى دى﴾ (المعنى) رأيت فى هد  
النار عالمه دره اخرا عيسى النفس الص اء الوبى فاه عالم لا والصمات وآهله  
يعيون اطمال الطر قه سارا المعرو الفا ر و هم وى ﴿نیک جهان بدست شکل



هست ذات \* وأن جهان هست شكل في ثبات \* (نك) بفتح النون مخفف من اينك معناه  
هذا (وأن) وذلك (هست) موجود (المعنى) وبإي والله في هذا عالم العدم ذاته شكل الموجود  
أي معدوم الشكل موجود الذات لا يشاهد في الظاهر لكن في الحقيقة موجودة موجود وذلك الذي  
موجود الشكل هو عالم الصورة موجود في الصورة ومعدوم في المعنى لا ثبات له ولا حقيقة له  
مشوى \* اندر آ مادر بحق مادري \* بين كه اين آتش ندارد آذري \* (اندر آ) اندر داخل  
النار وآن مخفف من آي معناه تعالى (مادر) الأم والياء في مادري وآذري للمصدرية (المعنى)  
يا أمي بحق الأمومة تعالى داخل النار انظري هذه النار لا تمسك نارياً على أن لفظ آذري اسم  
النار مشوى \* اندر آ مادر كه اقبال آمدست \* اندر آ مادر مدد واث زدست \* (المعنى)  
يا أمي تعالى داخل النار جاءت السعادة والاقبال يا أمي تعالى داخل النار ولا تدهي الدولة  
من اليد لفوات الفرصة مشوى \* قدرت آسك بدي اندر آ \* نابيني قدرت واطف حداء \*  
(بدي) فعل ماض مفرد مذ كرمخاطب (نابيني) فعل مضارع مفرد مذ كرمخاطب (المعنى)  
رأيت قدرة ذلك السكاب خارج النار تعالى داخل النار لنرى قدرة واطف الله تعالى مشوى  
\* من ز رحمت می کشانم یای تو \* کز طرب خود بیستم پروای تو \* (المعنى) أنا من الرحمة  
والشفقة اسكب الآن قد ملئ وأنا من الطرب لا استطاعة لي بك أن أقول كيف يجري ما كذا  
السالك حالة سهو كما يقع طفل روحه في نار المجاهدات يدعو طبيعته لها ويقول مشوى  
\* اندر آ و دیگران را هم بخوان \* کاندرا آتش شاه بنهادست خوان \* (المعنى) تعالى داخل  
النار وادع الغير أيضاً فان السلطان وهروب العزة وضع في النار طعماً على أن بخوان في الشطر  
الاول فعل أمر وخوان في الثاني اسم الطعام أي نعمة اخروية وحياء حقيقة مشوى \* اندر آ بيد  
ای مسلمانان همه \* غیر عذاب دین عذاب است آن همه \* (آید) أمر حاضر جمع مذ كرم (همه)  
جميعاً (المعنى) يا مسلمون تعالى وادعوا جميعاً الى داخل النار اى نار المجاهدات والصبر على  
البليات وتحمل الجفاء من جميع البريات فان غير الدين ولذة العبادات جملة عذاب وفان  
سبب للنسك مشوى \* باینکه میرد در میان آن گروه \* پر همی شد جان خلاقان از شهسود \*  
(میرد) صاحب وفاعله تحته مستتر واجمع الى الطفل (آن گروه) تلك الجماعة (پر) انضم الباء  
الجمعية معناه المملوء (شكوه) الهية والعظمة (المعنى) دال الطفل صاحب في وسط تلك الجماعة  
فصار ترواح الخلق مملوءة بالهية والعظمة وحصل لهم نور اليقين ولقاء الله اشتاقوا مشوى  
\* حاق خود را بعد از آن بی خویشی \* می فکندند اندر آتش مردوزن \* (المعنى) الخلق  
بعد ذلك بلا اختيار رموا أنفسهم في النار الرجال والنساء مشوى \* بی موکل بی کشش  
از عشق دوست \* زانکه شیرین کردن هر تلخ ازوست \* (المعنى) بلا موكل وبلا حالة أحد علمهم  
ليسحبهم الى النار بل من محبة الحبيب القريب المحبب لان فعل كل من حلومته تعالى فيجعل

لبعض عبادهم الجفاء صفاء والمحنة نعمة وبرهم في العبادات والرياضات لذة مشوى ﴿ وناجنان ﴾  
 شدكان هوانان خلق را منع می کردند کاش در میان (عوانان) جمع هوان علی قاعده الفرس  
 (میا) بفتح المیم نمی حاضر (المعنی) حتی وصلت همه الخلق و باع سهمهم واشتبا قهم لدخول  
 النار رتبة ان تلك الاعوان المطاهرین لسلطان الیهود الذی أحالهم علی ایقاع الناس فی النار  
 منه وهم بأن قالوا لهم واحد واحد لا تنجی النار وعجزوا کما علم فی البیت السابق ان الله تعالی  
 اذا تجلی علی الطالب جذبته لطاعته فلا یسالی و یجعل علیه نار المشاق نور التلاق حتی ان  
 الشیطان مع وسوسته وکثرة اتباعه واتباعه یعجز عن منعه و یذل ولهذا قال وذاك مشوی  
 ﴿ کذا یرایمان خلق عاشق ترشدند ﴾ در فکای جسم صاده ترشدند ﴿ (المعنی) لان الخلق  
 فی الایمان صاروا أحب و صاروا فی افناء أجسادهم أصدق مشوی ﴿ آن هودی شد سیه رو  
 و نجل ﴾ شد پشیمان زین سبب بیمار دل ﴿ (المعنی) وذاك لهودی صار أسود الوجه و نجلا  
 ومن هذا السبب صار نادما لیه مریضا مشوی ﴿ مکر شیطان هم درو پیچیدشکر ﴾ دیو  
 خود را هم سیه رو دیدشکر ﴿ (پیچید) فعل ماض مفرد مذ کرفائب لف تقدمه (هم درو) صار  
 معنی التركيب أيضا فیه لف والدیواسم الشیطان (المعنی) الشکر لله الشیطان عاد علیه مکره  
 و حیاته بأن مقصوده لم یحصل والشکر لله الشیطان رأى نفسه أسود الوجه وهذا مما یحمد الله  
 تعالی علیه بأن ثبت عبادته علی طاعته مشوی ﴿ آنچه می مایدد در روی کسان ﴾ جمع شد در  
 جهره آن نا کسان ﴿ (آنچه) ذاك الذی (مالید) فعل ماض مفرد مذ کرفائب معناه دهن  
 (آن نا کسان) جمع نا کس وهو الذی ءاراده أعوان الیهود وأراد بکسان فی الشطر الاول  
 المؤمنین (المعنی) ذاك الذی دهنه أعوان الیهودی وجه المؤمنین صار محموا فی وجوههم آی  
 عاذرهم علمهم وان قلت تقدیره (آن نا کسان) علی آن نا کس مفرد تقول ذاك الذی دهنه  
 سلطان الیهود من الالهة فی وجوه المؤمنین جمع ذاك فی وجهه مشوی ﴿ واسکه می درید  
 بجامة خلق جست ﴾ شد دریده آرا و ایشان درست ﴿ (درید) بكسر الدال وتشدید الراء  
 المسکسورة معناه مرق أو بمعنى دریدن وهو التمزيق والحرق (جست) بضم الجیم العربیة  
 فعل ماض مشتق من اعط جست معناه طلب أو بضم الجیم العجمیة معناه أسرع (آن او) هنا  
 بمعنی لباسه والضمیر راجع الی ممزق لباس الخلق (وایشان) ولباسهم (درست) تمام  
 و صحیح (المعنی) ذاك الذی طلب تمزيق لباس عرض و وقار الخلق أو ذاك الذی أسرع  
 فی خرق لباس عرض الخلق أو ذاك الذی خرق لباس الخلق فورا صار خارقا لیباس وقاره  
 و ناموسه و بقی لباس وقار الخلق صحیحاً سالما و عاذرهم عایه و لهدا یرشد و یقول ﴿ کرماندن  
 دهان آن مرد که نام محمد صلی الله علیه وسلم بتمه خنر خواند ﴾ هذا فی بیان بقاء فم ذاك الرجل  
 الذی قرأ اسم محمد صلی الله علیه وسلم بالتمه خنر والاستهزاء عوج مشوی ﴿ آن دهان کتر کرد از



تسخر بخواند \* مر محمد رادهانش كثر بمساند \* (آن) ذاك (دهان) اسم الفم (كثر) بفتح  
 الكاف العربية وسكون الزاي الفارسية (كرد) فعل ماضى (از تسخر) من السخرية قال  
 الاخفش سخرت منه وسخرت به وهزأت منه وهزأت به والاسم السخرية (المعنى) ذاك الذى  
 جعل فيه أعوج من جهة السخرية والاستهزاء لاسم محمد صلى الله عليه وسلم فبقى فيه أعوج مشوى  
 \* باز آمد كای محمد عفوكن \* اى ترا الطاف علم من لدن \* (المعنى) بعد فعله الشنيع اتى  
 قائلا يا محمد اعف عني يا رسول الله لك الطاف علم من لدن مشوى \* من ترا افسوس مى كردم  
 ز جهل \* من بدم افسوس را منسوب واهل \* (من) بفتح الميم معناه انا (ترا) لك (افسوس)  
 هو الحيف والتمسخر (مى كردم) فعلت الآن (المعنى) انالك الآن فعلت السخرية من الجهل  
 وصرت منذوباً الى السخرية ولا ثقة بي وأما اهل لها والحصنة من هذا مشوى \* چون خدا خواهد  
 كه پرده كس درد \* ميلش اندر طعنه يا كلن برد \* (چون) أداة تعليل (خواهد) يطلب  
 ويريد (كه) حرف بيان (پرده) حجاب وناموس (كس) أحد (درد) بكسر الدال فعل مضارع  
 مفرد معذ كرهت معناه يحرق وكذا برد معناه يذهب والشين فى ميلش ضمير راجع الى كس  
 (المعنى) لما يريد الله تعالى أن يحرق حجاب وناموس أحد من عباده يجعل ويذهب ميله الى  
 الطعن فى النطاق من الانبياء وخلفائهم مشوى \* وور خدا خواهد كه پوشد عيب كس \* كم  
 زند در عيب معيوبان نفس \* (المعنى) واذا أراد الله تعالى ستر عيب أحد من عباده لا يتنفس  
 ذاك بعيب المعيوبين ولو كان معنى كم زند يضرب قليلاً لكان المناسب للقام لا يتنفس فى حق  
 أحد من المعيوبين بنفس واحد مشوى \* چون خدا خواهد كه من يارى كند \* ميل مارا جانب  
 زارى كند \* (مان) معناه نحن (يارى) معناه المعاونة (كند) فعل مضارع (زارى) معناه  
 التضرع (المعنى) لما يريد الله تعالى لنا المعاونة والعناية يجعل ميل ما ورغبنا جانب التضرع  
 والبكاء والاستغاثة كما ألهم التمسخر على اسم الرسول حتى خلاصه عما هو فيه مشوى \* اى  
 خنك چشمى كه آن كريان اوست \* وى هم ما يون دل كه او بربان اوست \* (خنك) سعيد  
 دخلت عليه أداة النداء (كريان) باكية (همايون) على ومبارك (دل) اسم القلب  
 (او) ضمير راجع الى القلب (بربان اوست) مشويه (المعنى) يا سعد العبد الذى باكية  
 تعالى أى باكية لأجله ويا مبارك القلب الذى هو مشويه أى مشوى بنار حبه \* قال أبو امامة  
 لرسول الله صلى الله عليه وسلم ما النجاة فقال امسك عليك اسانك ولا تسعل بيتك وابك على  
 خطيئتك والجالب للبكاء شيان الخوف من الله والندم على ما ساف من التفریط والتقصير  
 فى جنب الله تعالى مشوى \* آخر هر كرى آخر خنده اوست \* مرد آخر بين مبارك بنده  
 اوست \* (المعنى) آخر كل بكاء فى اهاية ضحك والرجل الناطر لعاقة عبد مبارك قال عبد الله  
 ابن عمر لان آدم دمة من خشية الله تعالى أحب الى من أن تصدق بالف دينار حوائى اذا

تمسكن الخوف من أرض القلوب جرت سواقي الدموع مثوى **هرکجا آب روان سبز**  
 بود **هرکجا اشکی دوان رجت شود** (رون) بجري وكذا دوان يعدو (بود) معناه  
 يكون وكذا شود بمعناها (المعنى) كل محل فيه ماء يجرى يكون فيه من بركة الماء حضرة ونضرة  
 وشوق وذوق وكل محل فيه دمع يجرى يكون ثمره سبب الرحمة في الظاهر وبإدائ النعم الآجلة  
 في الباطن قبل أوحى الله إلى شعيب صلى الله عليه وسلم يا شعيب هب لي من وقتك الخشوع  
 ومن قلبك الخشوع ومن عينيك الدموع وادعني فاني قريب قيل بكي مائة عام حتى ذهب بصره  
 فرتد عليه فبكي مائة أخرى حتى ذهب بصره فأوحى الله إليه يا شعيب ما هذا البكاء ان كان خوفا  
 من تارى فقد آمنتك منها وان كان شوقا الى جنتي قد اجنتك اياها فقال وعزتك وجسلا لك يا رب  
 ما بكاني شوقا الى جنتك ولا خوفا من نارك ولكن عقد حبك على قلبي عقدة لا يحلها الا النظر  
 الى وجهك الكريم فقال الله تعالى اما اذا كان كذلك فلا يجنتك النظر الى وجهي ولا بعث  
 اليك عاجلا عبدا من عبادي يخدعك عشرين سنين ثم اجعله كلبا ببركة مناجاتك يا طالب اد اعلمت  
 حال الواصلين فان سيدنا ومولانا يرشدك ويقول مثوى **باش چون دولا ب نادان چشم تر\***  
 تازمکن جانتر و یاند خضر **المعنى** كن متأنسا مثل الدولا ب الدائر با كما هي ميلولة حتى  
 من صحن روحك يثبت خضر الايمان والعارف والدولا ب واحد الدوايب فارسي معرب فان  
 قلت ومن أين أجده هذه الحالة فيرشدك ويقول مثوى **اشک خواهی رحم کن بر اشکبار\***  
 رحم خواهی برضعیفان رحم آر **اشک** الدمع **خواهی** فعل مضارع مفرد مد کر  
 مخاطب فيه معنى الاستفهام **رحم کن** أمر حاضر معناه ارحم **بر** أداة الاستفهام  
**اشکبار** وصف ترکیبی معناه ساکب الدموع معنی کریاں ای بالک **آر** أمر حاضر  
 معناه جی **المعنى** اطلب سكب الدموع ارحم الباك لان البكاء سبب السعادة وهي وسيلة  
 الى القربة والرحمة فان ترددها جی بالرحمة على الضعفاء الحديث المروى عن ابن مسعود  
 رضي الله عنه ارحم من في الارض برحمتك من في السماء **عتاب** کردن آتش را آن بادشاه  
 جهود **هدا فی بیان عتاب سلطان المودل النار مثوی** **چون بآتش کرد شه کای تندخو\***  
 آن جهان سوز طبیعی خوت کو **رو** بضم الراء الوجه **بآتش** لنار **کرد** فعل **شه**  
 مخفف شاه وهو السلطان **کای** مرکبة من کة للبيان وای أداة النداء والمنادی **تندخو**  
 معب العادة والطبيعة **آن** ذاك الطبع الذاتي **جهان سوز** حارق العالم **خوت** خو  
 بضم الخاء الطبيعة والنساء الساكنة للخطاب **کو** بضم الكاف العربية استفهام تقديره  
 آن خوی جهان سوز طبیعت کو **المعنى** سلطان المود توجهه الى النار قائلا يا من لا رحمة  
 ولا ميسل ولا مداراة في ذاتك طبعك الذاتي حارق العالم أين ذهب مثوی **چون غمی سوزی**  
 چه شد خامیست **یا زبخت ماد کر شد نیست** **چون** بالامالة أداة استفهام **غمی سوزی**



معناه لا تحرق لان الباء فيه للخطاب (احد) مخفف چون للاستفهام والنساء في خاصيت  
وفي نيت الخطاب (يا) الباء المفتوحة أداة ترديد (ذكر) معناه غير (المعنى) لا شيء  
لا تحرق وما جرى لخاصيتك اذهبت الخاصة مثلثا ومن طالعنا غيرت نيتك مشوى \*  
بخشای تو بر آتش پرست \* آنکه نپرست ترا او چون پرست \* (المعنى) أنت لا تترحم على  
عابد النار والحال انه اتخذك معبودا ذاك الذي لم يسجد لك هو كيف خلص ولا شيء لم تحرقه  
مشوى \* هرگز ای آتش تو صابر نیستی \* چون نسوزی چیست قادر نیستی \* (المعنى) يا نار  
كل وقت غير صابرة تحرقى كل ما وجدته لا شيء لا تحرقى ومن أى سبب لم تكونى قادرة على  
الاحراق على ان افظ چون بالاشباع للاستفهام الانكارى أى لا قدرة لك بذاتك على الاحراق  
ثم قال متعجبا مشوى \* چشم پرست است ای عجب باهوش بند \* چون نه سوزاند چنین شعله  
باند \* (المعنى) يا عجب هذه الحسالة رباط اعجب اورباط العقل لا شيء لا تحرق كذا شعلة  
عالية وقوة مشوى \* جادویی کردت کسی یا سیم است \* یا خلاف طبع تواز بخت ماست \*  
(المعنى) أحد فعل بك سحرا أو سيمياء أو خلاف طبعك من بختنا أى عدم احراقك طالعنا  
مشوى \* گفت آتش من همانم آتشم \* اندر آتو سینی تابشم \* (المعنى) فأجابه اثنان  
اما بلسان قاله او بلسان حاله فاقاة النار هي أنا تعال داخل حتى ترى حرارتى مشوى  
\* طبع من دیکر نکشت و منصرفم \* تیغ حق هم بدستوری برم \* (نکشت) بحد  
مطابق مرد مذکر غائب والميم في عنصره و برم بضم الباء الموحدة أداة المتكلم (المعنى) لم  
يتغير بطبعي ولا نصري أنا سيف الحق أيضا باحازته واذنه أقطع وأحرق أعداءه واكون  
رداوسلاما على أصدقائه والمؤثر هو الله وحده لا شريك له وكذا كل شيء محكوم به تعالى ولما كيد  
اعتقاد الطلاب قال ممثلا مشوى \* در درخ که سکان ترکان \* جابلویی کرده پیش مهمان \*  
(المعنى) كلب التركان على باب خيمته مع كوه من السكاوسير فعل تبص بصاقدام المسافر و يملق  
له مشوى \* و در بحر که بگذرد بیکانه رو \* حمله بدمد از سکان شیرانه او \* (المعنى) وان مر  
على باب وجه اجنبى أى شكاه يرى ذاك المسافر كحلمات السباع من الكلاب فان لفظ نه في  
شیرانه لاتشبيه مشوى \* من زسک کم نیستم در بندگی \* کم رزکی نیست حق در زندگی \* (کم)  
بفتح الكاف العربية أداة التقليل والياء في بندگی وزندگی المصدرية (المعنى) أنا لست في العبودية  
والاطاعة أقل من السكاب وایس الحق تعالى في القوة والاحياء أقل من التركي لان كلب الترك  
مع خصاصته يجير الاجنبى من المحرم والله ذو القوة المتين فیا سالك مشوى \* آتش طبع است اگر  
عمکین کند \* سوزش از امر مالیک دین کند \* (المعنى) نار طبعك ان جعلتك مغموما من جهة  
الدنيا أو الآخرة فاعلم ان احراق طبعك يكون من أمر المالك على ان افظ سوزش اسم مصدر  
مشوى \* آتش طبع است اگر شادی دهد \* اندر و شادی مالیک دین دهد \* (المعنى) نار طبعك

ان اعطاك للطاعات والعبادات شوقا وللمناجاة والضرع ذوقا فاعلم ان الذي يضع فيه السرور  
 والشوق والذوق عليك الدين لا غيره يفعل الله ما يشاء بعزته ويحكم ما يريد بقدرته فان قلت  
 كيف العمل في رشدك ويقول مشوى ﴿ چونسكه غم بینی تو استغفار کن ﴾ غم بامر خالق  
 آمد کار کن ﴿ (المعنى) انك ترى الغم في قلبك كن مستغفرا لله تعالى لانه انقباض حصل  
 لك من كدورات قلبك وهذا معنى قوله صلى الله عليه وسلم من لزم الاستغفار جعل الله له من كل  
 هم مخرجا لان الغم انى بامر الخالق كن بالكار الذي امرت به وهو الاستغفار والتوبة  
 والرجوع الى الله عن ما انت فيه مشوى ﴿ چون بخواه مدعين غم شادی شود ﴾ عين بند  
 باى آزادی شود ﴿ (چون) اداة تعليل (بخواه) يطلب ويريد وماعله تحتها راجع الى خالق  
 الافلاك (شادی) الباء هنا وفي آزادی المصدرية (شود) يكون (المعنى) لما يريد خالق الافلاك  
 يكون عين الغم سرورا ويكون عين رب باط الرحل عتقا فالقادر يمسك الاضداد ان اراد ولا  
 يسئل عما يفعل مشوى ﴿ ادو خاك وآب و آتش بنده اند ﴾ بامر وتو مرده باحق زنده اند ﴿  
 (المعنى) الهواء والتراب والماء والنار عبيد لله تعالى لا يخالفون امره وامراته معي ومعك ومع  
 الحق احياء ويشهد على هذا قوله تعالى وان من شئ الا يسبح بحمده والكن لا تفقهون تسبيحهم  
 ليكومهم امواتا معنا واحياء مع ربهم بالطاعة مشوى ﴿ يش حق آتش همیشه در قیام ﴾  
 هم وعاشق وزو شب بيجان مدام ﴿ (المعنى) النار قد امد الحق دائما في القیام كالعاشق نهارا  
 واما بلا روح على الدوام مترصد للخدمة ومنتقبا للفرصة وفي نسخة بيجان بالجيم الفارسية  
 معناه دائر وهائم عار من العلائق وحاضر للاوامر مشوى ﴿ سنك بر آه ن زنی بیرون جهد ﴾  
 هم بامر حق قدم بیرون نمود ﴿ (المعنى) تضرب الحجر على الحديد يذهب من بينهما النار ولو كان هذا  
 في الصورة لكن في المعنى ايضا تضع قدما بامر الحق تعالى فبسبب خروج النار من ضرب الحجر  
 على الحديد سبب عن امر الهی كذا وضعك القدم في امر الحق فلا تاتفت الى الطاهر فان  
 سيدنا ولا نار شدك ويقول مشوى ﴿ آه ن و سنك و هو ابرهم مرن ﴾ كبی دومی رایه  
 هم مجومردوزن ﴿ (المعنى) لا تضرب احدا حديد هواله على حجره أى لا تتبع الهوى لان من  
 هذين الاثنین يتولد في الحال ولد مثل المرأة والرجل شبهه رضى الله عنه النفس والهوى  
 اذا اجتمعا بالرجل والمرأة فانه يولد منهما الفتى والفوق والعصيان وهی كالشرارات الحاصلة من  
 الحديد والحجر تشتعل منها الحروب مشوى ﴿ سنك و آه ن حود سبب آمد وایك ﴾ توبی بالآثر  
 نكراى مرد نيك ﴿ (بالآثر) هو العلو و اراده مرتبة الالهية (المعنى) ونفس  
 الحجر والحديد اتبا سببا ولكن لا تلتفت لهما وانظر انت ايها الرجل الملمج الى المؤثر الحقيقي  
 العالي على كل شئ فان الاعمال واسبابها واسائط وآلات ملاحظة و مراعاة بارية فانه سبحانه  
 في حضرة الاطلاق ذاتا وصفة و افعالا فلا صورة له تعالى حسية ولا معنوية ولا مدة ولا مكان



لذاته ولا لصفة من صفاته ولا لفعل من أفعاله مثوى ﴿١﴾ كين سبب را آن سبب آوردیش \*  
 في سبب کی شد سبب هرگز ز خویش ﴿٢﴾ (المعنى) فان هذا السبب الظاهري أتى وأظهره ذلك  
 السبب المعنوي قدامه فان السبب الظاهري على مقتضى الحقيقى وهذا قال فى الشطر الثانى  
 متى ظهر كل وقت نفس السبب الظاهري من غير سبب حقيقى والاستغناء لا يفتكر فان قلت  
 ما تكون الاسباب الحقيقية المعنوية هيرشك و يقول مثوى ﴿٣﴾ وان سببها كابديارا هيرند \*  
 آن سببها زين سببها برترند ﴿٤﴾ (المعنى) وتلك الاسباب الحقيقية المعنوية هي الاسماء والصفات  
 الالهية فالانبياء وحاشا لهم لها دلالة وقد توحد الاسباب الصورية وتبقى معطلة لا أثر لها اذ لم  
 تؤثر فيها الاسباب الحقيقية كأنواع الاكتسابات من الحرف والادوية والمعالجات ولهذا قال  
 فى الشطر الثانى تلك الاسباب المعنوية أعلى من هذه الاسباب الصورية مثوى ﴿٥﴾ اين سبب را  
 آن سبب عامل كند \* باز كاهى في پرو عاقل كند ﴿٦﴾ (المعنى) لهذا السبب الظاهري  
 ذلك السبب الحقيقى عامل كانه يقول لهذا الاسباب الصورية تلك الاسباب المعنوية عاملة  
 ومؤثرة فهي آلة للاسماء الالهية وهي تظهر تأثيرها لكن بعصا يؤثر السبب الحقيقى السبب  
 الظاهري ويعطله وان كان الجاهل المجنون يظن ان الاسباب الظاهرة تؤثر بذواتها  
 كما عاتب سامان اليهود النار ولهذا قال مشوى ﴿٧﴾ اين سبب را محرم آمد عقلها \* وان  
 سببها راست محرم انبيا ﴿٨﴾ (وان سببها را) وتلك الاسباب (است) حدثت ألها الضرورة  
 الوزن والسين والتناء اذ انا الحصر مصروفة الى الانبياء أى لا يدركها غير الانبياء (المعنى) لهذا  
 السبب أتت العقول محرم ما أى الذى هو فى مرتبة العقل لا نصيب له من المحبة الالهية بل هو  
 محرم للاسباب الظاهرة ومحروم والعياذ بالله من الاسباب المعنوية ولهذا قال فى الشطر الثانى  
 وتلك الاسباب الحقيقية المعنوية محرمها الانبياء والاولياء لا يعرفهم عالمون ان الله تعالى  
 مؤثر فى كل شئ والآلات والاسباب أمور اعتبارية فانار محرقة باذن الله لا بالطبيع والماء مغرق  
 بارادة الله لا بنفسه والخبز والماء وسائر الاطعمة وسائط الى الشبع ودفع العطش والمشييع  
 والمروى هو الله تعالى مشوى ﴿٩﴾ اين سبب چه بود تازى كورسن \* اندرين چه اين رسن  
 آمد بفرن ﴿١٠﴾ (المعنى) فان قيل هذا السبب ما يكون بلسان العربية قل له عند اقرس هو رسن  
 أخذوه من العربية واصطط الحوايه كالعرب على الخيل الذى يتوصل به الى الماء ولهذا شبه الدنيا  
 بالثر والسبب بالرسن فقال فى هذا الثر هذا الرسن أتى بالقن أى السبب الصورى والعقلى أتى  
 بالقن الالهى والصنع الربانى ليس الثر الدنيا ليستخرج به عبد الله ماء الحياة مثوى ﴿١١﴾ كودش  
 حرحه رسن راعلست \* جرخ كردان را نديدن زانست ﴿١٢﴾ (كودش جرخه) دوران الفلك  
 (جرح كردان را) مدور الفلك (المعنى) الرسن أتى علة لدوران الفلك وعدم رؤية مدور الفلك  
 رله كذا تأثرات الاسباب اذ لم يعلمها من الحق وراها من الاسباب الظاهرة كن رأى الخيل

على الدولاب دائراً ولم يمدوره وهذا خطأ مشيلاً السبب أي الرسن علة لحدوث الحوادث  
ومسبب الأسباب ومفتح الأبواب والمؤثر في الافلاك والمتصرف في العناصر الله تعالى لان  
عبدة النجوم والدمرية رأوا التأثيرات من الفلك والانجم فكبروا فان طالب السلوك على  
جادة الشريعة المطهرة مشى **بدر** رسنه اي سببها درجهان \* هان وهان زين خرخر  
صكردان مدان **بدر** (المعنى) رسن هذه الاسباب الطاهرة في العالم اياك ان تعلم انهم من  
هذا الفلك الحيران مشى **بدر** تاغمانى صفرو سر كردان چو خرخر \* تانسوزى توزى مغزى چو  
صرخر **بدر** (المعنى) حتى لا تبقى خاليا ومتحيراً مثل الجرحى وحتى من عدم العقل لا تحترق مثل المرخ  
وبالعربية صرح قال في الدشيشه في بلاد العرب نوع من الشجر اذا حلت به غصه على بعض ظهر  
منه النار يقال له مرخ فيا طبيعى مشى **بدر** باد آتش مى شود ار امرحق \* هر دو سر مست  
آمدند از خرخرحق **بدر** (المعنى) بأمر الحق ان أراد يكون الهواء ناراً وبالعكس وكل شئ يبين ويبعد  
من خاصيته لان كلام الماء والنار اتباعاً لكارى الرأس من خرخر الحق تعالى مشى **بدر** آب حلم  
وآتش خشم اي يسر \* هم زحق بينى چو نكشاي نظر **بدر** (المعنى) يا ولدى ماء الحلم ونار الغضب  
أي حلمه تعالى كالماء وغضبه تعالى كالنار ايصا تراهما أنت من الحق تعالى اذا فتحت بصرك  
أي باهجان النظر ترى الحلم والغضب والطف والقهر الموجود في الكون منه تعالى مشى  
**بدر** كرن بودى واقف از حق جان باد \* فرق كى كردى ميان قوم عاد **بدر** (كر) مخففة من  
اكرادة الشرط (نمودى) نبوده هل نفي والياء فيه الحكاية الماضى وكذا باء كردى (المعنى) روح  
أي ادراك الهواء لو لم يكن واقفاً ونجبراً من الحق تعالى أي لو لم يعطه ادراكاً لكان يفرق وسط  
قوم عاد بأن يترك قوم هود عليه السلام الذين آمنوا به وبأخذ مخالفه ولهذا قل **بدر** قصه باد كه در  
هود پيغمبر عليه السلام قوم عاد را اهلاك كرد **بدر** هداى بيان قصه الريح في عهد هود  
على نبيثا وعليه السلام واهلا كه تقوم عاد قال الله تعالى في سورة الحاقة (وأما عاد فأهلكوا  
بريح صرصر) أي شديدة الصوت أو البرد من الصر (عاتية) شديدة العصف كأنها امتدت على  
حراهم فلم يستطيعوا ضبطها (سخرها عليهم) سلطها عليهم بقدرته (سبع ليال وثمانية أيام  
حسوما) متتابعات وهي كانت أيام العجز من صبيحة أربعماء الى غروب أربعماء سميت  
عجوزاً لانها عجز الشتاء أو لان عجوزاً من عاد توارت في سرب فانتزعها الريح في الثامن فأهلكها  
(فترى القوم) ان كفت حشرهم (فما) في هاهنا (صرغى) وفي انتهى يضاوى وقال يحجم الدين  
الكبرى ساط الله عليهم عن عتوهم الحاصل من ربح قواهم المكررة بطلقات الخطوط سبع  
ليال عما اترفقه سبعة أعضائهم وثمانية أيام صفات وهي الحياة والسمع والبصر والكلام  
والعلم والارادة والقدرة والحكمة فأهلكهم الله في سبع ليال مظلمة حاصلة من استعمال سبع  
أعضائهم في طلب الباطل وثمانية أيام مكثرة بدخان الهوى من استعمال ثمان صفاتهم



فی متاعه الهوی و مخالفة المولی تابعوا بالاعضاء والصفات فی معصية الله تعالى لا یدکرون  
 الله لا قلیلا ولا کثیرا و انهذا المعنی الانفسی یشیر مشوی ﴿هو ذکر درمؤمنان خطی کشید﴾  
 نرم می شد باد کانتجام رسید ﴿کره﴾ بکسر الکاف القارسیة المدور الدائرة والباء فی خطی  
 للوحدة ﴿کشید﴾ سحب ﴿نرم﴾ ملائم ﴿شد﴾ صار ﴿کانتجا﴾ مرکبة من کة للبيان ومن آنجا  
 معناه ذاک المحل ﴿میرسید﴾ وصل ﴿المعنی﴾ لما أتى قوم عاد العذاب سحب سیدنا هو دأطراف  
 المؤمنین خطا حتی اذا وصل لهم ریح الصرصر صار هاهم فی ذاک المحل لطینا وملائما  
 مشوی ﴿هر که بیرون بود زان خط جله را﴾ یاره یاره می شکست اندر هوا ﴿المعنی﴾ کل  
 من کان خارج ذاک الخط باجمعهم انکسر فی الهواء قطعة قطعة فعلم ان الله وضع فی الهواء فرقا  
 وتمیزا مشوی ﴿همچنین شیبان را می کشید﴾ کرد بر کرد درم خطی بدید ﴿المعنی﴾  
 کذا ای که و د علیه السلام شیبان الراعی سحب خطا علی أطراف قطیع الغنم طاهرا علی ملا  
 الاس مشوی ﴿چون بجمعه می شد او وقت نماز﴾ تا نیارد ذکرک انتجا ترک و تاز ﴿نا﴾  
 حتی ﴿نیارد﴾ لا یأتی ﴿کرک﴾ الذئب ﴿ترک و تاز﴾ غارة و هجوما ﴿المعنی﴾ لئلا یسار و صار هو  
 بالجمعة وقت الصلاة حتی هناك الذئب لا یأتی بالغارة والهجوم علی قطیع الغنم کأنه یقول  
 أيضا شیبان الراعی کان وقت صلاة الجمعة یسحب خطا علی قطیع غنمه مشوی ﴿هیج کرکی﴾  
 در رفقی اندران ﴿کوسفندی هم نکشتی زان نشان﴾ ﴿هیج﴾ أصلا والباء فی کرکی للوحدة  
 ﴿ترقی﴾ بحد مطلق و کذا انکشتی والباء فیه ما للوحدة و کذا الباء فی کوسفندی وهو الغنم  
 للوحدة ﴿زان﴾ تقدیره زان معناه من ذاک ﴿المعنی﴾ لم یذهب ذئب داخل ذاک الخط أيضا  
 لم یمرق أی لم یخرج غنم من ذاک النشان والعلامة أی خارج ذاک الخط وهذا علی وتيرة  
 الاولیاء و رثة الانبیاء مشوی ﴿باد حرص کرک حرص کوسفندی﴾ دائرة مرد خدار بودند ﴿  
 المعنی﴾ ریح حرص الذئب و هو دخوله الدائرة لاقتراس الغنم و ریح حرص الغنم و هو خروجه  
 عن الدائرة للرعی صارت دائرة عبدا لله و حبیب الله اهما اسداسیدا و حصنا منیعا کدام الارم  
 دائرة رجال الله محفون من الشیاطین ومن شر النفوس الامارة بالسوء لاشیطان النفس  
 الامارة یقدر علی الدخول لدوائرهم لیفترس السالکین ولا نفوس بهمیة السلاک تقدیر علی  
 الخروج منها مشوی ﴿همچنین بادا حدل با عارفان﴾ نرم و خوش همچون نسیم یوسفان ﴿  
 المعنی﴾ کدار ریح أحل الموت لعارفین بالله و هو سكرات الموت سکون علیهم سہلة واطیمة  
 و ملجئة مثل نسیم ریح یوسف علیه السلام علی یعقوب الصابر و کداتسکون علی کل من کان علی  
 اثره و اونی دله یوسف علی صیغة الجمع علی قاعدة الفرس للتغلب مشوی ﴿آتش اراهم را﴾  
 دندان برد : چون کزیده حق بود چو نش کرد ﴿دندان﴾ و هو اسم السن والفرس ﴿برد﴾  
 معناه لم تضرب ﴿جون﴾ من غیر اشباع أداة تعلیل ﴿کزیده﴾ بضم الکاف مقبول و مرعوب

(جونش) بالا ماله والا شباع اداة استفهام والشين ضمير راجع الى النار (المعنى) ايضا النار لم تضرب بابراهيم عليه السلام سنا ولم تعضه لما كان مقبول الحق حل وعلا كيف تعضه أى تحرقه لان النار حية مع ربها تفرق وتميز أصدقاؤه من أعدائه كذا كل شئ ما عدا الثقلين واهدا يقول مشوى ﴿زأ تش شوت نسوزد اهل دين﴾ باقيا ن را برده تاذ عز زمين ﴿ (المعنى) كذا اهل الدين والديانة لا يحترقون من نار الشهوة وهو اشتهاء ومحبة ما سوى الله تعالى والباقيين وهم ما عدا الانبياء والا وليا تذهب بهم أسفل السافلين بسبب الشهوة مشوى ﴿موج دريا چون بامر حق تاخت﴾ اهل موسى را ز قبطى واشتاخت ﴿ (تاخت) فعل ماض مفرد مذ كر غائب معناه اسرع ووصل (المعنى) وموج البحر لما اسرع وجرى بأمر الحق تعالى منهم وفرق اهل موسى من اهل القبط فنجى قوم موسى وهلك فرعون وقومه مشوى ﴿خالق قارون را چو فرمان در رسيد﴾ باز رو تختش بقعر خود كشيد ﴿ (المعنى) ولما وصل الامر الالهى الى التراب صعب قارون مع ذهبه وتخته لغيره أى بلبه وفهم انه عدو الله مشوى ﴿آب وكل چون از دم عيسى حريد﴾ مال و پريكشاد و مرغى شد پريد ﴿ (دم) بفتح الدال هو النفس (جريد) فعل ماض مفرد مذ كر غائب وكذا پريد (بال) الجناح للطير وكذا پر واهنا عطفه عليه (المعنى) لما رعى الماء والتراب من نفس سيدنا عيسى أى قارن نفسه صار طيرا وفتح جناحا وطار قال الله تعالى حاكما عنه انى اخلق لكم من الطين كهيئة الطير فافخ فيه فيكون طيرا باذن الله كذلك أنت يا سالك على نهج الانبياء والمرسلين مشوى ﴿هست نسيحت بحار آب وكل﴾ مرغ جنت شد ز نفخ صدق دل ﴿ (المعنى) نعم نسيحت بحار الماء والتراب وهو وجودك وذالك وبجاره أنها سالت فى النسيج والتهيل والتلاوة من صدق نفخ قلبك صار طيرا الجنة كذا مشوى ﴿كوه طور از نور موسى شد برقص﴾ صوفى كامل شد و رست از نقص ﴿ (المعنى) جبل الطور لما طلب سيدنا موسى الرؤية والتجلى فن اجتلاء نور رب موسى صار راقصا وازدادة النور لموسى لادنى ملائكة صار جبل الطور صوفيا كاملا وخلص جبل الطور من النقص مشوى ﴿چه عجب كوه صوفى شد عزيز﴾ جسم موسى از كلو خى بود نير ﴿ (كلوخ) القطعة من أعصان الشجر وأراد به وجوده سيدنا موسى عليه السلام لانه قطعة من الشجرة الانسانية (المعنى) لا عجب ان صار جبل الطور صوفيا عزيزا لان جسم سيدنا موسى كان قبل نفخ الروح فيه وتشر بفه بالرسالة والمكاملة حسد الارواح فيه خلق من تراب باعفا كرمه به عند نفخه فيه الروح بالحياة والقدرة والعلم والابوة والرسالة والمكاملة فادانجى الله على جبل ورقة صا وصار صوفيا لا غرابة ولا بعد فالعزيز من أعزه الله والدليل من أدله الله راهدا قال ﴿طير و اسكار كردن بادشاه بود و قبول نا كردن نصيحت ناصحان و حواسن حواش﴾ هداى بهاب طهر و اسكار سلطان اليهود و عدم قبول نصيحة الناصح و حواصه من حاشية و توابه مشوى

بيان طهر  
سلطان اليهود



﴿این عبادید آن شاه جهود﴾ جز که طست و جز که انکارش نبود ﴿ (المعنی) ذالک  
 سلطان اليهود رأى هذه العجائب ولم يزد الا طعنا واسكارا منه للنار كدام منكر المجترات  
 والكرامات مشوى ﴿ناصحا﴾ كفتند از حد مگذران \* مرکب استیزه را چندی مران ﴿  
 (المعنی) النصاح﴾ قالوا لا تتجاوز الحد بالظلم والفساد و مرکب العناد لا تسفه هذا الحد مشوى  
 ﴿ناصحا﴾ انرا دست بست و بید کرد \* ظلم را پیوند در پیوند کرد ﴿ (المعنی) ربط بد النصاح  
 وفعل رباطها واصل فعل الظلم في الظلم حتى كثروا صارتوا لياقانا نداء من طرف الغيب  
 وهو مشوى ﴿بأنك آمد چونکه کار اینجا رسید \* بای دارای سبک که قهر مار رسید﴾  
 (المعنی) لما وصل النكار الى هنا أتى صوت أمك رحلا باكلب أي اصبر وتحمل فان قهر ما وصل  
 مشوى ﴿بعد ازان آتش چهل گز بر فروخت \* حلقه کشت و آن جهودان را بسوخت﴾  
 (المعنی) بعد هذا تلك النار اشتعلت وعلت أربع ذراعا وصارت حلقة وحرف تلاء اليهود  
 لما حكاها ربنا في سورة البروج وتقدم نفسه في السورة في أول هذه القصة الى قوله تعالى قتل  
 أصحاب الاخدود ثم قال ربنا (النار) بدل اشتمال من الاخدود (ذات الوقود) صفة لها بالعظمة  
 وكثرة ما يرتفع به لها واللام في الوقود للجس (ادهم عليها) أي على حافة النار (فعود) قاعدون  
 (وهم على ما يفعلون بالمؤمنين يهود) يشهد بعضهم لبعض عند الملك بأنه لم يقصر فيما أمر به  
 (وما نقموا) وما أنكروا (منهم الا أن يؤمنوا بالله العزيز الحميد) استثناء على طريقة ولا عيب  
 فهم غير أن سيوفهم ووصفه بكونه عزيزا غالبا يخشى عقابه حمدا من مع ما يرجي ثوابه وقرر ذلك  
 بقوله (الذي له ملك السموات والارض والله على كل شيء شهيد) لا شعاع بما يستحق ان يؤمن  
 به و يعبد (ان لدي فتنة المؤمنين والوفيات) يقتلهم بالأذى (ثم لم يتوبوا لهم عذاب جهنم)  
 بكفرهم (ولهم عذاب الخريق) العذاب الرائد في الاحراق يقتلهم وقيس المراد بالذين فتنوا  
 أصحاب الاخدود و دو عذاب الخريق ما روى ان النار انقلب عليهم فأحرقتهم انتهى بيضاوى  
 وقال بحم الذين الكرى العذاب الآجل بنصرة صدوقهم عليهم وتسايط القوى المؤمنة على  
 القوى الكافرة وتذليلهم وأمرهم وعلته مشوى ﴿اصل ايشاد بود آتش را بتدا \* سوى  
 اصل نحو يش رفقتند انتها﴾ (المعنی) لان أصلهم كان من الانتداء بارأى حاقوا في عالم  
 الارواح نار انتاء الامردهم واطرف أصلهم مشوى ﴿هم را آتش زاده بود بدای فریق \*  
 جزوهارا سوى كل آمر طریق﴾ (المعنی) أيضا هذا الفريق ولدوا من النار ولهذا كان  
 طبعهم الاحراق بالنار واهذا السبب أتى طريق الجزء لطرف الكل على فحوى كل شئ يرجع  
 لأصله مشوى ﴿آتشى بودند و من سوز و بس \* سوخت خود را آتش ايشاد چو حس﴾  
 (مؤمن سوز) وصف تركیبی معناه حارق المؤمن (بس) بفتح الباء العرسة معناه فقط (چو)  
 بضم الجیم العجیبه أداة تشبيه (حس) وهو الشئ الحقیر (المعنی) وكونوا نار الاحراق المؤمنین فقط

لا غير فثأرهم أحرقت أنفسهم مثل الشئ الحطب مرتوى ﴿فإنه كنه يودست أمه الهاوية﴾ هاوية  
 آدم مر اورازاويه ﴿المعنى﴾ وذلك كانت أمه الهاوية وهو ولدها الصدور الأعمال المتولدة عن  
 الهوى المتخلفة لهذه البلوى والهاوية تها في حجر القالب أنت الهاوية له رادية وما أدر الشماهير  
 بأرحامية فاشتغل بدفع الام وتبع الاب الذي هو يهديك الى النعيم الأبدى وهو القوة العارضة  
 النورانية وأملك هي القوة القالسية الظلمانية تدسك في تراب الطبيعة وتأمرك بربها اب  
 الذي هو في الحقيقة قنات من الحبة مشوى ﴿فإنه كنه يودست أمه الهاوية﴾ اصلا امر فر مارا  
 دريبت ﴿مادر﴾ الام ﴿فرزید﴾ مضاف الى الام وهو الولد اعلم من الدكر والاشي والد  
 أيضا يقال له يسر والبنت أيضا يقال لها دختر ﴿حويان﴾ طالب ﴿وبست﴾ مركبة من وى  
 صهير معناه هي راجع الى الام والسين والتاء أداة الحبر مصروفة الى حويان ﴿اصلها﴾ جمع  
 أصل على قاعدة الفرس ﴿مر﴾ بفتح الميم بمعنى اللام الجارة ﴿مرها را﴾ أيضا جمع ورع ورا  
 أداة المفعول ﴿دريبت﴾ حلقها في طابها ﴿المعنى﴾ أم الولد طالبة لولدها على قاعدة الاصوب  
 طالبة للفرع لاحقة لها لا تتعداها فاذا انفصلت فالأصل اتصالها مقررة لا مشوى ﴿فإنه كنه يودست أمه  
 حوض كزندانى است﴾ بادن شمس ميكند كاركانى است ﴿المعنى﴾ المياها في الحياض ولو كانت  
 رندانية ومحبوسة لكن الهواء يفعل نشفها أى ينشفها لاهامسوبة الى الاركان فان تقدير  
 تركيب قوله كاركانى است مركب من كة للبيان وأركان جمع ركن قال في الصحاح وركن الشئ  
 جانبه الاقوى وأراد به العنصر قال في الصحاح والعنصر الاصل والمياها فيه للنسبة واست أداة  
 الخرواها اقال مشوى ﴿فإنه كنه يودست أمه الهاوية﴾ انك انك تانبى مردنش ﴿مى  
 رهاند﴾ فعل مضارع مفرد مد كغائب فاعله فتحته راجع الى الهواء ﴿مى رد﴾ فعل مضارع  
 والشب ضمير راجع الى الماء ﴿انك﴾ قليل ﴿تا﴾ حتى ﴿مى﴾ لا ترى انت ﴿مردنش﴾ ذهابه  
 أى الماء ﴿المعنى﴾ الهواء يخلص وينشف ذلك الماء من الحوض قليلا قليلا حتى معدنه بحيث  
 انك لا ترى ذهابه مشوى ﴿فإنه كنه يودست أمه الهاوية﴾ انك انك دزدان حبس  
 جهان ﴿المعنى﴾ وهذا النفس كذلك لا رواحنا يسرق قليلا قليلا من حبس الدنيا حتى  
 ينشفها كما ينشف الهواء الماء من الحوض باللائق بك يا سالك أن لا تصيبع أنفاسك المعدودة  
 عليك بالهوس والله وفيض عريك العزير فتخسر الدنيا والآخرة فان سيدنا ومولانا  
 يرشدك ويقول مشوى ﴿فإنه كنه يودست أمه الهاوية﴾ صاعدا منا الى حيث علم ﴿المعنى﴾  
 حتى اليه تعالى يصعد أطياب الكلام وهي التوحيد والتملح والتسبيح وتلاوة القرآن والعمل  
 الصالح يقبله برفعه اليه وهو أحد أركان الشريعة وأول ركن منها مستعمل بارفور الله من  
 اثر الحيرة باصط. كالك حديد لا اله الا الله وحجر القلب القاسى فلما وقعت النار في شجرة الوحود  
 الانسان قد عمل العبد ركن من الاركان الخمسة التي نالها علمها او الساقية هي العمل



الصالح الذي يقطع أصل الشجرة من الدنيا ويطعمها قطعاً مستعدة لقبول النار وباشتعالها  
 بالنار واحتراقها ما ترفع النار إلى أن تحرق الشجرة وترفع بالعبور عن الشجرة إلى اثير الحضرة  
 ولما كانت الشجرة مشتعلة بتلك النار آنس موسى عليه السلام من جانب الطور ناراً فلما أتاها  
 نودي من شاطئ الوادي الأيمن في البقعة المباركة من الشجرة على اسم الشعلة أي أنا الله رب  
 العالمين كذا قررته نجم الدين الكبري في سورة فاطر تصعد صعوداً مناعلي أن صعوداً مفعول  
 مطلق أو حال أي أطيب السكك تصعد مناصدة إلى حيث علم الله تعالى مشوى **﴿ترتقى﴾**  
 انقاسنا بالمتقى **﴿متخفامنا إلى دار البقا﴾** (ترتقى) فعل مضارع مفرد مؤنث غائب (انقاسنا)  
 فاعل وناضاف إليه (بالمتقى) وجلة الجار والمجرور مفعول ترتقى والباء للسببية وفي نسخة  
 بالمتقى ومعناها الانطافة والطهارة (متخفامنا) اسم مفعول من باب اتخف أو اسم فاعل منصوبة  
 على الحامية وجلة دنا إلى دار البقاء متعاقبة بمتخفامنا (المعنى) تصعد انقاسنا بسبب الطهارة  
 والانطافة فتصل إلى حضرة القدس متخفامنا إلى دار البقاء عالم العسلا مشوى **﴿ثم تأتينا﴾**  
 مكافاة المقال **﴿ضعف ذلك رحمة من ذي الجلال﴾** (ثم تأتينا مكافاة) فعل مضارع ربنا مفعول  
 ومكافاة فاعل مضاف والمقال مضاف إليه والجملة معطوفة على ترتقى (ضعف) بدل أو خبر  
 مستأن محذوف (ذلك) محلا مجرور مضاف إليه والمشار إليه المقال (رحمة) تمييز من مكافاة  
 (من ذي الجلال) جار مجرور والجلال مضاف إليه من ذي متعلقة بكاش والجملة صفة رحمة  
 (المعنى) ترتقى ثم تأتينا مكافاة قدر ضعف ذلك المقال يوم القيامة رحمة **﴿كأنته من ذي الجلال﴾**  
 مشوى **﴿ثم يلجنا إلى أمثالها﴾** كي ينال العبد مما بالبر **﴿ثم يلجنا﴾** وفاعله تحت ضمير  
 هو راجع إلى ذي الجلال (إلى أمثالها) أي المكافاة والجملة متعلقة بيلجينا (كي ينال)  
 لفظاً منصوب بكى (العبد) فاعل ينال (مما) أي الذي (ناله) وفاعل ناله تحت راجع إلى  
 الموصول وهو كناية عن العمل الصالح والكلم الطيب والهاء مفعولها راجعة إلى الأمثال وجملة  
 مما ناله مفعول به لينال (المعنى) ثم بعد مجيء مكافاة مقالنا بولسنا الله إلى أمثال تلك المكافاة  
 لينال العبد مما هو من جنس المكافاة أي باله ادلك العبد قبله مشوى **﴿هكذا تعرج وتبرل﴾**  
 أمثال **﴿دافلازلت عليه قائماً﴾** (هكذا) الهاء لتبسيه والكاف للتبسيه وهذا اسم إشارة  
 والمشار إليه أمثالنا الخيبة (تعرج) هي باء أو راجعة إلى انقاسنا (وتبرل) هي فاعلها  
 راجع إلى الرحمة في البيت الذي بعده أو المكافاة وتبرل معطوفة على تعرج والجملة خبر اسم  
 الإشارة (دائماً) تدبر تعرج وتبرل (دا) اسم إشارة بتدبر والمشار إليه مضمون المصراع  
 الأول (فلربا) لا زال من الأفعال المأقصة والتبسيه اسمها والفاء للتعقيب (عليه) جار  
 مجرور عائداً إلى الإشارة (قائماً) خبر لا زال (المعنى) هكذا أمثالنا الخيبة بتدبر  
 وتبرل لرحمة **﴿يا سالك على ذلك العرج والبرول قائماً مشوياً﴾**

\* ياربي كويم يه ني اين كشتش \* زان طرف آيد كه آمد آن چشش \* (كشتش) هو السحب  
 لاشئ اسم مصدر من كشيدن كذا (چشش) اسم مصدر هو الذوق والطعم لاشئ وأراد بالاول  
 الجذب الرحمان وبالثاني الانس الصمد اي وكويم نفس منككم مع الغير (المعنى) الى هنا قلنا  
 عربيا بعده نقول فارسيا يعنى هذا الذوق الروحاني والشوق الالهى بالانفاس الطيبة جذبها  
 لذات العلا ووصواها الحضرة الكبرياء تاتى من ذلك الطرف بأن أنت تلك اللذة والذوق والانس  
 الرحمان وحمل للروح ميلان فانجذبت اقلوب مشوى \* چشم هر قومي سوي مانده است \*  
 سكان طرف يكر و زذوقى رانده است \* (المعنى) ميركل قوم بقيت بجانب لانها في ذلك  
 الطرف يومما سحبت ذوقا به ادا مت النظر لذلك الجانب مشوى \* ذوق جنس از جنس خود  
 باشد يقين \* ذوق جزوار كل خود باشد يقين \* (المعنى) يكون ذوق كل جنس من جنس نفسه  
 يقينا فالفساد في المذهب فساد المفسدين لانه جسمه والذى يتاسد بالعبادات والطاعات فهو من  
 جنس الانبياء والاولياء المكرمين وان أردت على هذا رهاسا فبقول لك ساطان الاولياء انظر  
 فان ذوق الجزء يكون من كاه فانه سميت القصية الى ثلاث مفسد وصالح والثالث يقرر عنه فيقول  
 مشوى \* يا مكران قابل جنسى بود \* چون بدوي دوست جنس او شود \* (يا) حرف ترديد (مكر)  
 حرف استثناء مستثنى من قوله ذوق جنس از جنس خود (يوسف) فعل مضارع مذكور  
 غائب (المعنى) أو لا يكون ذلك قابل الجنس مستعدا للصالح والتقوى ولو كان في صورة  
 الفساق أو مستعدا للشيطنة والاغواء ولو كان في صورة العباد وله هذا الجواب في الشطر الثاني  
 لما يتصل به أى اذا اتصل خلاف الجنس بجسمه يكون جنسه وانظر الى الصواب كما كانوا  
 مستعدين الى الهدى كيف اهدوا بأذى ملاينة وانظر الى الكفار لما كانوا جنس الارل توتر  
 فيهم معجزة لاهم لا قابلية لهم الى الهدى والذى له قابلية بكثرة الصلابة والتردد وملازمة أعماب  
 الصالحين يحوله الله تعالى من الشقاء الى الهدى فان قلت كيف يكون مثاله في الخارج فيقول  
 مشوى \* همجواب و نان كه جنس ما نبود \* كشت جنس ما و اندر ما قزود \* (المعنى) مثل  
 الماء والخبر يا هم ما لم يكونا في الظاهر جنسنا فلما قسم الله وهدر علينا تما واهما وقارنا انما صار  
 جنسنا وزاد فينا قوة ولحمنا وشحمنا ولو كان في الظاهر مشوى \* نقش جنسية ندارد آب و نان \*  
 زاعتبار آخر از جنس دان \* (المعنى) نقش الماء والخبر لم يسكن جنسيت لنا من نوع الصورة  
 ولكن من اعتبار آخر هو والمعنى اعلم انه جنس لنا مشوى \* ورزغيم بر جنس باشد ذوق ما \*  
 آن مكرمانند باشد جنس را \* (ور) مخففة من واكر أداة الشرط (ما) نكرة (مكر) معى  
 الا (ماسد) مشابه (المعنى) ولو كان ذوقنا من غير جنس الا أن ذلك الجنس كان من اسم الجنس  
 في الصورة وحمل بهذه الصورة محبة وميل لا اعتبار له الا ان مشا المحبة والذوق والميل المشابهة  
 فانه قدس الله روحه استثنى المفهوم الحاصل من الشطر الاول وهو اذا كان ذوقنا من



فغير عذس لا يمكن الميل والالفة الا اذا كان ذلك الجلس مشام التنا ولا اعتبار للشامه الصورية  
فان اصل الدعوى دوق المجلس من حتمه يكون ومن غيره لا يوجد مثالا الصالح حسن الصالح  
ان واقفه في الصورة والمعنى وان لم يوافق في الصورة بل واقفه في المعنى فهو ايضا حسن له كالماء  
والخبر وان لم يوافق في المعنى بل واقفه في النقش والصورة فانه يحجب عنه ويقول مثوى  
﴿ اسكه ماسدستدشاد عارفت ﴾ عاريت باقي بماسد عارفت ﴿ (المعنى) و الذي واقفه  
بالنقش لا غير تذكر مشامته عارية والعارية لا تنق عاقبة الامر برول ويتبع الجزء الكل مثلا  
مثوى ﴿ مرعرا كدوق آيدار صفر ﴾ جوبكه حسن حود بيادشده غير ﴿ (المعنى) ان  
يأت ويحصل لاطر من الصفر دوق لما ان ذلك الطير يقع في يد الصبي لا يتعدده حماله صار  
ماهر السك ما العائدة بعد وقوعه في فح الصماء قرر له الهلاك الا ان يتعمده الله رحمة ومثال  
آخر مثوى ﴿ شمر را كدوق آيدار سراب ﴾ چوريسد دروي كريد حود ياد ﴿ (المعنى)  
ان اتي لاطشان دوق من السر سلبا ياتي الى السراب يهربه ويطلب الماء كذا العاشق  
الحقيقي مع المشايخ الرزوين مثلا مثوى ﴿ فلسان كرخوش شيدار زر قلب ﴾ ليك آن  
رسوا شود در اصر ﴿ (المعنى) اطلاب القلوب ولو انحطوا من الذهب الملبس الرعل  
لكن ذلك الذي هو ملبس وشع مثل الذهب الرعل يهيم مشتمرا و معصوحا في دار الصرب  
وحصور الرب مثوى ﴿ تاراندوديت ارره ده كند ﴾ ناحيال كرنزاجه نه كند ﴿ (با)  
سني من هناعني اياك (راندودت) الماء العطاب وراندودي الباء المصدرية الطلاء  
بالذهب كناية عن الرياء (المعنى) اياك ان لا يرميك الرياء والتلبس من الطريق المستقيم  
واياك ان لا يرميك الخيال الا هو ح الساطر في الشئ عدم رضاء الحق وتوصل الصراط  
المستقيم لكن مثوى ﴿ ار كبله در حوا ان قصه را ﴾ وادرا ان قصه طلب كن حصه را ﴿  
(المعنى) ثم انظر انك القصه من كتاب كيلة ردمه ومن تلك قصه اطلب الحصة والقصه  
﴿ سان توكل وترك ﴾ جهد كفتي بحجيران شير ﴿ هداي يار قول جمع الوحوش للسمع التوكل  
وترك الهي لان من علم مسائل السلوك طلب المرشد مختبرا عن المشيخ فامعوا من الالوساوس  
الشيطانية ولا يقدر على دفعها الا بالترك والتوكل ولا حل هدايا مثوى ﴿ طائفة بحجيران  
وادي حوش ﴾ بوشان ارشيدانم كش مكش ﴿ (بحجير) هفت اوبه اء الصيد (كش  
مكش) في اللعبة المحب والارطاع كاي عن الاضطراب والرحمة والاء المولاه من الهزيمة  
في طائفة للوحدة شان صمبر راجع الى طائفة بحجيران تقدير أداة المعول وهي را صبروه  
اي كش مكش (المعنى) الطائفة من الصدي واد لطيف كايهم من السمع اضطراب مثوى  
﴿ جس كه آن شيرار كبي مي در بود ﴾ آن چار رحله با حوش كشته بود ﴿ (س) مع لباء  
العر - قلائع التكمير (ميدود بود) فعل ماض (المعنى) ذلك السمع من الحفاء أحد

ان توكل

طائفة الصيد كثيرا وذلك المريع صار على الجملة ضيقا مشوي ﴿ حيلة كدند آمدند ایشان  
شیر ﴾ كرو طيفه مآثر ادریم سیر ﴿ (المعنى) فعلا وحيلة وأتوا الى السبع قائلين شيعل  
بحس من الطبيعة مشوي ﴿ جرو طيفه دري صیدی ميا ﴾ تابكرد تلج بر ما این کیا ﴿ (جزر)  
غير (ميا) غشي حاضر (کیا) أصله کیا سقطت الهاء لضرورة الوزن وهو الخشيش والمريع  
(المعنى) لكن لا تخفى حلف صيد غير وطيفك حتى لا تتحل عليه اهدا المريع مرا فإرادة قدس  
الله روحه بالسبع النفس الامارة بالمريع والوحود الانساني واطائفة الصيد الخواص الخمس  
تصرفهم النفس الامارة بما حاقوا له فيحتالون عليها تهيب وطيفة فتريد منهم ولهدا يقول  
﴿ جواب گفت شیر میخیر این را و فائده جهد گفت ﴾ هدا في سان اعطاء السبع قول الجواب ان  
جميع الوحوش وقولا فائدة السهي مشوي ﴿ گفت آری کرو ما یم به مکر و مکرها پس دیده ام  
اورید و بکر ﴾ (المعنى) قال لهم السبع نعم ان كنت اری و ما ولم ارمك را یعنی اهدن كذا لكم  
بشرط الوفاء لا الحيلة لاحتمال المكر لا في رأيت مكر كثيرا من ريد و بکر مشوي ﴿ من هلاک  
فعل و مکر مردم ﴾ من كزیده رحم مار و كزدم ﴿ (المعنى) انا هلاک الله فعل و مکر الخلق لا في رأيت  
مهم كثيرا و اما لسوع لدع الحية والعقرب لا في رأيت مهم صررا كثيرا مشوي ﴿ مردم بهس  
ارد و مردم در کین ﴾ ارههم مردم بتدر مکر و کین ﴿ (المعنى) شبه اللهس بالانسان فقال انسان  
النفس الذي هو في الحياء أقص من جميع الخلق في المكر والسكن لانه ورد في الحديث الشريف  
اهدی عدوك نفسك التي بين جنبيك ولكن اها امتحانات خمس الاول أن تناظر أحدا من  
أقربائك فان ظهر الخلق على لسانه وقل عليك فاعلم ان هناك كبرا حمية عالجه بالادل  
والاعتراف فان والطيب على ذلك سقط عنك ثقله ول الخلق وان ثقل عليك الثماء على أقربائك  
بما هم في الخلوة هو كبرأوى الملاءه و رياء وعلاجه الرهد والذ كرا القلى وان قل على ما  
فاعلم أنك متكبر مرءاء عالجه ما عماد كرا را الثانی أن تقدم الاثم على ما ل و بطر ن ثقل  
عليك هو كبر و عالجه أيضا بالتدال ولا تقعد بهف المال فان هالك مكد لثيلا ان لا يطرق  
الناس أدبك تواضعت بل يدعي ان تقدم الامران و جلس عنهم رالمات ان حبيب دعوة القهر  
وتهي حاديا فقراء فان ثقل ذلك عليك هو كبرا عالجه بالادل والرابع ان تجعل حاجة  
بهسك وأهلك ورفهاتك من السوق فان ثقل عليك عدل حاول اطرق هو كبر أو عند شهادة  
الان من راء انشأ من مرض القلب واللوب لا تدرك السعادة الا سلامتها والخامس ان  
يلبس الله اب الدله فان حصل لك هرة في الخلوة هو كبرأوى الملاءه و رياء ولهدا قال الرسول  
صلى الله على من لم يعلم أنه هو يقول أما أنا ما دأكل في الارض وأللس الا وف وأعتزل العير  
وأعق أصابي وأحب دعوة المملوك من رعب عن سبتي وليس مني مشوي ﴿ كوس من  
لا بدع الما من شيد ﴾ قول عه من كان ردل صيريد ﴿ (المعنى) يا و ش سمعت أدنى



الحديث الذي رواه أحمد عن أبي هريرة وابن ماجه عن ابن عمر لا بدغ المؤمن من جهر مرتبة  
 أي لا أفسح في دلاء مرتين لاني اخترت قول الرسول صلى الله عليه وسلم بالقلب والروية  
 ترجيح نهادن تنجيران تو كل رابر جهد في هذا في بيان ما وضع طائفة الوحوش من فائدة ترجيح  
 التوكل على الجهد والسعي والاكتساب مشوى في جملة كفتند اي حكيم يا خبر في الحذر دع ايسر  
 يعني من قدر في (المعنى) قالت جملة طائفة الوحوش يا حكيم الفطن الخبير دع الحذر ليس  
 يعني عن القدر واذا حل القدر بطل الحذر والتوكل مقام من مقامات الاولياء وجوده عزيز  
 مشوى في در حذر شورين شور وشرست ورو توكل كن توكل هترست في (المعنى) في الحذر  
 اضطر ارب حركة الشر اذهب وكن في هذا الخصوص متوكلا على الله فان التوكل عليه احسن  
 فالتوكل مع الله تعالى بلا علاقة وتنجو كايامن معارضة القضاء واهذا يرشدو يقول مشوى  
 باقضا ينجه ضرب اي تندونير في تانسكيدهم فضا در توسنيز في (المعنى) يا هذا لا تجعل يدك في  
 القضاء والقدر غصوبة بحولة حتى لا يمسك القضاء والقدر ايضا معك عناد او خصومة فتخسر في  
 زمرة الشياطين مشوى في مرده بايد بود پيش حكم حق في تاسايد زخم از رب الفلق في (المعنى)  
 الاخرى بل ان تكون ميتا قدم حكم الحق حتى لا يجد المعاند ضربا من رب الفلق اذا كانت افضة  
 تبايد بالياء الموحدة واما ان كانت بالياء المتثناة معناها الا ياتي الضرب باللعن والطرده من رب  
 الفلق وهكذا حال النفس الامارة والشيطان مع السالك ان سعى قال له المقدر كائن لا ينفعي  
 وفتحا عليه باب التوكل وان توكل قال له وان ليس للانسان الا ماسعي في ترجيح نهادن شير جهد  
 واكتساب ابر توكل وتسليم في هذا في بيان وضع السمع للجهد والاكتساب على التوكل والتسليم  
 أي ترجيحه مشوى في كفت آري كرتوكل رهبرست في اين سبب هم سنت يغمبرست في  
 (المعنى) قال السمع اطائفة الوحوش نعم ولو كان التوكل سببا موصلا ودليلا لمسلك الحق  
 تعالى ولكن هذا السبب وهو الجهد والجهاد والاكتساب ايضا للرسول صلى الله عليه وسلم سنة  
 مشوى في كفت يغمبر بآواز بلند با توكل را نوي اشتر يند في (المعنى) قال الرسول صلى الله  
 عليه وسلم يا صوت العالي لعاذن جبل لما دخل عليه صلى الله عليه وسلم وقال يا رسول الله  
 أعقل جلي واحناط أم أطلعه وأتوكل فقال له صلى الله عليه وسلم مجيبا عقل بعيرك ثم توكل  
 على الله يا معاذ وهذا الحديث الشريف رواه سيدنا ومولانا بالمفهوم قائلا بالتوكل اربط  
 ركبة بعيرك ففهم هذا ان الجهد والتوكل سنة الرسول صلى الله عليه وسلم وجمع السنن  
 في الاعمال الصالحات عند السالك مطاوب فالأخرى ان تسعى بالطاعات ولا تعلم اسبابا  
 لدخول الجنة بل توكل على الله مقارنا للسعي مشوى في رمن السكاسب حبيب الله شنو في از توكل  
 در سبب كاهل مشوى في (المعنى) واسمع رمن السكاسب حبيب الله واعمل بهذا الحديث الشريف  
 ومن التوكل لا تمان في السبب كاهل امان كل واحد في محله لطيف في ترجيح نهادن تنجيران

فوكل راجعاً إلى هذا في بيان وضع ترجيح جماعة الوحوش التوكل على الجهد مشوي ﴿قوم﴾  
 كمتندش كه كسب ارضع خلق ﴿اقمة﴾ تزويدان مقدار خلق ﴿قوم﴾ جماعة الوحوش  
 والشير ضمير راجع الى الشير وهو السبع والله زرة في لقمة للوحدة وأراد بالخلق الحرص  
 والطمع والوساوس الشيطانية وأراد بالتزوير الكذب والرياء (دان) فعل أمر معناه اعلم  
 (المعنى) قالت طائفة الوحوش للسبع ان الكسب من ضعف اعتقاد الخلق اعلم ان لكل  
 واحد يفعل الرياء من الوساوس الشيطانية مقدار حرصه الخلق يفتح الخلاء المججمة الناس  
 والخلق بالخلاء المهمة وهو محل مساع الطعام والشراب يعني كسب الناس مقدار حرصهم  
 فانت لا تعتمد على عملك فان الله يقول ومن يتوكل على الله فهو حسبه مشوي ﴿يؤتي﴾ كسبي  
 از توكل نحو بتر ﴿حيست﴾ از تسليم خود محو بتر ﴿المعنى﴾ ليس كسب احسن من التوكل  
 أى شئ من نفس التسليم أحب لا أحب من التسليم والرضاء وزحمة القضاء لا تمتع مشوي  
 ﴿س﴾ كز ينداز بلا سوى بلا ﴿بس﴾ جهندار ملر سوى اژدها ﴿س﴾ بفتح الباء العربية  
 لانشاء التكثير (كر يند) يهربون وجهه ينطون (مار) بالراء المهمة الحية (اژدها) بالراء العجيبة  
 التي تقرأ جميعاً الثعبان ويقدر بعد بس لفظ كسان جمع كس على قاعة الفرس وهو الواحد  
 من الناس (المعنى) كثير من الناس يهربون من البلاء عجب البلاء وكثير من الناس ينطون  
 من الحية جانب الثعبان أى يهربون من مشقة تحمل التوكل فيقرون في صعوبة الكسب ولهذا  
 قال مشوي ﴿حيلة﴾ كذا انسان وحيلة ش دام بود ﴿انكه﴾ حان ينداشت خون آسما بود ﴿﴿﴾  
 (المعنى) الانسان لاجل حصول مراده فعل الحيلة وحيلة صارت عليه فاقرب اداك الذي  
 ظهر وحاو حيانا صار شارب الدم أى فاعل الهلاك مثلاً مشوي ﴿در بيدست و دشمن اندر﴾  
 خانه بود ﴿حيلة﴾ فرعون ارب اسما بود ﴿﴿﴾ (المعنى) كن قفل باب البيت والحال ان العدو  
 في البيت وكنت حيلة فرعون من قبيل هذه الحكاية وهي مشوي ﴿سدهزاران طمل كشت﴾  
 ان كينه كس ﴿وانكه﴾ اومى جست از در خانه اش ﴿﴿﴾ (كشت) بضم الكاف العربية وسكون  
 المنة فعل ماض مفرد من كرو كذا جست بضم الجيم العربية فعل ماض (كينه كس) وصف  
 تركبي معناه صاحب الحق أى فاعل الانتقام واش ضمير راجع الى فرعون (المعنى) مائة  
 ألف طفل تنالها اذك المنتقم وهو فرعون وذلك الذي كان يطلبه وهو سيد ناموسى موجود  
 في بيته كذا من يطبع نفسه ويحب الشاق لاجل دفع مشتهياته بالميل والحيلة الى ماسوى الله  
 تعالى يبعد عن الله تعالى فيطلب السلامة من محبة السوى وان يحاص الله تعالى ولم يعلم  
 ان عدوه وهي نفسه الامارة داخل وجوده وما أراد بذلك كرسيد ناموسى الا ان فرعون  
 اتخذ سيد ناموسى عدواً ونسى نفسه الامارة فاحسن ان عدوه في بيته ولعدم بصر البصير اتخذ  
 صديقه الذي يدعو للخير عدواً ونسى نفسه التي تأمره ان يدعى بالوهاب وأساء الأدب واللهذا



قال الله في حق آمنائه بسوا الله فأنساهم أنفسهم ولهذا قال مشوي **﴿ديدة ما جوب نسي علمت دروست﴾** در فنا كن ديد خود در ديد دوست **﴿چون﴾** اداة تعليل **﴿دروست﴾** مركبة من درفتح الدال وسكون الراء المهملة تنب اداة الطريقة ومن أوست ضمير راجع الى ديدته والهمزة هي الحكاية المماضي **﴿كن﴾** فعل أمر **﴿ديد خود﴾** عين بديك **﴿المعنى﴾** عبد المالك كان فيها عمل كثيرة أي خطاؤها كثيرة وعظما وافرادها باسالك وافق بطرك في نظر المحبوب يعيب نظرها ويظهر فيك نظر الحق في طرب الله ونحو من العاطف والخطأ مشوي **﴿ديده ما را ديدار نيم العوض﴾** ناني اندر ديد او كلى عرض **﴿ديد﴾** لفظها هنا وفي البيت السابق معناه الطير **﴿المعنى﴾** طريا ان أوداه طره تعالى نعم العوض تخد في طره تعالى عرسا كلبا يعنى ان أقيمت اراد بك و بشر بك في مقصدي ارادة الحق تعالى واتخذت ربك وكيل اتخذ كلاءه لا نعم العوض مشوي **﴿طفل يا كبر او يا يوباسود﴾** مركبش حر كردن يا اسود **﴿تا﴾** متوحيمة معناه ما دام في الموضع **﴿كر﴾** بكسر الكاف التجمعية معناه ماسك **﴿يوبا﴾** وهم النساء التجمعية معناه حاري وساعى **﴿سود﴾** فعل ماضى منى في الموضع معناه ما كان **﴿كردن﴾** اسم العتق والرقعة **﴿بانا﴾** اسم الأب **﴿المعنى﴾** مادام الطفل بنفسه لم يكن ماسكا فبوا وما دام انه لم يكن ساعيا فادرا على تسوية أموره لم يكن له مركب غير رقبة وعنق والده فاتخذ أمت يا طفل الطريقة فقر بك وكلا ومركب كفيلا واعتمد عليه كاعتماد الطفل على والده وهذا أمر بك بقوله تعالى في سورة المرحل فاتخذ وكيل لا لانه قيم بأمره بل شعورك أنك مسوي **﴿چون﴾** مصولى كشت ودرست و **﴿عمود﴾** در عما اه اودر كور وكود **﴿چون﴾** اداة تعليل والهاء في مصولى الوحدة **﴿كشت﴾** نعم الكاف الفارسية فعل ماضى معناه صار **﴿دست﴾** اليد **﴿يا﴾** نفع الماء الفارسية هي الرجل والقدم **﴿عمود﴾** فعل ماضى مشترك بين المتعدي واللازم **﴿در﴾** في الموضع بفتح الدال معناه في للطريقة **﴿اهماد﴾** وقع **﴿كور وكور﴾** وصف تركيبي لعتمة البيت الموحش أي في التردد وأراد به البلاء والعلة والواو في المواضع الاربعة للعطف وأرادنا بالمصولى الكبير العظيم **﴿المعنى﴾** لما صار الطفل كبريا وعظيما وأظهر وأرى يده ورجله وقدر على الحركة وقع في العناء والبلاء والعلة مشوي **﴿حاشاى خلق پش اردست ربا﴾** محي ريديدار وفاندر صما **﴿المعنى﴾** أرواح الخلق أقدم من اليد والرجل مهم يعنى أرواحهم مخلوقة قبل أعصائهم ولهذا نظروا بأحدهم روحانية من الوفاء الى السماء أي تتصافون في العالم الالهى مشوي **﴿چون﴾** بأمراهم طوا سدى شديد **﴿سمن حشم وحرص وحر سندی شديد﴾** **﴿المعنى﴾** لاه دوانا مراهم طوا أي أمروا بالبرول من عالم الارواح الى عالم الاحسام وهو السفل صار واحدا من الاحلاو الله به وهو الحرص والصب ودهر بها وبقوا في مرة الضرورة والحيال ولهذا قال مشوي **﴿معاين هر هر سرحوه﴾** كعب الخلق عيال لاله **﴿المعنى﴾** نحن عمال الله اله

وطلب منه انما والرسول صلى الله عليه وسلم قال في الحديث المروي عن ابن مسعود الخاق كلهم  
 عيال الله فاحمهم الى الله انعمهم اعباله فكما يسعى الخلق على عيالهم ولا يحوجونهم الى احد  
 كذلك الله تعالى يورق جميع عبادته بسلامته تعالى وهذا احسن ما تعالى في سورة هود  
 وبما من دابة في الارض الا على الله رزقها قال البصاوي عداؤها وماشها التكفله اياه بفضله  
 ورحمه وانما انى بلط الوحوب تحقيق الوصوله وحمل على التوكل فيه مشوى ﴿ اسكه اوار  
 آسمان باران دهد ﴾ هم تواند كور رحمت باں دهد ﴿ المعنى ﴾ دلکم الله تعالى الذى يعطى من  
 السماء مطرا انا قادر ان يعطى من امطار رحمة بسبب الحرث والزرع والطاعات وهو حرى  
 بالتوكل عليه فلا يقتضى العمل الكثير بل يتوكل على الله اعلى اوقانه ﴿ ربح ما دى شير جهد  
 رار توكل ﴾ هداى باں وضع زحج السبع للهدى على التوكل مشوى ﴿ كفت شير آرى دلى  
 رب اله ادا ﴾ مردبانى پش اى مله ادا ﴿ المعنى ﴾ قال السبع اطاعة الوحوش نعم فادر رساں يعطى  
 العبد رقام صير جهد كما اتم ولد كن رب العباد وضع مقام ارحمها سلم السعى الصورى ليرتقى به  
 مراتب الكمالات الصورية والمعنوية فقال من يعمل مثقال ذرة خيرا يره ومن يعمل مثقال  
 ذرة شرا يره ومدايتين المقبول من المردود والالكان امره باسراع الرسل وما شرعه لكم عشا  
 مشوى ﴿ يابه يابه رعب بايد سوى نام ﴾ هست خبرى بودن ايدما طمع عام ﴿ المعنى ﴾ فالأخرى  
 ملك مسعود السلم أسطح مقصوداتك درجه درجه وكونك هنا خبر باطمع فى ليس تحتها حاصل  
 مشوى ﴿ پاي دارى چوں كى خود را تو لک ﴾ دست داری چوں كى پهاں تو چند ﴿ باى  
 داری ﴾ تمسك أنت رجلا على ان الیاء فى داری للخطاب ﴿ چوں ﴾ اداة استفهام ﴿ كى ﴾ فعل  
 مضارع م مردم كرمحاطب ﴿ لک ﴾ أعرج ﴿ پهاں ﴾ محيى ﴿ چلک ﴾ مع الحميم الفارسية  
 وأراد به هنا اليد ﴿ المعنى ﴾ تمسك رجلا لاى شىء بحبل يدك أعرج أى تعارج ومعدنيدا  
 لاى شىء تحملها أسب محمية أى لاى شىء لا تصرف أعصاك لما خلق له فان الحکم  
 المطلق ما خلقهم الا للعمل ثم استشهد بمثلا على وحامة الموكل المرب وصال مسوى ﴿ حواحه  
 چوں بلى بدست سده داد ﴾ فى ریان معلوم شد اورا مراد ﴿ بلى ﴾ بالعربية المكسكة وكسر  
 الميم آله يصطنعون العمل الارض ﴿ المعنى ﴾ السيد لما يعطى سده مده مكسكة مده لم مراده  
 بلاساں أى تسكلم وقول وأمر رهد الساں الحال فهو وأطلق من لساں المقال مشوى ﴿ دست  
 هم چوں بلى اشارى اوسب ﴾ آخر ابدش عبارت اى اوست ﴿ چوں ﴾ اداة تشبيه  
 ﴿ اوسب ﴾ أوصير راجع لله تعالى والسبب والتناء لافادة الحکم ﴿ المعنى ﴾ أيضا المكسكة مثل  
 ال رادا أعدا او يده اشارة مده تعالى ان تصرفها لما خلق له مكر اواف عارت  
 مده تعالى اهدده على ان لمط آخر ابدش وصف تركى والتاء فى آخر المصدر مده لم كما  
 اسباب الخدمة مودة لخدمه كذلك عار با موحه لمدادنه ال مكرى ال مده كلامه



النفساني وذا تهنكرا اشارات خاتمه كانه تسكم مع ربه بكلامه الذاتي وقرر له حقيقة الحال بأن  
 يصرف حوارجه ان خلقت له كذلك أنت يا سالك مشوي ﴿ چون اشارتهاش را بر جان نهی ﴾  
 دروهای آن اشارت جان دهی ﴿ (المعنى) لما تضرع أنت اشاراته تعالى على روحك أى تهباهما  
 وتعطى في وفاء تلك الاشارات روحا مشوي ﴿ پس اشارتهاى اسراروت دهد ﴾ باربردارد  
 ز تو كارت دهد ﴿ (پس) بفتح الباء العربية تعقيد التكثير والياء فى اسراروت وكارت للخطاب  
 (بار) بفتح الباء العربية الجمل (بردارد) يرفع (ز تو) عنك (دهد) يعطى (المعنى) اشاراته تعالى  
 تعطيك اسراراً كثيرة ويرفع الله عنك الجمل ويعطيك كلاً أى تصرفهم ان من أطاع الله وحامده  
 فى الله وقف به آية الله على اسرار الله تعالى ووصل الى الولاية وتصرف فى البرايا كنصرف  
 الملوك فى الرعايا مشوي ﴿ حامل محمول كردان ترا ﴾ قابل مقبول كردان ترا ﴿ (المعنى)  
 الآن أنت حامل للامور الدنيوية وللقبوعات النفسانية والوساوس الشيطانية فإذا أعطتك  
 اشارته العلية اسراراً يجعلك بعد ما يجعلك عماداً كرمحولاً را كبا على براق العشق وبعد  
 ما كنت الآن قابلاً للخدمة والعمل يجعلك مقبولا أى بعدما كنت مأموراً تصير آمراً ولهذا  
 يصير ويقول مشوي ﴿ قابل امر وى قائل شوى ﴾ وصل جوبى بعد ازان واصل شوى ﴿ (وى)  
 وى ضمير راجع الى الحق والياء للخطاب (شوى) فعل مضارع مفرد مخاطب وكذا (جوبى)  
 تطلب (المعنى) الآن أنت قابل لأمره فاذا قبلته تصير قائلاً لعباده أو امره ونرشدهم الى  
 الوصول اليه تعالى الآن تطلب وصاله تعالى بواسطة الخدمة والعمل ثم تصير بعد الوصول  
 واهلاً شوى ﴿ سعى شكر نعمت قدرت بود ﴾ خبر توانسكاراً آن نعمت بود ﴿ (المعنى) فان القدرة  
 على السعى بالخدمة والعمل تكون شكر النعمة وان تكاسلت وغارضت مع القدرة والقوة  
 وقالت أنا مجبور لا قدرة على الطاعة بقول لك سيدا وولانا خبرك يكون انسكاراً لله النعمة  
 فان القدرة نعمة جامعة لجميع النعم ونزكها خبر واحتيال التوكل انسكار مشوي ﴿ شكر قدرت  
 قدرت افزون كند ﴾ خبر نعمت ار كفت برون كند ﴿ (المعنى) فان شكر القدرة على  
 النعمة تزيد فى قدرتك والخبير وهو تركان للعبودية واحتيال التوكل تخرج النعمة من كمال  
 الله تعالى فى سورة ابراهيم (لئن شكرتم) التوفيق (لازيدنكم) فى التقرب الى وائش  
 شكرتم التقرب لا زيدنكم فى تقربى اليكم وائش شكرتم فى تقربى اليكم لا زيدنكم فى المحبة  
 ولئن شكرتم فى المحبة لا زيدنكم فى الوصول ولئن شكرتم فى الوصول لا زيدنكم فى الخسلى  
 شكرتم الخسلى لا زيدنكم فى العناء عنكم ولئن شكرتم فى العناء عنكم لا زيدنكم فى  
 القاء وائش شكرتم فى البقاء لا زيدنكم فى الوحدة ولئن شكرتم فى الوحدة لا زيدنكم فى العبر  
 عن الشكر لانه يكون اسباباً شكاراً (ولئن كفرتم) فى المقامات كلها (ان عدائى) معارفى  
 تتركها واصاتى (لشديد) فان هوت نعيم الدنيا والآخرة شديد على النفوس وفوت نعيم الواصلات

الى أشد على القلوب والارواح انتهى نجم الدين السكبري مشوى ﴿حبر توخمتن بود دره  
 نجس﴾ تائبني آن درود که نجس ﴿المعنى﴾ كأنه قدس الله سره يخاطب السالك ويقول  
 فان علمت في الظاهر ان الجبر ترك الطاعة مع القوة فاعلم ان حبرك عند المرشدين يكون هو  
 النوم في الطريق فلا تتم ولا تترك الجهد وتختار التوكل فتندم وما دام أمك لا ترى ذلك الباب  
 والعقبة لا تتم بل أقدم بالسعي لتصل لبابه تعالى وتقع على أعتابه مشوى ﴿هنا نجس اي  
 جبري اعتبار﴾ جبريز آن درخت ميوه دار ﴿هان﴾ تحفظ وتيقظ ﴿نجس﴾ همي حاضر  
 أي لا تتم ﴿اي﴾ بالامالة اداة النداء ﴿جر﴾ بضم الجيم وسكون الزاي المجهتين معناه غير ﴿بزير﴾  
 الباء مصروفة الى غير وزير هو تحت بالحاء المهملة ﴿آن﴾ اسم اشارة والمشار اليه ﴿درحب﴾  
 الشجر ﴿ميوه دار﴾ ما سلك الثمر وصاحب العناية ﴿المعنى﴾ يا حبري عديم الاعتبار تحفظ  
 وتيقظ ولا تدخل ولا تعتمد الا تحت عنايت صاحب العناية والآثار وهو العالم الرباني  
 المذكور في الحديث الشريف المروي عن ثوبان انه عليه الصلاة والسلام قال اذا قيمت شجرة  
 من اشجار الجنة فاعدوا في ظاهها وكلاها من اثمارها فالوا كيف يمكن هذا في دار دنيا يا رسول  
 الله قال اذا قيمت عالما فكم انما قيمت شجرة من اشجار الجنة ولهذا اشارة قال مشوى ﴿نا﴾  
 شاخ افشان كندهر لحظه باد ﴿برسرت داتم بريزد نقل وزاد﴾ ﴿المعنى﴾ حتى في كل لحظة غصن  
 هواه عناياته واحسانه يفعل التبارأي بثردائما على رأسك وفي نسخة برسر خفتات تصديره  
 خفته ات اي على رأسك التام في الظاهر واليقظان في المعنى نقل العرفان وزاد التقوى هذا  
 ان أردنا من شجرة العلم المرشد وان أردنا من درخت شجر عناياته واحسانه وهطاء حساب  
 المحبوب الحق في فتقول اياك ان لا تعتمد الا على احسانه ليطره عليك ومن أغصان عناياته  
 كل لحظة اثمار عناياته بثرها عليك كن كأصحاب الكهف على أثر الاولياء حتى الذي يراك  
 بحسبك نائما والجمال أنت يقظان وان لم تلحق الى الله أولم تمسك بأذيال خلقائه فمالك جبري  
 صرف فاسببنا ومولا يقول مشوى ﴿حبر حفتن درمياں ره ريان﴾ مرغی ههنگام کی  
 باید امان ﴿حفتن﴾ هو النوم ﴿درمیان﴾ في وسط ﴿ره ريان﴾ وصف تركيبي جمع زن وهو  
 الضرب معناه قطاع الطريق ﴿مرغ﴾ بضم الميم اسم الطير ﴿في﴾ اداة النفي ﴿ههنگام﴾ هو الوقت  
 وأراد به الجناح ﴿کی﴾ متى ﴿باید﴾ بفتح الباء والباء فعل مضارع معناه يعود ﴿المعنى﴾ الحبر عند  
 الاولياء هو النوم وسط قطاع الطريق كذا السالك يعني استراحة السالك بين أهل النفس  
 والهوى كطير بالاجناح متى يجد أمانا و خلاصا والاسم فهام لانكار مشوى ﴿چو ر  
 اشارت هاش راينی زنی﴾ مردپنداری وچون بی زنی ﴿ر﴾ محفف وا كراة الشرط  
 ﴿اشارت هاش را﴾ جمع اشارة على قاعدة المرس والشب ضمير راجع لله تعالى ﴿بینی﴾ بفتح  
 الباء العربية وهو الانف ﴿رنی﴾ فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب وزنی الثانية الامرأة وبی



الثانية بكسر الهمزة المعجمة فعل مضارع مفرد مد كرمحاطب (المعنى) وان كنت نصرب على  
اشارته تعالى اي تشكر على اوامره كما كنت تظن نفسك رجلا ولما تمعن النظر رأيت امرأة  
اي ان تركب الاوامر وطقت نفسك بالعافا لما في حدودك كامرأة لا رحوية لك مشوى  
يخرج من قدر عقل كمداري كمشود \* سر كمد عقل اروي برود دم شود \* (عقل) الباء هي للوحدة  
والياء في داري للخطاب فيكون فعل مضارع مفرد مد كرمحاطب (كم) هم الكاف المحمية  
صايغ (شود) فعل مضارع (سر) اسم الرأس (اروي) منه أي الرأس (برود) بضم الباء المعجمة  
وفتح الهمزة الثانية مع الراء من يريد فعل مضارع أو بفتح الهمزة الثانية الهاء رسيه واشدد الراء من  
يريد وهو الطيراب (دم) بضم الدال المهملة وهو الدب (المعنى) وان لم تعظم اشارته تعالى  
من هذا العقل الذي تمسكه هذا القدر بصر صا ثعوا وان الرأس الذي يقطع منه العمل أو يطير  
منه يصرد ما أي ديلالا ما بارله لان الانسان يمتار عن الحيوان بالعقل وعلمته مشوى \* رابكة  
في شكرى بود شوم وشنار \* عى ردناشكر رانا قعر بار \* (في شكرى) الاء هي المصدرية واط  
في بكسر الهمزة اداة في (بود) هنا معنى است تميد الحكم والخبر (شوم) غيره بارك (شار) هو  
بكسر الشين العب (المعنى) لانه أي العقل الذي ملكه وصار دملالا لشكر اصره بارك وعيب  
وعدم الشكر يذهب الى هرا الار مشوى \* كرتو كل ميكي در كار كن \* كشت كن پس تكيه  
رحمار كن \* (كر) اداة الشرط (مكي) فعل مضارع مفرد مد كرمحاطب (در كار) في العمل  
(كن) فعل أمر (كشت) بكسر الكاف المعجمة به الزرع (پس) معنى بعد (لمعنى) وان أردت  
يا حبري ان تعمل او كل على الله اعمله في العمل فسل الشروع في او كل لان الله تعالى قال  
وعلى الله فليوكل المؤمن فان قلب هذا او كل افاد ما رحوب البرك للاعمال مطلقا بحسب  
موله تعالى وأقيموا الصلاة وآتوا الزكاة واركعوا مع لراكمي وهذا الكافي امتثاله لا يبي  
وحوب او كل من سيدنا ولا بقول اروع ثم توكل على الله واعمد عليه فان التوكل من غير  
زرع هو لا \* ار ترجع بها ن يحبر ان توكل رار جهدوا كساب \* بعد ماد كرو عليه  
هنا في ساء ومع الوحوش ترجع ذلك او كل على الجهد والا كساب مشوى \* حمله ناوي  
باء كها برداشند \* كان حر اصاب كسبها كاشد \* (ناوي) الاء معنى مع واط وي صير  
راجع الى السبع (رداشند) فعل ماض جمع مد كرمعائب معاه فاموا وكدا (كاشند) مثله  
معناه روعوا (كان) مركبة من كالا ما وآن معناه دالك والمشار له (حر اصاب) جمع حر اصب  
على ما عده العرب (الاء) حمله الوحوش روعوا على السبع صوب فاثبات ان لك الحر صاء روعوا  
بر الاء اب حمودة مشوى \* صدهر اران در هر اران مردورن \* پس چرا محروم ماندندار  
رمس \* (المعنى) ماء الوف رجل وامرأة مصروبة في ماء الوف ساكوا مسا لك الجهد  
واك \* ~~ار دهم~~ بقوا محرومين من الزمان ولو كان في السبي فائدة لما حرموا وهذا حال

الشیطان والنفس الامارة مع العقل بحسب اولاد من التوکل علی الکرم و ترک السعی مشوی  
 \* مدهران مرد آغا رحمان \* هموار درها کشاده مدهان \* (آغا) البدأ  
 بالشی (المعنی) مائه آلف قرن و قرون سالفه من ابتداء الدب الی یومنا هذا مثل التعداد  
 فحواماته هم لحاسب مقصوده هم مشوی \* مکرها کرد آنا کرده \* کدر برکنده  
 شدار مکراره \* (المعنی) هؤلاء العوم أصحاب الادراک و علوا أنواع المکر لاجل الوصول  
 الی ماصدهم من هذا المکر صار الحلال مقبول عام أسسه و لهط بن صم الباء العرسة  
 أسهل الشی و کفی به عن قوة المکر مشوی \* کدوصف مکرها شان در الحلال \* ارول  
 منه أهلال الحمال \* (المعنی) هل الله وصف أنواع مکرهم در الحلال قائلا لی وحه  
 الاله اس انزل منه أهلال الحمال والآیه المکریمه فی سورة ابراهیم قوله تعالی (وقدم مکرنا)  
 ای (مکرهم) حيث أراد وافته أو قییده أو احراره (وعند الله مکرهم) أي علمه أو حراؤه  
 (ون) ما (کان مکرهم) وان عظم (لترول منه الحمال) المعنی لا یعبأ به ولا یصر الا انفسهم  
 والمراد بالحمال قبل حقه قتها وقبل شرائع الاسلام المشتهیه فی القرار و الله اس انهم  
 حلا این ای لافانه للمکر فی القضاء والمدر \* وی \* حرکت آن قسمت کدوصف اندر ارول  
 \* روی هموار شکار و ارول \* (المعنی) غیر تلك القسمه و صیب الادی ذهب فی الارل ای  
 وقع به لم یروها ولم یحصل من الکسب والاحتماد مشوی \* حمله اده مادد ارتد برکار \*  
 مکر و حکمهای کرد کار \* (افتادید) وفعوا و سقطوا (ماد) فی (کرد کار) السکاف  
 الاولی مکوره و عرسه و التایه عجمیه او هماعه مان معناه فعال (المعنی) هؤلاء العوم  
 حاکم سخطو من الکار و التدر و یقی و فعل و احکام الاعمال لما یزید مشوی \* کسب  
 حرا می ما ارای نامدار \* جهد حرو و همی میسدار ای عیار \* (حر) ص الحکم العر  
 مده عر (معی) اذ ام الاسم و الایهیه لا و حده (مدار) می حاضر مده عر و کدنامی دار  
 مده اهلاطن (نامدار) وصف رکبی (المعنی) فبما مسک الاسم و صاحب العقل لا تمسک  
 الکسب عرا م ای لانه قد ان الکسب فی الحله مده ابر و باه ارلاطن الجهد و الکسب  
 عرهم لافانه و لاعلا و له حصه المراد و لدر کائن لا ینحی و لک الامن من الادی مدر  
 او عمار مخفف من عار \* کر دست عر را لعل علیه السلام بر مردی و سکریم من آن مرد در  
 سرای سلیمان علیه السلام و بر بریح حق کل بر حده و لافانه جهد \* هدای ان بطر  
 سیدنا عرا لعل السلام الی رحل و اهرام دالک الرحل الی داره نامان علیه و علی سیدنا  
 اهد ل الصلاه و السلام و مریر تریح الکل علی الحله و لافانه الجهد و روی البصاوی فی  
 آخر سورة لقمان ان لک ابوب سر علی سلیمان الی انواعه الصلاه و السلام و لعل بطر الی  
 رحل من حاکمه فقال الرحل من هداه الی لک ابوب و فعال و کله برمانی عر الریح ان تخملی

مان بطر سیدنا  
 عر را یل





الفور والجملة اذهب طرف قعر اهند على الماء أى الى حرية هنالك مشوى ﴿رورد بکروفت  
 دیوان ولقا﴾ پس سلیمان گفت عزرائیل را ﴿المعنى﴾ عیر یوه وقت ال دیوان والقاء کان  
 ههالسهید باعزرائیل فقال سیدنا سلیمان لعزرائیل مشوى ﴿کان مسلماً راخشم از هر آن﴾  
 مکریدی ناشد آواره رحا ﴿المعنى﴾ من أى شئ طرث لدالمسلم بالعصب حتى عطل من  
 بنه ومتاعه مشوى ﴿گفتن ازخشم کی کردم نظر﴾ ارتعجب دیدمش درره کدر ﴿﴿  
 (المعنى)﴾ قال سیدنا عزرائیل لیسیدنا سلیمان متى فعلت الطرله من العصب فان کى معى متى  
 للاستعهام الا بکارى أى لم أفعله من العصب بل طرث السه مارافى الطريق من التعجب وهو  
 مشوى ﴿که مرا ره رود حق کامرور هان﴾ حان اورا قوم هندستان ستان ﴿(المعنى)﴾ بان  
 امرى الحق تعالى أن اقصر روحه الیوم بالهند على ان من ان امر حاضر مشوى ﴿ارعجب  
 کفتم کراور اصد پر است﴾ اوهم هندستان شدن دور اند راست ﴿(المعنى)﴾ قلب عجب من التعجب  
 لو کان له مائة جناح هو کوه فی الهمد أى عن دهانه اها بعبد کدا اعرف باسالك مشوى  
 ﴿توهمه کارجهار اهرمچین﴾ کن قیاس وچشم بکشاوبین ﴿(المعنى)﴾ أدت الجملة فعال  
 الدسا کدا قس واقع العین واطرار الحدر لا یعنى عن القدر الا اذا وافق التدبیر التقدير  
 ولا محاص المصح أى اصبعه المتکام مع العبره قال مشوى ﴿اوکه دکریریم ارحدای محال﴾  
 ارکه بر ما یم ارحق ای و بال ﴿(المعنى)﴾ ممن هرب من أهننا یا هذا الهرب من أهننا محال  
 کدا الهرب من الله وهو معنا ایما کاهأذا الداء ههنا معى التعجب عن بأحد من الحق بأحد  
 یا هذا الهرب من الله لا ینکون الا ما أرادنا معى والجهود والحملة لا تعید ﴿ترحم مهادن شیر  
 جهود ار توکل وفائدة جهود را بیان کردن﴾ هدای سان وضع السبع ترجم جهود على الی وکل  
 و بیاه له فائدة الجهود والسعی مشوى ﴿شیر کهت آری وایکن هم من﴾ جهودهای انبیاء  
 و مؤمنین ﴿(المعنى)﴾ قال السبع لا وحوش الی وکل مطلوب والجهود لا یبقی فی کل مکان لکن اطر  
 ایضا محاهدة الانبیاء والاولیاء والمؤمنین ما هم بهرون من المعز العجب والمحمدة التوکل  
 على الله لطف والعمل لیس بموجب الحقة وقد یخاف بحسب الیة فان کثیرا عملوا واحروا  
 مشوى ﴿حق تعالى جهودها شان راست کرد﴾ آنچه دیدم از حقا وکرم و سزد ﴿(المعنى)﴾ فأنه  
 تعالى لم یصح جهودهم بل فله صحیحاً محکماً للوصیتهم و لاء قلوبهم وکل ما عملوه من الحماة  
 والحرارة والرودة لم یصح سوى بوجیهها شار حمله حال آمد لطیف ﴿کل شئ من طریف هو  
 طریف﴾ (المعنى)﴾ حیاهم بحماهم أ - حاله الطیف على حیوى کل شئ من الطریف هو طریف  
 فاهم احتالوا على النعم الا مارة بالقره ورجعت به سر به بعد ما کانت لوامه وملهمة  
 مسوی ﴿دامها شان مرع کردونی کرم﴾ تصد اشا حمله افرونی کره ﴿(کردونی)  
 کردون السماء والیاء لاسبحة﴾ (کرفت) فعل مر (افرونی) فرون الزمادة ابناء به

سان وضع  
 السبع



للمسيرة (المعنى) شبا كههم مسكت طير امنسوا للعالمات أى وصلت لعلوم مرتبة قرب الوصال  
 الاهى فصادت المعالي ونقائصهم مسكت جملة الزيادة أى كان ما نص عليهم فى الدنيا التى  
 تركوها زيادة فى الأخرى مشوى ﴿جهدهم يمكن تاتوا فى أى كيا﴾ در طر يوا سبوا وأوليا ﴿  
 (جهدهم يمكن) فعل امر (أى) أداة التثنية (كيا) بكسر الكاف العربىة الكبير (المعنى)  
 يا كبيراً جهداً واسعاً ما دمت قادراً فى طريق الأنبياء والأولياء تهت بهم مثلهم كبراً وعلواً عظيماً  
 مشوى ﴿بأقضا ينجه زدن نبود جهاد﴾ زانسه اين راهم قضا بر منهاد ﴿(المعنى) ضرب اليد  
 بالقضاء الاهى لا يكون جهاداً لان هذا الكسب والجهاد أيضاً قضاء وضعه علينا لا مفر لنا  
 منه فتركه أى الكسب أو الجهاد مراضة للقضاء الاهى وذهاب على مقتضى النفس وأما  
 الجهاد فى طريق الأنبياء والأولياء ليس له الا النفع والاجر الجزير واهـ دايقول مشوى  
 ﴿كافرم من كرزيان كردست كس﴾ در ره ايمان وطاعت يك نفس ﴿(المعنى) انا كافر ان كان  
 أحد حصل له ضرر نفساً واحداً فى طريق الطاعات والعبادات الماثورة عن الأنبياء والأولياء  
 لان أصدق القائلين يقول لعباد المؤمنين فى كتابه المبين ان الله لا يضيع أجر المحسنين وما كان  
 الله ليضيع إيمانكم فكم امان اختيار الكفر له قدسنا الله بمرء محال كذا الضاعصة أحور  
 الصادقين بل من جاء بالحسنة فله عشر أمثالها الا ان يشاء الله تعالى  
 يقول فى حق الكافرين وقد مننا الى ما هم لو امن هل فجعنا ناهباً منشوراً كياهم وبرصيصاً وكان  
 استحباباً دهوتهم من قيل الاستدراج والحاصل ان ما صدر عن احلاص وكان لله فهو المتصل  
 فان كان صحيحاً ومكرو قال أنا عاجز وفقد الجبر اى ربط المنكسر فبقول له قدسنا الله بمرء مشوى  
 ﴿مرشكسته نيست اين سر را ميند﴾ يك دور وزى جهد كن باقى بخند ﴿(المعنى) رأسك  
 ليس مكسوراً لا تربط هذا الرأس ولا تتعلل بترك العبادات اجهد فى العمل يوماً ويومين واضحك  
 فيما بقى كنى عن قلة الدنيا على شوى الدنيا ساءة فاجعلوها طاعة بان عمر الدنيا قليل بالنسبة  
 الى الآخرة فاصرف عمرك منها بالطاعة والريضة تبق فى الآخرة ضاحكاً سروراً مشوى ﴿بجد  
 محالى جست كودى بجست﴾ نيك حالى جست كودى بجست ﴿(بد) بفتح الباء هو الجمع  
 (محالى) الياء فيه للوحدة معناه محال (جست) بضم الجيم فى الموضع الرابع معناه الطلب  
 (كو) بضم الكاف تقديره كوكه فان ذاك (دنى) وفى نسخة دنيا (المعنى) القم محال لا يمكن  
 حصوله ذاك الذى طلبه طالب الدنيا فان كان حسن حال وهو ممكن الحصول ذاك الذى طلبه  
 طالب الآخرة مشوى ﴿مكرها در كسب دنيا باردست﴾ مكرها در ترك دنيا واردست ﴿  
 (المعنى) المكراى السعى والاقدام بأنواع الخيل فى كسب الدنيا بارد والمكراى الفكر  
 والجهد فى ترك الدنيا وارد وجائز لان حب الدنيا رأس كل حطية فكان طلبها لا فائدة فيه ثم  
 شرع يبين طريق المكراى ترك الدنيا فقال مشوى ﴿مكران باشد كه زبدان حفره كرد﴾

٢ نكه حفره بست آن مكر دست سرد ﴿ (المعنى) المكر فى ترك الدنيا صار لذلك الذى حفر  
 الرندان ليخلص منه على فخوى الدنيا ﴿ من المؤمنين الذى ربط حفره أى سد بخشاك ذلك  
 مكر بار دوسده للحفرة ميلة الى الدنيا مشوى ﴿ اين جهان زندان ومازندان ﴿ حفره كس  
 زندان وخود را وارهان ﴿ (المعنى) هذه الدنيا زندان ويحب محاييمها على ان زندان جمع  
 زنداني احفر الرندان وخلص نفسه أى اترك محبة الدنيا واسبع للاخرة يتفتح عليه نام  
 فتجو ولا تظن ان الدنيا هى المتاع واطرب لجواب الرسول صلى الله عليه وسلم للقائل له ما الدنيا  
 يا رسول الله قال كل ما اهل الكفر ودينه له وله ﴿ انا قال مشوى ﴿ چیست دنیا از حد اغافل بدن ﴿  
 فى قماش ونقره وفرزندوزن ﴿ (المعنى) الدنيا ما هى ما جاب صيرورة الغفلة عن الله وهو الله و  
 عما سوى الله سبب للغفلة ليست هى القماش ولا الثمرة أى المال ولا الولد ولا امرأة الم تنظر  
 الى نبي الله سليمان مع وفرة ماله لم يغفل عن الله تعالى وكذا الخلفاء الراشدون مشوى  
﴿ مال را كرم برحق باشى حمل ﴿ نعم مال صالح حو اندش رسول ﴿ (كر) بفتح الكاف العجبة  
 اداة الشرط (بهر) أجل (بائى) تسكون فعل مضارع (حو اندش) قرأه (المعنى) ان كنت  
 حولا للمال لأجل الحق تعالى ﴿ ان الرسول صلى الله عليه وسلم قال نعم المال الصالح للرجل  
 الصالح ثم مع بين فوائد المال ومضاره فقال مشوى ﴿ آب در كشتى هلاك كشتى است ﴿  
 آب اندر زير كشتى بشتى است ﴿ (كشتى) هى السفينة (زير) تحت الثنى (بشتى) طهيره  
 معين (المعنى) الماء فى السفينة هلاك للسفينة والماء تحت السفينة معين لها شبه قدس الله  
 سره محبة الدنيا ومتاعها بالماء ان دخل القلب ملك صاحبه وان طرده وملا قلبه بحبة الله تعالى  
 بجا مشوى ﴿ چون كه مال و ملك را زدل براند ﴿ زان سليمان حو يش جزء كبري شخواند ﴿  
 (جون) من غير اشباع اداة تعاريل (از) من (دل) القلب (رايد) الباء الموحدة التهمة  
 فى قوله لانه عدية معناه اذهب والضمير راجع الى سيدنا سليمان (المعنى) لما اذهب سليمان عليه  
 وعلى نبينا افضل الصلاة وأتم التسليم من قلبه المال والملك أى ﴿ ما من ذلك السبب سليمان  
 لم يدع نفسه غير مسكين أى الامسكينا والمسكين من لا يملك مشاء ليلته مكان يومياً ﴿ كل مع  
 مسكين ويقول المسكين يا كل مع المساكين ﴿ به ﴿ انا علم ان الصوفى هو الذى يصفو قلبه من حب  
 السوى ولو كان صاحب ملك ومال واهذا يقرر ويقول مشوى ﴿ كوزه سربسته اندر آب زفت ﴿  
 از دل بر باد فوق آب رفت ﴿ (زفت) بفتح الزاى العربية العظيم والجسيم (رفت) بفتح الراء  
 المهملة معناه ذهب (المعنى) الكوز المربوط القم فى الماء العميق العريض الجسيم لا يفرق  
 مثله القلب المملوء به واء حب الرب ذهب فوق الماء وهذا حال السالك اذا كان قلبه مملواً  
 به واء حبه تعالى لا يدخله محبة الدنيا لانه مربوط القم عن الذات الدنياوية يمتنع به واء الحب  
 الا الهى عن الغرق فى بحر الدنيا واهذا قول مشوى ﴿ باد درویشی چود رباطن بود ﴿ بر



سر آید چه آن سا کر بود (المعنى) اما کن هوا الدقرر الانابة في باطن أحد كان اقوى وکار  
 سا کاهلى وجهه ماء الدنيا لا يغرق به ينظر العالم الروح سليمان الزمان مشوى (کر چه جمله امر  
 جهان ملک و بست \* ملک در چشم دل اولاشيست (المعنى) ولو كانت هذه الدنيا ملكا  
 و متصرف بتصرف الله تعالى له فم الملك المثلث في عين قلبه لاشئ يعاب به مشوى (پس دهان  
 دل بپند و مهر کن \* پر کنش از باد مهر من لدن (مهر) بضم الميم الخاتم وفتحها المحب  
 و اراد بقوله من لان الامر الالهية (المعنى) اذا كان الامر كذا هار بط فم القلب و اخفا  
 حتى لا يدخله حب السوى و لا القلب من دواء حب من لدن أى حب دانا و صفات  
 مشوى (جهد حقت و دوا حقت و درد \* منکر اندر انفي جهدش جهد کردی) (منکر)  
 اضم الميم (جهدش) جهد السبع (المعنى) الجهد حق و الدواء و الداء حق التمسك بالجهد  
 و الاكتساب جهد في نفي جهد ذلك السبع و هم طائفة الوحوش في نفي و منع الجهد و السكيب  
 و هو باطل كما سوف طائفة يسكرون قاتل الاشياء و لا يعلمون ان انكارهم في الحقيقة اثبات  
 و اذ قال المتكلمون الاشياء ثابتة اذ في نفهم اثبات فعلی هذا قال (مقرر شدن ترجیح  
 جهد بر تو کل) هذا يسار تقرر ترجیح الجهد على التوکل مشوى (توکل بسیار برهان  
 گفت شیر \* کر جواب آن جبریا کشتند سیر) (بسیار) کثیر (آن) ذاك (جبریان) جمع  
 جبری على قاعدة الفرس و هم طائفة الوحوش (کشتند) بمعنى شد صاروا (سیر) بمعنى قانع  
 (المعنى) قال السبع من هذا الخط و الاسلوب برهاننا و دليلنا کثیرا و من ذاك الجواب قنعت  
 و شيعت تلك الجبرية و هذا حل التوسط و اما المبتدى لا بد له من الجهد و الجهد المذموم  
 جهد من يظرف نفسه و يعتمد عليها مشوى (رو به و آهو و خرکوش و شغال \* جبریا  
 بکداشتند و قيل و قال) (المعنى) الثعالب و الارنب و الظبي و ابن آوى جميع هؤلاء الخ و انان  
 و ضهوا و ترکوا الجبر و القيل و القال و فرغوا من البحث و السؤال مشوى (عهدها کردند  
 باشیر زیان \* کنیزین بیعت نیه تند در زیان) (المعنى) فعلوا الله و هم السبع العضبان بأن  
 السبع في هذه البيعة لا يقع في الضرر مشوى (قسم هر روزش بیایدی جکر \* حاجتش  
 نبود تقاضای دکر) (هر روزش) کل يوم و الشئ ضمير راجع الى السبع (بی جکر) تقديره  
 بی جکر خون معناه بلام الکبر کنى به عن المشقة (دکر) معناه غیر (المعنى) و ان یأتی له  
 أى السبع قسم و غداء کل يوم بلام مشقة و ان لا يكون له حاجة التقاضى و الطالب و اتفقوا على  
 ان يرموا القرعة کل يوم مشوى (قرعه هر برکوفنادی روز روز \* سوى آن شیراود ویدی  
 و محو یوز) (بر) على (هر کو) تقديره رکأ و معناه کل من هو (کوفنادی) الذى  
 و نعت عليه (روز روز) بضم الراء فم المعنى يومافیوما (سوی) جانب (آن شیر) ذاك  
 السبع (او) ذاك الحيوان الذى وقعت عليه القرعة (دیدی) فعل ماض مفرد مذکر غائب

بیان تقرر  
 ترجیح الجهد

(همچو) مثل (یوز) هو الفهد (المعنی) کل من وقعت علیه القرعة یوما فیوماً سرعه ای  
 اذهب به طرف وجانب ذاك السبع مثل الفهد اذا ذهب بلا توقف مشوی ﴿چون بخروش  
 آمد این ساغر بدور﴾ بانگ نزد خروش آخر چند جور ﴿چون﴾ اداة تعلیل (بخروش)  
 الی الارنب (آمد) أتى (این ساغر) هذا القدر كناية عن الوجة (بانگ نزد) ضرب صوتاً ای  
 صاح (چند) سؤال عن المقدار والعدد (المعنی) لما أتى الدوا الی الخروش صاح وقال الی  
 متى هذا الجور وهكذا حال أهل البطالة من السالك مع المجاهدين فی آفاق الدنيا وی أنفس  
 نفس الانسان ان الارنب الذی هو كناية عن عقل المعاد لما نظر كانه یصاد لسبع النفس الامارة  
 صاح علی اتباعه وهم القوى الروحانية والخواص الظاهرة والباطنة طالبا لزالة النفس  
 الامارة ومريداً للخلاص من مكائد وساوس الشياطين المسكرة ثم انقل قدس الله روحه  
 وأعاد علینا بركات فتوحه من الاخبار عن النفس وعقل المعاد والتوکل الی نوع آخر وأسلوب  
 أبدع فقال ﴿اسکار کردن﴾ تخجبران بر خروش در تأخیر رفتن بشیر و جواب گفتن خروش  
 تخجبران را ﴿هذا فی بیان انكار طائفة الوحوش علی الارنب تأخیر الیه هاب الی السبع  
 و جواب الارنب اہم مشوی﴾ قوم گفتندش کہ چندین کاہ ما \* جان فدا کردیم در عهد وفا  
 (کاہ) وقت (ما) نحن (المعنی) قالت طائفة الوحوش للارنب نحن \* کم وقت فدينا  
 ارواحنا فی وفاء عهدنا ولم نرجع من أقوالنا مشوی ﴿تو بخوبی بدانم ما ای عنود﴾ نارنج  
 شیر و روز و زود ﴿المعنی﴾ باعتودا نیت لا نطلب قبح سیرتنا لوفاء ما تعهدنا به و هذا من  
 جهة كونهم غلو بین للنفس الامارة حتی لا یتمادی السبع اذهب و اذهب و اعجل و اعجل و فی  
 هذا إشارة ان عقل المعاد لا یتدر علی اهلاک النفس الامارة لا بمخافة القوى الروحانية  
 والخواص الظاهرة والباطنة فاذا نظر و اهذا منه حذروه كما علمت ﴿جواب گفتن خروش  
 ایشان را﴾ هذا فی بیان جواب الارنب لطائفة الوحوش مشوی ﴿گفت ای باران مرا  
 مهلت دهید﴾ تا بمکرم از بلا برون جہید ﴿دهید﴾ امر حاضر جمع مد کر معناه اعطوا  
 (برون) معناه خارج (جہید) فعل مضارع جمع مذ کر مخاطب (المعنی) قال اہم یا احباء  
 اعطونی مهلة حتی بسبب مکری تخطوا خارجاً من البلاء مشوی ﴿تا امان باید بمکرم جان تان  
 ماند این میرات فرزندان تان﴾ (یابد) تجدد (جان) روح (تان) معناه ایتم (المعنی) و حتی  
 تجد روحکم ببب مکری اما و یبقی هذا امیرا تا اولادکم کما جرت علیه الرسل مشوی ﴿مر  
 ببرامت تان را در جهان﴾ هم چنین تا مخاصی می خواندشان ﴿المعنی﴾ کل نبی علیهم الصلاة  
 والسلام لامته فی الدنيا أيضاً کذا دعا امته لمکان خلاص و نجا اذا أدركهم العدو و ذاك  
 مشوی ﴿کز فلک را برون شود یدہ بود﴾ در نظر چون مردمک پیچیدہ بود ﴿کزر﴾  
 تقدیرہ کہ از (راہ) طریق (برون) خارج (شو) بفتح الشین المجهمة الفوقیة هنا بمعنی شدن





في ضعفي وراي لاوحدة (فتاد) وقع (المعنى) قال الارب يا احناء الحق تعالى اعطاني الهامان  
 وقع اضعيف رأي قوي وهذا ليس أدع من الدعوص مع المرودمشوى ﴿آتجه حق آموحت  
 مرر سوررا \* آن ساشدشيررا وكوررا﴾ (آتجه) معناه دالك الذي تقديره دالك العلم الذي  
 (آموحت) فعل ماض معي علم (مرر سوررا) للزبور (آن نباشد) دالك لا يكون (كوررا)  
 يضم السكاف العجمة حمار الوحش وراي الموضع اداة المفعول (المعنى) دالك العلم الذي علمه  
 الحق تعالى للرسور وهو الحل بالوحى الالهامى دالك لا يكون للسمع ولا لحمار الوحش مشوى  
 ﴿حاهما ساردرار حلاوى تر \* حق روات علم رانكشاددر﴾ (المعنى) مانه يصطنع بقدره الله  
 تعالى سوتاملوقة من الحلوى الطرية وهى العسل والحق حل وعلاقه عليه أى الحل بالمالك  
 العلم ومثال آخر مشوى ﴿آتجه حق آموحت كرم: له را \* هيج پيلي داند آن كون حيله را﴾  
 (كرم پيله) بكسر الباء العجمة هودودانقر (هيج) بكسر الهاء وسكون الحاء الفارسية معناه  
 أصلا وأدا (پيلي) بكسر الباء الفارسية والياء فى آخره لاوحدة معربة القيل (داند) فعل مضارع  
 معناه يعلم بهم راحة الاستفهام (آن كون) تقديره آن كونه سقطت الهاء للورن معناه دالك لنوع  
 وكاه فارسية (المعنى) دالك العلم الذى علمه الحق تعالى لدودة القراى الحرير هل القيل مع  
 عظمه يعلم مثل تلك الحيلة لا يعلم أصلا مشوى ﴿آدم حاكى رحق آموحت علم \* نام فتم آسمان  
 افروحت علم﴾ (المعنى) آدم المسوب الى التراب من الحق تعالى تعلم العلم على ان لفظ آموحت  
 هنا بمعنى تعلم حتى السموات السبع اشتعلت أى تنورت بأنوار علمه مشوى ﴿نام وباموس ملك را  
 درشكست \* كورئ اسكس كه درحق درشكست﴾ (المعنى) اسم وباموس الملك وقع فى  
 الكسر أى كسر سيدنا آدم على ان لفظ درشكست فعل ماض مبردمد كرعائب وأعمى دالك  
 الواحد وهو انليس كما سيرد عليك ايضاحه الذى هو فى الشكر والرب فى الحق تعالى مشوى  
 ﴿راهدششدهرار اساله را \* پور سدى ساحت آن كوساله را﴾ (پور سدى) النور هو  
 المم وسد الرباط والياء فيه للمصدرية (كوساله) يضم السكاف الفارسية المحل (المعنى) راهد  
 ستمائه ألف سنة كاية عن الكثرة اصطنع رباط المالك المحل استعار قدس الله روحه المحل  
 للشيطان وقباساه الناطقة لرباط الفهم مشوى ﴿ناشادشير علم ديب كشيد \* ناسكر ددرد  
 آن قصر مشيد﴾ (نا) حتى (ناشد) أصلها تنوادة معناه لا يقدر (شير) بكسر الشين المعجمة  
 الخليب واللب (كشيد) معنى كشيد المصدر وهو الحر والسحب (دكردد) فعل بى مستقبل  
 (كرد) بكسر السكاف الفارسية أطراف الشئ ودائره (المعنى) حتى لا يصحب حليب علم الدين  
 وحتى لا يفعل الدوران أطراف دالك القصر المشيد وهو العلم الذى علمه الحق تعالى لسيدنا آدم  
 قدس ب حسده لآدم حرم وطردة نسها على ان العنوم الطاهرة لم لا يخلص ولا يريد مياوحه الله  
 تعالى رباط هم واهم سدا يقررو ويقول مشوى ﴿علمهاى اهل حسن شد پور بهد \* ناسكر ددرد



شيران علم بلندي (المعنى) علوم أهل الحس أى الطاهرة اذ لم يعملوا بموجبها لا تنفع لهم أبواب  
الأسرار ولا يتفهمون علومهم الظاهرة حتى لا يحسب أى يذوق من ذاك العلم العالى لينا فان  
المتقاهد بالانفاط والعبارات والمستقل بسرد البراهين والقياسات اذ لم يذوقها ويحصل له بها لذ  
الاذعان فيعمل بموجبها لا يذوق مذاقته الانبياء والاوتياء من العلوم الدينية والاسرار الحقيقية  
مشوى ﴿قطرة دل را يكي كوه رقتاد﴾ كابد درياها وگردونم انداد ﴿قطرة دل را﴾ قطرة  
القلب المصنوبى الشكل فانه بمثابة القطرة أو قطرة الواقعة فيه من الدم اللطيف التى هى محل  
الحياة والروح يقال لها سويداء القلب (يكي كوه رقتاد) وقع فيها جوهر واحد على ان فتاد فعل  
ماض مفرد مذكر غائب (نداد) لم يعط (المعنى) وقع فى القلب أو فى قطرة جوهر أى روح منسوبة  
للجوهر لم يعطها الله تعالى للبحار ولا للسماوات بل ولا للملائكة وهى الامانة المذكورة فى سورة  
الاحزاب عبارة عن قبول الفيض الالهى بلا واسطة وحقيقتها الفيض وقد اختص الانسان  
به لاختصاصه بامامة رشاش النور الالهى فكان عرضه عاما وقبوله خاصا بالانسان لان نسبة  
الانسان مع المخلوقات كنسبة القلب مع الشخص فالعالم شخص وقلبه الانسان فكما ان عرض  
فيض الروح عام على الشخص الانسان وقبوله وحمله مخصوص بالقلب بلا واسطة ثم من يصل  
القلب بواسطة العروق الى جميع الاعضاء فيكون متحركا به كذلك عرض الفيض الالهى عام  
لاحتياج الموجودات اليه وقبوله وحمله خاص بالانسان ومنه يصل عكس الفيض الالهى الى  
سائر المخلوقات ملكها وملكها كوتها فالملك الدنيا والملكوت الآخرة فيحصل الفيض اليها بواسطة  
روح الانسان وهو اول شئ تعلقت به القدرة ثم منه الى عالم الملكوت فظاهر العالم وباطنه مغمور  
بظاهر الانسان وباطنه وهذا سر الخلافة (انه كان طويلا مجهولا) فالظالم من يظلم غيره والظالم  
من يظلم نفسه انتهى نجم الدين الكبرى وهذا المعنى أشار فقال مشوى ﴿چند صورت  
آخراى صورت پرست﴾ جانبى معنيست از صورت پرست ﴿چند﴾ بفتح الجيم الفارسية  
معناها كم بمعنى السؤال عن مقدار العدد (اى) أداة النداء (صورت پرست) وصف تركيبي  
معناه عابد الصورة والتعاضى معنيست أداة الخطاب (پرست) بفتح النون الموحدة بفتح مطلق  
معناه لم تخصص (المعنى) يا عابد الصورة آخر الامر كم مرة تلتفت اليها وتعتبرها فان روحك  
عديمة المعنى لم تخصص من الصورة فان اردت الوقوف على المعنى لا تنظر الى الصورة لتصل  
الى المعنى وتعلم قدره مشوى ﴿كر صورت آدمى انسان بدى﴾ احمد ووجهل خود بى كان  
بدى ﴿بدى﴾ بضم الباء العربية تقديره ابدى فان بود صيغة الماضى والياء الحركات (خود)  
انضم الخاء المحجمة أى ذاته ما (بكسان) مساويين (المعنى) لو كان ابن آدم بالصورة انسا نا  
لتساوت ذات احمد على الله عليه وسلم ووجهل لكونهما مشتركين فى البشرية ولكن الصارق  
بينهما فضيلة الايمان والولاية والنبوة والوحى والمعرفة مثلا مشوى ﴿نقش بر ديوار مثل

آدمست \* بنكر از صورت چه چیزی او كست \* (المعنى) النقش على الخائط مثل ابن آدم  
 انظر من الصورة اى شئ منه ناقص بل تراه من جهة الصورة مساويا ولمكن من جهة المعنى  
 مشوى \* جان كست آن صورت باتاب را \* رويجوان كوه را ياب را \* (المعنى) الروح  
 ناقصة من تلك الصورة المشعلة بالزينة اذهب واطلب ذلك الجوهر عديم النظير فانه اللازم  
 لان هو لا غير فاعلم ان الجوهر الروح الاضافى الذى بواسطتها يصل السالك لسر الخلافة الالهية  
 ويمتاز بها عن جملة الخلق ما عدا الانسان ولهذا قال مشوى \* شد سر مشير ان عالم جملة يست  
 \* چون سلك اصحاب را دادند دست \* (المعنى) صار رأس جملة سباع العالم منكوسا لما  
 اعطى ربنا الكلب اصحاب الكهف يداى قدر او صدر او قبل او مع ان السباع فى الصورة  
 اعظم من الكلاب ولهذا قال مشوى \* چه زيانستش از ان نقش نفور \* چو مسكه جانس  
 غرق شد در بحر نور \* (المعنى) اى ضرر موجود لذلك النقش اتبع المنفور لا ضرر لذلك  
 الكلب لما غرق روحه فى بحر النور بل اعتنى الله بشأنه وذكره فى القرآن بقوله وكلهم  
 باسط ذراعيه بالوصيد وهو نساء الكهف وكانوا اذا انقلبوا انقلب وهو مثلهم فى النوم  
 واليقظة فكيف بك يا نسخة العالم والكون اذا نام كلب نفسك وعطلت عن الاعمال التى  
 بتركها حياة الارواح والقلوب خلاصت من الصورة وصرت صرف معنى لان سيدنا ومولانا  
 يرشدك ويقول مشوى \* وصف صورت نيست اندر خامها \* عالم وعادل بود در نامها \*  
 (خامها) جمع خامه وهى القلم (المعنى) ليس فى القلم وصف الصورة اى ليس فى المكتوب وصف  
 الصورة فاذا ارادوا وصف احد فى مكتوب كتبوا صفاته الحميدة وقالوا عالم وعادل فكان  
 فى المراسلات الفاظ عالم وعادل الدالة على معنى المدح والتعظيم ولم يكتبوا صورته الجميلة  
 لام الا اعتبارها عند أهل الكمال خلاصا للصورة مشوى \* عالم وعادل همه معنيست  
 وبس \* كش نيابى در مكن وپيش وپس \* (همه) بفتح الهاء معناه جملة (بس) بفتح الباء  
 العربية معناه يكفى وپس فى الشطر الثانى بفتح الباء التجميعة اسم جهة من الجهات الست  
 وهى خلف وپيش معناها قدم (كش) مركبة من كه بكسر الكاف للبيان ومن  
 الشين ضمير الغائب راجعة الى المعنى (المعنى) جملة الفاظ عالم وعادل وعادل معنى أى  
 صفة الروح لا غير فذلك لا تجدد ذلك المعنى فى مكان قدم وخلف ولا فى الجهات الست اى ليسوا  
 من صفات البدن المحدود بالجهات الست بل صفات معنوية ليست خارج البدن ولا داخله ولا  
 متصلة به ولا منفصلة عنه بل هى صفات معنوية مشوى \* ميز تدبيرن زسوى لامكان \*  
 مى نسكجد در فلان خورشيد جان \* (المعنى) تضرب الروح الموصوفة بالاوصاف المرقومة على  
 السدس من جهة وطرف لامكان أى من عالم الغيب اللاهوتى تلك الارواح الالهية تضرب  
 على الاجسام اى تنعكس عليها وتتصرف فيها وتديرها فيقال لها شمس الروح ولهذا قال فى



الشرط الثاني لا يسهها الفلك ولا يكون الفلك لها طرف قابل هي تكون طرفا لجميع الافلاك  
فأدم وصورة العالم بالنسبة لها حقير \* ذكر دائش خركوش وبيان فضيلت ومنافع دائش \*  
هذا في بيان ذكر علم الارنب وبيان منافع العلم مشوي \* ابن سخن بيان ندارد هوش دار \*  
هوش مشوي قصة خركوش دار \* (بيان) نهایت (ندارد) لا يملك (هوش) عقل (دار) فعل  
أمر (المعنى) هذا الكلام لا نهاية له أفهم وأملك تلك طرف قصة الارنب مشوي \* (كوش  
خر بفروش وديكر كوش خر \* كين سخن رادرنساید كوش خر \* (كوش خر) معناها اذن  
الحمار على ان لفظ خر يفتح الخاء المعجمة هنا وفي آخر البيت وأما التي وسط البيت معناها  
اشترانا بكسر الخاء المعجمة (بفروش) فعل أمر (وديكر) يفتح الكاف المعجمة معناها غير  
(كين) هذا (سخن) الكلام (نيابد) لا يجد (مهر المعنى) مع اذن الحمار واشترى غيرها ادنانا  
هذا الكلام اذن الحمار لا يجد أي لا تفهمه وأراد ابدان الحمار الاذن الصورية وبالأذن المأمور  
بشراؤها اذن المعنى كله يقول أفهم المقصود من الكلام واترك صورة القصة لان المراد من  
القصة الحصة مشوي \* (رو ورو) به بازی خركوش بين \* مكر وشیر اندازی خركوش بين \*  
(رو) يفتح الراء فعل أمر معناها اذهب وكذا يبين في الموضعين معناها انظر (رو به) ضم الراء  
محمر وباه وهو الثعلب اضافة الى بازی وهو اللعب نصار لعب الثعلب (المعنى) اذهب وانظر  
الى لعب الثعلب من الخركوش وهو الارنب وانظر الى مكر الارنب وره به السبع مع  
الظرافة في البرء على ان لفظ مكر مضاف الى لفظ خركوش وأما اذا اضفت لفظ مكر الى  
الى شیر انداز سقط الواو قلت وانظر المكر الراعى أى الواقع للسبع مع من الارنب كله  
قد سنا الله بأمراره يقول انظر للعقل كيف يملك النفس الامارة بالسوء بالعلم والتدبير لا  
بالقوة والتأثير ولا طهار فضيلة هذا العلم يقول مشوي \* (خانم ملك سليمان) علم \* جملة  
عالم صورت وجانت علم \* (المعنى) علم سليمان خاتم ملكه لان الانسان والشيطان والطير  
والحيوان مسخرة له بسبب علمه المنقوش في فص خاتم قلبه كذا كل من نقش في قلبه العلم قدر  
على تصرف العالم لان جملة العالم صورة والعلم روح فكما ان الصورة تحي وتنفى بالروح  
كذا انظام العالم يحد شرفا من العلم ولهذا كل شرف آدم بالعلم على الملائكة مشوي \* آدمى را  
زین هنر بیچاره گشت \* خلاق دریاها وخلق كوه وودشت \* (المعنى) صار للانسان بسبب  
هذه المعرفة وهى العلم خلق البحار وخلق الصحارى والحيال مغلوبين فنصرف فيهم الانسان  
مشوي \* (رو پلنك وشیر ترسان همجو هوش \* زو پلنك بجز در صفر او حوش \* (زو) بضم  
الزى الحرية المعجمة تقديره زاو بكسر هاء معناها منه أى الانسان (پلنك) وهو المر (موش)  
هو الفأر (هنك) بكسر التون هو التمساح (المعنى) ومنه يخاف الثمر والسبع مثل الفأر ومنه  
يتألم ويضطرب تمساح البحر في البحار مشوي \* (زو پرى وديو ساحلها گرفت \* هر يكى

در حای پنهان جا گرفت \* (المعنی) ومنه مسك السواحل الحن والعقارب وكل منهم من خوفه  
 اتخذ في مكان خفي مكانا ولم يعاشره ولم يترك عداوته مشوى \* آدمی را دشمن پنهان بپست \*  
 آدمی با حذر عاقل کسبست \* (المعنی) للانسان عدو مخفي كثرة تعدت الحدود لكن الانسان  
 ذو الحذر وعاقل على ان لفظ کسبست مركبة من كس بفتح الكاف هو الواحد من الناس  
 والباء فيه للوحدة والسير والتاء لافادة الحكم مشوى \* خلق پنهان زشت شان و خوب  
 شان \* نیز بدل مردم کوب شان \* (کوب) ضم الكاف العربية تسع الامالة وسكون الباء  
 الفارسية الضرب على الشئ كنى به عن الالم والاضطراب (شان) ضمير جمع الغائبين (المعنی)  
 الخلق مخفون قبيحهم وحسنهم وشقيهم وسعيدهم كل نفس تأثر ألامهم واضطرابهم بضرب على  
 القلب للعديد المروى في الجامع الصغير عن ابن مسعود رضي الله عنه انه قال قال رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم ان لا شيطان لمة بآدم ولله لمة فامالة الشيطان فاي عباد بالشرو وسكذيب  
 بالحق وأمالة المالك فاي عباد بالخير وتصديق بالحق فمن وجد ذلك فليعلم انه من الله فليحمده الله ومن  
 وجد الاخرى فليتهو ذبا لله من الشيطان والامام الا تبيان والنزول مشوى \* هر غسل  
 ار در روى در جويبار \* بر تو آسيبي زند در آب حار \* (هر غسل) لاجل الغسل (ار) محذوف من  
 اكر اداة الشرط (در روى) تذهب ودر زائدة للتخسيس (در) في (جويبار) هو الهرا الجباري  
 (بر تو) دليلك (آسيبي) بالذلة الدفعة والصدمة من الازدحام (زند) يضرب (در آب) في الماء (حار)  
 هو الشوك كنى به عن الوسوسة الشيطانية وبالماء عن الدين والديانة (المعنی) لاجل الغسل  
 ان كنت تذهب في النهر تطهر في الطاهر لكن الشوك الذي هو داخل الماء يضرب عليك  
 صدمة وذلك ان الشياطين مخلوقون في الخفاء منهم نورية ومنهم نارية فالنارية أعداء للمتطهرين  
 بجاء القربان باقى عليه من الشر وساوس تظهر في الانسان ويتألم بها مشوى \* كرجه  
 پنهان خار در آبست بست \* چوبكه در قومي خلد داني كه هست \* (پنهان) محي (می خلد)  
 فعل مضارع مفرد غائب معناه يتخس (داني) تعلم أنت (كه هست) بانه موجود (المعنی)  
 ولو ان الشوك في الماء مخفي وأسفل الماء لكن ما يحسك ويدخل في رجل سعيدك تعلم ان داخل  
 ماء القربان شوك الوسوس محبها فتخترع عن الذي ظهر منك من الاحلاق السيئة ولهذا  
 المعنى أشار فقال مشوى \* خار خار وحم او وسوسه \* باهزاران كس بود في يك كسه \*  
 (المعنی) اضطراب الهم الملائكة ووسوسة الشياطين وفي نسخة حياها أي اضطراب حيل  
 الشياطين ووسوستهم في القلب تكون لالوف ولا تكون لواحد فقط ولشبهة الوسوسة  
 بالاهام عند أهل الظاهر لا يميزهما الا العارف غا اوردت الوتوف على الحقيقة مشوى \* باش  
 تا حسمای تو مبدل شود \* تا بهی شان و ه شكل حل شود \* (باش) من باش بدن صبغة  
 الامر معناها اصير (بهی) فعل مضارع مفرد مخاطب معناها ترى (شان) ضمير الجمع ويكون



الجمع والتثنية عند الفرع متساويين أراد بالضمير لوجهي والوسوسة (شود) فعل مضارع  
 فائب (المعنى) اصبر حتى يصير جسك مبدلاً بسبب الرياضات أي تذهب ظلماتك وتأتي  
 نورانيتك أو تذهب جسمائيتك وتأتي روحانيتك أما بالموت الاختياري أو الاضطراري حتى  
 ترى بعين المشاهدة الألهام والوسوسة ويحل لك المشكل عليك مشوى ﴿تأخنهاي كيان  
 ردة كرده﴾ تا كيان راسر و ر خود كرده ﴿(سخنهاي) سخها جمع سخن وهي الكلمات  
 والياء للاتصال الاضافي (كيان) جمع لفظ كه بكسر الكاف (كرده) الهمزة للخطاب في  
 الموضعين (المعنى) حتى تعلم كلام من رددت وحتى تعلم من جعلت عليك رئيساً أي اذا تيسر لك  
 مشاهدة الاسرار الالهية يظهر لك انك رددت كلام الابداء والالاء ولم تمنع مكاند النفس  
 والشیطان وصرت محملاً وما هم اقال امام الحرمین فی كتابه الشامل ان كثيراً من الفلاسفة  
 وجاهل القدرية وكافة الرنادقة أنكروا الشياطين والجن أصلاً ورأساً واهداً قال ﴿باز طلب  
 تحجیران از خرکوش سرانديشه اوراق﴾ هذا في بيان طلب طائفة الوحوش أيضاً من الارنب  
 سرفكره هل هو مقبول أولاً مشوى ﴿بعد از آن كه متذای خرکوش چست﴾ در میان  
 آنچه در ادراک تست ﴿چست﴾ بضم الجيم العجبة معناه من السرعة في الشيء والقوة  
 (در میان) في الوسط (آر) بهذا الهمزة فعل أمر معناه جئ (آنچه) به فتح الهمزة معناه هنا  
 كل شيء (المعنى) بعد ذلك قالت طائفة الوحوش يا سربع الفسکر وقوى الرأي يا ارب جئ في  
 الوسط أي اظهر وأبّن كل شيء هو في ادراكك ومذكرك مشوى ﴿ای که باشیري تودر پیچیده  
 باز کوراری که اندیشه﴾ (پیچیده) مر پیچیدن بكسر الباء والجيم الفارسيين والهمزة في  
 الموضعين للخطاب معناه التفهت وايد بشدة معناه افتركت والياء في رازی وفي شیری للوحدة  
 (بارکوه) ثم قل أي اظهر (المعنى) يا أرنب أنت التفقت مع السبع أي قصده به بالخصوص اظهر  
 لنا الهكر الذي افتركت مشوى ﴿مشورت ادراك و هشيارى دهد﴾ عقاه امر عقل را يارى  
 دهد ﴿هشيارى﴾ هو العقل والياء فيه وفي يارى للمصدرية (دهد) فعل مضارع (المعنى)  
 المشورة تعطى ادراكاً وعقلاً وذلك ان العقول للعقول تعطى انما قارومها ونة مشوى ﴿كمت  
 پیغمبر بکن ای رای زن﴾ مشورت كالمستشار مؤمن ﴿(المعنى) قال النبي صلى الله  
 عليه وسلم المستشار مؤتمن فسرهم سيدنا ومولانا نقوله يا ضارب الرأي والتدبير كن مشاوراً  
 واعلم بأن المستشار مؤتمن فالتخذنا أمراء على ان الكاف للبيان على قاعدة الفرع والكون  
 طالب المشورة وهم طائفة الوحوش غير ملاحظ منهم كتمانها قال قدسنا الله بسمه مرشداً  
 لاطالبين ﴿منع کردن خرکوش از رارایشان را﴾ هذا في بيان منع الارنب لطائفة الوحوش من  
 السرائي من طائفة مشوى ﴿كفت هر رازی نشاید باز كفت﴾ جفت طاق اید كهی كه طاق  
 جفت ﴿(شاید) معناه لا يليق على انه فعل نفي المستقبل (باز كفت) اعلم ان باز تأتي امان كثيرة

وهنا أنت لتأ كيدني القول فإن كفت هنا بمعنى كفت المصدر (جفت) بكسر الجيم العربية  
 وضعها عند الفرس بمعنى زوج مقابل طاق وهو الفرد (كهي) معناه بعضا وقد يخفف  
 ويقال كهي بفتح الكاف وسكون الهاء (المعنى) قال الأرنؤب اطائفة الوحوش كل سر لا يليق  
 الظهاره لأن الزوج قد يأتي بعضا فردا وبعضا قد يأتي الفرد زوجا كما هو في لعب عند الجم كذا  
 الصديق قد يكون عدوا والعدو قد يكون صديقا وكتمان السر أولى مشوى ﴿از صفا كرم زني  
 با آينه﴾ تيره كرد زود باما آينه ﴿كر﴾ مخممة من اكر أداة الشرط (دم) بفتح الدال هو النفس  
 (زني) فعل مضارع مخاطب (با آينه) على ان الباء للظرفية والآينه هي المرأة (تيره) بكسر  
 التاء السكونية (كرد) فعل (زود) على الفور (باما) معنى (المعنى) ان ضربت من أجل الصفا  
 على المرأة نفسها على الفور تعمل المرأة معن السكونية كذا ان الظهريت سر لك على وجه سرايا  
 أسباب مرادك كثرتها ومنعتك عن الرؤية كما انك اذا مدحت المرأة لأجل صفاتها ونهوت  
 به على الفور تتعكر علينا المرأة بواسطة الكلام لا تربنا وجه مرادنا وهذا الذي يمنع الانسان  
 عن وصول مراده وبهذا ورد قول القائل استر ذهبك ومذهبك وذهابك واليه يشير في قول  
 مشوى ﴿در بيان اين سه كم جنبان لبث﴾ از ذهاب واز ذهب ورمذهبت ﴿كم﴾ للتقليل  
 (جنبان) حر لك (لبث) شفتك (المعنى) في بيان هذه الثلاثة الآنية قال تحريك شفتك  
 أى لا تقبله لأحد وهى عن الذهاب وعن الذهب وعن مذهبك على ان از هنا بمعنى من  
 مشوى ﴿كيسه را بسيار خصمت وهدو﴾ در كينيت ايستد چون داند او ﴿در كينيت﴾  
 الساء أداة الخطاب (ايستد) فعل مضارع مفرد غائب معناه يقف وكذا داند يعلم (المعنى)  
 اهذه الثلاثة الخصم والعدو كثير يقف في المكمن والخفاء لك لما يعلم هو أحد هذه الثلاثة  
 مترقباه لا كاش مشوى ﴿وربكوي بایكي درالوداع﴾ كل سر جاوز الاثنين شاع ﴿المعنى﴾  
 وان قلت لواحد أو اثنين سر لك اذهب وودع ذلك السر لانهم قالوا كل سر جاوز الاثنين وفي  
 رواية الاسنان جمع من شاع وذاع فان كان ولا بد وأردت المشاورة فاحترم ما وثقه له بل ان  
 الحال وان لم يمكنك فعله اعل على طريق الكناية واهد ايرش لك وبقول مثلا مشوى ﴿كردوسه﴾  
 برنده را بندي هم ﴿بر زمين مانند محبوس را الم﴾ (المعنى) ان رطبت طائرس أو ثلاثة  
 كذا في الآخرة قوا محفوفين من الالم على الارض مشوى ﴿مشورت دارند من پوشيده خوب﴾  
 در كاييت با غلط افكن مشوب ﴿دارند﴾ فعل مضارع جمع من كرا غائب معناه يمسون  
 (م پوشيده) بفتح السين معناه مستور الرأس (خوب) بضم الخاء المعجمة معناه لطيف وحسن  
 (در كاييت) في الكناية عبارة عن السر (غلط افكن) وصف تركيبي معناه راي الغلط (مشوب)  
 مختلط اسم مفعول (المعنى) يمسون المشورة مقبولة حاله كونه مختلط الرأس مختلط برامى  
 الغلط في الكناية لا يقدر أحد أن يطالع على السر وهو ان ترى الطيور بعضها سكا كثرين



متفقين و بعضا متقاتلين فتشوههم أنهم أو سون من الخلاص والحال أنهم يتشاورون للخلاص  
 بلسان الحال ففاناتهم كناية عن المخالفة وسكونهم يشهر باللباس فيقع الناظر في الغلط المشوب  
 فعلى العاقل الاذعان لحالهم واقتباس حكم من اشاراتهم كما هو دأب الرسول صلى الله عليه  
 وسلم مع أصحابه مشوي \* مشورت كردى بغير بسته سر \* گفته ایشان جواب و بی خبر \*  
 (المعنى) كان الرسول يفعل المشورة مع أصحابه مغطاة الرأس مقيدة بالمثال حتى لا يعلم الخصم  
 السرفيتدارك وأصحابه قالت له الجواب مع عدم خبرهم أى الخصم مشوي \* در مثال بسته  
 كهتى راى را \* ناند اند خصم از سرى راى \* (المعنى) وكان يقول صلى الله عليه وسلم لأبيه الشريف  
 مربوطا فى المثال حتى لا يعلم الخصم الرأس من القدم مشوي \* او جواب خوبش بگرفتى  
 از و \* وز سؤالش مى بردى غيبر بو \* (المعنى) فهو صلى الله عليه وسلم لم جواب نفسه بيمسكه  
 من المشورة ومن سؤاله صلى الله عليه وسلم لا يذهب الغيبر براحة أى لا يفهم \* بيان قصه مكر  
 خر كوش \* هذا فى بيان قصه مكر الارنب مشوي \* ساعتى تأخير كرد اندر شدن \* بعد اران شد  
 پيش شير پنجه زن \* (شدن) بمعنى رفتن وهو الذهاب (المعنى) فعل الارنب التأخير ساعة  
 فى الذهاب أى ذهب بعد ساعة ثم بعد هذا ذهب قدام السبع ضارب اليد شديد البأس مشوي  
 \* ران سبب كندر شدن او ماند دير \* خا كرامى كند و مى غريد شير \* (كندر شدن) بأن صار  
 فيه أى فى التأخير (او) هو أى الارنب (ماند) بقى (دير) بعيد (خا كرامى كند) قلع التراب  
 وأثار الغبار (ومى غريد) بتشديد الراء المهملة أى صرخ - على ان افظ مى فى الموضعين دخلت  
 على الماصى فأطاعت حكايته (المعنى) ومن دالك السبب الذى صار فيه الارنب بعيدا حتى تأخر  
 عن السبع التعيين قلع السبع التراب وأثار الغبار وصاح مشوي \* گفت من كفتم كه  
 عهد آں خسان \* خام باشد خام و سست و نارسان \* (المعنى) وقال السبع فى ذاته أنا قلت  
 بأن عهد تلك الاخساء يكون نيا وضعيفا و ايسر بواصل الى محله وهو كذا حال النفس مشوي  
 \* دمدمة ایشان مرا از خرف كند \* چند بفر يد مرا اين دهر چند \* (المعنى) دمدتهم  
 رمتنى عن الخمار أى أدتني هذا الدهر الى متى يغترنى مثلا مشوي \* سخت در ماند امير سست  
 ريش \* چون نه پس بيند نه پيش از احمه ش \* (المعنى) بقى الامير بالبحر محكما كويج  
 اللحية أى عديم التدبير لما انه من جملة لا يرى قدامه ولا خلفه على ان سست ريش وصف تركيبي  
 منها وخفيف اللحية وضعيفها و بس يفتح الباء الجمعية بمعنى خاف والباء فى احمى للمصدرية  
 مشوي \* راه هم وارست و زيرش دامها \* خطه معنى درمیان نامها \* (المعنى) الطريق  
 مستو وتحت الخناخ وحط المعنى فى وسط الاسماء وجود أى ان لم يكن الامير عالما ومدبرا  
 لا يرى الخناخ التى هى تحت الطريق الا هى فىقع فيها لكونه من جملة لا يرى قدامه ولا خلفه  
 فالاحتياط له - دال لازم وتغيير الكلمات المسملة من غيرها واجب والى هذا يشير مشوي

قصه مكر  
الارنب

﴿لفظه اوتامها چون دامهاست﴾ لفظ شیرین ریک آب عمر ماست ﴿(جون) أداة تشبيه  
 (المعنى) الانفاط والاسماء مثل الانفاخ واللفظ الحلو وهو رمل ماء صمغ نافع كما ان الرمل يشرب  
 الماء اذا صرف له فكذلك نحن تنقيد بالكلام الحلو اللطيف ونصرف له اسمارنا شبهة قدس الله  
 سره العلم بالريك وهو الرمل والرمل بعضه ينشف الماء كما اذا وضعه واللاحق اسم أمير ووزير  
 أو مصلح الدين فهو لفظ غير مطابق المعنى اللاحق فيظن ان ساداتنا الاسلاف المتقدمين كهؤلاء  
 الحق فهذا رمل يجذب ماء اسمارنا أو علم لا يعمل بوجبه فهو كذا ورمل ينبع منه الماء استثناءه  
 بالذکر جوابا للثبوتهم فقال مشوی ﴿آن یکی ریکی که جوشد آب ازو﴾ مخف کما یسترو  
 آنرا بگوید ﴿(المعنى) الاداء الرمل الذي ينبع الماء منه وجداه قليل اذهب لذلك العلم والطا به  
 کلمات العارفين بالله فانها علوم ينبع منها ماء الحياة المعنوی مشتملة على الغرائب والنوادر  
 وطرق الزهاد وحدائق العباد الشارب منها يخلص صمغه من الضیاع ولما كان الكلام صفة  
 المتسکام انتقل من الصفة الى الموصوف فقال مشوی ﴿هست آب ریک ای بسر مرد خدا﴾  
 کو بحق پیوست و زخود شد جدا ﴿(المعنى) نعم يا ولدي ذاك الرمل عبد الله ومرشد الخلق  
 الى الحق فانه وصل الى الحق ومن نفسه صار عبدا يعنى تتخلق باحلاق الله وبعد عن اوصافه  
 البشرية فهو الذي آمرک بطلبه مشوی ﴿آب عذب دین همی جوشد ازو﴾ طالبان رازان  
 حیات است و غو ﴿(المعنى) ماء عذب الذين كذا ينبع منه والاطلاب من ذاك الماء حياة ونشو  
 وغو فاعلم بهذا ان رجال الله ذواتهم وکلماتهم منبع ماء الحياة المعنویة مشوی ﴿غير مرد حق  
 جو ریک حشمت دان﴾ کاب عمرت را خورد او هر زمان ﴿(المعنى) وغير عبد الله اعلم انه كالرمل  
 اليابس لانه كل زمان يشرب ماء صمغ فكأن حاصل ذواتهم وکلماتهم التالف لا غير فالحذر منهم  
 هم الحذر مشوی ﴿طالب حکمت شواز مرد حکیم﴾ تا از و کردی تو بینا و علمیم ﴿(شو)  
 بفتح الشين فعل أمر﴾ کن طالب الحکمة من الرجل الحکیم وهو المرشد حتى منه أت  
 تصیر بصیرا وعلما والحکمة سر الله المفهوم من اتقان الموجودات قال الله تعالى یؤتی الحکمة  
 من یشاء ومن یؤتی الحکمة فقد آتی خیرا کثیرا والحکیم هو الناطق بالحکمة واهذا قال  
 مشوی ﴿من منبع حکمت شود حکمت طالب﴾ فارغ آید او ز تحصیل سبب ﴿(المعنى) طالب  
 الحکمة الالهیة بسبب طایفه بصیر منبع الحکمة فاداحمل علیها انی فارغا من تحصیل  
 السبب بل تسکشف له العلوم الباطنة والاسرار الغامضة مشوی ﴿لوح حافظ لوح محفوظی  
 شود﴾ عقل او از روح محفوظی شود ﴿(المعنى) بعدما كان لوحا حافظا لجميع العلوم  
 والاسرار الالهية صار لوحا محفوظا عن الجهل والغفلة والخطأ والالفة تصنیفة قلبه وانه کاس  
 الاسرار الالهیة فيه وصار عقله محفوظا و آید ارقابا لالاف الالهی من روحه أو من الروح  
 الاعظم وهو جبریل بالهام ربانی أو من روح القدس مشوی ﴿چون معلوم بود عقلش سر در﴾ بعد



اریں شد عقل شا کردی و راج (المعنی) لما کل ذلک معلما لعقله و کان تحصیلہ بسببہ بعد ہذا  
 التعلیم صار العقل لہ تلکذا یستفید منہ لان روحہ تجاوزت مرتبۃ العقل و وصلت لہ تعالیٰ فکما  
 وقع للرسول صلی اللہ علیہ وسلم مع حبر بل علیہ السلام عند سدرۃ المنتہی و لم قدر علی الحماز  
 کذا حلقاؤہ و لہذا یقر و یقول مشوی ﴿عقل چون حبر بل کوید احمد﴾ کریکی کامی  
 ہم سورہ صرا ﴿المعنی﴾ العقل کحبر بل علیہ السلام قول یا احمد رب ماہ ان وضعت قدما  
 واحد الآخر فی نور الحق فلا أقدر علی التقدّم خطوة مشوی ﴿تومرا انکداریں پس پیش  
 راں﴾ حذمن این بودای سلطان حال ﴿المعنی﴾ آیت تقدّم علی تعدّد اذهب قدما ہذا  
 حذتی با سلطان الروح فی ہذا الشعار بالمناسبة التامة بین الوارث والموروث عنہ والحلیقة  
 والمستخلف منہ و علیک بالسعی باہذا فان حصرہ مولا یا یحصرک و یقول مشوی ﴿ہرکہ ماہدار  
 کاهلی فی شہ کرو صبر﴾ اوہم ہی داند کہ کبر دای حبر ﴿کاهل﴾ عند الامر من ہوا الرحو  
 الکسلان والایاءہ للصدریۃ ﴿المعنی﴾ کل من بقی من رجاوۃ ولا شکر ولا صبر علی الطاعات  
 ائی لم یحبہ اللہ بأعمالہ ولم یحبہ تعالیٰ بقلبہ ولم یحمدہ تعالیٰ بلسانہ و ہوہ علم انہ یسئل رجل  
 الحبر لا غیر ائی یسئلک و یقول لا قدرہ لی لو اراد الذلوفتقی مع ہذا یسعی لہوی ہمسہ مشوی  
 ﴿ہرکہ حبر آورد حور حور کرد﴾ تاہماں ریحوریں در کور کرد ﴿المعنی﴾ کل من آتی  
 بالحبر جعل ہمسہ مرصا حتی ان التمارض یدہب بہ الی القبر ولا یقدر علی برکہ و لہولہ علمہ  
 السلام لا تمارضوا ہمسہ صواولہ ترجمہ و یقول مشوی ﴿کہت ہمسہ کر حوری بلاع ہرج  
 آرد نامہ د حور حراع﴾ ﴿المعنی﴾ قال الرسول صلی اللہ علیہ وسلم لم المریض باللاع ائی اقصد  
 والملاطفۃ و ہوا الماریض ائی بالمرض حتی یوت ویطی مثل الخراع و ہوہ  
 التمع و ہذا حال اہل الحبر فی الطاعات اذا کاموها أظہروا البجور و قالوا نحن محمورون لا قارہ  
 لنا ولم نعلو ان الحبر معناہ فی اللعقۃ علی ما یقرر فتسا اللہ ہمسہ مشوی ﴿حبر چہ بود است  
 اشکستہ را﴾ باند و ستی رک نکستہ راج ﴿المعنی﴾ المہر ما یکون رابطہ المسکورة أو اتصال  
 العرق بکسر العین فی القطوع لمحله الاول قال ابو عمر الحبر ان یعی الرجل من فقر أو تصلح مظہ  
 من کسر والا حار الا کراہ و آخرہ ہمسہ الی الحبر والخمار الذی یقتل علی الحصب والحبر  
 الذی یمیر العظام المسکورة و تحتہ الرجل بکبر و الحبریۃ بالتحریک خلاف القدریۃ و ہم اتباع  
 حہم من ہواں و ہولاء فالواقدرة لہ لا مؤثرۃ ولا کاسمہ وأن الحنہ والدار یقنیاں بعد  
 حول اللہ ما ہما را یقی سوی اللہ تعالیٰ والمرآن مخلوق و اللہ لا یری فی الآخرہ الحبر  
 ا ا حبر ہما العظام مشوی ﴿چور دریں رہ پای حور شکستہ ہرکہ سی  
 ا ہمسہ﴾ ﴿چون﴾ ہم الحیم العارسہ بلا ساع اداہ علیہ (نکستہ) و دل لابی  
 ہمسہ ہا ہستہ عظام (ا) مع الماء الجمیۃ لعمد المسعی بالرجل بکسر الراء

المهمة المشددة (بجه) تكسر الحزم العارسة أذا فاستفهام (المعنى) لما ألتك لم تكسر في هذا  
 الطريق وهو طريق الطاعات والرياضات رحلك وقد تدرى ما عند ارات واهية مع قدرتك على  
 اتيان الاوامر واحتمالك النواهي فهذا تمسخر فعلى من تتمه صكر وتربط رجل حركه بحمل  
 كسالتك ولم تنظر لسيده العالمين صلى الله عليه وعلى آله وصحبه لما كاسر رجل طاعته ثابته في  
 العبودية اشار رسا الى أعجب أمر من أموره وقوله تعالى (سبحان الذي أمرى بعدده) مع كونه  
 أقربهم اليه وأكلامهم لديه وأمرهم عنده وأديانهم منه فانت يا سالك على الطاعات يهب الله لك  
 رجل المعنى معوية عن المناو واطر لما يرشدك مشوى  $\text{﴿﴾}$  واسكك يادش درره كوشش شكست  $\text{﴿﴾}$   
 در رسيد اور اوراق ورنشست  $\text{﴿﴾}$  (المعنى) واطر لدالك الرسول المحترم والخبيب الاحم كسر  
 رجلك أى أقامها في طريق السجى حتى تون مسرحلاه كما هو مستور في الحكيم فقالت له عائشة  
 رضى الله عنم انت كاسر هذا قال عليه السلام أفلا أكون عبدك اشكر اهل علمه (طه ما أرانا  
 عليك القرآن لثقي) قال نعم الدين الكرى والاشارة في هذا الى انى صلى الله عليه وسلم  
 قائلا يا من طوى به ساط الله قوة والمكوبات الى هوية اما أرا اعليك القرآن لثقي في الدنيا  
 والعقبى بل أرلناه على قلنا لثقتك تجعل تخلفك تحلقها تمى فلما كان هذا حاضره وصل اليه  
 بالاحسان الالهى راق وقد عد عليه قال الله تعالى ان الله لا يصنع أحرا لمحمد بن فلما كان صلى  
 الله عليه وسلم متنوى  $\text{﴿﴾}$  حامل دين يود أو يحول شد  $\text{﴿﴾}$  قابل فرمانه ارم قبول شىء (المعنى) كان  
 حاملا لا يحكم الشريعة وصار محمول راق الاله ايه وكان قال الامر الالهى وصار محمول الحصره  
 مشوى  $\text{﴿﴾}$  تا كيون فرمان يديرتى رشاه  $\text{﴿﴾}$  بعد ارا فرمان رسا بدر سپاه  $\text{﴿﴾}$  (المعنى) حتى  
 الآن قبل الامر من سلطان السلاطين ورب العالمين بعد ذلك الله ول كان سالك أمره على  
 الرعية وهم الحس والانس مشوى  $\text{﴿﴾}$  تا كيون اخترا تر كرى درو  $\text{﴿﴾}$  دند ارا با سا امير  
 اختراوى  $\text{﴿﴾}$  (المعنى) حتى الآن الكوكب اثره فان أوصه راجع الى الرسول صلى الله عليه  
 وسلم أى حاله العبودية والبشرية ثم بعد ذلك هو مرمره البشريه صار أديرا لكونه حتى اشق له  
 القمر مشوى  $\text{﴿﴾}$  كثر الاشكال ايد در طر  $\text{﴿﴾}$  مرتوشل داري در اشق الامر  $\text{﴿﴾}$  (المعنى)  
 وان ألقى في بطرك اشكال وشك كمر لا ما ناب في قوله تعالى افترت الساعة واشق القمر  
 فاحرر سا بانشقاق القمر من رب الساعة كما عاينهم جمهور المفسرين متنوى  $\text{﴿﴾}$  تا كيون  
 ايمان به اركفت ريان  $\text{﴿﴾}$  اى دوار اماره كرده در ايان  $\text{﴿﴾}$  (المعنى) حسد ايمانك بالعلاب  
 والاسان ولا تمصر على قول الاسان يا من حاد هواه السرأى في قلبه بان الهوى المل لغير الله  
 تعالى مشوى  $\text{﴿﴾}$  تا كيون اماره است ايمان به است به كبر هوا حوصل آب در واره است  $\text{﴿﴾}$   
 (المعنى) مادام ان الهوى طرى وهوى الايمان ليس بكامل لا بهد الهوى ما هو غير فعل ذلك  
 السرواره وهو بان السر قال ستم الى الكرى في قوله تعالى (افترت الساعة) يعنى فساد



القلب دنت وعلامة دتوها انشقاق القلب لهيبة الوارد القهري (وان يروا) بغنى القوى الكافرة  
 القلبية والمشركة والمنافقة (آية) انشقاق قرالقلب أو غيرها من الآيات البينات الانفسية  
 (يعرضوا) عن الآيات البينة ولهذا يبين ويقول مشوى \* كرده تأويل حرف بکرا \*  
 خوبش را تأويل کن به ذکررا \* (المعنى) يا من اتحد الله هو الله تفعل تأويل كلمة بکرا قبل  
 الاطلاع عليها أول نفسك وأصلحها باتباعك للقرآن ولا تقول الذي كبروه والقرآن على  
 مقتضى هو لك ولهذا يقرر ويقول مشوى \* ره وانا تأويل قرآن ميکى \* يست وکرسد ارتو  
 معنى سنى \* (المعنى) تقول وتفسر القرآن على مقتضى زعمك الفاسد من غير تحقيق فالمعنى  
 السنى الواضح صار منك سافلا وأعوح لانك أولته على مقتضى هو لك ولو كان القرآن ومعناه  
 في حد ذاته عاليا متنوى \* ماند احوالت بدان طرفه مکس \* کوهى پنداشت خود را هست  
 کس \* (المعنى) فبما صاحب التأويل الباطل أحوال ذلك البعوض العجيب فانه ظن  
 نفسه شيئا صاحب قدر متنوى \* ار خود او سرمست کشته شى شراب \* دره خود را بدیده  
 آفتاب \* (المعنى) فانه من نفسه صار سكران ورأى دره نفسه شمسا مشوى \* وصف بازار را  
 بدیده در بیان \* کفته من عنقاي وغمى کمال \* (المعنى) مع وصف البازات الالهية في  
 التفصيل والبيان فقال لا تلك انا عنة الوقت واذعى التمرد \* زیافت تأويل رکبک مکس \*  
 هداى بیان وجدان الدباب س تأويلها الباطل مشوى \* آن مکس برک کاه و بول حر \*  
 هم وکشتی بیان همى ادا شد سر \* (المعنى) تلك الدبابة على حبة نبي هي على بول حمار مثل  
 الملاح رفعت رأها متنوى \* کمت من دریا وکشتى حواىدهام \* مدتی دره سکران شى  
 ماند هام \* (المعنى) قالت تلك الدبابة أنا قلت ودعوت بحرا وصرکبا وبقیت زمانى فکرها ما  
 وهذا زعم علماء الظاهر اذا ذهبوا لتأويلات مظنونة مشوى \* اینست این دریا و این کشتى  
 ومن \* مرد کشتی بیان واهل ورأى زن \* (المعنى) زاعمة وقائلة هذا البحر وهو بول الحمار  
 وهذه السفينة وهي التبننة وأما رجل ملاح وأهل الملاحة والحكومة وصاحب رأى متنوى  
 \* بر مرد دریا همى راند او عمد \* مى نمودش این قدر بیرون ز حد \* (عمد) بفتح العين والميم  
 وهو أخذ شأب توضع على متن البحر يقال لها بالتركية صال (المعنى) أذهب الدبابة على وجه  
 بحر بول الحمار عمد التبننة وهذا المقدار وهو البول والتبننة ووجودها رؤى لها خاها جاعن الحد  
 وهذا حال الحق الذى يؤولون على مقصص عقولهم القاصرة مشوى \* بودنى حد آن چمن  
 نسبت بدو \* آن بطر کو بیند ابرار است کو \* (برد) افادت حکایة الماضی (آن چمن)  
 ذاك البول (بدو) تقديره بأو أيدلت الهمة بالذال (کو) تقديره که أو فکه حرف بیان و او  
 ضمير راجع الى آن چمن (بیند) رأى (ابرار) لدالك البول (کو) بضم الكاف العربية استعها م  
 على طريقة الخطاب العام (المعنى) ذاك البول صار بالنسبة لدالك الأحق بحر الامة لانه

أين النظر المستقيم الذي يرى بول ذلك الحمار على ما هو عليه مستقيما صحيحا عالميا بحقيقته سالكا  
 على موجهه غير متجاوز لخطه مشوي ﴿عالمش چندان بود كش بنشست﴾ چشم چندین  
 بجرهم چند بنشست ﴿عالمش﴾ عالم البعوضة ﴿چندان﴾ دالك المقدار ﴿بود﴾ فعل مضارع  
 ﴿كش﴾ مركبة من ك البيان واش ضمير راجع الى البعوضة ﴿بنشست﴾ بن معناه النظر  
 والشين أيضا ضمير راجع الى البعوضة والسين واثناء لافادة الحكم ﴿چشم﴾ العين ﴿چندین﴾  
 ههه المقدار تقديرها چندیش است (المعنى) كم يكون عالم البعوضة فهو مقدار نظرها  
 نظرها ههه المقدار والجراها ههه المقدار لادراك كل أحد مقدار علمه ونظره كذا متشوي  
 ﴿صاحب تاویل باطل چون مکس﴾ وهم او بول خرو وتصوير حس ﴿(المعنى) صاحب  
 التأویل الباطل مثل الذباب والبعوض وهم بول حمار وتصويره وتأويله حقير كالتبذنة على  
 البول بخلاف الكامل فان تأويله كامل متشوي ﴿کر مکس تاویل مگذار برای﴾ آن مکس را  
 بحت گرداند ههه ای ﴿(المعنى) ولو زكت البعوضة التأویل بالرأى الباطل وتبعث  
 كمال العمل لتلك البعوضة كون عظماء جعلها ههه ای أى عالية عن رتبة البعوضة واصله الى  
 رتبة الكمال واصله اقرب دى الجلال متشوي ﴿آن مکس نبود كش این عبرت بود﴾ روح  
 اوی در حور صورت بود ﴿(كش) مركبة من ك بكسر الكاف للبيان واش ضمير راجع  
 الى البعوضة وكذا لفظ او ضمير راجع لها﴾ (المعنى) لتلك البعوضة لم يكن حالة الاعتبار  
 بالفساد الخبيث وروحها الا يلقى للصورة لزيادة نورانية لال الصورة شئ حقير كأنه  
 قدس الله روحه يقول الحسيس الذى هو كالبعوضة لو ترك حاله وتبع كمالا لا يكون بعوضا  
 خسيسا بل كان مرشدا مكمل او بهذه المناسبة قال ميملا ﴿تولیدن شیراز دیر آمدن حرکوش﴾  
 ههه ای سان تصویف السبع وعضفه من بعد مجىء الارنب وتأخيره له مشوي ﴿همچو آن  
 خرکوش کو بر شیرزد﴾ روح او کی بود اندر خرد و قد ﴿(المعنى) مثل دالك الارنب فانه  
 ضرب نفسه على السبع أى خاصه وقاته وذلك لا يجوز العقل الا اذا غلبت روحه على قده  
 واهذا قال فى الشطر الثانى مستفهم اروح الارنب متى تسكون لا تقهقهه اذا كان تابعالروح  
 لان الروح أقوى وأسرع من الصورة واهذا قابل السمع وكان سببا اهلا كه ثم رجع الى القصة  
 فقال مشوي ﴿شیر می گفت از سر تیزی وحشم﴾ کز ره کو شم عسل و بر بست چشم ﴿  
 (المعنى) قال السبع من جهة الحدة والعصب ربط العسل وعيى من طريق الاذن وصرت  
 مغرورا وعبدتهم الكاذبة مشوي ﴿مکرهای جبریا نم بسته کرد﴾ تیغ چویمیشان تم را خسته  
 کرد ﴿(المعنى) مکر الخبيرة جعلى مربوطا وسیفهم الحشيب جعلى مجروحا و صاوة واهم  
 الباطل أضعفنى مشوي ﴿زین پس من نشنوم آن دمدمه﴾ ناله دیوانست و غولان این همه ﴿  
 (المعنى) بعد هذا ألا أسمع تلك الدمدمه وهى أقاويل طائفة الوحوش الجبرية المزورة فاهها



[illegible]

معناها ترجع وتتمثل (كيا) بفتح الكاف العربية اسم لكل سلطان يحاطط على ~~عالمه~~ ~~عالمه~~ (المعنى) حطمة السلاطين ومن هم على سلطنتهم وعظمتهم يحاططون ترجع وتتمثل وتنتهي من ماعد احطمة وسلطنة الادياء فاهامه عاقبة بالآخرة قال الله تعالى والآخرة خير وأبقى مشوى رابكه نوش بادشاهان ارهواست \* بارنامه آديار كيرياس \* (راسكه) لان (نوش) مشقة من نوشيدن تضم الباء الفارسية العطاء وأرادوا الهيبة والعظمة عناء فاصافهم الى ادشاهان وهم السلاطين (بارنامه) مركبة من بار بفتح الباء العربية معناها الاحارة ومن بابه وهي المكتوب فلما أصبحت صارمة ناهاهم كئوب الاحارة (المعنى) لان عظمة وهيبة السلاطين من الهوى وهومتعبر ومن بدل وفان وأمام مكتوب احارة الا بابه من دى العظمة والكبرياء وهو تعالى مره عن الروال ألم طر مسوى \* واردره نام شاهان ركزند \* نام احمد نادر ميرى \* (المعنى) اسم السلاطين يملكونه من الدراهم ويعبرونه بهوه أو عرله وأما اسم أحمد المصطفى صلى الله عليه وسلم نصر بوجه وسط بهوه حتى الامد وهو الهيامه بان يقشوه على الألواح ويكتبوه امام الكساقائه ونقائه نريعه ولانه امر عن الامد الم لا عبره وقدمه وأحررت في آدم الكوبه الامه العائقة سلمج الموبودات واهدا مع الاستدعاء في البيت المنقسم بقوله تدل حطمة السلاطين الاحطمة من سلاطين الادياء وهو صلى الله عليهم وعليه عاتم العائى واهدا قال منوى \* نام احمد نام حمله ادبياست \* جوبه كه صد آدم نودهم بنش ماست \* (المعنى) اسم احمد اسم لحمله الانبياء لما أتت المائنه أيضا الله جون قدرا ا أى كما اشتملت المائنه على التسعين وغيرها كداده السريه مخطة لجميع الدواب راهد اقال الابوصيرى (شمر) \* ديه شمس فصل هم كوا كهها \* يطهرن أنوارها الاس فى الظلم \* أى هو صلى الله عليه وسلم كالشمس والالاء كالكواكب وبور الكواكب مستعاده من نور الشمس فاد اظهرت الشمس عطى نورها نور الكواكب كد اشعه مشمل على جميع الشرائع فلما طهر سمعها الله تعالى وكذا حقيقة لان من لم يصل لحقيقة لا يكون وليا فصلا عن ان يكون نبيا ولما كان المراد من الارب عقل المعاد ولا شمله وتفوقه على جميع العقول رجع الى العصة حال \* هم در سان مكر حركوش \* انصا عداى بان مكر الارب الذى عمله مع السمع مى \* در شدن حركوش بس تا حركرد \* مكر را نا حو نشن تعبر بر كرد \* (در شدن) فى الذهاب معنى رفت (س) ه الا نشاء اله كبر (كرد) فعل ماضى (المعنى) أحرار الرب الذهاب كثيرا وللمكر الاى فعله مع السمع دره لاء \* وى \* درره آمدند احر درار \* تا دكوش بر كويدك دورار \* (دار) مكسر اا ال منناه طر بل (دورار) مرتين (المعنى) بعد تأخير طر بل أى الارب الطريق أن يصدا السمع فى قول فى ادن السمع سرا أو مرتين وهذا حال صاحب عقل المعاد من عدم التورر المحلات ومعاناهه التانى لانه رحمانى واليه يشير مشوى



\* تاجه عالم است در سودای عقل \* تاجه پنهانهاست در دریای عقل \* هانا جمعنی التعجب  
 (جه) اداة الاستفهام (سودا) هانا جمعنی الفكر (پنهان) بفتح الباء الفارسية هانا جمعنی الوسعة  
 (المعنی) كم من عالم عجيب مثلاً فی فكر العقل موجود و كم من وسعة عجيبة فی بحر العقل  
 موجوده می \* صورت ما اندرین بحر عذاب \* می دود چون کاسها بر روی آب \* (عذاب)  
 تقدیره عذاب آب معناه ماء عذب (المعنی) صورتنا و وجودنا فی ماء عذب هذا البحر و هو بحر  
 العقل تسعی مثل الكسایات علی وجه الماء مشوی \* نانشد بر سر دریا چو طشت \* چون که  
 بر شد طشت در روی غرق کشت \* (تا) هانا جمعنی مادام (طشت) معربه الطست بالسیر المهمة  
 اناء یوضع فیہ الماء (المعنی) مادام ان الکاس لم یملأ بالماء فهو علی وجه البحر مثل الطست فاذا  
 ملئ الطست بالماء غرق فیہ ای البحر کذا کسایات وجودنا علی بحر العقل سابعثات رافعات  
 دائرات لم یدخلها ماء العقل لانها فی قید المعاش فاذا اراد الله تعالی توفیق عبده من عباده لقریه  
 تعالی و أغرقها مع صورها فی بحر العقل و امتلأت بما نه بدلت سیئاته حسنات و جرى علی أثر  
 الانبیاء والمرسلین فادارت فی صفة و غابت عن نقوش الکائنات وصلت الی مرتبة عقل  
 الكل مشوی \* بحر بی پایان بود عقل بشر \* بحر را غواص باید ای بسر \* (المعنی) عقل  
 البشر بحر بلا نهاية یا ولدی و الا لزم للبحر غواص لان مشوی \* عقل پهناست و ظاهر عالمی \*  
 صورت ماموج با زوی غمی \* (المعنی) بحر العقل مخفی و صورة هذا العالم طاهرة و صورتنا  
 من ذالک البحر موج او هم واحد و النهم و الندی مشوی \* هر چه صورت می وسیلت سازدش \*  
 زان وسیلت بحر دوراندازدش \* (سازد) فعل مضارع مراد غائب معناه یفعل و کذا  
 اندازد یرمی (دور) بضم الدال المهمة معناه بعید (المعنی) الصورة والوجود کل شیء یفعله  
 وسیلة و واسطة لیصل الی عقل الكل من تلك الوسيلة یرمیه البحر بعید افان الوسائل  
 الجسمانية الظلمانية لا مناسبة لها هنالك فاللازم لوسائل النورانية الروحانية فاذا  
 وفق لها غرق فی بحر العقل و وصل الی عقل الكل و استفاض منه مشوی \* تا بنیند دل دهنده  
 راز را \* تا بنیند تیر دورانداز را \* (المعنی) حتی القلب الذی هو فی مرتبة الصورة اذالم یر  
 دهنده راز معناه عطی السرور العالی و حتی القلب الذی هو فی مرتبة الصورة اذالم یرسهم  
 رازی السهم بعید اعلی آن دورانداز و وصف ترکیبی معناه رازی السهم بعید اعلی السهم  
 الاسباب کأنه یقول مادام ان القلب لم یر معطى السر ولم ینظر ارسهم رازی السهم الاسباب بعید اعلی  
 التدبیر و سببه فان الاسباب حجب للاسباب اذالم ینظر ارسهم او جوابه مشوی \* اسب خود را یاره  
 داند ارستبر \* می دواند اسب خود در راه تیز \* (المعنی) یعلم ذالک الرجل الغافل انه ضیع  
 فرسه و فی الطريق ضاعت و هو صاحبها و مصرعهم من جهة العناد مشوی \* اسب  
 خود را یاره داند آن جواد \* و اسب خود او را کشان کرده چواد \* (المعنی) و یدع لم ذالک

الجواد انه ضياعها والخال ان فرسه حاملة له وسرعة مثل الريح من جهة السرعة مشوى  
 ﴿در فغان وجست وحوآن خيره سر﴾ هر طرف بويان وجويان در بدر ﴿در فغان﴾ الاتين  
 (وجست وجو) بمعنى الطاب (آن) ذلك (خيره سر) داخج الرأس (هر طرف) كل طرف  
 (بويان) مسرع (وجويان) وطالب (در بدر) من باب الى باب (المعنى) وذلك داخج الرأس  
 فى الاتين والطلب من باب الى باب كل طرف مسرع وطالب حالة كونه قائلا مشوى ﴿كانه﴾  
 دزد يد اسب مارا كوو كيست \* اين كز يران تست اى خواجه جيست ﴿كانه﴾ تقديره  
 كه انكه معناه دال الذي (دزد يد) سرق (اسب ما) فرسنا (كو) بضم الكاف العربية  
 استفهام على طريقة الخطاب العام (كيست) من يكون (ير) تحت (ران تست) الران هو  
 الفخر والتناء المضمومة اداة الخطاب والسين والتاء لامادة الحسك وكذا فى كيست وجيست  
 بالجيم الفارسية مركبة من جه اداة الاستفهام واست التى هى اداة الخبر (المعنى) ذلك الذى  
 سرق فرسنا اين هو ومن يكون يقال له هذه الفرس التى تحت فخذك يا كبير ماتكون وماهى  
 كذا الذى لا خبر له من روحه وعقله وهو فى طلب عالم العقول والملوك يظن انه ضياعها والخال  
 انه راكها فالواجب ان يقال هذا الابله هذا العقل والروح اللذان انت راكهما ما يكونان  
 وماهما مشوى ﴿آرى اين اسبست ليلنا اسب كو﴾ باخودآ اى شمسوار اسب جو ﴿آرى﴾  
 بالهمزة الممدودة بمعنى نعم (كو) اداة استفهام (باخودآ) بالهمزة الممدودة  
 بمعنى تيقظ فعل أمر (اى) بامالة الهمزة المكسورة اداة النداء (شمسوار) معناه راكب (اسب  
 جو) وصف تركبى معناه طالب الفرس (المعنى) نعم هذا الذى انت راكبه وهو العقل  
 والروح فرس لكن انت من يلهك تقول اين الفرس تيقظ وارح نفسك واجمع عقلك  
 وفكرك فى رأسك وأمعن النظر ياراكب فرس العقل والروح وطالب الفرس ترى حقيقته  
 وعالم الارواح وروحك وعالم العقول والجبروت عقلك وعالم الالهوت سرك فتشاهد ان وجودك  
 مظهر ومراآة الحق تعالى وهذه المشاهدة كأنك تشاهد ربك وأمامك العقلة والغرور لا تقدر  
 على ادراكه هذا ألم يقل لك ربك فى سورة ق ونحن اقرب اليه من حبل الوريد قال نجم الدين  
 السكرى يشير تعالى انه اقرب لعبده من ذنوب العبد الى العبد فكما انه كلما طلب نفسه وجدها  
 كذا كلما طلب ربه وجدته ولهذا قال تعالى واذا سألك عبادى عني فاني قريب انتهى واعلم يا أحمى  
 ان كل ما كان فى عالم الحس له مثال فى عالم المثال والاشياء هنا طمانينة وجسمانية وهناك روحانية  
 ونورانية فاذا لم تجاهد نفسك وتقتلها لاتصل للعالم الروحاني والتوراني ولهذا يقول لك سيدنا  
 ومولانا مسمها الروح بالانوار اظهر ألوان الاشياء معاً عند ادراكها اى ﴿ردي ابي﴾  
 ونزد يكست كم \* چون شكتم بر آب ولب خشكى جو ختم ﴿بيد﴾ طاهر (نراك) فر (كم) اسم  
 الكف العجبة مخفية وضائعة (چون) اداة تشبيه (شكتم) بكسر الشين المعجمة اسم البطن



(برآب) ملو بالماء (ولب) شفته أي ظاهره (خشكي) الباء المصدرية معناه اليبوسة (جوخم) مثل الكوز (المعنى) روح الانسان من كمال ظهورها وغاية قربها مخفية مثل الكوز كما أن بطنه مملوء بالماء وظاهره ناشف كذا هو لا تنفع له من الروح فكأن حياة الجسد بالروح فكذا حياة الروح بالشاهدات مع الادراك والاذعان الذي يشاهده المحبوب قال الله تعالى في سورة والداريات (وفي الارض) من الجبال والبحار والاشجار والثمار والنباتات وغيرها (آيات) دلالات على قدرة الله تعالى ووجدانية (للموقنين وفي أنفسكم) آيات من مبدأ خلقكم الى متممها وما في تركيب خالقكم من العجائب (أفلا تبصرون) ذلك فتستدلون به على صانعه وقدرته انتهى جلالي مشوي ﴿كي بيني سرخ وسبز وفوررا﴾ تأبيني بيش ازین سه نور را ﴿المعنى﴾ متى ترى الاحمر والاخضر والهور وهو الترابي حتى ترى النور فمل هذه الثلاثة فان الراى يدرك الاشياء بواسطة النور أو تارة متى ترى الاحمر والاخضر والترابي وجميع الالوان حتى قبل هذه الالوان تشاهد نوعين من ثلاثة أنواع من الانوار الاول نور البصر والثاني نور الشمس أو القمر والثالث نور الصباح عند عده مما فاته اذ لم ينضم الى نور البصر نور آخر لا يتيسر لك رؤية الاحمر والاحضر والترابي ثم استدرك فقال مشوي ﴿ليك چون در رنگ کم شده ووش تو به شد نور آن رنگهار ووش تو به﴾ (المعنى) لكن لما استغرق عقلك ومحى في الالوان والاشكال صارت من الانوار تلك الاشكال لوجه بصرك سائرة وحاجبة لان الاشكال منعك عن مشاهدة النور فملك بمشاهدة النور فان مشاهدته مستلزمة لمشاهدة الاشياء الى هي سبب لمشاهدة صانعها لانهم قالوا في تعريفه هو الظاهر في نفسه واطهر لغيره والله تعالى في ذاته ظاهر بأسمائه وصفاته وظهر لجميع الظاهرواها هذا لما سأل الرسول صلى الله عليه وسلم الاعرابي ثم عرفت الله قال عرفت الاشياء بالله أي بنور الله لا بواسطة الاشياء مشوي ﴿چونکه شب آن رنگهار مستور بود پس بدیدی دید رنگ از نور بود﴾ (المعنى) لما أتى الليل وسترت الالوان فالذي رأيته الرؤية لا شكل كانت من النور ولهذا قالوا ما رأينا شيئا الا ورأينا الله قبله أي بشاهدون الاشياء بنور الله تعالى مشوي ﴿نیست دید رنگ بی نور برون﴾ هم يبينونك خيال اندرون ﴿المعنى﴾ لا رؤية لا شكل بغير النور الظاهر كذلك شكل خيال الباطن لا يرى الا بنور الله تعالى في الباطن ونور الله تعالى لا يحصل ويوجد في بصر البصيرة الا بالعشق المحبة لله ونور الظاهر عكس المصباح ونور الله أثر أسمائه وصفاته فهو أصل للانوار الظاهرة ولهذا قال مشوي ﴿این برون از آفتاب و از سما﴾ وان درون از عکس انوار خدا ﴿المعنى﴾ وهذا اثر الظاهر من الشمس ومن السماء وهو كوكب خفي في بنات الشمس الكبرى والاعمال والاسمى من عكس انوار الله وهو أثر الاسماء والصفات فهو أفضل من نور الشمس والقمر والهر لانه أصل النور ولهذا قال مشوي ﴿نور نور چشم خود نور دلست﴾ نور چشم

از نوردها حاصلست ﴿ (المعنى) نور العين نفسه نور القلب لان نور العين حاصل من نور القلب  
 منوى ﴿ باز نور نور دل نور خداست ﴿ كوز نور عقل وحس بالذ وجد است ﴿ (المعنى) بعده  
 نور نور القلب نور الله تعالى فان ذلك النور وهو نور الله غنى عن نور العقل والحس وبعيد عنه  
 فكأنه بقول نور البصر بلا انضمام نور القلب صاحب يدرك به ما يلائم حسه وهو غافل عن  
 الحقيقة ونور نور حاصل من نور القلب وهو نور الله تعالى اذا انضم الى نور البصر خلص من  
 سائر الحيوانات وامتناز عنها فهو أعلى وانظف من نور العقل والحس وبه يحصل له معرفة الله  
 تعالى ومراتب اسمائه وصفاته ويصل الى مرتبة قرب الفرائض وقرب النوافل منوى  
 ﴿ شب نور وندیدی رنگها پس بضد نور پیدا شد ترا ﴿ (بعد) مخفف من نبود (المعنى) فاذا  
 ثبت ان الالوان والاشكال ترى بالنور واذا لم يكن بالليل نور لا ترى شكلا ولا لو بافتعلم انه بسبب  
 ضد النور ظهر وعلم لك النور وهو منوى ﴿ دیدن نورست آنکه دیدنك ﴿ وین بضد نور دانی  
 بی درنك ﴿ (المعنى) الرؤية للنور وبعده ذلك الرؤية للشكل والالوان أى يظهر لك أولاً رؤية  
 النور وبسببه ترى الشكل والالوان وبهذا أى برؤية النور ثم برؤية الالوان بلا توقف ولا فـ  
 ولا ملاحظة تعلم النور بسبب ضده وهذا من الامور البديعية ولهذا أشار وقال منوى ﴿ رخ  
 وغم را حقى آن آمرد ﴿ تا بدین ضد خوش دلی آید دیدك ﴿ (ی) بالباء الفارسية المفتوحة  
 هنا بمعنى لا جل (یدید) بالباء الفارسية المضمومة معنى ظاهر (المعنى) ولا جل هذا أى علم  
 النور بضده خالق الحق تعالى المرض والغم حتى يذهب الضدين وهما المرض والغم يظهر صفاء  
 القلب على غوى الاشياء تنكشف باضدادها مثلاً لا يعلم النهار الا من الليل ولا الشتاء الا من  
 الربيع ولا الفقر الا من الغنى ولا السقام الا من الصحة ولا الحياة الا من الموت ولا النور الا من  
 الظلمة وقس عليه منوى ﴿ پس نهانیها بضد پیدا شود ﴿ چونکه حق را نیست ضد بهان  
 شود ﴿ (المعنى) اذا كان كذا فان لفظها يظهر باضدادها ولما لم يكن لله ضد تبقى تخفيا فهو تعالى  
 اعلى من الماهية والمعرفة والادراك خفى باعتبار التجرد والالاق وباعتبار المظاهر  
 والمصنوعات جل منوى ﴿ که نظر بر نور بود آنکه برنك ﴿ ضد بضد دیدك شود چون روم  
 وزنك ﴿ (المعنى) لان النظر كان أولاً على النور ثم بعده صار على الشكل والالوان ولهذا يظهر  
 الضد بضده مثل الرومى الايض والرنجى الاسود منوى ﴿ پس بضد نور دانستی تو نور ﴿ ضد  
 بضد را می نماید در ظهورك ﴿ (المعنى) فانت علمت النور بضد النور وهو الظلمة يظهر ويرى  
 الضد لضده فى الصدور والظهور وهذا حال الممكات ولكن منوى ﴿ نور حق را نیست ضدی  
 در وجودك ﴿ تا بضد او را توان پیدا نمود ﴿ (المعنى) لا ضد انور الحق فى الوجود حتى بسبب  
 ضده يمكن ظهوره وارائه فان نوره ليس هو المقابل للظلمة ولا وحده هي المقابلة للكمية فمؤد  
 بمعنى نمودن المصدر منوى ﴿ لا جرم ابصارنا لا تدرکك ﴿ وهو يدرك بين از موسى وکك ﴿



(المعنى) وبهذا السبب لا بد أبصارنا لا ندركه لكن الله تعالى يدرك الابصار والادراك  
 الاحاطة وانظر هذه الحالة من موسى عليه الصلاة والسلام ومن الجبل حين تجلي ربنا  
 للجبل من قوله تعالى فلما تجلى ربه للجبل جعله دكا وخر موسى صعقا فلما أفاق قال سبحانك تبت  
 اليك وأنا أول المؤمنين ونفى الادراك لا يستلزم نفى الرؤية ولما كان عدم رؤيته في الدنيا  
 من حيث الذات بأبصارنا الفانية لا من حيث المعنى قال بمثلا مشوي \* صورتي ازدهني جو  
 شيرازيشه دان \* يا جو آواز و سخن را نديشه دان \* (جو) أداة تشبيه (شير) اسم الاسد (از)  
 من (بيشه) بكسر الباء العربية الامة والمأسدة والغاية (دان) فعل أمر (آواز) هو الصوت  
 (سخن) هو الكلام (انديشه) هي الفكر (المعنى) اعلم ان الصورة من المعنى كالاسد من  
 المأسدة فانه يتولد ويخرج من المأسدة ثم يرجع اليها كذا صورة العالم تخرج من عالم المعنى  
 ثم تعود اليها فكما ان المقصود هو الاسد والمأسدة حجاب فكذا المقصود المعنى لانه الاصل والباقي  
 فاذا شاهدت الصورة لا تغفل عن المصور أو اعلم ان صورة العالم كالكلام والصوت الخاصين  
 من الفكر فتنبج ان المعنى كالسبع والفكر والصورة كالمأسدة والصوت ولهذا قال مشوي  
 \* اين سخن و آواز را نديشه خاست \* تو نداني بجز انديشه كجاست \* (المعنى) انظر هذا  
 الكلام والصوت قام وحصل من الفكر لان حاست فعل ماض والحال أنت لا تعلم بجز الفكر  
 أي مكان هو فانه لا داخل البدن ولا خارجه ولا متصلا به ولا منفصلا عنه مشوي \* ليك چون  
 موج سخن ديدى لطيف \* بحر آندانى كه باشد هم شريف \* (چون) أداة تعليل (المعنى)  
 اسكر لما رأيت موج الكلام لطيفا أيضا علمت ذلك أي بحر الموج شريف فابعدني موج الكلام  
 لما يكون دلوا تعلم ان بحره الهام رباني لان الجرعة تدل على الغدير والاثرة على المؤثر والجزء على  
 الكل والصورة على المعنى مشوي \* چو زدنش موج انديشه بناخت \* از سخن و آواز  
 صورت را بساخت \* (بناخت) فعل ماض مفرد مذ كغائب وكذا بساخت (المعنى) لما ان  
 موج الفكر من بحر العلم الالهى أسرع وطهر من الكلام وصوته ربط صورة بمعنى تلك  
 التصورات الذهنية أنت الخارج الحروف ومن ذلك الكلام والاصوات ربطت صورة اذا العالم  
 صور الله تعالى والصور آثار صنعه ولو كانت في الصورة ذات حياة لكن بالذات لا صورها  
 كالجماد اعدم تصرفها وقدرتها مشوي \* از سخن صورت براد و باز مرد \* موج خود را باز  
 اندر بحر مرد \* (باز مرد) أرادهم التركيب الصورة الظاهرة حين التكلم الممجوء على الفور  
 (باز) ولدن الصورة من الكلام ثم ذهبت فورا لان الحروف والكلمات كالأعراض السيالة  
 في زمره وليكون كل شيء يرجع الى أصله قل موج الكلام ارجع نفسه الى بحره وهو  
 الله لم يلهى كذا مشوي \* صورتي از بي صورتي آمد برون \* باز شد كالبايه راجعون \*  
 (المعنى) الصورة أنت من عالم لا صورة للخارج وظهرت بواسطة النفس الرحمان وتشكلت

بأشكال المراتب الكونية ثم ذهبت لذلك الجانب لانا اليه راجعون مشوي \* پس تراهر  
 لحظه مرك ورجعتيست \* مصطفى مرمود دنيا ساعتيست \* (المعنى) ادا كان الامر كذا  
 فاعلم يا سالك الطريق الآخرة ان لك في كل لحظة موتا ورجعة وفناء وابتعادا لكونك متجدد  
 الامثال ومتجدد الاشكال ولهذا السر قال المصطفى صلى الله عليه وسلم الدنيا ساعة على ان البقاء  
 فيه للوحدة والسير والتساءل فائدة الحكم والساعة نفس ولحظة فيا طالب الاسرار الالهية  
 مشوي \* مسكر ما نيرست از هو در هوا \* در هوا كي يايه آيد تا خداي \* (المعنى) فسكرناهم من  
 الهوية في الهواء أي من الهوية الالهية في هوا الوجود الانساني ذاك السهم في الهواء متى  
 يستقر لا يستقر بل يرجع الى هوية الذات الالهية وهلم جرا \* مشوي \* هر نفس نو ميشود دنيا  
 وما بي خبر از نوشدن اندر بقاء \* (المعنى) في كل نفس الدنيا تتجدد ونحن لا خبر من تجددها  
 في البقاء طائنين عدم تجددها فانها سائر التعينات الالهية التي هي منقهرة بأسمائه القهرية  
 فان وحدته الذاتية تذهب الكثرات بعد افاضة رحمته فاد ابرزت شيئا بافاضة فيوضات اسمائه  
 الرحمانية سلبته الوحدة الحقيقية فكانت اعدا ما وابتعادا وابتقاء لا تخلو عن التجدد  
 كالأعراض السبالة ولهذا قال مسوي \* عمر هم چون جوي نو نومي رسد \* مستمري مي نمائي  
 در جسد \* (المعنى) العمر ايضا مثل النهر أي الماء الجاري في النهر يصل جديدا جديدا  
 ولته اقرب جرياه وكال سرعة يري نفسه في الجسد مستمر لان النفس الرحمان يفيض ماء  
 العمر على الدوام والوحدة الالهية تنفيه مشوي \* آرزي تيزي مستمري شكل آمدست \* چون  
 تيركش تيز جنباني بدست \* (المعنى) ومن كال سرعة جرياه غلط الحس قطن ان تلك السرعة  
 اتت مسفرة الشكل مثل الشر وهو النار على طرف السهم أي العود اذا حركته يد يدك  
 مدورا أو بسبطا فبري دائرة نارا وحلقة نار ولهذا يمثل ويقول مشوي \* ششاح آتش  
 را بجنباني بساز \* در اطراف آتش نمائيد بس درار \* (المعنى) العود اذا ضاف للنار أي المشتعل  
 بها اذا حركته بوضعك وتحريك يرك يري في النظر كثير الطول وهذا حال القوة الجبالية والواهمة  
 ترى المعدوم موجودا والنقطة النارية خطا معدودا أو دائرة بجولائها وهو غافل عن نقطتها  
 مشوي \* اين درازي مدت از تيزي صنع \* مي نمائيد سرعت انكيزي صنع \* (المعنى) وطول  
 هذه المدة مع كثرة أيامها وأعوامها كيف تكون ساعة فأجاب تكون ساعة من سرعة الصنع  
 وهذا يقال الدنيا ساعة ترى سرعة قيام وقلع الصنع الالهي لا أيام الكثيرة والمدة الطويلة  
 ساعة فان لم توق فاعلم مشوي \* طالب اين سرا كره علامه است \* يك حسام الدين كه سامي  
 نامه است \* (المعنى) ان طالب هذا السر ولو كان علامة زمانه وامام أو انه لا يقدر على فتحه  
 فقل له لا تتعب هذا حسام الدين ادخل تحت ارادته وبإيعه على أن لا تشرك بالله شيئا فتموت  
 بالموت الاختياري فتدرك هذا السر فانه لا يدرك بالقليل والقال فان وجوده قدسنا الله بسره



نسخة الهبة وطومار رباني يستفاد منه الاسرار فان لم تدرك زمانه فعليك يا امام زمانك وقطب  
أوانك وحسام عصرك صاحب عقل المعاد فانظر كيف فعل بسبع النفس الامارة فقال  
(رسيدن خرگوش بشير) هذا في بيان وصول الارنب الى السبع مثنوى ﴿شیر  
اندر آتش و در خشم شور﴾ ديدكان خرگوش می آمد ز دور ﴿(المعنى) السبع من حوصه  
والارنب من شدة تأخره وفي نار الحدة وفي الغضب والاضطراب رأى ذاك الارنب يأتي من  
بعد مثنوى ﴿می دود بی دهشت و کتبخ او﴾ خشم کن و تند و تیز و ترش رو ﴿(المعنى) يسرع  
بلا دهشة وهو أي الارنب كما لم يسيء الادب ولم يفعل القصور في الخدمة من غير تحاش حاله  
كونه غضبان وحر وناوشديد او عبوسا مثنوى ﴿گر شکسته آمدی ندمت بود﴾ وردایری  
دفع هر رییست بود ﴿(المعنى) ولو أتى منكسر السكبان تمة له ولو أتى شجاعا لكان دفع كل رية  
عنه وهذا الخبر عن عقل المعاد واعدة ناز عنه فان الملائق به هذا الصنع مثنوى ﴿چون رسيد  
او ييستر نديك صف﴾ بانك بر زد شیرهان ای ناخلف ﴿(چون) اداء تعليل (بیشتر) مركبة  
من پیش وهو بمعنى قدام و ترا التي هي اداة التفضيل (هان) اعلم وتحفظ (المعنى) لما أتى الارنب  
مقدمات زيادة قرب الصف أي قرب من السبع ضرب السبع على الارنب صوتا قافلا يا ولد الزنا  
اعلم وتحفظ مثنوى ﴿من که کاوانرا زهم بدریده ام﴾ من که گوش شیر مالیده ام ﴿(المعنى)  
أنا الذي فرقت البقروا أنا الذي فركت أذن السباع أي عجزتم وقهرتم وهذا حال  
النفس الامارة مع أهلها الامن عصمه الله بتوفيقه الى طاعته ووفائه مع الله بما هداه من  
أصحاب العقول السليمة والاذهان المستقيمة فان النفس الامارة تستفهم قبل موتها وتهددهم  
قبل فواتها وتقول مثنوى ﴿نیم خرگوشی که باشد کوچنین﴾ امر مارا افسکند او بر زمین ﴿(که)  
بکسر الكاف العربية من غير تلفظ بالهاء هنا بمعنى من الاستفهامية (چنین) كذا  
(المعنى) نصف أرنب كناية عن ضعفه هو من يكون حتى أمرنا بريمه على الارض وهذا تجبر  
وتكبر النفس ولهذا ينصح السلاک ويقول مثنوى ﴿ترك خواب و غفلت خرگوش کن﴾  
غرة این شیرای خرگوش کن ﴿(المعنى) اترك نوم و غفلة الارنب فانه ينام وعينه مغمضة و حثان  
ر بما جاءه القناص فوجدته كذلك فظن انه مستيقظ و يا حمار السمع يا غافل استمع نصيحت هذا  
السبع على ان لفظ غره بكسر الغين بمعنى غريدن مصدر بصيغة أمر الحاضر يعني استمع  
اضطراب و غايان النفس الامارة وانظر كيف يفصل لك سلطان الحقيقة ومعدن الطريقة  
طريق الاحتيال على افنائها فانه قد سمنا الله بسره يقول (عذر گفتن خرگوش بشير از تأخير)  
هذا في بيان قول الارنب العذر عن التأخير مثنوى ﴿گفت خرگوش الامان عذریم هست  
کردم دفع و جد او ز دست﴾ (المعنى) قال الارنب للسبع الامان عذري موجود  
ان أعطاني سلطانك فعز و انتيسر لي أيبه مثنوى ﴿گفت چه عذر ای قصور ابلهان و این

زمان آید در پیش شما \* (المعنی) قال السبع للارنب أي عذر تقول يا منصور ابله أي  
 انقصهم واقلمهم هذا الزمان یأتون الی حضرة السلاطین لم تعلم ان الطاعة فی غیر محالها سبب  
 الحرمان مشوی \* (مرغی) سرت باید برید \* عذرا حق را نمی شاید شنید \* (مرغ) طبر  
 (نی) اداة النفي (وقتی) الباء فيه للخطاب وكذا التاء في سرت للخطاب والسر بفتح السين بالعربية  
 اسم الرأس (برید) بضم الباء مرخم بریدن وهو الاذهاب والازالة وكذا شنید مرخم شنیدن  
 وهو الاستماع (المعنی) أنت طبر بلا وقت الا لائق ازالة الرأس ولعذر لاحق لا يليق الاستماع  
 مشوی \* عذرا حق بدتر از جرمش بود \* عذرا نادان زهر هر دانش بود \* (المعنی) عذر  
 الا حق أقبح من جرمه لان عذره زهر لكل علم لا يراه الا لم في القلوب لكونه نشأ عن جهل مشوی  
 \* عذرت ای خردگوش از دانش تهی \* من نه خردگوشم که در گوشم نهی \* (المعنی) بالارنب  
 عذرك خال عن العلم لانك جاهل وانما نسبت بالارنب جاهل حتى تضعه في اذني وهذا كلام النفس  
 الامارة لعقل المعاد اذا شرع في تأديبها مشوی \* گفت ای شهنا کسی را کس شمار \* عذر  
 استم دیده را کوش دار \* (ناکس) بمعنی ناجزای حقیر (کس) بفتح الكاف العربية  
 احد لناس (شمار) ضم الشين المججمة فعل أمر وكذا كوش دار (استم دیده) معناه راقی الظلم  
 والالف زائدة وفي ديدة للوحدة ورا في الموضعين اداة المفعول (المعنی) قال الارنب للسبع  
 باسلطان الحقیر احسبه احد الناس لانه مظلوم ولعذر راقی الظلم اعط اذنا مشوی \* خاص  
 از بهر زكاة جاء خود \* كرهی را تو مران از راه خود \* (المعنی) على المخصوص لاجل  
 زكاة وسدقة جاهلك لا تتخرج ضالا واحدا عن طريقه وهذا من ابداع الطرافة من طرف  
 عقل المعادل لاجل ان يكسر شهوة النفس ويهلكها وان حال من يبيع نفسه بحسب البشرية  
 التذال عند ظهور آثار الغضب مشوی \* بحر کو آتی هر جوی دهد \* هر خسی را بر هر  
 ورومی نهد \* (کو) تقدیره که او (بهر) اسكل (جوی) بضم الجیم العربية هو النهر والباء فيه  
 للوحدة وكذا في (خسی را) والخس الشئ الحقیر الذي يطفو على الماء ورا اداة المفعول (سمر)  
 بفتح السين اسم الرأس (رو) بضم الراء المهملة اسم الوجه (می نهد) فعل حال (المعنی) البحر  
 الذي هو يعطى لكل غرما من جهة كون منه بواسطة حرارة الشمس يتصاعد الهواء  
 فتجذبه السحب ثم يتقاطره على الارض ويجري في الانهر وهذا شأن البحر ويضع البحر كل حقیر  
 على الرأس والوجه مشوی \* کم نخواهد کشت در بازن کرم \* از کرم در یا سکر دیش  
 وکم \* (المعنی) لا يصير البحر ناقصا من هذا الكرم ولا يضره زيادة ولا نقصان منه بل يبقى  
 على حاله مشوی \* گفت دارم من کرم برجای او \* جاهة هر کس برم بالای او \* (دارم)  
 بفتح الدال المهملة فعل مضارع نفس متکلم وحده معناه اسل وکذا (برم) بضم الباء العربية  
 معناه اصرف (برجای او) على محله أي في محله (بالا) معناه القذو والقاة (المعنی) قال السبع



للارنب انما مسك الكرم على محله واضعه على أهله وأفضل ملاس كل أحد على قدمه  
 وأمره بالمشوى \* كفت بشنو كرمنا تم جای لطف \* سر نهادم بیش از درها رصف \*  
 (المعنى) قال الارنب للسمع اسع العذر وان لم أكن محل اللطف وضعت الرأس قدام حبة  
 الفهر والعنف أى أطعت مقابلة الى لطفك وكرمك والعذر مشوى \* من بوقت چاشت  
 در ره آمدم \* باره بوق خود سوى شاه آمدم \* (المعنى) أنا فى وقت الضحوة أتيت فى الطريق  
 وأتيت مع رفيق طرف السلطان أى قصدت الحضور قدامك مشوى \* بامن از بهر توجر كوش  
 ذكر \* جنت ودهم مره كرده بودند آن نفر \* (المعنى) ومعنى لاجلك أريد آخر جملة  
 طائفة الوحوش صبيحة ورفيقا لك مشوى \* شبى بى اندر راه قصد بدهم كرد \*  
 قصد در ده مره آيد كرد \* (المعنى) سبيع فى الطريق بقصد عبدك بل قصد كلاً من الآتى  
 لحضورك وهذا تأييد لاسالك من الله تعالى بالعقل الرحمانى لحلب النفس بهذه الوسيلة الى نثر  
 الرياضات لتبذل الامارة بالراضية والمرضية بأن يعلم نفسه الامارة ان العز وريم اسكها وان  
 رجعت عن قصد هارحة الله تعالى بها فقال مشوى \* كفتش ما بنده شاهنشاه \* حواجه  
 تاشان كداى در كهيم \* (حواجه تاشان) معناه شركاء لسيد واحد فى الخدمة تاش  
 معناه الشريك كدا فقير (المعنى) قلنا له نحن عبيد سلطان واحد وشركاء فى الخدمة لئلا  
 الختاب العالى مشوى \* كفت شاهنشاه كه باشد شرم دار \* يش من تو ياد هرناس كس  
 ميار \* (شرم دار) أمسك الحياء أى استع (ميار) هى حاضر أى لا تأت (المعنى) قال ذلك  
 السمع السلطان من يكون استع أنت قدامى لاند كراً أحداً فاند كرتيه سوى \* هم تراوهم  
 شهنشاه بر درم \* كرتو بيارت بكرديدار درم \* (هم) أيضاً (ترا) أنت (بر درم) بفتح الدال  
 فعل مضارع بنفس متكلم وحده وصف تركبى يقولون فيه رده درو وكسر الدال أيضاً من دريدن  
 وهو المرق والحرق وفى آخر البيت مركبة من در بفتح الدال وهو الباب ومن أم اداة المتكلم  
 وحده (بكرديد) فعل مضارع جمع مذ كرمحاطب من كريدن المصدر بفتح الكاف الجمعية  
 معناه رجعت (المعنى) أمر قل أنت وسلطانك ان رجعت أنت ورفيقك من بانى مقابلة بلا  
 محاسبة مشوى \* كفتش بكدار تا بار ذكر \* روى شه بدغم رما توجر \* (بكدار) أمر  
 حاضر مع اهدع والشى فى كفتش صير راجع الى السبع المرقى فى الطريق (تا) حتى (بار)  
 مرة (ذكر) أخرى وعبر (روى) وجه (شه) مخوف شاه (رم) فعل مضارع بنفس متكلم وحده  
 (المعنى) قالت له دعى حتى مرة أخرى ارى وجه ساطى وادهب له بخيرك مشوى \* كفت  
 هم مره را كروه بیش من \* وريه قربانى تو اندر كيش من \* (كرو) بكسر الكاف الرهن (وريه)  
 والا (كيش) بكسر الكاف العربية الدين والمادة (المعنى) فقال ضع ودع رفيقك قدامى  
 وعندى رهنا والا أب قربانى فى مذهى مشوى \* لابه كرده بیش دسى سودى بكرد \* بار من

يستدبر ابكناشت فردی ( لایه ) التضرع ( كودیم ) فعلت والشین ضمیر راجع الى السبع  
 المحكي ( سودی ) السود القاندة والباء فيه للوحدة ( نكرد ) لم يفعل ( بارمن ) رفیق ( استند )  
 بكسر الباء العربية معناه أخذ ( مرابكناشت ) لی ترك ( المعنی ) تضرعت له كثيرا لم يقصد  
 أخذ رفیق وتركتی فردا مشوی \* یارم از رفتی سه چندان بدكمن \* هم باطف وهم بخوبی  
 هم بتی \* ( رفتی ) بفتح الراء العربية الجسيم والباء فيه للمصدرية ( چندان ) بفتح الجیم الجمجمة  
 جمع چند اخبار عن المقدار الكثير ( بد ) بضم الاء العربية بمعنى بود صبغة الماضي ( المعنی )  
 رفیق من جهة الحسامة بذلك المقدار الذي أنا أي قیدی ثلاث أضعاف أيضا باللفظ وأيضا  
 بالحسن وأيضا بالحسامة وهذا ما مع العقل المعادل لأضعاف النفس وللنفس لترقيها للراضية  
 والمرضية مشوی \* بعد ازین زمان شیرا بره بسته شد \* حال من این بود باتو كتمه شد \*  
 ( المعنی ) بعد هذا من ذلك الاسد هذا الطريق صار مسدودا وحالی أنا كان كذا أي كما قررت  
 وقبل لك مشوی \* از وظیفه بعد ازین امیدر \* حق همی كویم ترا والحق مر \* ( المعنی ) ومن  
 الوظيفة بعد اليوم اطع الرعاء أقول لك حقا والحق مر افعل ما بدالك مشوی \* كرو طبعه  
 باید تره بالك كن \* هین بیا و دفع آبی بالك كن \* ( المعنی ) ان كانت الوظيفة من الوعوش  
 لازمة لك نظف الطريق ویتقط وجی وادفع ذلك الذي لا خوف له كآه فتسنا الله بسره العزيز  
 يقول الواجب في حق السالك ان يصرف همه في مخالطة نفسه الامارة ويسعها مكيدة  
 عقل معاد ویتبعها من وظائفها ان يحكي اها عكس صفاتها وما تهمته اليها من عقل المعاش  
 ليرياها من مقامها ويرى ما في بئر الرياضات والمجاهدات ومن شرها وشر وزها بأمر طائفة  
 وحوش قواء ولها شرع يبين كيف بدت وبادرت لدفع معارضها فقال \* جواب كه حق حر كرش را  
 وروا شدن با او \* هذا في بيان جواب السبع للارب ودهائه مع الارب الجواب سبع  
 عكس صفات سبع النفس الامارة فقال مشوی \* كهت بسم الله بیا تا او كجاست \* پیش  
 در شوكر همی كویی تورا است \* ( المعنی ) قال السبع للارب بسم الله تعالى لله حتى  
 سطر ذلك السبع أس هوكن متقدما ان كنت تقول صدقا مشوی \* تا سراي او وصد \* چون  
 اودهم \* وردد و غشت این سراي تودهم \* ( سرا ) لائق ( دهم ) فعل ماض ع نفس منكم  
 وحده ( ورو ) مخففة من أراداة الشرط ( دروغشت ) الدروغ الكذب والسب والتاء لامادة  
 الحکم ( المعنی ) حتى أعطى ذلك السبع لائقه ومائة لائق كذا وان كان قولك كذا بأعطيك  
 أنت لا تقل مشوی \* اندر آمد چون قلاوزی به پیش \* تا رد او را بسوی دام خویش \*  
 ( اندر آمد ) أتى داخل الطريق ( چون ) مثل ( قلاوزی ) دليل لان الباء فيه للوحدة ( به پیش )  
 قدام ( تا ) حتى ( رد ) بفتح الباء العربية اذهب ( او را ) له ( بسوی ) طرف ( دام ) فتح ( به پیش )  
 نفسه ( المعنی ) أتى الارب قدام السبع مثل الدليل حتى اذهب السبع قدام نفسه لما كذب



سبع النفس الامارة أرنب عقل المعاد سار له دليلا ليرمي به في فخ الرياضات ليحول بها الى  
الدرجات العالية مشوي **ب**سوي ساهي كوشاشش كرده بود **ب** جاه را اودام جانش كرده  
بود **ب** (جاهي) يقع الحليم الفارسية البئر والياء فيه للوحدة (كو) تقديره كما اومعناه الذي  
هو اي الارنب (نشاش) علامة له (كرده بود) جاءها او عينها (جاهرا) للبئر (او) ذاك الارنب  
(دام جانش) فخرج روحه اي السبع (المعنى) جاء به الى جانب بئر كان وضع عليها علامة وجعل ذلك  
الارنب البئر السبع فخرج روحه مشوي **ب** مي شدند اين هردو تا نزد يك چاه **ب** ايند خركوشي  
چو آبي زيركاه **ب** (المعنى) صار ويسار كل من الارنب المراد به عقل المعاد ومن السبع المراد  
به النفس الامارة الى البئر وقال الارنب له هذا لك أرنب مثل ماء تحت تين كني به عن مكره به  
لا به لا طاعة لارنب أن يقابل سبعه بل يغره ليظن انه تين فاذا وطئه غار به فذلك عن مشي بانه  
وحي بر به وهذا غريب ونادر الوقوع واهـ ذاقا قال قدس الله سره متعجبا مشوي **ب** آب كاهي را  
بهامون مي برد **ب** آب كوهي را بحب چون مي برد **ب** (هامون) اسم الصحراء والياء في كاهي  
للاوحدة والسكاه هو التين وأراد به خفيف العقل وكذا الياء في كوهي بضم الكاف العربية هو  
الجليل كني به عن تام العقل الراسخ في العلم والعمل (چون) بمعنى كيف (المعنى) ماء المسكر يذهب  
بالتين الى صحراء العدم لانه خفيف والعجب كيف يذهب الماء بجل لا يقدر ان أعاب الله الجبل  
وثبته ولهذا المعنى يشيرو يقول مشوي **ب** اودام مكر او كندش بود **ب** طرفه خركوشي كه شيري مي  
رود **ب** (بود) فعل ماض وكذا ر بود والياء في خركوشي وشيري للاوحدة (طرفه) قال الحوهرى  
طرف بصره بطرف طرفه اذا طبق أحد حافته على الآخر الواحدة من ذلك طريقة بكون الرء  
(خركوشي) الياء للاوحدة (كه) حرف بيان (شيري) الياء فيه للاوحدة اي سبع واحد (مي رود)  
خطف (المعنى) فخرج مكر الارنب صار وكان للسبع كندا اي حبلا يشد به وطرفه اي غالية  
الضعيف الخفير وهو الارنب الكبير القوى وهو السبع هي طريقة اي عجيبة يتعجب منها  
ومكر يستغربه الناظر وهو أرنب خطف سبعاً وتهره كذا عقل المعاد ضعيف كيف يقهر النفس  
الامارة بالسوء انتى عجز عنها الخول العلماء وهذا ليس على الله تعالى بمستحيل الم تنظر اقصدرة  
الله تعالى مثلاً **ب** موسى فرعون را بارود نيل **ب** مي كشد بالشكر وجمع ثقیل **ب** (رود) ضم  
الراء هو المكان المنخفض الذي يجري به الماء والهمزة في موسى للاوحدة (المعنى) موسى واحد  
فرعون الله تعالى يسحب فرعون الى مجرى النيل مع مسكره وجمعيته الثقيلة الكثيرة **ب** مي  
بش غرود را با نيم پر **ب** مي شكافندى محابا مغرور **ب** (المعنى) بعوضة واحدة مع نصف  
حناح تمزق لغرود بلا محاباة ولا ترحم لب رأسه كأنه يقول موسى عليه السلام مع تقرده سحب  
فرعون مع عساكره الكثيرة الى النيل وأهلكهم وكذا سيدنا ابراهيم لما ادعى النمرود في زمانه  
الالوهية وتصدى للقبالة أرسل الله عليهم مسكرا بعوض حتى فروا فوثقت على انفه بعوضة

او انصف جناح فاول دفعه اندخلت أنفه واستقرت في دماغه اربعمائة سنة فلم يرجع عما  
 هو عليه حتى هلك می ﴿ حال آن که قول دشمن را شنود ﴾ بین جزای آنکه شدیداً رسود ﴿  
 (المعنى) انظر لخال ذلك فانه سمع قول العدو وانظر لجزاء ذلك الذي صار مصاحباً للعدو على  
 ان لفظ كوسر كبة من كدواو می ﴿ حال فرعونی که هاترا شنود ﴾ حال فرودی که شیطان را  
 شنود ﴿ (حال فرعونی) تقديره بین حال فرعونی والياء فيه وفي فرودی الحكاية الماضية (المعنى)  
 انظر لخال فرعون فانه كان يستمع قول هامان ولهذا حرم من دولة الايمان وانظر لخال الفرود  
 فانه كان يستمع قول الشيطان حين تمثل له بصورة البشر وقال له أنت اله فلا تتبع ابراهيم وهذا  
 تفسير البيت الذي قبل هذا لان هامان عدو فرعون والشيطان حسود لفرود می ﴿ دشمن  
 ارجه دوستانه کوبدت ﴾ دام دان کر چه زده کوبدت ﴿ (کوبدت) فعل مضارع مفرد  
 مذکر مخاطب (دانه) أمر حاضر (المعنى) العدو ولو كان يقول لك كالحبیبين ويظهر لك  
 الصداقة اعلم ان قوله فنج ولو كان يقول لك عن الحبة می ﴿ کر ترا فندی دهد آن زهر دان ﴾  
 کر بن لطیف کند آن قهر دان ﴿ (المعنى) ان أعطاك العدو سكرًا اعلم انه سمعتم لك به  
 وان أعطى في اظهار لو حودك لطفًا اعلم انه قهر قال الله تعالى في سورة يس ألم اعهد اليكم يا بني  
 آدم أن لا تعبدوا الشيطان انه لكم عدو مبين ﴿ قال نجم الدين السكبری ألم اذعكم ألم اذخبركم  
 من خباثة الشيطان وعداوته لكم وانكم اعز من ان تعبدوا مثله مله ونامه ينال ابو سیری  
 (بيت) وخالف النفس والشيطان راعصهما ما واهما محضانك التصح فانهم ﴾ أي اتمهم ما في  
 التصح ولا تحفل بنصههما فان أحدهما خصم لك والآخر حاكم عليك ومثلک يخفى عليه  
 مكر الخصم وجور الحماكم المتعصب مشوی ﴿ چون قضا آید نبینی غیر پوست ﴾ دشمنان را  
 باز نشناسی زدوست ﴿ (چون) اداة تعليل (قضا آید) يأتي القضاء (نبینی) فعل نفي استقبال  
 مخاطب لا ترى وكذا انشاسی معناه لا تعلم والدشمن هو العدو والدوست هو الصديق (المعنى)  
 لما يأتي القضاء الا هسی لا ترى غير الجلد أي القشر الظاهر ونعمی عن الحقيقة لانهم قالوا اذا  
 جاء القضاء عی البصر والعبا ذبا لله ثم لا تعلم الاعداء من الاصدقاء فيكون عقلك مغلوباً ورأيت  
 محجوباً فان قلت وما التدبير اهذه المعضلة فيقول لك سيدنا رومولانا مشوی ﴿ چون چنین شد  
 ابتهال آغار کن ﴾ ناله ونسبح وروزه ساز کن ﴿ (المعنى) لما كان كذا أي اذا لم يدع القضاء  
 والقدر بالأي والتدبير اشرع في الابتهال الى الله تعالى وقل يا مقلب القلوب والا بصارت  
 قلبي على دينك وتدارك الانين والتسبح والاصيام فان لفظ سارمعناها هانا تدارك مشوی ﴿ ناله  
 می کن کای تو علام الغیوب ﴾ زیر سنن مکر بدمارا مکوب ﴿ (المعنى) وافعل البكاء مع الانين  
 قائلاً يا من أنت علام الغيوب لا تصر بنا ولا تهرسنا تحت حجر مكرش یا طین الانس والجن ای  
 لانهم انكوا ولا تفهروا بمكرهم مشوی ﴿ کسکی کر دیم ای شیر آفرین ﴾ شیر را مکر بر ما



اؤكین (سکر) مخففه من اكراداة الشرط (سكى) الياء للصدرية والسكان الكلب  
 معناه كلبية كنى بها عن قلة الادب (اى) اداة النداء (شیر آفرین) وصف ترکیبی معناه خالق  
 السبع (شیر را) السبع أى النفس الامارة (مکار) نهي حاضر معناه لا تفعل (برما) علينا  
 (از کین) من الکرمين أى الخفاء (المعنى) يا خالق النفس الامارة ان وافقنا أنفسنا وفعلا قلنا  
 ادب لا تفعل علينا أنفسنا من الخفاء ولا نكثنا الى أنفسنا طرفة عين ولا أقل من ذلك أو ان وافقنا  
 الشيطان لا تفعل علينا أو لا تفعل علينا غضبك وقضائك وقدرتك وعاملنا بطفلك ولهم اذا قال  
 مشوى (آب خوش را صورت آتش مدہ) اندر آتش صورت آبی منه (مدہ) فعل نهي  
 معناه لا تعط وكذا (منه) لا تعط (المعنى) لا تعط الماء اللطيف صورة النار أى لا تحرقنا بجماء  
 ديننا لان أعمالنا اذا قاربت الرياء والسمعة بعد ما كانت ماء الحياة صارت نار العتاب والعذاب  
 ولا تصع في النار صورة الماء فان الدنيا وشهواتها والنعم بها والغرور بها كالماء في المعنى وقيل  
 اللهم أرنا الحق حقا وأرنا زقنا تبسعا وأرنا الباطل باطلا وأرنا زقنا اجتنابه لانك ياربنا مشوى  
 (از شراب قهر چوب مستی دهی) نیست ما را صورت مستی دهی (المعنى) لما تعطى  
 الخلق من شراب القهر سكر أى غفلة تعطى للمعدوم صورة الموجود وذلك ان الدنيا معدومة  
 حقيقة فاعطاها الله تعالى صورة وزينها ببعض عبادته وأسکرهم بها والآخرة في الحقيقة  
 ثابتة فاعطاها الله صورة المعدوم لمن زين لهم الحياة الدنيا وهذا السكر لا طاقة لتسامه فتقول  
 اللهم لا تؤمننا ~~بسكر~~ ولا تمنك عما سترك ولا تجعلنا من الغافلين عن ذكرك وإلهنا أسرع  
 مستههما عن سكر الدنيا فقال می (چيست مستی بند چشم از دید چشم) تا غما بدست  
 کوهر (بشم بشم) (بند چشم) رباط العين (از دید چشم) من رؤية العين (سنگ) الحجر (بشم)  
 بفتح الباء العجيب وسكون الشين المجبة شعر العنم وهو الصوف (بشم) بفتح الباء التحتية نوع  
 من الحجر من خاصته ان لا تنزل الصاعدة في المكان الذي هو فيه ولا تحرقه النار وچيست اداة  
 استفهام (المعنى) السكر ما يكون مأجبا بباط العين من رؤيتها حتى يرى الحجر جوهر أى الصبح  
 حسنا والبشم أى الصوف يشما أى الحبرة عاليا می (چيست مستی حسها مبدل شدن) چوب  
 کز اندر نظر مبدل شدن (المعنى) والسكر ما يكون كوا الحواس مبدلة والادراك كان  
 منغبرة بحيث لا يميز السكر بفتح الكاف العربيه وهو عود شجرة الطرفة من الصندل أى  
 الباطل من الحق ولا القهر من اللطيف والتحقيق هذا قال (نصه هدهد سليمان صلوات الله  
 على نبيه وأوليه ودر بیان نسکه چور قضا آید چشمهای روشن بسته شود) هذا في بيان قصة  
 الهدهد مع سليمان عليه السلام وفي بيان ذلك وهو اذا جاء القضاء الاعين المتورة تصير مستورة  
 أى مربوطة عن الادراك وهو عى البصيرة می (چون سليمان را سرا پرده زدند) جمله  
 مرغانش بخدمت آمدند (چون) اداة تعليل (را) اداة مفعول (سرا پرده) مركة من

قصة الهدهد  
 مع سليمان

سرا وهو القصر وورده بفتح الباء لجمجمة غطاء معروف كنى بها عن الحيام والقباب التي  
 يضر بونها للسلطان والوزراء له صل دعاوى الناس واطهار العدالة (زند) فعل ماض جمع  
 مذ كرفعائب معناه ضربوا أي نصبوا وكذا (آمدند) أتوا والشين في مرغانش ضمير  
 راجع الى سليمان عليه السلام والمرغ هو الطير (المعنى) لما نصبوا السيدنا سليمان  
 عليه السلام قباب العدد التي جملة الطيور لخدمته مشوي \* هم زبان ومحرم حدود يافتند \*  
 يش او يثيك بجان بشتاقتند \* (ياقتند) وجدوه (يث) واحد (بجان) بالروح (بشتاقتند)  
 فعل ماض جمع مذ كرمي السرعة (المعنى) وجدوه عليه السلام يعلم بالاستنهم ومحرم ما لهم  
 لا جرم اسرعوا بالروح لحضوره واحد واحد مشوي \* جملة مرغانش ترك كرده جيك جيك \*  
 باسليمان كشته افصح من أحيك \* (المعنى) جملة الطيور فعلا وترك جيك جيك وهو الصوت  
 الذي لا معنى له وصاروا في ذلك الحال مع سليمان عليه السلام افصح من أحيك بتسكاه معك  
 أي انطق منه ولهذا اشرع في بيان الحصة فقال م \* هم زبان خويشي ويونديست \* مردبا  
 نامحرمان چون بنديست \* (هم زبان) الياء هنا وفي خويشي وفي يوندي وفي بندي للمصدرية  
 اراد بقوله هم زبان المشاركة في اللسان (مرد) الرجل (با) بفتح الباء (نامحرمان) أي مع لا محرم  
 (چون) مثل (المعنى) الشركة في اللسان قرابة ورباط أي سبب الاتصال فكيف اذا كانت  
 المشاركة في الارواح في قبول العهد يوم الميثاق فانهم قالوا الارواح جنود مجندة ما تعارف منها  
 ائتلف وما تناكر منها اختلف ولهذا اقل في الشطر الثاني الرجل مع ضمير المحارم كالربوط أي  
 المحبوس ولتنوير هذا اقل مشوي \* اي بسا هندو ترك هم زبان \* اي بسا دورك چون  
 يكانسكان \* (اي) بامالة الهمزة حرف نداء والمنادي محذوف تقديره يا طالب الحقيقة (بسا)  
 بمعنى كذا كناية عن الكثرة والالف في آخرها تفيد النداء الحكمي (دورك) منهاها تركان  
 تشبه ترك (المعنى) يا طالب الحقيقة ترى كثيرا من الهندي والترك مع اختلاف اللسان والجنسية  
 بينهم ما بسبب المشاركة المعنوية متحابين ومتوافقين ومتشاركين ويرى كثيرا متشاركين مع  
 اتفاقهم في الجنسية واللسان مثل الاجانب متناكرين ولهذا اقل مشوي \* پس زبان محرمي  
 خود ديكرست \* همدلي از هم زبانى به ترست \* (المعنى) فاعلم ان لسان المحرمية عبر واتحاد  
 القلوب أحسن وأولى من اتحاد الالسن ولولم يعلم اصطلاحات القوم فكانت المشاركة في المعنى  
 والقلب مع المرشدين أولى وأحسن من المشاركة باللسان ولهذا يشير مشوي \* غير نطق وغير  
 ايما وجيل \* سدهزاران ترجمان خيزد دل \* (المعنى) من غير نطق وغير ايما وغير جيل  
 أي مكتوب يقوم من القاب مائة ألف ترجمان ومصاحب لا هم قالوا لسان الحال اطلق من  
 لسان المقال فان اللطيفة الانسانية هي النفس الناطقة المسماة عند القوم بالقلب وهي في  
 الحقيقة تنزل الروح الى مرتبة قريبة من النفس مناسبة لها بوجه ومناسبة للروح بوجه وبه



الوجه الاول الصدر والثاني القواد يحصل منهما اشارات دقيقة المعنى يلوح منها في الفهم معنى  
 لا تسعه العبارة تسمى بالطبيعة وأصحاب هذه الطبيعة وهم الانبياء والاولياء تحصل منهم وقايع  
 يعجز عن فهمها أهل الحال فكيف لا يعجز عن فهمها أهل المقال وهذا يرجع من الحصة الى  
 القصة فقال مشوى ﴿ وجه مرغبان هر یکی اسرار خود ﴾ از هنر وزدانش وار کار خود ﴿  
 (المعنى) جملة الطيور الخافرة اسرارها من المعرفة والعلم والفعل والكار مشوى ﴿ سليمان  
 يكيل وامی غود ﴾ ار رای عرضه خود را می ستود ﴿ (وامی غود) ثم أروه أى أظهر واه  
 (از برای) لا جمل (المعنى) أروه وأظهر واه أياها واحدة واحدة ومدحوا أنفسهم لاجل  
 العرض والاعلام وهذا لم يكن منهم الا جلب رضا عليه السلام ومادام المدح الاداري نفسه  
 وتكون منها العجب والكبر وهذا قال مشوى ﴿ از تنگ بری و از هستی خویش ﴾ هر آن تاره  
 دهد او را به پیش ﴿ (المعنى) ولم يكن عرضهم من الكبر ومن تفاخرهم بل كان غرضهم ان يعطى  
 كل واحد منهم طريقا لحضوره ويصاحبه عليه السلام كما هو حال ربي الاولياء والاصفياء مثلا  
 شى ﴿ چو در بیاید برده و از حواجسته ﴾ عرضه دارد از هنر و دیباچه ﴿ (چون) اداة  
 ليسر (بیاید) معناه يلزم ويحتاج (رده) معناه أسيرای عید و اداة المفعول (از) من  
 (واحدة) الهمزة الواحدة والواحد والسيد (دارد) فعل مضارع (المعنى) لما يكرن  
 ولا سير وعبد من سيد يريد الانتساب اليه دال على سير يعرض من المعارف على  
 السيد ديباحة ويرفع القاب عن عدار معارفه ليقبله السيد و يعلم انه لائق لخدمته  
 لأن يماريه ويفتخر عابه وأمام مشوى ﴿ چونکه دارد از خرید ایش بک ﴾ خود کندی بمار و  
 کروشل و انست ﴿ (خرید ایش) من اشترى السيد (بک) بفتح النون الأولى وسكون  
 الثانية العار (خود کند) يجعل نفسه أى دال الأسير (بیمار) مريضا (وکر) بفتح الكاف  
 العربية وسكون الراء المشددة أصم (وش) بفتح الشين المججمة الفوقية وسكون اللام  
 المشددة الادن أو الابداد اقطعتا أو غار ابتزلة او عاهة والعباد بالله (ولنك) وهو العرح  
 (المعنى) لما يحصل ويمك ذلك الأسير من اشتراء السيد له عارا و يقر منه يجعل نفسه  
 مريضا و اصما ومشلول و اخرج انظر السيد منه فلا يشتريه كدام أراد التقرب للانبياء  
 . الاولياء ليكونوا له واسطة للوصول الى الله فصيح ويخلص في عبادته ليرغبوه ويسلمكوه  
 . الا فلا كذا كان حال الطيور مع سيدنا سليمان عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة وأتم التسليم  
 ثم رجع الى القصة فقال مشوى ﴿ نوبت دهد در سید و پیشه اش ﴾ وآبسان صنعت  
 وادیشه اش ﴿ (المعنى) لما أتت نوبة الهدى وأتت نوبة عرض صنعة وأتى باب تلك  
 الصنعة والسكر مشوى ﴿ گفت ای شه یلک هنر کل که ترست ﴾ بار کویم گفت کونه  
 ترست ﴿ (که تر) مركبة من که بكسر الكاف العربية أصله الصغير و أراد به الحقارة وتراداة

التفضيل أى احقر وكذا (كن) مركبة من كـ للبيان وآن ضمير راجع الى الهنر (كفت) معناه  
 القول (كوتة) القصير (هنر) مركبة من هـ معناه الحسن وتراى أحسن وأولى (المعنى)  
 قال الهدد سيدنا سليمان باسلطان عند هذا الحقير الفقير من المعارف معرفة وتلك  
 المعرفة أحقر المعارف بعد أقوالها وأظهرها والحال ان القول القصير المختصر أحسن وأولى  
 لانهم قالوا خسر الكلام ما قل ودل مشوى \* كفت بر كونا كدامست آن هنر \* كفت من آنكه  
 كه باشم اوج بر \* (ركو) فعل امر معناه قل (تا) حتى (كدامست) بمعنى اى اسم استفهام  
 (آن هنر) تلك المعرفة (كفت) قال (من) اما (اسكه) مركبة من آن وكه معناه ذاك الوقت  
 (كه باشم) اكون اوج) هاية العلوى الهواء (بر) اداة استعلاء او پران قرأتها فارسية  
 تكون اوج پروصفا تركيبيا معناه طائر اى العلو (المعنى) لما سمع سيدنا سليمان من الهدد  
 هذا الكلام المذكور آنفا قال قل اى معرفة تكون قال الهدد له عليه السلام بحيا  
 ان ذاك الوقت الذى اكون فيه على اوج الهواء اكون فى علو و اوج الهواء طائرا مشوى  
 \* بنكرم از اوج با چشم يقين \* من بينم آب در دهر زمين \* (المعنى) انظر من علو الهواء  
 فارى الماء بعين اليقين فى دهر الارض مشوى \* تا بجايت وجهه عمقت وجهه زك \*  
 از چه مى جوشد زحاک \* ياز سلك \* (المعنى) حتى ان ذاك الماء ايس هو واين عمقه اى  
 مقدار عمقه ولونه ما يكون ومن اى مكان يفور من التراب او من الحجر وكل هذا اعلاه ولهذا جده  
 سقاء ولما قدده قال مالى لا ارى الهدد مشوى \* اى سليمان هراشكر كاهرا \* در سفرى  
 داراين آگاه را \* (مر) لاجل (اشكر كاه) اى مكان نزول العسكر (دار) فعل امر بمعنى امسك  
 واحفظ (اين آگاه را) هذا الخبير (المعنى) يا سليمان لاجل محل نزول العسكر اى اذا نزلوا فى  
 مكان لاجل ان ابيهم امسك واحفظ هذا الخبير فى السفر عندك لاني لازم هناك وفيه تنبيه  
 على ان العارف بالله ولو كان عارفا لا يعرض عن صاحب المعارف لانه يلزم له وله اقل مشوى  
 \* پس سليمان كفت اى زيار رفيق \* در بياين اى فى آب عميق \* (المعنى) ثم قال سيدنا  
 سليمان للهدد لما سمع منه ما سمع يا ايم الرقيق الحسن النافع فى الامكنة القفرة العميقة التى لا ماء  
 فيها كن معنا مشوى \* تا بياين هراشكر آبر \* در سفر سقاوى اصحاب را \* (المعنى)  
 يا هدد حتى تجدى الاقفار لاجل العسكر ماء وتكون فى السفر سقاء للاصحاب وفيه تنبيه على  
 اعطاء الخدمة لاهلها وان يقصد السالك ماء لزال المرشد اذا قطع اودية المجاهدات والرياضات  
 حتى لا يبق عطشان فندم \* طعنه زدن زاع هدد را \* (المعنى) هذا فى بيان طعن الغراب فى  
 الهدد من حسده والزاع هو غراب صغير اسود رأسه غيرة قال الارهرى لأدرى أعرى أم  
 معرب مشوى \* زاع چون بشيد آمد از حسد \* يا سليمان كفت كوكثر \* كفت وبد \*  
 (المعنى) لما سمع الزاع من الهدد هذا الكلام تقدم من حسده وقال سيدنا سليمان انه اى



الهدهد قال أعوج وقال قبيحا مشوي ﴿وازا ادب نبوده پیش شه مقال﴾ خاصه خود لای  
 دروفین و محال ﴿(المعنى) ایس من الادب المقال فی حضور السلطان علی الخصوص اذا کان  
 المقال فی حد ذاته کذابا و وقوعه محال علی ان دروغ بضم الدال هو الکذب و الیاء للوحدة  
 والنون للتأکید و جهة الکذب مشوي ﴿کر مر اورا ابن نظر بودی مدام﴾ چون ندیدی زیر  
 مشتی خال دام ﴿(کر) اداة الشرط (مر اورا) له ای الهدهد (ابن نظر) هذا النظر  
 (بودی مدام) کان مداما (چون) کیف (ندیدی) لم یر (زیر) تحت (مشتی خال) حفنة  
 و قبضة تراب علی ان الیاء للوحدة (دام) هو الفخ (المعنى) لو کان لذلک الهدهد هذا النظر  
 مداما ای داما و هو روية الماء تحت الارض رأی هو تحت قبضة التراب الفخ و اسکن مشوي  
 ﴿چون کر فتار آمدی درد دام او﴾ چون قفص اندر شدی نا کام او ﴿(چون) معناه هتالای  
 شئی (کر فتار آمدی) أتى عسوکا (درد دام) فی الفخ (او) ضمیر راجع الی الهدهد (قفص)  
 بالعساکم عرب من قفس بالسین عجمی (نا کام او) بفتح الکاف العربية معناه بلا مراد هو  
 (المعنى) ولو کان الهدهد مداما لای شئی أتى عسوکا و لای شئی صار فی القفص بلا مراد محبوسا  
 عاجزا و هتالای زاع الانکار علی شاه دال و الحن صاحب الاسرار مشوي ﴿پس  
 سلیمان گفت ای هدهد درواست﴾ کز تود را قل قدح این درد غاست ﴿(المعنى) فلما استمع  
 سیدنا سلیمان من الزاع هذا الکلام التفت الی الهدهد فقال یا هدهد لای ثقی منک و الاستفهام  
 لا انکار ای لا یلیق منک فی القدح الاول ان یتظهر منک هذا الدردی و الکدر و هو کدر الکلام  
 الکذب و الفخرية مشوي ﴿چون نمایی مستی ای خورده تود و غ﴾ پیش من لای زنی آنسکه  
 دروغ ﴿(المعنى) یا من شرب الخیض لای شئی تری و تظهر السكر و الفخا خضریت قدای تفاخرا  
 علی الخصوص کان کذابا ای نسبت نفسک للذی لم یکن فیک﴾ جواب گفتن هدهد طعنه  
 زاع را ﴿هدای فی بیان قول الهدهد الجواب لطعنه الزاع مشوي﴾ گفت ای شه بر من دور و  
 کدای ﴿قول دشمن متوازی بر خدای﴾ (دور) معناه العربان (المعنى) لما سمع الهدهد  
 من سیدنا سلیمان هذا الکلام قال لا یجوز الله لا نسمع کلام العدو علی هذا الفقیر العربان  
 مشوي ﴿کر بیط لانت دعوی کردنم﴾ من نهادم سر بر این کردنم ﴿(من نهادم)  
 وضعت (سر) الرأس (بر) فعل أمر معناه اذهب ای اقطع (این کردنم) رقبتی هدده  
 (المعنى) انا وضعت الرأس ای اطعت و انقدت ان ادعیت الکذب و البطلان اقطع رقبتی هذه  
 و هذا جواب اهل الدال لعلماء الشرع الشریف من قول المنکر الحسود و ذالک مشوي ﴿زاع  
 کو حکم تضار انکرست﴾ کر هزاران عقل دارد کافرست ﴿(المعنى) الزاع هو منکر  
 حکم القضاء و القدر و لو کل یسک أوفی عقل فهو کافر﴾ قال الشریف حسین الحامد  
 العبد روم الیمانی فی کتابه زهرة اغصان المسائل الکلامية و اما فرقة المعترفة فهي عشرون

فرقة يكفر بعضهم بعضا ويقال لهم القدرة لا سند لهم افعال العباد الى قدرة العباد وانكارهم  
 القدر وقالوا اهل السنة والجماعة انتم احق منا باسم القدرة لان مثبت القدر خير من غيره والله  
 احق بان ينسب اليه من تافيه واجيب بان نسبة القدر الى الثاني والمثبت صحيحة لا يمكن  
 معها كما بهذا الاسم رسول الله صلى الله عليه وسلم فلزمكم حيث قال القدرة بحسب هذه الامة  
 اذا الجحوس يجعلون العبد خالفا لفعاله وينسبون القبائح والشرور الى العبد من غير تأثير قدر الله  
 وقضائه وانتم ايها المعتزلة تقولون بذلك فاشركتم انتم مع الجحوس انتهى وانظر للحديث الثابت  
 في الجامع الصغير من قول البشير النذير صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلم اجمعين القدر نظام  
 التوحيد فمن وحده الله وآمن بالقدر فقد استمسك بالعروة الوثقى مشوي <sup>ب</sup>در تو كر كافي بود  
 از كافران <sup>ب</sup>جاي كند و شهوتى چون كافران <sup>ب</sup>(در) بمعنى في (كر) مخففة من لفظ اكررتو  
 بضم التاء اداة الخطاب (كافي) اليا فيه للوحدة (بود) فعل مضارع (از كافران) من الكافرين  
 (جاي) محل (كند) بفتح الكاف الفارسية الشئ التامع محل الراضة كفرج النساء وموضع  
 الشهوة مقتبس من قوله تعالى انما المشركون نجس أى نجاسة معنوية وكذا الذى فيه خصلة  
 من خصال القدرة (وشهوتى) اليا في الخطاب (جو) مثل (كف) هو الخرق مطلقا (ران)  
 وهو الفخذ فعلم ان المراد من كاف ران فرج النساء وكبر رضى الله عنه الكاف ليعلم ان الكاف  
 في المصراع الاول جنس الكاف ران في المصراع الثانى (المعنى) ولو فرض ان فيك كافا من  
 الكافرين أى نجاسة واحدة من نجاساتهم المعنوية وهى خصلة من خصال القدرة المتضمنة  
 للشرك الخفى فانت كفرج المرأة ريحه قبيح ومحل الشهوة ثم رجع قدس الله روحه الى القصة  
 فقال م <sup>ب</sup>من بيم دام را اندر هوا <sup>ب</sup>كرنيوشد چشم عقلم راقضا <sup>ب</sup>(المعنى) قال  
 الهدهد لاسيدنا سليمان انا ارى الفخ الخفى تحت التراب حالة كوني في الهواء ان لم يغط القضاء  
 الالهى عين عقلى وبصر بصيرتى ولهذا يشير م <sup>ب</sup>چون قضا آيد رود دانش بخواب <sup>ب</sup>مه  
 سبه كرد بكيرد آفتاب <sup>ب</sup>(المعنى) لما باقى القضاء الالهى يذهب العقل والهم لنوم الغفلة  
 بصير القمر اسود وغطت الشمس أى يقع اهما <sup>ب</sup>كسوف والخسوف فيبعد ان من الضياء  
 والنور كذا العلل والصلحاء ابتلاؤهم بالمعصية ليس من الجهل بل هو من الغفلة على  
 مقتضى القضاء الالهى م <sup>ب</sup>آل قضا ابن تعبيه كى نادرست <sup>ب</sup>از قضا دان كوقضارا  
 منكروست <sup>ب</sup>(ابن تعبيه) هذه التعبيه وهى المكرو والستر مأخوذة من تعبيه العطر فى شئ حقير  
 (كى) استفهام انكارى (دان) فعل أمر (كو) مركبة من كه واومعناها فاه (المعنى)  
 متى يكون التخليط والتعبيه والمكرو والستر نادرا لا يكون فاهم ان انكار القضاء الالهى قضاء  
 الهى لانه لو لم يتعلق القضاء الالهى بكفرو وانكار الكافر والمنكر لا يكون كافرا ولا منكرا لانهم  
 قالوا اذا جاء القدر عى البصر واذا جاء القضاء عى القضاء ولهذا يقول <sup>ب</sup>قصه آدم على نبينا



وعليه افضل الصلاة والسلام وبسنت قضا نظر اورا از مراعات صريح نهی و ترك تأويل  
 هذا في بيان قصة آدم عليه وعلى نبينا افضل الصلاة والسلام ورباط القضاء الالهى نظره  
 عليه السلام من مراعاة النهى الصريح وهو قوله تعالى ولا تقربا هذه الشجرة وعن ترك  
 التأويل فانه عليه السلام لم يرتك التأويل ولم يعلم فوائده بل اختار التأويل لسبق القضاء  
 والقدر عليه مى **﴿**بوالبشر كوعلم الاسماء بكت **﴾** صده زاران علمش اندر هر ركست **﴿**  
 (المعنى) **﴿**ابوالبشر عليه السلام فانه امير علم الاسماء أى امير الاسماء التى علمها اياها تعالى  
 وحاكها او مالكتها وظهرها يعلم اسماء جميع الاشياء وفى كل عرق منه مائة ألف علم ولهذا  
 كان خليفة الله فى أرضه وصجود ملائكته فى سمائه مى **﴿**اسم هر چیزی چنان كان حين  
 هست **﴾** تا بيان جان او را داد دست **﴿** (المعنى) اسم كل شئ كما كان ذلك الشئ عليه  
 فى الازل موجودا وكتنا الى النهاية أى القيامة لروحه عليه السلام اعطى يداى كشفها  
 له واقدره الله على احاطتها حتى علم اسم كل شئ فى جميع الاسن وخاصة مشوى **﴿**هر لقب  
 كوداد آن بدل نشد **﴾** اسكه چستش خواند او كاهل نشد **﴿** (المعنى) كل لقب اعطاه الله  
 معرفته فذكر به الموجدات وسماءها به حتى القيامة لم يبدل بل بقى على ما سماه به وذلك الذى  
 طلبه دعاه بحاله لم يتاخر لانه عليه الصلاة والسلام اطلع على حقيقة على ما هو ثابت فى اللوح  
 المحفوظ حتى مشوى **﴿**هر كه آخر مؤمنست اول بيد **﴾** هر كه آخر كافراو راشد بيد **﴿**  
 (المعنى) كل من كان آخره مؤمنا وعاقبته سعيدا ظهر له وراه اول وكل من كان آخره كافرا  
 وعاقبته شقيا ظهر له عليه السلام مشوى **﴿**اسم هر چیزی تو از دانا شنو **﴾** هر رضى علم  
 الاسماء شنو **﴿** (المعنى) اسم كل شئ اسمعه من العالم وسر علم الاسماء اسمعه من الكامل  
 العارف وهو خليفة الله فى أرضه رب ارض عنه وأرضه لان مشوى **﴿**اسم هر چیزی بر ما  
 ظاهرش **﴾** اسم هر چیزی بر خالق سرش **﴿** (المعنى) كل شئ عندنا ظاهره على ان بر ما معنى  
 عند واسكن كل شئ عند خالق الكونى سره وحقه بفته ألم تنظر مشوى **﴿**تزد موسى نام چو بش  
 بدعصا **﴾** نزد خالق بود نامش ازدها **﴿** (تزد) معناه عند (نام) اسم (چو بش) قشته بكسر  
 القاف هى صغار العبدان (بد) بمعنى بود وهو مشتق من بودن صيغة الماضى (المعنى) عند سيدنا  
 موسى اسم قشته صارت عصا وعند الخالق صارت حبة لانه تعالى لما سأل الله عليه السلام وما تلك  
 بميثاى موسى قال هى عصاى وبم هذا السبب قال تعالى له انى مافى يدك فاذا هى ثعبان مبین  
 ساعة اقامه لها طهرت الحقيقة وكدا مشوى **﴿**بد عمر و انام اينجايت پرست **﴾** اينست مؤمن  
 بود نامش در است **﴿** (المعنى) ولو كان اسم سيدنا عمر فى الدنيا عبد الصم لكى كان فى الست  
 مؤمنا لا جرم ظهرت الحقيقة فيه بعد دخوله فى الاسلام وكدامى **﴿**اسكه بد تزد يك مانامش منى  
**﴾** پيش حق اين نقش بد كه يامنى **﴿** (منى) نطقه (يامنى) الباء المفتوحة بمعنى مع ولفظ من بمعنى

انا واليهاء فيها المصدرية فتكون الباء الى منى في المصراع الاول من بقية الكلمة (المعنى) وذلك  
 الذى عندنا معاشر العباد اسم نطقه هذا النقش الصوري باعتبار السر والحقيقة عند الحق  
 تعالى بالانانية مشهود فالاسم الصوري يزول والحقيقى يظهر عند الله مثلا الذى اسمه فى  
 الحقيقة سعيد ولو كان كافرا فى الصورة عاقبة الامر يذهب من الدنيا مؤمنا وبالعكس والصورة  
 والحقيقة معلومتان لسيدنا آدم مشوى ✽ صورى بوداين منى المذموم ✽ بيش حق موجود  
 فى بيش ونه كم ✽ (المعنى) هذا الذى كان فى العدم أى فى الباطن وعلم الحق صورة موجودة عند  
 الحق لازاما ولا ناقصا مشوى ✽ حاصل آمد آن حقيقت نام ما ✽ بيش حضرت كان بود انجام ما ✽  
 (المعنى) حاصل الكلام ذلك الذى عند الحق وهو حقيقة اسمائنا أو اسمنا الحقيقى ابقى حاصل  
 وذلك الحاصل صار عاقبة عند الحق جل وعلا سعادة كانت أو شقاوة لا تنفصل عنا ولا  
 اعتبار للسعادة والشقاوة الدنيوية ولهذا قال مشوى ✽ مرد در ابر عاقبت نامى نهد ✽ فى بران  
 كوهار يت نامى نهد ✽ (المعنى) يضع الحق جل وعلا على الرجل اسمه الذى يؤل اليه فى العاقبة  
 مؤمنا ولو عاش فى الدنيا كافرا أو كافرا ولو عاش فى الدنيا مؤمنا ولا يضع الحق على ذلك الرجل  
 اسما فذلك الاسم وضعه الخلق عليه أى الرجل عارية فانه لا اعتبار لما وضعه الخلق الا اذا  
 طابق ما وضعه الله ولكن م ✽ چشم آدم كو بنور پاك ديد ✽ جان سر تامها كشتش  
 بديد ✽ (المعنى) عين آدم عليه السلام لما نظرت بنور الله التظيف روح و سر الاسماء  
 وحقا تها صارت له عليه السلام ظاهرة على ان ديد فى الشطر الاول معناها النظر فى الثانى  
 الظهور والثين ضمير راجع لسيدنا آدم م ✽ چون ملك أنوار حق دروى بتافت ✽  
 در سجود افتاد و در خدمت شتافت ✽ (چون) أداة تعليل (بتافت) وجدت (افتاد) وقعت  
 (شتافت) استعجلت (المعنى) لما ان جنس الملك وجدت أنوار الحق فى آدم عليه السلام  
 وشاهدت أنوار علوه وقعت فى السجود أى سجدت له واستعجلت قال تعالى فسجد الملائكة  
 كلهم أجمعون الا ابليس استكبر وكان من الكافرين م ✽ مدح اب آدم كه نامش مى برم  
 قاصر م كرتا قيامت بشهر م ✽ (المعنى) مدح آدم هذا الذى قدمت اسمه عليه السلام الآن  
 أنا قاصر فى مدحه ولو عددت أوصافه الشريفة حتى القيامة لا أفى به ولا أجده مدحا مناسبا  
 لعلو شأنه لكن م ✽ اين همه دانست و چون آمد قضا ✽ دانش يلتنهى شد بروى خطا ✽  
 (المعنى) سيدنا آدم علم جميع هذا ولما أتى القضاء الإلهى صار علم نهى واحدا عليه خطا ولم تقدر  
 تلك العلوم الكثيرة فقال سيدنا آدم م ✽ كای عجب نهى ازى تحریم بود ✽ یا تاویل  
 بدو توهم بود ✽ (المعنى) فيا الله العجب كل النهى لاجل التحريم أو هو كان يتأويل أو توهم  
 وتحريف على ان يدخلف من بودن والهى قوله تعالى ولا تقر باهذه الشجرة م ✽ در دلش  
 تاویل چون ترجیع یافت ✽ طبع در حیرت سوى كندم شتاب ✽ (المعنى) لما ترجع التأويل



فی قلب سیدنا آدم و وجد قوه طمانا ان النهی کان للتمیز به ولم یکن لا یجزم صارت قلبه فی  
 التخییر واستجیل بجانب حبة القمع وما کان النهی الا لیکون من الموفین بالعهد والملازم التوقف  
 والتفکر والاستشارة مع الملائكة ولكن می **﴿﴾** بانغبان را حار چون در پای رفت \* دزد  
 فرصت یافت کلا بردتهت **﴿﴾** (المعنی) لما ان الشوک ذهب فی رجل صاحب الکرم فبسببه  
 غفل صاحب الکرم عن کرمه فوجد اللص فرصة وذهب بتمناعه وفر سربعا می **﴿﴾** چون  
 زحیرت رست باز آمد ز راه \* دید برده دزد رخت از **﴿﴾** کارگاه **﴿﴾** (المعنی) ولما خلس علیه  
 السلام من حیرته وانی لاطریق رأی اللص وهو الشیطان ذهب باسبابه من حاقوته می  
**﴿﴾** ربنا انا طمانا کفت واه \* یعنی آمد طمانا وکم کشت راه **﴿﴾** (المعنی) راعی الادب ولم  
 یسند له القضاء الا الهی بل أسنده لنفسه متضرعا لربه قائلا مع زوجته (ربنا طمانا أنفسنا)  
 ضررناها بالعصبة والتعریض للاخراج من الجنة وقال آه یعنی آتت الظلمة وبسببها ضاع  
 الطريق (وان لم نعفر لنا وترحمنا لتکون من الطاسرین) قال ایضا وی دلیل علی ان  
 الصغار ثم معاقب علیها ان لم تفر م می **﴿﴾** این قضا ابری بود حور شید پوش \* شیر و اثرها  
 شود زوهم چو موش **﴿﴾** (المعنی) وقال هذا القضاء الا الهی محاب ساتر للشمس ویكون من القضاء  
 الا الهی السبع والحیة العظيمة كالقار وارسول الله سلیمان علیه صلوات الملك المنان می  
**﴿﴾** من اکر دای نه نیستم کاه حکم \* من تنها حاهلم در راه حکم **﴿﴾** (کاه) معناها وقت (المعنی)  
 انا لولم أروقت ظهور الحکم الا الهی نفا أنالست وحدی غافلا عن طریق الحکم الا الهی بل  
 وقت ظهور القضاء الا الهی الانبیاء والاولیاء متخیرون می **﴿﴾** ای خنک انکون کوکاری  
 کرفت \* زور را بکذاشت اوزاری کرفت **﴿﴾** (ای خنک) یا سعید (آسکو) تقدیره  
 انکاه او معناه ذالک الذی (کاری) البیاء فیہ لاوحدة (کرفت) معناه مسک ونا (زور)  
 معناه القوة (بکذاشت) معناه ترک ووضع (أو) ضمیر راجع الی السعید (وزاری) التضرع  
 والبکاء والافتین (المعنی) یا سعید السعید بلاغیه هو الذی مسک کار امیحا واشتغل بشغل  
 عند الله حسن یعنی أطاع الله واجتنب معاصیه وهو السعید الذی ترک القوة والتجلید  
 ومسک البکاء والتضرع وافر وقال المعصوم من عصمه الله تعالی واشتغل بطاعات مولاه  
 ولم یعتمد علی طاعاته وتقواه مثلاً می **﴿﴾** کرضا پوشد سیه هم چون شبت \* هم قضا دستت  
 بکبر دعا قبت **﴿﴾** (المعنی) ان کان القضاء الا الهی یعطیک بسوا مثل الیل ای سوا دلیل المعاصی  
 والابلا یا والحن والتساء للخطاب فی شبت مصروفة الی پوشد ایضا القضاء والقدر عاقبة  
 الامر مسک یدف وینخالک من المعاصی والبلا یا والحن می **﴿﴾** کرضا صد بار قصد جان  
 کنده هم قضا جانت دهد در مان کنده **﴿﴾** (المعنی) ولو فرض ان القضاء الا الهی مائة مرة قصد  
 روحک ای هلاک ان ایضا القضاء الا الهی یعطی روحک قوه وعلما ان البلا یا والحن کما تكون

من قبل الله تعالى كذلك العناية والاحسان من قبله تعالى فعليك بالتسليم لقضائه وقدره  
تعالى والاشتغال بما يقربك إليه أيضا م ي ﴿١﴾ اين قضاء سدبارا كراحت زند \* برقرار  
خرج خراحت زند ﴿٢﴾ (المعنى) لو فرض ان هذا القضاء الالهى قطع طريقه لك مائة مرة عن  
الطاعات والعبادات لكن لما تنفرد اليه تعالى وتوب برفع خيامك على علو خرج الفلك  
ويوصلك الى الدرجات العالىات وتحقق بزمرة الذين يبذل الله سيئاتهم حسنات م ي ﴿٣﴾ از كرم  
دان اين كرمي ترساندت \* تا بلك ايمنى بنشاندت ﴿٤﴾ (المعنى) فاعلم ان هذا من كرمه تعالى فانه  
يغفرك ليرفع من قلبك المساواة وبسبب هذا الخوف ينصب لك ملك الامن ويوصلك لمرتبة ان  
المتقين في جنات وغير في مقعد صدق عند مليك مقتدر مع الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون  
م ي ﴿٥﴾ اين سخن بايان ندارد كشت دير \* كوش كن توفعه خركوش وشير ﴿٦﴾ (المعنى)  
هذا الكلام وهو الاسرار الالهية والمعارف الدنية لا آخر ولا نهاية لها وصارت قصة الارنب  
والاسد بعيدة بعد هذا اسمع قصة الارنب والسبع حتى تعلم كيف كانت عاقبة سبيع النفس  
الامارة بالسوء ﴿٧﴾ يا واپس كشيدن خركوش از شير چون بتزد يك چاه رسيد ﴿٨﴾ لما قرب الارنب  
من البئر من شدة مكرهه حب الارنب رجلاه عن السبع الذى ادعى انه في البئر ليعتقد السبع  
المغرور ان هذا السبع ما آحرأى فرغ من السرعة في الذهاب وأطهر الخوف م ي ﴿٩﴾ چون كه  
نزد چاه آمد شيرديد \* كز ره آن خركوش ماند ويا كشيد ﴿١٠﴾ (المعنى) لما أتى السبع عند البئر  
وقرب اليه رأى ذلك الارنب وهو عقل المعاد بقى عن الطريق وسحب رجلاه عن الذهاب أو تقول  
لما أتى ذلك الارنب عند البئر رأى السبع فى الماء ومن حيلة وتخاف عن الذهاب فى الطريق  
وسحب رجلاه كالخائف م ي ﴿١١﴾ گفت يا واپس كشيدى تو چرا \* باى را واپس مكش پيش  
اندرای ﴿١٢﴾ (واپس) هتاهنا ما خلف (كشيدى) فعل ماضى مفرد مذ كرمخاطب (چرا) قال  
فى الجامع چرا بفتح الجيم الفارسية بمعنى لاى شئ وبكسر هاء بمعنى كيف (مكش) نهي الحاضر  
(پيش) قدام (اندرای) مركبة من اندر وآى وأصلها آى درامنى تعال قدام فيه أى الطريق  
(المعنى) لما رأى حال الارنب قال السبع يا أرنب لاى شئ مكشيت رجلك خلف ولم تتقدم  
لا تسحب الرجل المختلفة وتقدم قدام وهذا حال النفس الامارة لما أن تقرب أن تقع فى بئر  
الرياضات تطهر الى عقل المعاد وتسبح ما يقول لها عقل المعاد فانه قد سنا الله بسره تعالى  
للسلاكة يقرر عن اسان الارنب الذى هو فى مرتبة عقل المعاد الى السبع الذى هو فى مرتبة  
النفس الامارة فيقول م ي ﴿١٣﴾ گفت يايم كوكه دست وپاى رفت \* جان من لرزيد و دل  
از جاى رفت ﴿١٤﴾ (المعنى) الارنب لما سمع قول السبع له تقدم ولا تتأخر قال للسبع اين رجلى  
فان كوجهنى اين هتاهنا بان يكون للذهاب قوة وقدرة قبل من زيادة الخوف ذهبت يدي ورجلى  
ولم يبق لي مجال على الحركة والعمل ورجعت روجى وذهب قلبي من محله م ي ﴿١٥﴾ زدنك رويم را



نمی بینی چو زر \* زاندر و ن خود ده در زنگم خبر \* ( المعنی ) ألم تنظر الى لون وجهی  
 أصفر مثل الذهب ومن داخلی يعطی لونی خبرا فاعلم قالوا اللهی اذا ظهر بالآثار کیف یمكن  
 کتمه بالانکار لان کل اثناء یترشح بما فیہ ولا یبقی للبیان امکان می \* حق جو سیمار معرف  
 خوانده است \* چشم عارف سوی سیمایانده است \* ( المعنی ) ولما ان الله تعالی وضع  
 ودعا السیما عرفه وقال عز اسمه فی سورة الرحمن یعرف المجرمون بسمیاهم قال فی تفسیر  
 الجلالین آی سواد الوجوه وزرقة العیون فاذا اصککانت السیما وسیلة لمعرفة أحوال القلب  
 بقیت عین العارف طرف السیما یشاهد بها أحوال القلب می \* رنگ و بو غماز آمد چون  
 جرس \* ارفرس آ که کند بانک فرس \* ( جرس ) الذی یعلق بعنق البعیر والصوت الخفی  
 ( المعنی ) آتی الاون والرائحة غمازا مثل الجرس ولهذا قال البوصیری رحمه الله بیت \*  
 أحسب السبب أن الحب منسکتم \* ما بین منسجم منه ومضطرم \* آی لا ینبغی له ذلک ولهذا  
 قال فی الشطر الثانی صوت الفرس یخبر عن الفرس می \* بانک هر چیزی رساند زو خبر \*  
 تا بدانی بانک خراز بانک در \* ( بانک ) هو الصوت ( در ) هو الباب ( المعنی ) صوت کل شی  
 یوصل اسمعه الخیر عن صاحبہ فیعلم ذلک اللهی حتی تعلم صوت الخمار من صوت صریر الباب وتمیز  
 بینهما ولهذا قال الرسول صلی الله علیه وسلم ما أظهر أحد شئنا الا ظهر فی فلتات لسانه وصفحات  
 وجهه ولهذا می \* کفت پیغمبر بتمیز کسان \* مر مخفی لدى طی اللسان \* ( المعنی ) قال  
 الرسول صلی الله علیه وسلم لتمييز الناس المر مخفی لدى طی اللسان واقتضی الحدیث الشریف  
 المر مخفی تحت لسانه لان القلب یدل علی السکثیر والجراحة تدل علی الغدیر والخفنة تدل علی  
 لیدر السکبر وکذا اللسان ترجان القلب وپواسطته یعرف مقدار الانسان می \* رنگ  
 رواز حال دل دارد نشان \* رحم کن مهر من در دل نشان \* ( المعنی ) لون الوجه یمسک  
 علامة من حال القلب ولسان الحال انطق من لسان المقال شاهد حال وکن راجحا وثرجا  
 الی وانصب وأدکم محبتی فی قلبک فیکون لفظ نشان فی الشطر الاول معناها السلامة  
 وفی الشطر الثانی الاحکام آی اجعل محبتک لی سببا لرحمتک بان تجعلها فی قلبی لان الهیبة  
 تكون رحمة منک أولا ثم تظهر فی قلب من أحبته فانک قلت وأنت أصدق القائلین یحکم  
 ویحبونه وهذا علی طریق المشاکلة کقوله تعالی فی آخر سورة المائدة ما یکا عن سیدنا عیسی  
 علیه السلام ( نعلم ) ما تخفی ( فی نفسی ولا أعلم ما فی نفسک ) آی ما تخفی من معلوماتک می  
 \* رنگ روی سرخ دارد بانک شکر \* رنگ روی زرد دارد صبر نکر \* ( المعنی ) لون الوجه  
 لاحمر یمسک صوت الشکر علی قاعدة ذکر السبب وارادة السبب فان حمرة الوجه تدل علی  
 الرفاهیة وعدم الحب ولون الوجه الاصفر یمسک الصبر النکر المشوب بالمشقة والابتلاء می  
 \* در من آمد آنکه دست و پا برد \* رنگ روی و قوت و سیمایا برد \* ( المعنی ) أتانی ذالک الذی یقطع

اليد والرجل يذهب لون الوجه ويذهب القوة والسما فإني يا سبع علمت أن الموت قريب وهذا  
 من طرف الارنب الذي هو عقل المعادن النفس الامارة إذ لم تجد مرتبة الموت لتسكون لوامة  
 ولا مطمئنة ولا راضية ولا مرضية مـ ﴿ انسكه در هر چه در اید بشکند ﴾ هر درخت از بیج  
 وبن اوبرکنند ﴿ المعنى ﴾ وذلك الذى أتى ولا فى السبع من تحت موت السبع فى كل ملاقاه  
 يكسره و يعدمه وكل شجرة من اصلها واسفلها يلقها مـ ﴿ در من آمد اسكه ازوى كشت  
 مات ﴾ آدمى و جانور جامد نبات ﴿ المعنى ﴾ وأتى لى ذاك الذى صار منه ميتا و فائت آدمى  
 و حيوان و جماد و نبات و هى الكليات أى العناصر الاربعه أمهات والافلاك التسعة آباء  
 و الجزئيات أى المواليد الثلاثة باجمهه مفعول الموت و الفناء باماتة و افناء الله تعالى اسم  
 مـ ﴿ این خود اجزا اند کليات ازو ﴾ زرد کرده رنگ و فاسد کرده بو ﴿ المعنى ﴾ هذا نفس  
 المتغير و المنهدم اجزاء و الكليات أيضا منه اى الموت صار لوهم أم فرو و صارت راسختهم فاسدة مـ  
 ﴿ تاجه ان که صابرست و که شکور ﴾ بوستان که حله پوشد کاه مور ﴿ المعنى ﴾ مادامت الدنيا  
 و ما فيها بهضا صابرة و بعضا على النعم شاكرا لا تغلو عن التعبر و التبذل و البستان بهضا يلبس  
 حلة أوراق الربيع فيكون طريا أحضر و بعضا بطرا الحريف عليه فيكون عاريا عمادا كمر  
 فاطهاره لما يحمله دال على الشكر و عروقه دال على الصبر التكر مـ ﴿ آفتابی کو بر اید  
 نار کون ﴾ ساعتی دیگر شود او باز کون ﴿ المعنى ﴾ وذلك الشمس العالیه فاه وقت مجيئها أى  
 طلوعها اشکل و لون النار و ساعة أخرى تسكون معكوسة منكوسة الرأس مفعولة لا تخشع لوعن  
 الزوال و هـ ﴿ کذا کل شیء له طهور و رافول لا يستقر على حال واحد الا العزیز الغفور قال الله  
 تعالى فی آخر سورة القصص ﴾ کل شیء هالک ﴿ قابل لله لاله لاله ﴾ (الوجهه) اى داته تعالى  
 ﴿ له الحکم ﴾ فیه اقتروقه ضی (والیه ترجعون) أرباب الدركات بالقهر و أرباب الدرجات  
 باللطف و اهذ قال مثلا مـ ﴿ احتراقی تافته بر چار طاق ﴾ لحظه لحظه مبهتلاى احتراق ﴿  
 المعنى ﴾ و تلك السکواکب طلعت على الفلك آفاقا ما خلعت من ابتلاء الاحتراق و هو مقابلة  
 لسکوکب آخر و هذه المقابلة يغلب فيحترق بأن لا يبقى له تأثير و مثال آخر مـ ﴿ ماه کو  
 افزود ز اختر در جمال ﴾ شد ز رخ دق او هم میون خیال ﴿ المعنى ﴾ القمر الذى هو ازید من  
 السکوکب فى الجمال صار من داء الدق مثل الخيال و مثال آخر مـ ﴿ این زمین با سکو  
 و باد ﴾ اندر آرد زلزله اش در لرزه تب ﴿ المعنى ﴾ و هذه الارض مع السكون و الادب توقهها  
 الزلزلة فى الرجفان و الحى مـ ﴿ ای سا که زین بلای مرده ریک ﴾ کشته است باد در جهان  
 چون خرد ریک ﴿ ای ﴾ أداة داء ﴿ که ﴾ تضم الکاف العربية هو الحبل (ریس الای) من هذا  
 البلاء و هو (مرده ریک) دقيق الرمل اذ انسکد و بقی بعد (کشته است او) مـ سار هو اى  
 الجبل (اندر جهان) فى الدنيا (چون) مثل (خرد ریک) قطع الرمل المتفتت (المعنى) و یا کثیر من



الجبال تذكر وتفتت وبقى بعد وصار في هذه الدنيا مثل قطع الرمل المتفتت قال الله تعالى  
يوم يكون الناس كالفراش المبثوث في كثرتهم وذلتهم وانتشارهم واضطرابهم (وأن يكون  
الجبال كالهين) كالصوف ذي الألوان (المنفوش) المنفوش تفرق أجزائه أو تطايرها في الجوف  
انتهى بضاوي وقال نجم الدين السكبري الفراش المبثوث التفرق في النيران المشتعلة بريح  
هو النفس وتكون حبال قلبك في تلك الريح كالعهن المنفوش م ي **ي** هو ابن هوا ماروح آمد  
مقترن **ي** چون قضا آيد وبا كشت وعفن **ي** (المعنى) هذا هو مع الروح أتى مقترنا لما يأتي القضاء  
الالهى دالة الهواء اللطيف بصير وباء عفتنا والحال انه عين العائدة أو صار الهواء اللطيف  
هو عفتنا على ان لفظ بالفتوحه في الشطر الاول بمعنى مع وفي الثاني من بنية السكامة وفي  
استخفافه زشت وعفن أى قبيح م ي **ي** آب خوش كور و روح را هم مشيره شد **ي** در غدیری زرد  
وتلخ وتيره شد **ي** (المعنى) الماء اللطيف الحلو صار للروح احتيا أى بمثابة الاخت  
ولا استقراره في الغدير زمانا صار أصفر ومراو عكرا بسبب القضاء الالهى وهذا الحال  
بالنسبة الى الماء موت وفناء م ي **ي** آتشى كو باد دارد در بروت **ي** هم يكي بادی برو حواند يموت **ي**  
(المعنى) والنار التي تسلك في شاربها نار او كى هذا من علوها وشدتها لانها أى النار جوهر  
نورانى علوى مع هذا أيضا ریح واحد يقرأ عليها يموت أى يحرق عليها الاطفاء كما اذا انقضت  
على الشجرة فيمحي نورها وتزول شعاعها م ي **ي** حال دریا را اضطراب وجوش او **ي** فهم كن  
تبدلهاى هوش او **ي** (المعنى) كذا حال البحر من اضطرابه وحركته افهم تبدلانه وشتمات  
عقله أى اعلم تشتت حال البحر وتبدله من اضطرابه لان الهواء اذا كان مناسبا له لا ترى منه  
تغير وان كان مخالفا تغير عقله وتبدل آتافا على ان البحر له عقل يدبر فيه يقال له عند الحكماء  
العقل الفعال كذا حال م ي **ي** چرخ سرگردان که اندر حست وحوست **ي** حال او چون  
حال فرزندان اوست **ي** (چرخ) اسم الفلك (المعنى) الفلك الحيران في التفتيش والطلب أى  
في حركته الشوقية في طلب مرضاة ربه وحاله في الخوف والخشية كحال أولاده وهم الموالي  
الثلاثة من الحيوانات والنباتات والجمادات م ي **ي** که حضیض وکمیاسه که اوج **ي**  
اندر وارسعد وحمى فوج فوج **ي** (المعنى) بعضا حضیض أى دليل ومتدلل وبعضا متوسط  
أى معتدل وبعضا أوج أى كامل في الرفة وفي داخل الفلك من السعادة والحواسة فوج فوج  
أى بلا غاية ولا نهاية لا خلاص له منهم امثلا اذا سمعنا خطا وسط دائرة الفلك يعبرون من  
نصفها السفلى بحضيض وهايط ومن نصفها العلوى أوج ومساعد والبروج هناك تسير  
حواليها الكواكب وهو المستقيم وحلقة الراجع فان ارتفعت قرب الفلك يقال له بعد البعد  
فان انخفضت اسمها طرف اليمين وبعضها طرف الشمال قالوا له تعديل ووسط فعلى كل حال  
لا تخلو من التعبير والسعادة والحواسة بكثرة م ي **ي** از خودای خرو درگاهها مختلط **ي**

فهم في كل حال من منبسط (انخود) من نفسك مصر وفسد الى المصراع الثاني وأراد  
 بالجزئي الانسان فأدخل عليه أداة النداء وأراد بالكل العناصر الاربعة وأراد بالمنبسط  
 الموجودات في هذه الدنيا (المعنى) بالجزئي أنت المختلط من الكليات افهم من نفسك حالة  
 كل منبسط واعلم انه لا يقاوم لاحد واقرا كل من علمها فان ويبقى وجهه منبسط والجلال  
 والاكرام أي كل من على الارض من الحيوان والذوات ذى العظمة والانعاش على المؤمنين  
 باق ودام م ي (چونكه) كليات رانجست ودرد \* جزوايشان چون نباشد وى زرد (چونكه)  
 أداة تعليل (چون) بمعنى كيف أداة استفهام (المعنى) لما كان لكليات محنة  
 ووجع وتغير وتبدل كيف لا يكون لاجزائهم صفة الوجه أي المرض والقناء م ي (چونكه)  
 جزوى كوزا ضد دست جمع \* زآب وخاله وآتش وبادست جمع (المعنى) على الخصوص  
 ذلك الجزئي فانه مركب من الاضداد ومجموع من الماء والتراب والنار والهواء كيف  
 لا يقنى وكيف يركن الى الدنيا وكيف لا يلجئ لرب السموات والارضين السبع وما حوث واهدا  
 يمثل فيقول م ي (چونكه) بنود كه ميس از كركه جست \* اين عجب كين ميس دل در  
 كركه جست (اين عجب نبود) هذا العجب لا يكون (ميس) هو الضأن من الغنم (كركه)  
 بضم الكاف العجة الذئب (جست) بفتح الجاء العربية الرباط والاعتماد (المعنى) مثلا امتزاج  
 الطباع المختلفة مع عدم التغير والقضاء شي عجب واهذا قال هذا العجب لا يكون اذا نظر الضأن  
 من الذئب وفر ولكن العجب هذا الضأن ربط قلبا واعتمد على الذئب كذا نزل الدنيا  
 ليس هو محل التعجب لانها ضرر محض ولكن التعجب من الاعتماد عليها وأراد بالضأن أهل  
 الدنيا والذئب الدنيا فعلى هذا اسقامة الانسان وموته ليس بأمر عجيب لانه حصل من امتزاج  
 الاضداد الاربعة لكن العجب من اجتماع الضأن والذئب وألفتهما لانهما ضدان والضدان  
 لا يجتمعان م ي (چونكه) كلى آشتى ضد هاست \* مركه آن كاندربيا نشان جنك خاست  
 (زند كاني) الحياة (آشتى) بمثابة الهمة هو الصلح (مركه) بفتح الميم هو الموت (آن) بمثابة الهمة  
 اسم اشارة والمشار اليه الانسان المركب من العناصر الاربعة (كاندرب) بمعنى في الظرفية  
 (مبان) بمعنى وسط (جنك) اسم الحرب (شان) ضمير راجع الى الاضداد (حاست) فعل ماض  
 بمعنى قام من خاستن المصدر وأراد به هنا الثوران (المعنى) الحياة للانسان المركب من  
 الاضداد صلح الاضداد واعداها مع امتزاجها وموت وهلاك ذلك الانسان في وسط العناصر  
 الاربعة قيام الحرب كما يقول صلح الاضداد حياة الانسان واختلافها موت الانسان م ي  
 (چونكه) لطف حق ابن شير واورا \* الف دادست اين دو ضد دور را (شير) بكسر  
 الشين مع الامة هو السبع (كور) بضم الكاف الفارسية حمار الوحش (دورا) دور  
 بضم الدال البعيد دورا في المواضع الثلاثة أداة المنعول (المعنى) لطف الحق حل وصلاح هذا



السبع وهو الدنيا وبنهاذا السبع وهو أهلها أي لطف الحق اعطى الالهة لمذنب الضدين  
 البعدين م ي **ي** چون جهان رنجور و زندانی بود **ي** چه عجب رنجور کرفانی بود **ي** (المعنى)  
 لما تسكون الدنيا مريضة ومحبوسة أي في التغيرات والتبدلات ان في المريض لا عجب وبعد  
 اتمام هذه النصائح من لسان الارنب رجع الى القصة فقال م ي **ي** خواند بر شير اوازين  
 رو پندها **ي** گفت من پس مانده ام زين سدها **ي** (المعنى) الارنب قرأ على السبع من هذا  
 الوجه نصائح وقال له أنا بسبب هذه القيود تأخرت وهذا حال عقل المعاد مع النفس الامارة  
 له معتبر فاذا رأها لم تتأثر بمرمها آخر الامر في بثر المحامدات لتخرج عن حب الدنيا وتصلح لارشاد  
 المرشد الكامل **ي** پرسیدن شير از سبب پا واپس کشیدن خرکوش **ي** هداي بيان سؤال السبع  
 الارنب عن سبب سحب رجله وتأخره عن الذهاب م ي **ي** شير **ي** گفتش تو زاسه باب  
 مرض **ي** اين سبب کو خاص کاینستم غرض **ي** (المعنى) قال السبع للارنب ادت من  
 اسباب المرض هذا السبب قل لي لا غير فانه خاص يعني بين ان هذه الاسباب كونها سبب بادی  
 من التغيرات فاسبب تباعدك لان غرضي ومقصودي هذا على ان كفي کاینستم لانه لعل م ي  
**ي** گفت آن شير اندرين چه سا گفت **ي** اندرين قلعه زآفات اينست **ي** (المعنى) قال الارنب  
 للسبع ذلك السبع وهو المرشد المعهود المؤيد بعنايات الله في الرياضات والمجاهدات في هذا  
 البئر وهو الخلو ساسكن وهو في هذه القلعة من الآفات أمين أي من آفات النفس كما ان  
 المتحصن أمين من آفات الجسم ولما فع هذه القلعة قال م ي **ي** تو چه بکزيده رکوعا قلت **ي**  
 زاسکه در خلوت صفادای رست **ي** (المعنى) اختار فعر البئر كل من كان عاملا لان في الخلو  
 صفاء القلوب م ي **ي** ظلمات چه به که ظلمت های خلق **ي** سر نبردان سکس که کبر دای خلق **ي**  
 (چه) مخفف چاه وهو البئر الذي أراد به الخلو وهو مبرزه بالقلعة كما علمته آ دما (المعنى) طلبة البئر  
 أحسن من ظلمات الخلق لان ظلمته تدفع بنور وبسبب وأما ظلمة الخلق الحاصلة من الاختلاط  
 معهم **ي** کذا الروح والقلب وتمنعهما الوصول الى الله ولهذا قال في الشطر الثاني لا يخلص  
 رأسه ذاك الذي يمد رجل الخلق أي يتابعهم ويوافقهم م ي **ي** گفت پیش آرخم اورا قاهر  
 است **ي** توبين کان شير در چه حاضر است **ي** پیش **ي** نکسر الباء الفارسية قد ام ضد حلف (آ) بفتح  
 الهمزة فعل أمر (زخم) ضربی (أورا) ضمير راجع الى السبع الذي هو في البئر وأداة المفعول  
 معناه له (المعنى) لما سمع السبع الذي هو كناية عن النفس الامارة من الارنب الذي هو كناية عن  
 عقل المعاد قال تقدم ولا تخف فان ضربی له قاهر أنظر أنت يا أرنب هل هو في البئر حاضر م ي  
**ي** گفت من سوزيده ام زان آتشی **ي** تو مکراندر برخویشم کنشی **ي** (من) به فتح الميم  
 معناه أنا (سوزيده ام) معناه احترقت (ران) تقديره (زان) معناه من ذلك (آتشی)  
 معناه النار (تو) بضم التاء معناه أنت (مکر) بفتح الميم والكاف أداة استثناء (اندر)

معناها في (بر) بمعنى على (خویشم) مركبة من خویش معناها نفس وذات وأمارة المتكلم  
 (كشی) معناها تسحب (المعنى) ولاجل السبع قال الارنب له أنا من ذلك التاراحتفت  
 أي رجفت قلبي من شدة الخوف منه لا يمكنني انقة دم الا انك أنت تسحبني بذاتك ليصل لي  
 قوة قلب وأنت في البئر وأراد عقل المعاد ان تضمه النفس الامارة لها ليرى بها القبايع  
 المندرجة فيها ويسعى في ازالته بعد دخوله للخلوة وهذا قال م ي ﴿تأبست نوم من اى كان  
 كرم﴾ جشم بكشایم بجه در به سكرم ﴿المعنى﴾ حتى قد املك أنت أي بمظاهرتك ومعاونتك  
 بامه من الكرم افق عيني وانظر البئر أي في الشروء هذا في الطاهر مكر وفي الحقيقة عنابة  
 من الله وتوفيق لان النفس الامارة تدعى الكمال ﴿نظر كردن شیر در چاه و دیدن عکس خود را  
 و آن خرکوش را﴾ هذا في بيان نظر السبع في الشروء وروية عكس نفسه وعكس ذلك  
 الارنب م ي ﴿چونکه شیراندر برخویش کشید﴾ در پناه شیر تاجه م ي دويد ﴿المعنى﴾  
 لما سهب السبع الارنب في صدره أي ضمته لنفسه أسرع ذلك الارنب في حفظ السبع الى  
 البئر م ي ﴿چونکه درجه بنکر بند اندر آب﴾ اندر آب از شیر و او بر تافت ناب ﴿المعنى﴾  
 لما نظر أي السبع والارنب معاً في البئر في الماء من السبع والارنب طلع فكسهما وطلع فان  
 تافتن المصدر له ان خمس القتل لشيء ومن لوازمه الانحناء والتكدير واللعسان والحراة  
 والطلوع وهذا حال من نظره عقل معاده لنفسه الامارة في ماء رياضاته عكس عليه قبايعها  
 واستعدت وهذا قال م ي ﴿شیر عکس خویش دید از آب تفت﴾ شكل شیرى در برش  
 خرکوش زفت ﴿دید﴾ معناه رأى (از آب) في الماء (تفت) مخفف من تافتن المصدر فعل  
 ماض (در) هنا بمعنى على (برش) برنفع الباء العربية معناه المصدر والتين ضمير راجع  
 الى السبع (زفت) معناه ضخم (المعنى) السبع رأى عكسه من الماء في الارتفاع وعكس  
 وظهر شكل سبع حاله ككون ذلك السبع على صدره ارب ضخم وذلك ان النفس  
 الامارة اذا لم تقارن عقل المعاد لا تشاهد حقيقة قتها ولا ينفع عقل المعاد م ي ﴿چونکه  
 خصم خویش را در آب دید﴾ مرور بکداشت واند رجه جهيد ﴿المعنى﴾ لما رأى السبع  
 خصم نفسه في الماء أي رأى عكسه فان الارنب أي تركه ووط في البئر وهذا حال السلاک  
 اذا لم يرم عقله نفسه في بئر الارياضات لا تحي نفسه ولو وقع في سوء جزائه شرع يقول م ي  
 ﴿در فناد اندر چهی کو کند بود﴾ رانکه طلمش بر سرش آید بود ﴿در فناد﴾ معناه وقع  
 وباعله تحته راجع الى السبع (اندر) معناه في (چه) مخفف جاء وهو البئر (کو) مركبة  
 من کالیان وأو ضمير راجع الى البئر (کنده) بفتح الكاف العربية ناء المقلوع وأراد به  
 المحفور (رانکه) لان (طلمش) الشين في الموضعين راجع الى السبع (آید) معناه آت  
 لا محالة (بود) بضم الباء العربية في الموضعين طكاة الازن (المعنى) وقع ذلك السبع في بئر



وذلك البئر في الحقيقة كان حفرة ذلك السبع بما أسداه من الظلم الى طائفة الوحوش  
 او النفس الامارة الى القوي لان ظلمه صار آتيا على رأسه لا محالة قال الله تعالى فمن يعمل مثقال  
 ذرة آية مي **﴿﴾** جاءه مظلم كشت ظلم ظالمين **﴿﴾** ابن حنين كفتند حله عالمان **﴿﴾** (المعنى) صار  
 ظلم الظالمين لهم بئر اظلم كذا قال جمة العلماء ان الحسنات باعثة للجنات والسيئات للثيران  
 ولهذا قال مي **﴿﴾** هر كه ظالم تر جهش با هول تر **﴿﴾** عدل فرمودست بدتر را بتر **﴿﴾** (المعنى) كل  
 من كان اظلم بتره اهل قال العدل الا اوسى للاقيح فعلا لك عقاب اقبح مقدار بجهك وهو قوله  
 تعالى وجزاء سيئة سيئة مثلها وهذا قال مي **﴿﴾** اي كه تواز جاء ظلمى ميكنى **﴿﴾** لزبراي خویش  
 چاهى ميكنى **﴿﴾** (حاه) بفتح الجيم العربى بمعنى المنصب وفى الشطر الثانى بالجيم الفارسية  
 مخفف چاه وهو البئر (ميكنى) بضم الكاف فعل مضارع مفرد مذ كرم مخاطب وفى الشطر  
 الثانى بفتح الكاف معناها تحفر (المعنى) يا هذا فانك بسبب منسك تفعل ظلم فاعلم ان بظلمك  
 هذا تحفر لاجل نفسك بئر الصدقات الشريف من حفرة بئر الاخيه وقع فيه مي **﴿﴾** كرد  
 خود چون كرم پسته مرمتى **﴿﴾** بهر خود چه ميكنى اندازد كن **﴿﴾** (كردن خود) بكسر الكاف  
 الفارسية بمعنى اطراف نفسك (چون) اداة تشبيه (كرم پسته) بكسر الكاف معناها  
 دودة القز (مرمتى) بفتح الميم وفى رواية بفتح الباء مى حاضر معناه لا تنسج (هر خود) لاجل  
 نفسك (چه) مخفف چاه وهو البئر (ميكنى) بفتح الكاف معناها الحفر (اندازد) مقدار  
 (كن) بفتح الكاف العربى فعل من كندن المصدر الذى معناها الحفر (المعنى) لا تنسج وتنفذ  
 اطرافك مثل دودة القز أى لا تفعل المعاصى قدر احاطتها لا وبك فتملك بان تحفر لاجل نفسك  
 بئر ان كان ولا بد احفره مقدار ما عيننا قدر طاقتك لانك واقع فيه البتة مي **﴿﴾** مر ضعيفان را  
 توبى خصمى مدان **﴿﴾** از نبى اذا جاء نصر الله وخوان **﴿﴾** (بى خصمى) أى بلامعين وصاحب (مدان)  
 نمى حاضر معناه لا تعلم ولا تفهم (از نبى) بضم الون معناه من آخر الكتب المنزلة وهو القرآن  
 اقر اذاجاء (المعنى) لا تعلم وتظن الضم فاء بلا صاحب وناصر وقرأ من القرآن (اذا جاء نصر  
 الله) نبيه على أعدائه (والفتح) فتح مكة (ورأيت الناس يدخولون فى دبر الله) أى الاسلام  
 (أفواجا) بعدما كانوا يدخلون واحدا واحدا (فسج) ملتبسا (بمحمد وريك واستغفره) انه كان  
 توابا انتهى جلايل وقال نجم الدين الكبرى يا صاحب الفتح اذا جاء نصر الله فى جهادك لاعداء  
 النفس والفتح فى تخليص حصونهم ورأيت القوي النفسانية والشيطنانية يدخولون فى حكم  
 اللطيفة القلبية بكسر أصنام الخلق ودنان خمر الغفلات أفواجا من القوى الطبيعية والحسية  
 والفكرية والعقلية من نفسك عن رؤية النصرة والفتح باجتهادك وكفايتك واستغفره من  
 حكمة حطرت بعلبك بالسر ورب النصر انه كان توابا يقبلها ويوفق لها واعلم ان النصر اشارة الى  
 علامة ايمتك الحقيقية على جنود الباطل والفتح فتح مكة وجودك وحرم صدرك وكعبة قلبك

وتطهرها من احزاب الخناس وبه - فايدخل السالك مرتبة الانسان - مدخر وجهه من مرتبة  
الناس م - كرتوييلي خصم توار تورميد - نك جزا طيرا ابايلت رسيد - (المعنى) وان سلم  
انك فيل وخصمك منك جفل هذا طيرا ابايل وصل لك جزاء (المتر) اعجب (كيف فعل ربك  
باصحاب العيل) وهو محمود وما حبه ابرهة ملك اليمن وبجيشه روى انه بنى به نعا كنيسة ليصرف  
الى الحاج فحدث فيها رجل من كنانة تخلف ابرهة لم يدم من الكمية فأرسل الله اليهم ناقصه في  
قوله (الم يجعل) جعل (كيدهم) في هدم الكعبة (في تضليل) هلاك (وأرسل عليهم طيرا ابايل)  
جماعات قبل لا واحد له وقيل واحد أبول (ترجمهم بحجارة من سجيل) طير مطبوخ (فجعلهم  
كدهفما كول) كورق زرع أكلته الدواب أي أهلك الله كل واحد بحجره المكتوب عليه  
اسمه وهو أكبر من العدسة وأصغر من الحبة - ثم تحرق البيضة والرجل والفيل وكان هذا عام  
مولد النبي صلى الله عليه وسلم وقال نجم الدين الكبرى فلا تقنط من نصرة الحق اياك بارسال  
خزيه من جانب الصدر بحجارة حاصلة من النفي الودع في حرف لا تجعل ما كادوا من خاصة طين  
قالهم انخرخوا كعبة القلب فأمر الله تعالى طيرا الذ كرايجعل كيدهم في تضليل م - ك  
ضه في درزمين خواهد امان - غلغل اقتدر سياه آسمان - (المعنى) ولو أن ضعيفي الارض  
طالب من الله أمانا فن تضرع ذلك الضعيف المظلوم يقع في عسكر السماء غلغلة وهم الملائكة  
على موجب ارحموا من في الارض يرحمكم من في السماء م - كريدندان كزي پر خون  
كبي - در دندان بکيرد چون کبی - (المعنى) ولو عضضت ضعيفا بسنك وجعلته بحجروها  
ملوا بالدم فادامسكك وجع السن كيف تفعل على مقتضى كآديس تدان ثم رجع الى القصة فقال  
م - كشير خود را دید درجه از غلو - خویش را نشناخت آن دم از عدو - (المعنى) السبع  
رأى نفسه أي عكسه في البئر ومن غلوه وهو دمه دال النفس والوقت لم يفهم نفسه من العدو  
بل م - كعکس خود را او عدو خویش دید - لاجرم برخویش شمشیری کشید - (المعنى)  
رأى عكس نفسه فظن أنه عدو له لاجرم سحب على نفسه سيفا وأهلكها ولو وفق الله السالك  
فنظر لحقيقة الحال لعلم ان الظلم الذي وصل اليه آثار صفات نفسه الامارة ونفسه الهلاك  
عدوه كحكمة السبع على عكسه وهو ضرره على نفسه وهذا أشار فقال م - كای بساطلی  
که بینی در کسان - خوی تو باشد در ایشان ای فلان - (المعنى) يا من ترى طما كتب اراي  
الناس يا هذا الظلم فيهم هو عادتك القبيحة وفعلاك الشبيح انعكس فيهم م - كاندرايشان  
نافته هستی تو - از نفاق وطم وید هستی تو - (نافته) هنا معى لمع (هستی) معناها الوجود  
(المعنى) المشتعل واللامع والاطاع في الناس هو وجود انعكس فيهم ما هو بيلك من النفاق  
والظلم وقع الغفلة لم تعلم أن المؤمن مرآة المؤمن فتشاهد أفعالك فيهم م - كآن تویی وآن  
زخم بر خود می زنی - بر خود آردم تا رلعت می تنی - (المعنى) ذلك الظلم في المعنى هو انت



فعلته في الحقيقة وأنت تضر به على نفسك كالسبع قتلك وذلك الوقت تحببك وتسبح على  
 نفسك خيط اللعنة كدودة القزم **﴿** في در خود آن بد را نمی بینی عیان **﴾** ورنه دشمن می بدی  
 خود را بجان **﴿** (المعنى) ذلك الفعل القبيح لا تراه في نفسك عيانا والاولى رأيت به اصررت عدوا  
 لنفسك بالروح والقلب وسعيت في تربيتهم وانا ثناء قلبا وقاليا مشوى **﴿** حمله بر خود می کشی ای  
 سادهمرد **﴾** همچو آن شیرى که بر خود حمله کرد **﴿** (المعنى) يا ابله تفعل الجملة على نفسك  
 بسبب أفعالك القبيحة الموجودة قبلك فمثل ذلك السبع الذى فعل الجملة على نفسه لما رأى  
 عكسه في ماء البئر مشوى **﴿** چون بقعر خوی خود اندر رسی **﴾** پس بدانی کز تو بود آن  
 ناکسى **﴿** (المعنى) لما اتصل أنت لقعر عادة نفسك الامارة بعده تعلم أنت ان تلك القباحة  
 كانت منك ولم تكن من غيرك وأراد بقوله ناكسى القباحة والسقامة مشوى **﴿** شیر را در  
 قعر پیدا شد که بود **﴾** نقش او آن کش ذکر کس می نمود **﴿** (بيدا) بفتح الباء المجمية معناه  
 ظاهر (شد) فعل ماضى (بود) بضم الباء العربية الحكاية الماضى مصر وفتح الالف المصراع الثانى  
 (نقش او) نفسه (آن) بفتح الهمزة الممدودة (کش) مركبة من ك ب كسر الكاف للبيان ومن  
 اشء الى مى ضمير راجع الى النفس (ذكر) بكسر الدال المهملة معناه غير (كس) بفتح  
 الالف العربية الواحدة من الناس (مى نمود) معناه رأى (المعنى) ظهر للسبع ان ذلك النفس  
 را دید قعر البئر هو بقتله وقد ظنه انه غيره ولو انظر بالحقيقة اعلم ان الذى وقع هو عادته  
 را دید ولم يعلم به غيره مشوى **﴿** هر که دند ان ضعيفى مى کند **﴾** کار آن شیر غلط بین مى کند **﴿**  
 ضعيفى) اياه يسهل للوحدة (مى کند) بفتح الكاف فعل مضارع مفرد غائب معناه يقطع وفي  
 الشطر الثانى بضم الكاف معناه يفعل (غلطبين) معناه رأتى الغلط (المعنى) كل من قطع سن  
 ضعيف بالتعدى والظلم فى المعنى يفعل کار السبع رأتى الغلط ويتعرض له لانه نفسه مشوى  
**﴿** ای بدیده حال بد بر روی هم **﴾** عکس حال تست آن از هم مررم **﴿** (ای بدیده) معناه بامن رأى  
 (حال) بفتح الحاء المجمية بكون فى وجه الانسان وبدنه (بد) بفتح الباء العربية هو القبيح  
 (مر) بفتح الباء العربية اداة الاستعلاء معناه على (روى) بضم الراء هو الوجه (هم) اخ الاب  
 (خال) واحد الاحوال (تست) اداة الخطاب والسين والتاء تفيد الحكم (آن) دال الحال  
 (مرم) من همك أخ أهلك (مرم) من رميدن نهى الحاضر معناه لا تنفر (المعنى) بامن رأى  
 عن وجه عمه حالا بها أى شاهد نقصا به ذلك الحال عكس حاله وأثره لا تنفر من عمه فان  
 العيوب التى رأيتها فى الناس مكوسات خصالك الفجة وان أردت على هذا المضمون شاهد  
 فانه قد سنا الله بسره بقول مشوى **﴿** مؤمنان آینه همديکريد **﴾** این خبر را از پيمبر آورد **﴿**  
 (المعنى) المؤمنون مرآة بعضهم لبعض من جهة العيب والكمال والريادة والتقصاص ولهدا الخبر  
 من النبي صلى الله عليه وسلم يأتيون به أى يروونه فانه قال المؤمن مرآة المؤمن ولا جله شرع يبين

سبب الاطلاع على العيوب فقال مناديا لمن رأى قبائح الناس مثوى **﴿﴾** پیش چشمت داشتی  
 شیشه کبود \* زان سبب عالم کبودت می نمود **﴿﴾** (المعنی) یا هذا مسکت قدام عینک زجاجة  
 زرقاء ومن هذا السبب رأيت العالم أزرق والحال ان الامر ليس كما رأيت فان الذي رأيت  
 عكس الذي مسكته قدام عینک فلو اعمت نظرك في الحلا على عيوبك لم تنظر الغير ولهذا  
 قالوا طوبى لمن شغلته عيوبه عن عيوب الناس می **﴿﴾** كره كورى ابن كبودى دان زخویش  
**﴿﴾** خویش را بد کو عکوکس را تو پیش **﴿﴾** (المعنی) نیا هذا ان لم تكن أعمى وكنت بصيرا هذا الذي  
 رأيت مائيا وأزرق اعلم ان زرقته منك لا غير وان كنت خبيثا قل لنفسك القبح أى أسند القبح  
 لها ولا تسند لغيرك فتبلغ أعلى رتب الايمان ويصدق عليك الحديث الوارد في حق المؤمن  
 الذي رواه البخاري في التاريخ عن ابي امامة انه عليه الصلاة والسلام قال اتقوا فراسة المؤمن  
 فانه ينظر بنور الله واليه يشيرة يقول مثوى **﴿﴾** مؤمن اري ينظر بنور الله نبود \* غيب مؤمن را  
 برهنه چون نمود **﴿﴾** (المعنی) المؤمن الكامل في كل قضية لو لم ينظر به ورا الله تعالى فلا ي  
 شيء ظهر الغيب للمؤمن بجلايا غير مستور على ان معنى چون الاستفهام وبرهنه العريان اما می  
**﴿﴾** چون که تو ينظر بنار الله بدی \* نیکویی را و اندیدی از بدی **﴿﴾** (وا) معنا ما بعد (نیدی)  
 معناها لا ترى أى لا تميز (المعنی) لما صرت ناظرا بنار الله تعالى ولم تكن ناظرا بنوره فان نظرك  
 لعيوب الناس سيكون عليك نارا لا يحصل لك الا بالتجسس الذي هو سبب القبيحة والقيمة  
 والكبر والطغيان لا جرم بعد لم تفرق ولم تميز الحسن من القبيح فان قلت وكيف لي بالخلاص  
 فيقول لك سلطان الاولياء می **﴿﴾** اندك اندك نور را بر نازن \* تا شود نارتو نورای و الحسن **﴿﴾**  
 (المعنی) قليلا قليلا كن مشغولا بالطاعات واثبات الاوامر الالهية واجتناب المعاصي تحصل  
 على أنوارها فاضرب نورها على نار رؤيتك لعيوب الغير فتبدل أخلاقك الذميمة بالاخلاق الحميدة  
 وحتى هذا الطريق تصير نارك نورا يا صاحب الغم والحزن وناداهم **﴿﴾** الان المتصف بالقبائح  
 حزنه كثير ولما كانت هذه الحالة موقوفة على هداية الله تعالى شرع يقول **﴿﴾** نه لا منا جاءه می **﴿﴾** هم  
 توزن يارب ارباب طهور \* تا شود اين نار عالم جملة نور **﴿﴾** (المعنی) أيضا يارب العالمين اضرب  
 أنت من ذاك الماء الطهور حتى تكون نارهم ذاك العالم جميعا نورا فأراد بالماء الطهور الهداية  
 والتوفيق ومن ذا العالم الغفلة والجهالة الموحية لدخول النار فان می **﴿﴾** آب در با جملة در فرمان  
 نست \* آب و آتش ای خداوند آن نست **﴿﴾** (المعنی) جملة ماء البصر مع كثرته في حكمك و يارب  
 الماء والنار في حكمك وملكك أى مطبعة لك ان أردت تجعل الماء نارا وان أردت تجعل النار ماء  
 مثوى **﴿﴾** كرتو خواهی آتش آب خوش شود \* ورتخواهی آب هم آتش شود **﴿﴾** (المعنی)  
 يارب ان أردت وطلبت تكون النار ماء لطيفا وان لم ترد الماء أيضا يكون نارا وهذه الحالة بك  
 مخصوصة مثوى **﴿﴾** اين طلب در ماهم را بيجاد نست \* رست از بيداد يارب داد نست **﴿﴾**



(المعنى) يارب وهذا الطلب والسعي فساومنا أيضا من ايحاده واحسانك والخلاص من  
الظلم يارب عطاؤك واحسانك فيكون معنى بي دادنا الظلم لان افقد ادبنا عمل بمعنى العطاء  
وبمعنى العدل مشوى بوي طلب توأمين طلب ارادة \* بي شمار وخذ عطاها داد \* (دادة)  
الهمزة فيه الخطاب (المعنى) بلا طلب انت يارب اعطينا هذا الطلب ومن غير عدولا حد  
اعطينا العطا يا نسألك بعزك وبظهور ذاتك الذي هو نتيجة الاكوان وخلاصة الموحودات  
ان نديننا في هذا الطلب حتى نلقاه وانت راض عنا وعلى الله على الفاتح الخاتم وعلى آله وسلم  
\* مرده بردن خرکوش سوي تخجير ان که شیر بچاه افتاد \* هذا في بيان تبشير الارنب لطرف  
طائفة الوحوش قائلا السبع وقع في البئر مي \* چون که خرکوش از رهایی شاد گشت \*  
سوي تخجير ان دوان شد تا بدشت \* (چون که) أداة تعليل (خرکوش) وهو الارنب (از رهایی)  
من الخلاص (شاد) مسرور (گشت) فعل ماض معناه صار (سوي) يضم السين المهملة معناه  
لحرف وجانب (تخجير ان) وهم طائفة الوحوش (دوان) بفتح الدال مسرعا (تا) حتى (دشت)  
بفتح الدال المهملة وهو اسم الصحراء والفسلة (المعنى) لما خلاص عقل المعاد من يد النفس  
الامارة حيث اوقعها في بئر الجاهلات حتى هلكت وكانت مظهر سر موتها قبل ان تموت وان فرج  
بهذا الصنيع وذهب طرف الحواس الانسانية مسرعا الى الفلوات مي \* شیر را چون دید  
در چه گشته زار \* جرح می زد شادمان تا مرغ زار \* (دید) معناه رأى وفاعله تخنعه راجع  
الى الارنب (چه) مخفف چاه وهو البئر (گشته زار) معناه صار مغلوبا (جرح می  
زد) ضرب جرحاى رقص (شادمان) فرحانا مسرورا (تا) حتى (مرغ زار) المرغ هو الطير  
واقط زار هنا أداة التكثير والغلة اى محل كثرة الطيور لکن اراد به محل كثرة الحشيش وهو  
الرباض (المعنى) لما رأى عقل المعاد النفس الامارة في بئر الرياضات مغلوبه برفق مسرورا  
حتى اشتغل بالطاعات في رياض القربان مي \* دست می زد چون رهید از دست مرگ \* سبز  
ورقصان در هوا چون شاخ و برگ \* (المعنى) وضرب يده على الاخرى من شدة سروره لما  
خلاص من يد الموت مظهر الفرح ملاءك النفس الامارة الذي هو سبب الفلاح مخضر اطريا  
في هوى الحب مثل الاغصان والاوراق قائلا مي \* شاخ و برگ از حبس خاك آ زاد شد \* سر  
بر آورد و حریف باد شد \* (المعنى) عتق الغصن والورق من حبس التراب ورفعا رأسا وصارا  
مصابين للعشق مستغرقين في الغيوضات الالهية كذا حال عقل المعاد اذا خلاص من شر  
النفس الامارة مي \* برگها چون شاخ را بشکافتند \* تا بسالای درخت اشتافتند \*  
(المعنى) الاوراق لما خرفت الاغصان وخلصت من الحبس امرعت الى فوق الشجرة على ان  
اقط شکافتند وشتافتند فعل ماض جمع منذ كغائب كذا حال العقل لما خلاص من النفس  
الامارة يبالغ الدرجات العاليات مي \* بازبان شطاه شكر خدا \* می سراید هر برو برکی جدا \*  
(المعنى)

تبشیر الارنب  
طائفة الوحوش

(الغنى) وطرب كل ثمر وورق على حدة بلسان حاله شطأه أى فراحه شكرا لله تعالى قال  
نجم الدين الكبرى فى تفسير قوله تعالى فى آخر سورة الفتح (محمد رسول الله والذين معه أشداء على  
الكفار) أى كفار النفوس بافتنائها أشد بما كانت عليها الامم (رحمنا بينهم) فى التواد والتهاب  
فى الله والتعاون فى طلب الله كما هو سنة مشايخ هذه الامة خلفاء عن سلف فى تسليك المريدين  
الذين يريدون وجه الله تعالى (تراهم ركعاً مكدّاً يدعون فضلاً من الله ورضواناً) أى قصد هم  
فى العبادة والطاعة الوصول والوصال وذلك فضل الله يؤتيه من يشاء (سيماهم) أى المحبين  
(فى و) وهم من أثر السجود) فانهم لا يسجدون فى الدنيا والعقبى الا لله محليين له الدين (ذلك  
مناهم فى التوراة ومثلهم فى الانجيل كزرع أخرج شطأه) أى مثل طلاب الحق تعالى كمثل  
زرع أى كنات مثمر أخرج فراخه (وما زره واستغلاظ) حتى استعد لجل الثمر (فاستوى  
على سوقه) أى أثر (يعجب الزراع) أى الطلاب ثمرة شجرة وجوده (ليغيظ بهم الكفار)  
أى كفار النفوس (وعدا الله الذين آمنوا) ايمان الطلب (وعملوا الصالحات) فى السلوك (منهم  
مغفرة) وهى ستر أو صافهم بتجلى صفاته (وأجر عظيم) وهو أن يتجلى لهم بذاته وصفاته  
العظمى وقوله تعالى منهم لان كل مؤمن ليس موعوداً بهذا الوعد الا الخواص أهل المحبة مى  
﴿ كبر ورد اصل ما راد والعطاء تاد رخت استغلاظ آمد واستوى ﴾ (المعنى) وقائلين بلسان  
حالهم أن ذا العطاء ربي اصولنا حتى ان الزرع مع ضعفه استغلاظ وصار شجرة واستوى على  
سوقه أى أثر واستوى على ساقه وقام صكداً حال العبادة ومن تابعهم الى يوم الدين مى  
﴿ طاهى بستانه اندراب وكل \* چون رهيد از آب و كاهشاد دل ﴾ (المعنى) الارواح المحبوسة  
فى الماء والطيب لما خلصوا من الماء والطيب أى النفسانية والجسمانية انسر القلب بوجه مى  
﴿ در هوای عشق حور قصاص شدند \* همچو قرص بدری بقصاص شدند ﴾ (المعنى) تلك  
الارواح فى حال هوى عشق الحق ومحبته بسرور القلب يكونوا راقصين ويكونوا كاملين بلا  
نقص مثل قرص القمر البدر فان قيل وما كيفية رقصهم مى ﴿ جسمشان در رقص جام اخود  
میرس \* واندکه کرد دجان از انما خود میرس ﴾ (المعنى) فيقول لك سلطان الا ويا من جهة  
المراتب أجسامهم أى العشق الذى وصلوا المرتبة افناء الوجود فى الرقص من كثرة ذوقهم  
وسرورهم ليكونهم خلصوا من الجسمانية ببلغ النهاية وعن نفس أرواحهم أنت من كثرة ذوقها  
وسرورها كيف ترقص لا تسأل لانها حارجة عن البيان وتلك الطائفة اذا كانت روحاً محضاً  
بسبب افناء الوجود عنهم وعما فعلوا لا تسأل لانهم بمرتبة لا يمكن التعبير عنها راداً شرع  
فى بيان آخر فقال مى ﴿ شیران خرکوش در زندان نشاند \* سبک شیرى کورن خرکوشى  
بماند ﴾ (شیر را) أى اللسع (خرکوش) الارنب (در زندان) فى الرندان (نشاند) فعل  
ماض مفرد مذ كغائب معناه أقعد (سبک) بفتح التون الاولى وسكون الثانية هو العار والياء



في شري الوحدة (كو) مركبة من كد بكسر الكف واو ضمير راجع الى السبع والياء  
في خر كوشي الوحدة (المعنى) اربى اقدس سباعي الزندان ولذلك السبع عيوب كثيرة لانه من  
ارنب بقى وتجاه ومارم لو بانه هو واذك انه قدس المتروحه اراد بالارنب في هذا البيت  
النفس الاله ردي اسبة صغر حنته ومع هذه الحقايرة كيف يغرفض الاله الدهر مع تضاعفهم  
بالعلوم الفاتحة وبكثرة ابحاثهم وجد الهم وهم سباع الوفا فمبياهم الى الجاه والديا يصيرون  
مفتونين لارب النعم الامارة مي **﴿در چنان سني وانكه اين عجب﴾** فخردين خواهذه كه  
كوي دس آقب **﴿المعنى﴾** مع كونهم بهذا العيب والعاروا عجب من هذا العجب ان الواحد منهم  
طلب ان يقال له فخر الدين وياقب به حالة كونه اسير النفس والهوى و اراد بقوله وانكه بفتح  
الكاف وسكون الهاء اى واعجب منه لان معنى انكه بالعربية بعد هذا والخصه بيان ان علوم  
الحقيقة لا تعلم بالعلوم الظاهرة لان صاحبها لا يقدر ان يخاص نفسه من الصفات الالهية ولهذا  
يادى ويقول مي **﴿اي توشيري در نك اير چاه فرد﴾** نفس حون خر كوش خوت ريخت  
وحدور **﴿رتك﴾** بفتح التاء وسكون الكاف معناه فخر اشي واسفله (المعنى) يا هذا انت سبع  
في قدر هذا الدر اى يترالو جود الانساني فردا كما انك الان رب السبع النفس مثل الرب  
اراقتمك وشربته مي **﴿نفس خر كوشت بخرادر چرا﴾** توبه راي چاه چون وچرا **﴿**  
(المعنى) نفسك الامارة اربى اى كالارب في الملوات ترعى وانت فاعل عنها في قدر بتر هذا  
المجون وحر او اراده العلوم الظاهرة المحتوية على قولك چون بالاشباع والامالة الاستفهام  
وهو قولك كيف قال وچرا بكسر الجيم العارسية معناها لاى شئ لكن تقرأ مقفوحة لضرورة  
الوزن فعلى هذا تكون چرا في الشطر الاول مخففة من چرا كاه اسم مكان المرعى نهاية المرام انت  
مشغول بدقائق العلوم الظاهرة غافل عن الحقائق واقع في اسفل بئر السؤال والجواب غارق في  
ماء الوسوس والافكار التي لا طائل تحتها ثم عطف العنان عن هذا فقال مي **﴿سوى**  
بجيران دويد آن شير كبر **﴿كاشروا يا قوم اذ جاء البشير﴾** (شير كبر) معناه ماسك السبع  
(المعنى) دالك الارنب الذي هو كناية عن عقل المعاد ماسك السبع اسرع جادب طائفة الوحوش  
قاتلا ابشروا يا قوم اذ جاء البشير لان **﴿كون ادحال السرور على المؤمنين من افضل الاعمال**  
**﴿ثابت بالحديث الشريف وهو من افضل الاعمال ادحال السرور على المؤمنين وقال مي ﴿مژده**  
**﴿مژده اى كروه بيش ساز﴾** كان سلك دوزخ بدوزخ رفت باز **﴿مژده﴾** بضم الميم وسكون الراء  
الجمعية التي تقرأ جميعا هي البشارة وكررها للتأكيد (اي) اداة النداء (كروه) **﴿هاها**  
**﴿جماعة﴾** (عيش ساز) وصف تركيبي معناه فاعل العيش (كان) مركبة من كد بكسر الكاف والياء ان  
ضمير راجع الى النفس الامارة المكتنى عنها بالسبع (سلك دوزخ) كاب النار (بار) معناها بعد  
(المعنى) ابشروا ابشروا يا جماعات الخواص الظاهرة والباطنة نصر فكم ماحاق لكم الى

ما خلقتم له فان سبيع تلك النفس الامارة كاب النار بعد ذهب الى النار ايضا مى ﴿ترده﴾  
 مترده كان عدو جانها \* كند قهر خالقش دندانها ﴿كند﴾ بفتح الكاف العربية القلع  
 والخلع والشين ضمير راجع الى عدو (دندانها) جمع ديدان على قاعدة الفرس وهو الس  
 (المعنى) ابشروا بشروا بان ذلك عدو الارواح قهر خالقه قلع أسنانه أى بسبب ريادة النفس  
 الامارة الت منها بتوفيق الله تعالى الاخلاق السبعة مى ﴿انكح﴾ آن پنجه بسى سرها بكوفت \*  
 همجو خمس چاروب مركش هم بروفت ﴿پنجه﴾ هو الكوب (بسى) بفتح الاء العربية  
 كثير (سرها) جمع سر على قاعدة الفرس هو الرأس (بكوفت) فعل ماض مفر دغائب معناه  
 هرس (همجو) مثل (خس) بفتح الخاء الحقيق الذى لا منفعة به (چاروب) معناه المكسبة  
 (مركش) مونه أى سبيع النفس (بروفت) كنس (المعنى) وذلك السبيع من يد رؤس كثيرة  
 هرس وزالت وهلكت ومكنسة مونه مثل الشئ الذى لا ينج به كسسته يعنى فى ونظف من  
 الاخلاق الذميمة من زات اوصاف بشرية وحي حياة طيبة ﴿جمع شدن پنجه بران كوداو﴾  
 وخر كوش راننا كفت ايشان ﴿هداى﴾ بيان جمع طائفة الوحوش اطرافه أى الاربع وبيان  
 نسايم عليه مسوى ﴿جمع كشتند آن زمان جمله وحوش﴾ شاد وخنس دان از طرف در دوق  
 وحوش ﴿المعنى﴾ صاروا بمجموعه فى ذلك الزمان جملة الوحوش حالة كوش هم مسروين  
 ضاحكين من الطرب فى الذوق والهميان وهذا حال السالك لما يوقه الله تعالى ويخلص من  
 الامارة طائفة حواسه تنشط مى ﴿خلق كودند او چوشمى در ميان﴾ سجده آورديد كفتندش  
 كه سان ﴿المعنى﴾ وتخلق اطراف الاربع الذى هو كناية من عقل المعاد حتى صار مثل  
 السمع فى وسطهم ولا حل العظيم يأتون بالسجدة له ويقولون له اصع مى ﴿توفرشته آسمانى﴾  
 بارى ﴿فى نوع زر ثيل شيران نرى﴾ (المعنى) وعلى وجهه العظيم والتكريم بخاطبه قائم  
 له آيت ملك أم حتى حاشا لست واحدا منهم مابل آيت عزرائيل دكور الساع حتى قدرت على  
 هلاك سبيع النفس الامارة وعلى كل حال مشوى ﴿هر چه هتى جاب و دل فرىان تست﴾  
 دست بردى دست و باروى در دست ﴿المعنى﴾ كن كل ما كنت من الاشياء الروح والقلب  
 لك قربان وهداء لانك صرت غالبا أى قدرت عليه قوى الله تعالى يدك وساعدك فان الله تعالى  
 مى ﴿رايد حق اين آب را در جوى تو﴾ آفرين بردست و باروى تو ﴿المعنى﴾ الخلق جلت  
 عظمتهم أخرى لهد الماء فى غمره أى يسرك حصول هذا الامر العسير حتى صار سائعا كالماء  
 لك البقاء والسعادة ولابدك ولما ساعدك ما أحسنهما والطههما مى ﴿بار كوتا چون سكايدى﴾  
 بمكر \* آن عوار چون بماليدى بمكر ﴿حون﴾ معناه كيف (سكايدى) معناه  
 المعابد والمخالف والياء فيه طه كاية الماضى وكدا عماريدى (آن عوارا) لذلك النظام  
 (بماليدى) معناه ضربت (المعنى) بعدد دافى طهر لبا كيف مكرب يدك المعاند



المخالف الظالم وهو سبع النفس الامارة حتى ركن اليك وكيف ضربت يدك على ذلك الظالم  
 می باز کونا قصه در مانها شود \* باز کونا مرهم جانها بود \* (المعنى) بعد قل من كيفية  
 مكرتك به حتى القصة تسكون لنا ولقوتنا قومة وعقة تعتبر ونستترشد بجميع أنواعها ثم احل  
 لنا عنها حتى تكون مرهم ما للجراحات ارواحنا المريضة بتسويلات سبع النفس الامارة  
 می باز کونا ظلم آن استم نما \* سدهزاران زخم دارد جان ما \* (المعنى) قل اننا بعد عن  
 ظلم ذلك السبع مری الظلم ومظهره لان ارواحنا تسلك مائة ألف جراحة وهذا هو الواجب  
 على السلاک بعد خلاصهم من أنفسهم ان يستفسروا من المرشد كيف مكر بانفسهم الامارة  
 حتى صلت می گفت تا باید جدا بودای هان \* وره حر کوشی که باشد در جهان \*  
 (بود) معناه حکایة الماضي (که باشد) معناه ما يكون (در جهان) معناه في الدنيا (المعنى)  
 قال الارب وهو قبل المعاد مجيبا لهم يا امراء وكبراء كان تأييد الله تعالى لعبده الصابي  
 والا في الدنيا ارب ما يكون حتى يعدم ويهلك سبعا وفيه تبييه على العاقل ان لا يغتر بما آيد  
 الله به ويتواضع لله تعالى ويقول می فوتم خشیدودل را نور داد \* نور دل مردست وپارا  
 زور داد \* (المعنى) وهب لي قوة وأعطاني نورا ونورا القاب اعطى للبدن والرجل می قوة على ان  
 انظر مرفق الميم من مردست بمعنى اللام الحارة می ار برحق می رسد تفصیلا \* باز هم  
 از حق رسد تبديلا \* (المعنى) من قبل الله تعالى تصل التفاصيل من القوة والقدرة والظفر  
 والفرصة ثم تصل التباديل أيضا من الحق تعالى بان يجعل القوى ضعیفا ولقادر عاجزا  
 والظافر آيسا وصاحب الفرصة دليلا می حق بدور و توب این تأیید را \* می نماید اهل  
 ظن و دید را \* (المعنى) لهذا التأييد والتوفيق الحق تعالى يريه أي يظهره بالدور والتوبة  
 لاهل الظن والبصيرة أي لمن تتعلق به ارادته على العموم سواء كل صادقا أو فاسقا غير مخصوص  
 باحد فعلى صاحب التوبة ان لا يغتر و لهذا شرع بحذر أصحاب التوبة كلاء على حدة فيقول  
 على لسان الارب \* پند دادن خر کوش نخچیران را که بدین شاد مشوید \* هداى بیان اعطاء  
 الارب التصحیة قائلا لطائفة الوحوش لا تفرحوا فان لكل دولة والاول لكل زيادة نقصانا  
 فيكون لفظه شوید همی حاضر جمع مدکر می \* هین بملک تو بنی شادی ممکن \* ای  
 توبتة نو بن آزادى ممکن \* (المعنى) اصح لا تنس بالملك المنسوب للتوبة يا من أنت مربوط  
 بالتوبة لا تفعل العتق أي لا تسكن فارغ البال فان لكل صحة مرضا ولك حياة مماتا وكن ناظرا  
 لمعادك واقتكر على من تقدم می \* آسکه ملکش برتر از توبت تندر \* برتر از هفت انجمش  
 توبت زندر \* (تندر) يصفرون وأراد به يرثون (برتر) اعلى لان ترادة الفضيل (زندر)  
 يضر بون (المعنى) هؤلاء الذين يرتبون ملكا اعلى وأرفع من التوبة كاللؤلؤ وأما أساطين  
 الابداء والاولياء الذين عملوا بوجوب ما علمهم الله تعالى توبتهم اعلى من ملكهم بل

يضربون أي يجعلون نوبتهم أعلى وأرفع من السبعة أنجم لاهم أحرار قدمهم فوق السبعة  
السيارة وفوق النوبة لا تجري عليهم أحكام الافلاك والهدايات م ي ﴿براز نوبت ملوك  
باقيند﴾ دور داتم روحها را ساقيند ﴿المعنى﴾ هم أعلى من النوبة لاهم ملوك باقون در ال  
لاهسم على الدوام بل هم للأرواح ساقون شراب الحقيقة ومفيضون على السلاكة أنوار الشريعة  
وفي نسخة روحها باساقيند فيكون المعنى على هذا على الدوام لارواحهم مع ساقى الازل بقاءه  
لا تخلو أرواحهم من الشوق والذوق الحقيقي يسقيهم رهم شراب الوحدة ويفيض عليهم أنوار  
الهداية باقون ببقاء الله تعالى لازوال لهم قال نجم الدين الكبرى قدس الله روحه في تفسيره ولا  
تخسب الذين قتلوا في سبيل الله الاشارة في الآية ان أرباب القلوب قتلوا أنفسهم بسيف الصدق  
فلا يحسب أهل الغفلة انهم أموات بل أحياء قلوبهم عند رهم وروحهم له يزقون من كؤوس  
بجلى الصفات سقاهاهم شراب الشهود فرحين بما جذبته لهم المعنوية الالهية الى عالم الوصول وهذا  
قال سيدنا وه ولا ناجحيا لمن قال وكيف لنا بالوصول م ي ﴿ترك ان شرب اربكوي يلك دورور﴾  
در كنى اندر شراب خالد بوز ﴿المعنى﴾ ترك هذا الشرب المتعلق بالدينا وهو مطلق الرياضة  
ان قلت أى عملت فعله ايا ما قلنا لئلا تجعل بوزك وفلك في شراب الخلد وتشرّب في هذه الدنيا من  
كؤوس تحسلى الصفات وفي الجنة شراب المشاهدات ولا يكون هذا الترك الا بقلبة سلطان  
العشق ولهذا نادى اساطين العشاق فقال م ي ﴿اي شهان كشتيم ما خهم برون﴾ ما ند خصمى  
زو بر در اندرون ﴿المعنى﴾ يا ملوك قتلنا نحن خصمنا وعدونا الخارج لكن بقى عدو اخيست  
منه في جوفنا أى النفس الامارة ولو قتلناها طاهرا بسبب الرياضات والمجاهدات لكن بعد  
لم نوصلها الى المظمنة فلزمنا الرجوع الى النفس الامارة لنخلص منها رأسا ولهذا قال الرسول  
صلى الله عليه وسلم رجعنا من الجهاد الا صغرا الى الجهاد الا كبرا ومعنى الحديث الشريف  
فرغنا من الجهاد الا صغرا وهو مقاتلة الكفار لا عدا لكافة الدين لانه شئ محسوس وضبطه  
سهل ومع جنسه واقع وأما مع النفس الامارة التى هي شريك الشيطان ومخفية عن الحس  
نحسن لها كل وقت وهى تسمى فالجهاد معها أكبر وعداوتها أشد روى البخارى عن أبى ذر  
الغفارى انه عليه الصلاة والسلام قال أصل الجهاد ان يجاهد الرجل نفسه وهواه وقال أعدى  
عدوك نفسك التى بين جنبيك ولا تيسر لك القلبة عليها الا بتوفيق من الله تعالى بان يوصلك  
لخدمة مرشد واصل والى هذا يشير فيقول م ي ﴿كشتن ايس كار عقل وهوش نيست﴾  
شير باطن محرقة حر كوش نيست ﴿المعنى﴾ قتل هذا العدو ليس هو كروى وشغل العقل ولو  
أمكن لسكان كل عاقل واصل الى الله تعالى وليس الامر كذلك محتاج لارشاد شيخ واصل الى  
الله لان سبع الباطن وهو النفس الامارة ليس معلومة ترتيب عقل المعادومات ام المحافضة  
يساعدها الحواس وعقل المعاش فلا ييسر قتلها الا ببركة المرشد لان م ي ﴿دور حست ايس



نفس و دو زنج اژدهاست \* صیگوید ریاهانه کردد کم و کاست \* (المعنی) هذه النفس  
الامارة جهنم وجهنم حية عظيمة والنفس على صورهما وعلى صفتهما الان جهنم بالاجور لا تسكون  
ناقص ولا تعجل النقص ان احلت الاجر عليها لا تزداد الا حرارة می \* هفت دربار در آشامد  
هنوز \* کم نسکردد سوزش آن خلق سوز \* (در آشامد) شربت علی انها کلمة واحدة  
(هنوز) معناها الآن (کم) بفتح الكاف العربية ناقص (نسکردد) معناها لا تفعل (سوزش)  
احراقها و حرارتها (المعنی) ولو شربت النار سبعة ابحر الآن تلك الارحارة للناس احراقها  
و حرارتها لا تنقص کذا حال النفس الامارة لا تنقص بشئ ابدا می \* سنسکها و کافران ستک دل \*  
اندر آید اندروزار و جمل \* (المعنی) الجحارة و الکفار قساة الغلب یا توفیها با کین و خجایین  
می \* هم نسکردد ساکن از چندین غذا \* تا زحق آید مرورا بندها \* (المعنی) النار  
ایضا لا تسکن من غداه هذا المقدار ولا تنقص به حتی یأتی من الحق تعالی لها هذا النداء قال  
الله تعالی فی سورة ق (یوم نقول لجهنم هل امتلأت و نقول هل من مزید) قال ایضا وی سؤال  
و جواب حی \* همما للتخییل و التصویر و المعنی انها مع انساءها تطرح فیها الجنة و الناس فوجا  
فوجا حتی تملأ لقوله لا ملأ ان أو انها من السعة بحيث یدخلها من یدخلها و فیها بعد فراغ انتهى  
فعلی المعنی الاول استفهام تحقیق لوعده بملأها و تقول بصور الاستفهام کالسؤال هل من  
مزید فی \* ای لا أسع غیر ما امتلأت به ای قد امتلأت و علی المعنی الثاني یقول سیدنا و ولانا می  
\* سیر کشتی سیر کوید فی هنوز \* ایست آتش ایست تابش ایست سوز \* (المعنی) أشبعت  
أشبعت تقول النار الآن ما شبت و تقول لربها مبنیة لشدته و لها هذا الک ای لا جلت ناره و قد  
و هذا الک شعله و هذا الک حرارة می \* عالی راقمه کردد در کشید \* معده اس نعره زبان  
هل من مزید \* (در کشید) السحب فیها و أراد به البلع (المعنی) النار لجمع العالم فعلته لقمه  
واحدة و بلعته و الآن معدتها و جوفها یسادی هل من مزید و هذا بیان لشدته خصومة النفس  
الامارة و عدم شبعها لیتجنبها السلاک و به هوای هلاکها بالتضرع و الابهال الی الله تعالی  
فان قدرة الله تعالی اذا تعلقت بالطماء النار می \* حق قدم بروی \* داور لا مکان \* اسکه  
اوسا کن شود از کس فکاب \* (المعنی) يضع الحق علیها ای النار قدمه من لا مکان و غیر  
القدم بالحال و القدرة و تلك النار و هت طرقا لحال علیها تسکن من کن مکان و الحدیث  
الشریف مروی عن أنس رضی الله عنه لا ترال جهنم تقول هل من مزید حتی تضع فیها رب الرز  
قدمه فتقول قط و عزتک یدوق السلف فی القدم و قالوا الله أعلم بمراده و اول الحامد قال  
بعضهم اسم مخلوق معلوم له تعالی و اضاف له انه عظیم الاله و قال بعضهم الاسماء و الاولیاء قال  
مولانا جامی قدس سره فی شرح هذا الحدیث ان اکثر القوم اصططحو علی ان عدم الاله بیان  
الکامل بجماع التأخر الی اساءة العنصرية کتأخر القدم عن الاعضاء و تقول النار ان من حر

يا مؤمن فان نورك اطفا نارى والنفس الامارة خز من الانسان فاذا وضع الله علمها حالة قدم  
 الصدق والهداية التى هى نور الله هى بواسطة الانبياء وخلق قائم الذين هم مظهر قدرته العلية  
 طفت حرارتها ورجعت عن خوايتها فائلة يكفى يكفى والى هذا يقرر ويقول م ي (چونى كه  
 جزود و زخست اين نفس ما طمع كل دارند انهم جزوها) (المعنى) لما كانت هموسستنا  
 جزء النار ومن المقرر ان الاجزاء تمسك طمع السكيات م ي (چون اين قدم حق را بود كورا  
 كشد \* غير حق خود كه كان او كشد) (ابن قدم) معناه هذا القدم (حق را) الحق جل  
 وعلا (بود) بفتح الواو فعل مضارع معناه يكون أى مخصوصا به تعالى (كورا) مركبة من كه  
 للبيان واو ضمير راجع الى النفس الامارة ورا أداة المفعول (كشد) بضم السكاف العربية  
 معناه يقتل ويهلك (كان) بفتح السكاف العربية وهو القوس الذى يرمى منه السهم (كشد)  
 بفتح السكاف من كشيدن التى هى بمعنى السحب واستناد محب قوس النفس لله تعالى مجازى  
 كاستنادا قدم له تعالى (المعنى) فاذا كان حال النفس الامارة كما علمت فهذا القدم مخصوص  
 بالحق تعالى بأن يقتل به النفس الامارة فغير ذات الحق من يسحب قوس هذه النفس القوية  
 العسيرة والتاثر على هلاكها هو لا غيره فيا سالك م ي (در كان بهند ان تير راست به اين كانرا  
 باز كون كثر تيرهاست) (در كان) فى القوس (بهند) لا يصعون (الا) أداة استثناء (تير راست)  
 سهم مستقيما (اين كان) هذا القوس (باز كون) معناه معكوس (كثر) بفتح السكاف وسكون  
 الزاى العجبة الاعوج (المعنى) لا يصعون فى القوس الا السهم المستقيم لان الاعوج لا يصيب  
 الهدف ولكن هذا القوس وهو المنسوب الى النفس الامارة معكوس وله سهم اعوج لا يمكن  
 به صيد المقاصد فعليك بدفع الاعوج ونبيد يها بالسهم المستقيمة فان سيدنا ومولا يا يقول م ي  
 (راست شو چون تير واره از كان \* كز كان هر راست بجهه دى كان) (شو) فعل أمر  
 بفتح الشين (چون) بضم الجيم الفارسية أداة تشبيه (تير) بكسر التاء المشاة الموقية اسم السهم  
 (واره) فعل أمر حاضر معناه اخلص (بجهه) معناه يسط (المعنى) كره لالسهم مستقيما لان  
 الله تعالى يقول لحبيبه فاستقم كما أمرت وحبيبه يقول لحليفته على رضى الله عنه قل اللهم اهلى  
 وسددنى وادكر بالسداد السداد السهم وعلى هذا يرشد فيقول واخلص من القوس أى قوس  
 نفسك الامارة لانه بلا شك كل سهم مستقيم يسط من القوس ويصيب هدف المرادة فتح أن المراد  
 بالقوس هو الاعوج والسهم الاعوج مال بالساحب لها الحق تعالى بالترقيق والهداية ولا  
 يحيط المذهب الى هو الا السهم المستقيم مصيب مقصوده من قيل كرام المروم واردة الارم  
 موضع السهم الى مسرى المروم المرم الوصول الى المقصود لان كل سهم مستقيم يسط من  
 القوس فحصل معنى بلا لرام ان القوس سهام معوجة لا تصيب الهدف بل سهامها يكون دهرها  
 ومخسدا والعباد الله فعليك بالاسم مقام معجها هذه النفس وانه يقول م ي (چونى كه



واکشم ز پیکار برون \* روی آوردیم بپیکار برون \* (پیکار) بفتح الباء العجمية هو الحرب والغزاء (برون) بضم الباء العربية معناه الخارج ای الظاهر (المعنی) لما رجعت من الحرب الظاهر وهو محاربة الكفار وفرغت منها توجهت الآن الى محاربة الباطن ای لمقابلة النفس الامارة می \* قدر جعنا من جهاد الاصغریم \* بانی اندر جهاد اکبریم \* (بانی) الباء المفتوحة بمعنى مع والمیم فی آخر الشطرين أداة التکام مع الغیر (المعنی) نحن قدر جعنا من الجهاد الا صغر ومع حضرة الرسول صلی الله علیه وسلم الآن نحن فی الجهاد الا کبر بسبب التبعية له وبسبب ارشاد خلفائه لنا می \* ظهرت از حق خواهم وتوفی قولف \* تابوزن برکتیم این کوه قاف \* (لاف) معناه التصنع ولا یکن أراد به هنا القوة علی النفس الامارة (خواهم) معناه اطلب (تا) حتی (بسوزن) بالابرة (برکیم) اقلع (المعنی) القوة من الحق تعالی اطلبها واطلب التوفیق مع القوة علی النفس الامارة بالتصنع بالقاب السليم حتی بالابرة اقلع جبل قاف هذا وهوالنفس الامارة فعلم أن قلعهما بالتدریج أصعب من قلع جبل قاف لان من ظهرت طوارق نفسه غریت أنوار آنسه واهذا قال می \* سهل شیری دان که صفها بشکند \* شیر آنست آنکه خود را بشکند \* (شیری) الباء للوحدة مع حکایة الماضي (دان) فعل أمر معناه اعلم (بشکند) معناه یکسر ویمزم (خود را) معناه لنفسه (المعنی) اعلم انه سهل لاعتبار له ذاك السبع الذی یکسر الصف ویمزم الجيش بل السبع فی الحقيقة هو الذی یکسر نفسه الامارة وبعامها فان تفرقة الصفوف وهزم الحيوش سهل \* آمدن رسول قیصر روم بأمر المؤمنین هم رضی الله عنه ویدن او کرامات عمر رضی الله تعالی عنه \* هذا فی بیان مجی رسول سلطان الروم قیصر الی حضرت سیدنا عمر رضی الله عنه وفي بیان رؤية ذاك الرسول کرامات سیدنا عمر رضی الله عنه می \* در بیان این شنو بدقتصه \* نابری از سر کفتم حصه \* (المعنی) فی بیان هذا وهوان السبع فی الحقيقة هو الذی یغاب علی نفسه اسمع قصة حتی بسببها تأخذ من سر کلامی حصه والقصة می \* با عمر آمدن قیصر یلک رسول \* در مدیه از بیانان نغول \* (المعنی) أنى لسیدنا عمر رضی الله عنه من قیصر الروم أبام خ لافته فی المدينة المنورة علی ساکنها أفضل الصلاة والسلام رسول من قهار النغول ای الاماکن العميقة البعيدة می \* کف کوفصر خلیفه ای حشم \* تامن اسب ورخت را آنجا کشم \* (کو) اداة استفهام (المعنی) ذاك الرسول قال لاهل المدينة یا حشم ای أصحاب الخیاء والوقار این مصر الخلیفة حتی اسحب فرسی ومتاعی هناك می \* قوم کفتندش که اورا قیصر نیست \* مر عمر را قیصر جادروشنیست \* (المعنی) قال قوم المدينة الحاضرون لرسول قیصر لیس له قهر کس اثر السلاطین بل لسیدنا عمر رضی الله عنه قهر الروح مضی لاهل یحبه قلبه بالصدق والوفاء کما نهر اهل الدیاف صورهم وترتیبها العرور والریاء می \* کر چه ارهیری ورا آوزه است \*

سان  
محي  
بول  
الروم

همجودرويشان مرورا كذا يست ( ك ج ) مخففة من اكرجه معناها ولو كان له  
 ( ار ) بمعنى من ( ميري ) الباء المصدرية ( آواز ) هو الصوت ( مرورا ) مركبة من مر  
 بفتح الميم معنى اللام الجارة واو ضمير راجع الى سيدنا عمر ورا اداة المفعول ( المعنى ) ولو كان له  
 من الامارة شهرة وصوت تنهقع منها المرات وتكسر منها الظهور ليكن له كالفقراء بيت  
 صغير لانه غير مفيد بالشهرة مي ( اي برادر چون ببيني قصراو \* چون كه در چشم دلت  
 رستست موي ) ( اي ) اداة النداء ( برادر ) بضم الباء العربية هو الاخ ( چون ) اداة  
 استفهام ( ببيني ) الياء الخطاب معناه ترى ولفظ او بضم الهمزة وسكون الواو ضمير راجع الى  
 سيدنا عمر ( چون كه ) اداة تعليل ( در ) بفتح الدال المهملة بمعنى في ( چشم ) اسم الباصرة ( دلت )  
 التاء اداة الخطاب والدل هو القلب ( رستست ) مركبة من رست بضم الراء معناه النبات  
 والسبي والتاء اداة الحكم ( مو ) بضم الميم وسكون الواو هو الشعر ( المعنى ) قال اهل المدينة  
 لرسول قيصروم يا اخي كيف تقدر ان ترى قصر مرضي الله عنه فانه لا يشاهد بعين الرأس لما  
 انه ثابت في عين قلبك اي بصر بصيرتك شعر الهوى والهوس والغرور لان اهل الظاهر غافلون  
 عن علوم واحوال اهل الباطن فيقول سيدنا مولانا مي ( چشم دل از موعلت ياك  
 دار \* وانكهاں ديدار قصرش چشم دار ) ( ياك ) بفتح الياء الفارسية معناه تطيف  
 ( آر ) عذالهمزة وسكون الراء المهملة فعل امر معناه جئ وكدنا ( دار ) معناه امسك ( المعنى )  
 يا اخي اولاجي بمتظافة بصر البصيرة من حال الالهال التفسادية والاحلاق الذميمة الى  
 مرتبة المجاهدة مع النفس الامارة بالرياضات الشاقة وصف قلبك من الكدورات وبعد ذلك  
 الوقت امسك ثرجاه رؤية قصره فان الاسنة عدا شرط فان قلت وكيف لتا بروية القصور المعنوية  
 والارائك الروحانية فيقول لك سيدنا مولانا مي ( هر كرا هست از هوسها حان ياك \*  
 زود بید حضرت وایوان ياك ) ( العسى ) لكل من كان له روح نظيفة من الاهوية على الفور  
 يرى حضرة تعالى ويرى ابوابه أي هالومكاته فان الايوان بكسر الهمزة عربي وبفتحها فارسي  
 وهو المسكن العالي والغرف الرفيعة التي تهب الخلوس السلاطين الم تنظر مي ( چون محمد  
 ياك شد زين نار وودود \* هر كجا رو كرد وجه الله بود ) ( المعنى ) لما حضرة محمد المصطفى  
 صلى الله عليه وسلم صار نظيفا من هذه النار رأى نار الغضب والشهوة والحرص والحسد ومن  
 دحان أي كدورات البشرية وحب السوي لاجرم اينما توجه كاله طاهر اوجه الله تعالى ولهذا  
 قال الكمل ما رأيت شيئا الا ورأيت الله فيه وأما أنت مي ( چون رفيق وسوسه بدخواه را \*  
 كبدانی ثم وحده الله را ) ( المعنى ) لما أنت رفيق لمبيح الوسوسة والمجمع على عداوته وهو اما  
 ان يكون النفس او الشيطان متى تعلم سر حقيقة ثم وجه الله مي ( هر كرا باشد ز سينه فتح باب \*  
 اوز هر ذره ببند آفتاب ) ( المعنى ) لكل من كاله من صدره فتح باب وهو كشف الهوى ونور



حقانی و عشق ربانی و شرح صدر معنوی بری من کل ذرة ثم ساد حقیا بان يشاهد تعالى قائما على كل شئ می ﴿حق بدیدست از میان دیگران﴾ همیورماه اندر میان اختران ﴿(المعنى) وهو تعالى ظاهر من وسط الغير كظهور القمر في وسط النجوم وخفاءه من كمال ظهوره می ﴿دوسر انكشت را بر چشمه﴾ هیچ بینی از جهاں انصاف ده ﴿(المعنى) ضاع رأس اصبعيك على عينيك هل ترى الدنيا أعط انصافا فانك لا ترى الدنيا مادام اصبعك على عينيك می ﴿كر نبيني اين جهان معدوم نیست﴾ عیب جز از اسكشت نفس شوم نیست ﴿(المعنى) فان حالة وضع اصبعيك على عينيك ان لم تر هذه الدنيا لا بأس فانها أي الدنيا غير معدومة فان العيب ما هو الا من اصبعي نفسك المشؤمة لان اصبعين اذا منعنا نظر المحسوسات فكيف أنت بشأمة نفسك المشؤمة فان قبحا ممانع قوی لرؤية الدنيا الحقيقية وهي الآخرة فانت أدري اذا بعدم عروا النفس الامارة عن الاخلاق الذميمة می ﴿توز چشم انكشت را بردار هین﴾ وانك هانی هر چه میخواهی بین ﴿(المعنى) اصع وارفع عن العين الاصبع المحسوس لتري الدنيا وتعتبر وارفع عن بصر البصيرة اصبع المانع النفساني حتى يتيسر لك المشاهدة من الجانبين وبعد هذا انظر لكل ما تريد فتقف على حقيقة الحال می ﴿نوح را كفتند امنت كوثاب﴾ كفت اوزان سوي واستغشوا ثياب ﴿(المعنى) قالت أمة نوح انوح عليه الصلاة والسلام أين الثواب أي بأي شئ يحصل قال عليه السلام لا تتم الثواب من ذلك الطرف أي من طرف الحق وهو اتباعكم لي وتوحيدكم لله تعالى (جعلوا أصابعهم في آذانهم) يعني أصابع الغفلة في آذانهم لا يسمعون وادعائي وانذارى اهم (واستغشوا ثيابهم) يعني ثياب الجهل لئلا يصل اليهم برد تعالبي اياهم (وأصروا) ظلما من غابة ظلام وجودهم وكمثافة استعدادهم (واستكبروا) بالكبر والسكفر (استكبارا) عن قبول الحق انتهى نجم الدين الكبري في سورة نوح فكانه قدس الله سره يقول يا من احتبس بحبس هواه واحتجب كيف تشاهد صفات الحق جل وعلا اذا لم تفتح عين سريرتك فأنب بعبد من الحق جل وعلامی ﴿رو و سر در جامها پیچیده﴾ لا جرم بادیده و نادیده ﴿(المعنى) قد لفت وجهك ورأسك في ثياب الغفلة كقوم نوح عليه السلام فانك لا بد هذا السبب بالنظر الظاهري ناظر وعن اللازم اعدادك غير ناظر بل مستور بثياب الطبيعة الجسمانية ادا لم تسجل عينك بكل ارشاد المرشد بتحمل مشاق الرياضات لا تصل لحالات الروحانيات می ﴿آدمی دیدست و باقی پوستت﴾ دید آنت انك دید دوست ﴿(المعنى) في الحقيقة الانسان عين ونظر وباقيه تشرو هو بمنزلة البصر في جهة سائر الحيوانات وبهذا الاعتبار النظر أي الانسان هو ذاك الذي رأى المحبوب فهو بمنزلة العين وما عداه لا فائدة فيه می ﴿چونك دید دوست نبود كور به﴾ دوست كور باقی نباشد دور به ﴿(المعنى) فادالم يكن للعين رؤية الحبيب فجماعا أول والحبيب ادا لم يكن الساقى تعالى فبعده أولى

لان الغافق لا يليق بالمحبة ولو سلم ان الذي هو بعيد عن مشاهد الحق تعالى سليمان الوقت  
 بالسطارة مي \* چون رسول روم ابن الفاظ تر \* در سماع آورد شد مشتاق تر \* (جون)  
 اداة تعليل (تر) بفتح التاء في الشطر الاول معناه طري (در سماع) في السماع (آورد)  
 معناه آتی (شد) فعل ماض و تر اداة تفضيل (المعنى) لما ان رسول ملك الروم سمع هذه  
 الالفاظ الطرية من اهل المدينة في حق سيدنا عمر رضي الله عنه لاجرم زاد اشتياقه الى رؤيته  
 مي \* ديد و رابرجستن عمر گاشت \* رنخت و اسب را ضايع گذاشت \* (المعنى) فاحال عينه  
 على طلب سيدنا عمر رضي الله عنه و حرص على رؤيته و ضيع فرسه و نيايه و تركها مي  
 \* هر طرف اندرني او مردگار \* مي شدي برسان او ديوانه وار \* (هر طرف) كل طرف  
 (اندر) بمعنى في (ني) بفتح الباء العجمية و سكون الياء معناه خلف (او) بضم الهمزة  
 و سكون الواو ضمير راجع الى سيدنا عمر و هو المراد بقوله (مردگار) أي المقصود (مي شدي)  
 صار (برسان) سائلا (او) ضمير راجع الى رسول الروم (ديوانه) مجنون (وار) اداة تشبيه  
 (المعنى) في كل طرف صار سائلا رسول الروم و قاصدا السيدنا عمر مثل المجنون مي  
 \* کين چنين مردی بود اندر جهان \* و زجهان مانند جان باشد نمان \* (المعنى) وفي ذلك  
 الحال صار قائلا في نفسه مثل هذا الرجل يكون في الدنيا كالروح و من الدنيا يكون مخميا و هذا  
 من أعجب العجب رجل صاحب علم مدبر للناس في مقام الروح لهم و هو مخفي عنهم مي \* جست  
 اورا تاش چون بنده بود \* لاجرم حوینده یا بنده بود \* (تاش) مركبة من تا و التين ضمير  
 راجع الى سيدنا عمر رضي الله عنه و كذا او (المعنى) طلب رسول الروم سيدنا عمر حتى يكون  
 له كالعبد لاجرم الطالب يكون مع مطلوبه أي يجده على غوي من طلب و جده و جده مي \* دید  
 اعرابی زنی اورا دخیل \* گفت عمر نیک بیز آن تخیل \* (المعنى) رأی رسول الروم زوجة  
 اعرابی دخیلا غریبا فعلت بالفراصة اطلب عمر رضي الله عنه قالت له هذا عمر تحت تلك  
 التخيل مي \* زیر خرمان زخلاقان او جدا \* زیر سایه خفته بی سایه خدا \* (خرما) بضم  
 الخاء التخله ركبت مع لفظ (بن) بضم الباء العربية صار معناها أسفل التخله (زیر) بكسر  
 الزاي العربية تحت الشئ (سایه) ظل الشئ (المعنى) فهو رضي الله عنه بعيد عن الخلق تحت  
 أسفل التخله لما را رسول قیصر قالت له انظر ظل الله نام تحت ظل التخله \* یافتن رسول روم  
 امیر المؤمنین عمر رضي الله تعالى عنه بیز درخت \* هذا فی بیان وجدان رسول الروم لا میر  
 المؤمنین عمر رضي الله تعالى عنه تحت الشجرة مي \* آمد او آنجا و از دور ایستاد \* مر عمر را  
 دید و در لرزه قناده \* (آمد) آتی (او) ضمير راجع الى رسول الروم (انجا) لذلک المحل  
 (واردور) و من بعد (ایستاد) فعل ماض معناه وقف (مر عمر را) مرفق الميم و سكون الراء  
 بمعنى الامور اداة المفعول معناه لعمر (دید) بكسر الدال المهملة معناه رأى (و در لرزه) وفي

وجدان رسول  
 الروم



الرجفان (فتاد) وقع (المعنى) أتى رسول الروم الى محل تام فيه سيدنا هارون ومن بعد وقف قائما واسيدنا هارون رأى ووقع في الرجفان مى ﴿ هيتى زان خفته آسدر رسول ﴾ حالى خوش كرد بر جانش نزول ﴿ (المعنى) هيتى من ذاك النائم أتت على الرسول وحالة حسنة فعلت على روحه النزول مى ﴿ مهر و هيت هست ضد همد كرم اين دو ضد را ديد جمع اندر حكر ﴾ (المعنى) المحبة والهبة نعم كل واحدة ضد الاخرى ولهذين الضدين رأى رسول الروم انهم اجتمعوا في قواده مى ﴿ كفت با خود من شهان را ديد هارم ﴾ پيش سلطانان مه بكزيده هارم ﴿ (مه) بكسر الميم معناه كبير (بكزيده) مختار (المعنى) قال لانفسه انارأيت السلاطين وانا قدام السلاطين كبير ومختار مى ﴿ از شهان هيت وترسى نبود ﴾ هيت اين مرد هوشم را بود ﴿ (المعنى) من السلاطين ما كان الى هيت ولا خوف اسكن هيت هذا الرجل حطفت على مى ﴿ رفته ام در بيته شير و پلنت ﴾ روى من زياشان نسكر داند رملن ﴿ (المعنى) ذهبت فى مأسدة السبع والتمر ومنهم مالون وحهى لم يحول ولم يغير مى ﴿ بس شدستم در مصاف و كارزار ﴾ همپوش بر آن دم كه باشد كارزار ﴿ (بس) بفتح الباء العربية اداة التكثير (كارزار) محل الحرب (شدستم) معناه كنت (آن دم) ذاك النفس (المعنى) ولما كنت فى صفوف الحرب وقت الحرب ومكانه وكان وقت الحرب فى ذاك النفس كنت مثل السبع فى الصفوف الكثيرة أى صرت فى صفوف الحرب كالاسد حين كان كالحرب مشكلا مى ﴿ بس كه خوردم بس ردم زخم كران ﴾ دل قوى تر بوده ام از ديكران ﴿ (المعنى) أكلت ضريبا كثيرا وضربت كثيرا من الضرب المحكم الصعب وصرت فى ذاك الحال قوى القلب أكثر من الغير مى ﴿ قوى سلاح اين مرد خفته بر زمين ﴾ من هفت اندام لرزان چيست اين ﴿ (المعنى) هذا الرجل لا سلاح ناظم على الارض وأبابسبعة أعضاء فى راجف ما يكون هذا الخوف وما البساعة ثم أجاب نفسه فقال مى ﴿ هيت حقت اين از حقائق يست ﴾ هيت اين مرد صاحب دلق نيست ﴿ (المعنى) هذه الهبة فيه من الحق تعالى وليست من الخلق فان هيت هذا الرجل لا بس المرقعة لا تكون هكذا لان اسباب الظاهرة فيه مفقودة قال قلت كيف كانت الانس والجن تنابه رضى الله عنه مع فقدان الاسباب الظاهرة قلنا التوفر لاسباب الباطنة فيه وهى المعتبرة عند الله بقوله عليه الصلاة والسلام من خاف الله خاف كل شئ منه واهذا السبب شرع يبين فيقول مى ﴿ هر كه ترسيد از حق و تقوى كنيد ﴾ ترسد ازوى جن وانس وهر كه ديد ﴿ (المعنى) كل من خاف الله تعالى واحترق التقوى خافه الجن والانس وكل من رآه لان التقوى لها مراتب ثلاثة اولها الحمية من الشرك الجلى والشرك الحلقى وثانيها الحمية من جميع المحرمات والمشتبهات ثالثها الحمية من جميع ما سوى الله والشرك الحلقى والجلى أمارر مختلفا باحتلاف الاشخاص فالشرك الجلى من العوام الكفر والشرك الحلقى مهم التوحيد باللسان مع اشتغال القلب

بغير الله وهذا هو الشرك الجلی من الخواص والشرك الخفی منهم التفاتهم الى الدنيا واسبابها  
وهذا هو الجلی من خواص الخواص وهم السابقون والشرك الخفی منهم التفاتهم الى الدنيا  
ونعيمها وتوسلهم بالطاعات لطلب ثواب أو دفع عذاب واما تقوى الانبياء فمنهم اليه ولما كان  
رسول قیصر الروم له حصنة من هذه السعادة می ﴿اندرین مکررت بحرمت دست بست \*﴾  
یعنی ساعتی که مرا از خواب بیدار کرد (المعنی) فی هذه الفكرة بالحرمة ربط یدیه ای وضع  
یدیه علی یدیه مقابلاً لیسیدنا عمر حلاله کونه قائماً وبعد ساعة قام سیدنا عمر رضی الله عنه من النوم  
وتعد ﴿سلام کردن رسول روم با امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه﴾ هذا فی بیان فعل سلام  
رسول الروم مع امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه می ﴿کرد خدمت مرهم را و سلام \*﴾ گفت  
پیغمبر سلام انکه کلام ﴿﴾ (المعنی) فعل رسول قیصر الروم الخدمة لیسیدنا عمر و السلام ای  
عظمه لان النبی صلی الله علیه وسلم قال السلام ثم الکلام می ﴿پس هلیکش گفت اورا  
پیش خواند \*﴾ انجمنش کرد و به پیش خود نشاند ﴿﴾ (المعنی) ثم قال له سیدنا عمر و علیک السلام  
ودعاه لحضوره و آتته و احلته فی حضوره و عاتته می ﴿لا تتخافوا هت نزل خائفان \*﴾ هت  
در خورار برای خائف آن ﴿﴾ (هست) نعم (در خور) بالواو الرسمية معناه اللاتق (از برای) من  
أحل (خائفان) جمع خائف علی قاعدة امر من (المعنی) نعم نزل فی حق الخائفین لا تخافوا لانه  
اللاتق بهم ولا جاهم نزل لا تخافوا قال نجم الدین الکبری فی تفسیر سورة الاحقاف (ان الذين  
قالوا ربنا الله ثم استقاموا) بعد استقامة الايمان فی قلوبهم ثم استقاموا بجوارحهم علی أركان  
الشريعة بأخلاق نفوسهم علی آداب الطریقة بقبة التزكية بأوصاف لقلوب علی التصفية و توجه  
الارواح علی التحلية بالخلق بأخلاق الحق فقالوا ربنا الله باستقامة الايمان ثم استقاموا  
بالنفوس علی الارکان وبالقلوب علی الايقان وبالاسرار علی الاعرفان وبالارواح علی الاحسان  
وبالانخفاء علی العیان وبالخلق علی القناء بأنانیهم و البقاء بمهریته (ولا خوف علیهم) بالانقطاع  
فی سورة حم السجدة ان الذين قالوا الآیة هم المذرات المستخرجة من طهر آدم أقر و ابرو بیته  
ثم استقاموا علی اقرارهم بالربوبية ثابتین علی قدم العبودية لما أخرجوا الی عالم الصورة  
بخلاف المنافقین و الکافرین تنزل علیهم الملائكة أن لا تخافوا ولا تحزنوا و أبشروا بالجنة التي  
کنتم توعدون ای حنة الوصلة فان الوعد صار نقدا انتهى می ﴿هر که ترسد مرورا ایمن  
کنند \*﴾ مردل ترسند مراسا کن کنند ﴿﴾ (هر صکه) کل من (ترسد) بخاف (مرورا) له  
ایمن کنند (یؤتون) بفتح المیم و سکون الراء معنی الام (دل) اسم القاب (ترسند) ایمن  
فاعلم معناه الخائف (المعنی) کل من يخاف من الله تعالی له يؤتون و قلب الخائف یسکنون  
أن یبشروه بالجنة می ﴿آنکه خوفش نیست چون کوبی ترس \*﴾ در من چه دهی نیست او  
محتاج در مر ﴿﴾ (نیست) أداة انبی (چون) مهناها کیف (کوبی) تقول أنت قال الباء فی



للخطاب (مترس) نهي حاضر معناه لا تخف (جه) بكسر الجيم الفارسية (دهي) تعطي أنت  
 (المعنى) وذلك الذي لا خوف له كيف تقول له لا تخف فانه لا يخاف وان الله تعالى قال له ولا مثاله  
 لا تخافوا ولا يئس تعطي به درسا فانه غير محتاج للدرس فان البشارة للخائف وبهذه المناسبة  
 رجع لآية فقال م ي ﴿ان دل ارجارفته رادل شاد كرد﴾ \* خاطر ويرانش را آباد كرد ﴿  
 (المعنى) وسيدنا عمر رضي الله عنه لما ان القلب الذي ذهب من محله وهو قلب رسول قيصر  
 جعله سرور ورا بعد ~~كان~~ علوا بالخوف والهيبة ونحوها طره الخراب جعله سرور م ي  
 ﴿بعد از ان گفتش سخنهای دنیق﴾ \* وز صفات با حق نعم الرفیق ﴿ (المعنى) وبعد ذلك  
 التاطيف قال له أي لرسول قيصر كلام دقيقا ومن صفات الحق التي لا مثل لها قال له هو نعم الرفيق  
 أو تقول قال له نعم الرفيق من صفاته تعالى وقوله الرفيق من الرفق وهو ضد العنف قال الله تعالى  
 ان الله بالناس لرؤوف رحيم أو من الرفاق قال الله تعالى وهو معكم أينما كنتم ويذكر أن يكون  
 سيدنا عمر نعم الرفيق لانه قال له من صفات الحق كلاما دقيقا واسرار غامضة م ي ﴿وز نواز شهای  
 حق ابدال را﴾ \* تا بداند او مقام و حال را ﴿ (وز نواز شهای) ومن دلال الحق (ابدال را)  
 لا بد له قال صدر الدين القنوي في اصطلاحاته البديلة سبعة رجال يسافر أحدهم عن موضعه  
 ويترك جسده على صورته بحيث لا يعرف أحد انه فقد وذلك معنى البديل لا غير وهم على قلب  
 ابراهيم عليه الصلاة والسلام (نا) حتى (بداند) يعلم (او) ضمير راجع الى رسول الروم (المعنى)  
 وقال سيدنا عمر رضي الله عنه لرسول الروم من دلال الحق لا بد له وعطاءه واحسانه لا ولياؤه  
 حتى يعلم رسول الروم ان المقام الذي قام فيه السالك والحال الذي يرد على قلبه بمحض الموهبة  
 وبتهمل واجتهل لا بل حزن أو خوف أو بطل أو قبض أو سوقي أو ذوق ويزول بظهور صفات  
 النفس سواء تعقبه الميول أو لا فادام سمي مقاما واهما أشار فقال م ي ﴿حال چون جلوه  
 است زان زیبا عروس﴾ \* وین مقام با خلوت آمد با عروس ﴿ (چون) أداة تشبيه (جلوه) وهي  
 عرض الجمال (زيبا) بكسر الزاي العربية المججمة وهو اللطيف الجيد الرشيق الحسن (المعنى)  
 الحال من العروس اللطيفة مثل اجتهل لا بل دلال فان الحق تعالى اذا تجلى على السالك  
 به صفاته وأعقبه بحور و زوال قبل له حال وهذا المقام أتى في الخلوة بالعروس ودام م ي ﴿جلوه  
 بیند شاه و غیر شاه نیز﴾ \* وقت خلوت بیست خزشاه عزیز ﴿ (نیز) بكسر النون بمعنى عند وأراد به  
 هنا معنى أيضا (المعنى) أيضا عرض جمال العروس براه سلطان الحقيقة وغيره ويتساويان فيه  
 وأما وقت الخلوة لا يكون الا للسلطان العزيز ويختص به م ي ﴿جلوه کرده خاص و عامان را  
 عروس﴾ \* خلوت اندر شاه با شد با عروس ﴿ (المعنى) عرضت العروس جمالها على  
 الخواص والعوام ورأوها الكبر في الخلوة لا يجلي مع العروس الا السلطان م ي ﴿هست  
 بسیار اهل حال از صوفیان﴾ \* نادرست اهل مقام اندر میان ﴿ (المعنى) نعم كثير من الصوفية

أهل حال لكن نادر في الصوفية أهل المقام ثم رجع إلى القصة فقال م ی ﴿از منازل های  
 جانش یاد داد﴾ و از سفرهای ر و انش یاد داد ﴿ (المعنی) ومن منازل روحه أعطاه تذکارا  
 ومن سفر روحه أعطاه تذکارا علی ان فاعل اعطی فی الموضعین ضمیر راجع الی سیدنا عمر  
 والشین فی الموضعین راجع الی رسول الروم ای شرح له مراتب احوال الروح من العالم  
 الالهی الی عالم الامر و بین له سر مجیه هذا العالم م ی ﴿وارزمانی کز زمان حالی بدست﴾  
 و از مقام قدس کاجلالی بدست ﴿ (المعنی) ومن ذلک الزمان أعطاه تذکارا بان ذلک الزمان  
 صار خالیاً من هذا الزمان ولا صباح ولا مساء فیه ای بین له أسرار الازل و أسرار الملاحین ومن  
 مقام القدس أخبره بان ذلک وهو مقام القدس صار منبویاً الی الاجلال والمراد به مرتبة  
 الاحدیة المنزهة عن شائبة المکثرة و ذکر الزمان للتبیین لان مرتبة الحق عاریة عن الزمان  
 والمکان م ی ﴿وزهر وانی کاندرا و سیمرغ روح﴾ پیش ازین دیدست پر و از فتوح ﴿  
 (المعنی) ومن ذلک الهوا ای تشبیه الروح بالطیر الطائر فی عالم الارواح و ما رأته من القیوضات  
 الالهیة أعطاه تذکارا بان فی ذلک الهوا سیمرغ الروح قبل هذا العالم الغمیری رأی علوا  
 و قد و حافی فضاء و هو عالم الارواح قبل مجیه له عالم الاجساد م ی ﴿هر یکی پروارش از آفاق  
 پیش﴾ و از امید و نهمت مشتاق پیش ﴿ (المعنی) و کل طیران له ای سیمرغ الروح فی ذلک  
 الهوا ازید و اعلی من الآفاق المحسوسة المحدودة فی هذا العالم لان عالم الارواح معقول غیر  
 محدود فالروح المعقولة المحدودة طیرانها اعلی من الآفاق المحدودة و اعلی من رجاء و حرص  
 المشتاق العاشق علی ان لفظ الامید و الرجاء و الهمة بکسر التون المشددة الحرص و الطمع  
 م ی ﴿چون همراغبان رو و اربا ریافت﴾ حان او را طالب اسرار یافت ﴿ (چون) اداة  
 تعلیل (اغیار رو) وصف ترکیبی معناه اغیاری الوجه و أراد به رسول الروم (را) اداة  
 المفعول (یار) صدیق (یافت) وجد (المعنی) لما وجد سیدنا عمر رضی الله عنه اغیار الوجه  
 ای حدیث الایمان صدیقا و وجد روحه طالبة الاسرار الالهیة م ی ﴿شیخ کامل بود و طالب  
 مشتهی﴾ مرد چایک بود و مرکب در کهی ﴿ (المعنی) و کان الشیخ وهو سیدنا عمر کامل بود و طالب  
 و الطالب وهو رسول الروم مشتهیاً و کان سیدنا عمر رجلاً سربع السیر و رسول الروم مرکب  
 منسوب لبا به تعالی العالی ای قابل التعلم و تاقی الاسرار کانه بقول سیدنا عمر فی میدان التریة  
 کامل و رسول الروم مستعد و قابل و اهدا قال م ی ﴿دید آن مرشد که او ارشاد داشت﴾ تخم  
 بال اندر زمین پاک داشت ﴿ (المعنی) ذلک المرشد و آه قابل الارشاد لاجرم بذرا لبرر التظیف  
 التی فی الارض النقیسة ای ألقى علی أرض وجود رسول الروم الاسرار الالهیة و المعارف  
 الدنیة ﴿سؤال کردن رسول روم از امیر المؤمنین عمر رضی الله عنه﴾ هدا فی بیان سؤال  
 رسول الروم من سیدنا عمر رضی الله عنه م ی ﴿مرد گفتش کلی امیر المؤمنین﴾ جان زبالا



چون بامده زمین ﴿﴾ (المعنى) الرجل قال له يا أمير المؤمنين الروح من العالم العلوى كيف  
 أتت إلى الأرض مى ﴿﴾ مرغبى انداز چون شد در قفس ﴿﴾ كفت حق بر جان فسون  
 خواند و قفس ﴿﴾ (چون) فى الوضعين بمعنى كيف (فسون) الرقية (المعنى) والطير عديم  
 المقدار والحد أى الروح العلوية التوراتية كيف صارت وحسب فى قفس الوجود الانسانى  
 الظلمانى مع انهما ضدان لا يجتمعان قال له مجيباً قرأ الحق جل وعلا على الروح رقية بان ذكرها  
 عطاهاه واحسانه وأرسل ملكا الى القالب المنسوب الى التراب فترسم من داخله قفس معنوية  
 فالت الروح اللطيفة الى الدخول فى الحسد الكثيف ورغبته والفته مى ﴿﴾ بر عدمها كان  
 نذار چشم وكوش ﴿﴾ چون فسون خواند مى آید بجوش ﴿﴾ (المعنى) ولما قرأ الحق تعالى  
 فسونا على المعدومين وهم الارواح بالنسبة الى الاشباح الذين هم لا يكون عيناً ولا أذناً وأراد  
 بالفسون هنا تعلق ارادته العلية بالهامهم وتحريركم لابرارهم الى الوجود جميعهم يأتون  
 بالحركة للظهور والمبادرة للخروج على فحوى قوله تعالى انما أمره اذا أراد شيئاً أن يقول له  
 كن فيكون وهذا أشار فقال مى ﴿﴾ از فسون او عدمها زود رود ﴿﴾ خوش معلق مى رند  
 سوى وجود ﴿﴾ (المعنى) ومن فسون الحق تعالى أى أمره التكوينى ونفسه الرحمانى فوراً  
 فوراً الارواح المعدومة بجانب الوجود تضرب تعلق الطيفه وتبقى مرتبة الشخص والتعب مى  
 ﴿﴾ باز بر موجوداتى چون خواند ﴿﴾ زود اسبه در عدم موجود راند ﴿﴾ (المعنى) ثم لما قرأ  
 الحق تعالى على الموحودات فسونا عسكر الموجودات فورى اذهبه حائب العدم مى ﴿﴾ كفت  
 در كوش كل ونفسه دانش كرد ﴿﴾ كفت باسمك وعقيق كانش كرد ﴿﴾ (المعنى) قال الحق  
 تعالى فى اذن الورد سر اوبه جعله ضاحكاً وقال الحق تعالى للعبير سر اوجع معديه عقيقاً وأراد  
 بالسر التحلى بان يراه وجعله عزيزاً بعد ما كان لا قيمة له كذا مى ﴿﴾ كفت ما جسم آيتى ناجان  
 شد او ﴿﴾ كفت باخورشيد تارخشان شد او ﴿﴾ (المعنى) قال الحق تعالى للجسم آية حتى صار  
 الجسم روحاً كاجساد الانبياء والاوياء عليهم آية فارجعوا الى السماء عروحا معنوا وعروجا  
 حقيقة كادر يس وهيدى وخاتم الانبياء عليهم وعليه افضل الصلاة وأتم التسليم وقال الحق  
 للشمس آية حتى صارت متورة بان خالقها اوتىها باسمه النور فتور به العالم وكذا انجلى على  
 كل شئ أرادته فاسرها من العدم الى الوجود مى ﴿﴾ باز در كوشش دهد نكته مخوف ﴿﴾  
 در رخ حورشيد افتد صد كسوف ﴿﴾ (كوشش) كوش الاذن والشين ضمير راجع الى  
 الشمس (دهد) معناها يعطى أى يضيء ويقول (رخ) بضم الراء المهمة الحد والعدا فى الوجه  
 وأراد به الوجه (افتد) معناها يقع (المعنى) ثم الحق تعالى يقول فى اذن الشمس نكته مخوفة  
 لاجرم نسبها يقع فى وجه الشمس مائة كسوف يعنى يمدى بانوارها يات من يشاء ويقض من  
 يشاء بحكمته فيجعله متخبراً مى ﴿﴾ تا بكوش ابرآں كويابده خواند ﴿﴾ كو چو مثل از دیده

خوداشك راند ﴿ (نا) بمعنى حتى وأرادهم ههنا التجيب (ابر) بفتح الهمزة وهو السحاب  
 (كوبا) بضم الكاف البجمية مشتقة من كفتن معناه المتكلم بلا آلة جسمانية ولا حرف ولا  
 صوت (جـ) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام (خواند) معناه قرأ (كو) مركبة من كه  
 للبيان واوضحه راجع الى السحاب (جو) معناه مثل (مشك) بفتح الميم هو العربية (المعنى) يا الله  
 العجب المتكلم جلت عظمتها ما قرأ وما قال في اذن السحاب حتى أجرى دمه مثل القرية بكسر  
 القاف وهي انا من جلد يصنع للماء وقس قطرات الامطار يد موع الارار التي هي سبب رحمة  
 الرب الغفار أيضا مي ﴿ تا بكوش خاك حق جـ خوانده است ﴾ كوش كشت وحامش  
 مائه است ﴿ (المعنى) يا الله العجب ما قرأ وقال الحق تعالى في اذن التراب فاه صار مراقبا وبقى  
 الى الابد ساكنا أي تجلي الله على السحاب ففهم السحاب أثر ارادته تعالى فامطر على الارض  
 وتجلي على الارض فاعطاهما مكنة واستقر اراسكنتم تنظرة لا مريم فاهمة لما اراده  
 مطيعة لما امره به ما كفته على ان يجازيه لا اله الا هو له الملك وله الحكم مي ﴿ در تردد هر كه  
 او آشفته است ﴾ حق بكوش او معما كفته است ﴿ (المعنى) وكل من كان في التردد والتوقف  
 حيرا قال الحق تعالى في اذنه هي أي سراحتي لا يفهم المقصود من الكلام ويبقى في الضلالة  
 حيرا قال الله تعالى يضل الله من يشاء ويمضي من يشاء وهو اعلم باسعاد كل أحد من الخلق  
 فمن شاء ان يكون مظهر ربه يضل والالا مي ﴿ تا كند محبوبش اندر دوكان ﴾ آن كنم  
 كو كفت يا خودضد آن ﴿ (نا) حتى (كند) يجعله تعالى (محبوسش) الشين ضمير الغائب  
 راجع الى المتردد (كان) بضم الكاف البجمية وهو الظن والشك وأراد به مفهوم المصراع  
 الثاني (المعنى) حتى يجعله تعالى محبوبا للشك مترددا بين شيئين فائلا في نفسه لنفسه افعـل  
 ذلك الذي قاله ربنا من السعي والتقوى وعملوا المقامات أو افعـل ضده ويقول ان الله يغفر  
 الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم فيخالف الرسول صلى الله عليه وسلم ويفتر باعواء الشيطان  
 مي ﴿ هم زحق ترجع باديك طرف زان دو بك را بر كز نه دزان كنف ﴾ (المعنى) أيضا من  
 الحق تعالى يحـد ترجع ذلك الطرف الواحد وهو أحد طرفي يضل من يشاء ويمضي من يشاء  
 لاجرم من ذلك الظن المتردد يختار واحدا من ذلك الكنف وهو كنف جناب الحق ويذهب  
 طرفه فان أطاع وانقاد سعد وان عصى وخاف ضل مشوي ﴿ كر نخواهی در تردد هوش جان ﴾  
 كم فشار این پنبه را در كوش جان ﴿ (المعنى) ان لم تطلب انت ان يكون عقل روحك في التردد  
 وتجويمه لهـذا القطن وهو الغفلة في ادن روحك عـبه قلبـ لا أي لا تعب أي أحر حـ من  
 خاطرك حب الدنيا واسع في الطاعات بطلب الآخرة مي ﴿ تا كنی فهم این معماهاش را ﴾  
 تا كنی ادرالك رضروفاش را ﴿ (نا) حتى (كنی) فعل مضارع مفرد مذ كـر مخاطب (معماها)  
 جمع معمی على قاعدة الفرس والشين ضمير راجع للحق تعالى (ورا) اداة المفعول (فاش) هو



الظاهر (المعنى) (حتى) تفهم معميات الحق تعالى ومدى تدرك معنى دور من مآل ظهوره الحق تعالى أى اخرج قطن وسوسة النفس والشيطان من اذن روحك بالمحبة لله تعالى والخاصة بأمره مع المجاهدات فى الله تعالى حتى تخلص من التردد ويكتفى فهم الاسرار الالهية مى **پس** محل وحى كرد كوش جان \* وحى بجه بود كفتنى از حسن نهان **پس** (پس) بمعنى الغاء النصيحة (كرد) بفتح الكاف العربية معناه تكون (جه) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام (كفتنى) بضم الكاف معناه القول (نهان) بكسر النون معناه الخفى (المعنى) اذا كان الامر كذا وخلصت من التردد بعد الفهم والادراك تكون اذن روحك محسوس وحى الاسرار الالهية فان قلت ما يكون الوحي فية قول لى سيدنا وه ولا تا القول من الحس الخفى عن الحواس الظاهرة وه والمعبر عنه بالالهام الالهى وه وقد مر مثلك بين المخلوقات وأما الوحي المخصوص بالانبياء عليهم الصلاة والسلام والاولياء مشهور **پس** كوش جان وچشم جان جزاين حسست \* كوش عقل و كوش حس زين مفلسست **پس** (المعنى) اذن الروح وعين الروح غير هذا الحس الصورى الجسمانى وغير ادراكاتهما الجسمانية واذن عقل المعاش واذن الحس الصورى من استماع هذا الوحي الالهى مفلس لا نصيب له أى ليس لعقل المعاش والحواس الظاهرة والباطنة نصيب من الاسرار الالهية فتدكر بانى يوم لا يقع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم واسع وجاهد النفس والشيطان ولما كانت هذه الكلمات الطيبة متضمنة للعبارة مشهورى **پس** لفظ جبرم عشق را بنى صبر كرد \* وانكه عاشق نيست حبس جبر كرد **پس** (المعنى) اذا قلت بالجبر اريد به العشق فان لفظ الجبر جعلنى اعشقته تعالى بلا صبر لانه من كان فى الازل مظهرا لعشق الالهى فهو فى التشاء العنصرية اطموع واشوق لله تعالى وذلك الذى لا عشق له حبسه الجبر المتوسط ومنه وه صرف جبره الصرف فى الهوى والهوس ولم يكن له من الجبر الالهى فانه قد عا دضرر ما فعله عليه فكانه يقول اذا قلت الجبر اريد به العشق الالهى لانه اجبرنى على الحب له تعالى ومن لا عشق له مثل الفرق الضالة منع الجبر المتوسط فتعجب ان الذى له عشق وفى طريق اهل السنة صادق لا يمنع الجبر المتوسط ويقول جبره تعالى لى على محبته وطاعته فى الحقيقة معية وعدم استغناء عن الحق تعالى والى الهائى مشهورى **پس** اين معيت باحقست وجبر نيست \* اين تجلى هست اين ابر نيست **پس** (اين) بكسر الهمزة اسم اشارة (نيست) بكسر النون اداة انفى (هست) مخفف ما وه والقمر والسبن والتاء لافادة الحكم (ابر) بفتح الهمزة معناه صحاب (المعنى) وهذا المعنى المذكور والحال المرقوم معية للعق جل وعلا تحصل بافناء وجود العاشق لربه وفى الحقيقة ليس هو جبر الا ان من شرط المحبة التسليم لمحبه فاداسلم سلم وفاز بحبه وبه وهذا المعنى المعبر عنه بالجبر فى الحقيقة تجلى قرالوحدة يعلم بها النور كل ما حصل له من الله تعالى لانه افعى وجوده فى حب ربه وليس هذا اصحاب الضلال ولا اصحاب

الغلبة في حق الخواص مشوي **﴿** وورد اين جبر جبر عامه نيست **﴾** جبر آن اماره خود كاه  
 نيست **﴿** (المعنى) ولو فرض ان هذا المعنى والحال جبر ليس هو جبر العوام بل هو جبر  
 الخواص من الاولياء المعبر عنه بتوحيد الافعال والصفات وعند اهل السنة بالجبر المتوسط  
 فالخواص محض محبة وطاعة وليس هو جبر تلك النفس الامارة الرائية لافعالها من الهوى  
 والهوس والفسق والمعصية لان قوله خود كاه الفضول مع رؤية النفس ولهذا قال ليس جبر  
 النفس الفضول المذموم المعبر عنه بسلب الاختيار واسقاط التكليفات وخلع الاوامر وان  
 العبد مجبور وعلى كل حال معذور بل مشوي **﴿** جبر را ايشان شناسداي پس **﴾** كه خدا  
 بكشادشان در دل بصير **﴿** (المعنى) نوع هذا الجبر يارلدي بفهمه الناس الذين فتح الله في قلوبهم  
 بصير بصيرتهم فيطلعون على حقائق الاشياء ودقائقها مشوي **﴿** غيب وآينده برايشان كشت  
 فاش **﴾** ذكر ما مضى پيش ايشان كشت لاش **﴿** (فاش) معناه ظاهر (لاش) معناه متلاشي  
 ولاشي **﴿** (آينده) معناه آت ومستقبل (المعنى) وبسبب بصير البصيرة صار عليهم الغيب  
 والمستقبل ظاهرا وصار ذكر الماضي قدامهم وعندهم لاشي يعتبر به لانهم عرفوا الاسرار  
 الالهية **﴿** اختياري جبر ايشان ديكرست **﴾** قطرها اندر صدفها كوهرست **﴿** (ايشان)  
 ضمير الغائب راجع الى رجال الله (المعنى) اختياريهم وجبرهم ليس كاختياري وجبر العوام  
 المذموم فان قطرات ماء نيسان في الاصداف جوهر وفي افواه الحيات سم قاتل لان الميرى  
 السقطي لما اخبر عن أحد الناس انه يقول نحن كصيرير الباب ليست حركاتنا وسكاتنا منا  
 فقال هذا ما عارف واحد واما جبري ملحد أي فان كان موهبا يا آداب الشرع فهو العارف  
 والا باس ملحد ولهذا قال **﴿** هست بيرون قطره خرد و بزرگ **﴾** در صدف آن در خردست  
 و سترگ **﴿** (بيرون) معناه خارج (خرد) بضم الخاء المججمة معناه الصغير (بزرگ) بضم  
 الباء العربية الكبير وكذا سترگ (المعنى) نعم القطرات خارج الصدف صغار وبكر واما في  
 الصدف تلك القطرات الصغار والمكارد وهذا خاصية صدف قلوب اهل الله فانها حسان وكل  
 ما دخلها ان كان حسنا ازداد وان كان في الصورة غير حسن انقلب حسنا على موجب كل شيء من  
 الملح ملح وهو هؤلاء القوم هم رجال الله **﴿** طبع ناف آهويست آن قوم را **﴾** از برون خون  
 وارد رويشان مشكها **﴿** (المعنى) هؤلاء القوم في طبع سر الغزال من الخارج في عين اهل  
 الظاهر دم أي كالدم في الصورة البشرية وفي الكلام ومن الداخل مسك طيب الرائحة أي من  
 جهة الفقر والاعراض عن الزينة في عين اهل الدنيا من جهة الدمامة كالدم ومن جهة السيرة  
 بحسن العمل والمعارف الالهية والنفحات الرحمانية مسك **﴿** مي **﴾** تو مكو كي ما به بيرون خون  
 بود **﴾** چون رو در نواف مشكي چو رشود **﴿** (تو) ضم التاء أداة اسطباب (مكو) معناه لا تقل  
 (كي) مركبة من كه بكسر الكاف واين اسم اشارة والمشار اليه لفظ (مايه) وأراد به الدم



(بيرون) بكسر الباء العريضة معناه خارج (بخون بود) تكون دما (چون) أداة تعليل  
 (رود) تذهب (در تاف) في السرة (چون) أداة تعليل والثانية أداة استفهام (شود)  
 تكون (المعنى) لا تقل أنت هذا الدم في الظاهر دم نجس لما يذهب داخل السرة كيف يكون  
 مسكنا للسا طاهر اذ انه مسطور في متن نور الايضاح للشر بن لالي وناجحة المسك طاهرة كالمسك  
 رأ كما حلال وقال شارحه وقد اتفق على طهارته وائس الا بالاستحالة للطبيعية والاستحالة  
 مطهرة كذا الحالات الظاهرة من كلمات الجبراهم بمثابة الاختيار اذا دخلت قلوبهم استحال  
 كالدم بالنفحات الالهية وظهرت من ألسنتهم مثل المسك الاذفر والباد والعنبر مى (توسكو  
 كين مس برون بد محقر \* در دل اكسير چون كريد زير \* (المعنى) وأنت لا تقل ان هذا  
 المس وهو النحاس في الخارج محقر لا قدر له اذا دخل قلب الا كسير كيف يصير ذهباً كذا  
 قلوب أهل الله فانهم معادن الطاعات اذا دخلها المظلم استحال نوراً وله اقال مى (اختيار  
 وجبر در تو بد خيال \* چون در ايشان رفت شد نور جلال \* (المعنى) يا من غفل عن قلوب أهل  
 الهدايات الاختيار والخبر فيك سار خيالاً وأما اذا ذهب في أهل الهدايات صار واستحال  
 الاختيار والجبر نوراً بالجلال لأن اختيارهم بإرادة الحق تعالى وجبرهم مغلوب بجباريته تعالى  
 واختيارك وجبرك مقيد بمرتبة العقل ألم تنظر مى (ناتان چودر سفره است باشد آن جماد \*  
 در تن مردم شود او روح شاد \* (المعنى) ان لم يكن في السفرة يكون جماد لا يظهر منه حركة  
 ولا نشوان لكن بعد الاكل في بدن المخلوق يصير روحاً لطيفة وتتقوى منه الروح الحيوانية لكر مى  
 \* در دل سفره نكرده مستحيل \* مستحياتش جان كند از سلسل بيل \* (المعنى) في داخل السفرة  
 لا يكون مستحيلاً ولا متبدلاً بالروح الحيوانية والجسم فان استحالته وتبدله بالروح يكون من جهة  
 السلسيل وهو الماء اللطيف الهاضم للطعام مى (قوت جانست اين اى راست خوان \* ناه  
 باشد قوت آن جان حان \* (ابن) اسم اشارة والمشار اليه ما بين من قوة الروح وتأثيرها باستحالة  
 الجماد روحاً وجسماً (المعنى) يا من يقرأ صحا ويؤمن مستهها هذا الذى بين وقرر من قوة الروح  
 الحيوانية باحالتها للمعاد نس عليه أى شئ تكون قوة نفخة روح الولي الكامل التى هي بمرتبة  
 روح الروح اذا قارنت غير الطيب النظيف فانه يستحيل بها طيباً نظيفاً هذا اذا كان المراد من  
 روح الروح الولي الكامل واذا قلنا ان المراد به رب العالمين فيكون المعنى الجبر مع كونه جماداً  
 اذا وصل للروح بالاستحالة كيف تظهر آثار الروح به فكيف بالروح التى تصل للروح  
 أى مقولة من القدرة والحالات الغريبة تظهر منها على العاقل صرف العكز في قدرة الله  
 تعالى مكان الابدان تتقوى من الروح كذا الروح تتقوى من روح الروح مثلامى \* كوش  
 باره آدمى از زور جان \* ميشكافد كوه را بابحر و كان \* (كوش) بضم الكاف العربية مع  
 الالة اسم اللحم (باره) بمع الباء الفارسية القطعة من الشئ والهزة لا وحدة وأراد بها بد

الانسان والياء في آدمي للوحدة (ار) بمعنى من (زور) بضم الزاي العربية هي القوة (جان) اسم  
الروح (ميشكافد) تشق (ببحر) مع البحر (وكان) والمعدن (المعنى) ومن قوة الروح يد الانسان  
قطعة لحم تشق للجيل مع البحر والمعدن والانسان متصرف فيهم أجمعهم مي (ب) زورجان كوه  
كن شق حجر \* زورجان جان در انشق القمر (كوه كن) وصف تركيبي بضم كاف كوه  
وبفتح كاف كن العربيةين معناه حافر الجبل (المعنى) قوة روح حافر الجبل شق الحجر امة قوة  
روح الروح في انشقاق القمر شامل للبحر والقلوب التي هي أشد من الحجر مي (ب) كركشايد  
دل سر انبالراز \* جان بسوي عرش سازد ترك ناز (انبان) وهو الكيس واحد كياس  
الدرهم (ترك ناز) مركب من ترك وهو واحد الاترك وناز وهو السرعة في المشي أي سرعة  
الترك الى الغارات وأراد بها السرعة لا غير (المعنى) ولو فتح القلب رأس كيس أسرار الروح  
لا سرعت الروح طرف العرش ولكن لا مجال الى كشفها ولها اقل (ب) اضافت كردن آدم عليه  
السلام آذنت رايخويشتن كبرياء طمنا انفسنا و اضافت كردن ابليس كناه خود را بخدا كه بما  
أغويته (ب) هدا في بيان اضافة آدم عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام لتلك الزلة والخطأ  
التي ظهرت منه لنفسه رعاية الادب قائلا ربنا طمنا انفسنا ما جتسا به وفي بيان اضافة  
الشیطان الذنب لله تعالى قائلا بما أغويته قال الله تعالى له وان عليك اللعنة الى يوم الدين مي  
(ب) فعل حق وفعل ما هر دو بين \* فعل ما را هست دان پيدا است اين (ب) (المعنى) يا عاقل انظر لكل  
واحد من الفعاليين وهما فعل الحق تعالى من جهة كونه خالقنا واهلنا الصادر منا واعلم ان  
فعلا موجود من حيث التبيين وهذا طاهر في ان الحذر من الجبر لا صرف لارم والذهاب طرف  
الادب واجب وأن لا تتحلون الاعتذار على الدوام لانهم قالوا لا جبر ولا تقويض والامر بين  
ذلك لان الله تعالى علمك طريق العبادات فقال (ما أصابك من حسنة فمن الله وما أصابك من  
سيئة فمن نفسك) ومع هذا قال (كل من عند الله) وقال (والله خلقكم وما تعملون) فالكمال  
أن تكون موحدا مع رعاية الادب فانه عند أهل الحقيقة هو اجتماع حلال الخير وقيل معاملة  
الله تعالى بالمستحسن سرا وجه را فاعلم قالوا (مرید الخیر واثرا القبیح \* ولكن ليس يرضى بالمحال)  
ولهذا المعنى يقول مي (ب) كز نباشد فعل حلق اندر میان \* پس مكو كس را چرا كردی چنان (ب)  
(المعنى) ولولم يكن فعل الخلق في الوسط \* وحوادث لا تتل لا حد لا ي شي فعلت كدامك تقول  
واعتاب وتعاقب فعلم بهذا ان العبد معاتب من حيث انه كاسب والمحال مي (ب) خلق حق  
افعال ما را موجد است \* فعل ما آثار خلق ایزد است (ب) (المعنى) خلق الحق لا فعلا لا إيجاد  
لهما واطهارهما وفعالهما آثار خلقه تعالى فعلى هذا العبد يباثر الاسباب ويسمى في كسبها فان  
أهل السنة والجماعة قالوا لا مؤثر في الوجود أعني الكون لا الله والاسباب عادية خلافا لـ  
كلامهم فانهم ذهبوا الى القضية الاولى وقالوا في الثاني ان الشروط والاسباب حقيقية وقولهم



مبنى على القول بالاجاب وقولنا مبنى على القول بالاختيار وقد ابطال مذهبهم المتكاملون  
 الاخبار وخالف في القضية الاولى المعتزلة قائمين ان الحق تعالى خلق المبادئ اعني القدرة  
 والارادة في العبد والعبد يخلق بهما افعاله تتم قاعدة التكليف ومذهبهم يناحر النص قال  
 الله تعالى والله خلقكم وما تعملون وقال ان الله على كل شيء قدير وللتماثل وتتم قاعدة التكليف  
 باثبات التكسب وهو عند جمهور اهل السنة عبارة عن مقارنة قدرة العبد وارادته لافعل من  
 غير تأثير وعند صدر الشريفة عبارة عن القصد الجزئي اعني صرف ارادته للخير والشر وهذا  
 القصد الجزئي لا يتعلق به الخلق لانه من الامور المعدومة في الخارج وفيه اتم وجود  
 ونفس الامر وان لم يكن موجودا في الخارج وان كان نفس الامر والخارج واحدا عند  
 المتكاملين والحق تعالى جل جلاله قادر على كل شيء موجود في الخارج وفي نفس الامر  
 فهو داخل تحت قدرة الله تعالى ومشيئته وعند ابي الهمام عبارة عن العزم المصمم  
 والجواب الجواب وذهب الصوفية ان الجزء الاختياري المسمى بالتكسب عبارة عن طلب  
 الايمان الثابتة في الحضرة العلمية مائة تضيء ذواتها من سعادة أو شقاوة أو خيرا أو شرا لان العلم  
 تابع للعلوم وهذا هو الحق وما قرره اهل السنة للبحث وردا لمصوم وذهب الجبرية ان لا قدرة  
 للعبد ولا ارادة وهذا امر دود بالدلة القرآنية والله أعلم فاذا علمت ان الله خلقنا وخلق افعالنا  
 اطلب الادب وانظر لما يرد عليك فانه قد سنا الله بأسراره يقول م ي ﴿وانك تاطق حرف  
 ينديا عرض﴾ كى شود يكدم محيط دو غرض ﴿بيند﴾ بكسر الباء العربية معناه يرى  
 (يا عرض) الباء المفتوحة فيه لترديد والمرحى يقع العين المهملة وفي الشطر الثاني يقع الغين  
 المحجمة وفي نسخة بالعين المهملة فيكون المراد من العرض الاول الحرف وبالثاني المعنى الحاصل  
 منه (المعنى) لان الناطق اما انه يرى الحرف أو العرض وهو المعنى ولا يقدر على احاطته بما  
 في نفس واحد لانه اذا رأى المعنى غفل عن الحرف كذا العبد متى يكون محيطا بالغرضين فانه  
 لا يقدر ان يكون كاسب الافعال مع كونه موجودا بل من شأنه الاشتغال بأحد الطرفين ولهذا  
 قال م ي ﴿كر بمعنى رفت شد غافل ز حرف﴾ ييش وپس يكدم نبيشد هيچ طرف ﴿(المعنى)  
 فان الانسان في تلهظه ان ذهب طرف المعنى غفل عن الحرف لان جميعه ما لا يسير له لان الطرف  
 وهو العبد الباصرة في نفس واحد لا ترى ابدانها وخلقها معا مثلام ي ﴿آن زمان كه ييش  
 بنى اين بدان﴾ تو پس خود كى بنى اى فلان ﴿(المعنى) واعلم هذا وهو ذلك الزمان الذى  
 ترى فيه قد املك انت متى ترى حافلك يا هذا م ي ﴿چون محيط حرف ومعنى نيست جان﴾  
 چوب بود جان حالى اين مرد وآن ﴿(چون) في الشطر الاول أداة تعليل وفي الثاني للاستعظام  
 الانكارى (بود) بصم الباء العربية وفتح الواو فعل مضارع (جان) هي الروح (مرد وآن) كل  
 من الآتين وهما العمل والخلق (المعنى) لما لم تكن الروح محيطا للحرف والمعنى في آن واحد

كيف تكون الروح خاتمة لهذا الآتين في نفس واحد وهما كسب الانفعال مع ايجادها وهذا  
 محال في حيز الخلق ولهذا قال م ي ﴿حق محيط جملة آدمي بسر﴾ وانه ارد كارش  
 از كرد كرم ﴿واندارد﴾ لا يترك خلف أي لا يؤخره (كارش) التسين ضمير راجع  
 للحق تعالى والكار هنا الشغل أي لا يؤخره ولا يشغله (از كرد كر) من كار آخر (المعنى)  
 يا ولدي اني الحق تعالى محيط بالجملة ولا يؤخره تعالى شغلا عن شغل آخر أي لا يشغله شأن  
 عن شأن ولا يؤخره كار عن كار م ي ﴿كفت شيطان كه بما أغويتى﴾ ككرد فعل  
 خودنهان ديودنى ﴿المعنى﴾ قال الشيطان مسينا للادب بما أغويتنى أي باغوائتلى والباء للقسم  
 وجوابه لا فعدن الآية ولهذا قال سيدنا مولانا في الشطر الثاني جعل الشيطان الذي فعل نفسه  
 مخفيا بأن أسند الاغواء لله تعالى مع ان الله تعالى أغواه ونزل الكسب الذي هو عبارة عن  
 مقارنة قدرة العبد و ارادته للفعل من غير تأثير وانظر لادب سيدنا آدم عليه السلام م ي  
 ﴿كفت آدم كه ظلمنا نفسنا﴾ او ز فعل حق نبد غافل چوماك ﴿او﴾ ضمير راجع لسيدنا آدم  
 (نبد) بفتح التون النافية عند الفرس وضم الباء الموحدة معناها لم يكر (چوما) مثلنا (المعنى)  
 قال آدم وحواء ربنا ظلمنا أنفسنا والآية في سورة الاعراف (قال ربنا ظلمنا أنفسنا) قال نجم  
 الدين الكرى لما استغرق في لجة بحر المحبة وضاعت علمه ما الارض بمار حيت وعلما انه  
 لا ملجأ ولا منجاة الا اليه قال ربنا ظلمنا أنفسنا بأننا تناولنا من شجرة المحبة فوقعنا في شبكة  
 المحنة لا المحبة ففتنا عن الوصال ولا المحنة فتقينا بالزوال (فان لم تغفرائنا) بنوال الوصال  
 (وترحمنا) بتجلى الجمال (لنكونن من الخاسرين) فأدركتهما العناية واسنة قبلتهما الهداية  
 وأمر بالسير على الحجر ووعدا بالوجد بعد الفقر ولهذا قال سيدنا مولانا في الشطر الثاني  
 فهو من فعل الحق لم يكن غافلا مثلنا بل يعلم ان الله وحده لكل شئ وبسبب أدبه اسند الفعل  
 لنفسه على فخوى ما أصابنا من حسنة فمن الله وما أصابك من سيئة فمن نفسك ولهذا أرشدنا  
 سيدنا مولانا قال م ي ﴿در كنه او از ادب پنهان كرده زان كنه برخود زدن او برخورد﴾  
 (در كنه) في الذنب (او) بضم الهمزة ضمير راجع لسيدنا آدم (كرد) معناها فعل (زان كنه)  
 من ذاك الذنب (برخورد زدن) ضربه على نفسه أي أسندها (او) سيدنا آدم (بر) بفتح الباء هو  
 الثمر للاشجار (بخورد) معناها أكل (المعنى) لكن من أدبه عليه السلام ستر فعل الحق  
 في ذنبه ولا سنا ذلك الذنب لنفسه أكل ثمرا وصل لمنفعة المغفرة والعزة والرفعة ووصل  
 للخلافة م ي ﴿بعد توبه كفتش ای آدم نه من﴾ آفریدم در نوا آن جرم و محن ﴿المعنى﴾ بعد  
 التوبة قال الله تعالى لا دم يا آدم أما خلقت أنا فيك ذاك الجرم والمحن والاستفهام للتقرير  
 م ي ﴿به كه تقدير و قضای من بدان﴾ چون بوقت بدر كردی آن نهان ﴿بدان﴾ مركبة  
 من بد بضم الباء العربية أتت لحكاية المسمى (كردی) الياء فيه للخطاب (المعنى) أما كان



ذالک الصادق منک یا آدم من الحرام والمحن تعدیری وقضائی نعم بقضائی وقدری کان لای شی  
 وقت العذر جعلته مخفياً أي أخفیه می \* گفت ز سیدم ادب نیکداشتی \* گفت من  
 هم یاس آنت داشتی \* (آنت) مرکب من آن اسم اشاره والمشار الیه الادب ومن النساء التي  
 هی أداة الخطاب (المعنی) قال سیدنا آدم علیه السلام خفت فلم أترك الادب قال الله تعالی  
 له أنا أيضاً حفظت أدبک أي جعلتک مقبولاً ومقرراً بسببه مشوی \* هر که آرد حرمت او  
 حرمت برد \* هر که آرد قند لوزینه خورد \* (آرد) فعل مضارع غائب وکذا (برد) بضم الباء  
 العربية وکذا (خورد) بضم الخاء المعجمة (المعنی) کل من یأتی بالحرمه والادب فهو  
 یذهب فی مقابلاتها بالحرمه ورعاية وکل من یأتی بالسكر یا کل فی مقابلاته اللوزیه وهی  
 حلوة اللوز یعنی هل جزاء الاحسان الا احسان ومن جاء بالحسنة فله عشر أمثالها مشوی  
 \* لطیبات از هر که لطیفین \* یار را خوش کن مرتجان و بیین \* (المعنی) الطیبات لاجل  
 من تسکون فانهم اللطیفین واجعل الحبيب الرفیق ممروراً ولا تؤذ به بل راعه وأحسن الیه وانظر  
 الممرور کیف یأتیک ان احسنت وان أسأت أيضاً ترى اساءة فایک کما تدین ندان قال الله تعالی  
 فی سورة النور (الحیثیات للخبیثین والخبیثون للخبیثات) قال نجم الدین السکری اشاره الى  
 خبایة الدنیا وثم واتهم انها للخبیثین من ارباب النفوس المتقدة والخبیثون من اهل الدنیا  
 للخبیثات من مستلذات النفس ومشتیماتها (والطیبات للطیبین) أي خلعت لها (والطیون  
 للطیبات) خلعت الجنة وخلق لها اهل وحلقت النار وخلق لها اهل والطیبات من الاحوال  
 للطیبین من الرجال والطیبات من الاحلاق للطیبین من ارباب القلوب ولما علمت ان العبد  
 کاسب وله فی الافعال الاختیار بة دخول وتصرف من غیر تأثیر او رد عليك من الا لمتحق به هذا  
 مقال می \* یلک مثال ای دل بی فرقی یار \* تا بدانی جبر را از اختیار \* (یلک) بفتح الیاء المشاة  
 الختیه وهوا اسم الواحد من الاعداد (ای دل) یا قلب (بی) بفتح الباء المعجمة وهی اثر الشی  
 وعقبه وأراد بهامعنی لاجل (فرقی) وهو التمییز (یار) بکسر الیاء العربية فعل أمر (تا) حتی  
 (بدانی) بکسر الباء العربية فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب (المعنی) یا قلب ائت وحيی بمثال  
 لاجل الفرق بین الجبر والاختیار حتی تعلم وتفرق الجبر من الاختیار مثلاً مشوی \* دست  
 کولزان بود ارار تعاش \* وانکه دست تو لرزانی زچاش \* (دست) ید (کان) تلك الید  
 (لرزان بود) تسکون راجفة (ارار تعاش) من مرض الارتعاش (وانکه دست) وتلك الید (تو)  
 بضم التاء أداة الخطاب (لرزانی) ترجف فعل مضارع مفرد مذکر مخاطب (زچاش) چاشت  
 هو أول النهار ومحل طلوع الشمس وأراد بهام من أصابها ومحلها (المعنی) تلك لید اذا كانت  
 راجفة من ارتعاش السکبر أو المرض وتلك الید الاخری أنت ترجفها من محلها می \* هر دو  
 جنبش آفریده حق شناس \* لیست توان کرد این با آن قیاس \* (المعنی) افهم واعلم ان کلا

من الحركة مخلوق لله تعالى لكن لا تعدر ولا يليق باذعانك ان تفعل قياس هذه الحركة المجهولة  
الاختبارية التي أوردتها في الشطر الثاني من البيت المتقدم بهذا الارتعاش المرقوم في الشطر  
الاول منه لانه اضطراري ولو كان خالقها واحدا واسكن الفرق بينهم ما طاهر لان لك في هذه  
الحركة المجهولة دخلا وتصرفا من غير تأثير والاولى لا تدخل لك فيها مـى **بـ**وزن شيمانى كه  
لرزانيدنش **بـ** مرتعش را كي شيمان ديدنش **بـ** (المعنى) من هذا التحريك أنت تادم بأنك  
حركتها باختيارك ولست تكن متى رأيت ندم المرتعش من تلك الحركة الضرورية والاستفهام  
للافساد كذا جبر العشاق حلة كجبر المرتعش فهو محذور وأما جبر أهل الهوى اختيار يتفاخر  
بجمع المال وقطع المراتب مع انه حرك يد الكسب لها وية قول كيف افعل أنا مجبور وادأنى  
لباب الطاعات يقول لا قدرة لي أنا مريض وعاجز لا اختيار لي والهادى هو الله ويتعاضى عن  
اسمه المضل وينسب كسبه واختياره وهذه كلها أمراض معذرية ظهرت من غلبة سلطان عقل  
المعاش ولهذا قال مشوى **بـ** بحث عقلت اين چه عقل حيله كر **بـ** تاضعيني ره برد آتجيا  
مكر **بـ** (المعنى) فهذا المذكور بحث عقل المعاش ولهذا قال مستفهم ما هذا المحتال اى عقل  
والاستفهام للافساد فهو جزئى لا يحصل به يقين ولو بلغ فيه النهاية كالفلاسة فانه لا يعبا به  
وأما العقل السكلى فهو عقل الانبياء والاولياء فان العقل الجزئى بالنسبة للعقل السكلى كالتسنى  
حتى ان ضعيف المذهب يطالب طريق المرتبة الجبر والاختيار ويفرق بين الجبر والاختيار  
ويفهم هناك مقدار وسعه وعقله الجزئى مـى **بـ** بحث عقلى كردرو مرجان بود **بـ** آن ذكر  
باشد كه بحث جان بود **بـ** (المعنى) ولو فرض ان البحث المنسوب للعقل در و مرجان اى حسن  
واطيف فهو غير ذلك البحث الذى هو بحث الروح فانه أحسن وألطف لان البحث العقلى  
ظاهرو قياسى والبحث الروحى باطنى ويقضى ولو كان العقلى كالدر والمرجان لا يماثل الروحى  
مشوى **بـ** بحث جان اندر مقامى ديكرست **بـ** يادۀ جانرا قوامى ديكرست **بـ** (المعنى) البحث  
المتعلق بالروح فى مقام آخر أعلى من مقام العقل لان شراب الروح له قوام آخر وكيفية أخرى  
لا تظهر فى الشراب الظاهر ولا تشبهه قوام وكيفية شراب العقل الظاهر مـى **بـ** آن زمان كه  
بحث عقلى ساز بود **بـ** اين عمر بابوا الحكم همراز بود **بـ** (ساز) مشترك بين شيئين أحدهما العدة  
والآلة وثانها مشتق من ساختن التدارك (المعنى) وفي ذلك الزمان الذى كان فيه البحث العقلى  
متداركا وله اعتبار أى زمان الجاهلية عمره هذا وهو أمير المؤمنين رضى الله عنه مع انى الحكم  
عمر أبى جهل كان حافظ الاسرار أى له مسارة معه بالابحاث العقلية كما سارت الأسرار  
الروم بالابحاث الروحية وذلك ان عمر أبى جهل من دهاة العرب واهذا مسمى أبى الحكم فلما  
غفل عن أسرار النبوة وأعرض عن الابحاث الروحية بقي فى مرتبة السفل وأبدل اسمه أبو  
الحكم بأبى جهل ولما عقلها سيدنا عمر مسمى فاروقا بين الحق والباطل واهذا اشارته الى مشوى



﴿ چون همراز عقل آمد سوی جان ﴾ بوالحکم بوجهل شد در بحث آن ﴿ (المعنى) لما أتى  
 سيدنا عمر من العقل الجزئى طرف الروح واهتدى صار أبو الحكم في بحثه أبا جهل وبقى  
 في مرتبة الغفلة وحرّم من الاسرار الالهية المتعلقة بالروح مشوى ﴿ سوى حس وسوى عقل  
 او كمالست ﴾ كرجه حود نسبت بجان او جاهلست ﴿ (المعنى) فهو أى أوجهل من جانب  
 الحس والعقل الجزئى كامل أى مدقق في الامور الدنيوية وأبو الحكم في المواد المعاشية السفلية  
 كما هو حال العوام ولو كان نفسه بالنسبة الى الروح جاهلا لاله لا خبر له من الدين والديانة  
 وأحوال الآخرة فهو بهذه النسبة أوجهل مشوى ﴿ بحث عقل وحس اتردان باسبب ﴾ بحث  
 جانى يا عجب يا ابو العجب ﴿ (دان) فعل أمر معناه اعلم وافهم (المعنى) اعلم ان بحث العقل  
 وبحث الحس اما له استدلال على الاثر بالمتأثر وانتقال من السبب الى المسبب لا يتجاوزهما  
 العقل الجزئى واما البحث المنسوب الى الروح اعلم انه عجب أو أعجب منه لانه لا يدرك  
 الاسرار الهى فاذا كشفت له الاستار واطلع على الاسرار ظهر له من العجائب ما تكل عنه  
 الالاس وتجزع دركه الابصار لان الروح تستفيض من لديه تعالى والعقل لا يحوم حول ذلك  
 الحى م ي ﴿ ضوء جان آمد غمانداى مستغنى ﴾ لازم وملزوم وثائق مقتضى ﴿ (آمد)  
 معناه أتى (غماندا) نفي حال معناه لم يبق (المعنى) فيا طالب أنوار الهدى ويا مستغنى بمناجاة  
 أنوار أهل النهى أتى ضوء الروح ولم يبق من الدلائل العقلية لازم وملزوم كازوم الخافى لافعال  
 العباد ولم يبق لها نافع كالمعتزلى ولا مقتضى كالسنى فان بحث القلب والقال من الجبر والفرد  
 لا تقيلاهل الجدال من المتكلمين وأما أصحاب الكمال المنورين بأنوار العرفان خاصوا من نوع  
 هذا الجدال وعانه مشوى ﴿ راسكه بيناى كه نورش بازغست ﴾ از دليل چون عصا كش  
 فارغست ﴿ (بينايى) الرأى (بازغست) أى طالع ولا مع (از دليل) من الدليل (چون) أداة  
 تشبيه (عصا كش) وصف تركبى معناه صاحب العصا كنى به عن عدم الاحتياج للدليل  
 (فارغست) مستغن وفارغ (المعنى) لان نور الرأى ان الجزء الاختيارى المسمى بالـ كسب  
 عبارة عن طلب الايمان الثابتة في الحضرة العلية على ما تفتضيه ذواتهم من سعادة أو شقاوة  
 وخير أو شر وبأن العلم تابع للعالم بازغ وطالع ولا مع وهو أى الرأى بنور الله تعالى مثل  
 صاحب العصا وهو الاصحى البصير بنور الله لا حاجة له الى الدليل مستغن عنه كذا البصير بنور  
 الله لا حاجة له الى الدلائل العقلية لانه صاحب مشاهدة وبقين وايس له احتياج الى الظن  
 والقياس لان السامع ايس كالرأى مشوى ﴿ از عصا واز عصا كش فارغست ﴾ از دليل  
 چون عصا بس فارغست ﴿ (چون) أداة تشبيه (بس) بفتح الباء العربية تأتي لاشياء التكثير  
 (المعنى) وذالك الرأى بنور الله تعالى فارغ من العصا ومن صاحب العصا وهو فارغ بالكلية  
 من دليل كالعصا لانه يشاهد ان الله على كل شى قدير وهو بكل شى وكيل ولهذا قال نهسير (وهو)

معكم أيضا كنتم) قال اليساوي لا ينفك علمه وقدرته عنكم بحال وقال نجم الدين السكبري  
 كينوتكم موجودة به ولكن لا تفهم هذه المعية بالعقل والعلماء فيها متخبرون ولهذا قال مشوي  
 ﴿بازديكر ما بقصه آمديم﴾ ما ازان قصه به بيرون كي شديم ﴿﴾ (المعنى) نحن بحسب الظاهر  
 بعد ما ذكرنا رجعنا الى القصة والحال باعتبار الحقيقة نحن متى خرجنا من القصة أى لم نخرج  
 عن القصة أين ما توجهنا وفي أى حال كنا مشوي ﴿﴾ ~~كبريجهل آيم~~ ان زندان ماست \*  
 وريعلم آيم ان ايوان ماست ﴿﴾ (المعنى) ان آيتنا الجاهل فهو زنداننا وفي نسخة زندان أوست أى  
 هو زنداننا تعالى فان العارف بالله يتألم من مرتبة الجاهل وان آيتنا مرتبة العلم فهو ايواننا  
 به به بكسر الهمزة أى عرفنا وقصورتنا فقارتنا بالعلوم يحصل لنا سرور وجبور وفي نسخة  
 ايوان أوست أى نرتاح في ايوانه تعالى كما نرتاح في ايوان الصوري فعلى كل حال لا ينفك علمه  
 وقدرته عنا بحال من الاحوال مشوي ﴿﴾ وريخواب آيم مستان وريم \* وريسداری  
 بدستان وريم ﴿﴾ (المعنى) وان آيتنا النوم نحن سكاراء تعالى بشراب محبته وان آيتنا اليقظة  
 نحن في قصته ومدحه تعالى لستامه جويرين (ويم) مركبة من وى ضمير راجع لله تعالى ومن  
 ام أداة المتكلم (دستان) هي الحكاية مشوي ﴿﴾ وريكويم ابر پر رزق وريم \* وريخندیم  
 آن زمان برق وريم ﴿﴾ (المعنى) وان كنا باليسكاه سمعنا بالو أبار زق غطرد. وعنا على  
 أراضى وجودنا فثبت نبات الحسنة التى هي سبب السعادات وان كنا فى الضحك دال  
 الوقت نحن بركة تعالى نضى بنوره تعالى مشوي ﴿﴾ وريبخشم وجنتك عكس فهو روست \*  
 وريصلح وعذر عكس هو روست ﴿﴾ (المعنى) وان آيتنا بالغضب والحرب والجدال فهو عكس  
 قهره تعالى وأثره طهر فينا لان الانسان مرآة الله تعالى أى مظهر صفاته قال الله تعالى وما  
 رميت اذ رميت ولكن الله رمى وان آيتنا الصلح والعدو فهو عكس محبة تعالى طهر فينا وهذه  
 المعية ليست بحسب الاغيار بل هي بحسب المراتب والهايا اشارت الى مشوي ﴿﴾ ما كيم  
 اندرجهان ييم ييم \* چون الف او خود چه دارد هيچ هيچ ﴿﴾ (المعنى) بالالب سر الوحدة ان  
 نظرت لترتبة مظهر الحروف وهي الالف نحن من نكون فى هذا العالم القانى محل التعذيب  
 والشدة فان ييم ييم بكسر الهمزة معنى البلاء والخنة وفي الحقيقة نحن مثل الالف حالة  
 كونها ساكنة وخالية عن الحركات ولو كنا بحسب الاعتبار الهووى متحركين لسكن بحسب  
 الحقيقة لا تصرف لنا بل صرنا معقودين بمظهرية الاسماء المختلفة المتكثرة والالف الخالية عن  
 الحركات نفسها أى شئ تمسك فقال قدسنا الله سره هيچ هيچ أصلا وأبد لا تمسك شيئا كذا  
 نحن ان بكيناه وسحاب رزاقته وان محكمنا فهو برق نورانيته وان غضبنا فهو عكس هاريتيه  
 وان تضرعنا وتوسلنا له فهو عكس رحمانيته وما طهر فينا من الحركات والسكان فهو مقتضى  
 اسماء صفاته وهذا سر قولهم التوحيد اسقاط الاضافات قال الله تعالى (والله خلقكم وما



(تعلون) قال نجم الدين السکری من أعمالکم ومرتبه ماتکم ومرتبه لاتکم کذا فی سور  
 الصافات فهذه المعية کوننا به لاتنفک عنه أسلا (سؤال کردن رسول روم از عمر رضی الله عنه  
 از سبب ابتلاى ارواح با این آب وکل جسم) هذا فی بیان سؤال رسول روم من سیدنا عمر  
 رضی الله عنه عن سبب ابتلاء الارواح فی هذا الجسم الحاصل من الماء والطین مشوی  
 چون ز عمر آن رسول ابن راشد \* روشنی در دامن آمد بدید \* (المعنی) لما سمع رسول  
 الروم من سیدنا عمر بتشديد الميم اضرورة الوزن لهذه الحالات المتضمنة للجسم الالهية  
 من نزول الارواح للابدان وأحوال السلوك ومقاماته طهر فی قلبه ضیاء من نورانية هذه  
 الکامات و تنور و اهدا مال مشوی \* محوشد پیشش سؤال رهم جواب \* کشت فارغ  
 از خطا و از صواب \* (المعنی) رسول الروم قد ام نفسه محی بأن أخذته جذبات العشق الالهی  
 وکشف له غطاء الاسرار و غاب أيضا عن السؤال والجواب وصار فارغا عن الخطأ والصواب  
 وافی مرتبة الاستغراق و انتهى الى کمال الصفة مشوی \* اصل را در یافت بکذاشت از  
 فروع \* بهر حکمت کرد در پرسش شروع \* (المعنی) ووصل الى الاصل وهي الحقيقة و صرف  
 من الفروع و تجاوزها و لکن شرع بالسؤال عن حکمتها و منفعتها و أفرد الاصل و جمع  
 الفروع اشعار المرتبة الاحدية و ما سواه ظاهر به تعالى و کان سؤاله بعد الکمال و للکامل  
 السؤال من الاکمال می \* کفت با هر چه حکمت بود و سر \* حبس آن صافی درین جای  
 کدر \* (المعنی) و لهذا سأل رسول الروم سیدنا عمر فقال ما كانت الحکمة والسرفی  
 حبس ذاك الصافی وهو الروح النورانی فی المحل الکدر وهو الجسم الکثیف الظلمانی  
 مشوی \* آب صافی در کلی بهان شده \* جان صافی بسنة ابدان شده \* (المعنی) الماء الصافی  
 اختفی فی طین و الروح الصافية تعیدت بالابدان و المصراع الثاني مفسر للمصراع الاول مشوی  
 \* کفت تو بختی شکری میکنی \* منی را بند حرفی میکنی \* (المعنی) فلما سمع سیدنا عمر  
 هذا الکلام قال لرسول الروم أنت تفعل بحشاشها خفيا دقيا لا يجوز الاستشف عن  
 حقیقته شرعا کما علمت من شرح قوله (تنزجان و جان زن مستور نیست \* لیک کس را دید جان  
 دس مستور نیست) لان الجسم مرکب من البدن والعین الظاهرة تراه و من الباطن ولا یدرک الا  
 بنور البصيرة و لکن فی تعاقب الروح الصافية بالبدن الکثیف فوائد کثیرة کتعا به قل  
 المعنی بحرف حتی بواسطته ینتفع الخاطب من ذاك المعنی و یصل المقصود مشوی \* حبس  
 کردی معنی آ زاد را \* بهد حرفی کرده تو را در \* (المعنی) حبست المعنی المطلق بالحرف المقید  
 لانه لا یظهر الا باللفظ و أنت تیدت الهوی و هو انفس بالحرف و هو الکلمة و بواسطتها قلت  
 و تکلمت مشوی \* از برای مائده این کرده \* تو که خود را فائده در پرده \* (المعنی) فعلت  
 أنت هذا الکلام لاجل المائدة و أنت هو دانتک من حبس روحک فی البدن محجوب لا تعلم

فائدتها مشوى \* انكه ازوى فائده زايده شد \* چون نديده آنچه مراد يده شد \*  
 (المعنى) وذلك الخالق الذى تتولد وتظهر منه الفائدة لاى شئ لا يرى ذلك الذى ظهر فينا  
 فانك تشاهد وتفهّم بمقارنتك المعنى باللفظ الفائدة فكيف لا تعلم فائده تعالى بحسب الروح  
 في البدن نعم مشوى \* صد هزاران فائده است از هر يكى \* صد هزاران پيش آن يك اندكى \*  
 (المعنى) مائة ألوف فائدة في تهديد المعنى باللفظ وجوده وباعتبار الحقيقة كل واحدة  
 من المائة ألوف قدام تلك الفائدة الحقيقية وهى تعلق الروح بالبدن أنقص وأقل بل  
 كل مائة ألوف عندها أقل القليل فاذا علمت ان فوائد النطق لا غاية لها فكيف تقدر على  
 نهاية فوائد بحسب الروح في البدن مثلاً الزاجحة الصافية لا يرى فيها كثافة الوجه وانما  
 كثر وانما يظهرها ليظهر وجه الناطق فيها وهذا كذا الله الروح بالجسد ليظهر صفاته فيها واعلم  
 ان مى \* آن دم نطق كه جزو جزوه است \* فائده شد كل كل حالى چراست \* (المعنى)  
 نفس ذلك النطق جزواً والجزاء يعنى اعضاؤه ولا اجزاء متنوعة والنفس جزء من اجزائها  
 وهذا الجزء صار فائدة كلية لاى شئ يخلو الكل من الفائدة فادالم يخل جزء الجزء وهو النطق  
 من الفائدة فكيف يخلو الكل من الفائدة وأراد بالكل الثانى تعلق الروح بالجسد مشوى  
 \* تو كه جزوى كل تو با فائده است \* پس چرا در طعن كل آرى تو دست \* (المعنى) وأنت  
 جزئى أى روحك بجزء من الارواح وشغلك بالفائدة فكيف تأتى يدانى طعن كل الارواح بأن  
 تسأل عن سبب ابتلاء الارواح بالابدان فان فائدتها لاتعد (منها) ما كان بالقوة في عالم الارواح  
 يأتى للفعل بعد تعلقها أى الروح بالاجسام فانه ثبت هنا قراره هناك صالح هو أو فاسد  
 وصابر أو مجاهد قال الله تعالى في سورة القتال (ولنبليكم الدين الكبرى البلاء  
 للولاية كالذهب للذهب وعند الامتحان يكرم المرء أو يهان (ومنها) اطهار قدرته بأن ألب  
 الروح اللطيف بالجسم الكثيف المركب من العناصر الاربعة المتضادة والضدان لا يجتمعان  
 فكان وضعها في الجسم سبب الحياة (ومنها) ان الروح مع شدة قهرها بالانسان لم يعلمها أحد  
 منه فمائدة ابتلائها بالجسم التبيكيت (ومنها) انها في عالمها لم تهلم ذوق الاتصال ولا ألم الانفصال  
 فيجب عليها البدن علمت (ومنها) اعلام قدر قابليتها في هذه النشأة العنصرية لاجمال الخبر أو الشر  
 (ومنها) ارتفاع القبل والقال بسبب اطهار قابليتها (ومنها) انها سبب لانبثاق رياح المعارف  
 وازهار الطائفة في أرض قلب الانسان العارف بسبب الانابة والرجوع والطاعات للرب  
 الغفور وما يترتب ماها من ثمراتها التي لا تدخل تحت الحصر (ومنها) ادخالها في البدن لأجل  
 الطاعة لله (ومنها) انها لم يكن لها من معرفة الشهود في عالم الارواح نصيب ولو ذقت طعم القرب  
 فبواسطة الجسم ذقت طعم الشهود وسكنت فيها هذا مشوى \* كهترا كه فائده نبود مكو \*  
 ورنموده لاعتراض و ~~ك~~رجوع \* (كفت) هو القول (را) أداة المفعول (ك) مفع



السكاف العجمية أداة الشرط (نبرد) لنفي الماضي معناها ما كان (مكو) نفي حاضر (وربود) معناها وان كان (هل) بكسر الهاء معناها ترك أمر حاضر (جو) أمر حاضر معناها أطلب (المعنى) إذا ما كان لا قول فائدة بأن قلت ليس في تعلق الروح بالجسد فائدة لا تسكلم وان كان لك من قولك فائدة فترك الاعتراض وأطلب الشكر على احسانه عليك بالنطق فان عجز الروح من عالم المعنى الى القالب كالمعنى الصرف المراد في ظروف الحروف والكلمات فان المتكلم اذا اراد اظهار معنى وضعه في قالب حرف أو كلمة وأظهر به هذه الواسطة وهذه فائدة نفس مجيء كل روح الى بدنهم على هذا فاقم الاتاقى بواسطة نفس الرحمن فكلمات السكاف على معنى كذا القالب فان كنت عارفا فافهمته مشوى <sup>شكر</sup> يزدان طوق هر كردن بود \* بي جـ دال رو ترش كردن بود \* (المعنى) فان شكر الله تعالى طوق لكل رغبة أى فرض على كل نفس على ما أنعم عاها طوعا وبلا تضجر فان شكر الله على العبد بأن اتى به من عالم الارواح الى عالم الاجساد نعمة فائدة على سائر نعم الله تعالى على العبد من خير جـ دال ولا تحمض وجهه اذا امتحن الله ذلك العبد بأنواع البلاء والمحن ليظهر معناها بي عباده ويعلمهم انه من الشاكرين الصابرين مشوى \* كر ترش رو بودن آمد شكر و بس \* بس چوسر كه شكر كوي نيست كسى \* (بس) الاولى بفتح الباء العربية معناها فقط والثانية بفتح الباء الفارسية بمنزلة فاء الجزاء (جو) بضم الجيم الفارسية أداة تشبيه (مركه) بكسر السين المهملة الخلل (المعنى) ان كان تحمض الوجه اتى شكر فقط فهذا الاعتبار ليس من الحل أحد يقول الشكر لانه حاض على الدوام مشوى \* هر كه را كره ايد در جـ كـ \* كو بشوسر كن كين او را شكر \* (كر) بفتح الكاف العجمية أداة الشرط (بايد) بفتح الباء العربية معناها الايافة (در جـ كـ) فى الكبد (كو) مركبة من كه للبيان واوضحه راجع الى المركبة وهو الحل (بشو) بكسر الباء العربية فعل أمر (المعنى) ان كان للخل ايافة فى الكبد ويطلب وصولا اليه قل للخل ان يكون له شكر حتى يصير سر كن كين وبواسطة المعالجة يتوصل الى الكبد كذا قل للذى يحمض وجهه ان أردت التوصل الى أحوال القالب اخاط حلاوة الطاعات حتى بهذه الواسطة تجد طريقا الى أحوال القالب مشوى \* معنى اندر شعر جز باخبط نيست \* چون فلاسنگست ~~سنگ~~ كندر ضبط نيست \* (چون) بضم الجيم الفارسية أداة تشبيه (فلاسنگست) حجر المقلاع والسين والتاء لفائدة الحكم (المعنى) فى الشعر ايس هو غير الخبط والخطا مثل حجر المقلاع اذا خرج من المقلاع ليس هو فى الضبط ولا امكان لارجاعه كذا ناظم الشعر لا يعبر عما فى ضميره كما يريد بل هو فى المعنى كالخمر فى المقلاع لا يقدر على ارساله كما يشاء ويختار كما قد سنا الله بسره يقول معتذرا بسبب عليات العشق لا أقدر على تعبير المرام فى الايات المنظومة ولكن عليك بمجالسة متابعين فان رويهم قال التصوف على ثلاثة خصال التمسك بالفقر والافتقار والتحقق بالبدن

والإيثار وترك الاعتراض والاختيار وقال أبو العباس النساوندی الفقر والزهد مع شرفهما  
 بداية التصوف وبعضهم فرق بينهم فقال الصوفي من استصفاه الخلق لنفسه توّدا والفقر  
 من استصفى نفسه في فقره تقرّ بها الصوفي اسم جنس شامل لمن يصفي نفسه ويلبس الصوف  
 وهو على أنواع كالاولى والكشنى والخلقي والجلوتي وغيرهم ومشايخهم مشايخ الصوفية  
 ولهذا قال ﴿در معنی من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف﴾ هذا في بيان  
 من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف فان الجنيب قد قال هو أي التصوف السكون  
 مع الله بلا علاقة وقال الشبلي هو الجلوس مع الله بلا هم فانهم قالوا الصوفي يكون مع الواردات لامع  
 الاوراد ولهذا قال مشوي ﴿آن رسول از خود بشد زین یلشد و حام﴾ في رسالت باد مانش  
 في پیام ﴿شد﴾ انضم الشين المحجمة بمعنى رقت أي ذهب (نی) بكسر النون المحجمة أداة النقي  
 (باد) بفتح الباء المثناة التمنية وهو الخاطر (مانش) بقي له والشين ضمير راجع الى رسول  
 الروم (پیام) بفتح الباء المحجمة وهو الخبر (المعنى) وذال رسول الروم ذهب عن نفسه وغيبها  
 لسكونه شرب قد حأ وقد حيد من الاسرار الالهية والمعارف الربانية التي هي شراب الحقيقة من  
 فم المرشد الكامل سيدنا عمر رضي الله عنه فذهب من خاطره أي رسول الروم ما أرسل اليه فلم  
 يبق هناك في خلده لارسلته ولا خبر ووصل الى مرتبة الاستغراق مشوي ﴿والله اندر قدرت  
 الله شد﴾ آن رسول اینجار سید و شاه شد ﴿المعنى﴾ حتى وصل الى حالة صارها حيا باووالها  
 في قدرة الله تعالى فان ذال رسول الروم وصل الى هناك أي الى حضور سيدنا عمر رضي الله عنه  
 وصار سلطانا مثاله می ﴿سمل چون آمد بدريا بحر کشت﴾ دانه چون آمد بزرع کشت  
 کشت ﴿کشت﴾ بفتح الكاف معناه صار وكذا في آخر البيت (وكشت) بكسر الكاف  
 العربية هو الزرع (المعنى) السيل لما وصل الى البحر صار بحرا وربع عنه اسم السيل والحبة  
 لما أتت الى المزرعة صارت زرا كذا رسول الروم وكذا ملازمه صاحب أهل التصوف  
 ولنا يده هذا المعنى قال می ﴿چون تعلق یافت نان باو البشر نان مرده زنده کشت وبا خبر﴾  
 (المعنى) لما تعلق الخبز باني البشر صلى الله عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة وأتم التسليم وتغدى  
 به هذا السبب الخبز الميت الجماد صار حيا لاستحالة جزأ من أجزاء الانسان وجبيرا كذا  
 می ﴿موم وهرم چون فدای نار شد﴾ ذات ظلماتی او انوار شد ﴿المعنى﴾ التمع والخطب  
 لما صار اعداء للنار بان محافها ذات كل واحد مهمادات الطمائية صارت أنوار اسورة  
 يستضاء بها كذا می ﴿سنتک سره چون شد اندر دید کان﴾ کشت بینای شد آتجادیدان  
 (المعنى) لما صار حجر السجل بعد الحق والاصلاح في الاعين أي كحل به صار الراي هناك  
 بسبب السجل المسحوق رائيا وبصيراب اعتبارانه احتمال جزاوه سد السبب الاسمعداد  
 والقلبية واهنا ينادى الستة دقية قول می ﴿ای خنک آن مرد کز خود رسته شد﴾ در وجود



زنده پیوسته شد \* (المعنى) یا سید ذال الرحل و فی نسخه آن مرده ای دال المیت و اراده  
 رسول الروم صابر من نفسه حاله اسبب انشاء وجوده من الاثابة الجسمانية بکونه اتصل بحی  
 ای عمر شد کامل فترتی تحت انظاره و صابر کاملاً مشوی \* و ای آن زنده که با مرده نشست \*  
 مرده کشت و زنده کی از وی بخت \* (المعنى) و اه على دال الحی بمجاهدة نفسه الذى قد منع  
 المیت بمشتمیات نفسه و بسبب مقارنته و مصاحبتة لدال المیت صابریتا و نطت و هرت منه الحياة  
 لان الهمة مؤثرة و الطبیعة سارقة و ورد فی الحديث الشریف أن النبی صلی الله علیه وسلم قال  
 یا کم و بحجاسة الموتی قالوا و من الموتی یا رسول الله قال علیه السلام الاعیاء و فی رواية أخرى  
 أهل الدنيا ما ن قیل و ان لم یجد أحد من أهل النعوى فبقول لا سید با و لا نامی \* چون  
 تودر قرآن حق بکریختی \* باروان انبیا آمیختی \* (المعنى) لما اکتھرت أى التفتات  
 و تشئت تلاوة القرآن و اشتعلت معنائه و عملت موحده بعد ترک الهمة الاموات المعنویة  
 و همدا الاغدا را اختلطت مع ارواح الانبیاء العظام مشوی \* و هم قرآن حالها ای انبیا \*  
 ماهیان بحربال کبریا \* (المعنى) لان القرآن العظیم وصف احوال الانبیاء الدین هم عمل بحرب  
 الکبریا الذ طبع عرفوا فی بحرالا برار الالهة مشوی \* و در بحوانی و نه قرآن پذیر \* انبیا  
 و اولیا را دیده کبر \* (المعنى) و ان قرأت القرآن غیر قابل لاحکامه و لا عامل موحدها در ص  
 انک رأیت الانبیاء و الاولیا عما الفائد قمی \* و در پذیرانی چور حرا نی و صص \* مرع حایت  
 تنک آید در فص \* (المعنى) و ان قبلت احکامه و قرأت قصصه و فهمت معنائها انی طسیر  
 روستا فی قفص و حدود کصبة ما و تالم من حسه فی الدین و طلب الحروح الی الملسکون لا ما اذا  
 قرأ ان الله لا یحب الظالمین علم قدر و مقدار ان الله یحب التوابین و یحب المظهرین و علم  
 در حته من قوله تعالى و لکل درجات مما عملوا فی معیار من کان یرحون فاعرفه فلیعمل عملا صالحا  
 و لا یشرک بعبادته أحد فاطاع الله و رسوله و رأى من محبوس الهوی و الهوس و اهذ اقل  
 مشوی \* مرع کو اندر قفص ریدایست \* می بخوید رستن اریدایست \* (المعنى) لان  
 الطیر الادی فی القفص رندانی ان لم یطلب الخلاص من الریدان هم من حوله معقاعه مشوی  
 \* روحها بی کرفه هم ارسته اند \* انبیائی رهبری شایسته اند \* (المعنى) و تلك الارواح  
 التي حاصت من انعامها هم انبیاء لا قوال لدلالة من الطریق المستقیم لدان الاحدیة مشوی  
 \* اربرون آوارشان آیدردین \* کدره رستن ترا ایست این \* (المعنى) من الحمار ح یانی  
 سونهم من الدین یعنی من حاب الدین من خارج العالم قائلین لاطلاب ان طریق الخلاص من  
 ماسوی الله لك هو هذا و هو ترک الهمة مبتین القلب و الاتقاء الی القرآن و العمل بموحیه مشوی  
 \* ما بدین استیمارین تمکین قفص \* خز کد این ره نیست چاره این قفص \* (المعنى) من  
 باطالمین العلاج من هذا القفص الا صیق هذا حله و الماشار الیه المذکور فی البت الدانی





(المعنى) ان تلك الطولى القلابة لكم مشنقة والآن من قضاء السماء هي في حبس نادا داخل  
 القفص مشوى \* برشما كرداوسلام و دادخواست \* وزشما چاره وره ارشادخواست \*  
 (المعنى) سلمت عليكم وطلبت منكم عدالة وانصافا تكونوا أنتم في الخضر والافلاوات وأنا اكون  
 محبوسة القفص ومنكم طابت وسيلة وطريق ارشاد للخلاص مشوى \* كفت مى شايد كه من در  
 اشتباك \* جان دهم اينجا بيم در فراق \* (المعنى) وقالت قل لهم لاثق ان اسلم روحا رأموت  
 هنا في الفراق مى \* اين روا باشد كه من در بند سخت \* كه شما در سبزه گاهى بر درخت \*  
 (المعنى) وهذا الاثق بان اكون هنا في الحبس المديد والعيد الشديد وأنتم تارة في الخضر وتارة  
 على الاشجار على ان كه بفتح الكاف مخففة كاه التى هي بمعنى التبعيض ويجوز بكسر الكاف  
 لبيان فيكون المعنى تكونون في الخضر على الاشجار وعلى كالا الحمالين الاستفهام لانكار  
 وهذا سنة السلوك في الاستمداد من ارواح الانبياء والاولياء وطلب المعونة من المشايخ  
 الكرام مشوى \* اين جنين باشد وفاي دوستان \* من درين حبس و شما در كاستان \*  
 (المعنى) كذا يكون وفاة الاحباب باحبائهم اكون أنا في هذا الحبس وأنتم في الخضر على  
 أغصان الاشجار متعممين بروائح الورد وأنواع الازهار وهذا حكاية عن لسان الطولى في  
 ضم انعيم السلاك مشوى \* ياد آريد اى مهان زين مرغ زار \* يك صبحى در ميان مرغ  
 زار \* (ياد آريد) امر حاضر جمع مذ كرمنا مذ كروا (اى مهان) اى اداة النداء مهان جمع  
 صبحى كسر الميم على قاعدة الفرس الكبير (اين) بكسر الهمزة اسم اشارة والمشار اليه  
 (مرغ) لير (زار) بال (يك صبحى) بصوح واحد وهو ما يشرب وقت الصباح (در ميان) في  
 وسط (مرغ زار) اراد به دستان الورد فان لفظ زار يدل على الكثرة والغلبة (المعنى) يا عاشق  
 تذكروا هذا الطير الباكى الحزين صبوح وسط البستان بين اشجار الورد اى يشوق روحاني  
 ودوق معنوى فان العاشق في بستان المشاهدات يشرب شراب الواردات فاداسكر بطلب منه  
 ان لا ينسى حقوقه السابقة في الازل يذوق بين اقربائه فالبساتن اهلها اولها هذا كان عطشان  
 وللوصول لهذا الصبح له فان يستمدح من سبقة ليرشد له الاقامه وحققه مشوى \* ياد ياران  
 يار را ميون بود \* خاصه كن ليلى واين مجنون بود \* (المعنى) تذكروا الاحباب لاجبائهم ميون  
 على الخصوص اذا كان ذلك المتذكري ليلى والمتذكرا المجنون اى المعشوق العاشق فهو الالف  
 واعلى بمائة ألف طبقة مشوى \* اى حريفان بت موزون خود \* من قدحها مى خورم  
 پر خون خود \* (اى) اداة النداء والمنادى (حريفان) جمع حريف على قاعدة الفرس وهو  
 عند الفرس بمعنى المصاحب الصديق وعند العرب يقال فلان حريفى اى معاملى (بت) بضم  
 الباء الموحدة التثنية الصنم وأراد به هنا المحبوب الحقيقي (موزون خود) معناه موزونكم  
 ومما لكم (مى) بفتح الميم معناه انا (قدحها) جمع قدح على قاعدة الفرس (مى خورم)

اشرب (پر) بضم الباء العجبة المملوء (خون خود) دمی (المعنى) يا من أنتم أصدقاؤه محبوبيكم  
 الموزون المعتدل فانكم وصلتكم الى ذوق صحبة وشربتم رحيق وصلته هل يليق بكم ان أكون  
 في الفراق اشرب اقداحا من دمی ثم التفت عن الجملة منزلا لهم منزلة الواحد فقال می **چونک**  
 قدح می نوش کن بریاد من **کرهمی** خواهی که بدهی داد من **چونک** (المعنى) اشرب على ذكرى  
 وشوقی قدحا ان أردت ان تعطينی عدا التي وحقی أي ان شربت من قدح الوحدة شراب المحبة  
 فلا تنسني می **یا یادا بن قزاده خاگ بیز** **چونکه** خور دی جرعه برخاگ ریز **چونک** (حال بیز)  
 وصف ترکیبی معناه ناخل التراب أي الفقير (جرعه) وهو فضلة الشراب في أسفل القدح  
 (المعنى) أو بد **کرهه** الساقط الناخل للتراب الباقي في الجسم مانية لما شرب شراب طهور  
 الحب أرق على الارض جرعة في كالأرض في السفل وللارض من كأس السكرام نصيب ثم  
 تحرك طوقه واستنشقه كما هو دأبه حالة خطابه لولي الكامل والتفت من الظاهر الى المظهر  
 ومن المتخلى الى المتجلى إشارة الى ان الظاهر والمظهر في مرتبة الاحدية واحد وتنزلا الى الخيال  
 بضرب من التشبيه فنسبة الترنج به تجليه في ليس كمثله شيء ونسبة الأخرى وهي التنزل الى  
 الخيال بضرب من التشبيه تجليه في قوله صلى الله عليه وسلم اعبد الله كأنك تراه وفي قوله عليه  
 السلام ان الله في قبلة أحدكم وفي قوله تعالى فایماتوا تم وجهه الله ومعلوم ان ثم ظرف مكان  
 وان وجهه الله حقيقة والكامل من جمع بين التشبيه والتنزيه فقال مشری **ای عجب آن**  
**عهدو آن سو کند کو** **وعدهای آن لب چون قند کو** **سو کند** هو الیمین (کو) نغم  
 الکاف العربية في الموضعين استغفاه (لب) بفتح اللام اسم الشفة (چو قند) مثل السكر  
 (المعنى) یا عجبی ابن ذاك العهد وذاك الیمین وابن مواعد تلك الشفة الحلوة مثل السكر می  
**کر فراق بنده از بد بند کیست** **چو در تو باید کی بر فرق چیست** **بنده** بفتح الباء  
 العربية وهو العبد (از) من (بد) بفتح الباء العربية القبح (بد کیست) الکاف المسكورة  
 للتصغير والسبب والتساءل فادة الحكم (المعنى) ان كان فراق العبد منك من فجع عبوديته  
 فاذا أسأت الى المسیء فما الفرق بين الخالق والمخلوق والحال أنت الرحیم العلی فلا یضرک  
 عصیان العاصین مشوی **ای بدی که تو کنی در خشم و جنگ** **با طرب ترا ز هماغ زبانک**  
**و جنگ** (ای) اداة ندا والمنادی مخذوف (المعنى) یا حبیبی دالک القبح والجفاء الذي تفعله  
 أنت فی العصب والخصومة مع الطرب أحسن من السماع وصوت الخنسک أي وأحسن من  
 سماع صوت الریاب مشوی **ای جفا ی تو زد و لست خوب تر** **و انتقام تو ز جان محبوب تر**  
 (المعنى) یا حبیبی حورک وجه اولک أنت أحسن من الدولة فان لفظ تریب تعج النناء المثناء الفوقية  
 افضل تفصیل وانتقامک یا حبیبی أحب من الروح والحياة ذلك تعطى بوص الحياه الامانة  
 حیاة باقية می **تار تو ایست نورت چون بود** **ما تم این تا خود که سورت چون بود** (المعنى)



يا حبيبى بارئاً أنت هى نار يحصل للعاشق منها دوق وصفاء يعطون لآن يحترقوا به نار وحافى كى  
 بنورك الذى لا غايه للذنه وما تتم مصيبه محبتك وعشقك الذى يحصل بعشوقك هو سرور ودوق  
 لا يعبر عنه باطى يقم مسك به من سرور وما لا لا تقدر عقل على احاطته مشوى \* (نور)  
 حلاوتها كه دارد جورنو \* ورا طاعت كسر بياد جورنو \* (المعنى) وباحببى حورك يمسك  
 من الحلاوات قدرا ومن الاطاعة محلا لا يأتى أحد على عوره فكيف يحبك وتكروا نك وكرمك  
 واحسانك مى \* (نور) وترسم كه اوياور كند \* وركرم اين حور را كتر كند \* (نور) دفع  
 الياه الموحدة القلبية هو تصديق (المعنى) انكى وأنوح وأحاف اريد معنى حبيبى الحقيقى  
 ومن اطعمه وكرمه يقال هذا الطور على ودالك انى مشوى \* عاشقم برقهرو برطفش \*  
 بوالعجب من عاشق اين هر دو صدق \* (المعنى) عاشق انا على لطفه وعلى نهره بالخذ والشوق وكون  
 عاشق الصديق من أعجب العجب وهذا من حصائص اولياء مشوى \* والله اريد طرد  
 ستار روم \* همجو بلبل بر سب بالان شوم \* (ار) محبة من اكراد التمرط (ار)  
 (حار) هذا الشوك وأراد به الا لواصل من المحبوب وأراد بالستان لراحة (المعنى) والله ن  
 دهمت من هذه المحبة الى الرفاهية والراحة من هذا السب أبكى وأنوح مثل اللبل لا تحبته  
 سب رفته ومن هذا قال مشوى \* اين عجب بلبل كه يكشايد دهاى \* با حورداو مار را  
 با كاستان \* (المعنى) وهذا العجب بلبل فقهه حتى يا كل شوكاو وردا سبعا وسمه ما اى  
 قبل الحناء والصفاء ولا فرق بينهما كه هو ما العاشق مشوى \* اين چه بلبل اين \*  
 آتشيت \* حمله با حوشها ر عشق او حوش \* (اين) اسم اشار به اداق استهها \* (مك)  
 مكسر اثنون حيوان يسكن فى البحر المحيط على شكل لسففاة التى سال لها ما اتركبة باعه كبر  
 الحنة روى فى عشب المخلوقات ان بعضا من الاسر كى فى مراكب الالهة وعثر وانجلى على  
 شكل احريه فقال الملاحون لانه هداو علوا عليه واشعلا ابار ثم بعد رمان سارهم فعلوه  
 وهربوا الى السمينة فوجدوا الله على كوم لم يكونوا عندوه (آتشيت) الياه فيه لابة  
 (المعنى) ما هذا بلبل بل هدام لك منسوب لشارع عشة الوردوا شوك وحمله الالانا  
 والمحباتتى هى غير حسنة من عشقة محبة وهذا حال العناق لهم سرور بالآ م و برضون  
 قصاء الله تعالى وهذا مشوى \* عاشق كاست و حود كاست و عاشو حوش و عشق  
 حوش \* (المعنى) والاسو الذى عشقه كثار الم لك هو ماسوا كل رفسه كل لاه  
 آه وودده \* لوده \* لوده \* سماه العظمه رلها ما المبرر كيا \* اسم المهر  
 كذا اسم بلبل \* هلم ساي لا يربدا الامرط محبته و رمان الالهة خلاص  
 ر \* كرو لى اكل كالهة مع المساب \* هالمة من الله  
 ا \* اسم الله تعالى اسم الله \* من داب الاشربة

وجعله منه ما بأوصافه تعالى حتى لم يبق له أثر اختياري وهو بالصورة عاشق الكل وفي المعنى عين  
 الكل والعالم بالنسبة إليه اجراء باعتبار التكميلات ولهذا أشار ابن العارض قدس الله سره بقوله  
 بيت في النسخ بعد المحول الأخيرها \* ودانقيا اني ان تخلت تخلت أي تمت تحتل الوحدة  
 وقال «وصي اذ لم تدع باثنين وصفها \* وهما شهادا واحد يحويه يثنى أي لما ارتفعت الانسية  
 وحصل الاتحاد ولم أتصف بالانسية هي ذلك الحين وصي وصفها ومنه ان الله خلق آدم على  
 صورته وبذلك هو في آياتهم و هو الله الى سما الدنيا ومرت لم تعدني واستطعمه لما لم  
 قطعني ولهذا قال في الشطر الثاني ههنا أي الحصرة الالهية هي هي ثني بها واحد ولما كانت  
 تلك الارواح لديها صوامس انفاص و ودهم هم اهل الارشاد ان اس هي طريق  
 الرشاد انقل الى الطوبى ومنها الى طيور العول فقال «وصفت أحسن طيور عقول اله هي \*  
 هدا في سان صفة أحسن طيور العقول المدسوبة لاله فاهم : ولول للارواح النورانية المدسوبة  
 للشمس عقول واهما مراتب خمس (الاول) الروح الحواس زد عليها الحواس الطاهرة وهي  
 أصل الروح الحواس التي هي المذكور في الصبيان (والثانية) الروح الخيالي يحفظ ما يرد  
 عليهم من الحواس طاهرة ويوردها على روح العقل وتحتاج هذه لتكون في الصبيان  
 (والثالثة) روح العقل وهي التي تدرك المعاني الضرورية الخارجية عن الحس والحوال وهذه  
 لا تكون في الهائم والصبيان (والرابعة) الروح الحسرية وهي التي أحدها العلوم العقلية  
 المحففة وتدرجها تحت معلوماتها قدر على اسماحة ح ألوا اله رو الشريعة كمال العلماء  
 (والخامسة) الروح القدسي وهي مخصوصة بالانبياء وبعض الاولياء المذكورين في الواقع العيب  
 وأسرار الخلق والطهور الالهية عبارة عنها والعشق والشوق والكماء وادب احسنها طيرها  
 من هواء الهية الى نصاء الاحديه وأدب مراتبها الدهر ح في رايص : خات الهم أخرج ما في  
 الموطا وأحد والبيان بسيد صحيح من كتب من مالت روى الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم قال اعلم ان الله المومن طائر يعاق في شجر الخلة التي ترجع الى حشد نوره منه ولو كانت  
 أرواح العشاق بعد في أحسادها لأم لم تخرج من أدام الماوت الخلة بقي لكانها باقيا  
 لشرتها كانت طهره وتوايل ان تموتوا بعد ومما الخاري ولز كانت بحسب الطاهر ترى  
 انها أسيرة قص الوحود لا تساني لكن حصل لها وسمه بأنه ذا وضع حله الكري في رايه عليه  
 لمحي وماء لم ياي حبه كن ولهذا قل مشوي «قصه طوطي حارس سار بود \* كوكسي كوكسي  
 مرغان بود \* (رس سار) بكسر الراء العريضة وسان بهج الله المهملة معها الهاء والرسيم  
 وأداة التشديد (كز) بهم الكري العريضة استعها م على طر \* خطاب السام (كسي)  
 منه اه واحد (كو) مر كاه كاه الكاف رايص مر واحد الكسي بود في اشطرا وُل  
 منه اها كز وفي التامه كز بهج الله (المر) \* أي اروح باور من هدا القيل



بموسسة قص الوحود ~~ص~~ من اين رحل واحد صاحب سعادة يكون محرم طيور ارواح  
 الانبياء والاواباء عليهم اشاراتهم ويقتنى آثارهم ويظهر لاوكرهم مشوي ~~و~~ كوني مرعي  
 صعيبي كناه \* وانديرون او سليمان ناسيا ~~و~~ (المعنى) وأين طير واحد صعب لا ماحته  
 وفي وسعة فصاء قلبه سليمان مع عسكره هو مطهر لا يسعني أرضي ولا سمائي ولكن يسعني  
 قلب عدي المؤمنين اتقى اتقى مشوي ~~و~~ چون سالدراري شكر وكاه \* افتد اندر همت  
 كردون علعله ~~و~~ (كاه) بكسر الكاف معناها الشكاية (المعنى) لما أنه يحي ويوح من غير  
 طريق الشكر والشكاية بل من طريق الشوق والدوق يقع في السموات السبع عاحلة  
 واضطراب من الملائكة العظام مشوي ~~و~~ هردش صدنامه صديك ارجدا \* يارني روشنت  
 ليدك ارجدا ~~و~~ (المعنى) يصل اليه من الله تعالى في مقابلة كل نفس صدره مائة مئة مشور ومائة  
 رسول أي واردات ربانية وفيوصات الهة لاعدادها بعدله الله تعالى عند قوله يارب استجب  
 ليك يا عدي أي أحبك احابة بعد احابة مشوي ~~و~~ رات او بهر طاعت رد حق \* پش كهرش  
 جله ايمانهای حاق ~~و~~ (المعنى) فكون رله وخطاؤه عند الله تعالى أحسن من طاعات العبر  
 وايمان جميع السلاى عند كهره خلق أي بال لاعة ارله لان طاعات العوام وايمانهم تمليد  
 والتقليد لا اعتبار له عند التحقيق وكفره أي ستر العاشق للطاعات أعلى من طاعات العوام  
 لسانه واهدا قال الشـ على طوبى لمن مات في كفره أو كفر العاشق لقاس أحواله على المحابين  
 والطاقمهم راسقا طائفة كالف عنه فالصادره من الخطأ ليس هو كخطأ العوام المفلدين  
~~و~~ هر زمان اورا نكي معراج خاص \* بر سر باخش من صد باح خاص ~~و~~ (المعنى) لان للعاشق  
 في كل نفس معراجا خاصا لا يكونه لا يحلوه المشاهدة لحال الله تعالى وهو محقق بصورته على  
 رأس باحه أي ربه وصالوقدومه به باح رفته أو على باح آدابه مائه تاح أنوار مي ~~و~~ صوراش  
 بر حاله وحاش لا مكان \* لا مكاني فوق وهم سالكان ~~و~~ (المعنى) وصورة العاشق وحده على  
 البراب وروحه في لا مكان وهو عالم المسكوت وهو لا مكان فوق وهم السالكين وهم المسترشدين  
 ومن أين للعوام الوصول اليه مشوي ~~و~~ لا مكاني كدروهم آيدت \* هردمي دروي حياي  
 رايدت ~~و~~ (المعنى) وذلك ان من هو لا مكان من أي لاهة لك وتخطيطه هو ملك وفي كل نفس في  
 لا مكان تولد لك حياي وتقدر على احاطته لاهة أعلى من الخيال والوهم مشوي ~~و~~ بل مكان  
 ولا مكان در حكم او \* هيجود در حكم هشتي چار حو ~~و~~ (در حكم او) أي في حكمه فاصبر را مع  
 الى الانسان الكامل (المعنى) بل المكان ولا مكان في حكمه كما ان الاسم الاربعة التي هي  
 في الحقة في حكم أهل الحقة فانه قدس الله روحه أحبر عن عوخته وهو مكان التوسل به والاحد  
 عنه ولو كان المراد في الظاهر اراد حالات الانبياء والاواباء الروحانية فانه الحادة لهم  
 والادبهم مشوي ~~و~~ هر چه اين كونه كن ورجري شتاب \* دم من والله أعلم بالصواب ~~و~~

(المعنى) شرح هذه العقول الالهية قصرة واختصره ووجهك عن شرحه اذوره ولا يقوله ومن  
 جميعها الله اعلم بالصواب مشوى \* ناري كدويم ماى دوستان \* سوى صرع وناحر  
 وهندوستان \* (المعنى) المبرج جمع بحسب يا احباء من بيان طيور العقول الالهية ومن مراتب  
 واحوال الاواباء لطايب حكاية الطير وهو الطوطى والتاجر المعهود ووجاب الهند وذرر  
 ماخرى لهم مشوى \* مردار ركان پير دشت اين پيام \* كورساند سوى حسن اروى  
 سلام \* (المعنى) الرجل التاجر قل هذا الخبر من طيره وهو الطوطى بانه يوصل من الطرف  
 حسم السلام \* ديدن حواحه طوطيان هندوستان را در دشت و پيغام رسانيدن اراى  
 طوطى \* هداى سار و تاجرى حياء الهند جمع الطوطى واصل الخبر من طوطيه  
 لهم مشوى \* چوسكه ما قصاى هندوستان بر بد \* در ساى طوطى چندي نديد \* (المعنى)  
 لما وصل التاجر لقصى الهند رأى في القفار سرب الطوطى مشوى \* مركب استايد و بس  
 آوار داد \* آن سلام و آرا مانت بار داد \* (المعنى) اوفى مركبه هم اعطاهم صوتاى  
 ماداهم ثم اظهر لهم ذلك السلام وتلك الامانة مشوى \* طوطى راى طوطيان لرديدن \* اوفى داد  
 و مردو نكستش \* (المعنى) طوطيه واحدة من ذلك الجمع رحمت كثير اعلى اى بس  
 مفتوح الماء العريضة اذ الماء الكثير ووقع ومانت وانقطع معها شوى \* شد شيمان حواحه  
 ار كفت خبر \* كهت رفت در هلاك \* (المعنى) لما رأى السار ركان حالها هذا  
 صار ياد ما من قوله الخبر وهو السلام وقال التاجر دشت في هلاك هذا الخبر اى وكنيت سببا لموه  
 مشوى \* اس مكر حوشت با آن طوطيك \* اين مكر دو حسم بود و روح لك \* (المعنى)  
 ما هذه الطوطى الا قريبة لتلك الطوطى الصغيرة الخمسة عددي وهذه الطوطى معها  
 الاحسان في العورة والروح واحدة في المعنى مشوى \* اين چرا كردم خرا داد \* ام \* سو حتم  
 بچاره راين كهت حاتم \* (المعنى) ولاى شئ فعلت هذا الكار ولاى شئ احرمتك لك  
 الطوطى مدخر \* المسكينة يا حبي علمها من العقول اى وما ككاه \* ذا الصبر والامن  
 لسانى وله اهل مشوى \* اين ريان چون سنان و هم آهن و شست \* واحه كهدار ريان  
 چون آشت \* (المعنى) هذا الاسار في المثل مثل الخروا صا مثل الحديد ومثل السماره  
 وذلك الذى الخبر من اللسان وظهر مثل السار بل اشد مشوى \* شد آهن را من برهم  
 كراف \* كه روى نقل و كه اروى لاف \* (مرن) همى حاصر (كراف) الكلام الما طل  
 (كه) نفخ الكراف العرسه معاهها انصا (لاف) معاهها الماخر (المعنى) دعا قبل لا تصرف  
 الخرف الحديد باطلاى لا تسكاهم ادا لم تسكروا لا تسكاهم ماخره ما من وجهه اهل و بعضا  
 من وجهه الماخر لانه يحمل من هذا الكلام ما كد مشوى \* چرا كه بار يكسب و هر سو  
 به رار \* در بيان به چون باشد ترار \* (به رار) معاه معطاة (چون) معى كيف





على كيد وان ومن طمع بجميله للطبيعة البشرية حرم من الحالات الروحانية والصفات الملكية  
وافوائد القناعة واضر الطمع شرع يبين ويقول ﴿تفسير قول فريد الدين عطار رحمة الله عليه  
تو صاحب نفسي أي غافل ميان خال خون مجبور که صاحب دل اکر زهری خور دآن انکین  
باشد﴾ هذا في بيان تفسير قول فريد الدين عطار قدسنا الله بسره وهو يخاطب أهل النفس  
ويقول يا غافل لم تنج من مشتهيات النفس الامارة ولم تصل الى مراتب القناعة بل أنت  
صاحب نفس كل في وسط التراب الدم أي امع لتكون في ظل مرشد فتصل الى المراتب  
العالية بواسطة الرياضات وانظاره اللطيفة لان صاحب القلب المرشد الكامل لو قدر انه أكل  
سماقاً لآلأ لقلب وكان ذلك السم عسلاً فان كثرة الاكل والتلذذات لا تعطيه نقصاً واهذا قال  
مشوى ﴿صاحب دل را ندارد آن زیان که خورد اوز مر قاتل را عیان﴾ (المعنى) لا يمسك  
صاحب القلب ضرر ولو أكل صاحب القلب سمنا سماقاً لا مشوى ﴿زانه که صحت یافت  
وزیر هیز رست﴾ طالب مسکن میان تب درست ﴿رست﴾ معناه خلاص (درست) مركبة  
من درادة الظرفية وامست لافادة الحكم (المعنى) لا صاحب القلب وجد العسة المعنوية  
من الامراض النفسانية بسبب الرياضات والمجاهدات وأما الطالب المسکن الآن وسط  
الحی أي في الامراض النفسانية فكأن اللاتق بالمحموم الحمية من الخلويا كذا ذلك اللاتق  
بمرض الامراض المعنوية الحمية من اللذات النفسانية من الطعم والمشراب والملبس مشوى  
﴿كفت پیغمبر که ای طالب جری﴾ هامکن باهیج مطاوی مری ﴿ها﴾ معناها اصح  
واراد الطالب المرید ویا الطالب المرشد (مری) بكسر الميم العناد (المعنى) قال الرسول صلى الله  
عليه وسلم ایها الطالب القوی الجری اصح ولا تكن أبداً الطالب معاند اواقدم على تقايد واتباع  
ما أمر له به مشوى ﴿در تو غم رود یست آتش در مرو﴾ رفت خواهی اول ابراهیم شو ﴿در تو﴾  
فیک (غم رود یست) غم رودية وتجبر (آتش در) في النار (مرو) بنق الميم می حاضر (رفت  
خواهی) وان طلبت الذهاب في النار (اول ابراهیم شو) کن اول ابراهیم الوقت (المعنى)  
لا تذهب في النار أي في الاكل والشرب وحفظوا النفس فانهم في المعنى نار لان فیک غم رودية أي  
أخذ لاق ذميمة ونقصان تحتاج لرشد تنكمل بركة انظاره وان كان ولا بد تطلب الذهاب في  
النار كن اول ابراهیم الوقت صاحب الاخلاق المرضية والاصاف الحميدة كبلایمصل لك  
ضرراً ولا تحتاج الى الحمية مشوى ﴿چون نه سباح و فی دریایی﴾ دره یفکر خویش از خود  
رایی ﴿چون﴾ اداة تعلیل (نه) اداة نفی والهزمة للخطاب (ودریایی) الدریا البحر والیاء  
لانسبة والهزمة للخطاب (در) للظرفية (میه کن) نهی حاضر معناه لاترم (خویش) معناه  
نفسك (از) بمعنى من (خود رایی) رأی نفسك والهزمة للخطاب (المعنى) اذالم تكن سباحاً  
ولا منسوباً بالبحر غواصاً من سفاهتك ورأيت الفاسد لاترم نفسك في البحر فتغرق أي لا تتجاوز



حـدث ولا تسكن فضولاً مشوی ﴿اوز قعر بحر کوهر آورد﴾ اوز آتش و در آجر آورد ﴿  
 (او) ضمیر راجع الی الفواص المرشد (آورد) معناه فی الموضعین یأتی (ز آتش) من النار  
 (المعنی) لان ذال الفواص یأتی للخارج من قعر البحر یجوهرا و هو ابراهیمی المشرب یأتی من  
 النار بالورد الاحمر ولا یحصل له من البحر ولا من النار ضرر مشوی ﴿کاملی کر خال کبرد  
 زرشود﴾ ناقص از زر برد خا کستر شود ﴿کاملی﴾ الیاء فیة للوحدة (کر) بفتح الکاف اداة  
 الشرط (خال) وهو التراب (کبرد) بکسر الکاف فعل مضارع رکذا (شود) فی الموضعین (ار)  
 بفتح الهمزة مخفف من اکر (زر) وهو الذهب (خا کستر) وهو الرماد (المعنی) ولو فرض ان کاملاً  
 یسکنا التراب یدیه فن اثر قوته یكون ذال التراب ذهباً أخرجنا الص العیار وعزیر الوجود لان ید  
 الکامل ید قدرة الله تعالی فبتعلق قدرة الله تعالی یتحول التراب الی ماهیة الذهب واسکن  
 الناقص اذا سکن ذهباً تحول رماد الان حال الناقص النقص لا غیر مشوی ﴿چون قبول حق  
 بود آن مرد راست﴾ دست او در کارها دست نداشت ﴿المعنی﴾ فاذا کان ذال الرجل  
 المستقیم الصادق مقبول الحق جل وعلا فی الافعال کل ما صدر منه یدیه الله تعالی لانه بمثابة  
 الالة الله تعالی و یشهد علی هذا قوله تعالی و ما رمیت اذ رمیت واسکن الله رمی والحديث الذي  
 أخرجه البخاری عن ابي هريرة رضي الله عنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ربه من  
 عادى لی ولیا فقد آذنته بالحرب و ما تقرب الی عبدی بشئ أحب مما افترض علیه و ما یزال  
 عبدی یتقرب الی بالنوافل حتی أحبه فاذا أحبته كنت سمعه الذي یسمع به و بصره الذي یر  
 به و یدیه التي یبطش بها و روحه التي یمشی بها الحديث قال الشيخ الاکبر ولا ید من اثبات عین العبد  
 فی القناء فی الله و حینئذ یصح أن یتكون الحق سمعه و بصره و لسانه و یدیه فعم قواه و جوارحه و یدیه  
 علی المعنی الذي یلحق به و هذه نتیجة قرب النوافل و ما قرب الفرائض أن یسمع الحق بكثرة تكون  
 آله مشوی ﴿دست ناقص دست شیطانت و دیو﴾ زانکه اندر دام تکلیفست و ریو ﴿  
 (المعنی) و اما ید الناقص فهو ید الشیطان و المحتال لانه فی فتح تکلیفه و حیلته أي الشیطان  
 فکل ما صدر منه فهو مکر و حيلة الشیطان مشوی ﴿جهل آید پیش او دانش شود﴾ جهل شد  
 علی کدر ناقص رود ﴿المعنی﴾ أتى الجهل قدام الکامل یتكون علماً و أراد ان الکامل یتخرج  
 من الضرر علماً نافعا و اما ذال العلم صار جهلاً اذ یدهب للناقص لانه لا یقدر علی العمل بموجبه  
 مشوی ﴿هر چه کبرد علی عانت شود﴾ کفر کبرد کاملی ملت شود ﴿المعنی﴾ فان الناقص هو  
 مریض فی المعنی منسوب الی علة کل ما یسکه یتكون مرضاً لان الجسدية علة الاضغام کما ان المریض  
 الصوری هو فاسد المزاج کل ما یأكل یفسد کذا الکامل اذا سکن الکمر یتكون دینا و ملة لان  
 کفره عن علم و حب عایه فعله فان لم یفعله یتكون له علة مشوی ﴿ای مری کرده پیاده با سوار﴾  
 سرتخراهی بردا کون پای دار ﴿مری﴾ بکسر المیم و هو العناد و الجدال دخلت علیه اداة

النسب او صرفته الى بياده (كده) معناه فعلت بياده (معناه الرجل) (باسوار) الباء بمعنى مع  
 أى مع الراكب (سر) بفتح السين وهو الرأس (تخواهى) معناه لا تطلب أنت (برد) بضم الباء  
 الاذهاب (اكدون) معناه الآن (المعنى) يا رجل يا من فعل العناد مع الراكب وادعى معه  
 المساواة وأراد بالرجل المبتدى التناقص وبالراكب المنتهى الكامل الآن اذ لم تقدر على  
 اذهاب رأسك أم سلت رجلك أى اذ لم تقدر الآن على خلاص رأسك ارجع رجلك عن دعوى  
 المساواة معه واعلم انه كلما بقدر الرجل على الخصومة مع الراكب كذا لا يقدر المبتدى على  
 الخصومة مع المنتهى فانه ان فعل فر رله الهلاك ولهذا قال ﴿تَعْظِيمُ كُرْدَنِهَا حِرَانِ مُوسَى رَا  
 صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَى نَبِيِّنَا وَعَلَيْهِ كَيْدُ فَرْمَايِ اَوَّلِ تَوَانِدِ اَزَى هَصَايَا مَا كَفَتْ مُوسَى اَوَّلِ شِهَابِ هَذَا فِي  
 بَيَانِ تَعْظِيمِ السِّحْرِ سَيِّدِنَا مُوسَى عَلَى بَيْنَا وَعَلَيْهِ اَفْضَلُ السَّلَامِ مَا تَقُولُ اَوَّلًا اَنْتَ تَرْمِي الْعَصَا اَوْ  
 تَحْنُ كَمَا اخْبَرْنَا رَبَّنَا فِي سُورَةِ الْاَعْرَافِ بِقَوْلِهِ (قَالُوا يَا مُوسَى اَمَا اَنْ تَلْقَى وَاَمَا اَنْ نَكُونَ نَحْنُ الْمَلْقَيْنِ)  
 قَالَ الْبَيْضَاوِيُّ خَيْرٌ وَامُوسَى مِرَاعَاةً لِلادْبِ وَاطْهَارًا لِلْعِلَادَةِ (قَالَ) لَهُمْ سَيِّدِنَا مُوسَى (بَلِ  
 اَلْقُوا) وَاِهَذَا حَتَّى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا قَالَا اَرْمُوا اَنْتُمْ اَوَّلًا مَشْوَى ﴿سَاحِرَانِ دَرَّهْدَفَرَعُونَ  
 اَعْيُنُ﴾ چون مرى كردند باموسى بكنين ﴿(المعنى) السحرة فى عهد فرعون الاعمى ما صنعوا  
 الخد بالعداد والجدال مع موسى وقابلوه مشوى ﴿ايك موسى را مقدم داشتند﴾ سحران  
 اورا مكرم داشتند ﴿را﴾ فى الموضعين اداة المفعول (داشتند) فعل مضارع جمع مذ كرفعائب  
 (المعنى) اسكن السحرة فى ذات الحية قدموا سيدنا موسى فى الرمي كما اخبرنا ربنا فى سورة طه  
 بقوله تعالى (قَالُوا يَا مُوسَى اِخْتَرْ اَمَا اَنْ تَلْقَى) عصا اولا (وَاَمَا اَنْ نَكُونَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقَى)  
 عصاه قال سيدنا ومولانا السحرة اكرموا سيدنا موسى مشوى ﴿زانكه كه تشدش كه  
 فرمان آنست﴾ كره مى خواهى عصا تو افكن تخت ﴿(المعنى) لان السحرة قالوا  
 سيدنا موسى الامر لك لان لفظ آن بمعنى الملك ان طلبت ارم عصا اولا مشوى ﴿كفتى  
 اَوَّلَ سَمَايِ سَاحِرَانِ﴾ افكن سيدنا مكرها را درميان ﴿(المعنى) قال لهم لا القى اولا بل انتم  
 يا سحرة اذرا اولا وارمواوا وطرحوا بين الناس داله المكروا الخيال وتمام الآية (قَالَ بَلِ اَلْقُوا)  
 فَاَلْقُوا (فَاَدَا حِبَا لَهُمْ وَعَصَمِيْمٌ بِخَيْلِ الْبَيْهَةِ مِنْ سِحْرِهِمْ اَنْهَا) حَيَاتِ (تَسْمَى) عَلَى بَطُونِهَا (فَاَوْجَسَ)  
 اَحْسَرُ (فِي نَفْسِهِ خَيْفَةُ مُوسَى) اَى خَافَ مِنْ جِهَةِ اَنْ يَسْحَرَهُمْ مِنْ جَنْسِ مَعْجَرَانِهِ اَنْ يَلْتَبَسَ اَمْرَهُ  
 عَلَى النَّاسِ فَلَا يَثْبُتُوا بِهِ (فَلَمَّا لَاتَحْفَ اَنْتَ اَلْعَلَى) عَلَيْهِم بِالْغَلْبَةِ اَنْتَ جَلَالِى مَشْوَى  
 ﴿اِنْ قَدَرَ تَعْظِيمُ دِيْنِشَا نَرَا خَرِيدُ﴾ كزمرى آن دست و پاهاشان برید ﴿(المعنى) هذا القدر  
 من التعظيم وهو تقديمهم له فى الرمي اشترى لهم دينا وتمام الآية (وَأَنْ اَنْ مَافِي يَمِينِكَ) وهى عصاه  
 (تَأَقَّفْ) تَبَلَّعْ (مَا صَنَعُوا اَنْهَا صَنَعُوا كَيْدَ سَاحِرٍ) اَى جِسْمَهُ (وَلَا يَفْلَحُ السَّاحِرُ حَيْثُ اَتَى) بِسِحْرِهِ  
 فَاتَّقَى مُوسَى عَصَاهُ فَتَأَقَّفَتْ كُلُّ مَا صَنَعُوا (فَاتَّقَى السَّحْرَةَ مَجْدَا) حُرُواسا جدين لله (قَالُوا آمَنَّا

تعظيم السحرة  
لموسى



رب هارون وموسى) انتهى جلالي ومن العاد الذي علوه مع سيدنا موسى انقطعت أيديهم -  
 وأرحاهم واهدا (قال) اهدم فرعون (آمنت له قبل أن آتواكم اهل الكبريتكم) معكم (الذي  
 علمكم السحر ولا قطع أيديكم وأرحاهم من خلاف) حال معي مختلفة أي الأيدي التي  
 والأرحل اليسرى مشوى \* ساحران جوع حق او شئنا ختند \* دست وبادر حرم آن  
 در با ختند \* (المعنى) السحر لما فهمه واحدة عليه السلام فدوا أيديهم - وأرحاهم في جرم  
 دائر الغناد الذي هو - لوه واعوه (فالوالس ثورث) بختنارك (على ما جاء من اليناب)  
 الداله على صدق موسى (والذي طرما من مأسا قاص) فلما قبل ان يتسابع الانبياء  
 والاواباء و يحكم - م ايكم الله عنه ما سلف واهدا يحاطب الناقص اهل النفس الذي ذكره  
 الشج عطار فيقوا م \* لقمه وود كته است كامل را حلال \* توبه كامل محوري ماش لال \*  
 (المعنى) يا ناقص اللقمة والنكمة السكامل حلال وذلك ان كل ماأ كاه من النفاثس لا توبه  
 لا ينفوى به على الطاعات ويستحيل بورا لا به ربح وثبت وكل ماتكم به من الاسرار ما به تطادقه  
 على الشرع وأنت لست بكامل لا تأكل ولا تنكح لا تعلم الحقيقة و قد رعى ال وديق  
 فتصل السامر و ~~تصل~~ وصلوا ولاكن م \* چون نو كوشى اورى حمر تو \*  
 كوشم ارا حق بهر وداختن \* (المعنى) لما كنت انت ادنا و هو اى السكامل لسا ا به حمر  
 ما سرقة الادب السماع ومرتبة الاسان التسكام واهدا قال الحق حل وعلال سوفى مرتبة  
 الادب (واذا قرئ القرآن فاستمعوا له وأصغوا لعلكم ترحمون) مثلام م \* كودك اول  
 چون بر ايد شير نوس \* مدنى ماموش بودا و حله كوش \* (المعنى) الطفل لما يولد أول الامر  
 يكون سارب اللب ثم بعد ذق ما يكون الطفل حمله ادنا سامع او سا كقام م \* مدنى م ايدش  
 لب دوحى \* ارضى تا او حى آمو حى \* (مدنى) الياء فيها الوحدة (مى ايدش) الشين  
 صير راجع ال الطفل معناها الاثنى والاخرى (لب) دفع اللام اسم الشمة (دوحى)  
 التحيط (ارضى) من الكلام (تا) حتى (او) اصم الهمزة صير راجع الى الطفل (سح)  
 اصم السح كلام (آموى) هو التعلم (المعنى) الاثنى بالطفل تحيط به من الكلام وما يوقه وده  
 سا كاحتى يحصل له تلم الكلام كذا حال المرید مع الشج م \* ورندارد كوشى مى كند \*  
 خو يشتر را كنى كنى مى كند \* (قى) بكسر الهمزة المعنى اها (كلى) صم الكف  
 هو الانكم (كتى) بكسر الكف والعالم (ميكند) فعل مضارع عائى (المعنى) وان لم يعمل  
 الطفل ادبار تصاعر يقول كلاما معى له رهوتى وى وى جعل بهه أنكم العالم وبحرم من الكام  
 وكذا حال المرید ادالم يصع لكلام مرشده م \* كرا صلى كش سدر اعار كوس \* لال  
 باسكى كند در طبق حشر \* (كم) دفع الكاف المحمية وهو الاء (راعى) من الاصل  
 (كش) مركبة كسر الكاف لبيان الشين صير مصروف الى كوش وديره كه كوشش

(سد) محفف من سوده معناه ما كان (راطار) من الاستدعاء (كوش) وهو الادن (لان) انكم  
 (باشد) يكون (كي) فتح الكاف معناه متى للاستعها (كند) يضم الكاف العرسه معناه  
 يعمل (درنطق) في النطق (حوش) علمان (المعنى) الاصم الاصلى هو الذى لا يكون له من  
 الاستدعاء اذن بل حاقه الله تعالى اصم انكم متى يفعل في النطق عليها والاصمها م لا يكرأى  
 لا يقدر على النطق كذا الذى حاقه الله في الاول اصم اذن قلده الى سمع بها حطار الله تعالى  
 يوم الميثاق انكم بذلك اللسان الذى احاب به بقوله بل اعشى بالنصر الذى شاهد فيه جمال الله  
 تعالى كيف يقدر على سماع كلمة الشايع العظام وكيف يقدر على النطق بها في اكثر الاوقات  
 بل هو محروم من سماعها والعمل بموجبها اذا سمعها اذن الصم كانه لم يسمعها مى \* ورايكه  
 اول سمع بايد اطق را \* سوى منطق ارره سمع اندرا \* (رايكه) لانه (بايد) وفي نسخة باشد  
 ومعناها يكون (سوى) يضم السين المهملة معناه حاب (ارره) من طريق (اندرا) امر  
 حاضر معناه تعالى (المعنى) لان الاخرى ان يكون السمع اولاً لا المطوى اى لارم اولاً للنطق والقول  
 اذن واستماع واثبات باطال تعالى هنا اى لحاب النطق من طريق السمع واهداه الله تعالى  
 سره مى \* وادخلوا الاسباب من ابوابها \* واما والاغراض في اسمها \* (المعنى)  
 قال تعالى في سورة الفرقان (يسألونك عن الاهلة) قال يحسم الدرس الكبرى الاشارة بها الى  
 الاهلة (فلهي مواقيت لا اس) اى لا امر فيها اختيار كما معال كل طائفة من عمارها في  
 تلك المواقيت على تساوت اسمائها هم والمراد خبر واهب اورادهم وللصادقين مواقيت  
 مراقبتهم (والخ) اشارة الى ما يردكم لكم الوقت على الصديقين من غير اختيارهم ومن  
 المحبوب على المحبين من غير اختيارهم فلا يقدرون مواقيت او فاتهم من كان وقته العفو كان قيامه  
 بالشرعة ومن كان وقته المحبوبا لعالمه اعلمه احكام الحقيقة وللحين مواقيت اوصاف محوهم  
 فان حرجو عن وصف وجودهم وودخلوا في حكم وصف محبوهم والله غالب على امرهم فان  
 تحلى لهم بوصف الحلال طامشوا وان تحبى لهم بوصف الحرام طامشوا (وايس الله ان اتوا البيوت  
 من ظهورها) على ان لكل شئ سبباً ودرجاً لا يمكن الوصول اليه ولا الدخول الا بالتباعد  
 السبب في الوصول الى حصة الربوبية والمدخل فيها هو التقوى ولتقوى اسم جامع لكل ر  
 من أعمال الطاهر والحوال الساطع والقيام بالسمع والمواقيت واختناج المخالفات ونهضة  
 الصمائر ومرادها السرائر قدر السلوك في مراتب الدعوى يكون الوصول الى حصة المولى  
 كقوله تعالى (ان اكرمكم الله انما اكرم) وقال عليه السلام عليكم دعوى الله ودوله في  
 ايس البر الآيه اى غير مدحها بما يحفظ طواهر الاعمال مرة رعية فوق بواطنها دعوى  
 الاحوال (وليسكن البر من ابي) لله حق ما يدور في مناهج الطاع ولا يعصى ويدكره لا يسي  
 ويشكر فلا يكرم (واتوا البيوت من ابوابها) اى احوال الامور من احوالهم كانه قدس ما الله



اسمه العزيز يقول ادخلوا من أبواب النطق وهما الاذن الصورية والمعنوية واطلبوا اغراضكم  
 من الاسباب الصورية والمعنوية م ي ﴿نطق كان موقوف راء سمع نيست \* جز كنطق خالق  
 بي طمع نيست﴾ (المعنى) والنطق الذي هو ليس موقوفاً على طريق السمع بل يحصل من غير سمع  
 ماه والادنى الحقائق الذي لا طمع فيه م ي ﴿مبدعست او تابع استنادني \* مسند جملة ورا  
 اسنادني﴾ (المعنى) فانه أي نطق الحقائق مبدع للأشياء ليس تابعاً للاستناد ولا المرشد ولا  
 يحتاج لتعليم أحده تعالى لانه مسند الجملة وليس له استناد ولا اعتماد على شيء م ي ﴿باقيان  
 هم در حرف هم در مقام \* تابع استناد ومحتاج مثال﴾ (المعنى) وأما الباقيون أيضاً في الحرف  
 وأيضاً في المثال طالبون وتابعون لاستناد ومحتاجون للمثال وهذا حال المخلوق لا يدر على أداء  
 منعة ولا على فهم وإدراكه فقال لا بالمثال ولما كان هذا المرفوع كاه تعليمًا للسالك المبتدئ  
 شرع يبين له ما يلزم في طريق السلوك وكيف يتبدى ويشرع فقال م ي ﴿خزين سخن كريستي  
 سكاته \* دلق واشكي كيرد ويراية﴾ (المعنى) يا طالب الوصول الى الله ان لم تكن من هذا  
 الكلام أجنبياً أي مستعداً وقائلاً وأهلاً له امسك الدلق وهو لباس الفقراء واسكب الدموع  
 في الخرابية أي بعد ترك الدنيا اختر حلوة تتضرع فيها وتوب وترجع عما كنت عليه بعد  
 اعتسالك بما قدمه عليك لتكون محرمًا للحضرة الالهية م ي ﴿زاسكه آدم از عتاب از اشك  
 رست \* اشك تر باشد دونه پرست﴾ (المعنى) لأن آدم عليه السلام من ذلك العتاب حاصل  
 من دموعه أي بسببها وذلك ان نفس السائب ونطقه وقت التوبة يكون الممع منه ازيدوا كثر  
 على ان توبه پرست بمعنى فاعل التوبة والدم هو النطق أو حرارة القلب مشوي ﴿مركريه آمد  
 آدم بر زمين \* تابودن الان وكريان وخرين﴾ (المعنى) أني آدم عليه السلام على وجه الارض  
 لا جعل لي الكاء والنضرع حتى يكور ذا انين ويا كيا وخرين مشوي ﴿آدم از فردوس واز بالاي  
 هفت \* بای ماچان ار برای عد رفت﴾ (بای ماچان) في اصطلاح الفقراء الوقوف في صف  
 النعال اداً أخطأ الفقير لاجل العذر حتى يعفى عنه (المعنى) آدم عليه السلام ذهب وتبرل من  
 الفردوس ومن اوح السموات السبع الى صف النعال وهو الارض لاجل العذر وأنت يا سالك  
 طريق الحق م ي ﴿كرز نسل آدمي وز صاب او \* در طلب محي باش هم در طلب او﴾ (آدمي)  
 الباء فيه للعطاب (او) بصم الهمة في الموضوعين ضمير راجع الى سيدنا آدم (طلب) بصم الطاء  
 اجماعاً وأرادهم الحزب والمره (المعنى) ان كنت من نسل آدم عليه السلام ومن صلبه كن  
 في الطلب وأيضاً كن في حربه ورمته عليه السلام مشوي ﴿چرا تش دل وآب دیده نقل ساز  
 بوستان ارار و حورشید سب بار﴾ (المعنى) واصططع من حرارة قلبك ومن ماء عيبك نقلان  
 البستان من السحاب والسمسرة مفتوح وطري كد ابستان القلب يكون مع حوا وطاهرا وطريا  
 واطيفاً من حرارة القلب ودمع العين مكي بقوله باز الذي هو مفتوح عن الطهور والطرارة

مشوى ﴿توجب داني ذوق آب ديدكان \* عاشق ناني توجون ناديدكان﴾ (تو) بضم التاء  
 اداة الخطاب (جه) بكسر الجيم الفارسية اداة الاستفهام (داني) بمعنى تعلم (آب) ماء  
 (ديدكان) جمع ديد وهو العين (عاشق ناني) الياء فيه للخطاب معناه أنت عاشق الخبز (تو)  
 اداة الخطاب (جون) بضم الجيم اداة تشبيه (ناديدكان) النون المفتوحة اداة التي دخلت  
 على ديدكان معناه (المعنى) أنت ذوق ماء الاعيان شئ تعلم منه كأنه يقول آب أي شئ تعلم من  
 ذوق وحالات ماء الاعيان حين تحصل لهم أي العشاق حرارات المحبة فتطعمها أنت عاشق الخبز  
 مثل الذي لم ير النعم سره له فان على اللدائد النفسية محروم من لدائد العشق والمحبة وجهه  
 مشوى ﴿كوتوب انسان زن خالي كني \* پرز كوهر هاي اجلاي كني﴾ (كر) بفتح  
 الكاف محفف اكر اداة الشرط (تو) بضم التاء اداة الخطاب (اين ايدان) هذا المحزن وأراد  
 به داخل البطن (رنان) من الخبز (خالي كني) بضم الكاف العربية فعل مضارع مفرد مذكر  
 مخاطب (پر) بضم الباء الفارسية هو المملوء (ركوهر هاي) معناه من حواهر (اجلاي)  
 الياء فيه للسببة (المعنى) ان كنت تحب هذا المحزن وهو القلب والبطن من الخبز والطعام تلاءه  
 من الجواهر المدوية للاجلال وهي الانوار المعنوية والتجليات الالهية أي ان اخليت اطن  
 ملأت القلب مي ﴿طفل جان ارشبر شيطان بار كن \* بعد از آتش باماك اسار كن﴾  
 (المعنى) طفل الروح من لبن الشيطان أعدده وامنعه وأراد ابي الشيطان ان يذبحه الجسماني  
 وبعده هذا الروح أشركها مع الملك مشوى ﴿تاتوتاريك وملول وتيرة \* دار كه ياديو لعب  
 همشيرة﴾ (تا) هنا بمعنى مادام (دانكه) أمر حاضر وكه حرف سان (ديو) وهو الشيطان  
 (همشيرة) الهمة للخطاب في الموضعين أي أنت أحتمه مؤث لمكولك ما تلالل الدات الشيطانية  
 (المعنى) مادام انك يا طاب الآخرة ظلم وملول ومعكر القلب بعيد عن الصفاء الأخرى  
 اعلم انك صاحب الشيطان الموجب ابعدا الرحمان مشوى ﴿لقمة كانبور وودو كال \* آن  
 بود آورده ار كسب حلال﴾ (المعنى) لقمة وتلك اللقمة زاد التور والكمال أي تور بها  
 فابه وتوجه الى مرتبة الكمال فهي التي جى هم من كسب الحلال كأنه يقول واللقمة التي  
 يحصل منها قسوة القلب هي اللقمة الحاصلة من كسب الحرام لا تقربها أبدا مشوى ﴿وروعني  
 كايديراغ ما كشد \* آب حواش جور حراي را كشد﴾ (روعني) وهو الزيت والياء فيه  
 الحكاية الماضي (كايد) الذي يأتي (جراغ ما/صوئا) كشد) بضم الكاف العربية معناه  
 يطفيء (آب) ماء (حواش) ادع دال الريت (جون) اداة تعليل (المعنى) الريت اذا كان  
 يطفيء ضوءه نأدعه بالماء ولا ندعه نار يت اما ان يطفيء الصوت كذا اللقمة التي لانة والقلب ولو  
 كانت في الصورة حلالا لا تقل لها لقمة بل هي جيفة وليس رافع الامة الحلال شرع بيبي ويقول  
 مشوى ﴿علم وحكمت زيار لقمة حلال \* عشق ورت آيدار لقمة حلال﴾ (المعنى) العلم



والحكمة تولد ان من الائمة الحلال وبأني من الائمة الحلال العشق والرقعة والرحمة والترحم  
وهذا لامة لامة الحلال مي ﴿جون زلفه توحسد بني ودام﴾ جمل وغملت زايد أراد ان  
حرام ﴿دام﴾ هو القبح وأراد به المنكر والعجب (زايد) معناه يلد (المعنى) لما انك ترى من  
الائمة كرا وعجبا وحسدا اعلم ان الذي يلد الجهل والغفلة حرام لانه ينبت من الائمة الحلال  
تور في الروح وذوق في القلب ومن الائمة الحرام الكثافة والغفلة والجهل على فحوى كل اناء  
بما فيه يترشح مي ﴿هيج كدم كاري او حوردهد﴾ ديدة اسي ككره خردهد ﴿المعنى﴾  
هل يمكن ان يزرع براوي عطى ذلك البر المزروع شعيرا لا يمكن وهل رأيت فرسا يعطى أى تلد  
كرة حمار لا يكون كذا لا يتولد من الائمة الحلال الآثار العبيجة ولا يطهر من الائمة الحرام  
الآثار الحسنة بل مي ﴿لهمه تخمست وورش انديشها﴾ لقمه بحر وكوه رش انديشها ﴿المعنى﴾  
(تخمست) نسم التاء البرر واصل كل شيء (ورش) وحاصلها أى تمرها أى الائمة (انديشها)  
جميع انديشه على قاعدة القوس وهى العكر (الامى) الائمة برروحاء لها الافكار والائمة بحر  
وجوهرها الافكار فاذا مال سالت الى الافكار الفاسدة نقول له على وجه التمسك كل لائمة  
حلال لانه مي ﴿رايدار لائمة حلال اندردها﴾ ميل خدمت عزم رفتن آجها ان ﴿المعنى﴾  
يولد ويحصل من الائمة الحلال لقم الميل لخدمة الله تعالى والعزم على الذهاب الى الآخرة  
يمكن قصده وميله رضا الله لا عبروا هداورد في الحديث الشريف المروى عن عائشة رضى الله  
عنها انه عليه السلام قال الموت غنمة المؤمن مي ﴿ايس شخص بايان يدايداي كيا﴾ بحسب بارر كان  
وطوطى كن بيا ﴿المعنى﴾ يا كبر هذا الكلام لا يمتلئ لانه معرفة والمعارف لا نهاية لها  
تالان الآن وانك عن الطوطى والناجر وخدمت القصة حصه ﴿بار كفتن باز ركان باطوطى﴾  
آتجه ديد از طوطيان هندوستان ﴿هداي بيان قول التاجر كل الذى رآه فى الهند من جمع  
طوطى الهند بعد رجوعه الى طوطيه مي ﴿كر ديار ركان تخارت راتمام﴾ بار آمد سوى منزل  
دوستكاه ﴿المعنى﴾ فعل التاجر للتجارة الامام ثم أنى طرف منزله محصل المرام وحسن الحال  
ومرفه البال وهذا معنى دوستكاه مام امر كبة من افطه دوست وهو المحبوب وكام يفتح السكاف  
الجمية وهو الراد شوى ﴿هر غلامى را باورد از مغان﴾ هر كنيك را بخشيد از نشان ﴿المعنى﴾  
(المعنى) جاء وأعطى ذلك التاجر كل موحد وعده لكل علام هدية وذهب ذلك التاجر لكل  
جارية سانا أى احسانا وعطاء شوى ﴿كفت طوطى ار مغان بيده كور﴾ آتجه ديدى وآتجه  
كنتى بر كوى (كو) فى الشطر الة قل نصم السكاف العربية استفهام وفى الشطر الثانى بضم  
الكار الجمية هل أسر محاطب هذه تكام (المعنى) بما رأيت الطوطى احسانه اغلانه وجواريه  
قال له ست من اير هديه مما لك ذلك الذى رأته ودال الذى قلته بعد قلته مي ﴿كفتى من  
درد ما را دوست خود دار دكشتار كراد﴾ (المعنى) قل لا أقبل أبدا منى يدان

من هذا حاله كوني افر ليدى واعض اصابعى لكونى بلغت ما قلتيه مشوى \* كجرا پيغام  
 خامى از كراف \* بردم اربى دانشى واز نشاف \* (كه) بكسر الكاف حرف بيان (جرا) بكسر  
 الجيم العارسية معناه لاى شئ (پيغام) بفتح الباء الفارسية هو الخبر (خامى) الباء للوحدة  
 والخام هو النى (از كراف) بضم الكاف الفارسية معر بها الجذاف بضم الجيم العربية  
 وهو الخوض فيما لا يعنى (بردم) بضم الباء العربية معناه ادهيت (ازبى دانشى) الباء  
 للمصدرية معناه من غير علم (وارنشاف) ومن السفاهة (المعنى) ولاى شئ ادهيت خبرايتا  
 ونخست فيما لا يعنى فهو من غير علم ومن السفاهة مشوى \* كفت اى خواجه پشيمانى  
 ز جيت \* جيت آن كين خشم و غمراة متعصبست \* (المعنى) قالت ياسيدى ندمك من اى  
 شئ ومن اى شئ مقتضى غضبك و غمرك مشوى \* كفت كفتم آن شكايته اى تو \* با كروه  
 طوطيه بان همتاى تو \* (المعنى) قال التاجر لاطوطى تلك الشكايات التى اشتكيتها  
 قلتم مع جماعات الطوطى المشابه لك اى لهم مشوى \* آن بكي طوطى زدرت بوى برد \*  
 زهره اش بدريد و لرزيد و ببرد \* (المعنى) وتلك الطوطى الواحدة من و جعلك ذهبت براحة  
 اى فهمت ما اردت به فمزقت مرا و تمرا و رحفت و ماتت مشوى \* من پشيمان كشتم اب  
 كفت چه بود \* ايك چو كفتم پشيمانى چه سود \* (المعنى) انا صرت ندمان من هذا القول  
 ما هو لك نلما قلته ما فائدة الندم كذلك السالك لا يعيد الندم بل يؤمر بحفظ اللسان وقلة  
 الكلام لان سلطان العشاق يقول مشوى \* نسكته كاس جيت با كه از زبان \* همجو تيرى  
 دانكه حسرت اواز كان \* (المعنى) نسكته على الغفلة والافور طهرت من اللسان اعلم ان تلك  
 المسكته مثل سهم نط و ذهب من قوس مشوى \* وانه كرد از ره آن تير اى پسر \* به سدايد كرد  
 سيلى راز سر \* (وا) بالفتح بمعنى حاف (سكردد) فعل نفي معناه لا يرحع (ازره) من الطريق  
 (اى پسر) معناه يا ولد (بد) بفتح الباء العربية الست (بايد) لازم (كرد) فعل (سيلي را) الباء  
 فى آخر للوحدة ورا اداة المفعول (سر) من الرأس (المعنى) يا ولدى لا يرحع دالك السهم  
 حاف و لازم للسبل العظيم ست من الرأس مشوى \* چو كدشت ارسره اى را كرفت  
 \* كرحه بان ويران كند نه و دشكفت \* (المعنى) فاد اذهب السيل من رأسه اى ادا لم يمكن  
 حفظه و سده احاط الدنيا و اهلك الحرب و المسلمان حرب الدنيا لا يكون عجب امان شكفت بمعنى  
 التعجب كذا الكلام ارسدنت فلانة حاصت من تبعمه و لا فان كثير من الكلام كان  
 سببا لحراب الدنيا و كل امان بما فيه ينضع و اهدا قال مى \* فعل رادر غيب اثرها را ديست \*  
 و آن مواليدش بحكم خاق بيست \* (اثرها) جمع أثر على قاعدة الفر من (را ديست) مركبة  
 من زادن وهى الولادة و من است لافادة الحكم و الله فى مواليدش ضمير راجع الى فعل را  
 (بيست) اداة النفي (المعنى) و لا فعال العباد فى عالم العيب آثاره و المدة و مظهره و وه و اليد



تلك الافعال ليس يحكم الخلق ان الآثار كما قال الله تعالى ولهذا قال مشوي ﴿يحيى شريكى جـهـه  
 مخلوق خلد است﴾ آن مواليد ارجه نسبت شان بعبادت ﴿المعنى﴾ وتلك المواليد كما  
 بلا شريك الله تعالى جللتها مخلوقة لله تعالى لا يشارك فيها أحد ولو كان نسبة وإضافة تلك المواليد  
 فبنا الصدور لها من على موجب الناس مجزيون بأعمالهم ان حـ برانخـير وان شرافـشروا هذا  
 المضمون بمثل فيقول مشوي ﴿يزيد يراند تيرى سوى عمرو﴾ عمرو را بکرفت تیرش همجو  
 نمر ﴿پرانید﴾ فعل مضارع معناه طير والياء في تيرى لاوحدة والياء في تیرش ضمير  
 راجع الى زيد (همجو) اداة تشبيه (المعنى) مثلا زيد طير سها أى رماه جانب وطرف عمرو  
 وسهم زيد سها مثل النمر أى احكم به الجراحة فسببت لزيد وكتبت عليه شرعا وبقى أثرها  
 في وجود عمرو ولهذا قال مشوي ﴿مات سالى همى زاييد درد﴾ دردها را آفرید حق به  
 مرد ﴿سالى﴾ السال هو السنة والياء فيه لاوحدة تفيد المقدار (همى) دخلت على  
 (زاييد) وهى فعل مضارع اعادة ناكه كايته كان معهما كدا ولدت (دردها) جمع درد على  
 قاعدة الفرس وهو الجمع (آفرید) بخاقه (به مرد) لا ذاك الرجل وهو زيد (المعنى) أثر  
 ذلك السهم بقدر سنة ولد وحاول الاوجاع والامراض يخلفها الله تعالى لا ذاك الرجل وهو  
 زيد الراى للسهم وذلك مشوي ﴿يزيد را مى آن دم ار مرد از وجل﴾ دردها مى رايد آنجا تا اجل ﴿﴿  
 (المعنى) انظر لزيد الراى الجارح ذلك الوقت اسما من الواحد وهو الخوف تتولد الاوجاع  
 هناك أى في عمرو الى الاجل مى ﴿يزيد مواليد وجمع چون مرد او﴾ زید را اول سبب  
 قتال كو ﴿(المعنى) فبالمات عمرو﴾ واوليد ذاك الوجع أى آثاره من ذلك السبب قل  
 لزيد قتالا ومات عمرو بسبب فـهـ مشوي ﴿آن ودها را بدو من و بدار﴾ كرجه هست  
 آن جمله صنع كردكار ﴿(المعنى) اولئك الاوجاع انهم بالزيد لمكونا﴾ كـتـهـها ولو كانت جملة  
 تلك الاوجاع صنع المانع الباقي لدايم لا يشاركه أحد في صنعه مشوي ﴿همچنين كشت ودم  
 ودام و بـعـاع﴾ آن واوليد ست ورام استطاع ﴿(همچنين) معناه كدا﴾ كشت بکمر  
 الكاف المرسة هو الرع (ودد) أمر حاضر مشتق من دميد وهو التفخ (ودام) الفخ  
 (المعنى) كدا الرع وتدرته ونفخته لم تفر من التين والمانع اثر الاعمال بفخ حصولها والجماع  
 وسائر الاعمال هى واوليد طبيعتها تعالى بخاقه سا كابتاء وبخاقت البسادى في البذر  
 بخاق الله را الفحل فيك ومائة ولديها حتى به برافا لا لاسـتـعمالها مخلوقة لله تعالى  
 لا يقدر احد على تغييره وبدل شي منها الا امر أذره الله تعالى من أبنائه ورسله وأولائه  
 ولدا قال ﴿ودادوا ارا هست قارت اراه﴾ تیرجسته باز کرد تا تذراہ ﴿(المعنى)  
 الا وایا﴾ هم تدره من الاله وهى الاله الذى نظم ووتب من القوس برجموه من طريقه مى  
 بـهـ دره اى واوليد اسبب ﴿چون اشـهـ ان شدولى را دست وب﴾ (بسته) ربط الولد

(درهای موالید) بفتح الدال المهملة معناه أبواب الموالید (از سبب) من السبب (چون)  
 اداة تعلیل (پشیمان شد) صار بلا حضور (ولی) معناه ولی الله فعلى هذا ضمير  
 بسته وپشیمان عائد على الولی أو المراد من ولی اداة الاستدراك معناه هاواستن  
 (زان) تقديره زان فلفظ ز بكسر هاء معنی من وآں اشارة الى (دسترب) أى من جهة  
 قدرة الحق (المعنى) الولی ربط أبواب الموالید عن ذلك الباب والاثرو قطعها لما يكون الولی  
 بلا حضور وندما لا یکن ربطها من قدرة ذلك الرب او تقول لما صار الولی بلا حضور من آثار  
 ظهور الموالید من جهة قدرة الحق ربط أسباب الموالید من طرف الأسباب ویدفع آثارها  
 عن الأسباب والآلات أى صار ربط الماء عن الاغراق بقدرة الله والنار عن الاحراق  
 بتصرف الله لما حکى الشيخ الاکبر قال کنا ویت الشتاء فی مجلس وهناک حکیم طبعی  
 المذهب فقرأ قوله تعالى یا نار کونی بردا وسلاما علی ابراهیم وقال کیف یمکن عدم الاحراق  
 للأجسام القابلة له وأقول النار یغضب الثمر ودفغار الشيخ واستولى علیه الحال وکان  
 فی المجلس نار فقال للطبعی الحق تعالى سخر لی هذه النار وأمر بوضع یدیه فیها فلم تحترق  
 وآمن وأمثال هذا کثیر می \* کفته نا کفته کندان ففتح باب \* تا ازان فی سیخ سوزدنی  
 کباب \* (المعنى) یجعل الولی من فتح الباب أى باقدار الله تعالى له الذى قیل لم یقل حتى  
 من تلك الکرامة لا یحترق السیخ وهو حديد رفیع یدخلونه فی قطع اللحم اتشوی ولا السکاب  
 وهو اللحم المتشوی وهذا کنایة عن عدم الظلم من الولی لانه آله الحق می \* از همه دلها که  
 آن نکته شدید \* آن سخن را کرد محو و نابید \* (المعنى) ذالک الولی سمع من جمیع القلوب نکته  
 واطلع علی الضمائر والاسرار ولذا الکلام بقدرة الله تعالى محسوس وغیب ولهذا ورد اتقوا  
 فراسة المؤمن فانه ینظر بنور الله تعالى یاخی اذا نظر الولی بنور الله کان جاسوس القلوب فعلمک  
 بالصدق فان سیدنا ومولانا یقول مشوی \* کرت برهان باید و بخت مها \* باز خوان من آیه او  
 ندسها \* (کرت) مرکبة من کر بفتح الهمزة الجحمة اداة الشرط وس ات اداة الخطاب بفتح  
 الهمزة وسكون التاء (برهان باید) لازم لک حجة (مها) بفتح المیم وه والامیر عظیم القدر  
 والاف فی آخره اداة النداء (باز) بعد (خوان) بفتح الخاء المججمة معناه اقرأ (المعنى) یا کبیران  
 کان لازم لک حجة وبرهان بأن الولی جاسوس القلوب یتصرف فیما یتصرف الله تعالى له بها اقرأ  
 بعد من سورة البقرة قوله تعالى لما طعن الکفار فی النسخ وقالوا ان محمد ایا امرأ صحابه الیوم  
 بأمر وینهى عنه غدا نزل (ما) شرطیة (تنسخ من آیه) نزل حکمها امام اقطها أولا (أونسخها)  
 تؤخرها فلا نزل حکمها أوزیم تلاونها فی نراة بلا همزة من النسیان أى ننسکها أى نغفها من  
 قلبک وجواب الشرط (نأت بخیر منها) انقم للعباد فی السهولة او کثرة الاجر (الم ندلم ان الله علی  
 کل شیء قدير) وعنه النسخ والتبديل والاستعانة بالتقیر انتفس: لا ین فاذا کان الله قادرا علی



انسانها ونبذها فهو قادر على نصر يق عبادته من انبيائه وأوليائه في قلوب مخلوقاته ادا وصلوا الى مرتبة قرب القرائن والتوافل واتصفت فوايا وصال الحق بكل وعلا فيتصرفون في جميع الاشياء باذن الله تعالى فينفذ حكمهم باذن الله في قلوب الناس فاذا غضب الولي على أحد أنساه الاكثار الحسنة وأورد عليه الافكار الخسيسة ولو أسند ربنا الانساء في هذه الآية لداته لكن أسنده لعباده الصالحين في سورة قد أفصح المؤمنون واهذا قال سيدنا وولانا مشوي ﴿آيت انسوكوذا كرى بخوان﴾ قدرت نسيان نهان شان بدان ﴿المعنى﴾ اقرأ يا سالك آية انسوكم ذكرى واعلم قدرة وضعهم أى الاولياء في قلوب الخلق النسيان قال الله تعالى (انه كان فريق من عبادى) هم المهاجرون (يقولون ربنا آتنا فاعف رانسوا ورحمنا وانت خير الراحمين فاتخذ قومهم مخربا) بضم السين وكسر هاء مصدر معنى الهزم منهم بلال وصهيب وعمار وسمان (حتى انسوكم ذكرى) فتركتهم لاشتهائكم بالاستنزاه بهم فهم سبب الانساء فنسب اليهم (وكنتم منهم بشمكون اى جزيتهم اليوم بمصابر واهلى استنزائكم بهم واذا كم اياهم) انهم هم العائزون بمطلوبهم استئناف وافتحها مقول مان جزيتهم انتهى جلالين فاحتاراه على التحقيق ومنهم سيدنا ومولانا المعنى المستفاد من اللفظ كانه يقول انتم استنزأتمهم وهم انسوكم ذكرى وهذا جار فى كل عارف بالله كما قال الشيخ الاكبر قدس الله سره من جلس مع الصوفية وخالفهم فى شئ مما يتحققون به نزع الله الايمان من قلبه انتهى وما كان هذا النزع الا بتصرف الله أولياءه في قلوب عبادته واهذا قال مى ﴿چون بتد كبر و نسيان قادرند برهمه دلهای حلقه قاهرند﴾ (المعنى) لما كان الاولياء قادرين باقدار الله تعالى على تد كبر الخلق الايمان ونسيانه كانوا قاهرين على قلوب الخلق اجمعهم ان ارادوا دكروهم وان ارادوا انسوهم ولا ينسبون الا من خالف الشرع الشريف مشوي ﴿چون نسيان بت اوراء نظر﴾ كارتوان كرده ور باشد هنر ﴿چون﴾ أداة التعليل (بسيان) الباء للسببية (او) بضم الهـ مرة ضمير راجع الى الولي (راة نظر) طريق النظر (كارتوان كرد) لا يقدر ذلك على العمل (ور) مخففة من وا كر معناه ولوه رص (باشد هنر) معناه انه كان صاحب معارف (المعنى) ولما ان الولي ربط فكر و نظر أحد بسبب النسيان لا يقدر ذلك على كراى عمل لما علمت ان الكفار بسبب طعمهم على الانبياء والاولياء وفقراء المؤمنين حرمو الايمان وصاروا من المخدسين فى الجحيم فالاحد نراز مطلوب من كل من سلك طريق الآخرة لانه ورد فى الكهجين من أهان لى وليا فقد بارزنى بالمحاربة مى ﴿چون حلقهوا سخرية اهل السمور﴾ ازبى خوانيد تا انسوكو ﴿حلقهوا﴾ بمعنى طغتموا من أهمال القلوب تنمى الى سفسف عواين الاول سخرية والثانى اهل السمور وهو العارضة بديره بأهل العلو (از) معناه من (نبى) بضم النون وكسر الباء اراد به آخر الكتب المنزلة وهو القرآن (حواسيد) معناه اقرؤا (المعنى) يا اهل الدنيا انتم أصحاب العلو طغتموا سخرية

اقرؤا من القرآن آية حتى أنسوكم لان ذكر الله نور الارواح فاذا سلبت النور كان القلب  
 محل الكفر والفروور ذاك مى صاحب ده بادشاه جسمهاست صاحب دل شاه داهای  
 شماسست (ده) بكسر الهمزة اسم القرية (دل) وهو القلب (المعنى) صاحب  
 القرية سلطان الاجسام وأما صاحب القلب وهو الولي سلطان قلوبكم يتصرف بها كيف شاء  
 فهو بمنزلة انساب العين من الوجود وباقي الاعضاء تابعة له وهو اصلها واهدا قال مى صاحب فرغ  
 ديد آمد عمل بی هیچ شك \* پس نباشد مردم الامر دمنك (المعنى) أتى بلا شك العمل فرغ  
 النظر لانه ورد في الحديث الشريف اعلموا الاعمال بالانيات فكان النظر في العمل أصلا وعلمه  
 الغائية فكذا في الحقيقة لا يكون انسانا الا انسان العين وسائر الاعضاء تابعة كذا الانسان  
 انسان عين الوجود وباقيهم له كانه مشرو له اقل الشيخ الا كبره مسمى هذا السكون الجامع انسانا  
 وخليفة لاه الخلق بمنزلة انسان العين من العين الذي يكون به النظر وهو المعبر عنه بالبصر مى  
 من تمام اين رايارم كهت ازان \* منع مى آيد ز صاحب مركزان (تبارم) بمعنى تتوابع  
 أى لا أقدر (مركزان) جمع فارسي وأراد به الاقطاب (المعنى) فانا لا أقدر على اتمام قول  
 هذا وهو شرح احوال الاولياء الذين هم بمنزلة انسان عين الوجود من ذلك السبب لان أصحاب  
 المراكز هم الاقطاب يأتيني منهم منع لانه لو ظهرت الحقائق لبطلت الشرائع واهذا وردكموا  
 الناس على قدر عقولهم مى چون فراموشی خلق وبادشان \* باويست راورد فریاد  
 ساب (چون) أداة تعليل (فراموشی) معناه نسيان واصله الى الخلق (وبادشان)  
 وتذكرهم بان لمظ ياد هو اندك كارشان ضمير راجع الى الخلق (باويست) الباء بمعنى مع  
 ويستوى ضمير راجع الى الخليفة والسين والباء لامادة الحسكم (واو) وله (رسد) بفتح  
 الراء المهملة معناه يصل (فریادشان) تضرعهم (المعنى) لما كان نسيان الخلق وتذكرهم  
 معه أى صاحب اله من قبل الله وكان تضرعهم يصل اليه وهو أى الخليفة يمدهم بامداد الهى لانه  
 غوت حب يلجأ اليه مى صد هزاران نيك و بدرا آن مى كند هر شب زدها شان  
 تمى (صد هزاران) مائة ألف (نيك) بكسر النون (بد) بفتح الباء العربية الضمير (آن) ذلك  
 (مى) بكسر الباء العربية لسط فارسي معناه الا حسن وأراد به الخليفة (مى كند) يفعل  
 (هر شب) كل ليلة (زدها) بكسر الراء المعجمة الفوقية أى من قلوب (شان) ضمير راجع الى  
 الخلق (تمى) بكسر التاء المشاء القوية هو الفارغ (المعنى) وذلك الخليفة الاحسن مائة  
 ألف نحو اطر حسنة وصبيحة كل ليلة يفرغها وكل يوم يملؤها لانه متصرف في قلوب الناس بإرادة  
 الله تعالى كما قال الشيخ الاكبر يحكي الحق لمراة قلب الولي الكامل فيعكس الانوار من قلبه الى  
 العالم فيكون العالم باقيا محفوظا بوصول ذلك الصبغ اليها فلا يحسرا حسدا على فتح الخزائن  
 الالهية والتصرف فيها الا باذن هذا الكامل لانه هو صاحب الاسم الاكظم ولا يخرج من



الباطن الى الظاهر معنى من المعاني الالهيية ولا يدخل من الظاهر في الباطن شيء من الاشياء  
الابدية وان كان يحولها احيانا عند غلبة البشرية عليه انتهى ويمكن أن ترجع ضمير ويست في  
البيت السابق الى الخالق جل وعلا لا جل تفهيم عوام الناس ولما كان قدس الله سره من دأبه  
عند وصف الخليفة الانتقال الى المستخفاف اشعارا ان الخليفة عين المستخفاف من جهة الحقيقة  
انتقل لوصف تصرفه تعالى فقال مي **روزگار از آن پر می کند** \* آن صدفها را پر از در  
می کند **المعنى** فانه تعالى من تلك الافكار ثم ارجعها في قلوب الناس ويملؤ تلك الاصداف  
أي اصداف قلوبهم من الدرر **مي** \* آن همه اندیشه پیشانها می شناسند از هدایت جانها **مي**  
**آن** **ذلك** **همه** **يفتح** **الهمزة** **والميم** **معناه** **جميع** **پیشانها** **پیشان** **بكسر** **الباء** **الفارسية**  
**جمع** **پیش** **المتقدم** **والمقننى** **والمتبر** **والهواء** **المفتونة** **للسبب** **مي** **شناسند** **تفهم** **المعنى** **وجميع**  
**الافكار** **المتقدمة** **اهم** **هم** **سار** **من نور** **هداية** **الله** **تعالى** **تفهمها** **أرواحهم** **لا تتعدى** **غيرها** **كذا**  
**حال** **الآخرة** **تقارن** **أعمال** **كل** **أحد** **روحهم** **وإن** **ذا** **قال** **مي** **پیش** **و** **فرهنگ** **تو** **آید** **تو** **نادر**  
**اسباب** **بکشايد** **تو** **پیش** **سر** **الباء** **الجممية** **الصنعة** **فرهنگ** **بفتح** **الفاء**  
**العقل** **والادب** **والكمال** **تو** **بضم** **التاء** **اداة** **الخطاب** **آید** **بمعنى** **يأتى** **وكذا** **بکشايد**  
**بمعنى** **تفتح** **المعنى** **معرفتكم** **وكمالكم** **يأتى** **بعد** **الانتباه** **حتى** **تفتح** **عليكم** **معرفتكم** **وكمالكم** **باب**  
**الاسباب** **كما** **ان** **مي** **پیش** **شهر** **رکب** **آهنگر** **نشد** **خوى** **این** **خوش** **خوى** **آن** **منکر** **نشد** **مي** **المعنى**  
**معرفة** **وصفة** **الصانع** **لم** **تعد** **حالة** **النوم** **لعدم** **اد** **بل** **تذهب** **من** **لوح** **الخطا** **طرو** **ويحفظها** **الله**  
**تعالى** **فإذا** **انتهى** **من** **منامه** **وحد** **صاحب** **هذه** **العادات** **الحسنة** **اللطيفة** **عادته** **لم** **تذهب** **الى** **المنکر**  
**القيوم** **لم** **تتغير** **ولم** **يقع** **فيها** **طأ** **كذا** **بعد** **الانتباه** **من** **يوم** **غلة** **الدينا** **لا** **يذهب** **عمل** **الاخيار**  
**حائب** **الاشرار** **ولو** **ذا** **قال** **مي** **پیش** **شها** **وخلقها** **اهمچون** **جهیز** **سوى** **خضم** **آید** **چو** **روز**  
**رستخیز** **مي** **وهو** **الجهاز** **أى** **المتاع** **أبدلت** **الالف** **باء** **افروزة** **الوزن** **سو** **بضم**  
**السين** **المهمل** **وهو** **الطرف** **والجانب** **خضم** **هنا** **بمعنى** **صاحب** **آید** **بفتح** **الهمزة** **الممدودة**  
**بمعنى** **تأتى** **وفى** **نسخة** **آید** **روز** **رستخیز** **على** **انه** **جمع** **وهنا** **چو** **روز** **رستخیز** **عنا** **ما** **تقوم** **الساعة**  
**المعنى** **الصنيع** **والمعارف** **والآلاف** **والعادات** **مثل** **المتاع** **بأتى** **يوم** **القيامة** **جانب** **صاحبها**  
**وإن** **هذا** **أشار** **السر** **على** **الله** **عليه** **وسلم** **بقوله** **الشریف** **غوثون** **کاتبه** **نور** **تخشرون** **کما** **غوثون**  
**المتر** **مي** **پیش** **شها** **وخلقها** **از** **بد** **حواب** **وایس** **آید** **هم** **بخضم** **خود** **شتاب** **مي** **المعنى**  
**الصانع** **والمعارف** **ولا** **حلاق** **الدهاية** **بالنوم** **بعد** **النوم** **ترجع** **وتأتى** **أيضا** **صاحبها** **عجالة**  
**ولا** **تخطأ** **مي** **پیش** **شها** **وإن** **شهاد** **وقت** **صبح** **هم** **بدان** **نجاشه** **که** **بودا** **حسن** **وفج** **مي** **المعنى**  
**الصانع** **والده** **يرتب** **الصبح** **أيضا** **هذه** **لذلك** **المكان** **التي** **هي** **ذلك** **الحسن** **والعج** **لا** **تتعدى**  
**صاحبها** **مي** **پیش** **شها** **که** **ترتبه** **ای** **بک** **از** **شهر** **دنا** **سوى** **شهر** **خو** **یش** **آرد** **بهر** **ها** **مي** **چون**

أداة تشبيه (كبو ترهای) وهو الحمام فان هاء فيه أداة الجمع (پیک) بفتح الباء العجمية وسكون  
 الباء المشاء التختية والذي به وبسرعة ولا يتعب قال الجوهرى والرسول يريدون يقال للسير يريد  
 قال الشاعر وناقى الناجى اليك يريد هاء أى سيرها (از شهرها) جمع شهر فارسي وهو المدينة  
 (بهرها) جمع هر فارسي هي الحصة والنصيب (المعنى) الرسل مثل الحمام يأتون بالخصص من  
 المدن طرف مدينة أنفسهم كما اشتهر من أهل العراق انهم اذا أرادوا اعطاء الخبر لبلدة أرسلوا  
 تحت جناح حمامة كانت محبوسة عندهم كما قالها تذهب طرف وطئها بحالة بالخبر كذا الصنائع  
 والافكار وأعمال الانسان تشبه السعاة والرسل يرجوعها الى أصولها ولهذا قال (شديد)  
 آن طوطى حرکت آن طوطیان و مردن آن طوطى در قفس و نوحه خواجه بروى \* هذا فى  
 بيان استماع ذاك الطوطى حركة جمع الطوطى ساكنى الهند وموت ذاك الطوطى فى القفس  
 وبكاء ونوحه التاجر علمها مى \* چون شنید این مرغ كان طوطى چه كرد \* هم بلرزيدا و قتاد  
 و کشت سرد \* (چون) أداة تعليل (شديد) سمع (این مرغ) هذا الطير المحبوس (كان طوطى)  
 ذاك الطوطى الذى فى الهند (چه كرد) ما فعل (هم) أيضا (بلرزيد) رجف (اوقاتاد) وقع (و کشت)  
 و صار (سرد) باردا (المعنى) لما سمع طير التاجر ما فعل طير الهند أيضا رجف منه و وقع و صار  
 باردا أى ميتا مى \* خواجه چون دیدش فتاده همچنين \* برجهيد دوزد کاه را بر زمین \*  
 (خواجه) هو السيد (چون) أداة تعليل (دیدش) رأى ما فالشين ضمير راجع الى الطوطى  
 الميتة (فتاده) وقعت (همچنين) كذا أى مثل الطوطى التى سقطت ميتة فى الهند (برجهيد)  
 قام (دزد کاه را) وضرب قلنسوته أى تاجه (بر زمین) على الارض (المعنى) لما رأى التاجر طيره  
 وقع ميتا كالتاجر الذى فى بلاد الهند و ظن أنه مات اضطر ب وقام وضرب تاجه على الارض كذا  
 مى \* چون بدین رنگ و بدین حالش دید \* خواجه رجسب و کربان را درید \* (المعنى) لما رأى  
 السيد و هو التاجر الطوطى هذا اللون و بهذا الحال روحه و قلبه فى قفس بدنه لمات فن شدة  
 اضطر ا به نط و مرق جبه و شرع يخاطب طيره و هو الطوطى و يقول مى \* کنت اى طوطى  
 خوب و خوش حنين \* این چه بودت این چرا کشتی چنبر \* (کنت) قال (ای) بامالة  
 الهمزة أداة النداء (خوب) بضم الخاء المجهمة هو الحسن (خوش حنين) وصف ترکیبی بمعنى  
 خوش آوارى صوته حسن (این چه) معناه ما هذا (بودت) صارتك فان التاء أداة الخطاب  
 و کذا (کشتی) بمعنى صرت (المعنى) قال يا طوطى يا من صوته احسن و قد هالما لج ما جرى بك  
 و لاى شئ صرت هكذا مى \* ای دریا مرغ خوش آواز من \* ای دریا همدم و هم را من \*  
 (المعنى) يا حيف طيرى الذى الحساء حسنة و أصواته لطيفة يا حيف هو مصاحى و مسارى  
 مشوى \* ای دریا مرغ خوش الحان من \* راح روح و روضه و ریحان من \* (المعنى)  
 يا حيف طيرى الذى الحساء حسنة و شراب روحى و به يزداد حیا و روضتى و ریحانى و هذا سنة

استماع ذاك  
الطوطى



العاشق اذا غلبت عليه البشرية يبكي وينوح ليحصل له الغفران ولما كان المحبة من رتبة العقل والله  
 يعذر من حزن في حبه مقتبساً من قصة الخطاف مع اثنائه التي رواها الشيخ الاكبر والكبيريت  
 الاحمر في الباب الثامن والسبعين والمائة في مقام المحبة من فتوحاته بان خطافاً راود خطافته  
 وكان يحبها في قبة سيدنا سليمان عليه السلام فسمعه يقول ايها القديس بلغ مني حديث لوقت اهدم  
 هذه القبة على سليمان افعلت فاستدعاه سيدنا سليمان وقال له ما هذا الذي سمعته منك فقال  
 يا سليمان لا تجعل علي فان للمحب لساناً لا يتكلم به الا المحنون وانا احب الانبياء والعشاق ما علمهم  
 من سبيل ثم شرع يتكلم عن لسان العاشق فيقول مي \* كرسليمان راجنين مرغني بدى \*  
 كي خود او مشغول آن مرغان شدي \* (المعنى) ولو كان سليمان طير مثل هداة هو صلى الله عليه  
 وسلم متى يكون مشغول بتلك الطيور لانه صلى الله عليه وسلم بسبب حكمه وحكومته معذور  
 لا يسر له المشاهدة على الدوام الا لو كان له حاله دائماً مثل هذه الحالة هي يشتمل بالخلق ولا يلزم  
 على هذا تفضيل الولاية على النبوة لانه قد يوجد في المفضل ما لا يوجد في الفاضل وما قالوه من أن  
 الولاية افضل من النبوة مؤول بأن لكل نبي ورسول ولاية مقدمة على بقوته ورسالته فان الولاية  
 فيه افضل من الرسالة فبذلك لا ان الولاية افضل من النبوة على الاطلاق كما هو مستطوري في شرح  
 الفصوص قال مي \* اي در يغامرع كارزن يافتم \* زودروي ازروي او برتافتم \* (كارزان)  
 مركبة مركبة بكسر الكاف لا يان ومن اران بفتح الهمزة وهو الرحيم (يا فتم) هو  
 ماض بنفس متكلم وحده (زود) بضم الراء الجهمية العجلة (روي) بضم الراء الله هو  
 الوجه (ارروى او) من وجهه اي مرغ كارزان (برتافتم) معناه حقولت (لمعنى) يا حبيب  
 ذال الطير وحدثه رجباً او حقولت وجهي عنه ومنه سر به اي وجدت الولاية بالجدية الرحمانية  
 وحقولت وجهي عنها اي تكلمت من رتبة الولاية فحصل لي ضرر عظيم واهـ دافال غناطبا  
 لسان مي \* اي زيان توس زيانى مر مرا \* چون توي كويابه كويم من ترا \* (بس) بفتح  
 الياء العربية لانشاء التكثير (زياني) الريان هو الضرر والباء فيه للخطاب (مر مرا) مر الاولى  
 زائدة والتساسة معنى اللام الحارة (چون) بضم الجيم الفارسية من غير اشباع أداة تعاميل  
 (توي) معناه آب (كويابه) بضم الكاف الجهمية صيغة المبالغة (چو كويم) بكسر الجيم  
 الفارسية معناه ما أقول (س) بفتح السين معناه انا (ترا) بضم التاء معناه لك (المعنى) يا لسان  
 أنت لي ضرر كثير لسانك متكلم ما أقول لك لسانك حرؤمني ولن أشكوك فالكسوت أولى مي  
 \* اي ريان هم آتش وهم خرمي \* چند ارب آتش دري خرم رني \* (المعنى) يا لسان أدت  
 ايضاً نار اليبثات التي تأكل الحسنة وايضاً أدت بيد العبادات والذكر والتوحيد  
 والطاعات التي تصرب في هذا البدر هذه النار وهي الكلمات المفسدة للطاعات مي  
 \* اي ريان اربوا هم سارمي كد \* كچه هر چه كويش آن مي كدي \* (المعنى) الروح في

الخفاء منك تصيح ولو كان كل ما قلته لها تفعله ولا تخالفك في شيء (أي زبان هم كج في بيان توبيخهم  
 هم صغير وخذعة صغر غان توبيخ) (كنخ) بفتح الكاف العجمية الحزبية (المعنى) بالسان أيضا  
 أنت خزبة لا حذله لا يحصل بسببك كثير من التلاوة والمناجاة والمذافع غير المتناهية أيضا  
 أنت صغير الطيور توقع الناس بفتح لفتحك وترميم بشرك الهلال كصيادي الطيور فانهم  
 يصفرون بالسنهم لوقعوا الغافل منهم في (أي زبان هم رنج في درما توبيخهم ايس  
 وحشت وهجران توبيخ) (رنج) بفتح الراء المهملة ترحت ومرض (في درمان) بلا علاج  
 (المعنى) بالسان أنت أيضا رحة ومرض لا علاج لك مثل تنول الفتن ومثل يحصل العناد  
 ومثل تكب الناس في النار وأيضا أنت أنيس الوحشة والهجران بالذكروا التسبيح والنبوة  
 والابوة مشوى (أي چند امانم می دهی ای بی امان \* ای توزه کرده بکبی من کمان \* (زه) بکسر  
 الراي المجهمة هو حيط من أديم يقال له الوتر بالتحريك (كرده) تقديره كرده باسقاط الهمزة  
 معناه فعلت فتسكور الهمزة للخطاب (بكبي) بكسر الكاف العربية هو الحقد (من) بفتح  
 الميم معناه انا (كمان) بفتح الكاف العربية هو القوس (المعنى) الى متى تعطي أمانا لمن  
 لا أمان لك أخاف أن أهلك يوما بسببك لانك أوتيت نفسك بالحمل لاهلاكي لاهم قالوا البلاء  
 موكل بالمنطق مشوى (نك برانده مرغ مرا \* در چراگاه ستم كن كم چرا \* (بك) بفتح  
 الثور معناه هنا أنظر وانصف ولو كان محقق من اينك التي هي بمعنى هذا (برانده) الهمزة  
 للخطاب معناه طيرت (در چراگاه) في مرغى (ستم) بكسر السين وهو الظلم (كن) بضم  
 الكاف فعل أمر (كم) بفتح الكاف أداة العليل (حرا) الرعي (المعنى) بالسان أنظر  
 وانصف الآن طيرت طيري وضعيت در تي قال الظلم وافرغ منه موارع قلبه لا في مرغى الظلم  
 كناية عن ترك الظلم أي لا تظلمني بتكلم الباطل لانك ضمنت نورانيتي في المقامات مشوى  
 يا جواب من بگو یاد اده \* یا امر السباب شادی یاد اده \* (بگو) بكسر الكاف فعل أمر  
 معناه قل (ويا) أداة التريد (داد) بفتح الدال المهملة وهي العدالة (ده) بكسر الدال  
 المهملة فعل أمر معناه أعط ولفظ (یاد اده) فعل أمر معناه ذكر (المعنى) اتمان تقول لي  
 جوابي كيف أهمل بك أو اعطيت منك عدالة وانصافا لاني بسببك وقعت في المهالك واثمان  
 تذكري وتخطيني أسباب السرور وهي متاهلك ولم تذال مسوى (أي در يغاصح طلما  
 سوزن \* ای در يغاصح نوران روز من \* (المعنى) يا حيف على صهي الماسحي والمحرق  
 لا طلبة يا حيف على صهي المنور أي يا حيف على نور طاعاني وربانساتي ويا حيف على فضلي ربي  
 الذي يورث طاعاني مشوى (أي در يغاصح غم وشرير واز من \* زانم یا ریده تا آغار من \*  
 (المعنى) يا حيف على طيري العالي طارهم الا انهم طاروا حتى بسبب امر تبه البشرية  
 والي عبرته بالانذار وأراد به صفة الاحدب أو الابدان النابتة فالسالك اذا خرج



منهنما وبلغ الهاية في السير بدأ بالسالك الى البداية حتى يصل الى المرتبة التي سافر منها  
 فكانه تحسر على قوته الروحية التي حصلت له بسيره الى الله وفاتت منه بسبب حصانك لسانه  
 لان الهاية هي الرجوع الى البداية ولهذا قال مشوي ﴿عاشق ربحت باذان تايد \* حسير  
 لا اقسام بحوان تاى كند﴾ (المعنى) وأما الذي يحول السير الى الله ويحصر محبته في الدنيا  
 وما فيها من دناءة ولا يميل هذا الحاضر حتى لا يد عاشق الملايا والمحب لا به محروم من رؤية  
 جمال الله تعالى في حجاب الدنيا متأسف على فواها فأكد رضى الله عنه وقال قم واقرا لا أقسم  
 الى قوله تعالى في كند فقال المصاوى أسمى الله سبحانه وتعالى بالملك الحرام وفيه بده بحاول  
 الرسول فيه اطهارا يريد فضله (ووالد) عطفت على هذا المولد آدم وارا هيم عليهم ما  
 السلام (وما ولد) درته أو محمد صلى الله عليه وسلم (لمدح له الانسان في كند) نعم ومشقة  
 من كند الرجل كندا اذا أوجعه كده ومه المسك كنده والانسان لا يزال في شدة انه مدو لها طمة  
 الرحم ومصيبة ومها الماوب ثم حاطب ربه تعالى وقال مشوي ﴿آر كند فارغ بدم باروى تو \*  
 وارريد صافي شدم در حوى تو﴾ (المعنى) أنا فرغ من كند الله سبحانه وده وحملنا شريف  
 وصوت من محبة السوى والام الدسا ومن ربه العلم وألم بار طيب الدنيا في هر حمله وماعر لال  
 مشاهدات آلا ثلث صر صاها فان قبل وهد الصع وماهد الحبيب ومال مى ﴿آر اين دريغاها  
 حبال ديدست \* وروحوديه - خودريدست﴾ (اين) اسم اسارة در عاها جمع دربع  
 على قاعدة المرس أى التأسعات (حبال ديدست) فكر الرؤية (المعنى) هذه التأسعات فكر  
 وشغل الرؤية لا شوق اذا أنسوا مدنى وانشأه الملك تقيه حمر أن لا تموت به وانه طاع  
 من همد وما صروده لان الاعمال بالله وحب الاعمال عما سواه ولو تأسف في اظاهر  
 على موت طوطى ووجوده وان كان هو مسرور بحال رؤى محبة واهاء ووجود الطالاب مشوي  
 ﴿عبرت مى بود باحو چاره بست \* كودلى كرخكم مى صد باره بست﴾ (المعنى) هو عبرة  
 الحق ولا حله مع الحق فان طالب القرب الالهى لا ربه له افعاء ووجوده وعمره الله لا يطلب شركة  
 ووجود الطالاب أن طلب من حكم الحق تعالى ليس هو ما به وطعة على ان لمط كودبم الكاف  
 العرسة خطاب عام مشوي ﴿عبرت آن باشد كه او عبره هست \* اسكه افروان ارسان ودمدمه  
 ست﴾ (او) اسم الهة مرة عمير راجع لله تعالى (اسكه) مير عائد على الله تعالى  
 (افروان) رائدة (ارسان) عن ال (ودمدمه ست) وهى الصوب والصداو بالعرة الهلاك  
 (المعنى) وبذلك العبرة التي تكون ان الله تعالى عبر جميع الاشياء فالى هو يحكم السوى بعار  
 ربه الله تعالى عن انسان والتطق والصوب والدوصف والوصف بل رثه أى خارجه  
 ولا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء وهو العلى العظيم مشوي ﴿آر اين در باشد مر درباندى  
 \* با آر لرر اندى﴾ (المعنى) احمف لبدمعى بحر احتى كون دار الله وبالحسن

وأراد به المعشوق الحق في وهذا الحكم ينبغي للسالك العبد من وصال الحبيب مشوى  
 طوطى من مرع ريرك سارم \* رحمان وكركت واسرارم \* (مرع ريرك سار)  
 وهو طير لطيف يوجد في الهند ويسمى توري (من) تقع المم اداة المتكلم وحده في الموضعين  
 وفي نسخة تود من يود صعه المامى (المعى) وطوطى روحى لطيف ورقيق هي ترجمان وكركى  
 ولسان سريرى واسر النفس الاطمة أشار ولهد اشعر في توصيفها فقال مشوى \* هرچه  
 روزى داد وباد آدانا \* اورا قول كفته باياد آيدم \* (هرچه) معناها كل (روزى) يوم  
 الراء الله - حلة وكسر الراى المعجمة هو الررن (داد) ومع لادال المهملة العطاء ولط باداة  
 الانى (آيدم) تقديره آدم راى تخى الى كانه من اهل الا تبعد عى ومعنى باياد آيدم في الشطر  
 الثاني اهل اى ليد كبرى (المعى) طوطى يعنى الراعه وروحى الا اتمه طبران أعطتها ررقها  
 أولم أهطها عى الى ولا عدهى وتوسى لان الررق الدوى من لوازم الحسد ولان الطوطى  
 من الكلام الاقول تدرى ولطاطاب ألت توطى ولعالم العبد تدهوى لاهام - سوى \* طوطى  
 كايدي روحى آوارا \* يش ارآ عار وحوذ آغار او \* (كاد) تقديره كآدمه اء اى (روحى)  
 بكسر الراى المعجمة - اء من الوحى (وار) وهو الصوب ولط (او) على وزن ووم ر راح -  
 فى المجلس الى الطوطى (يش) على وزن يش معناه اول وقتام (ارآ عار) معناه من الاسدا  
 (المعى) هى اى الروح الا صافى طير باني صوبها من الوحى ولا قول الا اء امر باني لا وحوذها  
 مقدم على ظهور الو حوذ قال النبى صلى الله عليه وسلم ار الله حاق الارواح ول اء - سادنا فى  
 عام مشوى \* اندرون سب آت طوطى هان \* عكس اور اديده تويراين وآ \* (اناروب)  
 هو داخل الاثنى (ست) صم الاء المشاء الموقفة اداة الخطاب (آت طوطى) لك اء طوطى  
 وهى الاء سارا اءه (عكس او) عكسه (ديده) مديده اداة الهمزة اداة الخطاب وكذا (تو)  
 بصم الاء - (ر) مع الاء الموحدة مع على (اس) معى هذا (وآ) معى دل (الى)  
 ولك لاطولى - وره فى باط لثرا ب أ ب اء ها وعكسها على هذ وعلى لاءو حاله س اب  
 الاء وهر اب من داهم الاحمر لاء هاشوى \* مى برد ساد ب راوشادارو مى ابرى طلم را  
 چون دادارو (مى برد) معناه اءا هب هى اى انصر الى طقة شادى (باله ررره لك ل  
 ان الاء الاء لاء - مرأسا كه اصرورة الورر (را) اءاه المفعول (تو) صم الاء الاء  
 العوفه اءا الحار (ارو) مع الهمزة معناه - (مى برى) فعل مضارع ررره - ر  
 محاط به - ل (طرا) مع الاء لاطم (حون) اءه اءه - (داد) وهو لعدل (ارو) منه  
 والصم را - ا ابرآ و الاء الساقى (امى) ودالنا هب لى سرورك وابسته  
 م وروا - على الاء لاء العدا الا ساروس - لاءه لاءه بالوصول الى  
 الروح و - الى والالاء - لا اله الا طوطى لاهام به لاهبر لك عن الطلم



[illegible]

حدة وسكران لما يمسك سده قدحا كيف يكون وهذا حال العاشق حاله معوه باقر عن الناس  
 ومستأنس بحبوه وبه سكران فكيف به اذا شرب من أقداح عنباياته شراب مواصلة عمل  
 يتصور منه الا طق مثلا مشوي ﴿شرب مستي كرسفت بير وون بود﴾ ار - ط مر عرار افرون  
 بود ﴿شرب﴾ هو السبع (مستي) اليا فيه للوحدة مصروفة الى شرب وهو السكران (كرسفت)  
 مركبة من كد لبيان واره معني من وصفت معني الوصف والخذ والريادة (مر عرار) وهو الروضة  
 والدوحة (افرون) معناه رائد (بود) بفتح الواو فعل مضارع وفي الشطر الاول فعل ماض من  
 بودن (المعني) السبع السكران الحار ح عن الصفة والخذ يكون في بسط الروضات سكره  
 اريدوا كثر وكذا انا اذا شربت في قمر التوحيد ارداد شوي ودوفي ولا قدره لي على الكلام  
 حتى مشوي ﴿قافية انديشم ودلدارم﴾ كويدم مندش حر يدارم ﴿انديشم﴾ معناه  
 أمسكر (ودلدارم) وما سكت قلبي أي محمدي الحقيق (كويدم) مركبة من كوي بمعنى يقول  
 وأم اداة بمعنى لي بكسر الهمزة (مندش) معناه لا تعسكر (حر) بهم الحظم المر به بمعنى غير  
 (ديدار) بكسر الدال المهملة وهو الطر (من) معناه أا (المعني) أنا أمسكر العافية لاجل  
 الاظم ويحوي قول لي لا به سكر عيري ولهد اقل محاطا العاشق مشوي ﴿حوش بشي اي  
 فاده انا س من﴾ قافه دولابوني دريش من ﴿المعني﴾ بامته سكر القافية كن - تريحا  
 فاعدي دوله القافية أبا لا عبر ولا احتياح لي الى القافية والشعر ولهد اقل (بيت) كيف  
 يأتي الاثم لي والقافية \* عد باصاعت اصول القافية \* على تحوي طلب الدليل عند  
 حصور المدلول فيجقطع الاطر عن غير الحصرة الالهية في سائر المراتب مة ول وملح مشوي  
 ﴿حرف جه بودتاواندشي ارا﴾ حرف جه بود حار دواو ار ررا ﴿المعني﴾ الحرف هو أي  
 شئي متي مكره وانصرفوه لثي تأليه الحرف مكون شرك حيطان الكروم فان اطلب  
 داخل الكروم وان الحروف على حيطان حدائق المعاني ما الشوك على حيطان الكروم  
 مسوي ﴿حرف وصوت وكه ارمهم رم﴾ ما كني ابر هر سه اتودم رم ﴿التي﴾ وأنا  
 أصدر أي أرفع وأرك الحرف والصوب والقول لهما لبيان راجع الى ودليل على الاسرار  
 ولا حاجة للرحمان والاعيان حتى من غير هذه التلا أصدر مملك نفسا أي أساسا لك  
 وأسارك واه هذا مكلم عن لسان المدره محال الياته فقال مشوي ﴿آن دمي كرا دس  
 كردم ان﴾ ناتو كرم اي نوا سر ارجهار ﴿المعني﴾ ادال التدر ودواله الذي أحده  
 عن آد اقول لك ماض أسأرا لاه لم و ﴿دمي را كه سكه ماح لمر را﴾ ممي را كه  
 به اندخبر ل ﴿ا﴾ وال المراد لم ألم له لا رال ال - كاده اهي حرة تاه  
 عباله - مان در ل ممي ﴿آن دس لرو﴾ ادرد حق رعب ريت يبري مام  
 رد ﴿ا﴾ وال المراد لي لم حلم المسح والحق مان انصاف عربه لم معقوده بعيرا





ولهذا ورد في الحديث القدسي من تقرب الى شرا تقربت اليه در انا ومن تمرب الى ذرا عا  
تقربت اليه باعاشوى ﴿ في دلان براد ابران حسته و بجان ﴾ \* حمله معشوقان شكار عاشقان ﴿  
(حسته) نهم الحميم العرسية فعل ماض من حبش المصدر معنى طلبوا (عاشقان) تقديره  
عاشقان (المعنى) المعشوقون الحسان طاروا عاشقاهم عديمي العلوب بالروح لان حمة المعاشيق  
صيد لعاشقهم ولا تظهر عورتهم الا بالعشاق فعلى هذا حقيقة ~~ككل~~ معشوق صيد لعاشقه  
وكل من عشق ربه بالصدق شاهد آثار محبه لاهة فتسنا الله سره يقول مشوى

﴿ هر كه عاشق ديدش معشوق دان ﴾ \* كويست هست هم اين وهم آن ﴿ (ديدش) معناه  
رأته أى العاشق (كو) مركبة من كوا ومعناه فاه واراد اياي المعشوق وآل العاشق (المعنى)  
كل من رأته في الطاهر عاشقا اعلم انه في المعنى معشوق لان العاشق بالسيفه أيضا هذا أيضا  
ذلك اى لان العاشق في الحقيقة ايضا عاشق للحسان و نسبت نعشقه أيضا معشوق أى من  
وجه محب ومن وجه محبوب ولهذا اقال مشوى ﴿ تشنه كان كرا آب حوي دار جهان ﴾ \* آب حويدهم  
دعالم تشنه كان ﴿ (تشنه كان) جمع فارسي معناه عطشان قال في الصحاح و يجمع على عطائي  
(حويده) معناه يطادون (المعنى) مثلا العطائي ان طلبوا في العالم ماء ورعدوه بالماء أيضا  
في العالم يطالب العطائي لان عرة وقد رالماء يعلم بواسطة عطش العطائي وعلى هذا مشوى  
﴿ چوب كه عاشق اوست نوحاموش اش ﴾ \* او چو كوشت ميكشد تو كوس باش ﴿ (چوبكه)  
چوب من عبر اشباع اداة تعميل وكذا اچو محفف چوب (اوست) أوفى الموه من صمير راجع  
الى المحبوب والسبي والماء لافادة الحكم (تو) نهم المشاة الفوقية اداة الخطاب في الموضع  
(حوس) ساكت (باش) معنى كس هل أمر (كوشت) معناه أدلك (ميكشد) معناه يسحب  
(المعنى) لما كان العاشق والطالب الله وبلا عيركن أدكسا كاورا صيا و مسالاه مع  
أمورك وهو لما يحب أدلك كس أنت له أدناى اسمع لما أمرك به فاه ما أمرك بالاسماع  
الا يقربك اليه فانك احتبصارك وكن عواصا في بحر اياته ولما كان سر مرتبة الا حدة على  
صعفاء الدهن عميقا حاطب نفسه الشريفة فقال مشوى ﴿ سد كن چوب سيل سيلانى كد ﴾ \*  
وربه رسواي و ويراني كد ﴿ (المعنى) ارط سيل العشق لما يسيل كي لا يسيل من لسائك  
الاسرار المعلقة بأسرار الوحدة وان لم ترطه ذلك السيل يفعل حرا على غوى من عشق و عف  
وكم ومات مات شهيد اقل قلب وهل في للعاشق اختيار ده عرق سعه نه وجوده فيقول مى  
﴿ من چه عمدم كه ويراي بود ﴾ \* رير ويران كخ سلطاني بود ﴿ (المعنى) أنا أى عم أمسان اذا  
أناي من العشق الالهى حرا لان تحت الحرايات يكون كبريتوب السلطان شوى ﴿ عرق  
حق حواهد كه باشد عرق تر ﴾ \* همچو موج بحر حار ريرورر ﴿ (المعنى) عريق عشق الحار  
بطاب أن يكون أعرق بحر به حتى لا يعمل عنه نفسا من موج بحر الروح طالبه ساهل أى



لتصيط أمواج بحر روحه جميع بدنه ليخلص من قيد الفرق والتمييز ويحصل له المحبة الكاملة  
 لانه يقول مستفهما مشوى \* **زیر دریا خوشتر آید یاز بر** \* تیرا و دلش ترا آید یاسپر \* (المعنى)  
 أنت تحت البحر يأتيه ويكون له أحسن وأطف لانه تظيف ودراری المعاني في أهداف الاسرار  
 فيه ووجوده وخال من قشور الفضلات وذمائم الاخلاق أم فوقة لا يكون فوقة أحسن له أو بهم  
 قضاء الله أفرح لقلبه أو ترسه وجنته بضم الجيم العريية وستره بل بهم قضاء الله تعالى أفرح  
 والذلاء عاشق من وقايتة له والاسنة هاهم في الشطرين للاندكار فان غريق الحق يطلب أن يغرق  
 بمرتبة مثل موج بحر الروح عاياه سافله حتى يأتيه أسفله أحب اليه من أعلاه وبهم قضاء  
 لا يميز دفعه من امضائه والى هذا يشير مشوى \* **یاره کرده و سوسه باشی دلا** \* کرطرب را یاز  
 دانی از بلا \* (یاره) القطعة من الشيء (کرده) تقرأ الهمزة ساكنة للوزن، عناهات فعل  
 (باشی) تكون (دلا) یا قاب (کر) أداة الشرط (طرب را) لا طرب (باز) بعد (دانی) علمت  
 (از بلا) من اللا (المعنى) یا قلب تكون خرابا و مقطعة الوسوسة ان علمت طريق العشق  
 والذوق مؤخر عن الاله والاعناء و فرقت وميزت بين الصفاء والنجفاء وهذا شرط مرتبة  
 الاستغراق مشوى \* **کر مرادت را مذاق شکرست** \* بی مرادی فی مراد دلبرست \*  
 (المعنى) ان كان المرادك لذة الحبيب رأى لحصوله اما علمت أن عدم حصول مرادك مراد  
 المحبوبك طامعك حصول المراد مخالف لارادته لانه لو أراد لوقع حصول مرادك فيقدر عليك  
 بطالب حصول المراد أن تكون خراب الوسوسة وهذا مشوى \* **هرستار هوش خونهای صد**  
**هلال** \* خون عالم ریختن او را حلال \* (المعنى) وذلك المحبوب كل نجم تجل له ثمن دم مائة  
 هلال بل مائة شمس لتكون تجليه سبب السعادة و اراقه دم العالم للمحبوب حلال اكونه يكافئهم  
 على ذلك ولهذا قال مشوى \* **ما بها و خونها را یافتیم** \* جانب جان باختن بشتاقتیم \* (ما)  
 نحن (بها) ثمن (وخونها را) ثمن الدم (یافتیم) معناه وجدنا (جانب جان) جانب  
 الروح (باختن) فداء (بشتاقتیم) فعل ماضى نفس منكهم مع الغير معناه أسرنا و عجزنا  
 (المعنى) ونحن معاشرا العشاق بذلتنا في حب المعشوق أو واحدنا وجدنا في مقابلتها ثمننا و ثمن  
 دما و بهذا السبب أسرنا لحساب فداء الروح وهذا شرع يخاطب مدعى العشق ويقول  
 مشوى \* **ای حیات عاشقان در مردکی** \* دل نیابی جز که در دل بردگی \* (ای) حرف فداء  
 والنادی محذوف تقديره مدعى العشق (حیات عاشقان) حیاة العشاق (در) بمعنى في  
 (مردکی) بضم الميم والياء فيه المصدرية معناه الموت (دل) بكسر الهمزة والمهمل هو القلب  
 (نیابی) الياء فيه الخطاب أى لا تجد أنت (جز) بضم الجيم بمعنى غير (در دل) في القلب (مردکی)  
 بضم الميم المعنى معناه الالهاب (المعنى) بامدعى العشق حیاة العشاق في الموت ولها  
 ورد توافقك لا تشبه تابا من غيرا ذهاب قاب مشوى \* **خوس داس جسمتم**

بصدناز و دلال \* او بهانه کرده بامن از ملال \* (المعنى) أنا طلبت قلب المعشوق أى رضاه  
بماتة غنج و دلال فمعشوقى فعل معى من استعناؤه و ملاله تملأه و هذه مسكالة من باب التشبيه لا من  
باب الاطلاق و التثنية فان العاشاق مختلفون بالقرآن و متابعون لسنة خيرا لانام الواردة على  
التشبيه و التثنية فاستناد القلب له باعتبار اراءه مقاب و مرآة بحلافة رأيا للملالة ولو كانت صفة  
نفسانية لكان أراد غايتها وهى التبرى مشوى \* كتمم آخر غرق تسمت ابن عقل و جان \*  
كفتر و روبر من اين افسون مخوان \* (تست) ادا ف الخطاب (رو) بفتح الراء المهملة فعل  
أمره معناه اذهب (برمن) على (اين) هذا (افسون) على وزن أنيوس العزيمة و الرقبة لاهل  
الخواص و السخرة و تأنى بمعنى الحيلة و العيث (مخوان) نهي حاضر معناه لا تقرا (المعنى)  
فقلت للمعشوق آخر الامر هذا العقل و الروح غريق بحر مشقت و حريق نار شوقك لا تمتعنى عن  
وصالك فقال لى اذهب اذهب لا تقرا على العزيمة مى \* من ندانم آنچه انديشيده \* اى  
دودیده دوست را چون دیده \* (من ندانم) أنا لا أعلم فيه معنى الاستفهام التقريرى (آنجه)  
ذلك الذى (انديشيده) تفكرت فان الهمزة فيه للخطاب (جون) ادا ف استفهام (المعنى) أنا  
لا أعلم ذلك الذى تفكرته يا من رأى محبوبه اثنين كيف رأيته لانه تطلبه بالانابة قبل وصولك  
لسر الوحدة رلهذا قال معرضا لمن علم ان العاشق فى الحقيقة غير المعشوق فقال مشوى \*  
کران جان خوار ديدستى ورا \* زانکه بس ارزان خريدستى ورا \* (اى) ادا ف النداء (کران  
جان) وصف ترکیبى مرکب من کران على وزن نشان و من جان و هو الروح معناه ثقیل الروح  
(خوار) على وزن زار معناه هنا الذلیل و الحقیر (دیدستى) معناه رأيت (زانکه) لانه (بس)  
بفتح الباء العربية لانشاء التکثیر و أراد بهما الزيادة (ارزان) على وزن مرجان و هو الرخيص  
ثم (خريدستى) اشتریت (ورا) على وزن سر اخفف أو را فى الموضعین معناه ذلك (المعنى)  
يا ثقیل الروح ذلك الذى رأيته دليل لا لانه اشتریت به رخيصا زاندا من الوصف و هذا حال الروح  
الثقیلة بكثافة البدن اذا مالت أو امر الله تعالى بالذلة و الحقارة كأنه وجد محبوبه بلا تعب  
و لا مشقة لانك ورثته من أبیک و لم تسحب المشاق فى السلوك لانه لم يدع ان متاع الدنيا قابل  
و غفل عن سر و ما قدر و الله حق قدره ثم التففت متعجبا و للسلاطین مرشد اذ قال مى \*  
ارازان خردار زان دهد \* کوهرى طفلى بفرصى نان دهد \* (المعنى) کل من اشترى شيئا  
رخيصا باع و أعطاه رخيصا مثل طفل لم يعلم قدر جوهرة يعظمها و يبيعها بقطعة خبز ثم سرع  
يبين علامات العاشق الصادق و يعلم ان أشد الناس بلاء الانبياء ثم الأولياء ثم الامثل فالامثل  
و يظهر افرام محبة المحبوبة فقال مى \* غرق عشقى ام که غرفت اندرين \* عقلهاى او اين  
و آخرين \* (المعنى) أنا غريق فى عشق فيه غريق عقول الاولين و الآخرين مى \* بحملش  
كفتم نکر دم زان بیان \* ورنه هم افهام سوزدهم بیان \* (المعنى) قلت سر هذه الاسرار



الالهية بملازمة استورا ولم أيقنه وأفضله والا لو فصلت أسرار العشق الذي هو في هذه المرتبة  
 لا حترقت الافهام والسن البيان وهو الانسب لقانون الشرع والاقرب لسلوك الطريق الالهى  
 مثلا مى من جواب كويم لب دريا بود \* من چولا كويم مراد الا بودى ( المعنى ) أنا اذا  
 قلت لب بفتح اللام اسم مشترك بين الشفة من الفم وبين حافة وطرف كل شئ أريد بها هنا حافة  
 وطرف بحر الحقيقة ولم أرد شفة المحبوب المجازى وأنا اذا قلت لا اداة التي استعمال محاورها الا  
 اداة الاثبات فالذى لا يعلم اصطلاحات المشايخ بمجرد فهمه لما في ظاهر الفاظهم بطعن فهم  
 من غير وقوف على حقيقة حالهم قال الله تعالى ( وأوفوا بالعقيل ) أتموه ( اذا كلمت وزنوا  
 بالقسط المستقيم ) الميزان السوى ( ذلك خير وأحسن تأويلا ) مآلا ( ولا تقف ) تتبع  
 ( ما ليس لك به علم ان السمع والبصر والفؤاد كل أولئك كان عنه مسئولا ) صاحبه مادافع له  
 انتهى جلاله قال نحم الدين الكبرى أحبر ربنا عن آداب العبودية على وفق أمر الربوبية  
 بقوله ولا تقتلوا أولادكم فان البخل وطول الأمل حملهم على قتل أولادهم فدلهم بقوله تعالى نحن  
 نرزقهم الآية على السخاء والتوكل وثالثها الشهوة بقوله ولا تقر بوزن الزنا ورابعها الغضب بدله بالحلم  
 بقوله ولا تقتلوا النفس وخامسها وسادسها الحرص والشره بقوله ولا تقر بواحد الدميم فبدله  
 بالقتناع بقوله الا بالتي هي أحسن وسابعها نقض العهد بدله بالامانة بقوله وأوفوا الكيل الآية  
 وناسعها الظلم وهو وضع الشئ في غير موضعه بقوله ولا تقف وعاشرها الذكر بقوله ولا تمس في  
 الأرض مرحاما المسمى بالخيلاء من الكبر فلهذه عشر خصال ثم الذر ربنا عنها منها أنك اذا لم  
 تعلم حقائق أسرار المشايخ كما اهلها لا تغفل مجردة من الحكمة للعاني المستفادة من الفاظهم مراده  
 هذا وتذهب طرف الانكار وكيف لا بالوصول لاسرارهم وأنت عاكف في الطبيعة فان سيدنا  
 ومولانا يقول مشوى \* من زشير بنى نشستم روتش \* من زبسيارى كفتارم خمس \*  
 ( المعنى ) أنا من شدة حلاوتى ومن لذيذ حالات باطنى قعدت عبوس الوجه كى لا أحد يطلع على  
 معاملاتى مع ربى وأنا من كثرة الكلام ساكت أرى العوام حالى معكوسا مى \* تا كه شير بنى  
 ما زد وجهان \* در حجاب روتش باشدن ان \* ( المعنى ) حتى حلاوتى من العالمين تكون فى  
 حجاب العيوسة مستورة عن غير أهلهما التلايق علمها نظرا لا غيار وهذا حال العشاق مشوى  
 \* تا كه در هر كوش نايدان سخن \* يك همى كويم ز صد سر لدن \* ( المعنى ) حتى هذا القول  
 لا بأتى الى اذن كل أحد أقول من مائة سر لدنى سراوا احد او ما قلته الا محطاطا بالامر والنهى  
 والوعد والوعيد ليعلم الطالب المستعد \* تفسير قول حكيم سنابى رحمه الله ( بيت ) ( هر چه  
 از راه و امانى چه كه قرآن حرف وجه ايمان \* بهر چه از دوست دورافتى \* چه زشت آن  
 نقش چه زيبا \* هذا تفسير قول الحكيم السنابى رحمه الله وهو هذان البيتان بكل شئ تأخرت به  
 من طريق الامان و بعدت به عن الله تعالى ما الفرق بين حرف الكفر وبين حرف الايمان

اذا كان حرف الايمان سبباً لا بعدد عن الله تعالى وتأخرته منه ما عن الوصول وبكل شئ تقع  
 بسببه عن المعشوق بعيداً أى فرق كان ذلك النفس قبها وأى فرق كان حسناً يعنى أسلمت  
 بمسالك ولم تصدق بقابل ما الفرق بين هذا الاسلام وبين هذا الكفر وان صليت وصمت  
 وتصدقت لأجل الرياء والسمعة ما الفرق بين هذه الاعمال التي ظاهرها عبادة وبين الاهمال  
 التي ظاهرها قباحة ﴿وذكر معنى قوله صلى الله عليه وسلم﴾ وفى معنى قوله عليه الصلاة والسلام  
 ﴿اب سعد الغيور وأنا غير منه والله أغير منى ومن غيرته حرم الفواحش ما ظهر منها وما بطن﴾  
 وسبب ورود هذا من سعد بن معاذ سأل النبي صلى الله عليه وسلم حين نزل هذا القذف اذا رأيت  
 رجلاً يتخير بأهلى ارضه بيت للشاهد حلت وان سكنت فتلتنى الغيرة مشوى ﴿بجمله عالم زان غيور  
 آمد که حق بر ددر غیرت برین عالم سبق﴾ (المعنى) جميع العالم من هذا السبب أنت أى صارت  
 غيرة بأن الحق جل وعلا اذهب غيرة سابقة على هذا العالم وغالبه على غيرهم فغيرتهم من غيرته  
 متلامى ﴿او چو جانست ودهان چون کابرد﴾ کابرد از جان پذیرد نیک و بد ﴿چو﴾ على وزن  
 بواداة تشبيه فى الموضعين (حان) اسم الروح والسين والتاء لافادة الحكم (جهان) وهو العالم أى  
 أهل العالم (کابرد) وهو القالب (پذیرد) هو القبول (بیک) هو الحسن (بد) هو القبيح (المعنى)  
 فهو تعالى كالروح متصرف فى العالم وغيرتهم من غيرته والعالم مثل القالب فالظاهر فى القالب  
 يقبله من الروح حسناً كان أو قبيحاً واهذا لا يرى أرباب الشهود. وثرا غير الله تعالى فاذا ظهرت  
 منهم زلة نزل من مرتبة مشاهدة العین الى الغیب ولهذا قال مى ﴿هر که محراب نمازش کشت  
 عین﴾ سوى ايمان رفتنش میدان تو شب ﴿﴾ (المعنى) كل من كان محراب صلاته عیناً أى بحسب  
 الظاهر متوجهاً الى الله فكيفية وفى الحقيقة مشاهدة الله تعالى ذهابه طرف الايمان اعلم أنت  
 انه شين وعیب لانه اهم رجوع من الشهود الى الغیب بخلاف عوام الناس فان مجيئهم الى رتبة  
 الايمان بالغیب رفعة مثلاً مشوى ﴿هر که شد مهر شاه را او جامه دار﴾ هست خسراں بهر  
 شاهش انجار ﴿﴾ (جامه دار) حافظ الثياب أى مقرب (المعنى) كل من صار لاسطان مقرباً  
 التجارة صارت منه لأجل سلطانه ضرراً وحسراً لانه لا يزل من القرب الى البعد مى ﴿هر که  
 با سلطان بود او هم نشین﴾ بر درش شستن بود حیف وغبین ﴿﴾ (هم نشین) معناه مصاحب  
 (شستن) اصله نشستن معناه التعود (المعنى) كل من كان لاسطان مصاحباً هوده على باب  
 السلطان حیف وغبین فاحش كذا كل من كان مقرباً لله ثم تقاعد فى مرتبة الايمان بعد القربة  
 الحیف عاينه وهو غبون مى ﴿دست بوسش چون رسد از بادشاه﴾ کرکز بند بوس با باشد  
 کناء ﴿﴾ (المعنى) كذا الما يصل اليه من السلطان تقبيل اليد أى يجعله السلطان فى زمرة الذين  
 يقبلون يده ان اختار تقبيل رجل السلطان وتنزل كان التنزل له ذنباً وخطاً مشوى ﴿کرچه  
 سر پر امان خدمتست﴾ پیش آن خدمت خطا و زانست ﴿﴾ (المعنى) ولو كان وضع الرأس على



رجل السلطان خدمة لكنه قداء تقبيل اليد خطأ وزلة لانه اختصه أولاً لتقبيل اليد مشوى  
 شاهرا غيرت بود بر هر که او بود کز بند بعد ازان که دید روی (المعنى) يكون للسلطان غيرة على  
 كل من اختار الرأفة بعد رؤية الوجه أى بعد ما أقامه فى مقام ولايته اذا اختار غيره بفار تعالى  
 عليه ولهذا قال مشوى (غيرت حق بر مثل كندم بود \* كاه خرم من غيرت مردم بود) (كندم)  
 وهو الخطئة (كاه) يفتح الكاف العربية هو التبن كالتقشر للخطئة (المعنى) غيرة الحق تعالى  
 على وجه التقبيل تكون كالحطئة وغيره الخلق تكون كتب اليدير مشوى (اصل غيرتم ابدانيد  
 ازاله \* آن خلقان فرع حقى اشتباه \* (بدانيد) معناه اعلوا (آن) هنا بمعنى الغيرة  
 (المعنى) اعلوا ان اصل الغيرات من الاله وغيره الخلق بلا اشتباه فرع غيرة الحق حل وعلا قال  
 الله تعالى فى سورة القتال (يا ايها الذين آمنوا ان تنصروا الله ينصركم) قال نجم الدين السكبرى  
 ان وحده تم شيدا يتخير ضحككم على نصرة الله فذلك من اثر نصرة الله اياكم فانه قد نصركم بالتوفيق  
 لنصرة الحق فن العبد فى الصورة نصرة دينه بايضاح الدلائل وشرح فرائضه وسننه واطهار  
 معانيه واسرارهم بالجهد لا علاه كلمته واما نصرتي فى المعنى فبإفناء باسوته ابقى بعد فناء حاقه  
 واما نصرة الله للعبد فى الصورة فبارسال الرسل وانزال الكتب واطهار الاعجاز وتبيين السبل  
 الى النعيم والنجيم ثم بالاوامر فى الجهاد الاصغر والا كبر وتوفيق السعي فيها طلبا لرضا وبالطهاره  
 على اعداء الدين واما نصرتي للعبد فى المعنى فبإفناء عرشه فى افناء وجوده (ويثبت أقداكم)  
 فى الجهاد الاصغر والا كبر انتهى فكاه قد سئل الله بسره يقول غيرتكم شرح غيرته مشوى  
 (شرح ابن بكدارم وكريم كاه \* از جفاى آن نه كرده دل) (شرح ابن) معناه شرح هذه  
 الغيرة (بكدارم) معناه اترك (وكريم) معناه امسك (كاه) بكسر الكاف الفارسية معناه  
 الشكاية (نكار) بكسر النون وفتح الكاف الهجيه النقش ويقال للمحبوب نكار وصفه (بدله  
 دل) وكى بهما عن كثرة تحاياته (المعنى) اترك شرح هذه الغيرة وامسك الشكاية ومن جفاء  
 ذلك المحبوب صاحب عشرة قلوب به علمه مع غيرى ولا يفعله معى مشوى (نالم ابرائنا ما خوش  
 آيدش \* دردو عالم ناله وغم مايدش) (نالم) فعل مضارع بنفس منكم (برا) معناه هاله وقد  
 تأتى بمعنى زيرا أى لانه وهى بكسر الهمزة (والشيب) ضمير راجع الى نكار فى البيت الاول  
 (المعنى) اثن لان الانبى باقى عند المحبوب حسنا على موجب ان الله يحب ائيين المدينين وفى  
 العالمين أى الدنيا والاخرى الانبى والغم عنده يقع مشوى (چون بنالم تلخ از دستان او \*  
 چون نيم در حلقه مستان او) (چون) الاولى بالاشباع والامالة معناه الا استفهام والثانية  
 اداة تعليل من غير اشباع (تلخ) هو المر (از) بمعنى من (دستان) على وزن مستار معناه  
 القصة (او) فى الموضعين ضمير راجع الى نكار وهى المحبوب (المعنى) لاى شئ اثن من آمن  
 فبصحة وحياته لم اكن فى حلقه سكاراه ولم يسقى شراب محبته مى (چون بباشم همچو

شب بی روزا و \* بی وصال روی روزا فروزا و \* (چون) هنامعناها کیف (همچو) اداة تشبيه  
 شب اسم الليل (روز) اسم النهار دخلت عليه اداة التي (روی) بضم الراء المهملة اسم الوجه  
 (روزا فروزا) وصف ترکیبی معناه منورا النهار (المعنی) وكيف لا أكون مثل الليل معسكرا  
 بالتضرع والابتهال اذا كنت بلا نهار المحبوب أي اذا انقطعت عني تجلیاته ولم یواصل بیلیاته  
 لانی أعلم ان الله اذا أحب عبدا اتلاه وهذا سؤال خاطر بعده فاذا انقطع عن العاشق صار  
 بلا وصال وجه المحبوب منورا النهار يحق له التضرع والابتهال وذلك می \* تا خوش او خوش  
 بود برجان من \* جان فدای یار دل رنجان من \* (المعنی) الذي يرى في الظاهر من قبله غير حسن  
 يكون حسنا على روي یعنی جفاء المحبوب يكون على لطيفه على فوی کل ما أتى من الحبيب  
 حبيب وروي فداء لمن يمر مس قلبی قال فی الهامح المرمریس الداهية وهو المراد من رنجان  
 المشتقة من رنجیدن التي هي بمعنى الايذاء والامراض مشوی \* عاشقم بر رخ خویش  
 ودرد خویش \* بهر خشنودی شاه فرد خویش \* (المعنی) انا عاشق على مشقتي وعلى وجهی  
 لانی أعلم أن تلك المشقة والوجع يأتي منه تعالى وكار العاشق اذا اشتی ان يقول مر حبا لاجل  
 رضا سلاطین الفرد الذي لا نظير له تعالى مشوی \* حاله غمرا سرمه سازم هر چشم \* تاز  
 کوهر بر شود و غم هر چشم \* (المعنی) واجعل زراب الغم كالأعیني حتى يمتلئ بحر عیني من  
 الجواهر كما به يقول عم وصالك نور أعیني ودمعها جوهر مرغوب عندك مشوی \* اشك كان از  
 هر او بارند خلق \* صكوهرست واشك پندارند حاق \* (المعنی) المدح الذي لاجل  
 المعشوق يسكب الخلق هو جوهر والخلق يظنون دمه لا به اعظم عند الله وعند ملائكته  
 من الجواهر واللؤلؤ مشوی \* من زجان جان شکایت میکنم \* من نیم شا کی روایت میکنم \*  
 (المعنی) أنا من روح الروح اشتكى لا يكون هذا أبدا لانی فی الحقيقة لست شا کیا ولکن  
 للاحوال التي هي مبتنا أروی مشوی \* دل همی کوید ازور رنجیده ام \* وارهفاق سست می  
 خندیده ام \* (المعنی) قلبي كذا يقول لي منه تأديت وأنا ضحكك من بقاءه الرخواله عيف  
 والحال اني لم أنادولكن المحبوب يلقي بقلبي شكل الشكاية ليمتحنني وقلبي من سروره يظهر هذه  
 الحالة ثم بعد مناجاة المحبوب شرع يحايط بمظهر الحقيقة الحميدة ويقول می \* را سنی کن  
 ای تو غمراستان \* ای تو صدر ومن درت را آستان \* (المعنی) کن مستقيما يا من أنت غمرا  
 المستعین ويا من أنت صدر وانا لبالب غيبة هدا فی الصورة وفي المعنی أنا طرف ما تحب وترید  
 ولهذا قال مشوی \* آستان و صدر در منی کجاست \* ماو من کوآن طرف کان بارماست \*  
 (المعنی) فی المعنی این العتبة والصدر ذلك الطرف هو طرف محلنا فيه أين ما أتى هي عبارة  
 عن نفس المتكلم مع الغير معناه نحن وأین من المتكلم وحده معناه أما أي لا نحن هناك ولا أنا  
 ولا صدر ولا أسفل ولا أعلا وهو مرتبة لا تعین محلنا هناك لقنا ثنائي الله حتى لم يبق لنا أثر می



﴿اي رهيد جان تو ارم او من﴾ اي لطيفة روح اندر مردوزن ﴿(المعنى) وباس أنت خلصت  
 روحك من قيد سخن وأنا وباس أنت لطيفة الروح في الرجل والمرأة أي الحقيقة التي هي  
 دقيقة المعنى لا تدخل تحت العبارة ولا تدرك بالاشارة مشو﴾ مردوزن چون يك شود آن يك  
 توي \* چونكه يكه امحوشد آنك توي ﴿(المعنى) فلما يضمحل تعين الرجل والمرأة ويكونان  
 في مرتبة الوحدة واحدا ويلتقون مقام الوحدة المطلقة ذلك الواحد أنت ولما تحي الوحدات  
 المقابلة بالأعداد (آنك توي) مركبة من آن ومن كاف ساكنة للتصغير معناه ذلك المضمحل  
 أنت مشو﴾ اي من وما بهر آن بر ساختي﴾ تلو باخود نرد خدمت باحتي﴾ (اين) معناه هذا  
 (من وما) اي انا ونحن وأراد بهم ما التبعينات الكثيرة (ساختي) فعل ماض مفرد مخاطب معناه  
 هيئت واعدت (باحتي) كذلك معناه (المعنى) هذه التبعينات لاجل تلك الحقيقة الواحدة  
 هيئت واعدها ونظمتها وأتممتها حتى أنت مع شؤناك الذاتية في الحقيقة وفي الظاهر  
 مع صفاتك رد العبادات اعيت وفي الحقيقة المغيرة والاثنية غير موحودة على حسب وما  
 خلقت الخن والانس الاليعدون وكل أحد على مقدار استعداده قائم بخدمة العباد على  
 وفق ارادتك لا مدخل له ولا تصرف له فيها كما لا تصرف له برأس العبادات وهو الايمان فانك  
 قلت وما كان لنفس ان تؤمن الا باذن الله والكثرة لا تكون الا في الصور قال الله تعالى مخاطبا  
 لطبيته قل الله ثم دره في خوضهم باعبون مي﴾ تاملن وتوها هم يك جان شوند \* عاقبت  
 مستغرق حانا شوند﴾ (المعنى) حتى المنكاهون والمخاطبون يكونون جميعهم روحا واحدة  
 متحدة وعاقبة الامر ينموا ويستغرقوا في المحبوب ويرتفع بهم اختلاف الاعداد ويظهروا  
 كظهور الكوكب في سطوة ضياء الشمس وهذه مرتبة الجمع بعد الفرقة ولهذا شرع  
 بمخاطب المحبوب في مرتبة استغراقه ويقول مشو﴾ اي من همت وبي اي امر كن \* اي  
 منز از بيان واز سخن﴾ (المعنى) هذا جميعه موجود أي من وما المذكور فمناؤه ثابت وتعال  
 وحى يا امر كن اي يا صاحب امر كن يا من أنت منز عن البيان وعن الاقوال المنسوبة للحق  
 فان مشو﴾ چشم جسمها تواند دیدت \* در خيال آرد غم وخنديدنت﴾ (المعنى) العين  
 المنسوبة الى الجسم هل تقدر على رؤيتك وأنت قلت لا تدرك الا بصاروه ويدرك الا بصاروه هو  
 اللطيف الخبير هل ياتي به كراحد وخیاله ان لك عما وضحك وفي هذا معنى الاستفهام  
 الانكارى أو قول الذى هو جسمانى وفي مرتبة الجسمانية يقدر على ان يراك جسمالاه من  
 الجسمة الفسافي والغم والفرح والضحك الذى ورد على لسان الشرع يتجلبه مثل وجاع ربك  
 وضحك البارحة يحملها على ظاهرها ويستندها لك من غير تأويل مي﴾ دل كه او بسته عم  
 وخنديدنت \* توه كو كولا بق آن دیدنت﴾ (المعنى) القلب الذى هو على الغم والضحك  
 مربوط أنت لا تقل بان دال القلب لا تقوى لروية الجمال ولا المشاهدة المحبوب بل القلب الحالى عن

غم الدنيا و سرورها لا ثقی لشاهداته و مظهر تجلیاته مشوی <sup>چون</sup> اندک او بسته غم و خنده بود \*  
 او بدین دو عاریت زنده بود <sup>چون</sup> (المعنی) و ذلک الذی هو مربوط بالغم و الفصحیح هو بیاتین  
 العاریتین لانهما بیاتیان علیهما لانه لا یحلولان ان یموت مغمو و ما و سرورا حی و هذا غیر لا ثقی  
 لطالب الآخرة ان یغتم. یفرح للدنیا و متاعها و الله یقول متاع الدنیا قلیل بل اللاتقی به ان یغتم  
 علی فوت قرب الرحمان و یفرح ان اتی بعمل یملیق به ان یشاهد جمال ذی الجلال و الا کرام می  
<sup>چون</sup> باغ سیر عشق کو بی متناهیست \* جز غم و شادی در وی بی متناهیست <sup>چون</sup> (المعنی) کرم العشق  
 حضرة و طریقه بلا هیاه فیهما انما کثیرة لامایة ایاها غیر الغم و السرور فان شاهده تجلیات المحبوب  
 سکران به لا مشوی <sup>چون</sup> عاشق زین هر دو حالت برترست \* بی هماری و بی خزان سبزو ترست <sup>چون</sup>  
 (المعنی) العشق اعلی من هاتین الحالتین و هما الغم و السرور و هو بلا ریب و لا خریف طری  
 و أخضر لا یزول باختلاف الاله و اثم شرع یناچی المحبوب الحقیقی و یقول مشوی <sup>چون</sup> دوزکات بدوی  
 خوب ای خوب رو \* شرح جان شرحه شرحه باز کو <sup>چون</sup> (ده) فعل امر معناه اعط (زکاه) اراد  
 ما الطهارة (روی خوب) الوجه الحسن (ای) اداء الذی (خوب رو) حسن الوجه (المعنی)  
 یا حسن الوجه اعط طهارة و جعلت الحسن لغشاک فاهم محتاجون لمشاهدة جمالك و لا یحصل  
 لهم الا بانزکیة و الطهارة من لوث الاغیار ثم اعطی شرح روحی التي صارت بغم و صالک  
 شرحه شرحه قال فی الهماح الشرح الکشف تقول شرحه العام ص اد و سرته و منه اشریح  
 اللعم و اراد به الجماء و جعله وسیلة للناجاة می <sup>چون</sup> کز کرشمه غمزه عماره \* ردلم بهاد داغ  
 نازة <sup>چون</sup> (کز) مرکبة من کة للیان و از معنی من (کرشمه) علی ورن فرشته أصله الحركات  
 الموزونة الصادرة من العینین و الحواجب ثم اصطلحوا به علی الغمز و الدلال من المحبوب  
 و الهمة فی (عمارة) للوحدة و العمار عند المر من الحسود و عند العرب المبدء الخفود (ردلم)  
 علی قلبی (بهاد) رصعت (داع) هو العلامة و الکی (المعنی) عمار عمرة من عمرائه و دلاله و حاله  
 وضعت علی قلبی کما و علامة بانه لم یترك عاشقه بالکیة و غمزه العمار عبارة عن تجلیاته ای لما  
 قامت له اعطی من طهارة و جهات و ضعی علی قلبی کما من تجلیاته الداتبة مطهرا لا وساح بشریتی  
 و مرکبة الدس و جودی مشوی <sup>چون</sup> من حلاش کردم ارجوم و ریخت \* من همی کفتم حلال  
 و می کر ریخت <sup>چون</sup> (من) علی وزن عن اداة المتکام و حله (حلالش) التبرع غیر راجع الی  
 المحبوب الحقیقی (کردم) معناه فعلت (ار) علی وزن ارادة الشرط (رجوم) معناه دمی  
 (ریخت) فعل ماض معناه سکب (من همی کفتم) انا قات کدا أو معناه هو (می کر ریخت)  
 معناه مرب (المعنی) انا حالته و لو اراق دمی انا کدا قات له ای قات له دمی بک حلال فهرت  
 می کانه یقول قات له افنی فی حبک فلم یفعل می <sup>چون</sup> چون کر برای رائه ما کباب \* عم چه  
 ریری بر دل عمنه کباب <sup>چون</sup> (چون) اداة استفهام و یمکن ان تسکون اداة تعلیل (کر برای) معناه



هارب (رتالة) معناه من أبي (حاكيان) جمع خاكي على قاعدة الفرس وهو المسوب الى  
 التراب (چه) بكسر الحيم العارسة اداة استفهام (يرزي) معناه تسكب (بردل) على قلب  
 (همنا كيان) معناه المعمومون (المعنى) لاى شئ أنت هارب من أبي المنسوب للتراب او يقول  
 لما كتب هارب من أبي المنسوب للتراب لاى شئ تسكب العم على قلوب المعمومين \* (مبيه) \*  
 اعلم ان الاولياء العاشاق لهم ثلاث حالات الاولى الصحو في هذه المرتبة لا يخرجون عن حادة  
 الشريعة ابدا والتساية حاله السكر والاستعراق فاهم معدودون باطلاق مثل هذه الكلمات  
 لاهم معدودون في هذه الحالة عن عقل فقال العقل والثالثة حالة الغناء في الله وفيها لا يوجد  
 التفرقة والتميز وعبادة نور الحق عليهم بحمة ونواله يقول الحق وهو يهدي السبيل \*  
 اي كه هر صبحي كه از مشرق بتافت \* همچو چشمه مشرق در حوش يافت \* (اي) اداة  
 نداء والمضادى محدود معناه يامعشوق (هر صبحي) الياء فيه لا وحده أى كل صباح (بتافت)  
 مع ما طلع (همچو) مع ما مثل (چشمه مشرق) عين المشرق والتاء فيه اللطاف (در حوش)  
 في الظهور (باب) وحده (المعنى) يا محب يامن طلع في كل صباح من المشرق واب مثل  
 عين المشرق أى الشمس وحده في الظهور والعطاء والاحسان لا حد لحدك وعطائك فاذا  
 كان الامر كذا مى \* چون بهانه داري اين شيدان را \* اي بهانه شكر ايات را \* (المعنى)  
 لاى شئ تتعلل لمخاطبك الذى دعواى عشقك ما لم ترق دمهم في سبيلك ويحبب الالههم  
 يامن أنت معشوق ايس لسكر شعاهن شئ اى ليس لا فاسد الرحمة ولا احلياء لك الا اقية  
 ولا لذات عطائك العاة اعلى علا حاولا شئ لا سقام عشاقك دواء من اتلائك لهم بحمتك  
 مى \* اي جهان كه نه را تو حاربو \* اوتى في حارب و دل افكار شنبو \* (المعنى) يا س أنت للعالم  
 العتيق روح حديد اسع الا بى من الالدى هو الارواح ولا قلب وهو العاشق الصادق  
 الذى هو صبره مى \* شرح كل بكدار از هر جدا \* شرح بل كوكد شدار كل جدا \*  
 (المعنى) لوحه الله دع وصف الورد و شرحه و قل وصف و شرح الالدى بعد عن الورد اى اترك  
 شرح الحقيقة و اشرح حال الليل العاشق الذى بعد عن الورد المعنوي ولو كان في الظاهر بعيدا  
 وليكن في المعنى قريب مى \* ارم وشادى باشد حوش ما \* با حبال و وهم و هوش ما \*  
 (شادى) هو السرور (حوش) الحركة الشوقية (هوش) العقل (المعنى) حركة الشوقية لا يكون  
 من العم والسرور بل سائر الخلق بل من شوق الله تعالى ولا يكون عقليا بالخيال والوهم بل  
 شوقي الله تعالى اما مى \* حاتى ديكربود كال مادرست \* تو مشوم كركه حق بس دادرست \*  
 (المعنى) تكون اساحاله أخرى معايرة لحالات الساس مادرة التوقع أنت لا تمكن كراكون  
 حركة العاشاق من غير العدو لسرور الديوى وموحيه الله فان الله تعالى له قدره رائدة عن  
 الوهم مشوى \* تو اس ارحال اساره كن \* ميرل اندر حوده در احسان مكن \* (المعنى)

وأسبلا من الحشق الإلهي بعشق الإنسان فإنه لا يكون الحشق الإلهي من الهم والسرور بل  
 من حبات الرب العفو ولا يورد حبه من حبات الرحمة توري عمل القلب ولا يجعل الخود  
 والاحسان من لا أي تنفعه لآن مشوي ﴿حرر واحسان ربح وشادی مادئست به حاد ن  
 ميردو حشاش وارثست﴾ (المعنى) الحور والاحسان والمشفقة والسرور من صفات  
 البشرية وصفة الشرحاد لا يجوز بسببها الى الله لان الله ذهب الحوادث فيه بها والحق  
 لحوادث وارث قال تعالى (كل من هلم فاق ويقيم وجهه ريتك واللال والاكرام) وقال  
 تعالى (ولله ميرب السموات والارض) مسوي ﴿صع سداى صرع راشب وپناه﴾ عذر  
 ندومي حسام الدين بحواه ﴿المعنى﴾ ولما كان حسام لدين قدس الله سره لنظم المشو  
 طالما ولا تنسأه راعما وكاب سيدنا ولا ياد لوعليه وهو يكذب له حتى انه في بعض الليالي او  
 عليه وهو يكذب له الى الصباح ورأى سداى مولانا طلوع الفجر قال طلع الصباح وانى ومنت  
 الاثـ عال بالصلاة نام حط الصبح من الطلبة ونور من حاشى اعتذر لولدين حسام الايراي  
 أتم له قصورى في مـ له معنى ما بعينه أنانى أداء شكره اب بارب أتمه با ، عالى دانه  
 ودهظه الدر حاب العاليات انسه عيص من مصلك ولما قال مسوي ﴿در حواه صـ  
 كل وحارتوب﴾ حان حارواش مرحان بوبى ﴿المعنى﴾ نا حاتق وباسيدى طاب اله رأى  
 معطم عمل الكل وهو الحقيقه المحمدية وورثا وما أدب لا صرل وادب نار روح الروح و  
 المرحون وهو قلب الوارث المحمدى الذى هو كالرحان بعد الحلق فى الحمره شكل السـ و  
 مشوى ﴿باف نور صبح وما رنوربو﴾ در صـ و حى نامى منصور و ﴿بافت﴾ أراد به هما اللذان  
 (وما) ويكن (رنوربو) من نورك والخطاب لله تعالى (در) أداء الطرقة (و) وهو  
 اسم الشراب الذى شرب وقت الصباح وأراد به شراب المحمـ (نامى) سرب (د رنو)  
 مـ صورك (المعنى) لمع نور الهة ويكن من نور حداثك واد روح سرب صور مـ و ذلك  
 مشوى ﴿دادة تو چون چين دارد مرا﴾ ناده كـ بود كوطرب آرد مرا ﴿دادة تو﴾ عداولة  
 (چون) أداءه لعل (چين) كذا (دارد) فعل (مرا) ا (اده) وهو اسم شراب الله  
 (كـ نو) ما كـ نو أى مـ و له هو (كو) مركـ ن كـ لا ان ومن ار صـ بر راح الى نـ و  
 لشراب الصورى (طرب آرد مرا) انى لى بالطرب و لسوف والدون (المعنى) لما كـ شراب  
 عطا الله واد ما لى الذى هو يتلى اداب و شراب لـ ا كـ كرى كدا و أد هـ شى كـ كرى و شراب  
 أحديك لى هو شراب ا عيار ما كـ و دال الشراب الصورى حتى انى لى بالطر و اشوى  
 والا و ن مشوى ﴿ناده در حوش كداى حرس ماء﴾ حـ حـ در كـ دى كـ دى حـ ش  
 ساست (ناده) الشراب الصورى (در و سـ) فى العالان (كداى) سائل (حوس  
 ماست) علباسا (حـ حـ) وهو الـ (ركردش) فى الدوران (هوش) هو العمل (المعنى)









[illegible]

أول أبحاث  
الطوطي











أهواه النفسانية فخرجون منه ذوقه وذكره بمظنة الرئاسة وبواقفونه على ذلك قال  
 الله تعالى في حق المتجنب أن أوليساؤه إلا المتقون قال نجم الدين الكبري وفيه إشارة أن الولي  
 هو المتقي بالله مما سواه مـ ﴿آتش كويد من شوم همراز تو﴾ وانش كويدني منم انباز تو مـ  
 (المعنى) هذا داخل بدنه أى الداخل من القوى النفسانية والوساوس الشيطانية يقول له  
 أكون لك صاحباً وذاك الخارج وهو المداح والمصاحب يقول له هو ليس لك صاحب سـ بل  
 آتش يكك ومعينك مشوى مـ ﴿آتش كويد نيست چون تو در وجود﴾ در جمال وفضل ودر  
 احسان وجود مـ (المعنى) وهذا أى الداخل يقول له ليس لك فى وجود العالم تظير فى الحسن  
 والفضل والاحسان والسخاء مـ ﴿آتش كويد هر دو آتش است﴾ جملة جان امان  
 طفيل جات است مـ (المعنى) وذلك الخارج وهو المداح والمصاحب يقول له كـ العالمين لك  
 مفوض وسلم و لك جملة أرواحنا طفيلي لروحك وهذا حال الناس مع كبارهم ومع سلاله  
 الطريق مـ ﴿او چو بيند خلق را سر مست خویش﴾ از تسكبر مير و از دست خویش مـ  
 (المعنى) وذلك المغرور لما يرى الخلق له محبين وسكارى من التكبر يذهب عن يده بانه لا يبقى  
 له عقل ولا احتيار ومن سفاهته يحب من يعتقدوه وليست اليه ويظن انه قطب زمانه  
 فـ لك والعباد بالله مـ ﴿اوند اندك هزاران چو ابرو ديوافه كند﴾ استند آتش جوى مـ (المعنى)  
 وذلك الممدوح من غفلته لا يعلم ان الوفاة من الشيطان أو قهره فى ما انظر رأى أهـ لكم لكونهم  
 اعتدوا على النفقات الناس اليهم ولم يسألوا بالوساوس الشيطانية فتر كوا الطاعات وضـ لوا  
 وأضـ لوا والعباد بالله مـ ﴿لطف و سالور جهان خورشاقه ايد﴾ كـ كثرش خوركان  
 بر آتش لقمه ايست مـ (سالموس) على وزن ناقور أراد به هنا الخلق وأضافه الى لفظ (جهار)  
 وهى الدنيا والهمزة فى (لقمه ايست) للوحدة والسين والياء لافادة الحكم (كـ) أقل والشـ  
 فـ ير راجع الى اللقمة (خوركان) تنديدها خوركة أن معناها بالعربية كل فاسها (پر) على وزن  
 قـ وهو الثنى المملوء (آتش) اسم النار (المعنى) ملاطمة وتعلق أهل الدنيا بالظواهر لقمة  
 حسنة لطيفة لان السائل الى الدنيا والمتصـ لا يرشاد الناس من غير استحقاق ينسربها وهو  
 غافل عن قوله تعالى ليسأل الصادقين عن صدقهم فـ كـ بالكتاب بين كاهها قليلا بمعنى لا تأكلها  
 أبدا فانهم لقمة عمارة بالنار قال الله تعالى يا الذين يكتمون ما أنزل الله من الكتاب وبشـ رونه  
 ثـ سامية لا أولئك ماياً كانوا فى بطونهم إلا النار ولا يكلمهم الله يوم القيامة ولا يزكهم ولا هم  
 عـ ذاب اليهم ثم بدأ يصف اللقمة الخاصة من مدح الناس ويقول مـ ﴿آتش پنهان  
 و ذوقش آش سكاره دود او ظاهر شود بايان كار مـ﴾ (پنهان) بكسر الباء الفارسية معناه مخفى  
 (دود) على وزن وردة والدخان (او) ضمير راجع الى اللقمة (ظاهر شود) معناه يظهر (بايان  
 كار) معناه المماهة (الاسم) نار تلك اللقمة مخفى وذوقها طاهر فى الهيا أى بعد الموت يظهر

دخانها و تشتمل برانها فعلی العاقل أن لا یغتر بها فی الناس و یحاسب نفسه قبل أن یحاسب  
فان قلت أنا لا أقبل مدحهم ولا أعتز بقلههم فبقولك سیدنا و مولانا می <sup>می</sup> تو مدح را  
من کی خورم \* از طمع می گوید او می برم <sup>می</sup> (تو) أنت (مکو) لا تهر (کان) مر کبه من که  
لابیان و آن ضمیر را جمع الی المدح (مدح را) مدحه (کی) معناه منی (خورم) آگاه یعنی آفیده  
(از طمع) من الطمع (گوید) یقول (او) ذال المدح (بی) علی وزن می می اثر الشیء ای عقبه (می  
برم) اذهب یعنی آن عقبه (المعنی) أنت لا تقل ذال المدح منی آفیده فان ذال المدح من طمعه  
یقول وهل آن عقب عقبه مع علی أنه لا جمل الطمع فلا أعتز به می <sup>می</sup> مادحت کره و گوید در ملا  
\* روزها سوز دلت زان سوزها <sup>می</sup> (المعنی) علی فحوی الاشیاء تنکشف باضدادها مثلا  
المادح ان کان یقول لك هجوا فی الامن الناس آیاما کثیره یحترق قلبك من تلك الکلمات  
مثنوی <sup>می</sup> کرجه دانی کوز حرمان گفت آن \* کان طمع که داشت از توشه زیان <sup>می</sup> (المعنی)  
ولو کنت تعلم أنت ذال الذي یهجوا هجوا الذي هجوا به قاله من سبب حرمانه منک لان ذال  
الرجاء الذي مسکه منک وهو الطمع فیک منک ما رضاعا می لم یسر له وانقطع رجاءه فهو هجاء  
می <sup>می</sup> آن اثر می ماندت در اندرون \* در مدح این حالت هست آرمون <sup>می</sup> (المعنی) و ذال  
الاثر و هو اثر الهجو یرقی فی جوفک و فی المدح هذه الحاله موجوده امتحانک لانک لا تعلم لان  
النفس الامارة تعظمها و اما حاله الذم تظهرها بحاله و لا جمل خفاء ضرر المدح قال معلم الناس  
الطیر صلی الله علیه وسلم اذا رأیت المذ احین فاحشوا فی وجوههم التراب کذا فی الجامع الصغیر  
عن المقداد بن الاسود می <sup>می</sup> آن اثر هم روزها باقی بود \* مایه کبر و خداع جان شود <sup>می</sup>  
(المعنی) و ذال الاثر ای اثر المدح یرقی آیاما و بالضروره یکون اصل الکبر و خداع الروح می  
<sup>می</sup> ایلک ننماید خوشبر نیست مدح \* بد نماید زانکه تلخ افتاد مدح <sup>می</sup> (المعنی) اثر المدح و اقده  
مقرر است که لما کان المدح حلوا لا یظهر اثره لان النفس الامارة تمیل ذبه و بهذا السبب أنت  
تغفل عن ضرره و القصد حبری غیر معقول لانه وقع مرا می <sup>می</sup> هجوه مطبوخت و حب  
کرا خوری \* تابدیری شورش و رنج اندری <sup>می</sup> (المعنی) و اقده مثل المطبوخ و الحلب المسمول  
اذا آکلت أحدهما أو کلاهما حتی بعد زمان أنت فی تحرك الجوف و وجع البطن مثنوی  
<sup>می</sup> و رخورتی حلوا برد ذوقش دمی \* این اثر چون او نمی یابده می <sup>می</sup> (المعنی) وان آکلت حلوی  
ذوقها و لذتها یرقی نفسا و یزول وهذا الاثر و هو اثر الحلوی مثل اثر المر کذا لا یرقی بل یزول علی  
الفور می <sup>می</sup> چون نمی یابده می یابدها \* هر ضدی را تو بضد آن بدان <sup>می</sup> (المعنی) لما ان  
اثر الحلوا فی الظاهر لم یوجد من یابدها و هو الواحد و یزول یوحده فی الخفاء لکل ضرر ضداها  
أنت بضد ذال و قل الاشیاء تعرف باضدادها می <sup>می</sup> چون شکر یابدها تاثیر او <sup>می</sup> بعد حینی  
دمل آرد نیش جو <sup>می</sup> (باید) من یابدها و هو البقاء و الثبات (نیش جو) معناه یطلب التستر





﴿چون که در مدامی آمد در پیش او﴾ دیوار است آید از تعیش او ﴿(المعنی) لسانه علی الوجه  
 المشروح حاله صیدهم له و شربنا عنهم به آتت حلیه و طهرت یاقی لاشیطان من تفتیش عار و لا  
 یقرب المأیون بعد لان الدور ذهب من وجهه و الحضور من قلبه و شعره من باب رحمة به فالدی  
 یراه یستعید بالله من شره و الشیطان یعلم انه بعد لا یصل به أهل الغواية فیتترک تفتیش مشوی  
 ﴿دیوسوی آدمی شد مرثی﴾ سوی تو باید که اردیوی تر ﴿(المعنی) الشیطان بجانب الانسان  
 ذهب لاجل الشر و الاصل لا یاتی لحسابك لاجب من الشیطان می﴾ یا تو بودی  
 آدمی دیوار نیست می دوید می چشاید او میت ﴿(المعنی) و مادام انک انسان و صالح الشیطان  
 من حلفک بعد و یدهب ریسقک الشجر ای به وقت لحساب خلاف السرع ریسقک شراب  
 العصیان و الحماقات می﴾ چون شدی در حوی دیوی استوار می کر بردار تو دیوای  
 بانکار ﴿(المعنی) و لما استخسکم بک الشیطة و تبت ما قدمک یا باطا و یا مفسد می رب  
 منک الشیطان لا یلک المثل لها تدر الشیطة حتی لم یؤلف له حاد م﴾ ای که اندر دامن  
 آویختند ﴿چون چنین کشتی رتر بکر بختند﴾ (ای که) «ما ذلک الوتب (اندر) فی  
 (دامت) دیک (آویختند) تعاقوا (جور) لسان چنین (کذا) کثرتی (صرت) (به) منک  
 (بکر بختند) هر بوا (المعنی) ذلک الوقت لدی کنت مع آسماء و ما صالح تعاقوا ما دیا لک  
 فلما صرت کذا ای أصعب الصفة الانسانیة و لیسیر المصعب و تدرار دل در به لک  
 الشیاطین قال الله تعالی کذل الشیطان اذ قال للانسان اسم فلما کفر قال انی بری منک انی  
 أحاف الله رب العالمین و کما عاقبتهم ما أهم فی البارح لای هم اودن حراء الطمار ﴿تفسیر  
 ماشاء الله کن﴾ هدا فی سائر تفرقه علیه السلام ماشاء الله کادو لیسأل کبر علی می  
 من میسدی الله و الملهدی الآتة لان المعصوم من عصمه الله فلا حری باله دالیه راء الله  
 حب العباد و تولهها و عدها و لها ایقول له دیا و مولای می لایس دمه کله سانا و سحر و  
 عنایات خدا می هم ﴿اسمح﴾ مع الاله لیهة سكون الحی العارسة لحریمه علی الصبر  
 و التمیؤا لطریق (المعنی) مع هذا الی قائماته المارفا ان قری الیرید فی السلول  
 و التمیؤا لطریق الحق من غیره ایاب الله الراسه و ایداه الرحاه لیسکو حشدا و لا  
 یعبأ بها فاللائق سالا دین و الصرع لله بالموبق می ﴿چون﴾ عنایات حو و حاء ان حق کر  
 ملاک باشد سیاه نقش ورق ﴿(المعنی) من غیره ایات الله و غیر عنایات حواصه لومر من ان  
 الانسان المتعمده لک کان ورقة اسود می﴾ ای خدا ای قدر تو چون چوب و واهی  
 بر حال بیرون و درود ﴿(المعنی) یا الله یا من قدر لک فی چند ای لاقدر معین (و حو) ای کیم  
 و له اقلت فی کمال المکون و ما قدر و الله حق قدره اذ واقف علی حال طاهر با و با و ام می  
 ﴿ای خدا ای وصال تو حاء تروا ما اده کسر مودروا﴾ (المعنی) یا الله یا من قدر لک

تفسیر ماشاء  
 الله کن



حاجه رواى محل الحاجات وموصل لعبادته المرادات لا يلقى ان يذ كر معك احد مى   
 قدر ارشاد تو بحشيد \* تا بدین من عیب ما پوشیده \* (المعنى) وهذا المقدار والارشاد   
 والهداية أنت وهبتها لعبادك حتى لهذا الوقت غطيت كثير صوبنا مى \* قطرة دانش كه   
 بخشيدى زيش \* متصل كردان بدرياهاى خویش \* (المعنى) من أول الامر وهبتنا   
 قطرة علم وهو العلم الجزئى أو وهبتنا من علم قطرة علم وتلك القطرة الموهوبه أو صلاها الى   
 البحر لتلايض مع الموهوب مى \* قطرة علمت اندر جان من \* وارهاش از هوا و زخاك   
 تن \* (المعنى) قطرة علم فى روحى موجودة على قوى وما أوتيت من العلم الا قليلا وتلك القطرة   
 خاصها يارب من الهوى ومن تراب البدن لتلايق هوى نفس ونهى تراب البدن ومشتيماته   
 فتهدم مى \* پيش از ان كين خا كه اخسفش كند \* پيش از ان كين بادها از نفس كند \*   
 (پيش) قبل (اران) من ذلك (كين) مركبة من كه للبيان واين اسم اشارة والمشار اليه   
 (خا كه) جمع ماله وهو التراب وأراد به الابدان (كند) فعل مضارع جمع مذ كر والشى فى   
 خسفش ونشفس ضمير راجع الى قطرة العلم المرقومة (المعنى) قبل أن تخسف الابدان قطرة   
 العلم الموهوبه لنا وقبل ان تنسفها الأهوية أو صلاها يارب لا بحر عنا ياتك وألحقها فى فلامه   
 هداياتك مى \* كچه چون نشفس كند تو قادري \* كش از ایشان واستماتى واخرى \*   
 (المعنى) ولو أنك تفعل نشفها أنت قادر بأن تلك القطرة من الأهوية المنسوبة لنا   
 تأخذها ونشترىها ولكر المطلوب منك أن لا تعطى قطرة علم الموهوبه منك لنا لئلا يبدل الابدان   
 والأهوية بل تلحقها بأحمر علمك لتخلص من الهوى والهوس مى \* قطرة كودر هواشده   
 يا كدر بخت \* از خزينه قدرت تو كى كرىخت \* (قطرة) الهمزة بها الواحدة (كو) مركبة   
 من ك و ارمعناها وتلك القطرة (در هواشده) صارت فى الهواء (يا) اداة ترديد (رىخت) معناها   
 صبت (از) من (خزينه قدرت) خزينه القدرة (تو) اداة الخطاب (كى) متى (كرىخت) هربت   
 (المعنى) قطرة وتلك القطرة اداة انقلابت هواء أو صبت فى التراب متى هربت من خزينه قدرتك   
 مى \* كدر آيد در عدم با صد عدم \* چون بخوانيش او كند از ر قدم \* (المعنى) ولو أنت   
 تلك القطرة فى عدم أو فى مائة عدم لا تخرج عن علمك أبدا فلما تدعوها لا وجودت كوت تلك   
 القطرة وتظهر باظهارك لها من الرأس قدما مى \* صد هزاران ضد ضد را مى كشد \* باز شاد   
 حكيم تو برون ميكشد \* (ميكشد) لاولى بضم الكاف معناها يقتل و يضم الكاف فى الثانية   
 معناها يسحب والقاعدة انه اد دحات لفظة مى على الفعل المضارع حصرته الحال (المعنى) كم   
 من مائة ألف ضد يقتل ويخوضه حتى انه لم يكن وحكمك يارب بعده يسحبهم لا وجود وهذا   
 مقتضى اسمائك لانك أنت المبدع الخالق مى \* ار عدمها هوى هستى و زمان \* هست   
 يارب كاروان در كاروان \* (المعنى) ومن الاعداد لطرف الوجود كل زمان يارب اتصل قطار

فی قطار و قفل فی قفل لا بهلم عددها الا أنت مشوی ﴿ حاصه هر شب جمله افکار و عقول ﴾  
 غرق می کردند در بحر عقول ﴿ (المعنی) علی الخصوص کل لیلۃ جملة الافکار و العقول تغرق  
 فی بحر علم الاسرار الالهیه العمیق الزخار لان جملة علم الحوادث فی جانبہ أقل من حبة خردل  
 می ﴿ باز وقت صبح آن الاهیان ﴾ برزند از بحر سرچون ماهیان ﴿ (المعنی) و تلك العقول  
 و الافکار و الامرار المنسوبة لله ترجع وقت الصبح من البحر الالهی مثل الخیتان تضرب  
 رأسها أي تخرج رأسها من البحر می ﴿ در خزان آن سدهزاران شاخ و برگ ﴾ از هر پست رفته  
 در دریای مرگ ﴿ (خزان) زمی الخریف (شاخ) الغصن (برگ) معناه الورق (رفته) معناه  
 ذهب (مرگ) بفتح المیم و هو الموت و العدم (المعنی) فی وقت الخریف تلك المائة ألوف غصن  
 و ورق من هزيمة هجوم الخریف فر و الجانب العدم می ﴿ زراغ پوشیده سیه چون نوحه کر ﴾  
 در کستان نوحه کرد در خضر ﴿ (زراغ) هو الغراب (پوشیده) لبس (سیه) اسود (چون) مثل  
 (نوحه کر) معناه النائح (در کستان) فی بستان الورود (کرده) فعل (المعنی) الغراب لبس  
 السواد مثل النائح و فعل النوحه علی الحضری البستان لهزيمة أعصابه و أوراقه من هجوم  
 الخریف مشوی ﴿ باز فرمان آید از سالارده ﴾ مر عدم را کاسه خوردی بازده ﴿ (باز)  
 معناه بعد و خلف (فرمان آید) بآتی امر (از) من (سالارده) رئیس القرية و أراد به صاحب  
 البکون و المکان (مر عدم را) لعدم (کاسه) ذاك الشيء الذي (خوردی) أکانه (بازده)  
 فعل أمر معناه ارجعه (المعنی) ثم يأتي من الله تعالى أمر بعدم ذاك الشيء الذي أکانه ارجعه  
 می ﴿ آنچه خوردی واده ای مرگ سیاه از نبات و دار و برگ و گیاه ﴾ (آنچه) معناه ذاك  
 الشيء (خوردی) أکلت (واده) معناه ارجعه (ای) أداة النداء (مرگ) علی وزن نزل اسم الموت  
 (سیاه) هو الاسود (ار) بمعنی من (دار و) هو الخشيش الذي يعالج به المریض (برگ) هو  
 الورق (گیاه) علی وزن میاه الخشيش (المعنی) و نادى الموت الاسود فقال يا موت کل ما أکانه  
 ارجعه من النبات و الماء و الحيات و الوراق و الخشائش إشارة الى قوله تعالى کن فیکون و هذا  
 تدبیر علی الخیر و الشر قال تعالى فانظر الی آثار رحمة الله کیف یحیی الارض بعد موتها و لهذا  
 قال مشوی ﴿ ای برادر عقل بک دم با خود آر ﴾ دم بدم در خود خراست و سار ﴿ (ای برادر)  
 یاأخی (بک دم) نفس واحد (با خود) لنفسک (آر) فعل أمر معناه حی (دم بدم) وقت وقت  
 (در خود) فیک (خراست) خریف و کنی به عن القبض (و سار) ربيع و کنی به عن القبض  
 (المعنی) یاأخی ارجع لنفسک نفسا و انت لعقلک و انظر کما کن فی الآفاق خریفاً و ربيعاً کذا  
 فی النفس فان فیک و تارفتا قبصا و سطا و ابیان هذا اشار مشوی ﴿ باغ دل را سبز و تر و تازه  
 دین ﴾ پرر غنچه و رد و سرو و یاسمین ﴿ (المعنی) انظر لبستان القلوب وقت سروره أحضر طرباً  
 ملوئاً من أر و الارهار و الورد و السرو و الیاسمین أي محض ریح و دل مراده مثال البستان



بمحضرة سروره وطرارة نشاطه وازرار معرفته وسرواستقامته وباسميين خلوته مما  
مشوى **ب** (رايمى) رلظها كشته شاح **ب** رايمى كل هان صكر او كاح **ب** (امسى) محفف  
ابوهى معناه هنا الكثرة (المعى) ومن كثرة الورق صار الغصن محميا ومن كثرة الورق  
صارت البرارى والقصور والعلالى محمية كانه يقول ربح صبا الحمد طلع على أشجار سيع  
الغلوب شركها واعصاب المومعات مماها أوراق الحكم فكستها حمل الا بساط فاطمط  
أرهار السمكات واررار الاسرار ادمتها بلابل العرفاء وترعب بانواع المعارف الالهية ولها اقال  
مشوى **ب** (ابن محمى) كدار عقل كست **ب** بوى آن كارار وسروست **ب** (المعى) وهذه  
الكلمات الرقة والاقوال الامتعة من عقل الكل لامن عقل الخمر اى من المعادلات  
العاش ورائحة هذه الكلمات رائحة وردت ان عقل الكل عدالته سروره وفيها رائحة  
سدا الى الاله لان مدلال بالاثرة الى المؤثر بالرائحة على المروح لاردون تتساقط بالفرع  
وصل الى الكل وان سمدارمه لا يتول مى **ب** (بوى كل ديدى كاحا بل سرد وشمل  
ديدى كاحا **ب** (امل مودى) **ب** (بوى) **ب** (م الرائحة) كل هو الررد (بوى) سمدارم **ب** (بوى)  
لا يفهم (كه) حوى سان (آخا) هال (ابود) لم يكن (وش) ملمات (مل) وهو الشرب  
(المعى) هل رأيت رائحة ورداد لم يكن دال وورد هل رأيت ايمان شرب ادا لم يكن ثم  
شرب ان الواح من الاعراض والاعراض تحتاج الى شرب كذا الكلمات العصبية سمام  
الدمر هو عمل الكل تستدل على كمال الرشيد كما هو على سمدارم **ب** (بوى) وفلاور سمد  
ورده **ب** (مردنا) كوبر مرترا **ب** (المعى) الراية سمدارم **ب** (بوى) دليل **ب** (بوى)  
الى الجلد كوبر مى **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
الرائحة يكون عطرا لاسمى المود دواء اللؤلؤ المسهور عيني وهو عليه وعلى سمدارم  
اسم لاهرا لا اسمى **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
الروح ذاتها كاحا من الرمد كاحا **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
وليد فال م **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
وربى **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
مفرده كعاش (ارى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
مسلم وراية **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
بسم الله الرحمن الرحيم **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
وهو **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
شبه **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)  
سما كاحا **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى) **ب** (بوى)

تکن محبوبا کن مجبورا اذالم تکن مرشدا کن مسترشدا می <sup>بشنوای</sup> پند از حکیم غزنوی \*  
 تایابی در تن کهنه نوی <sup>بشنوای</sup> (المعنی) اسمع هذا النصع من حکیم غزنوی ای منسوب ابلمدة غزنین  
 حتی تجدد فی البدن العتیق شبابا و فی القلب المیت حیاة و نهمة مفهوم هذین البیتین (بیت)  
 (نازراروی بیاید همپو ورد \* چون نداری کرد بدخوی مکرد) (نازرا) للدلال (رویی)  
 روی الوجه والیاء الثانیة للوحدة (بیاید) لائق (چون) اداة تعلیل (نداری) لانتسک (کرد)  
 بکسر الکاف الفارسیة اطراف الشئ (بدخوی) فبیح الفعل فان الیاء الثانیة فیه للمصدریة  
 (مکرد) لاندرد (المعنی) الاخری للدلال وجهه مثل الورد فاذا لم تجده لاندرد اطراف فبیح الفعل  
 ای لا تتدالی مثل المحایب فانه فعل فبیح بیت (زشت باشد روی نازریا و نازر \* سخت باشد  
 چشم ناینا و درد \* (المعنی) یکون الوجه المشوه غیر الاحمره و الفبیح و الدلال لغیر المحایب  
 مشکل و صعب فهو یکون کالعین العمیاء والمریضة تنکر الرفع و کالحلق السیء و الافعال  
 القبیحة لا ینبغی ان هذه صفته الدلال و لهذا فیل رحم الله امرأ عرف قدره ولم یتعذ طوره  
 و لهذا ارشدنا قال مشوی <sup>پیش یوسف نازش و حوی ممکن \* جز نیاز و آه یه قوی ممکن \*  
 (نازش) بمعنی الدلال ایضا (وحوی) الیاء للمصدر ینه هذاه الحسن (مکن) نهی حاضر (جز)  
 بمعنی غیر (نیاز) التضرع و الایتهال (یعقوی) الیاء فی آخره للنسبة (المعنی) عند یوسف  
 لا تفعل الدلال لانک لا تعادله فضلا عن ان تفوقه و من عرف نفسه فقد عرف ربه فالاحری  
 ان لا تفعل معه غیر التضرع و الایتهال المنسوب الی عیوب الم تر مشوی <sup>معنی مردن ز طوطی  
 بدن باز \* در نیاز و فقر خود را مرده ساز \* (المعنی) معنی الموت من الطوطی مسارتضرا  
 و انتقاما کذا اذت یاسالک طریق الرشاد ا جعل ذمک فی التضرع و الافتقار و التذلل  
 میتا و ترک العجب و کن طالبا للعیاة الابدیة مشوی <sup>نادم عیبی ترا زنده کند \* همپو  
 خویش خرب و فرخنده کند \* (المعنی) حتی نفس الموصوف بصفات عیسی یحصل قلبک  
 المیت بحب السوی حیا طریا و لا یحصل لک هذا النفس و هو الفحة الالهیة الابلایة فتقار و لهذا  
 ارشدنا و قال مشوی <sup>از بهاران کی شود سر سبز سنک \* خال نشوتا کل رویا درک نک \*  
 (المعنی) من الربیع متى یکون الحجر رأسه أخضر و طریا کن ترابا حتی ینبت منک و رد متوقع  
 و اشکال متعددة کذا مر کان قلبه کالحجر القاسی الصلب لا یأتی بحاصل حتی یجعل قلبه  
 فی طریق الانبیاء و الاولیاء کالتراب فقیرا حقیرا تحت أرجل العباد اصالحین متقلبا  
 لینبت فیه انواع الازهار و اشکال و رد الاسرار و ریاحین المحبة و سنابل المعرفة و ان لم تکن  
 کذا لا یحصل لک هذا فان سیدنا و مولانا یقول می <sup>سألهاتوسنک بودی دل خراش \* آرم و ترا  
 یلترمان تو خالک باش \* (سسنک بودی) الیاء لکایة الماضي (دل خراش) جارح القلب  
 معناه مثل الحجر (آرمون) معناه جرب (را) اداة المفعول (یلترمان) رم تا را جدا (خالک باش)</sup></sup></sup></sup></sup>



كن ترابا (المعنى) بامن فقل عن معاده كنت زمانا كثيرا وأعواماته عدة حجرا جارا لالقول  
 جرب واخرج من مرتبة الجبرية زمانا واحدا وقبل المحبة والارشاد وكن ترابا تحت أرجل عباد  
 الله الصالحين وانظر كيف ينبت في قلبك أنواع الازهار وفي رستان وجودك اشكال رياحين  
 المحبة والوقار من المنافع الدنيوية والدينية واعتبر بهذه الحكاية الواردة عليك والمتلوة لديك  
 فان سيدنا ومولانا يقول (قد اسنان يبرجكي در عهد عمر رضی الله تعالى عنه از بهر خدا چنانك  
 ز در كورستان ازى نوابي) هذا في بيان حكاية الشيخ المنسوب الى الجنك وهو آية الطرب  
 كان زمن سيدنا عمر أمير المؤمنين رضي الله عنه فألحاله الى العجز فاقتقر وضاعت عليه الدنيا  
 حتى ذهب الى المقابر ومن شدة احتياجه ضرب بجنكه وغنى به لوجه الله تعالى طالبا للاحسان  
 ومع هذه الحالة كيف ارحم الراحين والناظر لقلوب المتكسرين فيض له أمير المؤمنين وفاروق  
 الحق من الباطل بصدقه القوي المبين مشوي (آن شنیدستی) که در عهد عمر \* بود چنكي  
 مطربى باكر وفرج (آن شنیدستی) ذالسمعته فيه معنى الاسنفهام كما يقول امامت  
 في الرمان الماضي فان المياه في آخره لحكاية الماضي (كه حرف بيان بود) أيضا لحكاية الماضي  
 والباء في جنكي للنسبة وفي مطربى للوحدة (المعنى) امامت انه كان في عهد وأيام حلافة  
 سيدنا عمر رضي الله عنه رجل منسوب الى الجنك مطرب مصاحب للسكر والفراى الشعثة  
 واللاطافة مثلامى (بابل از آواز اوى خود شدى \* بلطرب ز آواز حوشش صد شدى \*  
 (المعنى) كان الببل من حسن صوته يندش وكان يأتي للمستمعين لصوته اللطيف من طربة من  
 طرباته مائة شوق وذوق بان تكون نغمة منه مائة نغمة مى (بمجلس ومجمع دوش آراستى \*  
 واز نواى اوقیامت حاستى) (المعنى) وكان نفسه يزين المجلس والمجمع حتى يحصل لجلسائه  
 من نوى ترغمه حالة تقول القيامة قامت من شدة ذوق وشوق الحاضرين لئذ كر كل عاشق معشوقه  
 وكل طالب مطلوبه وغلبان كل محب لطيبه وتصويت كل عليل لطيبه مثلامى مشوي (بهمچو  
 اسرافيل كاوازش بن \* مردگان را جان دارد در بدن) (المعنى) صوته بالفن والمنة مثل  
 اسرافيل يأتي لآبدان الموتى منه روح على خوى قوله تعالى ونفخ في الصور فانهم من الاجداث  
 الى ربهم ينسلون أى من اقبورهم يخرجون قال نجم الدين السكبرى وفيه اشارة الى نفخ اسرافيل  
 المحبة في صور القلوب واذا السر والروح والنفى من اجداث اوصاف البشرية الى ربهم يرجعون  
 فبعضهم بالسيرة وبعضهم بالطبر فكم امة منهم فلوهم المينة فخرج من اجداث قبور ابدانهم  
 ماسة من حاتم واثواقهم امى (باز سائل بود اسرافيل را \* كز سمعش پر رستى فيل را)  
 (بأداة التخيير (رسائل) جمع رسالة والرسالة ما يستفاد منها شبه آله وهى الجنك بالرسالة  
 بمنى الخبر والماء ساوية أو يقول مركبة من اروسائل معناه صوت الجنك كالاسرافيل صدقفا  
 سائلا او يقول كان صوت الجنك لاسرافيل صدقفا جارا بامن السيلان وهو الجريان (بود) لحكاية

الماصي ( كرسما عيش ) من سماع صوتها ( پر ) اسم الحاح ( رستی ) معناه است ( قبل را )  
 للعبيل ( المعنى ) أو تقول اذا سمعت صوت آله كأنه كان لا سرا فيل عليه السلام محبرا  
 ومعاونا أو صديقا سائلا أو صديقا يعطى الحياة للأرواح وسماها أي الآلة يست للحسب التقيل  
 مثل العمل وغيره حنا حاي جناح الشوق والدوق وهذه المناسبة قال مشوي ( سارد اسراويل  
 رورى بالهرا \* حان دهد بوسيده صد ساله را \* ) ( سارد ) معناه يحصر ويظهر واليا في ( رورى )  
 للوحدة والاله الصوت الرقيق المحرق ( حان دهد ) يعطى هاروحا ( بوسيده ) معناه الهالى  
 ( المعنى ) سيدنا اسراويل يظهر صوته الرقيق يوما لا حل يفتح الصور ويمنيه ويعطى به روحا للهالى  
 مائة سنة كأنه يقول كما يحصل للأرواح حياة من روح سيدنا اسراويل فى الصور كما يحصل  
 للقلوب الهالكة من صوت ربها هذا الشخ حياة من معاناته نشاط ولهذه النعمة يوسر  
 ويقول مى ( انبىار در درون هم نعمهاست \* طابا برار ان حياتى هست \* ) ( المعنى )  
 انبىا الانبياء فى سرائرهم نعمات معنوية وللطالاب منها حبا لا تشاها لها باقية ولو كانت  
 فى هذا العالم الاكر مشاها فى عالم الملكوت ولعدم الحسية لا يسمعا كل أحد ولهذا قال مى  
 ( نشود آن نعمها را كوش حس \* كرسما كوش حس باشد بحس \* ) ( المعنى ) أدن الحس  
 لا يسمع تلك النعمات وهى نعمات الانبياء لان أدن الحس من المطالم بحسبة ونعماتهم عليهم  
 السلام بطبيعة لا يسمعا أدن الحس المشوبة بالمطالم التى هى غير مشروعة وأقل من هذا ان أدن  
 الحس من الآدمى المشوبة بالمطالم مى ( نشود نعمه پرا آدمى \* كوپود را برار بران اعظمى \* )  
 ( المعنى ) لا آدمى لا يسمع نعمة الحق لانه من أسرار الحق أعظمى وعادل مى ( كرسما هم نعمه  
 پرى برى عالمست \* نعمه دل برتر از هر دودست \* ) ( المعنى ) ولو كانت نعمة الحق أبصام  
 هذا العالم وهو عالم الملك الاكر لعدم الحسية لا يسمعا الآدمى ولهذا قال فى الشطر الثانى نعمة  
 القاب أعلى من كلالا من وهما النعمتان أى نعمة الآدمى والحقى ونعمة الآدمى الطم من  
 نعمة الحق وأعلو مع هذا لا يعادل نعمة القاب لانها من عالم الملكوت مى ( كرسما كرسما  
 ريدان دهر دودر ريدان ايس با ديد \* ) ( المعنى ) ولو كان الآدمى والحقى ريدان ايس بالحل  
 أى أسرى العلة والعروور وكل واحد منهما فى هذا الريدان عادل ومعروور أى عادل من تدارك  
 الآخرة ومعروور بحصيل الدنيا الكون الآدمى من كرة التراب والحقى من كرة النار وهما مادة  
 سلاسل الطبيعة والحق بلا أصناف صفة له أحسن يطير هار صفت حيايات وكلاهما  
 يحلون ويطنعون ولا ثبات معنى الايت قال مى ( معشر الحس سورة رحى بحوا \* تستعليعوا  
 بهدوار ابردان \* ) ( المعنى ) انرا من سورة الرحمن آيت معشر الحس ثم اعلم معناه وهى  
 ( ياد معشر الحس والانس ان استطعتم ان تهمدوا ) بحرحوا ( من أوطار ) بواحي ( السموات  
 والارض فامدوا ) أمر تعجب ( لا تهمدون الا سلطان ) بقوة ولا فتود لكم على ذلك انتهى



جلالين وفي الانفس قال نعيم الدين الكبري آية القوى العلوية والسفلية ان كنتم تستطيعون ان  
تتفرقوا وترجعوا الى سماء الروحانية وأرض الجسمانية فتتفرقوا ولا تقدرُوا الا بسلطاننا  
وحكمنا أو ان كنتم تستطيعون على تحصيل المعارف العلوية والسفلية بغير سلطان الوارد  
فاسمعو اني الطالب ولا يمكن تحصيل المعارف بغيركم الا عند نزول سلطان الوارد انتهى  
والحاصل اللازم للطالب ابطال حكم اذن الجسم بالرياضات ليحصل على الاذن الروحانية ويطلع  
على أسرار الانبياء والاولياء مشوي ﴿نعمهاي اندرون اولياء﴾ او لا كويد كه اي اجزاي لا ﴿  
(المعنى) نعمات قلوب الاولياء تقول اولاً بلسانها المعنوي ان ليس له صمم عن سمع الجنان  
يا اجزاء لا المارة للعدم والمضادة للقضاء مي ﴿هين زلاي نفي سرها برز نيد﴾ ان خيال وروهم  
يكسو افسك نيد ﴿(المعنى) تيقظ واس نفي لا ورؤسكم ارفعوا وهذا حال السالك المبتدى حين  
التلقي ان يستنبيه شيخه عن التدبير وما فيه من صورة الاله المجهول وفيه معنى لا اله الا الله  
حتى يتوجه الطالب المستعد للعق جل وعلا بالخلوص الصادق ويكون من اجزاء لا في نور قلبه  
وتسمى الجذبة واهذا قال في الشطر الثاني هذا الخيال والوهم ارسوه اطرف واقبلوا على  
الموجود الحقيقي واستنوره من جميع من سواه ودوده واعلى ذلك واهذا ينادى الغافلين فيقول  
مي ﴿اي هم يوسيده دركون وفساد﴾ جان باقى تان نرويد ويزاد ﴿(هم) معناها جله  
(يوسيده) هو البالي (تان) جمع تاء على قاعدة الفرس وهي أداة الخطاب (نرويد ويزاد) جدد  
مطابق (المعنى) يا جله من بلى وتخرج في عالم الكون والفساد وكانت اذنه عن نعمة الاولياء صماء  
وعينه عن أنوار التجلي عمياء وقلبه من فساد هذا الكون والمساكن بالروحكم الباقية لم تثبت ولم  
تلد الولد المعنوي ولا يكون هذا الا بارجاع الطالب عن الدنيا ووضعها في الرياضات على يد كامل  
فاذا وافقته العناية الالهية حصل له الولد القاي الذي لا يزول أبداً اللهم يسره لنا بحرمة  
النبي وآله الاسياد مشوي ﴿كر بكويم شمة از نعمها﴾ جانها سر برزند از دجها ﴿(المعنى)  
لو اقول شمة واحدة من نعمات الاولياء الارواح من لطافة تلك النعمات تاتي حياة وترفع  
رأس من مقابرها أي الارواح التي تحت أجسادها وبليت تحت التراب لو أتيها بالغة من  
نعمانهم لحيت أجسادها عند سماع ذلك اللفظ ورفعت رؤسها من مقابرها وظهرت مشوي  
﴿كوش رانزد يك كن كان دور نيدست﴾ ليك نقل آن بتودستور نيدست ﴿(المعنى) قرب أذنك  
تلك النعمات المعنوية التي هي في قلوب الاولياء ليست بعيدة بل فيك موجودة يمكن نقلها  
لك بالحروف والافعال لا اذن انما اذا كان لفظ بتودستور معناه الخطاب لك واذا كانت غير معنوية  
فيكون المعنى لا اذن لك بنقلها لانه لا اذن لشرع بقول أسرار التوحيد وانشائها بل الاذن  
بحفظها وسترها بعد استماعها وكتمانها عن غيرها لها مي ﴿هين كه اسرافيل وفتند اولياء﴾  
مرد رازيشان حياست ونما ﴿(المعنى) اصحوا وتنبهوا ان الاولياء اسرافيل في الوقت

فليبت القلب من الاولياء نفخ صور معنوى وظهور حياة باقية مى ﴿جان هربك مرد ءاز  
 كورتن﴾ برجه دز آواز شان اندركفن ﴿(المعنى) كل واحد من موتى القلوب روحه من قبر  
 يد نه فى كفن العقلة والصورة تقوم وتنط من صوت الاولياء وتبقى حياة بل نفخ صور المعنى من  
 الاولياء علامة لنفخ صور اسرافيل عليه السلام لما ورد فى كتاب الانسان الكامل لعبد  
 الكريم الجليل انه قال لما خلق الله العالم جميعه من نور محمد صلى الله عليه وسلم كان المحل المخلوق  
 منه اسرافيل قلب محمد صلى الله عليه وسلم كان فى الملائكة كوت بهذا التوسع والقوة حتى انه يحيى  
 جميع العالم بنفخة واحدة بعد ان يميتهم بنفخة واحدة للقوة الالهية التى خلقها الله تعالى فى  
 ذات اسرافيل عليه السلام لان محله القلب والقلب قد وسع الله انتهى والعاشق الذى يحيى  
 بنفخ الاولياء الذين هم على قلب محمد صلى الله عليه وسلم مى ﴿كويداين آواز ز آواها جداشت  
 زنده كردن كار آواز خداست﴾ (كويد) يقول وفاعله تحته راجع الى الذى يحيى قلبه بنفخ  
 الاولياء (ابن آواز) هذا الصوت (ر) الراى المكسورة اعرابية بمعنى من (آواها) جمع آوا على  
 قاعدة الفرس مخفف من آواها (جداست) بعيد (زنده كردن) الاحياء (كار آواز خداست)  
 أمر الله تعالى (المعنى) يقول الذى يحيى بكلمات الاولياء هذا الصوت بعبد من الاصوات  
 الانسانية أى ليس منها لان المحيى فى الحقيقة أمر الله تعالى وتعالى ارادته وصوت المخلوق عار  
 عن هذه الخاصة فكان صوت الاولياء المعنوى وكلامهم من حيث الحقيقة وحى الهامى  
 ولهذا قال مى ﴿ما بمرديم وبكى كاستيم﴾ بانك حق آدمهم برخاستيم ﴿(المعنى) نحن منتنا  
 قبل الموت الاضطرارى ونهضنا من الوجود بكيتنا على غوى موتوا قبل ان تموتوا فانا نال الامر  
 الربانى والخطاب السجائى وسمعناه بآذان ارواحنا ان قوم وافق منا وتقبينا حياة أبدية والكونه  
 قد سمعنا الله بسره من زمرة المستغرقين بل عين أعيان العاشقين محسنا الظن بمن يطالع كتابه بأن  
 مراده من قوله آواز خداست أى صوت الله كلامه الذاتى المنزه عن الحرف والصوت ولدفع  
 شبهة من لا يحسن الظن به من المعاندين قال مى ﴿بانك حق اندر حجاب وبى حبيب﴾ آن دهد  
 كوداد مريم راز حبيب ﴿(المعنى) صوت الله تعالى ان كان فى حجاب أو بلا حجاب يعطيه الله تعالى  
 فاه أى سيدنا جبريل أعطاه أى كلام الله لمريم من حيثها فكان الصوت المعطى لسيدتنا مريم  
 هو الكلام الذاتى المنزه عن الحرف والاهوت الذى نفخه جبريل وفى الحقيقة النافخ هو الله  
 تعالى فاستناد جبريل فى بعض الآيات مجاز فكاه يقول كلام الله الذاتى المنزه عن الحرف  
 والصوت لآتى القلوب الانبياء والاولياء منه بواسطة ملك الروح وهو جبريل ومنه اشارة ربانية  
 بلا واسطة قال الله تعالى فى سورة الشورى (وما كان ابشرا ان يكلمه الله الا) أى يوحى اليه  
 (وحيا) فى المتسام أو بالالهام (أو) لا (من وراء حجاب) بأن يسمع كلامه ولا يراه كما وقع لموسى  
 عليه السلام (أو) الا (أن يرسل رسولا) ملكا كجبريل انتهى جلا اين فعلى هذا كل من كان فى



قلبه الهام رباني وتجلى سبحانه في كان قلبه مهيبط الانوار الالهية ومتبع الاسرار القدسية  
 وولده القلبي محيي الموتى وما حصلت له هذه الحالة الا لانه صار من اهل الفناء وله هذا تاداهم  
 فقال مشوي \* اي فتانان نديست كرده زير پوست \* باز كرده از عدم ز آواز دوست \* (المعنى)  
 يا اهل الفناء انتم هؤلاء القوم الذين جعلكم الفناء تحت الجلد لاشئ لىكم محوتم وجودكم  
 المجازى قبل ان يدرككم الاجل الطبيعي حالة كون روحكم - تورة تحت جلد البشرية لانه طنكم  
 لعنى ويقي وجه ربك ذو الجلال والاكرام فغفرتم في بحر الوحدة ومحيم تحت دانه تعالى  
 العلية فبعناكم من محض احسانه مظهر اسمه الحى فأحياكم وأبقاكم والى ارشاده عبيده  
 أرجعكم حتى وصلتم الطالبين لمرتبة المحو والفناء وقلتم لهم أرجعوا من العدم بسبب صوت  
 المحبوب أى هم متموهم مآل كلامه القديم الذاتى المبره عن الاحرف والاصوات ولهذا يقول مى  
 \* مطابق آن آوار خود از شه بود \* كچه از خلقوم \* بد الله بود \* (المعنى) وذلك الصوت  
 الحاصل من متبع الاسرار القدسية صاحب الولد القلبي نفسه مطلقا من سلطان الحقيقة  
 وخالق البرية ولو كان في الظاهر من خلقوم عبد الله الكامل الذى تجلى له الحق بجميع أسمائه  
 وصفاته حتى وصل لقرب التوافل واقرب القرائض وصار مظهر اسم الذات ومستجمع جميع  
 الصفات وهو خاتم الانبياء وحلقاؤه المتقدمون عليه وخلفاؤه الذين أتوا وسياقوا بعده مى  
 \* كفت اورا من زبان و چشم تو \* من حواس و من رضا و خشم تو \* (المعنى) قال الله تعالى  
 لدا لى اعبدا نانا لسانك وعينك وأبأسمائى وصفاتى طهرت فى حواسك وابارضاؤك وعصبك  
 أرضى لرضايتك وأبغض ببغضك فى أحببك فقد أحببى ومن أبغضك فقد أبغضى ولهذا السر  
 يبين وعن لسان خالقه يحكى ويقول مى \* رو كه منى يسمع و منى يبصر و منى \* رتوبى چه جای  
 صاحب رتوبى \* (المعنى) فبأسرو بستان الحقيقة أنت وورثتك اذهب بالدلال فان نطق فى  
 يسمع و منى يبصر و منى يبطن و منى ينطق أنت لا غيرك فالسر أنت لانت محل صاحب السر بل أنت  
 عين السر للحديث القدسى الوارد عن خير البشر الانسان سر من أسرارى فأنت سر ايجاد الخلق  
 ومحل صاحب السر هو الذى رأى حقيقةك والمحروم من حرمه شاهدتك فأنت صاحب السر  
 المحفى وأصحاب الاسرار لك طفيديون روى البخارى عن أبى هريرة رضى الله عنه أنه قال قال رسول  
 الله صلى الله عليه وسلم راويان ربه من عادى لى وليا فقد آذنته بالحرب وآذنت معناها اعلمت  
 والضمير راجع للول وضهر الموصول محذوف أى فقد أعلمت الولى بالمخاربة سمع من عاداه وما تقرب  
 الى عيدى بشئ أحب مما اقترنت عليه وما يزال عيدى يتقرب الى بالذواهل حتى أحبه فتبع ان  
 من كان يقرب القرائض فهو آله للعق ومه وما رمت ادرميت والى الله رضى ومن كان يقرب  
 التواهل ما لا يأتى الى لانه الحمد بمثابة الآلهة يحبه ولذا قال فاذا أحبه كانت معه الا لم يسمع به  
 و سره الذى يبه ربه الى ربه ما رمت ادرميت والى الله رضى ومن كان يقرب  
 التواهل ما لا يأتى الى لانه الحمد بمثابة الآلهة يحبه ولذا قال فاذا أحبه كانت معه الا لم يسمع به

اثبات عين العبد في القناء بالله وحينئذ يصح أن يكون الحق سمعه وبصره وبهم قواه وجوارحه  
هو بقاءه على المعنى الذي يليق به فساكنه تعالى يقول ادا احببت عبيدي غلبت محبتي عليه بحيث  
اسلمه للاهتمام بغيري فيتصف ظاهرا وباطنا بصفاتى فتحيط أنوارى جميع أعضائه وجوارحه  
فيسمع ما أسمع وبصر ما أبصر ويمسك بقدرتى ويمشى بإرادتى فتكون جملة جوارحه وأعضائه  
لى لاله وان سألنى أعطيته الحديث بطوله وليس هذا الاتحاد عن لسان القدرة يقول مشوى  
﴿ جون شدى من كان لله ازوله ﴾ من تراباشم كه كان الله له ﴿ (المعنى) ولما كنت يا عبيدى من  
شدة حيرتك واستغراقك من كان لله بالطاعات والكسب وتنفو بض الامور لله انا اكون لك  
كان الله له وهذا الحديث الشريف مخبر عن اتحاد صلى الله عليه وسلم مع الله واتحاد خلفائه  
فخطاب تعالى عبده تارة من حيث عبوديته وتعيينه كما علمته من كلام الشيخ الاكبر من قوله فى  
تفسير الحديث الشريف ولا بد من اثبات عين العبد فى القناء فى الله وتارة من حيث ألوهيته  
وربوبيته فيقول مى ﴿ كوتوبى كويم ترا كاهى منم ﴾ هر چه كويم آفتاب روشنم ﴿ (المعنى)  
فيا كامل العبودية تيقظ تارة أقول أنت وهوقوله تعالى (انك لاتم تدى من أحبت) وتارة  
أقول أنا وهوقوله تعالى (ومارميت ادرميت ولكن الله رمى) وكل ما أقوله أنا عظيم الشأن  
شمس ظاهرة فعلم هذا الدعوة الانبياء وخلفائهم بجانب الله تعالى فى المعنى دعوة الله وكلامه  
فانه تعالى يقول (والله يدعوا الى دار السلام ويهدى من يشاء الى صراط مستقيم) فدعوتهم  
مضمون كلامه تعالى ويشهد على حقيقة الاتحاد قوله تعالى (ان الذين يبايعونك انما يبايعون  
الله) والحاصل مشوى ﴿ هر كجا بايم زمشكافى دى ﴾ حل شد آنجا مشكلات عالمى ﴿ (المعنى)  
فى أى مظهر تجليت ومن أى مشكاة وقتا بأسمائى وصفاتى طلعت فى ذلك المحل والحين  
حلت مشكلات العالم ولم يبق بذالك القلب مشكل وهذا بيان ان الانبياء وخلفاءهم الاسرار اهرام  
ظاهرة وباهرة مى ﴿ طباتى را كاتابى بر نداست ﴾ از دم ما كرد آن مالمت چو چاشت ﴿ (المعنى)  
والطلعة التى لم تراه الشمس المنورة للعالم ولم تمدها من كلامنا ونفسنا تلك الطلبة تصير  
شمس الضمى منيرة أى طلعة ~~الشمس~~ والعقل والجواهر والعصيان تزول بارشاد الانبياء  
والاولياء ودعائهم فعلم بهذا الحقيقة آدم والانباء وخلفائهم مرآة مجللة بلا واسطة هى  
مظهر الاسماء والصفات والى هذا يشير فيقول مى ﴿ آدمى را او بخویش اسماعودى ديكرار را  
ز آدم اسماعى كشودى ﴾ (آدمى را) لآدم (او) هو تعالى (بخویش) بنفسه وداته (اسما  
عود) أراه الاسماء (ديكران را) واعبرهم (ز آدم) من آدم (مى كشود) فتحت قلب لفظى  
اذا دخلت على الماضى أمادت حكايته فكان لفظى كشود على ماض مجهول مفرد غائب (المعنى)  
أرى الله تعالى بنفسه اسماء وصفاته لآدم بقوله تعالى (وعلم آدم الاسماء كلها) وغيرهم من  
آدم فتحت الاسماء على موجب اناجها الى حقيقة فى الارض فكان هو وخلفاؤه من أولاده



برزخا جامع بين الحق والخلق فتقسمهم نفس رحمانى ولو تعددوا فى الصورة ولكن متحدون فى المعنى  
 واهذا قال مشوى ﴿خواه از آدم كبر نورش خواه ازو﴾ خواه از خم كبرى خواه از كدو ﴿  
 (خواه) امر حاضر (ز آدم) بن آدم (كبر) على وزن مير بالكاف العجمية معناه خذ (نورش)  
 نوره تعالى على ان الشئ ضمير راجع لله تعالى وقوله (ازو) معناه منه تعالى (خم) على  
 وزن قم وهو الكوب ويجمع على اكواب وفسرت بالافداح التى لا يرى لها واراد بها ابدان  
 الاولياء المملوءة بشرب المحبة (كدو) القمع اذا جفف وخلا جوفه يستعمل للماء والشراب  
 (المعنى) ان اردت نور الله خذناه واطلبه من البرزخ الجامع وهو الولي الكامل او من الحق  
 تعالى بلا واسطة ولا تتم كبر الواسطة فان الانابة والرجوع والسيرة على جادة الشريعة بالانكسار  
 والحضور كاف لان المأخوذ فى المعنى واحد وشراب العشق الالهى ان اردت اشربه من الكوب  
 او من القمع لا مهماشى واحد ولو كانت الظروف متغايرة مى ﴿كين كدو باحم به پيوست است  
 سخت﴾ فى جوتوشادان كدوى نيك بخت ﴿(المعنى) ان هذا القمع مع الكوب اتصل  
 اتصالا محكما يستفيض منه على الدوام ويفيض على من له استحقاق الكوبه آلة للحق فيها عامل  
 ومن أنت فى البشرية والصورة قاطن ذلك القمع ليس هو مثلك فى الذات الجسمانية مسمو را وقابلا  
 بل محو بحر لونه وغريق نلرم الاحدية واسكونه اراد بالقمع الانبياء والمرسلين وخلفاءهم  
 ومن الكوب ينبع الجود عملا للفرعية والاصالية ولا عتماده على مفاء قلب ناظر ككتابيه لانه  
 لا يتكف الطرالية الا عن اعتقاد صادق بان المشبه ليس هو عين المشبه به بل المراد اعلامه ان  
 الاخذ عن افرع هو كالاخذ عن الاصل ولا ثبات هذا قال مشوى ﴿كفت طوبى من رآنى  
 مصطفى﴾ والذى يبهى راي وحى راي ﴿(المعنى) والحديث مـ طورى الجامع الصغير اتفق  
 عليه الطبرى فى الكبير والحاكم فى مسنده عن عبد الله بن سبراه قال قال رسول الله صلى الله  
 عليه وسلم طوبى لمن رآنى رآنى راي وطوبى لمن رآنى راي من راي من راي من راي وامن  
 فى طوبى اهم وحسن ما آب والمراد هنا بالرؤية الرؤية العلمية فان المقبوس العلم من الذى اقتبس  
 من الرسول فهو كالمقبتس من الرسول مى ﴿چون چراغى نور شمعى را كشيد هر كه ديد آرا  
 يقين آن شمع ديد﴾ (چون) أداة تعليل (چراغ) اسم قنديل الشمع كنى به عن الضوء والياء به  
 وفى شمعى للوحده (المعنى) لما ان قنيلة تسحب انور شمع أى تشتعل منه كل من رأى الضوء الثانى  
 حقق له من غير شك ولا شبهة يقينا انه رأى الشمع الا قول مى ﴿همچنين ناصد چراغ از نقل شد﴾  
 ديدن آخر افاى اصل شد ﴿(المعنى) كذا على المسق المربور ان نقل الى مائة ضوء أو كبر رؤية  
 الآخر صارت انشاء الاصل أى رؤيته مى ﴿خواه از نور پسین سار تو آن﴾ هیچ فرقى نیست  
 حواد ار شمع جاى ﴿(المعنى) ان اردت أنت خذ ذلك النور من النور الاخرى الرتبة أو من شمع  
 الروح وزبدة الاكواب ومنه قد الانام عليه افضل التحية والسلام أصلا وقطعا لا فرق بينهما

مى ﴿خواه بين نور از چراغ آخريں \* خواه بين نورش ز شمع غابرين﴾ (المعنى) ان أردت  
 انظر النور من القليل الآخر وان أردت انظر نوره من الشمع الغابر أى الماضى لا فرق بينهما  
 أى بين ضوء قليل وجود الاولياء المتأخرين وبين أرواح الاساطين المتقدمين لان تعدد القليل  
 لا يمنع اتحاد النور وله يشبه برفيقول ﴿در بيان اين حديث ان ربكم فى ايام دهر كم نفحات  
 الا فتعرضوا لها﴾ هذا فى بيان هذا الحديث المروى عن أبى هريرة وأم سلمة رضى الله عنهما  
 والنفحة بالحاء المهملة فتحار الراححة الطيبة وأرادهم بالرحمة وهو الوارث المحمدى والنفحة  
 بالحاء المعجمة يقال نفخ فيه ونفحه أيضا لغة وفسر النفخ بالجذب أى جذب القوة الارادية  
 والايصال أى ايصالها للمراد ولهذا لم يفرق بين النفحة والنفحة وأرادهم ما مع الولى المكامل  
 والتعرض القصد والذهر مجموع حركة الاله لك الاعظم المسمى عند الحكماء بالزمان السرمدى  
 وعند أهل الشهود الآن الدائم وهو استمرار الذات الالهية بالصفات والذات وهو بالنسبة لعالم  
 الوحدة مطلقا الوقت وأزل الأزال وبالنسبة لعالم الجبروت الوقت المطلق ويسمى أزل الأزال  
 لان الكون وقع فيه وبالنسبة لعالم الامر والملكوت والارواح دهر او بالنسبة لعالم الملك أبدا  
 وزمانا وبالنسبة لجميع هيئة الآن الدائم وقتا حاضرا وهو الذى يندرج فيه الأزل ولا بد حال كونه  
 ظاهرا وكائنا وكلاهما يدر جان فى الوقت الحاضر الذى حصر فيه ذات العارف الوارث الذى  
 هو نفحة طيبة ورحمة لعباد الله لذاته بذاته لجميع جهاته وحالاته بتمام أهائه وصفاته فى كونه  
 جامع حضرة الامر لا ندراج الجزء فى الكل من غير عكس لا كندراج الليل فى النهار والنهار فى  
 الليل ولهذا أمرنا بالتعرض اه اكى لا نشقى أبدا وله عدد الورثاء المحمدية قال فى معنى هذا  
 الحديث الشريف مى ﴿كف ببيغم بركة نفحاتى حق﴾ ان الذين ايام مى أرد سبق ﴿(المعنى)  
 قال انبى صلى الله عليه وسلم نفحات الحق فى هذه الايام تأتى السبق أى تظهر فى جميع الاوقات  
 وتغلب عليهم بالرجوع الى الله تعالى فى كل نفس وهى أثر عنايته تعالى مى ﴿كوش وهش  
 داريد اين اوقات را﴾ در بايد اينچنين نفحات را ﴿(كوش) اذن (هش) عقل (داريد)  
 فعل أمر معناه أمسكوا (اين اوقات را) اهذه الاوقات (در) فى (ربايد) اخطفوا (اينچنين)  
 كذا﴾ (المعنى) فيا طالبين النفحات الالهية أمسكوا آذانكم وعقولكم لهذه الاوقات الشريفة  
 ولا تغفلوا عنها ومثل هذه النفحات الشريفة اخطفوا أى استعدوا لقبولها واسعوا للوصول لها  
 فامسكوا بذهاب وتأتى ولا تدوم ولا تبقى ولهذا قال مى ﴿نفحه آمد مر شما رايد ورفت﴾ مر كرا  
 مىخواست جان بخشيد ورفت ﴿(المعنى) أتكم النفحة الربانية وذهبت لما رأيت عنائكم مما  
 عدم استعدادكم لقبولها وكل من طلبها بالتهبؤ لها او هبته روحا اضافية وذهبت فان لم تحصل  
 أنت على شئ مى ﴿نفحه ديك رسيد آگاه باش﴾ تا زين هم واما فى خواجه تاش ﴿آگاه  
 باش﴾ فعل أمر (تا) حتى (ازين) مركبة من از واين معناها من هذه النفحة (هم) أيضا (وا)



معناها خلف و وراء (ثماني) لم تبق أنت (خواجه تاش) وصف تركيبي معناه شريك  
خدمة السيد و اداة التدا و المحذوفة (المعنى) تيقظ يا رفيق نفقة أخرى وصلت حتى لا تتأخر أيضا  
عن هذه النفقة كم من طالب حصل على مراده و أنت بقيت خلفهم محروما فالوقت سريع  
الزوال تابع مرشد زمانك و استشم من انقاسه و ائبح رحمانية لتسكون سعيدا و اسع لوصول  
أسرار غيبية لتعلمها بلسان الحال و انك لا تجد لها بلسان القال مشوى ~~ب~~جان ناری یافت  
ز و آتش كشي \* جان مرده یافت از روی جنبشی ~~ب~~ (جان ناری) اليا فيه للنسبة (يافت) وجدت  
(زو) مركبة من زوا و معناها منه أي المرشد الذي هو نفقة ربانية (آتش) نار (كشي) بضم  
الكاف العربية اقتل و المحو و يقع ~~الكاف~~ معناه الاخذ و الجذب و اليا في الوجهين  
للصدرية (مرده) الميتة (جنبشی) اليا فيه للوحدة معناه الحركة (المعنى) الروح المنسوبة  
لنا نرى للغضب و الشهوة وجدت من المرشد الذي هو نفقة ربانية نفقة ربانية قلت و اطفا  
ناره أو اخذت و أزالت ناره حتى استخامت ناره نور و الروح الميتة بالمعاصي و الآثام وجدت منه  
أي المرشد حركة في الدين و الطريقة تسعدت و حيت بها حياة أبدية خرجت بهام من طلمات  
الكفر و الضلالة الى نور الايمان و الهداية ان كل كافرا و ان كان من الخواص خرج بهام من  
طلمات الصفات النفسانية و تخلى بالصفات الروحانية بان الطمأنينة قلبه بذكر الله تعالى و ان كان  
من خواص الخواص خرج بهام من طلمات حدوث الخلقة الروحانية بفنائته عن وجوده الى نور  
تخلي صفة القدم ليبقى ما می ~~ب~~ جان ناری یافت از روی انطفا \* مرده پوشیدار بقای اوقفا ~~ب~~  
(المعنى) و الروح المنسوبة لنا نرا الغضب و الشهوة وجدت من المرشد انطفاء و الروح الميتة بالغفلة  
و الجهالة لست من بقائه قما أي رداء الحياة الابدية من الخزائن الالهية التي لا تفسد لها ولا  
ذهاب لها ثم ترع يصف الحركة الحاصلة بالتمسك بالالهية و يقول مشوى ~~ب~~ نازکی و جنبشی  
طوبیست این \* ~~ب~~ همجو جنبشهای حلقان نیست این ~~ب~~ (المعنى) وهذه الحركة التي هي من  
نار العشق بانوار التحليات الالهية طرية طرفتها و حركتها كظرافة و حركة و طراوة شجرة طوبی  
لست هذه الحركة مثل حركات و طراوة الخلق فان حركات الخلق مقيدة بالجهات و طارئة من  
الكسل و أم الحركات أصحساب النفقة الالهية كطوبی ازهار معارفهم و انما ردها نقم لا يطرأ  
عليها سحر يف الكسل بل هم نائمون ربيع الانبساط تحت و حود شجرة طوبی و هو الانسان  
الكامل كاهل الجنة أعصاب المحبة على بيوت أرواحهم متدللية و انما آثار المعارف على غرف  
اسم دائية عن أبي سعيد طوبی شجرة في الجنة مسيرة مائة عام بباب أهل الجنة نخرج من  
أكنامها عن عبد الله بن حنطب طوبی لمن رزقه الله الكفاف ثم صبر عليه و عن انس اذا  
مر بهم برأس الجنة فارتعوا فإلوا و مارياض الجنة قال خلق الله كذا في الجامع الصغير  
فما عا ~~ب~~ کرد را تا در زمين و آسمان ~~ب~~ ره را شا آب کرد در زمان ~~ب~~ (المعنى)

والثمنسة الالهية لو وقعت في الارض والسماء لا تفلتت حال امرارات السموات والارض  
وأهلها وذابت وصارت ماء في ذلك الزمان مشوي <sup>ب</sup>خود زبيم اين دم في متها \* بازخوان  
فأبين أن يحملها <sup>ب</sup> (المعنى) نفس هذا النفس الذي لا نهاية له وهو امانة الله تعالى من  
الظوف منه أبت وأشفقت السموات والارض فعلى هذا أذعن أنت ثم ارجع لنفسك  
واقراء من آخر سورة الاحزاب (انا عرضنا الامانة) الصلاة وغيرها (على السموات والارض  
والجبال) بأن خلق فيها فهم ما ونطقا (فأبين أن يحملها واشفقن) خفن (منها وحملها الانسان)  
آدم بعد عرضها عليه (انه كان ظلوما) لنفسه (جهولا) به قال نجسم الدين الكبرى وحقبة  
الامانة الكبرى التي صير عنها بالفوز العظيم وقد فسر بالبقاء في الله والبقاء بالله وهو عبارة عن  
قبول الفيض الالهى بلا واسطة وهى المحبة وهذا قال سيدنا مولانا هبى النعمة الالهية والروح  
العلية المنفوخة في آدم التى هى مبنى جميع الاعمال والاحوال وعلة جميع الكاليف واختص  
الانسان بقبولها من سائر المخلوقات لاختصاصه باصا به رشاش النور الالهى فكان مستعدا  
لقبولها بلا واسطة فكان العرض عاما وحملها خاصا للانسان لان نسبة الانسان مع المخلوقات  
كنسبة القلب مع الشخص فالعالم شخص وقلبه الانسان فكان ان عرض فيض الروح عام على  
الشخص الانسانى وقبوله وحمله مخصوص بالقلب بلا واسطة تتم من القلب بواسطة العروق  
فيصل فيض الروح الى جميع الاعضاء فيكون متحركا به كذلك يصل عكس الفيض الالهى الى  
سائر المخلوقات ملكها وهو ظاهر ~~الكون~~ بواسطة صورة الانسان من منافعها الشريفة  
وملكوتها وهو باطن الكون أعنى الآخرة بواسطة روح الانسان وهو أول شئ تعلقت به  
القادرة فيخلق الفيض الالهى من أمر كن أول بالروح الانسانى ثم منه الى عالم الملكوت  
فظاهره وباطنه معهما ورنظا هر الانسان وباطنه وهذا هو سر الحلاقة المخصوصة بالانسان  
والظالم من يظلم غيره والظالم من يظلم نفسه وكذا الجهول وظلمه لنفسه بحمل الامانة لانه وضع  
شيثا في غير موضعه فأفنى نفسه فيها وأما جهله بنفسه انه يحسب انه هو هذه الهيبة التى تأكل  
وتشرب وما علم أنها قشر ولبه روحه وروحه أيضا قشر وأما الب وهو المحبوب الحق الذى قال  
يحبههم وهو يحب الحق بقوله تعالى يحبونه فمن أحب غير الله فقد جهل نفسه فصارت الظالمية  
والجهولية في حق من أذى الامانة مدحا وفي حق الحائنين فيها اذا ما وصفت المؤدى انه يكون ناسيا  
ماسوا ناسيا الماعداه بقوله لا اله الا الله مى <sup>ب</sup>خود رنه خود اشفقن منها چون بدى \* كونه اربيمش  
دل كه خون شدى <sup>ب</sup> (ورنه) والا (خود) نفس النعمة الرحمانية (چون) كيف (بدى)  
تكون (كره) ان لم (ازبيمش) من خوف الامانة (دل كه) دل هو القلب مضاف اليه وهو  
الجليل ويمكن أن تقول كه دل وهو جبل القلب (خون شدى) ساردما (المعنى) والا كيف  
يكون الاشفاق منها ان لم يكن من خوفها صار قلب الجبل دما ولما كان من دأبه تتبع الظهورات



الالهية وكان أتى بالطعام ليتناول له ذلك الوقت أشار به هذه المناسبة بان البطنة تمت القطنة  
 وتمتع ظهور الحكمة فقال مى \* دوش ديكر كون اين ميداد دست \* لقمة جندى در آمد  
 ره بيست \* (دوش) الليلة الماضية (ديكر) غير (كون) نوع (اين) هذه النفقة (ميداد  
 دست) اعطيتنى يدا (لقمة) الهمة للوحدة (جندى) كم لقمة (آمد) أنت (ره) الطريق  
 (بيست) ربطت (المعنى) الليلة الماضية كذا مثل هذه الليلة فى بحث النفقات الرحمانية غير  
 نوع هذه النفقات اعطيتنى يد بواسطة الالهامات الربانية بان ألقيت من طرف الغيب على قلبى  
 لكن كم لقمة أنت وربطت طريق الاسرار وسدت على باب الحكم الربانية والواردات السجانية  
 على موجب لا تفتنوا قلوبكم بكثرة الاكل واذا ملئت المعدة خربت الحكمة مشوى \* هر لقمة  
 كشت لقمانى كرو \* وقت لقمان بيست اى لقمة برو \* (هر) لاجل (لقمانى) الياء فيه للوحدة  
 (كرو) كسر الكاف الفارسية معناه الرهن (برد) معناها اذهب (المعنى) لاجل لقمة صار  
 لقمان مرهونا ومحبوسا فى الوقت وقت لقمان بالقمة اذهب فقابل الحكمة ونائل المرتبة  
 الاقمانية يترك غذاء النفس ولا يتقطع عن تصفية الباطن حتى يتفجر من قلبه ينبوع الحكمة  
 ويسيل من افكاره جداول المعرفة ويجرى من سلسيل لسانه وينفض من حوض فمه على  
 فضاء عباده مى \* از هو اى لقمة اين خارخار \* از كف لقمان برون آريد خار \* (المعنى)  
 هذا الالم والغم والحرارة لاجل محبة وهوى لقمة فلا تسكونوا قليلى الهمة ومن كف لقمان  
 للخارج جيوا بالشوك اى از يلوامن رجل روحه ويدافكاره وسواس لقمة المعاش والسوى  
 فيكون لفظ خارخار الغم والحرارة وفى آخر البيت معناه الشوك مى \* در كف او خار وسايه ش  
 تيز بيست \* ليك تان از حرص آن تمير نيست \* (المعنى) فى كف ورجل روح لقمان الروح شوك  
 واهل ليس انظره سرعة اى ليس جسده كم مسرع فى محبة الله وانكس ليس لكم تمييز من اجل  
 الحرص والطمع وعدم الرياضات مى \* خار دان آنرا كه خرماديد \* زانكه بس نا كور  
 وبس ناديد \* (ديده) لهمة للغطاب (بس) نفخ الباء العربية لانشاء التكثير (نا كور)  
 كابر النعمة (ناديده) دنى (المعنى) اعلم انه فى المعنى شوك ذلك الذى أنت رأيت فى الطاهر  
 تمرا لانك زائد المعنى بالخبر وزائد الشرح كائن لم تر شيئا ولم تسكن اعشى الخبر وزائد الشرح  
 لعلمت الاطعمة النفيسة كالمر وغيره فى المعنى شوكا مى \* جان لقمان كه كاستان خداست \*  
 باي جاش خسته خارى چراست \* (كاستان) مركب من كل وهو الورد وستان بكسر السين  
 وهواداة التكثير معناه كثير الورد وعلو الاسرار (خسته) مريض (خارى) الشوك والياء فيه  
 للوحدة (چراست) معناه لاى شئ (المعنى) روح لقمان كثير ورد المعارف السجانية ومنبع  
 الاسرار الربانية ورجل روحه لاى شئ تكون مجردة شوك ولاى شئ الشوك تمنعه عن السير  
 لله تعالى مى \* اشترا آمد اين وجود خارخوار \* مصطفى زادى براين اشترسوار \* (اشتر)

هو الجمل (آمد) أتى (خار) هو الشوك (خوار) هو الآكل والياء في زادي للوحدة (سوار) معناه  
راكب مثلاً (المعنى) هذا الوجود الانساني آكل الشوك أتى جلاي كالجل وابن المصطفى أي ابن  
نوره صلى الله عليه وسلم على حقوقي أنا نور الله والؤمنون من نورى على هذا الجمل راكب لو لم يكن  
هو كل الطعام الثابت في الارض السفلية لفاق على الملائكة مى ~~اشتراتنى~~ كلى برشت  
تست \* كز نسيمش در توصد كزار رست ~~اشترا~~ (اشترا) الالف في آخره أداة النداء (تنكى)  
الياء فيه وفي كلى للوحدة (بشت) هو الظهور (رست) معناه نبت (المعنى) ييا جل لا تكن غافلاً  
فان على ظهورك عدلاً فيه وردت ذهب به ومن نسيم شميم حنبرة نبت فيك مائة بستان ورد معارف  
وأنت غافل عنه وأراد بورد البذل المملوء بالورد من ورده النخعة الالهية والعشق اللذين وضعما  
في استعداد الانسان وبستان الورد آثار نفحات العشق التي بها يحصل على روح اضافية من  
نسيمها يبيت بوحوده مائة أنواع معارف لدنية اللهم يسر لنا والحاصل مشوى ~~ميسل~~ توسوى  
مغلا نست وريك \* تاجه ~~كل~~ جيني زخار مرد ريك ~~نو~~ (نو) أداة الخطاب (سوى)  
طرف (ريك) الرول (تا) حتى (چه) أداة استفهام (كل جيني) الياء في آخره للخطاب  
معناه جمعك الورد (ر) المكسورة بمعنى من دخلت على (مرد ريك) وأراد به الزائد المتروك  
(المعنى) ميلك الى اقامة أم غيب لان وهى شجرة الشوك أراد بها النفس والشيطان والى رمل  
الطبيعة الذي هو جمع الاموال الى متى تسعى يا الله العجب أى شئ تجمعه من المال الزائد المتروك  
وأى شئ تستفيد من النفس والشيطان ومع هذا الميل اين ترى ورد الهبة وان أهل الله أرادوا  
بالانسان الروح لا غير والقلب مركبه ومن المقدمات البديمية ان العارس غير الفرس والطير  
غير القفص وكلام المعنى عند ذوى الابصار غير معتبر فاذا يسر الله وخلصت الروح من القفص  
شاهدت عدم احتياجك له ولهذا يخاطب الغافل عن استسهام روائع فوائع النخعة الالهية  
ويقول مى ~~اي~~ بكشته زين طلب از كوكو \* چند كوي اين كاستان كوكو ~~كوكو~~ (كوكو)  
معناها محله بخله وفي آخر البيت (كوكو) معناها أين وأين (المعنى) يا من سعى هذا الطلب  
النفساني محله محله وبابا بابا الى متى تتقاعد بالانكار حالة كونك أعشى وتقول أين وأين بستان  
ورد المعارف لا والله لا تحصل على شئ حتى تترك عي البصيرة وتطلب بستان ورد النعمات  
الالهية بالصدق والخلوص فان قلت وكيف يحصل منا هذا الطلب فان سلطان الاولياء وبرهان  
الاصفياء يرشدك ويقول مى ~~پیش~~ ارين كين خار يا برون كنى \* چشم تاريكست چون  
جولان كنى ~~پیش~~ (پیش) بالياء الفارسية وفي نسخة بالياء العربية فعنى الاولى قبل وقدام ومعنى  
الثانية الزيادة (المعنى) قبل هذا أى قبل ازالة شوك الطبيعة بان تريل هذا الشوك الذى هو  
في رجل روحك لان بصر بصيرتك أعشى والعين العمياء كيف تتجملها مادامت شهوات اللذائذ  
التفسانية مرسوزة فيها فاللزم تركها اليقور بصر بصيرتك او تقول ايس تنوير بصر البصيرة



باخراج شوك الطبيعة من رجل سعي بالرياضات الشاقة مع هي بصر البصيرة فانه لا يفيد بل  
 ازيد من اخراج شوك الطبيعة من رجل السعي الزم اخراج شوك البصيرة وتكثيرها باثمد  
 متابعة المرشد فلو سلم انك اخرجت شوك الطبيعة لكن هي البصيرة باق على حاله ما المائدة  
 مى ﴿ آدمى كوى نكجند در جهان ﴾ در سرخارى همى كردنم آن ﴿ آدمى ﴾ الانسان  
 (كو) الذى هو (نكجند) فعل نفي مفرد غائب معناه لا يسع (جهان) الدنيا (در) في (سرخارى)  
 معناها لا اجل شوكه (همى كردد) فعل مضارع مفرد غائب (هان) محلى (المعنى) ذلك الانسان  
 مع انه في الحقيقة روح اعظم وعقل كل ومدا كان عالما كبيرا لانه لا يسع في الدنيا التي هي عالم  
 اصغر كيف في رأس شوكه أى لا اجل شوكه يحتفى وينمى ولا اجل لذة جسمانية وعيشة نفسانية  
 من الروحية يحب ويبقى كذا فان الحياة الدنيوية بالنسبة لعقل الكل شوكه ألم تنظر الى  
 الحقيقة المحمدية فانه لا يسعها الكون والمكان وانه صلى الله عليه وسلم لم يأت الى الدنيا الا لاجل  
 الانس بمصاحبة الخواص والعوام وما قيدت الروح بالهائب الا لاجل دعوة الانام فلهذا كان  
 صلى الله عليه وسلم لا يأتى هذا العالم الا بمصاحبة سيدتنا عائشة رضى الله عنها ولهذا قال  
 مى ﴿ مصطفى آمد كه سازدهم دى ﴾ كلمينى يا حميرا كلمينى ﴿ المعنى ﴾ انى الرسول لهذا العالم  
 ليصطنع مصاحبة أى وما كان مجيئه من عالم اللاهوت الى عالم الناسوت الالستعلق بالبشرية  
 التي هي من لوازم ارشاد البشر ولهذا قال كلمينى يا حميرا كلمينى مى ﴿ اى حميرا آتش اندر  
 تو نعل ﴾ نار نعل تو شود ايس كوه نعل ﴿ (آتش اندر) في النار (نعل) فعل أمر معناه ضع  
 النعل على موجب الاصطلاح الجارى بين الناس فانه اذا أبق عبيد كانوا يكتبون اسمه على نعل  
 دابة ويضعونه في النار ليرجع فكفى به عن جذب سيدتنا عائشة للتكلم من قبيل ذكر المزموم  
 واردة اللازم (نا) ستي (زن نعل تو) من نعلك (شود) يكون (اين كوه) هذا الجبل (المعنى)  
 يا عائشة قربى لى وجودك الذى هو بمثابة النعل الذى يصطنعونه لاجل الجذب والتسخير وألقى  
 كلماتك في سبي حتى من جذبك وتسخيرك جيل وجودى الذى هزمه تغرق بتجلى الذات في  
 عالم اللاهوت يحصل له التخلق والتلون بصفات البشرية لينزل من عالم اللاهوت الى عالم الناسوت  
 ويظهر منه لعل يدحشا المعرفة والاسرار الحقيقية المتلون بالوان الالفاظ والعبارات مى  
 ﴿ ايس حمير اللفظ تأنيست وچان ﴾ نام تأنيشش نهد ايس تازيان ﴿ حميرام صغر حراء وتأنيشها  
 حق بقى رافظ (جان) هي الروح وتأنيشها سماعي (المعنى) هذه الحمير ارضى الله عنها لفظها مؤنث  
 حتى والروح تأنيشها معنوى سماعي راسم تأنيش الروح يضعه العرب وفي الحقيقة ليس للروح  
 تأنيش بل تأنيشها بحسب اللفظ والاستعمال وكذا سيدتنا عائشة التي هي روح مصورة تأنيشها  
 لا يفهمها الا المراد منه اللفظ لا غير مشوى ﴿ ليكن ارتأنيش جان را بالهيبست ﴾ روح را بامرد  
 وزن اشرا اليبست ﴿ (المعنى) لكن الروح ليس لها خوف من التأنيش ولا يحصل لها ضرر





يعيد ابل تكون عين السكر لا تنفك عنك كما لا تنفك الروحانية من الاربعة \* قال عبد الكريم  
 الجيلي في الانسان الكامل في الباب الخامس اعلم ان روح القدس هو روح الارواح وهو المتزه  
 عن الدخول تحت حيطه كن لانه وجه خاص من وجوه الحق قام الوجود بذلك الوجه هو روح  
 لا كالارواح لانه روح الله فهو المنفوخ في آدم واليه الاشارة في قوله ونفخت فيه من روحي فروح  
 آدم مخلوق وروح الله ليس بمخلوق فهو روح القدس أي انه الروح القدس عن النقائص  
 الكونية وهو العبر عنه بقوله تعالى فأنما تولوا أشم وجه الله معناه فأنما تولوا بأحاسيسكم  
 في المحسوسات أو بأفكاركم في المعقولات فان روح القدس متعين بكامله فيه لانه عبارة عن  
 الوجه الالهي القائم بالوجود فذلك الوجه في كل شيء هو روح الله وروح الشيء نفسه والوجود  
 قائم بنفس الله ونفسه داته مي \* عاشق از خود چون غذا یا بدر حقیق \* عقل آنجا کم شود کم  
 ای رفیق \* (المعنى) العاشق لما يجد من داته تعالى غذاء الرقيق وهو خاص الشراب أي  
 يتغذى برقيق الشهود وذوق الحقيقة يارقيق عقل المعاش ينحى هناك ويجزع من فهم  
 سر العشق حتى لا يبقى له فيه تصرف مي \* عقل جزوی عشق را نمک بود \* کرمه بنماید که  
 صاحب سر بود \* (المعنى) العقل الجزئي وهو عقل المعاش يكون منه كرام العشق وحالاته  
 لعدم ادراك ادواق العشق واسرارها والمرء عدو لما جهل ولو فرض ان صاحب العقل  
 الجزئي رؤى صاحب سر عند استماع كلمات العشق لان الشهود ليس كالغيبه فاشاهد يدرك  
 ما لا يدركه السامع وعند الامتحان بكرم المرء أو بهان مي \* رپرک و داناست اما نیست نیست  
 \* تا فرشته لا نشد آهر من نیست \* (رپرک) صاحب رأى (ودانا) عارف والسبب والتاء لفادة  
 الحكم وكذا في (آهر من) وهو بمعنى الشيطان (وبیست) اداة نفى دخلت على بیست  
 الثانية والنفي ادا دخل على النفي افاذا الثبوت (المعنى) عقل المعاش صاحب رأى وعارف  
 لكن صاحب دعوى وأتانية وما دام الملك في العشق الالهي لم يكن لا أي لا فناء له فهو شيطان  
 كاللائكة الارضية ومنهم ابليس بطرد وبيعد مشوى \* او بقول وفعل یا را بود \* چون  
 بحکم حال آبی لا بود \* (المعنى) فهو أي عقل المعاش يكون في القول والفعل طهیرنا  
 وموافقا لما تأتي لحکم الحال يكون لا على ان الباء في آبی اداة الخطاب ولا معناه لا شيء  
 ولهذا قال مسوی \* لا بود چون او نشد آهر هست نیست \* چون که طوعا لا نشد کرها  
 نیست \* (المعنى) لما لم يكن عقل المعاش من الوجود والكبرایا ولا تنحى داته يكون لا أي  
 لا قدر له على ان هست بمعنى الوجود ونیست بمعنى الفناء ولما ان عقل المعاش لم يكن بالطوع  
 والاختيار لا يكون کرها نیست أي العناء والهلاك له كثيرا مررا كماه يقول في معنى البيتین  
 لما ان صاحب العقل المجازی لم ينحى من الوجود المجازی فصاحب هذه الانية هو ما يذهب  
 ال الفناء والعدم فيكون هالكا على هذا اذا لم يعلم طوعا انه فان ودمه دم صاحب هذا

الوهم كرها واضطرابا كثيرا امثاله افقتهم التطورات الملكية وهو رواية لله تعالى فعلى  
 العاقل انشاء وجوده بحجة الله تعالى بالموت الاختياري وترؤده بالاعمال الصالحات قبل الموت  
 الاضطرابي ليحصل له بصاحب النعمة الرحمانية مناسبة فان صاحب النعمة الالهية مشوي  
 ﴿جان كاست وندای او کمال﴾ مصطفى كويان ارحتنا يا بلال ﴿المعنى﴾ الروح في حداثتها  
 كمال وقصاها بغلبة الروح الحيوانية والقوى الجسمانية فاذا خلصت هذه الروح من هوى  
 الجسمانية ورجعت لسكناها الاصلية صارت كالا وصارت الفاظ نداءها عين السكال ولهذا  
 كان الرسول قائلا ارحتنا يا بلال عند انقباضه من الدنيا قال الجوهرى أراح الرجل اذ رجعت  
 نفسه اليه وكان صلى الله عليه وسلم قائلا مى ﴿اي بلال افراز ما تلت سلسلت﴾ زان دى كادر  
 دميدم دردلت ﴿المعنى﴾ حين تعبته من التبليغ لاجل الاستراحة ارفع يا بلال سلسلة صوتك  
 على ان افراز امر حاضر من ذلك التفتح والافاضة التي نفختها وافضتها في قلبك مى ﴿وران دى﴾  
 كادم ازان مدهوش كشت مدهوش اهل آسمان بهوش كشت ﴿المعنى﴾ ويا بلال ارفع ذلك  
 الصوت الذى اقبض عليك واسطى وهو النعمة الالهية التي صار آدم عليه وعلى نبينا افضل  
 الصلاة والسلام منها حين انا ومدهوشا وعقل جميع اهل السماء سكرانا وولها يا وهذا  
 معنى قوله فيما تقدم متى يكون السكر من السكر بعيدا لان سيدنا بلالا انحنى وانحنى وجوده  
 بنور محمد صلى الله عليه وسلم فتموج صوت بلال في سر رسول الله صلى الله عليه وسلم فعلم ان هذا  
 السكر الذى ظهر بصوت بلال اقبضه من سكر رسول الله صلى الله عليه وسلم ولهذا قال  
 مشوي ﴿مصطفى بن خويش شد زان خوب صوت﴾ شد غمازش از شب تعريس فوت ﴿بي خويش﴾  
 معناه غاب عن الدنيا (شد) فعل ماض (زان) من ذلك وهو (خوب صوت)  
 معناه حسن الصوت (شد غمازش) وصارت صلاته صلى الله عليه وسلم (ارشب تعريس)  
 من ليلة التعريس قال الجوهرى والتعريس نزول القوم في السفر من آخر الليل يقفون  
 فيه وقفة للاستراحة ثم يرتحلون ﴿المعنى﴾ ولتأخر الرسول من نداء روح بلال المقتبسة منه صلى الله  
 عليه وسلم وهى النعمة الالهية تأثرا ايضا أصحابه وصاروا في فناء الفناء بالله وبقوا بالبقاء بالله  
 موجودون معه من حسن نعمة صوت بلال وصارت صلاته وصلاتهم من ليلة التعريس فوت أى  
 فائتة قال ابن ميثروى البخارى عن أبى قتادة الخارث بن ربهى قال كان النبى صلى الله عليه وسلم  
 في سفر مع أصحابه فناموا فأنفقهم الاحرار الشمس فقال عليه السلام ان الله قبض أرواحكم  
 وهو مجاز عن سلب الحس والحركة الارادية عنهم لان الثائم كقبوض الروح في انسلامها حين  
 شاء وردها عليكم حين شاء فمأذن الناس بالصلاة وهذا يدل على وجوب قضاء الفائتة  
 واثبات الاذان لها فان قيل كيف فات عنه الفجر وقد قال صلى الله عليه وسلم تنام ميناى ولا  
 يناسم قاي أجيب عنه بوجهين أحدهما ان قلبه عليه السلام كان يدرك الحسيات اذ لم تبطل



الآلات السمع والشم وغيرهما وههنا طالع النجم عما يدرك بأعين وهي قد نامت ولا  
 ينال مدم ادراك الطالع بقطة قلبه والثاني يجوز ان يكون له عليه السلام حالتان احدهما  
 ينام فيها قلبه والاخرى لا ينام فيها وهذه هي الاكثر وقال النووي الجواب الثاني ضعيف  
 والصحيح المعتمد هو الاول واقول ارى الامر عكسا لان النفوس القدسية تدرك الاشياء بلا  
 واسطة الآلات كما ورد عنه عليه السلام اتواصفو فكم فاني اراكم تخاف ظهري كما اراكم امانى  
 ويؤيد الجواب الثاني ما روى عنه عليه السلام قال ما ألقىت على نومة مثلها لعل حكمة الله  
 فيه اعلام هذه الحكمة براءة فعل رسول الله صلى الله عليه وسلم انتهى كلامه وشيئا ومولانا  
 ينزه الرسول وأصحابه عن الكثافة الجسمانية وثقل البدن بل يقول هي من ذوق وصفاء تجرد  
 بلال رضى الله عنه وعنهم بان اتت اهلهم حالة عارية عن الكثافة ففهم ما عن الشعور وائس هو  
 عدم شعور بل بقاء في بحر التجليات حتى فانت صلاة الصبح فقصوها ولهذا قال مى (سر از آن  
 خواب مبارک بر نداشت \* تا نماز صبح دم آمد بپاشت) (المعنى) أخذت الجذبات الالهية  
 لقاف القرب المعنوى وهو حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم بكليته واستغرق حتى تأخر عن  
 تدارك صلاته الشريفة الى وقت الضحوة ثم هبط من مرتبة الاستغراق الى مرتبة الصحو وقضى  
 الفاتنة مى (در شب نعريس پیش آن عروس \* یافت جان باله ایشان دست بوس) (المعنى)  
 وفي ليلة اتصال التعريس زبدة الأكوان وأصحابه الكرام عند ذى الجلال والاكرام الذى  
 وصاله كالعروس وجدت أرواحهم اللطيفة القدسية تتجلى بالوصلة بمشاهدة السعادة  
 الالهية مى (عشق و جا هر دو نهاند و ستیر \* کر عروسش خوانده ام عجبم و کسیر \*  
 (هر دو) کل منهما) (مانند) مخفى وهو جمع ولكن القمر لا يفرقون بين الجمع والتثنية مصروفة  
 الى هردو (وستیر) فعيل بمعنى مفعول أى مستور (کر) اداة الشرط (عروسش) الشين ضمير  
 راجع الى المعشوق الحقيقى (خوانده ام) معناها ادعوه (مکیر) مى حاضر (المعنى) العشق  
 والروح کل منهما مخفى ومستور ولا أريد بهما المرأة والرجل بل ان قلت للمعشوق الحقيقى على  
 وجه الاستهارة التمثيلية عروس لا تعينى فاني لا أريد من العروس الامعناها اللازمى وهو  
 السر والخفاء والله تعالى اخفى ذاته برداء كبريائه عن ابصار الاغيار واحتجب بسبعين ألف  
 حجاب من النور والظلمة والروح بكال لطافتها ونورانيته خفية عن البصر وهذه المناسبة قال  
 قدس الله روحه ان قلت عروس لا عيب ولا مخالفة لظاهر الشرع ولا باطنه ولا ينكر هذا الا  
 الذى لا يفرق بين المثل والمثال قال الله تعالى ويضرب الله الامثال للناس وان أردت ان تمام  
 هذا البحث فعليك بميزان الشعر اوى مى (کر ملولی یار خامش کردمى \* کر هم او  
 مهلت بدادى یلندمى) (کردمى) بمعنى كان فان الباء فيه لحكاية الماضى (کر هم او) مركبة  
 من كراداة الشرط ومن هم بمعنى أيضا ومن أوضعی راجع الى ياروه والمحبوب الحقيقى (المعنى)

ولو كان المحبوب الحقيقي من كلامي هذا وهو قول له عروس ملولا لسكت أيضا لو أعطاني المحبوب  
الحقيقي مهلة نفسا واحدا لسكت أي لو لم تكن هذه الاستعارات التمثيلية موافقة لرضائه  
تعالى لما اخترتها ولا تكلمت بها ولو انفكت عنى الجذبات الالهية نفسا رأتى قلبي لطور  
العقل لما صدرت منى هذه الكلمات الموجبة للاعتراض مى ﴿ليلاً ميكويد بكوكين عيب  
نيسن﴾ جز تقاضاى تضاي غيب نيسن ﴿المعنى﴾ اسكن معشوقى وحبيبي يقول لى قل مثل  
هذه الكلمات وانتقل مثل هذه الالفاظ لا عيب فانم أو أمثالها ليست هى غير قضاء تقاضى  
عالم الغيب ولو كانت عند منكر سر القضاء عيبا ولكن عند العشاق اذا انسلسكوا فى سلك  
الجذبات الرحمانية وانغموا فى بحر الغيب المطلق المحض لم يبق لهم ارادة جزئية فكل ما صدر من  
اصداق قلوبهم وانتظمت درارى الاسرار من اسانهم هى من احسان تلاطم بحر الجود  
لا مدخل للعقل الجزئى فيها مى ﴿عيب باشد كونيند جزكه عيب﴾ عيب كى بيندروان  
بالك غيب ﴿المعنى﴾ العيب يكون لذلك الذى لم ير غير العيب فهو عيب صرف وذلك الروح  
التي وصلت لعالم الغيب متى ترى العيب فان أعشى القلب ناظر لعيوب الخلق فيقال له ككل  
ما ظهر من فيك فهو فيك وذلك الذى روحه تعلقت بعالم الغيب لا ترى العيوب فكيف بأرباب  
الولاية وأصحاب الهداية فهم مطهرون بماء الغيب فى بحر الحقيقة ولا يرى فيهم العيب الا من  
هو عيب صرف مى ﴿عيب شدن نسبت بمخلوق جهول﴾ فى بنسبت باخذ او نذ قبول ﴿  
(المعنى) نفس العيب صار عيبا بالنسبة للمخلوق الجهول وليس عيبا بالنسبة لصاحب  
القبول فانه تعالى يرى عيوب خلقه ويعفو عنها وما خلق العيوب الا لحكمة تخفى على الناس  
فبعضهم تكون له سببا للانابة والرجوع وبعضهم تسكون له سببا لأن يكون من رحمة الله مهجورا  
وعند أرباب الشهود مى ﴿كفرهم نسبت بخالق حكمت است﴾ چون بمات نسبت كنى كفر  
آفتست ﴿المعنى﴾ الكفر بالنسبة للخالق جل جلاله حكمة على فخوى وما خلقنا السماء  
والارض وما بينهما باطلا ولو شئنا لآتيناك كل نفس هداها ولكن حق القول منى لا ملأنا جهنم  
من الجنة والناس أجمعين فهم ملك وانس وجان ومنهم حيوان وشيطان ولكل نوع تفاوت فى  
المراتب مثلا الخيل منهم لـ كوكب السلاطين لا ثقة ومنهم لتحميل الخطب فائقة أظهر كل شئ  
بمقدار ما أعطاه من الاستعداد فكان الكفر بالنسبة اليه حكمة بالغة بحجبة وأما اذا نسبت  
الىنا فالكفر ظلمة وآفة وصاحبه للنعكال واصل ولا يطفى نار كفره الا من سبقت رحمة على  
غضبه مى ﴿وربكى عيبى بود يا صديقات﴾ بر مثال چوب باشد در نباتات ﴿المعنى﴾ وان  
كان عيب واحد فى العشاق الالهية مع مائة حسنة فن كمال عنايته تعالى بعشاقه ذلك العيب  
على مثال القشة فى سكر النبات الم ترمى ﴿در تر از و هر دورا يكسان كشند﴾ زانكه آن  
هر دو چو جسم و جان خوشند ﴿المعنى﴾ انهم يسحبون أى يزفون فى الميزان لكل من السكر



والقشة معا ويشتركون القشة مع السكر ولا يفرقون بينهما ويقولون اشترينا سكرًا ولم يذكروا  
قشة وعبد الله أنه لأن كلام من السكر والقش في الجسم والروح متحدان راضيان وقالت الفقهاء  
المغشوش وهو ما خلط بالشئ من غير جنسه وكان أدنى منه قيمة كالفضة مع الذهب وكالتحاس  
مع الفضة وكانا غالبين على غشهم ما فحسكه ما في ابتداء الزكاة حكم الخالصين وما كان لهما هذا  
الحال إلا لشرف المجاورة والمصاحبة **مى** **﴿** يس بزر كان ابن نكته تندر كذا ف **﴾** جسم  
يا كان عين جان افتاد صاف **﴿** (المعنى) على هذا الأولياء لم ية ولوا هذا من الجراف وهو الظن  
والتمهين بل قالوا ما وقع فان جسم النظار وقع صافيا وحين الروح بسبب العشق والطاعة مشوي  
**﴿** كفتشان ونفستان ونقششان **﴾** جملة جان مطلق آمدي نشان **﴿** (المعنى) فالعشاق  
المدكورون أقوالهم وأنفسهم العلية ونقش طواهرهم وبواطنهم الهية جعلتها أنت روحا مطلقا  
لا علامة لها والحكم للغالب والمغلوب كالعديم وأما **مى** **﴿** جان دشمن دارشان جسمت  
صرف **﴾** چون زياد از نرد او اسمت صرف **﴿** (المعنى) روح الذي يمسكهم أعداء أى الأولياء  
والعشاق صرف جسم لا فائدة فيه ولو كان روحا حصلت له الجنسية معهم والجنس الى الجنس  
يحيل فالذي هو الأولياء عدد وكذا ائمة من النرد صرف اسم لا اثر لوجوده والنرد وضع في زمان  
ازدشير أول ملوك ساسان جعله مثالا لاهل الدنيا على ان الانسان ليس له التصرف في وجوده  
بل متقلب تحت القدرة الالهية فوضع علامات أبراج السنة وقابله ابائى عشر يتساوا اعتبر كل  
برح ثلاثين درجة وقابله ابائى ثلاثين قطعة ووضع عدد من ~~مكة~~ كعبين وسماهم زار مشابهة لالايام  
والليالى ولفظ اسكل زار يك دوسه چهار پنج شش أى واحد اثنين ثلاثة أربعة خمسة ستة فاذا  
رأى قطعة منفردة مستقيمة على الزار ضربها وأخرجها من بيتها وقال لها زياد أى لا فائدة لها  
كذا الروح التي تعادى الانبياء وخلفاءهم صرف جسم لا فائدة فيه **مى** **﴿** وآن بخاله اندر  
شد وكل خال شد **﴾** اين نمك اندر شد وكل بال شد **﴿** (خال) هو التراب (شد) معناه صار فعل  
ماض (وكل) في الموضعين لفظ عربي (نمك) هو الملح (بال) هو الطاهر (المعنى) وذلك العدو صار  
في التراب وصار جسمه كما نرا باو ذهب الى سقر وهذه الابدان النظيفه التي غلبت ارواحها  
على اجسامها وصارت ارواحها اجساما مصورة تمشى على الماء وتطير في الهواء صاروا في  
الملح المصلح لكل طعام وطهر واكلية واستحالوا ملحا وانت خبير ان الاسحالة عند أبى حنيفة  
رحم الله مطهرة وأراد بالملح الملح الاسرار النبوية والانوار المحمدية التي اتصف بها الرسول صلى  
الله عليه وسلم حيث قال أنا الملح من أخى يوسف ويوسف أجمل **مى** ولهذا ارشدنا سيدنا ومولانا  
وقال **مى** **﴿** آن نمك كزوى محمد المحدث **﴾** زان حديث با نمك او اسمت **﴿** (المعنى)  
وهؤلاء النظار الذين ذهبوا بالملاحاة ذلك الملح الذي صار منه محمد صلى الله عليه وسلم ألمح أخذه  
من الملحنة الالهية ومن ذلك الحديث بالملاحاة هو صلى الله عليه وسلم أفصح لأن ملاحته ظهرت

من حقيقته ولهذا قال مى **﴿** اين نمك باقيست از ميراث او **﴾** با تواند آن وارثان او بجو **﴿**  
 (باتو) معك (اند) هم (آن وارثان) تلك الورثاء (او) ضمير راجع الى نمك وهو الملح (بجو) فعل  
 امر معناه اطلب (المعنى) هذا الملح المحمدى باقى من ميراثه لورثائه الكاملين وبالج ملح أنوار  
 أسرار فصاحته وبلاغته صلى الله عليه وسلم مقتدون وهؤلاء الورثاء بين أظهركم قائمون ولكن  
 تحت قباب رحمة الله يخفون فيا طالب الفلاح اطلبه بين علماء الظاهر بتحصيل ما ورثوه من  
 ظاهرها الشرع الشريف واطلب أحواله وحقيقته من علماء الباطن وهم أهل الطريقة مى **﴿**  
 پيش نوشسته ترا خود پيش كو **﴾** پيش هستت جان پيش انديش كو **﴿** (پيش تو) قد امكن  
 (شسته) بفتح الشين مخفف شسته معناه تعد (ترا) أنت (خود) ذاتك (پيش) قد امكن (كو) بضم  
 الكاف العربية استفهام فى الموضعين (پيش هستت) قد امكن وجودك (جان) الروح (پيش  
 انديش) وصف تركيبي معناه تفكر القلبية (المعنى) وراثا الحقيقة المحمدية تعد و قد امكنك  
 اما أين قد امكنك وخلفك أى لاسعى لك فى طلبهم وذالك الوارث قد امكن وجودك وفى حضور حقيقته  
 لكن أين الروح المتفكرة للحقيقة والساعية للوصول مى **﴿** كرتو خود را پيش و پس داری  
 کمان **﴾** بسته جسمى ومحرورى زجان **﴿** (کمان) بضم الكاف العجمية معناه الطن (المعنى)  
 ان كنت تظن لنفسك فى الصورة من جهة المعنى وبالنسبة لقلبية و بعدية أى تقدمه من نوا  
 و بعدا معنويا و قلت المعنى والصورة واحدا لفرق بينهما فى كمال فى الصورة متقدما فهو فى المعنى  
 كذا فانت مقيد ومربوط الجسم ومحرور من الروح متقاعد فى مرتبة الحيوانية محروم من  
 المرتبة المعنوية فسيدها و مولانا يرشدك ويقول مى **﴿** زیر و بالا پيش و پس وصف قدمت **﴾**  
 فى جهتها ذات جان روشنست **﴿** (المعنى) تحت وفوق وقد امكن وصف للجسم لا للروح وعدم  
 الجهات ذات الروح المضيئة أى الروح برتبة من الجهات مقيدة بقطع مراتب السعادات مى **﴿**  
 برکشا از نور باله شه نظر **﴾** تا بتداری تو چون کونه نظر **﴿** (المعنى) افتح اصربه يربك من نور  
 نظر سلطان الحقيقة ومرشد الطريقة النظيف أى ان أردت النظر اليه والوصول لديه انظره  
 بمرآة الله حتى لا تظنه أنت ولا تفهمه مثل قليل النظر أى اصطنع لك طريقا لتعلمه قدره وتضع  
 الجدال والعناد ولا تظن صاحب النجفة الالهية مثل قليل النظر مى **﴿** که هـ هـ می در غم  
 وشادی و پس **﴾** ای عدم کو مر عدم را پيش و پس **﴿** (که) حرف بيان همينى (الياء فى  
 آخره اداة الخطاب (پس) يعنى لا تقدر على غير هذا (و پس) التانية مقابلة پيش (كو) بضم  
 ان تكون استعها ما ويحتمل ان تكون بضم السكاى الفارسية فعل أمر (المعنى) أدت كذا  
 لا غير مقيد بعم الدنيا وسرورها غافل عن الآخرة لا ندوم على حال حسب النشر بتمغوم  
 لا ديارها عنات مسرور لا قبالتها اعليها يا عدم أين قد امكن عدم وخلفه فان الذى فى مرتبة  
 عدم مستغن عن الجهات أو قل قد امكن عدم وخلفه حتى نعلم فانه ليس لعدم قد امكن ولا حجاب



فانه ليس للعاشق الذي هو بمنزلة العدم خوف من العدم فان كنت رجلا اعلم ان نفسك معدومة  
وافنها ينار العشق واعتقه امن قيدا لجهات الست والعناصر الاربعة والطبائع المختلفة وكن  
مظهر موتوا قبل ان تموتوا م ي ر و ز بارانست محي و تابشب \* في ازين باران ازان باران  
رب \* (روز) اسم اليوم (بارانست) هو المطر والسين والنساء لافادة الحكم وأراد به الواردات  
الاهية والفيوضات الربانية (م ي ر و) دخلت محي على روالذي هو فعل امر معناه اذهب  
فأفادت التأكيدي (في) بكسر النون اداة تفي (ازين) من هذا (باران) المطر (ازان  
باران) من ذلك المطر المعه ودهند أهل الله فيقولون له باران رب (المعنى) يا محبوبس الجهات  
اليوم يوم مطر الفيوضات والواردات اذهب حتى الليل أى اسلك طريق الوصل الى الله حتى  
ليل الموت الاضطرابى ولا يتخلف لك كشف لك الغطاء وتظن الحقيقة ليس هو من هذا المطر  
الظاهر وهو مطر الدنيا المشوب باو حال الغفلات بل من ذلك المطر وهو مطر الرب الذى يحيى به  
القلوب بعد موتها وبه تصفو الارواح بعد تكديرها فاذا مطر على قلوب العشاق نبب فيها أزهار  
الذوق وفوا كه الشوق ولا يشاهد هذا المطر الا ببصر البصيرة ولا يكون الوقت سريع الزوال  
كالسيف الماضى أو رده هذه الحكاية تعليما للطلاب ليتأروا ويدعوا وليشاهدة أمطار الغيب  
يستعدوا ولدموع أعينهم لاجل سوء حالهم يسكبوا ويعلموا علم حقيقة الناس نيام اذا ماتوا  
انتموا \* قصة سؤال كردن عائشة رضى الله عنها از مه طفى صلى الله عليه وسلم كه امر و زياران  
باريد چود توسوى كورستان رفتى جامهاى تو چون زينت \* هداى بيان سؤال عائشة أم  
المؤمنين رضى الله عنها من الرسول المصطفى صلى الله عليه وسلم بأن قالت يا رسول الله اليوم لما  
ذهبت طرف المقابر نزل المطر لاي شئ لم يتبل ثيابك م ي ر و مصطفى روزى بكورستان برفت  
\* باجنازة مردى از ياران برفت \* (المعنى) المصطفى صلى الله عليه وسلم يوم اذهب الى المقابر  
مع جنازة رجل من أصحابه م ي ر و حاله را در قبراو آ كنده كرد \* زير حاله آن دانه اش را  
زنده كرد \* (المعنى) جعل قبره مملوا بالتراب وتحت التراب أحيى الرسول صلى الله عليه وسلم  
حبة وجوده أى أسياذرة وجوده بماء فيوضاته لدفنه له فى قبره فاختلفت صورته العنصرية على  
موجب المؤمنون لا يموتون بل ينقلون من دار الفناء الى دار البقاء فلم يمت حقيقة بل حى  
لاقتباسه من شكاة النبوة وحيت أعظمه الرمية تحت التراب ولا لبسات الخضر والشرشبه  
قدس الله روحه هذه الاشجار بالاجساد فقال مشوى \* اين درختانند هم چون حا كان \*  
دستها بر كرده اند رجا كدار \* (المعنى) هذه الاشجار القائمة على وجه الارض مثل الاجساد  
المسوبة لالتراب مثلا رفعا ومن الحما كدا و هو الارض أيديهم مشوى \* توسوى حلقان صد  
اشارت محي كمنند واد كه كوشه شمس عبارت ميكنند \* (المعنى) ولجانب الخلق يفعلون  
مايه اشاره بلسان حالهم والناس عنهم غافلون بأن يقولوا لهم أحوال الخضر والشر ولدالك

الذي لا سماع لسان الحال وافهم مقال الاشارات له اذن قبول يقررون ويعبرون له أسرار  
البرزخ ووقائع الحشر مى ﴿بازبان سبزو بادست دراز﴾ ارضمير خال ميگويند راز ﴿المعنى﴾  
باللسان الاخضر اطرى وبالسيد الطويلة من ضمير التراب يقولون له سراً أى الاوراق من  
الاشجار التي هي لها لسان حال والاخصان التي هي لها كالايدى يقولون ويشيرون أحوال  
أهل القبور وأحوال يوم النشور مى ﴿همچو بطن سرفرو برده بآب﴾ كشته طاووسان ربوده  
بحرن غراب ﴿همچو﴾ مثل (بطان) عربي الواحدة طبة وليست الهاء للأنثى واءها هي  
لواحد من الجنس المذكور لأنثى جميعاً ووجهه بالالف والنون على قاعدة الفرس كذا (طاووس)  
عربي وجهه بالالف والنون وبالعربية يجمع على طاوويس وكذا (غراب) عربي قال الاصمعي  
واحد الغريان وجمع القلة أغربة (المعنى) وهذه الاشجار في المثل زمان الشتاء مثل البطمذت  
رؤسها في الماء وصارت أيام الربيع طاوويس وفي زمان الشتاء غريانا مشوى ﴿در زمستان﴾  
شان اكر محبوس كرد ﴿آن غرابان را حد طاووس كرد﴾ (المعنى) في أيام الشتاء ولو حبسهم  
الله وسببهم ودفنهم لكن جعل الله تلك الغريان وهم الاشجار السابعة المسودة طاوويس أى  
كالطاوويس من ضربية بأنواع الالوان قال نجم الدين السكبرى في تفسير قوله تعالى في سورة الروم  
(فانظر الى آثار رحمة الله) أى رحمة الخاصة (كيف يحيي الارض) أرض القلوب بالفيض  
الالهى (بعدها ونها) بكاء الذنوب (ان ذلك لمحى الموتى) أى ان الآثار التي تراها تحيي الموتى  
فهو الله المحيى يحيى الموتى من القلب بتجلي صفة المحيى لقلوب الميتة فيحييها (وهو على كل شئ  
قدير) من احياء قلوب الانسان بعد موته في الحشر ومن احياء قلوبه بعد موته في الدنيا ولهذا قال  
مى ﴿در زمستان شان اكر چه داد مرگ﴾ زنده شان كردار بهار و داد برکت ﴿المعنى﴾  
ولو أعطاهم الله في الشتاء موتاً وفتناً لسكن جعلهم الله من الربيع احياء بأن أعطاهم أوراقاً  
وأرهاراً وأثماراً مى ﴿منكران كويند خود هست اين قديم﴾ اين چرايديم بر رب كريم ﴿المعنى﴾  
(المنكرون وهم الدهرية يقولون نعم هذا نفسه وهو العالم المانى أى ماسوى الله قديم  
وما ظهر فيه فهو من آثار تغير الفصول الحاصلة من دور الفلك على هذه الحالة مدى الدهور فلا  
شئ تربطها على الرب الكريم ونسب له تعالى ما غيرته الفصول فويحييهم تعالى بقوله أولم يروا الى  
الارض كم أبنتنا فيها من كل زوج كريم ان في ذلك لآية وما كان أكثرهم مؤمنين وقوله تعالى  
وهو الذي يبدأ الخلق ثم يعيده وهو أهون عليه وحكى لنا قولهم القاسد بقوله تعالى الصادق  
وقال الدين كفروا اذا كنا تراباً و انا آتيناكمخرجون فحق لهم وعيب در به بقوله تعالى فلا  
تؤمنون به حتى يروا العذاب الاليم فيأتهم بغتة وهم لا يشعرون قال الغرالى في كتابه المنتقم من  
الضلال اعلم انهم مع كثرة فرقهم متفقون الى ثلاثة أقسام (الدهريون) بحدوا الصانع وزعموا  
أن العالم لم يزل موجوداً بنفسه لا صانع له والنطفة من حيوان والحيوان من نطفة كذا كان



وكذا يكون (والطبيعيون) قوم أكثر وانحسرتهم في الطبيعة والخوض في علم تشريح الحيوان  
 فنظروا من عجائب صنع الله ما اضطررنا معه الى الاعتراف بفاطر حكيم والاعتناء بثمرتهم عن  
 الطبيعة طنوا ان القوة في الانسان تابعة لراحته وانما تبطل ببطلان مزاجه فلا يعقل عادة  
 المعدوم فلا تعود انفس وأسكروا الجنة والحساب لم يبق عندهم للطاعة ثواب ولا للعصية  
 عقاب وانهم كوا في الشهوات (والالهيين) وهم المتأخرون مثل سقراط وهو استناد افلاطون  
 وادلاطون استناد ارسطوطاليس الذي رتب لهم المنطق وبجملتهم ردوا على الصنفين ثمرة  
 ارسطاليس على ادلاطون وسقراط الا انه استبقى أيضا من ردائل كفرهم بقية فوجب  
 تكفيرهم بهار لهذا قال مشوى **﴿وجله يتداركها من حدود دائمة﴾** در قدم اين جمله عالم  
 قائمست **﴿(المعنى) جملة المنكرين طنوا أن هذا العالم بهمه دائم وفي القدم جملة هذا العالم**  
**قائم وقالوا الا دلالة قدسية بأشكاله دائمة الصور والاشياء في الارض دائمة الاجناس والانواع**  
**ولم يعلموا ان العالم لا ثبات له لانه متحدد الا مثال ورد الله تعالى عليهم بقوله كل شئ هالك**  
**الا وجهه له الحكم واليه ترجعون ولهذا قال سيدنا مولانا مشوى **﴿كوري ايشان درون****  
**دوستان﴾** حق بويابيدباغ وبوستان **﴿(المعنى) عور وحيي الزاهبون اقدم العالم لتفوقهم**  
**بكمالاتهم الرديئة فعلى رغم أنوفهم ولعمري بواطهم في قلوب أحبباء الله من الاولياء والانباء أنبت**  
**الله الانوار وجمعها ماغ الحكم وبستان اسرار العلوم ليستندشق وانحشها المسكبة المؤمنون**  
**الموحدون فيتعطر بها أنوف أرواحهم فيرقوا من الغيب الى الشهادة مشوى **﴿وهو ركل****  
**كاندر درون بويابود﴾** آن كل اراسرار كل كويابود **﴿(مر) أداة سورة عنها كل (كل)**  
**البياء للوحدة وكل هو الورد (كاندر درون) مركبة من كاليان واندر عيسى في واندر درون هو**  
**داخل الشئ (بويابود) صيغة المباعدة عنها مباحة (بود) الحكاية الماضية (آن كل) ذلك الورد**  
**(ان) من (اسرار كل) من اسرار كل بضم الكاف العربية وهو مرتبة الألوهية (كويابود) قولة**  
**(المعنى) وكل وردة في داخل بستان القلب تكون في مباحة وذلك الورد المعنوي بلسان الحال**  
**عن اسرار مرتبة الكل الجامع لجميع اجزاء العالم تسكون قولة فكما يخبر الورد ويقول بلسان**  
**حاله كذا ورد الحقائق وهي الحداث الرحمانية والتحليات السجانية تتجبر عن الاسرار الالهية**  
**ولهذا قال مشوى **﴿بوي ايشان رغم انف منكران﴾** كرد عالم مي دود پرده دران **﴿(المعنى)**  
**رائحة ورد بلوب العارفين على رغم أنف المنكرين تدور أطراف العالم حالة كونه متحرق بحالات**  
**الشكوكات يعنى الطاهر من نفعات علوم الانبياء والاولياء المسكبة القدسية ترفع عن شمائم**  
**روح الحجر بين أستار البشرية غطية العفلة وشمائم الشكوك وباءتسمامها يفهمون**  
**حقيقة الحال ويسلمون مساكن الرجال ولسكن مشوى **﴿وتنكران هميرون جعل دان بوي****  
**كل﴾** اجوبارك معر را بلند دل **﴿(المعنى) المنكرون من رائحة ذلك الورد الطيبة مثل****

العمل اذا فاحت عليهم تلك النفحات الالهية وتروحت بها ثم ارواحهم ينفرون منها  
 ويتألمون او مثل اللاب الالطيف الطريف من صوت الطبل يتألم ولا يحصل له ذوق كذا الملاحدة  
 والزناقة ينفرون عند استماعهم كرامات الاولياء ويتأذون كما تتأذى دودة الجمل من الورد  
 وعند قدحهم ينسرون كما ينسر الجمل من رائحة التجاسة او من خسافة عقلهم وعدم شعورهم  
 بانسلاي انهم لا يطبقون صوت كرامات الاولياء كما لا يطبق رقيق اللاب حفيف العقل صوت  
 الطبل مشوي \* خويشتن مشغول می سازند و غرق \* چشم می دزدند ازین لعان برق \*  
 (المعنى) فاذا بدأولى في بيان أحكام خفية فالتسكرون يجعلون أنفسهم مشغولين بمصالحهم  
 الدنيوية ويفترون فيها كي لا يسموا من رجال الله الاحكام الشرعية والاسرار الالهية  
 ويتأثرون ويسرقون ابصارهم من هذا اللعان الالهى والبرق المعنوى والعلم اللدنى فلا  
 يسمعون ويذهبون طرف عظموا أنفسهم مشوي \* چشم می دزدند آنجا چشم می \* چشم  
 آن باشد که بیند ما منی \* (المعنى) نعم يسرقون أعينهم والحال هناك لا عين لهم يقدرون بها  
 على مشاهدة أسرار العلوم اللدنية على خوي ولهم أعين لا يبصرون بها لعدم الثور في حقائق  
 أعينهم لان العين هي العين التي ترى ما نارتشاهد خلاصا ونجاة وهؤلاء لا بصيرة لهم على  
 خوي فاهم لا تعمى الابصار ولكن تعمى القلوب التي في الصدور فاذا علمت أحوال البرزخ  
 ومنكره فاستمع لما يقول لك سلطان الاولياء مشوي \* چو بر کورستان پیه برار کشت \*  
 سوى صديقه شده و همراز کشت \* (المعنى) لما رجع الرسول صلى الله عليه وسلم من المقابر  
 ذهب طرف الصديقه رضی الله عنها وصار لها مصاحباً مشوي \* چشم صديقه چو بر رويش  
 فتاد \* پیش آمد دست بروی می نهاد \* (المعنى) لما وقعت عين الصديقه رضی الله عنها على  
 وجه النبي صلى الله عليه وسلم ورأت جماله تقدمت ووضعت يدها على الرسول صلى الله عليه  
 وسلم می \* بر عمامه و روی او و روی او \* بر کربان و بر بازوی او \* (المعنى)  
 على عمامته وعلى وجهه وعلى شعره ولبنته وعلى حبه وعلى ساعده صلى الله عليه وسلم متفحصة  
 عن بلل ماسيد کر مشوي \* گفت پیغمبر چه میجویی شتاب \* گفت باران آمد داهر و زار  
 سحاب \* (المعنى) لما رأى حاله الرسول صلى الله عليه وسلم قال لها ما سر عاى شى تريدین قالت  
 له رضی الله عنها اليوم أتى من السحاب مطر می \* جامه های می بچویم در طلب \* ترغی  
 بینم زیاران ای عجب \* (المعنى) في الطلب الطلب ثيابك لا يطر بلاها بالله العجب لم أرها  
 ابتلت مشوي \* گفت چه بر سر میکندى ارارار \* گفت کردم ان ردای تو حار \* (المعنى)  
 قال لها صلى الله عليه وسلم أمار ميت على الرأس الارار لما رأيت المطر فقالت له عائشة رضی  
 الله عنها جعلت ردائك يا رسول الله حمارا می \* گفت هر آن سودای باله جیب \* چشم  
 یا کت را خدا باران غیب \* (المعنى) قال لها صلى الله عليه وسلم يا من حبيبها نظيف ودانتها



ثم يقف أرى الله تعالى حيثك النظيفة مطر الغيب لا جمل ذلك وهو الرداء الذي وضعته على  
 رأسك م ي ﴿نبت أن باران از ابرشما \* هست ابره دگر و دگرشما﴾ (المعنى) ذال المطر  
 الذى رأيتيه ليس هو من سخا بكم بل هو من سخاب آخر وسماء أخرى غير سخا بكم وسما بكم  
 بويه الله تعالى لانياته وأوليائه ﴿تفسير بيت حكيم سناني﴾ (بيت) آسمانهاست در ولايت جان  
 كار فرماي آسمان جهان ﴿في بلدة الروح سموات متصرفه في السماء الدنيا وسماء الدنيا من  
 آثار سموات الروح وعكم الاقضاء لها ولا زوال لها الكونها شؤانات الالهة المهمة المعصاة  
 بالاعيان الثابتة فالظاهر في هذا العالم آثار أعيان الثابتة في عالم العلم الالهي التي لا نصيب  
 لها من الوجود الخارجي (دره روح بست و بالاهاست \* كوههاى بلند و درياهاست)  
 في طريق الروح سفلى و علوى و حبال عاليات و أبحر أى مراتب التعينات صاعدات و لوج  
 الالهوت و هابطات الخفيض الناسوت من أبحر التجليات لا يعقلها الا صاحب الرياضات  
 الكثيرة و المجاهدات الخيرة على مقدار صفاء قلب العاشق كلما ذهب حالة جسمانية  
 و خصلة طمأنينة أبدله بنور رباني و وصال رحمانى ولا يكون له هذا الترقى الا حالة استغراقه  
 و لهذا قال مشوى ﴿غيب را برى و آبي ديكرست \* آسمان و آفتابي ديكرست﴾ (المعنى) للغيب  
 و العالم الالهي سخاب و ماء آخر لا يشابه السحاب و الماء الظاهر و له سماء و شمس أخرى لا تشابه  
 هذه السماء و الشمس م ي ﴿بايد ايس الا كه بر خاصا بديد \* باقيان في ايس من خلق جديد﴾  
 (المعنى) لا تظهر هذه المازكورات الاعلى الخواص و هم الانبياء و الاولياء و الباقون في ايس  
 من خلق جديد قال الله تعالى في سورة ن (أفبعينا بالخلق الاول) أى لم نعي به فلانعي بالعادة  
 (بل هم في ايس) شك (من خلق جديد) و هو البعث انتهى جلالين قال البيضاوى هم  
 لا ينكرون قدرتنا على انخلق الاول بل هم في خلط و شبهة في خلق مسستأنف و المراد من الخلق  
 الجديد الاجساد و ذهب اليه اهل التحقيق و مهم الشيخ الاكبر بان هذا العالم عبارة عن  
 الاعراض المجتمعة و الاعراض لا تبقى زمانين في كل آن تروح الى العدم و يأتى مثلها الى الوجود  
 و أكثر اهل النظر عن هذا غافلون محجوبون عن تعاقب الامثال و تناسب الاحوال يظنون ان  
 الوجود على حال واحد و العارف براها اعدا ما و ايجاد او هو نوع من القيامة وله أشار م ي  
 ﴿هست باران از ي پروردگار \* هست باران از ي زمر دكى﴾ (المعنى) مطر موجود لا جمل  
 النبتة ينفع منه النبات و الحيوان و مطر موجود لا جمل (پروردگار) معناه الاعداد ضرر محض  
 م ي ﴿نفع باران سماران بوالعجب \* باغ را باران بايزي چوتب﴾ (المعنى) نفع امطار الربيع  
 أو العجب لكثرة فوائدها و لوفرة منافعتها تحيي بها الاشجار و تثبت بها الازهار و امطار الخريف  
 مثل الحمى تهدمها م ي ﴿آن سهارى ناز پروردش كند \* ويز خزانى ناخوش و زردش كند﴾  
 (المعنى) و ذلك المطر المنسوب الى الربيع يربى بستان العالم بالدلال فيحيى وينمو و هذا المطر

المنسوب الى الخريف يجره ويصفه مـ ﴿هـ﴾ هـمچنين سرما و باد و آفتاب \* بر تفاوت دان  
 و سرشته ياب ﴿هـ﴾ (دان) فعل امر بمعنى اعلم (سرشته) طرف الخيط وهو المطلوب والمدعى  
 (ياب) فعل امر (المعنى) كالمذکورات البرد والرياح والشمس اعلم انما على التفاوت وحصل هذا  
 المطلوب وهو ان المطر متفاوت كذا البرد والرياح والشمس متفاوتات قال نجم الدين السكبرى  
 في سورة الجاثية عند قوله تعالى (ان في السموات والارض آيات) شواهد (للمؤمنين) المحبين  
 الذين صفا فسكرهم عن سكر الغفلة (وفي خلقكم وما يتنزه من دابة آيات لقوم يوقنون) يشيران  
 العدد اذا آمن نظره ورأى استواء قده وحسن صورته وسيرته واستكمال عقله وما هو مخصوص  
 به ثم تفكر فيما عداه من الدواب في اجزائه واهضاءها وقف على اختصاصه وامتنياز بني آدم من  
 بين البرية بالفهم والعقل والعلم ثم بالايمان ومن الملائكة بحمل الامانة وتعلم علم الاسماء  
 ووجوه خصائص اهل الصفة من المكاشفات والمجاهدات وانواع التجليات وما صار الانسان  
 به خليفة الله ومسجود ملائكته المقربين فاستيقن ان الله كريم وعلى كثير من المخلوقات فضلهم  
 وانهم يحولوا العناية في بر الملائكة ويحرم الملائكة (واختلاف الليل والنهار وما أنزل الله من السماء  
 من رزق فأحى به الارض بعد موتها) يشيران الى اختلاف ليل البشرية ونهار الروحانية وما أنزل  
 الله بالواردات الربانية من السماء الارواح من غيث الرحمة رزقا للقلوب فأحى به ارض القلوب  
 بعد موتها عند استيلاء اوصاف البشرية في اوان الولادة الى حد البسوخ اذ كانت محرومة  
 عن غناء التعيش به وهو امر الشريعة المودع فيها نور الايمان الذي هو حياة القلوب  
 (وتصريف الرياح) وهو رياح نفحات الحق تعالى (آيات لقوم يوقنون) التعرض لنفحات  
 الطاف الحق انتهى مشوى ﴿هـ﴾ هـمچنين در غيب انواع است اين \* در زبان و سود و در رنج  
 و غمين ﴿هـ﴾ (المعنى) كالانواع التي في الانبياء ايضا كذا في عالم الغيب انواع متنوعة في الضرر  
 والفائدة والشقة والغن وهو الخسارة مثلا التسيب والصلاة والصيام وسائر اعمال البر كطهر  
 الربيع والغيبة والكبر والخوة ومحبة المزخرفات الفانية كطهر الشتاء لا تخوفه مـ ﴿هـ﴾ اين  
 دم ابدال باشد ران بهار \* در دل و جان رويد ازوى سبزه زار ﴿هـ﴾ (رار) كلمة تدل على الكثرة  
 والغلبة (المعنى) الابدال وهم الاولياء انفسهم هذا يكون من ذال الربيع يعنى مطر ربيع المعنى  
 من نفس الذين بدلوا صفاتهم البشرية باخلاق الله فهم مطر ربيع الاسرار كلياتهم تؤثر في قلب  
 الطالب ويبعث منها خضر وات العلم والحكمة ومنها يكون رياض جنات الاحمال وبساتين  
 المعارف مشوى ﴿هـ﴾ فعل باران مـ رى بادرخت \* آبد از افساس شان در نيل بخت ﴿هـ﴾  
 (المعنى) فعل المطر المنسوب الى الربيع مع الاشجار باقى من افساسهم العلية لحسن البخت  
 من الاشجار كذا أمطار الغيب لحسن البخت من انفسهم وتربيتهم باقى لشجر الوجود  
 الانسانى فيكون بدلا فان قلت ان ترى تخلفه فيقول لك سلطان الاولياء مشوى ﴿هـ﴾ كرد رخت



نخسك باشد در مكان \* عيب آن از بادجان افزا میداند \* (المعنى) ان كان في مكان شجرة  
 يابسة لا تقبل الفيض لا تعلم ان عدم قبول الفيض وبقائه يابسة من غير نشو ولا نماء  
 تأتي من الريح من الحياة بل الذنب من الشجر لعدم استعداد كذا الطالب السعيد كالشجرة  
 القابلة للفيض وغيره لعدم قبوله لا ينمو ولا عيب ولا نقصان في تربية المرشد مشوي \* \* \*  
 خويش کرد و روزید \* آنکه جانی داشت بر جانش کزید \* (بروزید) فعل ماض مفرد قاذب طلع  
 وهب (انکه) ذاك الذي (جانی داشت) مسك روحاى استعد (برجانش) على روحه (کزید)  
 فعل ماض مفرد قاذب معناه احتار (المعنى) الريح طلع وهب وفعل كاره أى بذل خاصيته  
 ونثر متاعه وذلك الذى استعد احتار ذاك الريح على روحه بأن تأثر منه وحصلت له طراوة  
 ولطافة ونصح بنصح المرشدين ولهذا قالوا (يت) لراح كالريح ان مررت على عطر \* تزكو  
 وتختبث ان مررت على الجيف \* \* \* در معنی این حدیث اغنموا بر دار الربیع فانه يعمل بأبدانكم  
 كما يعمل بأشجاركم واجتنبوا بر دار الخريف فانه يعمل بأبدانكم كما يعمل بأشجاركم \* هذا  
 في بيان معنى هذا الحديث وهو الجامع للحكمة البدنية لما يستفاد من ظاهره وللحكمة الدينية  
 لما يستفاد من باطنه فتعقله من اصحاب در ربوا هر كلمات الوارث الاكل بعبارات ملحة ونكات  
 فصحة لانه حديث جامع لانواع المعارف الالهية لفظه قابل ومعناه كثير قال حضرة مولانا  
 ومولم العارفين ارشاد الماسرشدین مشوي \* \* \* كفت پیغمبر سرمای مهار \* تن می پوشانید  
 باران ز بهار \* (المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم من رد الربيع يا أصحاب لا تغطوا أبدانكم  
 أبدا مسوي \* \* \* را سکه با جان شما آن میکند \* \* \* کان بهار ان بادرختان میکند \* (المعنى)  
 لانه أى رد الربيع داروا حکم بفعل ذاك الذى يفعله الربيع بتلك الاشجار مشوي \* \* \* لایست  
 بکریزید از بردخزان \* \* \* کان کند کو کرد با باغ و رزان \* (المعنى) لکن اهر بوا و خافوا من برد  
 الخريف فانه يعمل بأبدانكم ذاك الذى عمله بالسكرم وأشجار العنب مشوي \* \* \* راویان این را  
 بظا هر برده اند \* \* \* هم بر آن صورت قناعت کرده اند \* (راویان) جمع راو على قاعدة الفرس  
 (ابن را) لهذا الحديث (برده اند) أذهبوه (المعنى) الروافرو ووا هذا الحديث بظاهره وقالوا  
 نحن بحکم بالظا هر أيضا فنهوا بتلك الصورة وغفلوا عن الباطن فان معناه عند أهل الشهود  
 النفعة الالهية صاحب الروح الاضافى ربیع قلوب السالكين اذا انفخوا عليهم أنفاسهم  
 الطاهرة أحيوا أغصان أوراق دينهم كما سيرد عليك مشوي \* \* \* بی خبر بودند ارجاں آن گروه \*  
 کوه را دیده ندید دکن کوه \* (بی خبر) بلا خبر (بودند) صاروا (ازجاں) من الروح (آن  
 گروه) تلك الجماعة (کوه را) للجبل (دیده) رأيت (ندیده) لم تر (کان) معدن (کوه)  
 بصم الکاف المربية هو الجبل (المعنى) جماعة أهل الظاهر لا خبر لهم من الروح وتلك الجماعة  
 رأيت الجبل ولم تر مدنه وما فيه من العمل والبقاوت والزمرد والمذهب والفضة ولما عدن هذا

الحديث الشريف يشير ويقول مشوى ﴿ أن خزان تزدخدا نفس وهو است \* عقل وجان  
 عين بهارست وبقاست ﴾ (المعنى) ذلك الخريف الواقع في الحديث الشريف عند الله تعالى  
 النفس والهوى والعقل والروح ربيع وعين البقاء لكونه مقبولا عند الله تعالى فيا صاحب  
 النفس والهوى مشوى ﴿ مرزاق عقلت جزوى در نهان \* كامل العقل بجواند در جهان ﴾  
 (المعنى) لك في خفاء طينتك عقل جزئي تتدارك به أمور آخرتك وتلاحظ به بعض أمور دنياك  
 الآن في الدنيا اطلب كامل عقل مرشد ولا تتأخر مشوى ﴿ جزو تواز كل او كل شىء \* عقل  
 كل بر نفس چون فلى شود ﴾ (المعنى) لان عقلك الجزئي من كل كامل العقل يكون كليا ويتم  
 ويقوى فان عقل الكل على النفس يكون مثل الغلير يطل بالحق ويمنعك عن النفس والهوى  
 لان لكل شىء بداية ونهاية كالشجرة قاية كمالها الثمر والثمرة اذا بلغت النهاية يقال لها ثمرة بالغة  
 وعلامة الغاية رجوعها الى البداية بأن يودع بزرها في الارض مع الحفظ والحراثة فينبو ويكون  
 ثمرا كداحال الانسان اذا حوفظت نطفته وظهور ونمى باخى وصل ولا يـ ~~يكون~~ له هذه  
 المحافظة الا بطع العوائق الكونية لان بزر الموجودات عقل الكل فاعلم قول والنفس  
 والافلاك والعناصر والطبايع والنباتات موحودة فيه بالقوة كالاوراق والاغصان في  
 الاشجار تذهب وتاتي كد الاشياء تظهر من عقل الكل وتتم بالمرتبة الانسانية فالانسان ثم  
 شجرها فاذا اتى مرتبة عقل الكل تمت دائرته وهو اكل الخلق والمقرب للحق ولهذا قال مى  
 ﴿ جزو كل ار كل او كر ديديد \* آنجان كه مستى عقل از نبيد ﴾ (المعنى) جزء الكل طهر  
 من الكل كذا يظهر من عقل من انبيد بالذال المجردة وحده نطفته اربعة للجمع وهو  
 نبيذ القمر كذا عقل المعاش الجزئي سكران من نبيذ هدايات صاحب عقل الكل الكامل  
 شار بهام غير شفاف ولا جام مدهوش بحب ربه فائت عن تصرفه متأثر من عقل الكل مشوى  
 ﴿ پس بتاويل اين بود كانه اسياك \* چون بهارست وحيات برك ناك ﴾ (پس) بمنزلة ماء  
 الجزاء (اير بود) يكون هذا (كانفاس ناك) الكاف المسكورة في اول هذا التركيب  
 للبيان ناك هو التنظيف (جون) أداة تسببه (برك) الورق (ناك) هو عرش العنب  
 (المعنى) فاذا علمت ماد ~~ك~~ فاعلم ان هذا الحديث السر يف مؤول بان انفسا من الاولياء  
 وكما تهم التنظيمة مثل الرشح ومثل حياء اوراقه واشجاره تحي بها قلوب السالك من موت  
 الغفلة بالديا والشهوات مى ﴿ ار حديث او ايام رم ودرشت هتن مدهوشان را كه ديست راست  
 يشت ﴾ (المعنى) كل ما كان من حديث وكلام الاصفياء ملائما وعلينا وباردا وحرارا  
 لا تسترودوك وبدنك منه ولا تهرب من سياسة الصوفية لان كلماتهم الطييفة وتعزيراتهم  
 المنبقة معينة وطهيرة ليدل مى ﴿ كرم كويد سرد كويد دوش بكير \* تار كرم وبرد بجهى  
 وز سعي ﴾ (المعنى) ان يقل لك مرشد الطريقة حارا او يعل لك باردا بان يريك نارة جمالا ونارة



جلالا فاعلم ان حقاؤه وما يعطى لروحك صفاء حتى من الحرارة والبرودة وعباد السعير  
 تبط وتحوو للتبدلات العنصرية والمقتضيات الطبيعية تتركها تتركها من اذله من اذله المرشد  
 مشوى ﴿كرم وبردش نوهارريد كيست﴾ مائة صدق ويقى وسد كست ﴿المعنى﴾  
 حرارة وبرد الاولياء حديد رسع الحياة الى انريد كي معاهها هنا الحياة لان طهر والربيع  
 لا يكون الا بعد الحريف فادأر الشج الطرية حرارة لا تعلمها ارض بها فام انجي بها اثناعشر  
 قلنا البياضة وتخصر فيوضاته وتنت اعمان الصدق ولهداد كرفي الشطر الثاني سبب  
 وأصل الصدق واليقين والعبودية مشوى ﴿راوان كروستان حاهاريد است﴾ ربي حواهر  
 بحردل آ كنده است ﴿المعنى﴾ لا رستان الارواح منه ومن نفحات اعماسه الطاهرة  
 حتى طرى ومن حواهره هذه السمات المدسية ولواؤه هذه الارات الاسمية بحرفلوب  
 العشاق ملوفا لعاقل بجهتها مشوى ﴿بردى عاقل هرار ان عم بود﴾ كروباغ لخلالى  
 كم بود ﴿المعنى﴾ لانه يكون على قلب العاقل ألوف عم وألم ان صاع ونقص من كرم وستان  
 القلب خلل اى شئ قلل ﴿پرسيدين صديقه ارمه طي صلى الله عليه وسلم كه سر باران  
 امرور به چه بود﴾ هداى سان سؤال الصديقة رضى الله عنها من المصطفى صلى الله عليه وسلم  
 اليوم ما يكون سر هذا الطر مشوى ﴿پس سواش كرد صدقه صدق﴾ با حصوع وبادب  
 ارحوش مشوى ﴿المعنى﴾ ثم فعلت الصديقة سؤاله صلى الله عليه وسلم بالصدق مع الحصوع  
 ومع الادب من عايلان العشق مشوى ﴿كهت صديقه كه اى ريد ووجود﴾ حكمت باران  
 امرور به چه بود ﴿المعنى﴾ قالب الصديقة باحلاصة الوجود ومعه الموجد حكمة المطر  
 اليوم ما يكون على ان امرور به وامرور به معاهها اليوم مشوى ﴿پس باران هاى رحمت  
 بوديا﴾ هر تهديدت وعدل كبرياي ﴿نود﴾ الحكاية الماصى (نا) اداة ترديد (هر) لاجل  
 ﴿المعنى﴾ هذا المطر من اطار الرحمة اول اجل تهديد وعدل الكبرياء اى هداى تعلق بفصله  
 ورحمته او عناية تعلق بعصه وسخطه مشوى ﴿پس باران لطف هارياى بود﴾ بار بابيري پر  
 آفات بود ﴿المعنى﴾ هذا المطر كان من لطف تلك الهارياى او من آفة وضرر المطر المنسوب  
 الى اصل الحريف وبالجملة هذا المطر الرقى هل هو من فيوضات الخليات العنسية او من نوارى  
 اسمائه القهرية مشوى ﴿كف اين ارم ترسكي عمت﴾ كرمه سبب براد آدم سبب ﴿المعنى﴾  
 قال الرسول صلى الله عليه وسلم هذا المطر لتسكين العم وارا له ارضه الذى هو من عم  
 المصيبة الموصوعة على برادوه وأصل وطسعة اس آدم عليه السلام فاهم اذا حصر واحنارة  
 اعتموا لآحرهم في طر الله على الحياض من اطارعه وتروى احوال افكارهم رحمة لهم مى  
 ﴿كررا آن آتش سماندى آدمي﴾ سحرانى در فتادى وكى ﴿المعنى﴾ ولوقى اس آدم  
 على لك النار ولم يزل عنه ذلك الا ا الطاهر من المصيبة لوقع في الدسا حراب وبه ان كثير

علی این پس نفخ الساء الموحدة أدها تكثير والكم هو الساقص مشوى \* این جهان ویران  
 شدی اندر زمان \* حرها بیرون شدی از مردم \* (المعنی) فی ذلك الزمن علی المور هذه  
 الدنيا تكون حراما وذهب ويخرج الحرص من الرجال ولا يعملون عن الطاعات می \* است  
 این عالم ای حال عملتست \* هوشیاری این جهان را آفتت \* (است) معنی ستون وهو  
 العمود (المعنی) ناروح عموده هذا العالم العقله لا یسبب نظامه واسطانه والبقطة لهذه  
 الدنيا آفة وصر لا یسبب حرامها بل این عطاء الله الاسکا دری والاس فی ذلك علی ثلاثه  
 أقسام غافل منهم من موت دائرة حسه وانطمت حسه ودرسه باطرا لا حسا المخلوق لم یشهد  
 من الرب الرؤی اما بعد ادا شرکه حی واما اسما ادا شرکه حی وصاحب حقه - فاعاب عن  
 الخلق بشهود الحق وفی من الاسباب نشه ودرسه با فهدا عدم وحدثه قد علم سکره علی عموه  
 وجمعه علی فرقه وفتاؤه علی بقائه وعبثه علی حضوره وأكمل منه ان شرب ارداد وحوار  
 عاب ارداد حضورا فلا جمعه یجمعه عن فرقه ولا فرقه یجمعه عن جمعه یعطی کل دی حق حقه  
 اتهمی ووسط الطرفی أكل مرتة مشوی \* هوش اری را این جهان است وچوان \* عاب  
 آمد سب کرد این جهان \* (هوش اری) البیانه المصدریه (را این جهان است) من ذلك  
 العالم والایین و الساء لافادة الحکم (چون) أدها تعایل (ان) ثلاث البقطة (عالب آید)  
 أنى عالیه (سب) نفخ الساء العارسیة معناه هنا الحرام (کرد) مع (المعنی) البقطة من  
 عالم الماکوت ومرتته الخبوت لا عبر لما هم ای ثلاث البقطة أنى عالیه علی العقله هذا العالم  
 وهر عالم الشهادة وأحوال الطبیعه تجعله حراما لاشیا می \* هوشیاری آفتاب وحرص  
 می \* هوش اری آفتاب عالم وسیع \* (المعنی) البقطة شمس والحرص می أى الخ حامده کما ان  
 الشمس بر دل الخ رده \* کذا تخلى انوار شمس الحقیقه مدب أوساح الحرص والهوى  
 ونداهانال ورفندکور مرآه محلاة بشاهد من احسن المحر وبأبصار المطمئنه وهذا العالم وهو  
 عالم الشهاده وسیع فیکما ان الماء یرل عن الانوار الوسیع والذین کذا البقطة ترع عن أهل  
 الدنيا العقله مشوی \* این جهان اندک ترع میرسد \* نادر ددر جهان حرص ودرسد \*  
 (المعنی) ومن ذلك العالم الالهی يصل برح ولیل أى دهره من الانداه مدار سبر  
 سب الحیة والمص \* أو یخص اللطف والرحمة حتى لا یکی فی الدنيا الحرص والحدای  
 حتی لا یخط به عمله العالم وعلیه عملی هذا کون میرسد علام صار عامرداعا او دوله  
 ندر دهر دی ممد عاب الحما لى القلب یمل لآ حره عشاء هذه الساء الدنيا وحلاصه من  
 الحرص مرآه ثار سب الحدای الالهیه مشوی \* کرر شیخ کرر دهر \* بهر  
 مالددرین عالمه عاب \* (المعنی) ولور شحت أراء الحدای من عالم العباد رانده وکثره اکان  
 قلب السالک مثل قرص الشمس - ارفا ویمحص الانوار بارق اول کما آثار النشیه کاینها جمعه



كشي هالاث ولم يبق في عالم التميزه نراى مهارة معرفة الله ولا عيب ولا حجاب نورانى ولا حجاب  
 ظلمانى وذلك كما ان الليل والمهارة من عكوسات الارض كذا الطلقة والتور من عكوسات البشرية  
 و بالنور يظهر الفضل والعيب فادالم يكن نور ذهب الشخص والتميز واذا وصل الانسان لشمس  
 العشق وذابت اوصاف بشرية خالص وبجي مى ✽ ايس نذار دحدسوى آغارو ✽ سوى قصه  
 مرد مطرب بازرو ✽ (نذار د) لا تمسك (سوى) على وزن بوى معناه طرف وجهة (آغاز) القصد  
 (رو) فعل امر معناه اذهب (باز) معناه الرجوع (المعنى) هذه المعارف الالهية والاسرار  
 الربانية لا حد ولا نهاية لها اذهب جانب المقصود وارجع طرف قصه الرجل المطرب ✽ بقية  
 قصه پيرچنكى ومخاص آل ✽ هذا فى بيان بقية قصه الشيخ المطرب المدسوب لآلة المثلث وخلاصه  
 من حب السوى مى ✽ مطربى كزوى جهان شد پر طرب ✽ رسته را وار ش خيالان عجب ✽  
 (مطربى) اليا فيه للوحدة (كزوى) منه (شد) صارت (پر طرب) مملوءة بالطرب (رسته)  
 نبت وظهر (را وار ش) من صوته (المعنى) هو مطرب صارت الدنيا مملوءة بالطرب ونبتت  
 وظهرت من نعماته خيالان عجيبة أثرت فى قلوب مستعجبه مشوى ✽ از نوایش مرغ دل پران  
 شدى ✽ وز صدايش هوش جان حيران شدى ✽ (از) من (نوایش) النوى مشنرك بين  
 شين النعمة الصوتية والخط والنصيب (مرغ دل) طير القلب (پران) طائر (شدى) الياء  
 الحكاية الساخية معناه كان (وز صدايش) ومن صوته (هوش جان) عقل الروح (المعنى)  
 و من نعماته كان طير القلب بجناح الشوق يطير ومن صوته اللطيف كان عقل الروح حيرانا  
 دهوشا مى ✽ چون برآمد رور كار و پير شد ✽ باز حانش از عجز شه كبر شد ✽ (المعنى)  
 لما انى عليه زمان وصار شيخا فابا بازى روحه من عجزه وقره صار شه كبر اى ماسك البعوص  
 اى تنزل صوته بعدما كان يمسك الحمام صار يمسك الذباب مشوى ✽ پشت او ختم كشت  
 هم چون پشت خم ✽ ابروان برچشم هم چون بالدم ✽ (پشت) على وزن مشط وهو اظهر  
 (كشت) صار (هم چون) مثل (پشت خم) طهر المكوب (ابروان) حواجبه (برچشم) على  
 عينه (بالدم) معناه شكل الثفر (المعنى) صار طهر المطرب مثل طهر المكوب معوجا وذلك  
 المطرب حواجبه على عينيه مثل شكل الثفر مى ✽ كشت آواز لطيف جان فزاش ✽ زشت  
 وزد كس نير زيدى بلاش ✽ (آواز) صوت (جان فزا) وصف تركيبى معناه بمد الحياة والشير  
 ضمير راجع الى المطرب (زشت) فيع (ورد كس) وعند أحد (نير زيدى) لا يساوى (المعنى)  
 وصار صوت دالة المطرب اللطيف بمد الحياة وه فيجا وعند أحد لا يساوى شئ بلاش أى  
 حيا بالقيمة له فعلى العاقل أن لا يمتد معرفته ان المطرب رمان شباهه مشوى ✽ آن نوای رشه  
 زهره آمسده ✽ همجو آزار خرى پيرى شده ✽ (المعنى) ونفتمه تلك التى كانت أيام شباهه  
 موطه كوكب الربرة الى هى مطرب الفاك وحاله شبح وحنه صار صوته مثل صوت الحما

الهرم و أنت يا طالب الوصول الى الله مشى <sup>ب</sup>خود کدام خوش که آن ناخوش نشد \*  
 با کدام سقف کان مفرش نشد <sup>ب</sup> (خود) على وزن بدو الواو سمية نفس الشئ وذاته  
 (کدامین) أداة استفهام (خوش) حسن (که) حرف بیان (ناخوش) قبیح (نشد) فعل نفی  
 (المعنی) أى شئ حسن ولم یکن قبیحا ولم یتغیر او أى سقف ولم یکن مفرشا أى مفروشا  
 سا قاطعاً على الارض وهما لکا مشوی <sup>ب</sup> غیر آواز عزیزان در صدور \* بود از عکس دم شان  
 نفخ صور <sup>ب</sup> (المعنی) الاصوت الاصغیاء الذى هو من غیر لفظ ولا حرف فی الصدور او الا  
 اصواتهم الصادرة الطاهرة فانما لا یتغیر لانه صار من عکس انفسهم الطاهرة نفخ صور  
 اسرافیل لانهم نفخة الله وانفسهم وحی الالهی ربانی شجی <sup>ب</sup> القلوب البالية ونفخة الله اولى  
 من نفخ اسرافیل وحی القلوب الشریفة أشرف ونفخ اسرافیل لحیاة الاجسام ونفخ انفس  
 الاولیاء لحیاة الارواح ونفخ اسرافیل لجميع الخلق وهذا الخواص لا غیر والارواح والخواص  
 اولى من الاجساد والعوام <sup>ب</sup> می <sup>ب</sup> اندرونی کاندرونهاست ازوست <sup>ب</sup> نیستی کین هسته امان  
 هست ازوست <sup>ب</sup> (اندرونی) داخل الشئ (نیستی) معناه الفانی فی الله (المعنی) قلوب  
 الاولیاء هوقلوب منه القلوب سکری و فناء الاولیاء فی الله فناء وجودنا ووجوده لانه لا یفهم  
 اکواب شراب العشق الالهی فجميع القلوب منه سکری ومن محوهم نحن موجودون  
 لان الله شجلی لهم عند محوهم فی الله بلا واسطة باسمائه وصفاته فصاروا منبع الحیاة ومطلع  
 التجلیات التي حی جملتنا منها بالثوق والذوق الروحانی والعشق والوصال السجانی وکان  
 جمیع التدبیر والتصرف لهم مفوضا لانهم ورثوا الانبیاء <sup>ب</sup> می <sup>ب</sup> که ربای فکرم آواز او \*  
 لذت الهام ووحی وراز او <sup>ب</sup> (که ربای) و خاطف اتین حجر شجر من صمغ شجرة کبی به عن  
 الجاذب (او) فی الموضعین راجع الى الانسان الکامل (المعنی) الانسان الکامل که ربای  
 کل صوت وفکر فکان الکهر باه تجذب کل شئ کذا الانسان الکامل ولله مغاطیس قلوب  
 العاشقین وهولاء کل وحی والهام وسر من قبل الملك العلام لان الادواق والحالات منه  
 تغاض على قلوب العشاق وهو مطلع التجلیات لانه لم یخلص غیر الانسان الکامل من التجلیات  
 وهو واسطة بین الله و بین العباد ثم رجع الى القصة فقال مشوی <sup>ب</sup> چونکه مطرب ببرز کشت  
 وضعیف \* شد زنی کسی رهین یلک رغیف <sup>ب</sup> (چونکه) أداة تعایل (برز) معناه  
 شیخ کبیر (کشت وشد) جمعی صار (المعنی) لما ان المطرب کبر سنه وضعف صار من عدم  
 الکسب مرهون رغیف خیر واحد مشوی <sup>ب</sup> گفت عمر و مهلتم دادی سی \* لطفه ا  
 کردی خدا یا باحسی <sup>ب</sup> (المعنی) توجه به با تضرع الى الله تعالی وقال یارب اعطینی کثیرا  
 عمر او مهلة و فعلت اظفا یارب مع الحقیر اعاصی مشوی <sup>ب</sup> معصیت ورزیده ام هفتاد  
 سال \* باز نسکرفت ز من روزی نوال <sup>ب</sup> (ورزیده) می الاعیاد علی النبی و ارادیم ماها



المسمى (ام) أداة المسكلم وحدة والسما في مكرمتي للعطاب وفي روري لاو حدة (المعنى) سميت  
 في المعاصي من عين سة لم توحرا حسا لمعنى يوماء لا تقهر منى ماء قودى مى  $\text{بج}$  سب كسب  
 امرورمه ما ن توام  $\text{بج}$  بكتهم رورم كان توام  $\text{بج}$  (المعنى) ليس لى من العبر كسب اليوم انا  
 ص منا أصرب وأعى  $\text{بج}$  كى وهو آله الطرب لا حلك لاني عندك وحده سكارلثو محصور  
 اب مشوى  $\text{بج}$  سار ار داثب وشدا لله حو  $\text{بج}$  سوى كورس سمان ثرب آه كر  $\text{بج}$  (شده)  
 هناعنى روف اى ذهب أو معنى صار (المعنى) حمل جبكه وذهب طالا اربه حاله كونه قائلآه  
 وهى آداة أسف الى حاب ممبره المدي به أو حمل جبكه معه وصار طالا اربه ومتأسعا حاب  
 معابر المدي به مشوى  $\text{بج}$  كسب حواهم ارحى ارشمها  $\text{بج}$  كونه كوني بديردهاها  $\text{بج}$   
 (كسب) فال (حواهم) اطلب (ارحى) من الحق (ارشمها) من الحرب الذى يربطه  
 على اليك (كو) فاه تعالى (سكوى) بالاطم والكرم (پرد) من (فلمها) جمع  
 قلب على فاعده المرس وهو الر (المعنى) فأتلا اطلب من الله حو الحرب لا حل اليك لاه  
 تعالى اطعمه وكرمه من الربوف و معر الدنوب جمعها مشوى  $\text{بج}$  بديردهاها  $\text{بج}$  اركر بان  
 سرهاد  $\text{بج}$  بكتهم رورم كورى صادق (المعنى) وصرب أى عى بكه فى المقار كمر  
 ووضع رأسه ناك او جعل بكه وساده ووضع على فم مشوى  $\text{بج}$  حواب بردش مرع حان ار  
 حس رسب  $\text{بج}$  بكتهم رورم كورى صادق (المعنى) حواب) اوم (بردش) ادهمه أى أحده  
 (مرع حان) طبر الروح (ارحس) من الحس (رسب) حاص (بكتهم رورم كورى صادق) (وچ كجرا)  
 وللعنى (رها كرد) أطلب أى فعل البرك (كسب) بط (المعنى) أحده اوم وطبر روحه  
 حاص من الحس ورك اليك لئواله اوم من حس المدن وثم مى  $\text{بج}$  كسب آرد ارس رخ  
 حهان  $\text{بج}$  درجهانى ساده و صغراى حان  $\text{بج}$  (آراد) معتوى (ارس) من ال سدن (رخ)  
 دعب (حهان) الله ما (درجهانى) فى الله ا (ساده) حالصاط ما (صغراى حان) وفى صغراء  
 الروح (المعنى) صار معنوفه سب اوم سندن ومن عتوى الله اى الله ا و فى صغراء  
 الروح حالصاط ما معر داو من الاعمار معر لا على ان اوم أحو الموت والموت راحه المؤمنين  
 مى  $\text{بج}$  حان او آخا سرائان باحرا  $\text{بج}$  كندرس حاك كرم بدي مى  $\text{بج}$  (حان او) روحه  
 (آخا) هناك وهو عالم الروح (سرايان) دعبى (كه) حرف سمان (اندرس حان) فى هذا المكان  
 (كر) محقة من اكر اداة الشرط معن معن الشرط (عماندى) الباء الحكة المادى  
 معاه وصعوا وتركو (مرا) لى (المعنى) روح المعنى فى عالم الروح عى ماسه أى وهو لور كوى  
 فى هذا المكان مى  $\text{بج}$  حوس بدي حاتم درين باع ومار  $\text{بج}$  سب ايس صغراء و عى لاله رار  $\text{بج}$   
 (المعنى) لا سرب رر حى فى هذا الكرم وفى هذا الوسع حاله كونه سكارا هذه الصغراء  
 وسكاراه كثره الاريدار الله و به الله ب لاله اسم رهره دالحجم (ورار) ل على الكره





بفرق \* بالك شدد از رنجها چو نور حق \* (المعنى) بسبب تلك العين سيدنا أيوب من  
الرجل الى المفرق من شهر رأسه كنور الحق صار نظيفاً من جميع الامراض على ان الباء  
من بدو للسببية واوضحه راجع للعين المراد منها هنا التوبة والابابة والرجوع وحين أداة  
تشبيهه على فحوى النائب من ذنبه كن لا ذنب له والتوبة لا تسكون الا من العالم الالهى وهو  
واسع جداً ولهذا قال مى \* مشوى در جهم كبودى چو چرخ \* در نكته چيدى دروزين نيم برخ \*  
(المعنى) ولو كان وفرض ان المشوى فى الجهم والمقدار مثل الفلك لا يسع من هذه الاسرار  
الالهية نصف برخ وهو الشئ القليل لان اسرار العالم الالهى لا حدها ولو فرض ان السموات  
والارضين اوراق والشجار اقلام والبحر مداد لتفدت ولم تنفذ اسرار وكلمات العالم الالهى  
مى \* كان زمين وآسمان بس فراخ \* كداز تنكى دلم را شاخ شاخ \* (س) أداة التشبيه  
(فراخ) معناه الواسع (كد) جعل (از) من (تنكى) المياء للصدورية وهو الغيبى (دلم را)  
لغابى (شاخ شاخ) معناه قطعة قطعة (المعنى) وقال ذلك المطرب ان تلك الارض والسماء  
الواسعين بلا نهاية من ضيقهما جعلتا قطعتين قطعتين لان الطالع من برج القلب من الانوار  
الالهية والاسرار اللاهوتية كونها من عالم المسكوت وهو العالم الالهى تلك المعاني الغيبية  
لا يسعها هذا العالم الحسى ولا تدخل تحت عبارة ولا جل هذا الضيق انغلاق وانشرح قلبى شرحه  
شرح مى \* دويں جهانى كاندرين خوابم غود \* از كشایش پروالم را كشود \* (المعنى)  
وهذا العالم الغيبى الذى ظهر لى فى نوى من وسعه انفتح جناحى بهى جناح عملى المربوط  
بأقيدو الدنيوية وطير روحى من وسعة العالم الالهى خلاص وانفتح من قيد عالم الحس وطار  
فى جو سماء الجبروت مى \* اين جهان وراهش را پيدا بدى \* كم كسى يك لحظه انجبا بدى \*  
(المعنى) هذا العالم وطريقه لو ظهر لكان قليل من الناس فى ذلك العالم لحظة أى لو أمكن  
الوصول للعالم الالهى لما استقر أحد فى الدنيا لحظة وفى نسخة انجبا بدى فيكون المعنى لو ظهر  
هذا العالم وطريقه ولو كان فى هذا العالم وهو الدنيا قليل من الناس فعلى كلاً الحالتين ان  
المطرب حاله كونه مستغرقاً فى العالم الالهى رأى الدنيا عنه بعيدة وقال لو كان من الدنيا لا عالم  
الالهى طريق لما استقر أحد فى عالم الدنيا لحظة وذهب للعالم الباقى وهذا اخبار عن لسان  
المطرب للساكنين للعالم الالهى وردتهم من مرتبة البشرية للمرتبة الروحانية مشوى  
\* امر مى آمد كه فى طامع مشو \* چون ز بابت حار بيرون شد برو \* (المعنى) الامر الالهى  
أتى لروح المطرب أو لم يمولاً لا تطمع ولا تمكن مستغرقاً بكليته من غير موت اضطرارى  
فى العالم الالهى لا تطالب البقاء لكن لما حصل مقصودك وخرج من رجل روحك شوك  
الاحكام الجسمانية اذهب وامش لعالم الدنيا فان بعد اخراج شوك الجسمانية من رجل  
الروح لا مانع للجنى الى العالم الالهى والسبب لجمال المحبوب الحقيقى وفى هذا اشار الى

مرتبه موتوا قبل ان تموتوا انه لا يعسر عليه المجيء لعالم الوحدة ولما كان المطرب بما ذكر مكرما  
 مشوي ﴿مولى مولى مريد آنجا جان او﴾ در فضاي رحمت واحسان او ﴿(المعنى) روحه اى﴾  
 المطرب هناك اى فى عالم الروح ضربت مولى مولى اى توقفت وانتظرت فى فضاء رحمة واحسان  
 الله تعالى وفى حالة استغراق المطرب ﴿در خواب كفتن هاتف سر عمر را رضى الله عنه﴾ كه  
 چندين ز راز بيت المال بان مرده كه در كورستان خفته است ﴿شرع بين قول الهاتف  
 سيدنا عمر فى منامه خذ مقدارا من الذهب من بيت المال واعطه لداك الرجل النائم  
 فى المقابر مشوي﴾ آن زمان حق بر عمر خوانى كاشت ﴿نا كه خویش از خواب نتوانست  
 داشت﴾ (المعنى) فى ذلك الزمان احوال الحق تعالى على سيدنا عمر فوما حتى كاد ان لا يتمالك نفسه  
 مى ﴿در عجب افتاد كين معه ودينست﴾ اين زعيم انتادى مقرر دينست ﴿(المعنى) وقع  
 سيدنا عمر فى التعجب قائلا هذا النوم ليس عادة هه ووده لى بل هذا وقع لى من طرف الغيب غير  
 مقصود ولا خارجا عن الحكمة مى﴾ سر نهادن خواب بردش خواب ديد ﴿كه رش از حق  
 نذا جائش شنيد﴾ (المعنى) وضع رأسا والنوم اذ به من عالم الدنيا رأى مناميا بان اياه من الحق  
 نداء سمعت روحه ذاك النداء مشوي ﴿آرنداي كامل هر انك و نواست﴾ خود ندا اينست  
 و اين باقى صداست ﴿(المعنى) ذاك النداء نداء هو اصل كل صوت ونوى اى حظ و نصيب  
 والنداء نفسه فى الحقيقة ذاك النداء الالهى وهذا الباقى صدا قال الجوهرى والصداهو  
 الذى يحيلك بمثل صوتك فى الجبال كانه يقول قدس الله وروحه المنكلم فى الحقيقة الحق تعالى  
 وكلام الناس حكمه وظله فا انتجلى الله تعالى بصفة المنكلم تكلمت الناس على غوى السنة  
 الخلق اعلام الحق واهد اقال مشوي ﴿ترك و كرد و پار مى كو و عرب يفهم كرده اين نداى كوش  
 و لب﴾ (المعنى) اترك والكر و افرس و غيرهم هم العجم والعرب نه مت ذاك النداء  
 الالهى بلا ادراك ولا شفة اى فهم آدم جميع اللغات والكلام الالهى و نه هم جميع الارواح  
 فى عالم الارواح خطاب الست بربكم بعد استماعهم الخطاب الالهى من غير حرف ولا صوت  
 ففهموه من غير واسطة الحراس اظاهرة ولولم يفهموه لما عرفوا ربه ولم يحصرهم الكلام  
 الرابى فى هه لاء المذكور بل مشوي ﴿خود چه جاى ترك و ما حيكست ريك﴾ فهم كردست  
 آن ندا را چوب و سبك ﴿(چه) اداة استفهام بمعنى ما رلا (حاى) محل (اجلت) هم العجم  
 (المعنى) ما حسلت نفس ودات الترك والعجم والريك هم السوءان الجبر والانس هه و  
 الخطاب الالهى ولم يفهموه وفهمه الاشجار والاحجار والامات والادوات واطاعوا رانقادا  
 و قبولهم دال على فهمهم ولو سمع نوا آدم الخطاب الالهى يوم السبت ﴿اروا﴾ اينست هه  
 الخطاب اى تطعمه العارفين بالله بل مى ﴿هر دى اروى مى آبد است﴾ دعوى واعراض  
 مى كردند است ﴿(المعنى) فى كل نفس ولحظة يأتى من الله تعالى خطاب الست بربكم ومن



ذلك التذات تكون الجواهر والاعراض على ان كردند بمعنى شوند اي يكونون قائلين بلى مشوي  
 ﴿كرغى آيد بلى زيشان ولى﴾ آمدنشان از عدم باشد بلى ﴿(المعنى) رلوم يأت في الظاهر  
 منهم لفظ بلى ولكن محي الجواهر والاعراض الوجود لسان حال يكون قوا بلى وهذا الاعتبار  
 يكونون قائلين بلى فتخرج ان جميع الاشياء قالوا بلى من الازل الى الابد وكان الخطاب لم يقطع كذا  
 الاجابة لم تنقطع وخطاب لمن الملك ليس مغاير الخطاب ألت بربكم والماضي والمستقبل بالنسبة  
 لمحجوبين الحدان ونداء ألت لمن الملك ليس بعيدا عن سماع أرباب الوجدان في كل حين وأن  
 لان ما نسبهم حال لكونهم في مقام الجمعية واضافة ألت بربكم من قبيل اضافة الشئ لظرفه ولا  
 تغير في مقام الجمع وداته تعالى منزهة عن العوارض والازمان بل في الحقيقة وقت الاحد  
 سرمدى والامس وغدا مندرج فيه والصبح والمساء عنده معدوم والظاهر عين الباطن  
 وهو المحيى بقوله بلى لانه تعالى بلسان الجمع يقول ألت بربكم ولبس ان الله - يل يقول بلى  
 وهم اسر تبت ان اللغات والسؤال والجواب في الازل بين الذات الالهية والارواح الازلية لا عند  
 التعاقب بالاجسام العنصرية وما دام ان السالك فيه أثر من الجزئية لا يرتبط بالجمعية فاذا أمده  
 تعالى بواسطة المعية بحكم اسم يخاص من قبل الزمان ويسمع النداء والجواب ولهذا قال مشرى  
 ﴿آخيه كنتم زاكهين جوب وسنك﴾ در بيانش قصه بشنوبى درنك ﴿(المعنى) وكل ما قلته  
 من فهم الشجر والجرفى يانه اسمع قصه بى درنك أى بلا توقف ليظهر لك ايمان واعتقادى فهم  
 الاتجار والاحجار لخطاب الرب المتعال وتقول عن شهود وان من شئ الا يسبح بحمده تعالى  
 ﴿وذكر بيان حنايه جون راى پيغمبر صلى الله عليه وسلم متبرسا ختمه كه جماعت انبوه شد  
 صفتند ماروى مبارك تراهم نكام وعظ نعى يقيم وشفيدن رسول واصحاب آناله رارسؤال  
 وجواب مصطفى صلى الله عليه وسلم باستون صريح﴾ هذا فى بيان الجذع لان الجماعة لما  
 كثرت وضه واله صلى الله عليه وسلم لم متبرا قائلين وقت الوعظ لم تروجهك واستماعه واصحابه  
 لانيه وجوابه صلى الله عليه وسلم للجدع: اتفق البخارى وابوداود فى الرواية عن جابر قال كان  
 النبى اذا خطب استند الى جذع نخلة من سوارى المسجد فلما صنع له المنبر صاحب النخلة التى  
 كان يخطب عندها حتى كادت ان تنشق فنزل عليه السلام حتى أخذها ووضعهما اليه فجعلت تنش  
 اذن الصبي الذى يسكت حتى استقرت قال عليه السلام بكت على ما كانت تسمع من الذكر فن  
 كان فى شرب الاعتزال اول جملة على الجار قائلين تسبح الاشياء كان بلسان الحال والحشية  
 محارص الاقيار وتال أكثر اهل الكلام يسر فى ابداعه نور والله خلق ذلك الصوت فيه  
 معجزة لان الارم للنطق العقر والحياة وقال الشيخ فى النعمت وحاح والجمادات عندنا هم ارواح  
 بطمت عن ادراكه غير ان السكف نال كل عند اهل الكشف حتى ناطق ونحن زدن مع الايمان  
 بالاخبار والكشف وقد سمعناها بلسان نطق تخاطبنا وعليه جرى سيدنا ومولانا فقال مى

\* استند حنا از هجر رسول \* ناله می زد همچو ارباب عقول \* (المعنی) الجاع الحار من  
 هجر الرسول فعل حنی نامثل ارباب العقول می \* در میان مجلس وعظ انجمنان \* کز می آ که  
 کشت همه پیر و جوان \* (المعنی) کدافی وسط مجلس الوعظ آن و حق حتی تیعظ منه  
 جمیع الشیوخ والشبان مشوی \* در تحیر مانده اصحاب رسول \* کز چه می نالند ستون با عرض  
 و طول \* (المعنی) بقیة اصحاب الرسول فی التحیر متعجبین من ای شیء یجرح الجذع بالعرض  
 والطول من جمیع اطرافه مشوی \* گفت پیغمبر چه خواهی ای ستون \* گفت حاتم  
 از فراقت کشت خون \* (المعنی) قال النبی صلی الله علیه وسلم سائل الجذع ما نطلب ولای شیء  
 نحن قال یجیاله علیه السلام من فراقک صارت روحی دما مشوی \* مستند من بودم از من  
 ناحی \* بر سر منبر تو مستند ساختی \* (ناحی) فقل مضارع مفرد مدکر مخاطب ای  
 ذهبت (ساختی) هیأت (المعنی) کنت انا وقت الوعظ مستند فذهبت عنی علی ان من الثانية  
 عنی عنی رکلاهما اذا امتسککم وحده وعلی رأس النبر هیأت یارسول الله مستند او ترکتی  
 من ألم فراقک بکیت می \* گفت خواهی که ترا نخل کنند \* اهل شرق و غرب میوه توچند \*  
 (خواهی) تطلب (کنند) یجدلون وجمعه اشعار الازعظیم (چندند) اصله چینند بالیاء  
 وحذفت لضرورة الوزن معناه یقطعون وفی نسخة خورید معناه با کون (المعنی) قال الرسول  
 صلی الله علیه وسلم للجذع یجیباً أنطاب بان یجعلوا نخلة ای ادعوا لله لک فتکون شجرة نخل  
 یا کل من تمزک اهل الشرق و اهل الغرب می \* یاداران عالم ترا می روی کند \* تا تو تازه بمانی  
 تا ابد \* (المعنی) أو تـکون أنت فی ذاک العالم وهو عالم الآخرة فی الجنة سر و احی تبقی الی الابد  
 اضرطریا می \* گفت آن خواهم که دائم بشد بقاش \* بشنوای غافل کم ارجو می مباش \*  
 (المعنی) قال الجذع اطلب ذاک الای دام بقاش وهو شجرة الجنة ثم التفت قدس الله روحه  
 مخاطباً للسلالة و مرشداً اجمع یا غافل هذا جذع جاد ترک الفانی وهو الدنیا و احمار البانی وهو  
 الجنة ولا تسکن ادون من الجذع لک فی النهم منلدا و اعلم ان الدنیا لا وفاء لها اطلب مستند  
 اعلام الرسول صلی الله علیه وسلم فانه من کرم اخلاص تزل للجذع عن المنبر و قال ادعوا لله لک  
 تحشر کأرباب العقول و قال بسراط ایا کون فی المحشر أیسئ و فی الجنة تجایب لک مشوی  
 \* آنستون زاده کرد اندر زمین \* تا جوهر دم حشر کرد دیوم دین \* (المعنی) ولذا الذ الجذع  
 دین ای امر به فنه حتی یس الا یس یحشر من الخلق و یدخل الجنة و هذا جرد فان الطایف الرب  
 و أنت بصورة الانسان قلبک اتسمی من الحشر و أشد می \* باید انی هرگز ایزدان بخواهد \* ار  
 همه کار جهان بی کار می \* (بدای) معناه تعلم أسب (یزدان) هو الخالق (بخواهد) معناه دعا  
 (همه) معناه جمیع (ماید) فعل ماضی مفرد غائب (المعنی) حتی تعلم کل من دعاه الخالق عطیه  
 من جمیع کار عالم الدنیا و بقی بلا کار متغولاً بحب ربیه طالباً الوصول لجنابه والله الهادی



می \* هر گز باشد زردان کار و بار \* یافت بارانجا و بیرون شد ز کار \* (المعنی) کل من کان له  
 من الخلاق کار و بار ای شغل و هم ای کان معرضا عن الدنیا و تارک لما عداه و جدها لفظ بقاء  
 و اجازة و خرج من شغل الدنیا علی ان یار فی الشطر الثانی معناها الطريق مشوی \* و ان سکه  
 اوران بود از اسرار داد \* کی کند تصدیق او ناله حماد \* (المعنی) و ذال الذی لا یكون له من اسرار  
 الله عطاء و لاحصة هو متی یفعل و یكون مصداق این و حنین الجماد می \* کوید آری فی زدل  
 هم و فاق \* تانک و یندش که هست اهل نفاق \* (المعنی) یقول ان یتقدأین الجماد نعم تسبیح  
 الجماد حق لا حول الوفاق لیس من قلبه حتی لا یقولون له اهل نفاق ای یطعنون فیه مشوی  
 \* کریندی و افغان امر کن \* درجه ان رد کشته بودی این سخن \* (المعنی) و لو لم تسکن  
 الجمادات و النباتات و اقامات و علامات امر کن اصار هذا ای کلام الجمادات مردودا و الحال انه  
 بابت فی الشرع و لسان الکلام الشریع المروی عن البخاری و انی داود مردودا و اصار قوله  
 تعالی فی سورة الاسراء (وان من شیء الا یسبح بحمده) غیر ثابت و هذا لم یقل به مسلم قال یحیی الدین  
 الکبری فی تفسیر هذه الآية اعلم ان الله تعالی اثبت لكل ذرة من ذرات الوجود ما یشاء فیکونه  
 فسبحان الذی یشاء ما یشاء و کل شیء و المملکات باطن السکون و هو الآخرة و الآخرة حیوان  
 لا جماد اقوله تعالی (وان الدار الآخرة اهلها حیوان لو كانوا یعلمون) ثبت بهذا الدلیل ان  
 لكل ذرة من ذرات الموحودات لسانا مملکوتیا ناطقا بالتسبیح و بهذا اللسان نطق السموات  
 و الارض حین قالنا انینا طائعی (ولکن لا تفقهون تسبیحهم) لانه لیس من جنس تسبیحکم فاهم  
 حداد و اعظم انتمی و قال نجم الدین فی آخر سورة یس عند قوله تعالی (انما امره اذا اراد شیئا ان  
 یقول له کن فیکون) ان الارادة الارایة لما تعلقت بايجاد المکونات تعلقت علی وفق الحکمة  
 الازلیة بالمقدورات الی الابد علی وفق الارادة باشارة امر کن فیکون الی الابد ما شاء فی الازل  
 ثم زهذاته عن وصمة العجز عما یرید کینوته و قال (فسبحان الذی یشاء ما یشاء و کل شیء و مملکات  
 الشیء ما هو الشیء به قائم و لو لم یکن لشیء مملکوت یقوم به لما کان شیء من المملکات و نیات قائما بید  
 قدرته (والبه ترجعون) بالاختیار اهل القبول و بالاضرار اهل الردة عصمنا الله و ابائکم و یمکن  
 ان تقول و لو لم یکن الواقفون علی امر کن العالمون باسرارہ لکانت هذه الکلمات مردودة  
 قال ابن حجر فی شرحه علی الهمزیه عند قوله (بیت) \* و الجمادات أفصح بالذی أخرس عنه  
 لاحد الفهاء \* و قیل بل یخلق الله همها و تارک لسانا و ادراکا فتتطرق مختارة عارضة بما ینطق به  
 و یدل اهلها ما یأتی فی حنین الجذع و انینہ فان ذلك یدل علی ان الله خلق فیه الحیاة و الالهة ذل  
 و الشیء \* و ان و لا یعارضه مذهب الاشعری ان خلق الصوت فی حجر لا یتلزم حلی  
 الحیاة لئلا یلزم ما لا یلزم من تصور یته بل من الطلاق الصحابة علیه السلام و ان رده مذهب  
 الاشعری ان ادکر المذوی و الکلام النفسی یتلزمان الحیاة استلزام العلم له ارلا اعلم له

صلى الله عليه وسلم معا ملة الحى فالتزمه كما يلتزم الغائب أهله مشوى <sup>ب</sup> صد هزاران زاهد تقليد  
 ونشان <sup>ب</sup> افكندشان نيم وهمى دوكان <sup>ب</sup> (المعنى) مائة ألف من أهل التقليد والاعلام  
 والآثار يرميهم نصف وهم فى الشك والظن فيبعدون عن مرتبة التحقيق ولهذا قال مشوى  
<sup>ب</sup> كه بظن تقليد واستدلال شان <sup>ب</sup> قائمت وجمله پروبال شان <sup>ب</sup> (المعنى) لان تقليد  
 واستدلال هؤلاء قائم بالظن وأيضا جملة أجنحة علم وقدره هؤلاء قائمة بالظن لم يصلوا لمرتبة  
 التقليد قال تعالى وما يتبع أثركم الا الخنا وان الظن لا يغنى من الحق شيئا <sup>ب</sup> مشوى <sup>ب</sup> شبهة  
 انكيزد آن شيطان دون <sup>ب</sup> در قند اين جملة كوران سر نسكون <sup>ب</sup> (المعنى) ذالة الشيطان الذى  
 يحرك لا استدلال لهم شبهة بان يقول لهم لا حياة ولا عقل للمعادات فبأى وجه نسج الله تعالى  
 ويلزمهم حتى يقعوا به هذا الظن العاسد وبسببه جملة هؤلاء العور يقعون على رؤسهم  
 منكوسين معكوسين منحوسين غير واصلي للتحقيق ويشكون فى كلمات أهل التحقيق كالذى  
 يقول أنا به سرفا ذمال له احدى تاملت بتر يسندل و يقول لو صكان رأينا به ويعتمد على بصره  
 وأما رباب التحقيق لا يقعون بتكليف المشكك فى الوهم لانهم فى جميع أمورهم يشاهدون بعين  
 اليقين من غير استدلال ولا تأويل ولهذا يقول سيدنا ومولانا مشوى <sup>ب</sup> باى استدلاليان  
 چوبين بود <sup>ب</sup> باى چوبين سختى نمکى بود <sup>ب</sup> (المعنى) تكون رجل المستدلين حشبا  
 والرجل الخشب أيضا تكون بلا تمكيد وأنت حبيران رجل الاستدلال اذا كانت حشبا كيف  
 يحسن السعى عليها فعلم ان من حاله هذا لا يفيد استدلاله اليقين يتلاعب به الشيطان كيف  
 شاء والعباد بالله تعالى مشوى <sup>ب</sup> غير آن قطب زمان ديدهور <sup>ب</sup> كزنياتش كوه كرد خيره  
 سر <sup>ب</sup> (ديدهور) معناه صاحب نظر فان لاحظ وريلحق أو احرا لكلمات تقابلها التى هى  
 فى العربية بمعنى صاحب (المعنى) غير صاحب البصيرة قطب الزمان الذى در <sup>ب</sup> ما شخه يرت  
 الجبال أى داح وتعمد <sup>ب</sup> كر رأساها والذى تحقق وشاهد وأبصر من مشوى الهوس ونار  
 الوسوسة وصار أثبت من الجبال مشوى <sup>ب</sup> باى نايينا عصاباندهما <sup>ب</sup> نايه ضد سر نسكون  
 او برجه <sup>ب</sup> (المعنى) رجل الاعشى عصا تكون له عصا الكوه لا يقدر على المشى من غير عصا  
 حتى لا يسقط هو منكوسا على الحصى أى سند أهل الظاهر على البصيرة عقل طي قياسي  
 يعتمد على ماذ كر كيعتمد الاعشى على رجله لا تفيد به يقين بل يقع كل وقت على حصى الخطأ  
 والاضلال مشوى <sup>ب</sup> آن سواری کوسه را شد ظفر <sup>ب</sup> اهل دين را <sup>ب</sup> است <sup>ب</sup> باطال بصر <sup>ب</sup>  
 (آن) دالك (سواری) جبال (كو) هو (سپهرا) لاه كر <sup>ب</sup> (بازر) <sup>ب</sup> مارمينا (اهل  
 دين را) لاهل الدين (كيست) من يكون (المعنى) ذالك الجبال الرا ك <sup>ب</sup> مارمينا كرا اهل  
 الدين طفر او طهيرا ما ذالك هو من يكون انتخاب سلطان الله <sup>ب</sup> ورسول الله <sup>ب</sup> من اب عنه فهو  
 انواع المخلوق بمنزلة العين من الوجود وعسكره الذين هم بمنزلة سائر الاعضاء براعيهم فادا



و تعوی و رطه اعانهم و حاصمهم من مکر الشیطان و وسوسته می بخور با عصا کویا انکره  
 دیده اند دریناه دانی روشن دیده اند (المعی) العمیان بالعصا و لورا و الطریق و وصلوا  
 له و دهم لکمهم فی سبط الخلق - ندید و البصر رأی - حضورهم و دوقهم بسبهم مشوی  
 کره - یا یا ندی و نهان \* حمله کوران مرده اندی درجهان (المعی) ولولم یکن فی  
 العالم دوا الصلوات و السلاطین لکان حمله العمی فی الدیباها لکن لا هم لا قدرة لهم علی الوصول  
 له سودهم ای لولا الاولیاء و سلاطین الانبیاء فی اهل لطاهر و الخیاله و من یدال نفس  
 و الشیطان فی الصلوة مشوی بخوری ز کوران کشت آیدنی درود \* فی عمارت بی بحارتی  
 سردی (کشت) هو لرع (درود) حصاد (سو) فائدة و جمعة (نی) مکسر الون أداة  
 فی (المعی) و لا یأقی من العمیان رراءة و لا صادولا عمارة و لا سارة فائدة فان اهل  
 الطاهر لوحده لا یظهر له طاعات رلا آثار العبادات بل دله با ساعه لانیاء  
 - لعمان - هم و من اعمر علی قله و عاه و لم متد مشایخه صرف عمره فی الهوی و له دایقول می  
 بخور کردی رحمت و اتصال با س در شکسی چوب استدلال با س (المعی) یا اهل الطاهر  
 و ایکن لکم اتصال الحق و رحمة او بطر الایاء و حلهام - هم لکاب عصا استدلال لکم  
 مکسور می بخور آن عصا چه بود قیاسا بر دلال \* آن عصا که دادشار ذوالی (المعی)  
 دلال الله المرقوة - و من می قیاسات ردلا ثل و ثلاث العصا من اطاهالهم اعطاهما  
 الله - بر الخلال ایستمدل اها الطاهر و عصا عقلم بالآثار علی المؤثر و یطیعوا امره و بحالی  
 و ما اعطاهم ایاها له کروا الحشر و البشر و له اقال می بخور چون عصا شد آلت حکم و نصر  
 ان عصا را حردن کن ای صریر (جنک) هو الحرب (بغیر) هو الی رالعال (آن عصا را)  
 ا ثلاث العصا (حردن کن) اکدر یساقط (ای صریر) یا اعمی (المعی) لما کانت عصا  
 ال - دلال استدلال و اتصال و محب و الخمدال یا اعمی العباد انکره و اوارا لک - د  
 حردن ها صریر صریرة بطر الحکم و الخلق مشوی بخور او عصا دادان با ش آمدید بخور آن  
 عصا ار هم - بروی دیدید (او) صبر را ح - ح الله تعالی (عصا داد) اعطی عصا (بان)  
 ام (با) حنی (ش) - ام (آمدید) و ل ماص جمع محاطب مفردة آمدی (آن عصا)  
 ال ایسا (ارجمه) من عصا (هم) عصا (برری) علمه تعالی (دید) و بر تم  
 (المعی) اعطاکم الله تعالی عصا لک دلال و اله اس لکنه را انداء و حلهام هم نصر تموه  
 لک الله انصا در الحسب ای صریر تم انداء و اولیاءه عصا لک دلال لی سمدل  
 ال و آد ترهم و (حله کرر) کار انداء و داندان انداء ان بان  
 لک - المعی ار کاد عمل دانت و یار و ماد و کربا - دای فادا  
 د - ار سکا حکم - الی ره تواند ار سکا بر می

روحه مفتوحة ولحقه بقرة رسول الله وارث وعظه ربه قائم لوسطكم وبه اقدروا وعلى الطريق  
المستقيم اده واوايس هذا تقر بها العلوم الطاهرة فان الطاهر عنوان الباطن ومن احتار  
الطاهر وترك الباطن فهو يردني ومن عكس اعشى ومعكوس والحامع بينهم ما نهر بصيرته حديد  
ومفتوح فان أردت الجمع بينهما فان سدا به ولا يارشدك ويقول مشوي ~~ب~~ دامن او كبركو  
دادت عصا \* در سكر كادم جهاديدا عصي ~~ب~~ (دامن او) دليل المرشد (كبر) فعل أمر  
أى أمرك (كو) مركبة من كالا ان ومن ارصمير راجع لله تعالى (دادت) هذا  
أعطاك (در سكر) انظر (كادم) أن آدم ~~ب~~ السلام (جهاديدا) مركبة من جه بكسر  
الهمزة مرسية أداء استعواء والهاء المترحة لحة التمهيد التكمير ودية وهو الباطن فيكون  
معنى هذا التركيب أى تبنى رأى (ارصمير) من العصا (المعنى) أمرك دليل المرشد أى انرك  
الدلائل الباقية وتملك بأوامر الشرح الشريف فانه تعالى هو الذى أعطاك عصا العقل  
والدليل وانظر أن آدم عليه السلام أتى كثير رأى من العصا لما قبل اهـ ما ولا تقر باهده  
الدهره فاستدل الدلائل الباقية ربان الى للتبريد لا للتحريرم فأكل فكاتب عصا الاستدلال  
مه لا بالعصا ان يعوتب ما به اب الله ~~ب~~ ما به هو اقرب الرحيم وأنت يا ابن آدم اسئل عقلك  
تادى الامر الا لى واعلم انه ليس للطن فى الامور ~~ب~~ مدخل لان كبرا كما مشاهدة  
للعمل بترك السموات الوهمية واجطرا رالمه وصير بواسطة المرشد ايكشف لك فان  
الحا يرى ما لا يراه العائب ولا يكن كبر أول الصوم والصلاة والحق رالمه على معصى  
هو اهل كن مشر الا ويا طيقوها على لاهر الشرح وانه رالا حوط ولم يمدد من الوصوه  
رسائل الاعضاء الطاهرة بل طهره الاطمن بكمال التقوى فكشف لهم عن المصنوعات  
وهادواهم ثم منجرات الرسل الرؤفمى ~~ب~~ معصرة ومضى واحدا راكر ~~ب~~ جوب عصا شد  
ماروا تناسر ~~ب~~ (جوب) اداء اسنه هام عن حال النبي (المضى) انظر لمعجرتى سيد نام ومضى  
رسد ~~ب~~ انما سلام ماو لى حبيب النبىاء أهل الصلاة وأتم السلام كما عارت العصا حية  
واستدع حبرا رسول الله صلى الله عليه وسلم لم مشوي ~~ب~~ انار عصا مارى يد ار استحسن ~~ب~~ يع  
نوبت مى ريدارم ردي ~~ب~~ (ارضا) من العصا (يد) بصم اليه امره على ماص ~~ب~~ شاه  
دار (اراستن) من الخدع أى المؤذن على وتيرة ذكر الحبل واراده الحار واسد بال الـ  
للسد (يع نوبت) قال فى المهاج وادنة واحدة الرب أى خمس مرات (مى ريد) تصرب  
رار رديس) لـ حل لى (المضى) صار من اساحبه من الخدع منير أن من المؤذن صوت  
الرب خمس مرات فى عصا ربات كل يوم لا اله الا الله كما قول ما برص ان لم تركون  
العصا صارت ~~ب~~ واحد عصا يادى راطر بدوع لا ارب ~~ب~~ دى ان ريم بال الا ويا حتم  
الادان ~~ب~~ المحرر الى يدوأكبر من الله الى لمرر رسول مسرى ~~ب~~ كره ياد مرر يودى



ابن مزره \* كى بدى حاجت بچندین معجزه \* ( كنه ) معناها ان لا ( نامعقول ) غير معقول ( ابن  
 مزره ) هذه اللذة ( كى ) على وزن فى معناها مقى ( بدى ) الياء لحكاية الماضى ( المعنى ) وان لم  
 تسكن لذة الشريعة وأحوال الطريقة غير مخالفة للعقول بل تحصل بمجرد الدراية متى كانت  
 الحاجة الى مقدار كذا معجزة ولكن لما القتها لمن يدعى العقل اقتضت المعجزة تبيينها لهم  
 ليرجعوا الى ما أمر الله وان ترى أشياء كثيرة مخالفة للعقل لكن مشروعة ومبنية على نرى أشياء  
 كثيرة ملائمة للعقل وفى الشرع مردودة فعلمنا ان عقل الانبياء والاولياء ليس كغيرهم ولهذا  
 قال مى \* هر چه معقول است عقلش مى خورد \* فى بيان معجزه بنى جزرومد \* ( المعنى ) كل ما كان  
 معقولا أدركه العقل من غير بيان معجزة ومن غير جزرومد أى حل وربط وزيادة ونقصان مى  
 \* ابن طرىق بكر نامعقول بين \* در دل هر مقبلى مقبول بين \* ( المعنى ) هذا الطريق البكر  
 والخفى والمشكك انظره غير معقول بالعقل موقوف على السماع نقلى غير عقلى موقوف على الاخذ  
 من معدن النبوة وانظره فى قلب ~~كل~~ مقبل مقبولا كما يقول هذا الدين المحمدى والشرع  
 الاحمدى طريق بكر غير عقلى بل نقلى مقبول كل مقبل ومنه فورك كل مدبر لان نطق الجمادات  
 وتسميع النباتات لا يعلم بالعقل والفراسة بل بالمكشف والعيان والشهود والوجدان فعلى  
 المؤمنين الصادقين المعتقدين ان يقولوا آمنا بالله على وفق مراده الله وآمنوا برسول الله وبما جاء  
 منه على مراده صلى الله عليه وسلم مى \* همچنان كنز بيم آدم ديودد \* در جزائر درميدند از  
 حسد \* ( المعنى ) كذا من خوف آدم الشياطين والسباع الكواسر من الحسد وخوف  
 الضرر فرروا الى الجزائر والحيال الشواخ على ان المراد من الديوال الشيطان ومن الله السبع  
 ومن ربيدن الفرار كذا عصاة بنى آدم من الكفار وأرباب الغواية من الفرق الضالة مى  
 \* هم زبیم معجزات انبيا \* سر کشیده منكران زیر کبا \* ( المعنى ) أيضا من خوف معجزات  
 الانبياء صاحب المنكرون رؤسهم تحت الكيا ولو كان فى اللغة الفارسية هو الحشيش ولكن مراده  
 الحجاب أى المنكرون يخفون تحت لباس الطبيعة ومذاهم الباطلة التى هى بمثابة الحشيش  
 الضعيف كالحيوان الذى يسحب رأسه من تناول الحشيش من خوف الصياد مى \* تابناموس  
 مسلمانى زيند \* در سلس تاندانى كه كيندى \* ( زيند ) معناها يعيشون ( المعنى ) حتى  
 بناموس الاسلام يعيشون فى السلس أى التلبس حتى لا تعلمهم من هم مشوى \* همچو  
 قلابان بر آن نقد تباه \* نقره مى مالند و نام پادشاه \* ( قلاب ) على وزن فعال وهو المزور جمع  
 على قاعدة الفرس بالالف والنون ( بر ) على ( آن ) ذلك ( نقد تباه ) وهو غير الذهب والفضة  
 كالنحاس والرصاص والقزدير ( مى مالند ) يحفونه ( المعنى ) مثل هؤلاء المزورين على ذلك  
 النقد المزور يطلونه بالفضة ويكتبون عليه اسم السلطان والمراد منه معنى هذا البيت مشوى  
 \* طاهر الفاظ شان توحيد و شرع \* باطن آن همچو دريان تنهم صرع \* ( المعنى ) هم أى

المزورون ظاهر افراطهم توحيد وشرع كالتقود المطالبة بالفضة أي يظهرون أنفسهم بالركوع  
 والسجود وشقة اللسان ولفقه لكونها عن غير اعتقاد منهم ولو كانت علوما معتبرة عند  
 الصادقين لكونها أي بواطنهم كالخبر الذي داخله بزر الصرع وهو الزنوان لان أكله بصرع  
 ويسقط كذا كلام هؤلاء المزورين من الحكماء والفلاسفة وأهل الدنيا المرائين بحسب  
 الحقيقة والمعنى شرك جلي مخالف للشرع يعلمه المؤمن الصادق بآدنى تأمل كأنه قدس الله سره  
 يقول كن مصدقا بالمعجزات كأي بكر ولا تكن كمن صدق بالصورة وأخفى الكفر ولا تكن كافرا  
 صرفا ولا تكن كمن زور كلماته ودم فيها الشبهات مشوي ﴿فلسفي رازهره في تادم زيد \* دم زيد  
 دين حقش برهم زيد﴾ (المعنى) ليس للفاسفي مراة أي قدرة حتى يضرب نفسه أي بتسكلم في  
 الشرع الشريف ويباغت أهله وينكر بالدلائل العقائية لانه لو تنفس لضربه الدين الحق وجعله  
 مختاطا متلاشيا وقته العلماء بسيف الشريعة ولان الفاسفي منكر تسبيح الجمادات مشوي  
 ﴿دست وپای او جماد و جان او \* هر چه کوید آن دو در فرمان او﴾ (المعنى) يده ورجله جماد  
 وروحه كل ما تقوله الاثنان وهما اليد والرجل في أمرها أي الروح لانها مدبرة البدن وهي  
 من أمر الله فاقادر في الدنيا على نطق أعضاء الانسان بعضها بلسان القال كاللسان وبعضها  
 بلسان الحال كساكن الالهة قادر أيضا على نطق الجمادات لكن مشوي ﴿بازبان كرجه كه  
 نه من می نمند \* دست وپاهاشان کواهی میدهدند﴾ (المعنى) ولو وضع المكرون بأستهم  
 تهمة بأن أنسكروا تسبيح الجمادات لكن أيديهم وأرجلهم تعطيهم شهادة على أفعالهم القبيحة  
 ومذا خبر تاربا في سورة يس بقوله تعالى (اليوم نختم على أفواههم وتكلمنا أيديهم وتشهد  
 أرجلهم بما كانوا يكسبون) قال نجم الدين الكبري لان الغالب على الأفواه الكذب والغالب  
 على الأعضاء الصدق ويوم القيامة يسأل الصادقين عن صدقهم فلا تسأل الأفواه وتسأل  
 الأعضاء فتشهادة الأعضاء على ~~الصدق~~ فارميدة لهم وعلى العصاة تارة بالعصيان وتارة  
 بالاحسان ﴿بیان اظهار معجزه پیغمبر صلی الله علیه وسلم بسخن آمدن سنبل ریزه در دست ابو  
 جهل وکواهی دادن سنبل ریزه در حقیقت محمد صلی الله علیه وسلم ورسالت او﴾ هذا في بيان  
 اظهار الرسول صلی الله علیه وسلم المعجزة لمجيء أبي جهل عليه اللعنة وفي يده حصيات وانتهاده  
 صلی الله علیه وسلم للحصيات بأنه رسول صلی الله علیه وسلم مشوي ﴿سنبل که اندر کف ابو جهل  
 بود گفت ای احمد بگو این چیست زود﴾ (المعنى) كان في يد أبي جهل حجارة فأتى بها فجاء النبي  
 صلی الله علیه وسلم وقال يا أحمد هذا الذي في يدي قل ما يكون هو عجالة می ﴿کر رسولی  
 چیست در مشتم نهان \* چون خبر داری ز راز آسمان﴾ (المعنى) ان كنت رسولا صادقا  
 ما يكون الذي هو مخفي في كفي لما انك تتكلم بخبر من السماء عن عالم الملكوت والجنة والنار  
 وحشر الاجساد واعادتهم مشوي ﴿گفت چون خواهی بگویم آن چه هست \* یا بگویند آنکه



ما حقیق و راست است (چون) أداة تعلیل (خواهی) تطلب أنت (بگویم) اقول (آن) ذاك  
الدى هو فى يدك (چهاست) معناها يكونون (یا) أداة تردید (نگوید) بقولون (ما حقیق)  
بحق (و راست) و صادقون (المعنى) قال سيد الا و ابر والآخرى لاني جاهل تطلب أن اقول  
لك ذلك الذى هو فى يدك ما يكون أو تطلب أن يقول لك الذى هو فى كفك بحق و صادقون  
مشوى \* كفت بوجهل این دوم قادر ترست \* كفت آرى حق از ان قادر ترست \* (دوم)  
معناه الثانى (ترست) أدلة تهصيل (المعنى) قال أبو جهل هذا الثانى أهدروا عجب فقال له  
الرسول صلى الله عليه وسلم اطلق من اطلاق الذى لا نطق له اقدر وأعجب منه ان العلوم دانها  
يفصح عما ذاك الذى هو فى يدك و هم فى هذا الكلام مشوى \* ابرمیان مشت او هر باره سناك  
در شهادت كفت آمدنى \* (المعنى) من ط جمع كف كل قطعة حجر شرفت فى قول  
الشهادة انطق بها لا يؤمن ولا يحبر مشوى \* الا كفت الا ان كفت به كره را حمد  
رسول الله صلى الله عليه وسلم (كوهى) هو المظن ان لا يعلم قدره لا له و عزة و ارا \* رسول الله  
(سفت) معناه عجب و عجب من (المعنى) ذاك الذى الذى فى كف أى جهل دل لا اله الا الله  
و جوهر قول احمد رسول الله صلى الله عليه وسلم أى لا اله الا الله محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم اذا لا انكار على  
فوى و من لم يجعل الله له نورا فساله من نور و له ذاك سيدنا و ملا مشوى

چون شیدار سنگها و جهل این \* و در چشم آن سنگ را از ریزه \* (المعنى) فلما سمع أبو  
جهل من اصى هدار \* قوله لا اله الا الله محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم و مساوة قلبه ضرب تلك  
الاحبار على الاوصياء \* كفت سودم تل نوسا حردر \* ما حرا را بر توبى و نواح سر \*  
(المعنى) وقال مثلك ما حرا لا يكرى و أنت رئيس للمهجرة و نواح رأسهم مشوى \* حاله بر مرقش  
كه بدكوروا بن \* چشم او ابليس آمد حاله بن \* (المعنى) التراب على مرق أى جهل لانه  
سار اهوروا بن او هیه مات ابليس رافى التراب أى ابليس لم يظن للتحلى الذى هو فى آدم و نظر  
لترابيه \* ایدى ما مع الملائكة \* طر كذا أبو جهل بطر لشربه رسول الله صلى الله عليه وسلم ولم  
ياتمعت لربه \* ایدى مشرم \* بقیة هذه \* كى و غامر ساندن ایدى المؤمنین \* محمد رضى الله تعالى  
عنه ما آتیه مات آوار داد \* هداى بار بقیة \* پیر چنكى رهو المطرب المرقم و جبر  
ذلك الذى سفت اله اتفلا بر المائمه بنى عمر من الخطاب رضى الله عنه مشوى \* چار كد  
و حاله ط كوش دار \* رادك \* ما حركت مطرب را طار \* (المعنى) ارجع و اسمع حال  
المطرب لان المطرب سار عا سرام الا \* لما قال لایاء بب المصطربین و لاق ططاب ا حبيب  
دهو الا احمد ادعاه و اید قال مشوى \* چار كد آمد حردر را كای عمر \* سدة ارا حاد  
بار چى \* (المعنى) بن الله ایدى \* من اطلق تعال رهو یا عمر \* هدا ستره \* ایدى الحاجة أى  
حاجة \* (المعنى) \* ایدى \* ایدى \* كورستان تر چم كن قدم \* چم

(المعنى) انا عبد خاص ومحترم اتعب قدمك اذنت واذهب اطرف المقابر مشوى \* (برجه) فعل امر من جھیدن ولفظة  
 زیت المال عام \* هفت صد دينار در کف نه تمام \* (برجه) فعل امر من جھیدن ولفظة  
 برزائده التحسين الكلام معناه قم (نه) بكسر النون فعل امر معناه ضع (المعنى) يا عمر قم  
 على الفور ومن بيت مال عامة الناس سبع مائة دينار على التمام ضعها في كفه مى \* (پیش او بر  
 کای تو مار اختیار \* این قدر بستان کنون معذور دار \* (پیش او) قدامه أى المطرب  
 (بر) تقديره برده فعل امر حاضر معناه قدمها أى الدناير المعدودة (کای) مركبة من كه  
 للبيان وای أداة النداء (تو) أداة الخطاب (مارا) لنا (اختیار) بمعنى مختار ومقبول (این  
 قدر) هذا المقدار (بستان) خذ (کنون) الآن (معذور دار) واعد رنا (المعنى) تلك الدناير  
 المعدودة قد صفا قدما واذهبها له وقل له على وجه التسلي يا هذا اذنت لنا عبد مختار ومقبول الآن  
 خذ هذا المقدار من الذهب واعد رنا ولو كان قليلا مشوى \* (این قدر از عمر را بریشم ها \* خرج  
 کن چون خرج شد اینجا یا \* (المعنى) هذا المقدار لاجل ثمن الحرير امره لما ينصرف ويتم  
 نهال هنا واعرض احتياجا على نامشوى \* پس عمر زان هیبت آواز جست \* تا میان را  
 بهر این خدمت بیست \* (المعنى) بعد ما ذکر من هیبة ذاك الصوت قام حتى لوسطه لأجل تلك  
 الخدمة ربط فيكون جست و بیست فعلا ماضيا مفردا غائبا أى سارع لها وياشر مى \* (سوی) طرف (کور  
 کورستان عمر بهادر و \* در بغل همیان دوان در جست وجو \* (سوی) طرف (کور  
 ستان) المقابر (بنهاد) وضع (رو) وجهها (در بغل) تحت ابطه (همیان) الكيس (دوان)  
 مسرعا (در جست وجو) بضم الجيم العربية بمعنى المصدر وهو الطلب (المعنى) وضع سيدنا عمر  
 جانب المقابر ووجهه مسرعا في الطلب حالة كونه تحت ابطه سبع مائة دينار موضوعة في كيس  
 مشوى \* کرد کورستان دوانه شد بسی \* غیر آن پیراوندید آنجا کسی \* (المعنى) اطراف  
 المقابر صار يعدو كثيرا تجسس العبد المحترم الذى وصى به لم ير هناك أحدا غير ذلك الشيخ  
 المطرب مى \* گفت این نبود در کربار هدوید \* مانده کشت وغیر آن پیراوندید \* (المعنى) قال  
 سيدنا عمر فى نفسه لانه العبد الخالص الذى وصيت به لم يكن هذا بل غيره غير مرة أسرع يفتش  
 عليه حتى صار فى غاية التعب وغير ذلك الشيخ لم ير أحدا مشوى \* گفت حق فرمود ما را بنده  
 ایست \* صافى وشایسته ودر خنده ایست \* (المعنى) وقال المأمور به هو عبد العبد المراد صاف  
 ومقبول ومبارك مشوى \* پیر چنکی کی بود مرد خدا \* چنڈا ای سر پنهان حیدای \* (المعنى)  
 الشيخ المطرب متى يكون مقبول الاله لان الله أخبر عن المقبولين بقوله (وانهم عندنا من  
 المصطفين الاخيار) والاصفاء اسم للبراءة من الكدورة وهى السقوط من التلوث ولا يكون  
 الصفاء الا لاولى الصفاء برزقونه بحسن المتابعة وهذا المتوسد بآلة الطرب كيف يكون عبدا  
 صادقا لا تقا حیدا یا من سره خفی ما أحسنك وأطفك الصامى الجافى تجعله لا تقا صافیا ثم انه



رضی الله عنه لاجل الاهتمام لم يترك التفحص مشوی ﴿بار دیگر کرد کورستان بکشت﴾ همپو  
 آن شیرشکاری کرد دشت ﴿(المعنی) مرة أخرى دار اطراف المقابر مثل ذال السبع الذي  
 دار اطراف الصحراء على ان كذب كسر الكافي في الموضعين معنی اطراف و بکشت بمعنی دار  
 و دشت هی الصحراء مشوی ﴿چون یقین کشتش که غیر پیر نیست﴾ گفت در ظلمات دل روشن  
 بسیت ﴿(المعنی) لما صار لسيدنا عمر يقين بان هنالك غير الشيخ لم يكن قال رضي الله عنه لانفسه  
 يوجد في الظلمة قلب مضئ كثيرا على غوى أو يباقي لا يعرفهم غيري مشوی ﴿آمد او باسد  
 ادب آنجا نشست﴾ بر عمر عطسه فتادو پیر جست ﴿(المعنی) أتى سيدنا عمر وقد هنالك مع  
 مائة أدب ووقارو بتقدير الله تعالى وقع على سيدنا عمر عطسة عطسها والشيخ المطرب من تلك  
 العطسة أفاق واستيقظ مشوی ﴿مر عمر را دید مانند رشکفت﴾ عزم رفتن کرد و لرزیدن  
 گرفت ﴿(المعنی) رأى سيدنا عمر رضي الله عنه وبقى في التعجب وعزم على الذهاب  
 ومن خوفه مسكه الرجفان مشوی ﴿گفت در باطن خدایا ایارتوداد﴾ محتسب بر پیر چنگی  
 فتاد ﴿(المعنی) وقال في نفسه يارب منسك العطاء واليك الالتجاء فان المنسب وقع على  
 شيخ مطرب وأراد بالهتسب الذي دثاره الشرع وشعاره العدل وانعم به رضي الله عنه مشوی  
 ﴿چون نظران در رخ آب پیر کرد﴾ دید او را شرمسار و روی زرد ﴿(المعنی) لما نظر سيدنا عمر  
 لوجه الشيخ المطرب رآه خجلا ومصفرا الوجه مشوی ﴿پس عمر گفتش مترس از من مرم﴾ کت  
 بشارت باز حق آورده ام ﴿(مرم) نمی حاضر معناه لا تنفر﴾ کت) تقدیرها که ترام معناه  
 بانی لک (المعنی) فـ سيدنا عمر قال للشيخ المطرب لا تخف ومني لا تهسر فاني لك من الحق آيت  
 بالبشارات مشوی ﴿چند یزدان مدحت ندوی تو کرد﴾ تا عمر را عاشق روی تو کرد ﴿(المعنی)  
 كم مدح الحقائق حلفت حتى جعل عمر عاشقا لوجهك مشوی ﴿پیش من بنشین و همسجوری  
 مساز﴾ تا بگوشت گویم از اقبال راز ﴿(المعنی) اتعد قد امي ولا تفعل الهجر أي لا تبعه عني  
 حتى في ادلك أقول من الاقبال والسر مي ﴿حق سلامت می کنده می پرسدت﴾ چونی از رنج  
 و غمان بی حدت ﴿(پرسدت) معناه يسأل عنك﴾ (چونی) معناه كيف أنت (ار رنج) من المحنة  
 (و غمان) جمع غم على قاعدة الفرس (بحدت) معناه بلاحد والتساءلة أداة الخطاب (المعنی)  
 الحق تعالى يسلم عليك ويسأل عنك كيف أنت من التعب الذي هو بلا غاية ومن الغموم التي  
 هي بلا حد مشوی ﴿ذلك قراضه جئت ابريشمها﴾ خرج كن ابن را و باز اینجا بیایا ﴿(المعنی)  
 هذا لك كم قراضه من الدنانير حق و ثمن الحرير اقبضه الآن وامر فـه وارجع علينا الى هنامي  
 ﴿پیر لرزان کشت چون این را شنید﴾ دست می خایید و برخود می طپید ﴿(چون) أداة تعليل  
 (دست می خایید) عض على يديه﴾ (و برخود) وعلى نفسه (می طپید) اضطرب (المعنی) الشيخ المطرب  
 لما سمع هذا من شدة حيائه وخجالة رجف وعض على يديه ومن المعاصي الصادرة منه قبل هذا

صار علی نفسه مضطرب بامشوی ﴿بأنک می زدکای خدای بی نظیر﴾ پس که از شرم آب شد بیچاره  
 پیر ﴿س﴾ بفتح الباء العربية أداة التکثیر (آب شد) صار ماء (بیچاره) المأجر (المعنی)  
 صاحب قائل لا یارب یا من لا نظیر ولا تدل من شدة وکثرة حیاته العاجز الشیخ الفانی صار ماء یعنی  
 ذاب من کثرة بکائه مشوی ﴿چون بسی بگریست و از حد رفت درد﴾ چنانکه رازد بر زمین و خرد  
 کرد ﴿المعنی﴾ لما بکی الشیخ الفانی کثیرا ووجهه وحرارته ذهبت عن الحد وازدادت ضرب  
 آلة طربه علی الارض وحماءه اقطع اصغارا مشوی ﴿گفت ای بوده حجام ازاله﴾ ای مرا تو  
 راهزن از شاه راه ﴿المعنی﴾ حاطب آلة طربه وقال یا من صرت لی حجابا من الله تعالی ویا من انت  
 قاطعة المروری عن الطریق المستقیم می ﴿ای بخورده خون من هفتاد سال﴾ ای ز نور ویم  
 سیه پیش کمال ﴿المعنی﴾ یا من شربت دمی سبعین سنة ای اتلفت عمری ویا من منک فدام  
 الکمال وجهی اسودای کمال اقرب الالهی أو صاحب الکمال والخصیة أن کل مسرف علی  
 نفسه اذا ندم أولا بعد معایبه ویمحاسب بها نفسه ثم یتضرع الی ربه فیقول مشوی ﴿ای خدای  
 باعطای با وفا﴾ رحم کن بر عمر رفته در حق ﴿المعنی﴾ یا الله انت الموصوف بالعطاء والوفاء  
 ارحم العمر الذی ذهب فی العصیان والجفاء می ﴿داد حق عمری که هر روزی اران﴾ کس  
 نداند قیمت آن در جهان ﴿المعنی﴾ اعطی الله عمر ابان کل یوم من دالک العمر لا یعلم أحد قیمته  
 ذالک العمر ولا قیمته نفس منه حاله کونه فی الدنیا مشوی ﴿خرج کردم عمر خود را دم بدم﴾  
 دردمیدم جمله را در زیر ویم ﴿المعنی﴾ خرجت و صرفت عمری نفسا نفسا و ذالک العمر العزیز  
 الذی نفخت لملته فی الزبر والیم وهما وتران من أوتار آلة الطرب فالزیر صوته عال والیم صوته  
 نازل قال فی البرهان الیم الوتر الخشب والزیر الرفیع من آلة الطرب وهما نهران یرض لمن صرف  
 عمره فی أدوار المویسقی وله مذاقال من لسان المطرب متأسفا مشوی ﴿آه کز یاد ره و پرده  
 عراق﴾ رفت از یادم دم تلخ فراق ﴿المعنی﴾ آه من تدکری مقام العراق فان لفظ راه هنا  
 معناه المقام والمقامات اثنا عشر یقال مقام عراق وجموع وعرب و غیر ذلک و فیه ایضا نهران یرض  
 لمن ساح من غیر فائدة ای لا لطلب علم ولا لتحصیل مرشد بل لرؤية البلدان ولحظوظ نفسه  
 و لهذا قال فی الشطر الثانی وبسبب اشتغال بجماد کر من دور المقامات الموسیقیة والبلدان  
 المتنوعة ذهب من خاطری مرارة نفس الفراق وهو خروج الروح من البدن فان ذالک الوقت  
 یحصل بان حضرة الوفاة نفس مروای مر الهم سهل علینا سكرات الموت و ارزقنا التوبة قبل  
 القوت مشوی ﴿وای کر ترئی زیرا فکند خرد﴾ خشک شد کشت دل من دل بمرده ﴿وای﴾  
 معنی آه (کز) جمعی من (ترئی) معناه الطاقة (زیرا فکند خرد) اسم مقام من المقامات  
 (خشک شد) صار یابسا (کشت) بکسر الهم هو الزرع (دل) القلب (من) أداة التکثیر (کلام  
 دل بمرده) مات القلب (المعنی) آه من لطافة و طراوة مقام زیرا فکند خرد صار زرع قلبی



يا بسا و اراديه وسته بواسطه الميل والاشتغال بذلك المقام فكان ييوسه نزع قلبه من أنوار  
 الطاعات والعبادات والفيض الالهى مشوى <sup>ب</sup> و اى كز آوازين بيست و چهار <sup>ب</sup> كاروان  
 ركدشت و بسكه شدنهار <sup>ب</sup> (المعنى) آه من صوت هذه الشعب الاربعة والعشرين بسبب  
 اشتغالى و تقيدى بهم ذهب الركب و صار النهار بلا وقت أى ذهب ركب كعبه الوصال و أسمى  
 نهار الحياة و فأت وقت الطاعات والعبادات الذى ضيعته فى هوى النفس و باقى فى يدى غير  
 النضرع والانتقال و لهذا قال مشوى <sup>ب</sup> اى خدا فرياد از اين فريادخواه <sup>ب</sup> دادخواه <sup>ب</sup> هم فى زكس  
 زين دادخواه <sup>ب</sup> (دادخواه) معناه طالب العدالة وكذا (فريادخواه) طالب النضرع (المعنى)  
 بارب يا مجيب دعاء الداعي اذا دعاه و يا طالب انين و نضرع العصاة طالب منلك استغاثه من  
 شرفسى هذه المستغيثة بك و طالب عدالة انفسى و لم اطلب اغير نفسى طالبة العدالة  
 من أحد سوالك لان شكائى منها لا غير فانه لا يقدر أحد على تخليصى منها غيرك فانى أعلم مشوى  
<sup>ب</sup> دادخود از كس نيايم جز مكر <sup>ب</sup> زانكه اواز من بمن نزيك تر <sup>ب</sup> (المعنى) اى لا أجسد  
 عدالتى من أحد غيرك ولا أعلم الا منك لانه تعالى اقرب لى منى <sup>ب</sup> كين منى ازوى رسد  
 دم دم مرا <sup>ب</sup> يس ورا ينيم چواين شد كم مرا <sup>ب</sup> اكين) مركبة من كه لبيان و ايس اسم اشارة  
 لقريب (منى) على وزن غي وهى الانانية (ازوى) منه تعالى (رسد) تصل (دم دم)  
 نفسا نفسا (مرا) لى (يس) بعد (ورا) منه تعالى (چو) أداة تعميل (ابر) هذه الانانية (شد)  
 سارت (كم) ثابتة و مفعولة (مرا) لى أى منى (المعنى) لا رلك الانانية اراها تصل لى منه  
 تعالى نفسا نفسا فلما تحيى هذه الانانية اراها من الموجود الحقيقى أى لما تحيى انانى من  
 وجودى الموهوم و تفتنى اراها منه لا من غيره تعالى و اعلم انه لا يقرب عنه مثقال ذرة فاذا  
 ارتفع المانع بت الوصال مشوى <sup>ب</sup> همچو آن كويان باشد ز شمر <sup>ب</sup> سوى او دارى نه سوى  
 زرد نظار <sup>ب</sup> (المعنى) مثل ذلك الذى صار بعد الذهب لك و يعطيك اياه تنظر جانبه ولا تنظر  
 بانبك و اراد به الحقيقة أى لا تنظر لنعمة تعالى بل تنظر اغنى غيره فانه فى الحقيقة هو المتجلى  
 شايك و اعطى لك وهذا النظر من قبلك يكون مشوى <sup>ب</sup> همچو نين در كيه و در ناله او <sup>ب</sup> مى شمردى  
 جرم چندين ساله او <sup>ب</sup> (المعنى) كذا المطرب فى البكاء و الانين بعد خطايا مائة در سني فلما  
 و آه سيدنا شمر <sup>ب</sup> هذه الساله <sup>ب</sup> كودانيدن عمر رضى الله عنه نظر اورا از مقام كيه كه هستيست  
 مقام اسه خرق كه مستى است <sup>ب</sup> هذا فى بيان ارجاع سيدنا عمر رضى الله عنه نظر المطرب  
 من مقام انه زاهم ام الو - و در الانانية مقام الاستغراق و به مقام السكر و الهما فى انة تعالى  
 فان الراحه <sup>ب</sup> بوع - و التوبة لمقام العبادة مى <sup>ب</sup> پس عمر گفتش كه اين زارى نوبه هست  
 نيم <sup>ب</sup> ارب تو <sup>ب</sup> (المعنى) ثم قال سيدنا عمر للمطرب بكاؤك هذا لاجل الذى ضاع منك  
 و الواجب لك أن تترك جميع ما ذكرته و لهذا قال عبدا لله الانصارى رحمه

الله وتوبة الخاصة من تضييع الوقت فانه يدعو الى ذلك النقصية ويطفي نور المراقبة ويكثر عيب  
 العجبة ولا يتم مقام التوبة الا بالانتهاء الى مقام التوبة بمادون الحق ثم رؤية علة تلك التوبة ثم  
 التوبة من رؤية تلك العلة مشوي ﴿راه فاني كشته راه ديكرست﴾ زانكه هشياري كناه  
 ديكرست ﴿المعنى﴾ طريق الفاني بالعشق الالهى طريق آخر لان الصوفي طريق الفناء  
 في الله ذنب آخر لان الصوفي عما ينبغي له أن يكون ابن الوقت غير مقيد بزمان وان تقيسد بالزمان  
 ضاع وقته لان المندار في مذهب العشاق تامل وجوده وهو بوقية انانية والتفويض والسلام  
 توحيد وذكرا التوبة فمباراة لثمة الامتنان قال الله خطا بالحبية (قل لا تمنوا على اسلامكم بل  
 الله بمن عليكم ان هذا لكم الايمان) وهذا قال مى ﴿ماضى ومستقبل برده خدا﴾ هست  
 هشياري زياد ما ماضى ﴿المعنى﴾ الماضى والمستقبل لك حجاب لله فان من ذكر الماضى  
 والمستقبل بوجوده موجود مى ﴿آتش اندر زنم بر دوتا بكي﴾ بر كره باشي ازين هر دو چوني ﴿كره﴾  
 بكسر الكاف والراء هي العقدة (المعنى) اضرب نار التوحيد والعشق الالهى بكل  
 واحد من الماضى والمستقبل وكن معتوقا حرا حتى متى تكون ملوا بالعقد مثل الى من هذا  
 الماضى والمستقبل فانك بذكرهما تفتقد مشوي ﴿توتا كره﴾ في بودهم از نيست ﴿هه شين﴾  
 ان لب و آوازيست ﴿المعنى﴾ مادامت العقد في التي باقية ليس هو صاحبها وليس مقارنا  
 تلك الشفة والصوت كذا الوجود الانساني كاني مادام معقدا في ذكر الماضى والمستقبل  
 لا يكون صاحب سر مع النافع الحقيقي في الوجود الانساني الروح الاضافي فيها هذا ان اردت  
 الخلاص فأحرق أفسكار الماضى والمستقبل واستغرق في حب المولى يفتح عليك الباب وتشاهد  
 التجليات الالهية وتسمع الخطاب وهو ان الله لان الفاني يكون خبيراً من الفناء مع بقاء وجوده  
 الموهوم وكل الفناء الغيبة عن مشاهدة الفناء والوصول الى فناء الفناء فاذا وصل لهذا المقام  
 انقطعت عنه حبال الانانية وروابط البشرية بمقراض لا اله عند سلطان الله مى ﴿چون﴾  
 بطوي خود بطوي مرندى ﴿جور بجاه آمدي هم با خودى﴾ (المعنى) لما انك يا مطرب  
 تكون انت بطو وادك مرندى او كنه يا بسوع او بسبب طوف قال الجوهرى طاف حول الشئ  
 يطوف طوفا وطوفا وانا وانا وانا واستطاب كاه بمعنى واحد والياء في طوي الاولى للخطاب وفي  
 الثانية نوعية أو سببية ومرندى اسم فاعل كاه يقول عن لسان سيدنا عمر مخاطبا لـالكين  
 الذين هم في صرة المطارب المتأفف على ما مات الطوايف ثواب فلما انك تكون مقيدا ومغرورا به  
 تمجر بسببه من القرب الالهى كذا السالك اذا لم يصل الى رتبة الفناء الحقيقي جميع أحواله له  
 حجاب والخلاص من جميع القبود ووصول واهداتالى انظر الثاني لما انك الدار انك تبت أيضا  
 بنفسك فكيف تفكر على الجمع بين وجودك وبين الوحدة فادانقبت وجودك بانك كمال  
 التوحيد مشوي ﴿اي برهات از حيرده بي خبر﴾ توبه بتواز كناه توبتر ﴿المعنى﴾ يا من





شد از زمین و آسمان ﴿ (المعنى) و أنت لروح المطرب حيرة ذاك الزمان قفى بها واحترقت آثار  
 بشرية بأن صارت حارجة عن الارض والسماء ونسى ما سوى الله تعالى وطلبه تعالى طلب  
 الخواص بالروح الاضافية واهذا قال مشوى ﴿ حست وحووى ازورای جست جو \* من غمی  
 دایم تومی دانی بگو ﴿ (المعنى) ظهر له طلب و تنقش بواسطة الفيض الالهى من وراء الطلب  
 و التنقش العقلى الصورى لا يسهه الوهم و الخيال ولا العبارات و المقال غير طلب الروح  
 الحيوانى انما اعلمه بان كنت أنت تعلم قلبه و بينه أى هو ذوقى لا يدركه العقل مشوى ﴿ حال  
 و قالى ازورای حال و قال \* غرق كشته در جمال ذوالجلال ﴿ (المعنى) حال و قال من وراء حال  
 و قال الصورة الظاهرة غرق بسببه فى جمال ذى الجلال والاكرام مى ﴿ غرقه فى كه حلامى  
 باشدش \* یا بجز دریا كسى بشناسدش ﴿ (المعنى) ایست هی غرقه يمكن الخلاص منها أو يعلمها  
 أحد آخر غير البحر فان ارشد بحرب السالك المستغرق فان حصل له انفكاك علم انه ليس راسخا  
 فى الفناء وان لم يحصل له انه كالك قال غرقه لا يمكن الخلاص منه لما اذا كان هذا حال أصحاب  
 الكمال فاللحاجة لودع اشوى و قوال الحروف فسال مى ﴿ عقل حرو و از كل كویا بدى \*  
 كرتما شایسته ایستى ﴿ (المعنى) ایكر من عقل الجزء : كاه من عقل الكل ولا یبقى بما  
 تلاطم من أمواج بحر الحقيقة الى ساحل العبارات اذالم يكن التفاضل على التفاضل أى اذالم  
 تتحرك نسيمات رياح النفس الرحانی بحر تجليات عدد الجمال و اذالم ترم أمواج أنوار الجذبات  
 السبحانية أفواج لمعات الاسرار الالهية ولم تتعاقب لمعقات مشاهدات الحقائق الغيبية تحت  
 سرادقات الحفاء مخفية ولم تدخل قطرات ماء عیسان المكشفات و المعارف الالهية أصداف  
 الافواه ولم تنظم بسلك المسار ولم تدخل اذن السامعين رلكر م مى ﴿ چون فانسار قاضا  
 میرسد درخ آ دریا دشتجا میرسد ﴿ (المعنى) لما یصل القاضى بالماضى و تتعاقب أمواج  
 المحبة لا جرم سر الحقائق بلقی أمواجه على ساحل الالتقاط و الحرف و یظهر له هذا العالم  
 و یستقر فى كتاب الشوى ما حید الطالیه و هیثا لشاریه مى ﴿ چو دكه قصه حال ببر آجا  
 رسید به پیر و حاش روی در پرده كشید ﴿ (المعنى) لما وصلت قصه الشيخ المطرب الى هنا  
 و بلغت درجات سلوكه أوجات اتماء محب على وجهه حجابا و ستر حال نفسه بخلاصه من  
 وجوده الموهوم و كثرة التعينات فى العناء الصرف و بقی مستورا لجمال خاله سامن المعنى مى ﴿  
 پیردامن راز كفت و كوفشاند \* نیم كفته در دهان ما بماند ﴿ (المعنى) و الشيخ المطرب  
 لذیله من القیسل و القال نفص و ثرولذ كالماضى و المستقبل تزلز و من الخطأ و الزلل خلاص  
 و برئ عن الوصف لكن بقى فى فئامس أحواله نصف كلام واحد بها كآف و السلام مشوى ﴿  
 از پی بر عیش و عشرت ساخت \* صد هزاران جاں شاید باختن ﴿ (ساختن) مصدر هو  
 التنظيم و النھیئة (باحث) مصدر الیقظة (المعنى) لاجل هذا العیش و العشرة و الوصول الى



مقام الوحدة والخلص من الكثرة هيأ وتقرّب والى الوصول للقرب الرحمانى تنظم ولو كان  
له ألوف روح لمكان تركها ألبق وأحرى واليقظة لتركها اسنى وأسمى **﴿درشكار بيته جان  
بازباش﴾** همخو خورشيد جهان جانباز باش **﴿المعنى﴾** كن بازيا على المطار فى مأسدة  
الاشباح لصيد الارواح بنور الجذبات الربانية تفتح حنا حائل شمس العالم وكن فاديال وحلث  
الحيوانية ومنور الروح حلك الاضافة لان من ملك اصداف الفساط المسوى والطلع على اولو  
أسرار عاش وعائى اهل المحبة ولو كان له مائة ألوف روح لقد اها ووصل للقرب الاحدى الذى  
هو الحياة الابدى **﴿جان فشان افند خورشيد بلند﴾** **﴿هردى قى ميشود پرمى كند﴾**  
**﴿جان فشان﴾** وصف تركيبي مركب من جان وسمى الروح ومن فشان أمر حاضر مفرد **﴿اقتاد﴾** وقع  
**﴿خورشيد بلند﴾** الشمس العلية **﴿هردى﴾** الياء للوحدة والدم النفس وهو بمعنى كل **﴿قى﴾**  
مخففة من ترمى وهو الفسارغ ضد المملوء **﴿ميشود﴾** فعل مضارع معناه تفعل **﴿پر﴾** على وزن حر هو  
المملوء **﴿كند﴾** فعل مضارع جمع مذكر **﴿المعنى﴾** الشمس المضيئة العلية وقعت نائرة الروح  
وراشة الانوار وفى كل نفس تفرغ شمس السماء الرابعة من الضياء والانوار ثم يملؤها لان النور  
عرض والعرض متحد الامثال وهى لا تفيض الانوار بداتها بل يعطيه اها الله يابض لابل النور  
البارز منها فى اليوم الاول ليس هو نور اليوم الثانى قال اليفضاوى فى قوله تعالى **﴿لا الشمس  
ينبغى اها أن تدرك القمر ولا الليل سابق النهار وكل﴾** وكاهم والتنوين عوض عن المضاف اليه  
والضمير للشمس والاقمار فاما حلال الاحوال يوجب تعددا اى فى الذات أو بالانظر الى  
الكواكب فان ذكرها ما تهرما انتهى كذا النور اطالع من شمس الحقيقة يسرى لجميع  
الاشياء وبواسطته يعرج الى القلب الانسانى ومنه بامنية الوصول الى الحق يدور ويعلق  
بالسماء كذا التحليات الالهية لا تتكرر ويشهد على هذا تجدد الانوار فى الشمس وكذا عند  
العشاق شرط المحبة نثر الارواح ليكونوا شمساً معنوية واهـذا يخاطب اهل الفناء فيقول  
**﴿جان فشان اى آفتاب معنوى﴾** **﴿مرجهان كه رانده مانوى﴾** **﴿المعنى﴾** يا شمس  
المعنى وسالك طريق الشوق والفناء أو تقول يا شمس المعنى وطالع مطالع انوار شمس الحقيقة  
المحمدية ومفيض لوامع أسرار محبة الاحدية رش انوار القيوضات على الطلاب أو تقول يا شمس  
المعنى والمفيض على عشاقك الانوار الحسنى أفض على محبيك الدارين لارواحهم فى عشقك  
انوار التحليات الجمالية والجلالية ونور قلوبهم البالية مكبرات السوى ماثر الروح وأرى لاهالم  
العتيق تجدد كاشمس الصورية لان **﴿در وجود آدمى جان روان﴾** **﴿ميرسد از غيب  
چون آب روان﴾** **﴿المعنى﴾** فى وجود الانسان الروح جارية متصل من الغيب مثل الماء الجارى  
ولا تقل ان نثرت بفيض بل الروح فان الله يعطيك روحاً جديدة حارية كالآء من عالم الغيب فالأحرى  
بسالك طريق الأحرى بذل الروح فى طريق واهب الفتوح ليلقى روحاً جديدة متجددة الامثال

عليه سعيده مى **﴿﴾** هر زمان از غيب نو نوميرسد \* از جهان تن برون شود ميرسد **﴿﴾** (المعنى)  
كل زمان تصل له من عالم الغيب جديدة جديدة قوله من عالم الابدان كن خارجا وعالم الغيب  
عارجا فالخبر من الامساك ليقف عليك باب الارزاق **﴿﴾** تفسير دعائى آن دو فرشته كه هر روز  
بر سر بازار منادى ميكند كه لا هم اعط كل منفق خلفا اللهم اعط كل عسك تلقا ويسان کردن  
منفق مجاهد راه حقست فى مسرف راه هوا **﴿﴾** وهذا فى بيان الحديث الشريف الذى اتفق  
عليه فى الرواية البخارى ومسلم والنسائى عن ابي هريرة رضى الله عنه قال قال النبى صلى الله عليه  
وسلم ما من يوم يصح العباد فيه الامساك ينزلان فيقول أحدهما اللهم اعط كل منفق خلفا  
ويقول الآخر اللهم اعط كل عسك تلقا ولا يخفى ان المال الذى ينفق فى الخيرات من أركان  
الدين والسرف فيه انه محبوب الخلق مع انهم مأورون بالحب الالهى ومدعون اليه فلهذا امتحن  
الله الخلق بحجبتهم له وامرهم ببذله وقال ان تنالوا البر حتى تنفقوا مما تحبون وهذا قال سيدنا  
وولانا وبيان ان المنفق مجاهد طريق الحق ليس هو مسرفه فى طريق الهوى وهو على طبقات  
منها الاقوياء المعاهدون على الحب الذاتى ولهذا لما اتى الصديقين بجميع ماله ولم يثر خرفة شيئا  
قال على حب الله ورسوله فقال له عليه السلام ماذا أبغيت لنفسك قال الله ورسوله وقال أيضا  
لهم مثل ذلك قال مثله أى مثل ما أتيت به فقال عليه السلام ان ينسلكم كجباب كجبابكم ومنها المتوسطون  
لم يقدر واءلى احد لا يدهم من المال كما ولم يدخروه لا تنعم بل لدفع ضرورة أهل الحاجات ومنهم  
الضعفاء الذين اقتصر واءلى الواجبات فبها هذا تصدق زائد على الواجب ولو بكسرة خبز  
اخص من البذل والكفاة الطبية والفناعة والمعونة وعيادة المرضى وتشجيع الجنائز وكل  
ما طيب قلوب العباد صدقة قال الله تعالى قول معروف ومغفرة خير من صدقة يتبعها أذى  
والله غنى حلیم والاخرى الاسرار للحديث صدقة السر تطفى غضب الرب قال تعالى وان تنفقوها  
وتؤنوها الفقراء فهو خير لكم وقال تعالى يا أيها الذين الدين آمنوا لا تبطلوا صدقاتكم باليمن  
والاذى وحقيقة ان رؤية نفسه كونه متفضلا على الفقير ولا تكون الا من طيب المال لان الله  
طيب لا يقبل الا الطيب وهو الخلال والاخرى ان تهطى لعالم متقى عيال من الفقراء  
الصالحاء فان أعطاهم لا شعراء وأرباب الهوى فهو مسرف واعلم ان حقيقة الجود البذل فان  
أمكنه بسروا القلب بالمشقة فهو السخى الكريم والافهم والخيال قال تعالى (ويؤثرون على  
أنفسهم ولو كان بهم خصاصة) وهذا فى بيان فضيلة الانفاق وشأنته مى **﴿﴾** كفت  
ينغمبر كذا ثم بهر پند \* دو فرشته خوش منادى ميكند **﴿﴾** (المعنى) قال الرسول صلى الله عليه  
وسلم على الدوام لاجل التصحوة ما كان ينادى بانداء حسنا مى **﴿﴾** كاي خدا يام فقار اسير دار  
\* هر دم شانرا عوض ده صد هزار **﴿﴾** (المعنى) يارب امساك واعط المنفقين شيعا أى أغنهم  
وعوضهم بكل درهم أعطوه فى سبيلك مائة ألف درهم قال الله تعالى مثل الذين ينفقون أموالهم



في سبيل الله كمثل حبة أنبتت سبع سنابل مثوى ﴿ اي خدا يامسكان را در جهان ﴾ تومده  
 الاربان اندرزيان ﴿ (المعنى) يارب أنت لا تعطى للمساكين في الدنيا الا ضررا في ضرر لان  
 السخاء شجرة تنبت في الجنة فلا يدخلها الا السخي والنجس شجرة تنبت في النار فلا يدخلها الا  
 نجس والسخي الجاهل أحب الى الله من العابد الخبيث ولما لم يكن كل امسالك بخلاق  
 مثوى ﴿ اي بسا امسالك كز انفاق به ﴾ مال حق را جز با مر حق مده ﴿ (المعنى) يا مستمع  
 امسالك كثير يكون احسن من انفاق لغير أهله قال الله تعالى (يسألونك ماذا ينفقون قل  
 ما أنفقتم من خير فلولو الله والاقربى واليتامى والمساكين وابن السبيل) ولهذا قال في الشطر  
 الثاني لا تعط مال الحق الا بامر الحق والالتكاف خائفا مثوى ﴿ ناعوص يا بي تو كجى كرا ﴾  
 نابسائى از عداد كافران ﴿ (المعنى) حتى أنت تجدد عوضا وحزينة لاحداه لان كنجا ام  
 الخزينة وكران بالكاف الفارسية على وزن نشان مشترك بين الثقيل والغالى وهما يفتح الكاف  
 العربية على وزن أمان بمعنى كافر وهو طرف وحاجاة الشئ دخلت عليه أداة الانفى فصار خزينة  
 لانهاية لها حتى لا تكو فى عداد الكافرين وذلك مى ﴿ كاشتران قربان همى كردند تا چيره  
 كردن بغي شان بر مصطفى ﴿ (چيره كرد) هنا يجعله شديدا مضيا (المعنى) فان الكفار  
 جعلوا الابل قربانا أى ذبحوها حتى يجعل سيفهم شديدا مضيا على مصطفى صلى الله عليه وسلم  
 فلما كان غير الله كانوا اخوان الشياطين مطرودين مى ﴿ امر حق را باز جواز واصلى ﴾ امر  
 حق را در نيايد هر دلى ﴿ (المعنى) اطلب امر الحق من كل كامل مرشد واصل لان امر الحق  
 لا يجد كل قلب صبورى ولو كان مشرقا بنور على لانه دقيق خفى غير جلى لا يعلمه الا نبى أوولى  
 والجهل لا يكون عذرا مان لم تجد الولي فعليك بتبعية القرآن والسنة واتخلق مما لا تعلم امر  
 الحق لان مى ﴿ در نبى انذار اهل غفلتست ﴾ كان همه انفاقها سار حيرتست ﴿ (در) أداة  
 الظرفية (نبى) هو القرآن (المعنى) فى القرآن انذار لاهل الغفلة لارجحة انفاق  
 اهل الغفلة حسرة لانه تعالى قال مبنه فون غا ثم تكون عابهم حسرة فلو انفق المنفق جملة  
 ماله لغير الفقراء والمساكين ومن أمر بالله بالانفاق لهم فهو سرف لانه لا خير فى السرف كما  
 لا سرف فى الخير مثوى ﴿ سروران مکه در حرب رسول ﴾ بود شان قربان باميد قبول ﴿  
 (المعنى) رؤساء كفار مكة فى حرب الرسول صلى الله عليه وسلم كان قربانهم رجاء وامنية القبول  
 وفى بعض النسخ كاشتران قربان همى كردند وقع بعد هذا البيت ولم يذ كر قبل مثوى ﴿ چو  
 غلام باغى كوء دل كرد ﴾ مال شه بر باغيان او بذل كرد ﴿ (المعنى) مثل العبد الباغى  
 كانه فعل العدل والعدالة فان ذلك الغلام بذل مال السلطان على الباغى مى ﴿ عدل اين باغى  
 و دادش نزد شاه ﴾ چه فزايد دورى و روى سپاه ﴿ (المعنى) عدل هذا الباغى وعطاؤه عند  
 السلطان أى ثنى زاده زاده بهداوس وادوجه كذا المنفق على الفساق أعداء الله أعداء

أنبيائه وأوليائه يلزم من انفساقه التدامة مى ﴿ بهر این مؤمن همی گوید ز بیم \* در غماز اهد  
 الصراط المستقیم ﴾ (المعنى) ولاجل هذا الخصوص وهو العدالة يقول المؤمن من خوفه ان  
 يدركه مكرهه في الصلاة كل وقت اهدنا الصراط المستقیم قال نجم الدين السبكي والصراط  
 المستقیم هو الدين لقويم وما يدل عليه القرآن العظيم وهو خلق سيد المرسلين مى ﴿ آن درم  
 دادن سخن را لا یقست \* جان سپردن خود سخای عاشقست ﴾ (المعنى) اعطاء تلك الدراهم  
 للسخى لا ثقل لانهم لا يقدرول الاعلى بذل الاموال وأما تسليم الروح سخاء ذات العاشق ولا ثقة  
 به ومسلما له لانه لا قدر عنده للمال وذلك مى ﴿ نان دهی از بهر حق نانت دهند \* جان دهی  
 از بهر حق جانت دهند ﴾ (المعنى) ان أعطيت لاجل الحق خبزاه طونك خبزاعلى موجب من  
 جاء بالحسنة فله عشر أمثاله وان أعطيت لاجل الحق روحاه طونك روحا اضافية تحيها  
 حياة طيبة لان في مذهب العشاق من لم يبذل روحه في حبه به فهو ومسلك وذلك مشوى  
 ﴿ کر بریزد بر که ای این چنار \* بر لبی برکیش بخشد کرد کار ﴾ (المعنى) ان سقطت أوراق  
 شجر الغرب يعطيه الله ورفاغیر ورقه معنویا بعد ادل أوراقه الظاهرة وهذا تمثيل للاستخاء  
 وتوضیحه يقول مشوى ﴿ کر نمائند از جود در دست تو مال \* کی کند فضل الهی باعمال ﴾  
 (کر) أداة الشرط (نمائند) بحده مطلق (از جود) من الكرم (در دست تو) في يده (کی)  
 أداة استفهام كنه فعل مضارع (فضل الهی) التاء أداة الخطاب (پای مال) كناية عن الحفارة  
 (المعنى) وان لم يبق في يده من الجود والكرم مال متى يجعل ذلك فضل الله حقیرا مضاعفا لابل  
 يعطيه ثواب الدنيا وحسن ثواب الآخرة مشوى ﴿ هر که کرد کرد دانه بارش تهری \* لیکش  
 اندر مزرعه باشد تهری ﴾ (کرد) من کاردید المصدر معناه الزراعة (کردد) فعل مضارع مفرد  
 من کر غائب (انبار) خزانة القمح وغيره والشین ضمير راجع الى هر که (تهری) فارغ (تهری)  
 أى أمسى وأنفع (المعنى) كل من زرع حبل حرزاته فارغة أى انفق مزرعه والمد حر  
 في خزانة ره لکن يكون له في المزرعة أهسى وأنفع وازید من الذى صرفه و وقت الحصاد  
 بفيض ویکثر مى ﴿ وانسکه در انبار ماند و خفیه کرد \* اسپش و موش حوادث هاش خورد ﴾  
 (وانسکه) وذلك الذى (در انبار) في خزینته (ماند) وضع مزروعه (ونخفه) بمعنى ذخیره  
 (کرد) جعل وفى نسخة صرفه بمعنى الادحار (اسپش) قل القمح دویة سوداء (وموش)  
 وفارر حورد) من حوردن بمعنى أكل (المعنى) وذلك الذى وضع مزروعه وغلاته في خزانته  
 وحماها ذخيرة أو ادحرها ولم يزرعها ولم يصرفها أكلها قبل وفارة الحوادث على فخوى بشرها  
 مال البخیل بمجاذب أو وارث وورد في الحديث السخى قریب من الله قریب من الناس بعید  
 من النار والبخیل بعید من الله بعید من الناس قریب من النار مى ﴿ این جهان بغیست در  
 اثبات جو \* صورتت صفرست در معنات حور ﴾ (المعنى) هذه الدنيا نفي الملهم الى الآيات وقول



لا اله الا الله وكل شئ هالك الا وجهه وكل من عاها فان صورته انت صفر حال وفي عتاله  
اطامها أي في حقيقة تلك الصور في مناة الطرف مادام تلك طر الصورة لا تحصل على  
شئ فانظر المعنى ان ترى المطلوب مشوي في حال شور تخ يش نبع من حان به من راي شيرين را  
بحر (شور) على وزن طور هو المالح (لح) على وزن بلع هو المر (پش) = سر الماء  
الدارسية معناه قدام (تبع) نكته راته هو السب (مر) على وزن مر فعل أمر (شیرین)  
الحلو (بحر) فعل أمر (المعنى) الروح المالحمة المرة مدها تمام السب شئ أعزها في بحر  
الحدائق واقطع الروح الحيوانية بسكين لا وقتها تمام سيف الا واهها بالعشق الالهى تنق  
وحدود اموه وماو لروح الاصاوية التي هي مثل عرفرات الملو شترها أي ان بدات الحيوانية  
وصلت الى الاصاوية مشوي في ورمي داني شدرين آستان \* ناری ارمش کوش کن این  
داستان (المعنى) وان لم تعلم أدب ان تكون من عداد هذا الآسماء وهو الامة العلية لالهة  
بان تغدى الروح الاصاوية بالروح الحيوانية ان لم لك الروح الاصاوية ناری معناه ان لم يطام  
الاعلى وتقع بالادنى استمع منى هذه الحكاية لعل الله يهديك وتيرة الادنى ويعبى الاعلى  
وهو العنة الالهية في قصة حليمة كدر كرم در درون خود ارجات طاق كدشته بود و بطرحود  
نذاست \* هدا في باب قصة حليمة كل في رمن حلافته في السكر والعطاء فانما على تمام  
الطاق لا تطير له مشوي في ك حليمة بود در ايام پش كرده حاتم راع سلام خود خوش \*  
(المعنى) كل في الرمان السابق حليمة عمل حاتم علام حوده أي حليمة عليه واليه ان الله  
تعالى می پرايت اكرام و داد افرشته \* فقر و حاجت ارجها بر د شمه (المعنى) رفع  
اعلام العبد و اطام ورايات العطا والاكرام بوجه انه رفع من له ما المقر والحاجة حتى  
ان لم بقدر الاوه و طر عنایاته مشوي في بحر و در ارمش ش صاف آمده و داد او ارفاف  
باقاف آمده (المعنى) البحر والثاؤن احسانه انى صافيا لاله ناله تله الماه الصر دليل  
والدر حقي وعنده أنى من ح لاف حتى وصل الى ح لاف أي أحاط العالم من بحر در جهان  
حالا بروا بود \* مطهر خشايش وهاب بود (المعنى) في العالم البراني كان الحليمة  
محمدا و ماو كان مطهر الاحسان وهابا أي عطاؤه اذاع من الحساب \* وانه ان الاشجار  
والاعشاب و ما عرجته \* وهاب لم يح اعد بوجه می پرا عطايش ورو كان در لرله  
سوى حودش قافل بر هدا (المعنى) من عطاؤه الله و المهدى في الرلله مصطرحة (و)  
حاجب حوده فافلة عمل فافله كبحر المواق اي د رمت مع الاطام و مجمع الاطاف لمع صفت  
احسانه من تاف الى هف حتى سار در و الحاحات دفعه على فافله لاله الاسماف می پرا فاف  
حاجت در و در واره اس \* و در عالم بحر د آزاره اس (در اره) اس و در داخل الدابة  
وباسا (آزار) الصيب البهيمه (المعنى) ما هو من العلة له الحيات و منه د جمع

الموحودات وصوت وصيت شهرته ذهبت في العالم بكثرة حوده وورثه سبحانه مشوى هم عجم  
 هم روم هم ترك وعرب \* ما دار حود وسكنايش در عجب \* (المعنى) أيضا العجم والروم والترك  
 والعرب وجميع اجناس المخلوقات بقيت وطلت من حوده وسكانه في العجب والشيء في الايات  
 الثلاثة صهير راجع الى الخليفة مشوى \* آب حيوان بود درياى كرم \* رنده كشته هم عرب  
 زوهم عجم \* (المعنى) وكان بحر كرمه ماء الحيوان ومنه حيي أيضا العرب والعجم لانه سبب  
 حياة الامم \* قصة اعرانى درویش وما جرى من اوارس سبب قلت ودرویشى \* ولما انه قدس  
 الله روحه واعاد علينا فتوحه قزر على وجه الحكاية تمسيطا للسامعين وترعبا للطالبيين اوصاف  
 كرم الخليفة قاصدا كرا السبب وارادة المسبب لا عبرا لاسماء الله توقعية وهذا على وجه  
 الاتحاد لان ارباب الكشف يرون داتا واحدة لا داتين ويعملون الاختلاف في السبب والوحده  
 والعين واحدة في الوجود والسبب عدمية وتامة في ميران الشعراوى واران الاخرانى العقل  
 وبما رآه النفس وسببأتى وما اراد الا الاحبار من مناقشة العقل والنفس لفتح عين بصيرتك  
 وتطلب مرشدا هو خليفة الله ولهذا قال هداى سان قصة الاعرانى وسبب القلة ما جرى بينه  
 وبين امرأته مشوى \* بك تشب اعرانى رنى مرشورا \* كفت دار حذر دكمت كوى راى \*  
 (المعنى) اعرانى روحته قلت له ليلة وأحرقوا قائلهم وقيلهم عن الخذوه هذا حال اهل الجهل  
 في ليل الحفلة ومقول القول مشوى \* كين همه فقر ورحم ما مى كشم \* حمله عالم در حوشى  
 ما با حوشم \* (المعنى) بان حمله هذا الفقروالحفاء بسكته وسكاته وحمله العالم اى أهله  
 بالنسبة لانا في الحضور ونحن لا حضور لنا اى هم في الدوق والصداء ونحن بالفقروالحفاء مى  
 \* بان ما مى بان حورش ما در دورشك \* كور ما مى آب من ارديده اشك \* (بان) اسم  
 الحمر (ما) اداة المتكلم (نى) تكسر الزوايد هالى (ان حورش) هو الادم (درد) هو  
 الوجع (رشك) هو الحسد (كور) يجمع على كبرا (ام) هو الماء (ديده اشك) ماء العين  
 (المعنى) لا حبرا اولا عيش وادامنا الوجع والحسد دم الطيش ولا لنا كور وماؤنا ماء العين  
 اى روعها الخاصة بسبب الحرمان الناشئة عن الحمره وهم راحل النفس فاعمالا يفتنع ابدا  
 مى \* بوجاه مار ورناب آفتاب \* شب بهالى وطلاء ار هاب \* (المعنى) البسة نالى الهار  
 حراره الشمس وفي الليل وسادسا وطلاء نامن صواء القمر والاحترار من مى \* در ص  
 مه رافرض بان دنداشته \* دسب سوي آسمان را \* (المعنى) لما من شدة احب الى  
 قرص القمر قرص حبر ومن سدة حوضه اى اطراف اسماء وهذا غاية الشبه ولم تهم  
 سدائل قالت مى \* سب درو ساس دروشتى ما \* روره سارورى اندى ماى \* (المعنى)  
 لافرا عارس وماراوس تعكراوى الرق بار الامل وراسم الهار روروى الباء هو  
 الرق والاندى هي العسكر فاذا عكرا الهاء الا ملى \* حوس وبيكاه شاه



12





هست او خود کسی \* (بسی) بفتح الباء العربية أداة التکثیر (المعنى) والنزور سرق حرف  
الدر وشة الحقيقة كثيرة اباں حفظ اصطلاحاتهم حتى يظن الخلق انه هو نفسه ذات أى ولى  
فيعتقدونه مى \* خرده كبر در سخن بر بايزيد \* نيك دارد درون اويزيد \* (تنك) معناه العار  
(المعنى) في الكلام يمسك على أبى يزيد البطامى دقيقة كأنه فهم كلماتهم ثم شرع بوجهها  
ويخرج مبرهم والحال من خبث سريره يزيد مع كثرة ظلمه يمسك منه عار او يقول أنا خبيت  
وهذا اخبت مى \* (بى نوا) از خوان و نان آسمان \* بیش او ننداخت حق يك استخوان \*  
(المعنى) ليس له نصيب من طعام وخبر السماء ولم يرم الله تعالى قدامه عظمة واحدة مع هذا  
مى \* او نذا كرده كخار بنهادهم \* نائب حقه خايه مزادهام \* (المعنى) فهو نادى بانى وضعت  
طعاما وأنا نائب الحق وأنا ابن خايه منه مشوى \* الصلا سادة دلان ييج \* تاخوريد از خوان  
جودم سيره ييج \* (الصلا) معناه اجتمعوا (ساده دلان) تقديره أى سادة دلان معناه  
يابله (ييج ييج) معناه هنا الزيادة (هيج) معناه لا مانع أصلا (المعنى) اجتمعوا  
يابله يامن أنتم زائدون في الدناءة بسبب النفس والهوى ومحبة السوى لتأكوا من طعام  
جودى حتى تشبعوا فانه لا مانع لكم أصلا مى \* ساهار وعدة مردا كسان \* كرد آن در كشته  
فردا نارسان \* (المعنى) والحال انه مضت سنون عديدة على وعدة غدا أناس وعلموا الاجتماع  
على ذلك الباب ولم يصل غدا فان الناس تأتى اباب ذلك الزور ليحصل لها الفيض والوف مرة  
قوله غدا يظهر منه ولا يظهر لهم حصه ولا نصيب ولكن مى \* دير بايد تا كسر آدمى \*  
آشكارا كرد از بیش وكى \* (المعنى) لازم بعد وقت ومرو زمان حتى يظهر مر الانسان  
وحقيقته من الزيادة والمقصود فيكون بیش بالباء العربية على وزن قيس بمعنى الزائد (وكم)  
على وزن لم هو الناقص فاذا أردت الانخذ من شيخ الواجب في حقل ان تجربه انه علم سره وحقيقته  
وتنظر هل هو مشتغل بملقاة اللسان أو صاحب جذبة وعرفان فاذا وصلت اليه فالزمه ولا تذهب  
الى داعية البحث والجدال لانك لا تقدر ان تجتمع الناس على قدم واحد وان لم تجده فلا تقنع  
بقابل الطاعات وتسل بالجذبات وتفس عليه ولا تقتر الى الممات فان سيدنا وولا نا يقول لك مى  
\* زير ديوار بدن كنجست يا \* خانه مارست ومور واردها \* (زير) على وزن مير وهو تحت  
(ديوار بدن) حائط الوجود والبدن (كنجست) خزينة (يا) أداة ترديد (خانه مارست) بيت الحية  
(ومور) ونمل (واردها) ثعبان (المعنى) انظر هل تحت حائط وجدار البدن خزينة مال الهوى  
وجذبات عليية وواردات ربانية أو تحت بيت حية أخلاق رديئة ونمل تسويلات كاذبة وثعبان  
اعتمادات فاسدة كاسدة مى \* چو كه پيدا كشت ارجيزى نبود \* عمر طالب رفت  
آ كاهى چه سود \* (المعنى) لما صارت أحواله ظاهرة وعلم أنه لم يكن شيئا يعا به ذهب عمر  
الطالب وأى فائدة لآية طه لانه تعالى بقوله غدا فان قيل وأى نبي يفعل بعد هذا فيجيب لا يمل

ولا يكل بل يتيقظ ويصدق في طلبه ولا يكون له قصد الا الوصول الى الله تعالى و يتتبع كلمات  
الاولياء ولا يفترأبد العمل الله ببركة صدقه يسر له مرشدا صادقا وان مرشدا خرو  
واعتقده بالصدق وكان ليس له اطلاع على حاله فالتفت الى بركة صدقه لا يحرمه ولهذا اورد  
حكاية فقال (دريمان آنكه نادر افتد كه مريدي مدعي ضروري اعتقاد بصدق بنده كه او كسيست  
و بدین اعتقاد بمقامي رسد كه شيخش بخواب نديده وآب و آتش كنند نسكند و شيخش را كنند  
كنند وليكن بنادر نادر ) هذا في بيان الذي يقبل وقوعه وهوان مريديا يكون طالبا صادقا  
وعاشقا سالكا به تقد شيخا خروا بالصدق ويسلك على يده بالعشق وبغلبة صدقه يقول عن  
المرور ذات بعني مرشدا صادق ويلزم رعاية السلوك وبسبب هذا الاعتقاد الحسن يصل الى  
مقام لم يره شيخه في مقامه والماء والنار أي الماء استعداده وحرارة سلوكه أي المريد لا يضر  
اعتقاده وسلوكه ذلك المريد بأن لا يأتي لاستعداده نقصان ولا يضيع سلوكه ويأتي لشيخه نقصان  
بأن يصير المريد واما ويحرم شيخه وليكن هذا الخصوص أقل القليل ونادر الوقوع فهو بمناسبة  
العدوم ولا يجوز الاعتماد على هذا بل طلب المرشد من الهدى الى الهدى لازم والتضرع الى الله  
بأن يوصله اليه واجب والله الهادي وعليه اعتماد مريديا ليل نادر طالب آيد كز فروغ \*  
در حق او نافع آيد آن دروغ \* (فروغ) بالغيب المعجزة الشعلة وبالذال المهمة الكذب (المعنى)  
لكم قليلا يأتي طالب من حسن اعتقاده وشعلة ايقانه وفي حقه يكون نافعا ذلك الكذب أي  
نادر وقوع كذب الكذاب ان يكون نافعا لطالب معتقدا مريديا او بقصد نيل حودجاني رسد \*  
كرجه جان پنداشت آن آمد جد \* (المعنى) ذلك المريد بسبب قصده وطلبه الحسن  
يصل للحل ويجد فيضا لوطن شيخه روحا وأتى ذلك الشيخ جسدا أي لوطن الكامات التي  
استمعها من شيخه حاله ليست هي مجرد قال له وبحسن اعتقاده وصل لمرتبة الروحانية وشيخه  
ليس صاحب كلامه جسدا بل روح كجسمي مع كلمات عريضة وطن المتكلم بها له عالم مسوى  
\* چون تحری در دل شب قبله را \* قبله في وآن نماز اوروا \* (المعنى) ومثل متحر للقبلة في  
بحوف الليل في الظلمة فانه يتفكر ويغاب على ظنه جهة من الجهات فيقول هذه القبلة والحال  
ليست قبلة وتلك الصلاة التي صلاحها في الشرع روا أي جائرة كذا الحري في سواد ليل الجهل  
جائز في نهاره لا ولا في حرم كعبة المرشدا اذا برغ نوره كالبدن ثم قالت امرأة الاعرابي لزرجها مري  
\* مدعي را خط جان اندر سرست \* ليلت ما را خط نان در ظاهرست \* (المعنى) خط الروح  
للمدعي في سره مخفي وخبايته غير ظاهرة لكن خط الخبر لنا ظاهر وأنت في الباطن فقير الروح  
محتشم في الظاهر والحال محس في الظاهر فقراء الخبر وستر أحوال الباطن سهل واخفاء الظاهر  
مشكل مري \* ما جرا چون مدعي پنهان كنيم \* بهر ناموس ضرور جان كنيم \* (ما) أداة المتكلم  
مع الغير (چون) أداة تشبيه (پنهان) معناه مخفي (كنيم) فعل مضارع نفس متكلم مع الغير





می \* حمدی کو د خدا را دلیب \* کا عتماد رقی بر تنب ای عجیب \* (المعی) الله دلیب  
 بقول یارب ان الاعداد لا حل الرقی علیک یا عجیب می \* یارب دست شاه را کرده بویده \* ارهم  
 مردار بربیده امید \* (المعی) والباری علی بد السلطان فعل بویده ای الرعاء مانعها من  
 الاطباء ومن جمع الخس قطع رعاءه می \* همه بین ارش کبری با عیل به شد عیال الله  
 وحق نعم المعلن \* (المعی) کذا جمع الحيوانات امسک أنت وارض من المعوصه الی الیهیل  
 صاروا کلهم عیال الله فی قصه تصرفه تعالی والحق هم العیل قال الله تعالی (من عمل صالحا  
 من ذکر أرا نی وهو مؤمن فاحییه حیاة طیبة) وأرادهم اکثر المفسرین الله امة واهدا أنی  
 الله امة کبر لا یعی وقال محمد بن علی البرمذی الصاعقة صاعقه من عبادهم لها طالع لم تنفع  
 لا تكون فی الحقیقه مؤنة وقار بشر الخافی الله امة ملک لا یسکن اد فی قلبه مؤمن وقال  
 واثون من قنق استراح من أهل زمانه واسطال علی أقرانه مشوی \* این همه عمرها که اندر  
 سدهاست \* ارجار و کرداد و بود است \* (کرداد) نکسر الکتاب العریسة الرواع  
 ته کون من الهواء الشاید (و بود ماست) ومن وجودنا (المعی) جمع هذه اعموم الی هی فی  
 الصدور من بحارنا ومن شرک روضة الخرص ومن شامة وجودنا فی اید او کبرای \* این  
 عباد بن کنه و داس ماست \* اینچنین شا و آیدان و سوا بر ما \* (این عباد) هذه  
 العموم (نح کن) فاله الاصل (حون) أداه تشبیه (داس) المبحا (ماست) أداة لمکامهم  
 العیر (المعی) هذه العموم الاماله للاصل مثل المجلد لما ارکاب ک او ان کاب کدا  
 ولا نعلم فاعی والدارک والرأی والکسب وسوا سنن الا ناعی علی ماد کوه بریا می فال می  
 لا برقی والرقی و تعالی برقی عبادہ عند الاسباب لا امشوی \* داد که در رقی و مرد  
 باره ادب حروم رک ارجار و بود است \* (المعی) اعلم کل أمة راحة الموت  
 فان کل لائحه اهر حر المرنک لکال الله الی (ولی در رتک) الله الله الله  
 حرم ما جمعو \* وقال رحمة من لا یصار ار ول الله مر اکثر الاء و ک الالان  
 اکثرهم للموت ذکر او أشدهم لاهسته هدا اوا لک هم الا کیهاس و الالسا رکم  
 الآخره می \* حور حروم رک شوانی کریح \* داد که کلس بر رب سوا هدا \* (المعی)  
 (المعی) لما لک من حر الموت وهو الالم لا یهدر علی الهرب ما علم ار کل دا الله الله  
 بطلاب صه علی رأسک می \* حروم رک ارکش مر سبرین ترا \* دا نکاس برین ک  
 کل را حدا لک (مرک) هو الموت (ار) مخفف من اکراداه الثربا (ک) صار  
 (مر) بفتح الم معی الام (دیر) هو الخلو (را) أداه الخطاب (دان) فعل أمره عباد الله  
 (ک) سرب ار (مک) ر صار سرب مع (المعی) واد صا ل ح الر حا  
 اعلم ان الله تعالی لهاد و ما به عمل الکل سایلک لواء کرین هام اللاداب حلوا الله علی



الذي سبر وقع وآمن بالله تعالى وقال وما عند الله خير وأبقى مشوي ﴿درد ها از مرگ می آید رسول﴾ از رسولش رو مگردان ای فضول ﴿المعنى﴾ الاوجاع ولا مراض تأتى من الموت رسولاً تخبرك عن قرب محبة لا تعرض عن رسول الموت يا أبا الفضول لان كل من اشتهى غل باللائحة الإنسانية والشهوات الإنسانية كل عليه الموت وجزوه مراوكان أبا فضول لعدم استعداده لمعاد قال الله تعالى ولاخرة خير وأبقى ولهذا قال مشوي ﴿هر که شیرین می زید او تلج مرد﴾ هر که او تن را پرستد جان نبرد ﴿می زید﴾ فعل مضارع مفرد غائب معناه عاش (پرستد) معناه محب (المعنى) كل من عاش دلو ابان اشتهى غل بمشتهياته مات مرا أى صعب عليه الموت وكل من محب لبدنه أى اطاعه ما ذهب بروحه أى ما وصلها الى مشاهدة جمال ربه بلقى في النار معد ما شاء الله تعالى وكل هذا المرض حصل له من ترسة بدنه ومرا عانه له ولهذا قيل فقال مشوي ﴿کوسه فندان را رصم را می کشند﴾ انکه مره تر مر را می کشند ﴿کوسه فندان﴾ جمع کوسه فند على قاعدة المرص وهو الغنم (کشند) بفتح الكاف العربية معناه سحقون (اسکه) دالک الذي (فربه تر) اسم (مرار) لهؤلاء (کشند) يقتلون أى يذبحون بضم الذکاء العربية (المعنى) انعم بعبودهم من الكبراء الخائب البیت وذلك الذي هو آمن وأمنى وأقوى بذبحوه واهداقوا الموت بقادوى كفه حواهر يختار منها الجياد وهو سائق بسوقهم من فضاء الدنيا المذبح اقتناء وبناحهم يسكن القساء فكل من آمن بدنه كان سببا لزال روحه وآل أمره بان صار لمة الديدان وقربان الطبيعة محروما من سعادة الآخرة مشوي ﴿شوب گذشت و صبح آید ای ثمر﴾ چند کبری ای فسانه ترور بر ﴿ثمر﴾ بفتح الثاء وفي نسخة بالتاء المذناة الفوقية هي هاهوا اسم زوجة الاعرابی وفي نسخة بالسین المهملة قال في الصحاح والسمرة لون الاسمر (چندر) على وزن فند أداة استهغام (کبری) تمسکین (ای فسانه) هذه المسکایه (زر) اسم الذهب (سر) اسم الرأس (المعنى) يا ثمره روحی أویا ترفه روحی وباسمراء اللون أرمس المسامرة وهو الحديث باللیل یا سامر تی بالکلام اللطیف الى متى دهب اللیل وطلع الصبح متى تمسکین - کایه هذا الذهب والمسال من الرأس کایه يقول دهب لیل الی وطلع صبح الوصال یا غافل می ﴿تو﴾ وای بودی رقانع تریدی ﴿زر طاب کشتی حود اول زر بدی﴾ (تو) أداة الخطاب (جور) هو الشاب (بدی) فعل ماضی مجرد مخاطب (زر) هو الذهب (المعنى) کنت شابة وکنت أفتح الآن طلبت الذهب وأنت أوت کنت دهب اود کر ضمیر الخطاب وفانع لکون التذکیر والتأنیب عند الفرس متساویین کایه قول لما کتاب صیفة کل شعارک انما عقر الان صرت طالة الذهب وأنت کنت أيام الصبا کالذهب ترید علی شوی شیب ان آدم ویشبهه حصا ار الخرص رطول الامل فلو حرص ان ار آدم ملک الذهب وعیده ما اما ندة اذا آل أمره الى الموت می ﴿زر بدی پر میو و حوب کاند شدی﴾ رقت و

يحتسب فاسد شدي \* (رز) على وزن وزهوعر يش العنب (برميوه) مملوءة بالتمر (شدي) معناه  
 كذب (يحتسب) التاء في آخره للخطاب (المعنى) حالة الشبَاب كنت عريضة مملوءة بالعنب  
 لاى شئ صرت كاسدة ووقت التمر ووقت الاستواء صرت فاسدة يعنى ابتداء حال كروضة  
 مملوءة بأنواع الإصلاح وباجتناس أزهار الإصلاح والآن عند انتهاء هرك فاسدت بها برجع الحرص  
 مشوى \* (مميوه) ان يابك شيرين ترشود \* چون رسن تابان به واپس ترورد \* (مميوه) بكسر الميم  
 التمر (ان) على وزن قدادة الخطاب (بايد) لايق (شيرين) حلو (تر) أداة تفصيل (شود)  
 على وزن فودعل مضارع (چون) أداة تشبيه (رسن تابان) القتالين للعبال (واپس) حلف  
 (رود) معناه يذهب (المعنى) اللاتقيا ان يكون لك ثمر ايجلو ولا يابق ان تسكون مثل القتالين  
 لتذهبي خاف زائد أى تكون طاعناك لطيفة بالصدق والخلوص ولا تذهبي على الدوام حلك  
 بل تتركه وتطلبى الترقى لتبرز شمس سعادتك يوما يوما ويحصل لك قرب الرحمن ألم تعلمي ان من  
 اسوى يوماه ومغبول ومن كان يومه شرامن أمسه ومملعون مى \* جفت مايي جفت بايد  
 هم صفت \* تارايد نكارها بامصلحت \* (المعنى) أنت زوجتنا واللاتقيا بالزوجة الموافقة بالصفة  
 والمصلحة حتى تأتى المرادات للمصلحة مى \* جفت بايد برمه مال همذكر \* در دو جفت كمش  
 موزة در ذكر \* (المعنى) اللاتقيا ان يكون الزوج على مثال مزدوجه انظري في الزوجين وهما  
 البابوح والخلف ليرى كمال مناسبتهم وغاية مماثلتهم ولولم يتشابهما لفرق المراق مثلا مشوى  
 \* كريكى كفش از دو تنك آيد بيا \* هر دو جفتش كارنايد ميرا \* (المعنى) ولواق البابوح  
 الواحد من الاثنين ضيقا بالرجل والقدم كل واحد من زوج البابوح لا يأتى لك بالكار والمصلحة  
 لان الموافقة شرط للمعاشرة ومثال آخر مى \* جفت دريك خردوان ديكر نرك \* جفت  
 شير بيشه ديدى هيچ كرك \* (جفت) بالجيم العربية والزوج (در) هو الباب (حرد) ضم  
 انهاء الصغير (وان ديكر) ودالك الآخر (نرك) هو الكبير (شير بيشه) معناه سبع المأسدة  
 (ديدى) رأيت (هيچ) أصلا (كرك) دثب (المعنى) زوج مصر اعى الباب هل رأيت اهم  
 يصطنعون الواحد صغيرة والاخرى كبيرة وهل رأيت سبع الغاية زوجة الدثب لا ترى ولا  
 يكون أصلا وأبدأوه ال آخر مى \* راست نايد رشت جفت چوال \* آل يكي خالى واپس يك پر  
 زمال \* (المعنى) روح العدل على الجمل لا يأتى مستقيما ذاك العدل الواحد اذا كان حاليا وهذا  
 العدل الآخر اذا كان برر مل أى مملوءا بالمال النفس الفارغة من الخير لا تعادل عدل عقل  
 المعاد ألم نظري لقول ارباب الشهود ووسع الله حجة أشبهاه فى حجة مواضع العز في الطاعة  
 والدل في المعصية والهبة في قيام الليل والحكمة في الباطن الخالى والغنى في القناعة مى \* من  
 روم سوى قناعت دل قوى \* تو چرا سوى شناعت مى روى \* (المعنى) أنا أذهب طرف القناعة  
 والقلب قوى وأنت لاى شئ تذهب بطرف الشناعة مى \* هر دو قناعت از سر اخلاص وسور \*



زین بسق می گفت یارب تا برور <sup>(المعنی)</sup> الرجل القانع من جهة الاخلاص واحتراق القلب  
 بالصدق من هذا السق الى الصباح قال وتشکام مع روحه <sup>(نصیحت)</sup> نصیحت کردن زن مرثوی را  
 که سخن افزون از قدم و از مقام خود مگو لم تقولون ما لاتعملون که این سخن ~~ص~~ کرجه  
 راست است این مقام تو کل ترا نیست و این سخن فوق مقام و معانی خود ترا بیا دارد و این سخن  
 که حق کبریه عتاشد <sup>(هدای)</sup> هدای ما ان نصیحة الروح لروحها الامرائی بان قالت له لا تقل كلاما  
 رائدا علی قد لم ومقامك فان الله تعالى هي عن هذا وقال لم تقولون ما لاتعملون لان هذا الكلام  
 ولو كان مستقيما اليك اين لك حال ولا مقام التوكل وهذا الكلام اعلى و فوق مقامك  
 و مقامك و لا تضرر هذا الكلام الذي قلته صرره بان كود مطهرة قوله تعالى (كبرية تا  
 عند الله ان قولوا ما لاتعملون) مسون <sup>(رو)</sup> رو برورد بان كاي ناموس كيش \* من مسون تو  
 بحواهم حورديش <sup>(رو)</sup> (رو) الامراءه (رو) على روحها (رد بانك) صرست صوبا (ناموس  
 كيش) أي بيه الاموس (مر) انا (مسون تو) مكرن (بحواهم) لا اطلب (حوردي) اكله  
 (بیس) رائدا (المعنی) امراءه الامرائی صاحب عليه قالة ياموس بيه الاموس والوقار انا  
 حيلك لا اطلب اكلها اريد من هذا أي نه هذا لا اقل كلامك مشوي <sup>(نزهات)</sup> نزهات اردعوى  
 و هو مكو رو سخن از كبر و ارحوت مكو <sup>(نزهات)</sup> نزهات هي الكلمات المرورة (مكو)  
 هي حاصر (رو) امر حاصر (المعنی) لا تقل كلمات مرورة من الدعوى والدعوة رادف  
 لا بل كلاما من الكبر والخوة أي لا تدع اقناعه فانك لست اهل الاموس <sup>(حرف)</sup> حرف  
 لم طرائق و كاروبار \* كار و حال حدود بين و شرم دار <sup>(المعنی)</sup> الى متى حروف طم لمراقبة  
 اي كتابات عاليات صريفة بالاراء المصحة والاصطلاحات الامة تا طر لك كارن و لحالك  
 واستخ من الكلمات الى تقوا لاس غير حال ولا تتجاوز حدك لاهم قالوا رحم الله امرا  
 عرف نه ولم تتعد طوره مشوي <sup>(كبر و شرم)</sup> كبر و شرم كذا ابرشت بر \* رو بر دورف واد كه  
 انتر (رشت) واهم (رو) رمر (ك انان) ح-ع كذا على قاعدة العرس وهو السائل  
 (مر) اداه مل (ور) الهاز (سر) بارد (ورف) وائلج (راه كه) و عده هذا (حامه)  
 حوالا ان (مر) رالدا (المعنی) الكبر به مة مة و مر ال-شلة اقبح للحديث المروي عن أبي  
 هريرة رضي الله عنه لانه لا كلامهم الله يوم لا تلبس طرايهم ولا يركبهم ولهم عذاب أليم  
 من ران و لا كتاب وائلج كرو رو و ابر فقير مكرمان مكرمان مع وركن نشه كون الهمار  
 ارد او مطحار عده الاماس لوار دماحا دعوات الجماعة والصبر مي <sup>(حرف)</sup> حرف دد دعوى دم  
 راد و ب \* اي ران حوريب اله كوب <sup>(دم)</sup> (دم) هو الهس (را رو) و هو راجع الى  
 كبريه <sup>(المر)</sup> المر الجسد (المر) التي تدعى امة و تفرق بالاراء مكر و تعجب  
 و سر يا ر ر د ا ا و ر م انك و ت ولا ياسبك ال-مرى فان قال له هل انت





للتجار والمكر للنساء واهذا ورد لا تطيعوا النساء على حال ولا تأمنوهن على مال ولا تذروهن  
 لتدبرن اعيالهن تركن وما يردن أو ردن المالك وأدلان المالك يفسين الخير ويحفظن الشر  
 بينهما فن في المثلتان وبنه ادين في الطغيان ثم قالت للاعرابي مـ ﴿عقل خود را از من افزون ديده﴾  
 مـ من كم عقل را چون ديده ﴿ديده﴾ الههزة للخطاب (افزون) معناه زائد (كم) معناه ناقص  
 (جون) أداة استفهام (المعنى) رأيت عقلك ازيد منى واعتبرت به بكمال اعتمادك عليه ولاى شئ  
 رأيتنى به نقصان العقل فلم تعلم اذعانى ولم تدرك حقيقتى غافلا عن ذاتى مـ ﴿همچو كرك غافل  
 اندر ماچه﴾ \* اى زنتك عقل تو بى عقل به ﴿همچو﴾ مثل (كرك) هو الذئب (اندر) أداة  
 الظرفية (ما) أداة المتكلم (مجه) بفتح الجيم العرب بسة وتقرأ مكسورة لقافية البيت مـ حاضـ  
 (اى) أداة النداء (ننك) هو العار (تو) أداة الخطاب (به) على وزنه أداة تفضيل (المعنى) مثل  
 الذئب الغافل لا تثب علينا ألم تعلم ان أنثى السبع أجلد من السبع يا مغرور من عار عقلك  
 الجنون أولى واحسن مـ ﴿چونكه عقل تو عقيلة مرد مست﴾ \* آن به عقاست انكه مار  
 وكزد مست ﴿المعنى﴾ لما كان عقلك عقال الرجال ذاك العقل لا عقل بل ذالة حية وعقرب  
 يقيدك عن السلوك والوصول الى المقصود فتهلك مـ ﴿خصم ظلم ومكر تو الله باد﴾ \* مكر عقل  
 تو زما كوتاه باد ﴿باد﴾ أمر غائب معناه ايكر (المعنى) ليكن الله تعالى خصم مكرك وظلمك  
 اسكونك لا تعطينى مرادى وتنهضنى رياء وليكن منا وعنا مكر عقلك قصيرا اى بعيدا مـ ﴿هم  
 تو مارى هم فسون كراى عجب﴾ \* مار كبر ومارى اى تنك عرب ﴿هم﴾ أيضا (مارى) الباء  
 للخطاب فى الموضعين (فسون كراى) لفظ كرا فادة معنى الفساعة (المعنى) أنت ايضا حية  
 وايضا محتمل يا لله العجب أنت حياتى وحية يا عارا العرب يعنى أنت صاحب نفس أمارة بالسوء  
 ومحتمل وهذه الحالة فى الحقيقة حياتى وحية وهذه صورة حال كل من تصذر للمشيمة قبل  
 وصوله لمرتبة الفناء فى الله مـ ﴿زراغ اكر زشتى مخودبشتنا حتى﴾ \* همچو برف از درد وغم  
 بكداختى ﴿زراغ﴾ هو غراب البين لانه بان عن نوح واشغل بجيفة (بشناختى) الباء الحكاية  
 الماضى معناه فهم (بكداختى) ذاب (المعنى) لو فهم الغراب شناعة حاله لذاب من وجهه وغمه  
 مثل النج ولو علم المغرور بحب السوى بعدده عن ربه الاعلى لهلك من ألمه وقال من اغتر بحاله  
 قصر فى احتياله مـ ﴿مردافسون كرخواند چون عدو﴾ \* او فسون بر مار ومارافسون وروى  
 (المعنى) الرجل المحتمل يقرأ على الحية مثل العدو وحيلة والحال ان الرجل المحتمل يحتمل على  
 الحية والحية تحتمل على وهو امن باب المشاركة بين الاثنين فكما ان طاب الله نيا محتمل على  
 جميعها فمـ ايضا محتمل عليه بان تربطه على حبالها وهذا قال مـ ﴿كرنبودى دام او افسون  
 مار﴾ \* كى فسون مار را كشتى شكار ﴿المعنى﴾ لو لم يكن مكر الحية لاسك وقابض الحية  
 نخامتى يكون الما كرا والمحتمل على الساية لكر الحية صيدا وفيدار مـ تقيد الحية بنفسها مـ

مرد افسوس و نگر ز حرص کسب و کار \* در نیابد آن زمان افسوس مار \* (المعنی) والرجل  
 الما کر المحتال من حرصه على الكسب والمار لا يجدای لا يفهم ذلك الزمان حيلة الحية  
 می \* مار کویدای فسوس و نگر هین هین \* آن خود دیدی فسوس من بین \* (المعنی) تقول الحية  
 با احتمال اصح واسع رأيت أنك أي فعلك وحيلك أيضا انظر لحيل ومكرى وكيف آذك قديد  
 بصیدی کذا المتهصدى لارشاد الناس بالحيل والتزوير البادى من النفس الاقماره يقولون له  
 باسان الحال أنت اشتغلت فيما أنت لست له أهلا ونحن اشغلناك عن الانفع لك وهو الالة  
 والرجوع عما أنت عليه می \* تو بنام حق فریبی مر مرا \* تا کنی رسوای وشور و شر مرا \* (تو)  
 أنت (فریبی) تغر (مر مرا) الاولى زائدة والثانية بمعنى لنا (تا) حتى (کنی) تجعل (رسوای)  
 ملام (وشور) التموج والاختلاط (المعنی) أنت تغرنی باسم الحق تعالى حتى تجعلنى ملامه  
 مشتهرة مختاطبة بالشر أى تتسبب فى لجمع الناس لتجرهم فيبدلون لك المال ويقتدرون اليك فلا  
 تغتر بحيلتك وتخدعتك ولا تنفع فى شر التزويرك فتمقت وتفتضح فى الآخرة می \* نام حقم بست  
 فی آرای تو \* نام حق را دام کردی وای تو \* (المعنی) ربطنى اسم الحق تعالى ولم يربطنى رأيت ذلك  
 الذى اخترته من الاذكار واصطلاحات الصوفية مع علمك انك لست على ما اخترعت بل لاجل  
 صيد الناس وجعلت اسم الله فخا اصيد حقيقة الدنيا يا حيف عليك ولما بعث الحكامات الربانية  
 بالثمن القليل وتركت طريق الهدى واحترت الرئاسة النبوية مشوى \* نام حق بست تاند  
 از توداد من \* من بنام حق سپردم جان و تن \* (بست تاند) جعل مضارع او فعل أمر معناه يأخذ  
 أوخذ (داد) العدل (من) أداة المتكلم (سپردم) معناه وصيت وسلمت (المعنی) اسم الحق يأخذ  
 منك عدالتى أوخذ يا اسم الحق من هذا عدالتى وأنا وصيت وسلمت وروحي وبدنى لاسم الحق تعالى  
 مشوى \* یا رنخم من رنك حانت برد \* یا كه همچون من بر زندانت برد \* (یا) أداة ترديد  
 (رنخم من) يضربى (رنك) العرق (جانت) روحك (برد) معناه يقطع ويذهب (همچون من)  
 مثلى (بر زندانت) التساءف فيه أداة خطاب (المعنی) اما بضربى يقطع ويذهب عرق روحك فتهلك  
 أو يذهب مثلى الى الزندان كما قطعت طريقى مشوى \* زن ازین كونه خشن گفتارها \* خواند  
 برشوى خود آن طومارها \* (المعنی) الامراة من نوع هذه الکامات الخشنة قرأت على  
 زوجها تلك الطوام براى تكلمات كثيرا \* بصیحت کردن مرد زن را كه در قفیران بخوارى  
 منكرو در كار حق بكان كمال بكر و در قفیر قفیران طعنه مزن \* هذا فى بیان نصع الرجل الاعرابى  
 لزوجته وهو أن لا تظرى لفة راء بالحقارة وانظرى بكال الظن فى كار الحق تعالى ولا تستدى  
 لله تعالى فقه او بسبب خيال عدم نوالك أى حقارتك وفقرك لا تطعى فى الفقراء لانه ورد فى  
 صحیح البخارى أن أباموسى الاشعري رضى الله عنه قال قلت يا رسول الله أى الاسلام أفضل قال  
 من سلم الناس من يده ولسانه مشوى \* كفت اى زن تو زنى یا ابو الحزن \* فقر خرا آمد سر ابر سر











الشريعة ليعوث موتاً اختيارياً وآمن عليه من الهلاك وآمن غـ. يرى من شره مشوى ﴿١﴾ زانكه  
 آن دندان عدو جان اوست \* من مدورا ميكنم زين علم دوست ﴿٢﴾ (المعنى) لان ذلك السن  
 عدو لروحه لانه يحمل السم تسم الناس به وتعود الشامة عليها وانا اجعل العدو به هذا العلم  
 صديقا كذا الشهوات الطبيعية عدو لاهل الاهواء واراد بالاعرابى المرشدا قائل لاهل الاهواء  
 يا ايها الذين آمنوا اجتنبوا ~~كثيرا~~ من الظن (أى احتترزوا من ظن السوء بآمة محمد  
 صلى الله عليه وسلم وبالاولياء والاصفياء ولا تعيبوهم بحاسن الحجة المزوروا علموا أن الله  
 عليهم خبير ومن لم يجتنب ظن السوء فهو بمنزلة امرأاة الاعرابى مشوى ﴿٣﴾ از طمع هرگز نخوايم  
 من فسون \* اين طمع را کرده ام من سر نسكون ﴿٤﴾ (المعنى) انالا أفرا كل وقت من الطمع  
 فسونا ومكر الانى جعلت هذا الطمع سر نسكون أى منكوسا معكوسا ضعيفا مشوى ﴿٥﴾ حاش لله  
 طمع من از خلق نيست \* از قناعت در دل من عالميست ﴿٦﴾ (المعنى) حاش لله طمعى ليس هو من  
 الخلق ولا اربط قلبي عليهم لان من القناعة في قلبي عالما كبيرا ملوا بالذوق الكثير ويا لك واحتقار  
 الفقراء السالكين على جادة الشرع المستقيم ولا تقولى ما هذه الالهة لانه ورد في الحديث المؤمن  
 يالف ويؤلف ولا خير فيمن لا يالف وقال انما المؤمنون كرجل واحد اذا اشتكى عضوا من  
 أعضائه اشتكى جسده أجمع وقال السهروردي في عوارف المعارف واهلم ان تأسس هذه الربط  
 من زينة هذه الملة الهادية المهدية ولسكانها أحوال تميزوا بهم عن غيرهم قال الله تعالى (أولئك  
 الذين هدى الله فبهم اهتداهم اقتده) وما يرى من التقصير في حق البعض من أهل زماننا والتخلف  
 عن طريق سلفهم لا يقدح في أصل أمرهم وهذا القدر الباقي من الاثر والاجتماع في الربط وما  
 هياه تعالى من الرفق ببركة جمعية بواطن المشايخ الماضية انتهى وان لم تنصفني فمثلا لك امرأة لها  
 عاشق أجنبي ادعت يوما انها ناعقة عند زوجها فقال لها وكيف يمكن قالت اذا كنت مع زوجي  
 في البستان جى واحنف في الحشيش وانظر ثم احدثت على زوجها وذهبت به الى تحت شجرة  
 كثري وقالت أريد أن أصعد عليا فأجازها قالت العجب من ذلك العلور أيت عندك امرأة  
 أجنبية فتخير وقال العجب كل من يصعد على هذه الشجرة يرى هكذا انزل حتى أنظر فتزلت  
 وصعد زوجها فصحبت عاشقها من الحشيش وعانقته وعانقها فقالت له مى ﴿٧﴾ بر سر امرود بن  
 بدي چنان \* زن فرود آ تا نماند آن كان ﴿٨﴾ (بر) على (سر) هو الرأس (امرود) هو الكهثرى (بن)  
 يضم الباء العربية بمعنى أسفل الشئ وبدن الشجرة والعنقود من التخللة تقديرها بن امرود  
 أى شجرة السكهثرى (چنان) معناه كذا (زان) تقديرها رآن معناها من تلك الشجرة (فرو)  
 انزل تحت (تا) حتى (نماند) لا يبقى (كان) يضم الكاف الجهمية الظن (المعنى) كذا انراى على  
 رأس شجرة السكهثرى وتظننى بالطمع ملوأة تنزل من مرتبة تلك اقرب من مرتبتي حتى لا يبقى  
 لان ذلك الشك والظن مى ﴿٩﴾ چونكه بر كردى نوسر كشته شوى \* حابه كردنده بينى وآن نوبى ﴿١٠﴾









الاغنياء فاذا انظر اليهم استهضم غناهم می **سکر** که مفروش و هزاران جان بین **از قناعت**  
 غرق بحر اسکین **المعنی** لا تبع خلائی لا تخمض وجهک و انظر لآلاف روح من الفقر  
 والقناعة وصلوا الى الذات الروحانية بأن اجتنبوا من الدنيا واختاروا القناعة و فرقوا فی  
 بحر العسل می **صد** هزاران جان تلخی کش نکړ **همچو** کل آغشته اندر کل شکر **جان**  
 الروح **تلخی کش** (ساحبة المرارة) **نکر** علی وزن فکرة فعل أمر معناه انظر **همچو** (مثل)  
**کل** (هو الورد) **آغشته** الممزج والمختلط **المعنی** انظر الروح الساحبة لمائة ألف مرارة  
 امتزجت واختلطت مثل الورد الذي هو فی الورد والسكر لان تارك الدنيا لحصول رضاء المولى  
 يتمتع بقرب وصال الالهی الا فلا فتكون روحه كالورد فی السكر فان مرارة ورد الترك والمجاهدات  
 والطاعات تسخيل وتبديل بسکر الوصال والمناجاة مشوی **ای دریغا** مرترا **کتابا** بضم الهمزة  
 زجانه شرح دل پیدا شدی **ای دریغا** یا حیف **مرترا** معناه لک **کتابا** بضم الهمزة  
 السبعة **بدی** بضم الباء العریبة وسكون الدال المهملة مع سكون الباء التي هی الحکایة الماضي  
 معناه سالو کن **دل** هو القلب **پیدا شدی** صار ظاهرا **المعنی** یا حیف لو کانت لک سبعة  
 صدور و قلب واسع منشرح حتی من روحی يظهر لک شرح قلبی لیخبرک عن أسرار المحبة و یکشف  
 لک عن عز و شرف الفقر لله والفناء فی الله فینفتح علیک باب الکرامات مشوی **این سخن شیر**  
 است در پستان جان **بی** کشنده خوش نمی کرد دیوان **این سخن** هذا الکلام **شیر است**  
**این** **در** **فی** **پستان** **ندی** **جان** **الروح** **بی** **أداة النفي** **کشنده** صاحب وجاذب و راضع  
**خوش** **حسن** **نمی کرد** لا یفعل **روان** **جربان** **المعنی** هذا الکلام فی المثل حلیب فی ندى  
 الروح لا راضع لا یجری حسنا کاه بقول لونه و راهمه الاسرار المرقومة طالب لظهور له دقائق  
 و حقائق متعاقبة می **مستمع** چون تشنه و جوینده شد **و اعظا** ر مرده بود کوینده شد **المعنی**  
**المستمع** لما کان عطشانا و حریصا و طالبا و لو کان الواعظ بمثابة الیت لصار متکاما  
 لقوله علیه السلام ان الله یلقن الحکمة علی لسان الواعظین بقدر همم المستمعین مثلا مشوی  
**مستمع** چون تازه آمد بی لال **صد** زن کرد دیکفتن کنک و لال **المعنی** **المستمع** لما أتى  
 طریبا و حریصا بلا ملال ولا غم السکنک و اللال و هما الآخرین بالقول یفعل مائة لسان یعنی  
 اذا احل قلب المستمع من السکر و أتى حضور المرشد ولو کان قلب المرشد ذاک الوقت مکثرا  
 اسکن من شوق الطالب المستمع یصح بمائة لسان کبابل علی أفنان ورد و کتنور حامی و لو لم تر  
 فیه أثر النار لکرم بحمد مجی **عسالت** که عیدان یا بسة لداخل ذاک التنور ترى منه طهور تأجج  
 نیران و شعل می **چونکه** نامحرم در اید از دم **یرده** در پنهان شوند اهل حرم **المعنی** و اما  
 غیر الحرم و هو الاجنبی لما یأتی من بابی لداخل قلبی اهل الحرم یکونون تحت الستائر فی الخفاء  
 و هذا سنة رجال الله تهالی التستر عن الاغیار لعدم قدرتهم علی فهم کلماتهم و لحوف وقوعهم

فی الاحقاد و بغضهم لا ولباء الله می **﴿ ودر اید محرمی دور از کزند \* برکشاید آن ستیران روی  
 بند \* ﴾** (ور) مخفف من اکر أداة الشرط (در اید) یجی \* (محرمی) الیاء فیہ للوحدة (دور)  
 علی وزن جور معناه بعید (از کزند) معناه من الضمر (برکشاید) یفتحون (آن ستیران)  
 هؤلاء المستورون (بند) المربوط (المعنی) وان اتی داخل قلوبهم محرم بعید عن الضرر هؤلاء  
 المستورون یحسون المربوط علی وجوههم أي یرفعون نقاب الغیبة ویظهرون له الاسرار  
 الالهیة می **﴿ هر چه را خوب و خوش و زیبا کنند \* از برای دیدن ما کنند \* ﴾** (المعنی) کل  
 شیء یفعلونه حسننا واطیفا و ما یجایفعلونه لاجل بصر البصیر لاجل الاعمی الضری و ذالک ان  
 عوام الناس لا قدرة لهم علی الاقتباس ولا نهیب لهم الا الا فلاس مشوی **﴿ کی بود آواز چنگ  
 و زبر ویم \* از برای کوشی حس اصم \* ﴾** (المعنی) مکی یکون صوت الرباب و الصوت النازل  
 و العالی من الرباب لاجل الاذن الصماء التي لا حس لها لا یکون لانه لا یسمع فضلا عن ان یتلذذ  
 به مشوی **﴿ مشک را پیوده حق خوش دم نکرد \* بهر حس کرد و بی اخشم نکرد \* ﴾** (مشک)  
 معربه المسک (پیوده) عبث (خوش دم) لطیف الرائحة (نکرد) فعل نفی معناه ما فعل  
 (بهر) لاجل (کرد) فعل (بی) تانی اعان منها بهم علی وزن نکرکاهنا (اخشم) و مختل القوة  
 الشامة و هو المزکوم (المعنی) لم یخلق الله تعالی المسک دار رائحة طیبة اطفیفة عتابل حلقة  
 لاجل الحس و الادراک ای لمن له حاسة الاستشمام لا لاجل من لا یتلذذ من الرائحة الطیبة کذا  
 المسموع ان له قوة السمع و مذاق کل شیء لاهله فابکار المعانی لا ترفع النقاب الا لاهلها مثلاً می  
**﴿ حق زمین و آسمان برسا خست \* در میان بس نار و نور افراختست \* ﴾** (المعنی) هیأ الحق  
 الارض و السماء و أوجد هما و رفع بینهما و فی وسطهما نار و نور و أظهرهما و المراد من النور  
 الانبیاء و الاولیاء و الاصفیاء و المؤمنون و من النار فراعنة الخلیقة و شداد السکينة و أبو  
 جهل السيرة و رفع نور الفرة الاولى باعلاء دینهم المذیف و اسمهم الشریف و رفع نار الفرة  
 الثانیة باعطائهم الدولة الدنیویة و المناصب المکسریة و استیلائهم علی عباد و زمانا بالظلم  
 و اجراء البدع و تهم رأسماءهم بأنهم اصحاب النار کشداد و ضحاک و عمرو و فرعون و ثمود و سائر  
 أهل الفساد مثلاً می **﴿ این زمین را از برای خاکیان \* آسمان را مسکن افلاکیان \* ﴾** (المعنی)  
 هذه الارض لاجل المنسوبین الی التراب و السماء مسکن المنسوبین الی الافلاک و جعل  
 المنسوبین الی التراب فرقتین منهم من هو فی صورة التراب و سیرته الافلاک کالانبیاء و من کان  
 علی اثرهم فانهم محو و صورة التراب و اثبت و اسیرتهم الفلکیة فبدلت بشریتهم بالملکیة و الذین  
 ختم علیهم بأحكام الصورة و الطبیعة بقوا فی بحیم الطبیعة السفلیة و حرموا من المدارج العالیة  
 و اهذ اقل مشوی **﴿ مرد سفلی دشمن بالا بود \* مشترئ هر مکان پیدا بود \* ﴾** (المعنی) السفلی عدو  
 العالی و ضد ه فان کان سفلیا و عمله سفلی عاداه فی الطبع و ان کان سفلیا و طاهر عمله علوی عاداه



في السر أنت خبير ان المرء عدو لما جهل ولما اقل في الشطار الثماني مشترى كل مكان يكون ظاهرا  
 بعمل يناسبه فالعشاق يضربون رأس مال عمرهم بتحصيل الاعمال الصالحة ويشترون الجنة  
 لتحصل اوسم الشهادة وأهل النار يضربون رأس مال عمرهم بأعمال الجرائم لا تقون للاحراق  
 بالتارفان أرادوا الخلاص به وادى تحصيل أذن خيرو بصير بصيرة ليليقوا السماع كلمات رجال  
 الله ويشاهدوا حالاتهم مشنوى \* اي ستيره هي تو بر حاستي \* خو يشترام ركور  
 آراستي \* (الغنى) يا مستورة هل قت أنت لاجل الطاعة والعبادة وهل سعيت لا بل لاجل  
 الا هي زينت نفسك وحضرتيها وما حضرتيها لاجل المحرم أي تزني في هذه الكلمات المناسبة  
 فيحصل لك هي القلب فلا تقدرى على رؤية الحقيقة ولا تصلى لقبول النصائح مثلا مشنوى  
 \* كجهان را پردردم كنون كنم \* روزي تو چون نباشد چون كنم \* (كر) أداة الشرط  
 (جهان را) الدنيا (پر) بضم الباء الفارسية ملوء (كنم) معناه افعل (روزي تو) نصيبك  
 وروزتلك (حين) أداة تعليل (نباشد) لا يكون (چون) أداة استفهام (المعنى) ولو فعلت وحدثت  
 الدنيا ملوءة الدر المسكون أي بالمال والتم وبالنصائح وكرم الاخلاق والشيم لما لم يكن  
 لك حصة ولا نصيب كيف افعل وهكذا حال العقل مع النفس الامارة والمرشد مع أهل النفس  
 والهوى مي \* ترك جنك ورهزني اي زن بكو \* ورغني كوني بترك من بكو \* (ترك جنك)  
 ترك المحاربة (ورهنزي) وترك قطع الطريق (اي زن) يا امرأة (بكو) فعل أمر بمعنى يكن  
 (ورغني كوني) معني ورغني كني أي وان لم تكن كوني (المعنى) يا امرأة اتركي المحاربة وقطع  
 الطريق وان لم تكن فاعلة الترك قولي لي اترك أي اترك كيني مشنوى \* مر مرا چه جای جنتك  
 نيكوید \* كيد لم از صلهها هم می رمد \* (مر مرا) معني لي (چه) بكسر الجيم الفارسية  
 واقعة موقع الاستفهام الانكارى (حای) محل (جنتك) هي المحاربة (يك) الحسن (يد) القبيح  
 (كين) تقديره كه اين معناها الان هذا (دلم) قايي (ز صلهها) من المعالجات (هم) أيضا (می رمد)  
 معناه يفر (المعنى) ليس لي محل لحرب الحسن والقبيح تقديره لم يبق في أمر من القبيح دفقة سال  
 مستفهما إلى قدرة على محاربة الحسن والقبح بعد تقرير نهاية الغرغرة والترك لا لقلبي دندا  
 أيضا من الصلح يفر فضلا عن المجادلة مي \* كرخش كردی وكری آن كنم \* كه همين دم  
 ترك خان ومان كنم \* (كر) أداة الشرط (خش) السكوت (كردی) تفعلی (وكری) وان لم  
 تفعلی (آن كنم) افعل ذلك وهو الترك والطلاق (كه) حرف بيان (همين دم) الآن (خان ومان)  
 المال والملک (المعنى) لانك يا امرأة ان تفعلی السكوت أي تتركي النزاع والشكاية تفعلی حسنا  
 وان لم تفعلی السكوت والترك افعل ذلك الطلاق او الترك باني الآن اترك المال والملک وأما تركك  
 فلما رأت زوجها حرونا ما اندامها قالت في ذاتها لاذناتها افعل له مكيدة أخرى وصارت تبكي لان  
 البكاء فتح النساء واهل ذاق قدس الله بسره \* مراعات کردن زن شوهر را باستغفار کردن

از گفته خویش \* هَذَا فِي بَيَانِ مِرَاعَاةِ امْرَأَةِ الْعَرَبِيِّ لِرُجُوعِهَا الْإِعْرَابِيَّ وَاسْتِغْفَارِهَا  
 مِنْ قَوْلِهَا الَّذِي فَعَلَتْهُ مَي \* زَنَاجُودِيْدَاوِرَا كَهْتَنَدُوْتَوَسَنَسَتْ \* كَشْت كَرِيَان كَرِيْدَخُوْدَدَام  
 زَنَسَتْ \* (الْمَعْنَى) الْاِمْرَاةُ لَمَّا رَأَتْهُ اَي الْعَرَبِيَّ حُرُوْسًا سَاحِبًا لِرَاسِهِ غِيْرَهُ وَافْقَ لَهَا مَسَارَتَ  
 مِنْ وَجْهِ الْحِيْلَةِ بِاَكِيْمَةِ وَالبِكَاءِ نَفْسَ فَنَحَّ الْمَرْأَةُ مَي \* كَفَتْ اَزْ تَوَكِّيْ جَنِيْنٍ يَنْدَاشْتُمْ \* اَزْ تَوَ  
 مِنْ اَمْتِيْدِيْدِيْدِيْدَاشْتُمْ \* (الْمَعْنَى) قَالَتْ مَنَّا مَتِيْ كَذَا طُنْتُ اَنَا كُنْتُ اَمْسَلًا غِيْرَ هَذِهِ  
 الْاَمْسِيَّةِ وَالْاَمَلِ وَاتَّخِذْ عَمْدَمَ تَرَكَتْ لِيْ وَهَكَذَا تَتَّخِذُ النَّفْسُ الْاِمَارَةَ الْعَقْلَ وَتَقُوْلُ لَهُ كُنْتُ  
 اَنْصُوْرًا نَكْلًا لَتَاخْتَالِفَنِيْ وَلَا تَمَارِقَنِيْ مَي \* زَنَانِ دَرَامْدَ اَزْ طَرِيْقِيْ نِيْسَتِيْ \* كَفَتْ مِنْ خَالِئِ شِمَامِ  
 نِيْسَتِيْ \* (الْمَعْنَى) الْاِمْرَاةُ مِنْ شِدَّةِ كِبِدِهَا اَنْتَ مِنْ طَرِيْقِيْ الْحَقْوَقَائِلَةُ اَنَا تَرَا بَكْمَ لَسْتُ سَيِّدَةً  
 اَيْ قِيَمَةُ الْبَيْتِ جَلِيْلَةً الْقَدْرِ وَمِنْ شِدَّةِ تَصْنَعِهَا الْمَلَامَةِ وَالتَّوَاضُعِ وَالتَّذَلُّلِ قَالَتْ مَشَوِيْ \* جِسْمِ  
 وَجَانِ رَهْرَهْ هَسْتُمْ اَنْ نَسْتُمْ \* حَكْمُ وَفَرْمَانِ جَمَلِكِيْ فَرْمَانِ نَسْتُمْ \* (الْمَعْنَى) الْجِسْمُ وَالرُّوْحُ  
 وَكُلُّ مَوْجُوْدِيْ لَكَ مَلِكٌ وَلَا تُوِيْ وَحَكْمِيْ وَأَمْرِيْ جَمْلَتُهُ أَمْرُكَ لَا مَعَارِضَ لَكَ بَلْ اَنَا لَكَ مَطِيْعَةٌ  
 وَمُنْقَادَةٌ مَشَوِيْ \* كَرَزْدَرُوِيْشِيْ دَلَمَ اَزْ صَبْرِ جَسْت \* بَهْرِ خُوِيْشَمَ نِيْسَتْ اَنْ مَرُوْا سَتْ \*  
 (الْمَعْنَى) وَاِنْ نَفَرَقَا بِيْ مِنْ اَلْهَبِ عَلَيَّ الْفَقْرُ لَمْ يَكُنْ لَاجِلِ نَفْسِيْ بَلْ هُوَ لَا جَلَاكَ مَي \* تَوَمَرَادَرِ  
 دَرْدِهَا بُوْدِيْ دَوَا \* مَنِ خُوَاهَمَ كَهْ بَاشِيْ بِيْ نَوَا \* (الْمَعْنَى) اَنْتَ لَدِصْرَتِيْ فِي الْاَوْجَاعِ دَرَاوَا اَنَا  
 لَا اَطْلُبُ اِنْ تَكُوْنُ بِلَا حِمَاةٍ وَلَا نَصِيْبٍ مَحْتَا جَافَقِيْرَامِيْ \* جَانِ تَوَكَزْمَ رَخُوِيْشَمَ نِيْسَتْ اِنْ \*  
 اَزْ بَرَايِ نَسْتِ اِنْ نَالَهُ وَخَنِيْنِ \* (الْمَعْنَى) وَحَقُّ رُوْحِيْ وَدَوَامُ بَقَائِكَ هَذَا اَطْلُبُ لِيْ  
 لَا جَلِيْ بَلْ هَذَا الْبِكَاءُ وَالْحَنِيْبُ وَالْاَزِيْنُ وَالْحَنِيْنُ لَا جَلَاكَ ثُمَّ اِنْهَا مِنْ شِدَّةِ كِبِدِهَا بَعْدَ تَعْرِيفِهَا  
 اِنْ بَقَا رُوْحُهُ وَجَمَلُ مَقْصُوْدِهَا جَعَلَتْ تَقْسِمُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ قَائِلَةً مَي \* خُوِيْشَمَ مِنْ بِاللّٰهِ كَهْ  
 مَرِخُوِيْشَمَ تَو \* هَرِ نَفْسٍ خُوَاهَدَ كَهْ مِيْرَدِيْشَمَ تَو \* (خُوِيْشَمَ مِنْ) مَعْنَاهَا هَذَا اَنِيْ (الْمَعْنَى)  
 بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ دَانِيْ لَا جَلِيْ ذَاتِكَ كُلِّ نَفْسٍ اَطْلُبُ اِنْ تَمُوْتُ وَتَمَلِكُ قَدَامَكَ مَي \* كَاشِ جَانَتْ كَشِ  
 رُوَانِ مِنْ مَدِيْ \* اَزْ مِيْرَجَانِ مِنْ وَاَقْفِ بَدِيْ \* (كَاشِ) اَدَاةٌ تَمِيْ وَتَأْتِيْ لِلتَّأْسُفِ وَالتَّحْسِرِ  
 (جَانَتْ) رُوْحِيْ دَخَلَتْ هَذِهِ الْجُمْلَةُ عَلَيَّ جُمْلَةً (اَزْ مِيْر) مَعْنَاهُ مِنْ مِيْر (جَانِ مِنْ) رُوْحِيْ  
 (وَاَقْفِ بَدِيْ) خَفَّفَ بُوْدِيْ مَعْنَاهُ كَانَتْ وَاقْفَةً (كَاشِ) تَقْدِيْرُهَا كَمَا اَشْ مَعْنَاهَا اَلرُّوْحُ حَلَّتْ  
 (رُوَانِ مِنْ) رُوْحِيْ (فَدِيْ) فِدَاءٌ وَكُتِبَتْ بِالْبَاءِ لَاجِلِ اَلتَّصَافِيَةِ (الْمَعْنَى) وَاهَلِيَّتِ رُوْحِيْ كَانَتْ  
 وَاقْفَةً مِنْ سِرِّ رُوْحِيْ اَيْ عَلَيَّ سِرِّ رُوْحِيْ اِنْ لَهَا اَيُّ لِرُوْحِيْ اَطْلُبُ اِنْ تَسْكُوْنُ فِدَاءً اَيْ اُوْدِيْ  
 رُوْحَ نَفْسِيْ الْحَيَوَانِيَّةَ لِرُوْحِ عَقْلِكَ لَوْ وَقَفْتُ عَلَيَّ مَرَادِيْ مَي \* چَوْبِ تَوَا بِيْ اِنْ خَنِيْنِ بُوْدِيْ بَطْنِ  
 \* هَمْ زَبَانِ بِيْزَارِ كَشْتُمْ هَمْ زَتِيْ \* (الْمَعْنَى) لَمَّا اَنْتَ كَدَامَعِيْ كُنْتُ بِسُوءِ الظَّنِّ اَيْ اَسْأَلُ الظَّنَّ  
 فِيْ حَقِّ اَيْصَانِ مِنْ شِدَّةِ خَزَنِيْ وَآلِيْ مِنْ رُوْحِيْ نَفَرْتُ وَآيْنَهُ مِنْ بَدَنِيْ قِيَاسِ بَدِيْ مَي \* خَالِئًا  
 بِرَسِيْمِ وَزَرِ كَرْدِيْمَ چَوْنِ \* تُوْجَنِيْنِيْ بِاَمْنِ اَيْ جَانِ اَسْكُوْنُ \* (الْمَعْنَى) بَعْدَ لَنَا التَّرَابُ عَلَيَّ الْقَضَةُ



والذهب أي تركناه وما وفرغنا من المال والامتنع لما كنت أنت معي ~~هكذا~~ يا من أنت  
لروحى سكون أي لما كنت معي ضد اتركت الذهب والفضة لاني اعلم ان المخالفة توجب المغارقة  
وهذا غير مناسب اذهب أي طريق شئت وأنا مسلكت في سلكك يا روحى مشوى ~~تو~~ كه در جان  
ودلم حاجى كنى \* زير قدرار من تبراميكى \* (المعنى) لا بك أنت في قلبى وروحى تصطنع محلا  
لان صحبتك أثرت في ومن هذا المقدار من الكلام تتبرا وتجنب منى مشوى ~~تو~~ تبرا كن كه  
هست دستگاه \* اى تبرأ ترا حان عدرخواه \* (المعنى) أنت تبرأ واستغن لان لك قدرة  
مسلك اليد والاستغناء يا من تبرؤك واستغناؤك روحى طالبة العذر منه أي كل وقت تقصد  
التبرى منى وروحى معتذرة منه أي كلما تبرأت تفعل الدلال وأنا العاشقة ارحوا العفو واعلم أن  
هذا الدلال في حق سعادة وأقول أنا است لائقه هذا اللطف والسكرم فأضع جهة مسكنتى على  
أرض اطاعتى وأقول مى ~~تو~~ ياد مى كن آن زمانى را كه من \* جو صم بودم تو بودى جو صم \*  
(ياد) تذكر (ميكس) افعلى (آن) ذاك (زمانى) الياء فيه للوحدة (را) أداة المفعول (م) أنا  
(جو صم) مثل الصم (بودم) كنت (تو) أنت (بودى) كنت (جو) مثل (شمن) وهو طاب  
الصم (المعنى) تذكر ذاك الزمان السابق الذى كنت فيه هروسا مثل الصم كل ما قلته لا ترد  
وتقول يا روحى على الرأس كما تقول أنا كنت كالصم وأنت كنت كعابد الصم والآن  
الامر صار عكسا وهذا حال السالك قبل السلوك وقت تقيده بالعاش كل ما أمرته به نفسه  
فعله من غير توقف لان النفس هي الصم الا كبر ولما انه يسلك ويسلم شيطانه على يده فيكون  
السالك صاحب عقل المعاد أمر او النفس مأثورة متملق له النفس تحت حيلة غريبة لا لها  
لا تصلح حتى تفنى وتلحق بالروح فتكون عيب الروح وذات العقل ولكن الواجب على السالك  
ان لا يركن اليها ايضا تقول مى ~~تو~~ بذه برو فوق نودل امر وختست \* هر كه كويي بخت  
كويد سوختست \* (بذه) العبد (ر) على (وفق تو) موافقتك (دل) القلب (افروختست)  
منور (هر كه) كل شئ (كويي) تقوله أنت (بخت) الطبخى أو طمح (كويد) تقول  
(سوختست) تقديره دل سوختست معناه القلب محروق (المعنى) العبد دلهلى وفق مرادك  
منور القلب كل كلفاته وتقوله الطبخى أو طمح العبد يقول القلب محسرون كناية عن كمال  
الطاعة مع كمال المحبة أي كل ما أمرته به أهله مى ~~تو~~ من سپاناخ تو باهر چه پزى \* ياتر شبا  
يا كه شيرين مى سزى \* (م) أنا (سپاناخ) بالعربية اسفناخ بكسر الهمزة والفاء وقع النون  
مع الميم (تو) أنت (باهر چه پزى) تقديره باهر چه مرا پزى (باهر چه) مع أى شئ (پزى) فعل  
مضارع مفرد من كرمخاطب معناه طمخت (مرا) لى (ترشما) أداة ترديد (ترس) حامض (با)  
استمع الماء الحمرة قالى النعته بمعنى الطبيع ويقال له با تر كيه (ماستوا) طعام اللب وشوروا  
لا مى اى الواء تواجبه او تامل لا وتأتى بالمعاب أحر (شيرين) حلو (مى سزى) فهو مضارع مفرد

مذکر مخاطب (المعنی) أنا اسفناخت ومثل حوائج طعامک مع ای شیء تطبخی قابل أنا طبخ  
 حاضر أو طبخ حلولا لک لا تقو للحکم والمکومة والاطعمة النعیسة مشوی \* کفر کفتم نکت  
 بایمان آدم \* پیش حکمت از سرجان آدم \* (نکت) هذا لکن هنا بمعنی الآن (از سرجان)  
 من طرف الروح (آدم) أتیت (المعنی) حین المعارضة والتمورقات کفرا وعدلت عن طریق  
 الحق وأتیت الآن للإیمان عند حکمتک من طرف الروح لاطاعة والایمان دفاعی وهذا  
 حال النفس اذا أرادت ان تغلب العقل تلتام له وتسلك مسلك المدارة می \* خوی شاهانه  
 تراشناختم \* پیش تو کستناخ خرد تراختم \* (نشناختم) لم افهم (پیش تو) قد املك (کستناخ)  
 قلبی ل الادب (خرد) هو الحمار (در تراختم) اذهبت (المعنی) لم افهم خلقت الساطانی ولم اعلم  
 عادتك رفیعة البنیان وقد مت قد املك من غیر ادب حمارا ای مارا عیت الادب وتسلطت  
 بکامات مخالقات لطبعک مشوی \* چور زعفر تو چراغی ساختم \* توبه کردم اعراض  
 انداختم \* (چون) أداة تعامل (زعفر تو) من عفو (چراغی) الباء فیة للوحدة والچراغ الضوء  
 (ساختم) ههنا کنی به عن وسیلة العفو (توبه کردم) فعلت التوبة ای تبت (امداختم) رمیت  
 (المعنی) لما انی اتخذت عفوک وسیلة تبت من القباحة التي ترکناها وهی الاعتراض علیک یعنی  
 لم افهم قدرتك فی مملکة الوجود فأسأت الادب می \* می غم پیش تو شمیر وکفن \* می کتم  
 پیش تو کرد در برزن \* (می غم) اضع (پیش تو) قد املك (شمیر) هو السیف (می کتم) اسحب  
 (کردن) العنق (برزن) فعل أمر معناه اضرب (المعنی) اضع قد املك سیفا وکفنا واسحب  
 قد املك عنقی اضربه فانی معترفة راضیه ولیکن یا اخي لا تغتر فان البوصیر یقول \* وراعه او هی  
 فی الاعمال سائمة \* وان هی استضلت المرعی فلا تسم \* ای أحسن رعی النفس فی حال کونها  
 سائمة فی ریاض الاعمال کبالاتا اعدو وتمادی فی رعیها فتستحلی المرعی وان استحلته فلا تسمها  
 فیه فتتردد علیک ولا تطبعک بعد ذلك لانها تربک الحرص علی ریاضات وتقول می \* چور فراق  
 تلخ می کو بی سخن \* هر چه خواهی کن وایکن این ممکن \* (تلخ) هو المر (می کو بی) تقول أنت  
 (سخن) کلاما (هر چه) کل شیء (خواهی) تطلب أنت (کن) فعل أمر (مکن) نمی حاضر  
 (المعنی) ومن الفراق المرتقول کلاما او هو الطلاق والفراق کل شیء تطلبه اذ علیه ولیکن هذا  
 لا تعمله الا لا صبر لی علی فراقک مشوی \* چور تو ارم عن در خواهی دست سر \* باقوی من  
 او شفیع مستمر \* (المعنی) \* وودل لاجلی سرحنی طالب للعذر وودل السرا لفی معات بغیری  
 هولک شفیع دائم مستمر وودل السرا می \* چور خواهم در درونت خلق تست \* راعتماد  
 اودل من جرم هست \* (المعنی) طالب عذری فی قلبی لک هو خلقک الحسن ومن اعتمادی  
 علیه طالب قلبی الحرم \* وودل لاجلی سرحنی طالب للعذر وودل السرا لفی معات بغیری  
 کن بنها از خود ای - شم کین - ای که - داشت هر صد من اسکی \* (المعنی) فیما صاحب



الغضب والحق على مقتضى خلقك العظيم مخفيا عن الناس لا جل جرمي ارحم من الخفا يا من  
حسن خلقك احسن من مائة رطل عمل وهذا من شروط التوبة لان الخطاب على مقتضى  
الحكاية ولو كان من طرف الزوجة لزوجها الاعرابي ولكن هو تعليم للتائبين كيف يتذرون  
لهم جمل وعلا مشوي ﴿زين نسقي كفت بالطف وكشاد﴾ درميا به كرية روى فتاد ﴿  
(المعنى) الامرأة الاعرابية من هذا النسق والاسلوب قالت لزوجها بالالطف والشاط  
وفي انشاء الكلام وقع على الامرأة بكاء مى ﴿كره چون از حد گذشت وهاى هاى زين كه  
بى كرية بد او خود دلرباى ﴿كره﴾ على وزن مريه البكاء (چون) أداة تعليل (از حد) من الحد  
(گذشت) مخرج (هاى هاى) النوحه مع التصويت (زن) الامرأة (كه) حرف بيان (بى  
كره) بلا بكاء (حد) داتها (دلرباى) حاطفة القلب (المعنى) البكاء مع النوحه والتصويت  
لما خرج عن الحد وتجاوز عن الامرأة بكاء ذاما حاطفة القلب فكيف اذا انت وحتت  
على الوجه المدكور مشوي ﴿شدار آن باران يكى برقى بديد﴾ وشرارى بر دل مرد ووحيد ﴿  
(باران) المطر (يكى) واحد والياء فى برقى وشرارى للوحدة (بديد) طهر وبع (المعنى) سار من  
دال المطر الذى تقاطر من دموع العين برق واحد ظاهرا ولامعا ومنه ضربت شرارة على قلب  
الاعرابي القاطن فى زاوية الخمول والقانع بالقوت اعنى به الرجل الفرد الوحيد أى احترق  
قلبه واشتهل به وكيف لا يكون مى ﴿انده كه بنده روى خوش بود مرد﴾ چون بود چون بهدى  
آغاز كرد ﴿(المعنى) تلك الامرأة كل الرجل مربوط حسن وجهها كيف يكون الرجل  
لما ان الامرأة تشرع له بالعمودية على ان چون الاولى بالامالة اداة استفهام والتاسية من غير  
امالة أداة تعليل ثم قال قدس الله روحه مملامى ﴿اسكه از كبرش دلت لرزان بود﴾ چون شوى  
چون بدش تو كريان بود ﴿(المعنى) دال الذى من كبره ودلاله يكون قلبك على محبته احفانا  
وجلا لما يكون قد املك ايك كيف تكون امت مى ﴿انده كه از بازش دل و جان خون بود﴾ چون كه  
آيد در نيار او خون بود ﴿(المعنى) وذلك لى يكون دلالة القلب والروح دما لما يأتى  
بانه ضرع والبكاء كيف يكون الرجل وهكذا حال الامرأة الاعرابية مع الرجل الاعرابي  
ومثال آخر مشوي ﴿اسكه در حور و جفايش دام ماست﴾ عدر ماچه بود چون او در عدر  
خواست ﴿(المعنى) وذلك لى فى وره ودهانه لتافخ أى مربوطون به عدرها ما يكون لما  
يقوم له عدر أى لا عدر لنا لان الله تعالى احبنا فى مضمون هذه الآية فى سورة آل عمران مى  
﴿يرى للناس حق آراستت﴾ راجع حق آراست چون داند حمت ﴿(المعنى) رى  
للناس والله تعالى مريى أى الرية طامرقس قبله تعالى بان اعطاهم الحسن والجمال وجاههم  
فى آية بيادهم ورس ودالك الاى ز به الله تعالى كيف يحلن الحرمه أى كيف  
يتدرون على الطاهر والنجاسه (رى للناس) مجهول واثب فاعله اما الله تعالى أو ابليس

قالت الاشاعرة ولو كان ابليس هو المزين وان كان الله تعالى هو الخالق (حب الشهوات)  
 ما تشبه به وتدعو اليه زيتها حال كون الشهوات (من النساء و) حال كونها من (البني)  
 والاولاد والانسال وحصر الحب في الشهوات ليدل على ان حب النساء غير ممنوع أصلا بل  
 الممنوع حب الشهوات والنساء بعضهم اولاد كرها مع الشهوات صارت للبيان لها وقدم النساء لان  
 فيهن فتنة قطع الرحم وجمع المال وغمقن بالبني لاهم فرعون (والقناطير) جمع قنطار قال  
 أبو هريرة هي اثنا عشر ألف أوقية والواقية أربعون درهما (المقنطرة) المجتمعة وقيل المتفوشة  
 وقيل المحكمة المحصنة وقيل مأخوذة من القنطار كدرهم مدرهم حالة كونها (من الذهب  
 والفضة والحليل المسومة) معاوي على النساء والخيل مجموع المعنى معردا لانظر المسومة اما من  
 السمة أو المساية وهو الارسال الى المرعى (والانعام) أي الابل والبقر والغنم (والحرت) الررع  
 (ذلك) المدكور (متاع الحياة الدنيا) الذي هو قايلا لمتاع سريع الزوال (والله عنده حسن  
 المساب) المرجع والناس على ثلاث طبقات عوام وهم أرباب الذموس والغالب عليهم الهوى  
 والشهوات وخواص والغالب عليهم الهدى وخواص الخواص هم أرباب الارواح والغالب  
 عليهم الشوق ودكر كل صنف بما ياسب له فذكر العوام بالناس المشتق من البيان  
 والخواص بالماثون وقال كل آمن بالله وخواص الخواص بالا ولباء إلا ان أولياء الله لا خوف  
 عليهم ثم شرح أحوال العوام بقوله زين الآية وهي شهوة المرح من النساء وشهوة الطبيعة  
 الحيوانية المائلة الى الولد وشهوة الحرص على جمع المال وشهوة الزينة بالخلي وشهوة الجاه  
 والرفعة بالركوب عليها وشهوة الحيلاء بالتمول بالانعام وشهوة الحكم والامر والنهي على الرعايا  
 في الحرب فهذه سبع شهوات هت دركات النار بها وترين الاشياء المزبورة من وجهين الاول  
 في الطماع له اندبه والبلان والرهبة وهما محذوران لله تعالى والثاني التريين في القول وهو  
 الخلو الحسن لا كون عاقبته محمودة قال الله تعالى وان كن الله حبب اليكم الايمان وريسه  
 في قلوبكم وكذا السكرية في الطماع والتكبرية في العقول ولومالت اليها الطبيعة وانه الخالق  
 وليس لالتيطان الا الوسوسة قال الله تعالى ان كيد الشيطان كل ضعيف وامد اهل سيدنا  
 وولايوا الذي زينه الله تعالى كيف يقدر الخلق على الخلاص منه فهو ابنة الاء وامتحان  
 واللامر لاسالك الاحترار والله الموفق وقال متوى <sup>في</sup> جوي يسكن اليها آفريد \* كي تواند  
 آدم ارحوا ريد <sup>في</sup> (جون) أداه تعليل (في) على وزن كي معناه اهل (آفريد) خلق  
 (ك) متى (تواند) يقدر (ريد) يذهب (المسي) لما ان الله تعالى حلت علمته خلق  
 الزوجة لا بجل سكون الرجل متى يكون سه ما آدم عليه وعلى بينا أقفل الصلاة والسلام  
 من وراء داهي أي صابرا وبقه جامع تعلق الشبهه الالهيه بنجها قال الله تعالى في سورة  
 الاعراف (هو الذي خلقكم من نفس واحدة) أي آدم (وجعل من زوجها) - واء (ليسكن









ا المرآة شعلة وضياء الحق لانه صنعه تعالى وليس شعلة وضياء المعشوقة كأنك اذا شاهدت ذلك  
 الحسن أى حسن المرآة تقول خالصة بحسب كونها أى المرآة مظهر الحسن من حيث تأثيره  
 تعالى فيها بالحسن غير مخلوقة أو المرآة موصوفة بالخالقية التى هى بمعنى المسوية والمقدرة  
 والمرية قال الله تعالى فتبارك الله أحسن الخالقين أى المقدرين أو تقول حسن المعشوقة ضياء  
 وشعلة الحق وايس هو حسن المعشوقة والمحبة له محبة للخالق اىست محبة للمخلوق وهذا أسلم  
 وذلك الوجهان أحكم ربما كان عطية الله تعالى لا يكون الجسد الذى لا روح فيه لا يكون له  
 لطافة وآثار الاطاقة من الروح والروح نفخ الهوى والمحبور فى الحقيقة شعلة وضياء الحق  
 لا الجسد الذى لا روح له قال ﴿تسليم كردن مرد و در آتاجه الماس زن بود از طلب معيشت  
 وآن اعتراض زن اشارت حق دانستن (بیت) بنرد عقل مردانده است﴾ كه با كردنده كردانده  
 هست كه هذا فى بيان تسليم الرجل لما طلبته الامرأه من طلب المعيشة وعلمه ذلك الا اعتراض ان  
 من المرآة اشارة الحق تعالى لانهم قالوا وجود عند عقل كل عالم ومحقق أن لكل دأثر مدورا  
 ولكل متحرك محركا وان لا شيء ولا يحرك الا الله تعالى قال الله تعالى والله خالقكم وما تعملون  
 وقال تعالى قل كل من عند الله ولما شاهد الاعرابي ما لمع فى جهة المرآة من التجليات ندم على  
 ما تقدم له هذه الدفينة يرشدنا سلطان العاشقين ويقول مى ﴿مرد زان گفتن پشیمان  
 شد چنان﴾ كز عوانى ساعت مردن هوان ﴿مرد﴾ الرجل (زان) تقديره زان أى من ذلك  
 (كفتن) هو القول (پشیمان شد) معناه صار ندما نا (كز عوانى) من ذلك الظلم (ساعت مردن)  
 وقت الموت (هوان) هو ظالم (المعنى) كذا صار الرجل الاعرابى من ذلك القول ندما نا كظالم  
 ندم من ظلمه وقت الموت مى ﴿كفت حصم جان جان چون آمدم﴾ بر سر جان من لكدها چون  
 زدم ﴿حان﴾ الروح (چون آمدم) لاى شىء آتيت (بر سر) على رأس (جان من) أى روحى  
 (لكدها) جمع لكدر اللكدر الرس بالسين المهملة وهو الضرب بالرجل (چون زدم) لاى  
 شىء ضربت (المعنى) قال الاعرابى انفسه لاى شىء آتيت حصم روح روحى ولاى شىء ضربت على  
 رأس روحى ضربا تعسدا وفيه ان النفس الملهمة اذا ترقب الى المطهنة وظهر لاسال الناس  
 من عرف نفسه فقد عرف ربه وعلم ان الذى قصدا فناءه هى روحه والذى رآه أجنبيا هى  
 الا خلاق السيئة حصل له الندم كذا الاعرابى ندم لما شاهد الفة الروجة على ما تقدم منه  
 من العونة فقال مى ﴿چون قضا آید فرو پوشد بصر﴾ تاند اند عقل ما پاراز سر ﴿چون﴾  
 أداة لتعليل (آید) ما يأتى (فرو پوشد) معناه يستتر (تا) حتى (تداند) لا يعلم (عقل) عقلا  
 (پارا) الرجل (ز سر) من الرأس (المعنى) لما يأتى القضاء يستتر البصر حتى لا يعلم عقلا الرجل  
 من الرأس ولا يشرق الادنى من الاعلا أى يقول لاى شىء فعلت هذا فبشع وببصر نفسه على  
 ما قبله مشوى ﴿چون قضا بگذشت خود را مى خورد﴾ پرده بدریا كرى به ما مى دید

(المعنى) لما يذهب القضاء ويرفع من العين الغطاء يرى نفس الامر وبأكل نفسه أى بلومه  
حالة كون حجابها مخروفاً يخترق جيبه أى بعد ان يمتلئ عرض نفسه لعدم بقاء اختباره بخرق  
جيب ناموسه مى **﴿﴾** زان امام المتقين داداين خبر **﴿﴾** كفت اذا جاء القضاء على البصر **﴿﴾** (المعنى)  
ومن أجل هذا أعطى امام المتقين هذا الخبر وهو قول اذا جاء القضاء على البصر مى **﴿﴾** مرد  
كفت اى زب شيمان مى شوم **﴿﴾** كرىدم كافر مسلمان مى شوم **﴿﴾** (مى شوم) معناه اكون كرىدم  
مخفف اكون كرىدم معناه انا هذا الزمان (المعنى) الرجل قال يا امرأة اكون نذمان من كلمات  
الخطا الصادرة منى وان كنت الى هذا الزمان كافراً اكون مسلماً ثم شرع فى المناجاة مى  
**﴿﴾** من كنى كارتوام رحى بكن **﴿﴾** پرمكن بكار كيم از بيج وبن **﴿﴾** (من) انا (كنه كارتو) مذبذب  
(ام رحى) لى مرحة (بكن) فعل امر (بر) اداة استعلاء (مكن) نهى حاضر (بكار كيم)  
دفعه (از بيج) من الجذل (وبن) وهو واسم فعل كل شئ (المعنى) انا مذبذب لك ارحمنى واضح ذنبى  
وتجاوز عى ولا تقاعدنى من جسدولى دعة مى **﴿﴾** كافر پيرار شيم ان مى شود **﴿﴾** چونكه  
عذر آرد مسلمان مى شود **﴿﴾** (المعنى) الشيخ الكافر ان يكن نذمان لما يأتى بالاعذار يكون مسلماً  
لان معنى الكفر الانكار والاسلام الاتقياد مشوى **﴿﴾** حضرتت پر رحمتت پير كرم **﴿﴾**  
عاشق اوهم وجودوهم عدم **﴿﴾** (پر) انضم الباء الفارسية معناه المملو (عاشق او) تقديره عاشق  
اوست معناه لها عاشق (هم) بمعنى أيضاً (المعنى) حضرتك وذا لك امة بالرحمة والماء بالكرم  
عاشق اها أيضاً الوجود وايضا العدم اى انت احدى الذات سرمدى الصنات متجلى فى مرايا  
الاعتقول و حضرتك مملوءة بالوجود والوجود والعدم عاشق لذاتك مشوى **﴿﴾** كفر رايه ان عاشق  
ان كبريا **﴿﴾** مس و نقره بنده آن كيميا **﴿﴾** (المعنى) الكرم والايمان عاشقان لذى الكبرياء  
والنقطة والدرهم عبيد ذال كيميا وهو ذات البارى فان اهل الكبر والايمان والروح  
والقلب طالبون كيميا سعادته وراغبون فى **﴿﴾** كسبر حلالته اى ليس احد من الرفيع  
والوضيع الا لذاته تعالى طالب ولا فرد علوى وسعلى الا فى كسبر رحمة رانجب وهو الغفور  
الرحيم يده كل شئ وهو على كل شئ قدير **﴿﴾** بيان انك موسى عليه السلام وفرعون هر دو مسخر  
مشيت اند چنانكه زهر و بازهر و نور و ظلمات و اجات كردن فرعون بخلوت تا ناموسى نشكند **﴿﴾**  
سداى بيار ان كلام موسى عليه السلام وفرعون مسخر للشبهة الالهية كذا الزهر وهو  
السم القاتل و البازهر وهو الترياق والظلمات و بيار و بيل فرعون الفاجاة فى الخلوة  
قائلاً يا خالق الكو و لمكان انت لمستعنى من الشربان والنظير والبيان موسى مبعوث للامام  
ولم يكن ادعيت الربوبية فى طائفة القبط حتى / تكسر ناموسى ولا تم لئلا تمارق بالسوء  
بطريقاً استدرج ابقى مابق ثم هلك مشوى **﴿﴾** موسى وفرعون معى رضى **﴿﴾** طامع ان رى  
دارد و ايس بى رضى **﴿﴾** (رضى) هو التامع والخبر و معنى الطريق والمربوط (المعنى) موسى



عليه السلام وفرعون للمعنى مريبوطان اى الايمان الثابتة حاكمة على الاشباح وهم محكومون  
 اهاوا بكر في الظاهر ذال صاحب القدر العالى بـك طريقا وهو طريق الهداية وهذا فرعون  
 لا طريق الهداية بل هو فى طريق الغواية فـكـم سيدنا موسى مظهره وهو اسم الهداى  
 وحاكم فرعون مظهره وهو اسم المضل فكلاهما محكوم المعنى قبل من قبل فى الازل بلاعلة  
 ورد من رد فى الازل بلاعلة فان اسماء الله تعالى من حيث الظاهر مقتضية لاختلافات المظاهر  
 ولكن فى الحقيقة المظاهر تابعة للمعنى الاحدية مشوى **﴿﴾** وروى موسى بيش حق نالان شده \*  
 نيم شب فرعون هم كـريار شده **﴿﴾** (المعنى) نهارا اى ظاهرا سيدنا موسى جميع الاوقات قدام  
 الحق يناجى وارضى قلبه المقدس بشمس نور رب العالمين لامعة انوار التجليات واليقين وبده  
 البيضاء مبدلة لظلام التبرك نهار التوحيد بده فرعون واتبعاه ويقول يا من خلقت من ماء  
 مـهـ ين وفرعون نهارا يدعى الربوبية عند قومه الجبرو يعلم بطلان دعواه وابقاء ناموسه كان  
 ايضا نصف الليل با كيا وخيرا والعجب مع القدرة على صرف جزئه الاختيارى مفيد ومسلل  
 بسلاسل تسويلاته قائلا مشوى **﴿﴾** كين چه غلست اى خدابر كردتم \* وره غل باشد  
 كه كويد من منم **﴿﴾** (چه) بكسر الحيم الفارسية أداة استفهام (هـ) بفتح الثون أداة استفهام  
 (كويد) يقول (من منم) انا انا (المعنى) يارب هذا الغل على رة تى اى غل لانه لولم تكن يد  
 اطاعتى ورقصة اتيما دى مسلسلة تسلاسل العباد ومقيدة بقبود الفساد لا قررت بموسى وفزت  
 بالرشاد ولولم يكن غل فرعونى فى رقبة نفسا نبتى غلام يقول انا انا وبقي فى الشقاء والعناء  
 مـى **﴿﴾** زانكه موسى را منور كرده \* مر مرا هم زان مكتر كرده **﴿﴾** (كرده) الهمزة للخطاب  
 (المعنى) وبميتتك وارادتك جعلت موسى رساما متورا ولى دعوات ايضا بتلك المشيئة شقيفا  
 ومكبرا مشوى **﴿﴾** زانكه موسى را تومرو كرده \* ما جانم راسيه رو كرده **﴿﴾** (المعنى) ومن  
 تلك الحكمة والمشيئة جعلت موسى هـر واى قرى الوجه اى بدر الدجى ومقبول مراد قاتك  
 العلا وجه جعلت قرروى سيمرو اى مسود الوجه مشوى **﴿﴾** تر از ما هي نبود استاره ام \*  
 چون خسوف آمد چه باشد چاره ام **﴿﴾** (استاره) النجم والهمزة زائدة (تر) احسن (از) من  
 (ماهى) الباء فيه لاوحدة والماء القمر (نمود) لم تكن (چون) أداة تعاليل (آمد) اى (چه)  
 أداة استفهام (چاره ام) حيايتى وتديبرى (المعنى) نجمى لم يكن انور واحسن من القمر لكن  
 لما اتى لسمى خسوف وادبروه ط من اوح الهداية الى حضيض الغواية ماتكون حيايتى اى اذا  
 لم يقنيس نجم طاهى انوار الهـدايات من قمر السعادات لا يخوم من الخسوف يعنى اذا كان للقمر  
 انجلاء وخسوف واهول ومحاق واحتراق ولم يستقر على حال فاد اوقع لنجم اقبالى كسوف وكيف  
 يكون الى خلاص من ذلك مـى **﴿﴾** نو تـم كـر رب و سلطان مـى رـه مـه كـر فت خلق انكاس مـى زـهـد  
 (المعنى) انى زهـد اى المـو تـمـر بـر نـهـا لـيـس رـب و سلطان فـلا حـسـر ابرهـم ان الصواب اظا ر

من النوبة ولو كان لسان حاله يقول رب وسلطان لكان لم تكن نوبة فرح بل نوبة شمس قائمة بلسان  
معنوي كسف فر فرعون وبدات دولته بالكعبة وهي تشبه قرا كسف والخلق يضربون له طاسا  
يعني اذا وقع القمر كسوف لاجل انجلائه يضرب الخلق الطاس ويصوتون على حسب عادتهم  
ليشهروه واشتهرت شقاوته وتكدرت اوجه غوايته مي من كه فرعون خالق اي واي من \*  
زخم طاس آن ربي الاعلى من \* (المعنى) انصرت فرعون من الخلق وفي نسخة من الشهرة  
يا حيف على من صوت ضرب طاس انار بكم الاعلى فان تعظيم الناس وتوقيرهم واحترامهم لي صوت  
ضرب طاس قولي انار بكم الاعلى فالطنطنة ابعدي والشهرة غرتي والدولة الغاية انستى  
التشبه باذيال موسى مي \* (حواجه تاشانيم اما تيشهات مي شكافد شاخ راد ريشهات \*  
(حواجه تاشانيم) نحن شركاء العبودية لله تعالى لكون خالقنا واحدا وفي رواية كان تكلم مع  
سيدنا شعيب فلم تؤثر محبته فيه وأرت في موسى عليه السلام (اما) لكر (تيشهات) قدومك (مي  
شكافد) يشق ويكسر ويقطع (شاخ را) للاغصان (يشهات) ماسدتك (المعنى) وقال أيضا  
في مناجاته انا وموسى في العبودية اوفى الاخذ من شعيب عليه السلام شركاء وليكن أنت يارب  
مري العباد في بستان الحقيقة على مقتضى مشيئتك العلية في شدة اي قدوم ارادتلك العلية على  
مقتضى حكمتك الازلية في مأسدة صنعك نشق الاغصان الثابتة وهي الابدان الانسانية  
وتقطعها مي \* (از شاخى رام وصل مي كند \* شاخ ديكر رام عطل مي كند \* (المعنى)  
بعد من جعل غصنا موصلا الى الثمر بالتطعيم أي تهديه وتجعله كلما قابلك قلت وانت اصدق  
القائلين ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء والله ذو الفضل العظيم وغصن آخر تعطله وتجعله مدبرا  
مستحقا لعقابك وانت قلت لا يسأل عما يفعل وهم يسألون فانت متصرف في بستان  
الموجودات كمصرف البستاني في اشجار البستان بطعم الاغصان القابلة للتطعيم ليوصلها الى  
الثمار ويبعد الاغصان التي لا قابلية لها فاذا كان المراد امي \* شاخ را بر تيشه دستي هست  
ني \* هيخ شاخ از دست تيشه دستي في \* (هست) بمعنى موجود (وجست) بمعنى نط وفيهما  
معنى الاستفهام الاسكاري (وني) في الموضعين لانني (المعنى) هل للغصن على القدوم والفأس  
يد استيلاء ليمنع ما قدر عليه لا قال الله تعالى وان يمسسك الله بضر فلا كاشف له الا هو وهل نط  
الغصن ابدام يد القدوم والفأس لا كذلك الله متصرف في بستان الناسوت بعض اغصان  
مصنوعاته يعطلهم عن الاعمال الصالحات ويقطعهم بمأس الخرافات ليجهلهم لا ثقيي للعذاب  
لا يسئل عما يفعل ان في ذلك عبرة لاولي الابصار مي \* (حق آن قدرت كه آن تيشه تراست \*  
اركرم كن اين كريهار انور است \* (المعنى) وحق تلك القدرة والعظمة التي هي قدوم وفأس  
ارادتلك العلية التي هي مخصوصة بك وفي يد مشيئتك اجعل من كرمك واطفان وجودك هذه  
الافعال المعوجات الصادرة منها مستقيمة أي نور باطننا بانوار الشريعة وزينه بآثار الطريقة



وأملاه بأنواع المعرفة واشهد هذه الحقيقة لتعظي من الميل إلى السوء ومن دعوى الخير به  
والكبر والرياسة بجانب عبادك الصالحين بإظهار العداوة والمخالفة لهم - وحقنا بحقائقهم  
آمين می \* باز با خود گفت فرعون ای عجب \* من نه در یاربنا ام جملہ شب \* (المعنی) ثم  
قال فرعون في نفسه يا الله العجب اننا لست القائل ياربنا جملة الليل مشوي \* در نهان خاکی  
وموزون می شوم \* چون بموسی می رسم چون می شوم \* (المعنی) أكون في الخفاء منسوباً للتراب  
وموزوناً لما أصل لموسی كيف أكون ای اعترف بالعبودية حالة الخفاء ولما أظهر بين الناس  
اقول انار بكم الاعلى ما أعرب هذه الحالة أتبدل كل يوم وليلة من المرعنة إلى المسكنة ومن  
المسكنة إلى الفرعنة وما هذا الاسر خفي مثلاً مشوي \* رنك زر قلب ده تو می شود \* پیش  
آتش چون سیه روی شود \* (رنك) هو اللون (زر) هو الذهب (قلب) هو الزيف (الزغل) ده  
عشرة (تو) باشباع الواد تجعد الشئ وتقبه (می شود) يكون (پیش آتش) قدام النار (چون)  
كيف (سیه رو) مسود الوجه (المعنی) لون الذهب الرغل لو كان طلاء مشوي ومتعدد عشر مرات  
لا فائدة فيه انظر اذا وضعته قدام النار ای فيها كيف يكون لونه مسوداً كذا انا كالذهب الرغل  
اذا أتيت لحضور موسى عليه السلام يحرقني بنار حذباته وكلما أراد أن يخلصني من أوساخ  
الاناسة بسبب خلوي من الايمان تمحي مني هذه الحلالات ويسود وجهي ثم أتور في الخلوة  
كيف أصنع مشوي \* فی که قلب وقایم در حکم اوست \* لحظة مغرم کدیك لحظة پوست \*  
(فی) اداة نفي فيهم اسم مني الاستفهام التقريری (لحظة) الهمزة لا واحدة (مغرم) اللب والميم اداة  
المتكلم (کدیك) فعل مضارع (پوست) الجلد (المعنی) أليس حکم قلبی وقایم فی یدہ تعالی  
لحظة يجعلني لبساً ولحظة يجعلني قشراً وأراد باللب الطاعة والسعادة وبالقشر العداوة  
والشقاة وصك كذا حال القراعة من المتكبرين المممكنين في لذائذهم الدنياوية المعرضين  
على أهل الله المعرضين عن طاعة الله اذا خلوا بأنفسهم مالوا بجانب الحق واذا خرج أحدهم  
للناس تمرد وقال في نفسه يا الله العجب تارة يثبت في قلبي نزيلا لايمان فتظهر امارات الميل  
اطرف الحق وتارة يفتيق صدری لا جرم می \* سبز کردم چون که کوید کشت باش \* زرد  
کردم چون که کوید زشت باش \* (المعنی) لما يقول لي كن زرعاً أخضر أي لباً أكون مظهر  
اسمه الهادي أسعد ولما يقول لي كن قبيحاً أصفر وأذبل أي لما يظهر في أثر اسمه المضل  
أضل وأشقي مشوي \* لحظة ما هم کندی کم سیاه \* خود چہ باشد غیر این کار الہ \* (المعنی)  
ويجعلني لحظة قراوتي نفس آخر أسود أي تارة يسوقني للاعتراف بوحدة ادانيته وتارة لا انكار  
كار الاله غير هذه الحالة ما \* \* \* \* \* ون أي لا يقدر عليها الا الاله حل وعلا لا دافع لقضائه ولا مانع  
لعطائه می \* پیش چو کانهای حکم کن فکان \* می دویم اندر مکان ولا مکان \* (پیش)  
قدام (چو کانهای) جمع چوکان وهي عصا مقنولة الطرف يضرب بها الكرة ومعربها

صولجان (مى دويم) نعدو ونذهب (المعنى) قد اتم حكم صولجان كن فيكون نعدو ونذهب كالذكره  
 فى مكان ولا مكان شبه قدس الله روحه اختيارنا ووجودنا بالسكره التى تضرب بالصولجان وهى  
 لعبة يلعب بها ملوك العجم وأمر كن بالصولجان وهذا الشارة الى التلون فى اثناء السلوك من حالة  
 الى حالة ولا يخفى ان عند أهل الله كل من الجبر والاختيار منقسم الى قسمين جبر شيطاني وهو  
 مغلوب النفس قال الله تعالى والذين كفروا أولياؤهم الطاغوت فباتوا بهم لا يقدرُونَ على  
 اخراج أرواحهم من الطبيعة كان الشيطان يجبرهم وجبر الرحمانى ان يتبع الشر بعه وبطبع  
 شيخ الطريقة ويجاهد ويرتاض ويحالف نفسه ولم يؤدبها الخفاف الشيطان ويظن انه خلص نور  
 بدرجته من الخسوف وهذا الم يصل لمرتبة الجزء الاختيارى باقى فى التلون فاذا دخل فى قلبه  
 أسكارا سوى سترت غيوم الكثرات قمر محبته وعلاجه وضع حبة ندامته على أرض حاجاته  
 والتشفع بالمرشد المحمدى بعد الانابة فيلحق بزمره السائب من ذنبه كمن لا ذنب له لانه اذا لم  
 يخلص من التلونات لا يترقى الى مرتبة الجزء الاختيارى فاذا وصلها حفظ من انحراف قلبه  
 عن أنوار القمر المحمدى فيكون له القلب المرشوش عليه من أنواره وهذا نهاية السلوك ولكن  
 لا يصل لمرتبة الاختيار الكلى لانها مقام محمود بحسب الوراثة السكالية لا يقوم بظهوريتها  
 الا لغوث فهو مستفيض منه تعالى وحيلة أفعاله وأنواله موافقة رضائه تعالى قبوله قبول الحق  
 و قد رده ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء واتبى الروح عن النفس ومقتضى اختلافهما  
 ومقتضى اتحادهما بعد الفناء فى الله أشار فقال شوى ﴿ چونکه بنی رنکی اسیر رنک شد \*  
 موسیٰ باموسى در حنک شد ﴾ (چونکه) أداة تعليل (بنی رنکی) الرنک اللون دخلت عليه أداة  
 التنى وطقته بامصدرية صار لاون رشده فعل مض والهمزة فى موسى لاوحدة (درجته) فى  
 الحرب (المعنى) لما كان لاون أسیر لاون كان موسى مع موسى فى الحرب أى لما كان مرتبة  
 لا تعين وهى كنت كنزاً مخفياً فأحببت أن أعرف تجلى بأسمائه المتصادمة وصفاته المتقابلة  
 ظهرت التعينات وبهذه المحبة صار لا تعين أسیر التعین أى حلت وتعلقت الارواح بالابدان  
 وصار موسى مع موسى فى الحرب أى من جهة ظهور التعينات الكثيرة حصلت صور الاختلافات  
 ولو كان فى مرتبة لا تعين كان الله ولم يكن معه شئ وجميع الاشياء فى علمه الا زلى متحدة الاشكال  
 لكن هذا من حيث اسمه الباطن حقيقة واحدة ومن الظهور مختلف كموسى والخضر عليهما  
 السلام لما رأى موسى عليه السلام منه أموراً مخالفة لظاهر الشرع وقع الاعتراض وسمع منه  
 هذا فراق واداناً ملأت قوله تعالى فى حكايته عن سيدنا موسى لما قال له سيدنا هارون (يا ابن أم  
 لا تأخذ الخبيث ولا برأسى انى خشيت أن تقول فرقت بين بنى اسرائيل) علمت ان جميع الانبياء  
 وخلفائهم من جهة الابلاغ لا تفرق بين أحد من رسله من صبيغون بصبيغ واحد ومن جهة  
 اختلاف المشارب وتفاضل الدرجات تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض فاذا ارتفعت صور



الراي يرى شمس حقيقة تم بالالوان ولهذا قال مشوى ﴿ چون به في رنكي رسي كان داشتى ﴾ موسى  
 وفرعون دارند آشتى ﴿ داشتى ﴾ مسكت والياء في رنكي للصدرية ( كان ) مركبة من كه  
 للبيان ( وأن ) بمعنى ذلك وهي رتبة الاطلاق ( دارند ) مسكوا وذلك ان الفرس لا يفرقون بين  
 الثنية والجمع ( آشتى ) صلح ( المعنى ) لما اتصل لمرتبة لا تعين بسبب العشق والرياضات وهي  
 مرتبة الاطلاق ترى ان موسى وفرعون مسكاهما كانه يخاطب السالك ويقول له ان عرض  
 لك سؤال سر الوحدة رأيت في مرتبة الكثرات اخرج من مرتبة القيل والقيل فانها مرتبة  
 التعين تنظر بأى وجه اتحد موسى كليم الله وفرعون عدو الله ولهذا قال مشوى ﴿ كتر آيد  
 بدین نكته سؤال ﴾ رنك كى خالى بود از قبل وقال ﴿ ( المعنى ) ان عرض وأنى بهذه النكته سؤال  
 وهي نكته التوحيد وقلت كيف يمكن جمع الضدين وهما موسى وفرعون ومتى يخلو عالم اللون  
 والساكنة من القيل والقيل بحجاب مى ﴿ ابر عجب كبر رنك از رنك خاست ﴾ رنك باي رنك  
 چون در حنك خاست ﴿ ( المعنى ) هذا عجب بأن هذه الالوان والمخالوقات والا كوان قامت  
 من عالم لالون يعنى هذه المقيدات والمعينات ظهرت من المطلق لاى شئ في الحرب قام الالون  
 مع لالون والجدال لا يكون الا بين الضدين ولا ضدية في الحقيقة الواحدة فأجاب نعم هذا في عالم  
 الكثرة ونحن نعتبر اتحاد الاضداد في غير عالم الكثرة وذلك الاختلاف ان اعيان التعينات  
 بحسب أسماء الصفات فيما يقنعها بعض الاسماء المتقابلة اذا نزلت من أوج الوحدة الى  
 حضيض الناسوت وقبلت ألوان الشخصيات لا جرم يظهر التباس بينهم مثلا مرتبة الوحدة  
 قديمة وباقية وغنية وواحدة ومرتبة الكثرة حادثة وفانية وللوحدة مع الكثرة أنواع وأوصاف  
 متباينة وبه يظهر بين المظاهر جدال فظاهر الوحدة المطلقة من الانبياء والاولياء كالماء  
 لالون اها ومظاهر الكثرة من الملاحدة والنادقة والكفرة الفجرة متناقضون بكثرة الكثرة  
 والطائفة الاولى أبتوا الوحدة بأن قابلوا عكوس التجليات بمرآة قلوب المستعدين من السلافة  
 بعد صفاتها بمصقلة التوحيد ودعوههم بطوار الاحدية وهدوهم الى سبيل السعادة الابدية  
 والطائفة الثانية لعدم استعدادهم للهداية مالوا الحانِب المعاصى والملاهى بعضهم أثبت الكثرة  
 باوهام خالية عن نور الهداية وبعضهم ادعى الانانية فهلكوا في غياهب ظلمات الحرمان وكانت  
 مرتبة الكثرة باعتبار بعض أحكام وحواص مرتبة الوحدة مثلاً ذلك باق وهذا فان وذلك  
 قديم وهذا حادث وذلك واجب وهذا ممكن فلكون أحكام هاتين المرتبتين باعتبار الاوصاف  
 المتضادة متغايرة قائم بينهم الحرب والجدال فاهل مرتبة الوحدة أبتوا الوحدة واهل مرتبة  
 الكثرة أبتوا الانانية والشرك فاهل لالون تركوا المخالفات ليصفوا وأهل الالون ذهبوا  
 جانب المخالفات واهذا شرع يمثّل المعقول بالمحسوس فقال مشوى ﴿ اصل رو عن زآب افزرن  
 مى شود ﴾ عاقبت با آب ضد چون مى شود ﴿ ( روغن ) عند العرب هو الدهن ( زاب ) من الماء

(افزون) زيادة وحاصل (مى شود) فعل مضارع (جواب) أداء استفهام (المعنى) أصل الدهن يحصل ويزداد من الماء على فحوى ومن الماء كل شئ حتى عاقبة الامر مع الماء لا شئ يكون ضدا مشوى \* چونکه روغن را از آب اسرشته اند \* آب از روغن چرا ضد کشته اند \* (اسرشته اند) معناه خمره و له مزة فيمزاة والقاعل هو الله تعالى و جمعه للتعظيم (جرا) على وزن درأداة استفهام (کشته اند) تشبيه وأتى به بصيغة الجمع لان الفرس لا يفرقون بينهما (المعنى) لما خمر الله تعالى الدهن من الماء لا شئ صار أى الماء مع الدهن ضد اظا هر هذا سؤال ومعناه جواب كما به قول ان قلت من أى وجه متخاصم اللون مع لالون قيل انظر للماء مع الزيت كذا من تلاطم بحر الوحدة ظهرت أمواج التعيينات وخص كل منهم بلون مغاير للاحركذا النظماني والتوراني فان التعيين الانساني ظاهري يظهر من ماء حياة النفخ الرباني الذي هو الروح التوراني من كونه اتحد بصورة الجسم فنفسه الامارة نسبت حقيقتها الاصلية فعصت ربه من جهة تعينها الخاص فوهمت في سفل الطبيعة فخالفت الرسل وخلفاءهم واهذا قال مشوى \* چون كل از خاست و حار از كل جرا \* هر دو در جنكند و اندر ما جرا \* (المعنى) لما كان الورد من الشوك والشوك من الورد لا شئ كان كل واحد منهما في الحرب وفيما جرام الخلاف مع ان الاسمية والفرعية ثابتة بينهما وان والدهم آدم وأمه حواء فعلم مدلولهم يكس تقابل الاسماء والصفات لم تظهر أنواع الصنائع الربانية فكانت مخالفة الفرع للأصل وهما خيالنا متضمنة للحكمة واهذا قال مشوى \* ياه حنكست اين براى حكمتست \* همچو جنك خرفروشان صنعتست \* (يا) أداة ترديد (ه) أداة نفى (اين) اسم اشارة والمشار اليه مخالفة الامرع للأصل (براي) لاجل (همچو) أداة تشبيه (حنك) حرب (المعنى) أو هذا أى مخالفة الفرع للأصل وهو الكفار للانبياء والاولياء أو النفساني للروحاني أو النفس للروح ليس هو في الحقيقة حر باوجود الابل لاجل الحكمة البالغة واطهارا للاسرار السكينة مثل حرب وحسدال يساعين الحير طرافة ابغروا المشترى فهو في الصورة مصلحة وفي الحقيقة الفقه م \* يانه اينست و نه آن حيرانست \* كيج بايد حست اين ويرانست \* (المعنى) أولا هذا ولذا كبل حيرة الاثني بلطاب الخزينة والكنز وهذا الكنز في الحرايات موجود كما به قول من أراد الوصول الى كنوز أسرار غيب القدم فعليه أن يتجنبها في زوايا قلوب السكامل الذين أفنوا وجودهم الموهوم وأعدوا الاحتمالات والاضداد كالحبال التي فانه به طمع حركات غريبة وأمور عجيبة ومحاورات أبيقية ومطاييبات رشيقة ومحاربات ومجادلات عديدة فالواقف على الحقيقة يعلم الحق ودمنها وغيره من الفرق الضالة ينظر لحوادث الكون وينسبها للشكال والكواكب والطبايع والدهر والنور والظلمة قال الله تعالى (ومن كان في هذه أعمى فهو في الآخرة أعمى وأضل سبيلا) فباسباح فضاء الطريق المحمدية لا تنظر لاقوال الفرق الضالة واشرب



شراب العشق وماء حياة المعرفة بكيفيات الجذبات وأحرق كثرات التعيينات وكحل بصر  
 بصيرتك بالنور المحمدي وشاهد بحجاب الأسماء والصفات شعريتك بالقدره واعلم أن الدنيا وما  
 فيها أمر اعتباري فقص في بحر الحقيقة فإن كنز الالام لا يوحدي حشرات العقل بل في خرابات  
 الحياة الصرفة فتجرد من الشعور وعنده تذل كنز الوحدة فإن المحروم من الجذبة والمحبة  
 لا يفهم تحقيقات أهل الشهود ويدعي أن الظاهر والباطن والصورة والمعنى شيء واحد واه  
 وصل لكنز الوحدة مع اه أمير اللون والطبيعة فإن سلطان الأولياء يرشده ويقول مي **﴿آنج﴾**  
 تو كنخش توهم می کنی «زان توهم کج را کم می کنی» **﴿آنج﴾** معناه دالک الشئ وی نسخه انکه  
**﴿تو﴾** أداة خطاب **﴿کنخش﴾** بفتح الكاف العجمية الخزينة والدفينة **﴿توهم می کنی﴾** تفعل توهمه  
**﴿کم﴾** بضم الكاف العجمية المعجوز **﴿المعنى﴾** دالک الذي تنوهمه خزينة وكنز او تطلبه أنت لا تعلم  
 انک من ذلک التوهم نحو الخزينة أى تضيقها أى ادا لم تزل تل وجودک الموهوم بأنوار جذبات  
 المرشد وتقبذبک کیفیات رحيق العشق انزل قيود الوجوب والامکان والجهة والمكان لا تصل  
 لکنز الوحدة واهذا قل می **﴿چون عمارت دار توهم وراہما﴾** کنج نبود در عمارت حایها **﴿چون﴾**  
 أداة تشبيه **﴿دان﴾** اعلم فعل أمر **﴿تو﴾** أداة خطاب **﴿راہما﴾** جمع رأى على قاعدة العرس  
**﴿کنج﴾** بفتح الكاف العجمية الخزينة **﴿نبود﴾** لا يكون **﴿در عمارت﴾** فى العمارة **﴿المعنى﴾** اعلم  
 ان الوهم والرأى المتوهم مثل العمارة ولا يكون فى العمارة محل الخرائن والمال فعلم ان الوجود  
 الانسانى مادام معمور بالتهوهمات متى يجد السالك خرائن الوحدة ومن يجد هاهنا غير العاشق  
 الفانى واهذا قال مشوى **﴿در عمارت هستی وچنکی بود﴾** نیست را از هستها تنکی بود **﴿هست﴾**  
 هو الوجود **﴿بود﴾** معناه يكون **﴿وچنکی﴾** الياء هنا فى هستى للمصدرية **﴿نیست را﴾**  
 لاغناء **﴿از﴾** من **﴿هستها﴾** جمع هست **﴿تنکی﴾** عار **﴿المعنى﴾** فى العمارة يكون وجود  
 الخصومة والمخالفة وللفناء من الموجودات يكون يحصل عار يعنى المعجوز بسطوات التجليات  
 الاحدية يحصل له عار من المقييد بالرسوم لانه صاحب هوى محروم من العشق معجوز من  
 الحب الا الهى ودالک ان كنز الوحدة ليس هو محل الجدال ومادام فى وجوده عار بقية الوجود  
 كيف يصل له مشوى **﴿چونى كه هست از نیستی فریاد کرد﴾** بلکه نیست آن هست را واداد کرد **﴿فی﴾**  
 أداة نفي وهو مصروف الى قوله کرد **﴿هست﴾** الوجود وأراد به أهل الدنيا **﴿از نیستی﴾** من  
 الفناء وهم أهل الفناء اتركهم ماسوى الله تعالى **﴿فریاد﴾** هو قول المدد مع البكاء **﴿کرد﴾** فعل  
**﴿واداد کرد﴾** بعد فعل الطاء وهو عطاء البعد والرد **﴿المعنى﴾** أهل الدنيا لم يستغيثوا ولم يشتكوا  
 من أهل الآخرة رايى الامر كما زعم أهل الوجود أنهم يهربون من أهل الفناء بل العدم بعد  
 اعطاهم ذلک الوجود فلم يلق بأهل الوجود والشكاية من أهل الفناء لان رد أهل الفناء فى  
 الباطن لاهل الدنيا أبعد أهل الدنيا عن أهل الفناء ولو أحببهم باطنالما بعدوا عنهم ورغبوا

في التقرب اليهم م **﴿تومكوكه من كرى انم زنيست﴾** بلسكه اوارنو كرىا نيست نيست **﴿**  
 (المعنى) أنت يا أهل الوجود لا تقل أنا هارب من الفناء وأهل بل الفناء وأهل هارب منك  
 عشرين مرتبة فان قلت لا يربون من أهل الوجود بل يرغبون فيهم فيقول لك سلطان الاولياء  
 م **﴿ظاهرا مى خواندت اوسوى خود﴾** وزدرون مى راندت باجوب رد **﴿**(المعنى) في الظاهر  
 هو يدعوك طرفه ومن باطنه يذهبك عنه بعصا الرد والطرده ألم تنظر م **﴿نعلهاى باز كونه**  
 اى سليم **﴿** نفرت فرعون مى دان از كليم **﴿**(المعنى) ياسليم الصدران طالب أهل الفناء لاهل  
 الوجود نعل معكوس لاجل أن يستريح أهل الدنيا أثرهم لثلايتبعوهم فكانت دعوتهم اسمهم  
 بحسب الصورة دعوة وبحسب المعنى ردا بجمابة النعل المعكوس لاجل محو الاثر وكذا دعوة  
 الانبياء لمن لا يؤمن بالله وللشكافى في علم الله ردا فلا تغفل واعلم ان نفرة فرعون من موسى عليه  
 السلام لم تكن من فرعون فاذا اطاعتك الله على حقيقة تم ما ترى كل ما جرى بينه ما ظلا وخيالا  
 وفي الحقيقة متحدان فان السيد سعيد في الازل والشقى شقى في الارل ولولا الدعوة لما تميز الكافر  
 من الايمان وقس على هذا رد التمرود لسيدنا ابراهيم وهرار بى جهل من خاتم الانبياء وانكار  
 المنكرين الى الاولياء ولكن جعل الله تعالى لكل شى سببا و هو الله تعالى مسمي الايسل هما  
 يفعل وهم يستلون واهذا ارشدنا سيدنا ومولانا فقال **﴿سبب حرمان اشقيا از دو جهان كه**  
 حشر الدنيا والآخرة **﴿** هذا فى بيان سبب حرمان الاشقياء من العالمين بان صاروا حشر  
 الدنيا والآخرة مشوي **﴿** چون حكيمك اعتقادى كرده است **﴿** كاسمان بيضا زمين چون  
 زرده است **﴿** (چون) أداة تعليل (حكيمك) السكافى فى آخره لانه غير (كرده) فعل والسين  
 والتاء لافادة الحكم (كاسمان) معناه بان السماء (زمين) الارض (چون) أداة تشبيهه  
 (زرده) الصفرة (المعنى) لما ان حكيمنا حقا فعل اعتقادا أى اعتقاد ان السماء بيضا والارض  
 كصورتها وذاك ان الحكماء ذهبوا الى ان الافلاك كروية ودورة والارض في وسطها معلقة  
 كما ان صفرة البيضا في وسطها وبعضهم قال سبب تعليلها ان السماء تجذب الارض من كل  
 جانب فلها باقية معلقة وبعضهم قال لا قدرة لها على الجذب بل ترفعها من كل جانب واهذا  
 علمت وكل هذا باطل غير معقول والحق ان الاشياء كلها في تصرف الحق قال الله تعالى (ومن  
 آياته ان تقوم السماء والارض) وقال (رفع السموات بغير عمد) فاستشكل قول الحكماء واهذا  
 قال مشوي **﴿** كفت سائل چون همانداين خاكدان درميان اين محيط آسمان **﴿**(المعنى)  
 قال سائل كيف بقيت هذه الارض في وسط هذه السماء المحيطة بها مشوي **﴿** همچو قندىلى  
 معاق در هوا **﴿** فى اسفل مبرودنى برعلا **﴿**(المعنى) مثل قنديل معاق فى الهواء لا يذهب فى  
 السم ولا الى اعلا مشوي **﴿** آن حكيمش كفت از جاذب سما **﴿** از جهات شش هماندا در  
 هوا **﴿**(المعنى) ذاك الحكميم قال للسائل من جذب السماء من الجهات الست بقيت الارض



في الهواء مشوى \* چون زمغناطيس قبه ريخته \* درميان ماند آهني آويخته \* (چون)  
 أداة تشبيه (ريخته) صبت (درميان) في الوسط (ماند) بقى (آهني) حديد (آويخته)  
 معلقة (المعنى) السماء مثل قبة صبت من مغناطيس والارض بقيت في الوسط حديد معلقا  
 أي كحديد يجذبه المغناطيس من الجهات الست مشوى \* آن ديكر كفت آسمان باصفا \* كى  
 كشدر خود زمين تيره را \* (المعنى) وذلك الحكيم الآخر قال السماء الصافية المملوءة بالنور  
 متى تسحب الارض المعكرة الكثيفة لان المعكرة ضد الصافي والضد لا يجذب ضده أبدا مشوى  
 بلكه دفعش ميكند از شش جهات \* زان بماند اندر ميان عاصفات \* (المعنى) لالسماء  
 تدفع الارض من الجهات الست ومن ذلك السبب تبقى الارض في وسط الرياح العاصفات  
 الشداد لا تقدر على الصعود ولا على الهبوط فكان نيام الارض وسط السماء على وجه التدافع  
 وهذا ان القول ان مخالفا لا قال أهل الحكمة لان الاجرام والاجسام ان كانت علوية أو سفلية  
 ميل كل واحد الى حيز طبيعه وقائم في وضع طبيعه ولها اقال فيما تقدم چون حكيم بكاف التصغير  
 اشارة الى قولهم والذي يقول عليه ان الله تعالى اوحى قبل خلق السموات والارض درة  
 بيضاء ونظر اليها من سطوة تجليه ذابت وتكون منها ماء فازيد وهو الارض وصعد بخارها جانب  
 العلو فكان منه طباق السموات فليخفف البخار كانت السموات متصاعدة ولتقل الزبد كانت الارض  
 سفلا يمتاز اللطيف من السكتيف وما اراد قدس الله روحه الا بيان لطافة سماء المعنى وهم  
 الانبياء والاواباء الذين فعلوا صورة الدعوة كك اهل المعكوس لئلا يعلم الشقي المحتوم عليه  
 بالشقاوة أثرهم وهذا على طريق التدافع فعلم هذا ان كل كتيف مردود وكل لطيف ولها اقال  
 مشوى \* پس زدفع خاطر اهل كمال \* جان فرعونان بماند اندر ضلال \* (المعنى) اذا كان  
 الامر كذا فسماء فلك تجليات اسماء الصفات ومرش رحمان احدى الذات من الرسل والاولياء  
 أهل الكمال من ردود دفع خاطرهم اللطيف بقيت ارواح فرعون الجسلة وأهل الانكار  
 والغوايات في غياهب ظلمات الكبر والعناد والضلالات مشوى \* پس زدفع ايس جهات  
 وآن جهان \* مرند انداين بيرهان بي اين وآن \* (المعنى) فمن دفع هذا العالم وذلك العالم بقى  
 قليلا والادب بالهدى ولا ذلك فمن رد لاولياء اهلهم بعد دواعي الله تعالى فخرم والذلة الطاعات  
 في هذه الدنيا عاكفين على منتهى مشهياتهم الطبيعية محرومين من اللذات ومددوعين عند  
 خروج روحهم من كلمة الشهادة مظهر (خسر الدنيا) بفوات ما أمله لها (والآخرة) بالكفر  
 (ذلك هو الخسران المبين) البين انتهى بجلايين في سورة الحج قال نحم الذين الكبرى أى خسر  
 ما كان عليه من الانبياء تركه وخسر الآخرة بارتداده عن الطلوع والصحة ومن هنا قال المشايخ  
 مرند الطريقة شرم مرند الشريعة فان من رده قلب صاحب قلب يكون مردودا لقلب كلها  
 وذلك انه بعد ويطاب ما سوى الله تعالى ما لا يضره في الآخرة ان تركه ولا ينفعه ان طاب به ذلك

هو اضلال البعید عن الله تعالى انتهى مشوی ﴿سرکشی از بندگان ذوالجلال﴾ دانسته  
 دارند از وجود تو ملال ﴿سرکشی﴾ الباء المصدرية معناه سحب الرأس كناية عن الاعراض  
 (دان) اعلم (که دارند) الاولیاء یسکون (از وجود تو) من وجودك (المعنی) ان اعرضت  
 عن اولیاء الله بسبب کبرك وسفاهتك اعلم ان الاولیاء یسکون من وجودك ملائمة دفعها  
 وردا فعلامه قبولك محبتك وتبعيتك اهم وان خالفتم فاعلم انک مردودهم مشوی ﴿کهربا  
 دارند چون پیدا کنند﴾ کاه هستی تراشید اکنند ﴿کهربا﴾ مخفف کاهربا کاه التین  
 ورباهو الخطف معناه خطف التین استحقاقه لاجل علة الیرقان موجب الامان (المعنی)  
 الاولیاء یسکون کهرباء لما یظهرون ویذهبون تین انا تینک ووجودك الی هو کالتین ای  
 یحفظونه ویجذبونه یعنی لما یظهر الولی باشعة انوار ابحاث نار الجذبات الالهیة ویكون مظهر  
 التحلیات الجمالیة یرفع عن بصر بصیرتک تجب الغيرة الذنبویة فتصل خلوة الوحدة ویسرك  
 الوصلة وان لم یظهر کهرباء الودی لا تقدر علی الاقتداء وتلك فی ظلمات الطبيعة واهذا قال می  
 ﴿کهربای خویش چون پنهان کنند﴾ زود نسلم ترا طغیان کنند ﴿المعنی﴾ ولما یخفی  
 الاولیاء کهرباء هم ای لم یجذبوك ولم یرضوا عنک ولم یصفوا قلوبهم علیک فجعلوا علی الفور  
 تسلمک طغیاناً مشوی ﴿آنجنان که مرتبه حیوانیست﴾ کواسیر وسغبة انسانیت ﴿  
 (آنجنان) کذا (کو) مرکبة من کوا وای مرتبة الحيوانية (سغبه) علی وزر شعبه الضعيف  
 المغلوب (المعنی) کذا مرتبة الحيوانية فانما أسیر ومغلوب المرتبة الانسانية وکدامی ﴿مرتبة  
 انسان بدست اولیا﴾ سغبه چون حیوان شناسش ای کاک ﴿المعنی﴾ مرتبة الانسان بسد  
 الاولیاء افهم ایم الانسان الکبیر مرتبتک مثل مرتبة الحيوان أسيرة ومغلوب مرتبة الاولیاء  
 ولا تستبعد هذا فان الله سبحانه وتعالى مشوی ﴿بندۀ خود خواند احمد در رشاد﴾ جملة عالم  
 را حیوان قل یا عبادي (المعنی) حین ارشاد الایم دعا عبده أحمد صلی الله علیه وسلم وقال له ادع  
 جملة خلق العالم وقل یا عبادي أي قل لهم بما غا عن الله تعالى یا عبادي ولو کان لهظ عبادي  
 کلام الله لکن هم منادون بواسطة الرسول والرسول صلی الله علیه وسلم جرى علی لسانه قول  
 یا عبادي یا ایها المتکامل وحده ومن شأن الولی التصرف فی الذی ملکه ولو کان ملکه مجازاً وهذه  
 رتبة قرب الفرائض لان من اخلص لله بالعبودية كانت جميع الخلائق عبیده فحقن الآن  
 عبیده وهو مولانا وکذا نحن عبید خائفائه یتصرفون فینا بتصرف الله لهم فینا مشوی  
 ﴿عقلا نوه همچون شتریان تو شتر﴾ می کشاند هر طرف در حکم مر ﴿المعنی﴾ عقلا مثل  
 الجمال أنت مثل الجمل سحبتک کل طرف فی الحکم المر لوعا وکرها می ﴿عقل عقلمند  
 اولیا وعقلمها﴾ بر مثال اشتران تا انتهاج (عقل عقلمند) معناه عقل العقول فان النون  
 والـ ال أداة الجمع وکذا الهاء والالف فی عقلمها وکذا الالف والنون فی اشتران معناه



الجمال والابل (المعنى) الاولياء والاصفياء عقل العقول وجميع العقول الى الانتهاء على مثال الجمال تابعة الاولياء والاوياء متصرفون فيهم كيفة ما شاؤوا على مثال الجمال يجذبونهم صوب طريق العشق والوصول اليوصال لهم لطلبهم الاقصى مشوى \* انذراي شان بنكر آخر زاعتبار \* يك فلا ووزست جان سدهزار \* (المعنى) انظر آخر الامر اشانخ ورؤساء الطريقة يبصر اليقين من جهة الاعتبار واترك الصورة واذهب جانب المعنى ترى لماثة ألف روح دليلا واحدا لانهم خلفاء الانبياء الذين كل واحد منهم دليل لمن تبعه من المؤمنين فكانت دلائلهم على وجه التبعية للرسول فهو بالنسبة لما قبله تابع وبالنسبة لما بعده متبوع فهو من حيث الصورة عالم صغير ومن حيث السيرة عالم كبير ولوعبر عنه بالدليل فان سيدنا ومولانا يقول مى \* \* \* \* \* (جاء) فلا وزوجه اشترى بيا بديده كان ديدنه بيتد آفتاب \* (جاء) أداة استفهام (فلا ووز) هو الدليل (ياب) امر حاضر مفرد مذكر معناه مصروف الى الشطر الثاني (ديده) الهمزة فيه للوحدة معناه عين (كان ديدنه) تلك العين (بيتد) ترى (آفتاب) الشمس (المعنى) ما يكون الدليل وما يكون الجمال أردناهم ما امر ايا انوار الاحدية وورثاء أصحاب الشريعة وهذه التمثيلات لجنابهم العالى ليست مدحاً لهم في الظاهر والباطن بل تقصير بمنصهم العالى فان كان لك هم رصين واذعان مستقيم افهم وادرك مظهر الكل المرشد فان مظهر الكل عسرين وتلك العين ترى شمس الحقيقة أو تقول افهم وفهش اتجد عيناً وتلك العين كما هو حقه ناظرة ترى شمس الحقيقة ولما كان البصر لا يقدر على رؤية المرشد الذى هو بمنزلة العين كما ورد في الحديث القدسي اولياتى تحت قبائى لا يعرفهم غيرى قال مشوى \* \* \* \* \* يك جهان در شب بماند مخدوز \* \* \* \* \* منتظر موقوف خورشيدست روز \* (المعنى) انظر اهداه الدنيا بقيت مسمرة في الليل أو تبقى مسمرة في الليل وفي نسخة يك جهان بالياء المنة التختية بدل النور الموحدة الفوقية أى دنيا مع أهلها بقيت مسمرة في ايل الغفلة موقوفة على نور غبار الولاية ومتظارة شمس الهداية حتى يسبها تنقرو وينتقروا لها ويخلصوا من الكدورات أى فان هذه الدنيا وأهلها بقوا مسمرين بمسامير الظلمات البشرية والطبائع الحيوانية موقوفين على طلوع شمس الحقيقة ومرشد الحقيقة الحاصل ان عامة الناس في النفس والجهل مسمرون بمسامير الحبال محكومون بهذا التراب منتظرون الخلاص موقوفون على جذبات الاوياء فانهم طلع نور تجليات الاحدية والانظار أشد من النار مى \* \* \* \* \* ايفت خورشيد نهان در ذرة \* \* \* \* \* شير نذر پوستين برة \* \* \* \* \* ايفت هذالك (خورشيد) شمس (نهان) مخفية (در ذرة) في ذرة (شير نذر) اسد قوى (دريوستين) في جلد (برة) تاني بتشديد الراء ومن غير تشديد هاءه والخل ولد الغم (المعنى) هذالك شمس مخفية في ذرة البشر يتنور لامع انور وظهر العقل الاكبر أو سبع قوى في جلد حمل ضعيف جسمه نحيف وقلبه شريف مشوى \* \* \* \* \* ايفت درياي نهان در زير كاه \* \* \* \* \* پارين كه هين منه با اشتباه \* (دريا) بحر

(كاه) التبن (يا) بفتح الياء الفارسية القدم (بري) على هذا التبن (منه) لا تضع (بلا اشتباه) مع  
الشبهة (المعنى) هذا لا يجرح محيط مخفى تحت درة تبن أى سر وحدته مخفى في وجوده ولى كامل  
أبالذونوم الغفلة واضح أن تضع قدم الحقارة على تبن سورة انسان أكمل بالريب والاشتباه  
وكن بكال الاحتياط فان اللاتق بالطالب العاقل ان لا ينظر بعين الحقارة لذرة ولا يسيل سيف  
العناد بظلمة بل ينظر بقلب حاضر الى السبع المستور تحت جلد الحمل والى الشمس تحت الذرة  
والى البحر تحت التبنه ويسمى طالب مرشد موصوف بما ذكره خشية ان يقع بيد اص مى  
﴿اشتباهى وكفى در درون رحمت حققت بهر رهمنور﴾ (كان) يضم الكاف العجبة الظن  
(بهر) على وزن نهر معناه لاجل (رهمنون) وهو الذى يرى الطرب بقاى الدايمل على الله والياء  
فى اشتباهى وكفى لاوحدة أو لا مصدرية (المعنى) ان كان فى قلبك لاجل المرشد شبهة وسوء ظن  
فهى رحمة من الله أو تقول الاشتباه وسوء ظن فى القاب موجب القهر وأما ذلك الاشتباه  
وسوء الظن المدفون فى قلب الطالب لاجل المرشد فهو رحمة من الحق لا ثقة بالطالب لانه  
لا يجوز للطالب ان يعتقد فى كل رذيل تابع له واهل يسعى فى ان يكون سكران شراب ألت  
ربكم آت الحو بعد المحوج جامع لاوحدة والكثرة متحقق باخلاق رسول الله فان تجسس المرشد  
مقبول والاعتقاد فى مخالف الشرع وسنة الرسول غير مقبول فان قلت وهذا نادرا الوقوع  
فيقول لاساطان الاولياء مى ﴿هر بهر فرد آمد در جهان فرد بود و صد جهانش در نهان﴾  
(المعنى) كل نبى أتى منفردا فى الدنيا ولا يناقض هذا انفراد موسى وميسى وهارون والحراريين  
فانهم كانوا تبعاء لهم ما أى موسى وهيسى عليهم اوهلى نبينا أفضل العلالة والتسليم من حيث  
الحقيقة منفردان ولكل واحد منهما فى الظاهر فرد وفى المعنى فى قلبه وجوفه مائة عالم مى  
﴿عالم كبرى بقدرت سحر كرد \* كرد حود را در كه بر نشى نورد﴾ (كرد) بكسر الكاف  
الدارسية دائرة الشئ (كهين) بكسر الكاف والهاء بمعنى الصغير (نورد) انضم النون الموقبة  
الموحدة وفتح الواو وسمنون الراء والدال فعز ماض من نوردن سعتنا الطى (المعنى)  
وذلك المعنى عالم أكبر سحره بقدرته الكاملة وأراد بالهالم الاكبر باطن الانسان الكامل فهو من  
جهة الباطن عالم كبير سحره بقدرته الكاملة بان طواه تحت نقشه الصغير ولهذا قال سيدنا  
ومولانا فى الشطر الثانى الانسان الكامل طوى وسرأ طراشه فى نقش صغير مى ﴿ابلهان ش  
فرد ديدند وضعيف كى ضعيف است انكه باشد شه حريف﴾ (ابلهان ش) الشين ضمير راجع  
الى النبى (فرد ديدند) رأوه فردا (ك) على وزن فى أداة استفهام اسكارى رانكه) ذلك النبى  
والرسول (باشد) يكون (شه) محفف شاه وهو الساطان (حريف) بمعنى صاحب (المعنى) البله  
رأوه فى الظاهر فردا وضعيفا فقال سيدنا وولا نا عجيبا لهم نى يكون ضعيفا بل هو قوى وأقوى  
ذلك الذى يكون مصاحب الساطان السلاطين ورب العالمين لا يضعف أبدا مشوى ﴿ابلهان



گفتند مردی پیش نیست \* وای آن کو عاقبت اندیش نیست \* (المعنی) البله قالوا رجل واحد لا زیادة ولا تنقص ولا ناصر له واه على ذالک القائل ما تخسه فانه ليس متفكر العاقبة واهذا ارشادنا قدسنا الله باسرارہ \* حقیر و بی خصم دیدن دیدهای حسن صالح و باقة صالح و صلوات الله علی نسبتنا وعلیه چون خواهد که حق تعالی لشکری را هلاک کند در نظر ایشان حقیر نماید خصمان را و اندک اگر چه غالب باشد آن خصم \* هـ ذی بیان رؤیة السکذا را سیدنا صالح و اتساقه با عین الحسن الطاهرة حقیر الاعمین له فان الله تعالی اذا اراد ان یمککهم و یفهمهم فی أمرهم ذلک الحصم حقیرا و قلب لا یلو کان ذلک الحصم قویا لما حکاه لنا ربنا حل و علا فی سورة الانفال (واذ یریکم و هم) ای المؤمنین (اذ التقیم فی أعینکم قلیلا) حوسب بعین او مائة و هم ألف لتقدموا علیهم (و یقللکم فی أعینهم) لیتقدموا و لا یرجعوا مشوی \* باقة صالح بصورت بدشت \* بی بریدنش ز جهل آن قوم مرید \* (بد) مخفف بودن الح کایة الماضي (بی) بفتح الداء العجمة العصب و هو أطناب الفاصل (المعنی) باقة سیدنا صالح کانت فی الصورة جملا ای باقة قطع دالک القوم المرمن الجهل عصمها قال الله تعالی فی سورة الشمس فیکذبوه ففقدوها می \* و از برای آب چون خصم شد \* بان کور و آب کور ایشان بدند \* (از برای آب) من أحسن الماء (چون) أداة تعلیل (حصم) لشین فمیرا جمع الی التامة (بد) كانوا (نان کور) حبر القبر (آب کور) ماء القبر کی بهم ما عن الغصب و الهلاک اذا کان کور بضم الکاو العجمیة فی الموضعین و ان کان بالکاف العربیة فمما مائة ما المعنی بسبب کفران الائمة (ای) لما كانوا خصماء لاناقة لاجل الماء صاروا هلاک الغضب الالهی أوصاروا کافریں و هم المستحقون و الهلاک می \* باقة الله آب خورد از جوی و میخ \* آب حق را داشتند از حق دریغ \* (آب خورد) تفرید آب حورده بود معناه کلت الماء ای شربته \* (از جوی) من الهمز (و میخ) و من الحساب (المعنی) باقة الله کانت تشرب الماء من الهمز و من الحساب فنعوها فشاء الله لم یخلوا به علی الناقة حقيقة و لیکن الماء الحق عن الحق یخلوا و منعوا قال الله تعالی فی سورة الشعراء (قال هـ ذه باقة اها شرب) نصیب من الماء (ولکم شرب يوم معلوم) انتهى حلالین ولم یفعلوا به دابل عرقبوها حتی هلسکت و عادهایم سوء ما فعلوا و اهدا اشاره قال می \* باقة صالح حو جسم صالحان \* شد مکین در هلاک طالحان \* (چو) أداة تشبیه و الیاء فی کیمی للوحدة (الهی) باقة صالح صلوات الله علیه مثل جسم الصالحاء صارت کیمیا هلاک الطالحین ای کما هلك المکرون بسبب انکارهم علی الانبیاء و سلمائهم کذا هلاکت عود می \* تا را با امیر حکم مرگ زد \* باقة الله وسقیاها چه کرد \* (الهی) حتی علی ثلاث الامة من حکم هلاک و عذاب المارت و الوح مع ما فعلت باقة الله وسقیاها ای أوصلت لهم الماء قال الله تعالی فی سورة الشمس (کذبت عود) رسولها صالحا (اطعوا ما) بسبب

طغيانها (اذا نبعث) اسرع (اشقاها) واسعه قد اراد الى عقر الناقة برضا هم (فقال لهم رسول الله) صالح (ناقة الله) اي ذروها (وسقياها) وشرها في يومها وكنها يوم راحم يوم (فكذبوه) في قوله ذلك عن الله تعالى المرتب عليه نزول العذاب بهم ان حالقوه (ففقروها) قتلوها ايسلم لهم ماء شربا (فدمدم) الطبق (عليهم رهم) العذاب (بدينهم فسواها) اي الدمدمه عليهم (رلا يخاف) تعالى (عقباها) تبعها انتهى جلايل مشوي \* شحنة قهر خدار يشان بجست \* خوندهاي اشترى شهرى درست \* بجست) الباء المكسورة حرف تأكيدي وجست معناها طلب (خونمهاي) ثمن (اشترى) ارادها الناقة والبايعها و (شهرى) للوحدة (درست) بمعنى تمام (المعنى) شحنة اي احتساب قهر الله منهم أي من تلك الامة طاب ثمن ناقة بلدة تامة مع أهلها لما علمت انعام قوله تعالى فدمدم الآية ثم رجع الى الحصة فقال م ي \* روح هميجون صالح و تن ناقة است \* روح اندر وصل تن در فاقه است \* (المعنى) روح اولياء الله مثل صالح و دينهم مثل الناقة و في نسخة روح او چون صالح اي روح الهوى مثل صالح و دينهم مثل الناقة الروح في الوصل الالهى والبدن في الفقر والفاقه مشوي \* روح صالح قابل آفات يدست \* زحم برافه بود ذات يدست \* (المعنى) روح الصالح لا تقبل الآت والزحم وهو الضرب والاذية واذ اضطراب يكون على الناقة التي هي كناية عن بدن الهوى ولا يكون على ذات الروح و اضافة الروح الى الصالح من قيل اضافة الصفة الى الموصوف على ان كل ولي لله آفة المنكرين نظراً على ناقة بدنه لا على ذات روحه لان قوم صالح حاولوا اذيه فلم يقدروا فعمرروا الناقة و لهذا قال مشوي \* روح صالح قابل آزار يدست \* نوريزدان سغبه كمار يدست \* (سغبه) بصم السنين العاجز (و يدست) في الموضعين أداة التثني (المعنى) روح الصالح من الانبياء والاولياء لا تقبل اذية و جماع المنكرين لام نور الله ونور الله تعالى لا يكون مغلوب السكمار والمشر كين م ي \* حق اران پيوست باجسمي هان \* ناس آزارند و يندامتجان \* (ارآن) مائة من دال السبب (پيوست) متصل اي قريب بلا كيفية او باعتبار نفخة الروح في الانسان وهو ظهور السر في الانبياء والاولياء (باجسمي) الباء الموحدة الحتمية للمصاحبة والباء الموحدة (هان) مخفي (ناش) معناه حتى دال الجسم (آزارند) يؤذونه (بينند) يرون (المعنى) الحق تعالى من دال السبب خفية قرب الجسم حتى يؤذوا دال الجسم و يروا امتحانه تعالى مشوي \* بحر آزاران آزاراوست \* آب اين حم متصل با آب جوست \* (المعنى) لا خبر للتؤدى ان ايداء هذا المقبول ايداء الله تعالى ولم يعلم ان ماء السكوب متصل بماء اله رأي ماء الروح واصل لبحر الحقيقة لان الهوى متصف بوصاف الله واهدا ورد في الحديث القدسي من أهالي وليا فقد بارزني بالمحاربة مشوي \* آزاران تعالى كدما جسمي اله \* تاكه كرد دجله عالم را پناه \* (المعنى) ومن دال السبب تعلق الله بجسم أي اودع فيه نوره وسره وجهه اهما متصليين بروحه ولا يخلو دال الجسم اما ان



يكون جسم مني أو جسم ولي حتى يجعله لحمة العالم طهر أومعينا ويشهد على هذا قوله تعالى  
 في سورة الانفال ﴿وما كان الله ليعذبهم وأنت تهمهم﴾ وإن طلبوا العذاب بالجهل لا بالشر حتى  
 يهمهم انتهى وكذا حلفاؤه صلى الله عليه وسلم هم يعطرون وهم يرتقون مني ﴿كس يابدين  
 آتيا طفر﴾ مصدق آيد ضرره ركعه ﴿المعنى﴾ ولا يجعد أحد الطفر على قلوب الانبياء  
 والا وانباء لان الضرر يأتي على صدق وجودهم لا على حوهر روحهم فادانقرره عندك مشوي  
 بقاءة جسم ولي راسده ماش ﴿ناشوي باروح صالح حواحه ماش﴾ (المعنى) كن حادما ومطيعا  
 لبقاءة جسم الولي حتى تكون مع روح سيدنا صالح عليه وعلى ديننا أصل الصلاة والسلام  
 حواحه ماش مع ماشريك في خدمة سيد واحدك لا شريك ولا نظيره ثم رجع الى القصة  
 مشوي ﴿كفت صالح جربكه كديداين حسد﴾ بعد رورار حداثته رستد ﴿المعنى﴾  
 قال سيدنا صالح اقومه لما دعيت هذا الحسد أي قتلتهم الا انه حل الماء ودلالة أيام تصل  
 القيمة من الله تعالى وداله ان الله تعالى حكى لنا عنهم بقوله في سورة هود (تجمعوا)  
 عيشوا في داركم (ثلاثة أيام) ثم تمسكوا (ذلك وعد غير مكذوب فيه) فلما جاء أمرنا بأهل الكهف  
 (نحيها من الدار والذين آمنوا معهم) وهم أربعة آلاف انتهى جلالين روى ان سيدنا صالحا لما  
 قال اقومه (وتمسوها بسوا فبدأتكم عذاب يوم عظيم) نعهد والى بال رعاية فقال لهم ان الشقي  
 الذي تعرض له اسول في هذا الشهر فاقوا على قتل الذي يتولاه فيه وقتلوا تسعة كورافق  
 ان العائرين من فراش ساء ولم يولد له قبل فسكره واقبله وسهوه تدار في كان أررق العينين قصير  
 القامة ولا ربا كثيرا له مما راع افرانه بكثره فنزل الحرب كلها صاف الذين قتل اولادهم  
 ولومهم فاهب آراؤهم على قتل سيدنا صالح لكونه كان سببا لاعداء اولادهم فدهم والعار  
 عند عمر سيدنا صالح حاله كونهم فقيين على قتله فاهدم عليهم وذهبت ارواح تسعة منهم الى  
 النار فلما علمت ثمود بدلوامقدورهم امة قرا امة قاله من هلك بسببه عليه السلام روى السدي  
 ان تدار صبيكان يشرب مع قومه فلم اهتم ما لرح الشراب فدهموا الى اثر فلم يجدوا فيه ماء  
 لانه كان يوم الساقه وشرب منه عن آخره فقال قد ارادوا قتلكم ليكون لي عليكم منة فخرصوه فلما  
 أتت يوم نويمها وكانوا محتجين اول من خرجها منهم مصدع أصاب رجلها وقدر صر بها  
 بس في رجلها فخرجوا ثم هجم عليهم الا ابون واهاب كوها وسعدت ثمود بحا طموحها فاعتاتهم  
 سيدنا صالح فاعتدروا وادبووا واهدا أحبر بارسا بقوله (قروها فاصحوا بادعين) فاجتمع  
 المؤمنون منهم بان يا عوا الله روح العذاب قال لهم الله تعالى (تمت عوا في داركم لانه أيام ذلك  
 وعد غير مكذوب) ولهد أشار سيدنا وولا بقاءة مشوي ﴿سهر ررد زار حادستان﴾ آتني  
 آيد كه دارده دشار ﴿المعنى﴾ بعد ثلاثة أيام أخرج من قبل أحد الروح ر الله تعالى في رول  
 العذاب تأتي آفة دارت ثلاث علامات وعلامات وداله بال (تمت عوا في داركم لانه أيام) الآية فلما

سمعت نوحاً يقول يا ربنا ما صالح المؤمنين منهم ذلك قالوا لهم الاخرى  
 ان تترأصوا تصدقوا لعل الله ان يصدقهم فيحصل فائدة وقال سيدنا صالح مشي  
 روى جملتان كردد ذكر \* ريت نكاحاً بغير طهر (المعنى) لو وجهكم بغير طهر  
 بلون آخرى يذهب لوسكم هذا وبتل بلون آخرى هذا قال في الشطر الثاني اللون المظور  
 يكون لوناً محتاجاً مستقراً مشوي \* رور اول روى تان حور رفران \* در دوم رور حور  
 ارغوان (المعنى) في اليوم الاول يكون وجهكم أصفر كالزعفران وفي اليوم الثاني يكون  
 وجهكم أحمر مثل الارغوان مشوي \* در سوم کرده روهاسياه \* بعد از آن اندر رسد  
 فهراله (المعنى) وفي اليوم الثالث تكون جميع وجوهكم سودا و بعد ذلك اليوم يصل لکم  
 قهر الاله مشوي \* کریشان حواهی دارم رین وعید \* کرة باقه بسوی که دوید  
 (المعنى) وان طلستم من علامة على هذا الوعد بأسر عواحب الحبل لولد الساقه مشوي  
 \* کر توانیدش گرفت چاره است و روه خود مرع امیدار دامت (المعنى) ان قدرم على  
 أحده وحلمه هو انكم علا - أي خلاص وان لم تقدر و اعلى أحد و حلب ولد الثاة فاعلموا ان طهر  
 رحانکم بط من الفح أي لا تنأملوا الخلاص مشوي \* کس نتاست اندران کره رسید \*  
 روت در که سارها شد بایدید (کس) أحد (نتاست) لم تقدر (اندران کره)؛ ذلك السكره  
 أي على ذلك السكره ولو كان معي السكره ولد الفرس لكن أرادهم اولد الحبل (رسید) على ورن  
 رشید و هو الوصول (روت) دشت (در) في (که سارها) الحبال الكثيره لان که مخف کوه  
 وهو الحبل و سار نبدل على السکره راله و الالف أداة جمع عبر العقلاء (المعنى) لم قدراً أحد  
 على الوصول لولد ثلاث الثاة و ذهب في حال السکره ولم يرف قال لهم سيدنا صالح ان القصاء  
 الا لهی مرم و هم با تقدم شه سیر بار مولانا الروح سيدنا صالح و الا فقهال روح  
 همچون صالح و تن باه است و عفا ل مشوي \* همچو روح پاک کوارستش می کرد  
 جانب رب ان (المعنى) و فر ولد النافه منهم مثل الروح النطيفة فاه أي الروح النطيفة  
 هر رب من عار الهدن الى جانب رب المن قال الله تعالى في سورة هود (و باقوم هده ناقة الله)  
 حاصلة من صرب صالح القلب عفا الد کر على صخرة السیر لخرج منها ناقة مشرا و نبي حکمة الله  
 (اکم آية) لتصح في الحال فصيل فصيل الابر و الحاکمة آية تسدلها على حکيم هذه  
 حکمه (در و هاتنا کل في أرض الله) و هي أرض الشرية من سات حواطرها و دواعيها  
 و تشرب من مشارب عود النفس ما تشتم و ام اتردوها عند علمات الواردات و تحلبون لبها من  
 الاسرار و المعاني مثل الذي کتم شر بود من معال شهورات يوم عا يعنى عدم عادات لواردات  
 و هي عماره من مال الهو و الهو و التحلی و السر (ولا عموه سوء) و لا تحروا ناه  
 الحکمة بحره معاملات الجهاله (فيا أحد کم عذاب قريب) و هو عذاب الجهن الذي يحضر



في الحال عند انعدام الحكمة (مفقروها) ثم يدعى الاماره بالسوء (فقال) صالح القلب  
 (ثم عوفي داركم) أي الدنيا فاما مسكر النفس ومفرها (ثلاثة أيام) اليوم الاول هو يوم  
 الجهل وفيه تصفر الوحوه واليوم الثاني وهو يوم العهلة فيه تحمر الوحوه واليوم الثالث وهو  
 يوم الدين وفيه تسود الوحوه (ذلك وعد غير مكتوب فلما حاد أمرنا) بالعداب (تجينا صالحا)  
 أي صالح القلب (والدين آمنوا معه) من الروح والسر وغيرهما من المدن وحوارحه (رحمة  
 ما) وهي توفيق أعمال الخاء (ومن حري يومئذ) وهو هلاك الدين (ان ردت) يا قلب (هو  
 القوى) على نيتك وحفظ المنافع الهالك (العزيز) في تقوية أهل العرة وترتيبهم انهم  
 يحكم الدين الكبير ثم رجع الى القصة فقال مشوي \* كنه تديدي أن قصاصم شديست \*  
 صورت أميدرا كرد زدن \* (المعنى) قال سيدنا صالح رأتم ذلك القصاص الالهى صار  
 مبرما ومحتوما ولصورة الامنية صرب الغنى قد يره صرب القصاص المبرم عن صورة الامنية بالله  
 ثم رجع الى الحصة فقال سائلنا ومحمدا مسوي \* كره باقه جده باشد حاطرس \* كنه حاطرس  
 راحسان ورش \* (كره باقه) ولا الماء (جده باشد) ما يكون (حاطرس) حاطره أي الصالح  
 (كه) حرف سان (نحاي آريد) قول أمر (المعنى) كره الا فاقه أي ولدها ما يكون فأجاب حاطر  
 سيدنا صالح أو الصالح ومن فعل البر ولا حسان له حيثوالحله أي بروه واحد موه وتواصع واله  
 وان فعلتم موه سبعة قابلوها بالاحاد فمر ان يحول الى مقعد صاقي ويكوا عيون أو واحكم من  
 تراب أقدامه بالخلوص والافئدة والامرع والاعداد مشوي \* كنه آيد دلش رستند  
 ارا \* وربه نوميديد وساعدها كرا \* (المعنى) ارا أنى فله لعله بعد اساءةكم له بارى  
 عنكم اعلموا انكم حاصتم من الداب والآنتم من الحلاص محروون لا أمل لكم عاصون  
 على ساعدكم مشوي \* چون شديديد ابرو عيده سكر \* چشم بهاديدو آبراه نظر \*  
 (المعنى) لما ساءوا هذا الوجه دال كدر وضعوا أعينهم وصاروا منتظرين لظهور العذاب  
 مسوي \* ورواؤل روى - وديديد دررد \* ميردند اربا اميدى آه سرد \* (المعنى) اليوم  
 الاول رأوا وحوههم صهر او من عدم الامنية ثم برآهنا باردا أي قطعوا أملهم ونكوا  
 مشوي \* شرح شديروى هم ووردوم \* نوتازد توبه كشت كم \* (المعنى) وحوه  
 حاتم صارت حرائق ادم الثاني وبه أدر الوتة سار محوا مسوي \* شديديه روروم  
 روى هم \* حكم صالح راسب شاني ملحه \* (المعنى) وفي اليوم الثالث صارت وحوه حاتم  
 بودا وصار حكم سيدنا صالح لاله الا لاهام من غير ملحه حدال ودال ولا ملحه كاه  
 رهم وقال لي كم صبح سبر سراء مى چون هم ربا لاهى سردا \* هم وصرع  
 اردور الو آه ديد \* (المعنى) أما وصرعهم رأوا في عدم الادل أي طمأنتهم أنوا حائث  
 على كهم لاطار رد ابرم آدم \* هم لا مدره على الهرب طرف

السماء وان أردت على هذا دليله قولك سيدنا ومولانا مشوي ﴿در نبي آورد حير لي آمين﴾  
 شرح اين را نوردن را حاشي ﴿المعنى﴾ آنى حير لى الامين فى القرآن العظيم شرح هذا الحق  
 حاشي والآيه فى سورة الاعراف قال الله تعالى (فأحدثهم الرحمة) الرزق له الشديدة من الارض  
 والصحة من السماء (فأصبحوا فى دارهم حاشي) باركبن على الركبتين انتهى حلالين وقال  
 بحم الذين الكرى وهذا من صفات النفس الامارة بالسوء ان لم يؤثر بها الاصح لا الدليل تأمله  
 ولا السبيل لارتمائه ولا السجدة عرب قدرها ولا المنة قدرت على شكرها (فأحدثهم الرحمة  
 فأصبحوا فى دارهم حاشي) حشوم الموت (فتولى عنهم) الروح العلوى (وقال يا قوم لقد  
 أأنعيتكم) أيها النفس وصفاتها (رسالة ربي) على الاحلاق الحميدة التي أرسلها الله معي  
 (انصحت لكم) انتم صوامها وتحلقوا باحلاقي (ولكن لا تخموا الناس بها) ولهذا  
 رجع يحاطب الذي جئى على ركبتيه عند رسول العصب فقال مشوي ﴿درانو آندم رن  
 كه تعلیمت كشتند﴾ ورنجن را نوردن بمت كشتند ﴿درانو﴾ الركبة (آندم) دالتا النفس  
 أى ذلك الوقت (رن) فعل أمر معها اصرب وأراد بها القعد (كه) حرف بيان (تعلیمت)  
 تعلیمك (كه) فعلون (ور) تقديره وارمها ومن (جنين) معناه كذا (رانوردن) من  
 القعود على الركبة (بمت) تخويفك (المعنى) أفعد ذلك الوقت الذي يعلمونك فيه العلم  
 على ركبتك ومن القعود هكذا على الركبتين تخويفك وتهديك كالتى يخوفك  
 السبب اضرب عقه ثم رجع الى القصة فقال مشوي ﴿در سطر كشتند در حرم قهر را﴾  
 قهر آمد دست كرد آن شهر را ﴿كشتند﴾ معناه صاروا (قهر آمد) أى القهر (يست  
 كرد) فعل الاعداء (آن شهر را) تقديره آن حلق شهر را (المعنى) انظر واجبي واتيان  
 صرب القهر الا الهى أى القهر والعدا بالالهى فأعدم حلق تلك المدة مع بلدتهم مشوي  
 ﴿در صالح ار حلوب نسوى شهر روم﴾ شهرديد اندر ميان دود و رفت ﴿در المعنى﴾ ذهب سيدنا  
 صالح من الخلوة لحساب المدة رأى المدة فى الدخان والحجارة وذلك ان سيدنا صالحا لما  
 رحلت بمودع فتله تطرب العصب ذهب الى بلده المحرم من أعمال السام ورحلت ثمود  
 اسوهم واثوابها وعلى الصباح بطروا الى مرايا وحوهم فرأوها كالزعمرا ثم كالارعوا  
 ثم كالنظران وقع الرعب فى قلوبهم فخرعوا وهرعوا عن آحرهم وذهبوا خارجا المدة ووضعوا  
 ركبهم وأيدهم على الارض وفسايطروا الى السماء وفسايطروا الى الارض فلما صار  
 وقت الصبح سمعوا من طرف السماء صيحة قطعت قلوب جميعهم الا امرأة تسمى ربيعة  
 ورحلت الى لدة حجر واحترت من هاجر مع سيدنا صالح بن المؤمنين ثم طميت منهم ماء قائله  
 احبروب احبروب وهلكت لعة الله علمها لاهها كانت من أعداء سيدنا صالح وذهب سيدنا  
 صالح من خلوة بلده فوجدها حرا فاهزم الى مكة ونفى بها حتى لاقى ربه وانكس مشوي ﴿در ناله﴾



از اجزای ایشان می شنید \* نوحه پیدا نوحه گویان نابیدید \* (المعنی) جمع من اجزائهم بکاء  
 و تضرعاً النوحه ظاهرة والنائحون مخفیون غیر ظاهرین مشوی \* (استخوانهاشان شنید  
 آن نالهها \* اشک خون از جان شان چون ژالهها \* (المعنی) من عظامهم سمع سیدنا صالح ذالک  
 الانین ومن أرواحهم دموع الدم مثل ژالهها جمع ژاله وهو الندی والطل فلما شاهد حالهم  
 هذا مشوی \* (صالح این بشفید و گریه ساز کرد \* نوحه بر نوحه کران آغاز کرد \* (المعنی)  
 و سمع بکاءهم هذا فشرع فی البکاء و بدأ یسبح علی النائحین ومن کثرة ترجمه مشوی \* (گفت ای  
 قوی بیاطل زیسته \* و زشما من پیش حق بگریسته \* (گفت) قال (ای قوی) الباء فیہ  
 للوحدة و دخلت علیہ أداة النداء (بیاطل) بالباء (زیسته) من زیستن وهو العیش بین  
 أظهر القوم (وزشما) ومن أجلیکم (پیش حق) فی حضور الحق جل و علا (بگریسته) بکیت  
 (المعنی) قال یا قوم أنتم قوم تعیشتم بالباطل بین أظهرنا و یا من أنامن أحلامکم بکیت فی حضور  
 الحق جل و علا فلم تفد فیکم النصیحة حتی هلمکتُمْ و فی هذا إشارة إلى ان الارواح بعد الموت  
 ایست بحد و مة بل هی موجوده فی عالم البرزخ بصور أعمالها المکتسبة کما خاطب رسول الله  
 صلی الله علیه وسلم قتلی بدر من الاشیاء بقوله انا و جدنا ما وعدنا ربنا حقاً فهل وجدتم ما وعد  
 ربکم حقاً فسأله سیدنا عمر رضی الله عنه فقال والذی نفس محمد بیده ما أنتم بأسمع لما أقول منهم  
 لکن لا یجیبون می \* (حق بکفته صبر کن بر جورشان \* پندشان ده بس نماند از دورشان \*  
 (المعنی) وألحق تعالی قال لی اصبر علی جورهم و اعطهم نصیحة ای انصحهم فان لم یبق کثیر  
 من دورهم مشوی \* (من بکفته پند شد بند از جفا \* شیر پندار مهر جوشد و ز صفا \* (من  
 بکفته) أنا قلت لربی (بند) بفتح الباء العجمیة التصح (شد) فعل ماض (بند) بفتح الباء العربیة  
 معناه الرباط و ادفعاد (ارجعنا) من الجفاء (شیر پند) این النصیحة (ارمهر) بکسر المیم ای من  
 المحبة (جوشد) یغلی (المعنی) أنا قلت لربی سارت النصیحة مربوطه من الجساء ای لم تفدهم  
 النصیحة لعدم انعمادها فی قلوبهم لان این النصیحة ینبع من المحبة و صفاء الخاطر فان أهواء  
 قابلیاتکم و آذان استعدادکم لم تذقی ولم تسمع مشوی \* (بس که کردید از جفا برجای من \*  
 شیر پند افسرد در رکهای من \* (بس) أداة تسکین (که) حرف بیان (کردید) معناه فعلتم  
 (از جفا) من الجفاء (برجای من) علی محلی ای لاجل و فی حق (افسرد) منجمد (در) بمعنی فی  
 (رکها) جمع رک وهو العرق من عروق البدن (المعنی) من زیادة الجفاء الذی فعلتموه فی حق  
 حلیب و اب النصیحة ان عقد و انجمد فی عروقی و اعرضت عن التصح \* مشوی \* (حق  
 مرا کفته ترا طغی دهم \* بر سر آرزخها مرهم غم \* (المعنی) وقال لی الحق لاجل تسلی  
 خاطری اعطی لک اطفازاً و ائذا و احسن الیک احساناً عیماً و اضع علی رأس جراحاتک مرهماً  
 و الله الله فما قلبی مشوی \* (در نصیحت من شده بار دگر \* کفته امثال و سخنها چون شکر \*

(در نصحت) فی التصحیحة (من شده) صرت انا (بارد کر) مرة أخرى (گفته) قلت (سخنهای) کلام  
 (چون) أداة تشبیه (المعنی) وفي التصحیحة صرت لکم مرة أخرى ای نهضتکم مرة أخرى وقلت  
 لکم أمثالا رکازا مثل السكر بل الذوا حلی منه مشوی شیرتازه از شکر انسختہ \*  
 شیر و شهدی با سخن آمیختہ \* (المعنی) کلین طری ظہر من سکر حلوا و کلام حلاط باین و شهد  
 ای اظہرت لکم نہ افح مزوجة باین المعارف الذین الشہدی \* در شما چون زہر کشتہ  
 آر سخن \* زانکہ زہرستان بید از بیخ و بر \* (در شما) فیہم (چون) اداء تشبیه  
 (زہر کشتہ) صارہم (آن سخن) ذالک الکلام (زانکہ) لان (زہرستان) معدن الزہر  
 (بید) فعل ماض جمع مد بکر مخاطب (بیخ) الجذل (بن) السفل (المعنی) لیکن نهضی فی  
 وجودکم و کلامی صار لا بد انہم کزہر و سم قائل ای بذل سکر نهضی بمرارة السم علی خوی  
 الحق مر لا نسکم من الجدول والاساس کنتم معدن الزہر والسم والغم می \* چون شوم  
 غمکن کہ غم شد سرنسکون \* غم شما بودید ای قوم حرون \* (چون) اداء استفہام (شوم)  
 اکون (غمکن) مغموم (کہ غم شد) صار الغم (سرنسکون) منکوس (شما) انتم  
 (بودید) افعلوا (المعنی) لای شیء اکون مغموم و ملان الغم صار تنکوسا و مغموما یا قوم انتم  
 الاعصاة المعاندون افعلوا جمیعکم الغم معی و لما کان الغم عدو ما قال مستفہما مشوی \* هیچ  
 کس بر سر دل غم نوحہ کند \* ریش سر چون شد کسی و بر کند \* (المعنی) هل أحد  
 یروح علی موت وزوال الغم الجواب لا یروح أحد علی الغم بل یفرح لزواله فهو کلا قرع  
 الذی رأسه مملوء بالجراحات ما صارت جراحه رأسه زائلة هل أحد یتأسف علی زوال جراحة  
 رأسه بأن یتب شعره ویقلع لحیته لا یفعل أبدا می \* و رو بخود کرد و بکفت ای نوحہ کر \*  
 نوحہ ان را می نیز زند آن نفر \* (رو) هو الوجه (بخود) لنفسه (کرد) جعل (و بکفت) وقال  
 (ای) ادعاء النداء (نوحہ کر) بمعنی نائح لا یفقط کر بفتح الکاف الجمعیة و سکون الراء اداء  
 اسم الماعول (نوحہ ان را نوحہ کن) می نیز زند (لا یساوون) (آن نفر) تلك الجماعة (المعنی)  
 ثم نوحہ سیدنا صالح الی نفسه وقال بانائج هؤلاء النفر لا یساوون و حنک و لاسکانت  
 جمیع دعوة الانبیاء الی توحید الله قال سیدنا و مولانا مقتبہ المفہوم قوله تعالی عملی خوی و ما  
 أمر و الا یعبدوا الا و احدا لا نفرق بین أحد من رسلہ مشوی \* کز مخواں ای راست  
 خوانندہ مبین \* کیف آسی خلاف قوم ظالمین \* (کز) علی وزر لج و هو الا عوج (مخواں)  
 لا تقرأ (ای) ادعاء النداء (راست) مستقیم (خوانندہ) بمعنی قارئ (المعنی) یا قارئ القرآن  
 المبین مستقیما لا تقرأہ اھو ح ای لا تقل کیف آسی علی قوم کافرین حکایة عن سیدنا شعیب  
 لا غیر و اعلم ان سیدنا صالح و سیدنا شعیب من جهة الدعوة لوحدانية الباری محمدان فکان  
 قوله قوله طردا و عکسا و اقی بالظاہر ان مکان الکافرین اشعارا بأن کل کافر ظالم لنفسه و لغيره



وأما كل ظالم انفسه ولغيره ليس بكافرو في نسخة كيف آسى قل لقوم كافرين والآية في سورة  
الامراف (الذين كذبوا شيعيا) مبتدأ خبره (كان) مخففة واسمها محذوف (لم يغنوا) يتيموا  
(فيها) في ديارهم (الذين كذبوا شيعيا) كانوا هم الخاسرين) لتأ كيدا عادة الموصول وغيره لاراد  
علمهم في قولهم السابق (فتولى) أعرض (عنهم) وقال يا قوم لقد ابلغتكم رسالات ربي ونهجت  
لكم) فلم تؤمنوا (فكيف آسى) أحن (على قوم كافرين) استفهام بمعنى التفي انتهى جلالين  
وأني بهذه الآية اعلاما أن لا تأسف على الظالمين بعد نهجهم من قبل الانبياء والا ولياء  
والعلماء العالمين ثم ان سيدنا صالحا أنى بكلمات بديعة من هذا القيل حتى غاب عليه الحال  
ولهذا سيدنا وولا نا أخبرنا عن سيدنا صالح مترجما قال مشوى <sup>ب</sup>باز اندر چشم ودل او كربه  
يافت \* رحمت بي عاتى دروى بتافت <sup>ب</sup>باز (بعد) اندر (في) چشم) العين (ودل) القلب (أو)  
ضمير راجع لسيدنا صالح وكل صالح (كربه) على وزن مريه هو ابكاء (يافت) وجد (رحمت)  
الرحمة (بي عاتى) بلا علة (دروى) فيه عليه السلام (بتافت) بمعنى طلعت وظهرت  
(المعنى) بعد ما ذكر وجد عليه السلام في قلبه وعينه بكاء وهذا البكاء رحمة بلا علة طلعت  
وظهرت وبلغت فيه مشوى <sup>ب</sup>قطره مى باريد وحيران كشته بود \* قطره فى علت از درياى  
خود <sup>ب</sup> (المعنى) قطرة أمطرها من عينه عليه السلام وصار حيرانا فهى قطرة بلا علة من بحر  
الجود والكرم أى أقطر من عينه دمعاً متحيراً من سطوات جلاله تعالى وسكراناً من شراب  
حبه جل وعلا فهى قطرة لا تحتاج لعلة لانه بحر الواقع فيه لا يظهر له رسم ولا علاج للعلة الا العلة  
التي ظهر عنها البكاء السبب عن العقل الا قول ولهذا قال مشوى <sup>ب</sup>عقل او مى گفت كين كربه  
زچيست \* برچنان افسوسبار شايد كيست <sup>ب</sup> (أو) ضمير راجع لسيدنا صالح (مى گفت) كين كربه  
قال (كين) مركبة من ك ب كسر المكاف لليان ومن اين اسم اشارة معناه الذى هذا والمشار اليه  
(كربه) على وزن مريه هى البكاء (زچيست) من أى شئ (برچنان) على كذا (افسوس-يان)  
مستترين (شايد كيست) يليق البكاء وفيه معنى الاستفهام الانكارى (المعنى) فقال العقل له  
عليه السلام من أى شئ هذا البكاء على مثل هؤلاء المستهزئين يليق البكاء مى <sup>ب</sup>برچه مى كرى  
يكوب بر فعل شان <sup>ب</sup>بر سپاه كينه بد فعل شان <sup>ب</sup> (المعنى) قل على أى شئ تبكى تبكى على فعلهم (وما  
بكت عليهم السماء والارض) بخلاف المؤمنين تبكى بموتهم انتهى جلاله في سورة الدخان  
وقال البيضاءوى مجاز عن عدم الاكثرات ثم لا كهم والاعتداد بوجودهم قال نجم الدين  
الكبرى يشير الى سماء الارواح وارض الاشباح انما تبكى على النفوس وصفاتها اذ الم تستعد  
بتبديل الا خلاق ولم تكن في صفات الله وهذا قال فى الشطر الثانى أنبى على عسكرا لحقد  
وفعلهم القبيح أى أنبى لاجل حقدهم وعداوتهم لك بل اللائق بهم البكاء على ما صنعوا ووجدوا  
على أنفسهم مى <sup>ب</sup>بر دل نار يذ برزنگار شان <sup>ب</sup>برزيان زهره چون مار شان <sup>ب</sup> (ردل) على

القلب (تاريك) المسود (پر) بضم الباء العجبة المملوء (زركار) مورسخ الحديد (شان) ضمير  
 راجع الى قوم صالح (زبان) اللسان (زهر) هو السم (همجون) مثل (مار) الحبة (المعنى) وأتبعك  
 وتترحم على قاهم المملوء باوساح الانكار المسود المظلم بالكفر والعناد وأتبعك على اسانهم  
 المملوء بالسم القاتل مى **پر دم و دندان سكا** اران شان **پر دهان و چشم كتر دم خانه شان**  
 (ردم) على نفس (ودندان) وسن (سكا اران) جمع سكا **ارو هو العول الذى رأسه كراس**  
 الكاب وذهبه وشعره كالاعز وعيناه كالخزير ووجهه أصفر وعينه زرقاء يسكن فى جزيرة قالون  
 (المعنى) وأتبعك على نفسهم وسمهم المنسوب الى السكا اران مركب من سكا وهو الكاب  
 والسا ره والعبادة وتبعك على فهم وعينهم اللذين هما بيت العقرب كآبه قدس الله روحه يقول  
 نفسهم ننت وسمهم مألوفة بأكل الميتة التى تحصل من الغيبة وعينهم بالحجارة باطرة ولسانهم  
 كالعقرب بالاذية والشم ناطق والبكاء على من صفته هذا غير معقول مى **پرستيز و نسخر**  
 وفسوس شان **پر شكر كن چون كرد حق محبوس شان** **پرستيز** هو العناد (ونسخر) السخرية  
 (وافسوس) هنامعناه الطعن (شكر كن) فعل أمر (كرد) فعل وجعل فعل ماضى (شان) بمعنى  
 هم (المعنى) أتبعك على عنادهم ونسخرهم وطعنهم اشكر الله لما حبسهم الله تعالى فى سجن  
 القهر والعداب لانهم لا حالة لهم **پر و حقه توجب الرحمة لهم مى** **پر دست شان كر باي شان كتر**  
**چشم كتر** **پر رشان كر صلح شان كتر چشم كتر** (المعنى) ولعدم تشبههم باديال ارشادك يدهم  
 عوجاء ورجلهم عرجاء وعينهم حولا ومحبتهم عوجاء وصلحهم أعوج وعضهم أعوج فهم عوج  
 الكسب عوج السعي عوج النظر عوج المحبة عوج الصلح عوج الغضب الكونى الغير الله تعالى  
 مى **پر از بي تقليد و زرايات نقل** **پر باهاده بر سر اين پير عقل** (المعنى) من أجل تقليد الآباء  
 من غير نظر ولا تأمل لان التقليد عبارة عن اتباع الانسان غيره فيما يقول ويفعل معتقدا  
 للحقيقة من غير نظر وتأمل فى الدليل كأنه جعل قول الغير وفعله قلا دة فى عنقه ومن أجل رفع  
 رايات النقل عنهم وضعوا قدماء على رأس شيخ العقل هذا وهو صاحب عقل المعاد وصاحب  
 الارشاد لما يحكمه ربنا عن الامم السالفة دما لاهل التقليد بقوله تعالى (وادا قبل لهم اتبعوا  
 ما أنزل الله قالوا بل نتبع ما ألفينا عليه آباءنا أولوكنا آباءهم لا يفعلون شيئا ولا يمتدبون) ولهذا  
 قال مى **پر پير خرنى جمله كشته پير خرنى** **از راي چشم و كوش هم ذكر** **پر خرنى** مركبة من پير  
 بكسر الباء الفارسية وهو الشيخ الفانى ومن حر بكسر الحاء من حريد وهو الشراء والاحد  
 ومن (ن) أداة النفي معناه لم يشتر واشجنا أى لم يكونوا ملتفتين (جمله كشته) صارجاتهم (پير  
 خرنى) نفتح الحاء وهو الحمار المسن (از راي) من ارباء (چشم) وهو العين (كوش) هو الاذن (هم  
 ذكر) كل لا تسخر (المعنى) لم يكونوا راغبين فى المرشد ولا ملتفتين له بل كانوا بالسفاهة والجماعة  
 كحمار مسن وكان كل منهم للاحرم من جهة الرياء عينه وأدبه بسبب الاتباع والتقليد لا يسبحى



للتحقق أي هؤلاء المقلدون لم يسلوا ثمن ارادتهم وهو الا بقاء الى المرشدين من الانبياء  
والا وانباء والعلماء اماما يثبتوا أمتعة الدوق والحالات بل باعوا ما هم عليه كاهنهم لا حر  
مهم ربنا وسعة كمانع حمار في سوق الحمار ولوا معوا والمرشد ليركوا ما كانوا عليه ولكن  
عنا بوجه وقال ترك طريقه آتاه وأحداده فحسروا ووددوا هو الحماران الذين هم في النار مشيت  
أورد بربان سدكان \* تاعما يدشان سقر پروردگان (المعنى) أي الله تعالى من الجنة  
يعيد مطيعين ومقادير له حتى يرى هؤلاء العبيد ما به أو أعد لل نار وجعل الفرقين محذرين  
في الصورة مفترقين في المعنى وله - اذ قال \* در معنی آنکه مرع الحبيب بلفظ ان منهم ما ررح  
لا ر ان \* هدا في سان معني وله تعالى في سورة الرحمن (مرح) أرسل (الحريين) العذب  
والمالح (بالماء) في رأي الدين (م - ما ررح) حاح من ودره تعالى (لا يهوان) لا يهين  
واحد منهم اعني الآخرة لطفه (فماي آء) هم (ركم) ايها الناس والحق (تكدمان) دكوت  
احدى ولا ثين مرة والاستغفار فيها للبربر لاري الحماكم عن حارقال مرأا رسول الله  
سلي الله عليه وسلم سورة الرحمن حتى حتمها ثم قال ما لي أراكم سكونا للحق كما وأحسن كمرذا  
من مرة برأت علمهم - هذه الآية فداي آلام ربكم كدمان الا قالوا ولا شئ من يعمل رسا  
بهدد فلك الحمد اسهي حلا اي وال بحم الدين الكبري (مرح الحريين) الروحاني  
والجسداني (بالمقاييس بينهم ما ررح) فالب الانما ساجد مهمان - مراد بي ان لم يكن حار  
اقاب بين القوى العاربية والسماقية - مر سراج لدو - الدرر - العلو - من دحان لمرى  
العالم - هذا ما قرطال صاحب سمات الموى السماقية من علمات أنوار الموى العلو  
لان الموى السماقية صفة عاخرة عن كل الانوار العلو دار لم يكن بينهم واسطة اللطف من  
الموى السماقية وأكثف من الموى العلو كما ان الحروف أبيض من العظم وأبيض من  
الدم وقال القاشاني عراه والجهاد هو السالج وبحر لروح المحردة هو العذب بلبه ان  
ووجد الانسان بينهم ما ررح المير الخ واد اي ايست صماء الارواح المحردة واطافها  
راني كدره الاحياء والاهل واهل وكما هم الا يحاور أحدهما في علمه على الآخر خصا صيه  
وليسدا أشاره بما ومولا بفعال مشوي \* لبارو حله راين هم - كان \* در ميان سان  
روح لا يهوان (ين) فعل أمر (همدكا) ما كان راحده والذ كان واحد الذ كان وهي  
الخواص فارسي معرب (المعنى) الخ في العالم لادل السار والحمد مقاربان ومصاحمان  
ممكن الدنيا وهي السدره الانسية بينهم ما حائن وحار حريمهم ما عن الاحباط والاميراج  
فامساق - بلون لكرار يرمثلين للارار لان الجسدية عليه الانصمام مي \* اهل بار واهل نور  
آمي \* درم ان شير \* كوهه في السك \* (آمي) احاط ردران شان  
في وساطة (كوهه) لوف (السك) بار (المعنى) احتياط اهل السار بأهل

الثور في الصورة وفي المعنى ثار في وسطهم حمل قاف عسي ظهر وقام بهم ومنهم من  
 الاحتلاط أي انظرتهم بغير الحس تخدعهم بشا كاي في الصورة وفي المعنى منهم مسافة  
 كما اذا وضع حمل قاف بين شيئين ثم رفع كم يكون منهم من المعد طولاً وعرضاً كذا بين الباريين  
 والثور من روح قوي كفاف لا تمسورا تخادعهم فان قيل كيف يمكن أن يكون الشيء مختلطاً  
 معتزلاً فيقول لك سلطان الاولياء مشوي <sup>هو</sup> معبود كان حاله وزر در احتلاط <sup>هو</sup> در میان  
 شان سد میان وریاط <sup>هو</sup> (المعنى) مثل احتلاط التراب والذهب والمعدن والكر في وسطهم  
 مائة سنان أي ملواتهم ومائة رباط قال الجوهرى والرباط الرابطة وهو ملازمة نهر العذرة  
 والحاصل ان بهم بعد العدد وقرقايس له عدد وأي مائة بين الذهب والاراب كذا الامامة  
 بين الصالح والطالح بحسب المعنى ولو كان في الصورة متين مشوي <sup>هو</sup> هجى ان كذا عقد در در  
 وشه <sup>هو</sup> مختلط چون هم ما يكتشبه <sup>هو</sup> (هجى ان) كذا (در) على وزن حر هو اللؤلؤ  
 (چون) أداة تشبيه (میهان) مسافر (لشبهه) لينة واحدة لان الليل اسمه شب وشه  
 في الشطر الاول هي الحرر (المعنى) مثال اجتماع أهل الارواح أهل الوري هذه الدنيا  
 الفسادة كماله من طمة باللؤلؤ والحرر كما مر له واحدة كذا المؤمن والكافر تراهم في  
 الصورة نظم بين كعدة في رتبة بحور الدنيا لا حل ترسم اقراراها ما در رارهم مقدار  
 مسافر ليلة بل ساعة فاحر حوام الدنيا بل اهم (وامصار اليوم يسمون) هم مال  
 لهم (قد وقوا عذاب الحررق) والعباد بالله وانظر مشوي <sup>هو</sup> بحر رايميس شهرين چون شكر  
 طعم شیرین ریش وشن چون قر <sup>هو</sup> (المعنى) البحر نصفه كالسكر طعمه لذيذ ولونه مصفى مثل  
 القمر والمراد تشبيل الانبياء والاولياء بالبحر الخلوفاً كلامهم الطيب وأحلى من الماء العذب  
 مشوي <sup>هو</sup> بسم ذكر الخ <sup>هو</sup> بحر رهم مار طعم تلج وریك مطم قبر وار <sup>هو</sup> (هم) كذا راثون عسى  
 نصف (ذكر) عسى آخر (تلج) عسى ملج (معجور) مثل (در رهم) سمائة (ریك)  
 هو اللون (قبر) على وزن كبر هو الرقت (وار) عسى مثل (المعنى) رصه الاحرام الخ  
 مر مثل سم الحية طعمه مر ولونه مطم مثل الرقت كذا أهل السكر كلامهم مر ولهم مسود  
 من الارل الى وقتها مشوي <sup>هو</sup> هر دور هم می رید ارتخ و اوج <sup>هو</sup> به ال آب دریا  
 موج موج <sup>هو</sup> (المعنى) وكل فرقه منهم ما تصارب من الخت وهو <sup>هو</sup> من الارح وهو  
 العاوى على مثال ماء البحر مختلط موج ماء البحر المزمع الماء البحر الخلوفاً الاحتمال بحسب  
 الصورة واداء <sup>هو</sup> انظر فان الماء الخلو طيب يصعد على وجه الماء السالح كذا ارواح أهل  
 الارواح وأهل الارطوب من مر <sup>هو</sup> فلا يبين معاً بل لا مامظه الخلال والجمال فاداهت  
 عليهم ریح أسماء الصفات حاشيت ارواح الاشياء والعلماء صابوا وركوا على  
 حسب مطهرتهم فاداهبوا العالم الاحسام احد لهوا حسب احتمالهم في عالم الارواح على



أقوى قوله عايد الصلاة والسلام الارواح جزود مجندة فئاتها عرف منها ائتلاف وماتنا كرمها  
 اختلف مشوى \* صورته برهم ردى از جسم تلت \* احتلاط جانها در صلح و حنك \* (المعنى)  
 \* سكانوا في عالم الارواح في الصرب بعضهم بعضا نظروا من الجسم الصيغ كالا مواح أى كما كان  
 اختلاط الارواح في الصلح والحرب يعنى ارواح الفريقيين عتساه البحر بين العذب والمالح في  
 الصلح والحرب يعنى الصلح والحرب في الروح بمثابة بحرين \* لصلح كبحر حلوا والحرب كبحر مالح فهم  
 من الجسم الصيغ بصورة الضرب عنهم بعضا هو اختلاط الارواح في الصلح والحرب مشوى  
 \* وجههاى صلح برهم مى ريد \* كينها ارسيم ارمى كندى \* (مى كند) فتح الكاف والنون يعنى  
 تقاع (المعنى) امواح الصلح من بحر اللطف تضرب بعضها بعضا واثره تلغ حالات السوء من  
 الصدر وارتها مى \* موحهاى حنك برشكل ذكر \* مهرها را مى كند رير و زير \* (المعنى)  
 امواح الحرب على شكل آخرة تلغ المحبات وتجهلها منكوسة معكوسة معكوسة مشوى \* مهر  
 تلخا بر اشيرين مى كشد \* زانكه اصل مهرها باشد رشدى \* (المعنى) المحبة تلخا بالمر تلخا  
 لان اصل المحبة رشدى كمن قارن كاملا مى \* مهر شيرين را بتلخى مى برد \* تلخ شيرين كخا در  
 خوردى \* (شيرين) الخلو (تلخ) المر (كخا) ايس (الدرجورد) تقديره اندر حور د باشد (المعنى) الفهر  
 والعداوة تذهب الخلو الى المروءة تدا مراوحتى يكون المر مع الخلو ثقافا امرأه لوط وابن نوح  
 عليهم السلام لما احتاطا مع الاشقياء صارا منهم مشوى \* تلخ وشيرين زين نظرنا يد بيد \*  
 ارد ريجه عاقبت دانه ديد \* (المعنى) المر والخلو لا يظهران من هذا النظر وهو نظر عين الرأس  
 بالنس اظاها المذكر به بل يقدر وى على رؤيته من كوة العاقبة أى عين البصيرة فيمرون  
 مقبول الحق من مردوده لان عين الحسروة غير المعاش لا قدرة اى ما على هذا مى \* چشم  
 آخريين تواند ديد راست \* چشم آخريين عرو رسب و حطاست \* (آخريين) فى الشطر  
 الاول معنى ناظره العاقبة كسر الحاء المعجمة الموحدة فاقوابة وبهتجها كما فى التطر الثانى  
 أيضا لفظ عربى يعنى عبرا وبصره اللفظ عجمى اسم مت الدوار وهو الاصطبل قال الجوهري  
 الاصطبل للدواب واقفه امة (المعنى) العين الاطيرة للعواقب تقدر على النظر الحكيم والعين  
 الناظرة لا عبر المقيدة اللدائى وة اوالا طيرة اتاع الدنيا فى اصطبل الدنيا على العرور  
 والخطا فالاولى عين البصيرة والثانية عين البصر التى لا تخلو عن العاط وهذا المر والخلو بطر  
 منه العين بل ينظر به لثا العين وهى عين البصيرة وعلى العاقل أن لا يطر الى الداء العين رأسه  
 ولهذا قال مشوى \* اى ساس شيرين كه چو شكر بود \* ليلت زهر را در شكر مضمير بود \*  
 (اى) أداة النداء (سا) مع كثر (شيرين) حلوا (چو) أداة تشبيه (شكر) بتشديد الكاف  
 هو السكر (بود) يكون (المعنى) يامن أدت دطر كثر من الاسماء اللطيفة الخلية أشياء تكون  
 فى الصورة حلوة مثل السكر يعنى لى البصر فحة لى كى تكون زهرام صمرا وى متراى

سكر فعلى العاقل الاحتراز والدعاء بقوله اللهم أرنا الاشياء كما هي ولما كانت رتب الهدايات  
متفاوتة قال مشوى \* آسكه زير كتر يوشناسدش \* وآں دكر چون راب و دندان زردش \*  
(اسكه) بمعنى ذاك (زير كتر) معنى اعقل (يوشناسدش) يعلمها (واب دكر) وذلك  
الغبر (چون) أداة تعليل (راب) على الشمة (ودندان) والسن (المعنى) وذلك الاعقل  
والاعرف براحة الزهر المدسوس في السكر يعلم راحة السم والزهر ويفهمها وذلك الغبر  
الذى لا يكون هذه الرتبة لما يضرب السم والزهر على شفته وسنه أى يضعه يفهم انه سم مدسوس  
بسكر مشوى \* پس اش زردش كند پيش از كاو \* كچه نعره ميزندش بطن كاو \*  
(المعنى) ثم بعد فهمه السم تزد شفته قبل حلقه ولونادى وصاح الشيطان كاوا فتسكون كاو في  
الشرط الاول بضم الكاف الفارسية اسم الحلق وفي الشرط الثانى بضم الكاف العربية أمر  
حاضر فظهر الاسماء اللطيفة هو الذى اتسعت له رحمة تربه في شدة تقهته وكان يظهر قوله  
عليه السلام اللهم أرنا الحق حقا وارزقنا اتباعه وأرنا الباطل باطلا وارزقنا احتسابه هو  
أعرف العرفاء واصل لنور المحبة عارف بالاشياء لم يستعمل جوارح قلبه بالاشياء المزخرفة  
بل لا تأنى على فكره فيشم يحسها ويتركها غذاء روحه الطاعات وحياتها العشق والذى  
أدون منه يضع على شفته السكر المدسوس بالسم فيدرك راحته قبل وصوله لحامه ولو صاح  
الشيطان كاوا لانه نور شعله الانوار الالهية فادعكس على قلبه شئ من مستلذات النفس  
كتر نور محبته فدفعه قبل العزيمة ولو قالت له نفسه لا حرج في الدين لا يلبثت اليها ويستغل  
بالخدبات ويستقر في مقام الوحدة مشوى \* وآں دكر را در كار پيدا كند \* واب دكر را  
در بدن رسوا كند \* (المعنى) وذلك الغبر يظهر في حلقه ثم يعلم انه سم مدسوس بالسكر والى  
الغبر الآخر في بدنه يشهر بعدا كاه للسكر المدسوس فيه السم فيفهمه مشوى \* وآں دكر را  
در حدت سوزش دهد \* دوق آں زخم جكر دوزش دهد \* (المعنى) وذلك الآخر يعطيه  
ويعمل في الحدث وقت خروجه الحلاء ودوق ذلك السم المدسوس بالسكر يعطيه في احلاطه  
احترقا فيحسها أى يحترق مفعمه يعطيه ألما كأنه يقول السالك الذى يكون أدون من الذى  
يدفع السم قبل العزيمة هو الذى يظهر في حلقه عزيمة امكوه متلوان لم يتجرد من الكثرة كماها  
ولا يقدر على فرق السوى فادعهم على مفضى نفسه يرى ذلك قبل اتيانه فيختار تصفية الروح  
بالهزلة لما روى عن ابراهيم الخواص حين اشتغاله بتصفية قلبه قال أخرجت من قلبى السوى  
الا الرمان فاتعلق ذلك الوقت اى ذهبت اعبادة مبطل طهر في وجوده علة اجتمع عليه الرنايب  
لحط طبعى باسمى والحال انه لا يعلمى فقلت له أشاهد فيك الحب لودعوت الله فقال لى كنت  
أهمل من أهل الكمال لودعوت الله ان يتخلصك من شهوة الرمان التى عداها أشد من هذا  
والذى أدون من هذا هو الذى لدة السكر أفسدت عليه طعم السم بغلبة افكار الكثرة على قلبه



وقالت له نفسه القرصة عنه فلم يبدل همة له تابعة لشهته وأرسلها العنان فبטרده والذي أدون  
منه أسير النفس الساقط من مرتبة الشريعة يحصل له حرارة من الآفة نجس كبذه حراما  
كانت الآفة أوحلا لا فيطرد من الشريعة والطريقة فيفتح عليه شرب الخمر وأنواع  
الفسادات فيفسد قلبه بالتسويلات الشيطانية وتؤثر حرارة الشهوة في إخلاله فعلاجه تزياد  
الملازمة مشوي **﴿وإن ذكرنا بعد أيام وشهور﴾** وإن ذكرنا بعد أيام وشهور **﴿از قهر كور﴾**  
(المعنى) وذلك الآخر يظهر فيه أثر السم المدسوس بالسكر بعد أيام وشهور أى بعد مضي  
أكثر عمره فإذا قرب أجله وصادفته العناية الإلهية استيقظ من نوم غفلته وحسن بآلم سيئاته  
ذالك الوقت يفتح عليه باب الرجاء يقول إن الله يغفر الذنوب جميعا إنه هو الغفور الرحيم وذلك  
الآخر يموت قبل التوبة فيظهر له وجع السم المدسوس في السكر من قعر القبر قال النبي صلى  
الله عليه وسلم القبر روضة من رياض الجنان أو حفرة من حفر النيران قال الفقيه السمرقندي  
ملازمة أربعة أشياء سبب للخلاص من عذاب القبر مداومة الصلاة وإعطاء الصدقات  
وقراءة القرآن وملازمة الذكر والتسبيح قال الله تعالى اليوم تجزى كل نفس بما كسبت  
وإن أقالمى **﴿وورد ههنا مشهات اندر قهر كور﴾** لا بد أن يبدأ يوم النشور **﴿(المعنى)﴾**  
وإن أعطوا ذاك الذي أكل الدم المدسوس في السكر ولم يتيقظ حتى خرج من الدنيا من غير  
توبة مهلة ولم يعد يوبه في قهر قبره لا بد أن لم يعف الله عنه أن يظهر يوم النشور وتأخير عذاب القبر  
أما شفاعة من قام على قبره للعديد المروى عن ابن عباس مامن مسلم يموت فيقوم على جنازة  
أربعون رجلا لا يشركون بالله إلا شفاهم الله فيه أو أنه ليس المراد من المهلة الحقيقة بل أن  
عذاب القبر بالنسبة لعذاب جهنم كالأشياء تكون مدته قليلة قال الله تعالى في يوم كان مقداره  
خمسين ألف سنة والآنفسى حياة النفس موت الروح لتكون النفس ارتكبت المعاصي بسبب  
مشتهاها حتى يكون البدن مظلم الموت نور الروح فيبتلى بالمعاصي ويرتكب الرذائل في قبر  
وجوده المظلم فيحمر ويتألم له وتذهب منه البركة والخير وأى عذاب أكبر من هذا لا يورد  
في الحديث أن العبد يحرم الرزق بذنب يصيبه وهو أعم من الصوري والمعنوي وقوله (وإن  
ذكرنا بعد أيام وشهور) أشعار بهذا لأن السالك يظن هو نفسه محبة الله فيلبس الشيطان  
عليه فيتكلم بأكوه مذكور به وعلامته أنه إذا تكلم مع أخوان الطريقة لا يحصل له شوق ولا ذوق  
ويستوحش من الخلوة بقدر زلاته فيه مع في عين الكثرة فيحرم سنين عديدة وأما السالك  
الموفق تكشف له نعمات العنايةات فتعاقب التلونات فيوفق للحقيقة بأن يعترف بالشرعية على وفق  
مراد الله ورسوله ويتبع ذلك الأخوان الطريقة ويلزمه عتقها بالرياضات والنجاسات فيفتح  
عليه أبواب المحبة ويخرج إلى نور القرب واسكن بعد شهر وأعوام لا لكل محبة مخنفة والحدود  
من فون القرصة مثلا مشوي **﴿ههنا مشوي وسكري رادرجهان﴾** مهلتى يبدأ است در دور

وزمان (المعنى) لكل نبات وسكر في الدنيا مهلة ظاهرة ومعينة في الدور والزمان اذا لم تأت  
 تلك المهلة لا يظهر ذلك النكر لان دورات الافلاك الحسية تابعة للافلاك المثالية وهي  
 للروحانية وهي للعقلية وهي للشؤون الالهية وهي تابعة للصورة العلمية وهي عين نسبة تجلي  
 تلك الذات وكل الافلاك المذكورة داخلية تحت حيطه حكمة الالهية الذاتية  
 والصفات والواقع من حقائق المساهبات الامكانية والاهيار الكونية آثار للذات والصفات  
 ظاهرة بمدة معينة على وفق المقدمات المذكورة كالنباتات لها من الدور زمان معين تستعد  
 فيه لاجل حصول الادة وكذا المذنبون لا يخرجون من النار حتى يظهر واوكذا السالكون اذا  
 لم يستعدوا لا يخلصون من تلونات الكثرات وتقلبات التعينات ليحصل لهم لذة التجليات مثلا  
 مشوي (سأله ابايد كه اندر آفتاب \* لعل يابد رنك ورنكشاني و تاب \* (سأله) جمع سال على  
 قاعدة افرس (بايد) بفتح الباء الموحدة التختية لازم (در آفتاب) في الشمس (بايد) بفتح الياء  
 المثناة التختية يحد (رنك) لون (ورنكشاني) وشعله (وتاب) بالنساء المثناة القوفية الضياء  
 (المعنى) يحتاج الى أعوام في الشمس حتى يحد بجر اللعل لونا وشعلة وضياء ولازم لاهل الدروب  
 زمان بالكاء والتضرع لئلا تحرق او ساخر ذائمه لم يستعدوا القبول الفيض من شمس الحقيقة  
 وكذا اللازم للسالك جلاء مرآة قلوبهم ليقابلوا به شمس همة المرشد فتعكس عليها أنواره  
 فيجد مرتبة اللعل فيخاص من التلونات والتعينات ويكون مظهر تخلفه وابتدائه خلق الله فاذا وصل  
 لمرتبة الثباتية وصل لمرتبة الشهود بآقل زمان كوصول الاشجار الى مرتبة الازهار ومنها الى  
 الاشجار فاذا استوت هم نفعها والله الموفق ولهذا أشاره قال مـي (باز تره در دونه اندر رسد  
 \* باز تا سالی کل احمر رسد \* (تره) بتشديد الراء المهلة تستعمل لعموم الحضر المستعملة  
 (رسد) بمعنى تصل (المعنى) ثم الحضر تصل الى الكمال في شهرين والورد الاحمر يصل في سنة  
 وخصه بالاحمر لطافته وفي هذا إشارة لتولد الانسان من رحم الام بعد مكته ليكون زبدا ثم  
 نقطة ثم علقه ثم مضغة ثم عظام متنوعة وأعضاء مختلفة وفي وقت نموه تظهر الحرارة الغريزية  
 فيه ليستعد لتنفخ الروح ثم يكمل فيه ولدان احمر الوجه والشفاف ملكي السيرة والخصال  
 وهذا حال السالك لا بد له من الاحل ولهذا أشاره مشوي (بهر این فرمود حق عز وجل \*  
 سورة الانعام در ذكرا جل \* (المعنى) ولاجل ما ذكره الله تعالى في ذكر الاجل في سورة  
 الانعام (هو الذي خلقكم من طين) بخلق أيكم آدم منه (ثم قضى أجلا) تموتون عندها نقضائه  
 (وأجل مسمى) ضروب (عنده) لبعثكم (ثم أنتم) أيها الكفار (تمترون) تشكون في البعث  
 بعد علمكم انه ابتدأ خلقكم ومن قدر على الابتداء فهو على الاعادة قادر انتهى حلايل قال  
 نجم الدين الكبري الإشارة انه تعالى يعرف نفسه بكمال القدرة على ان يخلق من الطين بشرا  
 قابلا لتنفخ الروح الخاص منه فيه ليستحق سجود الملائكة ثم قضى أجلا لا يام فراقه عن الحضرة





او سخت پيدا و دقيق **﴿﴾** (المعنى) اسمع نكته أخرى يا من هو في طريق المحبة صديق رفيق هي  
 للعارف مثل الروح ظاهرة بزيادة و غيره تكون بزيادة الدقة والخفاء **﴿﴾** در مقامی هست هم  
 این زهرمار **﴿﴾** از تصاریف خدای خوشگوار **﴿﴾** (المعنى) وتلك النكته وهي النعمة والدولة  
 الدنوية واللذة والشهوة الجسمانية بلحمة عباد الله في مقام الوجود المانی ضرر محض وفي مقام  
 ایضا اسم هذه الحية صار منهضاً منه من تصاریف الله تعالى أي مضره للسالك المبتدی و نافعة  
 للمتتبی تقویه علی الطاعات مشوی **﴿﴾** در مقامی زهر و درجانی دوا **﴿﴾** در مقامی کفر و درجانی  
 روا **﴿﴾** (المعنى) في مقام سم وفي محل دواء و شفاء وفي مقام کفر و خطا وفي محل لا ثقی و لطیف **﴿﴾** می  
**﴿﴾** در مقامی خار و درجانی چو کل **﴿﴾** در مقامی سرکه و دانی چو مل **﴿﴾** (المعنى) في مقام شوك وفي  
 محل مثل الورد وفي مقام خد وفي محل مثل الخمر **﴿﴾** در مقامی خوف و درجانی رجا **﴿﴾** در مقامی  
 فقر و درجانی غنا **﴿﴾** (المعنى) في مقام خوف وفي محل رجا وفي مقام فقر وفي محل غنى مشوی  
**﴿﴾** در مقامی فقر و درجانی رخا **﴿﴾** در مقامی بخل و درجانی سخا **﴿﴾** م **﴿﴾** در مقامی فقر و درجانی فنا **﴿﴾** در  
 مقامی قدر و درجانی رضا **﴿﴾** م **﴿﴾** در مقامی جور و درجانی و ما **﴿﴾** در مقامی منع و درجانی عطا **﴿﴾** م **﴿﴾** در  
 مقامی دردی درجانی صفا **﴿﴾** در مقامی خال و دانی کبیا **﴿﴾** الدردی بضم الدال المهملة العکس  
 (خال) التراب می **﴿﴾** در مقامی عیب و درجانی هنر **﴿﴾** در مقامی سنک و درجانی کهر **﴿﴾** (هنر)  
 ضد العیب (سنک) اسم الحجر (کهر) معربه الجوهر می **﴿﴾** در مقامی حنظل و درجانی شکر **﴿﴾**  
 در مقامی خشک و درجانی مطر **﴿﴾** خشک الییس می **﴿﴾** در مقامی ظلم و درجانی محض عدل **﴿﴾**  
 در مقامی جهل و دانی عین عقل **﴿﴾** (در مقامی) در اداة النظر فیه دخلت علی مقام فی جملة الایات  
 المتقدمة والیاء للوحدة کذا الیاء فی مانی والیاء اسم المحل می **﴿﴾** کرچه آنجا و کزندگان بود  
**﴿﴾** چون بد آنجا در رسد در مان بود **﴿﴾** (کرچه) مخفف کرچه اداة الشرط و بود مصروف الیه  
 معناهما وان یکن وفاء له راجع الی السالك المبتدی (آنجا) فی دال المحل و أراد به وجود  
 السالك المبتدی (او) ضمیر راجع الی زهرمار (کزندگان) أي ضرر الروح (چون)  
 اداة تعلیل (بد آنجا) تقدیر ما آنجا ای فی هذا المحل وهو وجود أهل السکال (در رسد)  
 یصل (در مان بود) **﴿﴾** کون ملا و قوتا (المعنى) وان یکن فی دال المحل وهو وجود  
 السالك المبتدی هو ای زهر الماری الالذات النفسانية ضرر الروح لکن لما اتصل لوجود  
 المتتبی تسکون الالذات و قوتا و علا جالان وجود الولی السکال ملحة العشق والمحبة مملوء بماء  
 أسرار الوحدة کل ما وصل الیه من الالذات النفسانية غرق فی بحر أسرار الوحدة و لحق بأشعة  
 أنوار الوحدة کغلبة اجزاء الماء الطاهر علی النجس اذا کان الماء عشر فی عشر أو کاستحالة  
 اجزاء المیة ملحا فان الاستحالة من دانی حنیفة رحمه الله مطهرة و اما وجود آرباب الشهوات  
 کلا فی کل ما دخل وجوده استحالة مما قاتلوا و کاسکر الطیفا لانها سبب الغفلة و ای ضرر



[illegible]

وجودك المجازي في وجوده العزى الحقيقي انتهى وهذا اتصال لا انفصال انتهى كذلك وارثوه  
إذا وصلوا بوساطته إلى جودهم وأعلامهم كان غرقوا في بحر وحدانية شرفهم بخلاعة البقاء  
وأظهرهم بأسرار حبيبه وأعرضهم بقوله لكل واحد منهم ليفقر لك الله ما تقدم من ذنبك وما تأخر  
ولهذا امتنع سيدنا ومولانا من كان في مرتبة الحصر من تعليدهم ولهذا قال مى <sup>بى</sup> كدلى زهرى  
خورد نوشى شود \* وور خورد طااب سیه هوئى شود \* (زهر) هو السم (نوشى) بمعنى العسل  
والاشربة اللذيذة (المعنى) ان اكل الولي زهرا يكون عسلا حلوا وشرا بالذيذ وان اكله الطالب  
الابتدى يكون عقلا اسود وقلبا معكرا يضرب سلوكه وانت خبير ان مراده بالزهر التلذذات  
الجسمانية ولشدة معوية ضررها مشوى <sup>بى</sup> رب هبلى از سليمان آمدست \* كه ده غبر  
مرا اين ملك دست \* (المعنى) ولهذا الضرر العام ورد عن سيدنا سليمان مع كونه رسولا  
مقربا ومعصوما جليل الشأن حين مناجاته رب هبلى ملكا لا ينبغي لاحد من بعدى معناه  
بان لا تطغى غبرى هذه السلطنة والقدرة قال الله تعالى في سورة ص (واقدمنا سليمان  
ابننا به سلب ملكه وذلك لتزوجه بامرأة هواها وكانت تعبد الصنم في داره من غير علمه وكان  
ملكه في خاتمه فترعه مرة عند داره الخلاء ووضعه عند امرأته المسماة بالامينة على عادته  
فجاءها جنى في صورة سليمان فاحذمهها (واقبنا على كرسية جدها) هو ذاك الجنى وهو صخر  
او غيره جلس على كرسى سليمان وعكفت عليه الطير وغيرها فخرج سليمان في غيرة بهيئته  
وقال للناس اناس سليمان فانهكروه (ثم اناب) رجع الى ملكه بعد ايام بان وصل الى الخاتم فلبسه  
وجلس على كرسية و(قال رب اغفرلى وهبلى ملكا لا ينبغي لاحد من بعدى) أى سواى مى  
<sup>بى</sup> تو ممكن باغبير من اين لطف وجود \* اين حيدر اماند اما آن نبود \* (المعنى) لا تكسر اى  
لا تفعل هذا اللطف والجود مع غبرى فقال سيدنا ومولانا هذا يشبه الحدس لم يكن ذلك  
حسدا منه صلى الله عليه وسلم مشوى <sup>بى</sup> نكته لا ينبغي مجنون بجان \* سر من بعدى زبلى  
او مدان \* (المعنى) اقرأ نكته قوله لا ينبغي لاحد من بعدى بالروح ولا تعلم ان سر من بعدى من  
حسده صلى الله عليه وسلم مشوى <sup>بى</sup> ملكه اندر ملك ديد او صدن خطر \* موجب وملك جهان بدبم  
سر \* (المعنى) بل اياه عليه السلام رأى في الملك مائة خطر لان ملك الدنيا شعرة شعرة من  
الفرق الى القدم صار بيم سراى خوف الرأس مشوى <sup>بى</sup> بيم سر بایم سر بایم دین \* امتحان  
نست مارا مثل این \* (المعنى) في السلطنة الدنيوية الصورية خوف الرأس مع خوف الله وروح  
الروح مع خوف الدين ليس لاما امتحان مثل هذا وفي هذا اشارة الى القاء رسوخة شئ من  
التهوان على كرسى صدر سليمان القلب فافتتن به الى ان تاب منه ورجع الى الحضرة ثم اخبر  
عن الاباء بعد ذلك بقوله تعالى قال رب اغفرلى وهبلى ملكا لا ينبغي لاحد من بعدى وبى  
ذلك على التواضع الموجب للردعة وهو قوله رب اغفرلى وقدمه على الملك لانه ان كان رتبة في شأن



الانبياء تكون مسوقة بالغفرة ليكون منظوراً بنظر العناية وهو بالبحر لا ينزعه منه ومنها  
 لا يطالبه أحد غيري لثلايقه في فتنة الملك على مقتضى قوله تعالى ان الانسان ليطغى أن رآه  
 استغنى ومنها ملك لا يطلع على حقيقته أحد حتى يطلبه من قبل يطلبه أهله ولا يكون هذا  
 الملك ملتمس أحد للتمتع ولا تتفاع به وهو بمنزل من قصدي بل بنية لنفسه وهو تركيتها عن  
 صفاتها الذميمة ليجبها الله تعالى بالصفات الحميدة وبنية لقلب ليصفوه من محبة الدنيا بصرفها  
 لوجه الله وقلعه آمن أرض القلب ليكون مرآة لجميع الصفات الالهية وبنية الروح لتخلبه  
 بالاخلاق الحميدة الربانية ولا سبيل لها الا بالوالة وخلص النية وبنية الرعايا بان يحسن  
 اليهم فان القلوب جيلت على حب من أحسن اليها فانهم اذا أحبوا نبي الله لهم حب الله وبنية  
 الملك بان يجعل المال الدنيوية الفانية أخروية باقية ولهذا قال مشوي عليه السلام سليمان هو تي  
 بايد كاو \* بكذرتين صد هزاران رنگ و بوي (المعنى) فاذا علمت ماذا كرفاعلم انه لازم صاحب  
 همة سليمان حتى انه بكذرتين مائة ألوف لون وراحتة ولا يغتر بها ولا يحجبها وهذا صاحب الا  
 على من يسهل الله له مشوي عليه السلام باحنان قوت كه اور ابودهم \* موج آن ملكش فردي بست دم \*  
 (المعنى) مع كذا قوة سليمان تكون له أيضاً وج دال الملك رابط نفسه عليه السلام لما أخبرنا  
 ربنا بقوله (ادعرض عليه بالعشي) وهو بعد الزوال (الصافيات) الخيل القاصمات على ثلاث  
 والرافعة لاخرى (الحياد) وهو السابق جمع حواد و كانت الف فرس وعند بلوغ العرض  
 تسهمائة منها غربت الشمس ولم يكن على العصر فاعتم (فقال اني أحببت) أردت (حب الخير)  
 أي الخيل (عن ذكرني) أي صلاة العصر (حتى توارت) أي الشمس (بالحجاب) أي استتارت  
 بما يحجبها عن الابصار (فطفق مسجاً) بالسيف (بالسوق) جمع ساق (والاعناق) أي ذبحها  
 وقطع أرجلها اتفريا الى الله تعالى عليه السلام چون برويش نشست ازین اندوه كرد \* بر همه شاهان عالم  
 رحم كرد \* (كرد) بفتح الكاف العجمية الفجار وفتح الكاف العربية فعل ماض (بنشست)  
 قد (اندوه) غصه (المعنى) لما وقع على سيدنا سليمان من هذه الغصة فبار بان رأى السلطنة  
 مانعة له كالحق ترحم على جميع عليه السلام لا طين العالم مشوي عليه السلام شد شفيع وكفت ابن ملك ولوا \*  
 با كالى ده كه دادى مرا \* (المعنى) صار شفيعاً وقال هذا الملك واللواء أعطاه لمن يكون  
 بكمال القوة والقدرة والشوكة التي أعطيتني ايها ولا نعطه لمن هو أدون مني لانه لا يقدر  
 على مراعاة فيقتن وقال مشوي عليه السلام هر كه را بدى و كردى ابن كرم \* او سليمانست و آن كس  
 هم منم \* (المعنى) لكل من أعطيت كمالى وقدرتى وفعلت ذلك الكرم والعطاء له فهو سليمان  
 وهو أيضاً أنا في الحقيقة لا في عبديك المفقرا اليك وما فعلته من العدا له فهو احسانك فيكون  
 العبد المعطى له من هذا القليل لا يقتن بالدولة الفانية في المال الآفاقية والا نفسية  
 من الاخلاق الحسنة والصفات الحميدة وأكون أنا عبده من هذه الجهة مشوي عليه السلام او نباشد

بعدى او باشد معى \* خود معى چه بوده نمى مدعى \* (المعنى) فهو لا يكون بعدى بل هو يكون  
 معى فى الرتبة ولو تأخر عنى فى الزمان وافظ معى ما تكون هو انابلا ادعاء ولا نزاع اى لا يكون هو  
 معى تحقيق المعنى لا غير بل هو انابلا نزاع لان الاعتبار للمعنى والحقيقة لا للصورة لان حقيقة  
 الانسانية ليست من جهة اللحم والجلد بل هى عبارة عن الطيفه المجردة التى هى مظهر  
 الاسماء والصفات الكمية الالهية ومرآة تجلى الذات الاحدية ولا جدال فى هذا الاتحاد مى  
 \* شرح اين فرضت كفت ليك من \* باز مى كردم بقصة مردوزن \* (المعنى) شرح هذا القول  
 فرض وهو قوله آن كس هم منم وقوله خود چه بود وتوضيح الاتحاد المعنوى بينهما واجب لكن  
 أنا رجع الى قصة الرجل الاعرابى والامرأة الاعرابية \* مخلص ماجراى عرب وجفت او \*  
 هذا فى بيان حكاية ماجرى الاعرابى وزوجته وخلاص قصته أى تمامها مى \* ماجراى  
 مردوزن را مخلصى \* باز مى جوید درون مخلصى \* (مخلصى) الياء فيه لاوحدة ومخلص مصدر  
 ميمى بمعنى الخلاص (المعنى) خلاص ماجرى للمرأة والرجل فان القلب بعدى طلب مخلصا أى  
 قلب الشيخ حسام الدين قدس سره يطلب الاطلاع على نهاية هذه القصة ولهذا قال مشوى  
 \* ماجراى مردوزن افتاد نقل \* آن مثال نفس خود مى دان وعقل \* (المعنى) وقع النقل  
 فيما تقدمت قصة الرجل والمرأة على طريق الحكاية والخصة من القصة اعلم ان تلك  
 القصة مثال النفس والعقل أى المراد من تلك المرأة النفس والمراد من الاعرابى العقل  
 مشوى \* اين زن و مردى كه نفست و خرد \* نيك بايستست بهر نيك و بد \* (المعنى) وهذه  
 المرأة والرجل الاذان ذكرناهما وأردناهما النفس والعقل الحسن لازم لاجل الحسن  
 والقبح لان الصالح والطالح متعلقان بالنفس والعقل والاحتمال القريب أن يسبب الصلاح  
 للعقل والقبح للنفس مى \* وين دو بايستست درين خاكي سرا \* روز و شب در جنگ اندر ماجرا \*  
 (المعنى) وهذان اللزمان وهما النفس والعقل فى هذه الدار المسوية للتراب وأرادها الجسم  
 الانسانى ليلاونها فى الحرب وفى الذى جرى بينهما من طلب المرأة الدخلى واستخدامها  
 لرجل العقل ولهذا قال مى \* زن همى حواهد حوايج خانقاه \* يعنى آب روى نان وخوان  
 وجاه \* (المعنى) المرأة تطلب حوايج الخانقاه وهى مرابط الصوفية لان النفس اذا  
 تقاضت وطلبت من الصوفية فطامها من غيرهم أولى يعنى تطلب العرض والوقار للدين  
 يتسببان من ماء الوجه والخبز والطعام والثفائس والنساء والعزة والمال مشوى \* نفس  
 هم چون زنى چاره كرى \* كاه خاكي جوید او كه سرورى \* (همجوى) هنا أداة تشبيه (بى)  
 لاجل (چاره) الخيلة (كرى) الياء فيه للمصدرية وكرى بفتح الكاف العجمية لا فادة معنى  
 الفاعلية (كاه) بفتح الكاف العجمية معناه هنا أيضا (خاكي المنسوب للتراب) (جوید) تطلب  
 (او) ضمير راجع الى النفس (كه) مخفف كاه (سرورى) الياء فيه للمصدرية معناه رياسة



واما سرا (المعنى) النفس مثل الامرأة لاجل المحايلة تارة تكون تارة متذلة متواضعة وتارة  
 تطالب العظمة لعدم قناعتها مشوى \* عقل خود زن بن فكرها آگاه نیست \* درد ما عشن  
 خرم الله نیست \* (المعنى) وعقل المعاد نفسه لا خبر له من هذه الافكار وفي دماغه أى  
 فكره لا غم له غير فكر وذكرا لله أى القلب والروح لا غم لهما الا لقاء الله معرضين عن الدنيا  
 وما فيها ويا حسام الدين مشوى \* كچه سر قصه ابن دانه است ودام \* صورت قصه  
 شنوا كنون تمام \* (المعنى) ولو كان سر القصة هذه الحبة والفتح أى العقل والنفس لكن الآن  
 اسمع صورة القصة تمام لان البيان المعنوى والاشارة لا يكفيان لتجمع بين الصورة والمعنى  
 واهذا قال مى \* كريان معنوى كافى شدى \* خلق عالم عاقل وباطل بدى \* (المعنى) ولو كان  
 البيان المعنوى كافيا وهو مجرد الايمان والعرفان والاعتقاد والاسلام لبطل خلق العالم ولم  
 يحتاجوا لصوره الاعمال ولم يفرقوا الصالح من الطالح ولا العاقل الفاسق من المؤمن المجاهد  
 لكن شرط الايمان عمل بالاركان وقرار باللسان والظاهر عنوان الباطن فان السالك المستعد  
 اذا وجد فيضان المحبة الالهية عليه واغترق في المصود حب الله تعالى والمحبة موجودة وفكر  
 ساعة خير من عبادة سنة وعطل الطاعات الجسمية يرد من حومة الشريعة وطريق الهداية  
 الى طريق الغواية فعلى السالك المستعد ان لا يغتر بهذه التسويلات الشيطانية ولا يظن  
 ان طريق الاولياء البطالة لم ينظر لوسيلة الموجودات مع علو كعبه وقرب منزلته لم يخرج  
 عن الطاعات البدنية ولا انقطع عن رسوم الحدود الشرعية بل قام حتى تورمت قدماه  
 وفي الحديث القدسي كذب من ادعى محبتي ثم اذا جنته الليل نام عني ولهذا أشار مشوى  
 \* كچه بت فكرت و معنيستى \* صورت صوم و نمازت نيستى \* (المعنى) ولو كانت المحبة مجرد الفكر  
 والمعنى وكفى عمل القلب والقرار بالظاهر ولم يحتاج لصوره الطاعات ولم يكن صورة الصوم  
 والصلاة والعبادات لازمة مى \* هديماى دوستان بايكذكر \* نيست اندر دوستى الا صور \*  
 (المعنى) لم تكن هدايا الاحبة بعضهم بعضا في المحبة الا الصور مى \* تا كواهى داده باشد هديما  
 \* بر محبتماى مضمرد رخفاى \* (المعنى) وان كانت الهدايا صور لكن دالات على السيرة  
 فان ارباب المحبة هادوا احيائهم حتى تعطى هداياهم شهادة على محبتهم المضمرة في الخفاء  
 المستترة في القلوب فاذا انضج لث الحلال فاعلم كمال البدل والعطاء صورة للمحبة كذا الصوم  
 والحلة والحج والزكاة والذكر والتسبيحات صورة لمحبة الله تعالى ولهذا السائل سفيان بن  
 عيينة عن المحبة قال هى اتباع الرسول صلى الله عليه وسلم واهذا قالوا العشاق يعبدون ربحم  
 مشوى \* زانسه احسانماى ظاهرشاهدند \* بر محبتماى سراى ارچند \* (المعنى) لان  
 الاحسانات الظاهرة شهادات على محبات السرايمان أنت عزيز ومحترم لكن مى \* شاهدت  
 كه راست كويد كه دروغ \* كاه مست از مى بود كاهى زدوغ \* (كه) على وزن قد مخفف كاه معناه

هنا تارة (راست) صحیح (گوید) بقول (دروغ) کذب (مست) سکران (از می) من الشراب (بود)  
 علی وزن خود معنا می‌کون (زدوغ) من الدوغ وهو ابن حامض يقال له مخيض (المعنی) شاهد که  
 تارة می‌کون صادقاً و تارة می‌کون کاذباً منساقاً کذا أعمالک الظاهرة تارة تكون خالصة  
 لوجه الله وتارة کاذبة لأجل الرياء والسمعة کما ان سکران تارة می‌کون سکران من الشراب وتارة  
 می‌کون سکران من الخیض فـ سکران الشراب مثال لمن أخاص فی عبادته وسکران الخیض  
 مثال لمن ماری فیها \* نقل الامام الغزالی فی کتابه بداية الهدایة ان ابن المبارک قال لما ذین  
 جبریل رضی الله عنه حدثننا استمع فیکي معاذ بکاء شديداً وقال حديثنا مفهوماً ان لله سبعة أملاك  
 الاول ملك الغيبة فاذا صعدت الحفظة بعمل العبد و ذکرته و کبرته و کان لا نور كالشمس الى سماء  
 الدنيا و کان صاحبها يغتاب الناس رده ملك الغيبة فان نجحاً منه رده ملك التفاضل في السماء  
 الثانية فان نجحاً منه رده ملك التكبر في السماء الثالثة فان نجحاً منه رده ملك المحب في السماء  
 الرابعة فان نجحاً منه رده ملك الحسد في الخامسة فان نجحاً منه رده ملك الذي يشکون من الله  
 ولم يصبر علی البلى في السادسة فان نجحاً منه رده ملك الذي يطلب من الناس و يعبد الله رياء في  
 السابعة فاذا صعد وابه فوق الحجب کاهاً و قفوا بين يدي الله يشهدون له بالصلاح قال الله تعالى  
 انتم الحفظة علی عبدی و أنا الرقيب علی قلبه انه لم یردنی بهذا العمل و أراد به غیري فلهذه جميع  
 ملائكة السموات قامت فكيف لي بالنجاة قال اقتدي بي و ان کان فی عملک تقصير و معنی اللعنة هنا  
 ظهور العمل انه غیر خالص لله مثلاً می \* دروغ خرد و مستی پیدا کنند \* های هو می سر کرانها  
 کنند \* (المعنی) شارب الخیض يظهر سکران می يظهر أعماله اهما مقبولة الحق و بفعل های و هو می  
 ای بصوت و یثقل رأسه کالسکران و الحال انه لا أثر فيه من السکر و اهنا قال می \* ان مرا بی در  
 صیام و درصلات \* تا کما ان ارد که او مست و لاست \* (کما ان) بضم الکاف النجمية لظن (آرد)  
 معناها یأتی (کداو) بأنه (مست) سکران (ولاست) و الحال انه لا سکر له (المعنی) ذالک المراق  
 فی الصیام و الصلاة حتی یظنه الخلق و بانی لهم انه سکران حب ربه و الحال انه لا سکر به عن علی  
 رضی الله عنه للمراق أربع علامات یکسل اذا کان وحده و یبسط اذا کان فی الناس و یرید فی العمل  
 اذا أثنی علیه و یتقص اذا ذم به مشوی \* حاصل افعال برورنی دیگرست \* نشان باشد برانچه  
 مضمهر است \* (برورنی) معناها المنسوبة لظاهر (دیگرست) غیر (نشان) علامة (باشد) تكون  
 (انچه) ذالک الذي (المعنی) حاصل الأفعال الظاهرة غیر الأفعال القلبية لکن وضعوا الأفعال  
 الظاهرة حتی تكون علامة علی ذالک الذي هو مضمهر و مستتر فی القلب و اهنا قالوا الظاهر  
 عنوان الباطن و لکن الفرق بین السقیم و المستقیم من مواهب الله تعالی بیهال و ایمانه  
 لیرشد و اعبادہ شرع فی المناجاة قائلاً می \* یا رب آں تمیز ده مارا بخواست \* تا شناسیم آن نشان  
 کتر ز راست \* (ده) فعل أمر (مارا) نحن (بخواست) نطلب (تا شناسیم) حتی نعلم (آن نشان)



تلك العلامة (كثير) يقع السكوت وسكون الراي الفارسية التي قرأ حيا الاعوج (رراسب)  
 من المستقيم (المعنى) يارب أعطنا ذلك التمييز الذي طأناه حتى نعلم السقيم من المستقيم لان  
 معتبر الظاهر لا يكون حيرا بالاطن الاسور الله تعالى ولا الصور المحسوسة طلال الصور  
 المثالية في عالم الشهادة والبرهان المثالية المطلقة ومقيدة وقال لصورة المثال المطلق دراسة  
 والمقيد طن وهو الخيال وهو وان للمثال المطلق وبسطة الثاني للاول كدسبة الحد الاول للبحر  
 فاداوصل السالاة توفيق الله للسال المطلق كن مشهوده صوابا وان لم يصح كل طبا والطن  
 يصيب ويخطئ وقال الحيد الطن بعدد سلب العلم والفراسة تستضيء سور الرب لهذا  
 ورداثة وافراسة المؤمن فانه طر سور الله والفراسة متفاوتة بحسب الايمان فان فراسة من  
 عصا بصره عن المحرمات ومنع به عن الشهوات وأكل الحلال وأعرض عن الاعراض  
 الدنية والخراب وقام بعبادته وعمر طاهره بالة عواطفه بالذكر والمراقبة يحدث نقوش  
 الحوادث السلبية لا نقوش العلية فيحصل له حصص المشاهدة فمطلع على لاسرارها لا يخطئ  
 فراسة تروى ان صرايا تمثل شكل العلماء وسأل الحيد في محاسن وعظه عن معنى اقوال فراسة  
 المؤمن فأدحل رأسه في حية وقال بانصراني من بالله مي يرحم راته برداني بحدوث شدة أنك  
 حس طر سور الله بوجد (المعنى) هل نعم لم كيف يكون التمييز للحس كقول لدا الحس الذي  
 يطر سور الله مثلا اذا أحرقت ادناس بشرية سور المحنة تاحلى بصر حبه فيكون مهيأ بالصدق  
 والكذب فان وجد فيه آثار المحنة فالأمر بغيره بدل على صدق الشخص المطور مشوى يوراث  
 سود سبب هم مطهر سبب \* هجوع وحوشى كرمحت محسنة (ور) محسنة واكراداه  
 شرط (هم) أى أيضا (همجو) مثل (حويشى) الباء للصدقية معناه القراءة (المعنى) وان  
 لم يكن فيه آثار المحنة فالسبب أيضا مطهر أى يمكن الاستدلال باسباب المحنة وكما تبين التمييز  
 سور الله كداه سر بالاسباب كاقراءه فام المحنة من المحنة مثلا صاحب التردد والصعاب والار  
 الوى ساسد للانباء والاولياء اذا انقطع عن الهوى كان له مناسبة الوصول لله والخصية مع  
 الانبياء والاولياء وهما أمكنة الاستدلال مشوى يرحم سود آدسكه نور حقش شدا امام يوراثا  
 سدها اسلام يرحم (سود) معناه لا يكون مصروف الى المصراع الثانى (المعنى) ودال الذى كان له  
 نور الحق اما لا يكون للآثار ولا لالاسباب علاما أى محما حافيه طر سور الله تعالى ويسعى  
 الاستدلال والمشاهدة مي يرحم محسنة دردر سده ريد يرحم كرد در اثر خارج كند  
 (المعنى) حتى المحنة الالهية في دل بصر بده وباهر وكرن الحما يرحم كبره وهو به لان  
 هذا رعى الاسمه لال بالثر على المؤثر سوى يرحم حاحس وى اسلام يرحم يرحم  
 نور حودر يرحم يرحم (مهر) على ورن هره يرحم المحنة (سهر) كسر السين الهدى الملك  
 والقاء سده رس أن يرحم والما لول على الله تعالى هذا (المعنى) لما ردت المحنة الالهية

نورها على الغلاك وطهرت لم يبق لها احتياح لاحل الاملام أى لما عرق القلب فى انوار محبة الله  
 لم يبق له احتياح للآثر والسبب لان الاحوال الحسية استكشفت له وذلك أن نور الحب الذى اذا  
 طلع على تلك القلوب ويرى من روح السردهات شمسها للروح فاستدار بها البدن وارتفع  
 ظل الشر به وبطرا لا سبب والا نارا لما رجة عن الياس ولكن مى \* هسب تفصيلات  
 ما كرر دتمام \* اين سخن ليكن بحقوق السلام \* (المعنى) لهذا السان تفصيلات موحودة  
 حتى هذا الكلام على امام كن الطالب أب هذه تفصيلات من أهلها والسلام لان الخاف  
 لا يحصل بالاعمال فطالب حقيقة من الحق قد حدد الخبر من الخديعة فان الصورة لا تعطى لـ لا  
 فائدة اذا لم تشرق على ما نور الحق والمحملة لا تكمل هذه الصورة لان الطاهر عنوان الدامن  
 ومهما وصلت صورة الحق لا قطع من كلام الا ولياء مبرلا اذا لم يطلع على قلبه نور المحبة فادامع شاهد  
 الاسرار مى \* كرىه شمس معنى درس صورت بديده \* ورت ارمعى قريست وبعيد \* (المعنى)  
 ولو كان المعنى في هذه الصورة طاهرا أى في صورة الحكايات والكلمات لكن الصورة من المعنى  
 رتبة من وجهه وبعيد من وجهه سلامى \* در دلالت همه وآندود درخت \* چون عايت روى  
 دوريد سخت \* (در) آداه الطره \* (همجو) مثل (آند) جمع آب وهو الماء (درخت) السحر  
 (چون) أد نهامل (روى) فعل مضارع مفرد كرمحاطب (دوريد) جمع دوروهو والبعد  
 (سخت) من صبروا والعطف هو الشديد الياس (المعنى) الصورة والمعنى فى الدلالة كالماء  
 والسحر لكن لما ذهب للماهية تتحد كل واحد منهما بعيدا جدا عن الآخران ماهية الماء جوهر  
 سال وماهية النبات جسم بام كذا الطاعات الصورية كالاشجار والدوق فى الطاعات والمهية لها  
 كالماء فلا تشر ولا ماء ولا ثمر ولا سحر فادام جمع الصورة مع المعنى تتجفوا كما المعر \* ومن حيث  
 اختلاف أراسى لاس عداد بعدا جدا كذلك التلمات السجانية من جهة كونهما امرانا وحود  
 الصور ومخالي شهودا بشر طاهرات ومن حيث الحدوث والامكان الحادث بعيد من القديم  
 وهولا صاحب الطة طاهر لان الصورة قائمه بالمعنى وعالم الخلق كالاشجار وعالم الامر كآته  
 وبالجملة يحب الماءات والاعيان كثير ولها عال ساطاسا مى \* ترك ماهيات وخاصيات كرو \*  
 شرح كن احوال آد دو ماهرو \* (كو) فعل أمر معناه قل وكذا كن (دو) بصم الدالين  
 (ماه رو) الماء القهرو وهو الوجه (المعنى) قل ترك الماهيات والخاصيات أى اتركهما  
 واتر ح احوال هذين الادين وجههما كاهمروهما فى الصورة ارحل الاعران والامرأة  
 الامر اسهوفى المعنى المس والى \* بدلها بد عرف بالماس حوش وسركند حور دن كه  
 درين سلم مراحياتى وامشائى بسبب \* هداى سان رصم الاعران ليه على الماس محوسه  
 ورصاه عهاوسله بانه حمله واسداده \* لاهم مى \* بخر دكمت اكون كدشم  
 ارحلاف \* \* كم درمى تسع ركس اسلاف \* (المعنى) بال الرمر الاعران لامرأه الآن





ولم يزل يدور حوله ما حتى بلغت مرتبة الصلابة فوضع على هذا القالب أصبح الامتحان  
 فحين وقال الخليفة المحوطة ليس لها قوة الماسكة ولم يزل حوله ما يطوف حتى دخل فيها  
 فرأى خطة ملوكة باصناف العجائب مجتمع فيها ما رآه في الملك والمملكة حتى اذا وصل لساحة  
 صدره رأى قصر امنيها فلما توجه اليه ظهر فيه دخان الحسد ولز قلب آدم له طرد كذا حال كل  
 مردود قلوب الا ويا فلما خرج سئل عنه فقال هو شخص مخوف محتاج للغذاء ظاهرا منه مواد  
 الشهوات لا جرم تقدر على التصرف فيه ورأيت قد ادم صدره قصر امنيها مشحونا بالمعارف  
 لم أقدر على الوصول اليه واستولى على خوف ولم أعلم الى اين ينجر حالكم قالوا ان امرنا بطاعة  
 اطعنا وان ساطنا عليه لاشقة تراعيها قال في التيسير امتنعت الروح عن الدخول حتى امرت  
 ثلاثا حتى قيل لها ادخلي كرها واخرجي كرها فلما دخلت المكان الظلماني استوحشت فاشعل  
 الله في جبهته شمع خاتم الرسالات فتشوقت بشوق ذلك النور فلما فتح نظره رأى مكتوبا على ساق  
 العرش لا اله الا الله فحصل لروحه منحة فتحرك وظهرت له قوة الساعة ثم عطس وقال الحمد لله  
 رب العالمين فاتاه خطاب يرجمه بركب ولذا خلقتك ثم بعد ترينه بالحواس الظاهرة والباطنة  
 وضع تاج العزة على رأسه وديباج الكرامة على ظهره وأتى بسري من الجنة تخففه سبعون ألف  
 ملك فاجلسوه عليه وداروا به الافلاك واهذا أشار مشوي بدرسه كز قالب كمدادش وانمود  
 هرچه در الواح ودر ارواح بود (كز) هو الذراع (دادش) أعطاه على ان الشين ضمير راجع  
 الى سيدنا آدم (وانمود) ثم أراه (هرچه) كل شيء (المعنى) أعطاه الله تعالى قابله هو ثلاثة أذرع  
 ثم في ذلك القالب أظهره وأظهر أولاده ومع صغره وضع فيه كل شيء من الاسرار التي في الالواح  
 والارواح وذلك ان الله تعالى لما تجلى بمفاتح الغيب من حيث التوحهات الاسماءية  
 والروحية بواسطة اللوح المحفوظ وآله التي هي الطبيعة فشارك ذلك من أسمائه الخالقي  
 والبارئ والمصور اسمه القادر فكانت الذوات المتعينة كالذات المجهولة وهي كناية عن امر كن  
 وهو عالم الاحسان متعين تحت الطبيعة فحصل جسم الكل بواسطة النفس الكلية والحقيقة  
 الطبيعية واشتمل على الاصول الثلاثة المعبر عنها بالابعاد الثلاثة وهي الطول والعرض  
 والعمق وهي المعبر عنها بالمراتب الثلاث في المرتبة الأولى ظهرت الملائكة المهيمة والعقول  
 المجردة والانوار القاهرة وفي المرتبة الثانية المتعلقة بالجواهر العاملة والملائكة الدبرية وظهر  
 في المرتبة الثالثة الاجرام العلوية والاجسام السفلية وظهر كل غاية وغاية متلازمة لظهور  
 العقول بامتداد النفس الرحمانى طولا وغاية ظهور النفوس بالامتداد الطولي والعرضي واقع  
 بامتداد عرض وعمق ظهور الاجسام فعلى هذا مجموع الاجسام البسيطة نسبتها لداخل  
 والخارج مساوية اقتضت الاستدارة فاما الاجسام المركبة ان وقع امتدادها العمق بالعمق تولد  
 الوجود الانساني وأما في غاية ظهور الامتداد ان وقع الطول والعرض معا ظهرت الاحوال



الحسنة والطريقة السنية ونجت المقامات السامية وبغاية طهورها ان وقعت الابعاد  
 الثلاثة مع اظهر جامع الكليات الشرعية وحامل امارة المعرفة الحقيقية الانسانية الكامل  
 يشاهد هابنه لاسم الرحمن الرحيم فكان وجهه حصره الوجود الانساني بثلاثة اذرع لانه  
 روى سنون ذراعاً قوله قدسنا الله سره (درسه كزماله دادش) أي أعطاه في قالب ثلاثة اذرع  
 كل ما في الالواح والارواح فكان هذا العطاء العفة الرحمانية والرحمية للحقيقة الانسانية من  
 عالم الغيب والشهادة وهذا اسمها الطاهرة ربوبية وعلمها المكنوز عنده من الاسماء الكلية  
 وأشهادها الوحدانية والقدر والمحو والبقاء والحقائق التي هي في الارواح والاشباح مشوي  
 تا ابد هرجه بودا وپيش پيش \* درس كرد از علم الاسماء حويش \* (تا ابد) حتى الابد  
 (هرجه) كل شيء (بود) انضم الباء وفتح الواو معناه يكون (او) ضمير راجع الى سيدنا آدم (پيش)  
 معناه اول وقتا (درس كرد) فعل الدرس أي درس (از) بمعنى من (المعنى) كل ما يكون من  
 صنع الله تعالى اولاً ماؤلة لي بروره للوجود حتى الابد علمه ودرسه للثلاثة من تعلم الاسماء كلها  
 مي \* تا ملك بي خود شد از درس او \* قدس ديكر ياست ارتقديس او \* (بي خود) بمعنى متخير  
 (شد) فعل ماض (او) ضمير راجع الى سيدنا آدم (قدس) بمعنى الراهة والنظافة (المعنى) حتى  
 ان الملك من تدرسه عليه السلام تخيرو من تراهته وحدث الملك تراهة أخرى بان قالوا سبحانه  
 لا علم لنا الا ما علمنا وذاك ان ربنا نزل الى السماط الملكة بقوله (اي أعلم ما تبدون وما كنتم  
 تكتمون) ففعلوا يعني اعلموا اطن الاسماء الكلية السارية في حقائق ما علم من العالم وما سفل  
 منه واعلم ما تبدون من الاسماء الوجودية الظاهر حكمها وأثرها في نشأتكم وما تكتمون  
 من حيث حقائقكم وأعيانكم الثابتة باطناً وهي سرية شؤوناتنا وهي متضمنات حقائقكم  
 من حيث امكانها فعلمتها جيبها لآدم وأودعها في باطنه وطايره وسره وسره لئلا يكال قابلية  
 وجمعية نشأته فعمله هذه القابلية التامة حليلة في كماله رفعت اياي راهد انقوا العلم من  
 أنفسهم حتى ترفعوا من مرتبة نور الى مرتبة علي فوز ورحوا من مرتبتهم الاجمالية الى أوج  
 الحقيقة ولهذا قال مشوي \* آن كشادي شان از آدم روغرد \* در كشادي آسمانها شان  
 غود \* (آن) معناه وذلك (كشادي) الياء للوحدانية كشاد الكشم (روغرد) اظهر وجهها  
 أي انفتح وظهر (آسمانها) اسمان (شان) ضمير راجع الى آسمانها (مع الثلاثة) (نبود)  
 معناه لم يكن (المعنى) وذلك الكشف والنوح انفتح وظهر لهم من آدم عليه السلام ولم يكن  
 لهم من فتوح وسعة السموات شيء \* در فراخي عرصه آسمانها \* \* تثنى آدم عرصه هفت  
 آسمان \* (فراخي) هي الوسعة (آ) بمعنى ذلك والمشار اليه سيدنا آدم (بالجان) نظيف  
 الروح (نند آدم) أي ضيها (هفت آسمان) سبع سموات (المعنى) وفي وسعة فضاء عرصته ذلك  
 نظيف الروح أنت عرصه السموات السبع ضيقة لان عرصه فضاء قلبه وروحه أوسع من

السموات السبع والارض السبع بل العالم وما فيه بالنسبة لفصحته روح الانسان الكامل  
 ضيق ويشهد على هذا مشهور **﴿ كفت بيغمره كحق فرموده است ﴾** من نكنجيم هيج در  
 بالا ويست **﴿ ( المعنى )** قال الرسول صلى الله عليه وسلم ان الحق تعالى قال انا ابد الابد معنى  
 الاعلا ولا الاسفل وانظروا الحديث الذى حكاه سيدنا ومولانا موسى ارضى ولا سمانى  
 ولكر وسعنى قلب عبدى المؤمن النقي النقي الورع واشرحه اشارة قال مى **﴿ در زمين  
 وآسمان وعرش نير ﴾** من نكنجيم اين يقين دان اى عزيز **﴿ ( المعنى )** فى الارض والسماء والعرش  
 نيزهنا بمعنى ايضا اى ايضا لا بمعنى وانت يا عزيز اعلم مضمون هذا الحديث صحيحا اى يقينا  
 مى **﴿ در دل مؤمن بكنجيم اى عجب ﴾** كرم راجوبى در ان دلها طلب **﴿ ( المعنى )** يسعنى قلب  
 المؤمن وهذا عجيب ان كنت نطلبنى اطلبنى فى تلك القلوب فان سعة قابليتها الكافية من جمعة  
 سور الاسماء الالهية وهذه مخصوصة بطلب العارف وغيره ليس بقلب لاه لا يقبل مظهرية  
 الحق قال عبد الرزاق القاسانى ان القلب توسط بين الروح والنفس على انه جوهر نورانى مجرد  
 وتحقق الانسانية به وهو المعبر عنه عند الحكماء بالنفس الماطقة والروح سر القلب وباطنه  
 والنفس الحيوانية مركبة وطاهره والروح الخيرية متوسطة بين القلب والجسد وشبهه به  
 هذه الامور الغريبة بالمشكاة والزجاجة والكركب والاصباح وقال الكاشانى المراد من السحيرة  
 النفس الحيوانية ومن المشكاة البدن ومن المصباح الروح ومن الزجاجة القلب وهو وسط  
 الوجود فى التزلزلات وبمماثلة الاواح المحفوظة مع العالم فهو اقرب كل شئ للحق لان قلب المؤمن  
 بيت الله فطائف بيت القلب لا يجرم بال مقصوده ومغيبه محروم وغافل فالواجب على السالك ان  
 لا يطلب الحق فى الدنيا والآخرة ولا فى الجهة والزمان بل يطلبه فى قاب الانسان الكامل  
 حتى يجد طريقه الحقيقية وهو اقرب الطرق والدايل على هذا مى **﴿ كفت ادخل فى عبادى  
 تلقى ﴾** حنة من رؤيا **﴿ ( المعنى )** قال الله تعالى فى آخرة سورة الفجر **﴿ يا ايها النفس  
 المطمئنة ﴾** الآمنة وهى المؤمنة **﴿ ( ارجع الى ربك )** بقار اها ذلك عند الموت اى ارجع الى امره  
 وارادته راضية بالثواب **﴿ ( مرضية )** عند الله اى جارية بين الوصفين وهما حالان ويقال لها يوم  
 القيامة **﴿ ( ادخل فى )** جملة **﴿ ( عبادى )** الصالحين **﴿ ( وادخل فى )** جنتى **﴿ ( انتهى )** جلالين **﴿ قال نحم الدين  
 الكبرى اسمها القوى النفس المطمئنة المأمونة ﴾** واهل القبلة على مولاهم ارجع الى  
 روجه ما من قبر قالها ادخل فى عبادى بعد التجارز عن العقبة الكوثر النفسانية وادخل  
 فى جنة القاب المشاة الى الرب لشرفها ونسب سيدنا ومولانا هذه الآية بقوله قال الله تعالى  
 ادخل يا من أنت واصل لرتبة النفس المطمئنة فى زمرة عبادى بالخدمة منهم وطلب قلوبهم تلتقى  
 يا متقى جنة كانت من رزقي على اى جنة مقبول تلتقى وجملة من رويتى صفة لها قال ابن عطاء  
 النفس المطمئنة هى المارقة بالله التى لا تصبر عن المظرفة عن انتمى وبالجملة قرارها



والله مثانها لربها كل ما زادت سكوات تنورت قليلا وتوجهت للقلب مواظبة على طاعة الحق حتى تكون روحا مسمومة مارة قتل من خطاب الازل وتبرز من العدم بنور القدم قطرة من بوصة الحق واهذا خاطبها فان كنت طالبا للدولة الباقية افرغ من الحظوظ العاجلة لتدخل جنة السكراة فان دخول قلب العارف عمل مقبول فان ابا يزيد البسطامي قال لمن سأل عن عمل يقرب به الى الله قال احبب اولياء الله وادخل في قلوبهم فان الله ينظر في قلوب العارفين كل يوم ثلثمائة وستين نظرة لعله ينظر الى اسمك في قلبه فيغفر لك مشوي <sup>ب</sup> عرش با آن نور باهناي خویش \* چون بدید انرا برفت از جای خویش <sup>ب</sup> (المعنى) العرش مع ذلك النور ومع هذه الجسامة والعرض الكائن له لما رأى سعة قلب المؤمن ذهب من محله أى ترك عظمته ولما رأى عظمة سيدنا آدم وتخير في اسرار قلبه لان الله تعالى لما تجلى اقبال العارف بجميع اسمائه وصفاته الذاتية وصار قلبه بحر الذات الاحدية ارتفعت الذبيرة وانحى به العرش والكرسى والارواح والاقلم وجميع العالم فتعجب قلوب الفهم فاحابه قدس الله سره قائلا مشوي <sup>ب</sup> خود بزرگى عرش باشد پس بدید \* لیک صورت کبست چون معنی رسید <sup>ب</sup> (خود) ذات (بزرگى) الباء للمصدرية أى عظمة (باشد) كانت (بس بدید) بمعنى وافرة زائدة (لیک) لكن (صورت کبست) ما تكون الصورة (چون) أداة تعليل (معنی رسید) يصل المعنى (المعنى) عظمة ذات العرش كانت وافرة زائدة لكن ما تكون صورة العرش لما يصل المعنى لان الصورة محدودة متناهية والمعنى غير محدود لان روح جميع الاشياء الحقيقية الانسانية وما عداها بمثابة الجسد والله تعالى خالق آدم على صورته بحسب الهيئة الاجتماعية عينة فهو شامل لجميع المجرذات السادية وتاؤل للخلافة الالهية فلما شهدت الملائكة آدم المنسوب للتراب بما أعطاه ربه من القدرة انقاد له واهلنا قال مشوي <sup>ب</sup> هر ملك میبکست مارا پیش ازین \* الفتی می بود در روی زمین <sup>ب</sup> (المعنى) قال كل ملك وقت تعاليم الاسماء نحن قبل ظهور له هذا يا آدم كان لنا الالة وميل ومعرفة لوجه الارض مشوي <sup>ب</sup> تخم خدمت بر زمین می کاشتم \* زان تعلق ما عجب می داشتیم <sup>ب</sup> (المعنى) زرعنا بر الارض الخدمة والطاعة والاه بادة في الارض ومن ذل التعلق والالفة انجبتنا وقتنا مشوي <sup>ب</sup> کین تعلق چیست با این خاکدان \* چون سرشت ما بدست ارسمان <sup>ب</sup> (المعنى) مینا وتعلقنا لهذا التراب ما يكون لما كانت خلقتنا وایجادنا من السماء مشوي <sup>ب</sup> الف ما انوار باطنات چیست \* چون تواند نور باطنات زیست <sup>ب</sup> (المعنى) نحن انوار والالفة مع الظلمات ما تكون وكيف يقدر النور على الاختلاط مع جانب الظلمات والضمدان لا يجتمع معان مشوي <sup>ب</sup> آدما آن الف از روی تو بود \* زانکه جسمت را زمین بد تا رو بود <sup>ب</sup> (آدما) الالف في آخره أداة النداء (بوی) هى الراشحة (بود) على وزن عود لحكاية الماضى (زانکه) لان (جسمت را) لجسمك (زمین) الارض (بد) بضم الباء العربية بمعنى صارت (تار و بود) النار هو السدى للشماس

(وَبُود) هو اللحمية (المعنى) يا آدم كان ذلك الاف من راحة التي وصلت لنا من ترابك لان الارض صارت لجسمك سدى ولحمته مشوى بجسم خاكت را ازين جا بافتند نوريا كتر را در اينجا بافتند (يافتند) بفتح الباء المعربة معناه حاكوه (يافتند) بفتح الباء معناه وجدوه (المعنى) الجسمك الترابي من هذا المحل حاكوه أى ركبوه وخمروه ولزورك الشريف التنظيم في هذا المحل وهو الجسد الترابي وجدوه مشوى (يا) كجان مازر رحمت يا فتست \* ييش ييش از خاك اين مى تافتست (المعنى) وهذا الانس والافق روحنا وحدثنا من روحك حتى لمعت فيما تقدم أولا هذه الحالة من ترابك مشوى (يا) در زين بوديم غافل از زمين \* غافل از كنجي كه دروى بد دفين (زمين) اسم الارض (بوديم) بمعنى كنا (كنجى) وه والخزينة والياء الحكاية الماضى (بد) بمعنى صار (المعنى) قبل هذا كنا فى الارض وكنا غافلين عن الارض غفلنا عن دقيقة كانت مدفونة ومستورة فى الارض مشوى (يا) چون سفر فرمود مارازان مقام \* تلخ شد مارا از ان تحويل كام (تلخ) هو المر (مارا) بمعنى لنا (كام) بفتح الكاف الجمجمة الدماغ وهو سقف الخلقوم (المعنى) لما ان الله تعالى امرنا بالفر من ذلك المقام صار دماغنا من ذلك التحويل مر المينا لالتراب مشوى (يا) كه جنتها همى كفتيم ما \* كه بجاي ما كه آيد اى خدا (المعنى) حتى قلنا لحضرة الله تعالى حججنا وهى ان تجعل فيها من يفسد فيها ويسفل الدماء ونحن نسبح بحمدك ونقدس لك يا رب من يأتى عوضنا ومن يكون محلنا مشوى (يا) نور اين تسبيح واين تهليل را \* مى فروشى هم قال وقيل را (مى فروشى) الياء فيه للخطاب معناه تبيعه أنت يا رب (بهر) على وزن غرم معناه لاجل (المعنى) ولنور هذا التسبيح والتهليل تبيع أنت لاجل القيل والقال والعصيان وهل هو مقبول حتى ترجعه وتختاره والملائكة جميع ملائكة شمسنا وجميع شمال والثناء لنا نيت الجمع وهو مقلوب ما لك من الاولو كة وهى الرسالة لانهم وسائط بين الناس وبين الله فهم رسل الله أو كالرسل اليهم واختلف العلماء فى حقيقةهم بعد اتفاقهم على انها ذوات موجودة قائمة بنفسها انتهى بيضاوى فى سورة البقرة وأما كثرتهم روى ان نبى آدم عشر الجن والجن عشر حيوانات البر وهؤلاء كلهم عشر حيوانات البحر وكلهم عشر ملائكة الارض المراكين وكل هؤلاء عشر ملائكة السماء الدنيا وعلى هذا الترتيب الى ملائكة السماء السابعة ثم الكل فى مقابلة ملائكة السماء الكرسي قد رقييل وكل هؤلاء عشر ملائكة سرادقات العرش ثم كل هؤلاء فى مقابلة الملائكة الذين يطوفون حول العرش كالنظرة فى البحر وأما أوسافهم منهم سجدا لا يركعون وركع لا يتعصبون وصافون لا يترايلون وسجكون لا يفشاهم نوم العيون ولا فترة الابدان ولا غلبة النسيان ومنهم أعماء على وجهه والسنه رسله ومختلفون بقضائهم وأمره ومنهم الحفظة لعباده والسدنة لأبواب جهنم ومنهم الملائكة فى الارض من السفلى أقدامهم والمباركة من السماء العاليا عناقهم والخارجة من الاقطار اركانهم والمخاطبون









عليه مشوي ﴿ چون كنم در دست من چه چاره است ﴾ در نكر ناجر من چه كار است ﴿  
 ( چون ) بالاشباع والامالة بمعنى كيف ( كنم ) اعمل ( چه ) أداة استفهام ( در نكر ) انظر  
 ( المعنى ) كيف أفعل راي حيلة يدي أنظري حتى روي أي حيلة لها فلما أخذت النفس اللوامة  
 من عقل المعاد حقيقة الحال والطمأنينة خاضعت من التباين ورسخ قدم استقامتها في الطريق  
 ولهذا قال ﴿ تعيين كرد زن طريق طلب روزي كند خدای خود را و قبول كردن او ﴾ هذا  
 في بيان تعيين المرأة طريق طلب الرزق لمذبر امورها وقبولها أمرته به مشوي ﴿ كهت  
 زن يك آه آي تا فتست ﴾ عالمي زور و شتابي بافتست ﴿ ( المعنى ) قالت امرأة الاعراب لزوجها  
 لمعت في الدنيا شمس أي طهر رجس في ثمرة العطاء كالشمس التي تطلع على الأدنى والأعلى  
 وبعد العالم من ماضو النهار أي استفاد أهل العالم كله منته و ارادت به حليقة بخداد ولهذا  
 جعلت نصفه وتقول مشوي ﴿ هونائب الرحمن خليفة كرد كار ﴾ شهر بغداد ستار وی چون  
 هار ﴿ ( المعنى ) هونائب الرحمن خليفة خالق الكون والمكان على خوي الساطع طل الله  
 يا وى اليه كل مظلوم و بلدة بغداد منه ومن عطائه كالربيع على خوي المقسطون في الدنيا على  
 مشار من لؤلؤ يوم القيامة بين يدي الرحمن بما أقسطوا في الدنيا و اراد به المرشد لاه غنى باعناء  
 الله و مختارته موجبة لاغنى المعنوي ولهذا قال مشوي ﴿ كر بيد رندي بان شه مشوي ﴾  
 سوي هر ادبار تا کی می روی ﴿ ( کر ) أداة الشرط ( بيوندي ) فعل مضارع بمعنى تتصل ما حود  
 من بيوندي المصدر بمعنى الانصال والياء في آخره للخطاب ( بان شه ) بذلك الساطع ( شه مشوي )  
 تكون ساطعا ( سري ) بمعنى طرف ( هر ادبار ) بمعنى كل ما بر ( کی ) بمعنى متى ( روی ) بمعنى  
 تذهب ( اعر ) ان اتصاف بذلك الساطع حليقة الله في ارضه رب ارض عنه وأرضه تكون  
 ساطعا نالي متى تذهب جانب كل مدبر لانهم قالوا ﴿ اصعب أحمأ كرم تحظى بهجته ﴾ فاطمع  
 كآس من كل محبوب ﴿ كالربح آخذة مما تمره ﴾ تنام النتن أو طيامن الطيب ﴿ فعلى  
 السالك أدله يمل ملاقاته مشوي ﴿ همنشینی مقبلان چون کیمیاست ﴾ چون نظر شار  
 کیمیا بی خود یکاست ﴿ ( المعنى ) محالة المقابلة لکیمیا لما كان نظره کیمیا و السادة  
 این هو ای صاحب الكیمیا فان نظره أثر بطر الله تعالى روى ان الحواريين قالوا له سيدنا  
 عيسى عفى و اسود را نرسه لا على احياء الموتى فأجابهم هل في قلوبكم أثر من الدنيا فقالوا  
 على كل حال فلهذا لم عليه السلام حب الدنيا نفسه الذي وعلم ان مادة الكائنات الخمار  
 والذخا و منها يتولد الرزق والمكبريت فاذا ادبر الاجزاء من أحوال ثلاثة اما ان يذهب  
 الرزق إلى الكبريت أو إلى الرزق أو يعيده فان علب الرزق تولد القزدير  
 والحديد و ان علب الكبريت وقع بجوهر الرزق استراق فتولد النحاس و ان حاريا بالاعتدال  
 لا يخلو ما ان تكون الناعلية في جاد الرزق فتقوله الفضة أو في باب الكبريت فيقوله

الذهب وسلاك الوصول لله اشتغلوا بكميائ جذبات العشق اطالب الحق فلما قوبلوا بشمس الحقيقة كانت أنظارهم له كما كسر طريح في نحاس أيدانهم فأحرق بشر بهم وامنات أيدانهم بخزائن البر والبحر فلا تختار بعد هذا شيئا ولا الحور والعلمان ألم تنظر مي **﴿﴾** چشم احمد بر ابو بكرى زده **﴿﴾** اوزيك تصديق صديق آمده **﴿﴾** (المعنى) نظراً احمد رسول الله صلى الله عليه وسلم ضرب على أبي بكر رأى وقع عايه فهو رضى الله عنه من تصديقه له أنى صديقنا واسمه عبد الله بن عثمان بن عامر قال في حقه الرسول من أراد أن ينظر الى عتيق من النار فليتنظر الى أبي بكر وهو أول من صدق بمعراج الرسول وأول من فدى نفسه للرسول من الاصحاب وأول من يدخل الجنة من الاصحاب والصدق هو المطابق للواقع خبرا ووجودا وهو يمدى الى البر والبحر يمدى الى الجنة والفجور يمدى الى النار والصدق هو الذى لا يختار غير الله ومن أحب أن يكون معه فليزعم الصدق فان الله مع الصادق فلما مع الامر الى الذى هو العقل هداية الزوجة وهى النفس اللوامة الملهمه صار محبا صادقا طالبا وفاقا وتفكر العبور لحضور سلطان المعدلة صفر الدين ومارأى غير العجز مشوى **﴿﴾** كفت من شهر ايدى را چون شوم **﴿﴾** بی ساه سوى او من چون روم **﴿﴾** (المعنى) قال أنا كيف أكون معاً بلا لسلطان بلا سبب وكيف اذهب طرفه مشوى **﴿﴾** نوبتى بايد مرا يا حياتى **﴿﴾** هیچ پيش راست شدى آلتى **﴿﴾** (المعنى) لازم لي مناسبة أرحيلة وهل محب وكانت صنعة بلا آله لا وهدايدى عند العاقل وغيره شوى **﴿﴾** همچو مجنوى كه بشنيد از بكي **﴿﴾** كه مرص آمد بابل اندكى **﴿﴾** (المعنى) مثل ذلك المجنون سمع من واحد أن مرصاً قليلاً أتى الى مشوى **﴿﴾** كفت اوه بى **﴿﴾** اه چون روم **﴿﴾** ورمسانم ز عبادت چون شوم **﴿﴾** (اوه) بفتح الواو وطهر والهاء مرتيل حكاية موت وادعة موقع التحسر (هماه) **﴿﴾** وسبب (چون) معنى كيف (هم) اذهب **﴿﴾** ان قيمت (المعنى) يا كيف كيف اذهب الى بابل **﴿﴾** واه تأخرت من العبادات كبر **﴿﴾** اكثر كذا اذا قال نفس الله النار ووجهه لسان الحال **﴿﴾** ووفى هذا الرمان حقيقة مرص **﴿﴾** اذهب اليه ليحصل من الاحتياج الى الله **﴿﴾** الآخرة وقول الله **﴿﴾** فليزعمه ونقول أياضاً اوه فامتنعاً **﴿﴾** مى **﴿﴾** ايدى تنى كنت طيباً حادقا **﴿﴾** كه تا مشى بحوالى سابقا **﴿﴾** (المعنى) حالة كوني سابقاً قال له كلاً لك هدامع القصر والمهوى وحب يا حلة وما دام ذلك في كرايه سائل را الله ايا أنت مجرور من الوصول اليه ألم تسمع قوله تعالى لعباده لا يرفع الوحي بشئ من شأنى في سورة آل عمران وفى سورة الانعام مشوى **﴿﴾** بوقل تعالى واكف حق مارا بد **﴿﴾** تا بود شرم اه كى مارا نشان **﴿﴾** (مارا) تا (بدان) بفتح الباء العربية معناه سبب ذلك والشار اليه النظر انتهى ويمكن أن تكون المساءة كسورية فيكون فعل أمر **﴿﴾** ما علم (تا بود) حتى يكون (نه) ما علم (س) وسعاه **﴿﴾** ما والباء **﴿﴾** در توى بهمة ان كى **﴿﴾** كور **﴿﴾** ما اشكى بر ياده **﴿﴾** الهمزة في أول ية **﴿﴾** كى بيا والباء في آخره **﴿﴾** لصدرية معناه نار الطبايع **﴿﴾** (نار) بكسر الهمزة



هي العلامة (المعنى) قال الحق تعالى لنا تعالوا بسبب ذلك أو اعلم أن قول الحق لنا تعالوا حتى  
يكون لنا الوضع الحياء أي تركه أو انشره علامة (قل يا أهل الكتاب) اليهود والنصارى (تعالوا إلى كلمة  
سواء) مصدر بمعنى مستواسرها (بيننا وبينكم) هي (ألا نعبد إلا الله ولا نشرك به شيئا ولا يتخذ  
بعضنا بعضا أربابا من دون الله) كما اتخذتم الأثنياء والرهبان (فان تولوا) أعرضوا عن التوحيد  
(فقلوا) أنتم لهم (اشهدوا بأنا مسلمون) وحدون انتم في جلال في سورة آل عمران وفي سورة  
الانعام (قل تعالوا آل) أقرأ (ما حرم ربكم عليكم أن) مفسرة (لا تشركوا به شيئا) أحسنوا  
(بالوالدين إحسانا) قال نجم الدين السكبري وفي هذا الإشارة أن أصول الأديان كلها الخلاص  
العبودية في التوحيد وعدم اتخاذ بعضنا بعضا أربابا من دون الله في طلب الرزق ورؤية الأموال  
من الوسائط فان أعرضوا عن هذا الأصل فقولوا اشهدوا بأنا مسلمون كان سيدنا ومولانا يقول  
عن لسان الأعرابي لزوجه يا شقيقة كلامك مرغوب وطريق الانجذاب مطلوب والتعقب  
إلى الملك امام معرفة ومعارفة أو شفقة وإفية والتعقب إلى جناب الاحدية بديسة بها  
سالك أو ذكر وفكر وعمل صالح فإدراك الفكر واحد منها فلا احتياج إلى الآلة مقرر أن تنظري  
مى **شبه** برانرا كنظروا **آ** ابتد **روز** شان حولان وخوش حالت بدى **شبه** بران  
**شبه** بره وهى الخفاش (بدى) نضم الساء وكسر الدال معناه كان (روز) هو النهار (المعنى)  
لو كان للخفاش نظر وقد رآه وطأه النظر إلى الشمس كان لهم في النهار جولان وحالة  
حسنة فأجابته لا تكن دنى الهمة ولا تياس فان احسان الجذبات لا يطلب مناسبتها وانما قال عن  
لسان مشوى **كفت** بدون شاه كرم ميدان **رود** عبي هرنى **آ** لى **آ** لى **شود** **چون** (أداة  
تعامل (ميدان) عرصة (رود) بروج ويذهب (بى) بكسر الباء أداة النفي (شود) يكون (المعنى)  
قالت له سلطان الكرم ما يذهب إلى العرصة وهى الساحة عين كل هدم لاله ودانه تكون  
**آ** لى كذا السالك ما يذهب له عورة به فقره وتضرعه **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى  
العسافين من الزال مشوى **زانه** **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى  
(المعنى) لا إله ادعاء ووجود والكر فى عدم الآله والبرهان كذا السالك طريق الوصول  
إلى الله تعالى ان كان وسيلة العلم والعمل وفكر المرأة هو عيلا لاهية على العمل من  
الزال ولا وسيلة أحسن من الافتقار مشوى **كفت** كى **آ** لى **سودا** كم **بانه** من **آ** لى **آ** لى **آ** لى  
**كنم** **كى** (معنى متى) (سودا) معنى البيع والشراء (كنم) أعمل (نا) حتى (نه) أداة النفي  
مصدرة إلى كنم (من) أنا (بدا) معنى الاظهار (المعنى) قال الأعرابي لزوجه متى أكون بلا  
**آ** لى بالبيع والشراء والتفجع **آ** لى أنا **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى  
وأقرب كل وسيلة الكرم **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى **آ** لى  
واتخذوا بحقيقة الفقر ترك الأعمال وقطع حبال الآلات مع بقية الوجود والآلات خطأ

مشوى ﴿كواهى﴾ بايدم برمفلسي ﴿تاشهسي﴾ رحمى كند بامؤنسي ﴿(المعنى)﴾ ولو كان المفلسون  
 في امان الله لكن لازم لي لا ثبات افلاسي شواهد كثيرة لان المفلس في الشرع من ليس له درهم  
 ولا دينار وفي الطريقة من لا يحجمه ولا يميل اليها ولا يكون له من الدنيا وما فيها نصيب ولا يبق  
 فيه شائبة الوجود ولا تكون هذه المرتبة بالزعم ولا تأتي بالقييل والقال بل بابرار الشاهد حتى  
 السلطان يفعل انسا ويرحم مشوى ﴿تو﴾ كواهى غير كفت وكو ورنك ﴿وانما تارحم آردشاه  
 شنك﴾ ﴿تو﴾ انت يا زوجة ﴿كواهى﴾ بضم الكاف العجمية الشاهد ﴿وانما﴾ امر حاضر معناه  
 آرد مصروفا الى المصراع الاول ﴿شنك﴾ بمعنى الطبع الحسن والمطبوع ﴿المعنى﴾ ارينا شاهدا  
 للفقر الذي هو غير القيل والقال والتشكل بالحيل حتى يأتي بالرحمة والمرحمة السلطان بالطبع  
 الحسن المطبوع أي برحم ويغفرو ويعطى ويشفق فان ترك الاعمال مع بقية الوجود اثر الانانية في  
 عين الانبياء وتاركها من باب الرحمة مطرود مشوى ﴿كين﴾ كواهى كذا كفت ورنك بد ﴿نزد  
 آن قاضي القضاة آن جرح شد﴾ ﴿كين﴾ مركب من كة للبيان ﴿واين﴾ اسم اشارة ﴿بد﴾ بضم الباء  
 وسكون الـ الـ بمعنى صار ﴿نزد﴾ عند ﴿المعنى﴾ لان هذا الشاهد الذي هو من القول والشكل  
 والتشكل يرى أهل الله لم يكن شاهدا حقيقيا وصار مجرعا عند القدي هو قاضي القضاة مـ  
 ﴿صدق ميخواهد كواه حال او﴾ تا بتابد نور اوبي قال او ﴿ميخواهد﴾ يطلب ﴿تابد﴾ يلعب ﴿المعنى﴾  
 شاهد حاله أي المفلس يطلب صدقا حتى ان المفلس من غير قاله يلعب نوره أي نور باطنه حاصل  
 الكلام اللازم للفقر والاقتدار عدم الاعتماد على الطاعات والبركات مع الاتيان به التمتع بفضل  
 الله واحسانه روى انه ذهب ابن دوحه لزيارة ابن زياد فقال له اطرح جميع ما معك من العلائق  
 وقال اطرح جميع ما أم لك الا دينارا فقال لا تشغلني فطرحته الدينار فقال لا تشغلني ففتشت فلم  
 أرمعي غير جلدة لاجل النعل فطرحتها وعلمت ان جلدة تمنع عن طريق الحق ﴿هديه كردن عرب  
 سبوي﴾ آب باران از میان باده سوي بغداد بادا أمير المؤمنين برپنداشت آنكه آنجا هم خط آيست ﴿  
 هذا في بيان فعل الاعرابي الهدية وهي املاء كوز من ماء مطر البادية وحمله الى طرف بغداد  
 لا مير المؤمنين طمانا أن هناك أي في بغداد أيضا قط المساء وجود ولم يعلم أن هناك بحرا عظيما  
 ماؤه لذيمى ﴿كفت زد صدق آن بود كز بود خویش﴾ بالك برخيزي وازمجه ودخویش ﴿آن﴾  
 ذلك ﴿بود﴾ على وزن قود فعل مضارع ﴿بود﴾ على وزن عود أراد به الوجود ﴿برخيزي﴾ تقوم أنت  
 ﴿المعنى﴾ قالت امرأة الاعرابي الصدق هو ان تظهر وتقوم نظيفا من وجودك ومقدورك  
 وتعلم ان جميعه لا شيء فتترك العلاقة مشوى ﴿آب بارانست مارا در سبو﴾ ما سكت وسرمايه  
 واسباب تو ﴿(المعنى)﴾ في قلنتا ماء المطر وجوده وملكا ورأس مالك ووسيلتك لا تملك غيره  
 مـ ﴿این سوي آب را بردار ورو﴾ هديه ساز وپیش شاه شاه رو ﴿بردار﴾ ارفع ﴿رو﴾  
 اذهب ﴿ساز﴾ اجعل ﴿المعنى﴾ هذه القلة المملوءة بماء المطر ارفعها واذهب واجعلها وهياها



ارمغانا وهدية واذهب الى السلطان واى ارمغان أعلا من ارمغان الطاعات وتقدم له خضرة  
 رب الارباب الذى هو بحر السجاء ومعدن العطاء وواهب الدرجات العالميات لكن النفس غافلة  
 عن ارمغان الطاعات التى نشأت فى بستان كرمه فهى متم واليه ولو كانت من حقير يقبلها  
 الملك الجليل ويعطى عليها الاجر الجزيل مى **كوكه** ما را غير اين اسباب نيست بدرمقارزه  
 هيچ به زين آب نيست **المعنى** (المعنى) وتل ليس لنا غير هذه الاسباب وليس فى الصغراء الذين هذا  
 الماء أبدا ولغفلة العقل والنفس عن طاعات الانبياء والاولياء وكثرة تسبيحات الملائكة على رآيا  
 محمول مجده ودهما الذى هو فى آفتاب سلطان السلاطين ماء قليل حقير جدا وقال مى **كوكه**  
 خزينه اش برمتاع فاخرست **النجدين** آبش نباشد نادرست **المعنى** (المعنى) ولو كانت خزينته  
 مملوءة بالمتاع الفاخر ذى القيمة لا يكون له كذا ماء لانه نادر ولم يعلم ان ماء فضله واحسانه تعالى  
 تقاطر فى كوب وجود الانسان فهو وفيه ملك الله تعالى فيريد عرضه ويهمل ملكه لكن الرب  
 المجيد لا ينظر لقله العبد الضعيف ولهذا يشترى قدسنا الله بسره مشم الوجودنا بالقله والكوب  
 ولخواستنا بالماء ويقول مشوى **چيست آن كوزه تن محصور ما اندرو آب حواس شور ما**  
**چيست اداة استفهام (آن كوزه) دالك الكوب (تن محصور ما) جسمنا المحصور والمعين المحموظ**  
**(اندرو) فيه (آب حواس) ماء الحواس (شور) المر (المعنى) هل تعلم ما يكون ذلك الكوب هو**  
**جسمنا المحصور المعين المحموظ فيه ماء حواسنا المر لا حري بنا أن نفقيه في حبه ولهذا استغاث**  
**بالله وقال مى** **اي خداوند اين خم وكوزه مرا به در پندير از فضل الله اشترى** **المعنى** (المعنى) يارب  
 هذا كوب وقلة وجودى اقبلها من فضل (ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم)  
 بأن يبذلوها فى طاعته كالجهاد (يا اهل الجنة) انتهى جلا اين فى سورة التوبة واشترى من  
 اوليائه قلوبهم وأرواحهم بأن الله تعالى اهم واهذا قال الحسن نفوس المؤمنين نفوس آية  
 استرقها الحق فلا يملكها سواه وقال ابن عطاء أراد أن يزيل ملكك عما يضرك ويعوضك عليه  
 ما ينفعك طاحلا وآجلا ولا يخفى ان الاشتراء للملك والعبد وما يملكه **ككاش** لولاه قال أرباب  
 التحقيق لما أوجد الله تعالى النفس ألبسا لباس قهر ربيوتيه فباشرت بما لبست ونازعت  
 وقالت أنت أنت وأنا أنا فحفظ الله عباده المؤمنين من السخط بالاشتراء ولم يكن اهل الخلاص من  
 هذه الداهية الا بالعبودية نقل عن التوراة الجنة جنتى والمال مالى فاشترى جنتى بما لى فان ربحتم  
 فملككم وان خسرتم على اشترى نفوسهم المملوءة بالعيوب مع علمه بذلك وآجرهم على ذلك  
 البيع بالجنة ولم يشترى قلوبهم لانها وقوفة على حبه والوقف لا يباع فالقلب بيت الرحمن وساطع  
 ملكة الوجود فان طردت النفس ففجتها الجنة وان عتق القلب من حب الدنيا ففجته الوصلة مى  
**كوكه** ما ينج لوله ينج حس **بالك** دارين آب را ازهر نخر **كوكه** (كوكه) الهمة لا وحدة (يع)  
 جدى خمد (لولة) بالعربية الانموه قال الجوهرى من القصب ما بين العقدتين والجميع الا حوب

والانابيب (بال) نظيف (دار) فعل أمر فيكون بالدار وصفاً تركيبياً أي أمسك نظيفاً (ابن  
 آبر) اهـ الماء بمعنى اصرف ماء طاعات الخواص لما خلقت له (ازهر نجس) من كل نجس (المعنى)  
 خمس الخواص مع أنابيبها كوز أي الانسان له أنبوب السمع والبصر والشم والذوق والممس  
 يارب أمسك له هذا الماء نظيفاً من كل نجس واصرفه لما خلق له شبهه قدس الله سره ما أودع  
 في الخواص الخمس الظاهرة من القوى بالماء وقال يارب اصرف الخواص الخمس وما أودع فيها  
 لما ترضا ولا تلوثها بالعوارض النفسانية لانها في حكم النجس وهذه التعليم للسالك المشوي  
 تاشودزين كوزة منقذسوى بحره تاكيد كوزة من حوى بجر (المعنى) حتى يكون كوزة  
 الكوز لطرف البحر منقذ أي طريق البحر المعرفة الربانية وبجلاء علم الوحدة وبشراب  
 المحبة وحتى يمسك كوز وجودى عادة البحر بجلاء صفته له ليهامس على قلبى أمواج بحر حبسك  
 وأبلغ درجة تتلقوا بأخلاق الله وانصفوا بصفات الله وتأخذ الصورة من المعنى حصة لأصل  
 لمرتبة كنت سمع الحديث وأصل لقرب التوافق والفرائض مى (تاجوده به يش سلطانش  
 برى) بالذ بيتد باشدش شمشى شرى (المعنى) حتى يكون هذا الكوز مثل الاربعان تقدمه  
 قدام السلطان على ان الشى فى سلطانش وفى باشدش ضمير راجع الى هذا الكوز فيراه نظيفاً  
 برياً من لوث الانانية ووسخ النفس ويكون له مشرباً وبعد وجود المنقذ الماء البحر بسببه مى  
 غايه كردد آتش بعد ازان برشود از كوزة من صدجها (المعنى) بعد وجود ذاك المنقذ  
 لبحر الحقيقة يكون ماء كوز الجسم بلانهاية ثم يملأ من كوز جسمى مائة عالم أو يصل من  
 اماضته أمواج بحر قلب المرشد لانه القاشم على الطريقة الكلية والواصل للحقيقة المحمدية  
 قلبه بحر أنوار الجذبات الربانية والتجليات الذاتية والطالب وجوده كالكوز الصغير المشبك  
 بأنابيب الخواص اذا لاصقها بمنجها عن صور الكثرات وسلم بتربيته لبد المرشد بالخلوص فاذا  
 نظر اليه وهو على ما ذكر توجه اليه ففى تعلق نظره به يغور نور الجذبات من قلبه وهذا الطريق  
 التلقين وعليه بنى المشوى وبه يفرق أهل التحقيق من أهل التقليد ولتقيم طريق الصفية قال  
 مشوى (لو اها بر بند بردارش زحم) كفت غصوا عن هوى أبصاركم (المعنى) اربط الانابيب  
 واملأ كوزة جسمك من كور أنوار بحر الحقيقة أو من كور قلب المرشد فان الله تعالى قال  
 لعباده المؤمنين غصوا عن هوى أبصاركم الآية الشريفة فى سورة النور (قل للمؤمنين يغصوا عن  
 أبصارهم) عملاً ليجل اهم نظره ومن رائدة (ويحفظوا فروجهم) عملاً ليجل لهم بعلها بها  
 (ذلك أزكى) خير (اهم ان الله خير بما يصنعون) بالأبصار والقروج فيجازيهم عليه انهم  
 جلاين قال نجم الدين الكبرى وفيه غص أبصار الظواهر عن المحرمات وأبصار النفوس عن  
 شهوات الدنيا وما لوفات الطبع ومستحسنات الهوى وأبصار القلوب عن رؤية الاعمال ونعيم  
 الآخرة وأبصار الاسرار عن الدرجات والقربات وأبصار الارواح عن الالتفات لما سوى الله



وأبصارهم من العلل بأن لا يروا نفوسهم أهلاً للشهود من الحق سبحانه خيرة عليه وتعظيماً له  
 ويحفظوا فروجهم الظاهرة عن المحرمات والباطنة عن التصرفات في الكونين لعله دنيوية  
 أو أخروية ثم رجع إلى القصة فقال م ي ريش او يباد كين هديه كراست ي لا يق جون او شهى  
 اينست راست ي (ريش او) لحية الاعرابي (يرباد) مملوءة بالهواء (كين هديه) بأن هذه الهدية  
 (كراست) مركبة من كرا على وزن حرا بمعنى لمن تكون أو من له كناية عن الغرور ومن است  
 لا فائدة الحكم (جون) كذا (شهى) الباء فيه للوحدة (اينست) هذا (راست) مصروقة إلى  
 لا تق تقديره لا تق راست (المعنى) لحية الاعرابي مملوءة بالهواء بأن هذا الارمغان والهدية لمن  
 تكون أو من له هذا الارمغان كناية عن الغرور كان الاعرابي يحدث نفسه ويقول من يملك مثل  
 هذا الارمغان مثل هذا السلطان لا تق له هذا الارمغان م ي ريش او يباد كين هديه كراست ي لا يق جون او شهى  
 هست جارى دجلة هم چون شكر ي (المعنى) امرأة الاعرابي لم تعلم أن هناك يعنى في بغداد در  
 كدر في الطريق أى محل مرور الناس ماء دجلة جارى مثل السكر على أن لفظ هست جارى  
 تقديره جارى است ولم تعلم النفس أن في باب الله أعمالاً لآلة أو أن على مدينة العلم والعرفان  
 وهذات المرشد الكامل وعلى بلدة خلافته وبغداد قلبه نهر دجلة محبة وماء فرات معرفته حلوة  
 ألذ من السكر مشوى ي در ميان شهر چون در باروان ي پرز كشتها وشت ماهيان ي (المعنى)  
 جارى في وسط المدينة كالبحر وذلك الماء مملوء من السفن ومن شبكات الامهالك يعنى بحر  
 العلم والعرفان جارى داخل مدينة قلب المرشد مملوء من سفن ظروى الاسرار ولوازمها من  
 الحبال والسنانير والاوراى حبال كلماتهم الدقيقة القدسية المملوءة بالشبكات بمثابة الشباك  
 يصطادون بها طلاب بحرا الحقيقة وسلاك الشريعة المطهرة ونفوسهم لا حبلها من تلك  
 العلوم والمعارف على غوى وما أوتيتهم من العلم الا قليلاً فان أردت الاطلاع على حقيقة ما ذكر  
 مشوى ي در ورساطان وكاروبار بين ي حسن تجرى تحت الانهار بين ي (المعنى) اذهب عند  
 ساطان الحقيقة وانظر كرامته وباركرات وممرات شوكة وعظمته وانظر حسن تجرى تحتها  
 الانهار وهو حسن الانبياء والاولياء وادراكهم جارى تحتها أنهار أسرار علومهم الالهية  
 وأسرارهم الربانية م ي يواينچين حسنها وادراكات ما قطرة باشد در آن نهر صفاف ي (المعنى)  
 كذا - واسنا وادرا كاتنا تكون قطرة في نهر ذلك الصفاف مغمور بخزائن معارفك ومشتغل  
 بمشاهدات دعاوى نفسك زاهم ألك من أرباب السكال اذهب ومرغ حبهتك على تراب أقدام  
 الوارث المحمدي فيفيض الجذبات الرحمانية وانظر في مرآة وجوده إلى فائدة الحقائق الالهية  
 وأسرارها كيف م ي والى أنهار العلم والمعرفة والمحبة الجارية تحت لسانه والى جواهر نكاته  
 ولآلى عباراته المتبددة من عبون علمه ومعرفة وتعلم أن أصل الحس حسهم الشريف وما عداه  
 كالقطرة بل كالذرة ثم مرع قد سنا الله بسر يبير عزيمته الرجل الاعرابي الذى هو عبارة عن

العقل المستفاد مع امر أنه المستعار من النفس اللزامة المعتمدة على أعمال البدن والعلوم النظرية فقال ﴿در نمودن خست زن عرب سبوی آن باران و مهر نهدن بروی از غایت اعتقاد﴾ هذا في بيان تخيير امرأة الامرا في البادة على الكوز المملوء بماء المطر ووضعهما الخاتم عليه من شدة اعتقادها واعتمادها على انها به تجلب الارزاق مـي ﴿مرد گفت آری سبور اسر بندد﴾ هين كه اين هديه است مارا سودمند ﴿المعنى﴾ قال الرجل لامرأته نعم اربطى رأس الكوز وتيقظي ان هذه الهدية لنا نافعة ولم يعلم ان اعماله في حضوره تعالى وان خلصت لوجهه تعالى فان الذي يقابلها من الاجور شي قليل قبل احسانه تعالى مـي ﴿در نمودن دروز توان کوزه را تا کشاید شهید بیروزه را﴾ (المعنى) يا امرأته انت خيطي هذا الكوز في الالباب حتى يفتح السلطان صوته بهذه الهدية أي يفطر بهامشوى ﴿کين چنین اندر همه آفاق نیست جز رحیق و مایه آرزاق نیست﴾ (المعنى) ان مثل هذا الماء في جميع الآفاق لا يكون غير ماء الرحیق ورأس مال الارزاق وهذا حال الذي لم يبلغ الحقيقة يزعم حالة كونه في برية الدنيا ما حصله في كوز وجوده من الماء المهيمن الحقيق انه ماء معين ليس في جميع الآفاق مثله وما كان لهم هذا الطر الفاسد الاعماهم عن سر الوحدة وتجلي الاحدية ولو كان نظروهم الظاهري مضطربا ولكن ماء بشریتهم بالانانية والـ = ثرة مالمح مرفان طاعتم مـم مملوءة بالعلل ولهـ داتعکرت بصیرتہم من رمد الکثرات ولم تسکحل بجذبات الواردات مشوى ﴿زانکه ایشان را به ای تلخ و شور﴾ دائماً در ملت اندونیم کور ﴿المعنى﴾ لانهم اى الاعرابي وزوجته من المياه المرة والمالحة في العلل على الدوام وأعينهم انهم كور اى معکرة بلا نور ملتهفتون الى الطاعات القليلة غافلون عن السيئات السکنة مشوى ﴿مرغ کاب شور باشد مسکنش﴾ ووجه داند جای آب روشنش ﴿(مرغ) الطیر (کاب) لما يكون الماء (شور) على وزن حور هو المر (باشد) فعل مضارع مصروفة الى الماء (مسکنش) مسکنه اى الطیر (او) دال الطیر (چند داند) كيف يعلم هو (جای آب) محل الماء (روشنش) المضى له الملو (المعنى) لما يكون مسکن الطیر الماء المر ذال الطیر اذا كان في ذال المسکن كيف يعلم محل الماء المضى له الملو ثم شرع في الحصة فقال مـي ﴿ای که اندر چشمه شور مستجات﴾ توجه دانی شط وجیحون وفرات ﴿المعنى﴾ یا من محلات ومسکنک في ماء العين المرة كيف تعلم حلاوة ولذة ماء الشط والجیحون والفرات اذ الم تبح من ماء البشرية المالح لا تظفر بماء بحیر التجلیات مـي ﴿ای توان رسته ازین قانی رباط﴾ توجه دانی محو و سکر و انبساط ﴿المعنى﴾ یا هذا انت لم تخص من هذا الرباط القانی ولم تعتق من قید البشرية أنت كيف تعلم محو الوجود عند الاولیاء والسكر بالعشق الالهی وسرور الانبساط الروحانی لان المحو ماستره الحق وبمائه والاثبات ما أظهره الحق وأبداه السكر طنة العشق والمحبة وولولة الجذبة والحالة وكيفية الانبساط غلبة طهور الاستیلاء على العبد المنجذب فن عدم



ثم اسكنه فني من جملة موجوده لاجل ان لا يغفل عن أنس محبوبه فلا يأنس الا بكيفيات ورحيق  
العشق فكيف يتحمل أحوال الغافلين فيحصل له الا بتجذاب بطريق الانبساط مع الحق فان  
قلت ولدت في الاسلام وعرفت الحلال والحرام وتعاريف المحو والاثبات فكيف أكون جاهلا  
فتجاب مي **ب** ويريد اني نقالت از آب وجدست **ب** ويش تو اين نامه اچون ايجدست **ب** (المعنى) ولو  
فرض انك علمت فعلوك من أيك وجدك فلا نفع لك بهذا العلم اذ لم يكن لك ذوق وجداني لان  
أرباب الذوق والوجدان شربوا شراب العشق فسكروا ووصلوا الى مرتبة المحو والحق فافرض  
انك علمت أكوأب الشراب وانك لم تشرب حتى تسكر فكان عندك وقد املك هذه الاسماء  
وأأنواع الاصطلاحات مثل أيجد نعم مشوي **ب** ايجد وهو زوجه فاشست وبديد **ب** برهمه طفلان  
ومعي **ب** برهميد **ب** (المعنى) أيجد وهو زاي شئ اظهرته وأرته على جميع الاطفال لم ترهم  
شيئا وانك معناه زائد البعد لانهم قالوا (أيجد) أبي آدم وجد في التقرب الى الشجرة وأكل  
الخطاة (هوز) تحرك الى التوبة (حطى) فخط عنه الذنب (كلن) فتلقى الكلام من ربه  
(سوفص) سعي فصار مقبولا (فرشت) وكسبت نفسه درجة عالية (تخذ) فأنعم الله عليه  
(ضطغ) فخاص من الغل وتر كيم ابحساب الجمل الكبير والصغير واستعملها المتبحرون  
والاطفال ومع هذا غافلون قائلون وصلنا لا ايجد وأتمنا الهجاء من ايمون انهم وصلوا النهاية  
والجمال ان المقصود معلوم عند الياقين **ب** كذا المتروقي في العلوم الظاهرة فهو ما نفعته أعلا  
وما فوقه أدون ولا تظن ان هذه العلوم تقف على نكاتهم السنية فتكون كن قرأنا ايجد  
لان الجنة يد قال ما أخذنا التصوف من القبل والعال وانك من الجوع وقطع المألوفات الحاصل  
ان الرجل الاعرابي وهو المستعار من العقل وزوجه المستعار من النفس الملهمة رغب  
لجاناب الحق وتجرد عن السوي قابلا للشقات خارجا عن الطبيعة منها على زوجته بالمسكنة  
مشوي **ب** بس سبور داشت آن مرد عرب **ب** در سفر ميشد كشيدهش روز وشب **ب** (المعنى)  
ثم رفع الاعرابي الكوز وصار في السفر وسحبه أي الكوز ليسلا ونهارا على فحوى اطلبوا العلم  
ولو بالصبي أي فتشوا على المرشد في كل اقليم لتشرق فوا بحبته وتخشع قلوبكم بنظرته وتترطبوا  
من يبوسة الاباء باطهار سياسته وتركوا أنفسكم من الخبيث وتحلوها بجواهر الاسلام  
وزواهر الايمان وانظروا أمرك بقوله تعالى سيروا في الارض وفي قوله جعل لكم الارض  
ذلولاً فامشوا في مناكبها فمن كانت نيتهم الدنيا أعطى منها ونقص من آخرته ومن كان نيتهم  
الآخرة أعطى من البصيرة وفتح له من التذكرة وقال عليه السلام من خرج من بيته في  
طلب العلم فهو في سبيل الله حتى يرجع وهذا من الذين سافروا في البداية وأمال الذين سافروا في  
النهاية هم الذين يسر الله لهم فوائده السفر في الحضر وأمال الذين لازموا في البداية والنهاية هم  
الذين شاهدوا اصلاح القلوب في السفر وأمال المقيمون في البداية والنهاية هم الذين سبقتهم

العناية والاعراب المرقوم من الذين مرقوا من الصورة والطبيعة مشوي **﴿﴾** برسبورزان بداز  
 آفات دهر **﴿﴾** هم كشيدش از يربان تابشهر **﴿﴾** (المعنى) راجعا على الكوز من آفات الدهر وحاملا  
 أيضا للسكوز من العفر الى بغداد المراد زعماءه لا تقي بالسلطان وهذا حال العبادمى **﴿﴾** وان  
 مصلى باز کرده از نياز **﴿﴾** رب سلم ورد کرده در نماز **﴿﴾** (المعنى) والامرأة زوجته ففكت وفرشت  
 سجادتها من التضرع والابتهاال على ان مصلى بمعنى السجادة وجعلت في الصلاة ورد هارب  
 سلم مشوي **﴿﴾** كه نكه دار آب ملر از خسان **﴿﴾** يارب آن كوهريدان در يارسان **﴿﴾** (كه) بكسر  
 الكاف العربية حرف بيان (نكه) بكسر النون وقع الكاف الجممية معناه الحفظ (دار) فعل أمر  
 (آب مارا) ماءنا (از خسان) جمع خس وهو قبيح الاصل (آن كوهر) ذلك الجوهر وأراد به  
 الماء (بدان) تقديره بأن معناه ذلك (دريا) وهو البحر (رسان) بمعنى أوصل (المعنى) بأن احفظ  
 ماءنا من الاداني ويارب أوصل ذلك الجوهر الى ذلك البحر وهو خليفة بغداد وهذا حال النفس  
 في السير الى الله تطلب جوهر اجسامها أن يحفظ ويصل لرحمة الله وفيه اشارة أن يكون  
 عقل السالك غير غافل بل ناظر الى العواقب والنفس غير مغرورة بالعقل راجية من الله العناية  
 قائلة مى **﴿﴾** كرجه شويم آكهست و پرفتنست **﴿﴾** ليك كوهر را هزاران دشمنست **﴿﴾** (المعنى)  
 ولو كان زرجى بظاننا وكامل اعملا بالفتن لكن الجوهر له ألوف أعداء كالشيطان والنفس  
 الامارة ومكرها ووسوستها وهما مشوي **﴿﴾** خود چه باشد كوهر آب كوثرست **﴿﴾** قطرة رينست  
 كاصل كوهرست **﴿﴾** (المعنى) الجوهر نفسه ما يكون فانه بالسبب الجوهر الايمان لا شئ بل هو ماء  
 السكوتر فان القطرة من هذا الماء أصل الجوهر قال نجم الدين **﴿﴾** كبرى قدس الله روحه (انا  
 أعطيتك السكوتر) ويسمى ذلك الحوض طهر وثواب المعرفة في كأس المحبة فينبغي ان  
 تصل بجميع قوى لطائفك الى هذا المقام كما قال الحبيب (فصل لربك وانحر) أى بتجردات  
 النفس لقرمانك الى عالم الذات (ان شانك هو الاثر) أى عدوك أبتعن الخطوط الخفانية  
 انتهى والسكوتر على وزن فوعل من السكثرة بمعنى الخير الكثير ولما قال رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم فى آخر حديثه الذى خرج به احمد والترمذى وابن ماجه أول الناس ورودا عليه صعايلك  
 المهاجرين قيل ومن هم يا رسول الله قال الشعثة رؤسهم النخنة وجوههم الدنة تياهم لا تنفع  
 اهل السدد ولا ينسكبون المنعمات الذين يعطون كل الذى عليهم ولا يأخذون كل الذى لهم  
 والاشعث هو مغبر الرأس والخنانة الغلط والندس الوسخ والسدة باب الدار وأنت يا سالك  
 مادام انك متردد في سدة الدنس وتيه القالب أنت متخبر بحروم من **﴿﴾** كثر المعرفة الذى  
 هو فى روض القلب قال جعفر الصادق أراد بالسكوتر فى الدنيا النور فى القلب وأراد به الجنيد  
 نور المعرفة فان تجاوزت مثل الاعراب تيه القالب ودخلت وادى عروس القلب استشمت  
 نسيم رياح وادى الايمان ووصلت الى وادى منتهى خواطر القلب وهو وادى القدس أعطاك



الله الكوثر تبعاً لحبيبه قد شرب بكثرون من اللآلئ من يد ساق اللطف والكرم فلا تعطش أبداً وهذا  
 لما رأت امرأة الأعرابي المستعمارة من النفس الملهمة والمطهنة خروج ماء السكوثر وهو الخير  
 الكثير علمت قدره فوضعت وجهه عيروديتها على أرض الطاعة وقالت مشوى ﴿ازدعاهاى  
 زن و زارى او﴾ وزعم مردوكران باری او ﴿ (المعنى) ومن دعاء الزوجة وأنيها ومن غم  
 الرجل وهو زوجهما ومن ثقل حمله خوفاً أن لا يفرط فيه ولا يحدث به شيء مـى ﴿سالم اززدان  
 واز آسيب سنك﴾ بردنادر الخلافة في درنك ﴿ (المعنى) سالم من الاصوص ومن مساس  
 الحجارة كي لا ينكسر كوزمائه اوصله الى دار الخلافة بلا درنك اي بلا توقف تقدير المعنى والبيت  
 اوصله حالة كونه سالمًا بما ذكره من اصوص السوى وحجارة السمعة والرياء غير متوقف ببركة  
 دعاء العقل والنفس الى دار الخلافة فلما وصل مشوى ﴿ديد در كامى پراز انعامها﴾ اهل  
 حاجت كستريده دامها ﴿ (المعنى) رأى در كامها أى ابوانا غالباً ملو من الانعام اهل  
 الحاجات فرشوا هناك دامها انخفاً خاوشيكات متعددة لا جل حصول مرادهم أى بسطوا  
 وسائل التفرغ وهذا حال اهل المكاشفات فانهم يرون وسائل الناس في باب الله تعالى مـى  
 ﴿دمبدم هرسوى صاحب حاجتى﴾ يافته زان در عطا و خلعى ﴿ (دمبدم) نفساً نفساً  
 كنى به عن الاتصال (هرسوى) كل طرف (يافته) بمعنى وجد (زان در) معناه من ذلك الباب  
 (المعنى) المحتاج متصل من كل جانب أردت قول في كل نفس وفى كل طرف صاحب حاجة  
 على ان لفظ هرة قدرة قبل دمبدم وجد من ذلك الباب عطاء و خلة مشوى ﴿بهركبر ومؤمن  
 وزبنا و زشت﴾ همچو خورشيد و مطرفى چون بهشت ﴿ (المعنى) كرم الله تعالى  
 أو الخليفة لا حدل الكافر والمؤمن والحسن والقبيح مثل الشمس والمطر ليس كرمه مثل الجنة  
 مخصوصاً بالمؤمن بل شاملاً لكل مخلوق في الرزق والمال والاولاد والغلبة على العدو وان أردنا  
 بالخليفة جناب الكبرياء هذا الشمول لا ثوبدانه وان أردناه سلطان الانبياء فهو رحمة لا عاين  
 وان أردناه ورناء الرسول صلى الله عليه وسلم قلنا دعوتهم عامة للطالبيين وبالجملة مشوى ﴿ديد  
 نوى در نظر آراسته﴾ قوم ديكمر منتظر برخواستى ﴿ (المعنى) رأى الأعرابي قوماً مزينين  
 في نظر الخليفة ورأى قوماً آخر منتظرين واقفين على الاقدام القوم الاول هم المقربون والثاني  
 الزهاد الواقفون في مقام الخدمة والحاصل مشوى ﴿خاص وعامه از سليمان تا مجور﴾ زنده  
 كشته چون جهان از نفع صور ﴿ (المعنى) الخاص والعام من سائر ان الى الفلأى من  
 الرفيع ال الوضيع صاروا احياء كما حيت الدنيا من نفع الصور يعنى كما أن اهل الدنيا يحيى  
 بنفع الصور بعد موتها الحقيقي كدام انعامه تعالى او من انعام رسول الله أو من انعام  
 ما نفعني شرفاء الناس وعوامهم ومنهم و فقيرهم كل مقدار استعداد بالروح الاضافى مـى  
 ﴿ا صورت در جواهر يافته﴾ اهل معنى بحر معنى يافته ﴿ (يافته) بنفع الباء العربية هنا

بمعنى فرق وفتح الياء المثناة التحتية وجد (المعنى) أهل الصورة غرقوا في الجواهر أي التواب  
 والجنة والحرور وقهوايم أو أهل المعنى وجدوا بحر المعنى أي وصلوا إلى الحق مشوي <sup>ب</sup> (آ) نكه في  
 همت به باهمت شدة به وانكه باهمت به بانعمت شدة به <sup>ب</sup> (آ) نكه (ن) بكسر الباء  
 العربية إذا أنقى (جه) بكسر الجيم الفارسية استفهام بمعنى التعجب في الموضعين (المعنى)  
 ذلك الذي بلاهمة ماصير به بالهمة وذلك الذي بالهمة ماصير به بالهمة بحيث لتلك الأيوان أي  
 الذي بلاهمة لما أنقى ذلك الأيوان وصل لهمة غريبة لا يصل أحد غورها وذلك الذي بالهمة لما  
 أنقى ذلك الأيوان وصل لتعة عظيمة عجيبة لا يعلم كنهها إلا الله تعالى الحاصل أن الرجل الأعراي  
 لما أنقى لعبية المعرفة بعد تسكيم الشريعة والطريقة وعبوره من بوادي المجاهدات وبراري  
 الإضافات نظرتهم من ظهورين بالنظر العالي وقوم منتظرين الأمر الألهي يعني قوم بالعبودية  
 خاصوا من قيود البشرية ونجوا من ظلمة الانسانية بنور سجات الجمال الاحدي وارتقوا إلى  
 المقام الروحاني من جهة كونهم بالاثرا المحمدي وغرقوا في المعنى فكان مبدأ الحب الازلي فكل  
 واحد منهم من ~~م~~ كس الحب سارو من نهر دجلة المعارف جري وأما المنتظرون هم السالك  
 طاهرون بجواهر المجاهدات والآل جواهر الرياضات مزيّنون بزينة البواطن مع بقية القبول  
 البشرية مشفقون للتجليات الربانية وفتح المحبة الالهية أو تقول لما وصل الأعراي إلى إيوان  
 الخليفة الوارث المحمدي رآه محفوقا بالعشاق منهم ناظرون بالقلوب الطاهرة من غواشي  
 البشرية أرباب الفناء الذين قطعوا عقال العقل وارتبطوا بشعثة الأنوار المحمدية وغرقوا في  
 طوفان الوحدة وغرقوا بالتجليات العلية وهو لا هم الذين بنار الاشتياق قلوبهم مشتعلة وأنوار  
 الجذبات من قلوبهم ظاهرة لم يخلصوا من بقية القيود مع كونهم نازلين بمنازل الفناء منظورين  
 بنظر عبادة المرشد بالوزر الكثرة وأعجب من هذا أنهم من أرادتهم قانون وإرشاد الطريقة  
 مسلمون ولنفعه عناياته شاخصون فهذا الطريق المنتهي والابتدي والاهلي والادني والي هذا  
 أشار <sup>ب</sup> در بيان انكه چنانكه كذا عاشق كرمست وعاشق كرم <sup>ب</sup> هذا في بيان أن الفقير كاهو  
 عاشق الكرم والكريم (كرم كريم هم عاشق كداست) كرم الكريم أيضا عاشق الفقير (اكر كدا  
 صبر بیش بود كريم ردرا و آید) ولو كان صبرا لغير زائدا لأنني الكريم لبا به (واكر كريم را صبر  
 بیش باشد كدا بردرا و آید) ولو كان صبرا الكريم زائدا لأنني الفقير إلى بابه (اما صبر كدا كمال  
 كداست) اما صبر الفقير كماله (وصبر كريم نقصان اوست) وصبر الكريم نقصان له  
 وعيب لانه نشأ عن ظنه ولما دخل الأعراي باب سعاده مشوي <sup>ب</sup> (ب) بانك می آمد که ای طالب  
 بیا \* جود محتاج كدايان چون كدا <sup>ب</sup> (المعنى) أنى نداء بان أقبل يا طالب لان الجود كالفقير  
 محتاج للفقراء كذا جودنا مشوي <sup>ب</sup> جود می جوید كدايان وضعاف \* همچو خویان كاینه  
 جویند صاف <sup>ب</sup> (المعنى) الجود يطلب الفقراء والضعفاء مثل الحسان الذين يطلبون مرآة



صافیة لبر واجباتهم کذا أهل الجود بطلبون الفقراء لبر واجودهم مشوی ﴿بر روی خوبان  
 زاینه زیبا شود﴾ روی احسان از کدا پیدا شود ﴿المعنی﴾ وجه احسان بحسن من المرآة  
 کذا وجه الاحسان يظهر من الفقراء واهذا قال مشوی ﴿بر پس ازین فرمود حق درو الضحی﴾  
 بانک کم زن ای محمد بر کدا ﴿المعنی﴾ فن هذا السبب قال الحق تعالی فی سورة الضحی  
 یا محمد لا ترفع صوتک علی الفقیر روی ان سیدنا عثمان بن عفان جاء رسول الله بعد ذی تمرا راد صلی  
 الله علیه وسلم ان یتناول منه فأتی سائل فدفعه له فاشترى سیدنا عثمان واتی به الی النبی صلی الله  
 علیه وسلم واتی السائل المرقوم صکالا قول فاعطاه له فاشترى سیدنا عثمان منه ثلاثا واتی به الی  
 الرسول صلی الله علیه وسلم فجاء السائل فقال له علیه السلام فی الرابعة ملاطفا أسائل أنت أم  
 یا نفع فترأت تعلیما لا مته ان لا یکنم واثرفه ورفعتهم من کل سائل می ﴿بر چون کدا آینه جود ست  
 هان﴾ دم بود بر روی آینه زیبا ﴿چون﴾ أداة تعامل (هان) جمعی اعلم و تحفظ (دم) نفس  
 (بود) علی وزن تود فعل مضارع (بر روی) علی وجه (زیان) ضرر (المعنی) فان علمت ماد کر  
 فاعلم انه لما كانت الفقراء مرآة الجود والسجاء والاحسان فیکون النفس علی المرآة ضررا  
 ای غبار ایزیل صفوتهم لانهم قالوا جود الله تعالی نوعا جودا قدس و فیض اقدس وجود  
 مقدس و فیض مقدس فالقدس ای تعالی یأتی بالفقراء لوجود و یوصلهم لمرتبة الاحتیاج و بعد  
 عرض الاحتیاج بهم الجودا المقدس حسب استعدادهم فیکون مرآة جوده مشوی ﴿بر آن  
 یکی جودش کدا آردندید﴾ وان ذکر بحشد کدا بیان را فرید ﴿المعنی﴾ و ذالک الله تعالی جوده  
 الواحد یظهر الفقیر فیکون مرآة لجوده تعالی و سببا لظهوره و له تعالی جودا خرافا فقراء  
 بهم به فرید فضیلة حتی یفتوا عن أنفسهم و یبقوا ببقاء الله تعالی می ﴿بر پس کدا بیان آینه  
 جود حقد﴾ وانکه ما حقد جود مطلقند ﴿المعنی﴾ فالفقراء امرایا جودا الحق و هؤلاء الفقراء  
 الذین وصلوا الی الله بسبب الصبر و التقوی هم کرم صاف و جود مطلق هم یطرون و هم یرزقون  
 مشوی ﴿بر انکه جز این دوست او خود مرده ایست﴾ او برین در نیست نفس پرده ایست ﴿بر  
 (المعنی) و ذالک الفقیر الذی هو غیر الفقیر الی الله و الفقیر الفانی فی الله هو الفقیر لا جل الدنیا ذاته  
 میده و ایس علی هذا الباب بل هو نقش الحجاب له صورة و لا معنی له وجوده و عدمه سواء ﴿بر فرق  
 میان آنکه درو یشت خد او نشئه خد او میان آنکه درو یشت از خد او نشئه غیرست ﴿بر  
 اندانی بیان الفرق بین الفقیر الی الله و العاشق الطالب لله و بین الفقیر من الله و العاشق لغيره  
 فالاول مفعول لله و محمداح و محب له و مشتاق و الثانی عار من معرفة الله تعالی عاقل و من قره  
 و عیبه فقیر و عار و بجانب الخلق طالب و راغب فهدانی حکم المیت و لهذا الفقیر الثانی أشار  
 فقال مشوی ﴿بر نقش دور یشت او فی اهل جان﴾ نقش سلسله را تو مستند از استخوان ﴿المعنی﴾  
 فهو نقش الفقیر ایس أهل الروح صورة من غیر معنی متری بری لفقراء الذین فرعوهم من حب

الدارين فخصات اهم حياة الدارين كالنقش في الحائط فانت يا اخي لاترم لتقش الكلب  
عظما لانه غير مستعد لتناوله كذا الخبر انت لا تعطه لفقير الصورة لانه ليس له حياة روحانية  
ومعرفة الالهية مشوي **﴿١﴾** فقر لقمه دار دوني فقر حق **﴿٢﴾** ييش نقش مرده كم نه طبق **﴿٣﴾** (دارد)  
فعل مضارع او ضمير راجع الى فقير الائمة **﴿٤﴾** بكسر التون مع الامة اداة النفي (مرده) الميت  
(كم) يفتح الكاف العربية قليل **﴿٥﴾** بكسر لنون الموحدة الفوقية فعل امر (المعنى) فان فقير  
الصورة والسيرة يمسك فقر الائمة ولا يمسك فقر الحق أي يحب مشتهاه ولا يحب مولاة قدام  
النقش الميت ضمير المطبق قايلا أي فإياك يا هذا رتضع قدام النقش الميت طبق النعم الظاهرة  
والباطنة على حق لا تعطوا الحكمة لغير أهلهما فتلزموا والحاصل مشوي **﴿٦﴾** ماهي **﴿٧﴾** حاكى بود  
درويش نان **﴿٨﴾** شكل ماهي ليك از دربار مان **﴿٩﴾** (ماهي حاكى) حوت منسوب الى التراب على  
ان اليا فيه لانة **﴿١٠﴾** (بود) على وزن نخر فعل مضارع (درويش نان) فقير الخبز (شكل ماهي)  
تقديره حيوان شكاه شكل الحوت البحري (ليك) أداة استدراك (اردريا) من البحر (رمان)  
نافر (المعنى) فقير الائمة يكون في المثل سمكا وحوتانما **﴿١١﴾** وبالتراب يقال له سفة قور ولو كان شكاه  
وصورته صورة السمك **﴿١٢﴾** هو من البحر ناظر واضع سفرة تزويراته للناس برهم ايه عاشق  
صادق عارف ما اذا قرن عاشقا صادقا كالحرف فرمهم **﴿١٣﴾** مرغ حاه ست او نه سيمرغ هوا **﴿١٤﴾** لوت  
نوشد او نشود از خدا **﴿١٥﴾** (مرغ خاه) وهو الدجاج ساكن البيوت الدنيوية **﴿١٦﴾** ضمير راجع  
الى درويش نار **﴿١٧﴾** (ه) اداة نفي (سيمرغ هوا) عنقاء الهوا (لوت) بمعنى القوت (نوشد) يشرب بمعنى  
ياكل ودخلت على اثنائية اداة النفي (المعنى) ذالة الفقير المملو بالتزوير في المثل دجاجة تأكل  
من المزابل وتستفيد من الرذائل ليس هو عنقاء العالي يطير في جوف السماء المعاني **﴿١٨﴾** يهيم في حب  
ربه بل هو متقاعد في تربيته نفسه يأكل نفائس الاطعمة ولا يأكل من الله واثله العشق والمحبة  
أي لا نصيب له من عوائد الاسرار لانه غير مخلص لله لو احدث القهارم **﴿١٩﴾** عاشق حقست او بهر  
نوال **﴿٢٠﴾** نيست جاش عاشق حسن وجمال **﴿٢١﴾** (المعنى) هو عاشق الحق لا حل النوال وليست روحه  
عاشقة للحسن والجمال الالهى لانهم قالوا **﴿٢٢﴾** فلا يتخذ من هذا الخرص فيما رأيته **﴿٢٣﴾** وان كان في  
الاكوان أعظم دمنة **﴿٢٤﴾** أترضى بغير الله في القاب ساكننا **﴿٢٥﴾** ألم تدر ان القاب أشرف مضافة **﴿٢٦﴾** ألم تعلم  
ان القاب ان كان طاهرا **﴿٢٧﴾** يسع فيه من قد جل عن كل شبهة **﴿٢٨﴾** تعوضت عن حق بزخرف باطل **﴿٢٩﴾** لقد  
خربت يا مغبون اخبر صفقة **﴿٣٠﴾** وطالب غير الله في الارض كاهها **﴿٣١﴾** كطالب ماه من سراب بهيمة **﴿٣٢﴾**  
فرض السوي فرض على القوم رفضه **﴿٣٣﴾** وكل كال في اتباع الفريضة **﴿٣٤﴾** م **﴿٣٥﴾** كرتوهم ميكنند او  
عشق ذات **﴿٣٦﴾** ذات نبودوهم اسما وصفات **﴿٣٧﴾** (المعنى) وان توهم فقير الائمة عشق ومحبة الذات  
الالهية لا يكون عشقه عشق الذات الالهية بل عشقه وهم الاسماء والصفات والوهم عبارة  
عن القوة الجسمانية ومحله وسط تجويف آخر الدماغ ومن شأنه ادراك المعاني الحزنيات



المتعلقة بالمحسوسات كادر الشجاعة زيدا وسخاوة بكر فسا كان العقل يستخدم اقوى العقليات  
بامرها كذا الوهم يستخدم اقوى الجسمانية بامرها لسكن يغاط كثيرا في غير المحسوسات  
فيه قال لها قضايا كاذبة كعاشق الاسماء والصفات لاجل نعيم الجنة وثواب الآخرة يتوهم انه  
عاشق الذات الاحدية وغريبي المحبة الالهية وهذا غلط محض وطم فاسد لانه لا يقال عاشق  
الذات الا للذي تدركه جذبة محرقة من غير ملاحظة اسماء ولا صفات ولا جنة ولا نار فان العشق  
لا يعلم بالعقل ولا يفهم بتجليات الذات بالتصور والوهم مـى **﴿﴾** وهم مخلوقة مست ومولود آدم مست  
**﴿﴾** حق ترابيد است اولم يولد مست **﴿﴾** (المعنى) لان الوهم اتي مخلوقا ومولودا والحق جل وعلا  
لم يكن مولودا ولم يلد ولم يولد ولم يكن له **﴿﴾** كفوا احد لان القديم لا يتنصق بالحادث والعارض  
للحادث حادث وكل ما همس به الكون وخطر في حيا لثافته خلاف ذلك مـى **﴿﴾** عاشق تصوير وهم  
خويشتن **﴿﴾** كى بود از عاشقان ذوالن **﴿﴾** (المعنى) فعاشق تصويره وتصوره وهمه ويتجمله ومن  
كان حاله **﴿﴾** دامتى يكون من عشاق ذى الن لان من صفات من التصور والوهم فهو عاشق ذات  
الله تعالى مـى **﴿﴾** عاشق آل وهم اكر صادق بود **﴿﴾** ان مجازش در حقيقت مبكشد **﴿﴾** (المعنى)  
وعاشق ذال الوهم ان يكن صادقا بسببه ذال المجاز الى الحقيقة على فحوى المجاز فظرة الحقيقة  
لانه ان عشق صاحب الجمال من غير ارادة الوصال أو عشق الجنة وما حوته من النعم وصدق  
فى عبادته يمكن ان تصادفه جذبة الهية تحرق ماتوهمه فيقول الهى ما عبدتك خوفا من نارك  
ولا رغبة فى جنتك بل لوجهك الكريم ومن توهم العشق فى نفسه ابرأى به الناس فهذا مجاز  
لا يوصل الى الحقيقة وان صدق فى وهمه فهو المراد بهذا البيت الشريف مشوى **﴿﴾** شرح مـى  
خواهد بيان ابن سخن **﴿﴾** ايك مى ترسم زاهام كهن **﴿﴾** (المعنى) ويان هذا الكلام يطلب  
شرح لكن احاف من الافهام السقيمة كى لا تقع فى الافكار الفاسدة وتتوصل بها الى الاتحاد  
ويستدوها هذا الكتاب فان اهل الله ارادوا بقولهم ادا تم الفقره والله وبقولهم لا يحب الله  
غير الله ولا يرى الله غير الله ولا يدكر الله الا الله كمال القضاء فى الله ورفع التصرفات من العاشق  
الصادق مـى **﴿﴾** فهو هائى كهنة كونه نظر **﴿﴾** صد خيال بد در ايد در فكر **﴿﴾** (المعنى) فمـى برون  
النظر فليولوا انهم باقى افكرهم مائة خيال قبيح غير مفعول به يتوصل اليهم الشيطان فيلقى عليهم  
وتسول لهم النفس انهم فى صرف البشرية فيمنى كل واحد لنفسه ويفعل الباطل بصورة  
الحق ولهذا يقول مشوى **﴿﴾** ر سمع راست هر كس چير نيست **﴿﴾** لقمة هر مرغى انجیر  
نيست **﴿﴾** (راست) ضد الا هوج (هر كس) كل احد (چير) على وزن ميره عناه القوة والعلبة  
(نيست) بمعنى ايس (مرغى) الباعية للتصغير والمرغ الطير (انجیر) التين (المعنى)  
ايس لكل احد قدرة وقوة على الاستماع المستقيم لكلام الحق لان التين ايس لقمة كل طير  
فلقمة البازى لا تكون للعصفور وليس استماع الاسرار الالهية الخفية مقدور كل احد





سرور الدنيا الى سرور العقبى وتأخذ حصة لعادك وتدخل طريق الشطار ولا تنفلت عن  
أحوال القلب ولا تغتر به قرش أهل الغفلة قائم بصورة بلا روح ألم تظر مشوى <sup>ب</sup>نقشها في  
كاندرين كرمهاست <sup>ب</sup>از برون جامه كن چون جامه است <sup>ب</sup>(نقشها في) جمع نقش والياء  
الحكاية المماثلة (كرمها) <sup>ب</sup>نقش الكاف الجمجمة الحمام والهاء والالف أداة الجمع والسين والتاء  
لا فادق الحكم (از برون) من خارج (جامه كن) محل خلع الالبسة من الحمام يقال لها صفة الحمام  
(چون) أداة تشبيه (المعنى) ثلاث النقوش والصور الموحدة في هذه الحمامات من خارج صفة  
الحمام كاللبسة البدن مشوى <sup>ب</sup>تا برون جامه ها بيني وبس <sup>ب</sup>جامه برون كن دراى هم نفس <sup>ب</sup>  
(تا) مادام (برون) خارج (جامه ها) الالبسة فان افظ جامه لها معان كثيرة لكن اس كان باشا قال  
اسها اعم من الالبسة والمفروشات (بينى) ترى أنت (وبس) بمعنى يكفي أراد بها الحصر (جامه  
برون كن) أخرج الالبسة (درا) بمعنى أدخل الحمام (اى) أداة النداء (هم نفس) بمعنى مصاحب  
(المعنى) مادام أنك في النار ح اللم تدخل الحمام لا ترى الا الالبسة لا غير فادخلت الحمام  
ترى صاحبها يا مصاحبى أخرج الالبسة وادخل داخل الحمام كذا السرور والغم والعز والرفعة  
والقيود والأفكار كاللبسة داخل حمام الدنيا مادام أنك مقيد في خارج العالم لا ترى الا صورة  
الالبسة فيا سالك طريق الآخرة اخلع البسة البشرية والصورة وادخل باطن حمام العالم حتى  
تعلم يا مصاحبى حقيقة العالم وماهية الاشياء من غير البسة الصورة ومائة الشجر من البسة  
الصورة الامى <sup>ب</sup>زنانكه با جامه دران سورا هيبست <sup>ب</sup>تن زجان جامه زتن آگاه نيبست <sup>ب</sup>(المعنى)  
لانه لا طريق مع الالبسة لذلك الطرف والجانب وهو الباطن لا به لا خبر للبدن من الروح كانه  
لا خبر للالبسة من البدن لعدم الجسمية فان الروح نورانية والبدن طينية والبدن فيه حياة  
بسبب الروح والالبسة لا حياة لها وهذا كناية عن انه لا يحصل المراد حتى ترتفع الموانع وهذا  
كان التجرد والانسلاخ شرط للاطلاع على بواطن الاشياء ولهذا اورد في الحديث الشريف  
الانبياء حرام على أهل الآخرة والآخرة حرام على أهل الدنيا وهم ما حراما على أهل الله  
<sup>ب</sup>پيش آمدن نقيبان ودر بانان خليفه از هرا كرام اعرابى ويزيرفتن هديته او <sup>ب</sup>هداى بيان  
شجى <sup>ب</sup>نقباء الخليفة وحقابه لاجل اكرام الاعرابى وقول هديته أى محبى الرسل وحافضهم  
من قبل الحق جل وجله لانه علم الناس ما شرع الله لهم وقبواهم منهم ما أطاعوه وفعلوه ولو كان  
نزار سيرا مشوى <sup>ب</sup>آن عرابى از يسابان بعيد بر در دار الخلافة چون رسيد <sup>ب</sup>(المعنى) ذلك  
الاعرابى لما وصل من الفقر البعيد الى دار الخلافة مشوى <sup>ب</sup>پس نقيبان پيش او باز آمدند <sup>ب</sup>  
پس كلاب لطف بر جيبش زدند <sup>ب</sup>(المعنى) فأتى لحضور الاعرابى اقباء فصرخوا أى رشوا على  
جيبه ماء الورد كذا اذا وصل السالك استقبله بقاء الله وادواته الى الله طمع عليه شعاع تجلى  
الذات ووصل اليه نور تجلى الصفات فاذا دخل الحضرة استقبله معلوا ليس ورشوا عليه أطفاف

اجلال رب العالمین می **چو حاجت او فهمشان شدی مقال** \* کار ایشان بدو مطایبش از سوال **چو**  
 (المعنی) حاجت الاعرابی سارت معلومه لهم بلا مقال لان کارهم وشغلهم قبل السؤال العطاء  
 والاحسان والتقیب فی اللغة کالعرف افراد او جمعا قال الجوهری هو شاهد القوم انتهى  
 وهو دون الرئيس وهو قرب السلطان وعند اهل الله هو خادم سفرة المکرّم المصنف باسمه  
 الباطن هو اعلی درجه من الاخبار وهم اقسام ثلاثة نفوس علویة وهی الحقائق الامریة  
 ونفوس سفلیة وهی الحقائق الخلقیة ونفوس وسطیة وهی الحقائق الانسانیة وفی کل منهم امانة  
 منظومة علی أسرار الهیة وهم ثلثمائة وارادهم سیدنا ومولانا المشرقی علی حقائق الصغائر می  
**چو پس بدو گفتند یا وجه العرب** \* از کجائی چونی از راه تعب **چو** (المعنی) فقالوا للاعرابی یا وجه  
 العرب ای شریفهم من ای مکان أنت ومن طریق والتعب کتب أنت وهذا بیان اقواعد  
 التریة بأن ملازمین عتبه باب المرشد یتقبلون الطالب لوصوله علی نتیجه مراده قبل دخوله  
 حضرة المرشد فبعکس انوار توحهاتهم العلیة لا یحتاج للسؤال والجواب کما افاد می **چو** گفت  
 وجهم کرم را وجهی دهید \* بی وجوهم چون پس بختم نمید **چو** (المعنی) قال الاعرابی لهم  
 وجهی ان اعطیت لی وجهها لا فی بلا وجهه لاصعوبی خلف اظهرکم یعنی قبل ملاقاتی لکم قای  
 مکدر لا وجه له فبمعجزة ملاقاتی بکم تنور وهدام شرف انظارکم فالویل لی ان اعرضتم عنی  
 وعلتونی وراء اظهرکم می **چو** ای که در روتان نشان مهنری \* فرتان خوشتر ز رجعفری **چو**  
 (تان) معناه انتم (مهنری) هی السعادة علی ان الیاء للمصدریة (تر) فی خوشتر أداة التفضیل  
 (المعنی) بامن فی وجوهکم علامة السعادة شعاعکم وشوکتکم وضیاء انوارکم بتوجهکم  
 لعبدکم احسن لی من الذهب المسوب طعفر مشوی **چو** ای که یک دیدارتان دیدارها ای تثار  
 دین تان دیدارها **چو** (المعنی) یا یقبا مشاهدتکم مرة بمنابة مشاهدات اناس کثیرة لاهم  
 تعطی شوقا ودقا ویاشره فی هذا اللطف والکرم الدیبا والدیبا یرتکون تثار الدینتکم وعادتکم  
 وفی نسخة بدل دین تان دیده تان فیکون المعنی الدینا یرتکون تثار الدینتکم وعادتکم  
 مرة معادلة لتاهدات کثیرة می **چو** ای همه بظرن نور الله شده \* از بر شه بهر بخشش آمده **چو**  
 (المعنی) بامن حلتکم صار بظرن نور الله (ز) بمعنی من (ر) بفتح الباء العربیة ههنا من بردن  
 وهو الادهاب المیارکت مع ارضارت از برای من عند السلطان اتی لاحد احد المماجید  
 الاحسان می **چو** آرید آن کیمیا های نظر بر بر مسهای امخاص بتی **چو** (یا) (یا) (یا) (یا)  
 یعنی تضرعوا (آ) دالوا وشار الیه (کیمیا ی نظر) بمعنی اکسیر النظم (ر) (ر) (ر) (ر)  
 (مسهای) جمع مس مکسر المم وهو الخناس (المعنی) حتی تهربروا که بر دنا از کم علی داس  
 نحاس ابدان افراد اتخاص البشر فذهب صفاتها البشریة وتبدل بالصغائر الالهیة کاف  
 اندر علی شکر صنعکم والحال می **چو** من عریم از بیابان آمدم \* برام مدلط وصاله مار آمدم **چو**



(المعنى) أنا غريب أتيت من القفار إلى أهل لطف السلطان وذالهم ينجوني لطف أويابانها  
كرفت \* ذر هوى ريكهم عامها كرفت \* (المعنى) ان راحة لطف واحسان السلطان  
مستترة القفار اى عمت الا نام وذهب صيته الى البرارى القفرة أيضا ذرات الرمال مسكت  
أرواحا حالة كونها جامدا وكيف أنت بدى الروح فانه على كل حال يوصله بجدر وحاذاقة  
مشوى \* نابد يتجا بهر ديار آدم \* جون رسيدم مست ديدار آدم \* (المعنى) حتى هنا لاجل  
الديار أتيت فلما وصلت أتيت سكران الوصال اى لما رأيتكم حصل لى محبة مع جذبة تسيت  
ما عرفته فى السابق وفرغت من الدينار مثلا مشوى \* هم رنان تنخصى سوى نانبان دويد \* داد  
حان چون حسن نانبان رايديد \* (بهر) على وزن هم رمعناه لاجل (نان) هو الخبز (شخصى)  
الباء فيه للوحدة (سوى) طرف (نانبان) الخبار (دويد) سار (داد جان) اعطى روم (چون)  
أداة تعابيل (حسن نانبان) حسن الخبار (ديد) رأى (المعنى) شخص سعى وسار حاب حبار  
لاجل الخبز لما رأى حسن الخبار أعطى وسلم روم كان الدراهم والدنانير ومثال آخر مشوى  
\* بهر فرجه شديكى تا كستان \* فرجة او شد جمال باغبان \* (فرجه) بمعنى التفرج (شد  
يكى) سار واحد (تا) حتى (كستان) كل بضم الكاف العجمية هو الورد لحقته (ستان) اتدل على  
الكثرة والغلبة (باغبان) الباغ هو الحديقة واقظ بان أداة المحافظة معناه حافظ الحديقة  
(المعنى) ذهب رجل لاجل التفرج والنظر الى جنة الورد صار تفرج - وس - يره جمال حافظ  
الحديقة كانه نظر للورد فوقع نظره على صاحبه فعشقه ونسى الورد وما رى يصح كالبابل ومثال آخر  
مشوى \* همچو اعرابى كه آب از چه كشيد \* آب حيوان از رخ يوسف چشيد \* (همچو) مثل  
(آب) الماء (چه) مخفف جاء بفتح الجيم الفارسية وهو البئر (كشيد) بمعنى سحب (آب  
حيوان) ماء الحياة (از رخ يوسف) من عذار يوسف (چشيد) بمعنى ذاق (المعنى) كاعرابى  
سحب من البئر ماء مذاق ماء الحياة من عذار يوسف وهو مالك ابن ذعر لما أرسل الدلو الى  
البئر بعد اللقاء احوه يوسف ليوسف فيه فجلس فى الدلو وخرج ونظره قال يا شرى هذا اعلام  
وكان سيدنا يوسف من كبار المرسلين ولهذا قال فى حقه سيد الاقباين والاخرى ان الكريم ابن  
الكريم ابن الكريم ابن الكريم يوسف بن يعقوب بن اسحاق بن ابراهيم قال بعضهم انه عربى وقيل  
عبرانى ممنوع من الصرف للعلمية والعجمية فن قال انه عربى قال مأخوذ من الاسف قال الجوهري  
وهو أشد الخزن وقال بعضهم لا يوجب كونه اسماء عربيا ما اتفق ان نوح اسم عجمى وهو مأخوذ  
من التوحدة وقد ارجحنا ما رأته الاسوة اكبره وقطعه من يد احتبارهن بسكنى الشوق ولما  
سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم كيف رأيت فى السماء ليلة المعراج قال كالقمر ليلة البدر  
اتل اليه الحسن من حده اسحاق ومعناه العبرانية ضاحك ومن جدته سارة لكومها أحسن  
الساء روى عبد الله بن مسعود أن النبي صلى الله عليه وسلم قال هبط على حبريل فقال يا محمد

ان الله تعالى يقول كسوت حسن وجه يوسف من نور الكرسي وكسوت نور وجهك من نور عرشى  
وكاد السبب في محبة يعقوب له ان الله تعالى أنبت شجرة في حصن دار يعقوب كل ما ولد له ولد  
حصل فيها غصن فاذا بلغ ذلك المولود قطعه وجعله عصا وأعطاه لذلك المولود حتى بلغوا عشرة  
أولاد فلما وصل سيدنا يوسف الذي ولد من زوجته راحيل البلوغ وعلم سبب العصي قال لوالده  
أدع الله ان يعطيني عصا من الخنثى فوجه الله عصا من زبرجد وأخذها بعد اداء مراسم  
العبودية وكان سنه سبع سنين فتشاهد في رؤياه ان تلك العصا غرست في الارض فعلفت وأثمرت  
وأثني اخوته وغرس كل واحد منهم عصا حولها فلم تعلق ووصلت أغصان شجرة يوسف الى السماء  
فقام مصر عوباً فسأله يعقوب بحضرة من اخوته فقصها عليهم فقالوا امرادك ان تكون لنا سيدا  
وتكن لك عبيد فلما بلغ اثني عشرة سنة قام ليلة من منامه مصر عوباً فسأله يعقوب قال اني رأيت  
أحد عشر كوكبا والشمس والقمر رأيتهم لي ساجدين قال يا بني لا تقصص رؤياك على اخوتك  
فيكيدوا لك كيدها روى أن زوجته اسقمت الرزق فأمرت بكفها وأنبت فأخبرت اخوته  
فعرروها ان الشمس بعقوب والقمر أنت والسكاكب تكن تغبطوه وكن روبايل ممتازا عنهم  
فقالوا له يوسف وأخوه أحب الى أبنائنا ونحن عصبة فأحاطهم ابي لأرى وجهه وجه الكاذبين  
فانتم واحتي وضت سنة ورأى يوسف أن الماء يجري من أمامه ويصعد السماء ويتقاطر على  
اخوته وعرضها على أبيه فعرها بالهبط وسقوط فيوض كرامة على اخوته ووصاه باحفاها  
وترقب أحكام القضاء والقدر وأخبر اخوته فتشاوروا لاضاعته ورأى يعقوب أن الارض دعت  
يوسف فأجاب واختفى فبالغ في شدة حراسته فالتبس اخوته بعد اتفاقهم أن يذهبوا به يوسف الى  
المرعى وطلبوا الرخصة من أبيهم فعدت شوق يوسف لسايقهم وملاعبتهم حتى طلب الذهاب  
معه فممنعهم فقالوا مالك لا تأمننا على يوسف وإنا له لحافظون الآية فأجابهم ابي ليخبرني أن  
تذهبوا به وأخاف أن يأكله الذئب وأنتم عنه غافلون وكان السبب لذلك الذئب انه رأى انه واقف  
على جبل ويوسف يتسير وسط الوادي فظهر على غفلة عشرة دئاب وقصدوا هلاك يوسف فقتل  
ولم يقدر على خلاصه ولهذا قالوا لنأكله الذئب ونحن عصبة انا اد الحاسرون مع ان أحانا  
شعرون من شدة صحته نضع الحامل ولدها وأحونا به وذات قسم القهر والدأب وجري بينهم قيل  
وقال وانه ثلاث عينا يوسف بالدموع فرخص لهم ثلاث سيدنا يعقوب مع السكرانة فلما طلع الفجر  
أتوا بتائبون فأتى يوسف ونظر اليه زمانا وألبسه لباس صوف أبيض وعظمه بعمامة سيدنا  
اصحافي ورداء برداء سيدنا شيث وأعطاه العصا المعهودة وقيل عصا سيد تافح وشيعه وودعه  
وتوجه لهودا قائل لا يوسف عندك أمانة والأموال أمانة لا تتكاسل في رعايته واهمدا به من جادب الله  
انك خفت الذئب ولم تحف مني وتظن اني غافل عن اخوته ولم تنظر لرعايتي واحترت على حماقتي له  
عبري وأوصي يوسف بأن لا تبس أبالك لان أبالك لا ينساك وتناعدا وذهب مع اخوته بأنواع



الاكرام ثم طرحوا بساط الجفاه فغرق سيدنا يوسف وظايله الجوع والعطش فلم يقبلوا ملته وقالوا  
 يا صاحب الرؤيا الكاذبة استمع من الكواكب فتشبت باذيال رحمة اخيه يهوذا وأن ربكي وقال  
 آبي جعلني عندك فاذا نبي فقال له اخوته وجودك ذنب فلما رأى يهوذا مبادرتهم اقبلته تحرك عرق  
 اخوته ومدت ساعد همتته وقال لا تتحزن مادمت في قيد الحياة فان واقعتوني نرجعه لانيه فقالوا هذا  
 محال فتفكروا وقال ناعيه في بئر قال تعالى فلما ذهبوا به وأجمعوا أن يجعلوه في غيابة الحب وجواب  
 لما محمد ذوق أي فعلوا بان ترعوا قيصه بعد ضربه وكان بين مصر ومدين بئر بعده وحمقه سبعون  
 ذراعاً فدلوه فلما وصل نصف البئر ألقوه فسقط في الماء ثم أوى الى صخرة فتنادوه فأجابهم فارادوا  
 رده بصخرة فخنعهم يهوذا فتنادى حشرات الثربعضهم بعضاً عليكم يا ما كنتم لتلايستوحش  
 واستضاء البئر من جماله وعذب فشرب وروى واجتمع اخوته حول البئر متفكرين فضجحتهم  
 وسدوا رأس البئر وذهبوا فقطع رجاء من حب الحياة ورفع لواء مناجاته لقاضي الحاجات هبط  
 جبريل ولاطفه وكان في عنق يوسف قميص معلق بشكل التعويذ ابلسه لبراهيم الخليل وانتقل  
 ليعقوب فملقه عليه وأخرجه جبريل من ظرفه وأبلسه اياه وأناه من الجنة بسفر حل والارحح  
 اخوته قالوا يا اباانا انا ذهبنا نسبق وتركتنا يوسف عند متاعنا فأكل الذئب وما انت بمؤمن لنا  
 الآية فلما أتى يعقوب من المحو الى المحو ورأى قيصه لم يمزق أمر أولاده باحضار الذئب فأتوا  
 بذئب فسأله فقال بلسان فصيح معاذ الله لا أجترئ على غفلتك فكيف بأولادك ثم قال لاخوة  
 يوسف هل رأيتموني فقالوا لم نعلم انك أكلته ولكن ظننا انك أكلته فقال ظهر صدقي وأنا  
 أثبت الملاقاة أخ لي فقال يعقوب الذئب يختار الغريبة للملاقاة أحبه وأنت ضيعتموه اسكن في  
 اطرافنا فانت بفراق الاح ونحن بفراق الولد فقال خدمته لسعادة واسكن لي اولاد في مصر  
 ونادى يامعشر الذئاب تصدتم هلاك ولدي يعقوب لكم الويل أروني والا استبرؤا فجمع حوالى  
 بيت حزنه الوف ذئاب وأنوا من فم واحد فخرج اليهم فنزل كلهم على غبار أقدامه قائلين حاشا  
 فقبل عذرهم وقال لا ولاده بل سوات لكم أنفسكم أمر افسر جليل والله المستعان رأينا سيدنا  
 يوسف أقام في البئر ثلاثة أيام كل يوم يأتيه جبريل ويسليه فاتفق ان يجعوا من السيارة يذهبون  
 لأمر اذضلوا الطريق جوف الليل فعطوا على بئر كنعان فأرسل كبيرهم مالك بن دعر الخزامي  
 غلاميه المسميين ببشرو وبشير لاء فأرسل بشير دلو فامر جبريل أن يجلس فيه فانتقل دال البدر  
 الى برج الدلو وتمسك بالعروة الوثقى بمعارضة جبريل فلما خرج ووقع نظره على شمس جماله قال  
 يا بشري هدا غلام واليه أشار بقوله (آب حيوان از رخ يوسف چشيد) روى ان يهوذا كان يأتي  
 كل يوم الى فم البئر ويتمنى خلاصه فلما رأى خروجه أعلم اخوته فأتوا وقالوا عبيد آبق لنا منذ أيام  
 كلما تحسننا لم نظفر به فبيعه بعيبه ويوسف ساكت فاستتراه مالك بن دعر بما معه من  
 الدراهم المكدودة وكانوا فيه من الزاهدين فطراهم متخيرا والتمس من مشتريه أن يودع ابنه

فباس يد كل واحد منهم منكسرا وذهب جانب مصر فكان عليه السلام جامع بين محنة الغربة  
وذل العبودية وفراق الاب فر على مقابر آل يعقوب فلما رأى قبرا منزل عن جده وبكى فرجع  
الموكل قائلا يا فرار الذين باعوك صدقوا فخذ خربة شكي لربه فظهر ربيع عامف وبيجوا الهواء  
سواد لم ير الركب بعضهم بعضا فقال مالك هذا من صدور ذنب فاعترف الجاني على سيدنا يوسف  
فاجتمع والديه واعترفوا فعفا عنهم وارتفع منزلهم وسلم مالك الجاني على يوسف ابوسف فتعجب  
عليه السلام على جريدة عسيانته رقم النسيمان وصاروا ينظرون اليه بعين الاحترام حتى دخلوا  
مصر في عاشر المحرم وبعد ثلاث ارسله لوق الخناسين ونادى عليه من يشتري الغريب فتراد  
فيه الناس وترافع ثمنه ونق آخر الامر بهددة خان ريان العمليقي ملك مصر وهو قطفير عزيز مصر  
زه جزيحا فاشتراه على قول ابن عباس بعشرين ألف دينار وسلمه لزوجه راعيل بنت رهايل  
المعروفة برانخا وقال اهتني به لعلنا نرى نفعه او نتخذه ولدا فبالغيب في رعايته ولهذا التلى عليه  
السلام بأنواع المحن ولم يكن منقادا لها فكيد ضيق الحبس سبع سنين وهو بهر الرؤيا ويظهر  
أنواع المعجزات وبهد الطلق وآمن بنبوته ريان بن الوليد ملك مصر وجعله وزيرا ثم بعد ايام مات  
قطفير وجد الله طاراة وبكاره رانخا وتزوجها على شريعة سيدنا ابراهيم وبسبب القحط اتي  
الاسباط لاشتراء الذخيرة من يوسف فعرفهم واتى باهله اجمعين وشقي رمد فراق يعقوب  
ويوسف ابن أربعين سنة وقيل حين اتي في البئر كان ابن سبع عشرة سنة وثمان غيبوبة وسجنه  
وحكومه ثمانون سنة ثم عمر ثمانية وعشرين سنة وروح سيدنا يوسف لما ودعت جسمه اللطيف  
نقله اخوته مقدار ميل ودفنوه حتى اخرجهم سيدنا موسى وادخله مدفن جده ابراهيم ولا تنظر  
اظهار افعال اخوة يوسف فان بعضهم يخرج الانسان من حومة الايمان على ما قرره العلماء  
الاعلام لانهم في رواية صاروا انبياء وقالوا يا ابانا استغفر لنا فوعدهم ووعد الانبياء وحى  
والاستغفار توبة والتائب من ذنبه كمن لا ذنب له وكانت قصتهم على ما خبره تعالى وكلا نقص  
عليك من انبياء الرسل ما ثبت به فتاؤك والعلماء استنبطوا منها علوما لا حري اتباع اثرهم  
وتأمل كيف ابتلى الانبياء وسيدنا يعقوب مبرا عن عيوب البشر باطرب نظر الاعتبار وهو تصوير  
الغائب والفكرة تغيب الشاهد فاختر يوسف لمشاهدة اخصاص ربه له كما جعل سيدنا رسول  
الله منزلة عائشة ارقى من سائر ازواجه وقال اذا احب الله عبدا صب عليه البلاء صبا ويوسف لم  
يغتنظ على اخوته وقال من كان خروجه الى اللعب كان سجنه الحب وعدم رغبتهم في اشتراؤه باعت  
لاظهار نعمته ورغبة النساء فيه لاثبات رجوليته وزاقتهم واخبارا بعباده ان شرف النعمة  
لا يظهر الا بعد النعمة ولا يغتر بالنعمة واعلام ان البسط والقبض بيد قدرته ولهذا بسط له في  
خلال ما ابتلاه وقال لقد كان في قصصهم عبرة لاولي الالباب وقال وفي انفسكم افلا تبصرون قال  
العلماء الفخام ان القلب مع الحواس متولدان من ازدواج الروح مع النفس فهم اخوة واعظم



مقامات الكمال القلب وهو سلطان البدن ويوسف الحسن وعزيز مصر البدن يخبر يعقوب  
الروح من المقامات الكمالية لادراك المعاني بالحواس التي هي بمثابة الكواكب المضيئة وعن  
شمس الروح وقر النفس اللذين اجتباهما الله تعالى ويعبر يعقوب الروح له احاديثه المخصوصة  
به اي القلب لكونه عرش الرحمن الحقيقي باسباب نعمته تعالى عليه كما سبغها على ابي يعقوب  
الروح وهو هذا القلب اعني به اسحاق اخفائه وابيه ابراهيم سره وعلى آل يعقوب الروح وهم  
الحواس والقوى فيستعد قلب العارف لفيض التجليات المقاتية والذاتية فيعتلي الى اوجات  
الطافه تعالى الخفية التي لا يسع فهمها ملك مقرب ولا نبي مرسل فيؤيده بأحييه بديامين وهو  
الحس المشترك لما أراد اخوته دمع يوسف القلب بأن يطرحوه في أرض البشرية حتى يذهب  
احتمال وجه يعقوب الروح بعدموت يوسف القلب فيظفروا بتخصيل الشهوات الحيوانية  
ولا يمكنهم رد القوة المتفكرة لم يرص بتميل يوسف القلب بل بالقائه في غمابة ثمر البشرية حتى  
تجذبه جوارب السياراة النفسانية وينبقي بعد ترفع بمراتع النفس الحيوانية ويرعى بمراعي  
الملاعب النبوية ولولا كاهن دثب الشيطان لعاد سره عليه فافعلوا ورجعوا الى أبيهم يعقوب  
الروح قائلين بسبب اشتغالنا بجسادة شيا بما تطل يوسف القلب عنده متاع هو اتنا ما كاهن دثب  
الشيطان وعرضوا قيص قالب القلب ملوثا بدم كذب آثار الملكات الرديئة على يعقوب الروح  
فقال لهم ان النفس سؤلتكم أمر اطنا انه لم يمت ودخل صومعة الرياضات كي يظهر له يوما  
جمال يوسف القلب فأعانتهم هبوب النفحات الالهية بوارد التجليات الرحمانية حتى خرج  
يوسف القلب من ثمر الطبيعة الى أوج فضاء الملكوت فبشر بشره بالعبادة بخلاصه من البشرية  
ومصر سلطان مصر الروح ودود أحوال أصحاب الشهوات فان الاعرابي الذي هو عبارة عن  
عمل المعاد لما أهدي ما حياهه خليفة بغداد العوالم الالهية خلاص من احتياج الطبيعة وفني  
بدولة الحداث ثم قال قدس الله روحه مثالا آخر مشهور يعرف موسى آتش أرداو بدست \*  
آتش ديد او كد آتش برست (المعنى) ذهب موسى ليأتي ليدنه ناراً رأى ناراً خلص بها عن  
طلب النار ودالك انه عليه السلام في عهد فرعون وآله مساطون على بني اسرائيل بالمشاق  
فأراد يوم احباز فرعون قانون تسخير رجل من بني اسرائيل فامتنع فضر به قانون فاستجاب بدوي  
فنجحه وسلم يسمع فوكزه غيات فعرضت صورة واقعة على فرعون ففر من غير ادولاراحلة الى  
مدين سكن شعيب فرأى أهل مدين يستسقون وهما لك جاريتم مع أعنام لهم ما فرغوا وغطوا  
رأس البئر بحجر كبير ولم يلبثوا الهامة قدس يد موسى حاله ما فلما أبانا عن نسهم ما رجع الهامة  
الحجرو حتى أعناهم ما فأن براسيد ناشعيب فسد عاه الهامة له وسبه وما جرى عليه قال لا تخف نجوت  
من القوم الظالمين فرعبنا لك بته صفورا وشرط لمدة رافها خدمة ثمان سنة برفعة منه عشر  
فرغمه له في الذهاب فآخذ العصا وزوجته وذهب جانب مصر حتى ورد وادي الطور فظهر دطر

ورد وكانت زوجته حاملا فأخذها الطاق فتوقوا هناك وكلما قدح لم تظهر النار فاضطربا  
 ونظر عليه السلام الى البادية فاقبس نار الادحان لها من يسار طور سيناء فذهب لها بعد توقيف  
 عياله وجميع حشيشا يا بسلا حل الا يقصاد فلما قرب من الشجرة ترفعت النار فخرج فرجعت  
 النار مرارا فتخبر فسمع نداء فأجاب ولم ير في الطرف شيئا فقال يا متكلم أنت غير مرئي فأجابه اني  
 أنار بك فاقشعر جلده وقرب من الشجرة فخرطب اخلع نعليك ولم يأمر حبيبه بخلعها لانه مجرد  
 عن قيود الكونين وكان سيد ناموسي قريب العهد برفع حجب الاضافات فخلص من وجوده وشرف  
 بلباس النبوة قال نحم الدين الكبرى (وهل أنالك حديث موسي) القلب (اذ رأى ناراً) من جانب  
 طور الروح فقال لاهله وهم النفس وصفاتها اسكنوا في ظلمة الطبيعة الحيوانية لاني آنست نار  
 المحبة اعلى آتاكم مما يقبس بخارجكم من ظلمات الطبيعة الى أنوار الشريعة أو أجد على النار  
 هدى الى الحقيقة فلما أنها انودى من شجرة ذات القدس بحطاب الانس اني أنار بك فاخلع  
 نعليك أي اترع تعلقات لكونين عن مراك فانك يا موسي القلب ان حلتها فقد ظهرت وادى  
 سرى وأنا اخترتك من بين سائر حاق وجودك وهم البدن والنفس والسر والروح فاستمع لما يوحى  
 اني أنا الله لا اله الا أنا أي لا تجلب نانانية الوهيتي لانانية وجودك المحارى لم يبق في عالم وجودك  
 المحارى اله من الهوى وغيره اذ أنا مثال آخر مشوى **✽** حسنت عيسى تاريخا **✽**  
 بردش آن حسنت بچارم آتصار **✽** (المعنى) نط سيدنا عيسى لخص من الاعداء ذلك الخط  
 أذهب أي رفعه الى القلث الرابع قال نحم الدين قال الله تعالى في سورة النساء **✽**  
 وتولهم على مريم هتنا عظيما أي قوم تقولوا على مريم فرموها بالارنا وآخرون جاوزوا الحد في  
 تعظيمها فق لوالسها ابن الله وكلاهما ونا في الضلال وفواهم انا قتلنا المسيح عيسى ابن مريم  
 رسول الله وما قتلوه وما صلبوه ولكن شبهاهم وان الدين اختلقوا فيه لفي شاك منه ما لهم به من علم  
 الا اتباع اظن ومافة لوهيقينا بل رفعه الله اليه وأنعم عليه بالفاصة مما لديه قال انما شاني (اني  
 متوفيك) فاضلك من بينهم (ورافعلك الى) أي الى السماء الروح في جوارى (ومظهر لك) من حسن  
 جوار الذين كفروا ومن القوى الخبيثة ومكرهم وخبت محبتهم واعلم ان ذلك شمس الروحانية  
 القلث الرابع كذا القلث الشمس وباقي الافلاك مرتبة بكاربها بالرهبة بالاساطال وهو برزخ بين  
 الاعلا والاسفل واليكور سية ناعيسى مظهر الذات والصفات كان مقام حقيقته اهلث الرابع  
 وأتمه لم تتجاوز هذه المرتبة لكونهم مظهر توحيد الصفات والاهم المتقدمة مظهر توحيد الافعال  
 وهذه الامة مظهر توحيد الذات فهم برزخ بين مظهر توحيد الافعال وبين مظهر توحيد الصفات  
 وخمس روحانية عيسى بروحانية ذلك الشمس وليكون ذلك الشمس مظهر الحياة ومفيض  
 الانوارا هورية كذلك سيدنا عيسى بمظهر ربه الذاتية مظهر نور العلم ومفيض الحياة المعنوية  
 فروحانيته متوجهة للعالم العلوي وبشريته للعالم السفلي فسالك الطريق المستقيم اذا خلس



من الناسوت اعلى الى اللاهوت والناسوت من ناس أى تحرل من البشرية واللاهوت من لاه  
أى احتجب كذا الاعرابي خاص من الناس لما تحرل بفقره ومسكنته وأهدى ماء كوز  
محبتة ومعرفة لسلطان مملكة وجوده وهو الحى الذى لا يموت وضع قدمه فى اللاهوت ومثال آخر  
مى **دام** آدم خوشة كندم شده **تا** وجودش خوشة مردم شده **كى** (دام) هو الفخ (خوشه)  
اسم السبلة من القمح وغيره (شده) فعل ماض (مردم) وهو الانسان (المعنى) سبلة القمح  
كانت لآدم نفا حتى صار وجوده الشريف سبلة الانسان ولو كان تناولها باعنا لخروجه من  
الجنة لكن أتى من صلبه أنبياء وأصفياء وأولياء فزين بها الجنة كذا الاعرابي الذى هو عبارة  
عن العقل المستفاد لاجل تناول حبة المحبة هاجر من مرتبة البشر ببدالة النفس المهمة  
باطى منازل العبادات واغرق وجوده فى بحر فرات الحقيقة وفتح جناح همته من الناسوت  
بفضاء الملكوت لاجرم وصل لساعد الجنة الاحدية فى مقام اللاهوت ودال دولة الشاهدة  
واهذا قال مى **باز** آيد سوى دام از بهر خور **س** اعد شه يابد و اقبال و فر **كى** (آيد) بأتى (سوى)  
طرف (خور) هى القيمة (يابد) الثانية بفتح الباء المشاة وهذه آيد بفتح الياء المشاة الاولى بمعنى  
بأتى والثانية فى الشطر الثانى بمعنى يجد (المعنى) البازى بأتى لاجل القيمة والغذاء بجانب الفخ  
فيجد ساعد السلطان واقباله وشعلة شوكته بأن يرسله بيده الى الصيد كذا الاعرابي ذهب  
لتحصيل الكفاف صار مقبول السلطان وحاله هذا يشبه مشوى **ب** طفل شدم مكتب بى كسب  
هنر **ب** راميد مرغ بالطف بدر **كى** (شد) هنا بمعنى رقت أى ذهب (بى) معنى لاجل (هنر) هو  
المعرفة والعلم (بر) على (اميد) أمنية (مرغ) الطير (بالطف بدر) مع لطف أياه (المعنى) ذهب  
الطفل الى المكتب لاجل تحصيل العلم على أمنية لطف واحسان أياه له على طير أمنية  
مشوى **ب** پس زمكتب آن بكي صدرى شده **ب** ما هكانه داده و بدرى شده **كى** (المعنى) بعده  
ذالك الطفل صار منسوب الى الصدر وحين تعلمه أعطى ثمرة و صار بعد التحصيل بدر سماء  
العلم كانه قد سنا الله بسره يقول الوالد بعد ولده على تحصيل الكمال فى مكتب العرفان بخيرات  
حسان فاذا رشح فى العلم علم ادوعدومواعيد والده له ترغيب و ترهيب فيزداد حتى يتصدر له علم  
الناس كذا وضع أرحم الراحمين العبادات فى قلوب العباد لجذبهم من حضيض القانيات الى  
أوج الباقيات الصالحات وليكون الطبع البشرى بمثابة الطفل ورب العالمين أشفق من  
الوالد من كمال احسانه أرسل رسلا وأنزل كتباً مشتملة على وعد و وعيد كي يقبل على الطاعات  
ويرتقى الى الدرجات العالية كذا المريد مع شيخه وكذا الاعرابي لما وصل للخلقة خلاص من  
ذل البشرية باصافه العناية الربانية مثلاً فى رمان الجاهلية مشوى **ب** آمده عباس حرب  
ار بهر كين **ب** **ب** قع احمد و اسد يزدن **كى** (المعنى) أتى العباس لاجل الانتقام والحرب والقنال  
ولا جل قع و قع الرسول - لى الله عليه وسلم ولا جل عناد الدين الباطل والتقوية له بالمعاصرة

فاستبسر وصادفته العناية الالهية فاسلم مشوى ﴿ كشت دين را تا قيامت پشت و رو ﴾ در  
 خلافت او و فرزند او ﴿ (المعنى) صار للدين الى القيامة پشت و رو أى معينا و ظهرا ﴾  
 هو فى الخلافة المعنوية و اولاده فى الخلافة الصورية فلما انقطعت الخلافة الصورية تقرر ان يبق  
 منهم الخلافة المعنوية أو تقول و الخلافة فى اولاده باقية الى يوم الدين على موجب الحديث  
 الشريف ان استقامت أمتى فإلهام يوم وان لم تستقم فإلهام نصف يوم والمراد باليوم المذكور فى  
 القرآن وان يوما عند ربك كالف سنة مما تعدون و ذريته من بعض أمة لم يستقموا فقرة لهم  
 نصف يوم وهو خمسة مائة سنة و أكثر الامة استقاموا و مر عليهم ألف سنة و ذكرا العباس رضى  
 الله عنه و ان الخليفة الذى ذهب له الاعرابى هو المأمون العباسى و قيل ان المراد من  
 القيامة نزوال ملكهم بوقعة هلاكهم لار تغير الدولة قيامة مغرى و فيما ذكر عن لسان الاعرابى  
 حصة لالهلاك بأن ينضروا الى الله أن يكونوا منظورين نظروا رث محمدى ليحصل لهم ذوق  
 و محبة يذوقونهم بجميع مراداتهم و يصبر كل واحد منهم حيرانا ببر التجليات الالهية ثم قال  
 الاعرابى للقباءمى ﴿ من برى در طالب حیر آدم ﴾ صدر كشتم چون بدله را آدم ﴿ (المعنى) ﴾  
 أنا أتيت لهذا الباب طالبا للنشئ فلما أتيت الى الدهليز صرت سدى أى أتيت لطلب الدنيا  
 فصادتنى العناية فصرت مخلصا مقربا مشوى ﴿ آب آوردم بهتفه مرنان ﴾ بوى ناغم ردتا صدر  
 جنان ﴿ (نا) الخبز (بوى) بضم الباء العربية الراححة و هنا بمعنى الامل (حنان) بكسر الحاء الجيم  
 جمع حنة (المعنى) أتيت بالماء مكان الهدية لاجل الخبز فرائحة الخبز اذ هبتنى الى صدر الجنات  
 و هى محبة العارفين يعنى كنت آمل بالعبادات أدنى مراتب الجنة فلما أتيت باب رحمة  
 الواسعة و هى رؤية الفردوس تبسرتلى مشاهدة الجمال و الحمد لله و من الحبب مشوى ﴿ بان  
 برون راند آدمى را از هشت ﴾ نان مرا اندر هشتى مى سرشت ﴿ (المعنى) الخبر اذهب آدم  
 من الجنة و الخبز جعالتى مع القوم المسويين الى الجنة مختلطافكما كانت النبلة سبب البعد  
 اذا صادف العناية الثانية السالك تكون النبلة أيضا سببا للانس و اقرب اذا احتلطت  
 بيده و تقوى بها على الطاعات و تنور بأوارها مشوى ﴿ رسم از آب و زنان هم چون ملك ﴾  
 بى غرض كردم برى در چون فلك ﴿ (المعنى) خاضعت من الماء و الخبز مثل الملك من بعد أدور على  
 هذا الباب مثل الفلك بلا غرض أى خرجت من اتملاقات الكونية و القيود الجسمانية حتى  
 خلصت من الطبيعة مثل الملك فلم يبق لى غرض دنيوى و رتخت و درت فى باب المحبة بلا غرض  
 مثل الفلك فان قيل و كيف يذهب غرضك الجسمانى و أنت فى الجسمانية فيقول مشوى  
 ﴿ بى غرض نبود بگردش در جهان ﴾ غير جسم و غير جان عاشقان ﴿ (المعنى) لا يكون بلا  
 غرض فى الحركة فى عالم الدنيا غير جسم و روح العشاق الربانيين فتوانى الله تعالى و احترقوا  
 بسارحه فلم يبق لهم مراد فى الحركة و الدور و لهذا قال ﴿ در میان اسكه عاشق دیر بر مثال



عاشق دوار است که بر و تاب نافت وجه و وجه ادنکر دافهم کند که آن تاب و رونق از دیوار نیست  
از قرص آفتاب است در آسمان چهارم لا جرم کلی دل بر دیوار نهاد چون بر تو آفتاب بافتاب پیوست  
او محروم ماند ابد او حیل بینهم و بین مایشتهوی **﴿﴾** هذا فی باب دالک وهو عاشق الدنیا که عاشق  
الحائط بأن لعلت عایه الشمس فلم یحتد ولم یسع حتی یفهم ان اللطافة لم تسکن من الحائط بل  
کانت من قرص الشمس لقی فی الفلک الرابع وهذا السبب وضع قلبه علی الحائط بکایته  
فلما اتصل بنور الشمس بالشمس بغرو بهما صار عاشق الحائط محروما ابد او حیل بینهم و بین  
مایشتهوی **﴿﴾** کما کن الحائط سجيا بالغافل عن نور الشمس کذا محب الدنیا الرابط قلبه علی  
تقویها و مرتبة الجسمانية اذا غربت شمس روجه علم حقيقة ان کل شیء هالک الا وجهه  
و صارت هذه الحالة له سجيا بایینه و بین مقصوده الاصلی کما حالت الشهوات بین الکفار والمنافقین  
و بین اتباعهم الرسول صلی الله علیه وسلم مشوی **﴿﴾** عاشقان کل به اس عاشق جزو \* مانند از  
کل آنکه شدم شتاق جزو **﴿﴾** (المعنی) عاشق الكل لیس هم عاشق هذا الجزء و دالک الذی  
اشتاق الجزء حرم من الكل قال صاحب التعلیقات الجزء ما یرکب الشیء منه و الكل ما یرکب  
من الاجزاء و عند الموصیة الكل اسم للعق تعالی باعتبار الحضرة الالهیة الجامعة للاسماء  
والصفات والمصراع الثانی مقدم علی الاول فی المعنی اى ذالک الذی طالب الدنیا حرم من قرب  
الله لانه لا یكون طالب الحق طالب الدنیا و بالعکس می **﴿﴾** چونکه جزوی عاشق جزوی شود \*  
زود معشوقش بکل خود درود **﴿﴾** (المعنی) لما یعشق الجزئی المخلوق الجزئی المخلوق بحالة  
معشوقه یذهب لکله و یرجع لاصله و یرقی العاشق محروما مشوی **﴿﴾** ریش کاو و بنده غیر آمد  
او \* غرقه شد کف در ضعیفی در زداو **﴿﴾** (ریش کاو) بقری اللحیة کناية عن المغلوب العاجز  
وافظ (او) ضعیف فی الموضع یراجع الی عاشق جزئی (غرقه شد) بمعنی غرق (صکف) ید  
(در ضعیفی) فی ضعیف (در زد) بمعنی ضرب (المعنی) و عاشق الجزئی اقی بقری اللحیة و عبد الامیر  
اى بعد من الله قریب بآخره تعالی غرق فی بحر الهوی والهوس بان ضرب یده فی ضعیف اى  
تشبث بمخلوق ضعیف مثله محکوم طوارق الافلاک و مأسور الدنیا و اهدانا حر و محی مشوی  
**﴿﴾** نیست حاکم تا کند تیماراو \* کار خواسته خود کند یا کار او **﴿﴾** (المعنی) و الذی طالب منه  
المدد و المعاونة لیس حاکما لیراعیه بل هو مخدوم عاخر مثله لیجعل کار سیده اولیة غل بکار  
نفسه ثم أشار الی اسرار و هی ان المحب اذا أحب الجزء و لا یتله من محبته بحسب جزأ بمشابة  
کل و وارث أنوار محمدیه ایحذنه الی مراتب علیة قدس اللاهوت و هو جانب الكل فخص من  
و ذرعه فی الطیبة و اودا قال مشوی **﴿﴾** فافرن بالحرة فی بن شد مثل \* فاسرق الدرقة بدین شد  
مستقل **﴿﴾** (المعنی) و لا حل له کور فافرن بالحرة صار مثلا و بهذا صار مثله لا الی فاسرق الدرقة  
و ایاک ان تظن ان المراد بهذا المثل من وجه ادر للزنا و السرقة فتکون حاکما لافرن بین المثل

والمثال فان المثل هو المساوي في جميع الصفات والمثال لا يشترط فيه المساواة يعني اذا احببت  
ولا بد ان احبب حرام متوقفا من الاكوان ليس حبس شي غير ربه وان ألغت ولا بد فأنف وليا متوقفا  
من قيود البشرية ومحجبات الانانية كي لا تكون أسيرا لنفسها واهتم بتحصيله لانه انفس الدراري  
وقد ضرب الله المثل بالنور بقوله الله نور السموات والارض مثل نوره كشكاة رأى مماثلة بين  
نوره ونور الزجاجة وضرب الله المثل للقرآن بالحير وضرب الرسول صلى الله عليه وسلم للعلم بالآيات  
الكن لما كن الحبل مثلا يمسك به للنجاة والقرآن يمسك به للنجاة والجماع والدرية مثلا للنجاة مع  
التشليل به وانظر لحال الميتلى بالعشق مشوى **بند** سوي خواجه شدا وماند زار \* بوي كل  
شده سوي كل او ماند خار **بند** (ابعد) سوي (معنى جانب) (خواجه) السيد (او) ضمير راجع  
الى العاشق (زار) معنى محزون (بوي كل) راحة الورد (شد) سارت (سوي كل) جانب الورد  
(او ماند خار) تقديره او راجع معنى له أى المعشوق بقى الشوك (المعنى) العبد ذهب جانب  
سيده ومفتونه بقى محزون بان ذهت راحة الورد الى الورد وبقى له الشوك أى ذهبت اللطافة  
وبقى الألم مشوى **بند** او بمانده دور از مطلوب خویش \* سعى ضایع رنج باطل باى ریش \*  
(المعنى) وذلك الذى عشق الجزء بقى بعيدا عن مطلوبه سعى ضائع نعيم باطل قدمه مجروح  
وعاشق الصورة مشوى **بند** صیادى که کبرد سایه \* سایه کی کرد دور از سایه **بند** (المعنى)  
مثل صياد يمسك ظل طير أى يسعى لصيد اظل فالظل متى يكون له متاعا كذا أملاك أهل  
الدنيا لا تكون لهم متاعا فى الآخرة وأراد بالظل الصور الاسكونية وبالطير الاسماء الالهية مثلا  
مشوى **بند** سایه مرغی گرفته مرد سخت \* مرغ - پیران کشته بر شاخ درخت **بند** (المعنى)  
رجل صياد يمسك ظل طير محكا صار الطير حيرا ناعلى غصن الشجرة قاذلا مشوى **بند** کین مدمن  
رکمی خندد عجب \* اینت باطل اینت بوسیده سبب **بند** (المعنى) هذا المدمن بالله العجب على  
من يفحك ويفرح ويتمسك هذا الك باطل وهذا السبب بال لا نفع به فادع عاشق صورة من  
الصور الكونية وانسرطانا انه ملكها فتلك الصفة الربانية التى هى أصل الطل كأنها  
أى الصورة ونعت حقيقية نقول الصفة بلسان حاله اللابيه على أى شئ تفرح وتضحك لان السعى  
بالسبب البالى محض نعب فان قبل ألم تكن الصفة والموصوف حقيقة واحدة وهى له بمثابة الروح  
فقال مشوى **بند** ورتو کوی جزو بیوسته کاست \* حارمی خور خار مقرون کاست **بند** (ور)  
مخفف اكر أداة الشرط (تو) أداة الخطاب (کوی) بضم الكاف العجبة بمعنى تقول أنت  
(بيوسته) متصل (خار) الشوك (حی - حور) أمر حاضر معناه كل (المعنى) ن قلت يا أسير  
الصورة الذى أحبه أنا جزء والجزء متصل بالكل لانه مظهر الاوصاف الالهية واثرها ومحبة هذا  
الجزء فى المعنى محبة الكل فتجاب ان كان عندك ان محبة الجزء هو محبة الكل فاعلم ان الشوك  
جزء الورد كل الشوك فان الشوك مقرون بالورد مشوى **بند** جزو یلتر و نیسب بیوسته بکل \*



ورنه خود باطل بدی بعث رسل **ب** (المعنى) الجزء من وجه واحد غير متصل بالكل بل من وجه متصل عارف ومن وجه متصل أجنبي أى من حيث المظهرية متصل بمرتبة الألوهية اسريان الهوية الألوهية بالاسماء والصفات في جملة الموجودات على السوية وكل جزء أى مخلوق من حيث امكانيته واعتبار تعيينه واقتضائه ليس مربوطا بمرتبة الألوهية لان الاشياء لو كانت من حيث امكانها وتعيينها هى لبطل بعثة الانبياء وارشاد الاولياء وما كان ارسال الرسل الا ليكون الخلق لا يعلمون ما يقربهم ويبيدهم عنه فأرسلوا ليعلموهم طريق العبودية والشوق والذوق مع المحبة قال الله تعالى قل ان كنتم تحبون الله فاتبعون يحببكم الله مشورى **ب** چون رسولان از بی پیوستن اند پس چه پیوند نشان چون یک تشدد **ب** (چون) أداة تعليل (رسولان) جمع رسول (ازبی) لاجل (پیوستن) الاتصال (پس) بمعنى الفاء (چه) أداة استفهام (پیوندند) يربطون (یک) واحد (تشدد) جمع تن وهو البدن والذات (المعنى) لما كانت رسل الله لاجل اتصال عباد الله فأى شئ يربطون لما يكون العباد وجودا وادانا واحدة اى لما يتحد العباد مع الانبياء والاولياء يكونون مظهر الله اية والارشاد ويكون محبة الجزء محبة للكل ولما يتخالفوا الانبياء ويقولوا نحن اجزاء الكل ومن حيث ان مظاهر الاسماء هى وجودا واحدا فان المتفرق حتى يوصلوه فنتج ان كل مخلوق من حيث المظهرية مربوط بمرتبة الألوهية وهوية الله باسمائهم وصفاتهم سارية في الكل على السوية وكل مخلوق من حيث امكانيته وتعيينه ليس مربوطا بمرتبة الألوهية لان الاشياء لو كانت من حيث امكانها وباعتبار تعيينها هى وجودات مرتبة العين الواحدة باطل بعثة الانبياء وارشاد الاولياء وما ظهر هذا لغلط الامن مما لا امة كتب التصوف بمجرد القيل والقال من غير محبة وحال فان السالك لا يقطع الممالك البحرية حبة حب الله ومتابعة رسل الله لان الله تعالى له سبعون ألف حجاب من نور وظلمة فالظلمة فى حاصل من كثافة المنصيرية حاجب لانفس من رؤية الحق لان الانسان يتولد من جرته النار عشرة آلاف حجاب كالسكب والحسد والبخل وأمثالها ومن الهوائى عشرة آلاف كالليل والشموة وأمثالها ومن الماسى عشرة آلاف كالنكاس والغفلة وأمثالها ومن الترابى عشرة آلاف كالثقل والرعوننة وأمثالها فكلها تجذب السالك الى الملاس والمآكل والذائذ والشهوات الطبيعية فادق ما ذكره حجب القلب النورانية وهى محبة درجات الآخرة وزينتها لان القلب اخروى يعبد الآخرة فاذا طويت الحجابات النورانية برزت الحجابات الروحانية وهى طلب القرب فادق ما ذكره هو اصل مرتبة السرو وهى اعمد الله كادلت تراه والعبادة فى اللغة الطاعة مع التذال وفى الاصطلاح تعظيم الله مع مخالفة الهوى وسمى الركون والسجود بما لا يخالل يزعم انه يحب ربه ويقول أنا عبده لانه أظهرنى ربه فخال من حدثت بعض عبده الذى انهم عبد الله هم الخ ولم يعلم ان تطهير العبادة عن الاغراض أصعب من خلع القناد

ولهذا قال ربنا اننا عرضنا الامانة على السموات والارض والجبال فابين ان يجعلها لانه لا غاية  
 لسر الوحدة وانهذا قال م ي <sup>في</sup> اين سخن بايان ندارد اي غلام روزي كه شد حكايه كن تمام <sup>م</sup>  
 (المعنى) يا ولده هذا الكلام لا يمسك نهاية اليوم صار بلا وقت اى قرب الغروب كن متمما للحكاية  
 الاعرابي والى ماذا انجر حاله بعد وصوله لدار الخلافة <sup>م</sup> سپردن عرب هديه رايعنى سبورا  
 بغلامان خليفه <sup>م</sup> هذا فى بيان تسليم الاعرابى الهدية يعنى الكوز لغلمان الخليفة م ي  
<sup>م</sup> آن سبوى آب را در پيش داشت \* تخم خدمت را در آن حضرت بكاشت <sup>م</sup> (آن) ذاك  
 (سبوى آب) كوز الماء (در پيش) وضعه اقدامه (داشت) يعنى مسك (تخم) هو البزر  
 (بكاشت) فعل ماضى مفرد غائب بمعنى زرع (المعنى) ذاك الراسل الاعرابى مسك الكوز  
 المملوء بالماء اقدامه اى وضعه وقدمه له وبهذا التقديم فى تلك الحفرة زرع بزر الخليفة اى  
 اظهر عبوديته راحيا احسانه م ي <sup>م</sup> گفت اين هديه بدان سلطان بريد \* سائل شه را  
 ز حاجت واخريد <sup>م</sup> (گفت) قال (اين هديه) هذه الهدية (بدان) تقديرها بآن معناها  
 لذلك (بريد) بمعنى قدموا (وا) بمعنى خلف (حريد) بكسر الخاء الموحدة بمعنى اشتروا  
 (المعنى) قال الاعرابى لغلمان الخليفة قدموا هذه الهدية لذلك السلطان بعد اشتروا سائل  
 السلطان من الاحتياج اى خاضعوا سائل السلطان من الاحتياج م ي <sup>م</sup> آب شيرين و سبوى  
 سبز نو \* ز آب باراي كه جمع آمد بكو <sup>م</sup> (شيرين) سبز (سبز) اخضر (نو) جديد (كو) بفتح  
 المكاف المحمية الحفرة (المعنى) هذا الماء كوز اخضر جديد من ماء المطر الذى اتى  
 مجموعا فى الحفرة والتكتمه انما لم يقطع فبما فى الريا سائل وادلا كوز و حيد من الماء اخضر بحياة  
 المحبة المملوء من حفر برارى المجاهدات بلا عيب ولا علة طاعة الله فى باب الله عظيم  
 قدر وزعماءه فى باب الله قل ان يوجبه الله فعرضه على نقباء باب الله تعالى متسوى <sup>م</sup> خنده  
 مى آمد نقيبان وازان به ليك بذر فتند آنرا <sup>م</sup> (المعنى) اتى على النقباء من ملك الهدية  
 ضحك التمجيد لكون الاعرابى لم يده لم ماء حياة فرات الخليفة ولم يفهم ماء سيجون عما بانه وان  
 الماء المجتمع فى البرارى كيف يكون معادلا للماء الحار لكون من من شيمهم وكرم اخلاقهم  
 فبانه كالروح مشوي <sup>م</sup> زانكه لطف شاه خوب باخير كرد بودا بدر همه اركان <sup>م</sup> (المعنى)  
 لان السلطان العظيم المهيح البصير الحبيب لطفه الحسنى فعمل الثاثير فى جميع اركان  
 ساداته راعيا سلطنته و <sup>م</sup> هذا قبلوه لان انقباء الماء ملوا به مقارن الخالص لم يسمع لهم  
 غير قبوله وذاك ان مشوي <sup>م</sup> زخوى شاهان و رعيت با كند \* جرخ اخضر نال را اخضر  
 كند <sup>م</sup> (المعنى) لان ساق السلاطين يستقرى اراضي قلوب الرعية فيكونون على دين ملوكهم  
 كما يفعل القلك الاخضر فى التراب خضره <sup>م</sup> بدد الساقة رائكات السلاطين ودقائق الاركان  
 اشار وقال مشوي <sup>م</sup> زه جو حوضى دان شتم چو لوله آب از لوله روان در كواه <sup>م</sup> (جو)



يضم الجيم مخفف چون هنا أداة تشبيه (لولها) جمع لوله وهي أنبوب الماء ويجمع على أنابيب  
 (كولها) جمع كول يضم الكاف العربية مع الواو والمجهولة تجميع الماء ويسمى بالعربية الغدير  
 (المعنى) الساطان كالخوض وحشيه كالأنابيب الماء يجري من الأنبوب في الغدير وهو الخوض  
 مشوي \* چونكه آب جمله از حوض است بآله \* هريكي آبي دهد خوش ذوق ناله \* (چون)  
 أداة تمليل (آب جمله) ماء جملة الأنابيب (بآله) بفتح الباء القارسية هو التنظيف (دهد) تعطى  
 (خوش) حسن (ناله) أداة التذكير وأداة الاتصاف (المعنى) لما كان ماء جميع الأنابيب من  
 الخوض التنظيف كل أنبوب يعطى ماء حلوا لطيفا نظيفا م \* ودر آن حوض آب شورست  
 وپايد \* هريكي لوله همان آرد بيد \* (ور) مخفف واكرهناه وان كان (در آن حوضت) في  
 ذلك الخوض (آب) ماء (شورست) عكر (وپايد) ونجس (هريكي لوله) كل أنبوب (همان)  
 ذلك (آرد بيد) يأتي لظاهر رأي يظهر (المعنى) وان كان في ذلك الخوض ماء عكر أو نجس في  
 الحال من كل أنبوب يظهر ذلك الماء ويجري على نفوى كل اناه بما فيه ينشع مشوي \* زانكه  
 پيوستست هر لوله بخوض \* خوض كن در معنی اين حرف خوض \* (رانكه) لان (پيوستست)  
 مربوط (هر لوله) كل أنبوب (بخوض) بالخوض (خوض كن) بفتح الخاء المعجمة وهو التعمق  
 في الشيء بدلالة انه في نسخة غرض \* ممكن أى غص قال الجوهرى الغوص الغرول تحت الماء  
 والثانية أيضا خوض بفتح الخاء المعجمة (المعنى) لان كل أنبوب متصل بالخوض كن غائصا في  
 معنى هذا الحرف والكلام واهمة مقافان صورة هذا العالم كالجسد المرقى والباطان كالقلب  
 وخداه كالحوارج والاعضاء روى في الجامع الصغير عن أبي هريرة رضى الله عنه انه قال قال  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم القلب ملك وله جنود فاذا صلح الملك صلحت جنوده واذا فسد الملك  
 فسدت جنوده الحديث والحديث ان في الجسد المضعفة اذا صلحت صلح الجسد كله واذا فسدت  
 فسد الجسد كله ألا وهي القلب والحديث كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته فكما ان  
 الباطان يجرى ملكه باصلاح الرعايا وتكثير الانتم كذا القلب اذا نفذ حكمه على سائر الاعضاء  
 تصلح رعايا حوارجهم وأعضائه ولا يجسر أحد من على خلاف الشرع ويزرعون بعد الحرت ماذا  
 حنظلو امن الطلعة وبني لهم حاصل ضرر وعوم ظهرت لهم البركة فيه واتسكا كل واحد منهم على  
 وسادة القشاعة وبذل ما عليه من الصدقة والزكاة واعادة عباد الله وتجهيز عسكر المدين فتسكن  
 حراتر ساطان القلب ويقوى على من دانه واهذا قيل أى الناس أحق ان يغبط قال الملك  
 الصالح الظفر وفضل الملوك أرقههم بالرعية فان كان ظالم لا جرى من مواسير حوضه الجور فتقل  
 حراته وتخرّب بماله وتقرع رعاياه ويشورقهم الخرص عليهم وتذهب بركة أمه والهم وتحدث  
 الرشوة في الناصب ويتبدل الدين بالدينيا قالو يل ثم الويل للظالمين وان أردت قل ان المرشد  
 ساطان وقلبه كالخوض مملوء بماء العلوم والمريدون كالواسير متصلون به فان كان محقا جرى منهم

ماء الحکیم والا لولهذا أشار فقال می **لطف شاه** نشاء جان بی وطن \* چون اثر کرد ست بین  
در کل تن **المعنی** اطاعة سلطان الروح التي لا وطن لها فهي حاکمة علی الجسم وسلطانها  
انظر كيف أثرت فی کل البدن من سداد النطق وقوة السمع وحساسة البصر وجودة المشی  
وشدة البطش ولذة الفهم وحسن الاذعان واستقامة الحركات کذا مشوی **لطف عقل**  
خوشماد و خوش نسب \* چون همه تن را در آرد در ادب **المعنی** انظر لطافة العقل  
حسن الطیفة وحسن النسب كيف يأتي بجميع الجسد لادب فالایمان والحياء والادب  
فی الانسان من آثار عقله الذي انبنى علیه تکالیف الشرع فان أقسام السعادات علی حسب  
التقدير المتعلقة بالاكتساب انهم انی يخرج درها بجر ابداع انشاء العقل فی صدف الصدور  
من بحر الافاضة الى ساحل الظهور و ينزلها فی مرحلة النفس الناطقة فهو الحکیم المشفق  
والحاکم المرفق فی العالم الاصغر والمسلك للعالم الاکبر فجملة السعادات من آثار العقل کذا  
مشوی **عشق شنک** فی قرار بی سکون \* چون همه تن را در آرد در جنون **شنک** علی  
وزن جنک هو المحبوب الملبوع **ن** **سکسرا** الباء العربية أداة النبی **چون** فی هذه الایات  
التلانیة بالاشباع والامالة بمعنى كيف **همه تن را** لجميع البدن **دارد** یمسکه **در جنون**  
فی الجنون **المعنی** العشق الملبوع الذي هو بالقرار ولا سکون كيف يأتي بالجنون لجميع  
البدن فجميع الحركات والمواجید من آثار العشق لا یعلم ماد کر الا السكران بحب الله ولا يجوز  
ادعائه غیراً له می **لطف آب** بحر کو چون کوثرست \* **سنک** ریزش جملة در و کوهرست \*  
**لطف آب** **لطف الماء** **کو** مركبة من کو من أوضمير راجع الى لطف الماء **چون** أداة  
تشبيه **کوثرست** مصروفة الى بحر أي بحر کوثرست **سنک** بحر **ریزش** قطعه **المعنی**  
**لطف وحلاوة ماء العشق والحب الالهی** لانه کبر **کوثر** و جملة قطع حجره در و جوهر  
کذا العالم العامل المتبحر نتایج أعماله ومقارنته ومحبته مورتة للسعادة بمثابة الدر والجوهر  
والحاصل مشوی **هر هنر** کاستا بدان معروف شد \* **جان شا** کردان بدان موصوف شد **چون**  
**استا** بمعنى استاد **شد** فعل ماض **شا کردان** جمع شا کردوه والتلمیذ **المعنی** کل ما کان  
الاستاد به معروفاً و مشهوراً کلن روح النلامذة به موصوفاً مشوی **پیش** استناد اصولی هم  
اصول **خواند** آن شا کرد جست با حصول **پیش** هنا بمعنى عند والباء فی أصولی للنسبة  
**خواند** **معنی** یقرأ **آن** دالک الشا کرد **جست** بضم الجیم سربع الانتقال **المعنی** قد نام  
وهذا الاستناد المنسوب للاصول ایضا ذالک المرید سربع الانتقال مستقیم الفهم یقرأ الاصول  
مع التحصیل والحصول لان فيه مهارة الاستاذ مشوی **پیش** استاد فقیه آن فقه خوان **فقه**  
خواندنی اصول اندریان **المعنی** عند الفقیه الاستاذ ذالک قارئ الفقه المرید له یقرأ الفقه  
وقت التعلم والایان ولا یقرأ الاصول مشوی **پیش** استادی کدا و محوی بود \* **جان شا** گردش



از و نحوی شود (المعنى) عند وفاة الامستاد الذي يكون نحوياروح تليذه منه تسكون  
بحوية مشوى (باز استادی که او محوی ر هست \* جان شا کردش ارو محو شست \*  
(باز) بعد (استادی) الباء للوحدة (که) بكسر الكاف حرف بيان (او) بضم الهمزة  
ضمير راجع الى الاستاد (ر هست) بفتح الراء والهاء المهملتين الطريق (ازو) بمعنى منه (المعنى)  
بعد ذلك الاستاد الذي هو محو الطريق روح تليذه منه محو سلطان الحقيقة أي الاستاد

الواصل لرتبة الغناء في الله يعلم تليذه منه الغناء في الله ويعنى محو سلطان الحقيقة مشوى  
بوزن همه انواع دانش روزمره دانش و فرست سازد راه برک (المعنى) من أنواع هذا  
العلم يوم الموت علم الفقريته دارك زاد الا حرة روى جابر رضى الله عنه ان النبي صلى الله عليه  
وسلم قال العلم علمان علم في القلب فذلك العلم النافع وعلم على اللسان فذلك حجة على ان آدم فالحق  
والعرف الالاملاح الكامنة وتجميع تركيبها والافقه والاصول يدلان على جوار العمل وعدمه  
فان لم يمل به واه صر على تدريس كات كتابا لماروى من على العلم نقطة كثيرها الخاطئون  
والأكثر منافية للوحدة والحق مره من ذلك القول بالالفاظ والحروف لامها حادته و يعرف  
القديم بالحدوث وعلم الحكوم مره عن القيل والقال وكثرة الأقوال والجسدال لا تتجوه الابترية  
المرشد واهذا قال (كأيت ماجرای نحوی و کشتی بیان) هدا فی بیان ماجری للنحوی والملاح  
مشوى (آی یکی نحوی کشتی در نشست و رو بکشتی بیان نهاد آن خود برست) (کشتی)  
اسم السفينة (کشتی بیان) اسم الملاح (المعنى) دال النحوی الذي دخل السفينة وجلس بها  
وضع وجهه لوجه الماء أى فوجه البعدان المملوء بالنفسانية أى الملبس بشیء (کشتی) کشتی هم  
اربعون را بادی کتب لاء کشتی نیم صر تو شد در (حواشی) الباء اداة الخطاب فمما معی  
الاستفهام (نیم) على وزن جیم بمعنى نصف (شد) فعل ماض (در) اداة الظرفیه (المعنى) قال  
النحوی الملاح هل قرأت النحوقال لاقال النحوی له صار نصف عمرک في الغناء أى ذهب  
وضاع (دل شکسته کشتی کشتی بیان زتاب لیک آن دم کرد حاش از حواب (دل)  
بکسر الاء الواو حلة هـ القلب (شکسته) بمعنى اسکسر (کشت) بمعنى صار (زتاب) بضم  
الضاد والاضطراب (ایک) بمعنى لیک (آدم) الالف النعمس (رد) فعل ماض بمعنى شدای  
صار (خامش) بمعنى ما کت (از) بمعنى من (المعنى) صار ای الملاح منکسر من الحرارة  
والاضطراب لیک صار دال الوقت عن الجواب ما کلامی (باد کشتی را بکردابی شکسته \*  
کشتی کشتی بیان نحوی بلند) (باد) الهواء (کشتی را) للسفينة (بکردابی) الباء  
التي (المرحمة) (والکرداب) هو بالوعدة والدقار في الماء والباء في آخره للوحدة  
التي (کیر) (کیر) بمعنى الهواء أو ریح (بدان) ما آن أي لک (بازد) بمعنى عاليا (المعنى)  
بازد الراء المنيعة في بالوعدة ذاع الماء والسفن الساكنة فيها وجد الملاح

فرصة وقال النحوي بصوت محكم عال مشوي **هيج** داني اشنا كرديت دكو \* كفت في اي  
 خوش جواب و خوب رو **هيج** داني **هيج** بمعنى امل لكن ارادها هنا الاستفهام (داني)  
 بمعنى تعلم (آشنا) بمعنى شنا بكسر الشين المعجمة وهي السباحة أي العوم على الماء (كرديت)  
 اداة المصدر وهو الفعل (بكوي) بكسر الياء العربية فعل أمر بمعنى قل (كفت) قال (بي) بمعنى لا  
 (المعنى) قل لي هل تعلم أنت السباحة والعوم على الماء قال لا يا من جوابه حسن ووجهه ملج م ي  
**هيج** كفت كل عمرت اي نحوي فناست زانكه كشتي غرق اين كردام است **هيج** (المعنى) تا  
 الملاح للنحوي اي نحوي كل عمرت فناء وهلاك لان السفينة غريق وهذا الدوار في اديم الجبل  
 ألم تعلم ان الفقه في الاصل بمعنى الفهم والنحو بمعنى التصديق والصرف بمعنى التغلب والتبديل  
 ولا يحصل المعنى الا بتعدد تحويل أي تصحيح الكامة لغة علم حالها وتعلم ما شرع الله لك فان  
 الصرف المعنوي هو تبديل القوى البشرية بالجديات الربانية لا شراق اراضي النفوس الم  
 تنبسط لقول رب اجل وعلا واشرفت الارض بنور ربها المشاهدة سر يوم تبديل الارض غيب  
 الارض لتعلم سر المعاد وندقه مسالك الانبياء وهذا قال مشوي **هيج** نحوي بايد به نحوي اينجا بدار \*  
 كرتو نحوي بي خطر در آب ران **هيج** (اينجا) بمعنى هنا (مدان) بمعنى اعلم كراداة الشرط (ران)  
 بمعنى احب (المعنى) اعلم ان المحو هنا لازم ولا يلزم الحو ان كذب منسوب بالمحو واشتباه اسم  
 في الماء لا حمار ولا خوف لان اهل العبارة تالوا الكلام اسم وفعل وحرف وأعمال ثلاثة فالـ  
 أقوال وأفعال وأحوال فالأقوال مقدمة على الأفعال على نحوي أمرت ان أقول للناس -  
 يقولوا لا اله الا الله ثم المبادرة اصالح الاعمال حتى تحصل الاحوال والاعمال في باب  
 الاسماء **هيج** الاسم من السموة عند اهل العبارة أو من السموة بكسر السين أي الالهة وعند  
 الاشارة اسم ماوسم الله به في سابق مشيئة من سموة ارض قارة في سماء الله لا  
 أدخل عبارة كذب العلم طالع آدم لوح الوجود فقرأوا سم آدم الاله الم الروح اليهود  
 فقيل له اقرأ اسم ربك الاله فلما قرأ وهدب قيل له يا نوح عرفة عرفة الاله السموات  
 فتعرف الى الالهات فلما غاب عن الاسم وجد المسمى ولما أسرص ر الزمعي الى عرف العبي  
 رأى المعنى ابدى لا يسمى والفعل صحيح ومعتل عن لم فعله من الاله الاله ووار الواس  
 وباء اليأس فقد صح له العيان والكذب وانع الصرف وهي الجمع على الـ من وصرف  
 وجوههم اليه والصرف بالخبر وتأنيث السدال ومهرته انه عليه مع تصغير في الشكر  
 والمعجمة تدكرهم الله مع كتمانها والنداء الشرية تارة على باه الالهات  
 وريادة الف آيات وبنو العظمه وان يزن اعجاز الالهة والالهة ببقية اجتماع فيه  
 عامان من هذه الحال لم يصرف لا قبول واحرف ر الواء ياء ر مع همة الى الاله  
 وينها على الوصول اليه تعالى ويصحبها الطاعة ويصحبها الوفاء ويحزمها اعمالها واهوم



بأنها على الاستقامة لا يتغير والاسماء معارف من القوم من هو بها معروف وموصوف ومنهم  
منكر لا نصيب له الا الاكل والنوم والمبتدأ من تجرد عن العوامل اللفظية وأخبر عنه انه تعالى  
بالحقائق وأفعال القوم مختلفة منهم من فكرته في السابق ومنهم من فكرته في اللاحق ومنهم  
من فكرته في اصلاح وقته ما لم يدخل عليها نصب رؤية فله أو جزم فترته عن سلو كما ان سلم من  
الملاحظة والفتور ارتفع قدره عند العزيز العفور لان الفاعل مرفوع والمفعول منصوب ولما  
رأى العارف ان لا فاعل الا الله انتصب لعبادته وأمنى له هيئة الفاعل والمفعول متوجها الى الله  
في اصلاح حاله مجتهدا في تنكبه كي لا يعرف فأحواله مستقيمة وفي النكرة محبوبة يحسبهم الجاهل  
أغنياء من التعفف لانه ميزا لحق من الباطل وتبديل بالسلوك الحالى والعاطل ليكون التمييز  
نصيبه لا صلاح عبادته لان العارف بدل الكل من الكل لتركه الكل لمن له الكل والعباد بدل  
البعض من البعض لا بدل المعامى باطاعات أولئك الذين يبذل الله سيئاتهم حسنات والولى  
اشتملت أعماله على خوف ورجاء فأعطى ما يرجو وأمن مما يخاف إلا ان أولياء الله لا خوف  
عليهم ولا هم يحزنون ومن باع قربه من الله بحظوظ عاجله فقد غلط ما بدله لان الله تعالى  
للمتعوت والوصف تابع لا وصف وحرف العطف بان يتبع الآخر الا قول يعطف عليه ليقو كد  
إيمانه بالصدق ولما علم المحققون ان الاشياء من الله وبالله والى الله حاضوا أنفسهم تواضعوا لله  
فحزروا بالاضافة بجانب الله وان أردت تحقيق المقام فعليك بتأليف الشيخ علوان وان أردت  
الزيادة فعليك بشرح الاجرومية لابن ميمون تعلم ان وقت ~~ان~~ كسار سقينة وجودك لا يفيدك  
الا علم المحو لان مشوى ﴿آب دريا صرده را بر سر نهد﴾ وريود زنده زديا كى رهد ﴿المعنى﴾  
لان ماء البحر يضع الميت على رأسه وان كان حيا متى يشجوعلى شوى مرتوا قبل ان تغوثوا وهذا  
قال مشوى ﴿چون مجردى تو را و صاف بشر﴾ بجز اسرار ت نه در ورق سر ﴿المعنى﴾ لما انك  
مت وفيت من أوصاف البشرية بضعك بجز الاسرار الالهية على مفرق الرأس بالاعظم مشوى  
﴿اى كه خاهاز را تو حرمى خوانده﴾ اين زمان چون خبر بر پنج مانده ﴿المعنى﴾ وبان دعوت  
الخلق بالجمارية لغرورك بقيت هذا الرمان على هذا النح وهو الجماد مثل الحمار اى تراقى هذه  
الدنيا كما يراقى الحمار على الجماد فتبقى من السبر الى الله عاجزا مى ﴿كروء علامه مرماني در جهان﴾  
ذلك فتاى ابن بجهان بين وبين زمان ﴿المعنى﴾ ان كتب فى الدنيا علامة الرمان اطرافها هذه  
الدنيا هو الفناء هذا الرمان وتدارك لا حركت مشوى ﴿مرد مىخوى را ازان درد و ختم﴾  
تأهسا را شوى و ختم ﴿المعنى﴾ ولما احيط ما اى قرنا قصة الرجل النحوى بقصة الاعرابى  
حتى نعلكم قاعدة نحو المحو والفناء وتعلم مى ﴿بقه فقه ونحو نحو و صرف صرف و دركم آمد﴾  
يايى اى بارشكرف ﴿دركم آمد﴾ در أداة الطرية كم يضم الكاف العجمية ناهما المحو  
والفناء و يقع الكاف العربية القصا (آمد) الاتيان (يايى) بمعنى تجرد (اى) أداء الداء

(بار) بمعنى الحبيب (شكر ف) بمعنى المتعمق عظيم القدر (المعنى) ان مفهوم فقه الفقه ومقصود  
 نحو النحو وتبديل وتغيير صرف الصرف يوجد يا متعمق في العلوم وباعظيم القدر بالحق والغناء  
 أو بالتواضع والتقصان وإضافة الفقه للفقه والنحو للنحو والصرف للصرف من قبيل إضافة العام  
 للخاص فان الفقه في اللغة الفهم وفي الاصطلاح العلم بالمسائل الشرعية مع أدلتها والنحو هنا  
 بمعنى القصد وفي الاصطلاح ما يعلم به أحوال ترا كيب العرب من جهة الأعراب والصرف في  
 اللغة التغيير والتبديل وفي الاصطلاح ما يعلم به أحوال بناء الكلمة فالفقه بمعنى المقنن والنحو  
 بمعنى المنحو والصرف بمعنى المتغير والتبديل فكأنه قال المفهوم من المسائل الشرعية والمقصود  
 من علم التبدلات النحوية والتغيرات الصرفية وبعد ان علم الفقه والغناء بالتبديل موجب  
 المسائل الفقهية بإصلاح الالفاظ واتقان الكلمات ولا يوجد الا بالنحو والغناء قال الله تعالى يوم  
 لا ينفع مال ولا بنون الا من أتى الله بقلب سليم والحصة مسمى بآن سوى آب دائنهاى ماست \*  
 وان خليفة دجلة علم خدامت \* (المعنى) المراد من ذلك الكوزاى كوزا لما علمنا ومن الأعرابي  
 نحن ومن ذلك الطائفة دجلة علم الله تعالى فطرات العلوم المجتمة فينا من أمطار فيوضات  
 الله تعالى في جانب بحر علم الله كل شئ نظنها بلا تصور فادها بين يدي الله تعالى مشوى  
 ما سبوا به دجلة مسمى بريم \* كنه خردانيم ما خوردا حريم \* (المعنى) نحن الا كوزا غماؤها  
 بالماء ونذهبها الى الدجلة أى تغتر بأعمالنا ان لم نعلم ان أنفسنا موصوفة بالجهل بالنسبة للعلم  
 الا هى فيقرر لنا الحاربية والحق قال الله تعالى وما أوتيتم من العلم الا قليلا مشوى \* ببارى  
 اعرابي بدان معذور بود \* كوز دجلة غافل ورس دور بود \* (بارى) هنا بمعنى حاصل الكلام  
 (المعنى) في الجملة ما هو حاصله الأعرابي بسبب استخفافه لذلك الكوز المملوء بالماء كان معذورا  
 على ان يولد الحكاية الماضية لانه من بحر الدجلة غافل وعنه كان بعيدا بزيادة وأما العالم بالله المغرور  
 ان تذكر أو عمل شيئا لا يليق بجماع علم قرره الهلاك مالا حرى ان لا يغتر بعلم وعمله بل يحمى ويهتدى  
 في الله تعالى مشوى \* كوز دجلة با حبر بودى جوما \* او زبردى آن سبور اجابجا \* (المعنى) لو كان  
 للأعرابي خبر من الدجلة مثلنا أى لو كان عالما بالله مثلنا لما نقل الكوز المملوء بالماء منزلا  
 لجانب بغداد مشوى \* باسكه از دجلة جو واتف آمدى \* آن سبور ابر سرمد كى ردى \*  
 (المعنى) بل انه لو كان واقعا على الدجلة وعلم كثرة ماء الدجلة لضرب ذاك الكوز المملوء بالماء على  
 حجر وكسره ولم يأت به لاسباب الخليفة بل أتى صفر اليدين معتريا بالبحر والفقر التام \* قبول  
 كردن خليفة هديه را و عطا فرمودن با كمال بى تيازى از آن هديه و آن سبور \* ان بيان قبول  
 الخليفة هدية الأعرابي واعطائه له مع كمال استغنائه من ذلك الكوز والماء مشوى \* بارجون  
 خليفة ديد و احواش شنيد \* آن سبور ابر زرزرد و فريد \* (المعنى) لما رأى الخليفة هدية  
 الأعرابي وسمع أحواله ملاً كوزه من الذهب وزاد عليه حلا و انعاما واحسانا مشوى \* بآن



عرب را کرد از فاقه خلاص \* داد بخشش او خلعت های خاص \* (المعنی) و خلاص ذالک  
 الاھرابی من العقر والفاقة بأن أعطاه هبات و خلعا فاخرة مشوی \* پس تقییان را بفرمود آن  
 قیاد \* آن جهان بخشش و آن بجز داد \* (المعنی) بعد ذالک القیاد الذی هو راعب الدنیا و یحجر  
 العدل و أراد به الخلیفة الملقب بمرأ القباء مشوی \* کین سبور زر بدست او دھید \* چونکہ  
 واکرد سوی دجلش برید \* (المعنی) اعطواھد السکوز المملوء بالذهب لیدھ و لما انه یرجع  
 أوصلوھ الی جانب الدجلة و انزلوھ فی السفینة لانه می \* اررہ خشک آمدست و از سفر \* از رہ  
 دجلش بود نزدیکتر \* (المعنی) أتق من طریق البر الی الباس و من المنزل البعید لان وطنه ینکون  
 أقرب من طریق الدجلة مشوی \* چون نکشتی در نشست و دجلہ دید \* سجده می کرد از حیا  
 و می خمید \* (المعنی) لما انه جالس فی السفینة و رأى الدجلة سجده من حیاته و می خمید بمعنی  
 طأطأ رأسه و رکع قائلا می \* کای عجب لطف این شبه و هاب را \* و آن عجبتر کوستند آن  
 آب را \* (المعنی) لهذا السلطان الوهاب لطف عجیب و أعجب منه انه أخذ ذالک الماء و قبله  
 کذا السالك اذا اتخذ علمه السکبی و سبیلة ملاحظاته مدیة لله فاذا ارسله لثقیاء الارشاد  
 یعاون حاله و یقبلون هدیه ثم یأخذوھ لدجلة العشق و یحلسوھ فی سفینة الجذبة فیری جملة  
 مملوءه من بعض دجلة المحبة کقطرة أو اقل منها فیضع حبة موجودة علی عتبه معبوده و لهذا  
 یقول مشوی \* چون پذیرفت از من آن دریای جود \* آنچنان بقدر دغل راز و دزد \* (چون)  
 بالاشباع و الامالة بمعنی کیف (پذیرفت) بمعنی قبل (آنچنان) کذا (دغل) قال الجوهري یقال  
 قد ادخل فی الامر اذا دخل فیہ ما یجالحه استعمله الفرس بمعنی الحفر و غیره (زود) بضم الزای  
 العربیة السریعة و البجلة (المعنی) ذالک بحر الجود کبیر قبل منی مثل هذا الدغل الحفر من غیر  
 توقع و هذا من ابداع الکرم می \* کل عالم را مبودان ای پسر \* کو بودار علم و حوی تا پسر \*  
 (المعنی) اعلم یا ولدی ان جمیع العالم کور و ان ذالک السکوز فی المثل کوزا علم مملوء بالعلم و الفعل  
 الحسن الی الله مشوی \* قطرة از دجلہ حوی اوست \* کان نمی کنجد زبری زیر پوست \*  
 (المعنی) هو قطرة من دجلة حسنة تعالی و ذالک حسن الله تعالی من کمال کثرته لا یسعه  
 الحاد و الداخل تحت الجلد قطرة من بحر کرمه مشوی \* کج مخفی بد زبری چالک کرد \* خاک را  
 تابان ترازا فلک کرد \* (المعنی) فی مرتبة عیب الهویة الالهیة کبر مملوء بجواهر الاسماء من  
 کماله و حیل احلاقه و کثرة انعامه تمزق حجاب غیبه و جعل التراب و هو سیدنا آدم بالعلم  
 و النور و المحبة و الا نسیاد نور من الافلاک بان جعله مظهر اسمائه وصفاته و کان فی المعنی  
 انور من العرش و الکرسی و جمیع الافلاک علی خوی کنت کسرا مخفیا فاحسبت ان اعرف  
 ما لم اعرف شوی \* کج مخفی بد زبری جوش کرد \* حالک راسطان اطلس پوش  
 دیکر \* (المعنی) حشرة اللومیة فی مرتبة الاحمدیة کبر مخفی من کثرة کالاته طهر علی

تراب جسد بنی آدم سلطانایا بس الاطلس وهذا النور لم يعطه الا لفلان قال المشايخ الكبر الخفي  
 هو الهوية الاحدية المكنونة في الغيب والمحبة الميل الاصلي وقوله ان اعرف معناه الظهور  
 المترتب على تعاقب ذلك الميل الحاصل بذلك المعنى لتحقيق كمال ذلك الظهور تعييننا ذاتيا لازمانيا  
 بل علميا وحوديا لان علمه ثمة عين وجوده مي ~~ي~~ ويريد يدي شاخي از دجلة خدای از سبور اوفنا  
 كردی ~~فان~~ (المعنى) ولورأى الذى عد كوز وجوده ملو بالعلم غصنا أى حدودا من دجلة  
 كماله وجماله تعالى لا فى كوز وجوده ولم يبق للاغيار عنده اعتبار ولذهب الى جانب ربه بلا  
 وجود مي ~~ي~~ انكه ديدندش همیشه بخودند بخودانه برسوسنكى زدند ~~ي~~ (انكه) دال الذى  
 (ديدندش) رأوا الشاخص من الدجلة (همیشه) اذا (بخودند) غائبين من انفسهم (فى خودانه)  
 كالجبانين (برسبو) على الكوز (سنكى) جبر (زدند) ضربوا (المعنى) وهؤلاء الانبياء والاولياء  
 الذين رأوا من الدجلة شاخا أى فرعا على الدوام فى الله فاني لا أثر من الانانية فيهم كاهل الفناء  
 الهائمين فى حب الله ضربوا على كوز وجودهم بحر العدم فلما نهين لهم الكبر والفناء وجدوا  
 مرتبة البقاء وكيف لا يكون فان الوجود من بحر الوحدة ظاهر مشوى ~~ي~~ أى رغبت برسوسنكى  
 زده ~~ي~~ ابن سبوزاشكسته كاملا ترشد ~~ي~~ (المعنى) بامن ضرب على كوز وجوده من همته وغيرته  
 بحر البشرى لث هذا الكوز من انكساره صار اكل على ان شكسته بمعنى شككت المصدر مي  
~~ي~~ خم شكسته آب از نار بخته ~~ي~~ صدرى اين شكست اسكجنه ~~ي~~ (المعنى) انكسر الكوب  
 ومن الجذب الماء منه لم يذهب ولم يرق وأعجب منه ان من انكساره هذا القلع ثمة صخرة أى اذا  
 كسرت وجودك الموهوم بتبديل صفاتك النفسانية لا يصب ولا يزول منه ماء العقل والعرفان  
 بل يحصل له حقيقة الايمان والاذعان والادواق والعرفان وتستغرق فى بحر الوحدة ويص لمربية  
 اليقاة ~~ي~~ يكون روحا مشوى ~~ي~~ جروح رجم رقة ~~ي~~ محال ~~ي~~ عقل جروى راعوده اين  
 محال ~~ي~~ (المعنى) ويكون جزء الكوب أى جميع اجزاء البدن بالرقص والحال اسكن رؤية  
 هذه الحاله للعقل الجرفى محال لان القطرة الملتصقة بالبحر تنصب بصفاته فى الحركة والكوب  
 والى لم تلحق به جزئية مختلطة بالتراب ومنقطعة من الحركة والاضطراب ومن هذه صفاته الحاله  
 عنده محال ~~ي~~ أراد بالعقل الجرفى عقل المعاش ومن المستحسوس الوجود الانساني ومن اجرائه  
 اعصاه فاذا كسر السالك كوب وجوده أى افنائه أى كل مضو للدوق ورقص وصاحب  
 العقل الجرفى عن هذه الحاله غافل مشوى ~~ي~~ بسبب بیداد برى حالته آب ~~ي~~ هوش بهيب واد  
 اعلم بالصواب ~~ي~~ (المعنى) وفى هذه الحاله أى الفناء والافتراق لا يظهر الكوب ولا الماء انظر  
 حسنا والله اعلم بالصواب فان الاغرابى أى من مسافة بعيدة اب الحليقة بالصدق ولازم  
 نفس حاله وفهم هذا المعنى لا يكون الا بالرياضات والسلوك ولهذا أشار مشرى ~~ي~~ جرد  
 معنى زنى بارت کنند ~~ي~~ پرده كرت زن كه شهباز كند ~~ي~~ (چون) أداة تعميل (در) باب (معبر)



المعنى (زنى) مشتق من زدت وهو ضرب الشيء (بازت كتنند) لك يفهمونه (بر) جناح (فكرت)  
 فسرك (زن) يضرب (كه) للبيان (شهباز كتنند) يجعلونك بازاعلى المطار سلطان الطيور  
 (المعنى) لما تدق باب المعنى يفهمونه لك اضرب جناح فكرتك يجعلونك بازاعلى المطار على قوى  
 من قرع بابا ورج ورج والمرء يطير بجناحي الهمة والفكر ويعبر من عالم الصورة الى عالم المعنى  
 ويتسلطن هناك بهد رفع نقابه عن وجهه مقصوده مى چون فكرت شد كل آلود وكران زانكه  
 كل خواری ترا كل شد جوان (شد) بمعنى صار (كل آلود) وصف تركيبي فان كل بكسر الكاف  
 الجemie الطين وآلود هو الملوث (كران) بكسر الكاف الجemie الثقيل (زانكه) لان (كل  
 خواری) اكل التراب (ترا) بضم التاء أداة الخطاب (كل شد) صار التراب والطين (جوان)  
 مثل الخبز (المعنى) فان جناح فكرتك صار ماوث الطين وثقيل لا تقدر على الطيران لانك آكل  
 التراب وصار التراب والطين لك خبزا وذلك مى چون كلست وكوشت كتر خورازين تا نمانى  
 همى كل اندر زمين (المعنى) خبرك وطمع اللذان تغذى بهما فى الاصل طين كل من هدين  
 قليلا حتى لا تبقى فى الارض مثل الطين لان تأثير السفلى سفلى والجنس الى الجنس يميل وكل من  
 اكل من الذى يحصل من التراب صكيرا اخلا الى الارض واتبع هواه ولكن أنت يا هذا  
 لا يفيدك الشبع ولا الجوع مى چون كرسنه مى شوى سلك مى شوى تنده وديوندى بدرك  
 مى شوى (المعنى) لما اكلت تكون جوعا تا تكون كبا حرونا وغضبا تا ربيع الحصة والاصل  
 نعض الاس مع ضيق الصدر مشوى چون شدى توسير مردارى شدى \* فى خبر بر يا جو  
 ديوارى شدى (چون) أداة تعليل (تو) بضم التاء أداة الخطاب والياء فى مردارى للوحدة  
 وفى ديوارى والياء فى شدى أداة الخطاب (چو) أداة التشبيه (المعنى) لما اكلت تكون شبعانا  
 تكون شبعانا أى جيفة شجيرة تكون مثل حائط قائم على رجله لا خبر لك وفى نسخة فى أى لارجل  
 له ولا خبر له وذلك انك لما تجوع تزول منك الرطوبة وتعلب عليك اليبوسة فتثور نار الغضب  
 لا ما غلقت فتكون ضيق المزاج وتكسر خاطر من قارنك وان شبعت غلبت عليك الرطوبة  
 وصرت رخوا المزاج كالجأد لا قدرة لك على الطاعة مداوم على النوم ومشاها للجيفة مى چون  
 دهمى مردار وديكر دم سكى چون كنى در راه شيران خوش كنى (المعنى) فتكون نفسا ووقتا  
 جبهه شجيرة ووقتا آخر كبا فان لم ييسر لك الخلاص من هذين الطبيعين العبيجين لما تكون فى طريق  
 أسد الله تعالى تكون حستافيا هدامى چون آلت اشكار حود جزسك مدان \* كترك انداز سكر  
 استخرا ان (المعنى) لا تعلم آله وببب صيدك غير الكلب أى كلب نهسك ارم الكلب العظيم قليلا  
 حتى يتبع عقلك أى لازم الرياضة ليمد كلب نهسك الامارة بالقامة ثم بالملهمة ثم بالراضية  
 فتكرن أسد صيد الحشرات مشوى چون كسكسك چون سير شد سر كش شود \* كى شوى صيد  
 وشكارى خوش دردم (المعنى) لان كلب النفس الامارة لما كان شهانا يكرن حروما حتى يهدو











تكون عابد الحق جل وهلا ترك الصورة وانظر المعنى م **﴿** من حاجي هم ره حاجي طلب **﴾**  
 خواه هند وخواه ترك ويا عرب **﴿** (المعنى) يا هذا ان كنت رجلا منسوب الى جميع الطلب رفيقا حاجيا  
 ولو كان الرفيق هنديا او تركا او عربيا فان الصورة لا اعتبار لها والاعتبار بالعزمية مشوى  
**﴿** منكر اندر نقش واندرونك او **﴾** بكنر اندر عزم ودر آهنگ او **﴿** (المعنى) لا تنظر في نقشه  
 ولوه على ان او خبر راجع الى هم ره في البيت الاول وانظر في عزمه وقصده مشوى  
**﴿** كرسياهست او هم آهنگ تو است **﴾** توسيدش خوان كه هم رنك تو است **﴿** (كر) أداة  
 الشرط (سياهست) معنى أسود (او) أى همراه (هم آهنگ) معارنك بالقصد فان لمظهم هنا  
 أداة المقارنة ولفظ (تو) في الموضع أداة الخطاب (وسيدش) هو الايض والشين خبر راجع  
 الى همراه (خوان) معنى ادعه (المعنى) ولو كان الرفيق أسود لكان من جهة واقفته لك هو  
 معارنك بالقصد ومشارك معك بالعزم ادعه ابيض لانه من جهة المعنى معارنك في باطن الشية  
 وحسن الطوية ولا تلتفت الى صورته وألفاظه وعباراته فانه يوصلك الى الحب الذاتي فتثبت  
 بأذنيه ولا تحترم مفارقة وارك الصور لان الصور والمباني لاجل الاستدلال والمعاني وهما  
 ملال الاسماء والصفات والوسائط للكلمات لاجل استتمام فوائدها والاستدلال على  
 الاسرار وقعت مقالات أرباب المشاهدات بصور الحكايات ليقاس الانفسى على الافاق  
 ويشاهد آيات الخلاق فالواجب عليك فهمها بالأدعان لان معييض الحب الرباني مولانا جلال  
 الدين الرومي يقول مشوى **﴿** ايس حكايت كفته شدر بر روزبر **﴾** هجوه وكر عاشقانى ياوسر **﴿**  
 (المعنى) هذه الحكاية قبلت من حيث الصورة زبر روزبر أى مكسرة من غير ترتيب مثل فكر العشاق  
 من غير رحل ولا رأس ومن حيث المعنى مستقيمة لكن مشوى **﴿** سرندارد چو ازل بودست  
 پيش **﴾** ياندارد با بد بودست خویش **﴿** (سرندارد) لاتمسك رأسا (چون) أداة تعليل (بودست)  
 كانت (پيش) مقدمة (ياندارد) لاتمسك راحلا أى آخرا (با بد) مع الابد (خویش) معنى  
 القريب والمقارن (المعنى) هذه الحكاية لاتمسك رأسا أى ابتداء لكروم اقبل مثل الازل  
 والازل هو الذى لا ابتداء له وله انتهاء لانهم من مرتبة الاعيان الثابتة وهى في المعنى كلام رحمانى  
 متى يكون لها ابتداء وهذه الحكاية لاتمسك آخر الكونها مع الابد قريبة وجلية لان الابد هو  
 الذى له ابتداء وليس له انتهاء اشعار بان المتوى الشريف كلياته برزت بواسطة العشق الالهى  
 وكر العشاق غير مقيد لكونه مربوطا بحب ازل الذى لا نهاية له ولا بداية ولا غاية مقارن  
 الابد على فوى حلقته لا ابد واهد اترامغاير السائر المنفات لم يتسكك قدس الله سره عن ابتداء  
 ولم يدرك شيئا منها قابا بحتناه وانتهائه م **﴿** بلكه چون آست هر قطره اران **﴾** هم سرست  
 وروهم بي ردو آ **﴿** (المعنى) بل هو مثل الماء كل قطرة منه ابيضارأس وايضارجل وايشا  
 بلا دال الاثنى لار سله ولا رجل له أى من حيث مدوره من لسان البشر وتركيبه من  
 الحروف والامام محمد ودبا ابتداء وانتهائه ومن حيث الحقيقة والمبنى بحر لا غاية قال أهل

التعقيق كلام الله صفة له تعالى قائمة بذاته لا تعدد فيه ولا تكثر ولا ابتداء له ولا انتهاء له وهو كلام الله تعالى المتصف بآثاره بكونه أمرا أو نهيا أو استغناء عما يحسب ما يتعلق به وهذا الاتصاف ظهور بصورة ذات عند الخفاطيين من غير أن يتغير في نفسه عما هو عليه في حقيقة ذات الله تعالى كما أن القوة الناطقة في الإنسان لا تزول بالسكوت ولا تتغير عما هي عليه باختلاف ما يصدر عنها من المعاني والكلمات ولا تسكن بكثرته ذلك ولا تقل بقلته بل تظهر بكل معنى وبكل كلمة وهذا معنى قواهم أن الكلام الإلهي هو معنى قديم قائم بذات الله تعالى قائم ما أرادوا بالمعنى المتقابل للمعنى لا به عرض وانما أرادوا أن كلام الله تعالى ليس بذات أخرى غير ذات الله وانما هو صفة قائمة بذات الله لا تنفك عن ذاته أصلا والخاص به تعالى عنكم بكلامه القديم المتقاني مع ملائكته وأنبيائه وخاصة أوليائه فيخلق في نفوسهم معاني وكلمات على اختلاف لغاتهم وقد أفهمهم ما أراد الله تعالى عما هو في علمه القديم فتلقوا ذلك منه على حسب قوة تفهمهم واستعدادهم له فهم في الملائكة والأنبياء وحيا وفي الأولياء الهاماما لا يرى بالطالب العلوم المشوية اب لا ينظر إلى ورقة منه بل يطلب من كل منها حصته معنوية وسر الطيف قال انه قد سئل الله بكرة يقول مشوي **يوش الله** ابن حكايت ليست هي **نقد حال** ما وئت ابن خوش بين **يوش** (العب) اصح تنبيه أن هذه ليست حكاية بل هي نقد وحسب حالنا وحالك انظر حسنا وامر النظر مشوي **يوش** زانكه صوفي با كرو با هر بود **هر چه آن ماضيت لا يذ كرو بود** (العب) لانا صوفي يكون في السكر والامر ساعيا ومجذالا يضيع أوقاته وكل ذلك الماضي يكون عنده لا يذ كر بل نسيه ونسي نفسه بل كل شيء تذ كره بعده حسب حاله ويقوله ويقول مشوي **يوش** هم عرب ما هم سبوا ما هم ملك **جملة ما يؤلف عنه من الملك** (العب) ايضا نحن عرب ونحن كوز ونحن ملك سلطان والجملة نحن شاهد الجميع في ذاتنا ومن حيث الحقيقة يؤلف عنه من الملك قال بحسب الدين الكبير يشيران في قطاع الطريق على أرباب الطلاب لسكره فن بصرفه عن طابعه فاطع من القطاع من النفس والهوى والدنيا وزيتها وشم وانما وجهها ونعيمها بصرف فقد حرم عن متمناه وأهلكه هواه انتهى وفي هذا الاقتباس مدح لأرباب الشهود والعشاق لأن تفسير هذه الآية في سورة الداريات (ان متوعدون) ما مصدرية أي ان وعدهم بالبحث وغيره (اصداق) لوعد صادق (وان الدين) الجزاء بعد الحساب (لواقع الاحالة) (والسماعات الحبك) جمع حبكة كطريقة وطرق أي صاحبة الطرق في الخلقة كطرق في الرمل (انكم) يا أهل مكة في شأن النبي والقرآن (لبي قول مختلف) قيل شاعر سحر صكاهن شعر **شعر كهاته** (يوش) بصرف (عنه) عن النبي والقرآن أي عن الإيمان به (من ألك) صرف عن الهداية في علم الله تعالى انتهى جلاين كانه يقول ان المنكرين في الحقيقة منصرفون عن قولنا نحن عرب ونحن كوز ونحن سلطان وعن أقوالهم الاعتراضات والمخالفات ونحن مراقبون التوفيق مصروفون



لجانب الفقر والغاثة وإن الله تعالى وعد المطيعين بالجنة والتائبين بالمغفرة والأولياء بالقربة  
 والعارفين بالوصلة والغافل يصرف عن مقتناء أدلوث قلبه بالزينة والشموة والجلاء والذي صفي  
 قلبه من النقوش السكونية هو بالجماليات الصماتية والذاتية لا يضيع هممه بل كرم الماشي  
 والمسته قبل بل المراد من ذكر العرب والسكر والماء حال السالك والروح والنفس والعقل ولهذا  
 قال مكي **عقل** راشودان وزن ابن نفس وطمع **ابن** دو ظلماني ومنكر عقل **شمع** **مكي** (شو) فتح  
 الشين المثانة بمعنى الزوج وهو الاعرابي (رن) هي الزوجة (المعنى) اعلم ان المراد من الزوج  
 المدكو العقل ومن زوجته النفس والطمع أي صفتها ومن ماء السكر وعلمنا ومن الملك روحنا  
 ومن جهة تصرفها ثابتة عن الحق وهذا أي النفس والطمع ظلماني منكر لنعمه تعالى والعقل  
 شمع الهى نوراني متوكل على الله تعالى ولما كان الانسان ذاتا واحدة من أي جهة حصل هذا  
 الاختلاف فيه فشرع قدس الله روحه وأعاد له نباته ووجهه في تفصيل السؤال والحوار فقال مكي  
**مكي** شئوا كثرن اصل اكار ازجده حاست **مكي** زانكه كل را كونه كونه جزوهاست **مكي** (المعنى) اسمع  
 أبي لك الآر اصل الانكار من أي سبب قام أي ظهور وهو ان الانسان مع كونه ذاتا واحدة مشتمل  
 على النفس الظلمانية والعقل النوراني والظلماني مخالف للنوراني لان الكل له أجزاء متوعدة  
 وأرادنا كل مرتبة الذات ومن الجزء مرة الأسماء والصفات وآدم والعالم مظهر الاسماء  
 والصفات والاحداثيات ظاهرة بوجهه هذا ان من آثار اختلافات أسماء الصفات ولكون  
 العقل والنفس مظهر أسماء الصفات لا يخلو ان بسا حالهما من النزاع حتى تصل النفس  
 الامارة الى الطمعة فتتبع العقل كأنه قدسنا الله سره يقول ان قال أحد ان الفروع من أصل  
 والاعراض من كلنا نسكر والافرار والظلماني والنوراني من أي شئ فأجاب ان قولنا للمخلوقات  
 والآثار جزء ومرتبة المذاب كل ليس حقيقة بل الجزئية والكليّة متدرجة تحت حقيقة الحقائق  
 التي هي العلم والقدرة بحسب الاعتبار والمعنى والاعراض ثلاثة أجزاء المقدار وجزء الوجود  
 وجزء الماهية واتحاد الوجود واتحاد الثاني اتحاد الوضع واتحاد الثالث اتحاد  
 الماهية والوجود الخارجى ولو كان في الله من الوضع مختلفا في ثانی الوجود فليس المقصود في  
 جزئية بل اثباتها بوجه مخصوص وإطلاق الكليّة والجزئية بجمع مختلفا ولهذا قال مشوى  
**مكي** جزو كل في جزوها نسبت بكل **مكي** في جوى كل كونهما شذ جزأ كل **مكي** (المعنى) وهذا الذى  
 ذكرناه جزء الكل ليس كنسبة الاجزاء للكل أي ليس هو جزءا وكلا حقيقة يقبل التركيب  
 لان مرتبة الألوهية ليست مركبة من الاسماء والصفات حتى يكون للكل جزء بل الجزء والكل  
 المدكوران جزء وكل اعتبار ليس كراثة الورد الجزئى بأن يكون جزء الكل مثلا مشوى  
**مكي** لطف بجزءه لطف كل بود **مكي** بانك قري جزء آب بليل بود **مكي** (المعنى) اطاعة النباتات  
 بحسب الاعتبار جزء اطاعة الورد كذلك من حيث الفرص والتقدير صوت الامرى جزء

صوت البابل يعني من أجل ان الورد أجل النباتات فرض انه كل وسائر النباتات أجزاءه كذلك  
البابل لكونه أجل الطيور صوتا كانت له أصوات الطيور بمثابة الأجزاء فكان هنا الكل في  
مرتبة الألوهية والجزء الاسماء والصفات باعتبار فرض الاعتبار لا غير قال سيدنا الشيخ صدر  
الدين القمي لوجود اعتبار ان أحدهما كونه وجودا فحسب وهو الحق وأنه من هذا الوجه  
لا كثرة فيه ولا تركيب ولا صفة ولا نعت ولا اسم ولا رسم ولا نسبة ولا حكم بل وجوده وقوانينه  
الوجود للثمة هي لا ان يكون اسما حقيقيا له والا كان متميزا عن سائر الماهيات ولولا وجود  
العلی وتمعينها بذلك التعيين وليس كذلك فانه بذلك الاعتبار في كل تعيين في تلك المرتبة  
ما أخذ باطلاق لا بشرط شيء ولا بشرط لا شيء انتهى. خلق له ميل ذاتي الى الظهور وهو يقتضي  
المظاهر وهذا يعني محبة على مقتضى كنهه كنهه مخفيا فأحييت أن اعرفه وظاهره بجماله  
وسائر بجلاله والجلال بحسب اللغة العظيمة وهما الازمان لا نظمة بالحلال عبارة عن مرتبة  
الاحدية والجمال عبارة عن مرتبة الواحدية ولانسان مظهر أكل خلقه في صورته لرحمانية  
ومن عرف نفسه فقد عرف ربه والاختلافات الظاهرات في وجود الانسان آثار الاسماء  
المتقابلة والصفات المتضادة لأجرم احتلعت النفس والعقل في مرتبة الكثرة وانه فاشكل  
الوحدة فاقعة واتحدوا واتطو بل غير مطلوب وانما مشكل واحد قال مشوي ﴿كرشيم  
مشغول اشكال وجه اب \* تشككنا كي توانم داد آ ب﴾ (المعنى) ولو شغلنا بآه بتشكال  
والجواب متى أقدر أن أعطى العطاش ماء المعرفة فان عند ظهور الجدية واشراق نور المحبة  
لا يكون اشكال وتربيتهم تكون بالوجه والسكينة ولا تحصل الا بالهت والصفية والشوق  
فيما هذا مشوي ﴿كرتواشكالی بکلی وخرج \* صبرکن الصبره فتاح القرح﴾ (المعنى)  
فان كنت بکایتك منسوب الى الاشكال والخرج والمحنة فلا تنسكرك على أهل الله واسم برفيرك  
الصبر لا يبقى لك خرج لار الصبره فتاح المرح لا اظن ان الصبر مجرد التوقف بل هو معاد حقا  
واهدا قال م ي ﴿احتما کن احتما راندیشها \* فکرشیر وکوردلها یشها﴾ (احتما)  
أراد به حفظ القلب (کن) فعل أمر (اندیشها) جمع اندیشه وهي لفكر والحواطر الماسدة  
الشیطانية (شیر) على وزن مير السبع (وکور) حمار الوحش (دلها) جمع دل وهو القلب  
(یشها) الاحم والعبات والمأسد (المعنى) احتم يا هذا من الافسار ان فاسدة الرساوس  
الشیطانية وانظف يبر فذلك فان العسك في المثل سبع وحمار وحش أي حسن وقبح والقلوب  
أجمل وغابات ومادام ان السالك لا ينظف غايه قلبه من افكار السوء لا يدوق حالات العشق و  
يهوم كلماتهم القدسية م ي ﴿احتما هار دوا ما سرورست زانکه حواریدن نرفی کرست﴾  
(حواریدن) الحسنة (هرونی) زيادة (کرست) يفتح المكاف المارسية وسكر الرمال - ملة  
الجرب (المعنى) أنواع الاحماء في الادوية الرئيسية لانه ويدا الحية راس كل دوا وان الله



لا يفتنى لا يرى لا تدوا فائدة والسالك الذي لا يحفظ علمه عن الاغيار لا يسر له الحال لان الخلق  
 زيادة للجرب والاحتماء لشقاء الصدور سبب مـ في الاحتماء أصل دوا آمدين \* احتما  
 كن قوت جائت يميني (المعنى) أتي الاحتماء أصل الدوا بعيننا من غير شك ولا شبهة احتم وانظر  
 قوة روحك أي صف قلبك من الافكار العاسدة وأعضاءك من الافعال الخبيثة وجوفك من  
 الاغذية الخبيثة فان الاحتماء يعطى الروح قوة مـ في قابل ابن كفتها شو كوش وار \* تا كه  
 از زرسازمت من كوشوار (ابن) اسم اشارة (كفتها) جمع كفته وهي القول (شو) فعل أمر  
 (كوش) هي الاذن (وار) أداة تشبيه تلحق أواخر الكلام (تا) حتى (از زر) من الذهب  
 (سازمت) اصطنع لك (كوشوار) حلقة (المعنى) كن قابلاً لهذه الاقوال وهي المعارف الالهية  
 وفي نسخة نكتها اي لهذه النكات التي قررتها لك قبل وسأقررها عليك مثل الاذن حتى انا اصطنع  
 واصنع لك حلقة من ذهب أي اسع واسعدك بقلول الاسرار حتى اهدي لسمع قبولك حلقة  
 ذهب علم لدي تكون مقبولا به حلقة الذهب في الاذن لتليق بالارباب الحقيقة فان لقبها  
 بعد تسكع بل الطريقة مشوي في حلقة در كوش مـ زر كوشوي \* تا بماء وتأثير بارشوي (در  
 كوش) في اذن (مه) مخفف ماء وهو القمر أراد به على وجه الاستعارة المحبوب (زر كر)  
 الصانع كآيه 'راد بقوله' زر كر أي المحبوب الصانع والحاصل هو قر الولاية باعتبار تصفيته  
 لاسلاك وأرد بقوله حلقة در كوش مه أي حلقة في اذن المرشد كناية عن قبوله السالك (شوي)  
 الاولى بمعنى تكون أنت والتسائية بمعنى روي أي تذهب أنت (المعنى) تكون في اذن المحبوب  
 الصانع حلقة حتى تلقى مرتبة القمر وتأثيرا وتعلو عليهم وان أردت بقوله زر كر شوي  
 الحقيقة وهو قر السماء الذي يصبغ العالم بهوره أي كذا أنت تقتبس الانوار كالاشجار بعد  
 التكميل لاجل ارشاد الناس وتعلو درجات العلافة ولثامهم عن سر الوحدة حتى تكون أنت  
 كلامك في آذان سمع قبولهم مـ حلقة في اذن محبوب يقتبسون منك دراري المعارف كما يقتبس  
 الشجر من القمر فيصبغون ثماره واهم وازهار حوارحهم بأنواع ألوان الطاعات وتعز حتى  
 تعلو التريا واهم فبها هذا على كل حال ارفع من قلبك افكار سوى الله لتحصل على اذن العقل  
 وتسمع بها أسرار الوحدة ولما تم أصل الانكار من أي شيء قام في النفس شرع يبينه في الآفاق  
 فقال مشوي في اول بشتو كه خلق مختلف \* مختلف جائند از انا المـ (المعنى) أولا استمع  
 النكات التي نهيها عليها واعلم ان الخلق اي المخلوق مختلف أي الاختلاف فهم موجود فهم  
 اجناس مختلفة الارواح من البساء الى الالف أي من عالم الشهادة الى حضرة الاحدية  
 كالـ الالف الحروف المقطعة مشوي في در حروف مختلف شور وشكيت \* كـ رجه اريك  
 روره تا ياد كسب (المعنى) في الحروف المختلفة شور أي تموج واحتلاط وشك غير  
 مشابه للحدود التي وردت في كتابنا من وجه آخر من الرأس الى الرجل واحد أي شيئاً متحداً

ما خلاهم من جهة الطاعة والعصيان واتحادهم من جهة الخلقة فان الاصل فيهم -م النقطة  
 سارية في جميع اعداد مراتب الحروف كسريان الوحدة في الحروف وكذا في كل واحد من  
 ازيكي ووهزل وازيلثي (المعنى) من وجه قدوم من وجه قدوم من وجه قدوم من وجه هزل ومن  
 وجه جسد أي الكلمات المركبات من الحروف المركبة من النقطة تارة تكون من اجزاء معقول  
 وتارة تكون كلاما جليلا وما ظهر هذا الاختلاف بينهم الا بعد الكثرة والترتيب \* قال  
 عبد الكريم الجيلي قدس سره في كتابه كهف الرقيم فان النقطة بلسان حالها تقول للباء  
 ابي اصلك وانت الكل وانا الجزء والجزء فرع الاصل بل عينه لسكونه تركيب منه ألم انظري الى  
 بروزي وراءك فلا تقولي هذا البار زغيري فان ما وراءك الا هو يتي وعيني ولولا وجودي  
 فيك لم يكن لي بك هذه العلاقة التي تصرفني اذ كنت عني وتجعليني وراءك فاجعلني اذ كنت  
 غيبك واجعل غيبك شهادتك اما تتخفى وحدثني بك لولاك ما كنت انا نقطة ولولا لي ما كنت  
 أنت بقاء منقوطة يا ضرب لك الامثال كي تفهمي احديتي بك وتعلمي ان انبساطك في عالم  
 الشهادة استتاري في عالم الغيب حكمك لذاته الواحد لا مشاركتي لك ولا مشاركتك لهما  
 أنت أنت لان اسمك حدث على اسمي الاتريس أن أول جزء من اجزائك يسمى نقطة وكذا جميع  
 اجزائك نقطة في نقطة فانا أنت مائة فيك انية بل هو يتي هي ايتك التي أنت بها أنت لو كنت  
 عند قولك في نفسك انا انقضي ذاتي ولو كنت انا أيضا عند قولك هو انقضي وحده اعلمت ان لفظ انا  
 ولفظ هو عبارتان عن ذات واحدة قال الباء سيدي تحققت ذلك وعدده جنتي منبسطه مركبة  
 لا وجود لي الا بها وأنت حوهر لطيف توجد في كل شيء وانا جسم كثيف مقيد بمكان دون غيره  
 فمن أين لي حقيقة مائة من أين أكون أنت وكيف يكون حكمك حكمي فأجابت النقطة بأن  
 وجود جسمانيته بك وتحويل روحانيته وصف من أوصاف ذلك أن جميع متفرقات الحروف  
 والكلمات بحجراتها صورتي الواحدة فمن اين الاعداد وهذه المجادلة التي بيني وبينك انما اصلها  
 فيما برز منك وفيما برز مني ترتيب حكمة الهية فادارت أن تعطيني فتعطيني نفسك وجميع الحروف  
 والكلمات ثم قولي نقطة وذلك مجموع عين نفسي ونفسي عين ذلك المجموع بل نفسك مجموع  
 هي ذلك بل مجموع عيني عينك بل لا أنت ولا هم ولا واحد ولا اثنين ولا ثلاثة ثم الا انقطة قولي  
 تحوات من ثوبك الى ثوبي اعلمت كل ما اعلم وشهدت كل ما اتهم وسعيت كل ما أسمع وأبصرت كل  
 ما أبصر فأجابها الباء وقال قد لاح بارق ما قلت في لي بالوقع في صبح هذا الفجر فلما شهدت مالا بدت  
 منه سلب وانصرفت الى عالم شهادتي وكلما جئت في ملكوت معنای وجدتك نفسي فاد اطلبيت  
 نفسي أجد كل ما في الحروف من حل وعقد وسريان لا فيك كسر زجاج همتي وأرجع قالت النقطة  
 نعم ترجع لانك طلبت من نفسك غير نفسي فلم تجدني منها مالي فلو طلبت منها الذي هو أنت من  
 نفسي التي هي نفسك لجدت الدار من بابها حينئذ ما طلبت النقطة الا من النقطة وما طلبت









وحياة لا تفي هذه الدنيا يرى زكاة أي خواص وحقاتي الانسانية التي هي كاليافوت وجر  
 التفاسيق والشقاق واحد أفكنا وقت الخريف لا تظهر أوراق وأشجار الأشجار وتظهر وقت  
 الربيع كذا صور الالهة لا تعين في الدنيا بل تعين يوم الحزام وهذا الماسق يرجع الدنيا على  
 الآخرة لا تظهر عيوبه ألم يعلم الغافل ان سرقة الخلق كالقوة النارية والحركة الهوائية وما دام  
 الشمع والوقود موجودا لا تزول الشعلة كذا ما دام الذي هو في صورة الانسان موجودا وقائما  
 بجبايته لا تزول منه القوى الشيطانية لانه لا قدرة للشياطين ان يظهر واشيطنتهم بالقوة حتى  
 يدخلوا الابدان واكون أكل الابدان البدن الانساني يسعون ليدخلوه ويظهر واخبارهم  
 فتابع الانبياء وخلفائهم يفرون منه ومعاديتهم بمناسبة الشيطانية ~~يكونون~~ وجوده ويؤيد  
 هذا الحديث المروي عن أنس ابن الشيطان يحرق من ابن آدم يحرق الدم ولاجل هذا سموا  
 بشياطين الانس وهذا الشخص مع هذه الصفات الخبيثة يظن انه انسان كامل مع انه مربوط  
 بحب الدنيا وفار من الموت ولم يعلم ان الموت تحفة المؤمن وفي رواية ربحاته مشوي ~~بجوع~~ عيان  
 هم داند انرا در خزان ~~ايك~~ ديد يك به از ديد جهان ~~بجوع~~ (باغ) هو كرم العنب (وبان) أداة المحافظة  
 (داند) يعلم (خزان) الخريف (ايك) أداة استدراك (ديد) نظر (يك) واحد (به) أحسن  
 (از ديد جهان) تقديره از ديدن خالق علماء جهان أي احسن من رؤية علماء الدنيا (المعنى)  
 محافظ كرم الوجود وتأطر روضه الشهد والولي الكامل أيضا يعلم هؤلاء الذين هم شوك بلا معنى  
 في خزان الدنيا فان قيل وما وجه الحصر مع انه ورد في الحديث ان الله عبادا يعرفون الناس  
 بالتوسم أي الغراسة فيجاب نعم الامر كذا ولكن رؤية هذا الواحد المراد كورا حسن من  
 رؤية علماء أهل هذا العالم لان الكرم معلوم حافظ الكرم على التفصيل وليس معلوم السائر  
 العرفاء لانهم يرون أشجاره على وجه الاجمال وهو يراها على وجه التفصيل ولا شعاع هذا قال  
 مشوي ~~بجوع~~ خود جهان آن يك كس است او اياه است ~~بجوع~~ هر ستاره بر فلك جزوه هست ~~بجوع~~  
 (خود جهان) معرض ان الدنيا (كس است) واحد (ار) وذلك الواحد اما المذكور في بيت  
 خارجي معني خزان أو الغريب أي باغبان وهو صاحب الحمة ودو قطب دائرة الوجود مشاهد  
 قلوب العرفاء ومشاهد ما أشهره الفعار انهم شوك بلا أزهار (ايه هست) اياه بمعنى صافي القاب  
 سليم الصدر مطبوع على الخير ولومع اطلاق هذا المعنى عليه لئلا يكون فيه توهم ولدفع التوهم  
 نقول فيه معنى الاستعانة به تقديره أهوايله أي ليس اياه فان قيل اذا كان السكون عبارة عنه  
 فما يكون سائر العرفاء يقولوا الشطر الثاني (هر ستاره) كل نجم (برهك) على الملك  
 (جزوه هست) جزؤ القمر (المعنى) الدنيا دائمة تعرض انما عبارة عن واحد وذلك  
 الواحد لا يشرك له معنى له بجزءه الخريف فالذي يعتقده واحد اياه لان كل نجم على الفلك جزؤ  
 الامر الاخرى ارجاع الضمير للقريب فيكون المعنى الدنيا نفسها ذلك الباغبان الفرد الكامل

قطب دائرة الوجود أليق ان يكون الله لا لاه لو كان الله فباي مكان سائر العرفاء فيقول على  
الغالب كل نجم جزوا فمرولو كانت العلماء مع ما بيع الارض وكان مثل العلماء في الارض كمثل  
النجوم في السماء لكنه المراد الكامل من حيث ورائته السامة لطا تم الانبياء كالعمر وسائر  
العرفاء بالنسبة اليه كجزء لانه ورد اصحاب كالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم فهم مرشدون جماعة  
الاجزاء للرسول صلى الله عليه وسلم لانهم خلفاؤه وخلفاءه كل وقت بمثابة الجزء القطب أو انهم  
مى **مى** كويندهر نقش ونسكار **مى** مرده مرده نك **مى** آيد بهار **مى** (المعنى) فيقول  
كل رجل صاحب نقش وصورة محبوبة البشري البشري هذا الربيع يأتي بالاشجار وفي أيامكم  
تظهر ولهذا ورد من بشرى بخروج صفر بشرى بدخول الجنة مشوي **مى** تاود تا بان شكوفه  
جون زره **مى** كي كند آن ميوها پيدا كره **مى** (تا) **مى** بمعنى مادام (بود) على وزن نويد يكون  
(تابان) شاعلة وظاهرة (شكوفه) هو الزهر (جون) أداة تشبيه (زره) بكسر الزاء المجهمة  
الصف والدرع (كي كند) متى تكون (آن ميوها) تلك الاشجار (پيدا) ظاهرة (كره)  
هي العقدة كاهها مكسورة (المعنى) مادام زهر الاشجار يكون مصفوا مشبه كاطا هرا متورا  
حاصرا متى تكون تلك الاشجار ظاهرة لعقد هرا **مى** اذا ذابت الازهار ظهرت عقد الاشجار **مى**  
**مى** چون شكوفه ريخت ميوه سر كند **مى** چونكه تن بشكست جاسر بر ريد **مى** (المعنى) لما ان  
الازهار تزول وتسقط تفعل الاشجار الرأس أي تظهر صفها كذا البدن لما ينكشف رتضرب  
الروح رأسا أي تظهر بعد خلاصها من قيود البدن وترتفع أوجات العلى مثلا مشوي **مى** ميوه  
**مى** وشكوفه صورتش **مى** آن شكوفه مرده معنى نعمتش **مى** (المعنى) الاشجار معنى والازهار  
صورتها وتلك الازهار بشاره والمعنى الذي هو ثمر للازهار **مى** مشوي **مى** چون شكوفه ريخت  
ميوه شديدي **مى** چونكه آن كم شدد او اندر مريد **مى** (المعنى) لما ان الازهار شملت سارت  
الاشجار ظاهرة ولما ان تلك الازهار انعدمت سارت عقد الاشجار في الزيادة كذا الابدان لما يرفع  
حاجبها وهو الحسد يظهر انعام واحسان الله الذي هو بمثابة الثمر كان الازهار اذا لم تنعدم  
لم تنم والاشجار مثلا مشوي **مى** تا كه نار نشكست قوت كي دهد **مى** ناشكست نه رت با كي **مى**  
دهد **مى** (المعنى) مادام ان الخبز لم يكسر متى يعطى قوتا كذا العنا قيد التي لم تكسر متى **مى**  
ترا با و مثال آخر مشوي **مى** تا هليه نشكست با ادويه **مى** كي شود خود همت افزا ادويه **مى** (المعنى)  
مادام انك لم تكسر الهلج مع الادوية نفس الادوية متى تكون مريدة للهمة الحماص يا عذرا لم  
نعين سر موتوا قبل ان تموتوا وتفتني وجودك لا تعلم معنى قوله عليه السلام الموت شجرة المؤمن  
ولا يلج في قلبك انوار الجمال فان اردت افناء ناسوتك في الالهوت فلا بد لك من مرشد ولهذا قال  
قد سنا الله اسر در صفت پرمطاول وعتوى **مى** هذا في صفة المرشد الربى **مى** تا هليه مشوي  
**مى** از ضياء باقى **مى** سام الدين بكير **مى** يكدو كاعه بر فراد و صف پير **مى** كاهد هو اليرق (بر) داة



[illegible]











[illegible]







تحت حكم الخضر لاجل تحصيل العلم الذي بالتوفيق مع التعظيم مشوي <sup>في</sup> صبر كن ركاز خذ ري  
 في نفاق \* تانكويد خضر وهدافراق <sup>في</sup> (المعنى) اصبر على كارأوأمر خضر الوقت بلا تردد  
 ولا نفاق وشماعها إلى الباطن والظاهر من غير مخالفة ولا اسكار بل بصفاء قلب حتى لا يقول  
 لك خضر الوقت امش وادهب صي هذا فراق <sup>في</sup> فرضا مشوي <sup>في</sup> كرجه كشتي بشكند تودم من \*  
 كرجه طفلي را كشد تو مومكن <sup>في</sup> (المعنى) لو كسر سفينته وكان كسر هاهندك وفي زعمك  
 مخالفا لظاهر الشرع الشريف أنت لا تضرب نفسك واسكت ولو قتل طفلا لا تقلع أنت شعرا  
 أي تنفس بنفسك شعرك ولحيثك أي لو كسر سفينته تعينك وقطع شهوات طفلك طيبتك وأهلك  
 صبي نفسك الاثارة بالسوء لا تبتك ولا تضجر لان مشوي <sup>في</sup> دست اورا حق چودست خویش  
 خواند \* تاید الله فوق ایدیهم براند <sup>في</sup> (المعنى) الحق جل وعلا قال لید العاق السكامل العارف  
 یدی حتی - حسب الله ید عناياته وهدایاته فوق ایدیهم وهو (ان الذين یبایعونك انما یبایعون  
 الله) یبیرالی کمال فناء وجوده صلی الله علیه وسلم وبقائه بالله فهو رحیم هذا المعنی بقوله (ید الله  
 فوق ایدیهم فمن نکث) أي عند هذه الیعة مع الله تعالی (فانما یسکت علی نفسه) بالحرمان  
 من هذه السعادة العظمی (ومن أوفی بعاہده علیه الله) فکذلک امر حیدر ایه جرت  
 الیعة والمعاہدة مع الله (فسوف یؤتیہ أجره بها) بأن یرزقه عند الثبات علی المتابعة  
 مقام الفناء والبقاء فی متابعتها انتهى بحکم الیدین الکبری فی سورة الفتح فشهد الصحابة  
 رضوان الله علیهم أجمعین فی هذه الیعة قرب الفرائض وهذا توضیح لبقاء الرسول صلی الله علیه  
 وسلم ببقاء الله وفنائه به یعنی الظهور فی عین الجمع وهو التصريح بامر جمع الجمع وقوله  
 تعالی (وما رمیت اذ رمیت ولا کنک الله رمی) لهذا شاهد قال الحسین لم ینظر الحق  
 تعالی مقام الجمع علی أحد بالتصريح الاعلی اخص نسبه فقال ان الذين یبایعونک انما  
 یبایعون الله فأسقط الوسائط عند تحقیق الحقائق وأبقى رسومها من بایع السبی بایع الله  
 علی الحقيقة وکذا حال ورثائه فان یدهم ید قدرة الله تعالی لانهم اقتبسوها من مشكاة  
 روحانية الرسول صلی الله علیه وسلم فالتسليم والخدمة والیعة لهم بیعة الحق تعالی می  
<sup>في</sup> دست حق میراندش زندهش کند \* زنده چه بود جاں پایندهش کند <sup>في</sup> (میراندش) تذهب  
 أي تقتل والشبی فی الثلاث مواضع ضمیر راجع إلى الطفل فی الیة الاسبق (چه) اداة استفهام  
 (بود) علی وزن قود معناه انکون (پاینده) باقی (کند) تجعل (المعنى) ید الحق تجعل الطفل  
 مقتولا وتجعله حیاً ما ینکون الحیاة فامراً مهمل تجعله باقیاً بقاء ابدی فان الخضر قتله بأمر  
 الحق فکان القتل له مافعا وموصلاً للحیاة الدائمة کذا المرشد ادا قتل نفس المسترشد أو صله  
 للحیاة السرمدية لا ینکون ید ارادته ید قدرة الله تعالی والیه أشار ربنا فقال فأردنا أن یدلهم  
 ربهم اخیرا منه زکاة وأقرب رحماً واعلم ان سیدنا موسی مع کثرة مناصبه ووزارة علمه وهاو قدره





ما أمرك به ولا تسترض ولا تسكن كالماء والطين رحوالينا مراقاى غير متبكمسل ولا منهاون  
 باوامر الشريعة واحكام الطريقة وان صدر من اخوانك شئ يخالف للشرعية والطريقة  
 لتتغل بحالتك وتقل فن نسكت فانما نسكت على نفسه ولا تنقض العهد وتقل ومن اوى بما عاهد  
 عليه الله فسيؤتيه اجرا عظيما مى ﴿ورموزخى تو پر كينه شوى﴾ بس كجاي صيقل  
 آيينه شوى ﴿ور﴾ مخففة من واكر اداة الشرط (بم رزخى) من كل ضرب فان الباء فيه  
 للوحدة (تو) اداة لخطاب (پر) ملو (ا كينه) على وزن اينه هى الحقة (شوى) بمعنى  
 تسكون (بس كجا) بفتح الباء الفارسية أى فأن (بى) اداة النفي (آيينه) مرآة (المعنى)  
 وان كنت من كل ضرب ملو بالحق لا حضور لك فأن تكود مرآة لا صيقل أى لا تصقل مرآة  
 قلبك الا بالرياضات والمجاهدات ثم شرع قدسنا الله باسرار به هذه المناسبة يقول ﴿كبودى  
 زدن قزوینی برشانگاه صورت شیرو﴾ شیمان شدن او بسبب زخم سوزن ﴿هذه اى بیان ضرب  
 القزوینی بسلامة صورة السبع على صدره وندمه بسبب رشح الابرء مشوى﴾ این حکایت  
 بشنو از صاحب بیان ﴿در طریق وعادت قزوینیان﴾ (المعنى) اسمع هذه الحكاية من  
 صاحب البيان وخذ منها حصصا فى طریق وعادة أهل قزوین وهى مشوى ﴿برش و دست  
 و کتفهاى کزند﴾ از سر سوزن كبودى سازدند ﴿المعنى﴾ يضربون على بدنهم ويدهم  
 واكتافهم وصدورهم من رأس الابرء سوزن قزاقا ثم ادخلنا اداة النفي على كزند فصار ههنا ما  
 بلا ضرر ولا تضر اطهارا للغيرة الجاهلية من غير فائدة مى ﴿سوى دلا کی بشد قزوینی﴾  
 که كبودم زن بکن شیرینی ﴿سوى﴾ جانب والياء فى دلا کی وقزوینی لا و فى شیرینی  
 للمصدرية (كبودم) تقديره كبودام أى لى ازرقى (زن) فعل امر (شیرین) حاله حس (المعنى)  
 ذهب قزوینی الى جانب دلا وقال له اضرب لى وشما اسلمن والملاحاة أى اطهر دمی ﴿كفت  
 چه صورت رنم ای پهلوان﴾ كفت بر زن صورت شیرینان ﴿ار پهلوان﴾ بهنى بالجماع  
 (شیرینان) بكسر الشين الحجة والراء الفارسية التى تقرأ بجماعة السبع الغضوب (المعنى)  
 قال الدلال يا شجاع أى صورة اضرب قال القزوینی اضرب صورة سبع غصان لان مشوى  
 ﴿طالع شبرست نقش شیرزن﴾ جهد کر رنك كبودى شیرزن ﴿ااى﴾ طالع أسد  
 اضرب نقش الاسد لاني فى جلادة مستقيم واجهه وان يكون لون الرقعة افرا اضره عليظا  
 ليظهر فلما علم الدلال من جلادته مى ﴿كفت بر چه موضعت صورت رنم﴾ كفت برشاه كه هم  
 زن آن رقم ﴿المعنى﴾ قال الدلال الصورة فى اى موضع منك اضر به اقال القزوینی اضرب  
 ذاك الرقم على صدرى مسوى ﴿چونكه او سوزن بر بدن گرفت﴾ ديد بارشاه كه  
 مسكن گرفت ﴿المعنى﴾ لما ان ذاك الدلال بها ابتزى الابرء وجع الابرء مسكنى  
 صدره مشوى ﴿پهلوان در ناله آمد کای سنى﴾ مر مرا کشتی چه صورت مى رنم ﴿ااى﴾



الشجاع بالانين قائلا يا سني يا عالي قتلتنى واهلكتنى اى صورة تضرب مشوى \* كفت آخر  
 شير فرمودى مرا \* كفت از چه عضو صكردى ابتداء (المعنى) قال الدلائل آخر الامر  
 امرتنى صورة السبع قال القزوينى من اى عضو فعلت ابتداء اى اتدأت مشوى \* كفت  
 از دم كاه آ غازيده ام \* كفت دم بكداراى دوديده ام \* (دم) على وزن قم هو الذنب (كاه) هنا  
 الموضع (آ غازيده ام) معناه بدأت (دم بكدار) معناه دغ الذنب (المعنى) قال الدلائل بدأت  
 من موضع ومحل ذنبه قال القزوينى يا قرة عيني دغ الذنب ولا تنقشه مشوى \* از دم دم كاه شير  
 دم كرهت \* دم كه اودم كه م محكم كرفت \* (دم كرفت) الميم فى شير م مصروفة اليه فتكون دم  
 كرفت اى اعسلت نفسى (المعنى) السبع من ذنبه وموضع ذنبه اعسلت نفسى وموضع ذنب السبع  
 احكم المسك لنفسى وسد متغذمى \* شير بى دم باش كواى شير ساز \* كه دم - تنى كرفت از زخم  
 كان (شير) الاسد (بى دم) بلا ذنب (باش) فعل امر (كو) بمعنى قل على قاعدة اء اذا اجتمع امران  
 حاضران كان الثانى امر اغائبا (اى) اداة النداء (شير ساز) نقاش السبع (كه) حرف بيان (دم)  
 قابى (سستى) الضعف على ان اليا فيه للصدرية (كرفت) مسك (از) من (زخم كار) ضرب  
 المقرض (المعنى) يا نقاش السبع قل ليكن سبعا بلا ذنب لان قلبى حصل له الضعف من ضرب  
 المقرض اى الابرمة \* جانب ديكر كرفت از شخص زخم \* بى محاباوه واساى ورحم \*  
 (المعنى) مسك ذلك الشخص ضرباى جانب آخر بلا محاباة ولا شفقة ومواساة ولا رحمة مشوى  
 \* بانك كرد او كين چه اندامست ازو \* كفت اين كوشش اى مردنكو \* (المعنى) فعل  
 القزوينى صوتا وصياحا قائلا هذا اى عضو من السبع قال الدلائل له يا ايم الرجل الملعون هذا  
 اذنه مشوى \* كفت تا كوشش نباشد اى حكيم \* كوش را بكذار و كوته كن كايم \* (المعنى)  
 قال القزوينى للدلائل يا حكيم حتى اذنه لا تكن اترك اذنه وقصر الصوف اى شعره لان كايم  
 بكسر الكاف هو الخرقه والصوف مشوى \* جانب ديكر خلش آ غار كرد \* باز قزوينى  
 دغان راساز كرد \* (ديكر) بمعنى غير (خلش) بكسر الخاء بمعنى يلدغه (آ غار كرد) فعل  
 الابدأ (باز) بعد (دغان) الكاه مع التصويت (سار كرد) بمعنى شرع (المعنى) بدأ الدلائل يلدغه  
 بالابرمة فى جانب آخر من عضوه بعده شرع القزوينى فى البكاء مع التصويت قائلا مى \* كين  
 سوم جانب چه اندامست نيز \* كفت اينست اشكم شير اى عزيز \* (سوم جانب) الجانب  
 الثالث (چه) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام (ايدام) بمعنى عضو (نيز) معناها ايضا  
 (اشكم شير) بكسر الهمزة بطن الاسد (المعنى) ايضا هذا الجانب الثالث اى عضوه هو قال  
 يا عزيز هذا الذى اسطلمه الان بطن الاسد مشوى \* كفت تا اشكم نباشد برا \* كشت  
 افزون درد كور زخمها \* (المعنى) قال القزوينى دغ الاسد حتى لا يكون ايضا بطن لا به ازداد  
 الوجع والالم بعدد كور اى لا تصرب زخمها الصربات المعهودة عندك فاني هلكت مشوى

﴿خبره شد دلالت و پس بمران بجاند﴾ تا بدیر انکشت در دندان بجاند ﴿(خبره) متعبر (شد) صار  
 (بسر) لانشاء التمتع (بجاند) بقی (تا) حتی (بدر) بالبعد (انکشت) الاصبغ (دردندان)  
 فی المانی (المعنی) صار الدلالة من القزوينی معکرا و بقی زائد الحیرة لاحضوره ومن التمتع  
 بقی زمانا طویلا سبعه فی سنه می ﴿بر زمین زد سوزن از خشم اوستاد﴾ که در عالم کسی را  
 این فساد ﴿(المعنی) الدلالة الاستناد من غصبه ضرب الابرۃ علی الارض قائلا لنفسه هل وقع  
 هذا فی العالم لاحد مشوی﴾ شیری در دم و سر و اشکم که دید ﴿اینچنین شیری خدا خود تا فرید﴾  
 (المعنی) من رأى سبعة بلا ذنب ولا رأس ولا بطن والله تعالى دانه لم یخلق کذا سبعة والحصة  
 المقتنی اکتساب الاحلاق المحمدية لا یحصل له ماد کرا لا یفر رابر الیاضات علی ید الکامل  
 والذی لا یصبر علی احکام الطریقة لا یقوز بعلم الحقیقة و لهذا قال مشوی ﴿ای برادر صبر کن  
 بر در نیش﴾ تاوهی از نیش نفس کبر خویش ﴿(المعنی) یا اخی اصبر علی وجع الفتر حتی  
 یتخلص من کافر نفسك هل ان لفظ کبر یقع الکاف العجمية و سکر ان ایاة الموحدة و هو کافر  
 المجوس می﴾ کل گروهی که ره بدندان وجود ﴿چرخ و مهر و ماه شان آرد شود﴾ (المعنی)  
 وهؤلاء الجماعة الذین خلصوا من وجود البشریة و الاوصاف الطبیعية الثلاث و الشمس و انقمر  
 اتی لهم بالعبود و خدمتهم و اطاعتهم و عظمهم بأن وضعوا علی قدم خدمتهم رأس اطاعتهم  
 و توسلوا بهم لبارئهم مشوی ﴿هر که مردان در تن او نفس کبر﴾ مرور فرماں برد خورشید  
 و اجر ﴿(المعنی) کل من مات فی بدنه النفس الکافرة و الامارة بالسوء اطاع امره الشمس  
 و السحاب و کل شیء مشوی﴾ چون دلش آموخت شمع افروخت ﴿آفتاب اورانیا در سوخت﴾  
 (المعنی) لما ان قلبه المحروق بنار الجذبات الرحمانية بعد موت نفسه الامارة تعلم شعل الشمع ای  
 شمع قلبه بانوار العشق الشمس لا تقدر علی احراقه لان نار النار عند نور قلبك کثرة و لهذا  
 تقول له حبی مروره علی الصراط جز یا مؤمن فان نورک اطماناری فاداخل من النار فی  
 الاخری کان خلاصه فی الدنیا من تطورات الفلك و طیعة الحرمان اول و آخری وان اردت  
 علی هذا برهاننا فان سلطان الاویاء بقولک مشوی ﴿گفت حق در آفتاب منتجم﴾ ذکر  
 ترا و رکذا عن کوههم ﴿(گفت حق) قال الحق (در) فی (آفتاب) الشمس (منتجم) قال  
 الجوهری و النجم الوقت المضروب و منه سمي النجم فلهی هذا یستلکون آفتاب منتجم الشمس  
 المؤقت المعین طلوعها و غروبها او تقول المراد من آفتاب منتجم نور الهدی و هو القرآن  
 (المعنی) قال الحق حلی و علا فی حق الشمس المؤقت طلوعها و غروبها او قال الحق فی القرآن  
 العظیم فی حق اهل الکهف و من شابههم بغض البصر عن عالم الدنیا و عن قیود الوجود  
 الموهوم و كانت له جمیع الموحودات منسادة و مطیعة لان قلبه محروق بنار الشوق فلا تقدر  
 شمس الدنیا علی احراقه و لا نار العتبی علی اعدام اشراق أنواره بل تشفق منها و تأتي فی سورة





تقدير درست الهاء في أوله زائدة معناه فيه (آن) دال (هـ) تي توار (مرال) وجوده أي مظهره  
ومحبيه (هـ) صبر (مثل) (من) بكم الميم الخماس (اندر) فيه (كدار) بضم الكاف اسم مصدر  
(المعنى) وجوده في وجود مظهر الوجود ومحبيه أذهب مثل الخماس في السكيبا لينزل فحاشه  
كأبزل الخماس ادا دخل السكيبا ويبقى ذهباً خالص الهاء رأى اصح وأفسر أوصافك البشرية  
وأحلاقتك الدمية بنار محبة الله ليصفرو ويبقى بقاء الله تعالى مـى بـى در من وما سخت كردنى  
تو دست هـ هست این جمله خرابی اردو هست بـى (المعنى) أنت في من وما أحكمت يدك مـى  
تسكت في قولك أنا وأنت ولم تعلم أن وجود جملة هذا الخراب من وجودين وهما قول أنا ونحن  
فإنهما في الحقيقة شرك خفي والباقي في هذه الرتبة شرك معنوي وانتمادى على هذا الحال  
ممكن محرومان من حوار الوحدة محموله سواء الحال فعل العطن أن يزيل وجوده الموهوم  
ليصفو لله ويبقى بقاء الله واحد اقل بـى رفتن كرك ورو به در خدمت شیرت کار بـى هـ اى  
سان ذهاب الذئب والتعلب في خدمة الاسد الى الصيد أي في بيان ذهاب أصحاب دة به  
النفس الامارة من أهل الرعونية وذهاب أصحاب العقل المستفاد ثعلبى الحصال من أهل المحبة  
وأصحاب المسكنة الى الصيد أي الى محو انانيتهم في خدمة واطاعة بارئهم مـى بـى شیر وکرل  
ورو بهى شیرت کار بـى رفته بودند از طلب در کوهسار بـى (المعنى) السبع والذئب والتعلب  
لاجل الصيد ذهبوا من جهة الطلب في الجبل العظيم مـى بـى تآيشت همد کر بر صیدها بـى  
برندند از قبدها بـى (تا) حتى (پشت) بالظهر بمعنى الظهر المهب (همد کر) لغيره (بر صیدها)  
على نوع الصيد (سخت) محكم (بر بندد) بطوا (بار) على وزن كراهامعان كثيرة منها الاذن  
والرخصة كما في البرهان (وقيدها) جميع قيد (المعنى) حتى بمعاونة ومطاهرة كل منهم للاشر على  
نوع الصيد بطوا الرخص والقبود محكم وشدوا عليهم طرقهم وأحاطوا بهم من كل جانب  
ومنعوه من الفرار أي تطاها كل من ذئب النفس مع ثعلب العقل المستفاد منه موهوم روح  
الروح على سدس بل صيد المعارف الالهية بالمجاهدات الربانية كي لا تهزمهم هم ليحوزوها  
مـى بـى هرسه باهم اندران صحرای زرف هـ صیدها کبریدد باروش کرف بـى (هرسه)  
باهم) أي كل واحد من الثلاثة مع بعضهم (اندر) بمعنى في (صحرای زرف) دفعه لرأى  
العارضة التي تقر أجسامها بمعنى مريض (صيدها) مع صيد (کبریدد) يسكون (سيار)  
كثير (وشکرف) هنا بمعنى ما يج كبروى (المعنى) كل واحد من الثلاثة مع ردة أبيض  
في تلك الصحراء أي صحراء التماسوت الواحدة العريضة بمسكون أنواع صيد كثره وادوية  
شبكات المجاهدات رماحية كثيرة ترويه من أرباب الحقيقة أصحاب الهيات مـى بـى کر  
زیشان شیر برسان بود بـى لیک کذا کرام و هم راهی نمود بـى (کرچه) ولوکا (ریشان)  
منهم أي الذئب والتعلب على ان الجمع والتنبيه عند الأمر شيئ واحد لا يعرفون بينهما



(البحر) السبع الاكروا اداة المفعول (تلك) عار (بود) الحكاية الماضية (ليكن) اداة استدراك (كرد) فعل (وهو) راعي (ورقاعة) (نمود) فعل ماضى (المعنى) ولو كان السبع المذكور منهم عار لانه عظيم القدر لكان ههنا معه اكرههم وراقتهم وضافهم ولان مصاحبة كل لطيف لا تكثيف وبجالة صكل شريف لو ضيغ لا تكون عن احتياج بل اظهار الكماله اللطيف وبذلك لا انعام الميف قار تعالى وهو معكم أينما كنتم ينحن اقرب اليه من جبل الوريد ويمكن أن تقول اسود الحفنة من الانبياء والاولياء بتتابع انوار التجليات الاحدية تكاهم مع ذنب النفس وتغلب الطبيعة ليس عن احتياج بل ليقه وهم شراب المحبة لخاصوا من القيود النفسانية كذا الروح الانسانية اذا كانت مستقره في مرتبة الجبروت وقرب الالهوت وراققت العقل والنفس لصيد المعارف الربانية لم يكن عن احتياج اها بل كل منهم صاحب حصه من نور الحق والفيض المطلق الذى اوجد الخلق وحمل قلوبهم له سراة ليس عن احتياج بل لا يصل عناياته هم مى <sup>بجواب</sup> اينچينى شمرار لشكر زحمته <sup>بجواب</sup> ليكن هره شجاعت زحمته <sup>بجواب</sup> (المعنى) مثلها السلطان له من العسكر رحمة لكن راقههم على خوى الجماعة رحمة لان تنرا كل مرشد من درجته لكون الارتقاء بجماعة المريد رحمة من غير مناجاة كثرتهم لوحده وبالجملة مى <sup>بجواب</sup> اينچينى شمرار اخذت زحمته <sup>بجواب</sup> اوميان اختران به زحمته <sup>بجواب</sup> (المعنى) مثل هذا القمر من الكواكب انواع عارقه ووسط الكواكب لاجل السخاء حتى تسرى نورانيته وخاصيته <sup>بجواب</sup> وبيد نيدون منه يعنى الرسول صلى الله عليه وسلم او احد خلفائه انور من البدر بين نجوم الاحصاء لا يليق له بجالس منهم لعاوقدره لادن تنزله لال ان يجمعونه زره انوارهم ويلحقهم بجوار الوحدة والتأيد وواقتهم وبجالسهم قال مشوى <sup>بجواب</sup> امر شاوورهم <sup>بجواب</sup> رار سيد <sup>بجواب</sup> كرجه راي نيدست رايش رانيد <sup>بجواب</sup> (رسيد) وصل (كرجه) مخفف اكرجه معناه ولو كان (رايش) الشين ضمير راجع الى الرسول صلى الله عليه وسلم ارالى حليفته فى صكل عصر الى قيام الساعة (نيد) قال الجوهرى فى الصحاح (والند) بالكسر المثل والنظير وكذا النديد (المعنى) وصل الى النبي صلى الله عليه وسلم امر وشاورهم فى امة من الوحي الالهى ولولم يكن لايه وفكره رأى مماثل ومشا به أى ولو كان عقله الشريف لا مثل ولا نظيره ولم يكن هذا الامر الا يصل منافع رايه ويكره صلى الله عليه وسلم لاصحابه رضى الله عنهم بان يتسبوا اليه ويكتبوا ثرى صحبته ويقتفوا بحباله وهدا حال ورثاته فى كل عصره فلا مشوى <sup>بجواب</sup> در ترار و جوير فيق زرش دست <sup>بجواب</sup> فى زآنسكه <sup>بجواب</sup> جو جوزر جوهرش دست <sup>بجواب</sup> (در ترارو) فى الميزان (جو) بفتح الجيم الشيمر (رفيقوزر) رفيق الذهب (ساست) كانت (د) داة النفي (جو) ضم الجيم الفارسية اداة التشبيه (المعنى) كانت حبة الشيرى الميزان رقيه الذهب والحال لامناحة بينهم لال ان تكون حبة الشيرى كالذهب

جوهر مقبول قال الشيخ عبد الوهاب الشعر اوى في كتابه الموازين ينبغي للانسان ان يعلم ميزانه  
من الحضرة الالهية فان الجود الالهى قد ادخله في الميزان فيوازن العبد بصورته حضرة  
موجده ذاتا وصفة وفعلات لا يلزم من الوزن الاشتراك في حقيقة الموزونين فان الذى يوزن به  
الذهب او المسك صفة حديد فليس يشبه في ذاته ولا صفته ولا عدده فلا يوزن بالصورة الانسانية  
الا ما تطلبه الصورة بجميع ما تحتوى عليه بالاسماء الالهية التى توحيته على ايجادها وظهرت  
آثارها فيه وكالم تكن صفة الحديد توزن الذهب في حد ولا حقيقة ولا صورة ولا عين كذلك العبد  
وان خلقه الله على صورته فلا يجمع معه في حد ولا حقيقة انتهى كذلك الرسول او خليفته في كل  
عصر اذا قارن المستعد وغير المستعد وما حكمهم وشاورهم فمسا حيتهم له ليس من مستكونهم  
في مرتبة ذلك الفرد الكامل بل من كونهم مشرفين ومغتنفين بشرف صبيته كذلك العقل  
والنفس اذا رافقا الروح في الغالب ليس من جهة مساواة مع الروح بل ليعلم عاقبة دار الروح  
ولهذا قال مشوى **روح قالب را كنون هم ره شدست** **مدتی سلسا حارس در كه شدست**  
(المعنى) مثالا الروح الآن صارت للقالب رقيقة والكاب صار مئة حارس الباب العالى وهو  
مغارة اهل الكهف قال الله تعالى (وكانهم باسط ذراعيه بالوصيد) بفناء الكهف وكلوا اذا  
انقلبوا انقلب وهذه مثلهم في النوم واليقظة انتهى جلالتهم الدين وفيه اشارة الى ان كلب  
نفوسهم نائمة معطلة عن الاعمال التى بها تربية القلوب والارواح انتهى والكلب ما وازنهم  
الابقر له باسط ذراعيه فعلى هذا لا يلزم ان يكون القالب كالروح لكن من شرف صفة الروح  
يلقى شرفا وعزة ويدخل الجنة معها ويشرفها ببرؤية جمال الله تعالى الحاصل التواضع حلية  
الاشراف وديباية مدة تراها طاف ومرافقتهم لمسا دونهم بذل اللطاف مشوى **چونكه رفقتند**  
این جماعت سوى كوه **در ركاب شیر با فروشكوه** **چونكه** (أداة تعامل) (این جماعت)  
وهى السبع والذئب والثعلب (سوى كوه) جانب الجبل (بافر) بالشوكة (وشكوه) والعظمة  
(المعنى) لما ان هذه الجماعة ذهبوا جانب الجبل حالة كونهم في ركاب السبع بالشوكة والعظمة  
مشوى **كاو كوهى و بزوخر كوش رفت** **باقتند و كارا نشان پیش رفت** (المعنى) وجدوا  
بقرة وحش وتيس جبل وأرنا سمينافوا وذهب كارهم قدام اذا كان لفظ پیش بالباء الفارسية  
وأما اذا كان بالباء العربية يكون المعنى ازداد كارهم مشوى **هر كه شد در ن شیر حراب**  
كم نیا بدروز و شب اورا كباب **كل من كان حارس سبع الحراب أى طاربه لا يأتيه املا**  
ولا نهار ولا ينقطع عنه أبدا النعمة من شوى اللعم وغيره وأراد بقرة الوحش الطبيعة القابلة  
للتناول النعم ومن تيس الجبل السبب لحصيل النعم ومن الارنب الفكر بطل العا المعاش كأنه  
يقول قدس الله روحه وأعاد عليتنا فوجه توافقت الروح مع النفس والعقل في الغالب  
الانسانى وذهبوا العالم الشهادة لاحتياين لوازم القالب وبواعث الكسب مى **چونكه**



در پیشه آوردنشان به کشته و مجروح و اندر خون کشان به (چون) أداة تعلیل (ز که) من  
 الجبل مخفف کوه (در پیشه) فی المأسدة (آوردند) أنوا (شان) هم (کشته) بضم الکاف  
 العربية مینب (و اندر خون) و فی الدم (کشان) مسجوباً (المعنی) لما أتوا بصيدهم إلى المأسدة حالة  
 کونه مبتلاً و مجروحاً و فی الدم مسجوباً أي أتوا من جبل الشهادة إلى مأسدة الناسوت مستعملين  
 و مستخدمين قواهم و حواسهم الظاهرة و الباطنة می به کرک و روبرو بهراط مع بود اندر ان به  
 کد و دقت بهت بعدل خسروان به (المعنی) صار لاذنب و الثعلب طمع فی ذاك الصيد بأن  
 تذهب القصة بعدل الملوك العظام أي توقع كل واحد أن تصل له حصته بعدالة الاسد فالروح  
 قصدها ان يصل لها حقيقة التناول لتخرج لمبدئها و الباقي لمقتضياتهم البشرية مشوی  
 به عکس طمع هر دو شان بر شیر زد به شیر دانست آن طمعها را سندی به (المعنی) انعکس علی  
 الاسد طمع و فکر کل مهم او علم السبع أصل سند و سبب الطمع مع أنه أكرمهم و لكن كفروا  
 بنعمته ولم یحذروا و الحصة مشوی به هر که باشد شیر اسرار و امیر به او بداند هر چه اندیشد  
 ضمیر به (المعنی) کل من كان أسد و أمير الاسرار یعلم کل ما افترسه الضمیر و کیف لا یعلم  
 و الوجود حیاته بالروح فان اطعت سبع الحقيقة برشدك أمير الاسرار سیدنا و مولانا لبعض  
 أصول احکام الطريقة فن العلوم ان کل ما شاهدته المثبت بأدیان المرشد من المعارف الالهية  
 و الاحوال السنية الوجدانية كان من خزینة بركات المرشد فاذا غلبت الانابة علی المرید  
 و انظر ما وقع له من الحالات كان سبب هلاکة فاداً بدل مقدوره علی الوجه المشرع فالواردات  
 الواقعة له حتی شیخه و لو کال شیخ غیر محتاج لها لکن له قبولها بالمعنی لکونه سببها رفع الدرجات  
 المرید بعد افاضته نور المحبة علیه لکن بشرط ان لا یحتاج و زالحیدیان بری نفسه صاحب عطاء  
 فیمنعه فیطرد خلیفاته الحق و علی المرید ان یراه صاحب محض عنایة من الله تعالی و لا یتعمی و لا  
 یتصامم عن قوله تعالی وجاهدوا فی سبیل الله بأموالکم و أنفسکم و یعلم انه لا سرف فی الخیر  
 و لا یظن السوء بخالفه و لا بخلیفة الله و یرک الطمع لیحصل علی خلوص القلب مشوی به هین  
 نکه دارای دل اندیشه خو به دل زانديشه بدی در پیش او به (هین) اصح (نکه دار) احفظ (ای)  
 أداة التذاه (دل اندیشه خو) منادی (زانديشه) من الفكر (بد) علی وزن فده و القبیح (او) ضمیر  
 راجع الی المرشد (المعنی) اصح یا أيها القلب المعتاد علی الفسکر و احفظ القلب من الفکر  
 الذبیح قدومه و فی حضوره للعديد الشریف اتقوا فراسة المؤمن فانه یفطر بنور الله تعالی فان  
 قلبه اطلع لا حریفی قول می به داند و خراهمی را بدخوش به در رحمت خند برای روی  
 یوش به (داند) بهلم (و خرا) و اللحماء (همی) جملة مکرک (راند) یسوق (خمش) ساکا  
 (در رخت) فی خدک أي وجهک (خندد) یضحک (برای) لاجل (روی یوش) هو تغلیطه الوجه  
 ز السکر (المعنی) یعلم المرشد جمیع فکرك و یسوق اللحماء ساکا و یضحک فی وجهک

لاجل الاستراى يسوق حماره سكره مرافبا للعاقبة متجاهلا لتجاهل العارف لاجل كتم  
 الأسرار حالة كونه متبسما في وجهات غير مطهر لغضبه وان أردت على هذا شاهد فانظر  
 في نجات الانس في قصة الشيخ أحمد الدباس كيف جرى على عبد الله وابن السقا وسيدنا ومولانا  
 القطب الصمداني والهيكل الرائي الشيخ عبد القادر الجيلاني مع السيد المشهور بالغوثية فان ابن  
 السقا ارتد وعبد الله لشيء بمال الأوقاف والكيلا في ساد واسع يسمع الروح وارفع قطب الغفلة  
 من أذن روحك ولا تترك الأدب بفكره العاسد وانظر الحصة مشوي <sup>ب</sup> شير چون دانست  
 آن وسواس شان <sup>ب</sup> وانكفت وداشت آن دم پاس شان <sup>ب</sup> (شير) السبع (چون) لما (دانست)  
 علم (وسواس شان) وسوستهم (وا) بعد (نكفت) لم يتكلم (وداشت) ومسلك (آن دم) ذلك  
 الوقت (پاس شان) پاس بمعنى الحفظ شان <sup>ب</sup> غير بمعنى هم (المعنى) لما علم السبع وسوستهم بعد لم  
 يقل شيئا وحفظهم وراعا هم مشوي <sup>ب</sup> ليلت باخود كفت بنهائم سزا <sup>ب</sup> مر شمارا اي خسياسان  
 كذا <sup>ب</sup> (المعنى) لئكن قال لنفسه أريكم الا لا تق لكم وبكم بعد الامتحان يامن أنتم بالفقر  
 أخسأ حقرا وفي نسخة بالواو وهذا انون اي أخسأ وقراء مشوي <sup>ب</sup> مر شمارا پاس نيامه  
 راى <sup>ب</sup> ظننتان اينست در اعطاي <sup>ب</sup> (پس) بفتح الباء العربية معناه يكفى (المعنى) لم  
 يأت رأيي لكم كافياه نالطسكم باعطائي واحساني مشوي <sup>ب</sup> أي بقول ورأي تان ارى من <sup>ب</sup>  
 از عطاهاى بهان آراى من <sup>ب</sup> (المعنى) وقال السبع يا ذهب ويا ثعلب عقلكما ورا يكما من  
 رأيي فكيف تخالفا في رأي وتدنردان ولم تعلماني من الدنيا من عطائي وهو احساني لكم  
 بالعقل والرأي والقدرة أي يقوا أسد الوحدة وسلاطيان العظمة لا غافلين وهم دثبو السيرة  
 وتعاليم الطبيعة باجهال عقلكم ورا يكما ظهور بار ادنى وتقديرى وأموالكم وأولادكم  
 وأرزاقكم وحرقاتكم وسسكاتكم التي أزين بها الدنيا من عطائي واحساني وما أنتم لاصور  
 منقوشة فعلى هذا <sup>ب</sup> نقس با نقاش جه اسكاله ذكر <sup>ب</sup> جو اسكاش اوش بخت <sup>ب</sup> وجر <sup>ب</sup>  
 (جه) اداة استفهام (اسكاش) لما دللت عليه اداة الاستفهام ما رماه ما يدان بالباء  
 في با نقاش للنسبة (ذكر) بكسر الهمزة المعنى غير (چون) اداة المسائل (سكاش) الظن العاسد  
 والهييب (اوش) له (بخشيد) يجب (الذى) النقش بالنسبة الى النقاش أي شيء يقان غير الهييب  
 لانه معدوم كذا المصنوع بالنسبة الى الذا انما ان النقاش وهب له الظن والظن والخبر م  
<sup>ب</sup> اينچنين طن خسياسانه چين <sup>ب</sup> مر شمارا بودند نكان زمن <sup>ب</sup> (اينچنين) كذا (طن خسياسانه)  
 الخ ليس قال الجوهري والذى عوالنف والنون والهاء مبدل لافاده النسبة والتخصيص  
 والياقة وقيل الألف والنون اداة الجميع والذى يفيد ما ذكره الهاء غير (چين) بفتح الباء والميم  
 بمعنى لي (مر شمارا بودند) كل لكم فيه معنى الاستفهام (نكان) تقديره ياتن كان <sup>ب</sup> ههنا يا عار (زمن)  
 بفتح الراء والميم <sup>ب</sup> معنى الزمان (المعنى) مثل هذا الظن في السوء والمخصوص واللائق بالمقراء



الاذاني باطار الزمان لاسكم باق و بكم لا تق تمسوى **﴿طائفتان بالله ظن سوء﴾** كبريم سر بود  
 عسرين خطاي **﴿المعنى﴾** الطائفتان بالله ظن سوء ان لم أقطع رأسهم يكون عين الخطأ قال الله  
 تعالى في سورة الفتح **﴿بل﴾** لا استعجال من عرض الى آخر **﴿طنتم ان ان يقلب الرسول والمؤمنون  
 الى أهليهم أيدا و زين ذلك في قلوبكم﴾** أي اثمهم يستأصلون بالقتل فلا يرجعون **﴿وطنتم ظن  
 سوء﴾** هذا وغيره **﴿وكنتم قوه ابورا﴾** جمع باثر أي حال كين عند الله هذا المظن انتهى حسلاين  
 وقال نجم الدين في قوه تعالى قبل هذا **﴿وبعذب المنافقين والمنافقات والمشركين والمشركات﴾** بذل  
 الجحيم وسوء العاقبة **﴿الطائفتان بالله ظن سوء﴾** في دانه وصفاه بالا هواء والبدع وفي  
 أفعاله وأحكامه بالظلم والعبث **﴿عليهم دائرة سوء﴾** أي عاقبة بالمساءة فيما اعتقدوه انتهى قدم  
 ربنا المنافقين على المشركين لانهم كانوا يقولون على المؤمنين باطهارهم الايمان وابطا بهم  
 الكفرة فكان اخرارهم أشد و وصفهم ما بظن سوء وأراد به مفهوم قوله تعالى **﴿بل طنتم الآية  
 والدرة عارة من العساد كما ان الصدق عبارة عن الصلاح﴾** فدعا عليهم نهر من كان في زمانه  
 من النفاق والمشركين وفس عليه حلفاءه وتد كرمه سلطان العلماء واتباع السنة واترك  
 التفاف والعداوة والحب والابانة والاته لك ولهذا قال عن لسان القدرة متوى **﴿وارهاقم  
 حرخ الرستك تار﴾** تأمنا ندر حها ان داستان **﴿المعنى﴾** أخلص الغلظ من عاركم **﴿مى يبق  
 في الدنيا هذا الداساء وهو الحكاية ويعة ترها من يأتي بعدا في تيسا بطلم وبع مع الاموال وله  
 نعاقب فيقال لك يا هداى﴾** شعراين **﴿مى كرمى رد حنده فاس بره مدهاى﴾** باين مباح **﴿مى  
 (الافق)﴾** السبع هذا نكرو وهو أخذ الانتقام أظهر الضحك ولم يظهر غضبه اصح لاكن أمين  
**﴿مى بسمات السبع فان قامت وماتت سمات الصدر اه اهية فيقول لك سلطان الأولياء مشوى  
 بومال دنيا شد بسمهاى حق﴾** كرم ارامست ومغرو حلق **﴿المعنى﴾** صار مال الدنيا بسمات  
 الحق وكذا المناصب والرتب كلها في الطاهر حلوة وفي المعنى هلاك أي سبب الهلاك لمن يعدل  
 بها ولها اقال في الشطر الثاني **﴿سما مال الدنيا سكارى معرورين خلقين جمع خلق بكسر  
 اللام الباء﴾** هي الدنيا تقول عمل **﴿نما﴾** حدار حذار من بطشى وفسكى **﴿فبا أخى مى  
 ﴿مغرو مجورى سمات اى سمند﴾** تان تبسم دام حود را بر كند **﴿المعنى﴾** يا على القدر وسند  
 السلالة الفخر وادك سارا لظرك احسن وأولى لان ذلك التسميم يقيم ويظهر فخها  
 ورميك في الهلاك فادار فعت الدنيا دياها لاحد قل من يحومها ولهذا قال **﴿امتحان كردن  
 ذم كرك را و كفتن كه يش آى كرك﴾** بحش **﴿مى صيدها را ميان ما﴾** عدا في بار امتحان  
 الحرة لا بد منة ثم وادهم اسد بفتا مشوى **﴿مى كرم شير اى رك بر ر كرك﴾** كرك  
**﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك  
**﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك **﴿مى كرك﴾** كرك

کن باقی فی التقسیم لیطهر ویعلم بانک ای جوهر ای ذات عین ام قبیح مشوی ﴿﴾ گفت ای  
 شیه کاو وحشی بحش نیست ﴿﴾ آن زرت و توبر رله و زفت و چست ﴿﴾ (المعنی) قال الذئب  
 السبع باسلطان بفر الوحش قهتک ولائق بلال البقر الوحشی کبیر و انت کبیر و عین  
 و قوی لطیف مشوی ﴿﴾ مر مرا که بز میانه است و وسط ﴿﴾ روم آخر کوش بستان بی غلط ﴿﴾ (ر)  
 بضم الباء تیس الجبل (میانه) بمعنی وسط (روم) بضم الراء و الالف فی آخره أداة التدا معناه  
 یا تلعب (خرکوش) هو الارنب (بستان) حسد (بی غلط) بلا غلط (المعنی) تیس الجبل لی لان  
 تیس الجبل وسط و انا ایضا وسط یا تلعب سدا الارنب من غیر خطا و لا غلط کأن ذئب النفس  
 یقول نفوس الموجودات صنعک و المعینة و لوازمه باسمه و حصول الد کورات علی احسن  
 حال حصه تلعب العقل زهما منه اه بطریق العدل تعجیر و تریک الداری فلا طهار قدره کان  
 الله ولم یکن معه شیء و الآن علی ما علیه کان قال مشوی ﴿﴾ گفت شبرای کرک چوب که می بگو ﴿﴾  
 چونکه من باشم تو کو بی ماوتو ﴿﴾ (المعنی) قال السبع ذئب کیف قلت قل و کتر رأی ادا لم  
 تحب و لا تنحی فاصنع ماشئت تنظر لما اكون انا تقول انت نحن و انت لم یکن و حودک و انما  
 لکم باجمادی و بعینک الخاص تنشک سور اباز الاختیار فی فضا تراهم النفس و انتم  
 و قلتم انکم سب احببنا من خلق لنا فأنکرهم و وایتم الوجود و لم تدبظوا ان الخلق  
 کاهل و الجزاء الاختیاری المعنی بالسکب عبارة عن طلب الا حیا انما من الماضیة العلیة  
 ما تقتضیه ذواتهم من سعاده اوشقار و اخبروا و شری لان العلم مانع لا یسوم و لم تعلم ان الکبریا  
 ردائی و العظمه قازاری فن بازعنی فی واحد منهما انقیته فی النار و لا ابالی ﴿﴾ کرک حودجه  
 سائود کوخویش دید ﴿﴾ پیش چون من شبرو مل و میدید ﴿﴾ (المعنی) الذئب ای کلب یکون  
 حتی رأی نفسه و لم یسأل الدیبا جیفه و لا لها کلام رهو عیرا و دایا کلام و نام ضرور  
 اسد منلی لامل و لا بد و لا نظیر له قال الجوهری الذئب بالسکس المثل و طیر رکذک الذئب کما  
 هنام مشوی ﴿﴾ گفت پس آ ای حری کوخود خرید پیش آمد بسمه ز اوراد و دید ﴿﴾ (پیش آ)  
 الهمة المدودة امر حاضر بمعنی تسال و تعدم (ای) أداة التدا (خری) ایاء التکسیر معناه  
 حار (کو) مر که تمس که لیسان و اوضه بر راجع ال الذئب بضم ز و ص (خرید) بضم الخاء  
 المتحدة معناه اشتری (پیش آمد) تقدیم (نخبز) صرب کما (اورا) یعنی له (درید) بمعنی  
 حرق (المعنی) قال السبع الذئب تقدم یا ایها الحمار انما اشتری نفسه ای اعجبته فذمه و تکبر  
 و تقدم قصصه کما و به فترت کما اسال النفس المعرر و قد اعلمت مر قصص الامم السالمة می  
 ﴿﴾ و لنذیرش و رزید و یرشد و یرد و یاسم یوس سار مرکب ﴿﴾ (المعنی) لما ان السبع لم ی  
 لب رنا یررشد الذئب صوب له معنی رانه عنی سیاسة کذا النفس الا مار له لانه مذر  
 الایمان تمع من المورث الایمان و تصق بارجیم الیه دله الایمان فی البرزخ و یوم التناد



تحرق می گفت چون دیدمت از خود نبرد \* این چنین حاضر ایما بدزار مردی (المعنی) وقال  
 الأسد لما كانت رقيبتي لم تذهبت عنك لتترك السكبر الا انك مثل هذه الروح يليق الموت بالتعذيب  
 والافناء می چون نبودی فانی اندر پیش من \* فرض آمد مرا ترا کردن زدن (المعنی) لما لم  
 تسكن فاني اخذتني اتي فرضا ان اضرب عنقك أي من لم يقن وجوده ويمدله في حب ربه وفي حب  
 حلقائه من رسله وأنبيائه وأوليائه ولم يتبع طريقهم استحق العقاب وأورد نفسه الهلاك می  
 كل شيء هالك جزوه او \* چون نه در وجه او هستی مجو (جز) بضم الجيم بمعنى غير  
 (او) ضمير راجع لله تعالى (چون) أداة تعميل (نعم) بفتح النون لم تسكن (در وجه او) في وجهه  
 تعالى فاني اوهالك (هستی) وجود (مجو) نمی حاضر مناه لا تطلب (المعنی) كل شيء هالك  
 غير وجهه الكريم لما لم تسكن في وجهه \* تعالى أي ذاته فاني لا تطلب وجود فان الوجود في  
 الفناء فاذا أفنيت وجودك الموهوم في وجود الحق بذلك الله عوضه وجودا حق فاني قال الله  
 تعالى في آخ سورة القصص كل شيء هالك (قائل للهلاك) (الوجهه) أي ذاته نظيره ويبقى  
 وجهه ربك أي ذاته (له الحكم) فيما قضى ومقرر وحلق ودبر (والیه ترجعون) أرباب الدركات  
 بالقهر وأرباب الدرجات باللطع لا كرام الجسم انتهى بحم الدين فانه تعالى ليس جسمه ولا  
 جسمه من انبأ والهلاك والعدم من خواص الاحسام والطاق الوجود على الله حقيقة وما عداها  
 مجاز محض وأمر اعتباري مستعار من وجوده وليس للاستعاره واما بذاته بل قامه بالحق تعالى  
 فالوجود الحق في وجهه الحق لا غير وله ترقى العارفون من خفيض الجوارح أوج الحقيقة  
 واستغرقوا في مردانيه الحق وشاهدوا في الوجود جمال لاله الا هو لا حظوا في جميع الاوقات  
 خلال كل شيء هالك الا وجهه ولهذا قال عن لسان القدرة می هر که اندر وجهه ما باشد فنا \*  
 كل شيء هالك نبود جزا (المعنی) كل من كان في وجهه فنا فاني لا يكون له كل شيء هالك جزاء ولا  
 يدخل تحت الهلاك لانه وصل الى سر موتوا قبل ان تموتوا مشرى \* زانکه در الاست اوان لا  
 گذشت \* هر که در الاست اوفانی نکشت (المعنی) لانه هو في الاى وصل الى الوجهه  
 وفني فيه \* رقی من لاله لا يأتي بعد لا الا الا وكل من كان في الا هو لا يكون فاني ما بل مرق من  
 مرتبة نفي الوجود لموهوم وصل الى مرتبة الحقيقة ولا يسع الفناء في مرتبة الوجود والبقاء  
 الحاصل في الفناء لا يطرأ عليه فناء آخر لما علمت من قوله تعالى واليه يرجعون می هر که  
 رد راو من رمای زند \* رد باب و بر لای تند (المعنی) كل من كان على باب الله يضرب من  
 وما أي بظهورهما ويسكر ويبقى في مرتبة وجوده الهانی \* هر که در باب الله ندای وصل لا  
 می تندای \* وف في حجب به التفي عن مشاهدة الحق ولهذا قال \* \* \* \* \* آن که در باره را  
 بکرفت از دیوان که \* کیست آن که مت منم گفت چو نونی در می کشایم \* \* \* \* \* کس را باران  
 می شناسم \* \* \* \* \* هدا فی بیان قصه ذالک الذی دق باب حبیب و سدیق له فقال له

الصديق من الداخل من هذا فقال ذلك الذي دق الباب أنا قال صاحب البيت لما تكون أنت  
 أنت لا أفتح الباب لاني لا أعلم أحدا من الأصدقاء يكون هو أنا وروى في تنوير المصابيح  
 عن جابر رضي الله عنه أنه قال أتيت باب النبي صلى الله عليه وسلم فدفقت الباب فقال من دا  
 فقلت أنا فقال أنا أنا فكانه كرهها انتهى فإذا لم يقبل بين المخلوقين لفظ من وما استحال قبوله بين  
 الخالق والمخلوق لأن من وما من الله لا ثقة ومن العبد كريمة تطرده من باب الله تعالى مشوي  
 ﴿آن يكي آمد در ياري بزد﴾ كمت يارش كيتي اي معتمد ﴿المعنى﴾ ذلك الرجل أني وضرب  
 باب صديق قال له صديقه من الداخل يا معتمد من أنت مشوي ﴿كفت من كفتش بروه نسكام﴾  
 نيست ﴿ريجن خواني مقام خام نيست﴾ (المعنى) قال الذي دق الباب أنا قال له صاحب  
 البيت اذهب هذا ليس وقته ولا زمانه لا بدني غدا يراضح مني مثل هذا الخوان ليس فيه لاني  
 مقام ولا رتبة اذا لم ينضج لا يفتح له الباب مشوي ﴿حامرا جزايش هجر و فراق﴾ كه بزد كه  
 وارهاند از فراق ﴿جز﴾ بمعنى خبر ﴿آتش﴾ النار ﴿كه﴾ حرف بيان زمانه الاستفهام ﴿بزد﴾  
 من بريدن هو الطبخ ﴿وارهاند﴾ يخاضه (المعنى) من يطبخ الى غير نار هجر والفراق ومن  
 يخاضه من التفافي وأنت يا هذا الابدان نذ قطع من قيد الوجود وترتط بالحبوب لخص من  
 قيدا ناو أنت الذين هما سبب الكبر الذي هو أعظم حجاب بين العبد وربه فاذا اصمات قبل ان  
 يموت وفني بحب ربه المعبود وادفع عليه باب الجذبات وشاهد وحدة رب العباد والابقي في باب  
 العشق نياولهذا يقول مي ﴿دور﴾ آن مسكين وسالي در سفر ﴿در فراق دوست سوزيد از﴾  
 شرم ﴿المعنى﴾ ذلك المسكين ذهب وفي سفر سنة من فراق صاحبه وحبيبه احترق ومن شرارات  
 مراقه وغمه فني وحلص من قيد الانانية واشتعل بنار المحاهدات وداب به ودقة الرياضات وتنور  
 قلبه بانوار الهدايات واهذا اقل مشوي ﴿پخته كشت آن سوخته پس باز كشت﴾ باز كرد خانه  
 ان باز كشت ﴿پخته كشته﴾ استوي وبيض ﴿آن﴾ دالك ﴿سوخته﴾ المحترق ﴿پس﴾ بمعنى فاء  
 القصيدة دخلت على ﴿بار كشت﴾ هارت بمعنى فرجع ﴿از﴾ بعد ﴿هكرد﴾ بكسر الهمزة  
 التجميعية اطراف ﴿حانه﴾ بيت ﴿انار﴾ بالباء والزاى العربيتين هو السرىك ﴿كشت﴾ فعل ماض  
 (المعنى) المحترق بنار العشق والفراق استوي ونفع فرجع الى الذي بقي هو شر بلثله في المحبة  
 والخلقة هدارا اطراف بيته مشوي ﴿حانه زرد در بسترش وادب﴾ تأنيدي ادب حرفي  
 زلب ﴿المعنى﴾ ضرب الحلقة على الباب بمائة خرف وأدب حتى لا ينط وظهر من شفقه اعظ  
 بلا أدب ولا يقول أنا وممن لانه استوي مشوي ﴿بافت زديارش كه بر در كيت آن﴾ كفت  
 بر در هم توبي اي دلستان ﴿المعنى﴾ صاحبه صاحبه دهل البيت ذلك الذي على الباب يدق  
 من يكون قال يا آحد القاب وجاد به على الباب أيضا أدب م ﴿كاسا كوز چون مني اي﴾  
 من درآه نيست كنجاي دو من رادر سراج ﴿المعنى﴾ قال صاحب البيت من داخله الآن لما أنا



(١) هل ان الياه في معنى أداة الخطاب يا أئنا نعال داخل الدار اكونك وجدت مرتبة الوحدة  
 فاليت بيتك لان البيت أي القلب لا يسع دونه أي أئنا مكررا لانه ضيق فالغيرية مرتفعة  
 والائنيية تمتنع لانه مهي (نيس) سوزن راسر رسته دوتا جونكه يكاكي دريس سوزن دراكي  
 (نيس) أداة التني (سوزن را) الابر (سر رسته) رأس الخيط (دو) اثنين (تا) بفتح التاء  
 اشارة الفوقية بمعنى طاق وضعف وتني (جونكه) أداة تعليل (يكاكي) الياه في آخر الخطاب  
 معناها أنت واحد (دريس سوزن) في هذه الابر (درا) فعل أمر بمعنى ادخل هو على وزن جرا  
 (المعنى) ليس طرف خيط الابر مضاهفا لكون ثقب الابر واحد اذا كان طرف الخيط  
 اثنين لا يدخله حتى يثنى ويبرم ويصير كالخيط الواحد فانه ذاك الوقت يدخل واحد اقل في الشطر  
 الثاني فاذا كنت واحدا ادخل في هذه الابر أي اذا خلصت من الاثنيية راخايرة تدخل باب  
 بيت الوحدة كذا السالك اذا لم يقطع منازل السبلات ويطوي مراحل الترقيات و يعود لبدته  
 الاصل لا ييسر له الرجعة الى عودة تشر يفسد احسدية الجمع ولا تكون الا كلمة لا اله الا الله  
 التي رواها شايخ الطرق العلية باجماعهم من سيدنا علي رضي الله عنه وهو دين سيد الاولين  
 والآخرين وهو جبريل الابر وهو من رب العالمين فاذا نزلت في القلب انفتح بصر بصيرته  
 و يتصل بالحق بعد كماله في نور الترقى ووصول المقام قاب قوسين ليئال شرف التدني والتدلي  
 فيحصل على نور الهداية من الله الى الله بالله وعلى نور السكينة فيعصم من ثم ود الفبر وعلى نور  
 العناية فيعصم من الخطرات الفاسدة فاد ثبت في هذا المقام خرج من البين وقطع نظره عن  
 الاثني والابيات فيكون ذكره الله الله وهو بشرط وجوده خصالا راسع التعظيم والتصديق  
 والحلاوة والحرمة فان عديم التعظيم مبتدع وعديم التصديق مناقق وعديم الحلاوة صراش  
 وعديم الحرمة سعيه ضائع حتى يصير خيط واحد الان مهي رسته را با سوزن آمدا رتباط به  
 نيس در غور باجل سم الحياط (المعنى) أي ارتباط الخيط بالابر حالة كونه طاقا واحدا لكن  
 سم الحياط لا يليق بالجر قال الله تعالى في سورة الاحراف (ان الذين كذبوا بآياتنا واستكبروا  
 عنها) فلم يؤمنوا بها (لا تفتح لهم أبواب السماء) اذا خرجوا بارواحهم اليها بعد الموت فهبطوا بها  
 الى سبعين خلاق المؤمن (ولا يدخلون الجنة حتى يلج الجمل في سم الخياط) ثقب الابر وهو غير  
 ممكن فكذلك ادخواهم اتمسى جلا اين قال نجم الدين السكبري ان الذين كذبوا بالسنن الحسنة  
 المنزل على الانبياء وما اظهره الله تعالى على الاولياء من السكرامات والعلوم الدنية فاسكروها  
 ر كبر واعرفوا ما والايمان بها لا تفتح لهم أبواب السماء القلوب حتى يلج جمل نفس المتكبر في سم  
 الخياط وهو يدخل الطريقة التي بها ربي النفوس الامارة وتركيته يرمط مشقة فتتحقق  
 خدامه ارجعي الى ربك السورة يعني النفس الممكرة لما سارت كالمكبها لا صلح لذل ول  
 من الاثنيية الالهة تتركيته ما يحكم الله به رت اب الالهة شي كن البرية وباراه

الصفات الذميمة وقطع تعلقات ماسوى الله أدق من الشعرة بألف مرة فتبلغ في سم خياط الغنا  
قد دخل الجنة البقاء وهذا قال مشهور كمشود باريك هستي جل \* جز بمقراض رياضات  
وعمل (المعنى) الوجود الذي هو بمثابة الجمل متى يكون وجوده وجشته باريك مع الرمل أى  
كأنه يخط رقيقا بغير مقراض الرياضات والعمل لأنه لا تفتح أبواب السماء لمن له وجود ولا يصل  
لباب الوحدة حتى يصير خيط وجوده بالذقة بازالة نفسه الأمارة أدق من الشعرة وأصغر من  
الرمل حقيرا ذليلا فان قلت كيف الوصول فيقول مشهور دستحق بايد مرانرا اى فلان \*  
كو بود بر محالى كن فكان (دستحق) يد الله (بايد) لازم (مرانرا) لذلك أى أصحاب  
الوجود المتكبرين (اى فلان) يا هذا (كو) فانه تعالى (بود) يكون (بر) على (هر) كل (محالى)  
الباء فيه للوحدة (المعنى) يا هذا يد قدرة الله تعالى لازمة لهؤلاء المتكبرين أصحاب الوجود ليكون  
وجودهم رقيقا كالرمل لأن الله تعالى قادر على كل محال كمن فكان على غوى انما أمره اذا  
أراد شيئا أن يقول له كن فيكون فينفذ جمالا كثيرة من منافذ أصغر من سم الخياط ويخاطبها  
الى النجاة مشهور هر محال از دست او ممكن شود \* هر حرون از بیم او سا كن شود (المعنى)  
كل محال من يد قدرته وارادته تعالى يكون ممكنا وكل حرون كالحيوان نافر وشارد من  
خوفه يكون مطيعا سا كما مشهور اكه وابرص چه باشد مرده نيز \* زنده كرد از فسون  
آن عزيز (چه) أداة استعظام (باشد) يكون (مرده) ميت (نيز) على وزن بيز معنى أيضا  
(زنده) حيا (كرد) يجعل الله (از فسون) من نفسه الرحمانى (آن) ذاك (المعنى) ما يكون ابراء  
الاكه والابرص عنده تعالى فهو بالنسبة اليه أمر سهل بل يبلغ من هذا يجعل ذاك العزيز الله  
تعالى من نفسه الرحمانى الميت حيا ويوجد فيه يكون ولوح الجمل بالنسبة الى الابداد بعد  
الاهدام أمر سهل مشهور وان عدم كزمره مرده تربود \* در كف ايجادا ومضطر بود (المعنى)  
وذلك عدم الذى هو اموت الميتين فى كف ايجاد تكوينه تعالى مضطر ومضطره  
على غوى قل يحيبها الذى أنشأها أول مرة واحياء الميت وهو إعادة الوجود مسا وعنده تعالى  
مع ايجاد المعلوم مى \* كل يوم هو فى شأن بخوان \* سرورانى كاروبى فعلى مدان (المعنى)  
واقرا من سورة الرحمان قوله تعالى (كل يوم هو فى شأن) قال فى تفسير الجلالين أمر يظهره على  
وفق ما قدره فى الازل من احياء واماتة واعزاز وادلالات واعدام واجابة داع واعطاء سائل وغير  
ذلك (فبأى آلاء ربك تكذبان) قال نجم الدين الكبرى أبتعة محو السيئات أم بنبهة اثبات  
الحسنات أيتها القوتان تكذبان وهذا قال فى الشطرا الثانى ولا تعلم ان الله تعالى لا كار ولا فعل  
له بل نسأله الملائكة على قدر مقاماتهم والانباء والاولياء بحسب درجاتهم فيعطى الحائقين  
النجاة من البعد والراجين الوصول والمطيعين القوة على العباداة والعصمة من قهره والمحبين  
الوصول والمشتاقين الالفة والعاشقين المؤاساة والقربة والعارفين الشاهدة والموحدين فى



الغناء الواحد والذين هم في أرض البشرية من الجهال الغفلة بالذات والشهوات الذين هما  
 سبب الخطايا ولا غاية لتجلياته ولا نهاية لشؤوناته مشوى <sup>ب</sup> كثرين كارش بهر روز آن بود \* كوسه  
 لشكر راز وانه می كند <sup>ب</sup> (المعنى) يكون أقل كاره تعالى كل يوم ذلك وهو انه يذهب ويرسل ثلاثة  
 جيوش مشوى <sup>ب</sup> لشكرى ز اصلااب سوى امهات \* بهر آن تادر رحم وید نبات <sup>ب</sup> (المعنى)  
 يرسل عسكريا من جانب اصلااب الآباء الى طرف ارحام الاتهامات لاجل ذلك وهو حتى في الرحم  
 ينبت النباتات أى يحصل نبات الاباء والبنات مشوى <sup>ب</sup> لشكرى ز ارحام سوى خاكدان \*  
 تازر وماده پر كرد د چهار <sup>ب</sup> (المعنى) ويرسل عسكريا من الارحام لطالب خاكدان وهي الدنيا  
 الموثلة حتى من الذكرو الأنثى بملا الدنيا مشوى <sup>ب</sup> لشكرى ز خاكدان سوى اجل \*  
 تابیت هر كسی حسن عمل <sup>ب</sup> (المعنى) ويرسل عسكريا من الدنيا الى طرف الاجل حتى يرى كل  
 احد حسن العمل وله كونه تعالى على الدوام في اظهار الثوابات قال مى <sup>ب</sup> ايس شخص یا ان ندارد  
 هیر تار \* سوى آبد، یار بال و بال تار <sup>ب</sup> (ايس شخص) هذا الكلام (یا ان) نهايه (ندارد)  
 لا يمسك (هیر) اصح (تار) احد (سوى) جانب (دو بار) الصديقين المدكورين وهما طارق  
 الباب وصاحب البيت (بال) الطاهر (بال تار) هو المخلص (المعنى) اصح هذا الكلام  
 لانها ياله والعارف تسكفيه الاشارة أعدوا سرع جانب حكاية الصديقين الطاهرين والمخلصين  
<sup>ب</sup> يشي بان شیدن آن شخص از كهت كه منم <sup>ب</sup> هذا في بيان ندم ذلك الشخص من قوله أنا  
 واستغفار سنة ورجوعه وسؤال صاحبه له وجوابه على الباب مشوى <sup>ب</sup> كمت يارش اندرا  
 اى جمله من \* و مخالف چون كل وخارج من <sup>ب</sup> (المعنى) قال صديقه تعالى داخل یا من أنت  
 حمله أنا لست بخالعا مثل خضرة وطراوة الورد والشوك أى قال الطالب للطالب ادخل یا من  
 انقطعت من وجودك الموهوم ووصلت باعد امه الى رببة أنت أنا لست كشوك الاثنية  
 المخالف لنور ورد الوحدة في رباص الملك ولو كان في الصورة مغايرا ولمكن في المعنى موافقا  
 ولهذا قال مشوى <sup>ب</sup> رشته بگاشد عاظم كم شو كنون \* كرد و تا بنی حروف كاف و نون <sup>ب</sup> (رشته)  
 انطيط (بگاشد) صار واد (كم شو) كن فاباز كنون (على ورن فنون معناه الآن) (كر) أداة  
 الشرط معناه ولو (دو) نضم الدال المهملة هو الاثنان (تا) طاق (المعنى) قبل الاثنية صار  
 الآن واد انمخ نامن ترى الغلط ولورأيت حرق الكاف والنون في الصورة طاقين لا ضرر لان  
 الاله تبار للمعنى لا الصورة ولهذا قال مى <sup>ب</sup> كاف و نون همچون كند آمد جذوب \* تا كشاند  
 مر عدم را در خطوب <sup>ب</sup> (همچون) مثل (كند) وهو جبل طولى اسمه بالعربية الوهق  
 بالتحريك (آمد) أن (تا) حتى (كشاند) يصب (مر عدم را) للعدم (خطوب) جمع خطب  
 هو الاصر العظيم (المعنى) الكاف والنون كالكمند اتب جذابة حتى يصب عدم الى الكار  
 العظيم يعنى المكنون في عدم من العرش والكرسي واللوح والقلم والافلاك والانجم

والاملاق والارواح والعتول والنفوس والجن والانس وجميع المكنونات كلها امور معظمة  
 لما تعلق ارادة ربها بايجاد المذمومات وكان امر كن جدا باعطيها بطوا كاهم بوق  
 ايجادهم وجذبوا الى بساط التعيينات واعطى ليد قابليتهم رأس مال الادراكات فوهبوا هويتهم  
 الموهومة لهوية الحق فالتجروا ورجعوا وكان من أعظم رجوعهم الرجعة الى مبدئهم الاصل  
 ووطهم الحقيقي فساقهم الله الى طريقه مشوي <sup>بج</sup> يس دوتا بايد كنند اندر صور <sup>بج</sup> كرجه يگا  
 باشد آن دو در اثر <sup>بج</sup> (المعنى) فالابق بان يكون الكمند وهو الوحق في الصور طاقين ولو كان  
 في الاثر الذي هو طاقان طاقا واحدا يعنى الكمند طاقان والاثرا الحاصل منه واحد أى ولو  
 كان كمند زلف سلاسل التعيينات من حيث الصور العلمية والعينية باعتبار الصفات الوجودية  
 والسلبية مثني ولكن بحسب الوحدة الذاتية واحد واثرا لواحد مشوي <sup>بج</sup> كردوبا كرجا ربا  
 ره را برد <sup>بج</sup> همصود قراض دوتا يگا برد <sup>بج</sup> (المعنى) ان ذهب في الطريق قدمي او أربعة اقدام  
 هو كالمقراض يقطع طاقا واحدا ولو كان مثني كذا طرق السلوك الى الله متعددة ولكن باعتبار  
 الوصول الى الله تعالى من حيث الحقيقة واحد واذ قال مى <sup>بج</sup> آن دو همباران فازر را بين <sup>بج</sup>  
 هست در ظاهر خلا في زان رزين <sup>بج</sup> (آن) دال (همباران) تنه همباران تنقية والجمع مشتركان  
 في اللفظ فلما دخل عليه لفظ دوالى هو اسم الاثنى خصه بالثنوية معناه دال الشريكان  
 (كازر) اسم القصار (را) أداة المفعول (بين) انظر (هست) موجود (در ظاهر) في الظاهر  
 (ران) دال (زين) بكسر الزاى هذا (المعنى) انظر لثنيك القصارين الشريكين في القسارة  
 الخلاف لذلك وله ذام وجود بينهما في الظاهر مثلا مى <sup>بج</sup> آن يكي كرجاس را در آب زد <sup>بج</sup>  
 وان ذكر همبار <sup>بج</sup> شكش مى كند <sup>بج</sup> (المعنى) ذلك الشريكان الواحد بشر في الماء الكرجاس وهو  
 المقطع من الغزل المدور <sup>بج</sup> وذا الاسم <sup>بج</sup> الاخرية <sup>بج</sup> مى <sup>بج</sup> بارا وآن حشك را زنى كند <sup>بج</sup>  
 كوي بازاه تيزه برضدى <sup>بج</sup> (باز) بعد (آن حشك) دال المتشف (تر) بفتح التاء ميلول  
 (مى كند) بفعلة (كويبا) تقول (راسته يره) من العاد (برضد) على الشد (مى كند) بمعنى يضرب  
 ويدور (المعنى) بعده دال الشريكان يمل دال المتشف تقول ادارايتهم من العاد على ضاه يضرب  
 ويدور ويسعى على مخالفة <sup>بج</sup> يكة أى ترى ضاه أى الظاهر مخالفا لال ان مالموهم ما  
 القسارة والبييض واهذا مال مى <sup>بج</sup> ايك اين دون راسته نمايك دل ويك كار باشد در رضا  
 (المعنى) لكن هذان العذتان المریدان والمظهران العباد في الصورة في الرضا متحدان القاب  
 والكار والاحتملاف الصوري لا يمنع الاتحاد المنوي مى <sup>بج</sup> هر نبي وهر ولي را مساكيست <sup>بج</sup>  
 ليك تا حق مى برده يگيست <sup>بج</sup> (المعنى) ولكل نبي ولكل ولي مملك <sup>بج</sup> وسود لان الاله  
 الجبروتية المتضادة نظري الالهوية امة تعديان <sup>بج</sup> وطاريقو المناوئة تربى كرجاس النفوس تارة  
 قبلها بجماء من الشهوات وتارة تنشقها بالياضات ولكن اثر الاسم الحرفي يزيل اثر الاسم الحرفي



الآخر بتقلد بعض الوجود الانساني من حال الى حال وتاقت النظر بظن هذا اعتمادا على الحقيقة  
 كل من الاسماء المزبورة في رضائه تعالى متحدة في كل واحد وله اقال في الشطر الثاني لكن  
 مسالك ذلك السالك يوصل الى الجملة الى الحق ومن هذه الجهة واحد لا يخلو بعضهم من القرب  
 والبعد فان طرق الانبياء كلها موصلة الى الله ولكن افرجها طريق الشريعة المحمدية  
 لاختلاف المشارب والاستعدادات وتفاوت القابليات وكما هو اكلهم استعدادا اذ الله اكل  
 الا هم مشربا وقابلية ولهذا كان الواحد منهم يسخ بعض احكام الشارع السابق وكذا الاولياء  
 كل منهم يسمى لانه سارقا بلبية اتباعه وهذا اقال لما رأى بعض المستمعين في الغفلة يجرى دور  
 كشيدن مخنجهت ملالت مستمعان في هذا في بيان سبب سحب الوجه من الكلام بسبب  
 ملالة المستمعين وذهابهم جانب الغفلة والالتفات الى الحكاية ليقرر لهم في ضمنها حقائق الشريعة  
 ويظهر لهم بها أسرار الطريقة ويعلموا ما أراد الله بعبادهم في كل حين وكما جميع مستمع راخواب  
 برد \* سنكه اي آسبارا آب برد (بحون) اداة تعليل (خواب) النوم (برد) اذهب (سنكه اي  
 آسبارا) حجارة الطاحون (آب برد) اذهبها (المعنى) لما أخذ النوم جميع المستمعين وترك كل  
 منهم حسن الاستماع واشتغل بمقتضى النفس فجاء طاحون الارشاد وهم جواهر كلماته  
 اللطيفة ودرارى عباراته الشريفة المصطفة لدقيق المعنى اذهبت ماء قوته الناطقة التي هي  
 بمثابة ماء الحياة وذهبت الالفاظ والحروف بسبب الغفلة عن الاستماع وهدمت طاحون  
 المعرفة فياجاجات المستمعين مشوى في رقتن ابن آب فوق آسياس \* رقتن در آسياس بهر  
 شماست (المعنى) ذهب هذا الماء فوق الطاحون وذهب الماء لاطاحون (جلكم بعنى  
 جريان ماء النطق فوق مرتبة الارشاد والتبصيرة وماء هذا النطق يجري من فم وشاه ارفع  
 من طاحون النصح ولكن ذهب لاطاحون الارشاد والنصح لاجلكم حتى يحصل دقيق  
 المعنى وتتفعوا به مى \* كرشمارا حاجت طاحون غمنا \* آب رادر جوى اصلى باز راند \*  
 (المعنى) فان لم يبق لكم احتياج الى الطاحون واستغنيتم عن النصح والمعرفة والالفاظ  
 والحروف المتعلقة بها الماء في النهر اى الناطق يسوق ماء نطقه ويرجعه الى أصله كالطمان  
 ان وجد صاحب بر لحسن له وأجرى الماء على الطاحون وان لم يجد أعاد الماء الى أصله وربط  
 الطاحون مشوى في ناطقه سوى دهان تعليم راست \* ورنه خود دان نطق را جوي جداست \*  
 (المعنى) الناطقة من جانب الفهم لاجل العلم والارشاد والالفاظ النطق نفسه له نهر آخر  
 يجري له وهو مرتبة القلب والروح ان استفقع المسترشدين بما يأتى به الفهم جري ماء النطق والاربط  
 الفهم راجرا بجانب القلب والروح لما علمت ان الماء له نفع للطاحون ولا عكس مشوى  
 \* مى روي بانك وبي تكرارها \* نفعها الانهارنا كزارها \* (المعنى) وتلك القوة الناطقة  
 مذهب في النهر المعنوي بلا صوت ولا تكرار تحتها اى الناطقة لاها اى أها را الحقائق والمعاني

حتى تجرى الى الخضر أى خضر عالم الحقيقة والأسرار الالهية فتثبت أركانها لا مراً أى ذاك  
 أنهر المعنوي يجرى بلا صوت ولا تمكرار ولا حرف ولا كلام لانه وحى الهامى ونفسى رحمانى  
 وكلام سبحانى فحتم أنهار الحقائق وأبحر المعانى والدقائق على سوا هذه رياض عجيبة ودوحات  
 غريبة أنوار تجلياته غير مكررة ودوحات مكشفتة غير متعددة مشوى **﴿أى خداجات توخفا﴾**  
 آن مقام **﴿كرودى حرفى روى كلام﴾** (المعنى) يا الله هذا المقام أنت أرى للروح لان فى  
 ذلك المقام ثبت ويظهر فيه الكلام بلا حرف كما تظهر الاقوال والافعال فى عالم الثام بلا حرف  
 ولا صوت فتكون هذه الحالة الملامية لاهل الله نقطة مشوى **﴿نا كد سازدجان ياك از سر قدم﴾**  
 سوى عرصة دور وپم ناي عدم **﴿المعنى﴾** حتى الروح النظيفة تصطنع من الرأس قدم الجانب  
 العدم البعيد والعريض هذا اذا كان به دور واووفى نسخة من غير واو معناه تصطنع من  
 الرأس قدم الجانب العدم الذى وسعة ساحة بعيدة مشوى **﴿عرصة بس با كشادوبافضا﴾**  
 وين خيال وهست يابذرونوا **﴿المعنى﴾** فان عرصة العدم ومهرء القدم عرصة رائدة الوسعة  
 بالانفتاح والفضاء وهذا الخيال والوجود يعدم منها أى نصيبا رغدا فان العالم السفلى يستمد  
 على الدوام من عالم الالهوت العلوى ولو انقطع عنه الامداد لحظة لعدم فان المقصود من عالم  
 العدم مرتبة الالهية ومقام الحقيقة فهى عرصة واسعة فالخيالات والوجودات المسكونات منها  
 تنشأ ولهذا قال مى **﴿تنك ترا مد خيالات از عدم هزان سبب باشد خيال اسباب غم﴾** (تنك)  
 ضيق (تر) بفتح التاء أداة تفضيل (آمد) أى (المعنى) أنت الخيالات أضيق من العدم ومن ذلك  
 السبب صار الخيال سبب الغم ولا يكون فى العدم غم لان المراد من عالم العدم عالم الاعيان  
 وعالم الارواح وليس فى ما غم ولا أسباب الغم وعالم الخيال عالم المثال يحصل من العدم ويصدر  
 عنه لانه عدم اضافى تقدم على وجود العالم فيقال للامر المستور أمر غمى باعتبار كونه مظروفاً  
 والمظروفية باهنة الضيق والغم وهذا قال مشوى **﴿باز هستى تنكتر بود از خيال هزان شود﴾**  
 در روفر هم چون هلال **﴿المعنى﴾** ثم صار عالم الوجود أضيق من عالم الخيال لان الصادر من  
 الضيق أضيق ومن هذا السبب يكون القمر فى الوجود كال هلال فهو على قول ابن عباس رضى  
 الله عنه ما قدر الارض ستمين مرة وفى الوجود الخارجى يرى كال هلال فكذلك عالم الوجود  
 الخارجى أضيق من عالم الخيال لان المتصور فى الخيال كبير جداً أى لا وجود يكون أسغر من  
 الذى هو فى الخيال مشوى **﴿باز هستى جهان حس ورنك تنك ترا مد كزندانست تنك﴾**  
 (المعنى) بعده عالم الحس واللون يعنى عالم الشهادة أى أضيق لان الضيق زندان مشوى  
**﴿عانت تنك كاست تر كيب وعدد بجانب تر كيب حسمامى كشد﴾** (المعنى) علة الضيق  
 التركيب والعدد لان التركيب والتعداد محدود وكل محدود بالنسبة الى غير المحدود أضيق لان  
 المتبادر من العدم الخيال ومن الخيال الوجود ومن الوجود الحس واللون وما دام ان المسالك



[illegible]

﴿فانتقمنا منهم﴾ است ای کرل پیر ﴿چون سودی مرده در پیش امیر﴾ (المعنی) وقال یا کبیر  
 الذناب هذه الجنة الواقعة عليك مفهوم قوله تعالى فانتقمنا منهم فانظر كيف كان عاقبة المجرمين  
 وقوله تعالى فلما آسفونا انتقمنا منهم فأغرقناهم أجمعين الآيات لا تلتئم تكن قدام الامير مینسا  
 یعنی اداغیت فی قید الا بایه عتیقا وبسيرة الذنوب عاند اولم تنفسك بحب ربك بأن تعمل  
 بموجب موتوا ل ان تموتوا ولم تشاهد فی کل آن سر کل شیء هالك الا وجهه بل نصر علی شجاعة  
 الامر الالهية، تظهر المدعى فی الدین لا تماثل له والو تدعی الباطل لواح فعلك فتسكب  
 مطهرة قوله تعالى (وان كان أصحاب الايكة لطالين) یعنی وما كان أصحاب الايكة الا الطالين  
 ادهمهم واضعبي الشئ فی غیر موضعه (فانتقمنا منهم) بأن اهلكناهم بشدة الحر والحاصل ان  
 الاسم السالفة لعدم اطاعتهم لم ينحواس العصب الالهی فی الدنيا والعقی فی السالك طریق  
 الآخرة الاحتمال ولما علم ان المراد من السكر النفس الامارة أي أصحاب الرهبة ومن  
 التغلب ارباب العقل المستغادواهل المحبة والمسكنة ومن السبع ارباب الهداية واصحاب  
 الحقيقة ومطهر الهداية وتقدم اسم وحدوا فی صيدهم (كاوكوهی) أي نفرو حش أشاره الى  
 الصعفات الميمية (ور) تضم البناء وسكور الراي المعجتمی وهو یس الحمل وأشار به لحصول  
 الرق بالمها (وحر كوش) ای ارب و أشار به لطامة المعاش فكأنه ل تراقت الروح مع  
 النفس والعقل فی الوجود الانسانی ولا حل الحاة دهموا الى حل عالم الشهادة ولا حطو الوارم  
 الحسد وبواعثه من السكب بالهنة طحت الروح الا من فلما أساءت الادب أدتها مشوى  
 ﴿بعد ارباب وشیر بار وناه كرد﴾ كعبت ارباب الحش كس از مر حوردی (المعنی) بعدد الـ  
 أي هلاله السبع للثب جعل السبع مع الرواه فی توجه الله مع الـ التغلب قائم لا  
 لا حل الا كل اسم الصید مشوى ﴿سواءه كردوه﴾ كب اوهمی یا حوداً الله  
 ای شاه كرمی (المعنی) التغلب جعل الله ودالسبع وقال ان لا تراهم بكون طعام  
 المحبوة لا باطال الممار العزوا المسكب می ﴿ان ارار مر یان ررا﴾ یعنی  
 باشد شه پرور را (المعنی) ودال انی بر دل طعام وسطا امار يكون یعنی أي طعاما  
 طبعه عدلا للباطال طفر القوى شو ﴿وان ذكره ركوش مرشاهم﴾ سحره اس شاه  
 بالطف وكرم (المعنی) ودل الارب الاحراصة لاجل السلطان وهو له السلطان  
 الموصوف بالاهم والمكرم طعام الليل می ﴿كفت ای روه توعدل امره﴾ حتی ایتچی می  
 سميت ركه آموچی (روه) محم بر وناه اشعاب (نو) نهم الماء افة سلطان (امروحتی)  
 اشعاب (ایچی) كذا (رکه) نكسر الراي العرسة می من ر (آموحتی) می علمت (ا) (ا)  
 قال السبع للتغلب یا التغلب اشعلت وور الـ ای باعفی الهداهة دلة هه هه  
 تعلمها می ﴿ارکها آموحتی ای بررک﴾ ای شاه جهان ارجال کرل (ا) (ا)



ما كبر هذا القصة من تعلمها قال الثعلب يا سلطان العالم من حال الذئب فاني اعتبر به وهذا  
 حال ارباب الهدايا يقولون سلمنا امورنا اليك امح منا وجودنا الموهوم واجعلنا من الاعتبارين  
 بغير انا موصوفون بالجور باطون زيار العباد على طهر الطاعة فلما ثبت حال ثعلب المعرفة  
 عند سبع الهداية توجهت ابجر الطافه مي \* كفت چون در عشق ما كشتي كرو \* هر سه را  
 بر كهروستان و برو \* (چون) أداة تعليل (در عشق ما) في محبتنا (كشتي) صرت وكنت  
 (كرو) بكسر الكاف وفتح الراء بمعنى مرهون (هر سه را) لثلاثة (يستان) بكسر الياء العربية  
 بمعنى خذ (و برو) بكسر الياء العربية بمعنى اذهب (المعنى) قال السبع للثعلب لما كنت  
 في محبتنا مرهونا و اذيت نفسك تحت امرنا خذ الثلاثة جميعا و اذهب حاله كونك آمنا من  
 الحوف والحزن مي \* و برو بهما چون جمله كي ما راشدي \* چونست آزار يم چور تو ماشدي \*  
 (چون) في الموضعين أداة تعليل (چونست) بمعنى كيف (آزار يم) تؤذيك (المعنى) يا ثعلب  
 لما كنت جميعك لنا و بكايك متكللا علينا كيف تؤذيك لما كنت أنت نحن فاديتك عي اذا نا  
 على غوى من كان لله بافناء ناسوته في لاهوته كتاب الله في حفظه و رعايته فهو محض رحمة مي  
 \* ما ترا و جمله اشكاران ترا \* ياي بر كردون هفتم به برايم \* (المعنى) نحن لك و جملة انواع الصيد لك  
 ضع قدمك على السموات السبع و اصعد فوقها على ان (به) بكسر الهمزة و فتح الهمزة مركبة  
 من بر بمعنى على و من آبه مزة ممدودة فعل امر بمعنى اصعد و تعال لانك بنا تبطش و بنا  
 تجمع صفاتك صفاتنا قال الله في حديثه القدسي من شغل ذكري من مسئلتى اعطيتة افضل  
 ما اعطى السائلين مي \* چون كرفتي هـ بريت از كرك دنى \* پس تورو به نيتى شيرمى \*  
 (المعنى) لما مسكت من الذئب الذي هبرة فانت لست ثعلبا بل أنت في المعنى سبعنا المرغوب  
 و ضرغامنا المطلوب على غوى العاقل من انعط بوجت جبرانه مي \* عاقل آن باشد كه عبرت  
 كيرد از \* مرگ ياران در بلاي محترز \* (المعنى) العاقل هو الذي يمسك هبرة محترزا من البلاء  
 القبيح من موت اعداياه متأذيا متنبها بسياسة غيره مي \* و به آن دم بر زبان صد شكر راند \*  
 كه مرا شيرار پس آن كرك خواند \* (المعنى) الثعلب ذاك الوقت أجرى على اسائه مائة  
 شكر قائلا فاني الأسد بعد ان دعا الذئب مشوي \* كمر اول بفرمودى كه تو \* بخش  
 كن اين را كه مردى جان ارو \* (المعنى) و لو امرنى اولا بذلك اقسام هذا الصيد من يقدر على  
 خلاص الروح منه و الحصة من هذا مشوي \* پس سپاس اورا كه ما را در جهان \* كرد پيدا  
 از پس پيشينيان \* (پس) بفتح الياء الفارسية بمعنى الفاء و بفتح الياء العربية أداة التاكيد  
 (من) شكر (اورا) له تعالى (كه ما را) لنا (در جهان) في الدنيا (كرد پيدا) اظهرنا و وجدنا  
 (از پس) من بعد (پيشينيان) الاحم المتقدمة (المعنى) فالحمد لله أوالحمد لك كبير الله الذي جعلنا  
 في الدنيا الاحم المتقدمة مي \* تا شنيديم آن سياستماي حق \* بر قرون ماضيه اندر سبق \*





في كل شيء فواء وجوارحه على المعنى الذي يليق به وهذا نتيجة قرب التوافق وأما قرب  
 الفرائض ان يسمع بها الحق وقرب التوافق ان تسمع به وتبصر به والله ولي التوفيق مشوى  
 في كفت نوح اي سر كشان من من نيم \* من زجان مردم بجانان ميزيم \* (اي سر كشان)  
 يا صاحبين ال اس بمعنى يا متكبرين (من) دفع الميم بمعنى أنا (من نيم) است أنا ولو كانت عين  
 بشر بقي ظاهرة لكم (من) أنا (زجان) من الروح (مردم) بضم الميم مت وقتيت (بجانان)  
 بالمحبوب وهو رب العزة (مخزيم) أحي وأعيش فعل مضارع نفس متكلم وحده (المعنى) قال  
 نوح أقوم به يا معرضين أنا لست أنا يعني أنا الذي ترونه في الصورة الظاهرة بشر مثلكم لكن أنا  
 في الحقيقة لست كذا أنا من روح البشرية الحيوانية مت وقتيت وبالمحبوب الأزل الحقيق أعيش  
 م \* چون مردم از حواس بوالبشر \* حق مر اشد مع وادراك وبصر \* (المعنى) لما مت  
 وقتيت من حواس أبي البشر كان الله لي سمعا وادرا كما وبصر اروي البخاري من أبي هريرة  
 رضي الله عنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من ربه (من عادي لي وليا فقد آذنته  
 بالحرب) أي فقد أعلمت الولي بالمخاربة مع من عادي (وما تقرب الي عبدي بشئ أحب مما  
 اقتربت عليه وما يزال عبدي يتقرب بالاذن حتى أحبه فاذا أحببته كنت سمعه الذي يسمع به  
 وبصره الذي يبصر به ويده التي يبطش بها ورجله التي يمشي بها) الحديث وتحققه مر آنفا  
 في شرح تهديد كردن نوح م \* چون من من يستم اين دم زهوست \* پيش اين دم هر كه دم زد  
 كافر اوست \* (المعنى) لما كنت أنا لست أنا وهذا النفس منه تعالى أي أنا في الحقيقة فان  
 وكلامي من هوية الذات الالهية كل من تنفس قدام هذا النفس أي أنكره وخالعه هو كافر  
 يا هذا النفس الانبياء والاولياء بغيرهم ولا تقل كما قال الكفار ما هذا الا بشر مثلكم مشوى  
 في هست اندر نقش اين روبايشير \* سوى اين روبايشير \* (المعنى) في نقش  
 هذا الثعلب أسد موجود ولا يليق الذهب بجانب هذا الثعلب دابر أي آخذ القلب  
 بلا محاباة ولا خوف لان نقش ثعلب بشر يتم غطي سبع حقيقة أحدهم فهم يد قدرة الله  
 تعالى ونور هداية اياك واياك أن تنظر اليهم بالحجارة لانهم في الحقيقة شمس منيرة وسبع  
 غضوب مشوى \* كز روى صورتش مى نكروى \* غره شيران از روى نشنوى \* (المعنى)  
 وان لم تعتقد وتصدقهم من جهة الصورة ولم تعلم ان الذي في صورة الثعلب من الانبياء  
 والاولياء في الحقيقة سبع ألم تسمع منه صوت السباع أي ألم تشاهد ظهور قوتهم القاهرة  
 قد كراش صوتا واحدا من الجملة م \* كز بودى نوح را از حق يدي \* پس جهاني را چرا  
 رهم زدى \* (جرا) بكسر الهم الفارسية أداة استفهام (المعنى) لو لم يكن اسد انوح من  
 الحق جل وعلا يد و قدرة ونصرة ففجأة العالم وهو عالم الدنيا كيف يصرب بعضه على بعض  
 بل هو يد القدرة الرباني ونفس نفس السبحاني لما دعا وقال رب لا تزرعني الارض من

الكافرين ديار اغرق جميع اهل الارض فهو اسد الله مشوى **﴿سبعة هزاران شير بود او  
 در تي \* او چو آتش بود و عالم خرمي﴾** (المعنى) كل سبعة نوح مائة الف سبع في وجود  
 وبدن وهو عليه السلام كان كالتار والعالم كاليدر مشوى (چونكه خرمين ياس هتراو  
 نداشت \* او چنان شعله بر آن خرمين كاشت) **﴿چونكه﴾** لما (خرمن) اليدر (ياس)  
 بمعنى حفظ (عشراو) مشرعه عليه السلام (نداشت) لم يمسك الخرمين (او) على وزن هو اقظا  
 ومعنى ضمير راجع لسيدنا نوح في الموضعين (كاشت) بمعنى حواله (المعنى) لما ان ييدر  
 اهل عالم الدنيا لم يحفظوا مشرعه عليه السلام اى لم يقبلوا دعوته ولم يطيعوا امره فهو سيدنا  
 نوح عليه السلام احوال على خرمين وييدرو وجودهم شعله القهر الا لهسى بان قال رب لا تذر على  
 الارض من الكافرين ديارا فاستجاب دعاؤه عليهم ناره فاحرقهم مشوى **﴿هر كه او در پيش  
 اين شير نهان \* بي ادب چون كرك بكشايد دهان﴾** (هر كه او) كل من كان (در پيش) في حضور  
 (اين) اسم اشاره دخلت على (شير نهان) فصار المعنى هذا السبع الخفي تحت الصورة  
 الانسانية (في ادب) لا ادب له (چون كرك) مثل الذئب المرقوم (بكشايد) يفتح (دهان) بكسر  
 الدال هو الفم (المعنى) كل من كان في حضور هذا السبع الخفي لا ادب له ينتفع فقلة  
 الادب مثل الذئب المرقوم ويتسكاه كلاما غير معقول مشوى **﴿هر چه چو كرك آتش بر دزدان ديش \*  
 فانتقم نامهم بر خواندش﴾** (المعنى) فهو يمزق الذئب المرقوم كالسبع المدكور ويقرأ  
 عليه فهو فانتقم نامهم وهذا حال سباع رجال الله اذ امر واحد معهم قلة الادب مشوى  
**﴿زخم يابد همچو كرك از دست شير \* پيش شير ابله بود كز شد دلير﴾** (المعنى) يجدهم با كما  
 وجد الذئب من يد السبع ضرب باهوا به واحمى من كن تدام وفي حضور السبع دلير شى قابل  
 الادب ولا جل التحذير بقولمى (كاشكى آن زخم بر من آمدى \* تا بدى كايان ردل سالم  
 شدى) (المعنى) ليت ذلك الضرب اتي الى الجسم ان الضرر الجسماني بان حتى يكون ويصير  
 الايمان والقلب سالما لان ضرر الروح يبق فيخلد صاحبه بسبب سلبه الايمان كذا اهل  
 البدع والضلال لينهم لم يصروا على ما فعلوا حتى يسلموا من ظلمة الكفر ولو كانت السكاثر لا تزال  
 الايمان عند اهل السنة ولكن الاصرار عليها يحتمل فساد العقيدة بالذهاب الى حلها  
 وقالت المعتزلة الاعمال جزء من الايمان والعمل واسطة بين الجزء والايمان ولا يرقى الاني حين  
 يرقى وهو مؤمن وزعموا ان الحديث على ما هره وزعموا ان ارتكاب السكاثر تنفي الايمان كأنهم  
 لم يقرؤا حديث شفاعتي لاهل السكاثر من امتي وحقق معنى الحديث بنجم الدين السكبري قدس  
 سره بان قال حين يرقى وهو مؤمن بأن الله تعالى يراه حاضر القلب مع الله لا يستطيع ان يعصى  
 الله تعالى حياء منه فلا بد له اعصى من سدل الحجاب عليه حتى يقع في المعصية واقل الحجاب ان يقع  
 في تاويل او ترتيب من النفس بان تقول له مغفرتي للدين في غير اشفاعتي لاهل السكاثر من امتي



ويقول لا تستطيع رد قضاء الله ويقع على نفسه باب الرجاء وقد أجمع أهل الله على أن لا يصح  
 لعارف أن يعصى الله على الكشف والشهود ولا تظن أن حديث لولم تذبوا لذهب الله بكم ويحياء  
 بكم يذبون فيسبغون الله فيغفر لهم رخصة للعصية بل لاحظ معنى قوله تعالى قن يعمل  
 من قال ذرة خسيرا يره أي ثوابه ومن يعمل من قال ذرة خسيرا يره أي جزاءه وكن ثابت القدم بين  
 الخوف والرجاء فإن الرسول صلى الله عليه وسلم لما أخبر فاطمة الزهراء عن جهنم وقال عن بعض  
 أوصافها مرها شديد وقهرها بعيد وحلها حديد وشرابها صديد وكلامها هل من مريدا غمي  
 عليها فلما أفادت قالت ليتني لم أولد وقال الصديق ليتني كنت شاة ذبحوني وأكلوني وقال عمر ليتني  
 كنت شجرة قطعوني وقال عثمان ليتني لم أخلق وقال علي ليت أي لم تلدني ولهذا قال سيدنا  
 ومولانا ميمون فوتم بكست چون اینجار سید چون تو انم کرد این سر را بدید (المعنى) فوقى  
 انقطعت لما وصل الكلام الى هنا أي الى ان القهر الالهى ظاهرى ولا سلب ايمان فيه وبالطنى  
 فيه سلب ايمان وهذا مشكل فكيف اقدر على اظهار هذا السر الباطنى قال الشيخ الاكبر شعر  
 الذار منك وبالاعمال توقدها لما تصالحها في الحال تطعمها \* فانت بالطبيع منها هارب أبدا  
 \* وانت في كل حين شئت تنشها \* أي تنشها بالارصاف الرديئة فاذا بدلتها بالاعمال الصالحات  
 تطعمها فانت تمسرب منها والحال أنت منشها لانك خالق الخير والشر ولا قدرة لعبيدك  
 على اظهار هذا السر ولكن للنجاة طريق برشدك اليه ويقول مشوى \* هجج وآن روباكم  
 اشكم كيد \* يش اور وياه بازى كم كنيد \* (هجج) مثل (آن) ذاك (روبا) اسم الثعلب  
 (كم) بفتح الكاف العربية معناه ناقص وقليل (كنيد) بمعنى افعلوا (المعنى) مثل ذاك الثعلب  
 افعلوا قليل الغذاء أي لا تشغلوا بقتضى بطونكم فتمسوا الله تعالى بسبب حرصكم على  
 المال والشارب ولا تفعلوا في حضوره لعب الثعلب فان الثعلب جبيل على الحيلة أي لا تعصوا  
 الله حتى لا تكونوا بسبب الطبيعة مظهر القهر ميمون \* جملة ما ومن به يش او نيد \* ملك ملك  
 اوست ملك اوراد هيد \* (المعنى) ضعوا قدامه تعالى جملة ما ومن أي نحن وأنا واحموا وجودكم  
 فالملك ملكه تعالى اعطوه ملكه ولا تقولوا هذا له وعدنا واخرجوا من الوسط حتى لا نستحقوا  
 بسبب زعمكم الملك المجازى حقيقى العذاب فان الله تعالى يقول لمن الملك اليوم فيجيب لعدم  
 الغير لله الواحد القهار مشوى \* چون فقير آيد اندر راه راست \* شير وصيد شير خود آن  
 تهاست \* (المعنى) لما تأتوا فقراء في طريق الحق وتخاصوا من قيد نحن وأبنا وتفتوا الى الله  
 المسبب وما سداه السبع هو لكم ما به من كل الله كالله له مشوى \* چو رانكه اويا كست  
 رسد آن ره نزارست \* في نیاز سب او ز نهرو مغزو پوست \* (رانكه) اذا نه ايل (او)  
 يضم الهمزة في راجع الله تعالى في الموضعين (يا كست) تظايف أي منزله (وسبحان) اسم مصدر  
 بمعنى التسبيح أي متقدس عما لا يليق به (بي نیازست) في غنى (زغزو) بمعنى اللطافة والظرافة

وجمعني الغريب واليدين (مقر) بفتح الميم على وزن نغزاللب (المعنى) لان الله تعالى منزله عن  
 الاغراض والعلل ووصفه بالتسبيح والتعديس مما لا يليق بذاته وهو الغنى عن العالمين من  
 العشرية واللبية ومن الاشياء التي هي في مرتبة اللطافة والرشاقة والبراهمة والغراية التي  
 خلقها لاجل عبادته قال الغزالي رحمه الله في المقصد الاقصى وهو منزله عن اوصاف كمالهم كما انه  
 منزله عن اوصاف نقصهم بل عن كل صفة يتصورها الخلق ولهذا كانت اسماءه توقيفية مشوية  
 ﴿هرشكار وهركراماتي كهست﴾ از برای بنده كان آن شهست ﴿﴾ (المعنى) كل شكار اى  
 كل صيغ وصيد وكل كرامة موجودة خلقها ذلك السلطان مالك الملك لاجل عبادته والا مى  
 ﴿نيسست شعرا طمع هر خلق ساخت﴾ اين همه دولت خدك آنكو شناخت ﴿﴾ (نيسست)  
 أداة تنفي (شعرا) مخفف شاه ورا أداة المفعول (هر) لاجل (ساخت) بمعنى خلق وأوجد (اين  
 همه دولت) وهذه الدولة جميعها (خدك) يضم الخاء والتون المجهتين سعيد (آنكو) مركبة  
 من آن كه او بمعنى ذلك الذى (شناخت) بمعنى فهمها (المعنى) ليس للسلطان طمع في شئ خلق  
 الاشياء وجميع الدول لاجل عبادته فالسيد ذلك الذى فهم هذا المعنى مشوية ﴿آنكه دولت  
 آفرید و دوسرا﴾ ملك دولتها جء كل آيد ورا ﴿﴾ (المعنى) ذلك الله الذى خلق الدولة ودوسرا  
 يعنى الدنيا والاخرة الملك والدول أى كارياتون له فانه قى مطلق فالدولة يعظم المن له بصير بصيرة  
 ينظر بنور الله تعالى خبير بأل الله عالم بخصيات الامور كما هو عالم بجلياتهما لا يخفى عليه شئ في  
 السموات ولا في الارض وهو السميع العليم مشوية ﴿پيش سبحان بس نصكه داريد دل﴾  
 تاسكرديد از كان بدنجمل ﴿﴾ (بس) بفتح الباء العربية أداة التأكيد (نكه) بكسر التون  
 المحجمة الحفظ (داريد) امسكوا (دل) هو القلب (تاسكرديد) حتى لا تفعلوا بمعنى لا تسكونوا  
 (از كان) من الظن (بد) بفتح الباء وتشديد الدال القبيح (المعنى) احفظوا انفسكم كثيرا فدام  
 السبحان حتى لا تتجملوا من الظن القبيح مشوية ﴿كو بيند سر و فكر و جسد و جود﴾ همه  
 اندر شير خالص تارم و ﴿﴾ (المعنى) لان السبحان يرى فكرك ويعلم طبعك ووجدانك كما يعلم نار  
 الشعرة أى طولها وودنها في الحليب خالص البياض ألا يعلم من خلق وهو اللطيف الخبير مى  
 ﴿آنكه او بی نقش ساده سينه شد﴾ نقشهای غيب را آينه شد ﴿﴾ (المعنى) ودالك الذى هو  
 صاير لا نقش صاير في الصدر والقلب صاير مرآة للنفس الغيبية يرى العيوب منقوشة في قلبه  
 ماداعلم الاسرار الغيبية لا عجب والذى له أدنى معرفة يوقن هذا ويعلم من خلافه من نقوش  
 السوى يكون مرآة للنقوش صاير الغيوب ويرى ما كان وما يكون مشوية ﴿سر مارا بی کن  
 موقن شود﴾ راسكه مؤمن اية مؤمن شود ﴿﴾ (المعنى) والذي صفا قلبه يوقن بلا شبهة  
 بالذى خفي في سرنا لان المؤمن وهو الله تعالى مرآة المؤمن المدبر ولى الله تعالى فيكون معنى  
 الحديث وهو قوله عليه السلام المؤمن مرآة المؤمن يعنى المؤمن هو الله تعالى من جهة كونه



عالم الغيوب مرآة المؤمن الولي أي ظاهر في مرآته والولي الكامل مرآة الذات والصفات  
 عالم بسر الغيب أو المؤمن الولي عالم لسر ثلاث المؤمن مرآة المؤمن يعلم المؤمن ذات المؤمن بنوره  
 مشوي \* چون زند او تقدما در محلت \* پس یقین را باز داد و زشتی (المعنی) فاذا ضرب  
 الولي نفسه في المحل فان ذلك الولي يعلم اليقين من الشك ويميز صحيح الاعتقاد من قبحه می  
 چون شود جانش محلت تقدما \* پس بیند قلب را و قلب را (المعنی) ولما تكون روح  
 الولي محلت المقدود فانه يرى القلب أي الزئوف الزورة والقلب المملوء بالافكار المرورة فانه يرى  
 بنور الله الذي خطر على قلوب الفساق وتباعدت عن القاسدة \* در بیان نشان دادن پادشاهان صوفیان  
 عارفان را پیش روی خویش تا چشم شان بدیشان روشن شود \* هذا في بيان اجلاس السلاطين  
 قدام وتجاه وجوههم الصوفية العارفين بالله ليتقنوا بصبرهم بهم مشوي \* پادشاهان را چنین  
 عادت بود \* این شنیده باشی ارادت بود (المعنی) كان للسلاطين الماضية كذا عادة تسمى بها  
 وان كانت في خاطر لم تشوي \* دست چیشان را نان ایستند \* زانکه دل هم لوی حب باشد  
 بند (دست) بد (چیشان) حب بفتح الجیم العارسية وسكون الباء العربية جهة الشمال  
 فلما ركب مع يد ارا دوا بها جهة الشمال (پهلوانان) جمع پهلوان هو الرجل الشجاع (ایستند)  
 بفتحون (زانکه) لان (دل) القلب (پهلوان) جهة وجانب (حب) الشمال (باشد) يكون (بند)  
 ربط (المعنی) وهؤلاء السلاطين يقف الشجعان جهة شمالهم لان القلب يربط ويقيد طرف  
 وجهة الشمال لتثبت قلوبهم بهم می \* مشرف واهل تم بردست راست \* زانکه علم خط  
 وثبت آن دست راست (المعنی) المشرف وهو رئيس الكتاب واهل القلم يقفون على جانبه  
 اليمين لان علم الخط والبيت وصناعة الكتابة لاجل اليد اليمين ولهذا كانوا اهل اليمين مشوي  
 \* صوفیان را پیش روی و موضع دهند \* کایه جانتند و از اینه بهند (المعنی) يعطون الصوفية  
 مرضعا قدام وجه السلطان لانهم مرآة الروح وفي الحقيقة أعلا وأحسن من المرآة لسكونهم  
 مرآة الحق جل وعلا من جهة كونهم مشوي \* سببه صیقله از درد کرد و مکر \* ناپذیرد  
 ایستدل نفس بکر (المعنی) الصوفية ضربوا لصقاله بالذكروا الذکر علی صدور قلوبهم حتی  
 مرآة القلب تقبل بشفابکر او طور اجدید افادت برن علی هذا التحدث البديهة والنهاية بسرعة  
 الادارة وثبتت له المعرفة الطرية بغير اليقين فضاء عفو ما في وما حتى يقع له الباب من الطور  
 المي في شاهد التجليات را اقال می \* هر که او از صلب و طرث خوب را ده آینه در پیش  
 او ایستاد (المعنی) كل من ولد من صلب الفطرة حسنا الا ان وضع المرآة تتجاهه ليشاهد  
 نفس نفسه فلهي هذا يكون می \* عاشق آینه باشد روی خوب \* صیقل جان آمد و تقوی  
 القلب (المعنی) انتهى وجهه حسن ومحجوب عاشق المرآة ليشاهده جمالها وكمالها فمما لانه أن  
 الروح الحسن يهبط الروح واطافة ونظافة القلوب واهذا قالوا القاء المحجوب شفاء القلب علی

خوى وتفتحت فيه من روى وما وراءه غير الهوى المحضة وجمال الروح اذا انشاء على شئ يعطيه  
 قدرا وشرفا وما اراد قدس الله سره بهذا الاجمال الروح لان الروح تجلس على تخت القلب  
 لترتيب ناموس العدالة وتجلس ثمججان القوى النفسانية على تماثيلها فتخدمهم لضبط  
 المملكة وتجلس العقل وزير والقوة المتفكرة رئيسا على جميعها فباخذ دوائه المرصعة بمواقيت  
 التصورات مع قلم لسانه يجد اذا القوة الناطقة فيلقيه على اوراق الفاظه الفاخرة فيكون منشورا  
 لا طرف الممالك فاذا اوضحه قدومه الصوفى صالى القلب كالرآة المحلاة بربى سلطان الروح جماله  
 فان السلطنة له الاتسكون بالكسب فهى خلقية وحسنة او هي ائى من صاب الفطرة عنابة  
 من الله تعالى فاللازم ان تكون المرأة واجهة لها كانه قدسنا الله بسمه يقول ضعوا امرأة  
 قلوبكم تجاه نظر عارف مكمل وسلموه اليه حتى تنفطر من صاب الفطرة بالسعادة  
 الازلية والهداية السرمدية فان قيل ومن اين لنا هذا يجاب ادفع هذا الظاهر بأنواع المحبة يرفع  
 من قلبك مسدأ الافكار ولازم الاستقامة يقر ثبات الوصول لان العشاق قلوبهم مصقولة  
 وجمالهم يكملاتهم ظاهرا ولاجل هذا قال ﴿آمدن مهمه مار پيش يوسف عليه السلام و تقاضا  
 كردن يوسف از و تحفه وارء خان﴾ هذا فى بيان حجب المافر لحضور سيدنا يوسف على نبينا  
 وعليه السلام وتقاضى وطلب سيدنا يوسف منه تحفة وارء مقامى ﴿آمدن آقاى يارى مهربان  
 يوسف صديق راشدمهم مار﴾ (آمد) ائى (از آقا) جمع اقربوه والناحية (يار) صديق  
 (مهربان) محب (مهمان) بكسر الميم وسكون الياء وقد تحذف مركبة من ميم بكسر الميم معناه  
 الكبير ومن مان معناه المنزل سمى المسافر بذلك تعظيما له (المعنى) ائى من اطراف العالم  
 ليوسف الصديق عليه السلام صديق محب وصار له مسافرا تزيلا مشوى ﴿كاشنا بودند  
 وقت كودكى برب و سادة آشنائى متكى﴾ (المعنى) فانه ائى المسافر كان له معارفه مع سيدنا  
 يوسف وقت الطفولة وكان كل منهما متمكنا على وسادة المعارفة والمحرمية ولهذا مشوى  
 ﴿ياددادش حوراحوان و حسد﴾ كفت كان زنجير بود وما سد ﴿المعنى﴾ اعطى المسافر  
 سيدنا يوسف ذكر حور وحسد الاخوان ائى ذكره وسأله عما جرى له منهم فقال سيدنا يوسف  
 لئذا التحب كان ذال الجور والحسد زنجيرا ائى سلسلة واناسبع سحبه وى بها الهدى الردة مشوى  
 ﴿عارنبودش پيراز سلسله﴾ ليست مارا از قضاي حق كاه ﴿المعنى﴾ ولا يكون للاسد  
 عار من السلسلة بل يتهما خربا وايس اناسكايه من قضاء الحق جسر وعلا بل شائنا النحل  
 والصبر مثلامى ﴿شير را بر كردن از زنجير بود﴾ برهمه زنجير سازان مير بود ﴿بر﴾ اداة  
 استعماله (كردن) هو العنق (از) محبة من اسكر اداة الشرط (بود) من بودن صيغة  
 الماضى (برهمه) على جميع (زنجير سازان) جمع زنجير ساز على قاعدة الفرس صانع السلسلة  
 (المعنى) ان كان على عنق السبع سلسلة فلا عار له كان على جميع مصطنعين السلسلة أميرا



في كماله في الانفس د كرم العقل المعاد يوسف الروح الذي هو مزينة مصر البسطن الانساني انه لم  
 كان مقيد باتفاق سلسلة الانحوان وهم الحواس العشرة والقائم له في بئر الطبيعة ليكون باعنا  
 لشكر المنعم فاجابه يوسف الروح منسكرا ولو كان اتفاق الحواس في سلسلة ساقني لهذا المقام  
 ولكن كنت اسدا وكانت السلسلة في نقشا جرى القدر بحسبي في بئر الطبيعة انفا ساقلائل  
 فوجدت فيه لامتناه في قضاء الله رفعة استضاء بها اهل هذا العالم فانسر عقل المعاد مشوي  
 كفت چون بودي ز زندان وز چاه \* كفت همچون در محاق وكاست ماه \* (چون) أداة  
 استفهام عن حال الشئ بمعنى كيف (بودي) هل في وزن جودي معناه كنت الحكاية الماضي (چاه)  
 هو البئر (همچون) مثل (در محاق) في محاق (وكاست) بمعنى كاستن مصدر مرخيم (ماه) هو  
 القمر (المعنى) ذلك الصديق قال ليوسف الصديق كيف كنت من زندان ومن البئر قال له  
 الصديق كانه امر الذي هو في المحاق والنقصان وهو بعد من شمس يعقوب مثلا مشوي  
 في در محاق ارماء نو كرددوتا \* في در آخر بدر كرد برهما \* (المعنى) ولو كان القمر الجديد أي  
 اهل في المحاق يفعل دوتا اي طاقين كناية عن دقة وتقوسه لكن في الآخر لا يكون على السماء  
 يدرا منيرا أي ولو كان جفاء الحواس وزندان الطبيعة جعلني في محاق الغموم لكن لما صادفتني  
 العناية الالهية اسعدتني الى سماء العلوم وعاد نفعان بدري كاملا كانه يقول يامن بعد من  
 وطنه الاصل اذ دخل لبيت خلوتك في زندان وجودك بعد مخافة تلك الطبيعة تلك ونفست في بيتك  
 كدر لك بالنور وعلمك بالسرور فتكون عزيز مصر قلبك وأمير اخوان حواسك وتعلم ان آخر كل دولة  
 دولة وعاقبة كل مودة وصلة ومثال آخر م \* كچه دردانه بهاون كوفتند \* نور چشم و دل شد  
 ويند بيلند \* (المعنى) ولود قوا حبة الدر في الهاون وحققوها فادانظرت العاقبة صار الدر  
 المسحوق نور العين والقلب أي البصر والبصيرة ورؤى عاليا على الخصوص اذ اركب مع العسل  
 كانه قوة للبصر ومفرج للقلب ومثل آخر م \* كند می راز پر خال انداختند \* پس ز خاکش  
 خوشها بر ساختند \* (المعنى) رموا القمح تحت التراب ان نظرت الظاهر قلت ألقوا الذي يذروا  
 وان نظرت العاقبة بعد الدر من التراب اصطنعوا سنا بل كثيرة وملأوا مخازن وافرة ولم يتركوا  
 السنا بل في هذه المرتبة مشوي \* باز دیگر كوفتندش ز آسیا \* قیمتش افزودنانش دجان  
 فزای \* (المعنى) بعد مرة اخرى دقوها في الطاحون أي جعلوها دقيقا فزادت قيمتها وصارت  
 حبرا ضرب الدر روح بأن تغو وتزداد بالخبر الروح الحيوانية وتصبح جزءا من الانسان ولهذا قال  
 م \* باز ناز از پر ددان كوفتند \* كشت عقل و جان وفهم هوشمند \* (المعنى) بعد دقوا الخبر  
 تحت الاسراس أي اسكوه حتى صار عقل العاقل وفهمه وروحه أي تنزل بعدا اعلا الى المعدة  
 رطوخوة سم على الجوارح والعروق حتى تدرج الى أوجات السكال فصار روح وعقل العاقل وما  
 كان به روح للتحقيق بل انشرح من الاجمال الى التفصيل ولهذا قال مشوي \* باز آن جان

چونكه محو عشق كشت \* بحسب الزراع آمد بعد كشت \* (كشت) الاولى بفتح السكاف  
 الفارسية معناها صار والثانية بكسر السكاف العربية الزرع وتقرأ مفتوحة للوزن (المعنى)  
 بعده تلك حبة الروح لما بحيث بالعشق الالهى ووصلت الى سره وتوافتل أن تموتوا بعد الزرع  
 أنت بحسب الزراع وأول الآيات (محمد) مبتدأ (رسول الله) خبره (والذين معه أشداء على  
 الكفار) لا يرجونهم (رحمهم بينهم تراهم ركعاً مسجدين) حالان (يتنغون) مسنأف (فضلاء من  
 الله ورضوانا سيماهم في وحوههم) وهو نور وياض يعرفون به في الآخرة أنهم سجدوا في الدنيا  
 (من أثر السجود) أى كائنة (ذلك) أى الوصف المذكور (مثلهم) صفتهم (في التوراة ومثلهم في  
 الانجيل) مستدأ خبره (كزرع أخرج شطأه) بسكون الطاء وفتحها فرائحه (فأزره) قواه وأعاده  
 (فاستغلظ) غلظ (فاستوى) قوى واستقام (على سوقه) أصوله جمع ساق (بحسب الزراع) أى  
 زراعه لحسنه مثل الحسابه رضى الله عنهم لأنهم بدؤوا في قلة وضعف فكثروا وقوا على أحسن  
 الوحوه (ليغيظ بهم الكفار) انتهى جلايين في سورة الفتح وقال نجم الدين الكرى في الانفسى  
 أشداء على كمار النفوس وأفتانها أشد عما كاد الامم عليه رحمة بينهم في التودد والتهاب  
 في الله والتعاون في طلب الله كما هو سنة مشايخ هذه الامة حكاما عر سلف في تسليك المريدن  
 الذين يريدون وجهه تعالى تصدهم في الهدى والوصل والوصال فاهم لا يسجدون لشي من  
 الدنيا الا لله ضرب الله مثلهم في التوراة والانجيل كزرع أخرج شطأه فراحه حتى  
 استعد لجل الثمر فاستوى أى أثر بحسب الطلاب ثمرة وحوهه ليغيظ بهم كفار النفوس  
 لان شجرتهم غير مثمرة بل معدة لثمار بحسب الطبيعة انتهى بهذا اذا تسابعت على روح  
 السالك الخليات الصفاتية ته الا في قلبه الجذبات الربانية فيترك العبادات وينفي  
 الخصال الذميمة ويقابلها بآيات واكتساب العبادات والاحلاق الحميدة ثم يغنى بالوحدة  
 الحقيقية عن الكثرات الاعتبارية الحسية والعقلية وهذا المحو الحقيقي وهو الجمع وفيه تظهر  
 الايمان الثابتة في الحضرة الواحدة بمشاهدة الشؤنات الذاتية والصور العلمية معالومات  
 معدومة العي ومعنى بحر القدم المحو الذى يقال له محو الوجودية ويصل الى السعادات الابدية  
 ولهذا قال مشوى \* ابن سخن بايان ندارد باز كرد \* ناكه با يوسف چه كرد آن نيك مرد \*  
 (المعنى) هذا الكلام لانه ارجع الى قصة يوسف وصديقه وأسناءها حتى نعلم ما قال  
 الصديق لحضرة يوسف الصديق وما آل أمرهما اليه \* در بيان طلب صكردن يوسف  
 على نبينا وعليه السلام ارمغان از مهمان \* هداى بيان طلب سيدنا يوسف من ضيقه  
 ارمغانا مى \* بعد قصه كفتنش كفت اى فلان \* هين چه آوردى تو مارا ارمغان \* (المعنى)  
 بعد قوله عليه السلام القصة التي جرت عليه قال لضيقه يا هداى اصح اى ارمغان اتيته به  
 اى قال يوسف الروح بعد انقضاء الكلام الجسماني أعطاني الحق بتجلياته الصفاتية والذاتية





المحبوب لا جمل أن لا يقال لك بم آتيتي اما سمعت قوله تعالى فأما من ثقلت موازينه فهو في  
 عيشة راضية وأما من خفت موازينه فأما هو فيه يقال له مشوي ﴿١﴾ يا اميد باز كشتن تان نمود ﴿٢﴾  
 وعدة امروزي باطل تان نمود ﴿٣﴾ الياء المفتوحة هنا لترديد بين الشينين (اميد) رجاء (باز كشتن)  
 الرجوع (تان) ضمير جمع المصائب (نمود) فعل نفي فيه معنى الاستفهام (وعدة امروزي) تقديره  
 يا وعدة امروزي معناه وعدة هذا اليوم وهو يوم القيامة (عود) على وزن تمود فلما ركب مع تان صار  
 معناه رقيب محمول رأى (المعنى) اما انكم لم ترجعوا المحي للحضور والرجوع الى أو رأيتم  
 وعدة اليوم باطلا أى تصاعتم عن قولى كل شئ هالك الا وجهه ولم تتفكروا واداء الجحيم سعرت  
 واذا الجنة أراقت علمت نفس ما أحصرت وعن هذا السبب عقلتكم مى ﴿٤﴾ نكرى مهم ما يشى را  
 ازخري ﴿٥﴾ بس ز مطخ حاله وحا كسترى ﴿٦﴾ (المعنى) فيا غافل ان كنت منكر مسافرة  
 الحياتى عزاء معده ومن حماقتك وحمارتك من مطخ العامة راحسائه تذهب بالتراب والرماد  
 لا غير وتعمم فوائد واثانم احسائه مشوي ﴿٧﴾ ورنه منكر چين دست تهمى ﴿٨﴾ بر در آن دوست  
 چون با مى تهمى ﴿٩﴾ (المعنى) وان لم تنكر مسافره انعامه تعالى كيف تضع قدما على باب  
 ذلك المحذور ونف فارغ اليد من العمل الصالح بسبب غفلتك كأنه قدس الله روحه بقول ان لم  
 تنكر مسافرتك واحتياجتك اعمه واحسائه تعالى تدارك هذا بالطاعات ولازم الباتيات  
 الصالحات مشوي ﴿١٠﴾ اندكى سره بكن از خواب وحوور ﴿١١﴾ از همان هر ملاقاتش ببر ﴿١٢﴾  
 (اندكى) قليل (سره) معنى بصرف (بكن) فعل أمر (ار) معنى من (خواب) النوم (وحوور)  
 والا كل (مى) لاجل (ملاقاتش) الشين ضمير راحع لله (ببر) معنى قدم (المعنى) تصرف قليلا  
 بالنوم واكل الطعام أى قللهما الفصل على قاعدة وقدم ارمغانا لاجل ملاقات الله تعالى قال  
 عيسى عليه السلام حووا بطردكم وعروا أجسادكم اعل قلوبكم ترى ربكم وقالت عائشة أول  
 بدعة ظهرت في الرسول أن يأكل الناس حتى يشبعوا وتظهر السموات التي في باطنهم للخارج  
 فيمتثلوا رجال الشملى ما فعلت حوينا لا لايت بآبى - كمة تجدد بديعة وعبره ربة فيا طالب  
 المعادة مشوي ﴿١٣﴾ شوقاين انوم مایه بجهعون ﴿١٤﴾ باش در سحر از يستغفرون ﴿١٥﴾ (المعنى)  
 كن قليل النوم مایه بجهعون وكن في الاسحار من الذين يبدعون والآية في سورة الداربات  
 (ان المتشبهين في جنات وعيون) في جنات قلوبهم وعيون الحكمة في عاجلهم دل في جنات الوصول  
 ودر آیه هم - نه الفصل بعد اسجاة ودرجات واليوم مناجاة ودرجات (أحدیس ما اناهم در هم)  
 اليوم بقلوبهم رعت من الله آه - ثاف أطفاه وغدا يا سعدون مایه بطمهم رسمه في الجنة من فنون  
 اله موالوه (اهم كانوا قبل ذلك) أي - لآ كانوا في الزود وكانوا في العدم (محسنين)  
 واحد - سامم ام كانوا محسنين الله الا رحمهم وهم بعدى ا - دم ولما حصلوا في الوجود (كنوا  
 تليهم في الازل مایه بجهعون) أي كانوا اربابا وكنوا الايام من بالال كوله تعالى وقلائ من عبادى



هم يستغفرون) أي يستغفرون عن رؤية عبادات يعاملونها في سهرهم إلى الأعمار بمنزلة العاصين  
 يستغفرون استغفاراً قدراً لهم واستحقاقاً لعلهم والليل أما للاحباء في أنس المناجاة وإلا  
 للمساءلة في طلب النجاة والسهر لهم في ليالهم دائماً ما لفرط أسفه أو لشدة لهفوه وما للاشتياق  
 أوله فراق انتهى نجم الدين الحسكبري وقال الله أشاق أن المتقين الذين يتجردوا عن تعلقات  
 الطبيعة ومهمات النفس البهيمية في جنات الصفات ويهينونها آخذين قائلين ما آتاهم ربهم  
 من أنوار تجليات الصفات أنهم كانوا قبل الوصول إلى مقام تجليات الصفات محسنيين في مقام  
 العبادات والمعاملات انتهى وتفسير الاحسان قلة النوم وكثرة الاستغفار الذي فسره عليه  
 السلام بقوله أن تعبد الله كأنك تراه ولا يكون هذا إلا بحالة العشق فيخرج من رحم الأم  
 ويعبد الله ليخرج من ضيق البشرية لغضاء الملكية فيكون له أرمغاناً يوم الحشر عند الله ولهذا  
 قال مشوي ﴿واندكي جنبش بكر همچون بچین \* تا بخت شدت حواس نوربین﴾ (المعنى)  
 تحرك مثل الجنب في بطن أمه قليلاً أي اسع بالطاعات في بطن أمك الدنيا حتى يعطوك  
 حواس ناطرة للنور كما يعطى الجنب حواس إذا تحرك في بطن أمه فتتحرك بالطاعات لتشاهد  
 بنور البصيرة نور الجمال مشوي ﴿وزحها چون رحم بیرون می روی \* از زمین در عرصه  
 واسع شوی﴾ (المعنى) ولما تذهب خارج الدنيا الضيقة التي هي مثل رحم الأم تكون في  
 عرصة واسعة أوسع من الأرض قال الله تعالى في سورة الزمر (قل يا عبادي الذين آمنوا اتقوا  
 ربكم) أي عذابه بأن تطيعوه (لادین أحسنوا فی هذه الدنیا) الطاعة (حسنة) وهي الحنة  
 (وأرض الله واسعة) فهاجروا الهامن بين الكفار ومشاهدة المنكرات انتهى بجلالين وقال  
 نجم الدين الحسكبري في هذه الآية (اتقوا ربكم) إشارة إلى أن من شرط خواص الخواص  
 الذين خلصوا من عبودية غيبي من الدنيا والآخرة وآمروا بایمان الطلاب شوقاً ومحبة أن  
 يتقوا بایمانهم سواي (لادین أحسنوا) في طلبی (في هذه الدنيا) ولا يطلبون مني غيری (حسنة)  
 أي أهم حسنة وجداني يعني حسن الوجدان مودع في حسن الطلب بقوله تعالى (وأرض  
 الله واسعة) يشير إلى حضرة جلالة أنه لا نهاية له فلا يعترط الب مما يقع عليه من أبواب  
 المشاهدات والكاشفات فيظن أنه قد بلغ المقصد الاسني والمحل الاتهي فانه لا نهاية لقامات  
 اترب ولا غاية لمراتب الوصول انتهى وحصره ولا يابول مشوي ﴿آنگه ارض الله واسع  
 گشته اند \* عرصه ان كانیاد در پهنه اند﴾ (المعنى) وتلك الأرض التي تلوا عها أرض  
 الله واسعة أعلم أهم عرصة ذهب اليها الانبياء والاولياء وهي عرصة عالم الملكوت والجبروت  
 واللاهوت التي هي حظيرة النفس المطمئنة لما حكاها ربها في سورة النساء قالوا فيم كنتم  
 قالوا كنا مستضعفين في الأرض قالوا ألم تكمن أرض الله واسعة فهاجروا عنها وقال

يا عبادي الذين آمنوا ان أرضي واسعة فإياي فاعبدون أي اذهبوا الوسعة أرضي نفوس  
 الانبياء وورثا ثم واضعتموا صلبهم لقبوهم فيحصل لكم فتح الابواب فان الذي هو في وسيع  
 فضاء قلوبهم مشوي <sup>يكون</sup> دل نسك رد تسك زن عرسه فراخ <sup>يكون</sup> نخل تن أنجنا نكر دد خشك  
 شاخ <sup>يكون</sup> (المعنى) لا يضيق ولا يتقبض القلوب من تلك العرسة الواسعة وغصن نخل البدن  
 لا يبس فيها بل على الدوام طري لطيف لا تنقص فيه ولا زوال مستقر بتجليات الذات ومكاشفات  
 الانوار الذي لم يضع قدم صدقة بتلك العرسة الواسعة يقال له مشوي <sup>يكون</sup> حامل نوم حواسه را  
 كنون <sup>يكون</sup> كندومانده <sup>يكون</sup> مشوي وسر نكون <sup>يكون</sup> (كنون) بمعنى الآن (كند) ضم الكاف  
 العربية بمعنى العي (مانده) بمعنى ضعف (سر نكون) المنكوس الرأس والواوات الثلاث للعطف  
 (المعنى) الآن أنت حامل حواسك مع الابعاء وتسكون ضعيفا ومنسكوس الرأس لا خلاص  
 لك من أحوال البشرية بعيد عن الوصول الى أوجات القربان ودرجات المدانة منسكوس  
 الرأس أسفل سافل الطبيعة رنخ والاعصاب والجوارح غالب عليك نوم الغفلة الم تنظر م  
 چونكه محمولي نه حامل وقت خواب <sup>يكون</sup> ماند كي رفت وشدي بي رنج وتاب <sup>يكون</sup> (چونكه) للتعليل  
 (مانده كي) الكاف الفارسية المكسورة تفيد معنى الحاصل بالمصدر معناها الضعف  
 (رفت) ذهب (وشدي) صرت وكنت بي رنج) بلا وجع (وتاب) وبلا حرارة (المعنى) وقت النوم  
 لما تكون محمول الحواس لا حاملها ذهب الضعف وصرت وكنت بلا وجع ولا مشقة ولا حرارة  
 أي يذهب عنك التعب والمعنى وتأنيك الراحة لان النوم غذاء الوجود وراحة البدن الذي  
 لا ينال بآتيه من تعب الحواس تعب وتكاسل فاذا تجردت الروح وقت النوم من قيود البشرية  
 تشاهد في عالم المثال وهو البرزخ أنواع الموجودات وأصناف السكونات هذا حالة النوم فكيف  
 بك اذا سلكت على موجب طرقة القوم وبدأت تؤمك باليقظة الدائمة ركنت محمول الحواس  
 تسير في أطراف سعة الملاكوت بلا فتور ولا قصور وهذا قال مشوي <sup>يكون</sup> چاشني دان تو حال  
 خواب را <sup>يكون</sup> پیش محمولى حال اوليا <sup>يكون</sup> (چاشني) لذة الطعام والهـ مزة فيه لا وحدة (دان)  
 اعلم (تو) بضم التاء أداة الخطاب (خواب) النوم (المعنى) حال النوم اعلمه أنت مثالا وانغوذ جا  
 مند محمولية حال الاولياء فانهم عارون عن المشاغل الدنيوية غير حاملين للحواس بل حالة يقظتهم  
 محمولون على الحواس وعلى العناية الربانية وقلوبهم الصافية مجردة عن استيلاء هوائق  
 الاخوان بريئة من تعلقات الاوطان والاكوان من مردة عن رسوم العال ورخص الاسباب  
 ماحون الرسوم في حضرة الجمع بالافرق وغائبون ومحدوقون في عين جمع الاحدية محمولون على براى  
 المكاشفات ورفرف الجذبات معوقون من قيود التعينات ولا تنكر هذا فان سيدنا مولا نارسدك  
 ويقول مشوي <sup>يكون</sup> اوليا اصحاب كه قنداي غنود <sup>يكون</sup> در قيام ودر قلوب هم رقة بود <sup>يكون</sup> (غنود) بهم  
 الغين المعجمة على وزن رقة والنوم (المعنى) الاولياء هم اصحاب كهف أي محبوب وأيضا











افناء الوجود قدّم الحضور الحقّ نيستي أي افن وجودك في حبه ان لم تكن ابله لان مي <sup>م</sup> هستي  
 اندر نيستي تتوان غمود \* مال داران بركة برآرند جود <sup>م</sup> (المعنى) الوجود في الافناء لا يمكن  
 رؤيته لكون مرآة الوجود المحو والافناء مثلاً الاغنياء يأتون على الفقراء بالحدود والسخاء  
 لان الفقراء مرآة الاغنياء لا يظهر غناهم الا بهم فان أردت ان تكون مركز دائرة الوجود  
 تبرأ من الوجود الثاني لينظر اليك الوجود الباقي وتقل شعر \* مالى سوى فقري اليك وسيلة \*  
 فبالافتقار اليك فقري ادفع \* فان الماهيات الممكنة مرآة الوجود المطلق وهو بحسب  
 القابليات يرى في مرآيات الذات وعكس انوار صفات مرآة العدم تظهر من الاعيان وتبرز  
 للماهيات الممكنة ووجود الاعيان معدوم لا يرى كالمرآة فان الشيخ عبد الوهاب  
 الشعراوي قال في الموازين واجه نفسك عند ما ترى الصورة في المرآة فان ترى حرم المرآة  
 لا تراه أبداً ~~المرآة~~ ان قلت ان المنطبيع في المرآة صورتك صدقت لانها نشأت من  
 مقابلتك وان قلت انها غير صورتك صدقت لان صورتك لم تتغل فافهم انتهى بل النظر مفقود  
 والاشياء تبين باضدادها ولا يوجد غير الحق حتى تضاد الوسائط وتكون سبب ظهور الحق  
 بل نوره شامل لجميع ذرات الكائنات وهم عكس نور نفسه ومن كمال الظهور يرى مخفياً فاذا  
 ثبت ان ما عدا الحق عدم فبحرنا مرآة القدرة مثلا لولا الليل ما علم النهار ولولا النور لا ترى  
 الظلمة ولولا القمر لا يفهم الغنى فالاضداد بعضها لبعض مرآيا وهاذا قال مشوي <sup>م</sup> اية صافى  
 فان خود كرسنه است \* سوخته هم اینه آتش زنه است \* (كرسنه است) الجوع واست  
 أداة الخبز (سوخته) الحراق (هم) أيضا (آتش زنه) آلة القادح أي القداحة (المعنى) الخبز  
 مرآة الصافية نفس الجوع لان الجوع ان يعلم قدره وشرفه ولذته أيضا الحراق مرآة القداحة  
 لان خاصيتها تظهر بوجود الحراق يعني يظهر أثر القداحة في وجود الحراق والصوفان كان  
 لطافة الخبز تظهر للجوعان فاطافة الخبز ووجود الحراق والصوفان مرآة للجوع والقداحة  
 لا يظهر أثرهما الا بهما مشوي <sup>م</sup> نيستي ونقص هـ رجاى كد خاست \* ايه خوئي جـه  
 يشه است \* (نيستي) الياء المصدرية (هـ رجاى) كل محل (خاست) القيام وهما معنى الطهور  
 (يشه) جمع يشه وهى الصنعة (المعنى) في كل محل حصل الفناء والتقصان وتظهر فهو مرآة  
 لطافة وحسن جميع الصنائع مثلا مي <sup>م</sup> چون كه جامه جـست و دوزيد بود \* مظهر فرهنك  
 در زى چون شود \* (چون كه) أداة تعليل (جامه) الثوب (جـست) بضم الجيم ولو كانت من  
 جـستن وهو الطلب لكن هـ ثا معنى درست وهو التمام (ودوزيد) اسم مفعول من دوزيدن  
 بمعنى الفرغ والاعتقاد والاهتمام (بود) ملكاية الماضى (فرهنك) بمعنى العقل والكمال  
 والادب (در زى) بفتح الدال المهملة وهو الخياط (چون) بمعنى كيف (شود) على وزن قود بمعنى  
 يكون (المعنى) لما كان الثوب تاماً هـ ثا به مخطاً كيف يكون ذاك الخياط مظهر لصنعة



والكمال لأن التوب لا احتياج له إلى التلبيط ومثال ثلث مشوى **﴿تأشبيده﴾** أي تأشبيده هي باید جذوعه  
 تأدروك اصل سازديا فروغ **﴿تا﴾** يقع النون أداة النفي (تأشبيده) بمعنى النكوت والمخير  
 (باید) الحاجة دخلت لفظ هي حصرتم الحال (جذوع) على وزن فروع لفظا ومعنى (تا) حق  
 (دروك) التجار (اصل سازد) يصطنع اصلا (المعنى) الجذوع الملائق ان لا تكون مثيرة حتى التجار  
 يصطنعها اما اصلا أو فروعا واما اذا كانت مخوفة ومثيرة لا احتياج بها للتجار ومثال ثالث  
 مشوى **﴿خواجة اشكسته بند آنجارود﴾** \* كه در انجا پای اشكسته بود **﴿المعنى﴾** استاذ  
 ربط المكسور أى المخبر يذهب لذلك المثل الذى يكون فيه رجل مكسورة ومثال رابع مشوى  
**﴿كى شود چون نيست رنجورى زار﴾** \* آن جمال صنعت طب آشكار **﴿كى شود﴾** متى  
 يكون معناه مصروف الى المصراع الثانى (چون) أداة تعليل (نيست) (كى شود) متى  
 (رنجورى) ضعيف (زار) مريض (المعنى) لما به لا يوجد ضعف مريض متى يظهر جمال  
 صنعت ذلك الطبيب لا به لا احتياج للعلاج الى معالجة الطبيب ومثال خامس مشوى **﴿خوارى﴾**  
 ودونى مسها برملا \* كرنه اشك كى نماید كيميا **﴿خوارى﴾** بمعنى الحقارة (مسها) جمع مس وهو  
 النحاس (برملا) على الملا وهو خلق العالم (كرنه) ان لم يكن (كى) متى (نماید) ترى (المعنى)  
 حقارة ودناءة النحاس ان لم تكن على الملا طاهرة متى ترى الكيميا فالتوب الذى لم يخطط  
 والجذوع الذى لم ينحت والرجل المكسورة والمريض والنحاس الذى كاهامرا التلبيط والتجار  
 والمخير والطبيب والكيميا ولهذا قال مشوى **﴿نقصم آيينه وصف كمال﴾** \* وآن حقارت  
 آينه عز وجلال **﴿المعنى﴾** النقصان مرة وصف الكمال والكمال يظهر بالنقصان ويعلم به  
 وتلك الحقارة مرة العز والجلال فعلى العاقل أن يمثل الاوامر حتى لا يبقى فيه من المخالفات  
 شئ ويحتقر نفسه حتى لا يبقى لها أثر فاذا شاهد نفسه بكمال العجز بان له عز وجلال الله لانه ورد  
 الحديث الشريف من عرف نفسه فقد عرف ربه أى من عرف نفسه بالتذلل عرف ربه بالتعظيم  
 ومن عرف نفسه بالحقارة عرف ربه بالجلالة ومن عرف نفسه بالغناء عرف ربه بالبقاء مشوى  
**﴿زانكه خدر اخد كند پيدا يقين﴾** \* زانكه باسر كد پيدا است انكبين **﴿المعنى﴾** لان الضد يقينا  
 يظهر خدا كما قيل الاشياء تتبين بأضدادها لان العسل بالخل يظهر ويعلم مشوى **﴿هر كه نقص﴾**  
 خوش رايد وشناخت \* اندر استكمال خود ده اسبه ناخت **﴿المعنى﴾** كل من علم ونقص  
 نقصان نفسه اسرع فى استكمال نفسه فان لفظ ده اسبه ناخت يقال للذى ركب فرسا وقاد  
 تسعة افراس كنى ما من سرعة السير لان ناخت بمعنى الذهاب يعنى كل من علم نقصانه لاجرم  
 خط رجله فى ركاب السعادة وركب على فرس همة وركض فى طريق الحق لاستكمال نفسه  
 مشوى **﴿زان غمى پرد بسوى ذوالجلال﴾** \* كو كاني مى برد خود را كمال **﴿زان﴾** ومن ذلك  
 السبب (غمى برد) لا ناير (بسوى) جانب (كرد) تقديره كه او معناه لاه (مى برد) يذهب

(خود را) لنفسه (المعنى) ومن ذلك السبب لا يطير طائر الى الله تعالى لانه يذهب ويأتى  
بظن انه كامل وأهل كمال وبهذا الظن لا يتقرب الى الله أو يتعبد مع ظنه انه كامل فلا يترقى الى عالم  
الملكووت ولهذا يقول له سيدنا ومولانا مشوى ﴿على بدترقندار كمال﴾ نيست اندر جان  
توای ذودلال ﴿المعنى﴾ يا صاحب الكبر والدلال ليس في روحك همة أقيم من ظنك الكمال في  
نفسك فان الكامل هو الذي حسنت أقواله وأفعاله وأخلاقه ومعارفه وكانت مع الترك والعزلة  
والقناعة والحمول فان أردت الخلاص منها مشوى ﴿از دل رازیده ات بس خون رود﴾  
تازتواین مجبی بیر ونرود ﴿المعنى﴾ تذهب من قلبك ومن عينيك دما كثيرا حتى يخرج هذا  
العجب منك وتكون صحيحا سالما وتقول لنفسك ما دمت في ظن الكمال لا تلبق للفيض الالهى  
ولا تسكن كابلوس فانه قال خاقاني من نار وخلقته من طين ولهذا قال مشوى ﴿هات ابليس  
انا خبر بدست﴾ وین مرض در نفس هر مخلوق هست ﴿المعنى﴾ كان مرض ابليس انا خبر  
منه وهذا المرض في نفس كل مخلوق موجود ان خلى وطبعه الامن وفعه الله لازاته بالرياضات  
وارتكاب المشاق مشوى ﴿كرچه خود را بس شكسته بیند او﴾ آب صافی دان و سرکین  
زیر جو ﴿المعنى﴾ ولورأى نفسه زائدا لكسر أى خاليا من الكبر والعجب اعلم ان مثاله ماء  
صاف والسرقين النفس تحت النهر لانه جعل العبادة عادة والريضة والمجاهدة الفقه في مجرد  
تعلم العلوم والاصطلاحات يرى نفسه منكسرا ويستند انفسه المجاهدة والزاهدة وهي عين  
الحيثية ان لم يرزق العشق والمحبة وجذبة الاحدية مى ﴿چون بشوراند ترا در امتحان﴾  
آب سرکین رنگ کرد در زمان ﴿المعنى﴾ لما يحركك أو يعركك أحداً وأبليس في التجربة  
والامتحان على الفور في الزمان يكون الماء الصافي لون وشكل السرقين أى تذهب أخلاقه  
الحميدة وتظهر أخلاقه السيئة مشوى ﴿در تلک جو هست سرکین ای منی﴾ كچه جو صافی  
نماید سر تراي ﴿المعنى﴾ وتعلم يافتي ان السرقين موجود في نهر النهر ولو كان النهر يرى لك صافيا  
أى الاخلاق الذميمة كمينه في نهر نهر وجوده لان النفس حيلها كثيرة وأنواع سرها غيرة  
ومسكتها عن الاستبكار فلا تغتر بسلامها ولو كانت ترى صافية فلاهم قالوا عند الامتحان كرم  
الراء أو يهان مشوى ﴿هست پیر راه دان پرفطن﴾ باغهای دهس کل را جوی کن ﴿هست﴾  
موجود (پیر) شيخ (راه دان) عالم الطريق (پرفطن) بضم الباء الغارسي بمعنى ملو طس جمع  
قطنة أى صاحب العطانة بمعنى المتبسط (باغهای دهس کل) الباغ هو كرم العنب اضافة الى  
النفس وكل بكسر الكاف الجحمية هو الطين ورا أداة المفعول بعناه كروم النفس الملونة بالطين  
ويمكن ان تكون كلمة كل عريية بضم الكاف (جوى) بضم الجيم العريية النهر (كن) بفتح  
الكاف بمعنى قال وجاثر (المعنى) نعم تحتاج الى شيخ موجود عالم بالطريق قطب الزمان ملو  
بالقطانة حافراتا ونبات طين كروم النفس أو حمار النفس كل الاشياء ولا يقدر على تنظيفها



الا المرشد ولو خليت وطبعها لا تنظف كما ان النهر لا ينظف نفسه ولهذا قال مشوي **﴿جوى﴾**  
 خود را که تواند پاک کرد **﴿﴾** نافع از علم خدا شد علم مرد **﴿﴾** (المعنى) النهر بنفسه متى يتدر على  
 تنظيف ذاته صار علم الرجل نافعاً من علم الله تعالى اى اذ لم يكن علم الرجل علماً الهياً لا ينفع  
 فعلى هذا يا سالك طر يق القوم سلم يدار ذلك المرشد وتعلم منه علم الدنيا ولا تظن ان علم كل عالم  
 مظهر للقاب قال أبو طالب المكي في قوت القلوب قال سفيان الثوري العلماء ثلاثة عالم بالله  
 وبأمر الله فذلك العالم الكامل وعالم بالله غير عالم بأمر الله فذلك العالم النقي الخائف وعالم بأمر  
 الله غير عالم بالله فذلك العالم الفاجر (روى) عن ابن عباس وكعب بن رضى الله عنهم ما قال يكون  
 في آخر الزمان علماء يزهدون الناس في الدنيا ولا يزهدون ويخوفون ولا يخافون ويبنون من  
 غشيان الولاة ولا ينتهون ويثرون الدنيا على الآخرة وبأكلون الدنيا بالقتل أكلا يقربون  
 الاغنياء ويبعدون الفقراء يتغابرون على العلم كما يتغابرون النساء على الرجال يغضب أحدهم على  
 جليبه اذا جالس غيره فذلك حظهم من العلم قال ابن عباس أرائك الجبارون أعداء الرحمن  
 انتهى فالتصنيف بهذه الصفات من العلماء **﴿﴾** كيف يتدر على اخراج طين تلو يثاته ويظهر ماء  
 معينه مادام قلبه ملوثاً بحب الدنيا (قال الشيخ) الا كبر والكبريت الاحمر في الباب المسماة  
 وواحد وعشرين شعر **﴿﴾** ما حرمة الشيخ الاحرمة الله **﴿﴾** فقم بها أدباً لله بالله **﴿﴾** هم الادلاء والقربى  
 تؤيدهم **﴿﴾** على الدلالة تأييداً على الله **﴿﴾** الوارثون هم لارسل أجمعهم **﴿﴾** فاحديثهم الاعس  
 الله **﴿﴾** كالانبياء تراهم في محاربهم **﴿﴾** لا يسألون من الله سوى الله **﴿﴾** فان بدامهم حار تولوهم **﴿﴾**  
 من الشريعة فتركهم مع الله **﴿﴾** لا تبعهم ولا تلبسهم أثراً **﴿﴾** فاهم ذاهلون العقل في الله **﴿﴾**  
 لا تقتدى بالذى زالت شريعته **﴿﴾** عنه ولو جاء بالانبا عن الله **﴿﴾** انتهى فادالم يكن علم الهى  
 لا ينتفع به ولهذا قال **﴿﴾** كى تراشد نبيغ دسته خویش را **﴿﴾** و بجراسی سپار این ریش را **﴿﴾**  
 (كى) بمعنى متى (تراشد) ينحت (تبيغ) اسم السيف (دسته) النصاب والقبضة للسيف وغيره  
 خویش را) نفسه ودانته (رو) بفتح الراء المهملة بمعنى اذهب (بجراسی) الياء فيه للوحدة  
 (سپار) امر حاضر مفرد بمعنى سلم وأوص (این ریش را) هذه الجراحة (المعنى) والمثل المشهور  
 السيف متى ينحت قبضته ويشكل على الجراح اصلاح جراحة نفسه فعلى هذا اذهب وسلم هذه  
 الجراحة بلراح، تلعب حزين ليعالجها فان قلت واين الجراحة فيقول لك سلطان الاولياء **﴿﴾** كى  
**﴿﴾** بر سر هر ریش جمع آمده کس **﴿﴾** تانبند قبح ریش خویش کس **﴿﴾** (المعنى) جمع على رأس كل  
 جراحة ذبا كتمه حتى لا يرى أحد قبح جراحته مشوي **﴿﴾** آن مکس اندیشم او آن مال تو **﴿﴾** ریش  
 تو آن طاعت را **﴿﴾** ریش **﴿﴾** (المعنى) دال الدباب افكارك الفاسدة وتعلقك بالامتنان والطمع  
 والانه زار را **﴿﴾** الـ **﴿﴾** سم وهو مالک فعلى هذا جرحك طمعه أحوالك وطول آمالك وكدورات  
 أوقالك **﴿﴾** الـ **﴿﴾** روى **﴿﴾** و دصمات مسأله متاوه **﴿﴾** كى **﴿﴾** و در هر دم بران ریش تو پیر **﴿﴾**

آن زمان ساکن شود و در و تغییر ﴿﴾ (المعنى) فان وضع شيخ الطريقة ومرشد الحقيقة مرهم الهداية على جرحك ذلك المرقوم بالعناية في ذلك الزمان تأخذك الجذبات الربانية وتزول بها من قلبك محبة الدنيا الدنيئة وفيه يزول ما يلك ويسكن وجعلنا ويذهب خبرك مشوى ﴿﴾ تا كه پندارد كه صحت يافتست ﴿﴾ بر تو مرهم بر آتجا تافتست ﴿﴾ (تا) حتى (كه) بكسر الكاف حرف بيان (پندارد) بكسر الاء الفارسية بمعنى يظن (يافت) بمعنى وجد والسين لا فادة الحكم (بر تو) بفتح الباء الفارسية بمعنى أثر (را تجا) على ذلك المحل وهو الجراحة (تافتست) لع (المعنى) حتى يظن انه وجد صحة وأثر المرهم على تلك الجراحة قلع بعنى اذا سلم المرید نفسه ليدار شاد الشيخ وعلمه حركات الجذبة فنظره تلغ بقلبه أنوار الجذبات الاحدية فتسكون مرهم الجراحات ظلمات أحوال قلبه فتصفو زجاجة قلبه ويغيب عن زجاجة وجوده فيظن أن هذا الحال صارت ملكا له ونجما من الاوجاع البشرية ويسر له الوسول بلا واسطة المرشد ولم يعلم ان هذا كله من بركات انظاره فعليه بكمال الفراسة والعظامة والخروج من البين ويعلم ان هذا محض عناية شيخ الطريقة وان وقع والعباد بالله في الانانية وأعطى نفسه نعمنا يحدل ويردوا هذا محذرة من الله سر السلاله ويقول مشوى ﴿﴾ من مرهم سر مكش اي پشتريش ﴿﴾ وان برتودان مدان از اصل خویش ﴿﴾ (المعنى) يامن ظهره مجروح أى طهر طاعاته اصح وتنبه ان يذهب رأسك من مرهم المرشد وتقول لعيت محبة المزاج واهلم ان تلك المحبة وهى الصفاء والمحنة والواردات من أثر تربية مرهم ارشاد المرشد ولا تعلمها من أمالك وذاتك وقوة مزاجك فتقع في الامراض المعنوية وبهذه الحكاية يرشدك ويقول ﴿﴾ مرتد شدن كاتب وحى بسبب آنكه بر تو وحى برورد آن آيت را پيش از پيغمبر صلى الله عليه وسلم بخواند كفت پس من هم محل وحيم ﴿﴾ هذا في بيان ارتداد كاتب الوحي بهذا السبب وهو ان بر تو الوحي أى عكس شعاعه ضربت أى لمعت عليه بأن قرأ تلك الآية قبل النبى صلى الله عليه وسلم وقال أنا أيضا محل وحى والآية في سورة المؤمنين لما أمره صلى الله عليه وسلم ان يكتب واقعد خلقنا الانسان من سلاله من طين ثم جعلناه نطفة في قرار مكين ثم خلقنا النطفة علقة فخلقنا العلقة مضغة فخلقنا المضغة عظاما فكسونا العظام لحما ثم أنشأناه خلقا آخر قال كاتب الوحي من تلقاء نفسه قبل اداء النبى صلى الله عليه وسلم (فتبارك الله أحسن الخالقين) فقال له عليه السلام اكتب هكذا زلت فقال مغرورا أنا محل وحى ما رتد والسورة مكية وارتداده في المدينة م ﴿﴾ پيش از عثمان يكي نساح بود ﴿﴾ كو بنسخه وحى جدى مى نمود ﴿﴾ (المعنى) كان قبل سيدنا عثمان نساح للوحى هو بنسخه للوحى بظهوره سعيًا وجداء مشوى ﴿﴾ چون نبى از وحى فرمودى سبق ﴿﴾ او همان آنرا نوشتى بر ورق ﴿﴾ (المعنى) لما ان الرسول صلى الله عليه وسلم قال من الوحي التري فسبقه قال الدساح على الفور كتبه على الورق بلا تسور وكسور مشوى ﴿﴾ برتو آن وحى بروى تافتى ﴿﴾ از درون



الوحي من ياتى به (المعنى) شعله ذلك الوحي ضربت أى اشتعلت وانفجرت على دالة  
 التاسع ومن ياتى الكاتب وجدت حكمة أى لاح في قلبه بعد تلقينه له ثم أنشأناه خاتما آخر  
 فقال تبارك الله أحسن الخالقين مى (معنى) آت حكمة بفرمودى رسول \* زين قدركراه  
 شد آن بوالفضل (المعنى) وتلك الحكمة التى وجدها الكاتب في قلبه قالها الرسول صلى  
 الله عليه وسلم أى قال له اكتبها هكذا نزلت ومن مقدار هذا المعكوس عليه من نور الحكمة  
 الاهمية صار أبو الفضل قليل الادب كراهى أى غوى امره نفاقا فلا مشوى (معنى) كاشفه ميكويد  
 رسول مستنير \* مر مر اهدت آن حقيقة در ضمير (المعنى) فكل ما يقول الرسول المستنير  
 يقول كاتب الوحي تلك الحقيقة موجودة في فكري وضميري وغفل عن قوله تعالى ومن أظلم  
 ممن اهتدى على الله كذبا وقال أوحى الى ولم يوح اليه شئ مشوى (معنى) يرتواند يشبه اش زدير  
 رسول \* قهر حق آورد بر جانش نزول (المعنى) أنزفكر الكاتب للوحي ضرب على الرسول  
 أى انعكس عليه صلى الله عليه وسلم أى قهر الحق على روح كاتب الوحي بانزال الظن القاسد  
 وهذا استاد بجازى وذلك مى (معنى) هم زناسخي بر آمد هم زدين \* شده دو مصطفى ودين بكين (معنى)  
 (المعنى) انه أى الدساح أيضا خرج من كابة الوحي وأيضا خرج من الدين وصار هدا  
 للمصطفى ومنه مسخر الدين بالكبر أى الحق فبنا هذا اهتر من اول لا تغتر وأعلم ان الصفا  
 من مرهم تربية المرشد كى لا تسقط من نور الايمان لاسف فل ظلمات الارثداد تطلق  
 تحت تلك السابقة له اية والحاصل مشوى (معنى) مصطفى فرموداى كبر عنود \* جوب سبه كشتى  
 (نور از توبه) (معنى) اى ادا تاد والما دى (كبر عنود) كافر معاند (جوب) اداة استفهام (سبه  
 كشتى) ضرب سوء (اكر) اداة الشرط (از تو) مثلك (بود) الحكاية الماضية (المعنى) قال  
 الرسول صلى الله عليه وسلم يا معاندا كافر لاى شئ صرت اسود ان كان ذلك التور مثلك مشوى  
 (معنى) كروى بروج الهى بودة \* اينچين آب سبه نكشوده (المعنى) لو كنت ينبوع الوحي  
 الا لاسى (معنى) العوايا والصلالة لا تدرى ولو كنت مطلع الانوار الربانية لا تهرب طرف  
 العوايات انما لمانية ولا تصل الى الشفاوة الابدية واسكن مشوى (معنى) تا كه ناموشش به پيش اين  
 وآن \* نشكند بر بست اين اورا دهان (تا) حتى (كه) حرف بيان (ناموشش) عرض كتب  
 الوحي اربا (ش) نداء فى حضرة (اين) هذا الحاضر (وآن) وذلك الغائب (نشكند)  
 (معنى) لا يهزى من المصراع الاول (ربست) رابط (اين اورا) على هذا العناد (دهان) عا  
 (معنى) اى يكه رخصه رط عن هذا العناد فباى سكت والسكوت  
 مع الاستكثار وى (معنى) اندر منى سوء نقش هم درين سباب \*  
 (معنى) ومن هذا السبب اخرى سوء واداس فعل التوبة  
 (معنى) يارب ربه واول نور اليمان ونعمه يمان ال كثر والطايب وتبديل

نهارا قراره بابل الانكار واحترق قلبه بنار الهجران وجبسه عن التوبة من العجب العجيب  
 مشوي **﴿﴾** آدمي كردش نبودش آسود **﴿﴾** چون در آمد تیغ و سر را در بود **﴿﴾** (المعنى) ذاك  
 الكاتب من هذا المخصوص فعل تاؤه الساكن التأو لم يده شيئا لان مجرد التأسف لا نفع له لما  
 أتى السيف وذهب الرأس لانه في الظاهر محافظ على العار والناموس متكبر به لا يستطيع  
 التوبة والاستغفار ولما أتاه من هذا الكبر سيف القهر الالهى أذهب رأسه أى رفعت عنه  
 هناية الله وازداد كبره ولا يخفى ان النسخ عبد الله بن سعد بن أبى سرح وسوق الكلام يقتضى  
 انه مات مقتولا على الكفر وحق ابن كمال ان سبب ارتداد عبد الله هو قوله فتبارك الله وقالوا ان  
 سورة المؤمنون مكية وارتداد المدكور وقع بالمدينة وأجابوا ان مبدأ أشك عبد الله حين نزول هذه  
 الآية واستمر حتى احترق بشرارات انكاره وأظهر كمال انكاره وجهه وراى المفسرين والمحدثين على  
 انه لحق بمكة كافرا ثم أسلم يوم الفتح وقال ابن طيغورى عن المعارف أشك عبد الله ولحق بمكة  
 كافرا وقيل مات على الكفر وواقعه هنا وارفع الاشكال وى هذا تنبيه ان المتكبر على أهل الحق من  
 الصلحاء والعرفاء لم يفظ ناموس دنياه ولو كان ثمانى الباطن ومعتزلا بفيد الندم شيئا لانه  
 خير صادق في ندمه ولو كان صادقا لظهر عليه أثره وحكمه مى **﴿﴾** كرده حق ناموس را بد من  
 حديد **﴿﴾** اى بسا يسته به بند نابد **﴿﴾** (المعنى) جعل الحق الناموس مقدار مائة رطل حديد يا كثيرا  
 من الناس ربطوا بطير مرقى أى معقول غير محسوس واليه يشير بقوله مى **﴿﴾** كبر وكفر آن  
 ساب بدست آن راه را كه نبارد كرد ظاهر آراء **﴿﴾** (المعنى) الكفر والكبر ربط الطريق  
 أى طريق الايمان والعرفان والهداية بحيث لا يقدر على الطهارات والندم الذى هو في قلبه  
 بحيث يتفأخر بطغيانه وماله ورياسته ولهذا مثل قدسنا الله بسره معتبسا من القرآن قائلا مى  
**﴿﴾** كفت أغلا لا فهم به مقصون **﴿﴾** ليست آن اغلال بر ما از برون **﴿﴾** (المعنى) قال تعالى اما جعلنا  
 فى أعناقهم أغلالا فهم مقصون روى ان عليا لما سأله الناس عن هذه الآية  
 جعل يديه تحت طيبيه ورفع رأسه وهذا تمثيل انهم لا يذعنون للايمان ولا يخفون رؤسهم ولهذا  
 قال في الشطر الثانى ليست تلك الاغلال علينا من الخارج بل اغلال معنوية واهدا قال قدسنا  
 الله بسره فى غير موضع من هذا الكتاب (قد جعلنا الخيل فى أعناقهم **﴿﴾** واتخذ الخيل من  
 أحلاقهم) مى **﴿﴾** حلقهم سدا أعشيتاهم **﴿﴾** مى نيند بدير ايش و پس او **﴿﴾** (المعنى) نحن جعلنا  
 لأصحاب المعصية سدا من حلقهم فأعشيتاهم والغشاء الغطاء واهدا قال في الشطر الثانى  
 لا يرون القيد الذى هو قدامهم وخلفهم أى لا يرون الطريق باقى فى الغلالة الى الابد والآية فى  
 سورة يس وهى وجعلنا من بين أيديهم سدا ومن خلفهم سدا فأعشيتاهم فهم لا يرون فان  
 فى الجلالين تمثيل أيضا السد طريق الايمان عليهم وقال نجم الدين الكبرى فهم لا يرون طريق  
 السداد وسبل الرشاد والسكينة اضلالهم يقول مى **﴿﴾** زنت سحر ادر آن بندى كخاست **﴿﴾**



اوتى داندكه آن سد قضاست **بكم** (المعنى) فهو سد عظيم وحجاب جسيم قام من جانب الحق تعالى وظهر بمثل شكل الصخر من جهة الحضرة والطراوة والنضارة حصل من القيود الحاصلة من الشهوات فان الذى يأخذ مشتمياتها بالطبيعة من الجهة كلها حصل له لذته انهم كل فى لذته غير ما يفتح عليه حال الدنيا كالصخر العظيم يزعمها مسرات ولم يعلم ذلك الغافل انها سد قضاء ربانى يمنع من الحق كالفيل فى منقعه ولهذا يخاطب المقيد بقيد القضاء الالهى وبقوله **مى** **بكم** شاهدتوسد روى شاهدست \* مرشدتوسد كفت مرشدست **بكم** (المعنى) شاهدك اى محبوبك الصورى سد لوجه محبوبك الحقيقى ومرشدك الذى يرشدك الى ماسوى الله سد اقول المرشد الحق وما نعت لك عن استماعك كلماته القدسية ومعارفه الانسية فيها هذا ما دام عقل المعاش والنظر الفاسد والنفس الامارة يقولون لك الشيخ لا تق أن يكون كذا تتحقق ان هذه الدلالة ليست بمداية بل هى غواية وانك احدثت بتصورك مرشدا وقلت الوصول الى الحق لا يكون الا بفلان وفلان فاذا وصلت الى المرشد تراه بخلاف تصورك فتعلم ان ظن نفسك سد عظيم والخلق قسمان القسم الاول من حيث الصورة آدمى ومن حيث السيرة بهيمى او اثلث كالا نعام وقسم من حيث الصورة والمعنى آدمى من زمرة واتدكر من مائة آدم وهو على ثلاثة انواع النوع الاول رجال صدقوا ما عاهدوا الله عليه والثانى المريدون المسلمون الذين تفيض ارواحهم من ~~عصا~~ ارواح الصادقين فالمرشد مرآة الشيخ والشيخ مرآة المريد والثالث المحبون فهم مجاهدون باموالهم النازل فى حقهم او اثلث يؤتون اجرهم مرتين فاعلى البذل كبذل الصديق واتله بطل الاختصار كان كاه ويقع التفاوت فى بذل النفس وليكون خلق الدنيا لاحد برامهم من هذا مشوى **بكم** اى بسا كفار اسوداى دين \* بنديشان ناموس وكبروان واين **بكم** (المعنى) يا كثير من الكفار اراهم سوداء اى اشتياق للدين بسا ر بطهم الشاموس والكبر وذلك وهذا وكل ما ابقى على فكرهم وكان مسلا بما اطبعهم هذا اذا كان آن واين معطوفا على كبر واما اذا كان من غير واو بعد كبر يكون مضافا فيكون المعنى يا كثير من الكفار اراهم اشتياق للدين ولكن ربطهم العار والشاموس والكبر **بكم** هذا وذاك مشوى **بكم** بنديشان ايلك از آهن تر \* بنديشان را كند باره تر **بكم** (المعنى) كان لرباط تخفيا ومستورا لكن من الحديد يتبرخند من بدتر معنى افج واحكم لكبر **بكم** ايلك يدكسره التبر وهو العباس مشوى **بكم** بنديشان را توان كردن جدا \* **بكم** ايلك ايلك كس دوا **بكم** (المعنى) راقيد الحديد تقدر على جعله بعيدا وهو فى حد الا مكان واما انشيدانه **بكم** ايلك لا يلم احده دوا لانه غير ظاهر وهو من قبل الخلق مثلا مشوى **بكم** مر دراز شور كرنياشى زند \* طبع او آن خطه بر دهنى شد **بكم** (المعنى) اذا ضرب الرنبور او عذس ربه لا طبع الى جمل فى تلك السخنة والوقت اسجى من دفعه ولا يهمله مشوى

﴿زخم نیش اما چو از هستی نیست﴾ غم قوی باشد نسکرت در دست ﴿(المعنى)﴾  
 اما ضرب نیش الزبور ای ابره لما يكون من كبرك ووجودك الموهوم يكون الغم قويا ولا يفعل  
 الوجه سست أى لا يحمى ولا يزول لا تحفى ليس بجلى ﴿قال ابن اسحق﴾ راویا عن عامر بن عمرو  
 ابن قيس قال حكى بعض رجال قيس ما سمع من دخولهم في الاسلام لما قالوا يا باحثنا اليه ود قالوا  
 اللهم انصرنا يا نبي المبعوث في آخر الزمان الذي نعمته وصفته في التوراة يصدق صدق بقائنا  
 ونحن بمظاهرة غم لككم فلما بعث ود عامته الناس احيينا وتشرفتا بشرف الاسلام واليهود  
 من حسد هم لم يؤمنوا واظهروا الاستكبار والافتخار فعميت أعينهم عن الحق وحرقت ابصار  
 الخلدان ابد الاباد كذلك الذين يتذكرون معك ايات الاولياء ويترجون بها اذا ابتلوا بحب  
 الرئاسة سدهم طريق الحق والحقيقة فيمنعونهم ويقترون بهاهم فيه فيحشى عليهم سوء  
 الخاتمة ولهذا قال مشوي ﴿شرح ابن ارسنه﴾ يرون في جهاد ليلك في رسم كنهوميدى دهد ﴿﴿﴾  
 (المعنى) ﴿شرح هذا الموضع﴾ بط خارج صدري وقلة سعي الناس يظهر من قلبي على اساني  
 ولكن أخاف أن يعطى الناس بأسا فيم لكوا ولهذا اعطف هناه عن تطويل الكلام الى الترغيب  
 فقال مشوي ﴿فني مشونوميد و خود را شاد كن﴾ پیش آن فریاد من فریاد کن ﴿(المعنى)﴾  
 لا تسكن مأوسا بسبب الكلام الذي قلته لك وفرح نفسك وقدام ذلك المغيب استغثناه قادر  
 متعال ببذل في آن واحد الانكار بالاقرار لان المراد من الهداية خلق القدرة على الطاعة  
 ومن الغواية خلق القدرة على العصية ودواعيها وتقديره له الاغمال باحدهما ارادته تعالى  
 والله يأمر بالعدل والاحسان وينهى عن الفحشاء والمنكر والبغى والياس مذموم فادار آيت  
 كثرة استعمالات للباح وخفت أن تنتقل الى المخطور فتضرع أن يخلق الله فيك الكراهة  
 لتلك المسكاره وقل مشوي ﴿يحب عفوا زما عفو كن﴾ ای طیب بر لج نامور كن ﴿﴿﴾  
 (المعنى) ﴿ياحب العفو اعف ما ويا طيب مشقة الناسور العتيق أى الامراض الغلبية  
 والجراحات النديمة اعف عنا والناسور له في موق العين لا ينشدهمها وقد يحدث حوالى  
 المقعدة يستعمل بالسيف والصادقات وبه والاستغفار علاج لجميع الجب والاسنكار وأمية  
 المغفرة بلا توبة سم قاتل ووهم باطل مشوي ﴿عكس حكمت آن شقى را باوه كرد﴾ حدود مبین  
 تا بر نیارد از تو كرد ﴿(یاره)﴾ بمعنى ضایع (كرد) بفتح الكاف العربية فعل ماض وفتح  
 الكاف الجemie الغبار (المعنى) عكس الحكمة ضيعت ذاك الشقى وهو عبد الله بن سعد  
 ابن أبي سرح كاتب الوحي المرتد لانه زعمها من نفسه ولعت على سيدنا عمر بن الخطاب ولم ينعمها  
 من نفسه وقال تبارك الله احسن الخالقين فخالطه النبي صلى الله عليه وسلم بقوله ان الله ينطق  
 على لسان عمر قال على كرم الله وجهه اياك والاعجاب بنفسك مان ذللت من أو ثن فرص  
 الشيطان ولهذا قال في الشطر الثاني لا تر نفسك حتى لا تثير رؤيتك انفسك منك الغبار أى



يا شريك في الحب والخلق الالهي المليك مشوي في اي برادر برتو حكمة من جارية مستور  
 انما به المستور برتو عار به ست ( المعنى ) يا اخي الحكمة الالهية عليك جارية به مستور الالهية  
 ومقارنة المرشد ولكن جارية عليك من جانب الابدال وهي لهم ملك بركة صدقهم وقربهم  
 ملكهم الله اياها وعليك جارية لانك بعد لم تفن ناسوتك لتصل لقرب الالهوت حتى تقول  
 ظلمات البشرية يا نوارهم الملكية مثلامشوي ( كرجه درخود خانه نوري ياقتست ) ان  
 زهمسايه منور ياقتست ( المعنى ) ولو وجد القلب في ذاته نور ولكن هذا النور الذي لمع فيه  
 وجد من همسايه منور بكسر الواو اسم فاعل اشعرانه اراد بالهمسايه المرشد لان الهمسايه  
 في اللغة الجار الملاصق او البعيد فمكان الاشياء تنور بمقارنتها الشمس او الشمع كدالك في لوب  
 السلك تنور بمقارنتها بمرشد فان قارنته ياسا لان مشوي في شكر كن غره مشوي بني مكن \*  
 كوش دار و هج خود ديني مكن ( المعنى ) اشكر الله على الفيض والحال الذي اتاك من  
 قبل الله تعالى بواسطة المرشد ولا تكن مغرورا ولا ترنفسك فتكبر وتم لاك بعد الطرد واستمع  
 نصاحي ولا ترنفسك فتسكون مجبالا لرؤية النفس من رقة الاقدام ومهلكة الانام وعلة  
 الارتداد مي صدور ينع ودر دو كين عار يتي هانان را دور كرد از امتي ( در ينع ) حيف  
 ( درد ) وجع ( كين ) تعذيب كه اين معناه بان هذه العار ية والياء في عار يتي بالنسبة وفي امتي  
 للمصدرية ( المعنى ) مائة حيف ووجع على الحالة النفسوية لعار ية جعلت الامة من الامة بعيدة  
 فعلى العاقل ان لا يخرج من الادب كي لا يقع في ورطة الخسران وان كثيرا من امة الاجابة آتاب  
 من اكل فلما تربى عروجه املك الوحدة واعتبر عكوس الانوار عليه ووقع في الالهية وكان الواجب  
 ان يعمل بقوله تعالى واعبد ربك حتى يأتيك اليقين ويعلم نفسه ناقصا ويسعى في كماله فان  
 سيدنا ومولانا يقول مي من غلام آنكه او در هر رباط و خویش را واصل نداند برهماط ( معنى )  
 ( المعنى ) انا غلام دالك الذي في كل رباط لا يعلم انه يصل الى السماط فاستعار الرباط للفسام  
 في طريق السلوك الى الله تعالى وصحكي من القرب الالهي والتجلى الداني والصفات  
 بالسماط ( تعبير المعنى ) انا غلام وعبد لذل الذي لا يعلم انه واصل في طريق الله في كل منزل من  
 المنازل الربانية الى سماط حقيقة تعالى وتجلي ذات وصمات ربوبية بل لا يلتفت الى الادواق  
 بل يسعى سعيا متصلا حتى يصل الى جناب قدسه يروي اشياء انما قل اليه من والده مال كثير  
 فذهب الى الشيخ أبي سعيد قائلا هذا العبد عديم اللياقة دخل تحت ارادتك فالعبد وما يملكه  
 كان اولاه فتصدق ذلك اليوم الشيخ بجميع المال الموهوب له ثم اشتغل بتربية المريدين العبد  
 بالصوم والصلاة وتركية النفس وأمره بتقدمة ابريق القفرا سنة وفي خدعتهم سنة ثم أمره  
 سنة بدور الابواب فكان الناس يأتون زبيله ولا يكتف شبتاهنه في حبه ورشيته ثم أمر الشيخ  
 أحبابه ان لا يأتوه أحد منهم وطرده فلما رأى أهل بيادته طرده فلو ابيه الطنون السادسة

الفاسدة وسبوه ولم يعطوه شيئا ومع هذا الشاب يعلم ان ذلك الشوك عمل حتى اتفق له انه صام  
 ثلاثة ايام متواصلات ولم يعطه أحد شيئا فأتى زاوية الشيخ بدعانا فاتفق ان الشيخ يعمل لقراءته  
 شيئا فأمس الشيخ ان لا يطعموه امة واحدة فاستحسنه الشاب واستوى عندهما الجلاء والوفاء  
 فغضب عليه الشيخ قائلا له الى متى تصدقنا اذهب عنا وأشار الى قراءته فطردوه فاقطع رجلاؤه  
 من جميع الناس فذهب الى مسجد خراب في قرية وسكب دموه قائلا الهسى تعلم حالى ومذلتى  
 وقبرى وفاقتى وحاجتى أنا بعد ذلك في أسوأ الحال وأنت غفور رحيم فثبت عليه رياح الاشتياق  
 وحاجت به نيران المحبة ففتحت له أبواب العظمة وخلص من الوجود والوجود ففرق في بحر  
 شحلى الذات فأتى اليه الشيخ في ذلك الوقت مع قراءته وقال له وصلت الى المطالب فأحذيه والى  
 صدر الخلافة أوصله فإذا علمت هذا فان سيدنا ومولانا يقول لك مى بوس ربالمى كى بايد ترك  
 كردى تا بهسكن در رسيدلى روز مردى (بس) بفتح الباء العربية بمعنى التكثير (المعنى) اللاتق ان  
 ترك ربطا كثيرة حتى تصل يوم المسكن رجل وهو الموطن الحقيقى فان العبد مادام في الترقى فهو  
 صاحب تلوين يصع في نفعه الزيادة في الاحوال والتقصان منها فاذا وصل الى الحق كما صر بل من  
 قصة الشاب مكنه الحق بأن لا يرد الى معلومات النفس فاذا بطل عن حبه وداه به هذا الغيب  
 فهو محو ولا يتمكن اذا ولا تلوين ولا مقام ولا حال قال الله تعالى ونفاهم ذات اليمين وذات الشمال  
 فإياك ان تستند نفسك مكنه ولو وصل لك من الحق ألوف ألوف عطاء ولا تسكن آثما من كين  
 القضاء وتمسك بأذيال شيخ واعلم ان كل ما حصل لك من أثر محبته مثلامى بوس كرىجه آهن سرخ  
 شد او سرخ نبست بربوعارىت آتش زيبست (المعنى) ولو كان الحديد صار من النار أحر  
 حين وضعوه فيها لكن ذاته ليس هو بأحر بل الحجرة عارية أثر ضرب النار كذا الحرارة في وجود  
 السالك شعله أنوار المرشد ومثال آخر مى بوس كرىشود بر نور و زيباسراى تومدان روشن  
 مكر خورشيد را ب (المعنى) ان كان الروضة وهى الطاقة أو السراى البيت عملا بالنور لا تعلم  
 ان الطاقة أو البيت منورة من ذاتها بل ان الشمس منورة لها تدخل من الطاقة الى البيت وتنوره  
 ونورهما من الشمس وأما الغافل عن عكس نور الشمس مشوى بوس در در و ديوار كويد  
 روشن بربوعارىت نذارم اين منم (المعنى) كل باب وحائط يقول آيا منور و عملا بالنور  
 لا أمسك عكس نور غبرى بل نورى ذاتى ليس بعارية ويدعى انه من النور مشوى بوس بكويد  
 آفتاب اى نار شيد بچونكه من غائب شوم آيد بيدى (المعنى) فتقول الشمس يا من لا عقل  
 لكم لما أكون أنا غائبة بأنى صدق الظاهر ويظهر كذبكم وكذا من زعم ان الحالات الظاهرة  
 فيه من ذاته واغترمها وتفاخر بين أقرانه اذا غاب عنه المرشد فظهر له حقيقة الحال مشوى  
 بوس برها كويند ما سباز خوديم شاد و خند ايم بس زيبا حديم (سبرها) الحضر (كويند)  
 يقولون (ما) نحن (از خوديم) تقرأ بفتح الحاء مراعاة القافية فان الاولى بمعنى منا والثانية ايم



انما من وجه الانسان والميم اداة المتكلم (شاد) مسرور (خند انيم) ضاحكون (بس) بفتح  
 الباء العربية اداة التعجب (المعنى) وانظر تقول نحن خضرم ذاتنا ومسرورون  
 وضاحكون وكثيرا زائدون من الهمزة والطاء انما هي في فصل باستان بكو داي اهم  
 خویش را بنید چون من نكذر ميم (المعنى) فصل الربيع والضيف يقول لهم يا اهم أي يا جماعة  
 الثنات اذا ذهبت ومررت ترون أنفسكم أو انظروا واعلموا انه بواسطتي حصلت لكم الطراوة  
 ثم انقل قدس الله روحه من الامة الآتية الى الامة الآتية فقال ميم (تو تن همی نارد  
 بجوی وجمال هر چه پنهان کرد فرو پروبال ميم) (المعنى) البدن كرايت دل ویتقا حرا بالحسن  
 والجمال والروح اخفت فرها أي شعثها ونضارتها وپروبال أي وقدها وقامتها (معی سرت  
 لطافتها ولاحتمامی ميم) كويدش ای مزيله تو كيدتی \* يلدوروزان پرتو من زیستی ميم (زیستی)  
 بكسر الزاي العربية والباء فيها وفي كيدتی للخطاب (المعنى) من حيث الباطن الروح تقول  
 لبدن باسان حالها يا مزيلة الصافرات من أنت من عكس قبضی ومن جانب تنویری تعیشین  
 یوما و یومین و تظهیر بی فخالک معلوم وروتنی خالک ملزوم ميم (عجم و نازت می نسکجد در جهان  
 باش تا که من شوم از تو جهان ميم) (المعنى) غنیمت ودلائل لا یسع فی الدنيا صبر حتی منك أفرق  
 الدنيا وفي ذلك الزمان یصیر ورد جمال مصفرا وذهب منك الغم والدلال ميم (کرم دارانت  
 ترا کوری کنند \* طعمه راز و مورات کنند ميم) (کرم دارانت) الکرم بفتح الکاف العجمية  
 الطراوة وداران جمع دار علی قاعده الفرس فهو الماسک والتاء حرف خطاب معناه الذين  
 یسکونک بمرارة المحبة أي یحبونک حبا زائدا (ترا) بضم التاء بمعنى لك (کوری) بضم الکاف  
 هو القبر (کنند) بفتح الکاف العربية اسم الحفر (المعنى) والذين یحترقون بنار شوقک یحفرون  
 لا جلاک تبرأ و یحبونک غذاء للعبات و انقل مشوی ميم (تو کیدتو کیدتو کسی \* کوبه پیش  
 تو همی مردی بسی ميم) (بسی) بكسر الباء العربية بسی (ان) بفتح الهمزة بمعنى من (کنند)  
 بفتح الکاف العجمية التی (تو) بضم التاء اداة الخطاب (کیرد) بكسر الکاف العجمية بمعنى  
 یسک (انکسی) بفتح الهمزة والباء فی آخره للوحدة معناه ذاك الذي (کو) بضم الکاف  
 تقديره کذا و معناه هو (پیش تو) بفتح الباء العربية و کسر الباء الفارسية معناه قد املک (همی)  
 بفتح الهاء بمعنى کذا (مردی) بضم الميم والياء لکایة الماضي معناه يموت (بسی) بفتح الباء  
 العربية معناه کثیر (المعنى) دال الذي یسک انتم من فخر اشدک هو الذي کان يموت قد املک  
 کثیرا و یظهر محبتک فان علمت هذا فلا تغتر بشبابک و جمالک واعلم ان حسنک و جمالک مشوی  
 پرتو رحمت نظر و چشم کوش \* یو آتش بود در آب جوش ميم (المعنى) أثر الروح النطق  
 والهمز و اسمع مثلا الغلیان الذي هو فی الماء أثر النار فادالم یسکن حرارة النار لا یوجد  
 الغلیان کذا ادالم یکن نور الروح فی البدن لا یوجد النطق والسمع والبصر ولا بانی البدن

بالحركة والحياة مـى **﴿﴾** آتينا نكسر قوت جان برتست **﴿﴾** برتو ابدال بر جان منست **﴿﴾** (المعنى) **﴿﴾** كان  
 مكس وأثر الروح على البدن أى كمال النطق والسمع والبصر من أثر الروح كذلك أثر الأبدال  
 على روحى **﴿﴾** معنى الحياة الطيبة والانوار القلبية والاسرار الالهية من آثار انظار الأبدال فـهم  
 بمنزلة روح الروح فاشكر الله على ما أولئك ان أوصلك اليهم فان قلتم وهل تدوت الروح كما تدوت  
 البدن فيقول سلطان الأولياء نعم في ذلك الوقت الذى مشى **﴿﴾** جان جان چون واكتدبارا  
 زجان **﴿﴾** جان حنان كرد كفى جان تن بدان **﴿﴾** (المعنى) **﴿﴾** جان جان أى روح الروح وهم الأبدال الذين  
 تنور الروح ببركة انظارهم العلية لما يسحب رجلاه وقدمه من روح السالك الروح تكون كذا  
 أى كالبدن الذى خرجت منه الروح بلا اعتبار كأن الروح بدن يلا روح وأراد بروح الروح  
 الحاصلة ببركة انظار الأبدال الروح الاضالى فوسى نور عشق الخالق وتار جذباته ظهرت بسبب  
 انظار المرشد فادّوا وقع السالك بالانانية استنور انظارهم تحت غيوم الكثرة فترجع روح  
 السالك كالبدن الذى لا روح له ولما كان سبب أفول روح الروح الانانية والاستسكار قال  
 مولانا خداوند كار مشوى **﴿﴾** سر از ان روى نمـم من بر زمين **﴿﴾** تا كواه من بود در يوم دين **﴿﴾**  
 (المعنى) ومن ذلك السبب أضع رأسى على الارض حتى نصير الارض شاهدى يوم الدين فان  
 قلت الارض جادة فيقول قد سننا الله بسره مشوى **﴿﴾** يوم دين كدر زلزلها **﴿﴾** ايس زرين باشد  
 كواه حالها **﴿﴾** (المعنى) يوم الدين تحركها تكون شاهدة على كل الذى صدر من العباد قال  
 فى الجلالين (اذ زلزلت الارض) تحركت لقيام الساعة (زلزالتها) تحريكها الشديد المناسب  
 اعظمها (وأخرجت الارض افعالها) كنوزها ومواطنها فالتفتها على ظهرها (وقال الانسان)  
 الكافر بالله (مالها) انكار تلك الحالة (يومئذ) بدل من اذا وجوابها (تحدثت أخبارها) ما  
 عمل علمها من خير وشر (ان) سبب أن (ربك أوحى لها) أى أمرها بذلك وفى الحديث تشهد  
 على كل عبد وأمة ما عمل على ظهرها انتهى فارجعهم الذين الداية اعلم ان الله كرا القيامة  
 والطامة والصاحنة والحاقة والغاشية والواقعة اعلم ان القيامات كثيرة ولكل قيامة اسم خاص  
 لها وانخلاص من كل قيامة بنوع طاعة مميزة من غيرها فالواحب عليك عرفان القيامات ثم  
 عرفان الطاعات واعلم ان القيامة التى يذكرها فى هذه السورة هى القيامة القلبية والطاعات  
 التى تنفع بهذه القيامة الاقرار بالاسان فى كلنى الشهادة والاد كرا الانانية والقيام والافعال  
 والركوع والسجود والقراءة فى الصلاة وابتاء الزكاة والحج والصوم والجهاد والحدود  
 والكفارات وكل طاعة تتعلق بشهادة الآفاق فادا أدت حتى الطاعات القلبية شحاصت  
 من أهوال القيامة القلبية انتهى فارجع غبار الانسكار من وجه الافرار مـى **﴿﴾** كوتحدث جهره  
 اخبارها **﴿﴾** در سخن آمد ز من وخارها **﴿﴾** (المعنى) فان تلك الارض تحدثت أخبارها من خير وشر  
 جهره وتأتى بالنطق هى وأزهارها وشوكها وأخبارها بلسان فصيح وتخرج ما يحكى كثر فيها من



الذهب والفضة وتقول بلسان نصيح يا غافل أما كنت تخرب دينك ودينك لا يجلي واختلف  
 في كيفية نطق الأرض فذهب أبو مسلم أنما تحدث بلسان الحال وقالت المعتزلة خلق الكلام في  
 الجاد جاز وقال جمهور أهل السنة يعمل الله بقدرته الأرض حيوانا طافا عاقلا يخبر كل فرد به  
 قال صلى الله عليه وسلم حافظوا على الوضوء ونحوه وأعمالكم الصلاة وتحفظوا من الأرض فإنها  
 أمكم ليس فيها أحسد يعمل خيرا أو شرا إلا وهي تخبره وكان على إذا فرغ بيت المال صلى فيه  
 ركعتين وقال تشهدن أني ملائكة بحق وفرختك بحق والقيامة القاللية إذا زلزلت أرض البدن  
 بكلماتها عند نزع الروح باضطراب الروح الحيواني والقوى الجسمانية وأخرجت الأرض  
 أثقالها هيثة الأعمال والاعتقادات الراسخات فتقول النفس الناطقة متجربة لأرض  
 الجسم ما وقع لك فخبرها أخبارها من انحراف المزاج فبأسالك الطريق أفهم شأن من مات  
 فقد قامت قيامته لتصادف قبل الموت الاضطراب الموت الاختياري فالأمل بالله أن تجزى من  
 أهوال القيامة القاللية وترقى في السلوك إلى التهود فتزلزل قلوب العارفين بوصولهم أسطورة  
 عزته فيتحرك به عيون المواجهين فتخرج أسرار العلوم الربانية على بساط الحكمة فيجب  
 العارف من الأشكال الحقيقية ويقول ماله ما وشاهد ما بالروح فيعرف نفسه وينتقل من مقام  
 المشاهدة إلى مرتبة الوصلة فيكون مشغولا بالحق من الأعباء فإن كان الآفاق والانفس يخرج  
 بلسان الحال والاتقال ويكون شاهدا حال أياك أن تكون مشوش الببال فتصير فلسفي  
 المذهب فإن سيدنا ومولانا يقول مـي ﴿فلسفي منكر شهود در فكر وطن ﴾ كوبر و سر رابر آ  
 ديار زن ﴿ (المعنى) الفلسفي ينكر نطق الجاد بالفكر الباطل والضم القاسد قل له اذهب  
 واضرب رأسك على ذلك الحائط أى لا تستمع كما تم وقل لهم مـي ﴿نطق آب ونطق خال ونطق  
 كل ﴾ هست محسوس حواس اهل دل ﴿ (المعنى) نطق الماء ونطق التراب ونطق الطين جميعه  
 محسوس حواس اهل القلوب أخرج أبو نعيم عن عبد الله بن القيسيل قال كنت مع رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم فخر العباس فقال يا عم أتبعتني بنيتك فانطلق بهم فأدخلهم النبي صلى الله عليه  
 وسلم بيتا وغطاهم بشملة وقال اللهم ان هؤلاء أهل بيتي فاسترهم من البراكيات ترهم بهذه الشملة  
 قال فما بقي في البيت مدر ولا باب إلا آمن وتقدم الكلام على نطق الجسادات وسيأتى ان شاء الله  
 ويمكن مشوى ﴿فلسفي كومنكر حناه است ﴾ از حواس اولياييكانه است ﴿ (المعنى)  
 انما في الذي هو منكر الحنانه كما تقدم رأيت به البخاري عن ابن عمر ان النبي صلى الله عليه وسلم  
 ان يخطب الى حدة فلما اتخذ المنبر تحول اليه فن الحذع فأتاه النبي صلى الله عليه وسلم فسجد  
 ابن واهدا مـي ﴿ الحنانه لشهرته وثوابه مع هدايتكم ﴾ الفيلسفي لان هذا الفيلسفي اجنبي من  
 حواس الاولياء أى شحروم من أسرارهم مشوى ﴿ كويد او كـ ﴾ توريدات حلس ﴾ بس خيالات  
 ايد درواي خلق ﴿ (المعنى) يقول الفيلسفي نطق الجسادات ثابت ودر ﴾ ان الـ مقمر

السوداء أى من خيالاتها من قلبتها على الدماغ تأتي بأوهام كثيرة على رأى وقالب الخلق  
 فينكرون من شئ الا يسبح بحمده لعدم استعداده ويصدق عليه قوله تعالى ولو ترى اذ المجرمون  
 ناكسوا رؤسهم فيقول له سيدنا وولانا نجيبا مشوي ~~في~~ بامك هكس أن فساد وكفراو ~~في~~ ابن  
 خيال منكري دبر و ~~في~~ (المعنى) بل عكس وأثروه فساد عقيدة الفيلسفي و خيال هذا  
 الفكر ضرب على الفيلسفي بمعنى نطق الجاهلات برهن عليه خفي على حسن الفيلسفي الحيواني  
 فظن الابدال كنهه وأن ~~في~~ كل ما خفي على حسه مشوي ~~في~~ فلسفي من ديورامته كثر شود ~~في~~  
 درهمان دم مخزوة ديوي بود ~~في~~ (ديو) بكسر الهمزة والواو في الشطر الاول الجن وفي الشطر الثاني  
 الشيطان (المعنى) الفيلسفي يكون منكر الله وفي ذلك النفس والحين يكون مغلوب ومسخرة  
 الشيطان لان الله أقبح منه في القرآن في مواضع عديدة منها سورة الجن فوجود الجن رآه كثير  
 من العوام ما عدا الخواص فان للسلوك سبع مراتب الاولى مرتبة الغالب لان لكل قول  
 وفعل وخطا اثر اما اذا جعل به تظهر الآثار المودعة تحت الاعمال والافعال والخواطر فاد اقل  
 الطعام والمسام واعتزل عن الانام وجمع الخواطر عملا لا بعنى يظهر له انكشاف الصور  
 ويقف على حال كل واحد يصل في باب الشعور الى تلك العمر و باتام مع الجن ولا يقدر على  
 الخروج الى الافلاك وهذا الكشف يشترك فيه الرهبان واذامات على هذا الحال يحشر مع الجن  
 ويكون في الدنيا مفتون العوام وبقى محجوبا عن الحق لا يعبده الا اول من زمرة أهل الله فيحتاج  
 أن يسلك الى المرتبة الثانية وهي مرتبة النفس بأن يترك نفسه على نهج الشر بعه المصطفوية  
 ويصني قلبه بأنواع المجاهدات والرياضات فاذا حصل على القيوضات الملائكية يرى  
 الروحانيات ويصير محكما بالسكرات فيرى الجانب الملائكية الواضحة من العرش الى العرش  
 وفي هذه المرتبة المربي الشريعة وكلمات أهل الله ولبقاء شئ من التلوث فيه يحتاج الى السلوك  
 الى المرتبة الثالثة وهي مرتبة الغالب وهي لا تيسر الا بتربية مرشدة لتوافق قواه الطبيعية  
 قواه القلبية ويصح عليه اطلاق اسم أهل قلب فيمكن بالتجليات الآثارية ويتلذذ بالقيوضات  
 العلوية ويلحق بزمرة الابرار فيحتاج في السلوك الى المرتبة الرابعة وهي مرتبة السر لا نه اذا  
 داوم على المجاهدات المعينة له من المرشد بالذ ~~في~~ السكر القلبي والجهرى حصلت امواه الثانية  
 لطافة فيكون مرافق مع الملائكة ويتبين فيشاهد مظاهر الامهات والافعال فيكون مستجاب  
 الدعوة ملحة بزمرة الاوتاد مختار العزلة على الدوام وربما تعرض له جنة في يدى الابرار  
 فيستد عليه طريق الوحدة ولهذا يلك الى المرتبة الخامسة وهي مرتبة الروح في رضى من قلبه  
 ماسوى الله بالجذبة الرحمانية الحاصلة من التوجه التام والتسليم الى المرشد فيجلى روحه فلا  
 يشق الى الجنة ولا يخاف من نار فتتحلى روحه بالتجليات الملائكية فغاية الجمالية في كل ما خبط له  
 تحصل له صورة فيتأثر من كالاته فيسمى فردا وكل من يحب هذا يكون مقبول الخواص ويكون



فيكون نيلانكم مع الملائكة ووجاهة لا تيبأ فينتقل إلى المرتبة السابعة وهي مرتبة الظهور  
 وهي نهاية مراتب السالكين وبداية مراتب الواصلين وهي مرتبة الخبروت والتهين الأول  
 ومحل السكوت وتفسر السكوت لا توجد فيها التثنية ولا تسكون رؤية بل الجملة عين ولا يكون لها بل عين  
 العلم فيكون مظهر علم الله ويقال له مرتبة الغناء في الله لا جل البقاء بالله وهي مرتبة الانطواء  
 فيعبر إلى المرتبة السابعة وهي مرتبة غيب الغيوب عبارة عن الغناء في الله والبقاء بالله ولا  
 يسكون بها شعور قطعا يسكونها شعور مطلقا وهي عبارة عن المقام المحمدي فيوسم بامام الزمان  
 فان علمت هذا علم ان شريعة الفلاسفة المنكرين لوجود الجن أقل مقدار من الرهبان واذا لم  
 تقر برؤية الجن ونطق الجناد فيقال لك مدي كرتيدي ديورا خود را بين يدي جنون نبود  
 كبودي بر جبينكم (المعنى) يا فلسفي ان لم تر الشيطان انظر نفسك فان الكفر والاضلال  
 والانكار من وسوسة الشيطان فيجعل في هذه الوسوسة عليك فان الزرقه على الجبين لا تكون بلا  
 جنون لان الجنون مستلزم ظهور لون الزرقه على الجبين انما هو رأسه من عدم شعوره وسواد  
 الضلال على جبين الاعتقاد ظاهر لاهل الصلاح من اهل الطمران فلا تغفل واعلم مشوي  
 هو كرا در دل شك وني جانبست \* درجه ان او فلسفي بنهانيستكم (المعنى) كل من كان في  
 قلبه شك وفي جانبست أي اعوجاج في اعتقاده في نطق الجنادات في الدنيا هو فلسفي خفي ولو كان  
 من ارباب الدين ظاهرا بصورة اهل السنة والجماعة فادانكم عن نطق صاحب مشاهدة أو  
 معتقد مدي هو غيبي اعتقادي كاهكاه \* آنرك فلسف كنند و بش سياهكم (المعنى) دالة  
 الفلسفي مشرب بعض الاحيان يرى ويظهر اعتقاده موافقة لصاحب الشهود والمعتقد له كن  
 هاتية الامر عرق دالة الفلسفي في يد ودوجه عليه بجانب المعتزلة والقدرية ويظهر على لسانه من  
 حديث لا تعرفونكم بكمات لا طائل ولا فائل تحتها قال أبو العباس بن تيمية لم يخالف أحد من  
 اهل بي وجود الجن وعليه جمهور طوائف الكفار من اليهود والنصارى وان وجد فيهم من  
 سلم بالجهنمية والمعتزلة وبه تواتر اخبار الانبياء عليهم السلام تواترا معلوما بالقطر ارا انتهى  
 ومعهم انواع (مفارقة) لا يقدون على الدخول بين الاسلام والمسلمين بل يسكنون المساجد  
 الطراز صورتهم الماهة بل الهبة لا يقدر على تحمل رؤيتها الانسان (وأراذل) منهم من  
 يتكبر انوارا فيعلق بالانسان يصمم كفره ومنهم من يسكن خرابات الحمامات والامكنة العفنة  
 كرا دل و... انما كانت يقال لهم بانها رسية ديني بكمرا الدال المهمة يتعاقبون  
 ... انما كانت يقال لهم بانها رسية ديني بكمرا الدال المهمة يتعاقبون  
 ... انما كانت يقال لهم بانها رسية ديني بكمرا الدال المهمة يتعاقبون  
 ... انما كانت يقال لهم بانها رسية ديني بكمرا الدال المهمة يتعاقبون  
 ... انما كانت يقال لهم بانها رسية ديني بكمرا الدال المهمة يتعاقبون

سیدنا مولانا می **﴿الحذر ای وثمان کن در شمس است﴾** در شمس عالم بی انتهاست **﴿**  
 (المعنی) الحذر یا مؤمنون من الوساوس الشیطانیة فان مشرب الفاسقة فیکم موجود لان فیکم  
 علما کبیرا بعدا کثیرا لانه لایستعین من الشهرة الانسان عالم اکبر و نهضة جامدة عقله فیکم محیط  
 و عیناه شمس و قمر و بقية حواسه کواکب و عناصر الاربع الصفر اء و البلقم و السوداء و الدم  
 و عروقہ أنهر و فصوله الاربعه غم و محنة و فرح و عسرة و شعرة نبات و نظامه جبال و روحه  
 ملائكة و نفسه الامارة شیطان و شهواته بائثم و أنواع غضبه سبع و له ذاقول می **﴿** جملة  
 هفتاد و ملت در توست **﴿** و ده روزی آنرا از تو دست **﴿** (المعنی) جملة الملل الاثنین  
 و السبعین مله فیکم موجوده ای مستعد لا لخلق الذمیه و الوساوس الشیطانیة اذ الم تجد مرتبة  
 العرفان و لم یکن فیکم من مشاهدة و معلوم الا و لیا و الانبیاء نصیب و حمة فان حصلت علی ماذکر  
 نجوت و الا یقول لك سیدنا و مولانا آء ان رفعت ای أظهرت تلك الملل و التحمل الباغية  
 و الاعتقادات الفاسدة مثلید ای اعتقاد موافقا لما کنت له مستعدا من الاخلاق الذمیه  
 و الوساوس الشیطانیة می **﴿** هر که او را برک این ایمان بود و همپو برک از یم این لرزان بود **﴿**  
 (المعنی) کل من یكون له من هذا الایمان ورقة یكون رجفانا من خوف هذا الاعتقاد الفاسد مثل  
 الورق ای یخاف من طهر و رسو و یوم تبلی السرائر و مضطربا لراحة له و لا حضور می **﴿** بر لبیس  
 دیوزان خندیده و کتو خود را بیک مردم دیده **﴿** (المعنی) یا من غفل عن نفسه من دال السبب  
 علی ابلیس الشیطان فحکمت و تصضرت بان رأیت نفسك رجلا ساطعا لشیطان قرب و لعدم  
 اطاعته لا مرواحد طرد فسبق علیه القضاء و اقدرو من رحمة الله أبعدت عن بریه و أنت تمسکن  
 مع وجود الصفات الشیطانیة فیکم فیض حک علیک ابلیس متوی **﴿** چون کتد جان بار کوبه  
 پوستین **﴿** چند و او را بر آید ز اهل دی **﴿** (المعنی) لما یجعل فروا و الروح بار کوبه ای معکوسا  
 بان تظهر العقائد و الصفات بعد خروج الروح من البدن کم یأقی من أهل الدین و یرتفع و یدل  
 کثیر قال الله تعالی فی سورة المجادلة (یوم یبعثهم الله جمیعاً فینبئهم بما عملوا) احصاء الله و نسوه والله  
 علی کل شیء شهید) و قال فی هذه السورة (یوم یبعثهم الله جمیعاً) قال نجم الدین الکبری بعد  
 کشف الغطاء لرسوخ نقش یمیر الکذب علی لوحهم (فیخلقون له کما یخلفون لکم و یحسبون  
 انهم علی شیء الا انهم هم السکاذبون) ای یخلقون لله وقت کشف الغطاء کما یخلفون للؤمنین  
 و ظنهم انهم بحق کما كانوا فی الدنیا انتہی اخرج الطبرانی فی الاوسط عن جابر قال رسول الله صلی  
 الله علیه وسلم کل نفس تحشر علی هواها فمن هوی الکفره فهو مع الکفرة و لا ینفعه عمله شیئاً  
 می **﴿** برد کان هر زرنما خندان شدست **﴿** زانکه سنک امتحان پنهان شدست **﴿** (المعنی) علی  
 الدکان فیکم کل زرنما و هو الذي یطلى الثماس بالذهب حتی یریه ذهباً و یرغب الناس فیه مع انه  
 زیوف ای فرقه الناس کأنه یسر بتلبیسه و یضللک علی کل ذهب خالص لکونه زهم نفسه ذهباً



خالصا وقال اصلحت نفسي وفرغ وسمي في اصلاح غيره لان جبر الامتحان وهو المخلص في واهذا  
من القصيدة لا يخاف الله تعالى فاذا ذهب لدار الضرب وامتنع علم انه لا شيء ولتة رطله وور يوم  
تيلي السر اثر شرع في المناجاة تعليم الالعباد مشوي \* \* \* \* \* اي ستار از ما بر مكي \* \* \* \* \* باش اندر  
امتحان مارا بجبري (المعنى) يا ستار العيوب لا ترفع عنا حجاب السر أي لا تؤاخذنا ومن كمال  
احسانك كبريائي الامتحان يوم الحساب بجبر او حافظا مشوي \* \* \* \* \* قلبم بلوى زلف از رشب \* \* \* \*  
انتظار روزي ارد ذهب \* \* \* \* \* (المعنى) الذهب الزغسل بالليل يضرب به لواء جانب الالذهب  
الخاص بأن يا عني مساواة واما الذهب الخاص بدينار النهار كذا في ليل الله ذيا المازور  
والمزخر فبدعي المساواة مع الخاص الخامس والذي صفي قلبه مما سوى الله ينتظر يوم الجزاء  
مشوي \* \* \* \* \* از بان حال در كويد كدش \* \* \* \* \* اي ضرورتا رايد روزهاش \* \* \* \* \* (المعنى) الذهب لسان  
الحال يقول لالذهب الرعل بش هنا يعني اصبر يا ضرورتا حتى يظهر النهار طرأش عني الطهور  
مشوي \* \* \* \* \* صد هزار سال ايلس لعين \* \* \* \* \* بود ابدال وأمبر المؤمنين \* \* \* \* \* (المعنى) كم من مائة  
ألف سنة ايلس الاعين كان من الابدال وأمبر المؤمنين ولكن جبر الامتحان المستور في كين  
القضاء الا هي لما عتد وقال أنا خير منه مي \* \* \* \* \* نجه زديا آدم ازاري كداشت \* \* \* \* \* كشت رسوا  
هيجو سر كين وقت چاشت \* \* \* \* \* (المعنى) ضرب بآدم يدا ومن دلاله وقربه الذي فيه ذكر وصار مفضوحا  
كما اقتضه السرقين وهو الزبل وقت الفصوة من حرارة الشمس فيا هذا بالان تختار بطاعتك  
وتدعي المساواة مع الابدال واقتف آثارهم ولا تنزل نفسك مرة الفلاحة لا هم ووجبة  
الخذل واسمع هذه الحكاية فان سلطان العاشقين يقول \* \* \* \* \* دعاء كردن بلعم با عور كه موسى را  
صلوات الله تعالى على نبينا وعليه وقومش را ازین شهر كه حصار داده اندني مراد باز كردان  
و \* \* \* \* \* اب شدن دعای او \* \* \* \* \* هذا في ان دعاء بلعم با عور ايان موسى عليه السلام وقومه  
دعاهم واخذوا له اربعة دعاهم بلا مراد وفي بيان اسماء دعائه قال الله تعالى في سورة الاعراف  
(دائي بلعم) ايها قوم (يا الذي آتيناك آية تافانك منها) خرج بذكره وهو ايام با عور ايام  
علماء بني اسرائيل انا عر على موسى وأهدى اليه شي فدعا فلقب عليه \* \* \* \* \* واندلع لسانه على  
صدره (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (فكان من الغاوين ولوشثنا لرفعناه) الى ما نزل  
اعلانا (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \*  
دعائه \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \*  
داكاهن ابن \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \*  
الامور \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \*  
شعب \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \*  
والله اعلم \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \* \* (يا اتيه عالا يا انا) \* \* \* \*

العزم فالحوا فقال استخيروا خيركم فعوتب فآخبرهم وامتنع وكانت زوجته فقيرة حريصة على الدنيا فبذلوا لها الاموال الكثيرة فاقترنت بها وابتعوا ثلثه باهم بانواع الزينة وقالت ليس من المروءة قرء اهل بادتلكا اثنين عليك فافضل الاستخارة مرة اخرى ليؤذن لك والحق عليه ففعل ولم يشر اليه بشئ فآخبرها فقال له خبرت وهذا في المعنى رخصة فاغتر بمكرها فأراد ان يدعو على موسى فصرف ودعا على قومه فقال نفذا امر الله قال شجع الدين السكبري الاشارة الى من حصد الله بآياته وهي السكاب والحكمة والكرامات والمعجزات وهي مخصوصة بالانبياء والارباب ثم وصفت له الى نفسه من خاصية نفسه الامارة بالسوء ان تنسلخ منها وتميل الى الدنيا وزخارفها في طلب المال والجسار والقول والشهرة والرياسة فلما وقع عن طلب الحق أدركته نفرة الشيطان وحملته من الهالكين وكان المشايخ المتقدمون لا يفتحون على أنفسهم ابواب التمتع لان الله جعل في مكان الغيب لطافا خفية ولا تشقيا أمنا فاما من البلايا فللمجتزئ السالك الصادق من الله من تلك البلايا بالتوسع في الدنيا والتبعية للهوى مشوى **ب** بلعم باهور را حاو جهان \* سغبه شد منده بهي زمين **ب** (المعنى) لدام بن باهور اصار خلق الدنيا في ذل الارمان مغلوبين وسقطين ولدا عنه طالبي كما كانوا مغلوبين لمدننا عيسى عليه السلام **م** **ب** سجد تاوردند كس را دون او \* صحت رنجور بود اسود او **ب** (المعنى) وكان حاو الدنيا لا يسجدون لاحد دونه أي لا يطيعون احدا غيره وكل افسونه أي دعاؤه صحة المريض فاغتر مشوى **ب** پنجه زدها وپی از کبر و کمال \* آنگنان شد که شنیدستی تو حال **ب** (المعنى) ومن كبره وكاله ضرر موسي صكهما أي دعا عليه كما سمعت حاله كيف سلب الايمان وشقي (قتله) صفته (كامل الكتاب ان تعمل عليه) باطرردوا الزجر (يا هت وارترک يا هت) وایس غیره من الحیوان كذلك وجانا الشرط حال أي لاه اذ لا بكل حال واقصدا التنبیه فی الوضع والخسة بقرية الفا المشهورة بتربيب ما بعدها على ما قبلها من الميل الى الدنيا واتاع الهوى **م** **ب** صد هزار ابا یس و بام در جهان \* همه نی بودست پید او نهان **ب** (المعنى) في الدنيا مائة ايليس وبام هكذا كان ظاهرا واطنا آخر الامر مشوي **ب** این و راه شه ور کردانید اله \* تا که باشد این دو بر باقی کواه **ب** (المعنى) ثم رآه هذين الاثنين حتى يكون هذان الاثنين على الباتين كواه بصم السكاف بمعنى شهدا ليه وبروا بهم على مدى الدهور **م** **ب** این دو زرد آو یخت بردار بلند \* بره اندر تهر بر در داند بلند **ب** (المعنى) سلب الدهر هذين الاثنين التبيين الحرامين على د رای خشية عاليت واثم رسله ما والا في التهر الا انه سي كل مراد بكون كذبيرون مظاهرا لانه **م** **ب** این دو را برجم بهیست بر برد \* که تکاس تهر را تاوان شمر د **ب** (پرجم) بقم الباء التارسة و الباء المصارية على وسعهم صر راف و ببراو و بلبا الموحدة داخلة و جمعي كل لا قل مراد كبر من الياسة (المعنى) هذان الاثنان عبرتان للناس اذهب



سياستهما بجانب البلاد أي شهرهما بين جميع الناس والآن تقولون أنه لا اله إلا الله لا تقدر على  
 عددهم فعلى السالك ولوانه بلغ أقصى المقامات أن لا يغتروا لا يقابل أكثر زمانه ويبقى متواضعا  
 عما هدا سادا أبواب المأكل والملبس والمنسك ويجب مشايخ طريقه ويحسب ترويض الثمرة ولا  
 يأمن مكر الله مشوي (نار في نوري بر حد خویش) الله الله يامنه از حد بیش (المعنى)  
 نقرض انك مة بول الحق ولكن على حد نفسك أي في مرتبتك مقبول فلا تقصا وز حدك حذف  
 الله حذف الله ولا تضع قدما أزيد من حدك ومرتبتك على شوي رحم الله امرأ عسرف قدره ولم  
 يتعد طوره على ان بیش (مكرر الباء العربية معناه الزيادة مشوي) كزني بانزوي تراز  
 خودت (در ثلث هفتم زمين زیر آردت) (كر) بفتح الكاف المحمية أداة الشرط (زني) الباء  
 للخطاب معناه تضرب (نازنين) محبوب الحق (تر) بفتح التاء الفوقية أداة تفضيل (از خودت)  
 بمعنى ذلك (در) بمعنى في (تلك) بمعنى فعروا سئل (هفتم) بمعنى سابع (زمين) أرض (آردت)  
 بمعنى تأتي بك (المعنى) ان ضربت محبوب حق افضل وأعلامك كه ابان عارضته أو قابله تأتي بك  
 تلك المقابلة تحت سابع أرض وترد من فسر الرحمان كابلين وياهم فانظر الى ابليس لما عارض  
 آدم عليه السلام وياهم لما عارض موسى عليه السلام فكيف جرى بهما وجلسا في مجالس  
 الشياطين مشوي (قصه هادو وعود از بهر چیست) تابدا في ابصار نار چیست (المعنى)  
 قصة هادو وعود لا جل أي شيء تصفها ربنا التعلّم ان لا انبياء قربا اليها وتيس هايم ورتاء هم لئلا  
 تم لك وان لم تكن محبا كف لسانك فال سيدنا وولا نا يحذرل وبقول مي (آر نشان حذف  
 وذف وصافته) شديان هز نفس ناطقة (المعنى) هذا الخلف الواقع له وبلوط وقارون  
 وغيرهم والقذف الواقع بقوم أصحاب القيل وأمثالهم والمساغة النازلة بقوم عود وهي صيحة  
 جبريل عليه السلام علامات صارت لبيان عز النفس الناطقة وياها هز الله من العزة  
 والشرف والمراد من النفس الناطقة الانبياء لان خلق الدنيا يصرفون مقدورهم في الانهمالك  
 بحسب الدنيا ودواعي الجسمانية فيتنقعدون في سجون الطبيعة فيتنجأون الحدود الشرعية  
 فيغضون الانبياء والاولياء لانهم لهم ويتجرون على نفهم وقتلهم حتى تصل عوام الناس  
 والاسلاطين الى حال ينسخهم نذير المعالي من قلوبهم الصفات الحميدة وتظهر نفهم الصفات  
 البهية فملاك الناس بتسلط الامعاء عليهم بعد رؤية الهرج والمرج فان محمد خوارزم شاه  
 لما قتل محمد الدين البغدادي نادى سلطان العلماء بهاء الدين له وما جرف سلطان الله على أهل  
 الارض آل جنكبر فأهملوا الحرب والنسل وهذه سنة لله جارية في جميع العصور ولا تقل  
 لا شيء لا يكون لا هم مسدوا أي مسد الله قلوبهم حتى تنقلب صورهم الانسانية في أعين أهل  
 الله الى صورة حية وعقرب وهوام فادانوا لاجل منافع الناس لا بأس واهذا يقول مشوي  
 (جمله حيوان را پي انسان بکشد) جمله انسان را بکشد از بهر هوش (ن) بفتح الباء الفارسية

بمعنى لاجل بكش فعل أمر معناه اقبل (المعنى) اقبل جملة الحيوان لاجل الانسان ان الجأنتك  
الضرورة قال الله تعالى (أحل لكم سيدهم البحر) واقتل جملة الانسان لاجل العقل أى  
لاجل أصحاب عقل الكل من الانبياء والاولياء كالخلفاء والعلماء والصالحين لاجل الانبياء  
قال الله تعالى (انما جزاء الذين يحاربون الله ورسوله ويسعون في الارض فسادا ان يقتلوا  
أو يصلبوا) الآية وفي الحديث القدسي يا ابن آدم خلقت الاشياء لاجلك وخلقتك لاجلى  
فكن أنت لى تكن الاشياء لك وتفسر العقل قال مى **﴿عشش﴾** به باشد عقل كلى هو شمسند \*  
هو شمس جزوى شمس بود اما نثرند **﴿عشش﴾** (المعنى) العقل ما يكون ما جاب العقل الكلى لصاحب العقل  
هو عقل المعاد الذى أتت به الانبياء وورثته منهم الاولياء والعقل الجزئى عقل اما نثرند بكسر  
النون وفتح الزاى الفارسية التى تقرأ بجملة موم أى ضعيف لا تنفع له لان صاحبه لا يترقى به  
الى مدارج العلا بل يصرفه فى طرق المعاش وأصحابه كالحيوان منهم مانوسة ومنهم نافرة ولهذا  
قال مشوى **﴿عشش﴾** حيوانات وحشى ز آدمى \* باشد از حيوان آدمى دركى **﴿عشش﴾** (المعنى)  
جميع الحيوانات الوحشية النافرة من الانسان تكون دركى أى فى التفصيص من الحيوان  
المانوس بالانسان مشوى **﴿عشش﴾** خون آسمان را با شد سبيل \* زانكه وحشى انداز عقل حایل **﴿عشش﴾**  
(المعنى) جميع الحيوانات النافرة منهم للخلق سبيل ينفعهم بل هو المأكل **﴿عشش﴾** واهلها وبيوتها  
وعظام ما قبل الدباغ منها لانهم استوحشوا من العقل الجليل كذا المكافرا لما استوحشوا  
من أصحاب العقل الطليل وهم الانبياء والاولياء أباح الله دمهم بقوله (انما جزاء الذين  
يحاربون الله ورسوله) الآية مشوى **﴿عشش﴾** عزت وحشى بدین افتاد است \* كسر انسان را مخالف  
آمد است **﴿عشش﴾** (المعنى) عزه الحيوان الوحشى بهذا السبب سقطت ووقع فى السفل والقص  
لانه أتى للانسان مخالفا واستوحش منه ولم يؤانسه كذا المكنا مع الانسان الكامل مى  
**﴿عشش﴾** بس به عزت باشد اى نادره \* چون شدى تو حرم مستنفره **﴿عشش﴾** (المعنى) فاذا كان الامر كذا  
بانادرة لا عاجيب ما يكون لك من العز لما كنت مثل الجمل المستنفره فارام دعوة الانبياء  
ومعرفه عن نصائح الاولياء قال الله تعالى فى سورة المذثر (كانهم حرم مستنفره) وحشية (قرن  
من سورة) أسدأى هر بت منه أشد الهرب (بل يريد كل امرئ منهم ان يؤتى صفاء منشرة)  
أى من الله تعالى باتباع النبي كما قالوا ان تؤمن لك حتى تنزل علينا كتابا نقرؤه انتهى جلالين  
قال نجم الدين السكبرى يعنى القوى الجاهله يهربون من سلطنة قوى الوارد كما يهرب الجرم من  
الأسد ولا يعلمون ان ليس لهم طاقة سماع ما يوارده على لسان الطائفة المندرة **﴿عشش﴾**  
بطله قون حـ لى قوة الوارد بان يرد عليهم ليؤمنوا بل يكذبون الوارد ووجدوا الآخرة ولا يتخافون  
من مشوى **﴿عشش﴾** خزنشاید كشت از بهر صلاح \* چون شود وحشى شود خویش مباح **﴿عشش﴾** (المعنى)  
السير المانوس لا يليق قتله من أجل صلاح أى الصلاحية لئلا تقار والركوب لما يكرب





وما فيها فعلبك يا منثال الا وامر واجتناب الناهي مع لاسد عذروا ... معصاة آثار الانبياء  
والاولياء تنعرج الى العلا ولا تبعد من عقل الكل فتقع منكوس الرأس في بئر الخجالة ولو كان  
البعيد من عقل الكل ملكا لكان هاروت وماروت ولهذا قال **﴿اعتماد كردن هاروت وماروت بر عصمت خویش و امری اهل دنیا خواست و در فتنه افتادن﴾** هذا في بيان اعتماد هاروت  
وماروت على عصمة انفسهم ما وطئهما الامارة على اهل الدنيا ووقعوهما في الفتنة والعذاب  
مشوى **﴿همچو هاروت وماروت و جو ماروت شهر﴾** از بطر خور دند زهر آلود تیر **﴿همچو﴾**  
أداة تشبيه (بحر) بضم الجيم الفارسية أيضا أداة تشبيه (زهرا لود) بمعنى ملوث بالسم (تیر) وهو  
السم (المعنى) مثل هاروت وماروت الشهيدين اللذين اكلا من بطرهما سمهما وقتلا السم  
القاتل يعني من غرورهما كانهما ظهرا القهر لانهما من قيد العقل ذهبا والحيوانية تقلا بسبب  
ملكتهما ان كانا ملكين بكسر اللام وان كانا ملكين بفتحها أى بسبب كونهما اساسا كنيين  
في دواعي الملكوت مشوى **﴿اعتمادی بودشان بر قدم خویش﴾** چیست مرشد اعتماد  
كاوميش **﴿بود﴾** الحكاية الماضى (شان) بمعنى هم (قدم) بمعنى الزاغة (چشمه) بكسر  
الجيم الفارسية أداة استفهام (ر) بفتح الراء العربية أداة استعلاء (شهر) بكسر الشين  
السبع (كاوميش) الجاموس (المعنى) هم اعتمادوا على نزع انفسهم بقر امن العنز والكنة  
فوقعوا في شبكة الشهوة وشربوا خمر الغفلة فزفوا وعبدوا الصنم فهم في بئر ابل الطبيعة منكوسين  
الرأس ما يكون اعتماد الجاموس على السبع فانه لا يملك الاقربوه وبها لا يقدر على مقابلة  
السبع فكذا المعتمد على عقله كالمعتمد على نسيجه القضاء الالهى مشوى **﴿كرچه او با شاخ  
سد چاره كند﴾** شاخ شاخش شیر زبانه كند **﴿شاخ﴾** المراد من القرن (چاره) معص  
علاج (كند) فعل مضارع (المعنى) ولو كان الجاموس يفعل بقره مائة عارح لكان سبع الزا  
الاهى بكسر غصن قره على ان الشاخ المضاف اليه بمعنى الغصن كذا المعتمد على رأيه وكما  
اذا ضرب سبع الفصاء يد المشيئة كسر أغصان تدابير وجعلها القمة واحدة مشوى **﴿كرچه  
پر شاخ همچو ن خاربشت﴾** شیر خواهد کاورانا چار کشت **﴿خاربشت﴾** القند (كشت)  
بضم الكاف العربية لقتل (المعنى) لو كان الجاموس ملو ابا اقروا مثل المنفذ الى سبع البقا  
بالضرورة يطلب موته فيما عديم العقل وجاموس الجنة ولو كانت كل شعرة من الفسكروا تدبير  
اذا اعتمدت أغصان عفاك وعفاك وعفاك مثل القنفذ المعتمد على سمها ارياشه عاقبة الامر  
تملكك انساب القدر الالهى لقوله تعالى انما امره اذا اراد شي ان يقول له كن فيكون  
والمعصوم من عصمة الله **﴿كرچه در صبر پس در خندان می كند﴾** بركياه نروى احسان مى  
كند **﴿المعنى﴾** ولو كان الريح العاصف يقطع اشجارا كثيرة من جدواها لكان على الحشيش  
الطرى الضعيف يفعل احسانا وما كان ذاك القلع الامن الاستبكار والاعتماد على الجسامة



والعظمة والعاقوم **ب** (ب) رضعي كياه آن باد تند و رحم كرداي دل نواز قوت ملند **ك** (كياه)  
 بكسر الكاف المعريسة الحشيش (باد) الهواء (تند) بضم التاء المثناة القوية الحشرون  
 القوي (ملند) من لتدبير القول (المعني) ذاك الصبر والقوى ترجم على ضعف الحشيش  
 يا قلب أنت لا تتعول من القوة لان الرأي والتدبير لا يصحون تقيّة القضاء والقدر ان صرصر  
 القضاء لأرباب الحب والاستكبار بلا ونعمة والفقراء والمساكين ملايعة ورحمة مثلاً مشوي  
 نيشه راز انبوهي شاخ درخت \* كي هراس آيد ببرد خلت خلت **ك** (نيشه) بكسر التاء المثناة  
 القوية المصت والقدوم (انبوه) الكثرة والجمعية (كي) متى (هراس) بكسر الهاء الخوف  
 (آيد) يأتي (خلت) يقع اللام المحذوف من الشيء (المعني) لقدوم من كثرة أعضان  
 الشجرة متى يأتيه خوف بل يكسرها ويقطعها قطعة قطعة **م** (م) لا يكوي دخوش را  
 \* جز كه رفته نكوي بدنيش را **ك** (المعني) لكن لا يضرب نفسه على ورق ضعيف بل  
 يرحم ولا يقطعها لانه لم يصنع لقطع الورق لان الشتر لا يضرب على غيره هذا الشتر كذا الشتر  
 كالتشتر من حفة يده لا يضرب الغير كي به من نشتر غضب الله تعالى فانه يضرب الذي هو كالتشتر  
 مقرر او يلزم جعل الكبريا في حفظ والله قوي وقهار يقهر الاقوياء ويرحم الضعفاء على قو  
 شمر (م) متى عرفت ربح الولا نصفت أخا \* غناه ولو بالفقره بيت لرب **ك** كذا مشوي  
 (ب) شعله راز انبوهي هر چه غم \* كز ديد قصاب از خيل غم **ك** (هيزم) بكسر الهاء الخطب  
 (ب) بكسر الجيم الفارسية أداة ستهام (كي) بمعنى متى (رمد) من رميدن بمعنى ينفق  
 (المعني) شعله النار أي غمها من كثرة الخطب فانه ولو كثر جسد الشجرة والقصاب متى ينفق من  
 كثرة الغم كذا الله راز الهوى لا تقابل كثرة المخلوقات وتأخير العذاب لحكمة يعلمها قال الله  
 تعالى ولا تحسبن الله غاه لا عما بهل الظالمون الآية مشوي **ب** (ب) پيش معني جيت صورت اس  
 زبون \* بجز خرامه نيش مي دارد سكون **ك** (المعني) عند المعنى الصورة سكون هي زائدة  
 الضعفاء لا يعابها كذا صور الاشياء بالفارسية فقه من عدمية جزا أي السهام والفلك معناه  
 يمسكهم من كوسا على ان الشين ضمير راجع الى الجرح فان من كوسية الفلك مع عظمتهم من الله  
 تعالى فانه الله وجهه تصرف في عالم الصورة بالواسطة وغيرها مشوي **ب** (ب) توقياس از چرخ دولابي  
 بكسر **ك** كردش از كيت از عقل مشي **ك** (المعني) أنت فس الدولاب الكبير من الفلك  
 أي عابه حركته من أي شيء تكون تكون من العقل المشرفة كل ذلك معناه ومعنى الجملة  
 ذات الله لان دور جميعها من حيث المعنى بارادة الله تعالى كذا مشوي **ب** (ب) كردش اس قالب  
 همه دور **ك** دور ت از روح مستر اي **ك** (المعني) دور هذا القالب كالبكر بكسر السين  
 الماهولة وقت **ك** (ك) الدارسية الترس وحوذ يا ولدي من روح المستر والروح معني والحسم صورة  
 والصوره حركه دورها من الروح المسترة كذا جميع الوجود كايدين والمخلوقاتها كالروح من

جهة التدبير والتصرف مشوي <sup>في</sup> كرهش اين باد از معني اوست <sup>في</sup> هيجو چرخي كان اسير  
 آب دوست <sup>في</sup> (المعني) دوران هذا الريح من معنا ومعني الريح عند الحكماء عقل الفاعل  
 الذي يتصرف الله في وجود العنصر بواسطة وعند اهل التحقيق ملكوت كل شيء وهي قدرته  
 قال الله في آخر سورة يمر (فسبحان الذي بيده ملكوت كل شيء) قال نجسم الله من الله <sup>في</sup> يمر  
 وملكوت كل شيء ما هو الشيء قائم ولو لم يكن شيء ملكوت يقوم به ما كان شيء والملكوتيات قائمة  
 بقدرة وقال في الجلالين القدرة على كل شيء (والله ترجعون) تردون وقال البيضاوي مالكا  
 لثلاث كلمة قدر على كل شيء انتهى فهو بوب الريح وانقطاعه بارادته فهو أي الريح بمثابة معنى  
 النفس الرحاني وهذا ورد لا نسبوا الريح قائم من روح الله وفي رواية أخرى من نفس الرحمان  
 فهو بوب هذا الريح مثل دولاب الطاحون <sup>في</sup> له الدوب أسير <sup>في</sup> الهرف كجاب الماء يتصرف  
 في الدولاب كذا المعنى يتصرف في الريح والقوالب والوجودات والملكوتيات وفي جميع الاشياء  
 التي هي كالبدن وانما تلقاها كالروح من جهة التدبير بما هذا مشوي <sup>في</sup> بجزر ومدود دخل وخرج  
 ابن نفس <sup>في</sup> زكاه <sup>في</sup> بجزر جان پر هوس <sup>في</sup> (المعني) هذا النفس جزر ومدة ودخله وخرجه من  
 أي شيء يكون غير الروح المملوءة بالهوس أي يكون من الروح التي هي من أمر الرب فاذا  
 فخرت انحرى بك النفس على شوي ونفخت فيه من روحى صدر به ورقة اللفظ مشوي <sup>في</sup> كاه  
 جيمش <sup>في</sup> ميكنده كاهودال <sup>في</sup> كاه صطحش ميكنده كاهي <sup>في</sup> جدال <sup>في</sup> (المعني) الروح الانساني من اسان  
 ذلك الهوى النفس تارة تفعل جيداً وتارة جاه وتارة تفعل صلها وتارة جدالاً أي تارة تنطقه  
 بالحروف المفردة وتارة المركبة وتارة تنطقه بالكلمات الباطنة لا وتارة تنطقه بالكلمات  
 الباطنة لغرب والحروف المقطعة كل واحد منها على الانفراد يدل على معنى <sup>في</sup> دل الشيخ  
 في الفتوحات ار الحليم من عالم الشهادة والحيروت والحياه من عالم اليب والادال من عالم الملان  
 و الجيروت فاذا ركبت هذه الثلاثة صارت جها واولها الانكسار فتعمل لروح النفس تارة صلها  
 وتارة انكاراً مشوي <sup>في</sup> كاهي <sup>في</sup> بفس ميكنده كاهي <sup>في</sup> يسار <sup>في</sup> كه كاستان ميكنده كاهيش حار <sup>في</sup>  
 (المعني) وتارة تفعل النفس جيمشاً وتارة يساراً وتارة كاستان أي مقالات حسنة تفرج وتارة  
 خارا أي مقالات رجيّة مشوي <sup>في</sup> هيجو ان اين بدر ايزدان <sup>في</sup> كرده بدر عاده جيون <sup>في</sup> زها <sup>في</sup>  
 (المعني) كذا أي مثل النفس وهو هذا الهواء أي ريح الصبر صر حاله فاجله على عاد أي تومه  
 مثل الحية العظيمة <sup>في</sup> ببارهم <sup>في</sup> آن بدر بر و مساب <sup>في</sup> كرده بدر صلح و مراعات و اما <sup>في</sup> راعني  
 بعداً <sup>في</sup> ايضا <sup>في</sup> دل ذلك الهواء على المؤمنين صلحا و مراعاة و اما نواي شيء أبدع من هذا بان ادخل  
 المؤمنين والكافرين في حطة واحدة فجعل الله وهو شيء واحد على صنفين كلاً وعلى غيره أماناً  
 وليعلم ان الحروف والالفاظ أعراض لا تكون الا بالنفس والنفس لا يكون الا بارادة الله وهما  
 قائمان بروح المريد فاذا لم توجد ارادة روح الروح لا يأتي المريد بفعل شيء على شوي القلوب بي



[illegible]

والباطن والسلطان والرحمة والغنى والعقير وآدم وإيليس وموسى وإيليم وهاروت وماروت  
 والاملاك والافلاك والانبيا والآخرة والنار والنور والجنة والحور مظاهير الاسماء والصفات  
 ومحال القليبات مشوى **في** ابن حديث آخر نذر دياران **في** جانب هاروت وماروت اي  
 جوان **في** (المعنى) هذا الحديث والكلام الشريف لا يمسك آخر اوليس له نهاية أرجعه ياتى  
 جانب هاروت وماروت **في** باقى قصة هاروت وماروت ونسكال وعقوبة ايشان هم در دنيا بچاه  
 بابل **في** هذا فى بيان باقى قصة هاروت وماروت وى بيان نسكال وعقوبة ايشان بى ابل قال  
 الطهرى فى الصحاح بابل اسم موضع بالعراق ينسب اليه البحر قال لاخيه لا ينصرف  
 لتأنيده والآن هي قرية صغيرة وكان بها سابعام لولده كان وغيرهم مشوى **في** چون كناه  
 وفق خلقان دهان **في** مى شدى بر مرد در روشن آن زمان **في** (المعنى) لما كان فجور وفق مخلوق  
 العالم الديوى ظاهرا على كل اثنين وهما هاروت وماروت لرسوخهم فى صوامع الملوكوت  
 بالطاعات ذاك الزمان **في** تمام المعنى مرهون بالبيت الثانى م **في** دست خايدن كفتندى  
 زخشم **في** ليلت عيب خود ندیدندى بچشم **في** (المعنى) من الغضب فرکوا اليك لم يروا عيب  
 أنفسهم بالعين وعلوا ان العين التى ترى عيوب الخلق لا ترى عيوب نفسها بأن قلاهم اولاد  
 الخليفة وغفلوا عن القضاء والقدر وما ظنوا روية عيب الاغيار عيباهم مشوى **في** حویش  
 در آید دید آن زشت مرد در و بکرد انید از آن و خشم کرد **في** (المعنى) ذاك الرجل قبح الوجه  
 رأى نفسه فى المرأة وقور وجهه من المرأة وغضب وهما انظر العيب الانسان وفرغوا وغسلوا عن  
 عيبهما **في** حویش بین چون ارکسى جرمی بدید آتشى روی زد و زخ شد بدید **في** (المعنى)  
 الذى يرى نفسه لما يرى من أحد عيبا وجرم ما ظهر فيه من جهنم نار وهذه النار نار الجنة  
 المصانية والغيرة الجسمانية فان ظهر منه العيب طلب ستره وان ظهر من غيره غيرة وقرعه  
 كما لم يسمع عرض المؤمن كدهه وسمى غضب نفسه حجة الاسلام ولم يفرق بين الكبير  
 والحقبة م **في** حجت دين خواند او اين كبر را متسكرد در خویش نفس كبر را **في** (المعنى) وهو  
 أى الذى يرى نفسه يسمى هذا الكبير بغيره الدين ولم ينظر فى نفسه لنفسه الكافرة فان قلت  
 وكيف تقول فى قوله تعالى واتسكن منكم أمة يدعون الى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن  
 المنكر وظاهر الامر الواجب والعمل بالامر الورى فرص وان كانت من للتبعيض والفرص  
 فرض كفاية اسكن بنا قال كنتم خيرا أمة أخرجت للناس تأمرون بالمعروف وتنهون عن  
 المنكر والمخاطب خير الأمة وليا ان خيرتهم ورد أفضل شهداء أمتى رحل قام الى امام جعفر فامر  
 بمعرف ونهاه عن منكر فقتل على ذلك فذلك الشهيد منزلة فى الجنة بين حمزة وجعفر وقالت  
 العلماء ليس للاحتساب شرط العصمة فتجاب ان المراد هنا ليس منع الامر بالمعروف والنهي  
 عن المنكر بل المقصود معرفة طرق النهى عن المنكر وحجة الدين وبأى وجهه **في**





هم من رتبهات مرتبهات پيش پديد رسد ( المعنى ) ولو وصفت عليكم من ذلك المعنى أى  
 نواهي بكنكم الطبيعة والشهوة اللذين هما فى الانسان لما قبلتكم الهباء والاول بكنكم  
 فان پديد رسد معسى لا تليق و پيش بكنم الاء الفارسية الزيادة أى اولا ابراهمة لما اردتم  
 علوا و لا تغروا هذه الزيادة من العاق فان المعصوم من عصمه الله فان طهرتكم كنتم عالمين  
 بحقيقة الحال و لاق بكنم الاحتساب والا الادب مطلوب مى ( المعنى ) بكنم من بكنم ابراهيم  
 هي « تا پديد رسد رتبهات پيش پديد رسد ( المعنى ) تلك المعصية والفرقة اطروها مى و اياكم ثم اياكم  
 ان تروها من أنفسكم حتى لا يتخفى عليكم الشيطان الالهي معاكم فتعوا في ثرا الطبيعة  
 كهاروت و مروت فتعذوا من قرب الاحد و تفسدوا من شدة النور مشوي ( المعنى ) آية الله  
 كاتب و محمد رسول « ديد حكمت در حدود نور اصول ( المعنى ) كذا فان كاتب و محمد  
 الرسول صلى الله عليه وسلم رأى الحكمة و أصل النور في نفسه ولم يعلم ام ما من عكس نور وصفاء  
 الرسول و طهر ما في ذاته من حماقة مشوي ( المعنى ) حویش را هم صوت مرغان خدا مى شمر دآن  
 بدست پيرى چون صدايى ( المعنى ) كاتب الوحي طهر و قد تسمعه مع الطيور الالهية مساوياتهم  
 في الصوت و الانسان ولم يعلم ان ذلك كان منه « ميرا كالصدا منعكساها من وحي صاحبه  
 « طهر من نفسه يصل كما اذا صوت ليل في وادعا اذا انعكس صوت نفسه على طهره انك بللا  
 آخر و لهذا انهم الصيادون الطيور تنصفرهم مع عدم علمهم بمراد الطيور كذا المقادير و لو  
 تكلموا بكلمات تشبه كلمات المشايخ لعدم دونهم معانيها مجرد لصوت لا يكون عين الوحي  
 الصادر من الرسول و لا عين كاذم لشخ الذي روى عنه اذ لم تنص بالشيخ او بمن احده و لو  
 فرض مشوي ( المعنى ) من قال را اكر و اصف مشوي « بر مراد صريح كى را هم مشوي ( المعنى )  
 ان و اصف من الطيور الالهية الصوت بالمعارف و اصف اصطلاحات ملهم متى كونه و اصف على  
 مراد الطير الالهى و متى قدر ان ما هم بالا احتساب و اصف اصله من كونه كلامه مجرد  
 او لا معنى له « زوى ( المعنى ) كرسامورى صغير بللى « توجه داني كوجه داردا كاو ( المعنى )  
 ( المعنى ) و اصف الصوت باللسان و صوت مثله اصب أى شئ تعلم معك كذا الامل  
 مع النور من الصريح الانهال و عرض الحاحه و ث الغرام مى ( المعنى ) دورى اى اشداتهم  
 اركان « چون رابحان كيمى كراي ( المعنى ) و لو علمت ايضا انك من الطير  
 اولا يكون من ابعين كطن الصم من حركة الشفة على ان كراي فتح ليكاف العرسة حج كرمي  
 قاعا « انرس و هو لا صمط اسباب الاصم من حواب ما ناله له صبر ولم يصب و هذا  
 الحال كل من يصدى انهم يركب اهل الله اذ لم يصبر و لم يصبر على الامانة و اصباب  
 انهم يركب الحملات اذ اراهم الصم الصم و لو قال ربك الله « على عارى الله و لهذا قال  
 ( المعنى ) ان كرمهم ساير من حوش « هداي يان دهايا الطروش له اذ عاره





القياس أني أعوذ مشوي <sup>في</sup> بعد اذان كفتش جه حوردي كهت ره ر <sup>في</sup> كفت نوشت نادافزون  
 كشت تهر <sup>في</sup> (المعنى) بعد ذلك الذي جرى قال الاصم للمريض ما أكلت قال المريض من زيادة  
 غضبه وهدم حصوره بها أكلت قال الاصم للمريض صفة وعافية فارداد تهر وألم المريض من  
<sup>في</sup> بعد اذان كفت اربطسان كبت او <sup>في</sup> كههني آبد بچاره پيش تو <sup>في</sup> (المعنى) بعد ذلك قال  
 الاصم للمريض من هو الذي بالعلاج لم يصورك يأتي من الأطباء مشوي <sup>في</sup> كهت عزرائيل  
 هي آبدرو <sup>في</sup> كهت يائش نس مبارك شادشوي <sup>في</sup> (المعنى) قال عزرائيل يأتي برواي  
 اذهب يا أصم هي فالت لا تسمع وتقيس من غير تفعل قال الاصم للمريض قدومه مبارك كثيرا  
 كن مسرورا لثمن عن قريب تخرج من المرض من <sup>في</sup> كر بر و آبد بكت او شادمان <sup>في</sup>  
 شكر كش كردم مراعات ابن زمان <sup>في</sup> (المعنى) الاصم إلى خارج أي ذهب حالة كونه أي الاصم  
 مسرورا بانه قال الحمد لله حدث خاطره بأن فعلته المراعاة في هذا الزمان وأنيث بشرائط  
 العبادة يا هذا أنظر ما أتبع هذه الاهدات الاطلة مشوي <sup>في</sup> كفت رجوع ابن هدوقان  
 ماست <sup>في</sup> ما يداد تيم كوكن حفاست <sup>في</sup> (المعنى) قال المريض انفسه هذا الحار وقلو روحنا  
 لم يعلم أنه أي الحار الاصم معدن البقاء من <sup>في</sup> خاطر رجوع حويان صدم سقط <sup>في</sup> تا كه بيعامش  
 كندار عرط <sup>في</sup> (المعنى) خاطر المريض طامس ما سقط وادبه وشم ولعن حتى يحرقه من كل  
 عطر ووجع يقول له يا حماره انك العبد او له كن تأخيرا ما يكون سا ووداك ان المريض  
 كالايمهم الطعام أيضا لا يهمهم الكلام مثلا مشوي <sup>في</sup> چون کسی كه حورده باشد آتش بدني  
 بشور ابدلش باقي كند <sup>في</sup> (المعنى) كحل الذي أكل طعاما مضر افسا فليحركه فله وجوده  
 حتى يفي ولهدا صدم مقابلة الاصم اصعب معدنه ومرض احلاطه كذا مريض المعنى اد سمع  
 كلاما مخالفا لم يلقه وحادل لمرض احلاطه وضعف قابله ولور كي نسه سر الدم لم يسلح من  
 الصفات الا طامة وقل طامة ما عيش وطامة ما لاي وشت و الرق فاداه الله حائل  
 وهل قوله ادفع بالي هي أحسن لان المراءى في اتهم من اجل ومن داس نفسه سار الرهانة  
 من يدى عايه بوله تعالى ويرعنا ما في صا ورهم من عمل احوانا على سرر متقائلين والعل دم في  
 الالب يتحرك عند العصب ويسرى لطاهر الشرة فاذا كان المعصب عليه أقوى وامكن منه  
 ير دمع املبه يحصل في القلب مهم وحرب وان كل المعصوب عليه أدون منه اشد تب الخمرة  
 باله سودة ذهب الياس واهن العروق وطلب العلوق وشتم العصور عليه وصار به وان  
 كان من اوبى الملك فير تدبب العصب واسط والذي يكون راسا له مدور عن بوله تعالى  
 واد احاط بهم الخاملون فالوا سلاما طمأنا وعمله ثوران الاله موحصل لا ساو بدروان  
 سيدنا يحيى بر نرياء عليه السلام سأل من عيسى عليه السلام عن الاسدي الا يا والاحره  
 قال عصب الله فقال وماله يي خلاص العبد منه قال ترك العصب واهما اقال من <sup>في</sup> كليم عظم



ليست ارضي مكن \* لما في ذكر جبرائيل \* قال نعم الذي التكري في قوله تعالى في  
 سورة آل عمران (وسارعوا الى محقرة من ربكم) لا تشارك في ان الله خالق الانسان لا يخلو  
 بالجنس ودرجاتها او التشارك في كونه او الوصول الى حظائر اقدس والقوة ومقاماتها او ارسال  
 مبعوثين بالجنس ومندوبين من النار كما قال واتقوا النار التي أعدت للكافرين وعزهم على  
 المسارعة بقدم التقوى الى مقام من مقامات قرب ربكم (وجنة عرضها السموات والارض)  
 والاشارة فيه ان الوصول اليها بقدر العبور عن ملك السموات والارض وهي المحسوسات التي  
 تدركها الحواس الخمس والعبور عنها عما يكون بقدم التقوى التي هي تركيبة النفس من  
 الاخلاق الذميمة الحيوانية السبعية الشيطانية (أعدت للنجس) فان التقوى الذي يوجب في  
 عالم السموات هو التركيبة ويدل عليه ما قال النبي صلى الله عليه وسلم لم من عيسى عليه السلام  
 ان يلج ملائكة السموات والارض من لم يولد مرتين فالولادة الثانية الخروج من الصفات  
 الحيوانية وتركيبه النفس منها ولوج الملكوت وهو التحلية بالصفات الروحية وقال سيدنا  
 ومولانا هذا كظم الفيلفة لا تشبه أي لا تظهر في ظن حتى تاتي يوم الجزاء مقابل لكظم غيظك  
 كلاما مستعجلا في قول درجات عاليات وأما وأما مشوي \* \* \* \* \* چون بدو من صبري پيچيد  
 از و \* \* \* \* \* کين سبک زن روسي چيز کو \* \* \* \* \* (چون) أداة تعليل (نمودن) بمعنى لم يكن له أي  
 المريض (هي پيچيد) النفس من غيظه (ازو) من الاصم (کين) تقديره كما ان بان هذا زن روسي  
 زوج القعدة (چيز) بكسر الحاء المهملة ما يوب (كو) بضم الكاف العربية استغفهام (المعنى) لما  
 لم يبق له صبر من كلام الاصم التف على نفسه واعتناطه بظنا شديدا منه قائلا ان هذا الكتاب الحيز  
 المأبون زوج القعدة مشوي \* \* \* \* \* تا بريز مبروي آشي كفته بودي كان زمان شير خرم خفته بودي  
 (المعنى) حتى أرى عليه ذلك الذي قاله في حالة مرضي أي أعطيه جوابا لاني في ذلك الزمان  
 كن سبع خمري نائمًا وقوة ناطقة ضعيفة لا مجال لي على الجدل ولا العمل الجفاء مشوي  
 \* \* \* \* \* چون عبادت هر دل آراميست \* \* \* \* \* اين عبادت نيست دشمن گاميست \* \* \* \* \* (المعنى)  
 لما كانت العبادات لا دل آراميست أي تقوية القلب ومراغ البسال وتسلية خاطر هذه  
 ليست عبادت بر دشمن گاميست أي مراد العدو على ان دل آراميست ودشمن گاميست وصف  
 تركيبي وقاعدته تقديم المضاف اليه على المضاف ولفظ آرام بمعنى الفراغ والفظ كام بمعنى  
 الخاف بمعنى المراد به في جاري الاصم مراده هلاكى \* \* \* \* \* تا بيست دشمن خود را ترار \* \* \* \* \* تا بکبر  
 خاطر وشتن قرار \* \* \* \* \* (المعنى) حتى يرى عدوه ضعيفا فيؤديه حتى خاطره القبيح يستقرارا  
 يحصل له شفاة الصدر فيظهر ما كان أضمره في غاقل ارفع من أدنى الصم ويخدم القصة  
 حصه من سلطان العاشق يرشدك ويقول مشوي \* \* \* \* \* کسان کایشان عبادتها کنند \* \* \* \* \* دل  
 برضوان و نواب آرینند \* \* \* \* \* (المعنى) كثير من الناس هم معلون عبادته قال وفي نسخة طاعت



کرده اند ای و هم من الطاعة معرضون لانهم يضعون القلوب على الرضوان والتراب یعنی بفعالها  
 لاجل ان قال لان بحسب فلا تلو بطليون علمها الا حرفيكون رضوان یعنی الرضاء أي رضا الله  
 القابل للثواب و يمكن ان يكون رضوان اسم تازن الجنة أي بفعالها لیکونوا في الجنة في حفظ  
 رضوان فتكون صورة بلاء منی ای بصلون کثیرا مع تعدیل الارکان و بصوم و کثیرا و لا یمنون  
 انفسهم من الفناء و المنکر و هم یحسبون أنهم یحسبون منعا فیتعبدون علی موجبین  
 اثم الشیطان اعماله و هم کثیرا بحسب النظم آدما حتی اذا جاءه لم یجد شیئا و جدا لله  
 عند قوام حسابیه قال الله تعالی من کان یرجو لقاء ربه فلیعمل عملا صالحا و لا یشرک بعبادة  
 ربه أحد ان ینفی السالك ان یتفرد الله بقوله و عمله و سره و لا یلتفت لغير الله تعالی و اهنا قال می  
 شود حقیقت من صحت باشد حتی \* پس کدر کار تو یتداری صبیح \* (المعنی) نیکون الطاعة  
 بالریاء و قسمها فی الحقیقة من صحت و شرکانه فیما کدر کثیرا می کند و ذلک الذی تظنه أنت صقیبا  
 و صفاء و الجمال ان عمله للریاء فهو مرء می شود و همی و آن کر کوهمی پنداشتست \* که نیکوی  
 کرد و آن بر عکس هست \* (المعنی) مثل ذلک الاعم الذی ظن انه فعل حسنا و ذلک علی  
 عکس نه ای ظن انه عاده ای فی بحق الجوارخ غاه می شود و نوشته خوش که خدمت کرده ام \*  
 بحق همسایه بجا آورده ام \* (المعنی) ذلک الاعم بعد مرور و اقا لا خدمت و رفیت بحق  
 الجار لانی أدینه لاخبر له مشوی \* بهر خود او آ تشی افروختست \* در بدل رشخ و خود را  
 سوختست \* (المعنی) ذلک الاعم شعل لاجل نفسه نار فی قلب جار و المریض و هم احرق نفسه  
 کذا المراقی اذا ظن فعله بسبب العوز کانه سعی لحرق وجوده و اقدم علی غضب بیه و لعل هذا  
 ارتد و قال می شود فاتقوا النار التي أوقدت و انتم انکم فی المعصية ازددت و انتم \* (المعنی) اتقوا نار  
 الخذلان و سعیر الحرمان الذی أوقدت و هو بالریاء انکم فی عمل المعاصی ازددتم تلونا بالعیانة  
 المعنوية قبل أن تغتوا و انما الخارص قریب من الصلاة و لم تدهی و اعمانی بطون قوله تعالی (یا ایها  
 الذین آمنوا لا تقربوا الصلاة و انتم سکاری) لان الصلاة معراج المؤمن و میقات مناجاته  
 و المصلی هو الذی یناجی بیه (حتى تعلموا تقولون) فی مناجاتکم مع ربکم دلالة علی ان من  
 یصلی ولم یعلم ما یقول فیکم حکم السکران الساهی عما یدور فیکون حاصله من الصلاة الویل  
 كما قال تعالی فویل للمصلین الذین هم عن صلاتهم ساهون انتم سی نجم الذین السکری مشوی  
 \* کفت پیغمبر یکت صاحب ریا \* صل انک لم تهلی یافتی \* (المعنی) قال انبی صلی الله علیه  
 و سلم لصاحب ریا یافتی أحد الصلاة انک لم تصل و ذلک اذ صلی صاحب الریا فی حضور الرسول  
 و بعد فراغه قال له قم صل فانک لم تصل فزعهم انه اخطأ فاستأنف معذرا لارکان طائفا انما هما  
 فقال له علیه السلام لا صلاة الا بحضور القلب ای لا تکمل الا به لانه شرط مع التیة انما الصلة  
 می شود از برای چاره این خوفها \* آمد اندر هر غمازی اعدا \* (المعنی) لاجل معالجته هذا





الحمد لله و بركاتهم اهبطنا النور اطلعوا على النسكات والاسرار واهبطنا خفي كلامهم على  
 ارباب الهياسات العقلية واصحاب الظنون الوهمية ولهذا قال **﴿** اول كسى كدر مقابلة نص  
 قياس آورد ابليس بود **﴾** هذا في بيان ان اول من قابل النص الصريح بالقياس العقلي ابليس  
 م **﴿** اول اسكس كين قياسكها نمود **﴾** يش انوار خدا ابليس بود **﴿** (المعنى) اول من اظهر  
 قياسات حركات عقليات قدام انوار الله تعالى ابليس اللعين على ان السكاف في قياسكها  
 لا تصغير اى لما ورد عليه خطاب العزة وهو قال يا ابليس ما منعك ان تسجد لما خلقت بيدي  
 فقام اللعين بهمة مشوى **﴿** كفت نار از حاله في شك بهتراست **﴾** من زيار واوز خاله  
 اكد رست **﴿** (المعنى) وقد بلا شك النار افضل من التراب بان قال خلقتنى من نار و خلقتهم من  
 طين اى امان النار وهو اى آدم عليه السلام من التراب الا كدر م **﴿** يس قياس فرع  
 بر اصلش كنيم **﴾** اوز ظلمت ما ز نور روشنيم **﴿** (المعنى) فنقيس الفرع على اصله هو من الظلمة  
 ونحن من النور المعنى والنور اصل والظلمة فرع له والفرع تابع لاسله وغفل عن كون النار ولو  
 كانت من حيث الصورة نورانية وعسلوية والطين سفلى طينانى اسكن من حيث المعنى الطين  
 افضل من النار لانه طينه النار الحقة والحسنة وطبيعة التراب الرزية والسكون وكل ما تعلق  
 بالارفة وكل ما تعلق بالتراب تضاعف بالانشاء والانبثاق ولما كان الروح الانسانى من جوهر  
 الملائكة فى النور قبل الترقى حين تعلق بالتراب ولم يكن له عالم الارواح امساك لاستفاده بالخاصة  
 من التراب ولهذا السبق الامساك للفيض الالهى وصار مسجود الملائكة كما تتواضع وحين  
 تركيب التراب بالماء قبل الحياة والنمو وكان طبيعة الروح الانسانى فهو مسقط الارواح ويحصل  
 التواضع والعبودية ومنبت الانبياء والاولياء وانبثاق النار من الطين فتشرف آدم لاجل حواصيه  
 الطبيعية المعنوية بل اشرف التحمير بيد القدرة الالهية واضافة نفع الروح فى آدءه بالواسطة  
 لدائه العلية وتخصيص تجليه الدانى لآدم كما قال عليه السلام ان الله خلق آدم فقبلى فيه مشوى  
**﴿** كفت حقنى باسكه لا انساب شد **﴾** زهد وتقوى فضل را محراب شد **﴿** (المعنى) قال الحق  
 جل وعلا لا ابليس ياملعون لا اعتبار بقياس الفرع على الاصل بل اذا نسخ الصور و اى كل  
 جسد صار فى ذلك اليوم لا انساب بينهم ولا اعتبار بالحسب والذهب على نحوى اى ارمكم عند  
 الله اتقاد بكم اى صار الرد والتقوى له صدى محرابا والآية فى آخر سورة المائدة روى فى  
 الجلالين (فاداة فى الصور) التراب النخلة الاولى والثانية (فلا انساب بينهم) (يشد)  
 يتفاحرون بها (ولا انساب لهم) عها حافا لهم فى الدنيا لما شغلهم من سطم المهرى ذلك  
 فان شيم اللذين الذين فى هذا اشارة الى نفع الهادى الربانية فى صور القالب الخفى دوامت  
 القيامة وانقطعت الانساب بطلبه الحق ولا يستعراهم بحرا الحجة فلاية سائل بعضهم بعضا  
 مشوى **﴿** ابر نه ميراث جهان ما يست **﴾** كه باناسا بش يابى حايست **﴿** (المعنى) هذا الهى



[illegible]

كبرية الارشاد فالادلة العقلية والنقلية موجودة قس عليها فان طابعت العقل اعمل بها  
 فيقول لك طبيب العلوب المريضة مشوي في كبرية تاديه ممكن زور ومثاب في اقياس والله اعلم  
 بالصواب (المعنى) ان كنت على الهمة فلا تفعل عدم رويته اى لا تعامى عنه ولا تعرض عنه  
 فان وراثه خاتم الانبياء من العصاة والاولياء اسماوا العلم بالكشف الصحيح والشهود الصريح  
 لان الفكر بطريق باطله ورا الحسى الوهمى الظنى وهو خيال سريع الزوال وهذه العساوم  
 العقلية حاصلة بالقياسات الوهمية واسطة الحواس الظاهرة والباطنة والحواس لا تقدر على  
 الخلاص من آثار المزاج وظلمات الطبائع العوجية فهي طرق للشبهات الكثرية الم تنظر الى  
 الفقهاء مع جلالة قدرهم يقولون المعقول على هذا وبعضهم يقول هذا غير صحيح ثم بعد زمان يرون  
 خلافا غير جوهري عنها وطالب العلم الذي ليس له الا المرشد الاكمل الذي هو كبرية الوصال  
 يزيل عنه الخسري عند طلوع شمس الحقيقة عليه ببركة تربيته فلا تعامى عنه بسبب القياس  
 والله اعلم بالصواب ثم شرع يعيب الطاعن في اولياء الله فيقول مشوي في جوهريته فيرى بشيوى  
 از مرغ حق \* ظاهرش را ياد كبرى چون سبق (المعنى) لما انك تسمع صفيرا من طير الحلق  
 لان الاولياء طيور الهية والاسوات الظاهرة منهم اسرار الهية بطقونهم مستورة كدجج  
 الطيور تذكرك ظاهرها كالسبق وفي خاطرك تمسك حروفها وانما ظاهرها مى يلى وانك كفى  
 از خود قياساتى كنى \* مر خيال محض را ذاتى كنى (المعنى) ثم بعد هذا من نفسك تفعل  
 قياسات على مقتضى وهمك بأن تنسب انطالات المحضات الى الذات وتجعله من انشاء نفسك  
 يعنى قبل اطلاعك على معنى ما حفظته من العاقلهم نفسك فترهم ولم تنفكر ان عدم فهمك  
 لكما تم ما كان لك الا من سوء حالت فتسى نفسك وتكفرهم بالوهم الباطل والخيال الرائل  
 مع عدم شعورك ان فهم كلمات الطيور والاهية غير مشوي في اصطلاحات من ابدال را \*  
 كنهناش در ان خبر اقوال را (المعنى) فان لا بد ان الله اصطلاحات لا يكون الاقوال اى اهلها  
 خبرهم فافسك كيف يسوغ اهم تكفيرهم من جهلهم فيا اهل القياس مى في منطق الطيرى بصوت  
 آموختى \* صد قياس وصد هوى افروختى (المعنى) نعمت منطق الطير بصوتوا لمرف  
 ومن قريحتك تست فاشعلت مائة تياس ومائة دوس وعلى مناس به رجعت انفسك انفسك  
 قياسات كثيرة وملأت بها المدارس وقلت المستفاد من اللفظ هذه هي هيات فان منضمة  
 الجلال والقدس وحظيرة الجمال والانس منزهة عن الادلة العملية والاسالك لها بالظن  
 والقياس مفقود نعم ولو كانت سماء اليقين بسبب الشكوك مكثرة لكان التوجه به بغالب  
 الظن مقابله والجمع بين العلم والعمل ليكمال الخالص وصدق النية لترقى لقرب الحقيقة  
 المحمدية على شوى اذ اطلع الصباح استغيت من الصباح مى في همجوا در بنجورد لها ساز  
 توخت \* كبريه نادر اصاب كشت هست (المعنى) كان قلب المريض انجرح منك



[illegible]

كثرة سؤاله لك فان لم يصادف العبد عناية وتوفيق وهداية مولا لا يصادف الا من والسلامة  
 مني **يحيى** اين همي كفتند ودلشان مي طيبند **يدك** آيد زمانم العبد **يحيى** المعنى كنا قالا في الظاهر  
 وقله ما خفية تحرك واضطرب جانب البشرية والحكومة **يحيى** الذين القباحة مناسمتي تأني لانهم  
 العبد مشوي **يحيى** خارخار دوفرشته هم غشت **يحيى** تا كه تخم خورش يني رانكشت **يحيى** (خارخار)  
 انخار بفتح الخاء المعجمة الشوك وهذا التركيب معناه باضطراب القلب وانقباض الحواس  
 وخرن القلب **يحيى** (هم) بمعنى ايضا **يحيى** (غشت) بفتح الغين بمعنى لم يترك **يحيى** (نكشت) لم يزرع **يحيى** (المعنى) هذان  
 الملكان ايضا لم يتركهما الا انقباض والاضطراب أي لم يعطهما ما اضطراب القلب حضورا  
 حتى يربايزا نفسهما ولم يزرعاه بل الغرور **يحيى** ما عاقبة الاشرار تبين انهم ما طاعين ولا تدين  
 بني آدم **يحيى** الذين الذي كروا التليل برؤية العيوب مشوي **يحيى** پس همي كفتند كاي اركانيدان **يحيى** خبر  
 از يا كئي روحانيان **يحيى** (المعنى) بعد كذا قالا أي هاروت وماروت يا بني آدم يا من انتم مركبون  
 من العناصر الارضية ومخلوقون من الاخبار لكم من تزاوة الروحانيه مشوي **يحيى** ما برين كردون  
 تنقها مي تبين **يحيى** بر زمين آيم وشادروان زريم **يحيى** (ما) نحن **يحيى** (بر) بفتح الباء العربية بمعنى على **يحيى** (اين)  
 هذا **يحيى** (السماوات) جمع **يحيى** (تق) على قاعدة الفرس الستارة **يحيى** (مي تبين) بمعنى ندق وانفسر  
 قال الجوهري الضفر نسج الشعر وغيره **يحيى** (شادروان) هو بساط منقش بفرش  
 في المساجد **يحيى** (زريم) بمعنى ندق **يحيى** (المعنى) نحن على هذا الفلك نضفرو ندق ونخيل ستارات  
 العبادات العالية والانوار الساطعة أي نحصل الطاعات ونأتي الارض ونخيل بسط العدل أي  
 نضرب على أهل الارض خيمة الصون ونبسط اهم بساط العدل ولا نتخرج من العصمة مشوي  
**يحيى** عدل توريم وعبادات آوريم **يحيى** بازهر شب سوي كردون مي پریم **يحيى** (المعنى) نجمع العدل  
 ونأتي بالعبادة بعد كل ليلة نظير طرف السماء مشوي **يحيى** باشویم انجوبة به دور و زمان **يحيى** تا هم اندر  
 زمين امن وامان **يحيى** (المعنى) حتى نكون انجوبة الدور والمان حتى انفسع في الارض الامن  
 والامان ولا عتقادهم على عصمتهم استندوا جميع المعاسد ابني آدم فكانوا نجور بين الشهرة وميثاقين  
 المعصية وشحبوسين بثر الطبيعة الى يوم القيامة مشوي **يحيى** آن قياس حال كردون بر زمين **يحيى** راست  
 نايد فرق دارد در كين **يحيى** (المعنى) ذلك القياس من الغافلين وهو قياس حال السماء على الارض  
 لا يأتي صحه بل يمسك فرقا في الحياء لان الارض سفلية والمستقر في الميل الى السفلى الامن  
 معه الله عالمهم ومن الميل الى السفلى لا يدعي له اظهار له للجهال وان اظهره ايتي بما ابتلاه  
 به كانه قد سنا الله بأمره يقول يا سالان ان ترقيت افهم عجزك واشكر الله الذي خلصك من  
 الشهوات النفسانية ولا تسكن ناظر العيوب من اول دين الشهوة والابتلى بالعصية كهاروت  
 وماروت ولا تظهر الكادات القدسية بكيفية انا عشق لا ذاقه أهل الشهوة **يحيى** مع لما قال **يحيى** در  
 بدان آنكه حال خود دوستي خود پيمان بايد داشت از جا علان **يحيى** هذا في بيان اللاتو باهل الخصال



ان يستريح حاله من السكر من الحول حتى لا يطعنوا به في شئوا الطاهر كبر بركة  
 سرهم اتجاءه كانه حوردة في (شئوا) مع امر (بركة) وهو ان ترمي الى حكم (هم) ايضا  
 (آجاء) دال المحل (كه) بكسر الكاف حرف راء (ماه) راء (حوردة) ترمي (المعنى) اسمع  
 العاط الحكيم المستور من عيون وادراك الناس وهو الحكيم الذي ياتي في قس الله روحه من انما  
 مع الرأس في المحل الذي ترمي به شرا ما أي لا تحاوره مقام يكسب فيه راء العور سكر  
 في مع رأس في المحل وهو المرشد الذي ترمي به رحيق الخمر ولا يخرج من دائرة  
 أمره وحبس ادوا هذا السكر من دونه ولا تخطط مع الاحاسن مثلاً شوي في جوارحه ار حانه  
 مستحق صال شاء في روياء الطفال شاء (المعنى) لما ان السكر من من الحول أي خرج  
 منه والحال انما في الذي يسمع الشراء منه والارادة بحسب العادة وبحسب ما امره  
 السالكين واما شائع في كذا صار منه رقة الاطفال راء هم في شئوا في مداد وسو سودر  
 هور في يد ركن في شئوا في راء في (المعنى) مع السكر ان طره طره في في طردو وسط  
 الهين وكل له يصح له عليه في شئوا في وكونه كان في شئوا في حرام في ودوق في  
 (المعنى) دال السكر ان هذا حال والاطفال في طره في في حروبه وهم أي الاطفال  
 لا يراهم من سكره ولا من دوق تراه دار أطال في المكى قدس لك هذا الطردو أ تارا علماء  
 رأ سل أهل العرب وكما هم راء الله في حرمي ما في في قيام ويطرب دال في  
 في راء في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في  
 في راء في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في  
 في راء في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في  
 في راء في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في  
 في راء في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في راء في حرمي ما في

[illegible]



الاتباع والاولياء والصلحاء في حالة النزع وبعد قطع المراتب الجسدية والروحانية في وقت  
 السلوك والمثلث ومن هروح الروح الفارقا من تلك الكثرة واسطوتها قل الله تعالى في سورة  
 الانعام (نخرج الملائكة والروح) حبريل (اليه في يوم) متعلق بحد وفي أي يقع العذاب بهم  
 في يوم القيامة (كل مقدار حسبي ألف سنة) على الكثرة الباقية فيه من الشدائد وما المؤمنين  
 يكون أضعاف عليه من حسنة كبرية يصالحها في الدنيا التي جعلها ليعتال بها الكبري  
 نخرج نفوس الروحانية والارواح الانسية الى حضرة الله في يوم مقدار حسبي ألف سنة لا هم  
 كسواء من أرض البشرية استعدادا وقوة وأما الملائكة الاخرى التي أترها الله من السموات  
 الى الارض هم يعرفون اليه في يوم كان مقداره ألف سنة وهذا السر دل الشرح الصمداني أبو  
 الحسن الطوسي قدس سره صعدت طهيرة لا طوف بالعرش فرأيت جماعة طوفون بالعرش  
 طوافا لا يحصى طوافهم انهم وسكونهم طفت بالعرش أضعاف طوفه وما أتوا طوفة واحدة  
 وما أتهم من أمتهم وما هذه البرودة في طوافكم فلو كان الله في كفة واحدة الا يأتى ان يتجاوز  
 ما جعلنا الله عليه فسالوني من أنت وما هذه البرودة قلت أنا ابن آدم وهذه البرودة راحة طيبة  
 البار التي ركزت فينا انتهى واهدايهم الملائكة من عروح الروح الكمال ما هذا اشتغل بحب  
 الذات وافرغ من أحداث الطنون والحيالات حتى لا تبقى محروما من العرو - لملك الوحدة ولا  
 تعتبر بالدينا التي هي ملعبة الاطعالات في سيدا ومولا ما يطالب أهل الصورة الخلوط  
 التعسفية يقول في بعض طعنا جملتان دامن سوار كوشة دامن كرفته عاسب واربع  
 (العين) أنت حاكمكم كالأطعان راكعون ذبلا مسكون طرف الدليل كافر من أي ركبتم الحس  
 والوهم قايسين له بالبراق المخدر لا عاشق في (العين) وارحق ان الطنق لا يغني رسيد من كسب طر  
 ربكها كدويدي (العين) وصل لنام الحلق جل وعلا قوله الكريم ان الطنق لا يغني من الحق  
 شيء ولا وافي يونس وبالواو في الصم وهو ابن يد هون الا اطق وان الطنق لا يغني من الحق شيئا  
 ربنا لا انوسب انك ارمضت كل افع عواء نال في علم الله في حق اليقين كشيء وقوة  
 اشهد دعوته حق اليقين من لا شجرة الروح وبها حجاب لم تحسح للعلل لعل حبة عجم شخصوص  
 وحدوة مائة وحودة والنجرة عارية من الاثار صرثية للاستمانى فاء ابرها انما اهل  
 رؤيا ان علمه على ما علمه واما الأورقت وأرمرت تيقه فاما أنى للوجود حقيقة فاداهر  
 رورتي لوه وراي باسمه باعرتة حق اليقين وخاسر الطنق ان ادان الطنق صار عبي  
 ارمنا من رايك في الرتبة الا الحرة والمحررة من ان في مرة من الحس في علمه قوله  
 ان عرش من يول من كرتا ويبدأ الحما ان في علمه من قول مي  
 ان في رايك في رتبة الا الحرة والمحررة من ان في مرة من الحس في علمه قوله  
 ان عرش من يول من كرتا ويبدأ الحما ان في علمه من قول مي

موجب الحلال می شود آنکه می بینید مرکبهای حیوانی و مرکبهای ساینده ایداری پای حیوانی  
 ( المعنی ) فی دال الوقت ترون حقیقة مرکب که ای وقت رکوب محمولین الحق من السماء انکم  
 منعتهم من ارجاسکم ای من طنوسکم و اوها انکم مرا کب غیر مقبولة عند الحق تعالی لان  
 مشوی و هم وحس و فکروا در الی شها \* همچنین دای مرکب کونک هلاک ( المعنی ) الوهم  
 والحس و الفکر و الادراک لکم اعلم مثل العصب الی هو مرکب الطغل و لا تغفل و اترکه  
 و تدارک و رسا انکون مع و ابی الحق المارتی و العالی علی الخبايا السماء ای اسع حاله کونک  
 فی الدنیا فی العلم و العمل فانه مرکب کب قوی حتی لا یصدق علیک قوله تعالی فاعرفوا بدینهم  
 و صفا لا یحسب السعیر علی ان لا حرف تنسبه جمعی الا مشوی و علمای ای اهل دل جمال شان  
 \* علمای ای اهل تن اجمال شان ( المعنی ) علوم اهل القلب اسرار عیدیه و الهامات ربانیه جماله  
 اهم رکوب و او اعر و دوسما الی المذکوت و علوم اهل البدن و الخیة علوم رسدیه اهم اجمال و افعال  
 کما اردات ارداد جماعهم تقلا من الشیئات و احتاج الی الخواصی و عمل من العمل و عدم النفع  
 بهما کان مثله کمثل الخمار یعمل اسفارا مشوی و علم چون بر دل رید یاری شود \* علم چون  
 رت رید یاری شود ( المعنی ) العلم لما یضرب علی القلب یصدق علی صاحب قوله تعالی و ادا  
 سمعوا ما نزل الی الرسول تری اعیانهم تغیض من الذم مع ما عروا من الحق یکره لهم صدیق  
 و اهل لما یصرف علی الخیة ای لم یعمل به صاحب من صرفه لخاصه یكون جمالا افعال السجالات می  
 و کفت ایزد یعمل اسفاره \* بار الله علم کل بود و ( المعنی ) قال الله تعالی فی سورة  
 الخیة ( مثل الیین حملوا التوراة ) العمل بها ( ثم یحملوها ) لم یعملوا بها من بعثه علی الله  
 علیه وسلم فلم یر و ( کمثل الخمار یعمل اسفارا ) ای کتبانی عدم انتفاعه انتهی جلای قال  
 سیدنا و ولا یعمل اسفاره من حیث الظاهر و هو غافل عما فی بطون ما فیکب علیه الذمیزة  
 انفسه و اهداها فی الشطر التالی العلم یكون جمالا افعال من الحق بالالهام الربانی و العیض  
 الالهی شوی و علم کاب بود رهونی واسطه \* آن بیاید همچو ریلک ماشطه ( المعنی )  
 العلم اذالم یکن من الحق بلا واسطه ی بلا کشف و الهام من لدن الحق تعالی دال العلم  
 بیاید نفع التوب و الباء الفارسیه ای لا یتقر مثل لون الماشطه التي تلون به و حدها و من  
 ثم نزل الی تنی مشوی و لیلان چون این بار را بیکو کشی \* بار بر کبر بدو و حشندت حوشی  
 ( المعنی ) لیکر لما الشیء یعمل به و الی الخیر \* ای یعنی تعمل بموجب ما علمت یرفع ربک  
 الخیر و من ان دور الی اسرار \* ای علمت قال علیه السلام من اخلص له ارباب  
 صبا اطهر ربیا مع الحکمة \* ای انفسه و الی الخیر \* ای یعنی یعمل به و حشندت حوشی  
 و بار عم \* تاملی در درون الامر ( المعنی ) انک ان صاحب ثقل العلم هو یسب و تبقی  
 سببه و سببه طویل مراد تدریج عمل \* تری فی قلبک محراب علم و تکریم و طهر















ان كل رقيق له كيفية لا تشبه الاخرى وكل سكر له حلاوة اهما سكره اخرى وبالحلوة لا صفاء فوق  
صفاء الا صفاء وبالصفاء تدفع الكدورات وترفع الكثرات وهذا قال قدم سره مي <sup>في</sup> ازيد وصد  
رنيكي به بي رنيكي رهيست \* رنلجون ابراست وبني رنيكي رهيست <sup>في</sup> (المعنى) من مائتي لون  
اعدم اللون طريق وجود اللون كالحجاب أي حجاب وعدم اللون قري <sup>في</sup> ثور الحجاب يعني من  
الاسماء المتعاقبة والصفات المتضادة لذات الاحدية طريق لان جملة الاسماء والصفات دلائل  
مسمى الذات فتبين مظاهر الاسماء والصفات كالحجاب والوحدة المطلقة كالقمر والشمس  
والظواهر المتنوعة في سماء الاسماء كالحجاب والضرب عليها قمر المسمى في نور ظواهرها على  
فخوى \* وفي كل شيء له آية تدل على انه واحد \* مشوي <sup>في</sup> هرجه اندر ابرضو بيني وتاب \* آن  
زاحتردان وماء وافتار <sup>في</sup> (المعنى) في السحاب كل مترا من نور وشعلة اعلمه من الضم والقمر  
والشمس وانك ان تظنه من السحاب المكدر فانه لا ضوء له كد اما عند الله مظاهر والحسن  
والجمال فمأشمة من جمال الله وذلك ان حسن ما سوى الله يزول وجمال الله لا زوال له وقس  
على هذا أضواء المعارف والعلوم الموجودة في الافاظ ظهرت من محب الا فكار مشتعلة من  
الوارث المحمدي الاكل الذي هو منور بنور الله تعالى فاذا علمت الحصة انظر للقصة مشوي  
<sup>في</sup> جيفيان جون از عمل فارغ شدند \* از بي شادي دهام مي زدند <sup>في</sup> (المعنى) الصيبيون لما  
فرغوا من العمل من أجل سرورهم ضربوا طبول الفاخرة مي <sup>في</sup> شه در آمدديد آنجا نقشها \*  
مي ر بود آن عقل را و فهم را <sup>في</sup> (المعنى) السلاطان أتى رأى هناك نقوشا وثلاثا نقوش  
خطفت العقل والفهم فاستحسها مي <sup>في</sup> بعد از آن آمد بسوي روميان \* پرده را بالا كشيدند  
از ميان <sup>في</sup> (المعنى) بعد ذلك أتى طرف الروميين فسحبوا الستارة من الوسط عاليا أي رفعوه  
مشوي <sup>في</sup> عكس آن تصوير و آن كدارها \* زدين صاى شده ديوارها <sup>في</sup> (المعنى) عكس  
ذلك التصوير وهذه الافعال ضرب على هذه الحيطان المصقولة يعني كل مافعه الصيبيون موجود  
في حيطان الروميين كذا خالقنا لما يرفع استار القسب والاضافات من البدين تظهر عكوسات  
تصاوير علماء الظاهر المستحسنة على حيطان قلوب أهل القلوب المحلاة المصفاة ولهذا قال  
مشوي <sup>في</sup> هرجه آنجا ديد آنجا نمود \* ديد در از ديد خانه مي ر بود <sup>في</sup> (المعنى) كل نقش رآه  
السلطان هناك أي في حائط الصيبيين هناك أي في حائط الروميين طهر أعلاه وأحسنه بحيث  
ان رآه \* فاقب العين من بيت العين والبصر من حدة البصر وهذا كناية عن كمال اضاءته  
واراد من شأن الشارق والبارق حطف البصر ولما علمت ان المراد من الصيبيون علماء  
الروم ومن النقوش انواع العلوم الرسمية المنقوشة على قلوبهم <sup>في</sup> شرح <sup>في</sup> بين لك الاشارة عن  
الروميين فقال مي <sup>في</sup> وروسيان آن صوفيانند اي پدر <sup>في</sup> في تكرار كتابه <sup>في</sup> (المعنى)  
أي الروميين هم الصوفيون بلا تكرار ولا كتاب أي <sup>في</sup> مشوي <sup>في</sup> من الكتب وتكرار

علومه الرسمية ولا هنأى اشتغال بآظهار معاني العلوم الرسمية مـى **﴿** ليلك سيقول كده اند آن  
 سينها **﴾** بالآ از آزو وبخل وعزمها **﴿** (المعنى) / ولكن صقلوا صدورهم ونظفوها من ذالآ  
 الطمع والبخل والحرص والضغائن حتى لم يبق فيهم من الاخلاق الذميمة شئ روى عن عثمان بن  
 عفان رضى الله عنه ان الله مائة خلق وسبعة عشر خلقا من آتى بخاق منها دخل الجنة يا أخى مـى  
**﴿** آن صفائ آينه وصف دلست **﴾** صورتى متمازاقابلست **﴿** (المعنى) صفاء تلك المرأة  
 وصف للقلب القابل للصورة التى لانهاية لها يعنى القلب اذا مقل صار مرآة الهية مشوى  
**﴿** صورتى صورتى حد وغيب **﴾** زانية دل تافى بر موسى زجيب **﴿** (المعنى) صورة عالم  
 الغيب التى لا حد ولا صورة لها لكنهم اغبر موجوده فى الخارج جعلت على موسى من مرآة الجيب  
 وهى البياضاء صورة العالم التى لا صورة لها ظهرت على موسى من انعكاس مرآة قلبه  
 اشريف قال الله تعالى (واضعهم يدك الى جناحتك تخرج بيضاء من غير سوء) قال الجنيدي اجمع  
 عليك همك ولا تشتت سرك وقال بعض العارفين اقطع يدك من السكونين وكن حريدا لتسا  
 لتسكون مرادك ولو صفى كل أحد قلبه لامت عليه مـى **﴿** كرسه آن صورت سكت بدرك **﴾**  
 فى عرش وفرش ودرياوسمك **﴿** (المعنى) ولو كانت تلك الصورة التى لا صورة لها فى الخارج  
 لا يسهها الفلك وهى التحليات الالهية ولكن يسهها قلب المؤمن وهى شوى لا يسهنى أرغى  
 ولا يسهنى واسكن يسهنى قلب مبدى المؤمن التقي الورع واهذا قال فى الشطر الثاني  
 لا يسهها العرش والعرش والبحر والسمك مشوى **﴿** زانك محدود دست ومعدود دست آن **﴾**  
 انسة دل رانبا شد حد يدان **﴿** (المعنى) فان الملك والعرش والبحر والسمك محدود ومعدود  
 ولو كان يسهها رانبا لكان لا يكون بارآة القلب حد يدان أمر حاضر معناه اهل ان العقل  
 الجزئى لا يدرك هذا وله ذال مـى **﴿** عقل انجاسا كنه آمدا خل **﴾** زانك دل باوست  
 باخوداوست دل **﴿** (المعنى) العقل الجزئى فى هذا المعنى آتى ساكتا لسلوكه طريق الادب  
 بامضله معناه أو مضلا حيران لا يعلم ان القاب معه أو هو مع القلب أو القلب هو تعالى فعلم ان  
 المراد من القلب غير قطعة اللحم المصنوبرى الشكلى بل ذات المتخلى بأنواع التحليات فى قاب  
 القاب ولهذا قالوا لا تعلم ان حال **﴿** عكس قلبنا أو القاب عكس حال **﴾** بهه الحس  
 أو القاب فى وجهه أوه وفى القلب واهذا المعنى قال مشوى **﴿** عكس هر نقشى نتايد تايد **﴾**  
 جززدل هم باعددهم بي عدد **﴿** (نتايد) فعل نفي مفرد (الهم) عكس كل نقش عضو لا يلع  
 ولا يلد حتى لا يدخى القلب فانه محل انعكاس الانوار الالهية أيضا باعتبار الانعكاس مع العدد  
 فى الممكنات أو بلا عدد من الواجب باعتبار التحليات او تقول القاب الذى لا يتصف بالوحدة  
 والكثرة ولم يجد مرتبة جمع الجمع لا يسه عكس انعكاس كل نقش أضماع العددوا أيضا بلا عدد  
 مشوى **﴿** تايد هر نقش نو كايد برو **﴾** مى نمايدى بجاي اندرو **﴿** (نو) بفتح النون الجديدي



(كأيد) تقديره كآيد معناه يأتي (برو) مركب من بر معنى على ومن اوشه بر اجمع الى دل وهو القلب (مى نماید) يرى (بی) بكسر الباء أداة التثنية (بجای) الياء في آخره للوحدة (اندرو) في ذلك القلب (المعنى) كل نقش على ذلك القلب يأتي يرى في القلب جديدا بلا حجاب حتى الابد مشوى ﴿اهل صيقل رسته اندازوونك﴾ هردى بینند سخوی فی درنك ﴿﴾ (المعنى) اهل الصيقل خلصوا من الراسخة واللون أى خلصوا من زخارف الدنيا ونقوش السوى لسلامة قلوبهم في كل نفس يرون من العالم الالهى حسنا بلا صبر ولا خوف ويشاهدون التحليات الالهية بلا انقطاع مشوى ﴿نقش و نشر علم را بكد داشتند﴾ رایت عین الیقین افراشتند ﴿﴾ (المعنى) وضعوا وخلصوا من نقش ونشر العلم ورفعوا راية وعلم عين اليقين أى تركوا ظاهر العلوم ووصلوا لعين اليقين مشوى ﴿رفت فکرو و روشنائی یافتند﴾ بحر آشنائی یافتند ﴿﴾ (المعنى) ذهب الفكر منهم لهدم الاحتياج اليه ووجدوا بدله نورانية ووجدوا بحر المعارفة والتحرر بفتح لنون المدح الذى فيه العناء وأيضاً يستعمل عند الامر بمعنى ربط اليدين تحت الصدر لتعظيم أى اذهبوا الفكر فوجدوا التورانية ووجدوا بحر المعارفة أو القضاء فى الله أو القرب والطاعة له تعالى مشوى ﴿مرك كزوى حله اندر وحشتند﴾ مى كتنند این قوم بروى ریش خند ﴿﴾ (المعنى) الموت الذى منه جميع العالم فى الوحشة والنفرة هؤلاء القوم عليه يضحكون ويتمتعون لانه ورد عن عبد الله بن عمر قال عليه السلام الموت تحفة المؤمن وعن الحسن بن على الموت راحة المؤمن وعن عائشة الموت غنمة المؤمن فعلى هذا مى ﴿كس نیابد بر دل ایشان ظفر برسد﴾ فآيد ضرر فى بر كهر ﴿﴾ (المعنى) لا يجد أحد ظفراً على قلوبهم ولا يصل اليهم من أحد ضرر ولا نقص لان الضرر يأتي على الصدف ولا يأتي على الاواويل اذا خرج من صدفه يزداد شرفاً ولو جرى ما جرى لنصوره ونسجى فانهم خرجوا عن الاستدراك والاستدلال وذهبوا المرتبة العيان وخلصوا من كافة اليقين ووصلوا الى حق اليقين فهم ببقاء الحق باقون وشهود الحق مضطجعون وبالا ضحلالاً أنوسون بل الموت اهتم عين الحياة مشوى ﴿كوجه محو و فقه را بكد داشتند﴾ لبك محو و فقه را برداشتند ﴿﴾ (المعنى) ولوترك هذه الطائفة النحوي وافقه وظاهر العلوم لسكن رفعا وراحتار وانهم البذل وهو المحو والفقر مى ﴿تأنفوس هشت خنث تا فته است﴾ لوح دل شانرا پذیرا فته است ﴿﴾ (المعنى) ظهور بلع عليهم نقوش الجنيات التامة فوجد لوح قلوبهم القابلية لنوار التحليات مى ﴿برتر انداز عرش و كرسی و حلا﴾ ساكنار مقعد صدق و صفا ﴿﴾ (المعنى) فصار قدرهم أعلام العرش والكرسى والحلا ساكنين قعد الصدين والصفا قال الله فى سورة القمر (ان المتقين فى جنات) بساكنين (وهو) اريد به الجلوس وتري ضم النون والهاء جمعاً كأسد وأسد والمعنى انهم يشربون من أنهار الماء والاعمال الملبين والخمر (فى مقعد صدق) مجلس حق لا افوفيه ولا تأثم اريد به الجلوس والمعنى

أهم في مجالس من الجنات سالمة من اللغو والتأني بخلاف مجالس الدنيا قبل ان تسلم من ذلك  
 (عند ملك) مثال مبالغة أي عزيز الملك واسعه (مقتدر) قادر لا يفتقر شيء انتهى جلالي  
 ولما سئل أبو يزيد عن الغربة قال الغريب اذا طلبه حبيب في الدنيا لم يجد له ولو طلبه مالك في النار  
 لم يجد له ولو طلبه رضوان في الجنة لم يجد له تقبل فأن يكون يا أبا يزيد فقال في مقعد صدق عند  
 ملك مقتدر قال الواسطي هم أهل الصفة المحققون بأنوار المعارف الذين لا يحجبهم الجنة  
 ولا النعيم ولا شيء عنه في مقعد صدق الآية قال عليه السلام الفقراء جلاس الله انتهى وهذه  
 الطائفة اعتلوا من الإيمان الغيبي إلى الغيب ومن علم الرسم إلى الشهود ومن هذه المناسبة شرع  
 يقول **يا سيدي بيغمبر صلى الله عليه وسلم** زيدا كما امر وزجوني وجون برخاستي وحواب  
 كفتن اواصحت مؤمنة يا رسول الله **هذا في بيان سؤال الرسول صلى الله عليه وسلم** زيدا  
 رضي الله عنه كيف أنت وكيف قت من التوم وجواب قوله أصبحت مؤمنة حقا يا رسول الله  
 روى أنه عليه السلام قال صباح يوم لربك كيف أصبحت يا زيد قال أصبحت مؤمنة يا رسول الله قال  
 ان لكل شيء حقيقة فما حقيقة إيمانك قال هزفت نفسي عن الدنيا فاطمأنت ناري وأسهرت  
 ليلي فكأنني أنظر إلى عرش ربي بارزا وكأنني أنظر إلى أهل الجنة يتنعمون ويتلذذون وإلى أهل  
 النار يتعانون وفي رواية يعذوب قال النبي أصبحت فالزم قال **كمال الدين في كماله المسمى**  
**بتهذيب التهذيب** زيد بن حارثة من شراحيل الكلب أبو أسامة مولى رسول الله صلى الله  
 عليه وسلم كذا في حليل مشهور من أول الناس إسلامه استشهد يوم مؤتة في حياة النبي صلى الله  
 عليه وسلم سنة ثمان وهو ابن خمس وخمسين اشترى حكيم بن خزام نكاحه فوهبه للنبي صلى الله  
 عليه وسلم وروى ابن أبي كلاب أنوا للجمع قبل البعثة فأحبروا أبا فأتى النبي صلى الله عليه وسلم  
 وقال ان تأخذت من برأده وتطيه أباي فأجابه بخبره قال اختارك نسلكه لأن فرضي فأخبر وقال له  
 النبي صلى الله عليه وسلم اختيارك بي ذلك ان شئت ذهبت مع هذا وإن شئت معنا فقال زيد حاشا  
 ان اختار عليك أمه را فانت أبي وحمي فأخرجته إلى الحضر وقال لمن حضره من قريش ائتمروا  
 ان زيدا ابني أرنه ويرثني فلما استشهد في مؤتة بكى عليه بكاء شديدا فقالوا ما هذا البكاء فأجاب  
 شوقا إلى حبيبه وقال سيدنا ومولانا مضينا معنى هذا الحديث **مى** **كفت بيغمبر**  
**صباحي زيدا** كيف أصبحت أي رفيق باصفا **(المعنى)** قال النبي صلى الله عليه وسلم  
 صباح يوم لزيد يا رفيق الصفاء كيف أصبحت مشوي **كفت عبدا مؤمنا بازواشت كمت**  
 كونه ان ارى إيمان ارشكمت **(باز)** خاف (ارشت) بمعنى له أي لزيد (كفت) قال (كرو)  
 بضم الكاف العربية استفهام (ار) محققا كراداة الشرط (شكمت) بضم الشين المعجمة  
 شكمت معناه التحجب والانفتاح (المعنى) قال زيد عبدا مؤمنا قال له أين العلامة من كرم الإيمان  
 ان افق عليك أزهار أنوار حديدته قال الشيخ الاكبر الايمان نور شعته عاني عمزوج بهور



الاسلام فانه ليس لوجوده استقلال فاذا امتزج أعطى الكسوف والمعاينة على قدره حتى يرتفع  
 الى مقام الاحسان وهو حضرة الانوار والاسرار ولوه وزيد له هذه المرتبة مـ (معنى) كفت نشأ  
 بوجه ام من روزها \* شب خفتستم ز عشق وسوزها (معنى) قال انظمان نهاري واسهرته  
 ايلي أي صمت الايام ومن حرارة العشق لم انم الليل مشغلا بالطاعات مـ (معنى) تار روز وشب گذر  
 کردم چنان \* که زاسر نکذر دتول سناب (تا) بمعنى حتى (روز وشب) اهار والليل (گذر) بضم  
 الكاف بمعنى العبور (کردم) بفتح الكاف بمعنى عبرت (چنان) بضم الجيم الفارسية  
 بمعنى كذا (که) بكسر الكاف حرف بيان (راسر) الراي المكسورة بمعنى من واسر همزته  
 زائدة والسير بكسر السين المهملة وفتح الباء الفارسية الترس (گذر) بمعنى يمرق (تولنه) بفتح  
 التوب وضمها بمعنى الطرب (المعنى) حتى عبرت من اليوم والليل - مـ مایعه ویمرق طریق  
 السار من الترس أي خرجت من حكمه ما وخرجت الى الملك الامراء والامراء وصلت الى  
 مرتبة حق اليقين فصرت محرم لا مكان مـ (معنى) که از اس سوجده ملک یکست \* صد هزاران  
 سال ویش ساعت یکست (معنى) فار في ذاك الجانب جملة المال والنمل متحدة مائة ألوف  
 سنة وساعة واحدة متحدة لان الليل والنهار والزمان وقابل والكتير والقريب والبعيد والمالك  
 والاختلافات والمحبة والعداوة في عالم الناسوت متعددة وفي عالم اللاهوت متحدة طاهرة  
 بارادة الحى الواحد القیوم بتجلیات مختلفة بالنسبة الى الحوادث وفي الحقيقة جملة متحدة على  
 حقوى لا مساء عند الله ولا صباح ولا ايام ولا شهور ولا اعوام مشوى \* هست از لر را وابدرا  
 اتحاد \* عقل راره نیست آن سوزا اعتقاد (معنى) الاتحاد عالم الازل والابد موجود ولا  
 طريق للعقل الخزنى لذلك الجانب لانه محي وفنى من الاعتقاد أي لم يمكن للعقل الخزنى  
 معارفه بعالم لا مكان ولا بعالم اللاهوت ولا يخفى ان زيدا رضى الله عنه أحسب من مرتبة اتحاد  
 الازل والابد اعتبار ظهور الوحدة المطلقة اذ عزلت المخلوقات والمحدثات في طرف فانه يتحدد  
 الازل والابد وايس للعقل الخزنى طريق لهذا الجانب بواسطة التعقد والتفحص بل في  
 الحقيقة لا يصل الى القديم حادث بل الحادث وان في الازل واقدیم باقى لم يزل وهذا يعبر عنه  
 القوم بنقطة الحال ونقطة الحال مظهر الآن الدائم مندمج فيه القیود الزمنية والاحكام  
 المسکانية والاحول الامكانية وان أردت أن تتلوا الاتحاد بعين اليقين أنظر الى قوله صلى الله  
 عليه وسلم أصعاني كالبحر يوم تأتيهم المدينم فياخذ كزید لتصل لمرة بالاجساد الشهودی  
 ودار ح الى الله الحقی ويظهر لك ان الاشياء اذا اتحادت تتحد بالجمال العروس مـ  
 \* که سار سره کوره آورد \* بیار \* در حوره هم وعقول ابن دیار (معنى) قال الرسول  
 زید من هذا الطريق أي ارمغان أتیب به جی به لا تقا لهم وعقول هذه الدیار وهم خلق عالم  
 العورة كما بال الشیخ من بجلی معارج الارواح الانسانية اذا صفت وزکات امارح

في العالم العلوي المعارق وغير المعارق فتتغير مناظر الروحانية المقارنته فتتغير مواقع نظرهم في  
 أرواح الافلاك ودورانها بها فتتغير مع حكم الادوار وترسل طرفه الى رقائق التنزيلات حتى  
 ترى ساقط تجوهرها في قلوب العباد فتعرف ما تحويه صدورهم ويتبدل عليه حركاتهم مشوى  
 ﴿كفت خلقان چون سينند آسمان﴾ من بسم عرش رباب عرشيان ﴿(المعنى)﴾ قال ريد  
 خلق الدنيا كبرون السماء طاهرة أنا أرى العرش مع العرشيين الروحانيين عيانا مـ  
 ﴿هشت جنة هفت دوزخ پيش من﴾ هست پيدا هجوب پيش شمن ﴿(المعنى)﴾ قدامى  
 ثمان جنات وسبع نيران طاهرة لي أراهم عيانا كظهور الصم لعابده واسكن لا ألتفت اليهم  
 شوى ﴿يشت ياك وامي شناسم خلق را﴾ هجوب كنند من زجود راسيا ﴿(المعنى)﴾ بل انهم  
 تطلق بعد واحد او احدا كما انهم أنا في الطاحون البر من الشعر وأميزه مشوى ﴿كه هشتي  
 كيست و يگانه كيست﴾ پيش من پيدا چو مار و ماهيست ﴿(المعنى)﴾ وأعلم الجنة من يكون  
 والاجنبى وهو الجنة من يكون طاهرين قدامى كالحية والسمكة مـ ﴿اين زمان پيدا شده  
 براين گروه﴾ يوم تبيض وتسود وجوه ﴿(المعنى)﴾ في هذا الزمن وهو عالم الدنيا على هذه  
 الجماعة وهم الكمل وأهل اليقين ظهر يوم تبيض وجوه وتسود وجوه أى يوم اقيامه يعلمون  
 الصالح من الظالم بحيث لو كتف العطاء ازدادوا يقينا مشوى ﴿پيش اوين هر چند جات  
 بر عيب بود﴾ در رحم بود وز خلدان غيب بود ﴿(المعنى)﴾ قبل هدايعى قبل مجيئهم الى الدنيا  
 كل ما كان روحا ملوثة بالعيب وكانت في الرحم وكانت على الخلق غيا مستورا هذه الحالة أيضا  
 يعلمها الكمل من الاولياء مـ ﴿الشقى من شقى فى بطن الام﴾ من سمات الجسم يعرف  
 حاله ﴿(المعنى)﴾ قال النى صلى الله عليه وسلم السعيد سعيدى بطن أمه والشقى شقى فى بطن  
 أمه والمراد من بطن الام رحمها الذى هو داخل طمها أو أم الكتاب والروح المدموط لاه أصل  
 ويقال للأصل أم وعلى هذا المعنى الشقى من شقى فى بطن أمه أى رحمها أو فى بطن أم الكتاب  
 كذا الروح عند مفارقتها الجسم من علامات الجسم يعلم حالها فى الدنيا وذلك ان مـ  
 ﴿تن چو مادر طفل جانرا حامله﴾ مرك در زاد نست وز لرله ﴿(المعنى)﴾ الجسم كالأمر حامل  
 طم الروح والموت وجع الولادة زلزالها ان عماد الله فى العمل على طبقات مهم من عمله حسن  
 ومنهم من عمله أحسن أما الذى يتجلى له صورة اعتقاده عند الموت فهو على حسب ما كان عليه  
 فى دار الدنيا فيظهره من خارج كما يرى جبرل فى صورة دحية رأما الذى يتجلى له صورة مقامه وهو  
 ملحق بدرجة الارواح التورانية اما حزين أو مسرور والعاب على من مات مسلما السرو ورناله  
 كمرأة حامله اذا أحدها الوجع ينتظر مقارنتها المولود كيف يظهر رأسه والوجه أم أبضه كذا  
 مقارن من كان فى حكم الميت ينظر حاله ويعلم من سمته أشقى هو أو سعيد كما ينظر من أحسنه  
 الوفاة مـ ﴿چو جمله جامه اى كدشته منتظر﴾ تاجه كوه زايد آر جان بطر ﴿(المعنى)﴾ جملة



الارواح المنتقلة الى الآخرة متطرة حتى تلك الروح البطرأى المسروبة المستقرة في رحيم  
الجسم بأي نوع وحال تولد **مى** **مى** زنى كان كويند خود از ماست او **مى** روميان كويند بس  
زى ماست او **مى** (المعنى) الرنكا كويند قولون أى أرواح الاشقياء يقولون باللائكة العذاب  
هى منا والروميون يقولون هى رشيقة جيدة أى أرواح أهل السعادة يقولون باللائكة الرحمة  
هى أى الروح تربت في رحم الاسلام نسل حسن فكان على فخوى كل حزب بما لديهم فرحون  
مشوى **مى** چون بزايد درجه ان جان وجود **مى** پس نماد اختلاف بين سود **مى** (المعنى) لما  
تولد الروح التي لقيت وجودا بالامر الا الهى في الآخرة أى اذا خرجت روح وجود من فحصة  
الدنيا الى وسيع البرزخ فلا يبقى اختلاف البيض والسود أى تظهر حقيقة الحلال ويتقطع  
المزاج مشوى **مى** كبرود زنى كى برندش زنى كان **مى** رومى رومى بردهم ارميان **مى** (المعنى) ان كان  
زنىكا أحد الرنكيون والرومى أيضا الرومى أدهبه من الوسط مشوى **مى** بازادو مشكلات  
عالمست **مى** انكه بازاده شناسد او كست **مى** (المعنى) مادام موجود من رحم الام في هذا العالم  
مالم يولد تسكون في هذا العالم مشكلات تخلق العالم لا يعلمون بأى حالة وبأى سفة يولد وذلك الذى  
يعلم أى يفهم الذى لم يولد قليل لانه ينظر الى أعيانه الثابتة فيستعلى حاله قبل أن يولد لانه من  
أخص الخواص تساوى هذه الغيب والحضور فيفرق من جهة استعداد كل من ابقى في عالم  
الارواح وعالم الاشباح وعالم البرزخ أهو سعيد أم شقى لانه وصل لمرتبة رقى بهر ولهذا قال  
مشوى **مى** او **مى** ينظر به نور الله بود **مى** كاندرون بورت و راره بود **مى** (المعنى) ودالة  
الذى يفهم الذى لم يولد لا يفهمه الا انه ينظر بنور الله تعالى بان يكون له في داخل الجلد طريق  
ينظر منه الى باطنه بنور الله تعالى لانه وصل لمرتبة موافق ل أن تموتوا مشوى **مى** اصل آب  
نطفه اسيدست وحوش **مى** ايك عكس جان رومى وحش **مى** (المعنى) اصل ماء النطفة ابيض  
والطيف ولو كان روميا او حبشيا لا فرق بينهم - ما لكى عكس روح الرومى والحبشى في ارحام  
الامهات مشوى **مى** ده درناك احسن التقويم را **مى** قاباسفل مى برد اين بيم را **مى** (المعنى)  
يعه به ارحسن التقويم وهذا النصف أى عكس روح الحبشى يذهب الى الاسفل كانه  
يقول يعطى الرومى يياض الوجه بان يجعله من اهل وأصحاب الهداية ويعطى الحبشى سواد  
الوجه بالافعال السيئة بان يجعله من اهل النار وما كان يياض وجوههم يوم القيامة وسوادها  
مر مادتهم السعياية بل من مادتهم الروحانية لما روى عن الحكيم الترمذى في كتابه باسناده  
لاى ز رضى الله عنه قال عليه السلام ان الله تعالى خلق آدم فضرب يمينه على اليه ي فخرج  
ذر يضاء كالهضة وضرب يسراه على اليسرى فخرج ذرية كالحصاة ثم قال هؤلاء في الجنة  
لما الى رهو في النار ابالى انتهى بعكس أرواح البيض كان في الدنيا ايمانها شكل احسن  
التوهم ركبا عكس أرواح السود لكبر والسوق والخوف من البسادة لاها منطبقة على

انها بوافكار الابوين الحسنة والسبب موافقة للوح القضاء والله يعموما يشاء ويثبت وعنده  
 أم السكائب مشوي <sup>﴿﴾</sup> أين سخن بايان ندارد باز ران <sup>﴿﴾</sup> تا نمائيم از قطار كاروان <sup>﴿﴾</sup> (المعنى) هذا  
 الكلام لا يمسك نهاية فخره قدم الهمة لقصة زيد بن حارثة رضى الله عنه حتى لا تبقى اى لا تنقطع  
 عن قطار الركب بمعنى لا نعد من القصة المملوءة بالاسرار <sup>﴿﴾</sup> مى <sup>﴿﴾</sup> يوم تبيض وتسود وجوه <sup>﴿﴾</sup>  
 ترك <sup>﴿﴾</sup> وهند وشهره كرد دزان كروه <sup>﴿﴾</sup> (المعنى) يوم تبيض وجوه المؤمنين وتسود وجوه الكفار  
 من تلك الجماعة يشتهرون الترك والهند أى الطبيع والعاصي وأهل الجنة من أهل النار  
 مشوي <sup>﴿﴾</sup> فاش كرد كه تو كاهى يا كه كوه <sup>﴿﴾</sup> هندو وى ياترك پيس هر كروه <sup>﴿﴾</sup> (المعنى)  
 و يغشون قدام كل جماعة أى على رؤس الاشهاد بانك كاهى أى تبنى فى الجنة والطيش أو بانك  
 كوه اضم الكاف جبل فى الرسوخ والتكبر أو أنت هندی فى سواد الوجه بمعنى أنت داخل فى  
 زمرة تسود وجوه أو أنت ترك داخل فى جماعة تبيض وجوه مشوي <sup>﴿﴾</sup> در رحم بيدان باشد  
 هندو ترك <sup>﴿﴾</sup> چونكه زايد بندش زار و سترك <sup>﴿﴾</sup> (المعنى) فى الرحم لا يظهر الهند والترك لما  
 يولد براه الخلق جميعا وكبير اضعافا وقبولا ولا يروا قبل يوم القيامة سمادته وشقاوته فلما يظهر  
 الحشر برونه قال تعالى فى سورة آل عمران (يوم تبيض وجوه وتسود وجوه) أى يوم القيامة  
 (فأما الذين اسودت وجوههم) وهم الكفار يلقون فى النار ويقال لهم تو بخا (أكفرتم بعد  
 ايمانكم) يوم أحد الميثاق (مدوقوا العذاب بما كنتم تكفرون) وأما الذين ابيضت وجوههم  
 وهم المؤمنون (فى رحمة الله) أى حنته (هم فى حال دون) انتهى حلايل مى <sup>﴿﴾</sup> جمله راجون  
 روز رستاده من <sup>﴿﴾</sup> فاش مى بينم هيان از مردوزن <sup>﴿﴾</sup> (المعنى) قال زيد يا رسول الله أشاهد جملة  
 الخلق اليوم كما يشاهدون يوم القيامة أراهم ظهري وأعينهم بمرتبة لا يخفى على كل ما كان  
 هناك من الرجل والمرأة فرين فى الجنة وفرين فى السعير ونادى أصحاب الجنة أصحاب النار  
 وامتاروا اليوم أيها المحرمون يا رسول الله وان رحمتى <sup>﴿﴾</sup> مى <sup>﴿﴾</sup> بگويم يا فر و بدم نفس  
<sup>﴿﴾</sup> اب كز يدش مصطفىا يعنى كه بس <sup>﴿﴾</sup> (المعنى) تيقظ وأمر أقول أمر أرا القيامة أو أربط نفسى  
 المصطفى صلى الله عليه وسلم لم يرحس له بل عرض لزيد على شنته يعنى قال له يكفى الزم ستره عليك  
 حتى لا يزول ايمان الخلق الغيبي فان له سرا عظيما ومن شدة لذة رضى الله عنه بأحوال المشاهدة  
 لم يملك نفسه فقال مكررا <sup>﴿﴾</sup> مى <sup>﴿﴾</sup> يا رسول الله بگويم سر حشر <sup>﴿﴾</sup> در جهان پيدا كنم امر روز  
 نشر <sup>﴿﴾</sup> (المعنى) يا رسول الله اليوم أقول سر الحشر والآن فى الدنيا أظهر الشر وأرفع الستارة  
 عن الحيات يا حبيب الله <sup>﴿﴾</sup> مى <sup>﴿﴾</sup> هل مرا تا پردهارا دردم <sup>﴿﴾</sup> تا چو حورشيدى بتابد كوهرم <sup>﴿﴾</sup>  
 (المعنى) دعنى حتى أحرق الستارات وأظهر الاسرار حتى تلمع داني مثل الشمس ويظهر جوهر  
 حقيقته كشمس الانوار <sup>﴿﴾</sup> مى <sup>﴿﴾</sup> تا كسوف آيد زم حورشيد را <sup>﴿﴾</sup> تا عايم بخل را و بيد را <sup>﴿﴾</sup>  
 (المعنى) حتى يأتى منى للشمس كسوف الكمال ظهور حقيقة غايتها فيظهر المستور وتعلب



الشمس الصورية وحتى أظهر النخل المثمر من الصفصاف الذي لا ثمرة له أي أميز الطائع من  
العاصي فإن به دبكر البساء العربية بالتركية شجر يقال له سكوت وبالعربية شجر الصفصاف  
مى وراحمى رازرستا خيزرا و قد راوند قلب آميز رايج (رستا حيز) يوم القيامة (آمى) من  
آمى حتى بمعنى الخياط والاحتياط (المعنى) بعد أظهر سر يوم القيامة رأى التقدير الخالص والتقدير  
الرجل المختلط أى أبى من دخل في بودقة المجاهدات وصفى من خسارة السيئات وصار  
كالذهب الخالص عياره من المتلبس بالأعمال الإسلامية و قد من تلمه الأنوار الإلهية وكل  
هذا من فيضك يا فاضلة الله علينا بواسطتك مشوى و قد استماد بريد أصحاب شمال وراحمى رازرستا  
كفر ورنك آ ل (المعنى) واعلم حال أصحاب الشمال المقطعة أيديهم أى اعلم حال أهل النار  
سابقهم ولا حقه المقطوعين يد طلب همهم المتقاعدين في أسفل الطبيعة ثم أصبح لون أهل  
السكة والأسود من لون الآل أى آ لثا يارسول الله المنور الأبيض مى وراحمى سميت سوراح  
نفاق \* در ضيائى ماهى حشف وحقاق (المعنى) ثم أرى سبعة أبحار النفاق أى أهلها  
المهين مما بقوله عليه السلام - تنبوا السبع الموبقات الشرك بالله والسحر وقتل النفس  
التي حرم الله إلا بالحق وأكل الربوا وكل مل يتيسر والتولى يوم الزحف وقدف المعصنات  
المؤمنات الغافلات وكل واحدة من هذه السبعة كتاب يدخل منه لجهنم أرى ما في ضياء القمر  
الذى لا حشف ولا حقاق فيه أى أرى أبواب النفاق في نور سوتك وان سويداء قلب السالك اذا  
قابلت شمس رسالتك يترقى كل شهر حتى يبلغ مرتبة البدر لا حقاق ولا حشف بل مستمدا  
من أنوارك مصير من ميوضاتك مرأى بحلابة طاهر فيها عكوسات أحوال البررح والجنة  
والنار مشوى وراحمى من لباس اشقياء بشنو وشم طبل وكوس انبياء (لباس) هو الثوب  
الحسن كفى به عن لباس أهل النار وهو السربال قال تعالى سرايلهم من قطران (بشنو وشم)  
بمعنى اسم (طبر) عرقى والكوس الكبر من الطبول (المعنى) وأرى بعد سرايل الاشقياء  
واسم صوت ط ل وكوس الانبياء أى آثارهم الدالة على الشؤنة والسعادة والدولة مشوى  
و قد دورح وحنات و رزح درمبان \* يش چشم كادران آرم عيان (المعنى) وآتى قدام أعين  
الملكهار بالنار والجنات والرزح الذى هو وسطهما وأراد به الأعراف عيانا لبروه ولا  
يقدر على الإبهكار مشوى وراحمى حوص كوثر رايجوش \* كاب برروشان رند باب كش  
كوثر (المعنى) أرى حوص الكوثر بحركته وتلاطمه لمن حاصوا حوله عطاشى بأن أضرب  
مائه على حوصهم واسمهم \* وت حركته وتلاطمه بآداهم وارفع عنهم شباتهم مشوى  
را كمان كه تشه بر كردش دوان \* كشته ايد اين دم عيان (المعنى) وهؤلاء  
الذين هم بآه صاب واثربن أطراعه أى الحوص في هذا الوقت أرى بهم آياه عيانا مشوى  
و قد صاب واثربن \* نهرها شان ميرسد در كش (مى بسايد) بفتح الباء

العرسة الحنف (دوش) ضم المهادل المهمة (شان) ضمير الجمع (نعرها) أصوات (ميرسد) تصل  
 (در) أداة الظرفية (كوش) الأدب بضم الكاف (المعنى) وهم أى العطايش أ كافهم ضم  
 على كنى وأصواتهم تصل إلى أدنى ولما كان زيد بن حارثة من أحص الحواص ترغم بكشف  
 هذه الأسرار عند غلبة الحب الإلهي وذهاب يد اختياره من أذبال القسرة قال مشوي **﴿**أهل  
 جنة پیش چشم ز اختیار **﴾** ليت كشیده يك ذكر رادركار **﴿** (المعنى) أهل الجنة قد قام عيني  
 من الاختيار بضم الواو أحدهم للآخر في جنة أى تعاقبوا مضمون قوله كافي أنظر إلى أهل  
 الجنة يتعمون مشوي **﴿** دست هم دیگر زیارت می کنند **﴾** وزبان هم بوسه غارت می کنند **﴿**  
 (المعنى) يزورون مصدر و مكان الواحد الآخر على ان دست متابع معنى المصدر من المسكان أى  
 بذهب الواحد من أهل الجنة لمقام الآخر ويتخاطفون من شفاف الحور والتقبيل بلا منراحم كما  
 أحبر ربنا عنهم بقوله وقالوا الحمد لله الذي أذهب عنا الحزن ابر ربنا لغفور شكور هذا ما أخبر به  
 زيد بن حارثة رضي الله عنه من أهل الجنة وأما أحوال أهل النار فان مولا ناقصة نانا الله بسره  
 الأعلام يقول من لسان زيد مشوي **﴿** صكرت شد این گوشم ز بانك آه آه **﴾** از خسان و نعره  
 واحسرتاه **﴿** (المعنى) أدنى هذه صارت صما من صوت الأداة بقولهم آه آه ومن صوتهم بقولهم  
 واحسرتاه يعنى وكفى أنظر إلى أهل النار يتعاوون قال الله تعالى أن تقول نفس يا حسرتاه لى  
 على ما در طقت فى جنب الله وان كنت لمن الساخرين مى **﴿** و این اشارت ها است گویم از نغول **﴾**  
 ليت مى ترسم ز آزار رسول **﴿** (المعنى) وهذا الكلام الذى قلته اشارات ليس تعصبى لا أريد  
 أن أقول من حقيقة ومفصلة بان افتى حال كل أحد من أهل الجنة والنار وأشير إليه وأعيته  
 لكن أخاف من تغير خاطر رسول الله صلى الله عليه وسلم وخضبه وليعلم ان القيامة عند أهل  
 اليهود والنصارى وأنفسى وآفاقى وكل منهما مغرى ووسطى وكبرى وعظمى فهذه ثمانية والصغرى  
 من الانفسى موت نفس الموحدة على موجب موت قبيلات تموتوا عن الملائكة والاشتغال  
 بالصالحات انفسى والوسطى من الانفسى عبور السالك من عالم الملك اعالم الملكوت وعروجها  
 لعالم الشهادة والكبرى من الانفسى قطع النظر عن الآفاق ليلقى تجلى المصعقات فيرتقى لعالم  
 الجبروت والقيامة العظمى من الانفسى الفناء من جميع الكثرات الجسمانية والنعيمات  
 الروحانية والتصورات الاحيائية والتجرد من الشعور ولا شعور لظهور تجليات الذات فان أهل  
 الكشف عبروا هذه التطورات المزبورة بالقيامات الانفسية وأما القيامات الآفانية الصغرى  
 منها الموت وهو نوع من أنواع القيامة والوسطى كظهور طاعون أو قتل عام والكبرى كطوفان  
 نوح عليه السلام والعظمى استهلاك الاجرام في اليوم الموعود فتكون الدنيا والبرج وعالم  
 الشهادة كدائرة نصفها دنيا ونصفها أخرى والعاصم بينهما ما خط وهو البرخ والعالم مرأيا  
 متقابلا ظاهرة للآخرى وهو جوهر فردا ونفسه خيالى ومن شاهد هذا اذق سر الوحدة



بشاهدته الوعد والوعد والجنات والثيران وسكان كزیدن عارضة رضى الله عنه مشوى  
 ﴿هجين ميکمت بر مست وخراب﴾ دادیغمبر کر بیانش بتاب ﴿المعنى﴾ کذا قال زید  
 رضى الله عنه أسرار حال کوه شراب العشق سکران رأسه وخرابها ثما فی حب ربه أعطى  
 الرسول صلى الله عليه وسلم کر بیانش بکسر الکاف الفارسية أى الطوق وحبیب ثوب زید  
 بتاب قتلاى أشار له بما ان یفرغ ویرجع عن هذا القول وان لا یفشی السر أو تضرع له  
 الاخرون فمدحه صلى الله عليه وسلم بما ان لا یکتشف سر حرم الله مشوى ﴿کفت هین درکش  
 که اسبت کرم شد﴾ عکس حق لا یستحق زدن شرم شد ﴿المعنى﴾ وقال صلى الله عليه وسلم له اصح  
 یا فارس میدان فسیح الملکوت واصحب عنان کلامک بیدالکتمان لان سمع المشاهدات  
 وبراق برق الجذبات صار مخنلا لان عالم اللاهوت لا یسع الکلمات التى هی فی الناسوت فانزل  
 الى حجاب البشریة وتمسک فی قصر الشریعة ولوقطعت التخلیيات الالهیة عنان اختیارک  
 عکس نور الحق ضرب بولع علی القلب المعنى لا یستحق فارتفع الحجاب والحیاء وذهبت من  
 مرتبة الاستحیاء فاطاهر من سرك ما لمع من انوار الحق واسکن من اسمائه الستار والانصاف  
 بالستر کمال وکشف السر ضیق صدر والحق قال ألم یشرح لك صدرک فیکن بحرا تیکن محبها  
 صادقا مشوى ﴿آینه توجست بیرون از غلاف﴾ آینه ومیزان کجا کوید خلاف ﴿المعنى﴾  
 مرآة سر و حلقظ من غلاف البشریة وظهور من هذا المعنى قول ارباب الصفاء نحن مرآة  
 مجلدة یرى فینا کل أحد صورته والمرآة والمیزان منیة ولان خلافا لالاستفهام انکارى  
 ﴿آینه ومیزان کجا بدد نفس﴾ بهر آزار و حیای هیچ کس ﴿المعنى﴾ المرآة والمیزان منی  
 یربطان النفس أى یسکتمان عن الکلام الحق أمد الا یسکتمان لاجل ابداء أحد و حیاء بل  
 یظهرا ولا یتقاران لا یذاء أحد واسکن المعقول بعد الآن الکنتم مشوى ﴿آینه ومیزان  
 محکمه ای منی﴾ کرد و مد سالتش تو خدمتها کنی ﴿المعنى﴾ المرآة والمیزان محکمان عالیان  
 ومعیاران جلیان لا یهدد الملقاهما ولو خدمتهما مائتى سنة بأنواع الخدمات وقلت لهما  
 مشوى ﴿که رای من بیوشان راستی﴾ بر فزون بنما و منها کاستی ﴿المعنى﴾ لاجلی استرا  
 الاستقامة بان تطهر الزیادة ولا تطهر النقصان علی ان راستی بمعنی الاستقامة وکاستی بمعنی  
 النقصان مشوى ﴿اوب کوید ریش و سبیلش مخند﴾ آینه ومیزان و آنکه ریونند ﴿راوت﴾  
 تدیرها و ترامها ذالک المیزان والمرآة لك (کوید) تقول (ریش) بکسر الراء اللحیة  
 (وسبیل) وشارب والتساءل للخطاب ورا اداة المفعول (مخند) بمعنی لا تضحک (وادیه)  
 مد (مد) مکر الراء المهملة بمعنی الحیة والحیة (المعنى) هذه المرآة والمیزان یقولان  
 لا تضحک علی بلیتک وشاربک ولا تجعل نفسك منجزة هل یتصور أن  
 سکر هـ هـ مرآة و کوید ریش و سبیلش مخند و هذا محال مشوى ﴿چون خد امارا

برای آن فراخت \* که بجا ستوان حقیقت را شناخت \* (چون) اداة تعلیل (برای) لاجل  
 (فراخت) العلو (بتوان) تقدیر و شناخت بمعنی الفهم (المعنی) لما ان الله تعالى جعلنا لاجل  
 ذلك طایبان یمكن فهم الحقيقة بنا مثوی \* این نباشد مایچه ارزیم ای جوان \* که شویم  
 آیین روی نیکوان \* (ارزیم) من ارزیدن بمعنی قیمة الشئ دخلت علیه به ~~بکسر الجیم~~  
 الفارسیة التي معناها الاستفهام (جوان) انضم الجیم العربية الفتی (کی) بفتح الکا فمعنی منی  
 (شویم) نکران (المعنی) و بافتی لولم یکن هذا فینا وهو اراءة الحقيقة والصدق بحس شیئ نسائی  
 وای قدر لنا و منی سکون آیین ای عاده وجه الملاح الحساب فانهم اعتادوا النظر الى المرأة  
 ووزن حركاتهم و سکنتانهم لیعلموا عیادهم و معیارهم و أنت ازید قلبک مرآة الجمال المطلق  
 و کلماتک میزان الحق مثوی \* لیک درکش در غدا آیینم را \* کمر تجلی کرد سینا سینم را \*  
 (لیک) اداة استدراک (درکش) بمعنی اصعب (در غدا) فی الیاد و فی نسخة در بغل بمعنی فی الابط  
 (آیینم را) المرآة (کر) اداة الشرط (کرد) فعل (سینه) بکسر السین المهملة المصدر (المعنی)  
 لک اصعب المرآة فی الیاد و فی الابط ای تحتها ان جعل التجلی صدرک طور سینا فیکون  
 مرآة ترى حقيقة كل شیئ فاذا اريت احوام حقيقة حالهم عاندوک و عاندوک فاسکت لایفسد  
 باب الرجاء علمهم فار تجلی الحق بذاته وصفاته رفع حجب بشریتک مکان صدرک سیداء الانوار  
 و محل القیوضات فن تراحم التجلیات أخرت عن ذلك العالم می \* که آحر هیچ کنجد در  
 بغل \* آفتاب حق حور شید ازل \* (المعنی) قال زید یارسول الله ابد اهل یسع فی الابط أو الستر  
 شروق الحق و شمس الازل لانهم ما غیر محدودین و غیر المحدود لا یسع فی المحدود می \* هم دخل را  
 هم بغل را می درد \* نه جنون مانده پیش نه خرد \* (دغل) هنا بمعنی قالب البدن لان ادخل  
 من معایبه هو الذي لا یوافق ظاهره باطنه و لا یكون عدا الی قالب البدن (المعنی) و شمس  
 الازل تحرق ایضا البدن و ایضا الابط و قد امله الایقی جنون و لا عقل می \* کفت یلک اصبع  
 چوب چشمی نمی \* بینی از حور شید عالم را نمی \* (المعنی) فقال له هكذا حالک و لکن أنت لم  
 تتصرف فی الحال بل الحال تصرف فیک فکنت محکوما له و المحکوم للحال لا یكون خليفة و قال  
 له صلی الله علیه وسلم و لکن ما نفع اصبعه علی عین ای تسترها ترى العالم من الشمس خالیا کذا  
 اداسکت کأنک وضعت اصبع السکوت علی عین قلوب الناس و سترت عنهم شمس الاسرار می  
 \* یلک سر اسکشت پرده ماه شد \* وین نشان ساتری الله شد \* (المعنی) طرف رأس اصبع اذا  
 وضع علی العین صار حجابا قهراً عظیم و هذا الحال و الحال علامة ساریة لاه ستار العیوب فاذا  
 وضع اصبع ید ستار یتنه علی عین قلب لا تقدر علی ادراک أنوار بحلیاته الباهرة فعملی الولی ان  
 یتصف بصفة الستار یتبان بعمامی عن اطهارها مثوی \* تا یدوشاند جهان را نقطه \* مهر  
 کرد منکشف از نقطه \* (المعنی) حتی یترا الحق العالم بنقطة و می رأس الاصبع المدکور



وكذا المهر رأى الشمس يحياها منسكفة من سطة والسطة قرص الشمس أو القمر فان  
الشمس أو القمر اذا سقط أحدهما من مداره وحاذى الواحد منهما الآخر كان نفس قرص  
الشمس أو القمر له حجابا كذا حدقة عين الشهود المعنوية اذا مرقت من سم رأس خط  
الوجود الموهوم على تعبير جرم قمر القلب أو قعر شمس الحقيقة نقطة التعيين الوهمي عن الشهود  
بحولانه على قرص شمس الوحدة فكان قمر القلب محجوبا باستورا بحجاب الكثرة عن أشعة  
تجليات شمس الوحدة وهو الخسوف والكسوف المعنوي وأنب يازيد مشاهد تلك من الطور  
الروحي الذي هو نهاية المكوث وبداية الجبروت وبها ظهر لك سر الوحدة فكنت مصاحبا  
للملائكة وأرواح الانبياء ناظرا للبرزخ واسلا للعلوم الدنية والتوقف في هذا الطور ليس من  
علاوهم بل اصحب استار الخفاء على المراتب الصفاتية وايدل همتك لتصل لرتبة الخفاء التي  
هي نهاية مراتب السائرين وبداية مراتب الواصلين فاد اوصلت تجردت عن احساس الالوان  
وذهبت عنك الكثرات وحلصت من الكسوف والخسوف الى غيب الغيوب فيحصل لك البقاء  
وتكون متصرفا بالتهريفات الالهية مربوطا بقرص شمس نبوتى مى **﴿** باب يندو غورد ربابي  
نسك **﴾** بحر راحق كرده محكوم بشر **﴿** (المعنى) اربط الشفة اى اسكب وانظر الى غورد بحر  
الغاب لان الله تعالى جعل البحر محكوم البشر وفي تعريه لا يكون اضطراب اذا اركبت رورق  
الهمة وفقت قلع الهداية وذهبت بريح التوفيق وصلت الى ملكة المكوث وفزت بامعة  
فراح المشاهدات مى **﴿** هجوج شمة سلسيل وزنجيل **﴾** هست در حكم شتى جليل **﴿**  
(المعنى) البحر موجد ورفى حكم على القدر الجليل كما ان عين السلسيل والرنجيل فى حكم  
الهم شتى وهو الجنى تذهب معه أين ذهب كذا الولي العلوم الدنية مسخرة له فى عالم الشهادة  
أى الواردات الالهية تسلبه رؤية الاكوان فتسكرو وجهه شراب رؤية القدم وعقله بنور  
الصفات وقابه برؤية الذات فيحصل له هذا الشراب الطهور وذوق ووجدان وهيجان وهيمان  
حتى لا يبقى له دواء الا هذا الشراب فيساوى عنده الخمر والسكر والكثرة والوحدة فيكون  
عين الشراب وقابه بحر علوم رب الارباب فلا يغلب بحال ألا ان خرب الله هم الغالبون مشوى  
**﴿** چارجوى جنت اندر حكم ماست **﴾** اين نه زور باز فرمان خداست **﴿** (المعنى) أهر الجنة  
الارباع فى حكم من قال الله تعالى (تلك الجنة التى وعد المتقون فيها أنهار من ماء غير آسن)  
غير متغير طعمه ولونه (وأنهار من لبن لم يتغير طعمه وأنهار من خمر لذة لشاربين وأنهار من عسل  
مصى) **﴿** نهر الماء هو **﴾** هذا العالم هم ماء العلم والمعرفة وهو اللبن هم العمل ونهر الخمر هم  
العشق ونهر الماء بل هم حلاوة القربة فكان اسم الجنة فى الجنة هذه الانهار فى ذاتنا فى  
نال هذه فى الانبياء نال تلك الانهار فى الجنة وعدم الحصة كالقود وهذه الحالة ليست من  
قوة اوقارنا لى من أمرنا و سنة من لاحظ أربعا الرق ختم لا يتعدى غيره والسر

مكتوم لا يعلم غيره والمراد لا يحصله غير الله تعالى والاجل لا يؤخر نال أنهر القلب الاربع هي  
 \* هرب كما خواهم دار بيشروان \* همجو و همرا اندر مراد ساحران \* (المعنى) كل مكان قريب  
 ان تجرى فيه الانهر الاربع تجريها كالسحر في مراد الساحرين أى كما تجرى السحرة سحرهم  
 ابن ماشاوا كذا نحن تجرى أنهار الجنة ص كى فيما نشاء وفي الدنيا تجرى أنهار العلم والعمل  
 والعشق وحلاوة القرب وهذه رتبة الوارث الا كل للمهنية المحمدية فقلوب العالم بيده تجرى  
 الانهار فيها بمشيئة الله قال الله تعالى وما تشاؤن الا ان يشاء الله واجراؤ في القلوب مشوى  
 همجو اين دو چشمه چشم روان \* هست در حكم دل وفرمان جان \* (المعنى) هذان العينان  
 كعينين جارتين موجودتان في حكم القلب وامر الروح يجريانها ويصرفها كما كيف يشاء  
 ويختار ان مشوى \* كرى بخواهد رفت سوى زهر مار \* وريخواهد رفت سوى اعتبار \*  
 (المعنى) ان اراد القلب يصرفها ما جانب سم الحية وهو المحرمات الجسمية والشهوات  
 النفسانية وان اراد يصرفها ما جانب الاعتبار ليقظ على مخوى ان في الجسد لمعة اذا سطت  
 صلح الجسد كاه واذا فسدت فسد الجسد كاه مشوى \* وريخواهد سوى محسوسات رفت \*  
 وريخواهد سوى ملبوسات رفت \* (المعنى) وان اراد القلب ذهب أى بالعينين طرف  
 المحسوسات وان اراد ذهب بمطرف الملبوسات مشوى \* وريخواهد سوى كلييات راند \*  
 وريخواهد حبس جزويات راند \* (المعنى) وان اراد القلب ساقه ما جانب الكليات وهي عالم  
 الملائكة وان اراد بقيافي حبس الجزئيات أى في الافعال الدنيوية في عالم الناسوت أسير  
 الطبيعة والتفوش الزخرفة وهذا ليس منحصرا في العينين بل قدر مشترك بين الاعضاء  
 والحواس ولها قال مشوى \* همجيتن اين پنج حس چون نايزه \* مراد و امر دل شد جائزه \*  
 (نايزه) بفتح النون والراى الفارسية التي تقرأ أجيما وقد تكون بالراء المهملة لا هاء في آخرها  
 وقد تكون بالراء المهملة والهاء تقول نايزه معناه الماسورة من القصب (المعنى) كذا  
 أى كما ان العينين مطيعتان للقلب هذه الحواس الخمسة كالماسورة جائزة أى جارية على مراد  
 القلب وامره وهي السمع والبصر والشم والذوق واللمس مشوى \* وريخواهد طرف كدل اشارت  
 كردشان \* مى رود هر پنج حس دامن كشان \* (كرد) بفتح الكاف العربية فعل ماض (شان)  
 ضمير الجمع راجع الى الحواس المذكورة (المعنى) كل طرف أشار اليهم القلب يذهب كل من  
 الحواس الخمس رافع الذيل اليه من غير توقف مثلا مى \* دست و يادر امر دل اندر ملا \* همجو  
 اندر دست موسى آن مصاب \* (المعنى) اليد والرجل في الظاهر والملائكة تحت أمر القلب كالعضا  
 في يد موسى عليه وعلى نبينا أفضل الصلاة والسلام كما طبيعة عليه السلام كذا اليد  
 والرجل يطيعان القلب مشوى \* وريخواهد يادر ايد زو رقص \* يا كرى سوى افسونى  
 ز نقص \* (المعنى) ان طلب القلب الرجل في الحال تأتى في الرقص على ان زو مخف زرد او من



طرف النقص والفقر والعصيان تهريب لجانب الزيادة والكمال والطاعة والاحسان مشوى  
 بدل بخواهد دست آید در حساب \* یا اصابع تا فویسد او کتاب \* (المعنى) القلب ان طلب  
 تأتى اليد في الحساب اى حساب الآخرة والعبادات ان كان عاقلا او باصا به حتى اليد تنكتب  
 كتابا أى ان طلب القلب اليد باصا به وان لم ينسب أو ان طلب القلب اليد تنكتب مشوى  
 بدست در دست نمائی منته است \* او درون تن را برون بشاذه است \* (المعنى) اليد الظاهرة  
 بقيت بيد محفية ان كانت الياء في نمائی لا وحدة وان كانت للنسبة أى اليد الظاهرة بقيت باليد  
 المنسوبة للضماء وهى القلب أى اليد الظاهرة في حكم القلب الخفى وآلة له نصها لا مضاء  
 أو امره اليد أى القلب داخل البدن نصب اليد الظاهرة خارجة لتسكون له آلة وكذا بقية  
 الجوارح والحواس تابعة له مشوى \* كرى خواهد بر عدد ومارى شود \* كرى خواهد بروى  
 بارى شود \* (المعنى) ان طلب القلب تسكون اليد الظاهرة على العدو حية وان طلب القلب  
 تسكون اليد الظاهرة على الحبيب الذى والا معينة مشوى \* ورى خواهد كفى در خوردنى \*  
 ورى خواهد هم وكردهمى \* (ور) محفف اكراداء الشرط (بخواهد) بمعنى طلب  
 (كفى) هى المعلقة والهمزة فيها للوحدة (در خوردنى) فى الاكل (كرز) بضم الكاف  
 الفارسية بالعربية اللبوس والمطرقة (المعنى) وان طلب القلب تسكون اليد للطعام ملعقة وان  
 طلب القلب تسكون اليد مطرقة ثقلا عشرة اربطال مشوى \* بدل جبهه ميكويد بدیشان \*  
 اى عجب \* طرفه وصلت طرفه ينهائى سبب \* (جبهه) بكسر الجيم الفارسية اداة استفهام  
 (ميكويد) فعل مضارع (بدیشان) تقديره يايشان معناه للجوارح والحواس (طرفه) بمعنى  
 عجب (وصلت) معنى اتصال (المعنى) يا عجب القلب ما يقول للاعضاء والجوارح والحواس  
 الظاهرة ما عجب اتصاله وما عجب سببه الخفى أو اتصاله عجب وسببه الخفى عجب العقل  
 حيران من اتصاله وعجز عن ذلك كيفيته ولو كان فى الظاهر قطعة لحم مشوى الشكى لكان  
 هو طرف لآل نور الالهى مشوى \* بدل مكرمه رسلیمان ياقتست \* كه مهار پنج حس  
 برناقتست \* (مهر) بضم الميم الخاتم (مهار) بفتح الميم الرسن (المعنى) ما هو الا ان القلب وجد  
 مهر سليمان عليه السلام بان قتل رس الحواس الخمس أى قبض ارساها وتصرف فيها كيف  
 شاء مشوى \* پنج حسى ابرون میسوراو \* پنج حسى از درون مأموراو \* (المعنى) من الخارج  
 حواس خمس وهى السمع والبصر والشم والذوق واللمس میسور القلب ومحس كرمه وحواس  
 خمس من داخل البدن وهى القوة الخيلية والقوة المتصرفية والقوة الواهية والقوة الحافظة  
 واللمس المشترك مأمورا القلب أى مطيعة له مى \* بدده حس اسب وهفت اندام دكر \* آنچه  
 انا ركفت نايد مى شهر \* (المعنى) حواس عشرة وما عداها سبعة اندام اى اعضاء وهى الرأس  
 والاسن والظهر واليدان والرجلان وما عدا هؤلاء يأتى لاقول احسبها وقل العروق والاعضاء

وكل ما كان في البدن في حكم القلب وفي ملكته أمير وقاض وعسكر وأعجب من هذا يتصرف  
 بماذا كفي لحظته وتجنسها بالخدمة في آن غير منقسم فان قدر لك الله يا هذا وسادتك على يد  
 مرشد وقلب سلطان وحكمت في ملكة يدك برئت من الحيلة والخدمة وانصفت بالعدالة  
 فاحذروا من الهوى والنفس فانه عليه السلام قال أعدى عدوك نفسك التي بين جنبيك وروى  
 عن ابن عباس انه عليه السلام قال اياكم والهوى فان الهوى يعني ويصم وله دأثر عيشادي  
 القلب ويقول مشوي ﴿ چون سلیمان دل در مهنری بر بری و دیورن اندک شتری ﴾ (المعنى)  
 يا قلب لما انت في الحكم والحكومة سليمان اضرب اصبعك على عفاريت القوى النفسانية  
 وشياطين الشهوات الجنسية لتدفع ضررهم عنك ان المملكة الروحانية اضعفها  
 بالعبادات والرياضات مشوي ﴿ کرد بر من ملکت بری باشی زریو ﴾ خاتم از دست تو نستاند  
 سه دیو ﴿ (المعنى) ان كنت انت في هذه المملكة الانسانية الجسمانية بريئا من الحيلة والخدمة  
 ومتصفا بالعدالة والصدقة خاتم القلب لا يأخذ من يدك ثلاثة عفاريت وهى النفس  
 والشیطان وحب السوى مى ﴿ بعد از ان عالم بکیر داسم تو دو جهان محکوم تو چون جسم تو ﴾  
 (المعنى) بعد ذلك يمسك العالم اسمك وتشتهر عندهم فيكون العالمان عالم الدنيا وعالم الآخرة  
 محكومك مثل جسمك لما عدلت في رعاياه فسكك العالم بالتوجه والقبول كالانبياء والاولياء  
 فكما كان محكومك صار لك عالم الدنيا والآخرة محكوما مى ﴿ ورز دست دیو حاتم را برد ﴾  
 بادشاهى فوت شد بختت ببرد ﴿ (المعنى) وان اخذ العفريت من يدك الخاتم فانت سلطنتك  
 ومات بختك اى اطعت الشيطان وذهبت دولتك وخلا قلبك من الانوار وحرم من القرب  
 مى ﴿ بعد از ان با حشر تا شد با عباد ﴾ بر شما محكوم تا يوم التناد ﴿ (المعنى) بعد ذلك يا حشرنا  
 صار يا عباد عليكم محتوما وواجبا الى يوم التناد مى ﴿ مکر خود را کز تواسکار آوری ﴾  
 از ترا و آینه جان کی بری ﴿ (المعنى) ان كنت تأتى بالامكار للمكر والحيلة ونسبهم ما من زمسك  
 متى تحصن نفسك من الميزان والمرآة يعنى قبح عملك الاعتقاد الفاسد وتترك الطاعات فان أردت  
 ستره في الدنيا لا تقدر على ستره عن ميزان العدالة ولا عن مرآة دقتر الاعمال قشتره واهذا قال  
 ﴿ مہم کردن غلامان و حواجه تاشان مراقمان را کہ آن میوه های ترونده را کہ می آوردم  
 او حویرده است ﴾ هداى بیان اتمام العلمان والرقاء لقمان بأن ذلك الثمر الرطب الذى  
 آتينا به لقمان اكله قال وهب هو ابى آحت أيوب رطاب آخرن كل اعدا وقال مجاهد لقمان  
 اسود عايم الشفتين مشقق القدمين وقال خالد البرقي عبد راحبه يا تجار او قال سعد بن المسيب  
 خبا طوا توافق العلماء على انه كان حكيميا ولم يذكر نبيا الا عكرمة وقال بعضهم خير بين النبوة  
 والحكمة وهو عبد لواحد من طائفة العرب تعلم العلوم بالشأم واشتغل تهذيب الاخلاق  
 وذلك ان سيده أمره أن يزرع سمما فزرع شعيرا فلما حصد قال له أررعت شعيرا قال نعم كنت



انصوره ان يثبت سمها فقال له هذا وهم باطل قال انت تفعل القبايح وتكذبهم الجنة فاهتف به  
 وقلد داود عليه السلام فسكاد داود في حضوره وكان يقول له طوبى لك يا لقمان اوتيت الحكمة  
 وصرفت هتك البلية روى عن عكرمة ان سبيده بعثه مع عماله اليه الى سستان ليأتون به  
 فاكلوا الثمر وجاؤا واحالوا اكله على لقمان فقال لولاه ان ذا الوجهين لا يكون عند الله آمينا  
 فاسقني واياهم ما هم جميعا فلو ايتقيون الثمر وجعل لقمان يقي ما بهتوا فقال سيدنا ومولانا م  
 بود لقمان پيش خواجه خوشن \* درميان بند كاش خوارتن \* (المعنى) كان لقمان  
 قداه مولاه بس عماليكه حقا وافي هدايته انه لا اعتبار للصورة م م م فرستاد او غلامان را  
 بساغ \* تا كه ميوه آيدش بهر فراغ \* (المعنى) ارسل المولى غلامه للكرم حتى ياتوه بقا كفه  
 لاجل الذوق وفراغ البال م م بود لقمان در غلامان چور طمعل \* بر معاني تيره صورت  
 هم بوليل \* (المعنى) كان لقمان في الغلمان اى بينهم مثل الطفيل لا قدر له عندهم تابع لهم  
 بسبب انه كان كالليل معكر الصورة لكنه ملاءم بالمال لان اهل الظاهر لا ينظرون الا للصورة ولو  
 كان في الصورة كالليل لكن الليل معراج شريف والمناجاة فيه لا ذرار امر منيف لا تظهر زينة  
 السماء بالسكوا كب الالف في ظلمته بحر ماء الحياة مستور كانه كان في الظاهر اسود وفي الباطن  
 ألوف قروشمس لا خبر لاهل الظاهر من بدر فطنته ولا خبر لهم من نجوم زواجر حكمته القصة  
 م م آن غلامان ميوه اى جمع را \* خوش بخوردند از نيب طمع را \* (نبيب) بمعنى الغلبة  
 والهموم (المعنى) هؤلاء الغلمان الفا كفه المجموعة اكلوا جملة من غلبة وهموم الطمع الذي  
 هو سبب الخيانة م م خواجه را كفه تند لقمان خورد آن \* خواجه بر لقمان ترش كشت  
 وكران \* (المعنى) قالوا لولاهم ذلك الثمر اكله لقمان المولى صار على لقمان محضا اى غضبنا  
 وتقبلا لا حضوره م م چون تفحص كرد لقمان از سبب در عتاب خواجه اش بكشاد لب \*  
 (المعنى) لما تفحص لقمان عن سبب غضب مولاه فتحذه في عتاب مولاه لانه غضب قبل ان  
 يتجسس واطال مولى العالمين مع انه خالق ورازق به لم يقينا معاصي عباد ولا يغضب م م  
 كفت لقمان سيدا پيش خدا \* بنده خاش نباشد مرضى \* (المعنى) قال لقمان لولاه  
 مرا عيا لانواع الادب يا سيدى عند ربنا لا يكون العبد الخاش مقبولا فلا تؤاخذنى بقول الوشاة  
 وانك مشوى \* امتحان كن جله مارا اى كريم \* سبرمان در ده توار آب حميم \* (المعنى) امتحن  
 جملتنا ويا كريم اشبهنا انت في العطاء من الماء الحميم لتعلم من اكل الثمر مشوى \* بعد از آن  
 مارا بهر ابي بران \* تو سواره ما پياده مى دوان \* (المعنى) بعد شرب ذلك الماء الحميم اذهبنا  
 للهره انت اعدوا سرع را بگوئى مشاة مشوى \* انكه ان بنده كرتويد كردار را \*  
 صته اى كاشف الاسرار را \* (المعنى) بعد ذلك انظر انت فبح العمل وانظر اصنع كاشف  
 الاسرار كيف يظهره اظهره العبد مشوى \* كشت ساقى خواجه را آب حميم \* مر غلامان را

وسورند آن زبیر (المعنی) صار المولى ساقی من الماء الحميم لغلمانه وشربوا ذاك الماء الحميم  
 من خوفهم منه می (بعد از آن می راندشان در دشتهای می دویند آن نفر تحت وعلا (المعنی)  
 بعد ذاك اذهبهم فی الصحارى یعدون هؤلاء النفر أسفل نازین وعالیما طالعین حتی یجتمع  
 ما اكلوه وشربوه فی حلقومهم می (در قی در افتادند ایشان از عنائ آب می آوردن ایشان میوههای  
 (المعنی) وقعو فی القی من العناء والتعب واتی الماء منهم بالاثمار ای أخرجهام می (چونکه  
 اتمان را در آمد قی زناف \* می برآمد از درونش آب صاف) (المعنی) لما أتى اتمان القی من  
 سرته وأسفل عدته أتى الماء من جوفه صافیا خالیا عن الاثمار وامتاز الصادق من المنافق  
 وذلك ان الله اشتری بنقد الروح الانسانی بمالك العقل الانسانی وهی الروح الحيوانية  
 والحواس الظاهرة والباطنة والقوى الجسمانية وأرسلهم فی صحارى الوجود الانسانی باكلون  
 سید الطريقة المحمدية من أشجار الشریعة ثمرات الاعمال وفواكه الافعال ویأتون بها غدا  
 بحضور ذی الجلال فیصدور هذا الامر المطاع تبیع غلمان القوى والحواس طغیل العقل الذی  
 هو اتمان الحکمة فتغافلوا عنه لهجوم النفس الامارة فی الالهیة الدنیا ومن خرقانها فادخلوا  
 اعمالهم فی حلقوم الریاء فلما حضر واسیدهم متغافلین عن الحساب والسؤال وظنوا أنهم  
 یخلصون بالكذب والنفاق فأسندوا تناولها للعقل الذی لیس له خبر من هذه القصة فلما عاتبه  
 مولاه قال الهی صرت معاتباً بسبب رفقای فأصحبکوا لذائذهم الجسمانية ولم أدق منها شيئاً  
 وما کان تبعی اسم الامتنان الاصرار وانت عالم السر وما أخفی فامتناناً بالله نابعاً حمیم الموت  
 وأرسلنا فی صحارى سکرانه لیظهر جمیع ما علوه فی البرزخ وغدا یظهر بشرب ماء الحميم فی النار  
 ولما كانت المعرفة والحکمة سبب النجاة قال قدس الله روحه مشوی (بحکممت اتمان  
 جود انداز نمود \* پس چه باشد حکمت رب الوجود) (المعنی) لما ان حکمة اتمان أرت  
 هذا حکمة رب الوجود ما تسکون می (یوم تبلی السرائر کما \* بان منکم کامس لا یتقسی  
 (المعنی) قال الله تعالی فی سورة الطارق (یوم تبلی) تخبر وتکشف (السرائر) ذخائر القلوب  
 فی العقائد والنیات (غالبه) لمنکر البعث (من قوّة) یمتنعها عن العذاب (ولاناصر) یدفعه انتهى  
 جلالی ولهدا قال بان منکم کامس لا تشتهون ظهروه قال الله تعالی الیوم نختم علی افواههم  
 ونکامننا أیدیهم ونشد أرجلهم بما كانوا یکسبون مشوی (چون سقوا ماء حماً قطع \*  
 جملة الاستار عما قطع) (المعنی) لما سقوا ماء حماً قطع جملة الاستار لأجل الاشياء  
 التي جعلت فضاحتهم قال الله تعالی فی سورة محمد (کن هو خالذی النار) خبر مبتدأ مقدر  
 أي اتمن هو فی هذا النعم (وسقوا ماء حمیماً) أي شرب الحرارة (فقطع أمعاءهم) أي صما بینهم  
 فخرجت من أديارهم انتهى جلالین قال نجم الدین الککبری ای مثل أبواب الدار کما  
 ذکرهم کذلک أصحاب الشقاء وخلودهم فی نار الجفاء وسقوا ماء حمیماً من عین الهجران بکامس



الخذلان فقطع أمعاءهم من الحزن فها هذا ان استعنت هذه النصائح ولم تعمل بها كنت  
 لائق العذاب قال الله تعالى وجزاء سيئة سيئة مثلها ولهذا قال مشوي **﴿نار ازان آمد عذاب  
 كافران﴾** كه حجر را نار باشد امتحان **﴿(المعنى)** النار من ذاك السبب أنت عذاب الكافرين  
 لان امتحان الحجر يكون بالنار قال الله تعالى فهي كالحجارة أو أشد قسوة من فرط عدم  
 قبولهم نصائح الانبياء والا ولبسوا قلوبهم من بساتات الايمان واتجارا لا يقان مشوي  
**﴿ان دل چون سنك مارا چند چند﴾** نرم كفنيم وبعي پذيرفت بندي **﴿(المعنى)** الى متى الى متى  
 نتكلم مع القلب الذي هو كالحجر قلنا ايناولم يقبل التصح فعلمنا ان انفسنا القدسية لم تكن  
 علاجهم لان مشوي **﴿ريش بدرا داروي بديافت رك﴾** مر سرخر را سردندان سلك **﴿  
 (المعنى)** عروق الجراحة القبيحة وجدت علاجاً قبيحاً لانه مناسها لا ثقل رأس الحمار سن السحاب  
 شبه الفساق رأس الحمار وقال هم لا تقون لسن عقور النار مى **﴿الحبيبات للغيثين حكمة تست  
 زشت راهم زشت جفت ويا بقت﴾** **﴿(المعنى)** قول رب الحبيبات للغيثين الآية حكمة القبيح  
 مع القبيح مزدوج وجنس له ولا تق به مشوي **﴿پس تو هر جفتى كه مى خواهى برو﴾** محوهم شكل  
 وصفات او بشو **﴿(المعنى)** فانت كل زوج تطلبه ما ذهب وكن محو ايضاً شكله ايضاً  
 متصفاً بصفات يعنى اعمل باهماله واقفاله واتواله وتشكل بشكله وانمخ به أهله واعلم ان  
 الله انت والطايات للزورين والدقائق والمعارف للعارفين واهذا ورد خلق الله الجنة وخلق  
 اهلها وخلق الله النار وخلق اهلها وورد ان الله طيب لا يقبل الا الطيب مى **﴿نور  
 خواهى مستعد نور شو﴾** دور خواهى خويشتى بى دور شو **﴿(المعنى)** ان كنت تطلب نوراً كن  
 مستعداً للنور وان كنت تطلب البعد عن الله تعالى انظر لنفسك وابعد عن الله تعالى كما بعد  
 ابليس بقوله اتاخير واعلم ان الكبر والعجب سبب الطرد مى **﴿وورر مى خواهى از بن سجن  
 خرب﴾** سره كش از دوست واسجد واقرب **﴿(المعنى)** وان كنت تطلب طر بقا للخلاص  
 من هذا السجن الحرب وهو الدنيا لا تسحب رأساً أى لا تعرض عن المحبوب وأطعمه واسجد  
 واقرب أى لا تطع أبا جهل فى ترك الصلاة واسجد لله واقرب منه بالتحية قال جعفر الصادق  
 اقرب من حيث العبودية فقد قربت من حيث الربوبية وقال ابن عطاء اقرب الى بساط  
 الربوبية فقد اعتمدناك من بساط العبودية وذلك ان الله تعالى على حبيبه بصفات انعم فسكن  
 بانوار ربه بيته وفقد قبحه بصفات الله فى سجوده جمال الانس وجرده من الربوبية الى  
 العبودية ومهد له بساط العبد حتى ملغى به سجده فاوزالا زل والآباد وطهر سره من  
 الارس حتى صار خاتم الانبياء اعراهم الرسل العارفين انعاسقبي الصادقين فاقدموا به وبآثاره  
 سرعه ولا تطايعوا التوى الطمعية ولا زموا التوحيد بالتوى اللطيفة وحالفوا النفس  
 وتوهموا كمال القلب واسجد ربي تراب القالب واقرب الى ربي ببيت الطمعة المستكبة

في تراب القلب تشرق على قلوبكم حقيقة اللطيفة المحمدية وتكونوا مظهر بآيتها النفس  
 المطمئنة ارجعي الى ربك راضية مرضية فادخلي في عبادي وادخلي جنتي م ي ﴿واين سخن  
 بايان ندارد خير زيد﴾ بر براق ناطقه بر بند قيد ﴿المعنى﴾ هذا كلام الحكمة والمعرفة  
 لا يمسك نهاية قم يا زيد واربط على براق القوة والناطقة القيدي أي السكوت ﴿بقية نفسه زيد  
 در جواب رسول صلى الله عليه وسلم﴾ هذا في بيان بقية نفسه زيد في جواب الرسول صلى الله  
 عليه وسلم له م ي ﴿ناطقة چون فامع آمد عيب را﴾ م ي در اندر دهاي غيب را ﴿المعنى﴾  
 لما أنت الناطقة فاضحة للعيوب تخرق أستار العيوب وكيف لا تخرق ومن شام اهتاك  
 الاستار الغيبية والظاهر المكتوم م ي ﴿غيب مطلوب حق آمد چندگاه اين دهل زنرا  
 بران بر بند راه﴾ (غيب) بفتح الغين المحجمة كني به عن الستر (چند) سؤال عن القدار  
 بمعنى كم (گاه) الوقت (اين دهل) هذا الطبل واراد به الناطقة (زنرا) بمعنى الضارب  
 (بران) فعل امر (بر بند) بالعربية اللب من سبور السرج ما يقع على الالة وهو المنجر اراد به  
 هنا الرباط (راه) وهو الطريق (المعنى) كم زمان أي الغيب مطلوب الحق يعني تعلق  
 الارادة الالهية باخفاء عيوب الناس لانه تعالى ستار العيوب وغفار الذنوب فلا يقبل كشفها  
 اذهب هذا الضارب للطبل ليربط الطريق أي اترك النطق لئلا يلزمك افشاء السر م ي  
 ﴿تلك مران در كش عنان مستوره﴾ هر كس از بندار خود مستوره ﴿تلك﴾ هي الجملة  
 (مران) بمعنى لا تذهب (در كش) اصحب (عنان) قال الجوهري والعنان للفرس والجمع  
 الائمة (به) هنا بمعنى أولى (بندار) بمعنى الطن (المعنى) لا تذهب فرس كلامك بالجملة والسرعة  
 واصحب عنانه أي اضبط نطقك فان ستره أولى وكل أحد سروره من طنه واعتقاده أولى م ي  
 ﴿حق همی نخواهد که نومندان او﴾ زين عسادت هم نسكرد اندرو ﴿المعنى﴾ الحق تعالى  
 يطالب المؤمنين له المحرومين من رحمته ان يدوروا وجهها عن هذه المادة أي يياسوا من قربها  
 ولا يعرضوا عن عبادته ويقيموا هذا الرجاء الى انتهاء الاحل م ي ﴿هم مشرف در عبادت نهای  
 او﴾ مشغول كشته بطاعت نهای او ﴿المعنى﴾ أيضا حالة كونه مشرفين بعبادته يكونون  
 مشغولين بطاعته م ي ﴿هم نامیدی مشرف می شود﴾ چند روزی در رکابش می دودند ﴿  
 (المعنى)﴾ أيضا يكونون مشرفين بالرجاء أي يعبدون الله را جبر ثوابه كم يوم يسرعون بر كعب  
 طاعته ليؤدوا حق عبوديته م ي عن انس انه عليه السلام قال اخذوا الله أعمالكم وأمرؤا  
 الاسلام فلو اوكيت نمر الاسلام قال بالحضور عند العلماء لعل العلم بالردة على أهل الهوى فان  
 من رده عليهم وأراد به وجه الله فله عبادة الثقلين الحسن والانس وان رده عليهم وأراد به غير  
 وجه الله فله عبادة أهل مكة منذ خلقت فقبل يا رسول الله فالمراني يؤجر بعمله قال ان الله قضى  
 على نبيه ان من أعز الاسلام وأراد به وجه الله أولم يرد فقد حرم الله النار على وجهه وفي خبر



صلى الله عليه من أذنب ذنباً فستره الله عليه في الدنيا فإله أكرم من أن يكشف ستره في  
 الآخرة ومن أذنب ذنباً فوقف عليه في الدنيا فإله أعدل من أن يثني عقوبته عليه في  
 الآخرة انتهى فاعلم بهذا أن الستر مطلوب وطالب المغفرة لهم مرغوب والانصاف بالاختلاف  
 الحمدي بالتحمل من الناس أنواع الأذى ودعاؤه أهم كدعائه عليه السلام بقوله رب اغفر  
 لقومي فإنهم لا يعلمون مدوح وعلى العارف أن لا يقتطعهم لأن العبد إذا قال يا رب قال الله مجيباً  
 له إني عبدك إن كان مؤمناً نال سعادة الدنيا والآخرة وإن كان كافراً أعتق في الدنيا وهذا  
 قال مكي ﴿خواهد آن رحمت بتابد بر همه﴾ يريدونيك از عموم سر همه (المعنى) يطلب الله  
 تعالى أن تشرق تلك الرحمة على جميع عباده على الصبيح الكافر وعلى المؤمن الحسن من عموم  
 رحمته لما ورد ابن أبي عمير في يوم القيامة من سعة رحمته حتى إن إبليس ليهبط في النار  
 يتوقع الرحمة ولكن على العاقل أن لا يغتر بهذا ويلحظ مكر الله ويكوي بين الخوف والرجاء وهذا  
 قال شوي ﴿حق همی خواهد که هر میر و اسیر بارجا و خوف باشند و حذر﴾ (المعنى) يطلب  
 تعالى أن يكون كل أمر وأسير بالخوف والرجاء حذراً من عظمته تعالى فلا يهتر الصالح بطاعته  
 ولا يقتطع العامي والنبي صلى الله عليه وسلم لما سأل من كان في سياق الموت كيف تتجمل قال  
 اجدني أخاف من ذنوبي وأرجو رحمة ربّي فقال ما جئته في قلب عبد في هذا الموطن إلا أعطاه  
 رجاءه وآمنه لا يخاف وعمر بالرجاء عن الخوف لا اتصال أحدهما بالآخر ولهذا اجتمعوا على  
 تفسير قوله تعالى ما لكم لا ترجون لله وقاراً بما لكم لا تخافون لله عظمة فاذا ظهر الخوف بطن  
 الرجاء لأن حال الخوف الضيق والهرب وحال الرجاء اللين والقرب فكان وصف المؤمن بين حالين  
 كالليل والنهار متقلب بين شاهدين كالطائر بين جناحيه والرسول صلى الله عليه وسلم يقول  
 لزيد الواصل لمزية الكشف والعيان قليل ومخلوق العالم بين حجاب من وما فالأولى عدم كسر  
 جناحي الخوف والرجاء هذا قال مشوي ﴿چون دریدی پرده کو خوف و رجاء غیب را شد کز و فری بر  
 شود﴾ (المعنى) الملائق أن يكون هذا الخوف والرجاء في الستر حتى يخاف هذا الستر بتربّي وأراد  
 بالستر الخوف والرجاء مشوي ﴿چون دریدی پرده کو خوف و رجاء غیب را شد کز و فری بر  
 ملا﴾ (المعنى) لما غرق الستر بين الخوف والرجاء على أن كوي يضم المكاف العربية بمعنى أن  
 ظهر ركروفر الغيب على الملا لأن لطافة الغيب بالستر فاذا هتكت الست ظهر الوجود ولم يبق  
 خوف ولا رجاء على أقوى لظهورت الحقائق باطلت التراتج فان قلت والناس في الموقف بين  
 الخوف والرجاء والآخرة غيب تجاب المراد بالغيب حقائق الأشياء وأعيانها الثابتة وهي غير  
 الآخرة آثار الخوف والرجاء إلى الدنيا نافع لا غير تبيل انكشاف الغطاء فاذا انكشف الغطاء علمت  
 الحقيقة رأيت المائدة الدعوة ترا من السوء وبنس الاشقياء وبطل الشرع لكن المؤمن قبل  
 الموت رأى الآخرة على ما هي في الدنيا مثلاً شوي ﴿چون دریدی پرده کو خوف و رجاء غیب را شد کز و فری بر  
 ملا﴾ (المعنى) الملائق أن يكون هذا الخوف والرجاء في الستر حتى يخاف هذا الستر بتربّي وأراد

ماهي كبرياي (المعنى) فتي على حافة نهر اذهب لها وذاك الطريق مما كنا أي ماسك سمك سليمان  
 كما ظن فتي رأى سليمان عليه السلام أيام سلطنته ثم رأى بعد ذهاب خاتمه من يده يصيد سمكاً  
 فقال هذا يشبه سليمان أظنه هو مشوي ﴿كروست اين از چه فردست و خفست و وره  
 سهای سلیمانیش چیست﴾ (المعنى) فقال ان كان هولاى شىء هذا التفرّد والاختفاء وان لم يكن  
 هو أى شىء شكل سليمان فانه موقى مختبراً مى ﴿اندر این اندیشه می بوداورد و دل به ناسلیمان  
 گشت شاه مستقل﴾ (المعنى) صار الفتي بهذا العكس ودل أى مختبراً حتى سيدنا سليمان صار  
 سلطاناً مستقلاً بعد ما لقي خاتمه فى سمكة صاها مشوي ﴿دیورفت از ملك و تخت او گرفت  
 تیغ بختش خون آن شیطان بریخت﴾ (المعنى) والشيطان الذى أخذ خاتمه فصره من ملكه  
 وقتله وسيف بخته ودولته أراق دم ذلك الشيطان مشوي ﴿کرد در ان گشت خود ان گشتی  
 جمع آمد لشکر دیو و پری﴾ (المعنى) وضع سيدنا سليمان خاتم السلطنة فى أصبعه وتجمع عسكر  
 الشياطين والجن عليه وشاعت هذه القضية بين الخلق مشوي ﴿آمدند از هر نظاره رجال  
 در میان شان اسكه بد صاحب خیال﴾ (المعنى) أتى الرجال لاجل النظر وذاك الفتي صاحب  
 الظن والخيال وسطهم وبينهم مشوي ﴿چون در ان گشتش بدید ان گشتی رفت اندیشه  
 و گمانش یك سری﴾ (المعنى) لما رأى الفتي فى أصبع سيدنا سليمان خاتم سلطنته ذهب فكره  
 وظنه رأساً واحداً وتيقن انه الذى صاد السمك هولا غير فلوراعاه وخدعه وتعرف اليه اكان  
 مظهر احسانه وانعامه كذا حال الناس فى الدنيا فان السالك السعيد يتقبل بعقله ان روحه  
 على حافة بحيرة أهل العرفان تصيد سمك المعرفة ويتردد ويضرب كل روح انساني سليمان  
 الوجود واضعاً فى أصبع استعداد خاتم المحبة الربانية والحقيقة المحمدية وبسبب حفة  
 البشرية يرق صخر النفس الامارة خاتم المحبة وتعد على تحت سليمان القلب وجعل يجرى  
 حكمونه على عمالک الوجود والروح المستعدة لذلك وهو خاتم النور المحمدى موجود بأصبع  
 استعدادها بالقوة فان كان طالب العلم الطريقة والحقيقة مع كونه مغلوب النفس يميل الى  
 الاتقياء كل ماسمع بمشرد لا زمه وصاد من أمر معارفهم سمك المعرفة وایکن لا یستریح احد  
 وجود الحال فى سره بالفعل حالة كونه مغلوب عسا كرا الوجود وصخر النفس فى قالب البدن  
 فخصیات قوة متفكرته ان هذا المرشد الذى يصاد منه سمك المعرفة اهر سليمان حقيقة أم غيره  
 فاذا صدقه العناية وتحققه وأخذ بواسطته من جوف سمكة معرفة صاها من بحيرة حقيقة  
 خاتم الحب الالهى وضعه فى أصبع استعداد وسره وجلس على تحت القلب السليمانى فيفر  
 ذلك الوقت ما كان مستقراً فيه من شياطين القوى الفعالية ويخلص له الحكم فى عمالک البدن  
 فلما تنظر القوة المتفكره من بين الحواس سليمان الروح شجداً تاح الاجتباء وضو طاعلى رأسه  
 ونخلة الرضا على صمكته وخاتم النور المحمدى فى أصبع استعداد سره متفكره على وسادة



الاطمئنان فانظر الى شياطين قواد الجسمانية ووحوش وطيور فراء الروحانية مؤثرة بآوامره  
منتهية بنواهيها وغيره لاحسنه له من هذا ولا نصيب فيقول لهم ارفعوا حجاب الغفلة عن  
بصائركم لاتتبعوا في نار البعد قالوا ان هذا مجنون فعلى هذا ان لا يمتثل الاستار يبقى كل احد  
بظنه ولا يفرع من طاقاته البدنية كي تلح الانوار المحمدية عليه كزبد فاذا وصل الى العرش ارتفع  
عنه البين وله اقال مشوى **﴿وهم آتسكاهست كالبوشبده است﴾** ابن تحري ازبي ناديه  
است **﴿المعنى﴾** الوهم دال الوقت مستور وهذا التحري والطلب لاجل المشاهدة مثلاً الكعبة  
اذا جهر جهتها فله التحري في محله فاذا رآها بطل التحري كذا السالك اذا جهر القبلة الحقيقية  
تحري بين الخوف والرجاء فاذا شاهد ما بطل تحريه فان كان مشاهدته بعد سلوك بموت احتياري  
فهو مقبول مرغوب وان كان بموت اضطراري لا يغيد شيئاً بل بقاؤه بالايمان الغيبي متردداً بين  
الخوف والرجاء أمر مطلوب مشوى **﴿شده خيال غائب اندر سينه زفت﴾** چون سكه حاضر شد  
خيال او رفت **﴿المعنى﴾** لانه كان خيال الغائب وطنه في صدره فوياً لما حاضر الغائب  
وشاهد ذهب خياله وطنه وحصل له اليقين لان الخيال قبل الوصال موجب لاشتعال نار  
الفراق والغيبة زمناً الفرقه ولدى الاتصال ترتفع الحسرات ولا يبقى غير لذة الانس ولو كان  
الانس ذوقاً وراحة لكان الغيب مطلوب المحبوب غير خال عن حاله تارة ألقا بالوحدة  
وتارة بلا طاقه في الكثرة متحيراً بين الوصلة والفرقة مثلاً **﴿مى﴾** كرسماى نورى باريد نيست  
هم زمين تارى باليد نيست **﴿كر﴾** اداة الشرط (سماى نور) سماء النور (بى باريد نيست)  
لا اطار (هم) أيضاً (زمين) الارض (نار) مظلمة (بى باليد نيست) لا نشو ولا نماء  
**﴿المعنى﴾** لما كان الغيب مستلزماً لخيال والحضور دافع له ان كانت السماء بلا اطار أيضاً  
الارض المظلمة بالنبات والنشوانمى لكن مقتضى السماء النوراني الامطار وقتضى  
الارض الظلمة ان النشوانمى والامطار مستلزم للنبات كذا الغيبة مستلزمة لخيال  
والحضور مستلزم دفعه في حاله الغيب يستدل على المصنوع بصنعه وصدق كلماته ميزان  
الايمان بتراه ان السماء لا تربة لا يرب فيها لا يبقى شئ مشوى **﴿چون توفى بالغيب مى بايد﴾**  
مرايه زان بستم روزى فاني سراي **﴿المنى﴾** ولهذا قال فتس سره منكاه من لسان القدرة  
تؤمنون انيبر لا تقوى اليه يدق به قال الله تعالى في سورة البقرة **﴿الم﴾** الحروف المقطعة من  
ويل المعنى يا بين المحبين لا يطلع عليها عبر ما وان جبريل لما نزل بقوله تعالى كهيعص قال  
**﴿لن﴾** قال علمت شمال **﴿س﴾** دل علمه **﴿ي﴾** قال علمت شمال **﴿ع﴾** قال ساعدت فقال **﴿ص﴾** فان  
علمت فقال جبريل عليه السلام علمت عالم أسلم والد تعالى ارا ادا الكادات والصور الحروف  
المقطعة والركبة مثل الموالى رضى وقى ون ليعلموا ان كلام الله لا ينعو به الكلمات المعدودة  
وان الحروف ما نزل من سماء الحساب لان الالف في الكلمات تحذف في مخلاف الحروف

ولوركتبت الى الادلايتقضي كلام الله (ذلك المكاتب) الغائب (لاريب فيه هدى) أى أم  
المسكتاب اذا قرئت في الصلاة وسأل الهداية بقوله اهدنا لست فيه ما يهدي ثم أشار بقوله  
(المتقين الذين يؤمنون بالغيب ويقيمون الصلاة) وفي ذلك الكتاب اشارة أخرى أن الكتاب  
العهد الذي أخذ يوم الميثاق بقرينة عالم ان ال حرفان مقدمان من قوله الست والميم المؤخر عنه  
الحرف الاخر في بركم معناه في عهد الست بركم أخذت منكم ذلك الميثاق على التوحيد  
والعبودية التي لا شر لهما لغيري يدل عليه الذين يؤمنون بالغيب وان الغيب غيبان غيب غاب  
عنك وغيب غيبت عنه فالذي غاب عنه عالم الارواح فانه كان حاضرا حين كنت فيه بالروح فغاب  
اذ تعافت بالقلب ونظرت بالحواس الى المحسوسات من عالم الاجسام وأما الغيب الذي غيبت  
عنه فغيب الغيب وهو حضرة الربوبية قد غيبت عنه بالوجود وما غاب عنه بالوجود وهو معكم  
أيما كنتم أنت بعيد عنه وهو قريب منك قال ونحن أقرب اليه من حبل الوريد انتهى بنجم  
الدين باختصار ومن ذلك السبب ربطت روضة معرفته الكوة فاني سرأى بيت الدنيا حتى لا يمكن  
مشاهدة عالم الآخرة من عالم الدنيا ويمتاز المؤمن بالغيب من غيره لان للايمان مراتب الاولى  
تصدق القلب بمقتضى الغيب كما ورد الايمان معرفة بالقلب واقرار باللسان وعمل بالاركان  
والثانية من الايمان ان تؤمن بغيب الغيب وهذا الايمان مرتبتان الاولى ان يتخلص قلبه  
بالنور الغيبي الذي هو من الله عن تعلقات الجسمانية ويذهب آفات النفس وصفاته ما ويهدي الى  
عالم الارواح كما كان أول العهد يوم الميثاق فالغيب الروحاني لا يبقى له غيب لانه ارتفعت الخطب  
وسار حضورا وشهودا قال تعالى ومن يؤمن بالله يمده قلبه أى من كان ايمانه بنور الله يمد قلبه الى  
الله فيشاهد القلب ما كانت الروح تشاهده في عالم الارواح وما كانت الذرة تشاهده يوم الميثاق  
ويسمع من الخطاب ما كانت تسمع ويتنور سورها ويتشهم من نفحات الطاف الحق ما تشتم  
فالايمان الغيبي يصير هينا فيكتب الله الايمان بنور غيب الغيب في قلبه قال أولئك كتب  
في قلوبهم الايمان وأيدهم بروح منه فينور ذلك القلب ويشواق شوق موسى ويقول لاهله امكثوا  
وهو الروح والجسم اني آنست نارا فارتقي من عالم الارواح ويقول لهلى آتيكم منها قيس أو أهد  
على الارهدى فلما اتاه نودي من شاطئ الوادى الايمن وهو حظائر القدس في البقعة المباركة  
وهي القلب من الشجرة وهي السرياء وسي وهو المحب المشتاق اني أنا الله رب العالمين فلما دارت  
أكؤس الملائكات وأقداح المكاشفات بين المحب والمحبوب جعل يقسا كالمحب ويتجاءل مع  
المحبوب ويلسان الانبساط يقول رب أرني أنظر اليك ليصير الايمان هينا والغيب هينا نودي  
من سرادقات العزة ألم تعلم بأنه عالم الغيب وغيب الغيب فلا يظهر على غيبه الا انك  
أحدثت لك ان تطيق شهودا حديثي وان أشعل فانك لن تراني وان لم تؤمن بأن مع شجرتي انيتي  
لا يستقر انية شئ انظر الى الجبل فان استقر مكانه فسوف تراني مع استقرار جبل الانبياء على



مكان وجودك فلما تجلي ربه للجبل جعله دhill انابته ذكوا وتروى المحب عن الوجود سعا فلما  
أفاق عن سكر شراب وجود الانابة شاهد تحقيق قوله لم ترائي مع حجاب الانابة فتأب عن ذنب  
الانابة وهي المرتبة الثانية التي هي هويته وقال ثبت اليك وأنا أول المؤمنين بأن هويته  
عيب لا يعلم العيب الا الله فالإيمان بهدا العيب يكون بقدر غيبوبة الانابة بشم ودغيب الغيب  
وكما ازدادت غيبوته ازداد الإيمان به انتهى وانتهى الاسرار يرغب ويقول عن اسان القدرة  
مى (يكون شـ كاتم آسمان راد رطه ور به چون بكويم هل ترى فيها بطور (المهي) لما الحرق  
السماء في الطاهر كيب أقول هل ترى فيها بطور (تبارك) تبه عن صفات المحدثين (الذي  
بيده) تصرفه (الملك) السلطان والقدرة (وهو على كل شئ قدير الذي خلق الموت) في الدنيا  
(والحياة) في الآخرة أو هما في الدنيا فالطعمة تعرض لها الحياة وهي ما به الاحساس والموت  
ضدها أو عدمها قولان والحق على الثاني بمعنى التقدير (ليلاوكم) اي خبركم في الحياة (أيكم  
أحس هملا) أطوع لله (وهو العزيز) في انتقامه عن عصاه (العصفور) لمن تاب عليه  
(الذي خلق سبع سموات طباقا) همها فوق بعض من غير عمامة (ما ترى في خلق الرحمن)  
لهن ولا لغيرهن (من تفاوت) تباين وعدم تناسب (فارجع البصر) أعده في السماء  
(هل ترى) فيها (من فطور) صدوع وشقوق (ثم ارجع البصر كرتين) كرة بعد كرة (يقال)  
يرجع (اليك البصر خاصا) ذليلا لعدم ادراك خال (وهو حسي) منقطع عن رؤية خلل  
التمسي جلا ابن وقال نعم الدين السكبري يقدر على الابداع والايجاد والافناء والابقاء وذكر  
الموت والحياة لان القدرة هي ما أظهر وقد مات الموت على الحياة لانه يقول كنتم أمواتا فأحياكم  
يعني كنتم جاهلين فأحياكم بالعلم وكنتم في بطون أمماتكم موتى فأحياكم بنفخ الروح وكنتم  
موتى في القالب فأحياكم بنور الإيمان وكنتم موتى في الرزخ فأحياكم يوم القيامة وكنتم  
موتى بالمعركة فأحياكم بالمعرفة وكنتم موتى من مشاهدة وجه الرب فأحياكم بمشاهدته وهو  
تألب على أمره أن يعذب المقصر في تهويم القالب ونقصه قيل القلب واقامة القلب محاذاة  
وجه الرب في عالم التوجه وغفورا يقيم القالب على وفق طاهر الشريعة بالسياسة وتصقل  
القلب على قانون حكمة الطريقة وتهويم المرآة الصفة محاذاة وجه الرب بالطهارة  
الذي خلق سبع سموات طباقا في كل واحدة منها حكمة خاصة ما ترى في خلق الرحمن من تفاوت  
يعني لا يفتوته كثر التباين واعتبره هل ترى في خلقه تفاوت ما من الشق والصدع والحرق ثم ارجع  
البصر كرتين في ما لكه وملكوته أي شئ يقول عقلك المضل وقوال الكاخرة واهو بنك المدعية  
للا الهة في أي أب يكون هـ د احلاف ما قلناه وسواء انتهى يعني اذا ظهرت أسرار الآخرة  
التي هي الموقن كيف يقال له آمن بالجنة والنار وأحوال يوم القيامة بعد الإيمان  
الذي هو صدور الاحرار بغير الاسرار مشوي (يادرس) الممت تتري كـ ترند

هر كسى روجا نبى مى آورد **﴿﴾** (المعنى) حتى يسيط الحاق في ظلمة هذه الدنيا فخر يا وكل أحد  
 بأنى خطاب بأن ياتوا ويستقبلوا جانب الذى تحروه ليصلوا الى الايمان بالغيب ويتميز الصادق  
 من الكافر والثمن من المشائق ويحازى باعتقاده وعمله **﴿﴾** مى **﴿﴾** مدنى معكوس باشد كارها  
 شهنه رادزد آورد در دارها **﴿﴾** (المعنى) زمانا تكون الاحوال والافعال معكوسة مثلاً الامس  
 باقى بالثمنه والمثمنه او نائب القاضى الى محلات الصلب والهلاك فادولت الدنيا واقبلت  
 الآخرة انعكست الاحوال والافعال يعنى ان اخذ أحد انفسه حق فى الدنيا يكون فى الآخرة  
 مغلوب مغلوبه **﴿﴾** تا كه بس سلطان وعالى همتى **﴿﴾** بندة بندة خود آيد مدنى **﴿﴾** (المعنى)  
 حتى فى الدنيا كثير من السلاطين عالى الهمة بخدمته ياتون عبيد عبيدهم كبلال ولمان  
 وصهيب كانوا عبيد الكفار فتبعوا الرسول وصدقوا سيأتون غداً اسبدا مشوى **﴿﴾** بسدى  
 در غيب آيد خوب و كش **﴿﴾** حفظ غيب آيد در استعباد خوش **﴿﴾** (المعنى) العبودية والخدمة  
 تأتى بالغيب حسنة لطيفة من خدمة السيد فى حضوره فعلى هذا حفظ الغيب فى الاستعباد  
 بأنى حسناً اذ اراهم مراسم العبودية ولوازمها وادامها بالحفظ والحراسة فى ظهرا الغيب تكون  
 أمكن عند ملكه من الخدمة فى الحضور كخدمة وطاعة الانبياء والاوصياء لله تعالى وهذا  
 فسر الرسول صلى الله عليه وسلم لما سأل جبريل فى الحديث المروى عن عمر بن الخطاب أمير  
 المؤمنين ما الا حسان قال الا حسان ان تعبد الله كائنت تراه وان لم تكن تراه فانه يراك فان تسبح  
 من كان فى حجاب البشر بة بالايمان الغيبى بالعبودية فى المساجد أطف من تسبح الملائكة فى  
 صوامع الممسكوت ومساكن الجيوت بظهارة القدس ولسان الاستعداد لجلال وجمال  
 اللاهوت وكذا المقصرون فى العمل اذا أفرغوا لله وجوههم وناجوا ربهم أطف فى العباد  
 من أرباب الشهود اذ المبراعوا قدر القرية لان مناجاة من كان فى بعد الغيب أقبل عند الله مثلاً  
 مى **﴿﴾** كوكه مدح شاه كو يدیش او **﴿﴾** تا كه در غيب بودا و شرم رو **﴿﴾** (المعنى) أين الذى  
 يقول مدح السلطان فى حضوره حتى يكون هو فى غيبته مستخى الوجه أى الذى يمدح السلطان  
 أدون من الذى يستخى منه فى غيابه منه ويراعيه بالخدمة والخطوف بمراتب لاهدادها ومثال  
 آحر مى **﴿﴾** قلعه دارى كز كزار ملكت **﴿﴾** دور از سلطان وسایه سلطنت **﴿﴾** (المعنى) حافظ  
 قلعه من طرف المملكة هو بعيد من السلطان ومن ظله أى قاطن فى الثغور مى **﴿﴾** پاس  
 دارد قلعه را اردشمنان **﴿﴾** قلعه نفروشد ببالى كران **﴿﴾** (المعنى) يحفظ القلعة من العدو  
 لئلا يتوصل اليها ولا يبيع القلعة بالمال الذى لاحد له مى **﴿﴾** غائب از شه در كزار نعرها **﴿﴾**  
 هم محو حاضر او نكه دارد و فاك **﴿﴾** (المعنى) غائب عن السلطان فى أطراف الثغور يحفظ الوفاء  
 مثل دالة الحاضر أى كمال الذى فى حضور السلطان يقدم على خدمته بالقلب والروح كذا  
 شهادة القلعة يحدم السلطان بحافظته للقاعة بالقلب والروح لكن مى **﴿﴾** پیش شه او به



عند السلطان من الغير الذين هم بخدمة السلطان حاضرون والروح ناثرون كذا الروح الانساني  
 اذا حفظت قلعة القلب وصديت ولم تبعها بأموال الشهوات لها الفضل وكذا الذي هو  
 مفتن في حضور الشيخ من أرباب الطريقة اذا غاب عنه مع ملاحظة خياله في كل نفس أحسن  
 من الذي في حضوره بتغير القلب احيا ناقل ابن مسعود رضي الله عنه لا يحب في ايمان من آمن  
 بحضوره عليه السلام لما شاهد من المعجزات بل الحب من آمن به ولم يره ولم يشاهد شيئا  
 من المعجزات فإيمانه أشد اعتبارا من ايمان من شهد به **مى** **مى** بس يغيب نيم ذره حفظ كل  
 به كذا اندر حاضري زان صد هزار **مى** (المعنى) حفظ الخدمة والطاعة مقدار نصف ذرة  
 بالغيبة أحسن من حفظ الخدمة والطاعة في الحضور مائة ألف مرة لما علمت من أحوال  
 الذين يؤمنون بالغيب فحافظ بالروح والعقل قلعة البعد من استيلاء النفس والشیطان  
 والهوى تكن مقبول الرب الاعلا فان سلطان الاولياء يقول **مى** **مى** طاعت وايمان كثون  
 محمود **مى** **مى** اندر عيان مردود شد **مى** (المعنى) الطاعة والايمان الآن صارت  
 عمودة لان رعايا الاعضاء والحواس في طاعة للعقل والروح مستريحة من التشويش قبل  
 ظهور أحوال الآخرة بالايمان الغيبي لكن بعد الموت في معانية الآخرة الايمان بالله ايمان  
 بأس صار عند الله مردودا لقوله تعالى في سورة الانعام (يوم يأتي بعض آيات ربك) وهو طلوع  
 الشمس من مغربها كما في حديث الهجبي (لا ينفع نفسا ايمانها لم تكن آمنت من قبل) الجملة  
 صفة نفس (أو) نفسا لم تكن (كسبت في ايمانها خيرا) طاعة أى لا تنفعها توبتها انتهى  
 جلالين قال نجم الدين فيكشف الغطاء يوم القاء وبعد كشف الغطاء لا ينفع الآية وذلك ان الله  
 تعالى جعل نفس الايمان وقلب أرضا صالحة لقبول بزر الايمان وانباته وتر بيته كما قال  
 عليه السلام لا اله الا الله ثبت الايمان في القلب كما ثبت الماء البقرة وقال عليه السلام الدنيا  
 من رمة الآخرة فيا زيد مشوى **مى** **مى** چونكه غيب وغائبى رو پوش به **مى** **مى** دهان بر بند ولب  
 خاموش به **مى** (المعنى) لما كان الغيب والغائب ستره أولى بعد ارتباط ذلك وشفقتك واسكت  
 مشوى **مى** **مى** برادر دست وادار از من **مى** **مى** خود خدا پیدا کند علم لدن **مى** (المعنى) يا أخى  
 آخر يدك من الكلام وافرغ من كشف الاسرار يظهر الله تعالى بقدرته العلم اللدنى فتذوق  
 الحال أولى من القيل والقال لما روى عن علي كرم الله وجهه ان النبي صلى الله عليه وسلم قال  
 علم الباطن سر من أسرار الله وحده **مى** **مى** من حكم الله يقذفه في قلب من يشاء من عباده فاذا  
 انكشف من المعارف بالله ارتقى من الايمان الرسمي الى الايمان الشهوى مشوى **مى** **مى**  
 بود خورشید را رویش کواه **مى** **مى** أى شئ أعظم الشاهد له **مى** (المعنى) فيكون وجه الشمس  
 لأشهر شاهد أى شئ أعظم اذا كان الشاهد دالاله فان شهادة الله أعظم من شهادة العوالم

وما فيها قال الله تعالى في آخر سورة الانعام (قل) لهم (أي شئ أكبر شهادة) تمييز محمول من  
المبتدأ (قل الله) ان تقولوه لاجواب غيره وهو (شهيد بيني وبينكم) انتهى بجلالين مشوي  
﴿في يكون﴾ چون قرین شد در بیان ﴿هم خدوا و هم ملك هم عالمان﴾ (المعنى) لا أقول  
يا أخى انما تخلفت عن الكلام وصف وحدانية الحق لما كان وصفه مقارنا للبيان أى القرآن  
والشاهد على وصفه أيضا الله تعالى وأيضا الملك وأيضا العلماء ولما كان مقارنا شهادة الملك  
والعلماء لشهادتي فشهادتي مندرجة تحت شهادتهم وانما مقرر باللسان واقع الحال مفهوم الآية  
مشوي ﴿يشهد الله والملك واهل العلوم﴾ انه لا رب الا من يدوم ﴿(المعنى) والآية في سورة  
آل عمران (شهد الله) بين خلقه باللائل والآيات (اله الا الله) لا معبود بحق في الوجود (الا  
هو) وشهد بذلك (الملائكة) بالاقرار (وأولوا العلم) من الانبياء والمؤمنين (فأشأ) بتدبير  
مصنوعاته ونصبه على الحال والعامل فهم معنى الجملة أى تغرد (بالقسط) بالعدل (لا اله الا  
هو) كبره تا كيدا (العزیز) في ملكه (الحكيم) في صنعته انتهى بجلالين مشوي ﴿و چون  
كواهی داد حق كه بود ملك﴾ تا شود اندر كواهی مشترك ﴿(المعنى) لما أعطى الله تعالى على  
وحدانية ذاته شهادة فلا حاجة في الشهادة الى غيره من يكون الملك حتى يكون في الشهادة  
مشتركا معه تعالى وحده الاشتراك للملك مشوي ﴿و زانكه شعاع و حضور آفتاب﴾ بر تابد  
حشم و دلهای خراب ﴿(المعنى) لان حضور شعاع الشمس لا يطيقه النظر والقلب الخراب كذا  
لا يطيق أنوار الوجودانية كل نظره و قلب خراب بالبشرية لعدم كمال التجرد ولما كان الملك أتم  
تجردا أشركه بالشهادة بعد شهادته تعالى ليؤدبها بالبشر من الانبياء لتطيقها العقول البشرية  
وأرفقهم العلماء الذين هم بشكل البشر ليستفيد منهم من لا يقدر على الاستفادة من الملك مى  
﴿و چون خفاشی كوفت خورشید را بر تابد بكمال و میدرا﴾ (المعنى) مثل خفاش فانه لشعاع  
الشمس لا يطيق قطع أمه كذا النظر والقلب الخراب مى ﴿و پس ملائكت را چو ماهم یاردان﴾  
جلوه كور و رشید را بر آسمان ﴿(المعنى) فاعلم ان الملائكة مثلنا أصدقاء محبوبون معينون أى  
مثل العلماء من الماعلنة من شهد الله الآية مجتولون على السماء بشمس الحقيقة شركاء مع العلماء منا  
في الشهادة على وحدانية الحق فحين تظهر نور وحدانيته بالتعليم وهم بالانصاء والالهام فائين  
مى ﴿كین ضیا مانرا فتابی یافتیم﴾ چون خلیفه برضعبه ان یافتیم ﴿(المعنى) كل ملك يقول  
بلسان المسكوت هذا الضياء وال نور الذى هو في ذاتنا نحن و بعدنا من شمس أى وجدنا علم  
التوحيد وعلم الآخرة من الله تعالى وبرقنا على الرعايا مثل الخليفة أى طاعتنا على العقول  
والقلوب الضعيفة و علمناهم على سبيل الانصاء والالهام كما ظهر على الرعايا من خليفة الله وهو  
الرسول وخليفة رسول الله بطريق الوراثة واتفاوت مراتبهم قال مى ﴿و چون مه نوبه روز  
یا كه بدر﴾ هر ملك دارد كمال و نور قدر ﴿(المعنى) كل ملك مثل القمر الجديد اما انه ابن ثلاث ايام



وأما بدن يستقل على هذه الملائكة في نورها ودرها وكامل وأكمل ونوراني وأتوثر به فواشرف فيكم  
 أن الإنسان له أنواع كذا الملائكة عامتهم ومؤمنوهم وخوادمهم وأولياؤهم وأنبياءهم  
 ورسولهم مسبحون بلسان تراهته قائمون بما أمروا به من غير راجحة نور ثلاث أرباع  
 بر مراتب هرهك را آن شعاع (المعنى) على مراتب كل ملك ذلك الشعاع من أجنحة  
 النور ثلاث أرباع يعنى الفيض الإلهي على الملائكة بحسب استعدادهم متفاوت  
 مقدار أجنحتهم قال الله في سورة فاطر (الحمد لله) حمد الله نفسه (فاطر السموات والأرض)  
 خالقهما على غير مثال سبق (جاء الملائكة مرسلا) إلى الأنبياء (أولى أجنحة منى  
 وثلاث أرباع يزيد في الخلق) في الملائكة وغيرها (ما يشاء الله على كل شيء قدير) انتهى  
 جلالين عبر من جهة التأثير الكاش في ملكوت السماء والأرض بالأجنحة لما يصل به التأثير  
 إلى ما يتأثر فهو جناح منسلاجهما العلمية والنظرية للنفس الإنسانية جناحان والمدرسة  
 والحركة الباعثة والحركة الفاعلة ثلاثة أجنحة للنفس الحيوانية والغاذية والمولدة  
 والمصورة والنامية أربعة أجنحة للنفس النباتية وهلم جرا بحسب تنوعات التأثيرات والأصل  
 في الجناح جناحان لأنهما بمنزلة اليدين والثلاث والرابع زيادة على الأصل وذلك أنه أقوى  
 للطيران روى أن منغما من الملائكة ستة أجنحة جناحان يلفون بهما أجسادهم وجناحان  
 يطيران بهما في أمر من أوامر الله وجناحان من خيانتهم على وجوههم حياء من الله تعالى ورأى  
 الرسول صلى الله عليه وسلم جبريل وله ستمائة جناح وروى أن اسرافيل له اثنا عشر جناح  
 منى (همجور بهاي عقول انسانيان) كدسى فرستشان اندر ميان (المعنى) أجنحة  
 الملائكة متفاوتة مثل أجنحة عقول الإنسان فان بينهم فرقا كثيرا منهم فقيه وكامل واكمل منهم  
 من يطير بجناح المعرفة إلى معارف الصفات ومنهم بجناح التوحيد إلى فلك الوحدة ومنهم بجناح  
 المحبة إلى الانس والمشااهدة ومنهم بجناح الشوق إلى قاب قوسى الوصول مشوى (ليس قرين  
 هر بشر در نيك و بد) أن ملك باشد که مانندش بود (المعنى) فعلى هذا فخر من كل بشر  
 في الحسن والتعجب يكون ذلك الملك الذى يكون شمه فلا همال الصالحات ملائكة الرحمة  
 ولا همال السيئة ملائكة العذاب والمتكئ على وسادة الخلافة يشاهد ما استفاضه المرید بنور  
 الجذبات وما عداه اعمش مشوى (چشم اعمش چون که خور را بر تنافت) اخبرنا ورا جمع  
 شد تاره يسافت (المعنى) وعين الاعمش لما انما لا تطبق الشمس ما راها الكوكب شعاعا حتى  
 يجد الطريق وهذا مثال على قوى العلماء مصابيح الأرض فصعيف البصيرة يتنزل له المرشد  
 العالم ويكون شمع دين فيجد الطريق بواسطة نور ارشاده ومبدأ يظهر سر أخصاى كالنجوم  
 بأبصارهم اقتديتم اهتديتم راء هذا المعنى أشعار (كفتان پیغمبر صلی الله علیه وسلم مرزید را این  
 سر را ما شرارین مکتوبه ابوت نه که دار) هدایى بیان قول النبى صلى الله عليه وسلم لريد

لا تقل هذا السر اللاهوتي والغيب الجبروتي أنشي بما أظهرته واحفظ متابعة الشريعة ووافق  
السنة النبوية مشوي ﴿ كفت بيغمة بركة اصحابي نجوم ﴾ ره روا تراشع وشيطان راجوم ﴿  
(المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم اصحابي نجوم ولسلك الطريق المستقيم شمع وللشيطان  
رجوم ولفظ الحديث الشريف اصحابي كالنجوم باجم اقتديتم اهتديتم فانهم استفادوا من نور  
رسالي وكفوا كالنجوم التواقيب بحسب القابلية والاستعداد فيايمهم اقتديتم اهتديتم شمع  
هدايتهم وان لم تقتدوا واسترقتم السمع لساو بهم كالشياطين رجوم مشوي ﴿ هو كسي را كر  
بدى آن چشم زور ﴾ كوكرفتي زافتاب جرخ نور ﴿ (المعنى) لو كان لكل أحد تلك العين  
والقوة ودالبان يسلط من شمس الفلك نورا أي لو سلك من شمس الحقيقة المهدية نورا بلا  
واسطة وقدر على الاقتباس مشوي ﴿ كي ستاره حاجتني اي دليل ﴾ كهبدى بر نور خورشيد  
او دليل ﴿ (المعنى) يا دليل متى كان حاجة ولزوم للنجم بأن يكون النجم دليلة على نور الشمس أي لو  
قدر كل أحد على الاقتباس من شمس الذات لبطل سر الارسال ولو قدر كل أحد على الاقتباس  
من قرالرسالة لما احتاج لنور النجوم ولم يبق للشايخ والعرفاء والعلماء دلالة بجانب الحقيقة م  
﴿ ما معي كويد بخاله وابروني ﴾ من بشر يودم ولي يوحى الى ﴿ (المعنى) يقول قر الحقيقة وهو النبي  
والولي للتراب والسحاب والظل أي لمن كان مكبرا أنا مثلكم بشر ولكن من الحق حصل وعلا  
يوحى الى قال الله في آخر سورة الكهف (قل إنما أنا بشر مثلكم يوحى الى إنما الحكم الواحد)  
أن المكفرة باقية على مصدرتها والمعنى يوحى الى وحدانية الاله انتهى جلالي وقال نجم الدين  
الكبرى يشير الى أن بني آدم في البشرية واستعداد الانسانية سواء النبي والولي والمؤمن  
والكافر والفرق بينهم بفضيلة الايمان والولاية والنبوة والوحى والمعرفة بأن الاله المعاني الاله  
واحد مشوي ﴿ چون شهاب تار يك بودم در غدا ﴾ ووحى خورشيدم جنب نوري بداد ﴿ (المعنى)  
يا من بقي في الطبيعة والبشرية أنا كنت مثلكم في الجلالة الانسانية مطلما مكرالم أحد من  
العلم الالهى نصيبا ووحى شمس الحقيقة كذا نورا أعطاني فتشورت بعدما كنت مطلما يعني شمس  
الذات الالهية اعطت الرسول نورا بارساله والوحى اليه بواسطة الملك فتشور والولي وحيا الهاميا  
فتشور بهذا السبب امتارا من الخلق مشوي ﴿ طلمتى دارم بنسبت باشموس ﴾ نور دارم هر  
طامات نفوس ﴿ (المعنى) بالنسبة للشموس أي بالنسبة لشمس الذات أمسك طلعة البشرية  
لا به محال أن يكون المخلوق مثل الخالق فانافرو نورا اعمرو مستفاد من الشمس وهو بالنسبة لنور  
الشمس مظلم ولكن برفع طامات الليل وهذا قال لاجل طامات النفوس أمسك نورا أي أخلص  
الخلق من طامات الكفر والبدع هذا ان كان المراد من الشموس الذات الالهية المتصفة بالصفات  
الربانية فيكون الصبر الرسول وان قلنا ان المراد من الشموس الانبياء فالاولياء أقارأوقلنا المراد  
من الشموس الملائكة المقربون فالأقارالرسول م ﴿ زار صغيفم تاوتابي آوری ﴾ كه به مرد



(الكتاب النوري) (المعنى) من ذلك السبب أنا ضعيف حتى أنت تأتي بالطاقة لأنك لست بربلا أي  
 لا تقاوم الشمس الأنوار على أن الباء في الأنوري للخطاب يعني القمرية قول لمن بقي في ظلمة البشرية  
 من ذلك السبب أنا ضعيف حتى تطيقني لأنك لست بربلا الشمس الأنور وأهد السر قال بأيهم  
 اقتديتم اهتديتم لاوجات درجات التوحيد مشوي <sup>هو</sup> هيج وشهد وسركه درهم يافتم <sup>هو</sup> تناسوي ربح  
 جكره يافتم <sup>هو</sup> (يافتم) يفتح الباء العربية من يافتن المصدر النسخ وأراد به الامتزاج (يافتم) يفتح  
 الباء المشقة التحتية الوجدان (المعنى) أنا امتزجت بالروحانية والبشرية مثل امتزاج الشهد بالخل  
 حتى وجدت طريقا لطرف مرض السكبة فبتعليمي وإرشادي لكم على حسب قابلياتكم أزيل  
 الصفراء من أحلاطكم أي صفراء الشهوات الطبيعية والهواء النفسانية مشوي <sup>هو</sup> چون  
 رعيت وارهيدي أي رهي <sup>هو</sup> سر كره أبكدارومي خورانسكبين <sup>هو</sup> (المعنى) يامن أنت رهي  
 بامراض القيود البشرية وهليل بالحب النفسانية لما تخلص من أمراض التعينات وعال  
 الكثرات أترك نخل الرياضات واشرب شراب العشق لتقهر من السوي وتكون مظهر الأنور  
 المحمدي أنت شاهد جمال شمس الوحدة فإن كنت نورا غير آ دل مشوي <sup>هو</sup> تحت دل معمور شد  
 بالك از هوا بروي الرحمن على العرش استوي <sup>هو</sup> (المعنى) صارت تحت القاب معمور إحالة كونه  
 نظيفاً من الهوى وحصل على القلب مضمون هذه الآية في أوائل سورة طه وهي (الرحمن على  
 العرش) وهو في اللغة مير الملك (استوي) استواء يليق به انتهى جللاين قال نجم الدين  
 السكبري (الرحمن على العرش) أي بهفته الرحمانية (استوي) على عرش قلبك ليكون لك  
 معه وقت لا يسعك فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل انتهى <sup>هو</sup> حكم بر دل بعد ازين بي واسطه <sup>هو</sup>  
 حق كند چون يافت دل اين رابطه <sup>هو</sup> (المعنى) لما وجد القلب هذه الواسطة والرابطة والاتصال  
 بعد هذا بلا واسطة يتصرف ويحكم الحق على قلبه لأن القلب بيت الله قال رزيم أن البقي قدس  
 سره يشير إلى أن هر شه جلال قدمه وأزليته ذاته وصفاته استوي بنفسه في عالم الغيب وغيب  
 الغيب وهذا الاستواء قديم وهو خبر من تجبره وتكبره بنفسه في نفسه حين لا حين ولا حيث  
 ولا أين ولا غير وهكذا في جميع الأحياء قبل الأكوان وبعد الأكوان والأحداثان  
 قاصرة عن حمل ذرة من كبرياء عظمتهم والأزمان مضمحلة عند حصر صفاته وأراية ديموميته  
 وأن الله سبحانه لما أراد إيجاد الكون خالق بظهور نور قدرته عالما وسماه العرش من نور  
 شعاعاني وحمله موضع نور العقل البسيط وجعل العقل البسيط موضع فعله الذي يصدر من  
 القدرة <sup>هو</sup> داخل بداهة أماته ومن صفاته لفعله ومن فعله للعقل البسيط لعالم العرش صار  
 كل ذرة من العرش مرتبة يتخلى الحق منها للعالم والاستواء خاصة الله نوره من ادراك  
 الأوهام ومقاييس العقول وعن سمات الأحداثان وملاصقة الأكوان انتهى ولما سئل مالك بن  
 أنس عن كيفية الاستواء قال الاستواء غير مجهول والسكيف غير معقول والإيمان به واجب

والسؤال عنه يدعوه ولكن هذا الاستواء طور تجلي لا يحمله قلب العارف بنفسه بل بفناؤه بالحق وفناؤه ولهذا قال مشوي **﴿﴾** ابن سحن بيان نادر زید کو **﴿﴾** تادم پندش که رسوایی محو **﴿﴾** (کو) **﴿﴾** تضم الکاف العربية اسم استفهام (المعنى) هذا الكلام المتعلق بالاسرار والمعارف لا يمسك نهاية أين زید الزمان وكشف الاسرار لا عطية نعیمه وأقول له لا تطلب التشر لكشف الاسرار الغيبية **﴿﴾** رجوع بحکایة زید **﴿﴾** هداى بیان الرجوع بحکایة زید رضى الله عنه **﴿﴾** می **﴿﴾** زید را اکنون بیانی کو کریمت **﴿﴾** جست از صف اعمال و نعل ریخت **﴿﴾** (المعنى) الآن لا تجد زيدا لان زيدا هرب وفر أى ترك الوجود وقطع المنازل نط من صف التعال ورمى نعله أى خلع من رجل روحه مقتضى الطبيعة ونعل الصور بهد ما فر من مرتبة البشرية **﴿﴾** می **﴿﴾** تو که بائى زید هم خود را نیافت **﴿﴾** همچو اختر که بر و خورشید یافت **﴿﴾** (المعنى) أنت من تكون حتى تاقى زيدا أيضا زید لم یجد نفسه مثل کو کب اذا الملت علیه شمس فکما یجى السکو کب من طلوع الشمس علیه کذا زید یجى من بروز النجلیات الالهية له فى غیب الغیب ولم یوجد له من وجوده اثر روى أن بعض مریدی ذی النون قصد زیارة ائى زید فلما دق علیه باب صومعته قال من أنت وما تريد قال أبا زید فقال من هو وأی شیء هو أنا أطلبه زمانا فلما رجع وأعلم ذا النون قال أبو زید ذهب فى الذهابى الى الله وفى فی الله قال شیخ الاسلام الفناء الخمدلال مادون الحق قال القاشانى الحق فناء وجود العبد فى ذات الحق **﴿﴾** كما ان المحوفناء أفعاله فى فعل الحق والطمس فناء صفات العبد فى صفات الحق فالاول لا يرى فى الوجود فعلا شیء الا للحق والثانى لا يرى شیء سغف الا للحق والثالث لا يرى وجود الا للحق ويقال للاول التوحید بالفعل والثانى التوحید الوصفى والثالث التوحید الوجودى فبأیها السالك غیر المجذوب است واقفا على حال السالك المجذوب فانه وصل الى مرتبة مشوى **﴿﴾** به از و نقشی بیانی نه نشان **﴿﴾** به کهسى یابی براه کهکشانی **﴿﴾** (المعنى) لا تجد من زید نقشا ولا علامة ولا تجد تبنة على طریق کهکشانی بمعنى المجرة ويقال له ادرب التبان وهو بیاض فى السماء طویل ونجوم متقاربة منظمه **﴿﴾** می **﴿﴾** شود حواس ناطقه تابان ما **﴿﴾** محو نور دانش سلطان ما **﴿﴾** (المعنى) صارت حواسنا الظاهرة والباطنة وقوة ناطقتنا المضیئة محو نور علم سلطاننا وخالقنا وفى الحديث القدسی المروى عن أبی هريرة وما يزال عبدی یتقرب الى بالتوافل حتى أكون سمعه الذى یسمع به وبصره الذى یبصر به وبده الذى یبطش به وأرجله التى یمشی بها الحديث بطوله قال الشيخ الاکبر ولا یتضمن اثبات عین العبد فى العناء فی الله وح یصح أن یکون الحق سمعه وبصره فعم جوارحه وقواه من ویتة على المعنى الذى یلیق به شبه قدسنا الله سره محو زید تحت نور المرشد صلی الله علیه وسلم بالنجم عند طلوع الشمس وعبر عن محق صفات وأفعال زید بالفرار لان الحق فناء وجود العبد فى ذات الحق كما ان المحوفناء أفعاله فى أفعال الله



وفي هذه المسئلة من صفات العبد في صفات الله تعالى السالك في المجدوب أنت لا ترى من أثر السالك  
 المجدوب ثبته وشبهه حواسنا بما نزل القهر وأخبرنا المحو من نور علم سلطانه في البيت الذي  
 بعد هذا يخبرنا من رجوعنا من المحو الى الصوم (المعنى) احساس وصفول مغلوبين نور التجلي الالهى في صدورهم  
 وقلوبهم يتموجون في موج ليدنا محضرون قال الله تعالى (ان كانت الا صيحة واحدة) يشير الى  
 حدة واحدة (فاذا هم جميع ليدنا محضرون) بالخروج من السهم والغيبه عنهم (مى) (مى) چون  
 شب آيد باز وقت بارشده \* انجم پنهان شده بر کارشده (المعنى) لما يأتى الليل أى لما يختفى  
 ويستتر تجلى شمس الحقيقة ويظهر ليل البشرية بعد يأتى وقت حمل التكليف والانجم المخفية  
 تسكون على الشغل والاشتغال بأداء الاوامر يعنى عند ظهور التجلى الالهى تختفى الحواس  
 من العشاق كاختفاء الكواكب عند ظهور الشمس ولما يتجلى شمس الحقيقة تظهر انجم  
 الحواس وتشتغل بأداء الاوامر مشوى (مى) يشتر او اوده حق هوشها \* حلقه حلقه حلقها  
 در كوشها (المعنى) بعد يعطى الحق جل وعلا للمستغرقين بالعقل عواهم فاذا أعطى كل  
 مسلوب عقل عقله وأنى للصوت تسكون الخلق فى الآداب حالة كونها حلقه حلقه أى يعطى لاذن  
 روحه خلق العلوم والحقائق حالة كونها حلقه حلقه قال الشيخ فى الفتوحات الصورية رجوع الى  
 الاحساس بعد الغيبة وقال الصالحى مقبول لانه شاهد عدل والسكران وان كان شاهد عدل فانه  
 لا يقبل اذ هو ناقص ولو كان حقا لان الحق اذا قيل فى غير موطنه لم يقبل مع كونه حقا اذ كل قول  
 حق لا يكون محمدا عند الله وهذا معلوم مقرر فى شرع الله وقال انه لا يكون محمدا فى هذا الطريق  
 الا بعد سكر وأما قبل السكر فليس بصالح ثم قال واعلم ان محمول سكران بحسب سكره فلا بد ان  
 يأتى بعلم محقق استفادته فى غيبة سكره على ميزان صحيح فان كان محمدا صليما أى بلا علم فما كان فط  
 سكران سكر الطريق اذا العلم شرط فى الصالحى من السكر هكذا هو طريق أهل الله لان الجود  
 الالهى مافيه بخل ولا فى قدرته عجز فاذا احصا كتم ما ينبغي أن يكتم وأذاع ما ينبغي أن يذاع انتهى  
 فاذا احصا السالك المجدوب وأمناله كان هائما كالفراس حول الشمع والبلبل حول الورد  
 مشوى (مى) كويان دست افشان در ثنا \* نازان رينا آحييتنا (المعنى) بعد مجيئهم من  
 المحو الى الصوم ومن المنة الى البقاء قائلين حالة كونهم يضربون أرجلهم وينفضون أيديهم وفى  
 الشاء يد للون ويتفاخرون بارينا آحييتنا والآية فى سورة المؤمن (رينا أمة اثنتين) امانتين  
 (وأحييتنا اثنتين) احياءين لاهم نطف أموات فأحيوا ثم أميتوا ثم أحيوا للبعث (فاعترفنا  
 بدنوبنا) بذكرنا بالبعث (فهو الى خروج) من النار والرجوع الى الدنيا لطيع ربنا من سبيل  
 انتهى جلالتهم لسكر سبيلنا ولا نأراد المعنى الباطنى وهو ان الامانة الواحدة مودة القلب  
 على السوى والامانة الثانية مودة العقل على النوى بلا فائدة والمراد من الحياة الاولى نظافة





التي فيه لقبول الاشتعال وكانت الصور البرزخية كالسرج المشتعلة بالارواح التي فيها فاذا  
نفخ اسرافيل في الصور الذي هو الحضرة البرزخية التي تنتقل اليها بعد الموت مرت تلك  
النفخة على جميع الصور البرزخية التي احتوى عليها الصور فاطفأتها كلها فيقول الله  
تعالى ان الملك اليوم فلا يجيبه احد فاذا نفخ الثانية استعمرت تلك الصور المستعدة للاشتعال  
بارواحها فاذا هم قيام ينظرون فكل صورة تقوم حية بما ينطقها الله ولا يخفى ان اللاموات  
برزخين برزخ هو القبر الى يوم البعث وبرزخ في الصور قبر برزخ القبور مجلس الاجساد وبرزخ  
الصور مجلس الارواح وافظ البرزخ بمعنى مكان مرتفع معرب من برزخ فسمى القبر برزخا  
لانه مرتفع عن الارض وسمى الصور برزخا لانه مرتفع الى العرش والحشر نوعان خاص  
وعام قال الله تعالى يوم نحشر المتقين الى الرحمن وفدا والذين كفروا يحشرون الى اسسهم المنة تقم  
والجبار فاذا علمت هذا ما علم مشوي ~~في~~ ان عدم اوراها ماره بنده است \* كاركس ديواسليميان  
زنده است ~~في~~ (المعنى) ذلك العدم له تعالى على الدوام مطيع ومنقاد ياديو اي بالسيطان يعني  
يا نفس لا تعرضي عن الامر الا الهى كاركس أى اخذنى وأطيعى سليمان الحقيقى فانه سعى لا يموت  
والسيطان والنفس معهوران ومحكومان ليدمشيته ان طلبا وان لم يطلبها م ~~في~~ ديوميسازد  
جفان كالجواب ~~في~~ زهره في تدفع كويد يا جواب ~~في~~ (المعنى) الشيطان يصطنع له كاسات كالجواب  
لا قدرة للشيطان حتى يدفع او يقول جوابا قال الله تعالى في سورة سباء (ومن الجن من يعمل بين  
يديه باذن ربه ومن يزغ) يعمل (منهم عن امرنا) له بطاعته (تذقه من عذاب السعير) النار في  
الآخرة وقيل في الدنيا بان يضربه ملك بسوط يحرقه (يعملون له ما يشاء من محاريب) ابنية  
مرتفعة يصعد اليها بدرج وتماثيل جمع تماثيل وهو كل شئ مثله بشئ من نحاس وزجاج وورغام  
ولم يكن اتخذوا الصور حراما الى شريعتهم (وجفان) جمع جفنة (كالجواب) جمع جابية وهي  
حوض كبير يجتمع على الجفنة ألف رجل يأكلون منها (وقد ورر اسيات) ثابسات لها قوائم  
لا تتحرك عن أماكنها اتخذوا من الجبال باليمن يصعد اليها بالسلالم وقلنا (اصموا آل داود)  
بطاعة الله (شكرا) له على ما آتاكم (وقليل من عبادى الشكور) العامل بطاعتي شكر النعمتي  
انتهى جلاله قال نجم الدين السكبرى (وسليميان) يشير الى القلب ومسيره في عالم الربوبية  
ومسيرته في السير لطافته بالنسبة الى كثافة النفس وذلك ان مركب النفس البدن وهو بطنى  
ومركب القلب الجذبة قال عليه السلام قلوب العباد بيد الله بقلمه كيف يشاء وأرسلنا له عين  
القطر يشير الى عين الحقائق والمعاني ومن الجن الآية أى ومنخرنا له صفات الشيطانية اتعمل  
بين يديه باذن الله تعالى أى على وفق أمره ونهي بطبيعة الشيطانية ومن هنا قال عليه السلام  
ان الله ساطن على شيطاني فأسلم على يدى فلا يأمرنى الا بخير ومن يزغ الآية أى سعيه المحبة  
وعذابهم ايعملون لسليمان القلب ما يشاء أى يتصفون بصفات القلب وتكون أعمالهم على وفق

مشيتهم لا على وفق طبيعتهم ومشييتهم من محاريب أي مما توجه به إلى الله تعالى وجفان الآية  
 يشير إلى ما ذكره النبي صلى الله عليه وآله من أن الأنبياء والأولياء الذين يتوبون عنده كما قال عليه السلام أبيت عند  
 ربي يطعمني ويسقيني انتهى واعلم أن الله كان ولم يكن معه شيء فالحكم حكمه مـ ﴿خویش را  
 بین چون همی لرزی ز بیم﴾ مر عدم رانیز لرزان دان مقیم ﴿المعنی﴾ أنظر لنفسك كيف  
 ترهب من الموت واعلم أن العدم أيضا من خوف الله يربف ويعدو جانب أمره وبهنا تعلم  
 حشر الأرواح مع الأجساد واعلم أن المراد من مجئك إلى الدنيا ليس الميل بل خرافات الدنيا بل  
 يذل الاقتدار في الأفعال والحالات لتحصل على الحياة الأبدية والمحبة الربانية وأنت غافل باق  
 بلا نصيب مشوی ﴿وورثت دست اندر مناصب می زنی﴾ هم زترس آنکه جانی می کنی ﴿المعنی﴾  
 وإن تضرب بالمناصب يد او تسبی فی تحصیل الملك والمال والوفرة والجلال أيضا من خوفك  
 تكون في قلع الروح ومعالجتها بسبب ما ذكرنا من جملتها أسباب لفارقة متى تذكرت الموت تخاف  
 فواتها قال اليوسفي ﴿أطعت غي الصبا في الحالتين وما﴾ حصلت الاعلى الآثام والندم  
 فيا خسارة نفس في تجارتها ﴿لم تشترا الدين بالدنيا ولم تسم﴾ ومن يبيع آجله ببعاءه  
 بين له الغبن في بيع وفي سلم ﴿أي امتثلت أمر ضلال الصبا في حالة اشتغال بالشعر وحالة  
 اشتغال بخدم النام فما حصل لي الا الآثام والندم فما أخسر نفسي في تجارتها اذ لم تأخذ  
 الدين بدل الدنيا بل أخذت الدنيا وتركك الدين وما مثلهما في الخسارة الا مثل من باع عيناه  
 حاضرة بتمن غائب فانه قد يخلف الوفاء بالتمن فيؤدي إلى الغبن مشوی ﴿هر چه جز عشق  
 خدای احسنست﴾ كـ شكر خوار يست آن جان كند نست ﴿المعنی﴾ كل ما كان أحسن  
 وأحب غير محبة الله تعالى ولو كان في الظاهر كل سكر وسكن في المعنى معالجته وروح وعذاب  
 أليم مشوی ﴿چيست جان كند سوي مرگ آمدن﴾ دست در آب حیاتی ناردن ﴿المعنی﴾  
 معاملة الروح ما هي هي المحي طرف الموت حتى تضرب يد اهل ماء الحياة بهي حتى تسبی  
 بالعمل الصالح في محبة الله التي هي كماء الحياة وتمسك بأذيال مرشد مـ ﴿خلق را دودیده  
 در خاك و عمارت﴾ صد كان دارند در آب حیات ﴿المعنی﴾ الخلق عینان فی التراب والموت  
 وأزیدهم ما يسكون مائة طن في ماء الحياة أي يقولون ماء الحياة لا يوجد أي يحصرون بطهرهم  
 في الموت والقبر ويقولون من مات صارت رماو يظنون الطنوب الكاسدة في ماء المعرفة والمحبة  
 ويرمون أنفسهم في بئر الهلاك والغواية بأن ينـ ﴿روا المؤمنون لا يموتون بل يفلون من دار  
 المـاء إلى دار البقاء ولم يعلموا ان من مات من نفسه حي بالمحبة والمعرفة والعلم والحكمة  
 ثم ادامات الموت الاضطرابي صدق عليه قوله تعالى ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله  
 أمواتا بل أحياء عند ربهم يرزقون فان لم تؤمن فان سيدنا ومولانا يقول لك مشوی ﴿بجهد  
 كن ناصد كان كردنود﴾ شب برو ورتو بحسبي شبر وود ﴿المعنی﴾ اجهد حتى مائة طن









شهوة النفس بشئ من المعاصي فان تناول الاطعمة اللذيذة تقوى شهوة الحريص على الاكل  
 ولو منع نفسه من ذلك امتنعت فان النفس تشبه الطفل الرضيع في انه ان ترك على رضاعه يافع  
 وان الشبابة وهو مستقر على رضاعه وان فطم امتنع ولم يتضرر من افطام ثم تم ذلك بقوله  
 أم لك عنان الفرس واصرف هواها عما هي عليه من طلب اللذات والانغمال على الشهوات  
 وجاهد في الطهر من سلطان الهوى ولا يته فان الهوى مادام واليسا على المرفأ ما ان يقتله  
 معاقبة واما ان يهيه واحسن رعي النفس في حال كونها سائمة في رياض الاحمال كيلا تباهد  
 وتغادي في رعيها فتسكن الرعي وان استخانه فلا تسرها فتترد عليك ولا تطيعك بعد ذلك  
 واياك وتلييس النفس فيكم زينب وحسنت للمرأة لذة قاتلة لا بحيث لا يعلم ان فينا لذة من  
 الطعام الدسم مما قاتلا كلمة **ي** ناكه هيزمى نبي برآ تشي **ي** كي جبردا تش از هيزم كشي **ي**  
 (المعنى) مادام انك تضع على النار طبيا متى تموت النار من سحب الحطب بل تشي وترداد **ي**  
**ي** جوبسكه هيزم باز كبرى نار مرد **ي** زانه كه تقوى آب سوى نار برد **ي** (المعنى) لما انك تؤخر  
 الحطب من النار تنطفئ النار اي لما انك تمنع النفس عن مشتهياتها بدوام الطاعة تعام بالان  
 التقي اذهب جانب النار ما فكم ان الماء يطفئ النار **ي** كذا ماء التقوى يطفئ نار جهنم ونار  
 الشهوات مشوى **ي** كي سبيه كرد ز آتش روى خوب **ي** كونه دكسكويه از تقوى القلوب **ي**  
 (المعنى) الوجه الحسن متى يسود من النار فان ذلك الوجه الحسن يضع على نفسه من تقوى  
 القلوب حمرة ويرين روحه برينة الزهد والتقوى فلا يبقى به من آدناس الجراثيم شئ قال الله  
 تعالى ان تتقوا الله يجعل لکم فرقانا ويكفر عنکم سيئاتکم وقال ان الذين قالوا ربنا الله  
 ثم استقاموا لا خوف عليهم ولا هم يحزنون **ي** آتش فتادن در شهر بايام عمر رضی الله عنه **ي**  
 هذا في بيان وقوع النار في المدينة المطهرة أيام سيدنا عمر رضی الله عنه مشوى **ي** آتش افتاد  
 در عهد عمر **ي** هج و جوب خشك مى خورد او حجر **ي** (المعنى) في زمان خلافة سيدنا عمر  
 وقع في المدينة نار عظيمة الهول وتلك النار كانت الحطب مثل الحطب اليابس مشوى **ي** در فتاد  
 اندر بيا ومانها **ي** نازد اندر پر مرغ ولا نها **ي** (المعنى) وقعت تلك النار في البيوت حتى  
 ضربت جناح الطيور والاعشاش **ي** نيم شهر ارشع لها آتش گرفت **ي** آب مى ترسيد از ان  
 وحى شكفت **ي** (المعنى) نصف المدينة من الشعل امتلأت بالنار واحترقت والماء من النار  
 خاف وهن حذتها بجيبت فاذا كان حال نار الدنيا هكذا فكيف بك بنار السعير **ي** مشكهاى  
 آت و سر كه ميزدند بر سر آتش كسان هو شمعند **ي** (المعنى) قرب الماء والحل ضربها الله لاء على  
 رأس النار كما يضربون ماء الطاعات وحق الله مات على رأس الشهوات ليحصل لهم الانوار  
 ايطهرا **ي** نار جهنم **ي** آتش از استيزافزون مى شدى **ي** مى رسيد اورا مدد ازى حدى **ي**  
 (المعنى) اردادت النار من عنادها ولم يغد الماء والحل كاه وصل او امدد من العالم الذي لا حد

له أي من قبل الله تعالى تمت الخلق م ي خلق آت من جانب عرش شتاب كاتش مامي غمير دهج  
 از اب (المعنى) وأنى الخلق جانب عرش رضى الله عنه هرولة قائلين نارنا أبد لا تموت من الماء  
 م ي كفت آن آتش از آيات خداست شعله از آتش بخل شهابست (المعنى) قال سيدنا  
 عرواهم هذه النار من آيات الله تعالى وفى المعنى شعله من نار بخلكم ربطت فى الآفاق صورة  
 لانكم تركتم الزكاة وشراوة ترك الزكاة من نار بخلكم حرقت ما ترون قال عليه السلام اتقوا الظلم  
 فان الظلم ظلمات واتقوا الشح فان الشح أهلك من كان قبلكم حملهم على ان سفكوا دماءهم  
 واسفلوا محارمهم رواد مسلم عن جابر قال الله تعالى (ولا تحسبن الذين يبخلون بما آتاهم الله  
 من فضله هون خسر الهيم بل هو شر لهم يسطون وفون ما بخلوا به يوم القيامة ولله ميراث السموات  
 والارض والله بما تعملون خبير) م ي آب وسر كه چيست نان قسمت كنيد بخل بكن اريد  
 اكر آل منيد (المعنى) الماء والحل ما يكون النفع مما اعطوا الفقراء تسمة لوجه الله تعالى  
 انزكوا البخل ان كنتم الى أى اتبعوني واعملوا بما آتول اسكم واعملوا ان الصدقة تطفئ غضب  
 الرب م ي حاق كفتندش كه در يكشوده ايم ما سخى واهل فتوت بوده ايم (المعنى) قال  
 الخلق له ففهمنا ابوابا وصرفنا اعضاءا واهل فتوة لا يخلوا من العطاء والا حسان م ي كفت نان  
 در رسم عادت داده ايد دست از بهر خدا نكشاده ايد (المعنى) قال سيدنا عمر الخلق اعطينا  
 الخبز لى وجه الرسم والعبادة والشهرة ولم تقم البدل لوجه الله تعالى وأدخل نفسه معهم لاجل  
 المحاضن النعم م ي م رنقرو م رپوش و بهر ناز به از برای ترس و تقوى و نيار (المعنى) بل  
 فتوتكم وسخاؤكم لاجل العظمة والدلال والجمعية وتكثير الناس ليس لاجل الخوف من الله  
 تعالى والطاعة والعبادة والا خلاص له تعالى قال تعالى وما أمر الا ليعبدوا الله مخلصين له  
 الدين حنفا مويقيموا الصلاة ويؤتوا الزكاة وذلك دين القيمة وقال تعالى وقد مننا الى ما عملوا من  
 عمل فجعلناه هباء منثورا م ي مال تخمست و بهر شوره منه تبخ را در دست هر روزن مده (المعنى)  
 (المعنى) المال بزر ولا تضعه فى كل أرض ملحة واعلم ان الدنيا من رعة الآخرة فان بذرتى فى  
 اراضى وجود الفاسقين للصيت والشهرة والرياء والسعة لا تأتى بنائل ولا يحصل لك ثواب مثلا  
 لا تعط قاطع الطريق سيفا فان المال سيف واهل الفسق قطاع طريق م ي اهل دين را باز دان  
 از اهل كين م م منشين حق بجوابا و نشين (المعنى) اعلم اهل الدين وارجعهم أى ميزهم من  
 اهل الكين وافرقت الصالح من الطالح الفاسق اطلب جلساء الحق أى مقبولى الحق واجلس  
 معهم لتسلم لانهم قالوا من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف بالمقارنة والمصاحبة  
 م ي هر كسى بر قوم خود ايتار كرده كاهه پندارد كه او خود كار كرده (المعنى) كل أحد يفعل  
 الايتار على قومه والاحق بظن انه فعله لا حسنا بايتاره للغسفة والظلمة قبلقى العاقبة الوخمة  
 لعدم احلاصه فى العمل ولهذا قال مبيتا لحسن العمل بهذه الحكاية خد و انداختن خصم









سيدنا ومولانا هذا المعنى وقال م ي هيجي تاويل آن را در پيذر \* نادر ايد در كاو چون شهد  
وشير \* (المعنى) اقبل مضمون هذا الحديث بلا تاويل حتى يأتى فى الحلقوم مثل الشهد واللين  
روى السيوطى فى الخصاص المحمدية فى باب الطعام الذى آتاه من السماء ومن الجنة من سلمة  
ابن زبير السكونى قال كنا جالوسا عند النبى صلى الله عليه وسلم اذ قال قائل يا رسول الله هل آتيت  
بطعام من السماء وفى لفظ من الجنة قال نعم قال وبما اذ قال بمسحنة قال فهل كان فيها فضل عندك  
قال نعم قال فما فعل به قال رفع الى السماء فعلم بهذا انه عليه السلام لم يكن مقيدا بالطعام السفلى  
بل متنع من الطعام العلوى الالهى فترك التأويل يا هذا تجد لذة الطعام العلوى فى حلقومك  
لما نقل ان تقي الدين بن محمد صاحب السند رأى النبى صلى الله عليه وسلم فى المنام فقاه عليه  
السلام لبنا فصدق تقي الدين بن محمد رؤياه واستقامه فقاه لبنا فان قلت لاى شئ لم يقع لنا هذا  
فيقول لك سيدنا ومولانا شوى \* زانك تاويلست واداد عطا \* چونكه يفتد آن حقيقت را  
خطا \* (المعنى) لان التأويل يؤخر العطاء لما ترى تلك الحقيقة خطأ وتقول هذا الحديث  
فتمكون عدلت عن الحقيقة بلا سبب والتكول عن الظاهر بلا مبرر مع خطأ وأما تأويل آية وجاء  
ربك ويد الله فوق أيديهم وحديث فتحك ربك ومرضت فلم تعدنى من التشابهات ان حملتها على  
حقيقتها أخطأت فاحتاج الى التأويل فتقول البديهة القدرة والضحك بالرضا فيطابق الواقع  
ويوافق التنزيه وهذا الحديث تأويله خطأ مانع العطاء م ي هيجي آن خطا ديدن ضعف عقل  
اوست \* عقل كل مغرست وعقل جزويوست \* (المعنى) فان قلت صوم الوصال به صلى الله  
عليه وسلم مخصوص والا كل والشرب ان حملناه على الحقيقة فانه مفسد للصوم فاحتجنا أن  
نعدل عن الحقيقة الى المجاز فيقول سيدنا ومولانا يا هذا رتبة ذاك الطعام الحقيقى مفسدا  
خطأ من ضعف عقل المتوكل وعدم تقريق بين طعام السماء وطعام الارض السفلى وعلمته  
ان العقل الكلى لب والعقل الجزئى قشر ولا يعلم الذى هو فى مرتبة القشر هذا المعنى المحمول على  
الحقيقة فان شارب بين الشرب الالهى هم الوارثون للحقيقة المحمدية أعصاب العقل الكلى اذا  
دخلوا الخلوة وأكلوا أنواع الأطعمة النورية برفع جواهرهم وعطشهم الظاهري وتبدلت  
قواهم بالقوى النورية بلا مزاج الكثرات وهيدوا الحق بصوم الوصال فان أردت الوصول  
لهذا ارفع عنك العجب والاستبكار والشك والانكار واشرب شراب الحب من يدولى لتتناول  
نعم العارف واعلم ان هذا النهى عن صوم الوصال لا يحرىم قيل الوصول الى الحب الالهى  
والتوغل فى الرياضات قال الشيخ بدر الدين المحقق النهى عن صوم الوصال نهى ترفيه وشفقة لانه  
لنا لاهية وكل أمر أو نهى يكون لنا لاهية فلهو ليس للايجاب ولا للتحريم بل للترفيه والشفقة  
وبدل عليه ان أيا \* \* \* رواصل ستة أيام وعبد الله بن الزبير سبعة ومثل هذا صدر من أهل  
الكرامات والكرامة \* \* \* يقول من هذه الامة الى يوم القيامة يا هذا م ي هيجي حو يش را تاويل كن

نه اخبار را • معز ربند کوی فی کزار را • (المعنى) أول نفسك ولا تقول أخبار الرسول صلى  
 الله عليه وسلم أو أول نفسك بأخبار الرسول ولا تقول أخبار الرسول على مقتضى فهمك لأن  
 دماغك قبيح لا يأخذ ولا يستشعر رائحة لا تغل لا ورد قبيح أى لورد المعنى بابه فى حد ذاته حسن  
 لطيف شعر • أيها العائب قولى عينا • ان طيب الورد مؤذ بالحمل • ثم رجع الى القصة  
 فقال مى • أى على كد حله عقل وديدة • شمة واكوا زانچه ديدة • (المعنى) يا هلى أنت جملة  
 العقل والنظر تدرك الحقيقة كما ينبغي من ذلك الذى رأيت بعد قل لثامنه شمة لان بيان أخلاقه  
 كما لا يحصى بها الا الذى خلقها لانه القائل لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا والوارد فى حقه  
 أنا مدينة العلم وعلى بابهم مى • تبغ حلت جان مارا چاك كرده • آت علمت خاك مارا باله كرده  
 (المعنى) سيف حلت منق روحنا ماء علمك تطف ترابنا من لوث الكفر والجهالة فيا من طهر  
 ظاهرى وباطنى بقاء أنواره أنت ترجمان وسى الله وخازن علم الله وباب مدينة علوم رسول الله مى  
 • ياز كو دانم كه اين اسرار هوست • وانكه بى شمشير كشتن كاراوست • (المعنى) بعد  
 قل أعلم أن هذه هى أسرار هولاء القتل بلا سيف منه • يعنى تكلم ولا تكنى بل اكشف الاسرار  
 لاني علمت أحوالك هذه انها أسرار هولاء الذى يقتل عشاقه بكثرة الرياضات والمجاهدات مشوى  
 • صانع بى آلت و بى جارحه • واهب اين هديم اى راجحه • (المعنى) وهو الصانع بلا آلة ولا  
 جارحة والواهب لهذه الهدايا الراجعة مى • صد هزاران مى چشاند هوش را • كه خبر نبود  
 دوشم وكوش را • (المعنى) يذيق العقل مائة ألف شراب بحيث لا يستقبر ولا تطلع العينان  
 والأذنان على تلك الحاصلات أى بسقى الله عقل العشاق بأقداح التجليات مائة ألف شراب  
 أسرار قدسية وأنواع خور لا كى كيفية بحيث لا تفهم الحواس الظاهرة سر هذا الاقتصاد  
 والاتصال لا سماعه بالذكورة فاستوحيت الفارس المذكور جذبات سيدنا على حتى صار لا يعلم  
 ما يقول فى وقت يسأل من سيدنا على ونارة يتفرع الى الله تعالى ثم يرجع اسيدنا على فيقول  
 مى • ياز كو اى بازهرش خوش شكار • ناهه ديدى اين زمان از كردكار • (المعنى) يا باز  
 العرش العظيم الذى سبده حسن بعد قل وبين لنا صاحب الاسرار حتى فى هذا الزمان أى شئ  
 رأيت من الفعال وأى شئ عاينته من الرحمن مى • چشم تو ادراك غيب آموخته • چشمه اى  
 حاضران بردوخته • (المعنى) عينك تعلمت ادراك الغيب والحاضرون أعيينهم من مرتبة  
 ادراك الاسرار تضبطت من رمد الكثرات لا كى كونهم محبوبى الطبيعة غير محبوسى بأنوار  
 الجذبات كأنه يقول عينك تشاهد أسرار الغيب وغيرها لا تشاهد لان كل عين مملوءة بالغيب  
 لا تلبق لمشاهدة أسرار الغيب مثلا مى • آن يكى ماهى همى بيند صيان • وآن يكى نار يكى  
 بيند جهان • (المعنى) ذلك الذى قوّة بصرته موجودة يرى القصر عيانا وذلك الآخر الذى  
 قوّة بصرته مظلمة يرى العالم حاليما من الشمس والقمر مى • وان يكى سه ماهى بيند بهم •



ابن سبه كس بنسبت يك موضع نعم ( المعنى ) وذلك الذى يرى ثلاثة أقمار بحقيقة لان هبة  
 مفتوحة وقلبه بنور الحبيب الالهى منور يرى ذرا الشريعة وقر الطريفة وقر الحقيقة فى آن  
 واحد نعم اذا قدمت هذه الاستناف الثلاثة فى مكان واحد على غوى الحديث المروى عن أنس  
 انه عليه السلام قال اذا كان آخر الزمان صارت أمتى ثلاث فرق فرقة يعبدون الله خالصا وفرقة  
 يعبدون الله رياء وفرقة يعبدون الله لبسنا كلوا به الناس فعلى هذا التفصيل الشريف العرف  
 الاولى ترى ثلاثة أقمار والثانية قرا واحدا والثالثة مظلمة مسكوتها خالية من نور البصيرة  
 مخلوقة بالرباه والسبعة مشوى <sup>ب</sup> چشم هر سه باز و كوش هر سه تیز در تو آویران و از من در کزیر <sup>ب</sup>  
 ( المعنى ) يا على عين كل طائفة من الطوائف الثلاث المرقومة فى الظاهر مفتوحة وآذان كل  
 طائفة منهم سامعة بك متعلقون ومعنى فى الهرب يعنى أنت تعلم أصحاب المراتب الثلاث وهم معنى  
 غائبون هذا اذا كان خطابك لسيده تعالى وأما اذا كان لعموم يكون المعنى يا هذا أعين  
 كل من الطوائف الثلاث مفتوحة وسامعة بك متعلقة ومعنى هاربة تعلقهم فيك من حيث  
 الظاهر اهدم اطلاعك على حقيقة حالهم ومعنى قارة ولكون العمل بالرباه مقبول المبتدى  
 منقور انتهى قال مى <sup>ب</sup> سحر هیست این عجب لطف خفیت <sup>ب</sup> بر تو نقش کرد بر من  
 یوسفیت <sup>ب</sup> ( المعنى ) هذا سحر العين بالله العجب أو لطف خفى لا يعلم العقل سببه هو عليك  
 نقش ذنب وعلى يوسف اهل ان سحر العين هو الذى لا تدرك العين سببه واللفظ الخفى الذى  
 لا يعلم سببه والمراد من نقش الذنب الصورة القبيحة ومن يوسف الصورة الجميلة كأن الفارس  
 يقول يا على هذا الفعل لا يدرك سببه ولا يعلم أصله أنى عليك قبجا وعلى حسننا ولهذا تركت  
 اراقة دمی مى <sup>ب</sup> عالم ار هیجده هزار ست و فزون <sup>ب</sup> هر نظر را نیست این هیجده زیون <sup>ب</sup>  
 ( المعنى ) ان كانت العوالم ثمانية عشر ألف وان كانت أزيد فى كل نظر هذه العوالم الثمانية عشر  
 ألف ليست ضمنية أى لا يقدر كل أحد على مشاهدتها غير طوب الزمان والمراد ان الأعمال  
 كثيرة لا يقدر كل أحد على مشاهدتها مشوى <sup>ب</sup> راز بکشای مى مر تضى <sup>ب</sup> ای پس سوء  
 القضا حسن القضا <sup>ب</sup> ( المعنى ) يا على المرتضى افق السر واكشف لنا عنه يا على بسبب صارلى  
 بعد سوء القضاء حسن القضاء سوء القضاء البغض للاسلام وأهله وحسن القضاء المحبة  
 والدخول فيه أو تقول بسبب حسن قضا تلك ذهب سوء قضائى وحصل لى بعد الكرم والعداوة  
 والمصومة الصلح والطاعة مشوى <sup>ب</sup> یاتوا واکو آنچه عقدات یافتست <sup>ب</sup> یا بگویم آنچه بر من  
 یافتست <sup>ب</sup> ( یا ) فى الموضعين أداة ترديد ولفظ وازائد ( المعنى ) أما أن تقول الذى وجدته عندك  
 وأما أقول الذى طلع وبلغ على يعنى أما أن تبين لى تركك هلاكى وأما أبين لك ما وصل لى من النور  
 الالهى مى <sup>ب</sup> ار تو بر من یافت چویدارى نهان <sup>ب</sup> می فشانی نور چون من زبان <sup>ب</sup> ( المعنى )  
 اشتعل وبلغ وانعكس وطلع على مثل نور الهى لا یشى تحفه تشرق نور ابلا تكام مثل القمر الذى

هو بل لسان فكان ان القوس يلج نوره على العالم من غير نطق فانك ساكت لا تسكاه ولا تسكن  
 الانوار الالهية تلج على سنك فتزول ظلمات قلبي مما م ي بليك اكر در كفت آيد قرص ماه \*  
 شب روان را زود تر آر دبراهي (المعنى) لكن ان اتي قرص القمر الى الكلام باقى بحالة بساثرين  
 الليل الى الطريق يعنى القمر اذا اضاء وانك تنبضونه الطريق كأنه اتي للكلام دالاهلى  
 الطريق بلسان الحال كذا قر الطريفة ومعدن الحقيقة اذا برزت انوار الالهية بشراب  
 الحب من جذبات الاحدية ياخذك لالك الطريق الى الطريق ويذهب بهم قدما الى بيت  
 مقدس المعرفة ثم الى كعبة انس الوحدة حالة كونهم م ي بوز غلط ايمن شوند واز ذهول \*  
 يانك مه غالب شود بر يانك غول (المعنى) آمنون من الغلط وسالمون من الغفلة ذاك الوقت  
 يغلب صوت القمر على صوت الغول كأنه قد سنا الله بسره يقول اذا انضمت تربية النظر مع  
 تربية اللسان كأنه يلج على السالك نور على نور فيرى فساد و بطلان صوت الغول الملبس بشكل  
 الحق فيعلمه ولا يتبعه م ي بوماه ي كفتن چو باشد رهنما \* بدون بكويد شد ضيا اندر ضيا \*  
 (المعنى) القمر لما يكون بلا تسكاه بنوره وضيا نه دليل لا واذا كان متسكاه بالارشاد والدلالة  
 يكون ضياء في ضياء وانت يا على ارشدتى بهالك فكيف اذا انضم له قالك م ي بچون تو ياي  
 آن مدينة علم را \* چون شعاعى آفتاب حالم را (المعنى) لما انك باب مدينة دالك العلم ولما  
 انك شعاع شمس الحلم كما ورد في الحديث الشريف ان مدينة العلم وعلى بابها وقال الله تعالى  
 وانك لعلى خلق عظيم م ي بچو باز باش اى باب بر چو ياي باب \* نارسد از تو قشور اندر باب \*  
 (المعنى) يا باب افتح على طالب الباب حتى تصل القشور منك الى الباب يعنى حتى يصل منه نبي  
 في قشور السمانية الى لب الحقيقة فينتفع بالصدق ويقنع بالاخلاص م ي بچو باز باش اى باب  
 رحمت نابد \* باركاه ماله كفوا احد (المعنى) انفتح يا باب الرحمة الى الابد انت باركاه اى  
 محل اجازة اى حاجب ماله صكفوا احد اى انت مظهر الاسماء والصفات الاحدية فتور  
 هداياتك قصر الاحدية وكل ذرة من شعلة انوارك لذات الاحدية كوة لعالم اسرارك  
 منتظرة فبواسطتك تنفتح كوة كل سالك لانك باب مدينة علم الرسول شوى بچو هر هوا  
 وذرة خود منتظر است \* نا كشاده كه كود كانجادر است (المعنى) كل هوا وذرة نفسها  
 منتظر وباب لعالم الاسماء والصفات على خوى ما رايت شيئا الا ورايت الله فيه اذالم تنفتح من  
 يذهب ويقول هناك باب م ي بچو بابكشاید دري را دیدبان \* در درون هرگز نجنبه دایس كان \*  
 (المعنى) مادام لم يفتح الديديان وهو المرشد باباى الجوف اسلا لا يتحرك هذا الظن ان هناك  
 بابا فيا هذا عليك بملزمة المرشد حتى ببركة همته العلية تحصل لك جذبة الهية تصيرها مظهر  
 الاسماء والصفات منتظر من كل باب م ي بچو چون كشاده شد دري حیران شود  
 \* مرغ امید و طمع پران شود (المعنى) لما يصير الباب مفتوحا يصير الظان متحيرا ومتعجبا



وطير طمعه وأمله يسير طائر أي لما فتح له الباب يشاهد جمال المحبوب فيزول طمعه وأمله  
 ويعلم أي باب هو مثلاً مشوي غافلي نا كدويران كنع یافت \* سوى هرويران ازان پس می  
 شتافت (المعنى) غافل بغفلة تلقى في خرابة صكترا ظن ان في كل خرابة كنزا فبذلك  
 الامل بعد وجد ان ذلك الكنز اسرع طرف كل خرابة ويد ايتجسس كذا العالم لا يخلو من غير  
 الطريقة اذا وجد السالك ذلك القوم ولعل على قلبه أنوار جذباته وانفتح قلبه لروضات الوحدة  
 ووجد كنز الوصلة في خرابات المحبة أي مكان وجد فيه فقيرا في صورة الغنى يظنه خرابة فيه كنز  
 المعرفة يسرع لمن هذا صفة ويترك الانكار ولهذا يقول لك سيدنا وولا نا باقير مشوي  
 نازدرويشي نياي تو كهر \* كي كهر جوي زدر ویشي ذكر (المعنى) مادام انك لم تتجدد من الفقر  
 أي الغنى بالله أثر ولم تصل الى كنز الفناء في الله متى تطلب من غير قلبه برجوهرا فالأحرى بك  
 السلوك على جادة الشرع والتمسك بسنن الرسول ليصفو قلبك ويخلصك من الحكة وزيت  
 الامرار ويرضع فيه فتبل الثبات فذلك الوقت يشرق في قلبك مصباح الجذبات فقدم من كامل  
 آخر فان الرسول الى الله بلا دليل لا يكون ولهذا قال مدي ساهها كرتن دود بايای خویش \*  
 نكند رزاشكاف بنم ای خویش (المعنى) اظن ان كان يسرع ويهدو برجله الطالب لا يصير  
 بالظن كاملا ولا يتجأ وزعيه بالظن خرق أنه يعنى مادام صاحب الظن لم يجد مرتبة اليقين  
 ولا يقارن صاحب علم اليقين لا يشم رائحة الحالات الروحانية مدي تابه ميني نايدت از ضيب بو \*  
 غير ميني هيچ ميني بكو (بني) في الشطر الاول ويني الاول في الشطر الثاني يفتح الباب  
 العربية اسم الانف ويني الثالثة بمعنى هل ترى فيها معنى الاستفهام (بو) بضم الباء العربية  
 الرائحة (بكو) فعل أمر (المعنى) اذالم يأت من الغيب لانفل رائحة النفحات الالهية وتصل  
 اليها قل هل ترى شيئا أبدا غير أنفل أي مادام انك لم تتحرق بنيران المحبة الالهية لا تشم من هود  
 وحودك روائح النفحات القدسية كذا الجنيد اذالم يجد الحياة في بطن أمه من الشمس لا يشم  
 رائحة الوجود وكذا السالك الجنين في رحم البدن اذالم يكمل بالسعي على جادة الشرع لا يجد  
 روائح الحقيقة المحمدية بفتح الروح الاضافية ولهذا بدأ يسأل من سيدنا على فقال سؤال  
 كردن آن كافر از هلى كرم الله وجهه \* كد بر چون مني مظفر شدي شمير از دست چون انداختي \*  
 هذا في بيان سؤال ذلك الكافر من سيدنا على رضي الله عنه \* بأنك لما كتبت غالباً على مثلي  
 لا شيء رميت سيفك من يدك أي لما ظفرت به من معاند عدو مثلي اقضي ان تهلك فلم تفعل  
 ما لسر في هذا العفومى \* پس بگفت آن نو مسلماني ول \* از سر مستي ولدت يا على (المعنى)  
 له قال ذلك المسلم الجديد اهل الذي احبته الشريعة وضع قدمي في الولاية او الاله وصادقه من  
 جهة السكر والدمع على مشود \* كد بفر ما يا امير المؤمنين \* تاجه بد جان من در حوب ج نين \*  
 (المعنى) يا فلان يا امير المؤمنين حتى تترك روحى في البدن كتحرك الجنين من نش

كلما تلب المطهرة في روح أي كأيعدا الجنين حياة كذا روحى تجرد من أنفاسك الطاهرة حياة  
فأنهم قالوا إذا امتزجت نطفة الذكر والأنثى في رحم الأم تكون شكلا مستديرا كزوجة بيضاء  
كالخليب فإذا حركها الله تعالى للصورة ظهر فيها ثلاث نقطات هكذا . الواحدة مستقرة في  
الوسط هي محل القلب وجانبها اليمين محل الكبد ثم تظهر نقطة دموية محل العرة ثم يصب على  
الزبد المذكور بخارا كالغيار أرفع من نسج العنكبوت لحفظها ثم تستحيل صورة سرية ثم تكون  
علقة ثم تكون مضغة قال الله في سورة المؤمنون (و) الله (لقد خلقنا الإنسان) آدم (من سلاله) هي  
من سلالت الشيء من الشيء إذا استخرجته وهو خلاصته (من طين) متعلق بسلالة (ثم جعلناه)  
أي الإنسان نسل آدم (نطفة) منيا (في قرار مكين) هو الرحم (ثم خلقنا النطفة علقه) دما  
جامدا (فخلقنا المضغة عظاما مسكوتا والعظام لحما) وخلقنا في المواضع الثلاث بمعنى صيرنا (ثم  
أنشأناه خلقا آخر) ينفع الروح فيه انتهى بجلالين فكان وقوع الخلق في ثلاثة أنواع الأول  
لطيف محض كالافلاك والاملاك والانجم والثاني كثيف محض كالجمادات والنباتات والثالث  
مركب من اللطيف والكثيف كالحيوان والانسان لسكن الانسان اعتمد ال تمام بمنزج من  
الماء والتراب كالزرا اذا وضعت في الارض وسببت عليه الماء ذهب نصفه لغير الارض ونصفه  
الاهل ترفع في الهواء فالطيف هبولا الشجر اثمر فاذا اكما الانسان خرج بعضه من الاسفل  
ورجع لاصلاه وبعضه كان بدل ما يتحال فكان بعض اللطيفة المذكورة مدد القوى الروحانية  
وزبدة الماء كقول اللطيف نطفة مستقرة في صلب الأب فاذا اختلط مع ماء الأم فعلى قول الحكماء  
دخل تحت تربية رجل شهرا وشهرات تحت تربية المشتري فكان علقه وظهرت حرارة الاختلاج  
وشهرات تحت تربية المريج فيكون مضغة يحصل له النخانة وتظهر فيه القوة الغضبية وشهرا  
تحت تربية الشمس فينفخ فيه الروح ويبقى الحياة وشهرات تحت تربية الزهرة فيبقى للوجود بالهيئة  
الانسانية وتحصل له القوة الشهوانية وشهرات تحت تربية عطار دفتظهر له زينة الشكل والشمائل  
وشهرات تحت تربية القمر فهذه سبعة أشهر يتم بها الوجود الانساني ويصير له في الظاهر  
والباطن ولطوبه القمر مناسبة للحياة ان تولد فيه كان أغلب حاله الحياة والبقاء وان لم يخرج  
تكرر في الثامن زحل ولحقه بارد اياسا ان خرج كان مزاجه مناسبا للموت وان  
استقر الى الشهر التاسع دخل تحت تربية المشتري فان ولد فيه بقي معمر لان المشتري حار  
رطب في طبيعته الحياة فاذا بلغ حد البلوغ وصادفته العناية الالهية ولم يحل الى الدنيا فحين  
روحه يستفيض من شمس الحياة الابدية ويعطى الروح الاضافية واهذا قال عليه السلام من لم  
يولد من نين لم يبلغ ملكوت السموات واهذا قال الفارس مشوي (وهفت اختره رجنين رامتني  
في كنداي جان بوبت خدمتي) (المعنى) سبعة أنجم سياره على ما حققه المخمرون وجربه  
الحكماء لكل منهم على طريق المناوبة خدمتهم بالجنين ويربونه مدة كذا السالان



في استدامته كالجنيب من مظهر الشمس اذا قارن واثبت الحقيقة المحمدية الكامل الذي هو في  
 تربية الشمس كان له سائر المشايخ والعلماء كالسكاك وبوتري منهم ولكن اذا لم يجد التربية  
 الشمس لا يجد الحياة الايدية ولا تتحرك روحه في بطن بشرية وانما قال مشوي في جوفه  
 وقت آيد كه جان كبر جنيب آفتابش آن زمان كرد معين (المعنى) لما يأتي الوقت الذي  
 يمسك الجنيب في بطن الأم روحا ويوجد حياة منه في ذلك الزمان فيعمل له الاعانة فكان  
 النجوم المحسوسة ترى الجنيب في بطن أمه كذا نجوم الهدايات الالهية من السمايين  
 في التربية لارواح أهل السلوك بطرائق معنوية يرثونها من أبيهم في جنيب در جنبش آيد  
 آفتاب كآفتابش جان هم بخشد شتاب (المعنى) هذا الجنيب الذي هو في بطن هذه  
 الأم يأتي للحركة من الشمس بأن شمس كداته به روحا مني في از ذكر انجم بجز نقشي بيافت  
 ابن جنيب تا آفتابش بر شتاب (المعنى) ومن السكاك الاخر هذا الجنيب لم يجد غير نقش  
 حتى اذا لم تلمع الشمس على هذا الجنيب أي لما يجد الجنيب روحا وحياة من الشمس يجد من  
 السكاك الاخر تشا وصوره في بطنه كدامين ره تعلق بافتاب و در رحم با آفتاب خوب  
 رو (المعنى) ذلك الجنيب من أي طريق وحدثه علاقة مناسبة في الرحم للشمس التي وجهها  
 حرس من نظرت من حيث الظاهر والصورة ترى الشمس مستقرة في الفلك الرابع ومكان  
 الجنيب في مضيق الرحم المظلم فكيف يتأثر من الشمس فيقول مجيبا مني في از ره پنهان كه دوران  
 حرس است آفتاب جرح راس راههاست (المعنى) تعلق الجنيب بالشمس من طريق  
 محلي هو بعيد عن ادراكنا وحسنات الشمس تلك الطرق كثيرة معنوية لكل شيء تربي الاشياء  
 من تلك الطرق المعنوية كداس تربية وامضة شمس السكاك والمكان وحائق الايمان  
 لا كوان طرق كثيرة خارجة عن الحصر والبيان لا تدركها عقول وحواس الانام وهذه  
 الطرق المعنوية بعدد وقول مشوي في آن رهى كه زربا بدقت از و وان رهى كه سنك  
 شاد با درو (المعنى) ذلك الطريق الذي منه يجد الذهب بتربية الشمس تحت الارض قوة  
 والطاقة وقمة وذلك الطريق الذي منه صار الحجر ياقوتا مشوي في وان رهى كه سرخ سازد  
 نادره وان رهى كه مرقح شاد بعل را (المعنى) وذلك الطريق الذي يجعل الالوان احمر  
 وذلك الطريق الذي يهب الالوان اصفر على الحجر بقايعنى اذا وضعت بعل الهمة  
 في رجل فمر اراد ثانيا في بشار الجديبات برق الهدايات فتعلو على السموات مشوي في وان  
 رهى كه ساردميره وان رهى كه دل دهد كالپوره را (المعنى) وذلك الطريق  
 آخر به در انه ساردميره وذلك الطريق آخر يعطى الاحق قوة قلب ليا بعد ان الرين  
 اراد حل الالوان كذا الالوان الالوان زمره وحوه فادخلت الشمس تشرق وقس  
 عليه سراي الشمس را داره را في الام ليل لشكوك والظنون والسكاك اذا

على عليه خالق الكون والمكان واسطة خليفة كامل او بتعج عالم عامل ذهب عنه الثلث  
 والارتياب ووجدت قوة وصحة ولطافة وشجاعة فيكون درر يواهر للملكوت ومن لعل جواهر  
 الجبروت فيا سلطان الاولياء لله ورسوله قل لي عن سبب مكنتي بيدك مشوي ﴿باز كواي باز  
 برافر وخته﴾ باشه وباساعدش آموخته ﴿﴾ (المعنى) بعد قل يا من انت باز اشتعل جناح همته  
 بعساو الهمة وترين بانواع العبادات عن سبب فراغت من قتلى لانك تعودت على السلطان  
 وساعده وحصلت قربه والاتصال به على ان باز الاقل جمعي بعد والثاني اسم الباري مشوي  
 ﴿باز كواي باز عتقا كيرشاه﴾ اي سپاه اشكر بخودنه با سپاه ﴿﴾ (المعنى) بعد قل يا من انت  
 باز صاندا لعنقاء اساطان الحقيقة يا من انت كاسر العسكر بذاتك لا بمعونة عسكراي يا من  
 انت ماسك عنقاء معاني واسر اساطان الملك والملكوت اسد الله العالم بذاتك لا بمعونة  
 عسكرك مشوي ﴿امت وحدى يكي وصد هزار﴾ باز كواي سنده بازب راشكار ﴿﴾ (المعنى)  
 في الصورة انت امة وحدى اي منفردا وفي المعنى مائة الوف اي قليل اذا عدوا كثيرا اشدوا  
 وانت عالم واحد اشد على الشيطان من ألف عابد لان وجودك الشريف مظهر الاسماء  
 والصفات فالظاهر منك مقتضى تقابله بعد قل يا من سيد بازي وجودك هذا العبد مشوي  
 ﴿در محل نه راين رحمت ز جيبست﴾ اژدها را دست دادن راه كيست ﴿﴾ (المعنى) في محل القهر  
 ما يكون سده الرحمة لاني اجرت معك فرحتني اعطاء يد الفرصة للجنة العظيمة طريق من  
 اي لا يسلكها الا صاحب شسيم مثلك ﴿جواب كفتي امير المؤمنين على كرم الله وجهه كه  
 سبب افكندن شمشير از دست چيه بوده است دران حالت﴾ هذا في بيان جواب امير  
 المؤمنين على رضي الله عنه للمبارز رضي السيف من اليد في تلك الحالة ما يكون كما به رضي الله  
 عنه ارشد المبارز وقال له من لا صبر له لا ايمان له والحمد للارم على الخصوص للعلماء  
 بالله فهو لهم الزم واهذا قال ربنا عليه فاصبر كما صبر اولوا العزم من الرسل مشوي ﴿كفت من  
 تبيع اربي حق مي زيم﴾ بنده حقم نه مامور تيم ﴿﴾ (المعنى) قال سيدنا على للمبارز انا السيف  
 اصبر به لاجل الحق لا لغيره انا عبد الله لست مامور بدني اي مغلوبه وصلت الى مقام الشهود  
 ورفعت بخار وحدى الموهوم مع رضائي بقضائه مشوي ﴿شير حقم بيستم شير هوا﴾ فعل من  
 بردي من باشد كواي ﴿﴾ (كوا) مخفف كوا وهو الشاهد (المعنى) انا اسد الله لست اسد الهوى  
 والطاونة افسايسة وعلى وعلى شاهد على ديني بيا هذا اذا حصلت من الدين وصلت الى  
 الامير واهدا قال مي ﴿مار ميت ادر ميت در حراب﴾ من چو تبعم وآر رسده آفتاب ﴿﴾ (المعنى)  
 انا مار ميت ادر ميت وهدا الى طاهر وانا في الحراب مثل السيف وذلك الشمس كضارب  
 السيف اي امامه غرق بانوار الصفات وفان برات الحق وار نه من رسول الله لما انه قصد  
 اليه كمار حراب المؤمنين اشارة جبريل ان يأخذ من الارض حصيات ويرمي بها وجوه



الله تعالى يقول قائلنا شأنت الوجود فامتلات أعينهم وانهم لموا فاعلم الله عباد ان حبيبه متصف  
 بصفات الحق فنفى فعل الرسول بعد ما اثبت له وأستند فعل الرعي لذاته العلية وقال وارميت  
 أذرميت ولكن الله رمى مشوى **﴿﴾** رخت خود را من زره برداشتم **﴿﴾** خير حق را من عدم  
 انكاشتم **﴿﴾** (المعنى) أنا رفعت لوازم وجودى بيد الفناء فى الله من طريق التعمين والكثرات  
 فادل على طريق الوحدة فانكشف لي سر كل شئ هالكا لا وجهه فعددت غير الحق عدما محضا  
 والمتعش من الصور والصفات والتعينات حصل من تموج بحر الارادة كالجاب على وجه  
 الماء فاداعى الحيا بقل له ما هو لسا جسد بنى أمواج بحر الوحدة اعتليت الى مقام الشهود  
 فى طريق نفى الوجود لما رج ارتقاء اوجات الاتحاد فهدت بعين روى ليس فى بنى غير  
 الحق وجود ففرقت بنى الجذبات بحجب الموهومات فبرزت لى شمس الوحدة من مشرق  
 الاحدية واذا كانت ذاتى فى يد القدرة الالهية معادلة للسيف وفعالى واقوالى تابعة لشؤناته  
 تعالى مشوى **﴿﴾** سايه ام كد خدا ام آفتاب **﴿﴾** حاجب من نيتى ام اورا حجاب **﴿﴾** (سايه) ظل  
 (كد خدا) بمعنى صاحب (المعنى) أنا ظل وصاحبى شمس أى أنا ظل الله وصاحبى نور تجلى  
 للذات لست **﴿﴾** كالظلال لان ظل الشئ الظلماني تارة يغطي وجه الشمس بل أنا ظل نورانى  
 لا أحجب شمس الوحدة بل أنا لها حاجب وخادم يعنى أنا فى جميع امورى فى حكم ونصرف  
 الحق أنا فى متابعة الظل ادور مع تقديره وأوامره لست بحجاب لتجلياته ولا راذا القضاة مشوى  
**﴿﴾** من چو قیغم پر کهرهای وصال **﴿﴾** زنده کرد انمنه کشته در قتل **﴿﴾** (المعنى) أنا كالسيف  
 ملوه بجواهر الوصال أى ضریق فى بحر جواهره يعنى ناطق جوهر سيف المعرفة الالهية ودليل  
 وصال الحق ولاجل هذا أحى فى القتال ولا أميت أى اسوق السلاكة بسيف المجاهدات  
 لخاربات النفس وازيل بسيف التربية اهم صفاتهم الذميمة من حيث الصورة بشكل الامانة  
 والقتل والسالك الناظر الى الحقيقة يعلم انه حى بالاخلاق الحميدة وان قطعت رأس الكفار  
 فى الحرب فهو صاها قال الله تعالى ولستم فى القصاص حياة مشوى **﴿﴾** خون نبوشد کوه  
 نیس سرا **﴿﴾** باد از جا کی برد میخ مرا **﴿﴾** (المعنى) الدم لا يغطي جوهر سيفى أى سيف قلبى  
 أو سيف لسانى كل ما يقوله من الشريعة والطريقة والحقيقة لا يغطي جواهر المرتومة دم  
 الانقباض والهوى متى يذهب بحجاب فيوضاتى المملوءة بماء الهدايات وبغيرها ويقطعها من  
 محلها انا ثابت كالجبال وانا ملى **﴿﴾** که نیم کوهم زحم و عدل داد **﴿﴾** کوه را کی در ریاید تند باد **﴿﴾**  
 (المعنى) لست بمنابيل أنا جبل من جهة الحلم والعدل والصبر اعلم ان الجبل محكم متى يتقاع  
 يعنى الذين هم فى شهود الوحدة كالجبال متى تخطههم مقامات التلويين والكثرات بل الرجال  
 كالجبال فى جميع الاحوال لا خوف اهرم ولا خطر عليهم من حوادث وشدايد العالم بل هم  
 كاللائكة لا يمدون الله ما أمرهم ويندرون ما يؤمرون **﴿﴾** (انکه از بادی رود از جا خسیست **﴿﴾**

لا تسكنه بادئاً موافق خور بسبب (المعنى) ذاك الذي يذهب من محله به واهى أى بتغير به بعض  
 أفكاره ويحصل له تشويش بالتحسيس ليس هو جبل الحلم والصبر لان الهواه المخالف كثيراً اذا  
 غلب السالكات هجمت عليه رياح النفس وتزلزل بناءه تمكينه والذي يداوم على التضرع والتوسل  
 بجبل لا تقدر رياح النفس على قهره يكمه ثم شرع يبين رياح النفس فقال مشوى بجوابه خشم وباده  
 شهوت باد آزره برد اورا كذب و داهل غار (المعنى) ربح الغضب و ربح الشهوة و ربح الحرص  
 اذ هبت ذاك الذي لم يستكن أهل صلاة ولا طاعة عن مقتضى تمكينه قال الله تعالى في سورة  
 العنكبوت ان الصلاة تنهى عن الفحشاء والمنكر قال نجم الدين الكبرى الفحشاء الاتعذات الى  
 الدنيا والمنكر هو طلب غير الله وكل صلاة ليست موصوفة بهذه الصفة فهي خداع انتهى قال  
 الجوهرى الخداج النقصان واما المنتهى مصون ولا يخفى انه اشير بركان الاسلام الخمس الى  
 العوالم الخمس فكلمة الشهادة الى عالم اللاهوت والجمع الى عالم الجبروت والركاة الى عالم الملك  
 والشهادة والصلاة الى عالم المسكوت والناسوت والمصوم الى عالم الغيب والمكالم قابلية الانسان  
 بالحواس الخمس الظاهرة والباطنة فرض عليه الصلوات الخمس وكانت صلاة الصبح ركعتين  
 اشارة الى الجسم والروح والظهر اربعة اشارة لتركيبه من العناصر الاربعة والعصر  
 اربعة اشارة الى الطبائع الاربعة والمغرب ثلاثا اشارة الى القلب والعقل والروح والعشاء  
 اربعة اشارة الى القوى المتغيرة الجمادية والنباتية والحيوانية والانسانية وجميع من الاضداد  
 وهى العناصر الاربعة نظفة ومعلقة ومضغة وصورة وبعد التولد لطفواية والشباب والسكولة  
 والشيوخوخة ليهم تحصيل الكمال بعروجه لمبدئه ولا يكون الا بالطاعات ومن جاتها الصلاة  
 ومن فضله وكل بكل واحد من خلقه ملكا فاذا ظهر ركن من الصلاة موافقا لتسبيحه خرج بها  
 لمبدئه وسبح بها اذا اداها على هذا الوجه لا ينطق عليه الهواه ويستوعب نور الوحدة طاهره  
 وباطنه بوجهه تكون جميع حواسه نوراً محضاً ينطق ويصرو ويسمع ويبطش ويمشي بالحق  
 وله اذا قال من لسان سيدنا على البشار مشوى كوههم وهستى من دنيا داوست وورشوم  
 حون كاه يادم باداوست (المعنى) انا جبل فى مرتبة التمكين ووجودى بناؤه تعالى وان  
 كنت مثل المنة فى اداء اوامر ربى واطاعة رسوله لكن هو اوى تعالى أى انا فى تصرفه  
 تعالى كالتين فى الخلة أشرك بحبه وذكروه مشوى جزيب باداوتجند ميل من بنيت جز  
 عشق احد سر خيل من (المعنى) ميل لا يتحرك الا بهواه ارادته أو بدكر شوقه ومحبه لانه  
 اتى فى نسخة يا ميا المنة التمنية بعد الباء الواحدة بمعنى الذكرو على ان جزم معناها غيرا التى  
 هنا بمعنى الاوه سكرى لا يكون الا عشقه يعنى ريس عسكر ووجودى العشق والمحبة لله تعالى  
 لان قواى النفسانية والروحانية تابعة له تعالى وان أردت كشف الاسرار فاعلم مى جزيب خشم  
 برشاهان شه ومارا غلام خشم را هم بسته ام زير لكام (المعنى) الغضب على السلاطين



سلطان وأمير وحاكم لا يقدرون على دفعه ونسأفلام ومغلوب ومحكوم والغضب أيضا  
 رابطته تحت اللجام فكان مركبي أسوقه أين أردت فاذا وصل الولي الى هذا المقام قيل لهذا  
 الغضب غيرة وشجاعة لان صاحبه متعلق باخلاق الله تعالى مـ ﴿تبيخ حاكم كردن خشم  
 زدست﴾ خشم حق بر من جور حجت آمدست ﴿المعنى﴾ سيف حلى ضرب رقبة غضبي فكان  
 غضبي مقتول حلى فاني غضب الحق على كرمته لاني لما أزلت الغضب اندفع عني غضب الله  
 وبذل بالرحمة أو ان غضبه تعالى صار لي من الرحمة لان الرحمة والرحمة والمنفعة والمضرة  
 بالنسبة للعقلاء وأما بالنسبة لاهلنا ثم بحسب ربه والطالب لو سال معشوقه فالرحمة من الرحمة  
 والمضرة من المنفعة مشوي ﴿غرق نورم كرمه سقم شد خراب﴾ روضه كشم كرمه هـ  
 بوتراب ﴿المعنى﴾ أنا غريق النور ولو كان سقي خرابا صرت روضه ولو كنت اباتراب يعني أنا  
 مستغرق أنوار الحق ولو كنت في الظاهر فانيا وخرابا صرت روضه المعارف والاسرار ولو كانت  
 كنيثي اباتراب فان من أراد الوصول الى الله يهتدي في رياض تربيتي وبأكل أشجاره عارفي ويشرب  
 شراب هدايتي فان النبي صلى الله عليه وسلم دخل على فاطمة فلم يجد عليها عندها فأسألهما قالت  
 جرى ما بيننا فغضب وذهب فأرسل يستخبر عنه فأخبروه انه نائم في المسجد فأتاه فوجده نائما على  
 التراب ورداؤه سقط عن كتفه ووجهه تغير بالتراب فجعل يجمع عنه التراب ويقول قم يا اباتراب قم  
 يا اباتراب مـ ﴿چون در آمده امی اندر غزا﴾ تبيخ را دیدم نهان کردن سزا ﴿المعنى﴾ لما أنت  
 هلة في الغزاة حين بصقت في وجهي وشارك غضب نفسي جهادي في الله لاق بي ورأيت اخفاء  
 سمعي والفرافة من قتلك معقولا مـ ﴿تا احب الله آید نام من﴾ تا که بغض الله آید کام من ﴿  
 (المعنى)﴾ حتى يأتي اسمي أحب لله حتى يأتي مرادي أبغض لله مشوي ﴿تا که اعطی الله آید جود  
 من﴾ تا که اسم الله آید بود من ﴿المعنى)﴾ حتى يأتي حظي وجودي أعطى الله حتى يأتي وجودي  
 وذاتي اسم الله مشوي ﴿بخل من الله عطا الله بس﴾ جمله الله ام نيم من آن کم ﴿المعنى)﴾ بخلي  
 لله وعطاني الله يكفي حلتى لله أنالست تابع الا حذروى من أبي امامة قال رسول الله صلى الله عليه  
 وسلم من أحب الله وأبغض الله وأعطى الله ومنع الله فقد استكمل الايمان مـ ﴿وايحه الله ميكم  
 تقليد نيست﴾ نيست تخيل وكان جزيديست ﴿المعنى)﴾ وذلك الذي أهله الله تحقيق ايس  
 تقليد بلا غرض ولا رياء ولا سمعة ليس تخيلا ولا طنائس غير رؤية ومشاهدة مـ ﴿چو راجتادو  
 از شخري رسته ام﴾ آستين بردا من حق بسته ام ﴿المعنى)﴾ خلعت من الاجتهاد ومن  
 اخرى وشاهدت الحقيقة و ربطت كمي على ذيل الحق أى حصلت الاتصال الروحاني بأب  
 رابطت كم روحى وقايي بذيل محبة ربى مـ ﴿كرهى برم همى بينم مطار﴾ ورهوى كردم همى  
 بينم مدار ﴿المعنى)﴾ ان طرت أرى مطارى وان درت أرى مدارى حتى لم يبق في القلب شيء  
 لاني في جميع امورى رسته اربعة المشاهدة على ان لفظ همى اذا دخلت على الفعل المثارع

تخصه العمال وكردم يكسر الكاف الفارسية الدور والميم أداة المتكلم وحدهم ي يور كشم  
 بلوى بداتم تا بكتا بهم ونخورشيد يشم يمشوا (المعنى) وان حلت حملا علم الى اين اذهب  
 أنا قسر والشمس قد اى مقتدى أى اعلم ان العبادة كلها لله فاعلم الله لاني مقتدى بأذيال  
 قدرته وانما خليفته اعلم ان أسلم خلافتهم واقبس نور الخلافة من شمس الرسالة وأسلمه لظهور تام  
 مثلى لاني قر المهداية للسالك وشمس الوحدة وفلك الرسالة دليلى مشوى ي يوش ازين باخلق  
 كفتن روى نيست بهجرا كنجاي اندرجوى نيست (المعنى) لا وجه للقول ازيد من هذا  
 الذى قلناه للخلق من الاسرار الالهية لانه ليس للبحر وسع في النهر الا يكون البحر اكبر وأوسع  
 من النهر والكبير لا يكون في الصغير والاسرار الالهية بحر وعقول الناس نهر والتعبير بهم  
 مقدار فهمهم لانه ورد كلوا الناس على قدر عقولهم مشوى ي يوست مى كويم با اندازه عقول به  
 عيب نبود اين بود كار رسول (المعنى) أقول قصير مقدار العقول هذه الحالة ليست بعيب  
 لانهم اقبل الرسول صلى الله عليه وسلم وهو الا صر به لما علمت آتفا مى ي يوز فرض حرم كواهى  
 حشوي كه كواهى بندكان نرزد وجوى (المعنى) انهم الغرض النفساني حرام مع شهادة  
 الحر لان شهادة العبد لا تساوى شعير نبي هذا في ظاهر الشرع وكذا في باطن الشرع عند  
 أهل التحقيق العبدان صوري في الامور الدنيوية والامور الالهية لا تقبل شهادته حتى يخرج  
 من الدنيا قبل أن يخرج منها فان عرفت نفسه عما كانت شهادته مقبولة لسالك الآخرة ويصدق  
 بالشهادة لهم ولو قبلت شهادته في ظاهر الشرع وعلمه سترد عليك قريبا مشوى ي يور شرع  
 كه كواهى بنده را نيست قدرى وقت دعوى وضاع (المعنى) في الشريعة المطهرة الشهادة  
 للعبد لا قدرها وقت الدعوى والحكم مشوى ي يور كرهزاران بنده باشند كواهى ي برنسيج  
 شرع ايشان را بكه (كواه) شاهد (نسيج) بمعنى لا يزن (بكا) معناه بنة (المعنى)  
 ان شهد لك ألوف عبيد لا يزن الشرع شهادتهم بنبذة قال صاحب الهداية ولا المملوك قال اكل  
 الدين في شرحه لان الشهادة ولاية متعددة وليس له ولاية قاصرة فالاولى أن لا يكون له ولاية  
 متعددة والحرية في اصطلاح أهل الحقيقة الخروج عن رِق الكائنات وقطع جميع العلائق فلا  
 يسترقه ما جل دنياه ولا آجل مقباه قال الله تعالى في حق الاحرار ويؤثرون على أنفسهم ولو كان  
 بهم خصاصة وهي نتيجة كمال العبودية فمن صدقت لله عبودية خلصت من رِق الكائنات  
 حر دته مشوى ي يور بنده شهوت ترزديك حق ي از غلام وبنده كان مسترق (المعنى) عبد الشهوة  
 وأسير حكم الطبيعة سفلى الجيلة ادنى عند الحق من الغلمان والمماليك المسترقين مى ي يور كين  
 ياب لا ظلى شود از خواجه حر و آرزيد شيرين وميرد سخت مر (المعنى) قال هذا العبد الرقيق  
 الذى لا تقبل شهادته في ظاهر الشرع باللفظ واحد يكون من صاحبه وما لك حرام بغير قوله  
 له اعتقتك وذلك عيب الشهوة والنفس نفسه تحب بالشهرة وتعيش بالشهوة وطاقة الامر تموت



بالزحمة والمرارة فلا يعتق أبدا واهذا قال مشوي ﴿بجدة شهوت نذاردن خود خلاص﴾ جز بفضل  
 ایزد و انعام خاص ﴿(المعنى) عبد الشهوة والشهوة ذاته لا تمسك خلاصا بغير فضل الله وانعامه  
 الخاص لان مشوي ﴿درجهى افتاد كثر اغور نيست﴾ وان كناه اوست بـ وجود نيست ﴿  
 (المعنى) عبد الشهوة وقع في بئر لا غور ولا قعر تلك البئر وتلك البئر ذنبه وتلك الحالة ليست له  
 جبر ولا جورا مشوي ﴿درجهى انداخت او خود را كه من در خور غورش نمى يابم رسن﴾  
 (المعنى) وذلك عبد الشهوة رعى نفسه في بئر ان لا يجد حبالا لئلا تقع له حبل حتى اخلصه قال الله  
 تعالى في سورة مريم ﴿فخلف من بعدهم خلف أضاعوا الصلاة﴾ يتركها كاليهود والنصارى  
 ﴿واطيعوا الشهوات﴾ من المعاصى ﴿فسوف يلقون غيا﴾ هو واد في جهنم يقعون فيه ﴿الا﴾ لكن  
 ﴿من تاب﴾ الآية انتهى جللاين قال نجم الدين الكبرى فسوف يلقون غيا وهو الدرك الاسفل من  
 جهنم البشرية انتهى فيا هذا حريه العامة هي التخلص عن ريق الشهوات الحسية وحرية  
 الخاصة هي الخلاص والانتقال عن ريق المرادات النفسية لقضاء ارادتهم في ارادة الحق وحرية  
 خاصة الخاصة هي انطلاق وانفكاك عن ريق الرسوم البشرية واستهلاك في تجلي نور الانوار  
 حتى لا يبقى لهم تعلق لا ظاهرا ولا باطنا مشوي ﴿بس كنم كراين سخن افزون شود﴾ خود  
 بـ كره بود كه خارا خون شود ﴿بس كنم﴾ بمعنى افرغ ﴿چه﴾ بكسر الجيم الفارسية أداة  
 استفهام ﴿خارا﴾ تقديره سنك خارا (المعنى) افرغ من هذا الكلام واسكت لانه زاد السكبد  
 ما به سكون لان من هية هذا الكلام اظهر الصلب يكون دما مشوي ﴿اين بـ كره خون  
 نـ دار سخنى است﴾ عقلت ومشغولى و بـ بختى است ﴿(المعنى) هذه السكبد والاخلط  
 لم تسكن دما من قسوتها والسبب الداعى لقسوتها الغفلة والاشغال الدنيوية والشقاوة وسوء  
 الخلق قال الله تعالى في سورة البقرة ﴿تم قست قلوبكم من بعد ذلك﴾ فـ كـ خـ بـ  
 في القسوة (أو أشد قسوة) منها انتهى جللاين قال نجم الدين الكبرى ان اليهود وان  
 شاهدوا عظيم الآيات وطماعوا واضع اليينات فـ لم تساعدهم العناية ولم توافقههم الهداية  
 لم يرددهم كثرة الآيات الا سوءة على قسوة وذلك ان الله تعالى أراهم الآيات الطاهرة فأوها  
 بنظر الحس ولم يرههم البرهان الذي يراه القاب فيجزهم عن التكذيب والانكار وسئل  
 الحسين بن منصور عن البرهان فقال البرهان واردات ترد على الآيات فيجز النفوس عن  
 التكذيب فـ كـ كـ بعض المنورين المكورين اذا لم يكن لهم شمع كامل واصل حين شرعوا  
 في الرياضات وأحدوا في الجاهدات بترك اللذات والشهوات يلوح لهم من صفاء الروحانية  
 فـ دور بعض الآيات وخرق العبادات فاذا لم يكن مقاربا برؤية البرهان لم يزددهم الا العجب  
 والغرور والخبران والتساور مشوي ﴿خون شود روزى كه خونش سود نيست﴾ خون  
 شوار وقتى كه سرر مردود است ﴿(المعنى) الكبد يوم ابيض يردم السك لانه في كونه

دما لانه حصل له من الخصال وشدة هول العسامة وهذا بما يكبد كن دما في وقت لا يكون الله  
 فيه مردودا يعني اسع في الطاعات والعبادات والرياضات والمجاهدات واقبل التماسيح من  
 الاواياء وتأثر بها ليكون كبد له في الدنيا دما فان لم يكن دما بحسن الاعتقاد ونزك الاعتراض  
 فهو مردود مشوي **﴿﴾** چون كواهي بند كان مقبول نیست **﴿﴾** عدل او باشد كه بنده غول نیست **﴿﴾**  
 (المعنى) لما أتى في الشريعة الشريف عدم قبول شهادة العبد الشاهد العادل أن لا يكون عبد  
 النفس لأن اللازم لشهادة الحرية وهذا مشوي **﴿﴾** كشت ارسلناك شاهدا در نذر **﴿﴾** زانكه  
 بود از كون او حرا بن حري **﴿﴾** (المعنى) صار الرسول صلى الله عليه وسلم في الانذار وتبليغ الرسالة  
 ارسلناك شاهدا لانه صلى الله عليه وسلم كان قبل العالم رسولا وحرا ابن حرا وقول نزل واتي  
 في النذر وهو القرآن في حقه صلى الله عليه وسلم في آخر سورة الاحزاب **(يا ايها النبي انا  
 ارسلناك شاهدا)** على من ارسلت اليهم انتهى جلالين وقال نجم الدين الكبرى شاهد ابنعت  
 المحبوبة ومشاهدنا يوسف الهبة ومبشر العبادنا المحبين من الطالبيين برؤية جمالنا ونذيرا  
 لطلالبيين من الغافلين من كمال حسننا وحسن كمالنا وداهيا الى الله الى عالم الوهيتنا بامرنا انتهى  
 لانك لست بعبد الدنيا والهوى بل انت من جميع الاكوان حرا بن حرا لا يفتي انه لا بد أن يكون  
 بين المغيض والمستغيب واسطة ورابطة يستعذبها المغيض بقيد البشرية يعني يتخبر من القيد  
 الجزئي بتجرد دارو حانيا ليعم نفعه بالافاضة فلا يحرم سككات الانبياء الى خط الوسط ليشغلوا  
 اتباعهم بأنوار القدس واستغاضة الانس فأبرز الروح المحمدى على سورة الجمعة وأوجده  
 العوالم العسوية والسفلية في آدم خاتم الصورة النوعية السكونية وأولاده الى يوم القيامة من  
 الروح المحمدى لما روى عن جابر بن عبد الله الانصاري قال سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 عن أول شيء خلق الله قال نور نبينا وروى عن ابن عباس كنت نورا بين يدي الله تعالى قبل أن  
 يخلق الله تعالى آدم بالقي عام يسع ذلك النور فتسبح الملائكة تسبيحه وروى ان الله قسم الخلق  
 قسمين فجاءني في خيرهم قسم اولئك قوله أصحاب اليمين وأصحاب الشمال فأما من اليمين وخير  
 أصحاب اليمين ثم جعل القسمين اثلاثا فجعلني من خيرهم ثلثا وذلك قوله أصحاب الميمنة  
 وأصحاب المشأمة والسابقون السابقون فأما من السابقين وأما خير السابقين ثم جعل الاثلاث  
 قبائل فجعلني من خيرهم قبيلة وذلك قوله وجعلناكم شعوبا وقبائل فانما اتقى ولد آدم وأكرمهم ثم  
 جعل القبائل قبائل فجعلني من خيرهم بيتا وذلك قوله انما يريد الله ليذهب عنكم الرجس أهل  
 البيت ويظهر كقطره را وروى عن كعب الاحبار لما أراد الله تعالى أن يخلق محمدا صلى الله  
 عليه وسلم أمر جبريل فأتاه بالقبضة البيضاء التي هي من موضع قبر النبي صلى الله عليه وسلم  
 وجاءت بهاء التسميم ثم عمست في أمها را الجنة وطيف بها في السموات والارض فعرفت الملائكة  
 محمدا قبل أن تعرف آدم ثم ظهر نور محمد في غرة جبهة آدم وقبل يا آدم هذا سيد ولدك من المرسلين



في يومه أولاده وكان آدم ينجب من عصبائهم فتقنى رقبته فقتله الله إلى سبائته تعالى عما يشركه  
 قاتلاً أتهد أن لا إله الا الله وأشهد أن محمداً رسول الله فكان سنة في الذم وأخبر جبريل آدم  
 بالتعال نور محمد إلى شيت وأشار إليه أن يعاهده أن لا يضع هذا النور الا في أظهر النساء  
 ويعاهده أولاده الذين يتقل بهم هذا النور قال فلما راهاق شيت والنور لم يفارق وجهه فانطلق  
 آدم في الغداة ومعه شيت فقام على الخوض أخذ ابعد شيت ينادى بأعلى صوته يارب انك  
 قد أظهرت هذا النور في وجهه ابني شيت وأمرتني أن آخذ عليه الميثاق أن لا يضعه الا في  
 المهورات من النساء أهبط على من ملائكتك ليكونوا شهداء على ابني شيت فلم يدع آدم الا وقد  
 هبط جبريل في سببه من ألف ملك ويده حريرة بيضاء وقلم من ياقوت فتساده السلام عليك يا آدم  
 ان الله يقرئك السلام ويقول لك ان لحبيبي أن يتقل من الاسلاب وهذه حريرة بيضاء وأقلام  
 من أقلام الجنة مسجلة عليك نورا من غير مداد أكتب على ابنك كتاب العهد والميثاق بشهادة  
 هؤلاء فهم أمماء السموات فأخذ هذه وميثاقه وكتب في تلك الحريرة وطواها طيا شديدا  
 ونخنها بنخا ثم جبريل ووضعه في تابوت من درة بيضاء وسلك إلى شيت وزوج الله شيئا بنحوالة  
 البيضاء وكانت في طول حواء وجمالها وبياضها وذواتها بخطبة جبريل وشهادة الملائكة والولي  
 آدم فحملت بأفوش فسعت الاصوات من كل جانب هنيا لك يا بيضاء قد أودعت نور محمد ووضع  
 له حجابا عن الناس حتى ابليس لا ينظر الا الحجاب فوضعه ونور رسول الله صلى الله عليه وسلم يلعب  
 في سحبه ما كان البرق ثم أخذ الميثاق شيت على أفوش أن لا يضع هذا النور الا في النساء  
 الطاهرات وهو أخذه على ولده قينان وهو أخذه على ولده مهلائيل وهو أخذه على ولده برد  
 وهو أخذه على ولده ادريس وهو أخذه على ولده متوشلخ وهو أخذه على ولده ملك فتسكن من  
 بنات الملوك وهو أخذه على ولده نوح عليه السلام فتزوج بعورة وهو أخذه على ولده سام فتزوج  
 به عيفة وهو أخذه على ولده ارنخشدوسا تابوت الميثاق فتزوج برحسانة وهو أخذه على ولده  
 هود عليه السلام فتزوج بميثا وهو أخذه على ولده فالغ وهو أخذه على ولده صالح وهو أخذه  
 على ولده أشروع وهو أخذه على ولده ارغو وهو أخذه على ولده ناحور وهو أخذه على ولده  
 تارخ وهو أخذه على ولده ابراهيم خليل الله عليه السلام قال كعب الاخبار لما ولد ابراهيم عليه  
 السلام ضرب علمان من النور علم في المشرق وعلم في المغرب فصارت الدنيا كلها نوراً وضرب له  
 في اسماء عمود من الزمردل طين ثم تزا الملائكة من حسن ذلك الطين مكوب عليه بشري  
 هذا نور محمد عليه السلام قد آلت الملائكة ربهنا ان ترى الارض كلها نوراً فتودين اسكنوا هذا  
 نور محمد صاحب الولاية أقسمت أن لا أجريه الا في القنوات الطاهرات فوقع لبراهيم من البهاء  
 كما وقع لآدم قبل فقال الهوى لم أم لك شيئا أحسن من هذه الخليفة من هذا الذي هو مبعوث  
 بالسيف المسلول الذي لا ينفذ فأوحى الله بأبراهيم هذا حبيبي محمد أجريت ذكره قبل أن أخلق

السماوات والارض ومهيته نبيا مرسلًا وأبولك آدم بين الطين والروح وقد التقيت معه يا ابراهيم  
 في الذروة للعلياء والى بحريه الى قناة صلبك ثم أجر به الى صلب ابنك اسماعيل وجعلت له  
 ولائته ثلثي الجنة وثلثها لساثر الناس فقال ابراهيم من هؤلاء الذين هم عن يمينه ويساره  
 فأوحى الله اليه يا ابراهيم هم اصحابه وأنه اراد فضاهم على ساثر الا بحساب كفضل هذا النبي على  
 ساثر الانبياء طوبى لمن أحبهم والويل لمن أبغضهم وكان ابراهيم قد بشر سارة بأن الله يرزقها  
 ولدا أسود الرأس يخرج الانبياء من صلبه فطمعت في نور رسول الله صلى الله عليه وسلم وكان  
 ابراهيم أخبرها عن عظيم نوره وبهائه حتى حملت هاجر يا اسماعيل وكانت يومئذ أجمل جارية على  
 وجه الارض لما أبصرت منها سارة أمرا عظيما قالت له أين ما وعدتني من ربى قال لها ان الله منجز  
 وعده فلم تزل باكية حتى رزقت اسحاق فلما حضر ابراهيم الوفاة طابت أوت آدم وفيه بعدد  
 كل نبي مرسل بيت من زبرجدا أخضر وأتوا الياست فيه ديباجة حمراء فيها صورة محمد وعن  
 يمينه كهل مطيع مكتوب على جبينه أول من يصدق به من أمته وعن يساره العاروق مكتوب  
 على جبينه قرن من حديد لا تأخذه في الله لومة لائم ومن ورائه ذو النورين مكتوب على جبينه  
 ثالث الخلفاء ويديه على بن أبي طالب شاهر سيفه على عاتقه مكتوب على جبينه ليت كرار  
 غير فرار يحب الله ورسوله ويحبه الله ورسوله فقال ابراهيم لبنيه انظروا هذا الميثاق فآذاهم  
 بالانبياء كلها مة قوله في صلب اسحاق واذا برسول الله صلى الله عليه وسلم منقول في صلب  
 اسماعيل وقال يا بني أمرت أن آخذ هذه عليك العهد أن لا تضعه الا في المطهرات فاني منتقل بك  
 الى أكرم بقعة في الارض فانطلق به حتى علا جبل ثبير فرفع لابراهيم سحابة بيضاء تتراءى عليه  
 مسكا أذفر فأخذ عليه الميثاق ثم بعد برهة ترقو جبهالة بنت الحارث بن عمرو بن حارث بن مضاض  
 الجرهمي فولدت له قيذا فلما رأى اسماعيل في جهنم النور المسمى سلمه التابوت وأوصاه أن  
 لا يضع هذا النور الا في الرحام المطهرات فتزوج مائة امرأة طائفات من ولد اسحاق فلم يولد له  
 فذبح في سبيل الله مائة قربان تنزل عند ذبحه مع سلسلة بيضاء نار ترفع ذاك الكيش الى السماء  
 حتى أتم سبع مائة فناداه مناديك بك يا قيذا قد استجب دعاؤك انطلق الى شجرة الوعد فقم  
 في أصلها واته الى ما تومر به في منامك فامتلأ من الهاتف فأخبر أن صاحب النور الذي هو في  
 جهنم عربي فتزوج بامرأة عربية تسمى بضاطر فولدت لها حمل فتنازع معه ولدا اسحاق ان النبوة  
 لنا وانقطعت منك وأخذوا التابوت من قيذا وباقية راجعه في المولد الكبير للكارزوني فلما رأى  
 قيذا النور بعد ما قرر له اسحاق عن صف ابراهيم ان النور يظهر من زوجته العربية أخذ  
 على حمل الميثاق وهو أخذ على ولده نبت وهو أخذ على ولده ميسع وهو أخذ على ولده  
 أدد وهو أول من تعلم التلم من ولدا اسماعيل وهو أخذ على ولده عدنان وهو أخذ على ولده  
 موهو أخذ على ولده رار وهو أخذ على ولده مضر وهو أخذ على ولده الياس وهو أخذ



علي ولد له دركة وهو أخذه علي ولد خزيمة وهو أخذه علي ولد كنانة وهو أخذه علي ولد النضر  
 ولكال بسطته سمي قريشاً وهو أخذه علي ولد مالك وهو أخذه علي ولد فهر وهو أخذه علي  
 ولد غالب وهو أخذه علي ولد أثري وهو أخذه علي ولد كعب وهو أخذه علي ولد مرة وهو  
 أخذه علي ولد كلاب وهو أخذه علي ولد قصي لانه كان يقبل الحق ويقضي الباطل وهو أخذه  
 علي ولد عبد مناف وسمي به لانه أشرف القوم وكان في بدء قوس اسماعيل ومفاتيح الكعبة  
 وهو أخذه علي ولد هاشم لانه أول من هشم لقومه انريد أي رتبة مروي عن ابن اسحاق ان الله  
 لما خصه بالنور واصطفاه علي العرب كما قال الله اشهدوا يا ملائكتي اني قد طهرته من كل  
 دنس فأجريت فيه نطفة حبيبي ممزوجة بلحمه ودمه وكان النور علي وجهه كالألأل لأبراه حبر  
 من الاحبار الا قبل يديه ولا يترتب شي الامجد نحوه تغدو اليه قبائل العرب ووقود الاحبار  
 كلهم قد حملوا اليه بناتهم حتى بعث اليه هرقل ملك الروم ليزوجه بنته وانما أراد نور رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم لانه رآه مكتوباً في الانجيل فكان هاشم يأتى ويقول لا تزوج الاباضل  
 امرأة في العالمين فأشير اليه في المنام بسيدة المخدرات سلمي بنت عمرو بن زيد بن ابيد بن عامر بن  
 النصار فانتقل النور المحمدي اليها وتولد منها عبد المطلب واشتهر بين القوم بشيعة الحمد فقام يوماً  
 من النوم مكعلاً مطراً ولا يسأله فلما رآه أبوه هاشم أخذه لكان من قريش وقص عليه  
 فقال له يا هاشم رب السماء اذن هذا الغلام ان يتزوج واسأله حضرت الوفاة لها اسم وسلم لعبد  
 المطلب قوس اسماعيل ومفاتيح الكعبة فحضر العرب وأمرهم بالطاعة وكان سن عبد المطلب  
 خمساً وعشرين سنة فقام المشركون بطاعته وأتاه وفود العرب وعظميه وشاهد عبد المطلب  
 من ارماسات النبوة اشياء كثيرة وحفر زمزم وولد له ذكور واثنا عشر ووجهه النور  
 المحمدي فرأى يوماً رؤياها لله حكى العباس رضي الله عنه انه قام يحسب حتى دخل على الكاهنة  
 فلما نظرت الي تغير لونه قالت له يا أبا الحارث مالي أرى لوليك متغيراً قال اها رأيت منا ما بينا أنا ناثم  
 في الجراد أنا بسلسلة بيضاء قد خربت من ظهري اها أربعة أطراف طرف قد يبلغ السماء وطرف  
 قد بلغ الثرى وطرف قد يبلغ طرف الارض وطرف قد يبلغ غرباً فيينا أنا أنظر اليها وأنا تسلسل اذ  
 صارت السلسلة شجرة خضراء قد دلت بكل ثمره علي وجه الارض واداً أنا بشجين قد وقفا علي  
 فقلت لا حده ما من أنت قال أنا نوح رسول رب العالمين فقلت للآخر من أنت قال أنا ابراهيم  
 خليل رب العالمين فسلم علي وقال لي يا عبد المطلب هذه الشجرة التي غابت في الظهور آياتك  
 لم تزل تتنقل بالعهود والمواثيق حتى صارت اليك وانما محبوبية في ظهرك عن عبادة اللات  
 والعزى فقالت الكاهنة يا أبا الحارث لئن صدقت رؤياك لخرجن من ظهرك من تؤمن به  
 أهل السماء ويدين له أهل الارض وداب السلسلة علي كثرة اتباعه وانصاره وقوتهم لئلا يخل  
 خلق السلسلة ورجوعه الشجرة ثابتة يدل علي ثبات أمره وعلوه ويستهلك من لم يؤمن به كما هلك

قوم فخرج وسنة ظهر به ملة ابراهيم ورأى واقعة تزوج بها فاطمة بنت عمرو بن عاتذ فولد لها منها أبو  
 طالب واسمه عبد مناف ولم يشارك التور المحمدى بجهته اتفق ان عبد المطلب أتى يوماً من  
 الصيد بجوعاً فطاف شاة فاشرب من ماء زمزم وجاء فاطمة فانتقل التور لرحمها وحملت بعبد الله  
 ثم ولدت مكنوياً على جبينه بقلم القدرة عبد الله المستودع ظهره نور محمد بأمان الله وأمان ملائكة  
 بالعهود والمواثيق فسماه وأحبه أكثر من أولاده وكان نذرين حفره لزمزم ان تصهرت  
 هيونما وظهرت لاجل الشكر ان رزقي الله أولاداً ذكوراً وبلغوا العشرة لا ذبحن واحداً منهم  
 قرباناً كما سجد لوجه الله تعالى اقتفاء بأثر خليله فلما اكملت أولاده عشرة عزم على انجاز  
 الوعد فاقترع أولاده فوقع على عبد الله فعزم على ذبحه فمؤقته أقرباه أم عبد الله من بني مخزوم  
 وذهبوا الى الكاهنة واسمها سجاح وعرضوا عليها الامر المزبور فقالت الكاهنة كم المدية  
 فيكم فأجابها عبد المطلب عشرة جمال فقالت اقرب عبد الله مع عشرة جمال فان وقعت على  
 عبد الله زدتها عشرة عشرة حتى تقع على الجمال فعمل بموجب رأيها حتى بلغت الجمال مائة  
 فوقع على الجمال فذبحها اولها فقال عليه السلام أنا ابن الذبيحين روى ان أجباراً لهم ودافين  
 هم يحدود الشام كان عندهم جنية سيدنا يحيى الملقبة بدمه حين استشهد وكانوا قرؤا كتب  
 السماء وعلموا انه اذا تقاطر الدم من ابولده أبو سيد البشر فتعاطرت وحسدوا عبد الله ونووا  
 على قتله فأتوا الى أم القرى وفعلوا مكائد كثيرة لها لا كف عسا د عليهم بركة النور المحمدى وبلغت  
 ربة عبد الله ان قال لوالده يوماً انه يقع على امر عجيب لما أذهب ليطعم مكة يلعب من ظهره يرى نور  
 أخضر وينقسم شطرين فينقسم الشطر بالشرق والشطر الآخر بالغرب ثم يجتمعان شكلاً  
 مستديراً كالسحاب المدور يستظل به فرقى ثم يلتحق بالسماء ويرجع لحاله ويلج في ظهره وكلما  
 قدمت تحت شجرة يابسة بالثمر احضرت وطلعتي وكلما قربت من الاصنام سمعت منها عبد الله  
 أبعد عنا لان النور المحمدى في جبينك ظاهر وهو سلطان عظيم قاتل الكفار والمشركين  
 قال عبد المطلب هذا علامة انه سيظهر من صلبك نذرة المكنونات ولما ولد والد سيد البشر  
 حياً ألبو غور ع بحسن الصورة وصفاء السيرة وامتاز عن جميع أقرانه رغب في مصاهرته  
 الا جاب والاقارب والاغنياء والسلاطين فأعطاهم عبد المطلب جواب التسوية حتى عشق  
 عيساء الله بنات كثيرة وعرضوا أنفسهم عليه وكانت الملائكة تظهر لجماعة النسوة بصورهم  
 المهيبة فيقترعن من ذلك ويتوفق الله تعالى يحترزهم عبد الله حتى بلغ خمسا وعشرين وفي  
 رواية خمسا وثلاثين وقرب طلوع كوكب الرسالة أتى سبعة من غدارا من يهود الشام الى أم القرى  
 متعاهدين ان لا يرجعوا الا بعد فتسكهم بعبد الله واتفق ان عبد الله ذهب الى الصيد منفردا  
 فاغتصموا الفرصة وأحالوا عليه سيوفهم فبتقديراً لله خرج ذلك اليوم لذل الوادي وهب بن  
 عبد مناف الرهري للصيد فرأى هجوم كلاب اليهود على عبد الله فمرفسه لتخلصه فرأى من



طرف الله معكرا على خيول بلق حجه واعلى هؤلاء اليهود وجعلوهم طعمة السيوف فلما  
 شاهد عبد مناف علوشا أن عبد الله نوى أن يزوجه بنته آمنة وعرض ذلك على منكوخته مرة  
 فقبلت ورائقت بعض نسوة من قريش برسالة وهب لعبد المطلب وعرضت صمها بنتا وصمها  
 ولطافتها وحسنها وملاحتها فرغب فيها عبد المطلب لأنه سمع بها من زوجته هالة أم حمزة فزوجه  
 بها وهي آمنة بنت وهب بن عبد مناف بن زهرة بن كلاب ومن البطون آمنة بنت بركة بنت قلاب  
 بنت ديب بنت طاسكة بنت ليلى بنت عريف نقل أن عبد الله ابني بآمنة ليلة الجمعة عشية عرفة  
 والبرج في الزهرة فقدت بأذن الله نطفة سيد المرسلين في رحم آمنة روى ابن عباس عن سلم الالية  
 كهم أن العرب بأجمعهم وتكلمت بذلك وحوش وطيور العالم ودواب البحر وسكنت الاصنام  
 ورؤس الجبال وخرست الجبابرة والا كاسرة ونقل أن آمنة قالت لم أر شيئا مما تراه النساء ستمنة  
 أشهر من حملي غير انقطاع الدم وعند انقضاء مدة حملي رأيت كأن نورا انصل مني ومن شعاعه  
 رأيت قصور بصرى وظهور لي شيخ قال هل تعلمين ما في رحمك أي جوهر ففتحت من الشعور فقال لي  
 هذا نبي آخر الزمان ثم علمني حرز الامان وقال لي قولي أعينه بالصمد الواحد من ثم كل حاسد وسهميه  
 محمد اروي ان قريشا رأوا النجم في زمانا لما وقع انتقاله من صلب أبيه أمطروا واخضرت الاشجار  
 وكثرت الارزاق وسميت تلك السنة الفتح (وروى) انه لما مضى من حمله سبعة أشهر أرسل  
 عبد المطلب ولده عبد الله الى الشام للبخارة لما رجع مرض في المدينة فأرسل ولده الحارث  
 ليأتي به فوجده وارى في التراب ودفن بدار السابعة وقيل توفي به ولد الرسول بستين وكان  
 ميلاد الرسول في سنة اثنين وأربعين وأصفا من حكومة أنوشروان (واتفق) جمهور المحدثين  
 على انه في الثاني عشر ليلة من ربيع الاول ليلة الاثنين ومن واقعاته السكاية غور بحيرة ساوة  
 واسم آمنة حين وضعه صوته هائلا فنظرت فاداهو وطأ رايض امر جناحه على بطي فزال  
 حوى ولما استهل سيد الرسل حسبت أن لا يرى في الارض ولا في السماء الا النور واشتد عطشي  
 عند وضعه فأعطيت قدحا شربا فاداهو وأحلى من العسل وأبيض من الابن ونظرت من عيني  
 وعن شمالي نسوة مشابهات لسنات عبيد مناف بالند والقامة وحوهم كالبدواين لرافقتي وكنت  
 أتكئ عليهن عند الملق لم أعلم من هن ورأيت ديبا جامتا ولامن السماء وسمعت من يقول  
 لي مظلوم عن أمين الناس ورأيت جماعة من الطيور من اقيهم من الزمرد واجنحتهم من الباقوت  
 ورأيت رجالا في جوار الهواء معه فوقي أيديهم أباريق الهمة ثم رفع عن الجباب ورأيت على  
 وجه الارض ثلاثة أسلام بالشرق والغرب وعلى سطح مكة قطام سيد المرسلين فمخونا  
 مسرورا فوجد على الارض راها يد يداسا سهل طهر ثلاثة نفر في يد الواحد نوافع العنبر وفي يد  
 الآخر اريق من فضة وفي يده الثالثة طست سابع الاطراف من زمرد في كل زاوية منه درة  
 وفي يد الآخر حبرة ماء أنش من الخيط تمام من الطست وقال يا حبيب الله هذا الطست

المربع إشارة لجوانب الدنيا الأربع ووضعه في ذلك الطست فسمعت ندا من سرادقات السماء  
 انه انظر الكعبة فهي لهم مسكن وقبلة فغسلوه بماء الابريق سبعا واغروه بالحريرة البيضاء ثم أعطى  
 حلقة تراعى لوازم قاطعه فرائد من آثار علامات نبوته ما لو حترت لم تسعها الاوراق (روى) عن  
 حليمة انه وقف على رجله وهو ابن ثلاثة أشهر وفي الرابع كان يستند الى الحائط وفي الخامس  
 مشى وفي الثامن بداية تكلم وفي العاشر اختلط مع الاطفال يناضل عن قومه صلى الله عليه وسلم  
 ولما بلغ سنتين أربعمته وفي خاطرها عدم الاقتراق فاستأذنت بارجاعه وشق صدره في السنة  
 الثالثة وقيل في الخامسة ولما بلغ السادسة توفيت أمه أخرج الطبراني وأبو نعيم وابن عساکر  
 خرجت من نكاح ولم أخرج من سقاج الى أن ولدت من أبي وأمي ولم يصبني من سقاج الجاهلية  
 شيء قال السيوطي ثبت من جماعة شيعتنا في الجاهلية يدينون بدين ابراهيم وتركوا الشرك  
 فما المانع أن يكون آباء النبي عليه السلام من السكينة مسلكهم في ذلك وسئل القاضي أبو بكر  
 العرني عن رجل قال آباء النبي صلى الله عليه وسلم في النار فأجاب انه ملعون مستدلا بقوله تعالى  
 ان الذين يؤذون الله ورسوله لعنهم الله في الدنيا والآخرة قال ولا أذى أعظم من أن يقال في آية  
 له في النار ولما بلغ سلطان الرسل الثمان ارتحل جده وأحال خدمته على ابن طالب فبذل وسعه  
 وظهر منه بين ذلك أنواع معجزات تكل عنها الالسن ولما بلغ الاربعين بعث كافة الخلق وأنزل  
 عليه يا أيها النبي انا أرسلناك شاهدا ومبشرا ونذيرا الآية واهذا قال من عرفني فقد عرف الخلق  
 فهو عليه السلام حر ابن حر (روى) ابن القانع عن الحرراء انه قال لما أسرى بي الى السماء ادعى  
 العرش مكتوب لا اله الا الله محمد رسول الله الله أبديك بعلي ولهذا قال مولانا عن لسان حر  
 الاصل والامام الاجل على رضى الله عنه للبارزي أن يسأل عن رمي ذالقة ارحالة فضي مي  
 بچ چونکه حریم خشم کی بدد مرا نیست اینجا جز صفات حق مرا بچ (المعنى) لما أكون من  
 الصفات النفسية والاخلق الرديئة حراما ومعتوقا هذا ليس لي غير صفات الحق مي بچ اندرا  
 کآ زاد کردت وصل حق مرا سکه رحمت داشت برخشم سبق بچ (المعنى) فان أردت هذه الدولة  
 تعال الى هنا فان محض وصل الحق اعتقل من الشرك لا برحمته تعالى تمسك على غضبه سقا  
 وتقدم ما على فخري سبقت رحمتي فضي فان ازالة الاوصاف البشرية وتبديلها بالروحانية يقال  
 لها انابه واول من طلبها من الرسول سيدنا علي فانتظر النبي الوحي وهرل عليه جبريل ولقنه كلمة  
 لا اله الا الله ثلاث مرات وقال النبي صلى الله عليه وسلم كما قال جبريل ثم اعم عليا ثم جاء أهل  
 الصفوة فلقنهم وقال رجعتنا من الجهاد الا الصغر الى الجهاد الا كبر ووجهها النفس فاليجي  
 الشرواني وهذه المشاهدة لا يحصل الا بتلقي شيع واصل وانما شبه عليه السلام علماء أئمة  
 بأبياء بني اسرائيل لاهم كانوا متابعي لشرعية المرسل وكانوا يجتدونها ويؤكدون أحكامها  
 من غير اتیان بشرية أخرى هكذا علماء هذه الامة من الاولياء يذهبون لتأكيد الامر



واللهي واسمك كمال العمل وتصفية القلب باذن متسلسل الى علي وارث العلوم الدنية من سيد  
المرسلين بأن يقولوا في كل زمان لطالب الوصول الى الله مي **يا انورا** اكنون كمرستي از خطر  
سنك بودي كيميا كرت كهر **يا** (المعنى) يا فار من تعال هنا الان خلصت من الخوف والخطر  
انت كنت تفر السكيا بجعلك جوهرا أي مقبولا صاحب قدر وشرف مشوي **يا** رسته  
از كفرو خواریستان او **يا** چون كلی بشكف بسروستان هو **يا** (المعنى) خلصت من الكفر  
ومن شوكة أي من ظلمته والعذاب في الآخرة وفي بستان هو انفتح مثل الورد فان الذي يقبض  
من مصباح ايضاح صباح فلاح قلب المصطفى الذي هو فلك أطلس الوجود وسما انيس الوصلة  
أنوار الحب بسعد بايقاد شمع استعداده فيكون مشعلا أنوار التوحيد والایمان وتدمع ظلمات  
الكفر منه وكدورات النفس والطغيان مي **يا** تو منی ومن توام ای محتشم **يا** تو علی بودی علی را  
چون كنتم **يا** (المعنى) يا محتشم ترفع الا تشيبة فتكون أنت أنا وأنا أنت علی خوي المؤمن  
كنفس واحدة الآن انت علی وكيف أقتل عليا مي **يا** معصيت كردی به از هر طاعتی **يا** آسمان  
يهوده هر ساعتی **يا** (المعنى) فعلت معصية أحسن من كل طاعة ای بصفت في الظاهر علی  
وجهي فكانت المعصية في المعنى سيدا للمغفرة وعلاو الدرجة فطوبت في ساعة السماء واعتليت  
الى سدرة منتهى الايمان مشوي **يا** پس خجسته معصيت كان كرد مرد **يا** في زخاری برده او را قی  
ورد **يا** (المعنى) معصية ميمونة أنت بأنواع القربات مشهونة وهي التي فعلها ذلك الرجل الذي  
فاقبته شمودة يا هذا ألم تدت أوراق الورد من الشول نعم كتمتت أوراق الورد من الشول كذا  
المعصية اذا محبت من أمواج بحر الرحمة فيرتفع صاحبها بتدليل شول سية به يورد قرباته علی  
خوي أولئك الذين يذل الله سيئاتهم حسنات مثلا مي **يا** في كنائه همروقه صدر رسول **يا** می  
كشدش تا بدر کاهة ول **يا** (المعنى) ألم يكن ذنب عمر بن الخطاب رضي الله عنه قبل اسلامه لما  
فصد الرسول ايماسكه فصبه له من رايه بين الايمان حتى جذبه الى باب القبول وذلك  
ان المشركين تشاوروا بعد اسلام حمزة في أن يحياه صلى الله عليه وسلم فقال أبو جهل من قتل  
حمزا وأبطل دعوى نبوته له نبي مائة جل وألف أوقية فضة فتعهد همروا جاب أبا جهل فتوجه  
فصادف نعيم بن عبد الله في أثناء طريقه فنظر في عمر الغضب وسأله الى أين تذهب قال الى من  
كان سبب قهرة العرب لأزيله فقال له أرسلت عنائك الى باطل لم يهتور فسمع عابه فقال  
له تنج واسم لي اهودا خل بينك أختك فاطمة وزوجها فطلب منه دايلا فقال ان أكل من  
دبيحك لم يصيب بأفذهب لأخته بخيرة الجاهلية سمعهم من وراء الباب يقرأ سورة طه  
فتوقف ثم ضرب الطلقة بخشونة تنهت فاطمة فاحذت الحيفة أعلا يدها ثم اخفت معاهما  
ابن الارت وفتح الباب فدخل متقادا بسيفه قائلا هذا الكلام المحكم ما يكون فسترت  
حاله فعدا الى حمة فاجحوا ولاقوها التناول منها فتهللا فتعرك عروق غيبه وشرب سعيلا

وقال مع عندي انك صديقا فارتدت فاطمة خلاص زوجها فخرج جبين فاطمة وشهدت بالدم  
على خدتها فقالت يا ابن الخطاب اما تسبني من خالق السكون والمساكن الذي اخرج العالم من  
العدم الى الوجود فتؤمن بالرسول فاني اسلمت وزوجي ووصلنا الى توحيد الله ونظرت من خوفك  
نرجع لا وحق الرسول ولو خسر بنا بالسيوف اشهد أن لا اله الا الله واشهد أن محمدا رسول الله فلما  
سمع طرح في قلبه اكسير العناية ونظم وقام عن صدر سعيد يتفكر ثم طلب من فاطمة أن تعرض  
عليه الصبي فاجابته لا يجسه الا المطهرون فقام واغتسل فتأمل ما هو مستور فاذا هو بسم الله  
الرحمن الرحيم طه الآية ففاض على قلبه نورا اقرآن وقال يا فاطمة ههنا باب الممكات كلها والذي  
تعبدونه فقالت بلى وهو الخلاق العليم ثم قال لها والاسنام ليس لها في مسطح الارض قطعة ملك  
فقال لا فقال ان هذا الرب اهل أن يعبد فلما رأى المختفي نورا توحيدا يطلع من لسان هرير  
وقال ان الرسول قال اللهم اعز الاسلام بأحد العيرين فسأل عن مكان الرسول وتبعه سعيد فلما  
وصل وراه الاصحاب طلبوا رخصة مقابلة فتزل جبريل وقال دعاؤك أجيب في حق عمر بن  
الخطاب فقام رسول الله مستقبلا له قائلا مرحبا يا همدان وأمسك من مجامع طوقه بصلابة النبوة  
ونخطفه مثل الوردة وهزه فوق سيف ضوائه عن كتف شقائه فلما رأى صلابة النبوة نال  
اشهد أن لا اله الا الله واشهد أن محمدا رسول الله فعانقه الرسول وكبرا الحاضرون فانظروا يا أخى  
كيف ظهر من شوك العصيان ورد الطاعة مثلا مشويا ﴿١﴾ في سحر ساحران فرعون شان ﴿٢﴾  
ميكشيد وكشت دولت هو نشان ﴿٣﴾ (المعنى) ألم يكن بسبب سحر السحرة سحرهم فرعون لحائبه  
وصارت الدولة لهم مونا ومعيننا حين آمنوا بموسى فقطع أيديهم وأرجلهم فرعون ثم قتلهم فبلغوا  
رتبة الشهادة ودوانها والآية في سورة الاعراف قوله تعالى وأرسل في المداين حاثرين بأنول  
بكل ساحر عليهم وجاء السحرة فرعون قالوا ان لنا اجرا ان كننا نحن الغالبين قال نعم واسكنكم اذا  
لمن المقربين قالوا يا موسى اما أن تلقى واما أن نكون نحن اللقيين قال ألحقوا فلما ألحقوا سحر  
أعين الناس واسترهبوهم وجاءوا بسحر عظيم وأوحينا الى موسى أن ألق عصاك فاذا هي تلقف  
ما يأفكون فوق الحق وبطل ما كانوا يعجلون فغلبوا هنالك وانقلبوا صاغرين وألقى السحرة  
ساجدين قالوا آمنا برب العالمين فغازوا باعانة دولة الايمان مشوي ﴿٤﴾ كنبودى سحرشان وآن  
بحود ﴿٥﴾ كى كشيد ايشان بفرعون منود ﴿٦﴾ (المعنى) لولم يكن سحر السحرة وعنادهم ولولم يكن  
ذاك الجحود مني بسحرهم لفرعون العنود فكان قاتلهم سحرهم وانكارهم فقاموا بموسى وعلموا  
نبوة فآمنوا واستشهدوا مشوي ﴿٧﴾ كى بديدى عصا ومعجزات ﴿٨﴾ معصيت طاء ﴿٩﴾ شداى  
قوم عصات ﴿١٠﴾ (المعنى) ولولم يكن سحر السحرة مني بربوا العصا والمعجزات فلما كان سحرهم سبب  
ايمانهم باقوم العصاة صارت المعصية طاعة هذا الاعتبار مشوي ﴿١١﴾ نال ميدى راندا كرون  
زدست ﴿١٢﴾ چون كنسه مانند طاعت آمدست ﴿١٣﴾ (المعنى) آية لآفة طارا من رحمة الله





[illegible]



في امراض او راسد بر فعل خود و زانکه در فخر او و در لطف او احدی (رسد) هتا جعنی  
 سزد التي معناها لا تق (المعنى) امر الله على فعله لا تق به لانه في القهر واللفظ واحد لا شريك  
 له مشوى في انذر بن شهر حرارت سيراوست و در محالک مالک تدبير اوست (المعنى) في مدينة  
 هذه الطوائف أي الدنيا لا يبرر الخلقكم هو تعالى جل وعلا وفي الممالک مالک التدبير هو  
 لا غيره مشوى في آت خود را اكر او بشكند \* آن شكسته كشته را نيكو كند  
 (المعنى) ان كسر تعالى آت نفسه بفعل حسن لئلا كسر و الميوت أي يبره قال الله تعالى  
 وليكم في القصص حيا قيا أولى الا لباب لان القائل آت الله نادا كسر قات نفسه بالانقصاص  
 فهو قهر الهوى لا يخلو من منفعة مشوى في عرض نسخ آية ارتسها \* نأته تدبيره في  
 دان مهاج (المعنى) يا كبريا علم عرض ما نسخ من آية و نفسه او سردها تعني بنات تدبيرها  
 او مثاه اولاً تعرض على الله مشوى في عرض ربهت را كحق منسوخ كرد \* ايك بار در عرض  
 آور در (المعنى) كل شيء نسخها الله تعالى الله تعالى اذهب حجب او سر من الحشيش  
 اتي بالورد يعني كن الترائع كالمشائش الالهة والازهار الائمة قاد انسخها وأبد لها بشرية  
 خاتم الانبياء كانه أبدل أنواع الازهار بالورد الجامع لاسرار جميع الزهور ولما شبه المقبول  
 بالقسوس \* بين سر القتل والقصص فقال مشوى في شرب كند منسوخ شغل روز را \*  
 بين جبار (مردا) روز را (المعنى) الليل ينسخ شغل وحكم ونور النهار النوم بالانقضاء  
 الخلق في الكسب انظر الجهاد أي نوم منقوله لافعل والحواس مذهب لا فتور را اكمل مشوى  
 في باز شب منسوخ نداد نور روز و تاجمادی سوخت زان آتش فرور (المعنى) بعد الليل  
 نسخ النهار من نوره أي نسخ شغل النهار كما نسخ النهار شغل وحكم الليل من قبيل ذكر السبب  
 واردة المسبب وذكر المحل واردة الحال حتى النوم والجماد الواقع كما ينسخ بالنهار كذلك أعمال  
 النهار نسخ بالليل والجماد الواقع فيه وهو النوم والعلقة بغيره من تلك النار المنة على وهي بروز  
 وظهور نور النهار قال الله تعالى وجعلنا الليل والنهار آيتين فمحونا آية الليل وجعلنا آية النهار  
 مبصرة فكان النوم أخ الموت ولو كان حالة الجماد والهلاك لا يتخلو عن الكراهة سورة لكن  
 في المعنى سبب الرفعة والحياة مشوى في كچه ظلمت آمد آن نوم وسبات \* في درون ظلمت  
 آب حیات (المعنى) ولو أنت الظلمة صورة بذات النوم والراحة وكانت قاطعة عن الحركة  
 والاحساس كما قال تعالى (وجعلنا نومكم سباتا) راحة لا بد انكم لسكن ألم يكن داخل الظلمة ماء  
 الحياة می در آن ظلمت خرد هاتار شد \* سكتة سرماية آواز شد (المعنى) كذا ألم يكن  
 داخل ظلمة النوم جلاء القول وألم تكن سكتة رأس مال الصوت أي محسنة الصوت لا يحصل  
 للمستمعين بها ملال والله كتمه ليعمل الأعضاء بالنوم والقتل والموت ونسبها السكتة الصوت  
 في اللغة لا يبرر الا بما تشكك \* اداها فكان شغل الليل ينسخ شغل النهار فترج

الخواص ويعطى للعقل حياة كذا مسكنة القصاص يعني بم القصاص من عذاب الله الاليم  
 ولهذا قال مشهور كزخدها ضد ما آيد بديد \* در سویدار وشنای آفرید \* (المعنى)  
 ولو كان الفساد بالفسد يظهر ولكن حكمة الحق يخلق في سویداء القلب نوراً ويخلق في  
 سویداء العين نوراً فينتور القلب والعين ويكون محل الثور في القلب والعين مشوي \* وچونك  
 پیغمبر مدار صلح شد \* صلح ابر آخر زمان از جند شد \* (المعنى) حرب الرسول صلى الله  
 عليه وسلم في ابداء الاسلام صار مدار الصلح وسببه وصلح وحضور آخر الزمان هذا صار من  
 ذلك الجرب بان صار اهل الايمان في الامن والغاية على الكفار مشوي \* وچون هزاران سر  
 برید آن دلستان \* تا امان یابد سر اهل جهان \* (المعنى) ذلك آخذ القلب وجاذب الروح  
 صاحب الغزو والتمكين والفتوح صلى الله عليه وعلى آله وصحبه وتابعيه اذهب رأس مائة ألوف  
 لياقي رأس خلق العالم اماناً واماناً مثلاً \* وچون باغبان زان می برد شاخ مضر \* تا یابد نخل  
 قاتمهای بر \* (المعنى) ومن ذلك السبب البستاني يذهب أغصان الاشجار المضرة ويقطعها  
 حتى لا يضر من قطع الغصن المضر يدر فحة متنوعة وثمر متافع متكررة فان العناية ومن كان على  
 أثرهم قطعوا وبارشاد رسول الله لهم من نخل الوجود الانساني الاغصان المضرة من اهل  
 المستغفر والطفانيات حتى جعلوا شجرة الاسلام والدين كشجرة طيبة أصلاً ثابتاً وفرعها  
 في السماء مزینة بأنواع اثمار المعارف ومثال آخر مشوي \* کند از باغ دانا آن حبش \*  
 تا غناید باغ و میوه نخر میش \* (المعنى) البستاني العالم بصناعة تربية الاشجار يرفع من بستانه  
 الحبش حتى يرى البستان والاثمار لطافة كذا الولي يزبل من بستان وجوده حبش  
 الانحلاق السیة حتى يظهر في بستان هوده ازهار الاخلاق المستحسنة واثمار الطاعات  
 الثمينة ومثال آخر مشوي \* می کند دندان بد را آن طیب \* تا ره از در دریماری حبیب \*  
 (المعنى) ذلك الطیب يقع على ان می کند بفتح الكاف العریة السن الفاسد حتى يخلص  
 من الوجع والمرض الحبيب فاذا عامت ماد كرم مشوي \* پس زیاد هم سادرون قصه هاست \*  
 مر شهیدان را حیات اندر فناست \* (المعنى) فالزيادات في داخل النعائس أي في الصورة  
 معروفي الحقيقة زيادة والحياة الدائمة للشهداء في الفناء لان الفناء في الظاهرية من المعنى  
 رفعة وسفاهة اذا تنازل المسلمون مع الكفار ولو استشهد من المؤمنين الضرة لا يثبت الا على  
 رفق ورفاه \* ولا يقع على ارواحهم ضرر لان الشهداء احياء تعرض ارواحهم على ارواحهم  
 فيصل اليهم النور كما تعرض النار على آل فرعون فيصل اليهم الوجع مذوي \* وچون بریده  
 کس در رقی خوار \* رزقون فرحین می شد کوار \* (المعنى) لما يتقطع حلق الشهيد  
 الاكسار الذي به كل فهم برزقون فرحين على ان كوار اضم الكاف الهم  
 السائق الى النار \* وچون ان (ولا تشبه بن الذين تتلوا في سبيل الله) لا حل دینه (أمواتا



بل احياء عند ربهم يرزقون) في حواصل طيور خضر تهرح في الجنة حيث تشاء يا كاريون  
من ثمار الجنة (فرحين) حال من تهم يرزقون (بما آتاهم الله من فضله) انتهى جلالي  
مشوى ﴿حلق حيوان جردون بر يده شديداً﴾ حلق انسان رست وافر ايده فضل ﴿حلق﴾  
(المعنى) حلق الحيوان لما انقطع بالعدل بمعنى زكي خاص حلق الانسان وبديل به وازداد فضلاً  
ولو فدى الحيوان نفسه للانسان لسكن صار من الانسان جزاً والانسان افضل من الحيوان  
يعنى اذا هضم في وجود الانسان واتى حكم الجزء ازداد فضلاً وشرافاً مشوى ﴿حلق انسان﴾  
جون ببردهين يبين \* تاجه زايد كن قيا من آن برين ﴿حلق﴾ (المعنى) لما انقطع حلق الانسان اصح  
وانظر حتى ما الذي يتولد وقس ذلك الحيوان الذي صار جزء الانسان على هذا الانسان المتولد  
في سبيل الله روى ان النبي صلى الله عليه وسلم رأى جابراً منكسراً فقال له مالي اراك منكسراً  
قال نعم لاني وتركت هيالاً وديناً قال أفلا أبشرك بما آتى الله به قلت بلى قال ما كلم الله أحدا قط  
الامن وراه حجاب وأحيا أبالك وكلمه كفاحاً فقال يا عبدى منى على أعطاك فقال يا رب أنتنى  
هليلك ان تردنى الى الدنيا حتى اقبل فيك الثانية فقال الله تعالى سبق منى انهم اليها لا يرجعون  
قال يا رب فبلغ عني أصحابي قال جابر نقيه نزلت ولا تحسبن الآية يا هذا اذبح بهيمة نفسك وألقها في  
حلقوم العشق لتتغذى بالجلديات السجانية وانظر لاي مرتبة تعتلى لان في الاولى قطع حلق  
الحيوان فاستحال انساناً وفي الثانية قطع حلق الانسان فوصل له من الله الاحسان مشوى  
﴿حلق ثالث زايد وتجاراً﴾ شربت حق باشد وانواراً ﴿حلق﴾ (المعنى) فانه لما قطع في الثانية ولده  
حلق ثالث وذلك الحلق تربيته وغذاؤه يكون شراب الحلق وانواره ولكن مى ﴿حلق﴾ ببيده  
خورد شراب شوى \* حلق از لارسته مرده در بلى ﴿حلق﴾ (المعنى) الحلق الانسانى لما يذهب من  
الطعام والشراب ثم يحصل له الحلق الروحاني يذهب بالشهادة يسقيه الحلق الشراب المعنوى  
ولكن هذا ليس له كل حلق قطع بل يشربه الحلق المقطوع الذي خلص من قول لا ومن الانكار  
بمات بقول بلى مقرا وطبعاً افناء حلق يذنه وحى بالاقرار على فخوى رجعه آمن الجهاد الاصغر  
الى الجهاد الاكبر ومن انقطع عن شئ وصل الى اعلامه واهد اقال مشوى ﴿حلق﴾ بس كن اى دون  
همت وكوته بنان \* يا كيت باشد حيات جان بنان ﴿حلق﴾ (بس) بشق الباء العربية بمعنى بكى  
وافرغ (كن) قول امر (اى) اداة النداء (دون همت) بمعنى قایل الهمة (كوت بنان) قصير  
البنان وهى اطراف الاصابع (تاكيت) التاء المفتوحة بمعنى حتى وكيت كى بمعنى متى والتاء  
حرف تنخاطب تصرفوا فيها وقالوا ان معناها الى متى (بنان) الباء المفتوحة بالفارسية معادلة  
للباء المكسورة في العرب والبنان هو المبر (المعنى) باتصير الاصابع الذي هو قليل الهمة افرغ  
من الاكل والشرب الى متى كين حيات بالخير مشوى ﴿حلق﴾ ان تدارى مبرة ماله يد  
كابر وبيدى نانه يـ ربح (المعنى) من ذلك السبب وهذا من غلات الاكل والشرب

النفساني لا تحسب ثمر الحياة الروحاني كالمصفاة وهو شجر طويل لا ثمر له لا ينفع طوله وعرضه  
 الا ان يجعل خطبا ويحرق بالنار بانك ذهبت ماء الوجه (في) بفتح الباء الفارسية اي لاجل  
 الخبز الايض يعني اهلكك روحك لاجل الغذاء النفساني وارقت ماء وجهك على باب  
 الاداني فصرت عند الانبياء والاولياء بلا عرض ولا ادب ولا وقار في كبرياد صبرين نان  
 جان حس \* كيميارا كيروزر كوردان تومس \* (جان حس) الروح الحيواني (كيميارا) المرشد  
 (زر) الذهب (مس) بكسر الميم وتشديد السين المهملة الساكنة الخماس (المعنى) اهل  
 تصبر الروح المتعاقبة بالحس عن هذه الخبز انت امسك كيمياء الاوشاد اذ لازم بحال  
 الاواباء واجعل الخماس ذهبا اي ازل خماسية صفاتك الذميمة وبدلها بذهب الخصال  
 الملكية مشوي \* بجامه شوي كرد خواهي اي فلاح \* روم كردان از محلة كازران \*  
 (المعنى) يا هذا ان طلبت ان تكون غسالا لا تعرض عن محلة القصارين بل لازم اهلها  
 لينتفواك من دنس السوي وورسخ الهوى بصاؤون الطريقة وما حار المحبة مشوي \* كرجه  
 نان بشكست مرر وزة ترا \* در شكسته بنديج وبرتراج \* (المعنى) ولو كسر الخبز لصومك ومنعتك  
 عن الصوم الروحاني لانهم ما كان في اللذات النفسانية لا تركه على كسره ولا جل كفارته تمسك  
 بالمجبر وبسببه تعالى فوق أي تب الى الله متعلقا بأذيال المغفرة واخرج عن أسفل الطبيعة  
 واصعد الى أعلا الملكية على يدولي كامل مشوي \* چون شكسته بند آمد دست او \* پس  
 رفو باشد يقين اشكست او \* (المعنى) لما أتى المجبر باليد وهو المرشد المصلح لا الجمال  
 والاحوال فلا تقل انصلح المخروق يقينا لان رفو يعني اصلاح التوب من الخلق لا التزم  
 نفسك على مرادك وهوانك بل في كسر المرشد لك بازائه صفة نفسك مائة جبر والوف  
 منافع وفوائد ولا يكسر ها الا بالرياضات وترك الشهوات لانه ان ضرق ثوب نفسك بيد  
 الرياضات كاه أصله بر فوالحبة وان ألبس قامة وجودك الموهوم من رقة القناء وقد همتك  
 خاتمة البقاء جعل وجهك بأنوار التوحيد معز زام \* كرتوان را بشكی كويد بيا \* نودرستش  
 كن نداری دست و پا \* (المعنى) ان كسرت ذلك المرشد بجمعة مني النفسانية وعدم عرض  
 احتياجك اليه يقول لك تعال صمخ واجبر المكسور أنت لا تمسك بيد اولاد رجلا أي لست أهلا  
 للكسر لانك ان وقت أعمالك وأعمالك على الشرع المستقيم وأنت السنة واجتنب الرخص  
 على وفق أهل الطريقة تزل النورانية واسكن هناك \* هالك فاذا سد حجاب من الحجب النورانية  
 أو الظلمانية مرقاة سلاو كان تحبرت ولم تقدر على جبر ما كسر فتحتاج الى كسر المرشد بالرياضات  
 انصلح واهذا يقول منوي \* پس شكستن حق او باشد كداو \* مر شكسته كشته را داند رفو \*  
 (المعنى) فان المكسر حقه أي المرشد ولا تقه فاه للمكسر بعلم الرق والاصلاح ويقدر على جبر  
 كسر منوي \* انكه داند دوخت او داند دريد \* هر چه را بفر وخت نيكونر خريد \* (المعنى)



[illegible]

مرمرا لغير الالهى يقلعها ويجعل عالمها ساقلا لان الله مقبل على عباده بأسماء صفاته  
 المتضادة فيجعل بعضهم مظهر اسمه المفضل وبعضهم مظهر اسمه الهادى وقس على هذا سائر  
 الاسرار مى **﴿** برده صد آدم آن دم بر در دى **﴾** صد بليس نو مسلمان آورد **﴿** (المعنى) فى الحال يمثلك  
 عظمة مائة آدم ويظهر مائة ابليس مسلما جديدا وان اراد جعل الصديق زنديقا وبالعكس مى  
**﴿** كفت آدم توبه كردم زين نظر **﴾** اينچنين كستاخ تديشم ذكر **﴿** (المعنى) قال سيدنا آدم  
 الهى نبت اليك من هذا النظر الحاصل فكذا سوء ادب لا أفكره مرة أخرى لان التوبة من  
 خاصيته لانه لم يكن كاذبا ليس بالهيب والاستكبار ولهذا شرح حضرة مولانا يعلم طريق المناجاة  
 للاختيار وفيه مهم طريق الاحتراز من الاستكبار فقال مى **﴿** ياغبياث المستغيبين اهـ **﴾** يا  
 لا افتخار بالعلم والافتخار **﴿** (المعنى) ثبت اقدامنا على الهداية ولا تجعلنا كارباب الاستكبار  
 لا نالنا شرف العلم والافعال روى انه عليه السلام قال ما منكم من أحد يدخله عمله الجنة قالوا  
 ولا أنت يا رسول الله قال ولا أنا الا ابته مدنى ربى برحمته مى **﴿** لا ترغ قلبا هديت بالسكرم **﴾**  
 وامرني بالسوء الذى جف القلم **﴿** (المعنى) لا تقل قلوبنا الى سمعت كدورات الضلالات وثبتنا  
 على طريق الاسلام حالة صكر كون قلوبنا ملتبسة بالسكرم واجمع أعمال السوء التى كتبت  
 قلم الحكمة على لوح القدر بماء عفول من سوء القضاء بارتكاب السوء وبه جف القلم روى  
**﴿** بكدرا ان از جان ماسر القضا **﴾** وامر مارا از اخوان صفاء **﴿** (المعنى) خلص ارواحنا  
 من سوء القضاء وأوصلها لطيرة قدسك ولا تبععدنا عن اخوان الصفاء مى **﴿** تلخ تر از  
 فرقت تو **﴾** يح نيست هي پناهت غير بيجا نيست **﴿** (المعنى) لا أمر من فراقك تئى أبدا وليس  
 فى **﴾** مـ **﴾** ثالثا الا عوجاج والا نانية والتعقيد والامن فى حفظك مى **﴿** رخت ماهم رند **﴾**  
 مارا راندن **﴾** جسم مارا حان اراجامه كن **﴿** (المعنى) ايها ابننا الذي رية أيضا قاطعة شرا ما  
 الاخرية فان الدنيا والآخرة **﴾** صكا الضرتين أينما حلت الواحدة منهما مذهب الاخرى  
 وأجسامنا على التحقيق قاعة وقاعة لا سبب أبدا نحن أى جسمانية تناخا لعلنا المعزوية  
 الرواية ترى **﴿** دست ما چون باي مارا مى خورد دى **﴾** امان تو كسى جان چون برد **﴿** (المعنى)  
 يدأعمالنا اليد تسانا كل ما حصل برجل عز جنتنا من الاعمال الصالحة والافعال الانانية  
 وريها كيف ينجوا **﴾** احسن الهالك النفسانية والخوارف الشيطانية بلا مائل وكيف  
 يحاسن روحه نال الله تعالى ولولا فضل الله عليكم ورحمته ما ركني منكم من أحد أبدا لو كن الله  
 ركن كس شاء والله جميع عالم على ان چون فى الشطر الاول أداة تعاليل وفى الشطر الثاني  
 الاشباع رالة أداة استفهام مى **﴿** وور برد جان زين خطرهای عظيم برده باشد ما **﴾** ادبار  
 زيم **﴿** (المعنى) ولو فرض انه خلص الروح فى الدنيا من هذه المخاطر العظيمة والمهلكات بلا  
 أو ان يكون فى المعنى أذهب وتدم سوء النية وحاصل الخوف ورأس ماله يعنى اداله بهدات





الضعفاء وهير القانع لان اللاتق بالمستوع العجز والتسليم می **﴿﴾** ما همه بنشی ونشی می دریم **﴿﴾**  
 کریم واهی ما همه آخر متیم **﴿﴾** (المعنی) ولما يكون مصنوعين يكون جلتنا مسويين للنفس  
 وضرب النفس أي لسانا متصرفين ولا تقادرس على شيء يتحل اليه لك الهم خاص أن يستأنس  
 نظام المحصور له من جميعنا شيئا طيب أي أن لم توفنا وتهد يسكنون كالشياطين می **﴿﴾** زان  
 رآهم من ربه مستقيم ما **﴿﴾** كه حريدي حان مارا رهما **﴿﴾** (المعنی) الهی هذا السبب خاصنا  
 من الشیطة لانه اشترت ارواحنا من العمی أي خاصنا أي تورت قلوبنا ورا لايمان وبه  
 حظتنا من الشیطان می **﴿﴾** تو عصا کش هر کرا که برید کیست بی عصا و بی عصا کش کور  
 چیست **﴿﴾** (المعنی) أنت یاری لیر له حیاة له عصا کش أي قائد و هاد أي أنت هادی المهتدين  
 ما المعنی هو عدم العصا أي الهدایة وعدم القائد أي الهادی علی غوی کلکم ضال الا من  
 هدیته فاسم دوی اهدکم می **﴿﴾** هیر تو هر چه خوشست و نا خوشست **﴿﴾** آدمی سو رست و عین  
 آتشست **﴿﴾** (المعنی) کل ما هذا یارب حسن و هیر حسن حارق الانسان و عین النار و اراد بقوله  
 ما هذا الله من کنه الله امیر الله أو الله مع عدم الخلو من مخرج هذا الا بیا و الا و ایضا فان  
 می تم عین محبة الله می **﴿﴾** هر کرا آتش یا و پشت شد و هم محوسی کشت و هم وردشت  
 شد **﴿﴾** (المعنی) کل من کان النجا و و اعتماده علی النار لان ماسوی الله فی الخبیفة مار محرقة لا بها  
 سبب العمل و العیال ایضا صار محبوسا أي عابد النار و صار وردشتا و حکیم مبدع عبادة  
 الارو مطهرها لاس علی هذا محب السوی فی دیار وجوده و داته یستعمل جماعة حواسه علی  
 منتهی شهواته فیکون کرردشت الحکیم و لهذا قال سیدنا و مولانا محمدا و محمدا مشوی  
**﴿﴾** کل شیء ما خلا الله باطل **﴿﴾** ان هذا الله ضمها طل **﴿﴾** (المعنی) اتفق علم و البحاری فی  
 الصحیح انه علیه السلام قال اصدق کلمة قالها الشاعر کلمة اسد الا کل شیء ما خلا الله باطل  
 و کل نعیم لا محاله رائل **﴿﴾** تقدیره الا کل شیء خالی عن الله أو وقت حلوله عن الله باطل علی ان  
 ما خلا منسوب علی الخالیة أو منسوب علی الطریقة و ما صدریة تقدیر مضاف و أهل الصقیق  
 لا یرون کل شیء خالی عن الله و لا یرون شیئا باطلا الا منع الوجود و اهدا قال فی الشطر الثانی فصل  
 الله عیمها طل قال ابن ميثاقی شرحه علی مشارق الاواران لیبدا الما أشد هذا المصراع قال  
 صدقت ولما قال وکل نعیم رائل قال کدت فان نعیم الخنة لا یرون و انکن ماسوی الله بالهنة ته  
 و هم باطل و جمال بلا طائل علی غوی کل شیء هالک الا وجهه **﴿﴾** بار کشت حکایه علی و مسامحه  
 کردن او با حق و حقش **﴿﴾** هدا فی باب الرجوع لک کایه سیدنا علی کرم الله وجهه و رمی الله عنه  
 و فی مسامحته و اطهه قاتله می **﴿﴾** ار و سوی علی و جویش **﴿﴾** و ان کرم با حق و و امرویش **﴿﴾**  
 (المعنی) ارجع لک اب علی کرم الله وجهه و لحاب قاتله و لحاب دالنا لکرم مع قاتله و رده  
 ما عصا له رمی الله عنه و حکما الدمشقی **﴿﴾** کفت دشمن را همی نیم بچشم و و ر و شب



بروی مداوم هیچ خشمی (المعنی) قال رضی الله عنه اری العدو ابلا و نهارا بعینی و من کمال  
فتوته نزل قاتله الحاضر و القائم فی خدمته منزلة الغائب و لا املک ابداء علیه غصبا مشوی  
چونکه مرگم همیچو من خوش آمدست و مرگ من در بهشت چنانکه اندر دست (المعنی) لان  
موتی آنی علی مثل المن علوا لطیفا و موتی علی الحیاة الثانیة و هی البعث ضرب یدای ای ایقنت انی  
أجد حیاة طیبة می (مرگ منی مرگی بود ما را حلال و برکتی برکی بود ما را اقبال) (المعنی) موت  
عدم الموت علی نفوی موتوا قبل أن تموتوا لئلا حلال لان الموت الصوری لنا عدم الموت بل حیاة  
باقیة و لذات عدم الزاد نوال ای عطاء و زاد می (مرگ ظاهرش مرگ و باطن زندگی ظاهرش  
ابتزهاں ایندگی) (المعنی) الموت الصوری ظاهره موت و فی الباطن حیاة و الموت الصوری  
ظاهره ابتزای انه طاع و فی الخفاء بقاء مثلام می (در رحم زادن جنتین را رفتنست و در جهن  
اوراز نو بشفقتنست) (المعنی) الجنین الساکن فی الرحم و لادته مفارقة لرحم الأم  
و خلاصه من مرتبة الی مرتبة أخرى له فی الدنیا انفتاح جدید کذا جنین الروح اذا خرج من  
مضیق وجوده یقطع العلاقة من البدن و یرج الی بستان البقاء و کما غذاؤه فی رحم الأم  
الدم ثم فی الدنیا انواع النعم ثم بعد الموت الاختیاری انواع العطاء ثم بعد الموت الاضطرابی  
الدرجات العالیات و قال سیدنا علی مشوی (مرچون مرا سوی اجل عشق و هواست و نهی  
لا تلغو و ابایدیکم مراست) (المعنی) لما کان لی جانب الاجل عشق و محبة کان غمی لا تلغو  
بأیدیکم لی اولا جلی قال فی الجلالین فی قوله تعالی (و انفقوا فی سبیل الله) ای طاعته الجهاد  
و غیره (ولا تلغو و ابایدیکم) ای انفسکم و الباء زائدة (الی التسلک) الهلاک بالامساک عن  
النفقة و الجهاد اوترکه لا یموتی المدعو علیکم (و احسنوا) بالنفقة و غیرها (ان الله یحب  
المحسنین) ای یشیم کذا فی سورة البقرة و هذا النہی للعشاق لانه کما انهم بجانب الموت محبة  
کذا الله و ام کمال مرتبة فرار و نفرة مشوی (چونکه غمی از دانه شیرین بود تلخ را خود غمی  
حاجت کی شود) (المعنی) لان النہی یکون عن الحبة الحلوة الذیذة و لا یکون عن المر فان المر  
نفسه متی یکون له حاجة الی النہی مشوی (چونکه دانه کشر تلخ باشد مغز پوست تلخی و مکروه و هیش  
خود غمی اوست) (المعنی) حبة لهم او فشرها مرارتم و مکروهیتها غمی من ذاتها الا حاجة  
لها النہی ناه آخروا غمی آخره و تحصیل حاصل می (چونکه دانه مردن مرا شیرین شدست و بل  
هم احیاء می من آمدست) (المعنی) حبة الموت صارت لی حلوة و الآیة النازلة فی حق الشهداء  
فی سورة آن همران و هو قوله تعالی (ولا تحسبن الذین قتلوا فی سبیل الله أمواتا بل أحیاء عند  
ربهم یرزقون فرحس بما آتاهم الله من فضله) أنت لا جلی و لا جلی أمثالی و لهذا انی مترنما  
بکلام حسین بن منصور عن امان سیدنا علی کرم الله وجهه مشوی (چونکه اقلونی یا ثقیانی لا ثما  
ان فی قلبی حباتی دائما) (المعنی) یا حیاتی اقلونی حاله لو کم لان فی قلبی حیاة ابدیة دائمة می

﴿فإنني موتى حياتي باقياً﴾ كم أفارق موطني حتى متى ﴿﴾ (المعنى) وأراد بالوطن عالم الاحدية  
 ولا يصل اليه أحد الا بالموت الاختياري وهو افتناء الوجود الموهوم والخلاص من الكثرة م  
 ﴿فرقتي لو لم تسكن في ذا السكون﴾ لم يقل انا اليه راجعون ﴿﴾ (المعنى) فرقتي في الدنيا لو لم تسكن  
 سكوناً أي سبب السكون لامتحان فرقة عالم الارواح وهذا قال الله عن لسان الصابرين (ان الله  
 وانا اليه راجعون) ولهذا اوجب على السالك العمل بفحري موتوا قبل أن تموتوا مشوي ﴿﴾ راجع  
 أن باشد كه باز آيد بشهر ﴿﴾ سوى وحدت آيد از تفريق دهر ﴿﴾ (المعنى) يكون الراجع الذي بعد  
 يأتي الى المدينة وهي مدينة حقيقة ووطنه الاصل بعد ما خرج منها يرجع اليها بان يأتي لجانب  
 الوحدة من تفريق الدهر أي يخلص من عالم الكثرة ويسكن مسكن الوحدة ﴿﴾ افتنا نحن رايدار  
 هر بار پيش على كرم الله وجهه كه اي امير المؤمنين مرا بكش وازين قضا برهان ﴿﴾ هذا في بيان  
 وقوع تابع سيدنا على وهو ابن ملجم بعد منعه له كل مرة اي زمان قدام على كرم الله وجهه قائل  
 يا امير المؤمنين اقتلني حتى أخلص من هذا القضاء مشوي ﴿﴾ باز آمد كاي على زودم بكش ﴿﴾ تا  
 نبينم آن دم ووقت ترش ﴿﴾ (المعنى) بعد رده من هذا الطلب بعد أني قائل يا على اقتلني على الفور  
 حتى لا أرى وقت ذلك النفس الحامض التي جوه العذاب في النار بعد قتله لسيدنا على م  
 ﴿من دلالت ميكنم خونم بريز﴾ تانبيند چشم من آن رسنيز ﴿﴾ (المعنى) وقال ابن ملجم انا  
 أجعلك في حل أرق دمي حتى لا ترى عين جسمي تلك القيامة والجزاء حين صدور هذا الفعل مني  
 م ﴿كفتم ار هر ذره خونی شود﴾ خنجر اندر كف به صدورود ﴿﴾ (المعنى) فقات لابن ملجم ان  
 كانت كل ذرة قاتله ومريقة الدم في كفها خنجر يقصد هلاك مشوي ﴿﴾ يك سره واز تو نتواند  
 بريد ﴿﴾ چون قلم بر تو چنان خطی کشيد ﴿﴾ (المعنى) جميعها لا تقدر على اذهاب طرف شعرة منك  
 لسان قلم التقدير خط عليك كذا خطا على ان شهادتي وقوفة على قتلك لي مشوي ﴿﴾ يك لبني غم  
 شوشنغ تو منم ﴿﴾ خواجۀ روحم نه ملوك تنم ﴿﴾ (المعنى) ليكن كن مسرورا انا شغبتك انا مالك  
 روحى است ملوك وجودى مى ﴿﴾ پيش من اين تن نذار دقيقتي ﴿﴾ بنى خويشم فقي ابن الفتى ﴿﴾  
 (المعنى) هذا البدن الفاني قدامى وفي نظري لا يسلك قيمة أي لا قيمة له ولا اعتبار له عندي  
 اذ اغير بدني فقي ابن الفتى لانه لا اعتبار للبدن ولو كان شيئاً ما نبال السكون الروح فوية ولا اعتبار  
 لحالات الجسم مشوي ﴿﴾ خنجر وشمشير شد ريحان من ﴿﴾ مرگ من شد بزم و نر كسدان من ﴿﴾  
 (المعنى) صار الخنجر والسييف ريحاني لانه سبب الحياة الباقية موتى صابر بزم أي مجلس شراب  
 وركسدان أي محل ازهار يعني صار الموتى شوقاً ووقاوسرورا وحبورا مشوي ﴿﴾ انكه  
 او تن را بدین سان بي كند ﴿﴾ حرص مبرى وحلافت كى كند ﴿﴾ (المعنى) دال الذي ليدنه به الدال الرسم  
 والعبادة في كند معني بايمال أي يقنيه ويهلكه متى يحصر على الامارة والخلافة فان قلت  
 وما جرى من الحروب بينه وبين معاوية بعد ان خلافة سيدنا عثمان رضي الله عنهم فيقول



لتسببنا وهو لا تأمثنوى **﴿﴾** وزان بظاهر كوشد اخرجوا محكم **﴿﴾** تا امير انرا نغذايد راه محكم **﴿﴾**  
 (المعنى) في الظاهر من ذلك السبب يسرى في الجاه والحكم والخلافة ليرى الامراء الذين يأتون  
 بعده طريق الحكم والحكومة ويعلمهم طريق العدالة والقضاء ثلاثا يملوا مع الهوى مشوى  
**﴿﴾** تا اميرى را ده جان دكر **﴿﴾** تا ده دختل خلافترا ثمر **﴿﴾** (المعنى) حتى يعطى للامارة روحا  
 اخرى وحتى يعطى نخل الخلافة ثمر اى لطافة وقوة ويعلمهم آداب الخلافة كما علم النبي صلى الله  
 عليه وسلم آداب فتح البلاد وتسخير القلاع ولهذا قال **﴿﴾** ففتح طليبدن بيغمبر صلى الله عليه وسلم  
 مكر او غير مكر راجعت دوستى ملك دنيوى نبودى چون فرموده است الدنيا جيفة وطلابها  
 كلاب بلسكه يامر يود **﴿﴾** هذا في بيان أن فتح الرسول صلى الله عليه وسلم لمسكة وغيرها لم يكن لمحبة  
 الدنيا لانه قال الدنيا جيفة وطلابها كلاب بل كان بامر الهى وهو بايها النبي جاهد الكفار  
 والمثاقين واخلف عليهم مشوى **﴿﴾** جهود بيغمبر بفتح مكهم **﴿﴾** كي بود در حب دنيا متهم **﴿﴾**  
 (المعنى) جهد النبي صلى الله عليه وسلم في فتح مكة ايضا متى يكون في حب الدنيا متهم ما اى لم يكن  
 سعيه فيما ذكر من الفتوحات لاجل محبته للدنيا لانه عرضت عليه الدنيا فلم يقبلها وكان وصفه  
 مازاغ البصر وما طغى ولهذا قال مشوى **﴿﴾** آتسكه او آن مخزن هفت آسمان **﴿﴾** چشم دل بر بست  
 روز امتحان **﴿﴾** (المعنى) ذلك الرسول صلى الله عليه وسلم يوم الامتحان من مخزن السموات  
 السبع ربط عيته وقلبه لما عرضت عليه ليلة المعراج عجائب الملكوت وعجائب الجبروت فلم  
 يترك نظره الى جهة مع ان السموات امتلأت بالخور وأرواح الانبياء والاولياء لاجل النظر  
 اليه واليه اشار مى **﴿﴾** ازاى نظاره او دور و جان **﴿﴾** پر شده آفاق هر هفت آسمان **﴿﴾** (المعنى)  
 لاجل نظاره الخور والروح كل واحد من السموات السبع امتلأت اطرافها مى **﴿﴾** خویشتن  
 آراست ز بهر او **﴿﴾** خود دورا پرواى غير دوست كو **﴿﴾** (المعنى) تزينت الخور والجنان وباقي  
 اهل السماء لاجله فهو صلى الله عليه وسلم تقيده وميله لغير محبوبه (كو) يضم الكاف العربية  
 استنهام معناه ان اى لم يكن ميله لغير محبوبه مى **﴿﴾** آنچنان پر كشته از اجلال حق **﴿﴾** كدرو  
 هم ره نيابد آل حق **﴿﴾** (المعنى) كذا كان صلى الله عليه وسلم علواً من اجلال الحق تعالى حتى  
 ان آل الحق ايضا فيه صلى الله عليه وسلم لم يجد طريقا ولا يرا حوره في مرتبته وبيان آل  
 الحق قال مى **﴿﴾** لا يسع فينا نبى مرسل **﴿﴾** والملك والروح ايضا فاعلوا **﴿﴾** (المعنى) ولغظ الحديث  
 الى مع الله وقت لا يسعني فيه ملك مقرب ولا نبى مرسل من حيث التعيين والتشخيص والالاسعها  
 من جهة كوني نبيا مرسلا فلزم ان يسعها من حيث كونهم في مقام الفتاوى الله وتخصيص  
 هذا الوقت بدياته الشريفة من جهة ولايته وولايته مرتبة فتاوى في الله ربائه والله والوارثون له  
 من الانبياء والمرسلين باخذهم من علومه كما صرح به البوصيرى بقوله **﴿﴾** وكاهم من رسول الله  
 ملتسرون من الاولياء العلماء العاملون بوراثةهم له من جهة فتاوى في الله ربهم بالله اختصوا

بذلك الوقت وفازوا بتلك المرتبة المحسوبة بلا تعين ولا تشخيص وشاهدوا الحق من الولاية  
 الاحمدية ومن مشكاة باطن الرسالة المحمدية وعبروا عنها بمرتبة الجمع ولهذا قال سيدنا ومولانا  
 لا يسع فينا من جهة نورنا ثلثا الغناء في الله والبقاء بالله نبي مرسل ولا يشاركنا فيها الملك والروح  
 فاعتلوا ان هذا الامن جهة النبوة ولا الرسالة ولا من جهة القرية بل يسعون فيه من حيث غشاه في  
 الله وبقائه بالله وادهم وبالرياضات والمجاهدات لجانب الولاية المحمدية ومن اسان مرتبة  
 جمعته الآية التنازلة في حق مرتبة بشرية عبر عنها سيدنا ومولانا بصيغة الجمع فقال م  
 كفت ما راغيم همجرون راغني \* مست صباغيم ومست باغني \* (المعنى) نحن حقيقة  
 الحقائق الانسانية لم نزع أي لم نعمل عن محبوبنا وخالقنا كزاعات أي كفر بان الهوى والهوس  
 لانهم يطلبون جيفة الدنيا ونحن نطلب المحبوب الواحد الاحد ونحن سكارى دأون الاكوان  
 وصانفها على فحوى ومن احسن من الله صيغة ولسنا سكارى المصنوع الملقن بالوان الدنيا  
 والآخرة ولهذا قال عليه افضل الصلاة والسلام الدنيا حرام على أهل الآخرة والآخرة حرام  
 على أهل الدنيا وما حرامان على أهل الله ولهذا قال مشوي \* چونکه مخزنهای افلاک وحقول \*  
 چون خسی آمد بر چشم رسول \* (المعنى) لما أتت مخازن الافلاك والحقول في جانب عين  
 الرسول صلى الله عليه وسلم لا قدر له احقيرة م \* پس چه باشد مکه و شام و عراق \* که نماید  
 او نبرد و اشتیاق \* (المعنى) فما تكون الشام ومكة والعراق التي ذاك الرسول لا جلها يظهر  
 الحرب والاشتياق م \* آن کان بروی ضمیر بد کند \* کو قیاس از جهل و حرص خود کند \*  
 (المعنى) ذاك الظن على الرسول صلى الله عليه وسلم يعلمه صاحب الضمير القبيح والباطل الشنيع  
 لان ذاك المخوس يظن و يقیس على جهله و حرصه ويقول السعي اتق البلاء لاجل تكثير الاتباع  
 ولتحصيل المنصب والجاه وهذا لا يجوز في حق المقدسين من شوائب البشرية واعلم ان السالكين  
 على أثر رسول الله لم يكن طامیه للخلافة وانه خير الممالك للرغبة في جيفة الدنيا لما روى  
 عبد الله ابن الحارث قال قلت لعلي بن أبي طالب ان خبيرني ما افضل منزلة من رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم قال نعم بئ انما ثم عنده وهو يصلي فلما فرغ من صلاته قال يا هلي ما سألت الله  
 عز وجل من الخير الا سألت لك مثله وما استغفرت الله من الاشر الا استغفرت الله لك مثله مثلا  
 م \* آب کینه زرد چون سازی نقاب \* زرد بینی جله نور آفتاب \* (المعنى) لما جعل الرجاجة  
 الصفراء نقابا وتنظر منها الشمس ترى نورا الشمس جميعه اصفر والخال أ ن نور الشمس مجر من  
 الصفرة م \* بوشکن آن شیشه که \* و دوز در آینه تا شناسی کرد را و مرد را \* (المعنى) فبما صاحب  
 الضمير القبيح اكسرتك الرجاجة الزرقاء والصفراء يعني الاخلاق الذميمة وبدلها بالاخلاق  
 الحميدة لتعلم کرد را بفتح السكاف وهو الغبار و مرد را يعني والرجل أي تفرق الغبار من الرجل  
 الخاص من العامي لان عين الاسكار لا تميزها مشوي \* کرد فارس کرد سرافراشته \*





للصادقین أحسن من تلك الفائدة مشوی ﴿ ای جهودان بهر ناموس کسان ﴾ بکذا را بیدان  
 تمنی بر زبان ﴿ (المعنی) تجدی النبی وأصحابه وقالوا یا یهدی لاجل ناموس وهرضی أناسی لاجل  
 سیاسة وهرضکم بی الناس اجر واهذا التمنی علی لسانکم وقولوا تمنی الموت وطلبه ﴾ ﴿ یلک  
 جهودی این قدر زهره نداشت ﴾ چون محمدان علم را بر فراشت ﴿ (المعنی) لم یطق هذا القدر  
 یهودی لما ان محمد اعلی الله علیه وسلم رفع هذا العلم وهو اظهر ان تکلیف الموت لهم ودفلم یقبل  
 الموت واحد منهم ویهذا ظهر صدق الرسول وکذب اليهود می ﴿ کفتا کرا تئذ ان را بر  
 زبان ﴾ یلک یهودی خود نمائی درجهان ﴿ (المعنی) قال الرسول صلی الله علیه وسلم لو تمنی  
 اليهود الموت لم یبق یهودی علی وجه الارض وسیدنا وولانا قاله بالمفهوم لو اجر وده علی السنتهم  
 لم یبق فی الدنیا ذات یهودی مشوی ﴿ پس یهودان مال بردند وخراج ﴾ که ممکن رسوا تو مارا ای  
 سراج ﴿ (المعنی) فأعطی اليهود ما اشتهوا من تمنی الموت المال والخراج قائلین یا سراج العالم  
 لا تمکننا ولا تقضهنا می ﴿ این سخن را نیست یا بانی بدید دست بامن ده چو چشمه ت دوست  
 دید ﴿ (المعنی) هذا الکلام المدکور لا یتصور انما یتبعه أعطی یدک لما رأت عیننا المحبوب وفی  
 بعض التسع وقع هذان البیتان می ﴿ واندرا در کستان از مرده ﴾ چو که در طلعت بدیدی  
 مشعله ﴿ (المعنی) تعال من مرهبة الغسق والمعصية والکفر والبطالة الی بستان العلم والمعرفة  
 لما رأیت فی ظلمة الکفر مشعله می ﴿ بی توق زد تر در نه قدم زین چه می بن سوی باغ ارم ﴿  
 (المعنی) ضع قدما فی الطاعات بلا توقف من هذا البئر الذی لا قعر له الی جانب باغ ارم ای جنة  
 ارم ای لما شاهدت مشعله الهدایة اذهب من بئر الطبيعة الی بستان الحقيقة من غیر توقف  
 ﴿ کفتا سیر المؤمنین علی کرم الله وجهه باقرین خود چون خلد و انداختی در روی من نفس من  
 جنید و اخلاص عمل نمائی مانع کشتن تو آنشد ﴿ هذا فی بیان دول امام علی کرم الله وجهه  
 فی الحرب لغریه و محاربه لما بصفت فی وجهی من الحلال الواقع منک اضطررت و بسببه لم یبق  
 عمل الا خلاص و احتیاط الغرض النفسانی و منع قتلك ولو اهلکک ذالک الوقت لزم أن لا یوجد  
 رضاء الله تعالی قال الجنید الا خلاص سر بین الله و بین العبد لا یعلم ملک فیکتبه ولا حتم ﴿  
 فیفسد و لا هوی فیملیه می ﴿ کفتا امیر المؤمنین با آن جوان ﴾ که منکام نبردای به لوان ﴿  
 (المعنی) قال امیر المؤمنین علی رضی الله عنه لذلک الشاب المحارب انک یا جسور فی وقت الحرب  
 مشوی ﴿ چون خلد و انداختی در روی من ﴾ نفس جنید و تبه شد خوی من ﴿ (المعنی)  
 لما بصفت فی وجهی تحرکت نفسی و خربت عادتی بأن حصل لی الغضب مشوی ﴿ نیم مرحق  
 شد و نمی هوا ﴾ شرکت اندر کل حق نبود روا ﴿ (المعنی) وهذا الغراء صار نصفه لاجل الحق  
 و نصفه لاجل الهوی و الشریکة فی صنع الحق لا یتبق قال الله تعالی ولا یشرک بعبادته أحد  
 مشوی ﴿ تو نسکاریده کف مولیستی ﴾ آن حق کرده من نیستی ﴿ (المعنی) أنت متفوض شرک



وَمِنْهُمْ مَنْ أَنْتَلَاقَ الْحَقَّ أَيْ هَبَّاهُ أَمَّا هَذَا هُوَ (الْمَعْنَى) نَفْسُ الْحَقِّ أَيْضًا بِأَعْنَ الْحَقِّ كَسِرَةِ  
وَعَلَّ زُجَاجَةً الْحَبِيبِ أَقْرَبَ جِوَارِ الْحَبِيبِ وَرَاعَ وَجْهَ اللَّهِ فِي جَمِيعِ الْأَشْيَاءِ هُوَ كَبِيرُ الْبَشَرِ  
تُورِي شِدْبًا بِدَرْدِلِ أَوْ تَا كَهْرِبَارِي بَرِيدِي (الْمَعْنَى) الْكَافِرُ مَعَ هَذَا مِنْ سَبْدَانِ هُوَ وَطُورُ  
فِي ثَابِتِ تَوْرِي حَقِّ مَنْ وَقَطَعَ زُرًا فَوَادِي هُوَ كَقَوْلِهِ مَنْ تَغَمَّ حَقَائِقِي كَأَنَّهُ مِنْ تَرَانِي دَكْرِ  
أَنْتَ (الْمَعْنَى) وَقُلْ أَسَارُزْ أَنْتَ ذُو زُرٍ بِالْفَاعِلِ وَطَنُ تِلْكَ تَوْرًا آخِرًا أَيْ تِلْكَ عَلَى أَهْلِ  
هِيَ هِيَ (تَوْرًا زَوِي أَحَدٌ وَبُدُوهُ زُرًا شَهْرُ تَرَاوِي وَبُدُوهُ) (الْمَعْنَى) أَنْتَ صِرْتَ مِيزَانِ  
فِي الْأَقْلَاقِ اللَّهُ بِلِأَنَّهُ بَاعَدَ وَالْإِسْتِقَامَةَ لِمَنْ كُلِّ مِيزَانٍ بِأَخْبَارِهِ عَيْنًا أَيْ هِيَ  
أَيْ بَارَهُ أَهْلُ حَوَائِشِ بُدُوهُ تَقَرُّوْغُ شَمْعُ كَيْشِ بُدُوهُ (الْمَعْنَى) أَنْتَ صِرْتَ أَسْلَى وَأَهْلِي  
وَأَمْرًا بِي وَأَنْتَ صِرْتَ نَسِيَاءَ شَمْعٍ مَدْهِي هِيَ مِنْ غَلَامِ آخِرِ جَاعِ شَمْعٍ جَوَّ كَهْرِبَارِي وَشِي  
بُرْهَتِ أَزْوَجِي (الْمَعْنَى) أَنَا عِبْدُ ذَلِكَ السَّراجِ الطَّالِبِ لِعَيْنِ اللَّهِ سِرًا بِأَعْنَ اللَّهِ عَيْنًا  
نَسِيَاءَ دَهْنِي أَنَا السَّراجُ الْمَذْمُومُ الَّذِي يَطْلُبُ عَيْنًا بِمِيزَانِ سِرًا بِأَعْنَ اللَّهِ عَيْنًا  
مِنْ تَوْرِهِ قَالَ اللَّهُ تَعَالَى يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَبَشِيرًا وَنَذِيرًا إِلَى الْقَوْمِ  
هِيَ مِنْ غَلَامِ وَجْهِ أَنْ دَرِي بِي تَوْرِهِ كَهْرِبَارِي كَوْرِهِ رَارِدِ زَاهِدِي (الْمَعْنَى)  
ذَلِكَ بَحْرُ الْأَنْوَارِ الَّذِي يَطْهَرُ كَذَابُ هُوَ أَيْ أَنَا عِبْدُ اللَّهِ أَوْ عِبْدُ رَسُولِهِ وَعِبْدُ  
تَهْ بِحَرِّ الْأَنْوَارِ هُوَ مَعْدَانُ بِلَا وَاسْطَةٍ أَوْ بِوَاسْطَةِ حَبِيبِهِ أَوْ بِوَاسْطَةِ حُلَمَائِهِ هِيَ  
بِرْهَتِ أَدْتَرَا كَهْمُ مِنْ هَرْتَرَا دِيدِمِ سِرًا رَارِزِمِي (الْمَعْنَى) عَرَضَ عَلَى قَلْبِي  
أَنْتَ أَنْتَ أَعْلَى قَدْرًا مِنْ الزَّمَانِ هِيَ تَوْرِي بِحَقِّ كَيْشِ حَوَائِشِ وَبُدُوهُ عَيْنًا  
رَوِي (الْمَعْنَى) قَرِيبٌ مِنْ حَسْبِ نَفْسٍ أَوْ رِيشَةٍ هِيَ طَرَفُ  
بِهَرَاتِ هُوَ أَسْلَوَا مِي تَوْرِي بِحَقِّ حِلْمِ بَحْدِ حَقِّ رَارِزِمِي  
عَلَى رُضَى اللَّهِ عَنْهُ كَرَامَتُهُ أَوْ كَرَامَتُهُ هُوَ تَرَاهِمِ مِنْ  
بِرْهَتِ هُوَ وَالثَّانِي بِالْخَطِّ الْمَجْمُوعِ اللَّهُ قِيَمُهُ وَهَذَا قَالَهُ تَوْرِي بِحَقِّ  
أَمْ رَوِيَهُمْ أَمْ رَوِيَهُمْ كَرَامَتُهُ كَرَامَتُهُ (الْمَعْنَى) سَبْفُ الْحِلْمِ أَقْطَبُ مِنْ سَبْفِ  
طَرَفِ هُوَ تَهْ عَسَا كَرَامَتُهُ رَأَى تَأْثِيرَ الْحِلْمِ أَكْثَرُ مِنْ تَأْثِيرِ مَقَرِّ عَسَا كَرَامَتِهِ  
دَرْدِ هُوَ وَشِي وَشِي رَارِزِمِي (الْمَعْنَى) أَيْ هِيَ  
أَيْ كَرَامَتُهُ حِكْمَةُ مَكَرَةٍ مَدْهِي هِيَ أَسْلَى حَوَائِشِ وَبُدُوهُ  
تَهْ مَرِيشَتُهَا عَيْنًا بِمِيزَانِ سِرًا بِأَعْنَ اللَّهِ عَيْنًا  
هِيَ رَارِزِمِي هِيَ رَارِزِمِي هِيَ رَارِزِمِي  
أَمْ رَوِيَهُمْ أَمْ رَوِيَهُمْ أَمْ رَوِيَهُمْ  
أَمْ رَوِيَهُمْ أَمْ رَوِيَهُمْ أَمْ رَوِيَهُمْ



و بقي حواء و المشوى في قلبه الشرى فلم تنقبذ لساحل العبارات فاستشكل وأجاب مشوى  
 كذبتى خوريشيد آدم كسوف \* چون ذنب شعشاع يدري راخسوف (المعنى) قوة  
 سارت الشمس آدم كسوف كذبتى سار لشعاع يدركسوف فكيف بلقمة سوربة أو قهوة  
 بحسب اقتضاء البشرية لا تعطى شعشاع قلب شريف ولكن القلب المكثيف لا يتأثر من شئ  
 فإذا تقابل مدار الشمس بمدار القمر في مكان يقال له التقاطع وانقطعت به هذيان وتلك العقدة  
 إذا دخلت في الشمس يقال لها الذنب فإن قابل وجه الشمس ونظر القمر قيل كسوف كذا من  
 لطافة قلبه عطى عن الأفاضة زمانا مشوى \* أيتها لطف دل كه ازبانت مشيت كل \* ناه او چون  
 میشود پروین کسل (المعنى) هذا لك يا من مكافى الماء كل الصورة وهل رأيت لطافة القلب من  
 حفة طين أى من لقمة قرادرا كه كيف يكون پروین کسل أى من طربا ومنقطعا من جمعية  
 الفكر وانتظام الخيال مشوى \* نون چومعنى بود خورش سود بود \* چون كه سورت كشت  
 انكيزد جهود (المعنى) انظر لما يكون معنويا يكون كاه نافع والخبر المعنوى العلوم والحكم  
 الالهية والاسمى بالرياضات فان الروح تنغذى به لما سار الخبر سوربا كان يلهط لبعض القلب  
 ولة الخبر مشوى \* همچو خار سبز كاشه تری خورد \* زان خورش مد نفع و لذت می برد  
 (المعنى) مورث الحكمة والمعرفة وباعت الروحانية والمقطعة والذكار الخبر الذى هو مثل  
 الشوك الطرى بأكله الجمل الانب الذى ورد في الحديث الشريف المؤمنون هم الذين لا يؤثرون  
 كالجمل الانب وان خورش أى وما كوله وهو الشوك الطرى يذهب الجمل منه بمائة نفع ولذة  
 بعنى الغذاء المعنوى نافع كان الشوك الطرى نافع الجمل والخبر الساعى لقلة الخبر كالشوك  
 اليابس الذى لا نفع له مشوى \* چون كه آن ستریش رفت و خشت كشت \* چون هماترا  
 می خورد اشتزدشت (المعنى) اذا ذهبت طراوة الشوك الطرى وصار يابسا ما ياكله الجمل  
 كذا من الصبر اعمى \* می دراند كام و لبش ای در یغ \* كاشچنان وردم بری كشت ایغ  
 (المعنى) يخرق منك وشدة يا حيف كذا وردم برى صا ر سيقا والحصنة مى \* نون چومعنى  
 بود بود آن خار سبز \* چون كه سورت شد كنون خشكست وكبز (المعنى) لما يكون الخبر معنويا  
 ذلك الشوك الطرى كيف يكون لذيذا كذا الغذاء المعنوى لطيفا والخبر لما يكون سورة  
 الآن يابس وخشم بعنى السامكم فى المثل ذلك الشوك الطرى يعطى الالفة حلوة وللا لاحة  
 الطلقة ولا عبادة قوة ولا فكر نورانية وأما الخبر الصورى كالشوك اليابس اذا أكل فى شتاء  
 الكثرات بقم الغفلة وأسنان البشرية يكون بلا نور علوا بالسكورات ومن يبوسه وخشونه  
 يخرق انهم ويعطى لنور الوحدة ظلمة فتبقى في غواشي الكثرات وتثقل فى قلوبا \* نون  
 نسیم جات حسام الدین نسوق بهائى هدايانه فقه قاطر من محبته مطر العبار \* نون  
 أرض المشوى لا تلهى ربيع النظم بما ثبت فيه من أنوار الحقائق وما هداها الملوكة \* نون





